



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

B 1,103,777

PROPERTY OF  
*University of  
Michigan  
Library*  
1817  

---

ARTES SCIENTIA VERITAS











# Slovenské Pohľady.

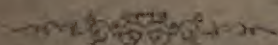
ČASOPIS

zábavno-poučný.

Redaktor a vydavateľ:

Jozef Škultéty.

Račnik XV. — Sošit 1.



V TURČIANSKOM SV. MARTINE.

TLAČOU KNIHTLAČIARSKO-VČASTINÁRSKEHO SPOLEU.


1895.



# OBSAH.

Z našej dediny. Rozprávky. Spisuje <i>Tereza</i>	
Sevastopol v decembri 1854, v máji a v auguste 1855.	
<i>Tabetko</i> . . . . .	16
Smrť, pohreb a mŕtvi v tradícii a zvykoch ľudových. Napísal	
<i>Krištof Chovát</i> . . . . .	23
Vzkaz. Od <i>Hviezdostava</i> . . . . .	24
Ratmir. Hra v troch obrazoch so spevom. (Polnočná scéna 1894—1895.)	
Od <i>Severára Urbana Vojniského</i> . . . . .	24
Z mojich žiackych časov modrauských. Rozpráva <i>Joz. L. Holuby</i>	45
Venec. <i>Soud'čky</i> . . . . .	47
Reflexia na „Hamleta“. <i>J. A. F.</i> . . . . .	48
Otcovia, matky! . . . <i>M.</i> . . . . .	48
Bôh mení — dobre mení. Obrázok. Načrtal <i>Anton Bieľ</i> . . . . .	49
Slovenský jazyk. (Štúdovanie slovenčiny. <i>František Pastorek</i> . — Sbie- rajme!) . . . . .	57
Beseda. (Zamiatoski veršovníci slovenski. <i>Sbiera Rchor L. ni</i> ) . . . . .	59
Literatúra. (Dějiny české literatury. — Dejepis superintendencie nitrians- skej. — Svědectví vtrý. — Prostonárodní domáci lekár. — Jak se kdý v Čechách tancovalo) . . . . .	60

---

 S týmto číslom Slovenských Pohľadov ako príloha roz-  
 posielala sa nové vyzvanie pána dr. Fr. Pastruka v záležitosti  
 spisovania slovenských nárečí.

261  
8853 AP  
53  
S-  
S62  
v. 15

## Velectěný Pane!

Když jsem asi před dvěma lety předstoupil před obecnstvo slovenské, abych je vyzval k nezbytné součinnosti *při popise nářečí slovenských*, nemohl jsem předpokládati, že jméno mé a cíle mého vědeckého podniku šíře známy jsou.

Během těchto dvou let doufám však, že podnik můj vešel v obecnější známost. Příspěvky z mnohých stran docházely a já jsem neopomínal, vděčně podávati zprávy v Slovenských Pohľadech, jichž si všechny odborné kruhy slovanské povšimnuly.

Podnik můj všeobecně se chválí a oceňuje. A kdož by se také netěšil, kdyby se nám, spojenými silami, podařilo, podati *všeobecný popis nynějších nářečí slovenských*, na jehož základě teprve možno bude, objasniti vývoj jazyka československého a přispěti platně k dějinám jazyka slovanských vůbec! Neboť není pochyby, že právě slovenština, která dosud bezprostředně se stýká s češtinou, polštinou, ruštinou a částečně i s nářečími jihoslovanskými, když důkladně vyložena bude, poskytne nám nad míru důležitých poznatku v jazykozpytu slovanském.

Avšak přes všechno mé úsilí, projevené slovem i písmem, získati potřebného materiálu, nelze mi dosud říci, že jsem dospěl takového stupně, abych se zdarem k všeobecnému zpracování přiblížiti mohl.

Mezery dosud jsou velké: celé kraje, ryzím lidem slovenským obydlené, zůstávají mi nepřístupny.

Pokusiv se rozmanitým způsobem, nabytí zpráv o výslovnosti *lidové* na Slovensku, pokládám za svou povinnost, neustávati v podniku svém a vynaložiti všech prostředků, abych cíle svého, *spolu* v hlavních rysech, dosáhl.

A jakož sám osobně pokračovati chci v cestování a sbírání *slovenského* materiálu na Slovensku, tak opět obracím se s vřelou *prosbou* ku všem, jimž láska k rodnému jazyku našemu prsa *žhívá*, aby podle sil svých přispěli k společnému dílu, *k všeobecnému popisu nářečí slovenských*.

\* \* \*

Popisy a příspěvky, které jsem dosud obdržel, pocházejí z následujících míst a jsou od následujících osob:

- I. **Prešporská:** 1. *Modra*: vl. p. far. D. Minich, p. uč. J. Izák, p. uč. J. Voda, p. dr. J. Izák, cestár Sam. Jankó. 2. *Pezinec*: vl. p. far. J. Žarnovický a jeho choť, paní Žarnovická, pak p. uč. J. Zigmundik. 3. *Švajnsbach a Slovenský Eisgrub*, pak *Vajnory*: vl. p. far. J. Žarnovický. 4. *Pernek*: vl. p. far. J. Novák, několik poznámek též vl. p. far. J. Žarnovický. 5. *Nádaš*: vl. p. far. M. Kollár. 6. *Linč*: vl. p. far. Ján Klempa. 7. *Gajary*: několik poznámek od nejménovaného zaslátela.
- II. **Nitranská:** 1. *Skalica*: vl. p. K. J. Pospěch, p. med. drd. P. Blaho, též vl. p. far. J. Novák. 2. *Gbely*: vl. p. M. V. Medlen. 3. *Sobotište*: vl. p. far. P. Beblavý. 4. *Senica*: vl. p. far. M. Braxatoris. 5. *Čúčov*: p. uč. C. Gallay. 6. *Myjava*: p. uč. P. Slávik. 7. *Vrbovce*: p. stud. med. I. Šloboda. 8. *Na Smolinském*: p. A. Petráš. 9. *Brezová*: vl. p. far. J. Leška, p. not. J. Jurkovič. 10. *Kostolné*: p. stud. med. J. Trokan. 11. *Stará Turá*: p. uč. G. H. Schmidt, p. Š. Rohaček-Uher. 12. *Krajné*: paní Lud. Markovičová. 13. *Lubina*: paní M. Holuby. 14. *Horné Bainece*: slč. Lud. Riznerová. 15. *Žlkovce*: p. uč. P. Tomkuljak. 16. *Bučany-Trakovice*: p. Št. Selecký a p. Paulovič. 17. *Fraštlák*: p. dr. M. Šimko. 18. *Čáry*: vl. p. far. M. Kollár. 19. *Háj-Nová Ves*: vl. p. far. J. Klempa. 20. *Prividza*: vl. p. far. M. Hoits, též p. stud. techn. J. Dohnányi.
- III. **Trenčinská:** 1. *Beckov*: p. theol. F. Bálent. 2. *Bošáca*: vl. p. far. J. L. Holuby, p. uč. L. Rizner. 3. *Mikušovce*: p. uč. A. D. Svoboda. 4. *Zárječ*: vl. p. far. P. Zoch, vl. p. far. Ž. Križan, slč. B. Križanova. 5. *V. Bytča*: vl. p. far. J. Badík, p. A. Mamatej. 6. *Rovné-Mukov*: paní Leon. Hoffmannová. 7. *Rajec*: p. red. A. Černiansky. 8. *Stránske*: p. uč. J. Ďurjan. 9. *V. Ostratice*: vl. p. far. J. Kompánek. 10. *Skalité*: vl. p. far. J. Badík.
- IV. **Orava:** 1. *Zásrivá*: vl. p. far. J. Štefanica. 2. *Medzihradnó*: p. uč. L. Izák, podle p. Medzihradského. 3. *Záskalie*: p. adv. A. Halaša. 4. *Malatiná*: vl. p. far. J. Klochány. 5. *Jasenica*: vl. p. far. A. Florek. 6. *Krivá*: vl. p. far. J. Štefanica. 7. *Bielypotok*: vl. p. far. J. Štefanica. 8. *Habovka*: vl. p. far. J. Štefanica. 9. *Trstená*: p. bohosl. E. Schiffer-



- decker. 10. *Hruštín*: vl. p. J. Martvoň. 11. *Jablonka*: vl. p. far. F. Zvada. 12. *Rabča*: vl. p. far. A. Florek.
- V. **Turec**: 1. *Kláštôr*: p. J. Maro, p. dr. Korauš. 2. *Necpaly*: p. uč. A. Kôrka. 3. *Mošovce*: p. uč. P. P. Zgúth. 4. *Sv. Michal*: p. I. Žiak. 5. *Slov. Pravno*: p. theol. K. Chorvát.
- VI. **Tekov**: 1. *Veterník*: p. arch. P. Križko. 2. *Hornáves*: p. J. Greguš. 3. *Jastrabie*: p. uč. A. Kováčik. 4. *Kremnička*: p. stud. techn. J. Dohnányi. 5. *Vieska*: vl. p. far. M. Huska. 6. *V. Lovča*: vl. p. far. a děk. J. Gerometta. 7. *Žarnovická Huta*: p. J. Gontko. 8. *Tepla*: vl. p. far. R. Osvald. 9. *Nová baňa*: p. Št. Volf.
- VII. **Zvolenská**: 1. *Baňa čili Španodolina*: p. uč. I. Štubňa, p. A. Mamatej. 2. *Jabříková*: p. A. Buda. 3. *B. Bystrica*: p. arch. P. Križko, slč. A. Križkova. 4. *Králová*: p. dr. J. Vesel. 5. *Radvaň*: vl. p. far. M. Braxatoris. 6. *Selce*: vl. p. far. a děk. F. Šujanský, p. uč. G. Timko. 7. *V. Slatina*: p. O. Hronec. 8. *Buča a Železná Breznica*: p. not. J. Bánik. 9. *Šalkova*: p. uč. I. Štubňa. 10. *Riečka*: p. uč. I. Štubňa. 11. *Zvol. Lupča*: p. A. Csellár. 12. *Hiadel*: p. A. Šustek. 13. *Brezno*: p. uč. A. P. Zátúrecký. 14. *Handle čili Čierny Hronec*: vl. p. J. Kačka. 15. *Očová*: p. uč. Št. Šenšel. 16. *Detva*: vl. p. far. P. Tomkuliak, p. E. Prokop. 17. *Dobronivá*: vl. p. far. J. Slávik. 18. *Polhora*: stará pani Daxnerová.
- VIII. **Hont**: 1. *Štiavnica*: p. bobosl. S. Mihalovič, pani M. Baker. 2. *Pukanec*: vl. p. far. M. Bujna, p. uč. S. Kupčok. 3. *Prenčôr*: vl. p. far. A. Kmet. 4. *Beluj*: vl. p. far. G. Štollmann. 5. *Počúvadlo*: p. uč. K. Straka. 6. *Budín*: p. not. Št. Blaho. 7. *Terany*: vl. p. far. P. Koričánsky, slč. L. Koričánska. 8. *Drorníky*: slč. L. Koričánska. 9. *Drieňovo*: p. uč. J. Rotarides. 10. *Cerovo*: p. uč. Št. Zoch. 11. *Senohradý*: p. Št. Popálený. 12. *Dačolóm*: vl. p. farár S. Zátúrecký, vl. p. far. J. Slávik. 13. *Zahorce*: p. inž. M. Algöver.
- IX. **Novohrad**: 1. *Sennô*: p. uč. J. Molnár. 2. *Závada*: vl. p. far. Št. Algöver. 3. *Luboreč*: sl. E. Goldpergerová. 4. *Udriná*: p. theol. J. Bodnár. 5. *Turičky*: p. theol. J. Bodnár. 6. *Zelenovo*: p. uč. L. Izák. 7. *Polichno*: slč. Bož. Slančíkova. 8. *Č. Brezovo*: p. O. Fingys.
- X. **Dolní zem**: 1. *Sarvaš*: p. prof. Št. Koreň. 2. *Čaba*: p. uč. J. Bella. 3. *Slov. Komlôš*: p. M. Bencúr. 4. *Hujdušica*: vl.

- p. farár E. Kolenyi. 5. *Kysáň*: p. uč. J. Mičátek. 6. *Ilok*: p. uč. J. Maliak. 7. *Stará Pazova*: vl. p. far. Vl. Hurban.
- XI. Gemer**: 1. *Hrachovo*: p. R. Viest. 2. *Skálnik*: p. J. Botto. 3. *Drienčany*: p. stud. J. Botto. 4. *Hoštišovec*: podľa pan M. Markovičovej. 5. *Lukovište*: p. stud. J. Botto. 6. *Pondelok*: vl. p. far. M. Bodický. 7. *Selce*: vl. p. far. M. Bodický. 8. *Váľkovo*: p. O. Fingys. 9. *Kraskovo*: p. O. Ruda. 10. *Brádno*: p. A. Mamatej. 11. *Klenovec*: p. uč. J. Brádňan, p. uč. R. R. Kubány. 12. *Lom*: vl. p. far. O. Rojko. 13. *Tisovec s Hámrom*: dr. S. Daxner. 14. *Píla*: vl. p. far. J. Vansa. 15. *Muráň Dlhá Lúka*: vl. p. far. L. A. Gál. 16. *V. Revúca*: vel. p. far. L. Rouss, p. adv. J. Botto, p. theol. F. Ormis. 17. *Mokrú Lúku*: p. uč. M. Roháč. 18. *V. Poloma*: vl. p. far. G. Kellner. 19. *Ratkorá*: vl. p. far. D. Kováč, p. uč. C. Gallay, p. uč. J. Mikuláš a S. Klincko, p. theol. J. Palic. 20. *Štitník*: p. uč. I. Mikuláš a L. Nagy. 21. *Rédová*: p. uč. A. Járossy. 22. *Helpa*: p. uč. J. Brádňan. 23. *Telgart a Vernár*: vl. p. far. Št. Mišík. 24. *Sykvica*: vl. p. far. Št. Mišík. 25. *Krokava*: p. Ľ. J. Krajec.
- XII. Liptov**: 1. *Likavka*: vl. p. J. Kačka. 2. *Černorá*: vl. p. far. A. Hlinka. 3. *Sliač*: vl. p. far. A. Hlinka. 4. *Sielnica*: vl. p. far. J. Cimrák, p. red. K. Salva, tiež p. uč. A. F. Zátorecký. 5. *Sr. Mikuláš*: p. uč. R. Uram. 6. *Sr. Peter*: vl. p. far. Št. Bella. 7. *Hibbe*: vl. p. far. J. Šimkovic. 8. *Pribylina*: vl. p. far. J. Inšitoris. 9. *Východná*: vl. p. far. O. Prúnyi. 10. *Štrba*: vl. p. far. C. Bodický. 11. *N. Lupča*: p. J. R. 12. *Vážec*: nejmen. zas. 13. *Komjatna*: nejmen. zas. 14. *Lúžna*: p. adv. A. Halaša (v Nár. Nov.). 15. *Šóšová*: p. J. Bohúň, p. Š. Roháček-Uher.
- XIII. Spiš**: 1. *Veľký Hričov, Danišovec, Lučivná, Odorín, pal Jurgor, Franková, Lechnica, pak Poráč, Lipník a Zavadka*: vl. p. far. Št. Mišík. 2. *Malý Hričov*: p. uč. J. Kovalčík. 3. *Batizovec*: vl. p. far. C. Bodický. 4. *Bratovec*: p. uč. K. Schich. 5. *Križová Ves*: p. J. R.
- XIV. Šariš**: 1. *Nížný Šebes*: vl. p. K. J. Pospech. 2. *Z okol Prešova* list, jenž mi poslal p. adv. A. Halaša.

Takové je pôvod mého dosavadného materiálu. Sbírka má - svým časem odevzdám ji celou muzeu slovenskému - - poskytnutí popisy některých nářečí velmi důkladné, z jiných míst podáv

však jen nepatrné ukázky, z mnohých míst neobsahuje příspěvků a ukázek žádných.

Abych i z takových míst dobyl nějakých zpráv o výslovnosti lidové, připojuji otisk pověsti „Divostvorný lovec“, upravený podle vydání P. Dobšínského, a prosím, aby do místního nářečí co nejvěrněji přeložena a přepsána a mně laskavě zaslána byla.

Prosím o překlad této krátké pověsti odevšad. *Za příspěvky z míst, odkudž dosud nijakého příspěvku nemám, slibuji následující peněžité odměny.* Za překlad do místního nářečí připojené pověsti „Divostvorný lovec“ slibuji odměnu 1 zl. Kdo přidá obšírnější popis svého domácího nářečí, tomu slibuji 2—3 zl. A kdo mi důkladně nářečí své domácí popíše a obšírnými ukázkami opatří, tomu slibuji 5 zl.

### Divostvorný lovec.

V hlbokéj doline býval starý lovec, ktorý jedine divinou živil sa. Neďaleko svojho domku mal jazero, po ktorom na pltke vozieval sa a kde čo zočil, všetko ulovil. Priletela mu raz hrôza cudzieh kačiek na to jazero. Po jednej jich strieľať, to by nebolo nič; chcel jich mať odrazu všetky. Čo ti nesmyslel? Veď, vraj, keď kačka hlce hada, ten celý prevlečie sa cez ňu a z druhej strany zachyti ho druhá a keď i cez tú prevlečie sa, zachytí ho aj tretia a tak visia a morejú sa na ňom. Ušúfal on teda masťný motúz dlhočizný, zatiahol s pltkou do šášiny, pustil motúz na vodu a striehol na kačky. Kačky priletely, rozkrákorily sa a lapaly si bláčky. Tu, nadhodily na ten masťný motúz a hneď ho prvá shtla a keď cez ňu prevliekol sa, shtla ho i druhá a tak zachytila ho i tretia i štvrtá a že dlhý bol, navliekly sa naň všetky a lovec mal ho druhým koncom pevno oviazaný okolo pása.

V tom postrčil pltku na prostried vody a ztlapkal rukama. Kačky zplašily sa a schytily vo zvýš. Ale že jich bolo moc, uvládaly aj lovea a unášaly preč. Bôh zná, jako by mu bola bývala hodina, keby kačky neboly letely ponad jeho dómok. Ale z domku vyčieval komín, nuž milý lovec ešte za prva času zachytil sa naň a spustil sa dolu kominom zrovna na kuchyňu. I veru milým kačkám hneď krky vykrútil, ošklbal si jich, vypytval, upiekol, a pojedel všetky odrazu, lebo byly chutné.

„Ej ale by som ja doma ešte aj vyhladnul,“ pomyslel si, keď už bolo po všetkom. Radšej teda sýty ako hladný pustil sa svetom na výzkusy.

Idie si on horami vrchami večer pri peknom mesiaciku. Vidí tam jedného, čo do mesiaca mieril. „Čože toľko mieriš do toho mesiaca?“ opytuje sa ho. „Čože by som mieril,“ odpovedá tento „či vidíš v tom mesiaci tú skalú, tam má sova hniezdo. A ja len nechcem hlavu vytrčiť, čo bych na ňu strelil.“ „Daj si s tým pokoj, nech tá sova aspoň svoju mláďzu vysedi; poď radšej so mnou volať sveta medzi ľuďmi zkusíš.“ Prehovoril ho a šli dvaja spolu.

Idú, idú, vidia tam jedného, čo mal oči upreté na jednu lúku pod horou a tá lúka bola aspoň na desať míľ vzdialená. „Čo tak hľadiš, veď si oči vyočíš?“ opytujú sa ho. „Čože bych hľadel,“ odpovedá, „chcem mať pečenku. Tamto na tú lúku vychodí jelene popásť sa. Kade prvý z hôr vykročí, vidím ho; na jeden skok som tam a uchytím si pečenku.“ „Nestrež na daromnina, poď s nami sveta zkusíš!“ Prehovorili ho; šiel aj ten.

Idú, idú, stretnú jedného majerníka: samé refazy boli navesené na ňom. „Kdeže ideš s tými refazmi?“ opytujú sa ho. „Kdež bych šiel, nemám tamto pri majeri žiadnej hory, núž chcem a aspoň jeden celý háj refazmi opantať a preniesť bližšie k majeru, aby mi paholkom nebolo ďaleko chodiť po drevo.“ Pomohli mu ten háj preniesť a on uhostil ich mliekom a maslom. Potom prehovorili aj tohto, aby šiel s nimi.

Idú, idú, vidia starca na skale (na kameňi) sedieť, ktorý má jednu nosovú dierku prstom zatkatú a druhou nozdrou neprestajne fúkal. „Čo tak fúkaš?“ opytujú sa ho. „Čože fúkam, veď vidím tamto ten veterný mlyn na tom vršku?“ Na ten fúkam, aby mlieč. A akby som otvoril ešte aj druhú dierku na nose, núž by ho to roztrieskalo.“ „Nezabávaj sa ty s mlynčokmi; poď, kde dačo ešte aj roztrieskaš.“ Pristál aj ten a šiel s nimi.

Keď už boli všetci piati vo vedne, vyhlásili sa za svetakýchľ kunštárov a pochodili všetky krajiny a čo všetko navysťtrajali, to by ani na seňaný vóz nepubral. Naposledok zašli veľmi ďaleko do Tureckej krajiny a tam pred tým najväčším pánom svoje kúsky stvárali a vyrábali. Baša pozval ich za to k obedu. Pri obede keď sa rozmanitého mäsa boli najedli, zachcelo sa bašovej žene do len na jazyk pustiť tej tokajčiny, ktorú títo vychvaľovali, že to na nej tak vyrostli a od nej aj zmúdreli ku všetkým kunštom sveta.

„Čo len trocha tej tokajčiny,“ povie divoatvorný lovec, „to moji ľudia donesú, ešte kým posedíme a pobesedujeme si pri stole.“ „Ej, to by som predsa rád vidieť Tokajský vrch obchať

"To nemožno!" Krútil hlavou baša a lovec len na to, že to veru niečo môže byť. „No, ak ešte k tomuto obedu vystanovíte sklenicu vína z Tokaja, dám vám rýdzeho zlata, koľko unesiete si; ak ale nie, pôjde vám všetkým o hrdlo!" Riekol baša a od toho už viac odstúpiť nemohli.

Iste že ten jeleniar urobil len skok a už bol kdesi hen v Tokaji pre tú sklenicu vína. Ale voľjakosi nazpät neprichádzal a bašová už chcela od stola vstávať, lebo bola smädná. „Kukaj za ním, kde toľko mešká sa!" volá lovec na toho mesačníka. Tento púť a vidí, že milý jeleniar zaspal až tam na Podhore v poli pod hrúškou. Razom uchytí mesačník svoju kušu a odstrelil tomu spiacemu nad hlavou hrúšku. Hruška padla mu na nos, prebúdila ho a milý jeleniar prikvitol na jeden skok a položil sklenicu samotníka na stôl. Baša i bašová napili sa tokajčiny a vari jim trochu sadlo aj z ruky do hlavy; ho vypravili len komorníka s našimi chlapci, aby jim otvoril sklad, žeby teda nabrali si toho rýdzeho zlata, koľko uniesť vládzu.

Ale tu komorník dlho neprichádzal nazpätok. Baša poslal za ňou svojuka, že kde toľko mešká. „Hej baša mój," pride vojak a chytrou nazpät, „veď je tam zle! Veď tí zanikli za tvojím komorníkom dvere ako vstúpil do skladu, a potom ten refaziar spustal refazmi celý sklad a zaniesol so všetkým na loď. Tam tí už po mori plávajú!"

Skočil baša na nohy, skočili s ním vojaci jeho! Sadli na nablížšiu loď a dohaňali nasich kunštárov, len toľko že jich už celobondli. „Kdeže si, starký?" rečie k tomu fúkavému divotomný lovec. „Nože, teraz napokon preukáž sa už i ty, či si darmo kašu nedúchal!" Starký sadnul si hore na loď a jednou pravou dierkou fúknul na jejich vlastnú loď, druhou nozdrou pustil vetor na cudziu loď bašovú. Ihneď rozstúpily sa lode na ľavú a na pravú od jednadruhej.

Bašu mohlo tam puknúť od hnevu!

Títo ale šťastlivo dostali sa do svojej krajiny, so zlatom pošli sa na rovno a žijú až po dnes, ak ešte vždy majú z čoho!

Ve Vidni dne 9. prosince 1894.

František Pastrnek

Wien, IX Schwarzschanerstrasse 15.

© --- ©  
Knihničiarsko-čestlivársky spolok v Turč. Sv. Martine.  
© ©

# Slovenské Pohľady.

## Z našej dediny.

Rozprávky.

Spisuje Terezia Vansová.

### XII.

#### „Dvanásť musia byť.“

Hm, to stalo sa na klenovských vrchoch — ale dávno, dávno. Gazda klenovský mal na „Oltárnom“ kolešnu i izbičku. Klenovskí obyvatelia obýčajne letujú na vrchoch, ba ktorí majú viac statku, i zimovať musia tam, aby krm nemuseli po neschodných cestách vozit do mesta.

Bola tichá, jasná noc. Od Vepra dúchalo ostré povetrie — ako dakeď okolo Jána býva, že je chladno ako v jaseň.

Gazda náš uložil sa do senu v stodole, ale nespál — načúval. Bolo тихо a predsa videlo sa mu, že od hory nesie vetor vravu chlapov. Vtedy chodili horní chlapci po horách, a veru nebolo radno postaviť sa im na odpor. Načúva ten gazda, načúva, len tu raz skutočne dostavia sa tí istí chlapci, na ktorých myslel. Videl ich cez škaru, že ich je viac, nebudaj ich bolo dvanásť.

„Chlapci“ išli hore na kôlnu, šeptajúci medzi sebou, a tam na mäkkom sene poukladali sa. Ale nemuseli ešte všetci byť, lebo po chvíli prichodí ešte jeden a štvorá sa hor na kôlnu.

„Či si to ty, Paľo?“ opýta sa jeden z tých, čo už boli drier prišli.

„Ja,“ odpovedá ten. „Čože je?“

„Nuž nič; len či si vykonal?“

„Vykonal, neboj sa nič.“

„A či si dobre?“

„Dobre. nenajde ho nik, iba takí, ako my dvanásť.“

„Akože si ho zaklial?“

„Ako? Nuž tak, aby ho len dvanásť bratia mohli dostať, takí, ako sme my dvanásť.“

„Tak je dobre. Spite, chlapci, zima je, lepšie tu na sene, ako daľšie v hore.“

Ešte za chvíľku šuchotali a šeptali, potom pospali všetci, a gazda tandolu nepočul inšie iba chrápanie dvanástich chlapov a tu i tu zhuknutie nočného vtaka.

Nemohol zaspať. „Dvanásť bratia! Dvanásť musia byť,“ opakoval si v myšli a hŕtal ďalej. „Pane B-že, kdeže ti tu dvanásť bratia? Ktorí máti že ich toľkých vychová?“ A nepokojilo ho to veľmi. Vtedy, tak ako aj teraz, groše páčily sa ľuďom a zišly sa mu vždy veľmi dobre. I nášmu Klenovčanovi by sa boly zišly, vedel už napred, ktoré pole by si za ne kupil a ako by si dom pomalpravil — ale dvanásť museli byť, dvanásť bratia!

Hŕtal, hŕtal, no nič nevyhŕtal. Naostatok len predsa zaspal, a spal do bieleho rana. Keď sa zobudil, chlapcov na šope už nebolo, kto zna, kde oni už fristikovali, a ktože vie, kde budú poľudňovať.

Zamyslený šiel gazda do mesta (Klenovca). Prijdúc domov, sadol si na lavicu, oprel sa o stôl a hlavu založil do dlane. Ti dvanásť nešli mu z mysle.

„Čože je tebe, starý?“ opytuje sa gazdiná, chovajúca kuriatka na izbe.

„Nič,“ povie gazda a hľadi na tie kuriatka, ako zobkajú chlebob. I napadne mu zrazu niečo a on povie:

„A to máš samé kohúty, žena?“

„Veru samé, ani jedna mladočka; nuž ale predam a kúpim mladky za ne,“ odpoveda gazdiná.

„A kolkože ich je? Vari ich je dvanásť?“

„Dvanásť. Tak ako sa vykotulali, tak ich je aj toľko.“

„Dvanásť bratia,“ zasmial sa gazda a skoril od stola. Gazdiná temer sa nalakala, čo tak strmo skocil a zasmial sa.

„Jaj, ako som sa lakla! Čože sa ti robí?“

„Nič, žena moja; len ich nachová, tých dvanástich, a potom ich do koša a odvezieme ich ta na Oltarnú.“

„Na kýho —?“ chcela už tak povedať, ako netreba, ale gazda jej pekne ručne vyrozprával, čo a ako, a gazdiná rada, všetko tak vykonala, ako gazda rozkázal. Dvanástich kohútikov nachová, poplapha a do koša zaviazala, a tak ich sama gazdiná vynesla tahore, aby sa im len dačo zlého neprihodilo.

Okolo hospôdky hrabkali veselo ti „dvanásť“, už ti tu zajda i kus ďalej, ale nič na veľkom, len tam pod ubľom kdeś to bolo, začnu hrabkať, a tu, ako od samu seba, vyvrhne sa im poklad: hromada penazí...

Zoskrickaly kohútiky, zasmial sa gazda, že predsa len našiel tých dvanástich, a posbieral peniažky do jedného. A potom už gazdovať, ako vedel, kynkolvek neumrel a nenabal všetko tu na tomto hriesnom svete.

### XIII.

#### „Kedyže bolo Božie narodenie?“

A už či veríte alebo nie — predtým vám to bolo inak, ako je dnes. A predtým aj vsakovo dalo sa vidieť, i ti diabli chodili pokúšať ľudí, lenže čo sa nespustil Boha, tomu neodizili — toho nemali práva do neho. Iba čo ho napokúšali a čo strachu vystal,



Kosili raz chlapi kdesi pod Babinou travy. A tam aj nocovali, lebo „zavčas, za rosy, najlepšie sa kosí“.

Nakladli, navatili si olina, posadali okolo neho a potom čo ktorý mal, poytychoval, a to slamku, to brvndičku ujedali si a spekali tajky. Okolo nich ticho, tichúčko. Ohnisk veselo blukotal, kory lebeľ a zhasnaly vo vzduchu, listie a ratolesti najbližšieho zovna chvelo a trblietalo sa v zobriatom vzduchu, dolu zblukotal potok a tu i tu zasveholilo vtáča. Bolo jasno na nebi nikde obláčka červiat.

Spomínajú chlapi všeliniečo, medzi besedovaním prišli aj na tých prepisárkov pokolnych.

„Ha, svagie, bez tých je nie, no nie! To mi môžeš veriť, že ti chodia, aby pokiaľsi ľudí. Či vieš, Ondrej, keď sme to s našimi celami striehli na toť poklad?“ spýtal sa rozprávajúci jedného kamarátov.

„A to na Glóbišku?“ pýta sa Ondrej.

„Mhmm — tam.“

„Paž a čože ďalej?“ opytujú sa iní.

„Nuž, natáraly nám ženy, že tam na Gilianiku a na Glóbišku je skrytý poklad, a že práve malo byť Vstupenie, išli sme ho striecť. Pred Vstupením v tú noc, tak mohlo byť okolo jedemastej. Ako tak sedíme — teplo bolo a ticho — len vám tu raz prileti — kôň pán — s pípou, kúril, len mu tak z tej pípy ohen padal.“

„Vidaj ale na koni?“ spytuje sa napmladší z chlapov.

„Akeže, na koni, takom, len mu tak pod kopytami iskry sršaly. My sme sa nazdali, že to pán, ako pán, postavali sme pekne a poskákali sme sa: „Pán Bôh daj dobrý večer!“ Ale on nič, len prešiel aľ vedľa nás. Iba sme hlavami pokrutili, strach nás obchodil, a o poviem. No nič, reku, to je nie dobró, poďme my domov. Iba my za tým tou cestou k Pile a dľvame sa nan, lebo mesiaček padal a bolo ako vo dne, — kým nepride na toť mostík ponize ľas. Iba tam hurt zostal a pán i s koňom prepadh sa, ani nevedia kde. Tak, hľa, musí len byť volaký ten pokušiteľ.“

„Nuž a tu na Kráľovom? Kolko ráz počuli tu voloviari na hore muziku — rajdy — a v potoku skrek, hvek, piskot, ako by sa tam dozdružďalo malo — tak: na hore gajtoval, a v jarku svadľoval.“

„No,“ rečie najstarší, „nespomínajte ho veľa, lebo vám môže byť škoda.“

Nestať to dopovedať, len, kde sa vezme, tam sa vezme, potom sa pred nimi malý chlapček.

„Či chcete trnky?“ opyta sa a hľadi na chlapov.

„Či chcete by nám trnky boly?“ riekli chlapi a popozerali jeden druhého. Chlapci, čo to už má byť.

„Či chcete šipky?“

„Neschoemo!“

„Či chcete hlozky?“ pokušiava zase malčeky.

No aj naši vedeli, čo majú povedať. I ohlasi sa Palo Mihov.

„Ale, čo necheeš, čo si neprišiel!? Oj nech tam osvitne, keď zamrkne. A kedyže bolo Božie narodenie?“

Nestačil dopovedať, chlapčok zmizol, i strhol sa vresk, tres po hore a po jarku a vichor sa schytil taký, len tak krovien laul a družgal. Ale našim nestalo sa nič, do nich zlé už prava nemalo keď spomneli na Božie narodenie.“

Dobre, že nepovedali, že chcú trpký, alebo šípky, blázky, leč by ich bolo povlátilo po truine, po ožini, hložine a po všetkých čertoch-diabloch, kým by sa neboh zastavili len kdesi v jarku.

#### XIV.

##### „Ak si chlapčok, tak si Adamčok“.

Na kraji mesta stojí dom. Predtým hovorili o ňom, že je tam nepokoj veľiký. Teraz býva v ňom stráž bezpečnosti a, možno, i tie duchy utiahly sa pred tými kohútimi perami.

Ešte predtým, kým títo nebyvali v ňom, byvali dvaja starí ľudia: muž a žena. Mali jednu služku, vdovicu. Bola to osoba už božná a rozumná a vedela, kedy má slovo povedať a kedy mlčať. Zbadala ona ten nepokoj v dome. Ale dlho nepovedala nič, len čakala, čo bude ďalej.

No, navela, jednu noc nemohla ani spať. Z pivnice dvere, idúc do kuchyne, otváraly sa a ztále počuť bolo: „tap, tap“ kroky, ako by mokrymi nohami, lebo pivnica bola mokrá.

„Ale, čože si?“ povie Marka. „Či si pes, či si mačka? Počka veď ťa ja vydurím.“ Vstala, zapálila svetlo a hľadá po kutoch, po pod postel, no nikde nič — aj do pivnice chcela ísť, ale dvere boli pekne ručne zatvorene.

Marka lahla si, že už bude spať. Ledva zadusila svetlo, už zase: „tap, tap, tap“.

„Ale čože si? Čože mi nedáš pokoj?“ Spytuje sa Marka, zase len vstane, zažne a tu zase nič, všetko pekne bolo v poriadku ako večer a nikde živej duše.

„Nič,“ hovorí Marka, „muselo sa mi to len prísniť, či čo alebo na dvore to bolo.“ A už len zase lahla si do postele.

Nestačila zadúchnuť sviecu, už len zase „tap, tap, tap“ po dlažke a po schodoch.

„Nuž ale čože si?“ spytuje sa Marka navela zase. „Ty do mňa nič nemáš, ja do teba nič nemám — čože chceš? A ak to chceš, muž tak vo meno Božie: „Ak si chlapčok, tak si Adamčok, ak si dievčička, tak si Evička, vo meno Boha, Otca i Syna i Duchu svätého. Amen!“

Tak pokrstila a prežehnala Marka tú nepokojnú dušu, a potom vzdychla a premkla:

„A teraz chcem spať!“ A zaspala, ako spia spravodliví, pokojne až do rana.

Iba rano vstane, len tu si našla vsetok riad so stien a s poli

na zemi poukladaný, ale ani jeden kus nebol poškodený, na znak toho, že tá pokrstená dušička skutočne tam bola, a Marka od tých čias mala sväty pokoj.

## XV.

### Vďačný medveď.

Uhliari tiež vedia všakovo rozprávať. Oni vidia to i to, i o černo-knažníku i o tom čiernom z pekla, i počujú hudbu a škrek čertovej svadby, a preto musí to byť aj pravda. Veď sa za starých časov veľmi dávalo vidieť — teraz to už nepočuť viacej.

Ale toto je naozajstná pravda. Uhliari to rozprávali.

Že išla jedna uhliarka *s tarchom*<sup>1)</sup> ku mužovi. Mala čo nieť na chrťte a preto len pomaly šla hore vrchom na „Rožkovú.“ Ako tak ide, pozre hore, vidí tu veľkého medveďa sedieť pred sebou.

„Jaj. Bože môj!“ zvolá žena v strachu, a temer spadla od veľkého laku. Nevedela, čo má urobiť, či sa vrátiť, či bežať na bok, či napred, — nič nevedela. Naostatok, vidiac, že mu ujsť nemôže, pomyslela si:

„Poručena Pánu Bohu, už som ja v tvojej moci.“

A tu medveď išiel proti nej. Ona sa ani nehýbala. Vystre medveď labu a chytil ju za plecía, posadil ju na trávku. Úbohá žena ani temer nedychala od strachu. Medveď ku nej, a len otfča jej labu a trasie, osíka tou labou. Žena zbadala, že ten medveď musí dačo mať v tej labe. Vezme mu ju do ruky a pozerá, pozerá, len tu náo- zaj: v labe bolo drevo zadreté.

„No.“ pomyslela si. „to ja ihličkou nevykolem, to je veľkô,“ — i spanätala sa, že má kdesi aj nožík. Vykrútila batôžok a vyňala nožík i vyvážila mu to drevo z tej laby. Medveď všetko trpel, ako by rozumel a len hlavou kýval a mumfal — od bolesti.

Konečne bolo drevo tuvon. Medveď oblizoval si labu a potom začal jej ruky i hlavu i háby lízať. Zrazu schytil sa macko a beží do hory. Ženička tiež nelenivá, nazdávajúc sa, že už medveď nepride, pobrala svoje veci a hybaj, ponáhľala sa svojou cestou. Len tu vidí, že medveď vracia sa z hory a zaberá za ňou.

„No.“ pomyslí si žena, „keď si mi dosiaľ nič neurobil, neuro- bi ani teraz,“ a zastala, čo bude ten medveď robiť. Medveď ide ku nej a nesie jej voľačo; príde bližšie, i vidí chudobná žena, že medveď nesie jej v pysku plášť utešeného medu. Položil jej med k nohám, pozrel na ňu a zašomral. Ženička naradovaná vzala med do obrúska, a medveď, vidiac to, spokojne pobral sa do hory.

<sup>1)</sup> „Tarch“, potraviny vydielané sluhom, valachom a rubárom — toľko čo „merinda“.

## Sevastopol

v decembri 1854, v máji a v auguste 1855.

Od *I. N. Tolsteho*.

### Sevastopol

v mesiaci decembri.

Ranná žiara len čo začala oblievať nebosklon nad Sapun-horou; temno-sinú hladina mora shodila už so seba súmrak noci a čaka prvý lúč, aby zahrala veselým bleskom; zo zátoky veje chladnýin a hmlou: sňahu met. všetko je čierne, ale ranný mraz kŕpe tvar a vrzdí pod nohami, a ďaleký neumlkajúci šum mora, chvíľami prerhovaný rachotiacimi vystrelmi v Sevastopoli, sam ruší tšinu rána. Na lodiach je hluch: bje s-ma hodina.

Na Severnej denná činnosť pomaly začína zamieňať pokoj nočný: kde premenli stráž a zastrngala zbran, kde lekar už ponahla sa do nemocnice, kde vojačik vybehol zo zemlianky, umyva sa ladovom vodou osmahlú tvar a, obráťac sa k zapalenému východu, rychle sa prežehnajúc, modlí sa Bohu; kde vysoká ťazka *madzara* na veľblúdoch so škripotom vyviekla sa na cintorin pochovavať zakrva-vených mŕtvých, ktorými je temer do vrchu naložená... Blížite sa k prístavu — zvláštny zápach kameuného uhlia, hnoja, vlhkosti a rožného statku vás zaráza; tisíce rozličných predmetov: drevo, maso, koše, múka, železo atď. — na hromadach ležia okolo prístavu; vojaci rozličných plukov, s mieskami i puškami, bez mieskov i bez pušiek tishú sa tu, kuria, vadia sa, prenasajú tarchu na loď, ktorá, dymiac sa, stojí pri podlahe; svolodné čluky, naplnené rozličného druhu národom — vojakmi, námorníkmi, kupcami, ženskými, — približujú i odhŕajú od náplavky.

— Na Grotsku? vaše blahorodie! ráčte, odporúčajú vám svoje služby dvaja alebo traja vyslúžilí matrosi, vstávajú z člukov.

Vyberiete si ten, ktorý je k vám najbližšie, prekročíte polozltnilý trup akéhosi hnedého koňa, ktorý tu v blate leží pri čluku, a prichodíte k veslu. Odbili ste od brehu. Vokol vás je hgotajúce sa už od ranného slnca more, na predku starý matros vo veľblúdom kepení a mladý belohlavý chlapec, ktorí mlčky usilovne pracujú veslami. Blývate sa na pruhované hromady lodí, blízko i ďaleko rozsypané po zátoke, i na čierne nevelké punkty veslových lodiek, pohybujúcich sa po hgotnom blankyte, i na krásne svetlé budovy mesta, obliate ružovými lúčami ranného slnca, ukazujúce sa s tamoj strany, i na peniacu sa bielu linu mola a potopených lodí, z ktorých kde-tu smutne trčia čierne konce stážnov, i na ďalekú nepriateľskú flottu, mihajúcu sa na krystalovom horizonte mora, i na peniace sa prúdy, v ktorých skáču solné bublinky, robene vestami, počúvate rovnomerné zvuky hlasov, po vode donášaných k vám, i veľkolepé zvuky strelby, ktorá, ako sa vám zdá, stáva sa tuhšou v Sevastopoli.

Nemožno, že by pri myslienke, že ste tiež v Sevastopoli, neprenikli do duše vašej či akejsi zmužilosti, hrdosti, a že by krv mešcala bystršie kolovať vo vašich žilách.

— Vase blahorodie! rovno pod Kistentina<sup>1)</sup> držte, povie vám starý matros, obrátac sa nazad, aby sa presvedčil o smere, ktorú vy dávate člnu, v pravo vesla.

— A delá má ešte všetky, poznamená belovlasý šuhaj, predhodiac vedľa lode a prizerajúc sa jej.

— Akože: je nová, na nej Kornilov býval, poznamená starý, tiež pozerajúc na loď.

— Hladte, kde prasklo! povie chlapec, po dlhom mlčení prizerajúc sa bielu oblaku rozhodiacemu sa dymu, razom zjavivšieho sa vysoko nad Južnou zátokou a spievádzaného ostrým zvukom prasknutia bomby.

— To on z novej batterie teraz pali, doložil starec, lahostajne poplývajúce si ruky. — No, pritiskaj, Miska! barku predbehneme. A váš člnok bystršie ide napred po širokých vlnách zátoky, skutocne predbehne tazku barku, na ktorej navedené sú akési vrecia a nerovno veslujú nemotorní vojaci, a zastane medzi množstvom podobných rozhodiacich druhu člnokov pri Grofskej naplavke.

Na nabuznej hlúne hemžia sa zastupy čerých vojakov, čieravých matrosov a pestrých žien. Babky predávajú bulky<sup>2)</sup>, ruskí muzici so samovarmi kričia: *nápoj horúci*; a tu na prvých schodoch ležia zahrdzavené zule, bomby, kartače a delá z liatiny rozličných kalibrov; trochu ďalej je veľké priestranstvo, na ktorom ležia akési chromné brvna, podstavce diel, spiaci vojaci, stoja kone, červené, zelené delá a trubky, kozy pechoty; hemžia sa vojaci, matrosi, oficeri, ženy, deti a kupci; chodia vozy so senom, s vreciami s bočkami, kde-tu prejde kozák a oficer na koni, general na nohavičkách. Na pravo ulica je zahradená barikadou, na ktorej v ambrazúrach stoja akési malinké delá, a pri nich sedí matros, kúriaci z papky. Na ľavo krásny dom s rímskymi okrasami na fronte, pod ktorým stoja vojaci a zakrvavené nosidla. — všade vidíte neprirodzené stopy vojenského lezenia. Prvý dojem vás je iste čo najneprirodzenejší: cudné smiešanie táborného a mestského života, krásneho mesta a nešťastného vojenského nočľahu pod holým nebom; niečo tu je pekné, lež zďa sa byť odporným neporiadkom; áno, tak vám ukáže, že je všetko splasené, beža, nevediac čo robiť. No priríte sa lepšie tváram týchto ľudí, hemžiacich sa okolo vás, a pochopíte zlela iné. Podívajte sa hoc na tohoto voziarskeho vojáka, ktorý vedie napojiť akusi hneď trojku a tak pokojne ľudie si dýcha pod nos, že iste on nezabudí v tom rozmanitom zastupe, akého pre neho ani niet, lež vykona svoju vec, čo by aka bola, — napoji kone, alebo vytiahne delá — tak pokojne, s dôverou k sebe a rozhodnute, ako by všetko to dialo sa niekde v Tule alebo v Samarsku. Ten istý výraz citate i na tvári tohoto oficiera, ktorý,

<sup>1)</sup> Loď „Kistentin“.

<sup>2)</sup> bulka, asi čo o nás zemľa



v bezúhonne bielych rukavičkách, ide vedľa, i na tvári matrosa, ktorý kúri, sediac na barrikáde, i na tvári robotných vojakov, s nosidlami čakajúcich v bráne bývalého shromaždenia, i na tvári dievčata, ktoré, bojac sa, že zamočí si ružové šaty, so skalky na skalku poskakujúc ide cez ulicu.

Ano! vy iste sklamete sa, jestli prvý raz vojdete do Sevastopola. Darino budete hľadať čo len na jednej tvári stopy starosti, roztržitosti alebo i oduševnenia, hotovosti k smrti, odhodlanosti, toho niečo niet: vidíte každodenných ľudí, pokojne zaujatých každodennými starosťami, tak že, možno, budete si robiť vycitky pre prílišné nadšenie, budete trochu pochybovať o pravdivosti pochopu o heroizme obrancov Sevastopola, ktorý utvorili ste si dľa recí, opisov i vyzoru a zvukov so Severnej strany. Ale prv než mali by ste pochybovať, zajdite si na bastiony, pozrite si obrancov Sevastopola na samom mieste obrany, alebo radšej, zajdite priamo oproti do tohto domu, kde prv bývaly sevastopolské shromaždenia a v bráne ktorého stoja vojaci s nosidlami, — uvidíte tam obrancov Sevastopola, uvidíte tam úžasné i smutné, veľké i zábavné, no náramne prekvapujúce, dušu povznášajúce divadlo.

Vojdite do veľkej sály Shromaždenia. Len čo otvorili ste dvere, vid a zápach 40 alebo 50 amputačných a samých tazko ranených, jedných na posteliach, zväčša na dlažke, razom vás zarazí. Neverte citu, ktorý zdržuje vás na prahu sály — to je nedobrá cit, idte napred, nestyďte sa toho, že ako by ste boli prišli *divať sa* na trpiacich, nestyďte sa prístupit a poshovárať sa s nimi: nestastof radi vidia ľudskú súcitnú tvár, radi rozprávajú o svojom utrpení a radi počujú slova lásky a účasťstva. Prejdite pomedzi postele a hľadajte si tvár menej prísnu a trpiacu, k tomu odhodlajte sa prístupit, aby ste sa poshovarali s ním.

— Ty kde si ranený? spýtate sa nerozhodne a bojazlivo jedného starého, schudnutého vojaka, ktorý, sediac na železnej posteli, sprievádza vás dobrodušným pozorom, ako by vás volal k sebe. Hovorím: „bojzlive sa pýtate.“ preto že bôle, okrem hlbokoj sustrasti, vnukajú strach, aby ste neurazili, a veľkú úctu k tomu, kto ich znaša.

— V nohu, odpovedá vojak: no v tom samom okamžiku sami zbadáte po záhyboch prikrývadla, že on nemá nohy až vyše kolena. — Ďakovať Bohu, teraz. — dokladá: — už chcem, aby ma vypustili.

— A dávno si už ranený?

— Šiesty týždeň, vaše blahorodie!

— A bolí ťa teraz?

— Nie, teraz už nebolí; len ako by v ikre trnulo, keď je nepohoda, ale to je nič.

— Akože si to bol ranený?

— Na púťom ľaksione, vaše blahorodie, keď prvá bandirovka bola: namieril som delo, začal som odchodiť, takým spôsobom, k druhej ambrašure, keď *on* uderí ma po nohe, celkom ako by som do jamy bol stupil, pozrem, a nohy niet.

A nebolelo v tom prvom okamžení?

— Nie, len ako by ma čímsi horúcim bol pichol v nohu.

— No, a potom?

Ani potom nič; len ako kožu natahovať začali, tak tlačilo akosi. Ono prva vec, vaše blahorodie, *nemysleť nič*: ak nemyslíš, už ti je nič. Najviac od toho, že myslí človek.

V tom k vám prichodí žena v sivých pruhovaných šatách a čiernej satke; zaujíma sa do vášho rozhovoru s matrosom a začne rozprávať o nom, o jeho bolesti, o zúfalom položení, v ktorom bol dnes tyzdne, o tom, ako, už ranený, nechal nosidla, aby sa podíval na -aleu nasej baterie, ako veľkí knazia hovorili s nim a darovali mu 25 rublov, a ako im on povedal, že zase chce na bastion, aby bol nľadých, ak už sám pracovať nemôže. Hovoriac toto všetko posadla duškom, žena diva sa tu na vás, tu na matrosa, ktorý, odvraciac sa a akoby ju nepočúvajúc, sklbe si na podušku šarpiu, a oči sa jej zvieta akýmsi zvláštnym nadšením.

— To moja žena, vaše blahorodie! povie vám matros s takým výrazom, ako by chcel povedať: „už jej odpustite. Žena — tára.“

Začínate chápať obrancov Sevastopola; začínate sa prečosi zanímať za samého seba pred týmto človekom. Ziadalo by sa vám povedať mu veľmi mnoho, aby ste mu mohli vysloviť svoju sústrasť a podivenie, ale vy nenachodíte slov alebo nie ste spokojní s tými, ktoré prichodia vám na um, — a mlieky skloníte sa pred touto nečinnou, nepovedomou veľkosťou a pevnosťou ducha, touto stydlivosťou pred vlastnou zásluhou.

— No, Pan Bieh ti daj čím skorej zotaviť sa, povieťe mu a zastanete pred druhým chorým, ktorý leží na dlážke a, ako sa zda, neznesiteľných bolesti očakáva smrť.

Je to belohlavý s opuchlou a bledou tvárou človek. Leží horúčkami, zahodil nazad ľavú ruku, v položení, vyrazajúcom ukrutne bolest. Otvorené ústa ťažko vypúšťajú chrípajúce dýchanie; svetlé obrysy očí vyvrátené sú nahor, a zpod vyhrnutého prikrývadla vystrčený je ošatek pravej ruky, pokrútcanej obvazkami. Ťažký zápach mŕtveho tela silnejšie vás zaráža, a žravá vnútorná horúčnosť, prenikajúca všetky údy tipiaceho, preniká akoby i vás.

— Čo, je bez jačiti? spýtate sa ženy, ktorá ide za vami a hľadave, ako na brata, diva sa na vás.

— Nie, ešte pocije, ale je veľmi zle, dokladá ona šepotom.

— Teraz som ho čajom napájala — veď, hoc je i cudzí, predsa treba žabosť mať — už temer nepil.

— Ako sa cítis? opytujete sa ho.

Ranený obratí zorníčky na váš hlas, ale nevidí a nerozumie vás.

— Pri ardei boli.

Trochu ďalej vidíte starého vojaka, ktorý sa preoblieka. Tvár a telo má akýsi skoricovej farby a chude, ako skelet. Ruky celkom ovum; odohrana mu je v pleci. Sedí hodro, zotavil sa; ale podľa ťažkého, mdlého vyzoru, podľa strasnej chudosti a vrások tvare vidíte, že to bytnosť, už vystradávajúca lepšiu časť svojho života.

S druhej strany uvidíte na posteli mučeníku bledú a nežnú starú ženu, na ktorej po celej šírke hrá horúcky ruženec.

— To našu matrosku 5. decembra v nohu zachytilo bombou, povie vám vaša sprievodkyňa: — nosila obed mužovi na bastion.

— A odrezali jej?

— Vyše kolena odrezali.

Teraz, ak máte silné nervy, prejdite do dvier na ľavo: v tej izbe robia obväzky a operácie. Uvidíte tam lekárov so zakrvenými po lakto rukami a s bledými, zasmušilými fysiognomiemi, zaujatých okolo postele, na ktorej, s otvorenými očami a hovoriac, ako v blízku, bezmyselné, často prosté a dotklivé slová, ležia ranení, pod účinkom chloroformu. Lekári sú zaujatí odporom, ale dobročinnou amputáciou. Uvidíte, ako ostrý krivý nôž vchodí do bieleho, zdravého tela, uvidíte, ako s úžasným, do srdca zadierajúcim krikom a preklinaním ranený razom prichodí k sebe, uvi líte, ako felčiar hodí do kúta odrezanú ruku, uvidíte, ako na nosidlách leží, v tej istej izbe, druhý ranený a, hľadiac na operovanie kamarata, krčí sa a stene, nie tak od fyzickej bolesti, ako od morálnych strádání očakávania, — uvidíte úžasné, dušu potrasajúce divadlo, uvidíte vojnu nie v pravidelnom, krásnom a skvelom složení, s muzikou a hučantím bubnov, s veľkennými zástavami a horejúcimi generálmi, lež uvidíte vojnu v opravdovom jej výraze — v krvi, v bičoch, v smrti...

Vychodiar z tohoto domu bolesti, iste pocítite útechu, plusie vdychnete do seba svieži vzduch, pocítite spokojnosť v povedomí svojho zdravia, no zároveň z videnia tých bolesti dostanete povedomie svojej ničoty a pokojne, bez neodhodlanosti pôjdete na bastiony...

„Čo značia smrť a strádania takého chatrného červíka, ako ja, v porovnaní s tolkými smrťami a tolkými bolestami?“ Ale vid čistého neba, ligoťaveho slnca, krásneho mesta, otvoreného chramu a pohybujúceho sa rozličným smerom vojenského ľudu skoro privedie vášho ducha do normálneho stavu ľahkomyselnosti, drobných starostí a zaujatia samou prítomnosťou.

Stretnete, možno, z chramu iduci pohrab nejakého officiera, s ružovou rakvou a muzikou a rozvíjajúcimi sa koruhvami, k sluchu vám doletia, možno, zvuky strelby s bastionov, ale to neprivedie vás na predoslé myšlienky, pohrab bude vám veľmi krásnou vojenskou paradou, zvuky veľmi krásnymi vojenskými zvukami, a vy nespojíte ani s tou paradou, ani s tými zvukmi myšlienku jasnu, prenesení na seba, o bolestach, o smrti, ako ste to robili v izbe nemocnice, v ktorej obväzovali.

Prejdúc chram a barrikadu, vojdete do časti mesta, najoživenejšej vnútorným životom. S obidvoch strán vyvesy obchodov, hostincov. Kupci, ženské v klobúčkoch i šatkách, svitiaci officieri — všetko hovorí vám o sile ducha, o dôverovaní samým sebe, o bezpečnosti obyvateľov.

Zajdte do hostinca na pravo, ak chcete počuť reči namorníkov a officierov, tam už iste rozprava sa o minulí noci, o Fénke, o boji dňa 24-ho, o tom, ako drahé a pekné sú koteletty, a o tom, ako bol zabitý ten a ten kamarát.



— Do čerta, ako je teraz u nás zle! hovorí basom námornícky oficerik, bez fúzov, s bielymi obrvami, v zelenom viazanom šarfe.

— Kde u nás? opytuje sa ho druhý.

— Na štvrtom bastione, odpovedá mladušký oficer, a vy iste s veľkou pozornosťou, áno s istou úctou pozreť na oficiera s bielymi obrvami pri slovách: „na štvrtom bastione.“ Jeho príliš veľká nenútenosť, rozkladanie rukami, hlasitý smiech a plný hlas, čo všetko zdalo sa vám byť drzosťou, ukáže sa vám tým zvláštnym braterským naladením ducha, ktoré osvoja si niektorí veľmi mladí ľudia po nebezpečenstve, ale predsa pomyslite si, že on začne vám rozprávať, ako zle je na štvrtom bastione od bomb a gúl: to verné! Zle je preto, že je blato. „Prejsť na batteriu nemožno,“ povie on, ukazujúc ciziny, vysoko zablatené. „A ja teraz ztratil som najlepšieho komendora<sup>1)</sup>, rovno v čelo ho udrelo,“ povie druhý. „Koho to? Mituchina?“ Nie... ale čo, dajú mi telaciny? to je čelinka! doťoží hostinskému posluhovačovi... Nie Mituchina, ale Abrosimova. Junak - v sietich vypadoch bol.“

Na druhom rohu stola, pri kotolettách s hráskom a butelou krymskeho vína, nazývaného „horlo“, sedia dvaja oficeri od pochyty - jeden s červeným golierom, mladý a s dvoma hviezdčkami na plášti, rozpráva druhému, s čiernym golierom a bez hviezdčiek, o boji pri Alme. Prvý trochu si už vypil, a po prestávkach, ktoré bývajú v jeho rozprávaní, po nerozhodnom pohľade, vyražajúcom pochybnosť v tom, že mu veria, a hlavna vec, že príliš veľká je rečia, ktorú on hral vo všetkom tom, a všetko je prdis strasné, možno dodať, že on silne odchyľuje sa od prísneho vykládania pravdy. No vám nezaleží na tom vypravovaní, ktoré ešte dlho budete počuť vo všetkých kútoch Ruska: vy chcete skorej ísť na bastiony, menovite na štvrtý, o ktorom vám tak mnoho a tak rozlične rozprávajú. Keď niekto hovorí, že bol na štvrtom bastione, hovorí to so zvláštnym uspokojením a hrdosťou; keď kto hovorí: ja idem na štvrtý bastion, iste badať na nom malé vzrušenie alebo povznesenie veľkej ľahostajnosti; keď chce si urobiť žart s niekým, hovorí: treba by postaviť na štvrtý bastion; keď stretná nosidlá a pýtajú sa, odkiaľ - zväčša odpovedajú: so štvrtého bastiona. Vobec sú dve, cele rozličné menky o tomto strasnom bastione: tých, ktorí nikdy na nom neboli, a ktorí sú presvedčení, že štvrtý bastion je istý troch pre každého, kto pôjde naň, a tých, ktorí žijú na nom, ako mŕtvi s bielymi obrvami, a ktorí, hovoriac o štvrtom bastione, poveria vám, či je tam sucho alebo blato, teplo alebo chladno s rečliankou, atď.

Za pol hodiny, ktorú strávili ste v hostinci, čas premenil sa: luna, ktorá stála sa po mori, sobrala sa v šedé hromadné vlhke mracna a zakryla slnce, akási smutná inovať sype sa shora a močí strechy, tročiny i vojenskú kepeň,...

Prejdúc ešte jednu barrikádu, vychodíte zo dvier na pravo a popleteť sa veľkou ulicou. Za touto barrikádou domy po oboch

<sup>1)</sup> prvýj delostrelec, ktorý mŕi.

stranách ulice sú neobydlené, vývesov niet, dvere sú založené doskami, okna vybité, kde odbitý roh steny, kde prelúta strecha. Budovy zdajú sa starými veteránmi, podstupivšími všemožnú biedu a núdzu, a akoby hrdlo a trochu opovrzhive divajú sa na vás. Čestou potykáte sa na povahujúce sa gule, vystupujete jamám s voďou, vyrytým v kamenej pôde bombami. Po ulici stretáte i dokonaté oddelenia vojakov, plastunov, officierov; zriedka napde sa žena alebo dieťa, ale žena už nie v klobučku, lež matroska v starom kožušku a vojenských čizmách. Prejdúc ďalej po ulici a spustiac sa pod malý kopec, zbadate okolo seba už nie domy, lež akési čudné hromady rozvalín, skal, dosiek, hliny, brvién; pred sebou na stranom vrchu vidíte akosi čierne, blatné priestranstvo, popreryvané priekopami, a to je pred vami štvrť bastion... Tu národa este menej, zien vôbec nevidno, vojaci idú chytro, po ceste nachodia sa kvapky krvi a iste stretnete tu štyroch vojakov s nosidlami a na nosidlách blado-žltého človeka a zakrvavený kepen. Ak opytate sa: „kde je ranený?“ nosici srdito, neobratie sa k vám, povedia: v nohu alebo v ruku, ak je ranený ľahko, alebo sucho plemcia, ak s nosidiel nevidno hlavy a on už umrel alebo je tazko ranený.

Nedaleký hvizd gule alebo bomby, v ten samý čas, keď začínate vystupovať hore, nepríjemne vás zaráži. Ihneď pochopíte, a cele ináče, než chápalí ste prv, čo znieva tie zvuky vystrelcov, ktoré počuli ste v meste. Nejaká ticho-potesiteľná spomienka razom blysne vo vašej predstave; vlastná vaša osobnosť začne vás zaujímať viac, než pozorovanie; budete mať menej pozornosti oproti všetkému v okolí a akýsi nepríjemný cit neodhodlanosti razom vás ovládne. Napriek tomuto podlému hlasu aprostried nebezpečenstva, zrazu ozvavšiemu sa vo vás, vy, najmä pozrite na vojaka, ktorý, rozhánajúc rukami a kľúc sa dolu vrhom po riedkom blate, včalom, so smiechom boží vedľa vás, — vy prínutíte mlčať ten hlas, mimovoľne vypríamite hruď, zdvihnete vyššie hlavu a skriakete sa hore na kĺzky, hlinaty vrch. Len čo dostali ste sa trochu hore, s prava i s ľava vás, začínajú ťať flintové guľky, a vy, možno, zamyslíte sa, či nebolo by vám ist priekopou, ktorá vedie paralelne s cestou; ale priekopa je naplnená takým riedkym žltým smradlavým blatom vyse kolena, že iste zvolíte si cestu nahor, tým viac, že vidíte, všetko ide cestou. Prejdúc s dvesto krokov, vychodíte na porozryvaný, blatný priestor, okružený so všetkých strán turami, násypmi, sklepeniami, platformami, zemliankami, na ktorých stoja veľké železné dela a v pravidelných hromadách ležia gule. To všetko zda sa vám byť nakopeným bez všetkého cieľa, súvisu a poriadku. Kde na batterii sedi hrbka matrosov, kde v prostredí rovinky, do polovice v blate, leží rozbité delo, kde pechotný vojak, s puškou prechodiaci cez batteriu a s namáhaním vťahujúci nohy z lipkého blata. Ale všade, so všetkých strán a na všetkých miestach vidíte črepy, nerozprasknuté bomby, gule, stopy tábora, a to všetko topi sa v riedkom, lepkavom blate. Ako sa vám vidí, nedávajte od seba počujete uder gule, so všetkých strán, zda sa, počujete rozličné zvuky flintových guľiek — bzu ľace, ako vrata, hvizdiace, bystre alebo skučiace,

ako strum, — pocujete úžasne dunenie, vystrelu, potrasajúce všetky vas, zdá sa, čímisi úžasne strašným.

„Tak, hľa, tu je, stvrtý bastion, toto je, to strašné, skutočne úžasne miesto!“ myslíte si, majúc malúky cit hrlosti a veľký cit premožerého strachu. Ale mylili ste sa: to ešte nie je stvrtý bastion. Je to Jazonovská reduta — miesto pomerne veľmi nie nebezpečné a zeda nie strašné. Ak chcete prísť na stvrtý bastion, idajte sa v pravo, ten úzkou priekopou, ktorou, nahnuc sa, brodil pesnák-vojnik. V priekope tej stretnete, možno, zase nosidlá, matrosa, vojakov s lopatami, vidíte podkopy, zemlianky, v blate ktorých, zahnutí, môžu liezť len po dvaja ľudia, a tam uvidíte plastunov černo-morských batallionov, ktorí tam preobývajú sa, jedia, kúria a pipiek, bytaju, a uvidíte aj všade tože smradlavé blato, stopy tatara a pohodené železo vo všemožných spôsoboch. Prejdúc ešte o tristo krokov, znova vylodíte na batteriu — na priestranstvo, poprúvané jami a obšavané tucami, nasypávanými zemou, delami na platformách a zemovými valmi. Tu uvidíte, možno, so päť matrosov, knajpoch v karty pod štítom, i námorného oficiera, ktorý, chadajúc vo vas nového cloveka, zvedavého, s radostou ukáže vám svoje zázdovstvo a všetko, čo pre vas môže byť zaujímavé. Oficier tento tak pokojne krúti si papirosku zo zlého papiera, sediac na dele, tak pokojne prechádza sa od jednej ambrasury k druhej, tak pokojne, bez najmenej ošketácie hovorí s vami, že, napriek guľ-čiam, ktoré častejšie než prv hcia nad vami, vy sami stavate sa stádnokrvným a vnuťavo vypytujete sa a posluchate rozprávania ošketera. Oficier tento rozpovie vám — ale len tak, jestli budete sa ho spytovať — o bombardovaní 5. decembra, rozpovie, ako na jeho batterii len jedno delo mohlo pracovať a z celej obsluhy ostalo o ľudí a ako predsa na druhý deň, 6. decembra, on *páhl*<sup>1)</sup> zo všetkých del, rozpovie vám, ako 5-ho padla bomba do matrosskej zemleroky a shozila jedenást ľudí, ukáže vám z ambrasury námorníckej batterie i priekopy, ktoré tu nie sú ďalej, ako na 30 — 40 sáh. Jedného sa bojí, že, pod vlivom hčania guľ, vytrépuje sa z ambrasury pozret nepriateľa, vy nič nevidíte, a jestli uvidíte, ono veľmi budete sa diviť, že ten biely kamenistý val, ktorý je tak oškerko od vas a na ktorom vytkuju biele dymky, tento biely val že je nepriateľ — on, ako hovoria vojaci i matrosi.

Môže byť i to, že námorný oficier, z marnomyseľnosti alebo len tak, aby si spravil radosť, bude chceť pred vami postrieľať si z delom. „Poslať komendora i obsluhu k delu.“ a so štrnást matrossov, veselo, kto odkladajúc do vrečka fajčku, kto dožívajúc sušičom, poklopkavane podkovanými čizmami po platforme, pristupia k delu a odpo- ho. Prizrite sa tváram, postavám i pohybom týchto ľudí v každej vraske tej ohorenej, kostnatej tvare, v každom svali, v každej trči pľiec, v hrubke tých noh, obutých vo veľkých čizmách, v každom pohybe pokojnom, pomalom, nezdesenom, vidno tie h'avyce, tvoriace silu Rusa, — prostoty a tvrdosti, ale tu u každého

Námornici vedy hovoria páhl, a nie strieľať.

Pôv.

človeka zdá sa vám, že nebezpečenstvo, zloba a strádania vojny, okrem tých hlavných známk, zanechali ešte stopy povedomia svojej hodnoty a vysokej myšlienky, citu.

Zrazu najúžasnejšie, potriasajúce nielen ušné orgány, lež celú bytosť vašu, dnu vám poraziť vás tak, že strasíte sa na celom tele. Hneď za tým pocíťte vzdialujúce sa hvizdanie náboja, a hustý prachový dym zastre vás, platformu a čierne postavy pohybujúcich sa na nej matrosov. Z príležitosti toho výstrelu počujete rozličné výklady matrosov a uvidíte ich odošverenie a prejavenie citu, ktorý, možno, neočakávali ste vidieť. — je to cit zloby, pomsty na vrahovi, ktorý skryva sa v duši každého. „Do samej *abrazury* padlo; zabilo vari dvoch... vyniesli ich,“ počujete radostné kriky. „A hľa, on sedí sa: zaraz pustí sem,“ povie niekto, a skutočne, skoro po tom uvidíte pred sebou blesk, dym; strážnik, stojaci na štíte, zvolá: „de—lo!“ A hneď zatým vedľa vás zaskučí guľa, trepe do zeme a v podobe lievika vyhodí okolo seba prsky a skalie. Veliteľ batterie nazlosť sa pre túto guľu, rozkáže nabiť druhé i tretie delo, nepriateľ tiež začne odpovedať nám, a vy zkusíte zaujímavé city, počujete a vidíte zaujímavé veri. Stražník zase zvolá: „delo!“ a vy počujete ten istý zvuk i uder, tie isté prsky, alebo zvolá: „mažiar!“ a vy počujete rovnomerné, dosť príjemné a také, s ktorým ťažko spojiť sa myšlienka o úžasnom, hvizdanie bomby, počujete približujúce sa k vám a stávajúce sa rýchlejšim to hvizdanie, potom vidíte čiernu guľu, uderenie o zem, citelné, cvendžiacie prasknutie bomby. S hvizdom a vreskom rozletia sa potom triesky, zahrčia v povetří skaly a zabрызgnú vás blatom. Pri týchto zvukoch zakúsíte čudný pocit nasladenia a spolu strachu. V tom okamžení, ako náboj, vy znáte, letí na vás, iste príde vám na um, že náboj ten vás zabije; ale cit samolúbosti podporuje vás, a nikto nezbadá nož, ktorý reže vám srdce. Ale zato keď náboj preletel, nezachytíť vás, oživáte a akýsi dobrý, nevýslovne príjemný cit, ale len na okamženie, opanuje vás, tak že nachodíte akosi zvláštnu prelesť v nebezpečenstve, v tej hre so životom a smrťou, ziada sa vám, aby ešte a ešte bližšie padly pri vás guľa a bomba. Ale tu strážnik ešte zvolal svojím silným, hustým hlasom: „mažiar!“ ešte pohvizdovanie, uder a prask bomby, no spolu s tým zvukom vás zarazí ston človeka. Pristúpite k ranenému, ktorý v krvi a blate má akysi čudný neludský vid, naraz s nosidlami. Matrosovi vytrhlo časť prsu. V prvom okamžení na zabрызgané blatom tvári jeho vidno len zhluknutie a akýsi pretvarený predčasný výraz bolosti, aký máva človek v takom položení; no v tom, ako mu priniesu nosidla a on sám na zdravý bok položí sa na nich, zbadáte, že výraz ten znamená sa výrazom akéhosi nadšenia a vysokej nevyjadrenej myšlienky. oči horia rezkejšie, zuby sa stiskajú, hlava s namahaním dvíha sa vyššie, a v tom, ako ho zdvíhajú, on zastaví nosidla a s ľaskotou, trasom sa hlasom hovorí kamaratom: „odpusťte, brackovci!“ ešte chce povedať mečo, a vidno, že chce povedať mečo dotklivého, no opakuje ešte raz: „odpusťte, brackovci!“ Tu kamarat-matros prikrúti k nemu, položí mu čiapku na hlavu, ktorú

podhlada mu ranený, a pokojne, rovnoduse rozhlánajúc rukami, vraca sa k svojmu delu. „To každý deň takto sedem alebo osem ľudí,“ hovorí vám námorný oficier, odpovedajúc na výraz úžasu, ukazujúci sa na vašej tvári, zahľadiac sa a krufac si papirosku zo svého papiera...

A tak videli ste obrancov Sevastopola na samom mieste obrany a vraciate sa, akosi nečímajúc si guľ delových a puškových, neprestávajúcech hvizdať celou cestou do rozrúseného javista, — idete pokojným, pozvoňavým duchom. Hlavné, potesiteľné presvedčenie, ktoré ste si nadobudli, je presvedčenie o nemožnosti sklátiť čo by to kde bolo silu ruského národa, — a túto nemožnosť videli ste aj v tom umožstve travers, štitov, napochytre narobených priekop, mín a diel, jedných na druhých, z ktorých vy nerozumeli ste ničomu, ale videli ste ju v očiach, rečiach, spôsoboch, v tom, čo nazýva sa duchom obrancov Sevastopola. To, čo robia, robia oni tak просто, tak málo napuťto a namáhavo, že, vy ste presvedčení, oni ešte môžu urobiť sto raz viac... oni všetko môžu urobiť. Vy dúpate, že cit, ktorý náti ich robí, nie je ten cit malichernosti, marnomyšlnosti, zabývčivosti, ktorý mali ste vy sami, lež akysi iný cit, mocnejší, ktorý urobil z nich ľudí, práve tak pokojne žijúcich pod delovými guľami, pri sto prípadoch smrti, namiesto jednej, ktorej podrobení sú všetci ľudia, a žijúcich pri týchto okolnostiach uprostred neprestajnej práce, bdenia a biata. Pre kríz, pre meno, pre vyhrazenie nemožu ľudia ísť do týchto užasných okolností: musí byť iná, vysoká, povzbudzujúca príčina. A táto príčina je cit, zrodka sa prejavujúci, stýdlivy u Rusa, no ležiaci v hlbine duše každého, — láska k rodnému kraju. Len teraz povesti o prvých mesoch obliehania Sevastopola, keď v ňom nebolo opevnení, nebolo točiek, nebolo fyzickej možnosti udržať ho a predsa nebolo ani najmenej pochybnosti, že neodda sa nepriateľovi, — o časoch, keď budúctvo heroa, dostojný drevného Grécka — Kormilov, chodiac po uliciach, hovoril: „umrieme, deti, ale neoddame Sevastopol,“ a naši Rusi, nespôsobilí k frasovitosti, odpovedali: „umrieme! ma!“ — len teraz povesti o týchto časoch prestaly byť pre vás krásnym historickým podaním a stali sa hodnovernosťou, faktom. Jasno pochopíte, predstavíte si tých ľudí, ktorých ste teraz videli, tými herosmi, ktorí v tie ťažké časy neupadli, ale povzniesli sa duchom a s nadšením hotovili sa k smrti, nie za mesto, ale za otčinu. Nadlho počúvate v Rusku veľké stopy táto epopeja Sevastopola, ktorej hrdinom bol národ ruský...

Už ide veser. Slnce pred samým zapadom vyslo zpoza šedých mrakov kymperch neba, a razom purpurovým svetlom osvietilo celé oblaky, zelenavé more, pokryté loďami a člnkami, kolísajúcich v širokom pohybe, i hnele budovy mesta a národ, hemnajúci sa po uliciach. Po vode roznašajú sa zvuky akéhosi staro-  
rúského valčka, ktorý hra pluková hudba na bulevarde, a zvuky kástonov s kástonov, ktoré im podivne sekundujú.



## Smrť, pohrab a mŕtví v tradícii a zvykoch ľudových.

Napísal *Krištof Chrenčák*.

### 4. „Pohrab“<sup>1)</sup>

Matej Běl, hovoriac o turčianskych sobášoch, pripojuje k tomu: „nie menšiu starosť vynakladajú na strojenie pohrabov.“ (Notit. II. nov. II. 305.) A vskutku: riadne, to jest so všetkými cirkevnými i ľudovými zvyky prevedené pochovanie veľmi leží na srdci Slovákov. Ľud hovorí, že kosti, ktoré nie sú riadne po kresťansky pochované, nemajú v hrobe pokoja (Pohl. 1894, 109). Odblesky tohto uachádzame i v povestach dosť často. Keď rodičia nájdu svoju dcéru, sestrou zabitu, pod javorom pochovanú, vyhrabú ju a „pekne pochovajú“ (Dobš. Pov. 4, 42). Nehojša má rozkázano posbierať a zahrabať ľudské košťalíky. Ak to neurobí, vyjde i jeho kosti na ten istý osud (Ibidem 73; cf. aj Šalvovo vyd. 465, 585. atď.). — Pohraby odhývajú sa vždy vo dne. Len XV. Canon ružomb. synody zakazuje medziným aj „nocturnas sepultoras“ (Cf. Corpus maxime memorab. synodarum etc. ed. J. Szeberinyi 1848, str. 78), a keď považíme, že vyslanci na tejto synode boli prevažne z krajov slovenských (z predunajského, potisskeho, banského okolia, cf. Csecs. Egyházt. 131), nutno nám súdiť, že Slováci do tých čias aj v noci pochovávali. Je to tým istejšie, že na pr. aj svadby dialy sa v noci; aspoň 10. článok štátnickej synody z r. 1591 zakazuje nočné kopulácie (Balthol. Csetnek, str. 211 sq.). Podobne peštianska synoda z r. 1791 Acta. pars III. canon XI. (Szeberinyi Corpus etc., str. 143).

K nastávajúcejmu pohrabu povolovať chodia zväčš, tak ako aj na svadbu (Dobš. 108), alebo žena nejaká, zväčš (Blatnica). Vo väčšine však nepozývajú, nanejvýš ak vzdialenejším priateľom a príbuzným dajú vedieť smrť (Turiec, Novohrad, Bačka). Len keď zomre mladý, povolávajú družičky, respektíve mladencov, ktorí ho majú niesť na cintorín. V Pravne a hornom Turci vôbec vyšlu jednu ženu „z rodiny“, ktorá oddá patričným pozdravy smútiacich a prosí, „ci by nepoctili ich zomretú dcéru (syna) družbovstvom“. V Bačke požiadajú len jednu družičku, a tá naverbuje si ostatné. Každá, ktorú osloví, drží si za povinnosť ist „preukázať poslednú počesťnosť“. V Blatnici a okolí samy sa hlásia. Ktoré dievča donesie pero, tej dajú stuzku, satku atď. a tá je potom družicom.

Pohrab, chranba, chránenie deje sa vždy na tretí deň. Za to však ľud vždy vyjednáva obzvláste s farárom, aby pohrab bol čím skorej. Mŕtvé telo vraj už nič inšie nežiada, len do zeme, na pokoj (Dobš. 108).

Nastúpi hodina pohrabu. Už hodne predtým mŕhnie sa do izby, kde mŕtvý leží, hodno národa, počúvať, ako vykladajú. („Tur-

<sup>1)</sup> 1. Omna smrti, 2. Umeranie. Smrť a 3. Pred pohrabom vŕdz v 12. 330c Slovenských Pohľadoch 1891.

chová" žena v Novohrade nesmie ísť k mŕtvému) Domáci oblečú sa do odevu čo najchudobnejšieho (Dobš 109). V Cerove v Houte ako už aj spomenuto bolo — ľud až do ukončenia pohrabu ani sa neumyva, ani do krajšieho rúcha neobleka, a v obyčajných robotných satách ide na pohrab. Pri pohrabe obzvlášť milého človeka brekajú si rúcho čo najhoršie (Český Lid III. 213). Báčanskí Slováci idú v čistých robotných satách, ženy v čiernych s bielym prúžkom. V okolí Pravna sú v obyčaji saty čím lepšie, čierne.

Keď už farar a rektor prichádzajú (malé deti v Turci často so samým učiteľ pochová), nastane odobierka. „Ako nás tu samých zanecháš? Ach, holubok mój zluty, už mi ideš do chýžky, ale smutej, kde nímto obločka; ach, čo si len počnem bez teba, veď si mi bol dobrý“ atď. Prítom začasťo bozkajú mŕtvého na čelo, potrasu mu ruku (Turci). Potom zaklincuje sa vrchnák, u detí stavajú sa až na cintorine, keď si mŕtvého este raz obzreli (Turci). V dolnej Orave radi by nechali truhlu po celý čas pohrabu otvorenú, a i na cintor by ju radi chceli tak niešť. Často utiekajú sa tu ísť. Rakvi husto obstanú, chlap vedľa chlupa, len aby farar povedel, že je otvorená, a mrzia sa mu tom, keď rozkaže víko priotvoriť.

Možovia vezmú truhlu, a majú ju tak obrátenú, aby nohy smerovali k východu, vynesú ju na dvor. Nohami napred musí sa ísť preto, „aby sa nevrátil“ (Báčka, Novohrad, Trenčín a Dobš. 102, Turci). Nikde veria, že koho nevniesú von nohami, ale hlavou napred, ten stáva sa vlkolakom, chodí von z hrobu a tula sa po svete (Dobš 116, Machal 181). I keď do kostola vnesú rakvu a majú ju složiť, zvrtnú sa, len aby nohy boli smerom k dverám (Turci). Po čas vynesania rakvy z izby prevrhnú v Selnici (Liptov) náosť alebo stoličku. Motiv je smúť ten, že hlukom chce prijať dušu mŕtvého, ktorá sa v dome skrýva, aby tiež vyšla von (Lippert *Versteht. Volksgl. u. Volksbrauch* 285, 390, *Seelenkult* 10). Na miesto, kde ležal mŕtvý v izbe, zahľobia v okolí Mošoviec klnec domovy. Podobne i do každého prahu, „aby nematulo“. Keď prechádza cez dvere, sklonia sa s rakvou a udrú non o prah tri razy (Dobš 102, N. S. 1892 č. 15). Zvyk tento panuje dosiaľ v severovýchodných stoličkách Slovenska (Nar. Nov. 192 č. 35), ale inde je už vyhynutý. V Turci, dľa zpráv mne známych, panuje ešte v okolí Mošoviec, a mimo toho sdelené mi boli ešte asi tri prípady batmanov p. fararom. Jeho mienka, že zvyk tento je do Turca z mých čias, v domoví, sotva obstoí. Sú to skoršej posledné dozvuky keď už rozširnej obvyčaj. Interpretácia je trochu ťažka. Dolnozemeckí Slováci robia to vraj preto, „aby gazdovstvo za ním nešlo“. Pešákovi (Nar. Nov. 1892 č. 36) a p. Vausova (Ibidem č. 15) myslia, že tým akom raznacujú ľúcenie sa mŕtvého s domovnými prahy, s ľuďmi. Myslim, nie správne. Omnoho pravdepodobnejším zda sa mi byť výklad, že je to zvyšok tých zvykov, ktoré mali za cieľ „vraziť“ mŕtvému príbúd nazpät. Mnohé národy tým cieľom prechádzajú mŕtvého *popod prah*, alebo cez obloky, diery vysekané do stenu atď. (cf. Lippert *Seelenkult* 11, Tylor II, 26—7.) I v nasej

tradícii je to známo. Krásna Ibrónka si rozkazuje: „Keď ja umriem, neprenášajte vy moju truhlu ponad prah cez dvere, ani nedajte udrť truhlou trikrát o prah; ale *dajte popod prah jamu vykopať, a tou dierou vytiahnete moju truhlu von z domu*“ (Dobs. I, 85). Je tu nad všetku pochybnosť reflex niekdajšieho zvyku, pretahovať mŕtvého popod domovy prah, a nie je vylúčená možnosť, že udieranie po tri razy je iba *zostavením* onoho. Z toho, že na spomiatom mieste i zvyk udierania jako súčasny vystupuje, nedá sa myslím nič zatvárať; súčasnosť môže padnúť i na konto rozprávačov, a keby aj nie, i vtedy je nedokazateľné, že by otázne dva zvyky boli heterogénne.

Začnú sa cirkevné obrady, ktoré tu z príčin pochopiteľných opisovať nemôžeme a ktoré ostatne s *ľudovým* bytom majú málo do činenia. Mužskí i ženské obyčajne stoja okolo rakvy, len smútiaci sadnú si okolo nej, vyzdobenej venci zo zimozelena, ruží atď. V Bačke ozdobujú rakvy venci z papierových ružičiek bielych, červených, zelených atď. Detom na oba konce truhličiek zapichujú po jablku a do jablka zapichujú zase „kupenskú pierku“. V okolí Lovinobane dávajú na truhlu mladého venci z „barbiaku“, doista český „baryľnek“ (Siungrub, Vinca pervinca). Mnoho plakať nie je dobre, lebo by mŕtvy na druhom svete bol od slz „umázaný“, zmoknutý (Novohrad). V Turci zvláste matky majú málo plakať za deťmi z tejže príčiny. I bačanskí Slovinci odsudzujú plač z takýchto „teoretických“ príčin, ale zato v praxi ho tým väčšmi prevádzajú lebo on je merítkom zármutku; kto chce ukázať, ako veľmi „banuje“ za zomretým, tým väčšmi narieka a *vykladá*. Vykladanie je zvyk nie špeciálne slovenský, ale iste veľmi zajímavý, pretože v ňom javí sa najbezprostrednejšie — abyh tak riekol — duša ľudu a jeho improvisačný talent. Preto je aj veľmi napadný, a nie div, že i starší i novejší spisovatelia, hovoriac o pohreboch, najviac pozornosti mu venujú.

Z historických svedectví o ňom nech stoja tu nasledujúce.

21. artikul stítnickej synody duchovenstva 1591. znie: „Fletus vel potius ululatus luporum circa funus, immodicus et gentilis, qui fit cum enumeratione rerum gestarum mortui, sit prohibitus“, a v slovenskej osnove art. XVII.: Polanskje to nad mŕtvym teľom nariekanie da vykanie, kvilení, rukama lámáti, ktoré byva s vyčítovaním kde jakových skutkov a účinkou mŕtvého, to se má zanechať. (Barthol. Csetnek, str. 223). *Doslottný* s týmto posledným zákaz vydal vmi cech stellarsky este r. 158.) v artikuloch moránskych, pečatou stvrdených od pana Juliusa z Herbersteina, kapitana moránskeho (tiež XVII. artikul). Tak píše Nemeová III, 327. Ak jestli je tu nie nejaká mylka, a jestli nie je reč o jednom a tom istom zakaze. Ružomberka synoda v XV. kanone zakazuje „nimias mortuorum laudes, cantus Latinos (srov. Corpus max. memor. Synodorum etc., str. 79). Roku 1742 v IV. sväzku svojho diela Běl asi to iste hovorí. „Mortui, more solito, efferuntur cum ejulatu, planctuque moestarum, quae ad certas quasi melodias cum laudes defuncti, tum suas inter eundem calamitates explicant. Quin et injurias il-



... defuncto acerbe exprobrant et quiritantur. Quod planctus rebus *Welladot*, quasi explicationem calamitatum suarum, adpellant (o malohontských Slovakoch str. 749-50). To iste v krátkosti o Modrancích (II, 112; cf. aj Barthol. Csefnék, str. 59. Notit. com. Zomor. I. c.). Obšírnejšie opisuje zvyk Čsaplovics (II, 308).

Obsah tohoto vykladania je veľmi rozmanitý, dla toho, koho oplakávajú. Dolno-oravska matka narieka nad svojim dieťaťom:

Ach, akýže to bol mráz, ktorý ťa mi spalil,  
aký to bol vietor, čo ťa mi nchytí, kvietok mój zlatý!  
Vtáča uletí — a vráti sa zase,  
a ty sa mi nikdy neuvrátiš!

I pospomína všetko možné: ako sa bavievalo, ktoré jedlá jedávalo majradnej, a podobné. Tak v Pravne jedna matka:

Ktože, kto bude jesť lekvárové halušky?  
ktože bude kričať na mňa: Mamka, uvarťe mi kašičky?

Kad mužom narieka žena, tak asi ako v Čechách (Český Lid I, 190), keďko zanechal majetku, statku, aký bol dobrý hospodár — a teraz má za byt tegný, úzky domček! Komu zanechal svoje dieťatko, svoju ženu? atď. Pričom zalamujú rukama, pripomínajú jeho dobrotu, ctnosť, jeho prácu. Němcová (III, 325) takto opisuje vykladanie na pohrebe v Rybároch (Zvolen) roku 1855: „Když jsem přišla do statku, stála rakev již na dvoře přikryta bílou, červeně vystlanou plachtou. Opodál stál vesnický lid, okolo rakve seděla a nad rakví stála sehnutá vdova, monotonním zpěvem vykládaje všechny nebožtíkovi cnosti a svůj žal i ztrátu. Náhle zamkla, ohlénuv se na rakev s žalostným rykem, po chvíli zase povstala a lonie rukama dale naričila:

Ej, gazdičko mój sladký, upřímný — ej,  
nenazdala som sa v utorok,  
že ťa budem nariekať vo štvrtok — ej,  
ej, jak rada bych ťa opatrovala.  
Božíu pomoc pre teba volala — ej — ej,  
ale veď teba už mŕšt neboli,  
rany tvoje sa vystrabené  
a duša tvoja táven vyletela — ej, ej — —

...ej se protahuje tak žalostným a tklivým hlasem, že to poslušněm až srdce proniká.“

Už i z uvedených príkladov ide na javo, že majú istú formu, čoko lepšie rečeno: že majú určitú formu. Úplne podobajú sa českým „rovniam“, ktoré Whistocki takto charakterisuje (Volkstüm d. Zigeuner 95): „Die roviye zerfällt nicht in eigentliche Strophen und Verszeilen, wohl aber in längere und kürzere Absätze, an deren Schluss von dem Vortragenden Weibe eine längere oder kürzere Pause gemacht wird, je nachdem der Hauptgedanke bereits gemehrt ist.“ To asi platí i o slovenských vykladaniach a keď aspredchiaro uviedol k nim ako analógiu srbské nenie. Ná-

padný je vŕade istý spevavý tón. „Certas quasi melodias“ spomína Běl (l. c.) a Sloboda (Koll. Zpiew. II, 387) hovorí: „nariľajú obyčejne do taktu ex tempore rymy skladajúce a žalostnou notou výrážajúce“, cf. i Němcová atď. (l. c.) nár. písní a povestech, str. 77). No dnes už *lyric* aj vykladanie, a kde aj kvitne ešte, býva nielen formou, ale i obsahom prosaické. Výnimku tvoria odľahle od sveta kúty (na pr. Orava).

Keď zomre muž, vykladá nad ním žena, nad dťm matka, a keď niet matky, sestra alebo najbližší príbuzní. (Němc. III, 251, 325.) Za nešťastného považujú, koho takto nemá kto oplakať. „Nemá ho kto nariekať“ značí úplnú opustenosť človeka (Němc. 326). Preto keď zomre sirota, jak je subaj, vykladá obýčajne jedno z dedinských dievčienec, ak je starší muž, žena, ktoré sa často k tomu samy ponúkajú. „U jedné dediny, tŕž vo Zvolensku, vyhodil jednou Hron neznámeho utopence. Kdýž ho sedľáci našli, odniesli ho do dediny, vystrojili mu pohran, a najkrasnejši dŕvce nad rakví jeho nariľalo, a tak prý pekne, rozpráveľa mi stará žena jedna z toho okolí, jako by to její rodinný brat býval, až se přitom všickni lidé rozplakali“ (Němc. 326). Prirodzena vec, že je k tomu treba hodne vtipu, a preto vraj menej duchaplú osoby poprosia niekoho z rodiny k tomu cieľu (Němc. 325). Dobšinský spomína, že niekde schvalne najmu zbehlú v tom ženíčku (108); Bartholomeides a Csaplóvics tiež spomínajú takého „najatého vykladačky“ (Usapl. II, 308). Bolo by zaujímavo zvedieť, či ešte aj teraz ten zvyk je známy, a kde? Ináč je to nie ojedinelé. Už starí mali svoje *practirae* = *περὶ τῆς πράξης*, Francuzi svoje „plureuses à gage“ (Lefevre 208), Baskovia, Rumuni (Ausland 1890, str. 597), marockí Turci (ibidem 732) a i slovauské národy (na pr. Rusi, cf. sbierku Uspenského v Etnogr. obozrení 1892, Moravia, Č. L. I, 599).

No istá vec je, že i afektovania je pritom mnoho. Pekné vykladanie ľud dlho spomína. V Orave, keď ide pohrabiňý sprievod popred domy, v ktorých býva negaky príbuzný mŕtvého, dá si patričná veľmi na tom zaležať, aby pekne „vyčítavala“. Preto aj uďi na pr. matka svoju dceru, ako má „vyčítovať“, keď jej dieťa a i. zomre: predrieka jej, a dcéra za matkou lamentuje. Často stávajú sa veľmi podivné veci, jestli vykladačka nevie už, ako ďalej. Ale i naše spolupôsobi pri tom. Smutiaci v svojom hlbokom žiali nímovoľne pospomína veci najrozmanitejšie, maľové, nezriedka i komické. Zármutoť vyrazí mu z hlbín duše a mysl v náhlosti nehladá prílišne výrazv, ani neanalyzuje obsah. V Biatnici nariľkala opustená žena nad mužom: „Ach, ňurko mój, ňurko, menovaný ľuptak, ktože mi uz, kto tu diern na tom zadku poplaca?“ Nastal všeobecný smiech, čo keď spozorovala, obrátila sa k obecenstvu a zvolala: „Ale nie tú, ktoru si vy myslíte, ale tú na tom dachu.“ Príklad trochu drastický, ale faktum. I Němcová cituje z Kollara nasledujúci „prostosrdčný“ nárek matky nad synom:

Snilo sa mi snisko,  
že vyskocilo oknom biele psisko.

Ej, Jano — Janko —  
 ej, ty si to psisko.  
 Nepójdeš ďaleko,  
 lez pójdeš hlboko,  
 kde slnce nehreje  
 a vietor neveje.  
 Ej, Janko mój, Janko!  
 Čo ti mi tam dáme,  
 kosák, a či jarino?  
 Ej, veď nebudeš sekať,  
 ani brázdy orať,  
 Ej, Jano, mój Jano!

7. 1826). Němcová toto vykladanie nerituje úplne. V Kollárovi new. II, 387/ po versi: „a vietor neveje“ stojí ešte:

Ej Janko mój, Janko  
 povedalach ráno,  
 že ťa vezme Parom;  
 povedalach ráno,  
 že ťa pochovamo.

Práve tento pochádza z Nitry, ako to stojí v Koll. II, 387, kde zaslalateľ, Daniel Sloboda, podáva aj zaujímavý výklad: „*Snisko* znamená u nás téměř vždy strašný sen; *hule psisko* jest duch člověka čertů blízkeho.“ Iný príklad nariekania dcéry nad otcom tamže 387. Ašák rýmy a assonancie ukazujú, že príklad tento patrí medzi posmesné ľudové piesne. Lebo ľud prilisne „rumádzganie“ píše i v rozhovoroch i v piesňach. Jednu takú uvádza aj Dobš. 5, z ktorej na pr. 2. verš znie:

Včera si zel tři jelitě,  
 uť chleba z pol kily žita,  
 dnes už ležíš na mārach,  
 ako bravec na kārach atď. (Sborn. II, 113.)

Kolikkrate při vsi smutné ceremonii sotva úsměchu sem se dosti mohl, poslouchaje nad hrobem lamentacie matek, směsné do zpěvoplate přiměsujících,“ hovori D. Sloboda v Kollar. new. II, 387. Tálko a vykladateľ.

Jakoby odpovedou na vykladanie sú verše, jediný to cirkevný, ktorý mojim zdaniu má svoje korene v ľude. Rehtor, reprezentujúci zemrétého, odobera sa od smútiacich príbuzných, medzi každého menom, uvádza, aké dobrodenia mu ktorý preukázal, a je každému to a ono. (Srov. Stör. ce. str. 35 a Dobš. 109.) Zlé verše veľmi obľubuje a kazdy, i najvzdialenejší príbuzný veľmi sa rada na tom, aby aj on bol „vo veršoch.“ Zlé verše môžu byť rehtorovi celú popularitu, a naopak. Zda sa mi, že ak by, aspoň v takejto forme, nikde nie je v užitku, len u Slovákov. Preto neskolilo by venovať predmetu tomuto kus štúdiu a hľadať, kedy a kde vznikli, za jakých okolností a z čoho asi sa vyvinuli verše?

Keď sa cirkevné obrady vo dvore odbávajú, vynesú truhlu buď rovno na cintorín, alebo niekde do kostola. V tej chvíľke všetok statok posahanajú a dajú mu žrat, aby aj on nevypadal (Mosovce). Na mieste, kde bola vo dvore truhla, zahľobia tri klince (Ibidem). Nesú mŕtvého, je-li starší, buď jeho priateľa, buď „cechovník“, ktorí za to istý poplatok berú. Staro-turanský čizumský cech (z r. 1716) nariadil, že pri pohraboch majú majstri so sviecami v paroch v primeraných distanciách kráčať, mladší napred, starší i s cechovním majstrom vzadu; nosičia nech neutekajú s mŕtvolou, ale nech idu zvolna (Čsáplovics II, 261). Mladších nesú družičky a mládenci, ktorí už vo dvore okolo truhly stali. Ich úlohou je: držať kvietu a vence nad truhlou, kríž okrašiť, nieť sviece a rakev. K 8 - 10-ročným chlapcom volajú dievčatá, a naopak; zomre-li mládenec alebo panna, fungujú pri pohrabe i mládeni i družičky (Jelšava). Čabianski Slováci dávajú mládencom nieť družiciam, panny zase mládencom (Čsáplovics II, 307). Keď zomre mladý, nesie jeden z mládenčov šablú, alebo panna venec atď. (Ibidem.) Na Pile pri smrti dievčata nesený je na tanieri citron. Za službu dostanú dva ručníky, ktoré majú pripäté na pravom ramene (Bačka).

Rakev nesú temer vsade štyria, odkiaľ i hádka: Sto prstov, päť kusov, štyri duše a päť hláv (Mŕtvý nesený k hrobu). Ostatne to sa riadi dľa okolností. Saríské dievča si spieva:

Keď ja umrem, krásne mne hovajce,

šesť mládencom vy mne poneseš dajce atď. (Sborn. I, 28.)

Alebo inde:

Šak ju budú nieсти štyrmi pármládenci,

a mňa budú viesť katu pod meč ostrý atď. (Ibid. II, 102.)

V sprievode pohrabnom kráčajú napred muži, za nimi nesú truhlu na marach, bezprostredne za truhlou plačúci pozostali, a ženy uzavierajú sprievod. Kde su cintoríny vzdialenejšie, tam vozia truhly, a to niekedy na voloch. Dobšinský to videl na Babmci. Na voz ku truhle posadali si i ženské, majúce cestou vykladať. Do zaprahu da každý pribuzný svojich pár volov a vedie si ich tieho za rohy, alebo za jarmo. Zapraky taketo zálezajú potom z päť, šesť až desať párov volov (Dobs. 109, srovn. i Pokorný Potulky I, 32. Podobne spomína D. Šloboda z myjavských kopanie, Kollár II, 387). Jestliže po čas nesenia truhly na cintorín prší, znamená, že nebohého Bôh rad videl, preto „slzi“ (Novohrad). Keď prší alebo prudký vietor duje a po pohrabe prestane — bol hriesnik (Bačka). Na čiu truhlu dažď padá, to je iste blahoslavený clovek (Kysáč). Potkne-li sa niekto z rodiny zomreteho, alebo spadne, z tej rodiny dakto do roka zomre (Novohr. a Pohl XII, 377.). Cez chatar prevažat mŕtvého nesľobodno: ľadovec a burky sblíž by úrody (Dobs. 113, Michalko 272).

Na cintoríne ponáhla sa každý, kto môže, stať si nad jamu, aby videl, ako sa odoberajú. Kde vrchnák doma nezahľobil, otvorila rakev ešte raz, a truchlince rodina obzre si ešte mŕtvého. Formula odobierky je temer po celom Slovensku tá istá: Bohu tá porúčam,

s telom sa rozlúčam. Pritom prežehnajú niekde mŕtvého krížom (Dobš. 109). inde vezmu kusok zeme do ruky a „krížom“ hodia na ruky (Ťavno, Băcă, Novohrad, cf. i Hollý, str. 127). Často hovoria, že by sa mŕtvý ukazoval svojim, keďby si ho ešte posledný raz rozlúčili a nerozžehnali sa s ním (Dobš 109). Rozumie sa, že teraz bývajú najdojímavejšie scény. Smutiaci krčovite objíma rakev, že ho násilím musia odtrhnúť, neraz hádzu sa už do jamy atď. Ondlievanie je u žien v Turci dosť časté. V takom prípade dajú jej pod nos nejakú vonačku, zapala sirku a p. Rakev musí sa do hrobu vždy tak položiť, aby nebožký ležal na chrbte; potvrdili by ju tak, že by mŕtvý ležal na tvári, alebo na boku, túlal by sa po svete (Michalko 271, Usaplov. 309). Keď matke zomre dieťa, nech chráni sa pozreť za ním do jamy, lebo by jej aj druhé zomrelo (na Pile, cf. i N. N. 1893<sup>24</sup>).

I s mladary sa tu ešte stretáme. V hornom Turci hodia za truhlu skropek novopečeného chleba a krajeiar. Podobne Dobš. 113. Nezriedka, zvlaste u chudobnejších, stava sa, že pohrab len preto odťahujú, pretože nie ešte nového chleba. Kým sa zomelo a napecie, ujde dlhá chvíľa — a riadne v dome chleba niet. Utrápený manžel dal by svojej polovičke rád aj celý chlieb, len keby mu zomrela:

Keby mi zomrela moja stará žena,

dal by jej do hrobu celý bochník chleba. (Kollár, Zpově. I. 26.) Inde sa zvyk tento trochu pozmenil v púhy symbolický akt. V Trenčíne, Gemeri a Novohradsku dávajú k hlávam rakev, keď nebožého k hrobu nesú, veľký bochník chleba, ktorý sa potom doma medzi priateľov rozdelí (Něme. III. 324, Vlach Die Czechoslawen, str. 146). Keď pochovávajú gazdu alebo gazdinu, rozkroja nad hrobom pecen chleba a rozdeľu ho medzi hrobarov alebo potrubkov (Usaplov. 307). Podobne v Ťavne donesu k hrobu chlieb, z ktorého hrobar kusok odlomi, ostatok si podrží. Dávnejšie hádzali smú do hrobu pútky, aby zabránili chodenie mŕtvého po svete (Usaplov. 309 a Barthol.). Pripady, kde sa chlieb nehodí do jamy, že rozdeľ medzi pozostalých, respektíve žobrákov, javia už kompromisy predstav kresťanských so staršími.

Keď je jama už zasypaná a hrob zarovnaný, obídu ho najbližší sednúc kol do kola, „aby žiaľ tam nechal a za ním dlho neplakával“ (Băcă).

Pochovávanie deje sa vždy na riadnom cintoríne, ale dávnejšie bolo tomu tak. Staroslovanský obyčaj, dľa ktorej „покойниковъ погребали въ земеческую нору на горахъ, въ ясахъ, на расчистыхъ, чистыхъ въ воду тако говори Veselovskij, Размет. XIV. 270, odvolávajúc sa na Kotliarevského „О погребальныхъ ямахъ и т. пр. str. 33, 227 etc.), udržal sa nielen v podaní, ale v praxi slovenskej. Krásnu Hronku zavezie konik na križné cesty, kde ju aj pochovajú (Dobš. Pov. 1, 85, cf. i Kollár I. 166). V chotári dolno-tekotskom je hrobie, pod ktorou mal byť pochovaný na križných cestách posledný biser tohoto vidieku. Podimucha zvaný, malon byť veľkým vlkolakom a postrachom celého kraja (Pohl. VII,



236). V Letopise matičnom (IX, 1, str. 37) možno čítať: Pohanský obyčaj pochovávať mŕtvé tela do hájov, na gemerskom Horehroni trval až do 17. storočia, a bol tak zakorenený, že seniorát gemerský, ako o tom protokolly svedčia, ťažko stíhal tých, ktorí sa opovážili mŕtvé tela bez knaza do hájov pod stromy pochovávať. Roku 1643 na Helpe Ľuro Hanin svoje decko tak pochoval, a platil za pokutu 600 skverkových šindlov, a darmo sa vyhovárал, že predtým, keď ešte na Polômke knaza nebolo, bol obyčaj pod ktorýmkoľvek stromom, alebo na poli na istom mieste dievky svoje pochovávať. Vo Vernari r. 1653 bola jakási žena tiež tak pochovaná, a senior. visitácia ustanovila 6 zl. pokuty na toho, kto by sa opovážil budúce mŕtvé telo takto pochovať. Na Šumiaci r. 1643 tiež senior. visitácia ustanovila na to 12 zl. pokuty (Srov. i Němcova III, 327).

Hroby sú väčšinou celkom jednoduché podlhovasté kopce, obložené pažitou a ozdobené kolami alebo jednoduchými krížami. Nájsy, kde vôbec sú, sú veľmi rozmanité; zväčša ľubi náš ľud veršiky, často veľmi rozvláčne, ktoré si sám skladá (Dobš. 111). Hroby ozdobuje kvetím: rozmarinom, ružami zriedka, mariánkóm a materinou duškou. Teriansky mladenec si káže:

Zasad' mi na mój hroh červenú ružičku,  
zasad'že mi ešte rozmarín zelený atď. (Vlastná sbierka.)

Alebo pieseň z Gbel (Nitra):

Na jeho hrobečku rozmarín zelený,  
to gbelským pachoukom roste na znamení;  
na jeho hrobečku marijánok roste atď. (Sborník I, 11;  
srov. i str. 27. Kollar I, 127; 347 atď.).

### 5. Po pohrabe. Kar. Smútok.

Mŕtvy je pochovaný a ľudstvo hrnie sa domov. Kto sa mŕtvého bojí, nech sa neobzre nazpät, a keď príde domov, nech sa podíva tri razy do pece a povie: tu mŕ, tu mŕ, tu nie — tak sa ho nebudie báť (Mošovce). Aby patrili odvykli žiaľu, odkladajú, alebo odhadzujú všetky predmety vzpak ruky (Pravno). Keď smútiaci príde z pohrabu, nie doma do rúk neberú, kým celá rodina nepoumyva si ruky (Č. Lid III, 213). V Kysači umyju si ich, akonahle príde do dvora. Na Lovinobani prv, než by vstúpili do domu, musia na dvere stajne a na všetky obloky zaklopať a zvoliť: „je gazda (gazdina) doma?“ — a len potom môžu vojsť. Zanedbanie tohoto aktu má za následek vybytnutie dobytku (srov. aj Pohl XII, 377). V Ude-rinej (tiež Novohrad) kričia pod obloky: „doma gazda?“ a z vnútra niekto odpovedá: „ej, doma!“ Až statku vtedy oznámi smrť gazdovu. V Trenčiansku v okolí Bytče vojde najprv do izby, kde mŕtvy ležal, napstane z rodiny a, otvorené dvere i okná, začne valiskom do všetkých štyroch uhlov izby sľúchať, hovoriac: „Kde si? Ak si tu, choď von!“ Tak po tri razy, a ak sa mu nič nezove, je to znamením, že sa duša nikde neskryla, a že odletela, kam ju

toho povolal (Němc III, 328, Ad rem cf. Tylor I, 448, Manusch Slov. Mythol. 408, Lefevre 242).

Ako už aj vyššie bolo povedané, nechávajú v okolí Blatnice trbu za 9 dní v pokoji stať. V Kysáci práve naopak: sotva mŕtvého zo dvora vyniesli, všetko riada: zikadlá a obrazy odostrú, zametajú, prevetrujú atď. V Čerove dom, v ktorom je smútok, až po okná zamazu hlinou, a len po roku zabielia ho zase vábnom (Č. L. III, 243). Tak robia i v Srbsku, Krauss Volksgl. u. Religionsbr. d. Südslav 154). V Bošackej doline umývajú lavice vodou, pripravenou z turanku (*Erigeron Acriis*), podzemnej bazy (*Sambucus Ebulus*) a černobylu (*Artemisia vulg.*) (Letop. Mat. Slov X, 1, str. 45.) Turanku sa totiž „zlý duch“ bojí (Náš domov III, 378). Postel, na ktorej zemrela šestnadielka ležala, má byť každý deň od dakej vody popravovaná, ináč by zemreľá nemala v hrobe odpočinúť (Mielatko 284, Csaplov. II, 310). Šaty po mŕtvom sa za 3 týždne práť nesmú (Orol 1874, 317).

Na vrátni sa k pozostalej rodine. Blucky z cintorína koho môžu zachytiť, zachytia na *kar*, predovšetkým ovšem celú „rodinu“. V Jelsave robieva to nejaka žena, inde zovú hrobári, čo mŕtvého do hrobu kladú (Němc. 328). V dolnej Orave je výslovné zvolanie na *kar* veľmi dôležité. Častejšie sa prihodí, že opomenutie stava sa „*casusom belli*“ na veľmi dlhú dobu. Predtým všade povolávali na *kar* aj farárov a kantorov, niekde trvá tento zvyk ešte vždy. Na iných miestach miesto pozvania posielajú na faru a do školy zariadení a ocistení sliepku, kus masa a sklenicu vína (Dobš. 110).

Prípravy ku *karu* riada sa dla zamožnosti patrichých. Chudobní dávajú aspoň chlieb a palené (Dlha Lukai, v Kysáci paprikaš a palené. V Turci i chudobní sa pochlapia ako môžu: kôlče, strudla, pečienka a nezbytná káva, ktorou sa zvláste ženy a družky traktujú. Keď zemre gazda, zarežu kohuta, keď gazdiná, sliepku (Moskoren). V Novohrade v okolí Uderanej zarežu k tomu ešte ovca a dajú ešte pohovky a kapusty taku pri svadbe. V Jelsavskej Topici, Marini atď. varia a pečú „ako k dakej hostine“. V doline Laz (Trenčín) odbavia *kar* veľmi jednoducho. Hneď po pohrebe idu všetci pokrevní do krmny a tam sa posastuju om morskou. Do krmny sa schádzajú preto, lebo dedina je roztrúsená po vrchoch a veľmi obtiažno je chodiť do jednotlivých domov. Preto aj pri veľkých pohreboch vždy snesú dolu pred kostol, tak že pohreb sa pohreb neodbyva, ako inde. Jur Chlápek, kedysi obyvateľ Kysačskej (1871) vo svojej autobiografii pojednáva štyri „svatosti“ (svatosteché a. v. na dolní zemi“ (křtenie, přídukv, svadba a pohřb). O pohrebe a *karu* hovorí: „4. Svatost jest pohřb když zvede zemre to idu ženy opavit jak leží jaké má plachty a či sa má hotuť na *kar* a kedy sa bude pochovávat. Gestli že Bohaty mŕtdu se mněti po pohrebe přídukv všeti do domu najred musí poset který vl dobře papulovat jednu kazen vyložit potom dostanu puzeno a potom gedlo a vino.“ (l'vère). aj v „Slov. v Amerike“ (41. roč. 11. okt. 1894, str. 8) Ružomberská synoda (can. XV.) zakazuje medziiným i „*excessus superfluos in funeralibus epulis*“

(Szeberinyi Corpus max. memor. Synodorum, str. 79). Hostia posadajú si po staršom a dľa pohlavia: napred muži, potom ženy. Družice a mladenci bývajú obyčajne oddelení od ostatných. Hodovanie začína sa buďto modlitbou, alebo krátkym prívetom, ktorý povie „starejší“, „pohrabný otec“; niekde ho volia (Dobš. 110), inde najstarší z príbuzných sám od seba prevezme úlohu dirigovania. V Kysáči drží na začiatku reč, v ktorej sa zomretý znova odoberá od pozostalých, alebo sa pomodlí a začne pieseň nábožnú (pohrabnú), a ostatní vpadnú do toho. V Uderinej je vedľa toho jeho úlohou aj delenie masa. V okolí Pravna robia to jednoduchošie. Starší vstane, povie krutuský vinš, „dobré slovo“, a zaželi, „aby nám dal Pán Boh tieto dary k dobrému užiti.“ I nastane jedenie a pitie. Prípadajú si jeden druhému, prednášajú všelijaké vinše, prepletené reminiscenciami z biblie, spomínajú znova a znova, čo dobrého a pozoruhodného mal na sebe nebolý, a podobné. Dostavia sa i mendici a hrobári, zaspievajú nábožnú pieseň a dostanu svoj podiel. Po čas stolovania dejú sa tiež sberky, to na chrám, to na iný dobročinný cieľ, niekedy aj pre smútnecich, aby im kolko-tolko vynahradili útraty, spojené s karom (Dobš. 110). Posielavajú pritom dary chudobným, žobrákom.

Nalada býva z počiatku smutná, vážna. Zostane-li taká až do konca, vstane zase starejší a povie reč, modlitbu, alebo začne spev. V reči svojej ďakuje domácim za predložené dary Božie, potesuje ich odvolávaním sa na Jôba a iné starozákonné osobnosti, žela mŕtvému ľahký odpočinok až do dňa súdneho, potom veselý zmŕtvychvstane a verný život. A hodovníci pomaly sa porozehadzajú (Dobš. 110). Ale takouto harmoniou sa kary dnes už dost zriedka končia. V Pravne a okolí si po čas stolovania aj „bláznivé pesničky“ zapieva. I v Kysáči sa pozdejšie rozveselia; „poriadni“ idú zavčasu domov, ale dosť ich zostane, čo potom v trne-vrnie aj funebrálne potratia. I to je vraj nie vzaenosť, že sami príbuzní povadia sa hneď na kare pre „tálo“, majetok v dedičstvo pozostalý. „S podivením počut dosť často z tej izby, kde kráťce predtým lamentovanie sa rozliehalo, ozývať sa divé hulákane,“ hovorí Csaplovics (II, 310). — Keď v Bačke všetky jedlá nestrovia, prídu i na druhy deň sa pohostiť. V Novohrade sa nesmie všetko zjesť; z každého jedla musí trochu zostať. Toto je iste zbytok dávnejšieho krmenia duší zomrelých (Tylor II, 300).

Smutek trvá 40 dní, za ďalšími rodnými a deťmi aj kratšie (Dobš. 11). Lež treba poznamenať, že toto sa viacej len hovorí, a prav málokedy tomu zodpovedá. Este najviac sa to javí v nosení sa. Bolo už rečeno, že na Čerove do tých čias, kým nosia smutek, i keď ešte rucho oblieu, vždy to najhrubsie. Smútnica rodina sedíva v kostole v najzadnejších laviciach. Po väčšine nosia iba ženy čierne šaty, a i to v nedeľu. No niekde sa to aj prisnejšie berie. „V okolí Býtce je zvyk, keď umre dievčatu matka alebo otec, že musí byť po celý rok na *pokore*, musí totiž nosiť čiernu suknu, čierne nohavičky (punčochy), nesmie sa *resiť* (zdobiť) ani *halikať* (spievať). Syn nosí na znamenie smutku čier nu stužku okolo klobuka



Nebudem bannvať, ani horekovať,

kúpim čiernu stuzku, budem pokorovať (cf. i Kollar I 111). spieva si *želár*, ako tam šuhaja volajú, ktorý nosí smútok po otcovi alebo matke; dievča vola sa *želarica*. Po roku idú na otcu daju na modlenie, a sú zbavení *pokory* (Němc. III, 328). Doba spieva 81:

Pokiaľkoľvek živá budem,

čierne šaty nosiť budem,

čiernu pautlu na ruku atď. (Sbor. II, 14, Kollar

I 22, 112, 388).

Holly sdeľuje (l. c. str. 127), že priatelia do tretieho dňa, ženy však až do tridsiateho pri hrobe mŕtvého nariekali. I v Kysači, v Bačke, chodiať ženy nariekať na hroby, niekedy až muži, a sú to rána, alebo pod večer. Niekedy to aj po dva roky robia. V čas svadby ide sestra alebo niekto iný na hrob rodičov plakať a povedať to materi, otcovi. Tam potom dost dlho vykladá i svoju smrť, a budúcnosť sestry-nevesty, alebo brata-mladožencha. Ktorí dnu odprevadili svojho mŕtvého, tí aj pri najbližšom pohrabe pokračujú, to jest v smútočnom odevu idú na pohrab a pridú na otcu, nariekajú nad hrobom svojho mŕtvého. Kde častých pohrebov niet, tam v nasledujúcu nedeľu po pohrabe chodia zvlášť ženské nad hroby pokorovať a vykladať (Dobš. 111).

Až do roka rozmanitým spôsobom udržiavajú pamiatku po zomretom. V Kysači niektoré ženy na sviatky nesú jedla na hroby, pečujúce deťom orechy. Uderanci dávajú v tú nedeľu, ktorá najbližšie padne k výročí dnu smrti, sviece na oltár, prikryvadlá a p. Ma-li sa tým naznačiť rozpomienka na *mladeho*, venujú pierce, „buketó“. „Ročnó“ v Turci svätí sa zvonenním. Zvyky na „Šich-sat“, na „Dušičky“ sú dostatočne známe. Zemre-li dakto v cudzine usporiadajú mu, akonáhle príde zvesť o tom, aj doma, v koľakob pohrabnú počestnosť. Pravda, rakev chýba.

## 6. Život mŕtvých.

Ida nauky kresťanskej dostane sa duša po smrti buďto do raja, alebo rovno na miesto zatratenia, respektíve blaženstva (Hase Hatt. rediv. 7, str. 349; srovn. i Ev. Luc. 23, 43. Fil. 1, 23. i Petr. 3, 19 etc.). I náš ľud sa tejto viery drží. A predsa ešte verí aj v to, že sa mŕtví zjavujú, túľajú po svete, strašia atď. Ako to vysvetliť? Uvádzame Veselovského (Размык XII, str. 129). Это представление (общование с мѣртвыми)... не разрывало связи между живыми и мертвыми: одинъ и тотъ-же родъ жить на землѣ и подъ нею, ожившие не покидали живущихъ, перешли объ нихъ и т. пр. Въ эту цѣльность живыхъ и мертвыхъ христіанство внесло элементъ раздвоенія — раздвоеніемъ души и тѣла... Оба круга идей сошлись въ синкретическомъ двойствіи atď. (cf. i Machal o. c. 19). Zhrátka: novokresťanské a staršie animistické názory skrížili sa, a toto „dvojverie“ objasňuje nám terajšiu populárnu i oficiálnu vieru ľudu.

Zjavy mrtvých a strasidlá vôbec nazýva ľud slovenský zkrátka *matohami*. (Hojnosť príkladov, z nichž možno vidieť názory ľudové, podáva i knižočka „*Mátohy, čili nočné strasidlá*“ etc. od F. Jesenského.) Že by „*Mátoha*“ volala sa špeciálne „*bytosť, ktorá v horách zmäte*“, ako to tvrdí Máchal (str. 131), nestojí. Je to iste nedorozumenie. *Mátoha* je každé strasidlo vôbec, ale v prvom rade mŕtvý, chodiaci po svete (cf. i Kollár I, 422).

Obcovanie s mŕtvymi je i v tradícii slovenskej zcela bežné (cf. Štur o. c. 35). Uvediem niekoľko príkladov. Deéra na matkinom hrobe sa žaluje a matka jej odpovedá:

Má deéra rozmilá,  
čo si ty vymýšľaš,  
keď mi v čiernej zemi  
odpočinku nedas? (Sborn. I, 17.)

Sirote, plačúcej na matkinom hrobe, matka sa ozve:

— — — — na tvojej matkin hrob  
tri razy naň udri, veď sa ona zbudí.

Čože to šuchoce na tom mojom hrobe (Sborn. II, 91) Podobne milá mŕtvolu:

Čo to po mŕm hrobe chodí,  
mú zelenú trávu brodí (Sborn. II, 101).

Aj inde sirota šibne šípovým prútom a ozvú sa jej hlasy zomretých. I hrob sa otvorí a tam v bielej plachte zakrutená sedí jej sestra (Dobš. Pov. I, 90, 91). Podobné príklady v Salvovom vyd. *Povesti* str. 154 atď. Každý mŕtvý príde sa na tretiu noc odobrať: zaklope na oblok, alebo iným spôsobom dá na javo svoju prítomnosť (Pravno). „Takové ženy po smrti prichádzajú, ktoré pri malých detských umierajú, a že plakávajú okolo syčích dítok“ (Michalko 69). *Usaplovies* 309). Pred úvodom zomrelá postelkyňa každú noc navštívi svoje dieťa a pridolí ho (Novohrad. Backa, cf. i Pohl II, 305) Umre-h sestinedielka, chodí svoje dieťa za 6 týždňov navštevovať o polnoci v bielej postave, a koji, umyva i bozkáva si ho (Pohl II, 305).

Príčiny zjavovania sa mŕtvých sú rôzne. Už bola reč o tom, že koho nepoložia dobre do rakvy, alebo do hrobu, po smrti chodí musí. V Turci veria, že takí ľudia mätajú, ktorým za života uedali to, čo si žiadali, a mätajú tak dlho, kým to nedostanú. Niekedy položia im tu vec na určité miesto, a oni prestannú. V Jasenovom ukrivdila rodina jednu ženu o kravu. Po smrti prichádzala, zastala sa na prestred izby a stála tam do rana. Konečne spýtali sa jej: Čo nechceš, čo chceš? Tu ona udrala o stôl tri razy a zvolala: Tu kravu! tu kravu! tu kravu! Kravu na druhý den zabili a prestala chodiť. V Kysáci žiadali si zomierajúci starec, aby ho ospovedali. Žena mu to odoprela a on onedlho zomrel. Potom tak dlho chodil domov, kým žena neoslepla: vsade sa jej ukazoval, všade jej bol za chrbtom. Komusi napadlo otázať sa ho, že čo chce? Povedal. Zameslí na jeho hrob oblatku a vína — prestal chodiť. Sem patrí

snáď aj prípad, sdelený v Pohľadoch (XII, 382). R. 1615 v Timorazi pri Podlužanoch jednému vdovcovi sa zjavovala zomrelá žena s krvavou tvárou a vlasmi rozpustenými, rodinu znepokojovala atď., a že dotiaľ nebude mať v hrobe pokoja, zakiaľ si jej ovdoveľ muž sám smrť neurobí. — Aj duše ľudí, ktorí dajaké tajomstvo vzali so sebou do hrobu, nemajú pokoja. S týmto vo spojení stojí duša zakliata pri pokladoch (srov. Dobš. str. 117).

Bez krstu zomrelé (nedokrstence) a v noci pochované deti často plakávajú na cintorinách (Pohl. XII, 266). Inde plakávajú každý stesnuv rok na svojich hroboch (Michalko 266, Čsaplavics 304). I o nespálených strigách hovoria, že z hrobov vychádzajú a po zemi chodia. „Nebo takové po smrti nemohou tak změřavět a zkrusnout, jako jiní lidé“ (Michalko 72). Príčinou toho býva niekedy zakliatie (zarobenie). Jedno dievča paslo kravu na cintoríne a videlo z hrobu vystúpiť bielu (variant: čiernu) ženu, ktorá vydávala 12 detí a znovu ich po poriadku pohltala. Bola „zarobená“ (Pohl. XIII 521). Ktorá žena nevolá si muža pekne po mene, ten bude i po smrti von chodiť, kým by ho pekne nepožvala. Preto mladá nevesta ráno po prvej noci má dať svojmu mužovi pekne koseľu so slovy: „Na ti, Janko, koseľu“ (Dobš. 28).

Zomretí zjavujú sa najčastejšie na určitých miestach. Sem patria predovšetkým cintoríny, krížne cesty, potom vôbec miesta pusté, obsnované povestmi. V Blatnici príde každý pochovaný v tú noc po pohrebe sa oznamiť do domu najbližšie pri cintoríne ležiaceho. Na pr. príde male dievča, stojí, plače, trasie sa, odrazu začne rásť do výšky atď. Často taký mŕtvý všetko naradie, hrnce poschudzuje, trieska o zem — no nič sa nerozbije. To sa už aj támejším hrobárom stalo. Na detvianskej Polane nariekava bývalá milienka Janošikova, ktorú on pre nevernosť do priepasti shodil, dej menom nazvali aj tú priepasť „pod Katruškou“ (Tovaryšstvo str. 214). Zvierata, zvlášte kone, majú veľmi jemný zrak, a preto často len ony spozorujú mŕtvych (Michalko 39).

Postava mŕtveho je rôzna. Najčastejšie zjavujú sa vo vlastnej ľudskej podobe, zakrútení do bielej plachty, ale často sú bezhlaví. Hrobníci v Turci zavrže vraj stretajú ich, ako chodia sa na tretinu nite odberať od svojích. Postava rastie, rastie a zmizne. I v podobe mŕtvych mačiek, sŕn s prasencami (Pravno) sa ukazujú. V našich povestach vyrasta z hrobu tuhpan, ľalia, ruža atď., ktorú ryhter odtrhne a zomrelý premení sa na človeka. V Kysači ide mŕtva napr. na púť, robí mnoho hluku, a len potom príde do izby. Keď príde veľký hluk robiť nemohla, odtrhnu mŕtvému z čízieho podkopy (Novohrad).

Ležiaci mŕtví žijú život docela analogicky ľudskému životu. Zaujmú sa, rozvesela sa, držia svadby, hostiny, chodia do kostola a p. Známa je dostatočne slovenská verzia ballady o Leonore (Dobš. Slov. 6, 27). Iný príklad: Posol zo Sitna prišiel do Sebechlieb hladať ľudcov na svadbu, i sjednal sa s predákom Ozankom. Tento šiel na výpomí drahmi a hral v Sitne obsenej dievke na svadbu. Keď sa s ňou jeden vytancoval, zavesil ju, druhý ju odkvačil a zas tancil

s ňou atď (Kmeť Veleba Sitna str. 11) – Na utieren neradne ist prv ako o dvanastej hodine v noci, lebo predtým držia mŕtví omsu. Raz akási žena bola sama doma a zaspala. O 11. hodine sa zobudila a, mysliac, že je už polnoc, šla do kostola. K svojmu najväčšiemu podiveniu videla tam množstvo ľudí, medzi nimi niektorých známych, už zomretých. Hneď vedela, koľko udrelo, a spechla von. Mŕtví za ňou. Tu jej ktosi pošepkal: „Shod so seba vrehné šaty!“ Urobila tak, a keď išli na riadnu omsu, videli tie šaty na kusy roztrhané (Verešényi v Progr. kremn. realky 1891, str. 16). Podobnú udalosť rozpráva si ľud v Neepaloch (Turec). Okolo polnoci príbehne do fary kostolník: „Pan farár, v kostole sa svieta a niekto spieva!“ Farár sa oblecie, no k svojmu prekvapeniu vidí kostolné kľúče na obvyklom mieste na stene. Zavolajú aj rektora a idú pozrieť, čo sa to robí. Otvoria dvere — plný kostol ľudí, všetko už ponretých, a pri oltári dvanásť knazov v úradnom rúchu. Všetci spievajú. Naraz vstane jeden z nich a, pokynúc im rukou, zvolá: „Pokoj mŕtvym!“ Naši traja setva vyšli von od strachu. Za chvíľku bolo zase všetko tieho. Prípady tento ma byť dla jedného Neepalcana aj v cirkevných kronikách zapisany a potvrdený podpisom farárovym a rektorovým, ako i cirkevnou pečatou. No o niečom podobnom niet v cirkevných protokoloch ani zmienky.

Vidzme teraz v kratosti, ako možno týchto „zlých duchov“ a mátohy odhaniať, oddalovať, a naopak: docitovať. Všeobecne rozšírená je povera, že mátohy zvon zapudzuje, „jen proto, že jest posvěcený“ (Michalko 115). To isté je, keď sa hovorí, že zvonenie rozháňa oblaky, burky atď. (cf. príklady v Čas. muz. sp. olomuckého 1892, str. 127 a 143). Známo je totiž, že ľud búrky, víchrice drží za učínok zlých duchov, respektíve duší. Na pr. v Čechách veria, že keď človek spi, vyjde z neho duša ústami, chodí po svete, za to ve větrnem víru, větrici“ (Č. Lid I, 433). Tak zvlášte duše mŕtvych, a to takých, ktorí neobľúbajúcou smrťou zomreli, zúria vo víchroch. Veselovskij podáva (XII, 143) mŕtvozemsku, ináčťe temer všade známú poveru, ktorá vec objasňuje. Duša ženy umrevskej po čas porodu ide do neba; tam ju však nemusia, pre jej hriechy. Ide do pekla, i tam ju nechcú, lebo ona dostatočne vykúpila sa svojimi strádaniami. A tak ona и мечется между небом и землей: такъ объясняется явление вихря. V nasej tradícii tuto rollu ma duša obeseného, keď sa veľká víchrica strhne, hovoria, že sa v blízkosti niekto obesil (Michalko 119, Orel 1874, 315). Odtiaľ sa objasňuje i to, prečo zvon burky, oblaky rozhana: on, sme posvätený, oddaluje vlastne duše mŕtvych, burku atď spôsobivšie. Iba také zvony, na ktorých šibencovi zvonili, nič neosozia. (Slov. Nov., 1894, 2. 11. Besed.)

Mŕtvého chudiacneho domov treba prežehnať svätým krížom a spýtať sa: „Čo tu nechces, čo si neprísiel? Čo si nie tam, kde sme ta nepoložili?“ Ak má duch ľajaku žiadosť, tak ju prejaví — ak nie, odíde preč (Nar. N. 1892, c. 15. Besed). Pekný príklad toho, ako mŕtvy robí si nároky na svoj majetok, udáva pani Vansová loci citato. Dušička jakéhosi dieťaťa chodila domov a nepokojila



domácnosti. „I prišla jedna múdra žena, ktorí ľud len „mamovkou“ nazýval, a prosila pána farára (otec), aby dovolil posbierať zábavky dieťaťatá, menovite milovaný bičik, ako aj sáčocky, ktorým rany dieťaťa obväzovali. I sobrala „mamovka“ tie veci a odniesla do cintorína. Tam pomodlila sa a zahrabala bičik so všetkým činom do hrobu. (Dittedy bol na fare pokoj.“ Mŕtvému dať, čo mu patrí, a on prestane strátiť. Odvarok rastliny „zračsasán“ zabráňuje príchod mŕtvého (cf. Pohľ. XIV, 674-5). No mŕtvého možno aj *docitovať*. Treba len o polnoci do zrkadla pozrieť, jeho meno zavolať, a on sa ukáže, tak že možno sa s ním i shovárať (Torec). Širokoďaleko je rozšírená povera, že v noci do zrkadla nie je radno sa lúkať: ukáže sa alebo čert (Čaplovics II, 276) alebo smúť (Dobš. 47). Ducha zomreleho možno aj „Krištofovým sklom“ docitovať. Tak vraj jeden zemiansko-podhradský insurzent, vrátiť sa z napoleonských vojen, docitoval si ducha zomrelej matky (Pohľ. XII, 38). Ale jaká je to „Krištofovo sklo“? — Veľmi komplikovaný je recept z povesti (Dobš. Pov. 6, 25). Treba si z cintorína rebro vziať. Hneď na brody, začri do hrka vody, nasyp za 3 priechrstia piesku a postav na ohnisko pred čeluste; do toho daj kase na husto a tým človečím rebrom miešaj od 11. do polnoci. „Akonáhle v hrku kaža zabľoče „pod, pod!“, strhne sa mŕtvý frajer, vyskočí z hrobu a pride na bielom koni.

Ufa mienky ľudu bol i farár J. Schindler nekromanta. I Kaliuka ho za takeho držal. Raz vraj proti drabom biskupským postavil na svoju obranu zo zeme vyčarovaných mŕtvých (Pohľ. XIII, 379).

Sú iste zjavy mŕtvých, ktoré v ľudovej tradícii dostali celkom určitú postavu. Sú to vedľa iných: *Vampír* (respektive *Vkolak*), *Holy* a *Bludnýky* (svetielka). Vampír a Vkolak sú vlastne rozdielne pojmy: tento je človek, premenajúci sa na vlka a v tejto podobe sa tulajúci atď., tamten je umrlec, ktorý z hrobu vychádza, ľufom krv esaje, nemoci, ohne zapríčinjať atď. (srov. Ausland 1890, str. 410, Machal 182 atď.). Oboch treba teda dobre rozlišovať — v tomto má Krauss (l. c.) naproti Krekovi pravdu. Ale vedľa tohoto prísneho rozlišovania nachádzame v tradícii i miešanie oboch. I slovenské pojatie zna čistého Vkolaka (srov. príklad Dobš. 117, Běl Notit. II, str. 382, i v mojej zbierke je pekný príklad z Oravy, atď.), zna čistého Vampíra, a zna miešaninu (kde Vkolakovi dáva sa úloha Vampíra). Príklad k poslednému podáva Dobšinský (116). Koho človek napred vynesú na cintorín, stane sa *Vkolakom* a túla sa po svete. Hneď po pohrabe pride na kar a učpí sa na padláši za nos, alebo za piceku. Potom každú noc chodíva deti a mládež strašiť; také, čo sa na prírodných oneskoria, zavádza. Vkolak chodí aj pri ženách, ktoré sa prespaly a za trest do veži za tri dni a tri noci zavreté boly. Napadli počestných na križných cestách, dáva s nimi smluvy, dáva zavraždky, ktoré sa na uhlie premenia. Človek až stedy prestane chodiť, keď do jeho hrobu hrom udre (srov. i Machal, 181). Aj Holly podáva čosi o Vkolakovi: Vkolak je zmanený človek na Vlka premeneného, ktorí ľud dávi a vŕteli, wiessewa (?), Wampyrus“ (Cir.-Meth. 124). I tu je ukási

trochu nejasná spletenina oboch bytností. Ináče toto nerozlišovanie oboch bytností je veľmi staré. V starej assyrskej básni „Vstupenie Istary do pekla“ str. 19 stojí: „Werde die Toten entfliehen lassen in der Gestalt lebendiger Wahnwölfe“ (cf. Vigonroux. La Bible str. 111 a Annal. de philos. chrétienne 1874).

Pekný príklad vampirizmu podáva Bôl (Hung. ant. et novae prodromus etc. 1723, str. 108—9) o kramarovi Gasparkovi, ktorý po smrti sa túlal, násilie robil, podpálil mesto atď., až mŕtvolu jeho vykopali, hlavu jej odťali a spalili. Zpráva v pôvodine znie: „Portenti modum habet, id quod in oppido isthoc (Labovna v Spisi) anno MDCCXVIII evenisse accepimus. Iustitorum nonnemo, *Gaspark* dictus, vitae, uti credebatur non undiquaque integre vivere, nec opinatu desierat. Vix dum sepultus fuit, quam oberrare passim et redire ad suos, eodem, quo vivus erat, habitu accepisset. Neque ostentum inano fuit: enimvero, oppidanos, sole etiam meridiano, obvios, diris modis infestavit, oculis, ruri operantibus, vim intentavit, tectis oppidi semel iterumque ignem subiecit, et quod fidem superat, uxori suae se miscuit: quin heic quidem aes alienum contraxit, illic, quo obrutus erat, dissolvit. Ad ultimum, multis patratiss facinoribus, id meruit, ut pro more hic gentium solenni cadaver eius e sepulcro erutum, capite truncaretur, exurereturque. Falsa sint, an vera nescio, constanti tamen fama perhibebatur, praesensissimum luto caput largum fudisse sanguinem. Cadavere haud sine superstitione crimine, exusto novo iterum incendio, a nefando isthoc spectro, oppidum mulctatum fuit“ atď. Podobné kalice mo mŕtvôl muselo byť kedysi hodne rozšírené, keď i ružomberská synoda sa proti tomu musela postaviť. „Caveatur etiam, ne in sepulchris ob spectra, arte diabolica deambulantia... cadavera effodiantur et capitibus plectantur (XV. Canon Szebernyi Corpus etc., str. 79). Aj teraz ešte vždy možno podobné prípady v novinách čítať (na pr. Slov. Nov. 1894 zo dňa 19. apríla).

*Vily* sú blízke známe, tak sa zdá, iba v Trenčianskej stolici (Kollár I. 413 spomínajú sa aj v Nitrianskej). Zprávy o nich máme jednak z okolia Ziliny, jednak z doliny Bošackej. Zomrelá nevesta medzi obláskami pred sobášom jako panna, stane sa z nej Vily. Vily odsúdené sú k nočnému tulaniu sa; zvláste na krmných miestach a pri vodách tancujú do kola a spievajú desivé piese (Kollár, Zpiew. I, 412—13; Pohľ. XII, 208). Pokladajú sa za nebezpečné mladíkom, osamele chodiace. Takeho sehytia do svojho tane a tak dlho sa s nim vrtia, kým ho v pase neroztrúcia a on dušu nevypusti (Kollár I, 8, Český Lid I, 219, Časop. muz. spolku olomouc. 1892, str. 98). V Podhradí starší ľudia sa ešte pamätajú, jako jedného muža Vily vyše dediny zvíťaly. Na druhý deň našli jeho telo uplne na kusy roztrhané (Pohľ. XIII, str. 32). Len kto pri sebe nosí „biele neto“, k tomu nemajú Vily prístupu (Č. L. I. c.).

*Sedlensky* sa v plamienky premenené duše nekrstných detí (Turci), alebo duše zločejských ľudí, ktorí za živa medzi prenášali (Pohľ. XII, 212). V Trenčianskej je to človek, čo so zlým svedomím siasel so sveta, čo božoroval a vestil ľuďom na škodu.

to krivo prisahal atď. V Turci predstavujú si ho — vraj — v podobu malého chlapčeka s kahancom v ruke. Rad naháňa ľuďom úľach. Pribovskému sedliakovi sadol si raz na voz, keď v noci nikoho siet s pily domov, a hodne ho polakal. Inače najradšej behá po barinách. Preto ho Drienčanci volajú „Vodnou babou“ (Dobš. 116, 117). V Turci spomína pieseň močiare okolo potoka *Prebeka* — od Blatnice k Čerňakovu — ako miesto, kde často vodi (Hollar I, 15).

(Dokončenie.)

—♦—

## Vzkaz.

OD HVIEZDOGLAVA

Ó, vytrvalosť, zmorený môj lude!  
Znám balvan ťarchy, avšak neklesaj:  
bár ešte mile po štrku a hrude  
ho poteružíš — predsa, pamätaj!  
raz sklzne ti s pliec, skydne na pokraj  
priepasti - rutom zhrni úplazami,  
po prikrych spúškach, žlabin kremení,  
(jak brvno vše...): až v bezdno číupne tlamy,  
morského oka znikne pod vlnami,  
jak povetroň v pád nehom svržený.

Ó, srdnatosť, môj ustráchaný lude!  
Znám silu hrozby, ale zmužilosť:  
ten, čo ti na kar v hájoch svätých hudie,  
ten víchor — krátky on niv rodných host!  
I za ten čas, hej, mnohý letorost  
ti utne ešte, bylky vencia schvátí:  
no, ver mi, sknáše iba krehkú vňat,  
môž' byť, i jara celkovité šaty,  
skvost maja: kmenov avšak majestáty,  
pralesa život nemôž' vytrhať!

Ó, trpezlivosť, ztýraný môj lude!  
Znám palčivosť, hryz svojich siedmich rán,  
lež nezúfaj! — Ach, bolet ešte bude  
ta nejedna, krv z nich jak zo studán  
sa sprýšti: — krv však aj, čo v nebies báh,  
bo Ábelova, volať neprestane!  
Tá vyžalaje knihy neresti,  
i vyprosi: ó, pomsti, stresci, Pane'...  
A v tom i balsam z čase jeho skane  
ti jazvy zavrieť, zhasiť bolesti.



Veď nebadáš-li mrkať zkazy znaky:  
 svár, kúdol, vrávor, zmät, puch rozkladu?  
 Hoj, na všetko kde lož udrela flaky,  
 smetiská hriechov rastú v hromadu:  
 tam dohnije to skoro k základu —  
 Kde svevoľa je zákon, zrady planstvo  
 však zásluhou, kvet vidín dravý zisk  
 pod svojich kopýt drzo sráža manstvo:  
 tam vánku prst — a nafúkané panstvo  
 bublinou pukne vlastných barinisk...

Nuž, netrať mysle, nádej, vieru v obrat!  
 Tvoj štít je pravda; pravda zvíťazi! —  
 Veď stihla krivda s iných krás ťa obrat,  
 na krýdla ducha dať ti povrazy;  
 no slaboch je, kto siaha k refazi:  
 kto srdca pozbyl, utratí i hlavu;  
 vidz, čuj ich plesy-besy šialené!  
 už prechádzajú v pomátenosť pravú...  
 Jak Bôh že jest i vedie sveta správu:  
 tak iste verím v tvoje spasenie!

## Ratmír.

Hra v troch obrazoch so spevmi.

(Polnočná scéna 1894—1895.)

Od Svetozára Hurbana Vajanského.

### I. obraz.

OSOBY.

Matúš Trenčiansky.

Margita, jeho dcéra.

Marta, jej kojná.

Ratmír z Likavy.

1.

2.

3.

} družka Margity.

1.

2.

} veľmož.

Starešina mesta, radní, mešťania, mešťianky.

Terem na Trenčíne. Po stenách zbroje, štíty, zástavy. Nad zadným vchodom bielo-uhorský údelný erb: na troch vrchoch dvojramenný kríž. S prava i s ľava vchody.

Marta. Veru tak, duše moje milé! Po dlhom smútku radosť nás očakáva, jako po noci ranné slniečko. Rozbehnite sa mestom a pozvite všetky mešťianske dcéry na hrad. Radosť k nám letí dolu Váhom...

1. *družka*. Ale jaká radost, to by sme rady zvedely... Veď Margita, naša drahá veliteľka, ktorej verne slúžime, je vždy smutná ako tá čiernu bahň. Jako možme sa veseľt my, jej družky, keď ona smúti...

2. *družka*. Ja už čosi šípim... možno zase priskáče na Trenčín kráľ Vladislav zo zeme českej, čo tu bol u Matúša po tri razy. V posmurnom zámku vyjasnilo sa tak, jako keď slnce vyskočí ponad Manín.

3. *družka*. Pletky... Vladislav už inam skáče na bujných českých vrancoch, za princeznou Alžbetou na Vyšehrad. Toho sokola sme ztratili.

*Marta*. Dlhé vlasy, krátky rozum — žiadne dlhé hádanky, všetko zvieste... Teraz len dolu do mesta... Kastellánovi prikážte, aby pozval starsešinu mesta a všetkých radných; nech dostavia sa v plnom počte... hajde... (družky odídu.)

*Marta*. Niet na svete nad múdru kojnú... zvlášte keď dieťa nemá matky... Ona je na jej mieste — otec — a taky, jako náš palatin Matúš... raz bije sa, raz mudruje nad krajinou, raz cestuje... I teraz nevie o ničom... Nieto nad ženský rozum, keď je totižto vdarený, jako na príklad mój. Ach, ten mój rozum! (vsta na prstoch.) Margita ho ľubi, to je prvé; on — totižto pán štátnik z Lákavy, ľubi Margitu — to je druhé; rozum, ktorý ich obhrumady svedie, to je tretie a hlavné, a to tretie je tute (ukáže komrčky na svoje čelo).

*Margita* (spešno vbehne). Ó, moja drahá dada! Tys' mojím angelom spasy! A príde, naozaj príde?

*Marta*. Len pomaly! Jeho posol koňa na smúť poslal, aby ma zavčias uvedomil... Ó, holubok, mój rozum, mój rozum! Čo chytla pod kopytami jeho komonstva zastene most trencianskeho.

*Margita*. Dada, ja mám nedobrá predtuchu... Včasne ráno vyšiel na balkón... Zatužim, zaželam, aby mi Boh dal v úzkosti našej dobrý predznak... tu ti letia traja havrani od juhu, letia priamo ponad vežu zámku, a strašno, smutno kráču...

*Marta*. Upokoj sa, dieťa chladká ju po ňe, všetko usporiada naša dada a Boh. U vas mladých všetko vrie a kypí, zato my staré máme rozum. Hlupy vtak vás naláká, nás rozumných ani tak vol. Havran letí, kam sa mu zachce, a krače, jako ho havranca maľ naučila...

*Margita*. Ale otec nič nevie o tom. Bože, jako sa mu ukázať! Dada, ja zhorim od hanby.

*Marta*. Neboj sa! Keď ma mój nebohý! Pán Boh ho osláv — keď sa vrátnim na Skalke — prvý raz laktom štuchol, potom do chrbta pastou buchol, az mi dych zasiel, že či ho vraj cheem... Dada som tiež zhorel túžbou a laskou i hanbou... a jako vidíš, som tu celý.

Počet rachot zbrane a kroky

...a teraz rýchlo do svojej komnaty. Poď, idem s tebou; tak sa vytrúpeni, že princezna Alžbeta bude vedľa teba iba kuchynskou

dievkou. Pod, holúbok... Pštrošie perá, zlatohlav, anglicku suknieku, pod, moja krásavica tatranská, pod, holúbok (Oba odídu.)

*Matúš* (strediskom s veľmožmi, potom zemani, heroldi, pažatá, kastellan, zbrojuši... Podivná vec! Mój bystrooký strážnik z voze oznamuje, že dolu Váhom hancuje jakési skvele komonstvo... Prilby blyškajú sa jako mesačný svit. Ved niekoho nerakam s tých strán!

*1. veľmož.* Mocný pane Tatry a Váhu! Časy sú pohante a strakaté jako leopardova srst. Každý deň má svoju udalosť a, zialholu, najviac smutnú. Nediv sa prichodu ani priateľov, ani vrahov.

*Matúš.* Hja, veru zle robí sa v tej nasej drahej vlasti. Na nás syje sa cudzinstvo jako sneh na luku ešte dost zelenú. Otcovia naši žili tu v našom údelnom slovenskom kmežatstve jako v raji... Bratia sme boli, svoju rolu sme orali, cudzieho neznadali. Slovo Božie padalo na naše duše jako nebeska manna, našim prastarym, slovenským jazykom slúžili sme Bohu... Všetko trutí sa... A čo je najhoršie, i naši pomáhajú italianskej sberbe, ktorá prišla tučiť sa na našom poli... Zradcovia, zradcovia!

*2. veľmož.* Zato máme i verných, ktorí ta nikdy neopustia, a i teraz silne zbroja... Ratmír likavský, Jarbod lietavský, Omodej slavný, Bojislavič, Mikus, Štefan Čierny...

*Matúš.* Bolo by zle, aby naše prastaré práva nemaly obrancov — sam Štefan svätý ich zaprisahal. Ale Karol Robert poshanal dobrodruhov celej Itálie, kondottierov, ktorí nemajú práve nateraz práce, pomocou Rímu vzbúril knazstvo... ved už i biskupi strieľajú amatemanu po našich najlepších... Hladní Talianiéri sverepo lámu naše sväté zákony

*1. veľmož.* Sam nanutený kráľ ťahá proti tebe a statným Omodejom. Okolo Kosic sbera sa veľký voj, aby pokoril zastupcov starého práva.

*2. veľmož.* Biskup nitriansky je s nim, i tvoj Felician. Zač divno sa krúti...

*Matúš.* A čo by peklo spojilo sa proti nášmu svätému právu, Matus Čuk trenčiansky nepoddá sa. A čo i padnem, tedy padnem jako posledný palatin Bielo-Úhorska mojej domoviny, ale dobrovolne nevydam dedičstvo svojich otcov!

*Všetci* (strngajú mečami). S tebou, v živote i smrti!

(Od predbradíc trubenec.)

*1. veľmož* hľadiac oblokom. Ved to Ratmír... poznám čierneho vlka na jeho štíte. A prichádza s celým dvorom — Likava zostala prázdna.

*2. veľmož.* On je sused samotina na Muehu. Tam komtar Jan so svojimi kriziakmi kuje plány a pletíchy odtedy, čo nas Matus je pod kľatbou Gentilisa. Možno prináša vazne zvesti.

*Matúš.* Či prináša dobré, či zlé zvesti, pred Ratmírom vždy klesnu moje hradiť mosty! On je nas s telom i dušou! Privyčajte ho s trúbami a hudbou. Kastellan, otvor komory i pivnice! Nech zapení sa v strieborných čásmach medovina i stare víno!

(Kastellan odide. Fantazy a ľudia.)

*Ratmír* (s kómonstvom, zbrojnošmi atď.). Boh ťa žehnaj, pán náš a vodca náš, slávny obranca národa i viery! Pozdravuj ťa meno tvoje Tatry!

*Matus*. Vitaj na Trenčíne, víťaz chladnej Likavy! Dla prameňového zvyku... odhavam ťi hrad môj Trenčín so všetkými jeho pokladmi na čas bratského pohostinstva.

*Ratmír*. To dobrý prívet, pán môj! Ale ja pri skromnosti nepotrebným celo tvojej lásky, ani na dlho nežiadam tvojho pohostinstva. Zle kúpa sa proti nám oklady, zlý čas to na pohostinné pomôcky. Ale že mňa ponúkaš hrad so všetkými pokladmi, vyznám, že tých z neho jeden, jediný klenot...

*Marta* v *Margitou*, trocha družkami s jednej strany, s druhej starešina mesta (vstávajú, za nimi mestianky v národných krojoch truppujú sa. - Spev.)

*Matus*. O klenot ma prosíš? O, *Ratmír* môj verný, mnoho tu káže sa v podzemných sklepoch Trenčína: chceš tureckú zbraň z pokladne samého sultána, chceš prilbu italskú, ciselovanú tým umelcom vlašským, ktorý je pýchou Florencie, či chceš tatarsku inľukú? Jako dvor môj ťa privítal sladkým spevom, ja dávam ťa darom pohostinským — vyberaj!

*Ratmír*. Nechcem ja, pane Tatry a Vahu, sultánsku šablu, ani stary meč verne slúži, ani florentínsku prilbu, moja trnavská jepeňa, akeľvek bez okrás, a konovi môjmu tatranskému neveste i jehanska sabraka, on veselo hra pod kosickým sedlom remenová. Ale prisiel som pre mňa klenot hradu tvojho...

*Margita* (tuhá sa k Marte). Kráľovno nebies, prečistá panno, buď mi na pomoc!

*Marta* (ticho k nej). Len ticho... Môj rozum všetko predčelí! O rozum!

*Ratmír*. Pre klenot, ovsem najskvostnejší, najcennejší. Pred dverami, pred brčkou prichádzam poistiť si najvyššie želanie duše.

Prichádzam slávnostne, verne, v najväčšej ucte, pytať dcéru... *Margitu* za svoju rytiersku, čestnú manželku.

Vieľobné ticho. Všetci hľadajú na Matusa.

*Matus* prekvapený, urobí krok nazad; po dlhšom, trápnom tichu. Tak — tak — veľmi príhodne. Práve teraz je najpríhodnejší čas chodiť na vohľady, k neposlušným dečiam oklamanych starcov... Preto táto svadobná nálada, preto tieto mnohé nevolané pohostinstva... tieto spevy... (Horko.) Nedobru hodinu volil si, *Ratmír* k fúhosťovným záľutom... Donč ma zradil. Zač ťahá proti mne Sarisu, mňa predstojí krvavá svadba, ktorá ma rozhodneť o osudom národa, a ty...

*Ratmír*. Priama otázka ziada priamu odpoveď! Prisiel som pýtať o tebe tvojej dcéry, pane náš, a ty hľadáš sa do krivých vŕtačiek...

*Matus* (s najvyšším patosom). Priamu odvetu chceš? Maj si! Nikdy dcéra Matusova nevojde čo žena do tvojho likavského hradu! Vysoko rubes, vysoko si zatal svoju liptovskú valasku! Dám ťe priamu odpoveď na veľmi priamu, ale veľmi smelú otázku!

*Marta* (rozostre ramená v úžase). Už je po mojom rozume! To je mňa znak. *Margita* pada do mlčky s výkrikom. V najväčšom zmatku opoušťa spadnúť.

II. obraz. <sup>1)</sup>

OSOBY.

**Komtúr Ján.** — 12 zakuklených križiakov. — **Margita.**

Tajný podzemný jask v samostane na Murchu. Okolo veľkého stola sedí 12 križiakov v súdobných togach, na hlavách maskové kapuce, na pravom rúčene veľký križ. Blížšie k rampe na vysokom foteli komtúr Ján, obložený tak jako ostatní, len že bez kapuce, na boku meč.

**Komtúr Ján.** Dľa obvyčaja nášeho rádu križiackeho pozval som vás na súd... Sám neznám osoby vaše, žreb vás sám vyvolil... Vás odev skrýva telesné vaše formy, tu nech hovorí a súdi len nahá duša a svedomie. Pochopili ste. (Všetci uklonia sa nemo.) Prisahajte, že budete spravodlivo súdiť.

**Všetci.** Prisaháme.

**Komtúr.** Prisahajte, že na odsúdenom vykonáte súd s nasadením životov vlastných. Všetci za jedného a jeden za všetkých!

**Všetci.** Prisaháme!

**Komtúr.** Sľubujete večnú mlčanlivosť do hrobu o tom, čo tu počujete a uvidíte?

**Všetci.** Sľubujeme!

**Komtúr.** Amen. Bratia križovní! Veľké nebezpečenstvo hrozí nám, vlasti i cirkvi. Magnus inimicus totis spiritibus et desiderio conatur et vigilat die nocturne ad dampnum et destructionem status nostri. Veľký nepriateľ hrozí nám! Vyháňa biskupov, pliení ich hrady, verným odberá statky, protiví sa zákonnému kráľovi, jeho Milosti Karlovi Robertovi Anžuelskemu. Z chrámov a od oltárov vyháňa svätý náš jazyk latinsky, podporuje a zosilňuje schizmu. Jeho Eminencia legát Gentilis pre tieto zločiny vrhol nanho anathema...

**Všetci** (povstávajú). Anathema sit!

**Komtúr.** Tomuto duchovnému prekliatiu treba ramien a sily...

**Jeden z križiakov.** Menujže nám zlosyna, o, veľký majster náš!

**Komtúr.** Syn prekliatia: Matus Čak Trenčiansky!

(Všobecný polyb a zdereenie.)

**Komtúr.** Čo zaslúži antikrist a burič, Matus Čak Trenčiansky?

**Všetci** (po malej pause). Smrt — smrt — smrt.

**Komtúr** (povstane). Consummatum est. Vyhlasujem, že Matus Trenčiansky, pán Tatry a Vahu, prepadol telom i dušou vášmu ortelu. Na znak toho povstane a podavajte mi svoje pravice.

**Križiaci** idú vazne okolo komtúra, každý mu podá ruku; pritom spievajú chorál. Po odspevaní usadia sa na miesta.

**Komtúr** (sadne si). A teraz k činu! Predvedte pred očihami náš zajatu! (Divaja vyjdú a privedú Margitu. Milá dcéra! Nediv sa nad tým, čo vidíš a čo počuješ. Nad tebou stráži zvláštna milosť a prízretnosť... Ona vytrhla ťa z peľochu zrady a hriechu, aby zachránila dušu tvoju, a jestli budeš poslušná, i tvoje casne šťastie.

<sup>1)</sup> Vidz Úvod historicky. Bitky u Rosanovce v Basních dramatických Jonasa Zolovského vydanie Joz. Viktorina, str. 107—120.

*Margita* (obzerá sa ustrašeno). Kde som? Čo to za príšery! Kde ma — jaka to priepasť ma sviera? Kto ma to nechytí! pri ňu. kam zavliekli ma... Kde Marta — kde otec?... Oči mi uzavzali, ruky mi roztiahkou spali... Som u zbojníkov?... Vážny boj, tebe vidno tvar (klakne), pre Boha, čo sa to robí so mnou?

*Komtúr*. Povstaň! Len pred Bohom klačime. Snímate jej reťazky... (Stane sa.) Neboj sa, dcérka! Si v bezpečnom úkryte... Si na Mutchu, v samostane, si v bezpečnosti... Utiš sa a odpočuj... Vlasok neskriví sa ti na krásnej hlavke. Ale pokor sa pripovedaj. My vieme všetko! Ty, Margita, dcéra Matušova, zavraždenca líkavského Ratmíra, vasalla nášho, a si mu pred Bohom sama zasľubená?

*Margita* (nárúživo). Ratmír! O, Bože, kde je, čo chcete s ním, čo chcete so mnou... Pustte ma na voľdruh, zadusť ma puchom z tých temných sklepov...

*Komtúr*. On bude tvoj, len poslúchni moje otcovské slová. Vlasok sa a netuž... Líkava je nešťaleko Mutchu, tvoj snúbenev malíčko...

*Margita*. O, môj sladky Ratmír — kde tvoje rameno, kde tvoj blyskava zbran... O, otec môj...

*Komtúr*. Zapomen otea... vytrhni ho z prs svojich. Vez, on je odsúdený jako zradca vlasti a kráľa. Seftané sú hodiny jeho života... Odriekni sa ho! On už zahynul...

*Margita* (nárúživo). Môj otec, môj drahý otec...

*Komtúr*. Ratmír je tvoj snúbenev... Vol si: alebo pridržat sa osudu odsúdeného, nie nemohúce premenit na osude jeho, a utratiť sa s tvoj Ratmír, alebo caka ta cesta ružami posiatu a zásluha kráľa a vlasti... Vol si...

*Margita*. Kde otec, kde Ratmír?... Čo hľadíte tak nemo z dier tých skrútosiek... jako strašne ligocí sa vám oči... čo mlčíte... Čo ja globa... (Kladie ruky na tvar k plaču.)

*Komtúr*. Dcéra moja! Spamataj sa... Povedz slovo, ešte dnes ušľachť Ratmírovi, že čo mu spopne odoprel neprorodený, diablom odsúdený otec, odbojca a odsúdenec, to mu vyplní samostan. Ty mu odpúšťaš, budeš ho prosit v nom za vysvobodenie... Cena vysvobodenia nech odpadne od rebella... Ihneď otvorí sa ťažké dvere väzenia... voľna budeš...

*Margita*. Ja ho mam odvrátiť od sluchetného Matúša... ja, dcéra? Nikdy... Zabite ma, trýznite ma... Smrt — poď, od hrobu — tys mojím snúbencom... O, môj drahý otec!...

*Komtúr*. Oho! I v tebe vrie odbojna krv! Nie — tak ľahko nemerá sa vzdorovitým, zatvrdilým hriešniciam! Nie tak... teba sať calar v najhlbšom sklepeni samostana, hudi a scuri budú ti dávať ukolhazvku... na svete niet hroznejšej hladomorne... Nik ťa nevie... Nik ťa nemôže vysvobodit, čo by mal vojsko Alexandra... Tam vo večnej tme zvaďnes jako podtatý kvietok... Nik sa neje náreky tvoje, darmo budeš biť vonnu hlavku o slizskú,



studenú skalu! A nadto zhubíš dušu svoju nesmrteľnú — po záhri telesnom — večné peklo... Vol si...

(Tichý spev križiakov — pianissimo.)

*Margita* (po dlhšom boji a váhaní, tvrdo). Prineste papier a pero! (Spev prestane.) Tak... (Píše: radostné rozjarenie u sudecov.)  
*Margita* (vstane). Hotovo... tu máte môj smrteľný ortiel, ortiel zradný nebanebnej dcéry...

*Komtúr* (chce radostne prevziať list).

*Margita* (odrazu vystre hlavu, vzpriami sa). Nie... obkľúčte ma, tvoj pekelné, vitaj mi, priepať... Ja som dcéra Matúsova, vo mne vie jeho krv hrdinska! Obkľúčte ma, tvoj pekelné, rezte ma na kusy, katovia! Nikdy nezradím otea svojho a svoj slovenský narod! (Kľúčite roztrhá list a hodí komtúrovi do tváre.)

*Križiaci* (rýchlo povstanu).

(Opona rýchlo spadne.)

### III. obraz.

(Rosanovec na ľavom brehu Torisy. Stan Matúšov. Zakopy. Kaplnka. Sviata)

#### OSOBY

**Matúš.** — **Ratmír**      **Komtúr.** — 2 velmoži — 2 sedliaci      2 sedlinčicy  
Velmoži. Rytní. Vojsko. Ľud.

*Matúš* (vyjde zo stanu). Rozhodné okamihy b'žia sa, starosti nedovolia spať... Ach, také hrozné boli to sny za ten krátky okamih, čo sklonil som hlavu. A ja predsa chcem tak dobre! Moje hriechy sú veľké, ale mŕť ma vyzývali; násilie, valiace sa na môj národ, odbíjal som násilím — v tom celé moje previnenie! Previnenie? Hriech? Nie — kto volal k nám cudziňskú záplavu? Mal som ja, morný a bohatý, zanechať svojich slabších a plávať pohodlne s tokom svetской priazne? Silno tresceš ma, ó Pane! Odnaš si mi poklad môj, dcéru moju, jedinu utechu pustého hradu, berieš mi priateľov a rozmnožuješ počet vrahov mojich. Vojsko moje ešte spi, ešte nevzrušil sa ruch lozenia — pôjdem ku kapli svätej Barbory a pomodlím sa (Ide ku kapi a kľakne, zahrúžiac sa v modlitbu.)

*1. velmož.* Hľadám Matúša... niet ho v stane — aj — čo viďm, on modlí sa u kaplnky.

*Matúš* (vstane). Poslul si rameno moje, ó, Bože môj — nech príde čo chce — som v tvojej ruke.

*1. velmož.* Drahý pane, nerie mať za báňosť, že ruším modlitbu tvoju... Ale čas nui... podvihni vojsko k Rosanoveciam. Nepriateľ je tam najslabší. Čo čakame? Udríme náhho vtedy, keď nám je príhodno. Omodej ti odkazuje, že dnes udre na pravé krýdlo. Ratmír je v zálohe, on posilní naše centrum v rozhodnom okamihu.



2. *velmož* (pribehnú). Ku zbraniam! Slnko šťastne vyšlo pre nás. Tento deň rozhodne! Napred!

*Matúš* (po prestávke). Tak je, moji veru! Tento deň rozhodne! Vzbúrite leženie! Som hotový...

1. *velmož* (odíde)

2. *velmož*. Rátimirových osemtisíc sviežeho vojska musí rozhodnúť... Su to silní, neustupní Oravci a Liptáci. Okamih je priaznivý. Včera Karol Robert hodoval s Drugetmi a Taliami, prazdniac čase na tvoju zhubu. My sme sa modlili za tvoje šťastie!

*Traba, fanfary, hudba. Scéna plná sa vojakmi. Zástavy vľavú. Velmožovia prichádzajú. Ľud obojeho pohlavia.*

*Všeobecný krik*. Napred k Rosanovciam! Nech žije Matúš Trenčiansky!

(Spev „Smeť naši bojovníci“.)

*Matúš*. A tak tedy v Božom mene! Každý zná svoju povinnosť, zvíťaziť alebo zomrieť... Napred za mnou!

*Obchadza, za ním vojsko. Zostane na prvkách len ľud v pestrom odevu.*

*Ľud*. Boh vás sprevádzaj! (Pomaly sa trafia.)

*Rátimír*. Darmo ma pokúšaš! Darmo sľubuješ všetky slávy tohoto sveta... Obrazil ma do duše hlbín - ale on je predsa jasný, jediný opora vlasti!

*Komtur Ján* (preoblečený). Nie slávu, ale šťastie ti núkam! Mysli, že som bedár, ktorý nemôže vyplniť svoj sľub?

*Rátimír*. A čože mi môžeš ponúknuť, ty biedny skytalec! Ale keďže bol bohatý ako kráľ Salomún, i vtedy mi nemaš čo ponúknuť... Mne je milá iba smrť na čestnom poli bitky.

*Komtur*. A keby som ti ponúkol — Margitu?

*Rátimír* (trhne sa). Jaké to slovo preletelo z úst tvojich v moje ucho? Blázníš?

*Komtur*. Všetko vyplním, čo hovorím.

*Rátimír*. Pane nebies, jaká to reč! Kto si, že smieš len vyhlásiť toto meno? Čo nasleduješ ma, jako tien! Čo vieš o Margite? Jakú opovážiš sa?

*Komtur*. Len pomaly, ohnivý rytieru... Viduo, nevieš, s kým hovoríš...

*Rátimír*. Toľko viem, že so svodcom a chvastinom. Odíď od mňa!

*Komtur*. Nie, nie... Ty hovoríš s mocným, ktorý drží nad tebou ruku, a môže ti to splniť, čo sľubuje.

*Rátimír*. Mňa hrúza obchadza. Tvoje oči zlovestne svieťa... Margita... O, ja nešťastný!

*Komtur*. Nevtrhni so svojím vojskom na Rosanovce — a Margita je dnes večer v tvojich ramenách.

*Rátimír*. Blúzníš? Čo to za reč... jako ty prúdeš k týmto nepohoditeľným slovám a sľubom?

*Komtur*. Takýmto spôsobom (odbalí zakuklenie, na pravom ramene sa mu zaskvie komturský kríž). Rozumies?

*Rátimír*. Tys komtur s Mnicha...

*Kontár.* V mojich rukách je Margita. Vol si... Dve hodiny ohmieskorenia, a bude tvoja. Ináč...

*Ratmír* (strašne porazený). Zadrž - nehovor! Si strašný. (Do veľkom duševnom boji.) Daj mi Margitu! (Chyti ho za ruku.) Tu moja pravica.

*Kontár.* Ešte raz ti hovorím, ináč...

*Ratmír* (zúfale). Milé, pre Boha! Rozumiem, rozumiem. Si nemilosrdný. Bože môj, Bože môj!

*Kontár.* Áno, volaj na Boha, ale i služ jemu a jeho veľkým dielam! Počujem, ide sem národ. Musím sa ztratiť. (Oblička zakuklenie.) Na tebe je zahubiť seba, i mňa... Vydaj ma, ak chceš, národu, ktorý sa blíži. Veď som v tvojej moci, bezbranný. Ale v tu minútu, keď na mňa ruku vztiahneš, prestala žiť tvoja Margita. Na nás divajú sa tajne oči. Rozváž si. (Odide.)

*Ratmír* (klesne na koleno). Bože môj, prečo si ma opustil! (Dlhá pauza.)

*Eud* (prichádza). Dediny horia, Torisa tečie krvou!

*1. sedliak* (vľahl do pola). Už sa pochytili. A tu ešte jeden bohatier.

*Ratmír* (spamätá sa, vyskočí a odide).

*1. sedliacka.* Trach dýcha sa nad Rosanovcami. Mam tam kmotru, ach, ubohá!

*2. sedliacka.* Mne sa to všetko nelubi! Páni sa pobijú, ale sedliaka bude bolet...

*1. sedliak.* Hľa, hľa — naši víťazia... Matúš vrhol sa do najväčšej seči — hej, jako pred ním bežia Taliani. To sú tí s červeným kabátkom...

*2. sedliak.* Nikdy som to nevidel... Zem duní až sem pod kopytami koní... počut pruskot mečov. Celkom sa smiesali. Bože, pomáhaj tomu, kto dobre mieni.

*1. sedliacka.* Pozrite tých temných rytierov s krížami na ramenách! Vyrojili sa z hory jako burka.

*1. sedliak.* O, Bože náš! Všetko sa obracia. I Horvati už obrátili sa, a tui našich!

*2. sedliak.* Matúš padá! S kóna nemôže... pomáhajú mu.

*2. sedliacka.* Už sú na úteku. Hej, jako ženu sa za nimi rajári... Utrhnime sa, sem sa blížia.

(Za scénou hukot a šramot zbrane.)

*1. sedliak.* Zle je. Už i kráľ vrhol na pole — musí víťaziť, ináč by...

*2. sedliak.* Zástavy našich klesajú... Bože, buď nám milostivý! (Eud utiahne sa na ľavo. Prichádzajú vojska na úteku, zastavujú sa. Veľmoži, rytieri. Na nosníkach prinesu raneného Matúša. Okolo neho utvorí sa grupa.)

(Spev.)

*Matúš* (ťažko pozdvihne sa na lúket). Dost' Neneste ma ďalej. Všade je dost miesta zomreť. Milí moji!

(Veľmoži okružia nosníka.)

*Matúš.* Porazila nás zrada, ktorá spojila sa s presilou... Oni porazila naše voje, ale neporazila pravdu, neporazila naše stare

právo! Ja zomieram, ale nezomiera so mnou náš milý národ, on bude si šťastnejších hrdinov! Len samých seba neopúšťajte, a verte pevne na veľkú a šťastnú budúcnosť. Ratmir zradil nás! Nech je prekliata pamiatka jeho, nech je on odstrašujúcim príkladom pre všetky budúce veky. Moje sily ma opúšťajú... Co vám zanechám za testament? Co k vám hovoriť, boiac sa so životom?... Milujte ma, veď ste svojci! Umerajúc viďm v ďalekej budúcnosti veľké sláve slúko vznášať sa nad národom... Orakávajte ho trpezlivo, čo musí výjsť! (Umiera)

„Spríevod pokrýva ho zástavami“      Opona spadne



## Z mojich žiackych časov modranských.

Rozpráva Joz. I. Holuby.

Bolo to v auguste 1847, keď v mojom rodičovskom dome v Lubne robily sa prípravy, aby aj mňa, ako posledného, k starému bratovi pridaného a jeho dozoru oddaného, odviezli do gymnasia modranského, ako nám najbližšieho a najlacnejšieho. Kováč skvestami a kladivom obchádzal vozík, aby, kde čo na nom chybovalo, tu na mieste napravil, ten ktorý presák zatiahol, rafy upevnil, o spoľahlivé kolesky sa postaral, kranličky na rebriny, k zastriecim stenci, na ktoré sa s vrchu veľká plachta na spôsob šatru rozprestiera, uť svoje miesto povybíjal, brdeta a hachy na rebricky k napretiamu sedu pre kone slúžace náležite upravil, vôbec všetky častičky a častušky dôkladne preskúmal: aby sa nam niečo v ceste nepozdalo. Ale aj mendici mali s vozom rohotu, lebo museli mastiť kolesa, aby nam v ceste na potupu sveta nevzaly, a že je to starožitná, vsade dokázaná a osvedčená pravda: že kto dobre mastí, dobre sa vozi. V dome však pakovali sa do truhly saty, pár kníh, vrecok od myjavských husiarov kupených, alebo aj domia mäsiera, keď brk na perá, linaj, kalamár, asi dve knihy staroturanského, ako remeň pevného papiera, uzol moky, hrniec masla, — a kto by to všetko teraz, teraz po polstoročí, pamätal — čo bolo treba takom, von z domu iducim. Dúchny sa vprataly do vreca. A celý študentský inventar bol na cedulu podrobne napísaný a na veko dala zvnútra prilepený, aby z toho študent v roku má neztratil ničesarantvočil, ale koncom školského roku všetko, hars aj na hranor roztrhane, domov dodal. Môjmu bratovi, ktorý bol už za celý rok v Raci na maďarčine a túsom dva alebo tri roky v Modre na zymasinnu strávil, tak že mal tam už jakysi indigenat, neboly tieto prípravy nič nového, a sam pri nich pomáhal, upozorňujúc na jedno-druhé, tu na kladivko, k vrazaniu širokohlavých kramiekov do podošiev, aby sa tak skoro nepodraly, tu na ihly a šitky, tu na špagat a ine drobnosti, o ktorých zo zľúskosti vedel, že sa to môže potrebovať a keď sa so sebou privezie,

netreba na to v cudzom svete groš márnit. Do cele inace hľadel som na tie prípravy ja, novák nezkušený, jako poškrabok a najmladší, ešte nikdy tak ďaleko z rodičovského domu nevykročivší, a husacia koža mi nadskakovala, keď som pomyslel na alumnium, na prísneho profesora, na karcor, packar a trstenicu, o ktorých kolovali povesti, že nimi trochu farbavým studentikom chuti k učeniu dodávajú, ich vlohy budia a rozum brúšia.

V den nášho odchodu bola cela fara na nobách, keď sme sa veľmi skoro ráno vberali z domu. Nie len my odchádzajúci sme sa rozplakali, i otec si tiehú slzy utieral, ale aj slážka a mendieri nad nami nariekali, jako by sme šli až na kraj sveta a nikdy viac navrátiť sa nemali. Napakovaný a plachtou prikrýty voz bol ešte raz so všetkých strán dôkladne poprezeraný, a my sme sa donho, jako sme najlepšie vedeli, spolu s matkou usalašili. Nás furman, sviatočne na tak ďaleku cesta obliečený, spravil bičiskom na zemi pred koňmi kríž, a pozdvihnúc klobak k žehnatu, vytiahol zo dvora. Hej, či nám bolo teskno, zvlášte mne, noviciovi, na tak dlhý čas opúšťať rodičovský dom! Cestou hore Oholnom sme každú chvíľu odchyľovali plachtu, aby sme sa ešte raz podívali na červenú vozňubinskú. Keď mi oko zabľudilo poza vozňu na príkru Skalku, prišlo mi na myseľ, jako sme sa tam veselo sankovali v zime i v lete: v zime na sankach a v lete na došku, zo strechy vytrhnutom; a keď sme pritom aj pulidery náležite dotíhali a pri dost malej neopatrnosti i hlavou do starej husky zabrádkovali: to nás od sankovania neodstrasilo. Za furskou zahradou zívajúce hlboké jarky s dost širokým pažitnatým dnom boli miestom hry na loptu. Niečo ďalej v Turništi sme na Kvetnú nedeľu Morenu topievali. To všetko a mnoho iného mi mozgom preletovalo: a teraz som sa s týmito myšliami miestami musel rozlučiť!

Dobrá a o nás starostlivá matka počala nám už tu na voze dávať naučenia, jako sa chovať a učiť a jako gazdovať mame. Keď sme ale cez hrbeň Oholna presli a uhanali so zahamovaným kolesom do doliny k Bzinciam, ešte jedno miesto nás elegicky naladilo. Bol to úzky prieh luk, ktorým sa hadi malé, toho času na rakov veľmi bohatý potôček, v ktorom sme veľmi často popoludní i po západe slnka rakov lapovali: vo dne na rytky alebo maso do prutov zaviknuté, v noci ale pri svetle odhorkov smolných fakiel, jaké nám dakedy dávali vecimajstri lubinských sukeníkov, keď ich už viac „na funus“, t. j. pri pohraboch potrebovať nemohli. Keď ale nebolo takých fakľových špuckov, sluzila nám zapalena slama k elektrickému osvetleniu potociého dua, kde sme povyliezaných, nič netušiacich rakov pohodlne vyberali. „Json, json na po-to-ce ra-ča-ta, json, json na po-to-ce ra-ci, pújdem na ně, vyběrem je, pújdem na ně, vyberem je, s mou pa-nen-kou v no-ci!“ Tak by sme si boli mohli aj my pri tom rakarení spievať, keby sme už vtedy tú českú pesničku boli znali: lebo sme brávali so sebou aj drevčatku, ktoré nám svietily a rakov vo vreci nosily. S fakľami alebo so slamou sa tak gazdovalo, aby nám vystalo aj na sviatenie na zpiatočnej ceste domov. Aj tomuto potôčku sme dali vale! Cesta

nam ubíhala, bez toho, že by sa nám čo pamätnejšieho bolo priblížilo, až do Nového Mesta nad Vahom. Tam ale na myte prišli, kde kedysi evanjelický kostol stál, ktorý na rozkaz grofa Nadasyho r. 1660 bol zborený a rozhádzaný. Býval Cerberus podliehajúci nemyselnému vyberáču myta, ktorý na pomnoho iducích ľuďoch vyzúril sa vyskakoval, aby mu mytný obnos zaplatili. Moja matka dala popredku pokynutie turmanovi, aby na myte nezastal, ale lepšie pohli. Soňa sme okolo myta prebehli, vyskočil naprezený Cerberus s krikom: „Počkaj! myto!“ a keď sme tomu nechceli rozumieť, rozbehol sa za nami a hnal nás až lemer po tri kríže. Tam mu už vysla para, preto zastal, zafatou pástou pohrozil a opäť sa pomaly nazpät do svojho pecehu. Druhá taká komédia odohrávala sa na myte čachtíkom. Tam ňhával na porcestných jakýsi smutlivý publikán v šnorovanom, už náležite vypelichanom dolomane. Bol to jakýsi vvschlizlý haduch, ktorý keď nevladal viac čmáť poddaných na paustinu a tam im palicou dodávať chuti krmote a budiť uctu a lásku k slavnému paustvu, so svojimi vlastnosťami, ktoré záležaly zo zriedkavej surovosti a vydrdusstva, výborne sa hodil za publikána mytníka. Ten, jako by bol túsil, čo ho čakáva, sotva počul zďaleka hruot vozka, už si zastal pod mytné úrvo a čakal na poplatok, jako kura na sopel, alebo jako lica na jahlo. Keď však vozík uhanal ďalej, jako by tam ani mytníka nebolo bývalo: počal sebou trhať a mykať, jako sysel na moste, a čosi-kamsi, s krikom: „mý-to! mý-y-y-to!“ lyhuj za vozom, a mu para stacila: ale všetko na darmo; aj ten sa musel upachtény vrátiť, lebo matka, jako zemianka, ani za svet nebola by z privilégiu neplatenia myta ani spetku popustila, až v samej Trnave, kde, tým, nitriansko privilegia platnosti nemaly. Ach, bol to krásny, a veľmi obdivuhodný vynález, tie myta. Poddaný sedliak, ktorý na svojich pevných plecích celú Eiffelovu vežu bremien nosil mbyky a tam vo vrecku past zatínal a nepozorovane zubami zaškripal, dlanami svojimi vselhjake roboty vykonával, za ktoré sa mu často mesto vľaky palie dostalo, musel na cesty kameni lámať, nalamaný na cestu navoziť, tam rúce v hroby uložiť, ulozený na drobno rozdrúť, rozdrvený pekne po hradskej porozsypať a porovnávať; a keď potom po tej istej ceste siel či peši, či s károu, či s vozom, či s jakým dobytčatkom: musel platiť myto a mesto poistenky, či aj zrobianstva kadepných publikánov a hriešnikov so sebou niesť; ale zeman, čo ani hŕsti piesku nehodil na cestu, myta neplatil, a teda by bolo bývalo tomu mytníkovi, keby mu bol dakú plat s voza jako záloh odopíť. Nie nadarmo sa chvalí tá stara nitrianska evanjelia. Ale nebudem celú tú cestu podrobne opisovať; len to spomeniem, že sme prišli na noc do Trnavy, slavného mekdy nitrianskeho mesta, a pre jeho mnoho kostoly a veže Malým Rimom nazvaného. Už hneď za Manželeňami počaly sa nám ukazovať zďaleka veže trnavské, ktoré, keď sme uhanali nie hradskej, ale poľnou cestou, hneď sa nám skryly pod obzor, hneď zase sa objavily, čo bolo nadočkavú zvedavosť len tým viac draždilo. Už blízko samej Trnavy, ac sa už stmievalo, obskakovalo jedno chatrne oblecene



dievčatko šípky ker, na kraji cesty stojaci, veselo pokrikuje: „Hecepeč! hecepeč!“ a od radosti si dlankami pleskalo, že si mohlo červených šípok do zásterky natrhať. Hej, pomyslel som si, keby si ty, ubožiatko, prišlo do našej zahrady lubinskej, tam by som ti inakšieho ovocia natrhal, než sú tieto kyslé a zvnútra pichľavé šípky! Tak mi toho dievčatka bolo ľuto, že som sa nad ním skoro rozplakal, lebo som sa nazdával, že nikdy lepšieho a chutnejšieho ovocia nejedlo, než šípky. Doktoré veri a zkusenosti, ani neviem prečo, tak utkvajú človeku v pamäti, že sa na ne aj v starobe živo rozpomína. Mohol som mať asi 5 rokov, keď som na školskej lavici, ako benevolus auditor, sediac, pozorne počúval lubinského rektora Černáka, ako nám, chodiac s paličkou pomedzi stoky, rozprával biblickú históriu o stavani babylonskej veže; a keď riekol, že väteci India na svete jednou rečou hovoriť, spýtal som sa ho: „Pán rektor! ktorá to bola reč?“ a keď sa tvárou ko mne obrátil, usmial sa mi a s výrazom veľkých rozpakov vahavo riekol, že „slovenská“. dobre som vyrozumel, že mi nepravdu povedal. Naoko som sa uspokojil, ale čo ako sa tváril, že ma poučil, ten výraz rozpakov, na jeho tvári vyrazený, aj dnes mi je ešte pred očami, a bal som sa ho viac interpelovať, aby som ho do rozpakov neprivedol. — V Trnave sa mi obzvlášťne ľúbili pekné domy, kostoly, veže — a maličkt, v uniformách vojenských oblečení a so šablíčkami chodiaei žnáčkovia kadetskej školy. I ž to tie uniformy jakosi magicky účinkuju nielen na dospelé dievčatá, ktorých ideálom je uniforma a čo v nej trčí, ale aj na malých chlapcov, ktorí sa domnievajú, že na svete niet väčšieho blaha nad uniformu a šablíčku; a keď tí chlapi dorastú a aj proti vôli ich vopchajú do uniformy, uz sa tej slavy presýtení. — Tu v Trnave sme zatriabli na noc do hostinca „u Zeleneho stromu“, a prenocovali sme pod plachtou na voze, aby nám dakto naše miskulancie nepobral. Chrúmanie kĺmených konov, ich trkanie a nohami dupanie ma skoro uspalo; i spal som jako zarezany, až do bieleho rana.

Z Trnavy sme sa zavčas rána vybrali poľnými cestami na Rošindol (má to byť Rosenthal), Podmerice a Kralovu (o ktorej sa vtedy nikomu nespínalo, že by sa mala menovať Királyfa) do Modry. Čím viac sme sa k tomuto mestu blížili, tým silnejšie mi srdce lúčbalo, lebo veď tam som mal pred slavným rektorom Kalinčákom zkušku složiť z toho, čo viem, a čo neviem, a očakávať jeho vyrok: či mám od prvej triedy grammatiky počať? a či sa mi pošťastí dve triedy preskočiť, aby som bol hneď za syntaxistu povýsený? Modru sme zazreli, az keď sme sa dolu vrškom k nej spustali. Oproti Trnave zdala sa mi byť veľmi chatrnou, lebo vyenievala z nej len jedna veľká veža a nie celá hora veží, jako tam; ale páčilo sa mi veľmi, že pri hornej brane, ktorou sme do mesta vchádzali, šnorovaný drab s kozeným kočprdom stal na stráž, nám ale nič nenubžil, a ani na pass sa nepýtal. Tak asi mohol vyzerať ten strážny pri brane mesta Viedne, ktorý kráľ Mateja, za slovenskeho turmana preoblečeného a koleso vozné von z mesta kotulajúceho, poza uší sekol a mu riekol: „Eh, máš ty za nosisko, jako Matej



kráľ! Ale nedalo sa mi kedy premýšľať o Matejovi kráľovi, jeho  
 arduistvách a dobrodružstvách, lebo sotva sme sa poskládali v ho-  
 stinci, hneď nás matka viedla predstaviť rektorovi Kalinciakovi,  
 s bratom, jako už známym, nebolo okolkov ziadnych; ten bol  
 jednoducho prezracený -- tuším do poetiky (VI. triedy). Ale ma-  
 tka bolo rigorosum, pred ktorým sa mi iskrolo v očiach a mi kolena  
 podlamovali. Mal som dosť strachu pred takým panom, od ktorého  
 dobrej vôle to záviselo; či mám o dva roky viac alebo menej alumi-  
 náckej techniky povedať, ale keď som pozrel na stenu a videl som  
 tam v zlatom ráme obraz jakejś mladej ženy, bez všetkej toaletty  
 až o mnoho rokov pozdejšie mi kvitlo, že to bola jakási nedbala  
 Venus, zapadl som sa až po uši, a počalo mi hrdlo stahovať, tak  
 že som ani ničoho necakal, než že s bubny a trúbami na tom exa-  
 mene slávnostne prepadnem, k mojej veľkej hanbe, na mrzutosť  
 matke a k zľudu dobrého otca, ktorý mi bol šťastive celí Sulekovi  
 tróšku grammatiku po kuse do hlavy povnášal a ma z jakejś  
 ľúboľúbosti tróšku nemecky hovoriť naučil, a teraz by bol našel  
 povedať: „Oheim et operam perdidit!“ Keď ma ale Kalinciak vľudno  
 sloval, abych mu povedal, čo som sa doma učil? či viem, koľko  
 je deklinácií a konjugácií? bolo po strachu, a od radosti som aj  
 na ten obraz zabudol. Že som deklinovať a konjugovať vedel, po-  
 stavil som za sebou. Najprv mi dal skloňovať „aqua“: slo to, jako  
 pomysle; na to nasledovalo „homo“, „rosmarinus“, „respublica“:  
 a že to slo dobre, bol môj examiner cele spokojný. Už som čakal,  
 že mi dá skloňovať „hic gallus cantans, in arbore sedens, kikiriki  
 cantans“, a bol by sa začúdoval, jako by som mu to bol vytapotal  
 až do ablativa v pluráli! Keď som mu ešte zakonjugoval pomocne  
 sloveso „sum“ v prítomnom a v minulom čase: vstal a riekol:  
 „Bonne de syntax!“ Odttedy som mal Kalinciaka, ač nebol mojim  
 profesorom, naramne rád, ačkolyk mi raz bol, jako ďalej roz-  
 potam, svárnu certovinu vykonal, mal som ho sto raz radšej, jako  
 pár rokov pozdejšie toho presporského mizeraka, ktorý aspon dva  
 razy cez týžden papuloval mňa, v prevratenom mozgu vzniku trulant-  
 sku ľahú o Svatoplukovom predam krajiny za bieleho koňa.  
 A pri tom ľbštve najprv sám sa usmieval a potom víťazoshívne na  
 nás pár Slovacikov pozeral.

(Pokračovanie.)



## Venec.

Ja vidal panny venec vit  
 na lokach v jarnom case,  
 ja vidal ich i krásny máj,  
 však v jaseň — po nich krásu

Ja vidal vit i sam som vit,  
 bez venec vedy mi zväd-ol,

a bárs som ho aj porosil,  
viac nikdy neomladol.

Však časom som sa naučil  
viť venec z krásnyh ruží,  
za ktorým duša nejedna  
tak vrele, vrele túži

Môj venec nikdy neuschne,  
kvet jeho v stálej vôni,  
snáď preto, že ho kropievam  
sĺz rosou v srdca tóni.

Čo kvetov mám, tie vencu dám, —  
pre koho venec vijem?  
Mám komu — svojmu národu,  
a budem viť, kým žijem.

*Somolický.*

## Reflexia na „Hamleta“.

(Slov. Pohľ. 1894 str. 603.)

Nie »byť« či »nebyť«? — lež na ktorom boku  
v pokojnej lieni ležať v časoch toku,  
o tom *naš* Hamlet dumá, — jestli dumá —  
a tisícletý chlebič ďalej chrúma...  
ovsený chlebič, nedvižnosť v útisku:  
udrží ho vraj pre ďalšiu tisícku.

*J. A. F.*

## Otcovia, matky! . . .

Otcovia! matky! — v rodine  
bedlite na smer výchovy! —  
Nech rodný cit nevyhynie,  
nech deti svet neuloví!  
»Svet tento všetok v zlom leží,«  
svedomie svodne naruší;  
dedictva urve puk svieži, —  
odnima vzlet krajších duší!  
»Svet« je bez mravnej zásady, —  
»svet« svojstva cit len zľahčuje;  
a kázeň?! — »svetu« zavadí:  
roztopašnosti žertvuje!

Nestálych »svet« v smere mýli, —  
 nedajte sa mýliť »svetu«, —  
 vrtkavý nedub mu milý,  
 nad Boha vzyva klebetu!  
 Len prisny ráz k blahu vedie:  
 učte deti k poctivosti,  
 slúžiť pravde, slúžiť vede:  
 plniť verne povinnosti!  
 Tak bezpeční môcť budete,  
 zistíte si podstat deti:  
 neztratia sa v cudzom »svete«,  
 vás budú držať v pamäti!

M.

—••—

## Boh mení — dobre mení.

Obrázok. Načrtal Anton Bielek.

„No, už pôjdem!“ vstával pán Udický. „Mám ešte doma prácu.“

„Ale čo! Ešte partiu. Prideš dosť,“ oponoval Peter Hatniansky a miešal karty.

„Nie, už musím ísť.“

„Tak, sobraf groše a utiecť, — moja ty premilená udatnosť. Prácu má každý. Ja idem zajtra do mesta, a nenáhlím.“

„A čo tam máš?“

„Chcem skončiť tú kúpu.“

„Hja, páni kupujú, kupujú.“

„Tak veru, ploty pália a popol predávajú. Ty to máš lepšie. Stoneš. stoneš, v sebe sa usmievaš a sedíš na peniazoch jako dudok...“

„Hej, trafil si. So všetkých strán sa mi sype. Mám toľ majero, týpk.“

„Hum, chudák Udický de eadem —“

„Et Nemanic.“ doplňoval Udický.

„Nie, nie, Nedanic,“ smial sa mu Hatniansky, „čo sľuboval súseďovi cent rynštiakov za horu...“

Udického jako by šidlom pichnul, keď mu spomenuli historku, ktorá vyvradila jeho rynštiaky. Skrčil čelo, chvíľku čakal a pytal sa:

„A kedy sa vrátiš?“

„Od večer; čakám hostí,“ odpovedal domáci, usmievajúc sa na hosta; ale ho nedoberal viacej, aby sa nenamrzol. Udický sa odobral a Hatniansky zostal si doma. Slnko už zapadalo, bolo už nad horou. Lúče jako zlaté nite ťahaly sa šikmo polami, vplietaly sa v bujnú zelenú stromov, vnikaly cez otvorený oblok a v neurčitých formách triasly sa na protější strane. S poľa znela ticho domna pieseň a niesla sa ťa, k ďalekým, čiernavým horám. Starý muž prechádzal sa po izbe, potom stal k obloku a díval sa v diaľ, a čerňavú refaz hôr, na zelené, bujné nivy osenia a na staré

blízke lipy s traslávým listím, a počíval ten nežný, vášny, tajomný šumot, vítajúci vlhkasty letný večer.

V izbe sa už stímlo. Zapálil sviecu a usporadoval aktá na zajtrajšiu cestu. Myšlienky jeho čím ďalej tým viac obracaly sa na predmet tento. Kedykoľvek mal ísť do mesta, alebo len myslel naň, ozila v myšli jeho minulosť a s ňou i to veľké sklamanie, ktoré musel pretrpieť a prežiť.

Žil mu tam syn, na ktorého hneval sa už roky. Kedyś žil v ňom, bol hrdý naň. Pýcha jeho na svoje hrdé meno mala dosiahnuť v ňom vrcholu. Štrielol ho jako oko v hlave. Nelutoval námah, obetí, aby ho dobre vychoval. Po skončených štúdiach dosadil ho do uradu v stolici a myslel, že pri najbližšej restaurácii bude z neho jak nie podžupan, teda iste jeden z prvých uradníkov stolice. A to mal byť iba začiatok. Ďaleko vyššie myslel on so svojím synom. K bohatstvu jeho, myslel, že príde bohaté veno ženy, rodinného lesku a rodinných stykov pribudne a potom cesta nahor bude bez prekážok, voľná, svobodná.

A všetko toto v jeden den vyslo mu na zmar. Jozef nečakano prikvitol raz z mesta. Bolo to pred restauráciami. On, otec myslel, že prichodí v záležitosti voľby. Ísť mu zvedavo v ústrety. Avšak kto je v stave vysloviť to zhrozenie, keď syn ho prosil, aby mu dal svolenie na ženenie.

„Dobre, Jožko: veď viem, že ženiť sa ti bude treba. Ale čo to tak zrazu? Myslíš, že by si sa nebol oneskoril, keby si bol i o rok toto urobil.“

A pozrel mu do očí. Syn zbladnutý, rozochvený stál pred ním a nehovoril nič.

„Nuz a ktože je tá vyvolená?“ pýtal sa ho, už ostrejšie, čítajúc z tváre synovej, že sa to dobre neskončí. „Myslíš, že táto otázka sa ma tiež týka ako tvojho otca a potom i človeka, ktorého meno v stolici znamená jednu veľkú stranu.“

Posledné slová zvláštnym dôrazom prízvukoval Hatniansky a sadnul si na diván, ostrý zrak oprúc na syna.

„Neviem, otecko, či ti z tohto ohľadu vyhoviem,“ odvetil syn po dlhšej pomlčke. „Moja voľba padla na dievča chudobné. O rode, keď sa už pytas, hovorím, že je čestný práve tak ako náš. Iba že majetku nemá. Ale aby pravdu povedal, na tom mi nezáleží. Osobné vlastnosti boli mi prednejšie, než všetky tradície a namysly nasej triedy. A tu mi i rozum i srdce hovori, že som dobre voľil a že i ty neobanujes, dajúc mu svoje pozehnanie...“

Hatniansky vstal. Nevedel, čo má rýchle povedať. Iba cítil, že všetky jeho plány rúcajú sa ako kartový dom. Krv mu bola do hlavy. Všetko, v čom žil, zmizlo okamihom ani mydlová bublina. Iba sa pýtal:

„Meno mi povedz, meno! Čo sa ti tak nechce s ním von...?“

„Oj, áno, poviem, otecko; len ma boli, keď vidím, že sa vám mój krok nelíbi. Menuje sa Lilla Zavodská, ja dcera Stefana, asse-sora pri sirotskej stolici.“

„Vari ozaj? No, veru si vysoko zafal, Jožko,“ vybuchlo zo stareho zlostnym smiechom. „Najskôr mi ju sem na káre dovezu.“

Jozef stal jako zmeravený. Zbládnul, oko rozšírilo sa a ukazovalo hnev.

„Mylite sa, otec, ja neumam v úmysle doviest nevestu k vám proti vašej vôli. Nechcete, nestane sa. Mám ruky, budem pracovať — vyženie; nepotrebujem vozit ženu dakomu na káre. Tu ide iba o vaše svolenie.“

Premáhal sa, hovoril slová tieto ticho, no hlas sa mu triasol. Hatnianskeho ešte viac popudzovala rozhodnosť synova. Nebol nažekúť, aby mu kto odporoval. A ešte táto bláznivosť. Nie, musí tomu utrožiť koniec. Na komédiu je už prístarý.

„Pytaš svolenie, Jozet; ale čudujem sa ti, že ho pýtaš, keď vieš, že ti ho nedam.“ hovoril po chvíli hlbokým, ťažkým hlasom. „Nevieš, že čo hovoríš, je urážka nášmu rodu. Ja sa tak cítim, ako by tebe i mojím plánom umieračkom zvonili. Premáham sa, napätím, ver' premáham, aby som sa nedal zachvátiť hnevom. Prosim ťa, odstup od svojho úmyslu. Pováž, čo robíš. Pred tebou budúcnosť veľká, neodhadzuj ju od seba. Mladosť pochabosť — zabudneš; nie zapomníš cestu, abys nezablúdl!“

„Nebľúdim, otecko. Viem, ťažko vám padne, ale poviem to. Netužim za slávou, tužim po šťastí. Čaka budúcnosť mi ho nedá. Zapasy vašich strán nie sú mojim životom.“

„Tak?“ skríknuť otec. „Nato som ťa vychoval, nato som sa staral, aby si mi mal takto prepadnúť...? Nuž, konečne, keď sa ťa pať, prepadni, ale neziadaj, aby tvoj vlastný otec k tomu privolal. Mňa na to nedostaneš. Id, keď chceš, rob, čo chceš; ale pamätaj, že jestli zabudneš ty, čo si povinný otcovi a rodine, zabudnem i ja, čo som povinný oproti tebe. To sú moje posledné slová!“

Rozrážli sa s hnevom, so žiaľom, otec so sklamanými nádejami a s riekou. Syn odišiel a oženil sa, otec žil jako predtým, iba že vyhýbal verejnosti, málokedy vychádzal z dediny, žil viac sám pre seba, o synovi nechcel ani počuť. Neodpovedal mu ani vtedy, keď mu Jozef oznámil, že má vnuka. Spojenie medzi nimi bolo úplne prerušené. Otec bol rád, keď na to nemusel myslieť, syn z nutnosti odišiel sa a žil v stolícnom meste svojmu povolaniu.

Čuvalo ťa mrzutosť a zla vôľa starého pana, keď mal ísť do mesta. Všetko mu prišlo na um, čo sa vtedy stalo, čo ztratil. Všetko videl vlastnú krv, jako v podriadenom úrade živori, krčí a namiesto toho, aby bol zaujal miesto otcovmu menu, bohatstvu a pýchu zodpovedajúce. Na staré dni toho sa dožiť, že ľudia svedia na neho ukazujú, za chrbtom brúsiť si na ňom vtipy!

## II.

Bolo asi pred poludním, keď Hatniansky dorazil do mesta.

„Kam pôjdeme?“ pýtala sa ho dcéra Mariška, keď zahli do

„Ty susednes u S...ých, a ja idem rovno do úradu,“ hovoril

starý pán. „Hej, štejo, zatiahni pod Slukov. Tam nás dočeka volal na kočiša. „Po obede prídeme pre teba, Mariška, pokupíš pójde.“

Išiel, vytiahol z vaku mohutnú toboľku a položil ju do prsného vrečka. Čudný úsmiev preletel mu tvárou. „Prečo, komu pytal sa sám seba. „Syn...“ Nedokončil, pokrýval hlavou a vzdychol. „Ale kupiť som ho musel. Je to jako klin do môjho a puto k celku. Len aby som na ňeľ fískala doma.“ hľadel cestou. Keď teda sa zastavil, stretnúc známych, ktorí „nového kráľa“ všemožnými otázkami zasypávali. Odvyknúc od mestského hluku, čudným sa zdalo stretať ľudí, ženúcich sa bez slova za svojimi cieľmi, potkávajúcich sa nevíťavo. Chlad a cudzota ho ovla, Jak inak je to deda. Tam sa známy ubosti, upováži, tu neuprimnosť, kramárstvo že az odporne divat sa na to. Zasiaľ ulicou, no advokata nebol doma. Vrátil sa na námestie. Pred nim na pár krokov išla deť.

„Mariška!“

Dievča sa obzrelo a usmialo.

„Mrzutá vec, fískala niečo doma; musím dočkať. Čo u S...ach“

„Hnevajú sa, že si nepríšiel. Posla ma hľadať ťa.“

„No už vybehnem; do obeda sotva čo vykonáme.“

Dievča vošlo do sklepu, otec išiel pomaly napred. Myslel syna. Keby sa tak s ním sišiel. „Ale čo tvrdohlavosť je tyrd hľavosť! Čo si vykoná, ma, nie mu je niko na vine.“ Napri tomu nevedel ho z mysle vypudit. Tu ľutosť, tu dávny hnev, omizlosť striedaly sa. Bol nepokojný, roztržitý. Hneď po obede odobral sa k fískalovi. S ulice zahľadol na pravo, prisiel na rivo, nestačil vytiahnuť cigaru, keď známy hlas počuje za sebou. Obzrel sa, zasmial sa; starý kampať Zavadsky kríval proti nemu.

„Hľa, hľa, Rybceľ z hatmanských hôr!“ kričal, až ľudia obzerali. „Vitaj; nemyslel som, že ťa ešte vidím na tomto svet. Čo tu robíš?“

„Ale, bráček, prisiel som psote sa brániť. Jako sa máš?“

„O tom škoda hovoriť. Časv zle, novoty nad novoty, fize, z vst, šmterstvo a papulnácov jako zlab v barne. Neprídes k čomu, každý by len hrabal...“

„To nie je práve naghorsie; nediv sa, i keď sme my tu mladí, sa to stávalo. Pamätáš, keď to bol kriek pre...“

„To je ľusie, keď bral, bral naš, a bol aspon zo stohre, a nie boh vie z ktorého vreca vytraseny odkundes. Tu ti pride...“

„Najponzenceisti... panovia“ pretrhnuť Zavadskeho iduci oči pán, dobre chovaný, ľudo odety, a utekal rýchlym krokom ďalej.

„Vidis, tento sa ti veľ nepožaluje na zle časv,“ smial Hatulansky. „Kto je to?“

„Hja, bráček, jeden z tých „n vech“. Bol najprv pisarom, potom dostal za kortessac zasluihy urad pri stohci. Bráček, stasť natura. Vyhod ho dvermi a ešte si ťch ani nezavrel, a on je obľokom dnu. Ľudm, keď sa zjavi meľzi nim, prestanu hovoriť boja sa. Pozri, jako nesie hlavu. Vsetko vidi vsetko počuje vset sa streí. Od A, ide k B, a vyzialza, čo jeden povedal na druhého.“



vyneho ispana hocká na vicišpana, a jak to služi jeho záuimom. radi panej N., co poenl o panej Y. Boji sa ho kazdy. Kto je mily, podpica ho. Kupei zasobuju ho potravinaami, hostinski daravaji mu pivnem. Stavim sa, ze keď by dnes prisla potopa a staval utiecť sa svojou spajzou na nejaký nedostupny vrch, tak tokov by tam s celou rodinou hladom nezahynul."

Hatmiansky naciaval, mienval, potom sa pustil do smiechu. Závadsky podoprel sa na palicu a zlostne kyval hlavou na utekajúceho.

"Pozri, jako krača. Ale keby si ho videl, keď je pred hlavným dvermi sviazal bys ho komótno tuto do šnaptichla."

Obeho mch prechadzali sa ludia a nevsimavo kráčali ďalej. Vtrelaly, vyhybovaly sa, deti s krikom behaly hore-dolu, trzob-vestadzali a vychadzali z kramov, nakladné povozy pomaly, mestom pohybovaly sa ďalej. Kde-tu učen pohvizdoval si znany hlas, postal, vyskočil, zohnul sa, zavysknuť a potom zas utekal na cestu.

Ona stala tu bez slova. Hatmiansky dival sa na ten pohyblivý, svet.

"Dokiaľ sa zabavíš?" pýtal sa ho Závadsky.

"Este asi dve hodiny; len aby sa odbavil u fíškála, idem na..."

"A kde máš voz?"

"U Stuka"

Tak pridem ta okolo siestej. Uchel by som ti ešte povedať niečo."

Obeho bola taka trma-vrma, premávka tak živá, že tazko bolo sa zabratým v rozhovor, vyhnuť sa zaprahom. Hatmiansky prave mal ruky Závadskemu, keď zpod brány, oproti ktorej stáli, vy-šplásene kope s kočom a hnaly evalom na námestie. Strach otvorených vyrazil sa vykrikom, zdesením. Hatmiansky len čo obzerel sa, vidí, že kone srazily chlapčeka. Smelým skokom v sa na kone a schytil ich za zabadlá. Okamih -- a kone sa ako prkute

Zasene, opomovávajú divákov, trvalo. Každý stál jako solný

Pova priskocila jedna zenicka a vzala chlapea na ruky. Potom otka sa šarmlo. Chlapce lezal na rukach zeny jako omracený.

Zaty per? pytali sa ludia jeden druhého. Očka mal praviete, tu bladu, ale nikde ani známky urazu nebolo videt.

Nieko už i vody podával preberať chlapea, ale on v tom už tvoril oci a dost bystro dival sa po ludoch.

"Vani ta anjel Bozi zachraml!" skladaly zenicky ruky a po-ty bovaly sa nan.

O chlapcu spol zase kazdy po svojom, s chlapčekom zostal len Závadsky. Možno, ludia mysleli si, že je jeho, keď on najviac bol za o neho.

Z omracenia up'ne prebratý chlapčeka pytal sa domov, s takou otu, ako by od neho, od Hatmianskeho závisel.

"Hockaj, dieťa moje, pójdem s tebou, aby sa ti ešte niečo ne-

A jako sa voláš?"

„Peter,“ odpovedal chlapec a obzeral si starého pána.  
 „Hm, tak jako ja,“ myslieť si  
 „A či si?“  
 „Apov aj mamu. Ale apo ochorel a leží.“  
 „A čo mu je?“  
 „Hlavačka ho bolí, aj leží.“  
 „A rád ty apu?“  
 „Rád. Aj mamu rád, aj Marišku,“ chválil sa chlapec. Peter  
 sa zadíval na výklad v sklepe a ukazoval:  
 „Pozri, báči, jaky pekny kôň.“  
 „Pekný je? A chceš ho?“  
 „Chcem. Mám už aj čakov, aj flintu. Tá ti má kohútik. Ke  
 narastiem, budem vojakom.“  
 Petrik vystúpil k výkladu, obrátil sa k starému pánovi a pýtal sa  
 „A ty máš kôňa, báči?“  
 „Mám, aj malé koniča mám.“  
 „A flintu?“  
 „Aj flintu mám. A takú veliku.“  
 „Ja by som chcel takú malú, jako mi apa kúpil.“  
 „A máco by ti boli dve?“  
 „Mal by som; strieľal by som a aj na vojakov sa hral.“  
 „No, aj taku ti kúpim.“ A išli spolu do sklepu a kupovať  
 čo sa chlapcovi páčilo.  
 Keď vyšli, Hatniansky sa pýtal:  
 „A kde byva apo, Petriček?“  
 „Hentam! Poď, dovediem ťa. Ideš aj ty k nám?“  
 „Idem, doved ma. Ale mi ukážeš tú flintu?“  
 „Ukážem, aj ti dam vystreliť.“  
 „A už chodíš do školy?“  
 „Ešte nie, ale už mám knižku. Aj mi apo kôňa namaloval.“  
 Ale mi ho Mariška roztrhala.“  
 „A náco si si dal?“  
 „Ták, ja som bol vtedy u starého apu. A vy máte dom  
 detičky?“  
 „Nemame.“  
 „A prečo nemate?“  
 „Keď už vyrástly.“  
 „A nám Ježíško doniesol Jantčka. A vám nedonesie?“  
 Hatniansky sa usmial; nevedel, čo odpovedať. Chlapec post  
 „Pozri, báči,“ ukazoval na koč, „ja som sa už viezol. B  
 sme s mamou tam...“  
 „Kde?“  
 „Tam!“ a chlapča ukázalo rukou na pravo. „V takom mes  
 bola tam aj veža s kostolom, taká vysoká. Boh sme u báčeho.“  
 Chlapec ukázal ulicu. Hatniansky išiel, držiace ho za ruku.  
 rohu ulice bol nový dom s vežicou na uhle. Petrik sa zadíval  
 zvolal:  
 „Pozri, báči, to bola takáto veža. Ale ešte vyššia. Ojjoj!“  
 A chlapča stebotalo, vypytovalo sa, že starý pán nevládal

nikto ani odpovedať. Iba oči, jako by mu ich prikoval, so srdečnosťou usmievom spočívaly na šuhajkovi. Keď už zash ďalej, Petrík skľakol prestom. „Pozri, tam bývame!“ Chlapec chvil ho za ruku: „Poď“, volal, veď ta apo rád má.“ Vošli do pivora. Petrík popretku, otvoril dvere a volal: „Pozri, apa, jakého dobrého bačého mame. Kupil mi koňa, flintu aj všetko.“ Hatniansky prekročil práh, zostal stáť, jako by ho omráčil, nohy mu vypovedaly službu.

Stal v izbe syna Jožka, z očí v oči neveste, vnukom. Tito prekvapení, prelaknutí nevedeli povedať slova, nevedeli sa hnuť s miesta. Hatniansky nevedel, kam pozreť. Iba vnukovia obklopili ho a zvedavo divali sa na neho. Pohliadol na postel. Tam leží Jožo, blady. Iba oči mu svietily radosťou. Vystrel ruky.

„Ocko mój, teda ste predsa len prišli. Vedel som to, vedel; vy ste takí dobri!“ Bol v tom vitaní bol, radosť, prekvapenie, úcta, uznanie, pokora, láska. Hatniansky stál v bezvedomí, srdce mu bušilo v prsiach jako zvon, pojala ho ľutosť, že slzy jako hrachy vstúpily mu do očí. Ten jeho syn, mocný jako huk, vysoký jako póna, driečny jako by ho vymaloval, leží tu sehvatený, nemocou, mŕtv, blady. A tam vnuka majú zadlaviť kone! I on je vina, on na ňu tiež podiel svoj v tom: ľudské krehkosť, túžba po sláve, lesku, bohatosti, vplyve ho podmanily, že spíchal hriech na svojom vlastnom synovi. Stál tu jako hriessnik, nevedel slova povedať. Syn vystrčila oproti nemu ruky, s radosťou na tvári, s celým srdcom ho miloval, v pokore, uznani. Chcel vstať, ale otec skočil. Premožený objal svojho dávno nevideného syna a zaplakal plačom otcovským.

Deti nemo divaly sa na výjav. Nevedely, prečo otec, matka a Jožo bledli zakrúvajú si rukami tvar.

### III.

Mariska darmo čakala otca u S...ských. Keď nič nechodil, poslať ho hľadať. Už sa večerilo, a starého pána kde nič tu nič. Jako by bol zmizol, ztratil sa, žiadnej stopy po ňom. Dievča počalo byť nepokojné, balo sa, aby sa otrovi niečo nestalo. Až v samý večer prišiel kočár a volal ju so sebou. Zastaly pred neznámym domom. Dievča vošlo a našlo otca sedieť pri posteli nemocného brata. Mariska skríkla, objala brata a nevedela od prekvapenia, ku komu prv ísť.

Hatniansky s dcérou a dvoma vnučatmi až neskoro v noci pošli sa domov.

\* \* \*

A teraz snáď by bol u konca. Ale ťažko je rozlučiť sa s ľuďmi, ktorí, za ťažké zkúšky životné kupili mier duše a nároky na šťastie. Nať rozporom, čo viem.

Veru premenilo sa to v dome pána Hatnianskeho, premenilo. Nie samotá, tichosť, ale smiech, skrek a šabarc malých detí ozýva sa domom, dvorom. Starý pan, ten zachmarený samotár, je celý zaujatý. Deti má pod ferulou, chodí jako kapral semo-tam, kričí, hnevá sa, mustruje, hovorí, že to neme pre stareho privykaf

na takúto „revolúciu“: ale hneď zase je pri nich, smieje sa im, a keď niektorému stane sa niečo, utíši ho, uhladi, ba mnoho ráz ho i zastane, keď otec ide pre prútik.

Rozumie sa, že mladý pan Peter Hatuiansky je najbližší ardeu jeho. Keď sa diva naň, už myslí, že čo sa mu nepodarilo pri synovi, podarí sa u vnuka. Najmenší vicspanstvo mu obetoval, a chlapec, jak možno súdiť z jeho odpovedí a otázok, má dobrý podklad k tomu.

„Pozri len, jaké má oči, jako nebožka tvoja matka,“ hovorí deére Mariške, keď sa mu chlapec šnre v hrade a usmieva sa naniho. „Ej, keby tak žila, mala by tá radosti!“

A keď rozpráva susedovi Udičkému o chlapcovi, hovorí:

„A múdre ti je, špata, že oči otváras. Tolko otázok ti dá, že nevieš čo odpovedať.“ A bladi vnuka po hlave.

Mnoho ráz berie ho so sebou na prechádzku, rozpráva mu rozprávky, napráva hračky. Ale ani ostatné deti si nedajú odorať. Jantík objune jedno, Mariška druhé koleno (vyššie ešte nestačia) a lehotia sa mu o preteky.

„No všetky ste moje, všetkých vás rad,“ usmieva sa starý pan.

Jozet má hospodárstvo na starosti. Život stohčný, politické drobné intrigy ho nezaujímajú.

„Vyrodil sa,“ mrzí sa starý. „Jako by ani zeman nebol!“...

A synovi hovorí:

„Vidiš, predsa by to bolo pre našu fúntliu dobre, keby sme boli vystúpili za Zaričkeho.“

„Veď budeme hlasovať. Čo chceš viac?“

„Tak? To nejde, jako si myslíš. Treba i prehovorit, pochodiť, presviedčať. Veď vieš, že sme trochu i rodina.“

Starý pán v takyto čas túžobne očakával súseďa Udičkého. Tento chodil po stolici a kortesoval, až sa hory zelenaly. Vecer potom pri praferanci rozprával, čo sa robí.

„Ale škoda tebe veru byť za Zaričkeho,“ hnevá ho domáci, keď Udičky sa chvadi, koľko hlasov dues získal a koľkej škody narobil strane protivnej.

„Muc? Ale prečo?“

„Povedz mi len jednu restaurciu, kde by tvoja strana bola vyhrala,“ dobija Hatuiansky.

A keď sa pustia do hádky, domáci pán dokladá:

„A veru som rád, že tak mas teraz čo robiť.“

Udičky bada, že starý jeho priateľ ide byť zlostným, ale nedá sa ponýliť, hovoriac:

„Ľekne by bolo s nami, keby sme všetei tak pod pecou sedeli, jako ty.“

„Nie to, nie. Ale keď tak chodíš hore-dolu, aspon dáš mojim horám pokoj.“

Ďalej už nemohol sa stavať, že nerozumie. Bolo to medzi nimi jasne povedano, že Udičky poľdva po horach súseďových. Bolo treba brániť sa.

Keď však v tomto punkte čím dial viacsmi ukazovaly sa slabiny

Udickeho a Hatniansky už dúšil sa sladkým smiechom, tu ten zrazu  
 hmatil:

„Dobre je tebe smiať sa, ty si šťastlivý človek.“

„A to prečo?“ neravo pozrel na neho Hatniansky.

„Maš nevestu, vnučatá...“

„Nuž?“

„Maš, reku, nevestu, vnučatá... A prišlo ti to, ako by s neba  
 spadlo. Ani vesele tu nič nestalo... Hľa, tu ide pán Peter Hat-  
 niansky junior.“ obrátil sa Udickeý oproti vstupujúcemu chlapcovi.

„Nuž ako, kamarát? Dobré ta starý otec poslucha?“

Starý otec zaganal na Udickeho a vystrel proti nemu rukou,  
 ako by ho odhľadoval od chlapca, ktorého sam vzal na kolena.

„Veď som ti ja dávno povedal, že to tak bude.“

„Čo si povedal?“ zavrčal mu Hatniansky. Ale Petrika hľadal  
 a hľadal na kolennách.

„Že sa to tak skončí. Že sa budeš durdiť, hneváť, a koneč-  
 ným koncom že pan Peter Hatniansky senior bude na rukách nosiť  
 psa Petra Hatnianskeho juniora.“

-4-

## Slovenský jazyk.

### Štúdovanie slovenčiny.

Podáva je v poslednom sešite tohoto časopisu stručnou zprávu  
 o príspevkoch, jež mi pres leto zaslaný byly, nedopatrením opo-  
 mietol jsem, vzdati povinné díky vl. p. *Ant. Küdelkovi* a jehošl.  
 p. *Janu Palcovi*. Prosim nyní skroušene za odpustěm.

Vl. p. *A. Küdelka* popsal mi na mém otázném archu nářečí,  
 jak pamlje v Sase, Plesovech, Dobronivě, Babine, Krapine, La-  
 hotce, Brozicích. „Ku charakteristickým známkám nášho nárečia  
 pripočítat našim.“ tak píše bedlivý p. zasielateľ, „že tento ľud už  
 nehovorí tak, jako imi Zvolenci pri Hrone mákko npr. *terdi* lez  
*terdy* chlape! *konety*; *vody* a nie *voda*. Zvlášťne mi znelo však, že  
 aj v pdr. tvrdo uživa slova: *ty chlape* a nie pravidelne *ti chlape*,  
 a len toto jedno slovo uživa tak. Napadné je ďalej, že na konci  
 slova, kde by malo byť *n*, vypovedná ho tu *m*: na pr. *dán* miesto  
*nam*, *poton*, ale *pám* miesto *pán*; *nečán*, *puojden* atď. Slovo *prerj*  
 má uživani, lež miesto neho *prú*, podobne *drú* a *drjeu*, a tak po-  
 suda: *najzanimavši sa pámali a poton fat!*“ Takovych duležitých  
 poznámek o popsanem nářečí je tu ještě více. Z archu je patrno,  
 že nářečí vyše pomenovaných obcí, jež asi tři hodiny na pľozápad  
 od Zvolena, v sousedství lánske Stávnice a láns-Darmot, leží, od  
 ostatní zvolenštiny značne se již odlišuje a jakýsi přechod k hon-  
 garsko-rosobudskému tvorí. „Najzanimavejšia obec je Lahotka.  
 Boli si ju menuje Lahotka. Prva rodina bola v nej pod menom:



Škoda Ján. Tento mal synov: Tomáša, Františka, Paľa a Jána. Teraz ineho priezviska tu veľmi málo, okrem: Tomášovic, Ferjanc, Ferjančík, Palka, Janoš. Polia a luky si takto menujú: *hvečen, bralo, na bohodánke, na rákyti, Hanková, Šetka, koncom do brala, na hlôhu, Suchop brech, Dutkov vršok, Bratinková, na šikulkách* atď." Pripojujú snaznou prosbu, aby vl. p. zasielateľ i ďalej zajaťavé toto nárečie pozorovali a všetky dôležité známky zapisovali sobe neobťažoval.

P. bohosl. Ján Palic, jenž mi již důkladným popisem svého rodného ratkovského nářečí velmi platně posloužil, poskytl mi tehkráte: 1) popis nářečí, jehož užívají v Rovném a snad i v Polomo, Zdvchave, Poproši a Brádne, sestavený pomocí rolníka p. Ondřeja Hlasko, s připojenou rozprávkou o hvězdáři, 2) obšírný popis i s ukázkami nářečí Jelšavského, jehož snad i v Kopráši, Mlysanech, Jelši, Teplici, Migleši a Šivetcích užívají.

Lidová řeč v Rovném, ač obec v samém sousedství Ratkovského leží, ukazuje dosti pozoruhodně odchýlky od nářečí Ratkovského. Vedle měkkeho *t* a *d* objevuje se též měkké *n*: *xprošého, zachťi, studená, chudobní*, kdežto v Ratkově *n* vždy tvrdě zní. Jestliže různěji vyniká rozdíl při hláskce *ie*: v Rovném se zachovává: *sejeťelo, y edňumu žrjedlu, heshonje orrech* atd., v Ratkově však přechází v *ja*: *chljap* (chléb) atd. Důležité jsou takové formy: *šuo si jed* (= jedol)? *chy si nespád* (nespadol). S tím se úplně shoduje, že na archu od p. A Mamateja kdysi vyplněným stojí: *som sriet* (srietol). Žádoueno by bylo, aby se takové formy co nejúplněji zaznamenaly.

Nářečí Jelšavské vyniká tvrdostí. *t, d, n, l* nezměkají se nikdy. Vyslovuje se: *r dedinách, utkajte, nespokojne, ani nitka*, vždy s tvrdými *d, t, n*. V této vlastnosti značí se rozdíl od obecné řeči v Revucké, jinak ale panuje značná shoda. Pozoruhodná je výslovnost *zmlaceli* se a vedle toho (v obou soukromých listech) *se zmlaveli, zmlavel*. Dále zasluhuje povšimnutí příslovce *lem*, na které jsem tuším již dříve poukázal. Vyslovuje se tak všude po Gemeru?

K těmto důkladným příspěvkům přidružil se v poslední době ještě jeden, jenž mi přítel dr. S. Daxner zaslal. Jsou to ukázky nářečí tisovského a humorského, které dřívejší popis vhodně doplňují; dále ukázka nářečí polhorského, z dediny Polhory, jež leží již ve stolici Zvolenské. Toto nářečí je mi dosti záhadné. Dr. S. Daxner píše v ukázce tak: *jeden chudobní hōrar, mau už druhu kēnu, od převj žēni mu zostālo dvoji dēti* atd. Hlavní tedy rozdíl od obecné slovenštiny by zaležel v tom prodlužování předposlední slabiky. Snad i přízvuk na této slabice spotíva? Snad tato předposlední slabika se totiž nejen nejděle nýbrž i nejsilněji vyslovuje? Je-li tomu tak, pak by Polhoreci byli zachovávali dosud původní svůj polský přízvuk. Neboť není o tom pochyby, že jsou to příslušníci polští, z horní pry Oravy. Vysvítá to z malé sbírky slov, které paní Daxnerová, ctihodná matka píštěle Šamka, pro mne zaznamenala. Mezi nimi je *pentro* (nad hummou, česky patřo) a *glomp*



chub, košťal z kapusty), tedy dosud nosová výslovnost, dále praví  
*krupku rušat* (krompele okopávat), *barzo* (áno), *menože huc* anebo  
*huc* (může být). Netreba mi zajisté dodávat, že bych za každé roz-  
množení této sbírky z původní polské řeči Polhoreč byl velmi po-  
děčen.

Ve Vídni dne 22 prosince 1894.

František Pastrnek.

**Sbierajme!** Pozoruhodné vyzvanie uverejnil pred' vianočnými  
sviatky v Národných Novinách pán A. P. Zátarecký z Brezna.  
„Sbierajme — hovori — tie pekné alebo aspoň nejaké“ jadro ma-  
jore *presne*, často veľmi prekvapujúce *legendy*, aké nám ľud vo  
vianočnom cykle od Vianoc po Tri krále podáva, áno i *cmše* (z ľudu,  
nie školské) a *dramatické výjavy*. Jestu tam, pravda, i všelijakých  
sprostostí nasmeteno, čo ale zase môže mať inostranný význam, a  
čo je prostriedok k poznaniu ľudu.“ Sbíerky takéto on sľubuje  
svojimi časom usporiadať.

Sme síce po Vianočiach, ale radi upozorňujeme na vyzvanie  
pána Zátareckého. Rok prejde, a nastanú zase Vianoc, Nový rok,  
Tri krále. Áno jedna vec vedie k druhej: vedľa týchto tradícií  
slovenského ľudu možno sbierať a zachraňovať iné.

→→

## BESEDA.

### Zemianski veršovníci slovenskí.<sup>1)</sup>

#### 37. Nič.

Čo nám nami rieknú, že som si vzal peknú? Nič!  
Čože by nám riekli, keď sme oba pekní? Nič!  
A čože nám dajú, keď nás privítajú? Nič!  
Vítali nás mnoho, čo nám prišlo z toho? Nič!  
Keď domov prideme, čo my tam najdeme? Nič!  
V pivnici, svetlici, v komore, truhlici? Nič!  
A ty, milý tato, nermuťte sa za to — nič!  
Veď sme pekní oba. — čo nám viac potreba? Nič!

<sup>1)</sup> Sbieram pozostalé verše zemianskych veršovníkov slovenských,  
ktorí žili na konci minulého a na začiatku tohoto stoločia. Soshierané  
sú inými veršmi od Emericha Pongráca, Judity Kiszely, Gregora Vitálsa,  
Actona Plathyho, Kataríny Kiszely, Terezie Vitalis, Jana Čemického,  
Karla Čemického, Ezechiela Rutkaya, bar. Antona Radvanského a Barnu  
Szentiványiho. Prosím každého, kto má v rukopisoch niečo podobného  
po takýchto milovníkoch slovenskej reči, aby mi to v odpise, podľa mo-  
žnosti i s krátkym životopisom veršovníka, láskavo poslal.

V Lipt. Sv. Mikuláš.

Rehor Uram.

## 38. Ztratená nevinnosť.

Raz som si uplietla venec fialkový,  
ružový s cyprusom, i tulipánový,  
pri poknom mesiačku a blyskavých hviezdach  
vtáčky si spievaly tíško v svojich hniezdach.

Jedna lastovička za mnou štebo'ala,  
sýkorka nado mnou nôty si spievala;  
vždy viac mi klopkalo moje verné srdce,  
vzdychla som a očko zasizilo líce.

Ach, myslela som si: kým zájde zorička,  
i na ten môj venček napadne rosička;  
tak i moje kvietky budú mi zas krajšie,  
keď ich ofúkajú vetriky raňajšie.

Pomaly deň prišiel, škovránky spievaly,  
lastovička vzdychla, vrabce štebotaly,  
rosička napadla, kvietky sa mi smialy  
a ako perlami tam pokryté stály.

More celé ohňom zapálenej zory  
skvelo sa a vetrík povieval od hory;  
videla som venček môj bleskom odiaty,  
ach, ale Bože môj, cele už zvädnutý.

Hneď ma vyjasnenie rána zarmútilo,  
spievanie škovránek už ma netešilo;  
plakala som horko, jak siroty-dietky,  
pre tie uvädnuté na venčeku kvietky.

V tom mi tichý vetřík doviaľ tie slovička:  
„neplač, nenariekaj, úbohú dievčička,  
netráp sa nad vencom, nenájdeš mu lieky,  
bo čo raz uvädne, už je preč na veky!“

„Na veky! na veky!“ — bóľne som skričala,  
uvädnutý venček ku srdcu pripála; —  
„s Bohom, moje kvietky! Viac mi nevoniate!  
Za sladkú nádejú bolesť mi dávate.“

*Ján Čemický a Ilminka.*

— 96 —

## Literatúra.

**Dějiny české literatury.** Napsal *Jaroslav Vlček*. Sešit čtvrtý. V Praze. Nákladem Jednoty českých filologův. Tiskem B. Stybla. 1894. 8°, str. 209—288. Cena 75 kr.

Tretí sošit končil sa rozborom diel Petra Chelčického, tohoto zvláštneho zjavu stredovekej literatúry českej. Tam Vlček začal ešte Ctibora Tovačovského, jeho Hádání Pravdy a Lži, tu, v sošite štvrtom, pokračuje a berie jeho Knihu tovačovskú i Listy, potom Václava Korandu mladšieho, Martina Lupáča, Václava Mířinského, smrt

Kokveanovu. Tito, od Ctibora Tovačovského poenu, boli pr. dŕstvitelmi literárnej strany státnej. Nasleduje strana katolícka: dr. Pavel Židek a jeho Spravovna, Hilarius latomercký, Jošt z Rozmberka, Antonín Marini de Gratianopoli. Ďalej oceňuje biblie patnásteho stáletia, písané i tlačené; prechodi k oziveným snahám odborným, hvezdarstvu a matematike, lekarstvu, dejepisu (Bartošek z Drahynie, staré letopisy), právnicku a rôznym iným; obznamenuje s cestopismi.

Na najširšie vrstvy národa rozprestierala sa v tejto dobe literatúra, ktorá zalezala z prepisovania a meo pozdejšie z tlačená starých romantických veršov a poviedok. „Lidem chtělo se číst, baviti obrazotvornost, zanedbávanou v dlouhých sporech theologických i v strážlivých snahách naukových. Jen tímto hlaďem duševním a zároveň početním vzrůstáním čtenarstva vrstev spodních lze vyložit oblubu staré rytinské romantiky v deřitiletích, jejichž ideály a vřdri myšlenky vlastně byly zcela jiné.“ V prepisování aleho v objednávání prepisov zastúpené boli všetky vrstvy národa, ktoré len vedeli čítať. „Jednou dá si počítiti duhy, nový překlad vysoký úředník, jako na pr. Petr Zmrzlík ze Svojsína, nejvyšší míneistr krále Václava IV. 1441 učnil s Křonkou trojanskou, podruhé zase starší provod jiz v pozdních letech stareckých. 1442. dá si opsati pan Pavel z Jenštejna, bratrovec arcibiskupa pražského, tonž knihu, jednou český zeman Václav Bastský z Leroid a Chvaterub, na venkově Prahy vzdaleném, dáva si prepisovati ruku starých románův a básni r 1435; podruhé važný mistr universit, jako m. Jan Jéhoa, nebo zase bakalai, vycucující až na moravském Hradistku: Matej Šup z Nového Města, anebo prostý učitel z kraje, daleko od literárního střediska: domazlický Jan Pinvícka, porizují si tříd celę sbírky prepisův starého čtení rytinského.“ Prvou českou tlučenou knihou nebola biblia, ale Křonika Trojanska (v Plzni. 1468). Vedľa tejto obľubným čítaním boli i Gesta romanorum, Život Alexandra Veľkého. Z nových romantických povesti tak dychtíve čítali sa najmä Jiríkovo vidění (spracované zo stredovekej povesti o čestí sv. Patrika) a Gryzelda.

Pôvodná produkcia poetická v XV. stáletí v Čechách bola najviac didaktická. „Průběhem patnactého věku belletrie česká, nakolik ji přisluzi ten název, poučuje vždy vytrvaleji a pronikavěji... Ještě omak není se však raz poesie v rukou strážlivého měšťáka a vystrážlivého spisovatele urozeného nebo vysvětceného; nejen že poeie místo aby vypravovala, nýbrž za primé, barvitě a plastické třeení podává abstraktní, často velmi složitou allegorii. Smer ten je obecný vsude. I tak mohutní a samostatní duchové, jako byli Dante a Petrarca, podlehli mu veskrz. Navní radost ze života, z živých barev, plastických podob, plavých zvukův přestala; učena didaktika a—střopena tendence, strážlivé nazírání, přes všeliký odpor starých pozitivních směrův, pronika i verse, jakož vůbec veškeré slovesné tvoreni. Zejména pak personifikace a allegorie, vychazeji z Francie a Itálie, zavlaďla obecně jakožto forma opřevněnní proudů doby nečlepe odpovídání. Honba za laskou představuje se jako hon na divokou zvěř, vědy a umění herou na se podobu panen a paní,

etnosti i neresti zjevují se jako osoby ženské a mužské; spílec lidské je hrad, moudrost hradu toho vrátů, síla zamecký správce, mírnost kuchař, spravedlnost jeho pán, atd. Podle jistých předloh francouzských a italských ustály se obecné typy a sablony, které potom v literaturách evropských vnikly do všech druhů poetických."

Stoletie XV. nebolo stoletím poésie menovite ani v Čechách. Ale zato i to malo, čo produkovalo sa tu v poésii, nebolo bez zaujímavosti vzhľadom na pôvodev a ducha skladieb. V prose písali ľudia vyšších stavov, verse však sú od demokracie, už či knazskej, či študentskej, či od prostého naroda. „I vkus formálny zlidovel: slovo zni voľnej, buď s brutálnou bezohľadnosťou, nebo s prirodzenou prostonárodnou srdečnosťou, vyproštuje se z naučených umělých forem minulých věkův.“ To platí najmä o svetskej piesni, ktorú spisovateľ dejín delí na štyri skupiny. Z týchto najzaujímavejšia je skupina štvrtá, pozostávajúca z drobných rymovaných prísloví a počiatkov piesní ľudových, ktorých prvý verš alebo i dva často slúžili za predlohu spevom chramovým a tým sa nám zachovali. („Milování bez vidění jakožto noc bez svitání, a vidění bez mluvení jako role bez osení.“ — „Milovati a nemieti jako sěti a nežíti.“ — „Pustil sem se, pustil, bez vesla na moře.“) „Student, žák, scholarius, z lidu vyšší a roduu svoji vrstvu s ostatním vzdělanstvem spojujeť v kulturu celek, ta bujna a zbujná, neposedná a škadlivá, nadaná a obratná kopa, nejen veršoval...; on i své a cizí, umělé i prostonárodní skladby také pilně přepisoval. Snůšky, do nichž ukládány byly všechny tyto plody, nejsou právě nic jiného než studentské zápisníky, kam žák, jenž vždy mívával času nazbyt i dost zájmu na literárním zaměstnání, vepisoval, co se mu líbilo, co mu bylo přístupno, a často pouze i to, co se mu namanulo. Odtud jde, že v snůškách takových hned vedle vážné latinské písne církevní čteme „profánní“ popěvek lidový, vedle kusu kroniky paragrafy starých práv, za traktátem theologickým recept alchymistický.“

Takto ľahko je prečítať takúto časťku Vlčkovej knihy; najmä pri formálnych výtečných vlastnostiach spisovateľových. Ale čo on musel prekonať, aby mohol prisaďnúť a zostavovať svoj text! Najprv vyhrabávať známe i menej známe staré spisy, čítať a studovať ich; potom zase vyhľadávať, ešte prácnejšie vyhľadávať, či už a čo povedali o ktorom z nich má, skúmať, prispôbovať svoju mienku alebo vvracať mienku iných. Ako literárneho historika Jaroslava Vlčka silnou stránkou je, že vypuklo vie predstaviť i jednotlivých dejateľov, i dobu a jej periódy. My tesíme sa tejto jeho veľkej práci, trebárs, ňou priválený, odtrhnutý je od podopierania nás, slabších, odtrhnutý na čas od svojej prvej lásky, od pracovania na tvrdej nive slovenskej.

**Dejepis superintendencie nitrianskej.** Dľa starých i nových prameňov zostavil *Ladislav Pauliny*, ev. farár v Prieťži. Sväzok IV. V Jasenovej 1894. Nakladom redakcie „Cirkvených Listov“. 8°, 266 strán.

V knihe je hodný kus slovenskej historie. Hovorím rozmýšleno, že slovenskej: lebo jestli i mali by sme sa deť podľa viery, ona u nás Slovákov menila sa tak, že z nás málokto vedel by povedať, akého vierovyznania boli jeho predkovia na pr. v století XVI alebo XVII. Na východe Slovenska, v Zemphne a Šariši, učili sa obe slovenské sú tohoto času už pri štvrtom vierovyznaní. Tu viera teda nemôže byť žiadnou priehradou: my sme všetci jedna krv a jedna kosť.

Paulinyho Dejepis superintendencie nitrianskej tiež predstavuje nám takéto osudy slovenskeho národa. V nom je toľko mien a dát, že kniha má prvý pohľad zdá sa byť suchou; ale kto rozhlád sa hlbšie v očiach toho to všetko ožije a suché mená i dáta ukazujú cestu i k takým stránkam slovenskeho života, o ktorých v knihe niet reči. Menovite literárny historik nájde si to material. Kto chce zostavovať topografu Slovenska, tomu ona poskytne množstvo názvov — v pôvodnej, politickým násilím nezohavenej forme. Škoda, že register mien, ako vydavateľ soznáva, musel vystať pre nedostatok penazných prostriedkov.

**Svädectví víry**, nábožná kázani z tekstův Epistolických na veselí nedele a svatky. Uspořádal a vydal *Michal Bodický*, slova B. kazatel cirkve ev. a. v. pondelske. V Ružomberku. Tiskem Karla Salva. Nakladem vlastním. 1894, 8<sup>o</sup>, str. 473 + 7. Cena 2 zl.

Boj, ktorý v ev. cirkvi uhorskej vedie sa pre maďaristáciu, je závažnou a dotklivou kapitolou slovenskeho utrpenia. Ti, čo s pomocou všetkých prostriedkov štátnej moci v tomto boji dostali sa na čelo a predstavujú sa ako obrancovia a ochrancovia cirkve, celaraju najviac ak maďarské slabikáre — tí vytiskali, o práva obžali, bilazovali, processovali, tí takéto obsažné knihy proti duchovnému hladu. Od troch rokov, odkedy rozličnými manévrami a útokmi synodu a porýkonávali celý dlhý rad násilností k zlomeniu Slovákov, toto je už druhý zborník duchovných reči, vydaný Michalom Bodickým.

Sborník pozostáva z reči ôsmich kazateľov. Keď však za nášho času nemajú sa takéto knihy, nemaly by v nich chybovať reči takých kazateľov slovenských, ako sú J. L. Holuby a Ján Leška. Chválime, že vydavateľ podal niekoľko kázne v čistej slovenštině: v svojej prvej kázni k obecnému o tom hovorí: „Keď reči polohových narodov slovenských sú spôsobilé k tomu a hodné toho, aby v nich kázane a pomôcky boli veľike veci Božie: či by jedine slovenska reč, táto mňa, táto ľúbostivá, mala byť vystrekovaná od oltára Božieho na stranu, z chrámu medzi ploty?“

**Prostonárodní Domáci lékař** čili sbírka ten vyzkoušených domácích prostředkův k vyhození rozličných nemocí u lidí i zvířat. Dle spolehlivých pramenův a od všečinných lékařův podává *Ján Kováčik*, učitel a organista bogdanovský. V Bratislavě 1894. Tiskem a nakladem „Austrie“, knihtiskárstva a knihobíratelství, 16<sup>o</sup>, str. 232. Cena franko 1 zl.



Dobru vec vykonal by slovenský lekár, ktorý prezrel by túto knižku, zostavenú s dobrou snahou, a napísal o nej svoju mienku tak, že by prípadne nové vydanie podľa toho mohlo sa usporiadať. Ľud máš, nemajúci lekára vždy po ruke, rád má takéto knižky, a ich rady — ak sú dobre — môžu byť užitočné, kým nepride lekárska pomoc.

**Jak se kdy v Čechách tancovalo.** Dejiny tance v Čechách, na Morave, ve Slezsku a na Slovensku z veků nejstarších až do nové doby se zvláštním zretelem k dějinám tance vůbec. Ladí Dr. Čeněk Zábřeh, docent kulturní historie na české universitě. Se 136 vyobrazeními. V Praze, Knihotiskárna a nakl. F. Šimáček. 1895. 8°. Str. 452. Cena 3 zl. 20 kr.

V našem časopise už byla řeč o solidných, sympatických kulturně-historických trudoch dr. C. Zábřeha, redaktora *Českého Lidu*. Z rukopisných i tlačených památek od najstaršieho veku až do nasej doby v tejto veľkej, krásnej, až nadhernej knihe sossbieral a sústavne spracoval všetok prístupný materiál, predstavujúci dejiny tance a čiastočne i hudby v Čechách, a vedľa Čiech na Morave, v Slezsku a naom Slovensku. A kniha jeho podáva vlastne viac: vedľa dejín tance v nej čitateľ všade nachodí uzadie všeobecných kulturně-historických pomerov súvekých.

Čitateľa našej najlepšie predstavia si, čo je v knihe dr. Zábřeha, keď z obsahu odthlačne nápisý kapitól aspoň nasledovne: Kniha prvni. Tance v zemích českých z doby nejstarší až do začátku věku XV. Kapitola 1. Slovanské názvy v době nejstarší a zpravy o hudbě i tanci u Slovanů. Kap. 2. Dohady o nejstarším způsobu tančení. Kap. 3. Pohanské tance obradné, jejich zápovedì od čurky a zkazky o neposlušných tanečnících zakletých. Kap. 4. Zpravy nejstarších letopisců českých o tanci. Kap. 5. Tanec za vlády rytířského mravu. Kniha druhá. Tanec v století XIV. a XV. Kap. 1. Hudební nástroje a hudebníci. Kap. 2. Tanec u Čechů ve věku XIV. a jeho záliba u světských i u duchovních. Kap. 3. Mravokárci Milíč, Waldhauser, Štítny, Hus, Rokycana, Jan z Příbramě, Koranda, Chelčický proti tanci. Kap. 4. Tanec sv. Víta a tanec smrti. Kap. 5. Tanec seľský, lidový. Kap. 6. Tanec panský. Kap. 7. Tanec ve zbroji a pochodový. Kniha třetí. Tance ve věku XVI. a v první polovici věku XVII. Kap. 1. a 2. Mravokárci touží na tance. Kap. 3. Jednota českobratrská proti tanci. Kap. 4. Spis Šimona Lomnického z Budče o tanci. Kap. 5. Tobi Moutenima spis o hradle tanečnických panen a paní z r. 1594. Kap. 6. Snemovní i jiné zápovedì tance. Kap. 7. Kde se tancovalo. Kap. 8. Kdy se tancovalo. Kap. 9. Způsob tančení. Kap. 10. Lidové tance. Kap. 11. Tance modní, vaské, ballety. Kap. 12. Staročeská povest o tanci, vzbuzením neodolatelnou hudbou konzelnou, a povestí probuzne s láskou náneja lidové zkazky o Švandovi dudákovi. Kap. 13. Zkazky o tanečích curodnic, priser a o tanečích šlebořských. Kap. 14. Lidové zkazky o tanečím slunci. Kap. 15. Tanec v lidových ústovích, porekadlech a hudankách staročeských. V knihe štvrté je řeč o národných tancích a obsirna zimenka o slovanských báloh ve Viedni v štyridsiatych rokoch.



## Iné slovenské časopisy na rok 1895

(odporúčame nasledujúce):

**Národné Noviny**, časopis politický. Vychádza v Turčianskom Sv. Martine tri razy do týždňa. Predplatná cena 12 zl. na celý rok, 6 zl. na pol roka, 3 zl. na štvrt roka. Do zahraničia platí sa na celý rok 15 zl. Redaktor *Ambro Pictor*.

**Národný Hlasník**, Noviny pre slovenský ľud. Vychádza raz mesačne na 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub> hárku v Turčianskom Sv. Martine. Predplatná cena 1 zl. na celý rok. Do zahraničia 1 zl. 48 kr. Redaktor a vydavateľ *Ambro Pictor*.

**Černokňužník**, Obrázkový časopis pre humor a satiru. Vychádza raz mesačne v Turčianskom Sv. Martine. Predplatná cena 2 zl. na celý rok, 1 zl. na pol roka. Redaktor a vydavateľ *Duro Čapla*.

**Obzor**, Časopis pre hospodárstvo, remeslo a domáci život. Vychádza v Ruzomberku (Rozsahely) mesačne raz; predplatná cena 1 zl. Redaktor *Karol Salva*, hlavný spolupracovník *E. V. Rázus*.

**Katolícke Noviny**, Vychádza dva razy mesačne. Predplatná cena 2 zl. na celý rok, 1 zl. na pol roka. Redaktor *Martin Kolár* žije v Nedaši v Presporskej stolici.

**Cirkevné Listy**, Časopis venovaný záujmom cirkve ev. a. v. Vychádza mesačne na dvoch hárkoch. Predplatná cena na celý rok 2 zl. na pol roka 1 zl. 50 kr. Redaktor *Jur. Juroška*, ex farar v Jasenovci (pošta Alsó-Kubán).

**Kazateľna**, Časopis pre katolícke duchovné rozvíjanie. Vychádza raz mesačne v šiestich predplatných obnosoch 1 zl. na celý rok. Kazateľna ma prílohu **Literárne Listy**. Redaktor *Fr. Richard Ocsuld*, správca školy v Topky (pošta Belabány).

**Dom a Škola**, slovenský vydavateľský časopis, vychádza raz mesačne. Predplatná cena na celý rok 2 zl. 50 kr., na pol roka 1 zl. 25 kr. Redaktor *Karol Salva*, v Ruzomberku.

**Putník sv. Vojtešský**, Časopis pre katolícky ľud. Vychádza raz mesačne. Predplatná 1 zl. na celý rok, posielala sa na spolk ev. Vojtecha v Putave (Nagyszombat). Redaktor *Fr. O. Milzenauer*.

**Stráž na Stone**, Vnútornomissionársky list pre evanjelický z. v. ľud. slovenský. Vychádza raz za mesiac. Predplatná cena 1 zl. na celý rok. Redaktor *Pavel Zoch* v Zariči (pošta Puchó-Luky); spolupracovník *Miloslav Krémec* v Mošovciach.

**Včelár a Ovocinár**, Vychádza v Turčianskom Sv. Martine raz za mesiac na jednom hárku. Predplatná cena na celý rok 1 zl., na pol roka 50 kr. Redaktor *Andrej Čermanský*.

### Listáren.

**Martin Kukučín** Ďakujem V nasledujúcom liste: D. Š. v K. Prečítajte si tento mesiac: pri zrkľovaní čísla mal som veľkú šťastie. D. la. prečítajte si to: J. Polianska. Prosím, uďte mi svoje meno. Dáto mi prosím, a je to preklad, a je posledná práca. P. S. v R. V nasledujúcom liste.

Časopisoch i dávnejších dlžníkov, ktorí už ohrozuju vychodenie slovenských Pohľadov v terajšom objeme, dôrazne žiadame, aby vysvetlili čím skorej svoje účty. Dlžníkmi, ktorí aspoň prídu sa do-  
vety, dajú zaplatiť, z ktorých 2. číslo už neposlame.

# SLOVENSKÉ POHLADY

vychodia mesačne na 4. hárkoch.

Predplatné

pre Rakúsko-Uhorsko:

na celý rok . . . . 5 zl. . . . kr.

na pol roka . . . . 2 zl. 50 kr.

Pre krajiny ostatnej Európy a pre Ameriku:

na celý rok . . . . 5 zl. 60 kr.

# Slovenské Pohľady.

ČASOPIS

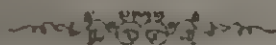
záhavno-poučný.

Redaktor a vydavateľ:

Jozef Škultéty.



Ročník XV. — Sošit 2.



V TURČIANSKOM SV. MARTINE.

TLAČOU KNHTLAČIARSKO-ÚČASTNÍKSKÉHO SPOLEKU.

1893.

## OBSAH.

	Strana
Na lade. Napsal <i>Martin Kukučín</i> . . . . .	66
Z mojich žiackych časov modranských. Rozpráva <i>Jos. L. Holuby</i> . . . . .	43
(Dokončenie) . . . . .	74
Smrť, pohrab a mŕtvi v tradícii a zvykoch ľudových. Napsal <i>Krištof Chodet</i> . (Dokončenie) . . . . .	89
A zase prišla jaseň . . . <i>Eudmila Podjavorinská</i> . . . . .	92
Svadobné obyčaje v Hlbokom, v Nitriansku. Podáva <i>Pavel Sekerka</i> . . . . .	93
U L. N. Tolstého. Dr. <i>Dušan Makovičky</i> . . . . .	100
Rozbúdenie. <i>Iludár</i> . . . . .	111
Ja ubohá — — — — — <i>ôčka</i> . . . . .	111
Plamienky. <i>Bočko</i> . . . . .	112
Tieň Dostojevského. Napsal <i>A. S. Suvorin</i> . . . . .	114
Slovenský jazyk. (Štúdovanie slovenčiny. <i>František Pastrnek</i> . — Povedy a obyčaje ľudu slovenského. (Zvolenská stolica.) <i>A. B—y</i> . — Magické recepty hospodárske. Zo starého rukopisu podáva <i>Eud. V. Ruzner</i> ) . . . . .	118
Beseda. (Slováci v Amerike. <i>Šk.</i> ) . . . . .	126
Literatúra. (Proti prúdu. — <i>Uzaspazka</i> . — <i>Jan Kollár</i> . — <i>Nada</i> ) . . . . .	127

### Spisy redakcii zaslané.

- Sbírka pověstí historických lidu českého.** Sebral a upravil August Sedláček. České knihovny zábavy a poučení sešit 5, str. 129—160. Cena 12 kr. Tiskem a nákladem J. Otty v Praze.
- Dějiny vědy národohospodářské.** Sepsal dr. John Kells Ingram. Autorisovaný překlad dle vydání z roku 1893 od Jos. Pelcla. Svazek I, sešit 1. Chrudim. 1895. Cena 30 kr.
- Sborník České společnosti zeměvědné.** Pořádají dr. Josef Frejlich a dr. Jindřich Melclka. V Praze. Ročník I. Sešit 1.
- Jos. Kořenského Cesta kolem světa.** Sešit 4. Cena 30 kr. Tiskem a nákladem J. Otty v Praze.
- Český lid.** Sborník věnovaný studiu lidu českého v Čechách, na Moravě, ve Slezsku a na Slovensku. V Praze. Ročník IV., číslo 3. Knih-tiskárna F. Šimáčka.
- Zlatá Praha.** Obrázkový časopis pro zábavu a poučení. Ročník XXII. Č. 9—11. Praha. Nakladatel J. Otto.
- Prosvjeta.** List za zábavu, znanost i umjetnost. Zagreb. God III. Broj 3.
- Lumir.** Časopis zábavný a poučný. Praha. Redaktor, majitel a vydavatel: J. V. Sládek. Ročník XXIII., číslo 12.
- Světlozor.** Ilustrovaný týdeník. Praha. Ročník XXIX., č. 9—11. Nakl. knihtiskárna F. Šimáčka.
- Osvěta.** Listy pro rozhled v umění, vědě a politice. Praha. Ročník XXV. č. 2.

# Slovenské Pohľady.

— 27. 7. 95 —

## Na lade.

Napísal Martin Kukučín.

Milos a Bohuš „nastěhovali“ sa do jedného bytu. Neholi bratia, ani rodina, ba ani sa neznali predtým. Náhoda ich smietla dovedna, vlastne ťažká starosť o byt, keď v októbri prišli na vysoké školy. Oba boli mladi, ale aké medzi nimi rozdiely!

Milos sveta zkuseny, i všakovak zkusany macedónskym osudom. Okolnosti hadzaly ho s jedného konca krajiny na druhý, z jednej školy do druhej, i z jedného oboru do druhého. Zkusal teológiu a konečne prichytil sa na ohryzenej kosti „filosofie“. A všade ho daco shamovalo. Kým bol doma, najväčšmi ho mučil takzvaný panslavizmus; sedel mu na krku večne a prehanal ho zo školy do školy, kým ho nevyhnal z krajiny. Nie div, že celý človek bol akási neustalený. Všetko jeho žitie nosilo na sebe náter provisornosti. Konečne teda zostal pri filozofii. Známa vec, čo všetko sa hvieže do vrecia filozofie: a či neznáma? Musí to v nej vyzerat ako v židovskom sklepku na „tandlmärku“, kde pri zamatovej tunike vidíš zavesené hrdzavé rylo, s druhej strany podšité čizmy, tam zas rozhegany kredenc, na nom staré hodiny, a pri pecienkovej taise piglajs a na dverach akási vojenská uniforma. I on všetko možno okusil: Kanta, Leibnitza, Schopenhauera, matematiku, dejepis a konečne pustil sa do hebrejčiny, chaldejčiny, arabčiny a do systému egyptských hieroglyfov. Bol to človek genálny, menovite keď si sa s ním šiel prvý, druhý raz. Omdelil sa svojou universalitou. Cestujúci „Conversations-Lexicon“. Vedel rozprávat o Číne a o Terra de fogo, o Sibíri i o realisme v umení a politike, o neobchodoch Ramsesoch neviem z ktorej dynastie i o politických zásadach Josue i prásidenta Mac Mahona. Vysvetľoval vynálezy Edisona i rozkladal zásady budhizmu. Známa mu bola politika Kleopatry i prave príčiny prusko-francuzskej vojny. Vedel i v analytickej chemii a deskriptive sa vynajst. Ba raz nám vysvetľoval zo vsakových figur, ktoré z papiera navysťihaval — základnosť učenia o nesmrteľnosti duše.

Mal veľmi jemný spoločenský takt. Kde sme boli medikovia, tam lovčil o grammatike tureckej; keď sa našiel s technikom, tam — o výskumoch Livingstona. Keď nahodil sa dakto zamiesal, tak riekol: „Pokiaľ, Jožko, ja ti to najlepšie poviem.“ Keď sa dakto

opovíždil podchyťovať ho, alebo opravovať: „Ty čuś — ty maś mlieko materinske na zambách. Ty si mamlas!“

Nutno uznať, že on dával ton v celej spoločnosti. Každý sa ho bal: jeho jedovatých poznámok, a menovite príbehavých nádivok. A zase každý mal ho rád. Spoločnosť bez neho bola akoby markotísovaná, ospala. Menovite v hostinci pri ťažkom pive, tak po desiatej hodine. A jeho ára počnala práve touto hodinou. Vtedy akosi ozil odrazu a kriesil spoločnosť zo sna vtipom, vedeckými analýzami, citovými vylovami, dakedy spevom, často toastami na nahradu osobu tam v reštaurácii, politickým hovorami a — kupeckym. Ak bol totiž pri grośi, nepresiel popri stole ani jeden kupec, aby zo svojej škatule Milošovi čo to nepredal. Jeden večer skupil napríklad: fajku porcellinku („česky výrobek“), cigaršpie na kuby a drubky na virzinky. „Zdravotne“ hośentrazle. Dva pary punčoch. Žízku (osku z gypsu). Rožu do zombickovej dierky. Snucku na zavazovanie topanek. Kľetku na kapúrka bez kaparkat. Dva pakitky „národných“ zapaliek. Fes s čiernou dlhou kystkou. Za päť grośi palených lieskovcov. Tri razy pečené gaśtany. Ľáter lieskovcov z Uberského Brodu. Korku na tuzy. Naloženého „rusa“ i dve naložené cibule. Za šestak drobných prechikov. I u kučebra vyhral venec fig. Dva pomaranče a dakolko škatul bonbonov. Vôbec okolo stola stálo kupcov sta na výročnom jarmaku v Lipsku, keď totiž mal Miloś penaze. Židovi sa prihovoral židovsky, prechikarovi česky, kučebrovi horvatsky, kupcovi s bonbonami taliansky. Znal vôbec každý jazyk v monarchii, i hovoril — koľko i ako, nemožno určite povedať. Jednal sa, menovite so židmi, nadával im a konečne daco kúpil. Všetci kupci zvolili ho „jednospane“.

Čo sa mohlo zjeť, to sa zjedlo „stante sessione“. Pivo, figy, pomaranče, sardinky a kyslé ugoľky. To bola taka činnovata alianca, že obyčajne sa končievala kritickými erupciami. Obyčajne sa išlo umučený žaludok ešte „zreštaurovať“ do kaviarne. Na to sluzily: absynth, cognac (Keglevich Istvan), šljivovica (srémska), kukelajm a dakedy punč. A tu náš Miloś najplnnejšie rozvíňoval svoje teorie. Napríklad jednu noc zabili sme v kaviarni vyše dvoch hodín lustením problemu: či tí, čo sedia v balone, cítia vietor, alebo nie? Spoločnosť sa rozkalala na dva tábory, a spor nemohol sa rozhodnúť ani na ulici a skončil všeobecnou nespokojnosťou. Nikto nemohol prebiť so svojou „správnou“ mienkou. Miloś jedine škatule s bonbonami nevenoval „verejnému dobru“, ale pokoe ruce schovával do vrecák svojho zimníka. Načo — o tom pozdejšie.

Čo sa nedalo zjeť, to musela nosť spoločnosť so sebou. Tedy Žízka, hośentrazle, Wilhelm Tell atď. atď — všetko putovalo do kaviarne. Keď sme to tam poskladali na stól a počali živo diśputu o balone, alebo o železnici z Gronlandu na Kancatku: spoločnosť v kaviarni napína ňś. Vidno, že nemože nám prísť „na charakter“. Napriaceri myślia, že sme daka „zjavnení spoločnosť“ na cestách, a la prvni český tñzl-tangl, ktorý zjavá Bachmann Frankl. a tie predmety že su rekvisity, a Miloś hrdy, ktorý vedie hlavne slovo a vykruca fuzy, že je „režiser“ alebo „artisticky spravec“.



Spoločnosť sa konečne rozišla, ale nikdy nie na návrh Milošov. Vždy proti jeho zjavnej vôli. On sa vždy ohlásil: „Ale počkajte, chlapci!“ Alebo: „Čo budete robiť?“ Akoby bolo ešte právečas ísť spať. „To ty, Maco — ty vždy kaziš spoločnosť. Keď sa ti drieme, chud, vdrichni sa!“ A obyčajne stlkol partiu na billiard. Ošpalý marker musel zapáliť plyn a Miloš začal karambol. Obvyčajne guľa bežala s jedného kraja na druhý a tu i tu, náhodou, tĺkla do jednej i druhej. Tu obyčajne namazol tago a chystal sa na „seriu“ veľmi seriózne. Ale pochybil sedáka, zabuchal tagom o zem a nadával mantinelu, že je nie „citlivý“. „Tu nemožno vyrátať štos,“ túževal sa. Ale keď sa prihodil „tuš“ a z neho náhodou sa vyľahlo „prasa“ — on sa prisahal na spasení dušu, že tento karambol „vyrátať“.

Bohuš sa venoval technike. Bol clovek do kosti solidny a len raz za „uherský“ mesiac zatrúsil sa do uvedenej spoločnosti „konjastov“. Bol prosak, „plázil sa“, „koril sa hmotou“, „filister“, „susak“ — a boh zná ešte, ako ho kistil Miloš. „Mysli, že intelektuály sú celý svet.“ „Mysli, že slnko preto stojí a zem sa krúti, že to tak vyrátať Keppler a druhí filistri.“ „Ja som dávno zabudol abecedu, a on sa teraz s nou hra.“ „Nemá smyslu ani pre umenie a literatúru.“ Take glossy púšťal o ňom vo spoločnosti. A nielen vo vede sa nemohli smieť, ale ani na byte. Bohuš, sediac pri kufle, alebo robiac vykresy, potreboval teplotu. Miloš, sediac málo doma, obišiel sa i pri nezákurenej izbe. Dávať na uhlie bola mu najväčšia marnotratnosť a luxus. „Ja si to dovoliť nemôžem. Moje prostriedky to nedopúšťajú.“

„Tedy sed na ulici, keď ti je teplo nepríjemné!“ posmieval sa mu Bohuš.

To sa Miloša vždy bôľne dotklo, videl v tom urážku, že je „schmutzig“, keď sa pri cudzom uhlí ohrieva. I vždy, keď sa vrátil „zvečasu“ domov, bolo prvé, že otvoril oblok. Čistá atmosféra to. Kostupnová pod nullou zobudila Bohuša a nýtala, že pretiahol a ponel blavu solenu perinu, ktorú mu mať zapakovala do kufra. A Milosa teraz len ešte nadšila vedychtivosť. Sbral svoje tabule meraglytor a ľusol ich v posteli do 3-4. hodiny po polnoci.

„A čo nespas, prostim ta!“ vyzýval ho Bohuš.

„Mne sa nechce,“ odsekol Miloš.

„Ale je to bezohľadnosť svietiť mi teraz do očí.“

„Môžeš ich zavrieť.“

A rano na svitaní Bohuš musel vstať, ísť na techniku, a Miloš zapal junácky, bez vytrženia. Jeho neženitovať tramway, ani kare, ani nakladné vozy, ani zvonce, ktorým hlása mestský sluha, že sa šterajú smeti, ani drožár, ani žid, ktorý v dome kričí „handlér“, ani živé premávanie v susednej kuchyni, kde sa práve varí med a drobi sa na lopári „sekaná sviečková“. Prebudiť sa po desiatej, keď sa „gemalne“ a íde sa prúst, alebo „na hodinu“. Jeho „dama“ nikdy neboly pred desiatou — to už varí professor mali na oči.

Z tána je obyčajne málo sdielny. Nie dobrej vôle. Všetko je

tak „hlúpe“, i „ľadné“, celý svet nehodno „iba do dela nabíť a vystreliť“.

Po obede sa ido do kaviarne, trochu sa zľva, trochu sa čítajú noviny, trochu sa „kibicuje“ pri billiardoch. A v zuboch ustavične virólka. „Servus, Nucko!“ alebo: „Nazdar!“ alebo: „Zdravo!“ to jedine, čo tam povie. O tretej „sa socia“ z kaviarne domov. Najde izbu vyriadenú, vycistenú, prázdnu. Bohuš zase „sa bifuje“ na techniku. Nemie ani zakúreno, lebo on ostentatívno opovrhuje teplotou a nechce sa v izbe potiť ako „štajersky kón“ pod nákladom.

I vezme knihu do ruky. Nech je ktorákoľvek, len nech je kniha. Prečíta pol stránky a začuje sepot v susednej kuchyni. Tuto tiehosť je „monotonna“, „ľadna“. Hľa, k vóli nemu tam v kuchyni ako sa ufahujú! Vezme knihu do ruky a vyhaj do kuchyne.

„A -- ma ucta, pane X!“ volajú nan odrazu tri ženske hlasy. Darma je, tu patrilo začať historiu. I Miloš hovorieval: „Môžeš ty hovoriť, čo chceš: ale bez ženy nemáš života. Žena je, ktorá dáva cenu vedam, lebo nik ty sa neučil, keby nebolo ženy, ktorá ho oduševňuje. Žena dáva podklad umeniu -- bez nej by umenia vôbec nebolo. Žena je osa, okolo ktorej sa svet točí -- a nie slnce, ako to ti Bohusovi filistri vymysleli. I politika bez ženy nemá smyslu. Vidíš, i prvá vojna na svete bola pre ženu -- trojáska...“

I jeho život točil sa okolo takých os. Vrtel sa raz sem, raz tam -- lebo on mával vždy viac ideálov odrazu. Ma tolko bohatstva v svojom srdci, že môže nim podehť i Marenku i Anieku a este zostane Toničke, Pepičke a „reservený fond“, s ktorým môže v prípade potreby disponovať. A tu v dome má hneď naraz dve -- Anieku i Marenku: ich manu nerátam, bars je veľmi drahá, umtrona v najlepšom veku. Ktorá z nich mu je milšia: Anieka ci Marenka, nikdy nevyjavil. On ani v tomto ohlade nenie priateľom urovnávania, roztriedňovania, stavania systémov. Jemu je prijemná Anieka, lebo je veselá a kedy-tedy vie dobre zadreť donho i sama znesie žart a nikdy sa nenahneva. Mařenka zas je vážnejšia, snivojšia, ale tiež sa rada zasmieje, lenze málokedy dá podnet ku smiechu. Jej veľiké, čierne oči zvláštnym kuzlom omotávajú Milošovo srdce -- i tak veľmi pohyblivé, na slabom motuziku viazané.

Nikdy sa nevedelo určite, ktorej z nich sa zalieča: Anieke, Marenke, či oboj? Nehodaj ani ony samy nemôžu sa v tom vysnajst a akiste prestaly si už s tým ľamať hlavu. Keď vstúpil do kuchyne, prišlo mu na um, že ma vo vrecku bonbony. Vbehol do izby a rozdelil pekne ruče škutničky medzi sestry.

„To jste dobrej, pane X!“ ďakujú mu sestry a on si vážne vykrúca fuzy. A v tejto spoločnosti, kniha na kolenach, stravi odpoľudnie, kým sa nezmrkne a potreba íst na večeru.

Ale pred Vianoci prišlo mu na um, že sa zam i kľzať. Nahovoril Anieku, aby sa učila kľzať na ľade. Mamička dovolila a tak sa stalo, že Miloš s Aniekou trávil popoludnia na „kľuzisti“ (členom spoločnosti, v ktorej Miloš vyvodí, sa pozdava, že na tomto ľade začína sa Milošovo srdce nápadne stepievať a Aniečino vari

tiez. Veď Milos robí veličanský dojem! Má čižmy „na harmoniku“, za sarami nohavice poľské, zimníka nenosi, ale krátky kabátik; a na hrdle širokú mašisko a na hlave socialisticky široký klobúk, ktorý vtedy sa nazýval — socialistov ešte nebolo — „slovanekej“. To sa rozumie, vŕzinka v ústach. Keď Anicka ustane a odpovedá na lavicke, tu on pušťa sa svojím samostatným letom po lade. Robí elegantne kruhy s takou grandezdou, že i verkhkar, ktorý tam celý deň prebúdi na „zapečenom“ verkhliku, ide od radosti oči nechať „na vonom panu Slovau, anebo je Bulhar“. Vtedy totiž každý človek bol: buď Nemec, alebo žid; buď Slovan, alebo konečne Bulhar, ak totiž nebol Staročechom, alebo Mladočechom.

Tým spôsobom figura nášho Miloša stala sa na „kluzišti“ typickou. I pozdejsie, keď som videl „kluziste“ a Miloša na nom az nebolo: zdalo sa mi, že to neme „kluziste“, ale boh zná, aký nesmysel. Nie je teda div, že Milošova sláva nedala jednemu členovi hor uverejenej spoločnosti spať. Zatužil i on naučiť sa „vyšší brusliar“ a za inštruktora si zvolil samého Miloša, nazvúc ho šampiónom. K voľ tomuto kandidátovi vyššieho brusliarstva — Ďurovi — chudák Miloš vstava o hodinu včassie, aby mal celé dopoludnie k dispozícii. „Hodiny“ ho netrapia ani najmenej, lebo sú vakacie. Medzi krídom detí od pol desiatej do pol dvanastej behajú teda po lade Miloš i Ďuro, ktorý, bohužiaľ, za celých desať dní nepre-zradil ani špetky „talentu“.

„Ty si tarbak!“ nauča ho Miloš. „Stojis na korčuliach sta tola, keď sa vyľahne.“ „Chodiš, sta lupiansky čižmár na jamač.“ „Ty si vôbec manias.“ „Keby ja bol taký, ja by sa utopil.“ „Daj si asi prejsť, a nech ti ich so dva šuchy pripustia.“ A kto by vôbec vyskúšal všetky jeho aforizmy!

Ďuro nielen že si tieto rady neprípišťa k srdcu, ale horí závetom i pomstou k svojmu učiteľovi. Raz, keď vyparení sadli na lyžičku, nerodgák obidvaja zahľadeli sa na jednu osobku.

Je to dievča ako ruža, ach, čo ruža! Papátka! Driečne, na tvári koketný usmev. Krátka bundička ešte včasnú stavu na obdiv ohobnosť stihleho drieku. Zpod sukien vyzerajú nožky, ktoré sú teraz obťažené železami a tiež neiste stupajú po lade. — ale sú nožky umelé, na zbluznenie.

Miloš si vykrúca fúzv. a vykrúca ich ešte lepšie, lebo dievčatko, tuckajúc sa mimu, pozrelo zbežne na oboch. Ďuro postríchol mysličku Milošovu.

„Videl si, ako pozrela na teba?“ pokuša Miloša.

„Me čuš, dromedár!“ zlostí sa Miloš, ale len naoko. A keď išiel sluha mimo nich, pyta sa ho Milos, kto je tá „slečinka“.

Sľacha, aby vari urobil reklamu „svojmu“ kluzišfu, vraví. „Tu je slečinka voď pana parkmistra. Viděj, hezká!“

„Miloš, tá bude mať penazi!“ zadiera don Ďuro.

„Tebe su len peniaze na uine, ty kvargla!“ napomína ho Miloš.

„Vy ste idealní India! Váš ideal je misa a „knedlíky se zellm“.“

Vstal a začal sa kľúzať, tak nepredpojaté. Ale musel ho trafiť ešte daky pohľad z jej očí, lebo vždy včasnú a včasnú padá pod

vliv akejśi magnetckej síle. Ako mesiac okolo zeme, tak kruží on okolo slečny „vod parkmistra“. A táto hra trvala do samého obeda. Miloš vonkoncom zabudol na svoje inštruktorstvo.

„Pocujes, ty si jej celkom zakrutil hlavu,“ dráždi ho Ďuro. „Či ty máš svedomie?“

„Ty si trulo! Ani to nevieš, že dievča nemá srdce ako safel, aby sa hneď mohlo doň všetko hŕať. My sme vôbec ľudia mizerní. My sa nevieme povzniesť, ale hľvieme, ako (spomenul známo zviera s rypakom)... v kaluži.“

Ďuro hneď vyčítal, že kráska na lade urobila na Miloša veľký dojem. Ináč si nemohol vysvetliť jeho moratisujúce výlevy. A podobná scéna opakovala sa zajtra, pozajtra — každé predpoludnie. Ale sblíženie sa nestalo. Ba Ďuro išiel i po obede pozrieť — a tu nachodil slečinku zas len samotnú. Miloš, pravda, nemohol kružiť okolo nej, lebo vodi Aničku, ktorá dost dobre sa naučila klzať.

„Chlapci,“ oznamuje Ďuro ostatným, „viete, čo sa stalo?“ A rozpráva im, ako si Miloš zaplietol srdce, sta kurec labky v kliach. „Z toho by sa dalo daro urobiť,“ doklada, „len by vedel čo.“

„Nože, ozaj,“ obodrujú ho druhí. Ale nemohli sa ustať na ničom, lebo vošiel Miloš a zasadol za vrch stola, pozdravujúc blahosklonne hosti pri susednom stole. Ale Ďuro sedí pri Bohušovi, ustavične si šepkajú i smejú sa.

„To sa nesvedieť,“ napomína ich Miloš. „Vy vôbec nevíete, čo je slusnosť.“

\*

Na sv. Štefana mučovníčka o ôsmej ráno v izbe našich priateľov je ticho. Miloš spí, odľukujúc sta dáky kozak Gogolov, a Bohuš sa krčí pod perinou od radosti, že nemusí na svitaní vstávať. V kuchyni sa príhodi! akysi neobyčajny smú, hovor cudzieho človeka i odeloh — a o chvíľu ozve sa na dvere jemné klopanie. Bohuš vtiahol hlavu pod perinu, ako by spal. Vošla pani a na prstoch sa blížila k posteli Milosovej.

„Pane X, slyšte, zde máte psaní — pane X!“

Miloš sa zbúdi, mysliac, že je to „psaní“ tazké. Zahľadí sa, vyvalí oči a vraví hlasom chraplavým: „Zálepka! Co pak to je? Vždyť to není psaní z domu.“

„Ne, pane X,“ vraví pani, ktorej vari tiež večer zaraz napadla, „to bylo odevzdaný v městě.“

„Á — skutečně, místní posta! Patrne mne zve pan Zuckerkandl na oběd.“ Zuckerkandl je jeho novšia známosť. Už dva razy ho poctil pozvaním na obed.

„Já nevím,“ odpoveda pani a odchodí s ironickým úsmevom. Ona není sice „sprisahany znalec písma“, ale tolko pozná na prvý pohľad, že je to „zenska ruka“. I Anička i Marenka jej v tom horlivo prisvedeaju.

Miloš roztvorí zálepku a naraz mu prešly driemoty. Krv mu udrkla do tváre a srdce blaznive strepotalo. Po dlhej chvíli sa ozve: „Bohuš -- Bohuš!“

Ale Bohuš krčí sa pod perinou. Miloš klakne na posteľ a nahne sa ponad vysokú cifru, ktorá bola prilepená na podnožie na jeho posteľi — i diva sa do Bohušovej postele, ktorá stojí konca jeho. Potrahnú Bohuša za vlasy, ten sa ozve: „No!“

Vôbec trvalo dlho, kým sa Bohuš „rozobral“.

„No pozri, aké mi dochodza listy. Ale nepovedz tým druhým blaznom,“ a s tým hodí mu zalepku do postele a zas ľahne na svoje miesto.

Bohuš číta: „ctenej pane! Gdibí Ste chiteľvé Novat jednu chvílku ako Sečenke rata kechody nalet, gdište vitam zonyim panem fte cepyri postepedete Dues natreti Seela piste ale seela Sam abychem ne tdi vtr bovaní. Z uctou Olga F. . . .“ Bolo to meno mesta-mesta. A k tomu „postscriptum“. „Todiľpsa ny prostia ucty vje dmet spdit aby se nedostido do ruki nepo vol aně.“

„A čo to má byť?“ pýta sa Bohuš. „Toto je karikatúra listu. Kto je tá Olga F.?“

„To je dcéra mešťanostova.“ A ďakolko slovami objasňuje mu, na aký spôsob sa seznámil s ňou.

„A ty sišis, že to ona píše!“ Bohuš sa naozaj od srdca rozosmial.

„A prečo by nepasala, ty Korydon!“ urazil sa Miloš.

„To ani nerozoberajme: či by písala, lebo nepasala. Ale takto písať, odpúšť, môže kucharka, alebo sieka, ale nie dcéra mešťanostu.“

„Perse, medzi integrály sa do tvojej tekvice nemôže zmiesť. Ako vôbec, vy všetci sa plazíte po zemi a lížete prach. Ja prave myslím, že je dcéra mešťanostova štýl je dosť dolný. . .“

„Áno, ja pripúšťam, že je štýl bezvadný,“ ohlásil sa Bohuš.

„Keď štýl je bezvadný. A ty ako technik máš znáť, že štýl je všetko. Štýl je človek, alebo: človek je štýl, hovorí prvý spanielsky básnik Torquemado de la Cavea. Na štýle vidíš, že je vznešený, že vie svoje myšlienky jasne a určite vyjadriť.“

„Ale grammatika nesmierne kulha!“

„Grammatika! To je uzkoprsost! Neznáš ty, blazon, že prave tá grammatika ju prezradzuje, že je ona. Ona iste zna druhé grammatiky, a česká nozna. Nestihla sa ju naučiť. Ako vôbec vieš, že vyššie triedy všade na svete opovrhujú svoju materčinu. To vidíš v Japonsku i Čechách a zvlaste v horsku a menovite medzi tak-ovými vzdelanými Slovákmi. Keby ti dal teraz napísať: pomýje nosem, či by si napísal pomýje a či pomýje. Ostatne pravidla ma učil Stepan Launer, keď vo svojom pojednaní, ktorým postavil vzťahnosť česko-slovensku na vedecky podklad, hovorí, že pomýje istým ľudom sú miesto mozgu v hlave.“

„Menovite po takýchto rečiach sa to dá dobre súdiť,“ slahol ho Bohuš.

„Ostatne ty si babrák,“ zakončil Miloš túto ranajšiu výmenu mien. „Tebe nikdy take listy neprídu. Ja ta ubezpečujem.“

Miloš bol taký rozlihraný, že nemôže v posteli obstať. Proti nepokoju sa ohlikol, a to veľmi pechivo, a vsadil klobuk na hlavu. Ohľad! ešte navšet rukavice, ale tu zbadal, že mu výbehol veľky prst pravej ruky a veľmi impertinentne svielí svojou bielotou na



čiernom úzadí rukavice. To ho trochu mrzí i vraví: „Bohus, počuješ, nemáš ty dakveh penazi?“

„Nemám.“ odpoveda Bohuš, ani sa neobráťac k nemu.

„Necigan! Ty si špinavec. V tvojom zamastenom pudilári vzdy sú peniaze.“

„Teraz nemám.“

„Vidiš, aký si ty skuhroš. Včera si mal celú piatku. Strovil si z nej šesták, máš ich ešte štyridsaťdeväť. Daj mi ich dvamíst.“

„Nemám.“

„Či chceš, aby ti spravil hanbu a požičal od domácich?“

„A načo sú ti?“

„Kupím si rukavice. Vidiš, v týchto nemôžem sa verejne ukazať. Ak chceš, daj si ich popraviť. Budú ti ešte dobré na zimu.“

„To môžeš ty!“

„Nie som skrbloš. Keď dostanem groše všetko ti vrazím do pažeraka, čo som ti dlžen. No, daj!“

Bohuš sa zdvihol a vyčítal mu zlatku striebornu i dva šestáky. A zase si ľahol.

Hvizdajúc „preč bychom se netešili“, vyšiel na ulicu a vyhľadá gólier na zimníku, lebo potábuje čerstvy vetrik, hádzac drobný smah rovno do očí. Na rohu ulice sedí slepá zobráčka, vídat ju každý den v túto hodinu. Ale Miloš vidí ju dnes prvý raz, lebo prvý raz sa stalo, že v túto hodinu vytiahol sa z postele.

I zastaví sa pred nou. „Čo pak zde děláte, maticko!“ prihovára sa jej. „Vždyť vám je zima.“

„I sedím, milostpane, dyž muším. Dají něco k svátkům.“ A nadložila dlan, tvrdú, zimou skralnutú.

Miloš siahol do zimníka a vtisol žene do ruky striebornú zlatku. „To máte na celý den dosti. Jděte, maticko, se zahřát.“ A odišiel.

„A vlastne som vykonal pyramidálnu bluposť. Teraz nemáš rukavíc — a ona zlatku preje na vdoleckách s povídkami. No, ešte mám dva šestáky — pojdem do kaviarne.“ A zase intonoval: „preč bychom se netešili“, a odišiel do kaviarne.

Ale i Bohuš sa zdvihol čim skorej z postele; vypil kávu, ktorú mu doniesla domaca a zapalil fajku. Pred sebou drží zálepku a študuje každú literu a usmieva sa. Ruka musí byť ženská, to netrpí pochybnosti. Litery sú dlhočizné a úzke — sta najnovšia móda parížska, ktorá zo žien robí ozajstné tyčce do chmelčec. Obhľekol sa, narovnal saty a odchodiac pohodil zálepku pod stôl.

Ženské v kuchyni s veľkou zvedavosťou hľadia na tento čín Bohusov. V nedeľu a vo sviatok vždy ostával do jedenástej v izbe pri knihe, alebo pri kreslení. Dnes, hľa, i on premenil domáci poriadok.

Pri obede Miloš obracia sa k Ďurovi. „Vidiš, bibas, mne písala ona -- vieš, tá na ľade. Dala mi na dnes po obede randevú.“

„Ach, hej! To len tak!“

„Vari sa nejdem vystatovať, keby nebolo pravda. Napísala mi zálepku. Na tretiu popoludň.“

„A kde?“



„Na ľade.“

„No veru! Randevu sa nedáva na také miesta. Keby na prechádzku — to neriečiem. Ale na ľad! To je mystifikácia.“

„Tvoja kotrba je mystifikácia! Iba v nej sa môže uvariť taký pyramidalný nesmysel, o čom mi tu kodkodákaš. Znáš, že dievča, dobre vychované, nejde ťa hneď volať na prechádzku. Ty máš pochop o dievcencoch — stať inamut antidiluválny! To si ty spravíš zúsmesť s takou, čo ti hneď ponúkne sambr separé.“

„No — ani to nemie košer, keď napíše zálepku. Mňa to veľmi disgustovalo. I verit mi je ťažko...“

„Sancta simplicitas! To ťa disgustuje, že napísala *mne* a nie *tebe*. To je tvoja moralka. Ale ona hneď vycítila, že nemie zaba, aby sa mala hodiť do kaluže.“

„Necíťte sa hodiť bars do petroleja,“ riekol Ďuro, úplne porazený. Aspon o tom už nenadväzuje rozhovor a Miloš taktiež mlčí.

Do kaviarne išli všetci, in corpore, ako každý sviatok. Miloš sa prechodí popri billiardoch v myšlienkach zabraný. Sta by čakal a predstani rectora magnifica. O pol tretej nahne sa Ďurovi na uho a vraví: „Ja idem.“

Ďuro sa tiež sobral. Keď dochodili k domu, Miloš sa zastavil. „To je sprosté, že mňa bude čakať Anička. Čo urobiť? Musím sa jej dnes na každý pad striasť. Fúj, to je sprosté. Čo ja urobiť?“

„To je predsa jasné, že jej nejdeš rozkladať, že máš randevu,“ odpovedá Ďuro. „Alebo jej chceš sdeliť tajomstvo a pozeráť na ňu, ako bude vadnúť a chradnúť nad tvojou nevernosťou.“

„Čože ma vadnúť — vari ako loboda na sláci! A vôbec, čo má ona čakať odo mňa? Že ju naučím korčuľovať — a nič viac.“

„No, vyviedol si ju na ľad — vieš, kde môže pokľznúť, padnúť... V morálnom ohľade, myslím. Alebo ľad sa prehori a ona zapadne do hĺbin a zhynie vo vlnách zúfalstva. To si vykonal — za to poniesť zodpovednosť.“

Miloš sa zamyslel. Vidno, že uvažuje nad osudom biednej Aničky. Ale hneď striasol so seba myšlienky. „Ach, ty si skrupulant, filister. Ja som predsa nie na mi viazany. Ani jediným slovom...“

Ale predsa neopovažil sa v kuchyni vyznať, kam ide. Zarazeným damam vysvetľuje, že ho rozbolela noha v kolene, že teda dnes nepojde na ľad. Zato sa im ponúka, že ich večer doprevadí do divadla, ak ho noha včesmi nezabolí. Dámy pozerajú jedna na druhú, zamienajú pohľady veľmi vymlúvné a veľmi ochotne prijímajú Milošovu loz. Bola veľmi síkorná, keď sa pováži, že snáď bola prvá v jeho živote.

Pred domom sa Ďuro i Miloš rozišli, každý v inú stranu.

Ďuro sa prešiel do druhej ulice a tam u Maca čakala ho celá spoločnosť. Keď oznámil, že Miloš už odišiel, všetci sa dali do smiechu a sobrali sa dolu. Do tretej sa prechádzali, a keď udrela tretia, odišli na „kluzisko“. Diváctva tam stoja veľké rady, ktoré vyzerajú ako živý mur, obklucujúci klzavisko. Tam sa roztrúsili medzi divákov a pozerajú, čo sa robí na ľade. Bohuš zas skočil domov a

na krátko oznamuje domácim, čo sa Milošovi stalo. Nie div, že dievčatá hneď s ním šly tiež pozreť.

A na lade veselo. Ani v mravenisku, tak sa tam snuje, pletie, strká, heta, sneje, kričí vesela čehadka. Vidno skupiny dám i panov, ako sa po lade prehanajú s vybiatymi ľecami. Iba Miloš sa kľúso, robiac veľkolepe obidky. Ruky složil na prsiach a matie sa sem a tam, sta bludička v tomto systéme planet. A pomaly, pomaly — nenapadne, bliži sa i on svojmu magnetu.

Raz presuchol popri nej a pžera „milosrdne“ na nu. Ona mč. Zas ju predbehne — ona mč. Obratí sa proti nej, rovno, hľadi s porozumením. Ona mč. Tula sa zase, tula v tomto mravenisku ľudstva, ako vidno, zamyslený. Prežera, skuma, čo je to. A ako jastrab na holubicu — tak on rovno k nej. Dvŕha klobuk, klom hlavy hlboko a usta čosi krásneho hovoria.

Slečna sa obzerá v rozpakoch. Čosi preréčie, zakrutí hlavičkou a ide svojou cestou. Miloš stojí na mieste a zapaluje virztku...

•

U Miloša sišla sa celá rozjarená spoločnosť. Anička je celá vo vytržení. Na mrkani sa vrátil Miloš a Ďuro mu vravi: „No — čo bolo?“

Miloš sa rozhliada po spoločnosti v nedorozumení a razom mu svitne v hlave. „No veru — bol to duchaplný vtip! Ved ja som hneď povedal, že je to pyramidálne nesikovná mystifikácia.“ A hodil zeleza ku peci.

—

## Z mojich žiackych časov modranských.

Rozpráva Joz. L. Holuby.

(Dokončenie)

U bytovani sme boli u vdovy R., ktorá mala dve obstarané dcéry. V jednej, dost hodnej izbe, s oknami do dvora obrátenými, bývali sme styria: ja s bratom, jeden Sobotista a jeden Myjavan, a za celý rok sme sa vyborne snasali. Za byt sme platili po 1 zl. str., a v tom i kurivo bolo zahrnuté, ba domáca pani nam aj z nasej moky pár ráz cez týždeň varievala rezance (slize) na večeru. Komorasom, kvásterom a finančným ministrom bol brat, jako starší a zkusenejší, a mne akkuratne vyplácal každodenne dva šajnové krajičare, a tie pravidelne zapisoval do účtov, a koncom mesiaca domov posielal. Mňa ale naučil variť zasmázanú polievku: a musel som sa tomu kuchárskemu kunstu vyhorne rozumieť, lebo mne nikdy žiadna polievka, — ani tá, čo sme minulého leta pri nasej nezladenej expedicii v budapeštianskom hoteli Oriente jedávali, — tak nechutnala, jako tá mnou, sta jedenástročným modranským „fizikarom“, t. j. aluminstom, k ranajkam varená. Čím väčšie hrče zasmazky sa po polievke

smohly, tým viac sme sa pri ulovení ich s bratom predehývali. Ktoš spískal o nás fabulu, že sme si aj štrudle, alebo jako to nás dr Zeebenter menuje, „circum dederunt,“ sami robili, a cesto na ňu na pečnej plachte vyťahovali. To ale, milý čitateľu a ľubá čitateľka, nemieš verit; lebo naše kuchynské kunsty nestahaly ďalej, jako na pečení zemiakov v zime v kachľach a varenie polievky. Len raz sme sa dali naviesť synovi modranského hostinského, leptošovi, ktorý rád k nám chodieval, že sme sa odhodlali, po dlhom váhaní, až na pečení dolkov. To už nepamätam, či sme do nahabraného v hrnci cesto dali aj kvasnic; len to viem, že brat Gustáv s hostinského s tým dlho varechou trepali a narábali cesto v hrnci, a potom,

mne, jako pučrovi, to, pravda, nesverili, — oba nahievali z toho m dnu do dolkovej formy, keď janky celkom korrektne po kucharcky najprv náležite pomastili. Sotva sa cesto s jedného боку trochu pripeklo, obrátilo sa na druhý bok; a keď sme sa nazdávali že je už dosť pripečené, hneď sme aj traja donho vidličkami púhli, jako harpunami do ryby, a kto ho ulapil, ofukoval ho sem-tam, a társ to bolo jako horúce blato, predsa to len s chuťou požil. Za sme pri tejto maskre aj viac hostí mali, obstupujúcich ohniste jako Vulkanovi tovaristi, ušly sa nám každému sotva tri dolky. A to bolo naše šťastie, lebo také nevykysnuté, blatu máhlas podobné, k tomu, jako by to bolo pre certov pečené, horúce mavkače, keby sme ich boli viac pojedli, mohli sa nám cez brcho von prepáliť, alebo aspon žaludok i so všetkými crevami nám náležite poškvariť. — Ja som sa o to nestaral, jako nám domáca pani slizky robí a varí; ale naj spomenutý kvástor bol ostražitejší, a raz čosi spozoroval, čo mu tie slizky až do duše znechutilo, a mne ani slovička neriekajúc písal domov: aby nám viac múky na slizky neposielať, lebo tie pani rozgúľané slizkové cesto vesu na kuchynské dvere, tam hodievajú muchy spávať, jako sliepky na hambáľky, a prave preto je tam celá vrstva nečistoty. Tak to zaviniły muchy, že sme sa na večeru bez slizkov obchadzať museli.

Na gymnásiume modranskom rektor učil V., VI. a VII. triedu reťorku, poetiku a logiku, konrektor I., II., III. a IV. triedu, alebo, jako sa to vtedy menovalo, grammatiku prvo- a druhoročných, a syntax prvo- a druhoročných. Bol aj subrektor, učevsi donatistov, jako príprava do gymnásia. Národnú školu spravoval kantor, o ktorého ešte aj husle boly v móde, do ktorých za pokutu odvikovaval trhavých abecedarov. Rektorove tri vyššie triedy hraly do jednej siene, taktiež aj konrektorove celé nižšie štyr-tiedňové gymnásium muselo sa vpratať do jednej siene, a veru musel mať s tou chasou konrektor mnoho trpelivosti, a oči jako Arzus, aby medzitým, keď sa s jednými zapodieval, ostatní z dlhej chvilky nestvarali allotria.

Už ale musím niečo aj o škole povedať. Konrektora sme držali za jakusi vyššiu bytnosť, a i báli sme sa ho, i radi sme ho mali; lebo keď vedel s packarom a trstenicou výborne narábať, a málo-ktorý den minul, čo by neboli aspon dvaja-traja po jednej alebo dvoch packách, alebo trstenicou na skryto dostali, tak, že by sa

bola mohla na znak radosti, že nikto trestaný nebol, biela zástava vystrčiť na gymnasiálnu budovu (keby to bolo bývalo vo zvyku: predseda nikdy neurážal ani náboženský, ani národný cit žiakov. Už musel byť na žiaka nahneváný, keď mu riekol: „Ty! ty budeš slépkový pást!“ ale že by bol komu do „drotos tótov“ alebo „kólvok“, alebo iných moderných ľubezností nadával: to sa nikdy nestalo. Packy rozdával so zvláštnou zručnosťou sam, tak, že sa delinkventovi ani na dľaň nedíval, a predseda mu terulou na nu trafil tak dôkladne, že to až zahvíždalo. Keď ale bolo treba, žiakovi od zadku nahnal rozumu a moresu, pri tom býval takým hinterladerom pri katedre najbližšie sediaci a privilegiom vyplacania obdarený armalista-žiak. Toho času bol takým exekutorom výrokov konrektorských Karol Martesík, rodom z Myjavy, skrz naskrz dobrak od kosti. Keď konrektor zasromotil klúčikom na fioku katedry, už „conticuere omnes, intenticus ora tenebant“, bez dychu načevajúc jako povie — vždy po slovensky: „Na! Daj mu 2—1—6.“ Delinkvent šiel mičky za stolice ku kachliam, kde bola omnusna lavica, deres zastupujúca, a Martesík taktiež automaticky ťahal za ňu; a keď sa odsudenec na lavicu uložil, nameral mu exekutor usudené rany. Jak to bol dobrý kamarát Martesikov, len tak ľadubolo ho fukol po pulderoch, alebo zaeskamotoval nanho s Boscovskou tyčnosťou dajakú čapicu alebo kepen, a potom mu vytal rany, a bity skríkol, jako by ho dral. Jak ale odsudenec Martesikovi dakedy mečo proti srsti vykonal a prekotil, naskytla sa mu príležitosť, aby sa mu za to „pod spôsobom práva a spravodlnosti“ vypomstil; toho nešanoval, ale vyplatil spravellive a jako sa patrí. Za to ale nepovstávaly žiadne hnevy, len neškodné a nevinné apprehensie.

Daktore predmety učili sme sa slovensky, jeden nemicky, jeden maďarsky, ostatné latinsky. Pamätám sa dobre, že sme sa učili zemepis slovensky z písaných sošitov. Maďarsky sme sa učili prírodopis, a síce botaniku. Este viem, že sošit nosil napis „Novényorszag“, a že sa tam čosi spomínalo o „sarga répa“: ale to som vtedy nevedel, čo znamená „novenyorszag“ a čo „sarga répa“, lebo nám to professor nepovedal, a bol s nami spokojný, keď sme uloženu lekcii po dobrom či po zlom nazpamät vykodkodakali. Keby nas bol čo len raz vyviedol do poľa a nam tam daktore rastliny ukázal, a čo všetčo sa dá o ktorejkoľvek rastline rozprávať, kto sa do veci rozumie, nám vyrozprával; keby nám bol ukázal, jako treba rastliny sušiť a v herbárik ukladať: boli by sme z toho mali omnoho väčší užitok, než z eminencie do svedectva vypingovanej, keď sme nec nerozumeli. — Z každého predmetu vyvolával konrektor každého druhého, v abecednom poriadku, a tento systém zachovával ustavične rok po roku. Dľa toho, či bol prvý vyvolaný A alebo B, už každý vedel, kto pôjde lekcii odriekať a kto nie. Žiaci ale si bedlivo značili do sošitov pri každej lekci „fui“ alebo „non fui“: jak si dnes vpsal „fui“, to znamenalo, že dnes bol vyvolaný, a zajtra mu ani za mak nezaškodí, keď sa na lekcii ani nepodíva, lebo i tak vyvolaný nebude. Preto sa stávalo pravidelne, že prvú lekciiu každý sa naučil, lebo nebol istý, či ju nemusí odriekať; na-



potom ale učil sa len každú druhú, a medzery nenúčených lekcíí tvorily polovicu celého „studia“, t. j. učebného predmetu. Jak si pri zkuške vytiahol šedú, na ktorej bola náhodou otáčka z paragrafu, ktorý sa žiak bol učil a z neho aj pred katedrou odriekal: bola s ním dobre; v protivnom prípade bol jeho examen len taká *misericordia* s octom. Pri odriekaní lekcíí konrektor zachovával takú prácu, že, keď vyvolaný zostával často triťat alebo naskrze nič neredel, odniesol si jednu-две packy: professor mal dušu na mieste a žiak pätérve *memento* na dlani, aby sa po druhý raz lepšie lekciu naučil. I grammatisti i syntaxisti museli sme každý den ráno pripraviť jednu stranu kaligraficky napísaných formuliek. Kto už v pondelok, lebo v utorok doniesol formulky čisto a pekne napísané, tie professor poznal ceruzkou slovom „absolutus“, a taký kaligraf nepotreboval celý týždeň viac písať formuliek; kto nedostal známku „absolutus“, musel písať formulky každý den. Našli sa ale aj takí lepkosi, ktorí sa potajne dlho v tom cvičili, aby vedeli „absolutus“ práve tak napísať, ako konrektor, a potom, jakokolvek formulky umazali, zazdvratnčili si podpísaním ceruzkou „absolutus“ a tak sa už v utorok oslobodili od písania formuliek na ostatné dva týždne. Tento kľam mohol byť vesele prevádzaný, lebo si professor nezapamätal, komu napísal „absolutus“, a komu nie. K polročným zrkadlám ale chystali sme všetci už popredku „Specimina Kalli- et Orthographiae“, kde sme do sošitkov aspoň 5—6 čo najpeknejšie písaných formuliek umiestili. Inicialky, ba celé prvé riadky týčaly kaligrafickým fraktúrami popísané, vycitované a často aj viac farbami pomazané, a boly chlubou i žiakov — i professora. Sošty ale boly po polročnej zkuške, sobral žiaci všetky sošity a formulky, to ich koľvek behom semestra popisal, pod pazuchu, a hrbaj s celým tým archívom k pečienkárke, aby sa to vymenilo za oškvarky. *Ecce transit gloria mundi!* Dnes, pravda, hanujem, že som aj ja takáto starohyleho ususu urobil, a všetky písane „studia“ za kornut oškvarkov zmenil. Vtedy som si myslel s ostatnými, že sa z toho už viac nikdy učiť nebudem, lebo nemusím; a kto tie sošity potrebuje, nech si ich spíše. A predsa by to stálo za prácu aj dnes poradiť do tých „studií“, čo to vlastne bolo? Zvlášte ten „Novény-tyzdať“ i s jeho „sarga repon“ by som teraz rád videl: o com to tam vlastne bola reč?

V sobotu sa deklamovalo. Professor zostúpil so svojho trónu a my sme sa jeden za druhým na katedru hrabali, a čo kto jako vedel dajaku tú deklamovanku — odverkľovali. Deklamovalo sa novinsky, nemecky a maďarsky, ale to všetko boly pramizerné veci, ktoré ani jedného človeka nevychovaly. Smelší žiaci pri deklamovaní rozhadzovali vospust sveta rukami, jako rak klepetajú, chubastí vopchali ruky do vrecku, a stopce, jako sväti pri koste, mechanicky vyrecitovali strofu, dve dajakej nerozumenej a nepochopenej básne, a ja len obdivujem tu zazračenú trpelivosť profesorovu, že pri takých deklamáciach z kože nevyskočil od únavy!

Pod menom „spevokol“ mávali sme už aj my malí žiaci jakýsi

spolok bez stanov a bez protokollov, a schádzali sme sa týždenne dva razy, aby sme si len tak bez nôt písaných zaspievali, a ktorí mali svrbičkejšie nohy, od zeme zataneovali, a pritom všelijaké nezavadné žarty a zabavy prevádzali. Professori o tom dobre vedeli, a nevysielali za nami špiclov, ktorí by sa na svojich kamarátoch v udavačstve cvicili, až by na hotových janičiarov vyzreli; vobec tam nikto špiclovstvom neotravoval duše chlapcov. Keď sme sa do chuti naspievali a hrdlá vysychajúce nie smúť pivom alebo vlnom, — lebo to nám ani na myseľ neprišlo, — so par čbánnu vody povyplakovali: rozisli sme sa v pokoji domov. A hľa, ani jedna hrda zeme uhorskej neposmúla sa na Sibir! Pri tých spevokolových schôdzkach naučili sme sa veľké množstvo piesní a nápevov. Iné zabavy boli: hra na loptu, na pažití za peziuskou branou, behanie o zavod, pasovanie, a hra na blehu. Pri hrach na loptu a blehu bola gymnastika behania šurvancom osožná, a záľudok vždy v tukom poriadku sa udržoval, že by bol aj s Valibakom olovene halusky strovil. Aj vychádzky do hôr až k opustenej Zlatej bani a ďalej, konávali sme hufne. V Harmonii byť, a nezabehnúť podívať sa do neďalekej bane, bolo by znamenalo byť v Ríme a pápeža nevidieť. Raz sme sa odhodlali čo najďalej vliezť do tej bane, lebo sme mali kus lojovej sviečky so sebou; ale nebolo možno ďaleko ísť, lebo sme prisli ku kolmej, hlbokej diere, cez ktorú sa nedalo preskociť, a čo sme v bani videli, nebolo zlato, ale celé hromady netopierov. Nikdy som nepočul spomínať: kedy sa tu prestalo dolovať na zlato? Aj v peziuských horách sú opustené zlaté bane, o ktorých viem, že ešte roku 1867 sa v nich dolovalo a z kamenia, stupami rozmrveného, zlatý prasok sa vymyval; ale že sa to nevyplacalo, bane zostaly zanedbané.

Iného spôsobu, pravda, nepekny, sport prevádzali väčši žiaci, u ktorých nedelne popoludnaisie bitky s tovarismi remeselníckymi, „za biankou“ a pri rybníku, neboly nič nevidaného. Na takychto hránskych kuskoch sme ale my, syntaxisti, alebo práve grammatisti, podielu nebrávali. Keď ale hrozno dozrievať počínalo, museli hajníci vo dne v noci byť na stráži, lebo žiaci bez rozdielu triedy, jako špucci vyletúvali v tlupách po troch i viacej, jakoby to nič, na prechádzky do viníc, a vracali sa domov, nakradeným hroznom obopchaní, jako ježi; a že sa brozien malo do vacketov vpratelo, rozpatali si ktorisi na kubáte podštvku, alebo najsmelší vzali so sebou poduškový sovok, a s nakradenými strapci utekali, kade ľahšie domov. Jak bol zlodej dolapený, — čo sa veľmi zriedka stávalo, — odsedel si to v karceri, kde sa mu zavrdaľa príležitosť zvečniť svoje meno na stene, alebo steny rozličnými napisami a kresbami okrašľovať, na nehynucu pamiatku. Väcsi žiaci neboli sa ani hajníkov, ba púšťali sa s nimi aj do víťaznej pracky, a premožení hajníci sa s tým nikomu nepochválili, že od fizularov porazku utrpeli. Už dávno pred Darwinom znali modranskí hajníci, čo je „mimicri“, lebo aby sa prispôsobili zelení viničov a hneď spozorovaní neboli, nosili jakési zelene blúzy; len že oko fizularovo bolo dost ostré, aby ich zďaleka rozoznal a vedel pred nebezpe-



ženstvom zavčasn uviznuť. Bolo to — tuším — koncom septembra alebo počiatočkom októbra r. 1847, keď sa medzi žiakmi rozhlásila novina, že v tu a v tu noc na Zobore pri Nitre jakási veľká vatra horieť bude. Vysiel nás tedy pozde večer veľký krdeľ az za Kralovu. Pravda, nie jeden nevedel, v ktorú stranu v takej tme, jako v rohu, máme Zobor hľadať, lebo mnohý z nás az teraz po prvý raz počul spomínať toho vrchu meno, — ani to sme nevedeli, či od Kralovej večer možno Zobor vidieť? Keď sme sa do tmy na všetky strany okolo seba navývalovali a zhola nič nevideli, pohľali sme sa domov. Tu asi v prostredí cesty riekol ktoś: Poďme na brozna! a fuk, už sa všetci potnatili do vlnie, mňa samotného na ceste odbehnuť v takej tme, že by mi bol mohol smelo dakto oko vykláť, a nebol by som to videl. Prišlo mi tam uzko, a všetky rozprávky o strašiacich a zlojnkoch, čo som ich kedy bol počúval, kmitaly sa mým mozgom: i vystieral som sa i ja — teraz skrušene vyznam, — ak kraj vlniee, smutnajúce len tak vospust sveta po viničoch, ale ak jediného strapčeka som namatať nemohol. Ten, ktorý už mal plné vacky, a jako chrček plné usta brozien, zavolať utlumeným hlasom: „Hajnik!“ a všetko sa o zlomkrky hralo na cestu a dolu k brožu. To bolo jediný raz, čo som i ja proboval, ale len zo strachu, aby ma na ceste osamote odbehnutého niečo nezožralo, lebo nedovoleným spôsobom do cudzieho vinohradu. Ale po oberkách takto nám nebránil chodiť „po oberkách“; a tu sa nám ešte prihodilo, že sme natratili na cele neobrány vinič, ktorý či oným, či z neobradnosta naschvál oberači zabudli obrať. Uprimne viem, že sa mi ani vtedy neľúbili také tľibustýrske kusky žiacke, v ktorú kamarati viac ráz vabili, aby som šiel s nimi na brozna, ale raz som to neurobil, leda „po oberkách“. Za to ale chodievali sme do Hruscova (tak sa, tuším, menoval ten hou, v bok nízke Modry, kde na svahoch položitého kopca celá hora plavých hrusiek stáť). Tam sme si po zemi napadanych planok nasbírali a domov naviažli jako syhľ žita, a potom sme po večierkoch, jako delikátnosť vyberali.

Sotva minulo 5-6 týždňov po mojom príchode do Modry, prišli oberačky, a po čas oberačiek 14-dnové prázdniny. Mnoho žiakov porozchádzalo sa na prázdniny domov. Vybral sa tedy aj môj brat s karavanou žiakov severo-nitrianskych domov, mňa ale nechal v Modre, dovtedy mi celý strieborný desiatnik, v hodnote terajších 17<sup>1/2</sup> krajcarov, s príkazom, aby som s tým tak gazdoval, že by mi vystačil na 14 dní. Vyprevadil som odchádzajúcich az po hornú časť, premýšľajúc, ida čestou, čo všetko sa s takou sumou penazí má dať tvrdne dať vykonať. Sotva sme sa za hranou rozlúčili, nemal som palnejšej roboty, jako že som si kupil za šajnovy krajcar dva krasy, a v „erone“ pri katolíckom kostole za dva krajciare šajnové ešte topľ „kastlekl“; ale sám som sa tej marnotratnosti nalakal, preto už celý zrosť z desiatnika bol „tuč“! „Kastlekl“ bol tvarohom nakrájaný, jako hodna dlan veľký, koláč, na jakuž maškrtu sme boli v mimoriadne prázdných finančných pomeroch smeli pomýšľať. Žiak dobrým zaľutkom opatrený, bol by takých koláčov bez ubli-

zenia si aj 12 zjedol: ale kdeže by sa vzal v Modre taký alumnista, ktorý by si smel dovoliť na jedno posedenie 24 krajiare prejesť? S kupenými cigarami a s kástleklom vo vaku, a s pevným predsavzatím, že s ostatkom penazi lepšie budem gazdovať, ubíeral som sa na byt. U brány domu obzrel som sa ešte raz za seba, a tu vidím k môjmu nemalému ustrnutiu, že sa brat eosí domov vracia! No, reku, to bude pekná historia, jak sa ma pýta: „Kde máš desiatnik?“ Kástlekl by som len dajako bol vyhovoriť, že som si ho na ulivenie zialu za odchádzajúcimi domov kupil; ale beda by bolo bývalo mojej, už vtedy dlhej štici, keby bol u mňa cigaru našiel; lebo fajčiť smeli žiaci len od retora hore. Keby retor čo jak mladý a skrčený, čo jak silného a urasteného syntaxistu bol pochytil pri fajčení, či na ulici, či v hore, či v dome, osoboval si právo, — ktoré mu ani nikto neupieral, — nótne ho vyfackovať a facku alebo cigaru (ktorých sa ale toho času veľmi má o fajčievalo) vziať; a keby tá fajka bola bývala bárs aj striebrom okovaná „tajtyčka“, nebol by ju syntaxista pred žiadnym forum vysudil. Grammatista a syntaxista bol retorovi a žiakom vyšších tried len „puer“; ale beda by bolo bývalo tomu syntaxistovi, keby sa on bol opovážil nazvať retora „puerom“, a keby ten retor bol tak malý, že by bol mohol syntaxistovi za sárnu spadnúť. Žiaci prvých 4. gymnasiálových tried museli retorov a vyšších na ulici smeknutím čapice a slovom „servus!“ pozdravovať. Jak to taký „puer“ urobiť zameskal a bol alumnistom, trestaný bol absentovaním od mäsa, a jak bol vzdorovitý a aj druhý raz nepozdravil, nedostal na obed chleba. Dalsie privilegium retorov a vyšších žiakov bolo, že smeli na prechádzkach nosiť paličky, v čom daktori taký luxus prevádzali, že so sebou vlačili celé zabíjacké klacky. Nech by sa len bol opovážil syntaxista, — o grammatistovi ani nehovoriac, — vyliezť v nedelu popoludní s paličkou na ulicu! Prvý retor, ktorý by ho bol popadol, bol by mu usí ponáhaloval a paličku skontískoval. Tu máme hotový variant tej duchapľuhej výpovede, že sa človek az s baronom začína (Der Mensch fängt erst beim Baron an). Študent vlastný začínal sa až s retorom, všetko, čo bolo od retora nižšie, bolo len „puer“, jako by riekol: čvarga! — Jako som s tým spomenutým desiatnikom, vzdor bratovmu príkazu, safariť počal, nepochválil som sa mu do dnešného dňa. Teraz už strach odkladám na stranu: nech sa to dozvie. Jak mu tieto riadky prídu pred oči, pokrúti hlavou, ale nebude staré hriechy hýbať, a'e ich plaštom bratskej lásky zakryje, a to tým viac, že na vyšticovanie, pre tie dve cigary, bol by som už prístarým puerom. Jak by ale chcel z tých časov proti mne niečo hybať, čo som zamieľal za dobré uznal: vyzradim aj ja o nom to, čo vykonal domacej panej v Róci s petrželom v záhrade.

Toho času boli aj dvaja bratia z Myjavy v Modre, ktorí znali na husle hrať. Kedykoľvek sa pod večer viac študentov síšlo a zázladalo sa im zaskočiť si, vybrali sa traja k tým muzikantom. Jeden im vzal husle a dvaja ostatní každé jednoho z muzikantov vzal pod pazuchu a dovedli ich do študentského rakoša. Či sa muzikantom chcelo, či nechcelo, museli hrať. Nič im ani to neobťažovalo, že si

strany poschovávali, struny sa im kúpily nové, a vrzúkanie predsa muselo byť. Raz vo fastangy, keď som práve zadumeny zásmazku pripekál, počujem cez otvorené dvere oknom dnu znejúci krik: „Boskovožský! Holmár! Pockaj, však dostaneš!“ Zásmazku odstaviť, aby nezhorela, a priskočiť k oknu, otvoriť ho a pozrieť dolu, čo sa to tam vlastne deje, bolo cieľom okamženia, keď medzitým aj ostatní s postiel poskakali a k oknu sa škrkli. Tam pod sámým našim oknom visel na šnure, na jaku sa pradlo vesia sušiť, starší z tých muzikantov, ktorému dvaja študenti šnuru popod pazuchy prevliekli a ho tak hore na stenu vťahli. Čím viac sme sa tomu smiali, tým viac nam ten šnúrou hore vytiahnutý nadával. Jak ho so šnúry spustili, letel zrovna ku Kalinčiakovi, ktorý sa nad tým, pravda že trochu hrubým žartom, mal od smiechu popukať. Nas muzikálny mediantik mu ale riekol: „Vysokoučený Pane! to nem do smiechu; dnes ma zavesili za ruky, zajtra ma môžu zavesiť za krk!“ Kalinčiak dal si obžalovaných zavolať, mnoho prisne ich pre taký nešťastný špas vyhroštil; a bolo dobre.

Veľmi smiešnou figúrou bol jeden logikus, rodený Maďar, postavou zremčistej, už asi 22-ročný, s bradou strapatou, ryšavou, keď si lícom vykračoval s fajkou na dlhočiznom pipasare, so sukovitým blakom, a z vaku kabatového sa mu opáľaly kožené dlhé strapce tabákového meša s dlhým, jako kapitálne špikadlo, šparákom. Bolo sa P. . . . . Pri takej príležitosti žiaci výštech tried pripravení Kalinčiakovi serenadu s fuklami a spevom; a milý Maďar, ktor sa v Modre dobre slovensky naučil, silným chraplavým bassom spieval pri hudbe mestských „turnerov“ slovenské piesne, jako by to bol býval dajaký z Presporku vyhnaný a proskribovaný pansláv. A tá, nebadaj, že by to bolo maďarskeému národu škodilo!

Keď spomínam mestsku hudbu, nebolo by spravodlivé, keby som zanedbal každodenne pastierske koncerty na salmaje, ktorými sa kravy vyvolávaly na pašu: čo tomuto kraľovskému mestu veľmi príjemný náter dávalo. Hudba sa ozývala každú štvrt hodinu vo dne aj v noce, lebo „turner“ musel každú štvrt hodinu obísť celú chodbu, ako veže pri zvonoch, a na všetky štyri strany sveta zafanfárovať, a bolo nte tak muzikálnemu smyslu mestranstva k vôli, jako pre jeho bezpečnosť, lebo keby pri tých obchádzkach veže bol ďakde pozoroval oben, musel v tú stranu vytvôčiť zastavu, cez veľikú svoju plachovu, že ani Lehelova nemohla byť varšia, na poplach a na zvony „turnovať“; a hneď bolo celé mesto na nohách. A nte ale každú štvrt hodinu musel vykrikovať: „G lobt sei Jesus Christus in Ewigkeit!“ Či to dosiaľ trvá? neviem.

Lez som bol čosi v zime prechorel a nesiel som ani do školy, ani na obed do alumnie, ale mi alumnicky senior po ktoromsi grammatistovi poslal obed aj s porciou chleba. Ostatní boli všetci v škole, a mne samotnému bol dlhý čas na posteli. Vyhľadal som čosi zamastene karty, na ktoré sa starší žiaci u nás o orechy, ale penazi na hru nebolo, hrali, a pekne ruče som si ich po bočine porozkladal. Najlepšie sa mi lubil zelený taz s obrázkom, ako v rukaviciach hrubo rezavým, predstavujúcim scénu na ne-

uverenie, kde jakási Xantippa druhú kľačiacu metlou popod kríže ťlahala, dodnes neviem, prečo? Sotva boli karty rozložené, otvorila sa dvere a tužibud, objavil sa pri mne rektor Kalmečiak! Do mňa ako by bol strelil! Karty nemal som kedy ukryť, a už som čakal, že bude zle, od strachu ani nevitajúc vysokoučeneho pana rektora. Kalmečiak ale vzal dve karty do ruky, roztrhol ich po zdĺžine, riekol: „Toto tebe netreba,“ a ako prišiel, tak odišiel. Rozumie sa, že ma to náramne skrelo: lebo keď som ešte pred Kalmečiakom dosť na sucho obišiel, trápila ma myšlienka: čo povedia ostatní, keď sa zo školy vrátia a uvidia karty roztrhané? Ale mi dali pokoj, karty spálili, a sami boli radi, že neboli citovaní na rapport. Potom sa za dlhý čas u nás karty neukázaly, od strachu, že by ma ne zase Kalmečiak mohol naľadit.

Zvláštneho spomenutia zasluhuje, že toho času v Modre bývala len jediná židovská rodina, a tak všetko kupectvo, priemysel, remeslá, pozemky a domy boli v rukách samých kresťanov dvoch vyznani a dvoch národností. Obyvateľstvo bodré, pracovité, náhožné, neprevádzalo žiadnu zbytočnú nádheru, a malo sa dobre. Správa mesta bývala v rukách mešťanov samých. V čom a ako sa tam odvtedy pomery zmenili, o tom by nám najlepšiu zprávu mohol podať daktory syn toho mesta.

V našom dvore mali sme nám horniakom veľmi nechutnú, sladkú vodu, a keď domáca pani na dlhom povraze vesievala zvan soli až nad samu vodu do tej studne: nemohli sme ju predať piť. Takých studní bolo viac v okolí; inde ale bola voda dobrá, bez odpornej príchuti sladkosti. — Náš domáca pani mala aj kdesi syna, tak sa mi zdá, že vojaka. Ilaz mu posielala 10 zlatých, a že sa to v dvadsiatnikoch nemohlo vložiť do listu, poslala ma s tými striebornými peniazmi ku kupcom, aby jej ich na papierovú desiatku premenili. Pochodil som po viac kupceckých kramoch, až sa mi konečne pošťastilo tridsať dvadsiatnikov za papierovú desiatku zmeniť. O pár rokov pozdejšie nebol by človek tak ľahko dostal za papierovú desiatku ákvivalent v striebre, a keby ho bol predať tak ďakde našiel, bol by musel hodne azio zaplatiť. Toto preto spomínam, že r. 1847 papierových penazí bolo málo, ale najviac len strieborných.

Lahkomyselnosť a šibalstvo nie sú nič neobyčajného u chlapecov, bez rozdielu veku, a z takej lahkomyselnosti zabývajú aj na slúžnosť k všetkým ľuďom bez rozdielu. Blízko dolnej brany bývala jakási zenička, ktorú aj menší žiaci prehrávali pokrikovaním na ňu: „Hopsa, Lasi, in die Hoh!“ alebo: „Prády nudl Frau mám!“ (Gedrehte Nudeln, Frau Mam.) Prečo? nevedel som vtedy, a neviem ani dnes; len to viem, že často staval za domovými dvermi jej bytu hodne odrastený šuhaj. — Tuzim jej syn, — s notným klackom na straži, ktorému to nevyslovné potešenie robilo, keď mohol daktoreho posmeškara „tízulara“ (jako nás alumnistov naspôsob posmesne menovali) dopadnúť a mu náležite namazať. To sa ale pri všetkej jeho obozretnosti veľmi zriedka stalo, lebo tízulari si dali dobrý pozor na seba a vykrikl tie posmešné slova až



pod samou mestskou bránou, a potom dali noby na plece, a fuk, kade ľahšie do predmestia, kam sa ich neopovážil ten klackár premasťovať. — Pri Pezinskej bráne staval na stráži stary, krivy dráb, ktorého všetci žiaci len „Ľipajom“ menovali, a to len preto, že keďkoľvek si odplával, vždy zavolať: „Ľi--paj!“ O tomto strážcovi mesta, ktorého sme sa my nezbedníci bez všetkej príčiny dosť napremirzali, kolovala medzi žiactvom vesela historka. Itaz mu uľožil slávny magistrát, aby istého vagabunda supom dohnal do Pezinka. Naš kurac sa hodil do galv; obliekol šnurovany dolomán, previesil si nan šabľu v koženej pošve zastrčenú, hlavu prikryl čákom, vzal palicku do ruky, a tak predstavoval pritom všetkom, že veľmi krival a s boka na bok sa metal a len drobné kroky robiť mohol, veľmi vážnu, respekt vzbudzujúcu, ba az formidabilnú vrehnostenskú osobu. Keď so sputnaným tulakom horko-tazko došiel na pazit za Pezinskou branou, kde bolo mnoho siah dreva vo viac radoch uložených, počal supovaný stonať, grimassy robiť, za brucho sa tupať, z noby na nobu prestupovať a draba prosiť, že pomevác mu naskrze nie je možno bez nevysloviteľnej ostudy ďalej kráčať, pri nez by sa so židom poratal, aby ho pustil za to drevo, zida upatiť. To uahliadil aj dráb, že by mu to tazko padlo, na diarrhou tpačeho vagabunda bez veľkej galiby do Pezinka dohnat, a pustil ho za drevo. Policajt si zatiaľ natil fajku, zakresal a odplával: „Ľi--paj!“ a sotva začal s chutou prvé kotuče dymu z fajky, jako z tapenice, vypusťat: už zazrel vagabunda zpoza druhého konca uschorených radov utekať smerom k Trliuku, až sa tak za ním kurilo! Nač týmto škandalom rozkatovaný drab zlobivo si odpľul: „Ľi--paj!“ začal pohama drobčiť, palicou nad hlavou krútiť a z celých pluc vykrikoval: „Ľičkaj! Už ca mam! už ca mám!“ Ale vagabund na to nembal a šiel svojou cestou ďalej. Nebolo od nás chlapcov pekne, že sme toho chudiaka, strážcu bezpečnosti, tým zlobievali, že idúc ako neho cez brannu, jeden začal utekať a druhý za ním drobčil a vykrikoval. „Už ca mam!“ Za to sme si utržili od neho stereotypný utul: „Ľizulán!“

V alumnii predsedal senior, najlepší žiak VII. triedy. Tomuto zvedlosti najbližší bol ephorus, ktorý vo vedľajšej komôrke chleby ležal na stole. Keď u jedného stola sedelo 18 žiakov, poslal nan ephorus 4 celé chleby a jednu polovicu. Toto zase pri stole posedený sediaci rozkrájal opatne na štvrtky, sem i tam prstom, nožom a okom premeriavajúc, aby tie štvrtky jednaké boli. Z rozkrájaných na štvrtky chlebov nesmel si barsko barsktorý kus vziať, ne musel čakať, az nanho príde rad; najposlednejšia štvrtka zostala tomu, ktorý ich bol rozkrájal. Keby vtedy fotografia bola byla znama, bol by sa mohol od dverí kuchynských rozkošny obráz uchvat, jako žiaci, ktorý sediačky, ktorý stojacky štvrtky chleba premeriavajú, na rukách potazkávajú, az sa konečne každý — mimo pri stole posledného — rozhodnul a štvrtku si vybral, ale ešte aj potom sčunil okom na ostatne chleby, či by tam nebola ešte väčšia štvrtka. Keďkoľvek vidím aj teraz v trafike nahodou žida, trikrájarový paklik tabáku kupujúceho, vždy mi príde na myseľ,

per associationem idearum, to naše niekdajšie vyberanie v štvrtkách alumnického chleba. Taký žid nevezme ten paklík tabáku, ktorý by mu snad trafikant podal, ale si káže vyložiť čím najviac paklíkov, lebo — dľa toho, že „kto kde sedá, tam iného hľadá,“ — neverí ani štátnej váhe, ale paklícky rad radom okom premeráva a rukami potázkáva, a ktorý za najťažší uzná, ten si vezme, tri krajciare na pult hodí: a kšeft je hotový. Žid sa pritom tak úplne spolieha na cit svojich nervov a žil v dlaniach, že váhu uhádne, lepšie, než by mu ju ukazovala patentovaná „Präcisionswaage“.

Alumnista predposledný pri stole dehl zase z kuchyne na drevenej doske donesený kus mäsa, na toľko rovných čiastok, koľko žiakov okolo stola sedelo. Aj ten si musel dať pozor, aby zkrátka neobišiel, lebo až posledná porcia bola jeho. Tak sa alumnisti prakticky učili merbe a delbe, lepšie než zo sošitov školských. Iná hodnosť bola zase, ktorú zastával seniorom vymenovaný delič masa v kuchyni. Ten kucharkou z hrncov povýšňované a na veľkú dosku naložené mäso rozdelil na toľko čiastok, koľko bolo stolov alumnistických. Na žiadneho deliču nestriebli alumnisti tak pozorne, ako na tohoto: lebo keď sa pri krájaní masa sem-tam zvrátil, tu i tu odsekol aj pre seba kusík a nožom odsotil na bok, až vychladol, a potom fuk s ním šikovne do úst. Jaknahrle to kto z nazerajúcich do kuchyne žiakov spozoroval, skríkol, obrátiať sa tvárou k seniorovi: „Carnes comedere non licet!“ To bol totiž terminus technicus, ktorým sa označovala nedovolená hltavosť deliča. Nepamätali títo žalobníci, že už v Mojžišovom zákone napísané stojí: „Nezaväzješ úst voľa mláttieho“: jako by kto mohol zaviazat ústa alumnistovi, keď voňavé mäso pre iných 80—100 krajaj, že by si nemohol kedy-tedy supnúť sústo z neho pod nos? Tuto hodnosť bol som zastával za čas aj ja, a nemalo ma zlostiť, keď mi tí loptosi cez otvorené kuchynské dvere do úst kukali. Mali sme v alumnii aj „portans“-ov, toľko, koľko bolo stolov. Ja som medzi syntaxisty zaujímal jakési privilegované postavenie, preto, že som mal brata vo vyššej triede a bol som v grácii i sťa puer aj u študentov kat exochén. Mňa neseckirovali, ani nefackovali, lebo keď aj vyšších tried žiaci chodievali k nám, zvláste keď nám vibovský hrnciar Fabián doviezol za vrece miškulantii: pecen chleba, ovocie, koláče, slaninu, a čo sa pre ziačke žaludky hodilo. Keď som bol za portansa dekrétom seniorským vymenovaný, prihodiť sa mi raz tú galiba, že letiac s plnou misou horúcej polievky, narazil som medzi dvermi na utekajúceho s prázdnou misou do kuchyne Jozka Turzu, s ktorým sme sa veľmi radi mali, hľadám preto, že sme boli oba mahickí, — a od nosa až dolu po nehy vonkoncom som ho obhal a mu tvár a ruky vriacou polievkou obaril. Ač som ho za to hneď na flaku odposol, lebo mi ho bolo veľmi ľúto, a on sa pre svoju nepozornosť vyhovárал, pokutoval ma senior Samko Kolény za túto ľahkovosť tak, že som v ten deň nedostal chleba, ale som ho musel prepustiť Turzovi za boľast. Zato sme sa ale nehnevali, a zostali sme vždy dobrými kamarátmi.

Veľkou slávnosťou bolo pre daktorých alumnistov struhanie a



uniavenie kapusty pre potreby alumnov, k čomu len seniorom a ephorom povolaní žiaci pripustení boli. Dľa starodávneho zvyku prisluchalo ushľapovanie kapusty v sudoch výlučne ephorovi. Klebetníci pustili raz taký chýr po Mladre, že ephorovi pri takej práci vypadlo z vaku kožené vrecko s tabakom do suda a on ho tam do kapusty zasľapal, a až po Novom roku zase k svojmu vrecku prišiel, keď si ho z misy uvarenej kapusty vytiahol. To je ale taká pravda, jako to, čo sa tu v Podhradí o jednom zemanovi rozpráva, že sa mu urodila tak tvrdá sošovicca, že ju tri razy varil, tri razy jedol, a po štvrtý raz ju zasial. Ba, keď sa ešte najdú ľudia tak nepokojného ducha, ktorí vymýšľajú také nepekne klebety, ktorým bars aj nikto neverí, predsa nevinných ľudí nuni do posmechu usádzajú. Ale také klebety kolportujú sa na všetky strany; však len pred pár rokami stalo v novinách, že nebohy slávny Hyrtl po prevedenej operácii jakési žene zašiel do brucha špongiu aj s nožnicami. Že klebetníci neušetrili nás alumnistov, tomu sa nedivíme, veď sme im to nezostali dlžní a spískali sme aj my niečo o nich, čo ich mizelo. — Keď bola kapusta v sudoch natlačená, doštičkami prikrytá a ťažkými kameňmi privalená, zasadlo sa k pripravenej hostine. Kucharka totiž upiekla kolossálnu kapustnú strudlu pre tých, ktorí sa pri kapuste pachtili; a že taká trakta bývala len raz do roka, už dlho pred ňou sa o nej rozprávalo, a dlho po nej sa ešte spomínala.

Na Vianoce boli zase 14-dňové prázdniny. Ktorí žiaci mohli, išli domov. Tu sa ale vysielali supplikanti po meste na alumnium, a sice po dvoch, z nich jeden slovenský, druhý v nemeckom dome nemecky višň odriekal. Ja som bol s Karlom Martesíkom vyslaný po supplikácie na dolné predmestie, a sice Martesík dostal slovensky višň a ja nemecky; že ale v tej čiastke mesta boli len asi 2-3 nemecké domy, aktívne som vystupoval len málo. Po vyslovenom višňi podal môj kolega domácnemu páňovi alebo panej kniezočku, kde sa milodary zapisovali. Kto pat krajanov dal, ale kto do knihy nezapísal, to si supplikanti, dľa starej, ale nepotivej praxi, pre seba podržiavali. V nejakom dome nás aj náležite vyčesli: že mešťanov nepozdravujeme; alebo jak sa komu žiaci namiesli do vinohradu, odstónali sme to my dvaja. Po skončení supplikácie zasadli sme si doma k sčítaniu summy i v knihe vpísaných darov, i vo vrecku opatrovaných peňazí. I sčítali sme asi 8 ratých sajnových, z ktorých sme vylúčili dary do knihy nevpísané, z ktorých mána nezkušeného lišák Martesík presvedčoval, že namiesli v rovných čiastkach. Keď sme kniezočku a peniaze zamiesh komorníkovi, ten kniezočku prezrel, poserie sčítal, potom peniaze ocital a niekol „Prerátali ste sa; tu vám prídu 4 groše nazpät.“ Keby sa nás bol spýtal: kde ste vzali tie nadpočetné 4 groše? boli by sme išli do pekného pomýkova. Ale nielen že nás svojimi interpekami nevháňal do úzkeho, nez nás ešte pochválil: že z predmestia dávno tak mnoho supplikanti neprinesli, jako my. Okrem tých vrátených nám 4. grošov dostalo sa nám každému ešte asi po 6 grošoch; a to bola summa, s ktorou sa už dačo na Štedrý večer dalo spraviť.

Na zamrznutom rýľatku a ešte viac, keď rozsiahle močiarnaté lúky Suru od Trínku až po Šenkvice hladkou kôrou ľadu pokryté boli, vyrojili sa žiaci každú stredu, sobotu a nedeľu popoludní na klzačku. Doktorí mali brusle a hmlí sa po ľade, až radosť bola na to sa divat. Ja som sa len na potôsvach šmykal; ale keď ma jeden kamarát posmeľoval, aby som si jeho brusle uviazal a tak sa klzať naučil: priveštil som k tomu, na moju veľikú škodu. Lebo sotva som sa s bruslami na ľad pustil, tak som hlavou zakresal do ľadu, že som sa nazdával, že mám hlavu na marme črepy roztrepanú a mozgy po ľade rozstriekané. No, tak prihsne zle to nebolo, len nos som mal odretý a na čele sŕnavicu, ktorá mi v poriadnu hrú napučkla. To mi ale tak znechutilo všetko, čo len na brusle upomína, že by som sa brusliareniu ani dnes nechcel viac učiť.

Koncom januára boli zkušky, a ďakofko dní pred zkúškami takrečené tentamina, na ktoré sa ale prihlasil len ten, kto chcel a žiadal mať dobrú známku. Pri tentamene hľadel professor jakosi vyskúmať, čo ktorý žiak vie, aby potom pri zkuške v banke nezoštal. Keď som prvé polročné svedectvo do ruky dostal, bol by som od radosti vyskočil nad tým dŕbým radom eminencií, korektorovou rukou pekne donho vpísaných! Ale úprimne rečeno, zo všetkých eminencií nemal som praziadneho osudu, a moje z domu donesené skrovné znalosti o nič neboly rozšírené, leda o spustu nazpamäť naučených, ale nerozumených a nepochopených leken. Doma však bolo mnoho radosti nad mojimi eminenciami.

Každá roku deba má svoje zvláštnosti aj u žiakov. Jakuáhle sa na jar zem osušila a slniečko pripekať počalo, vyliezali sme, jako červení chrobáci, na pažite k hrám na loptu, a netrpelivo sme čakali na dobu kupania. Obvečajno sme sa kupavali v rybníku. Priskoré kupanie bolo nám zo zdravotných ohľadov prísne zabranené; ale my, neznajúc, čo je teplomer, ani toho pravidla sme sa nedržali, že sa kupať možno, keď je voda najmenej  $\frac{1}{2}$  15° R. tepla: dovolili sme si rozkos kupania kolko ráz už v apríli. Za to raz bola v škole hromadná výplata, lebo sme aspoň dvadsať boli podelení každý dvoma kapitálnymi packami, bars sa nám od kupania ani nič nestalo. V máji sme chodili na Holý vrch po gombaliach, pozdejsie po pustých vinohradiskách na jahody a do hôr na čucoriedky; smelší však, ktorí o každom čerešnovom strome vo vinohradoch, i o tom, kedy na ňom čerešne dozrievajú, boli dobre informovaní, chodili ukradomky na čerešne. — My s bratom, a s nami mnohí žiaci, ľladu sme nemavali; lebo nám po vrbovských hrúčiaroch často pestelavali z domu potraviny, tak že sme si temer voľno a na alumnstov luxuriosne žili. Prave pred Veľkou nocou, keď sa nám dvojtyždňové prázdniny začínaly, prišiel z Vrbového náš dvorný dodaváč, hrúčiar Fabián, do Modry. Bolo by hyvalo hriechom prepasť tak vhodnú príležitosť a nezavieť sa s ním k starej matke nasej do Vrbového, zkaďuľ sme už nemali ďaleko domov. Vybrali sme sa teda s tým, nám obzvlaste milým Fabiánom, plnú furu v slane zaobalených hrúcov vezurím, do Vrbového. Na tejto ceste,

že sme aj nocou šli a ja som v šragli zaspal, stala sa mi tá nehoda, že som ztratil s hlavy čapicu a ja som prostovlasý dopadol k babičke, a že nebolo možno v celom Vrbovom čapice kúpiť, praktická babička, keď nás na druhý deň v náramne starom koči, v ktorom od dávnych rokov slepky sedávaly a tam aj niesly, k rodičom odvažala, zakrutila mi hlavu do ručníka a tak ma vedľa seba posadila. Ja som sa za to veľmi hanbil, a keď sme sa či cez dedinu, či cez mestečka Čuchtice a Nové Mesto viezli, natiahol som si ručník hodne ďaleko pred nos, aby ma ľudia radšej za dievča držali, nežli za chlapca, a to ešte k tomu syntaxistu, ktorý takto, na posmeh sveta, zababušený cestovať musí. Na tom ale nebolo dosť, lebo babička čítala mi kapitolu od Vrbového až po Lubinu, za celé 4 hodiny cesty, že jaký som ja nedbalec, darebák, nepozorník, a čo ja viem čo ešte iného, keď som si čapicu ztratil. „Vesť by si ty,“ riekla, „aj hlavu ztratil, keby si ju nemal pri raste.“ Na takéto domluvy bolo najmudrejšie mlčať. Až doma sa našla kdesi odhodena čapica, ktorá sa k takému interim dobre hodila, zakiaľ mi na Starej Turej Stavinoha novú, peknú, svetlú čapicu nensil a nedoniesol in persona. Na zputočnej ceste do Modry, s tým istým hrnciarom a našim dostavnikom, dal som si na čapicu dobrý pozor a prikvačkoval som si ju remenom tuho pod bradu.

Už o tom čase sme aj my, drobní žiaci, hadali, že sa čosi mimoriadneho deje v krajine: lebo mestská garda tuho sa cvičila v zbroji, len že sme si my toho veľmi nevšimali, ac' revolúcia už bola v prúde. Po skončení druhom pol roku školskom uhánali sme s dobrými svedectvami domov. Rok revolučný 1847, zostali sme doma a pod dozorom otcovým učil som sa ďalej. To, čo som aj ja videl, zkusil a zažil v revolučnom roku, tu spomínať nebudem, lebo to nepatrí do mojich modranských žiackych zkuseností.

Až v septembri r. 1849 zase sme boli odvezení do Modry a pokračovanu v školach. Učili sme sa i ďalej tuho nazpamät, ale väčšina žiakov nerozumela tomu, čo pred katedrou odriekala. V tento druhý, v Modre strávený školský rok, boli sme ubytovaní u staručkých rodičov konrektora Albrechta v Ottovskom dome. Staručký Albrecht bol temer celkom už slepý, a pedsa, keď sa holiť, postavil si pred seba zrkadlo a tak kosil strnisko britvou, hárs v tom zrkadle nie uvidel. I drevo si sám na dvore káľal. Len si štiepu upravil na naton, a potom s celou silou do nej zatal, a nemal to nič, keď sme sa mu my miešali do remesla a chceli drevo štiepať. Syn konrektor každý deň večer po škole prišiel si rodičov navštíviť. To bol veľmi pekný znak synovskej lásky a nety k rodičom, pre nás ale malý tie návštevy ten dobrý účinok, že sme si v dome nedovolili žiadne extravagancie, aby na nás starí pani nežalovali. Vo čínaní nám zariadil konrektor Albrecht v svojom byte detskému pleču podobnú zábavu. Už neviem, či len povolaní alebo aj nepovolaní syntaxisti a malý počet mešťanských žiakov sa sišli, dvaja starci nám hudli, a my sme veselo tancovali, jako ktorý vedel. Sedy-tedy pochytil husle aj tam prítomný Kalenciak a struhal nám

skočné melódie. My sme mysleli, že to bude všetko, čo nas na tej zábave očakávalo. Ale keď sme sa do sýtosti naskakali, pripravila nám pani konrektorová veľké prekvapenie v podobe kolosálnej misy, plnej šišiek: čo sa nám, alumnistom, veľmi lubilo, a boli by sme sa s každým do krvi bili, kto by nám nebol chcel uveriť, že máme najlepších professorov na svete. Mne Kalinčiak pre tie karty nikdy do svedomia nevstupoval, ani mi ich na oči nevyhadzoval. V syntaxi mal som spoznáka Alexandra N., palneho, ale nesnažlivého šuhaja. A keď ho konrektor rád mal, že sa dobre učil, predsa, že mu raz čosi prekotil, kázal mi ho za hodinu zatvoriť do školy. Sotva bolo po škole, milý Sándor zostal jako dudok nafúkany na mieste sedieť, a iste už vtedy varil zradu proti mne. Ja som, keď škola bola vyprázdnená a len Sándor sa z nej nehybal, dvere zvonku kľúčom zamkol a k odchodu som sa strojil, aby som zase o hodinu vrátil. V tom priskočil môj väzen ku dverám a cez kľúčovú dieru na mňa volal, že aby som sa vrátil k nemu, že mi čosi nového povie. Ja, jako neopatrný vsetečník, kázal som mu počkať, až sa žiaci zpod brány vytratia, — a o chvíľu, hnaný zvedavosťou, — veď ktože by nechcel daťaku novúcieku novinu počuť? — otvoriac školu, vkročil som za arestantom. Sotva som ale bol v škole, ten loptáš vyskočil, kľúč zvonku vytiahol, zvnútra do plerbu ho vstrčil, zakrutil, zase vytiahol a riekol: „Alebo ma hneď pustiš, alebo zostanes aj ty so mnou za celú hodinu!“ Tu máš — reku — čerte, kropáť! Na takú novinu som nebol pripravený, a nálezite ma prekvapila. Staval som sa, jako by som ho s najväčšou radosťou chcel vypustiť, preto som riekol: „Pozri, professor je este len pred slovenskou farou: čakaj, až zajde za bránu, potom ťa pustím.“ A horkýže som ho pustil ja, lebo on pustil mňa, keď vládol kľúčom, a tak pevne ho držal, jako hluchý dvere. Aby som nemusel celú hodinu s ním v škole preseďať, privolil som na to, aby sme vysli oba. Šándorko šiel po okľukách domov, aby ho nikto nespozoroval, i ja som sa zaražal za celú hodinu, a potom oddal som kľúč, komu patril. Keď prišiel konrektor večer rodičov navštíviť, vytratil som sa z izby, aby sa na mňa na Šándora nepýtal; ale ani ja som sa nepochválil nikomu, že sa za profosa nehodim a rozumie sa, konrektorovi som Šándora neudal.

Na oberučky a na Veľkú noc šiel som aj ja s celým krdlom, žiakov peši domov. Obvyčajne sme chodievali na noc do Oresian, kde sme sa u jakovej babičky, ktorú sme Kätserkou menovali, na slame vyspali, a na druhý deň cez Bielu Horu, Nádas, Brezovú do Myjavy zase na noc dorazili, a na tretí deň sme si pohodlne došpacirovali domov. — Jestli som mal koncom prvého roku dobré svedectvo, vyspikované emnencami, bolo ono na konci roku druhého este lepsie; len tak sa v ňom hemžilo výtečnými známikami, a dobrí rodičia sa nazdávali, že zo mňa jakési monstrum učenosti vyrastie. Ukázalo sa to hneď budúceho školskeho roku 1850, na prešporskom lyceume, kde som vstupal do piatej triedy. Tam sa všetko prednášalo, — ba, horkýže, prednášalo, ale len z panati billovať davalo, — po maďarsky, a múdri professori na to zhola



nič ohľadu nebrali, že vyše polovice päťklasníkov po maďarsky už nerozumie. Ja, navyknutý už v Modre učiť sa nazpamäť i nerozumene a nechapané veci, drvil som lekciiu za lekciiou, a keď ma raz profesor Lachner vyvolal z jakéhosi „Rómaiak történet“-u a ja som lekciiu mechanicky odriekat počal, musel som čosi veľmi strapachito povedať, keď sa celá trieda dala do homerického smiechu. Lachner pozrel strmo na mňa, čelo zmrštil a spýtal sa ma po nemicky: „Rozumiete to?“ A keď som odpovedal: „Nerozumiem,“ riekol mi: „Tedy sa to neučíte!“ A ja som potom tú jeho pedagógičku radu na literu zachoval a do celého „Rómaiak történet“-u až do konca semestra ani len nenahliadol, tak mi tá knižočka bola zo-klivená, ba zhnusená. Facit bolo: hneď v prvý semester sláv- nostne s dvoma sekundami prepadautie. Ale to už nestalo sa v Modre, a ja som chcel len niečo o mojom modranskom študentstve a fiz- ickom rozprávať. Možno, že ma dakedy napadne chuť prehovoriť napo aj u presporského mojom ziaťve, aby som ukázal, jako tam s nami zachádzali, ale že aj tam sa našli dobrí ľudia, ktorých si s úctou a vďakou spomínam.

—••—

## Smrť, pohrab a mŕtví v tradícii a zvykoch ľudových.

Napísal *Krištof Chorvat*.

(Dokončenie.)

### 7. „Čary a kuzly“.

Rozumie sa samo sebou, že tu nemôže byť reč o inom, ako o čarovaní s pozostarky mŕtvých, a s vecmi, ktoré v nejakom sebe nensom potyku stoja s umrelými. Všetky takéto veci eo ipso do- stávajú ráz nadľudsky a tým hodia sa dobre k podobným výkonom. Až soľche Dinge — hovorí Krauss (Hel. Brauch d. Südslaven, str. 134, 135) — überträgt die Seele zugleich einen Theil ihrer geheimnißreichen, unheimlichen Macht, u. darum sind diese Sachen in Zauberwerken mannigfachster Art vorzüglich geeignet.“ Najprv uviedem príklady vzaté zo života hospodárskeho, potom rôzne lie- čebné nemoci, kury a p. a nakoniec príklady všeobecnejšie.

Aby hospodárom vrahce na sutiine škodu nerobili, smiesajú pri sebe so zrnou trochu zeme, vzatej z hrobu (Čsaplóvics 278, Michalko 238, Šborn. I. 203). I husenice z kapusty tak možno zbaviť, jestli dáme do nej kúsok dreva, odlomeného z rakve (Čsaplóvics 278, Michalko 283). Kto sa chce zbaviť ploštíc alebo chrobákov, nech dá niekoľko z nich do truhly k mŕtvemu a tak aj po- chová (Michalko 280). Ony potiahnu i ostatné za sebou, pekný príklad tej viery, že čo s mŕtvým príde do spojenia, to je jeho, ať si to vezme. No ploštíc aj tak možno sa striasť, keď niekoľko zaviazeme do vreciska a hodíme na križne cesty (Čsaplóvics 274).



Suád križne cesty zastupujú tu hroby. No možno, je tu mienené i to, že plastice chytia sa potom človeka, idúceho okolo nich, ako na pr. okolo Koštic vešajú handry z človeka epileptického (zradníka) okolo cesty, aby ho tým vyhečili (Usaplovies 276). Tieto handry potom prenášajú nemoc na mŕtvych (Ad rem Lefevre 50. Tyler II. 150. Ausland 1890. str. 392). — Zo slamy, na ktorej mŕtvý ležal, nech sa dosky (supky) porobia a do strechy priviažu, taký dom nikdy nezhorí (Orol 1874. str. 315). Chen-li furmani, aby ich kone pekne a tučné boli, nech si zaopatria handru z obeseneho, a tou nech ich utierajú (Michalko 288). Inde to isté spraviť aj handra zo zobračka (Dobš. 61). Bačovia na salašoch, keď chcu, aby mali moc masla a syru, odrežú prst z obeseneho človeka a močia ho v mlieku. Ani strigy vraj nebudú mať ku salasu prístup (Tureci).

No najväčšiu rolu hrajú pozostatky mŕtvych, hroby a p. pri liečbach. Ľudí zná tu veľmi mnoho prostriedkov, z nichž nech tu stoja nasledujúce. Už Bartholomaeides (Csetnek 59) spomína, ako lieča poverčiví ľudia deti: „infantes moribundos, aut parentibus orbatos, ad ossaria deferant, mortuos, ut eos aut carne donarent, aut ad se reciperent, orantes (cf. i Notit. com. gon. l. c.) To isté robievaly matky, jímž strigy práve dieťa ukradly a miesto neho iné podhodily („priemeň“, „priemeňa“, „odmeň“, Dobš. 115). V Novohrade je zvykom dieťa často plačúce ponosiť po hrobch, a ono prestane plakávať (srov. i Pohl. XII, 377). V okolí Blatnice nezdravé malé dieťa takto lieča: vezmu z prahu kostolného, krčmárského, z deviatich domov, deviatich stromov a deviatich hrobov po troške prachu, to všetko spolu uvaria, v tej vode dieťa — keď je „znečistene“ — vykupajú a na cintoríne po 9 hrobch povaľajú, hovoriac:

Kosti, kosti, dajte tomuto dieťaťu mäsa dosti.

jak nemáte masa dosti, povolajte si ho do vašej vlasti.

Iný variant je: Keď má decko suchoty, uvariae pred východom sluka z deviatich hrobov trávu, devatoraké železo a prach zpod deviatich prahov, dieťa v tom odvarku vykupajú a vodu na križne cesty vylejú. S vodou vyleje sa aj nemoc (Tiež tam.) V Bošackej doline majú podobný recept. „Devat kapustných hlúbkov, devat vretien a z deviatich narážnikov slamy varí sa spolu vo vode, pred východom sluka z deviatich hrobov dolu tokom nacretej, suchotami morené dieťa v tom sa okupe a do východu sluka po deviatich hrobch v cintoríne popreguluje — koniec suchotám (Letop. Mat. Slov. X. sv. I. str. 50, srov. aj Pohl. III, 288).

Keď niekoho uši bolievajú, nech ide na cintorín a vytiahne z križa kliniec, nech si ho v ušiach tri razy pozvŕta a zase na predoslé miesto položí. Pri odchode pacientovi nesvobodno nazpät sa obracať, kúra by neosožila (Sarvas). „Zubů bolení lidé zahánějí takovým klincem, kterým truhla umrlčí sbíta byla, a kterým se má nečistota z mezi zubů vypichávan. jestli chceme, aby nas zuby nebolely“ (Michalko 283). Najlepší prostriedok k zapudeniu bradovic je ten, jestliže ich rukou mŕtvého treme (Ibidem). V Bošáci mŕtvu kosť „rozhanaju“ potieraním ľudskou kosťou na cinto-

cine naplnenou (Pohl. XI, 158). Proti vředu užívá sa v Turci tento recept. Z kosti z hlavy človeka násilnou smrťou zomrelého, z krčového a lastovičkinho srdca, dažďových červikov, vlčích „jadier“, pávového trusu a pivonového koreňa spraví sa prások a ten sa užije (Nár. Nov. 1892 č. 26). Odvarok z umlčej hlavy je dobrý proti chorobámyselnosti a nocnému gniaveniu (Pohl. XII, 38).

Pre zlodějov dobré sú tieto rady. Kto nosí pri sebe palec z obeseného, môže bezpečne kraťnúť; nikto ho nevidí (Michalko 289 a Dobš. 95). Neviditeľným robia aj prsty z nenarodeného, t. j. zo zomrelej tehotnej ženy vyrezaného dieťaťa (Pohl. XII, 37). Kto nosí pas z obeseného, bude mať šťastie. Keď sa niekto z Ruska vráti, kde ako šefranníkovi dobre sa mu vodilo, hovoria Pivňania: „Lahko mu, nosí pas z obeseného!“

Keď sa šuhaj nechce stať vojakom, nosí šaty z mrtvého (Kysáč). V Novohrade je to omnoho komplikovanejšie. Keď má ist „detský“ k odvodu, obstará si košelu z mrtvého a dá ju do chleba, ktorý sa má piecť. Keď je chlieb upečený, vyne košelu, chlieb zje, košelu oblieče a tak ide celkom spokojný na assentírku. Prihodilo sa to r. 1855 v Lovinobani (srov. aj Pohl. XII, 117).

Satky, ktorými bola brada podviazaná, kraťnú ženy, zvlášte predavničky v Kysáci a tým čaria; toľko vraj ľudí pride k nim kupovať, ako čo mrtvého boli obzerat. „Peny mrtvého používajú za „liek“ proti opilstvu. Namiešajú ich do vína a dajú ožranovi nepozorovane vypiť. Stane sa obyčajne, že potom vskutku viac nepije lebo v najlepšom prípade sa aspoň zblázni.“ (Bačka). Tieto prostriedky čarenia a liečenia sú, myslím, od Srbov požičané. Na boevých stranách ich nieto — aspoň mojím vedomím uie — a keby sme tie isté sdeluje u Juhoslovánov (Volkszl. u. rel. Br. d. Söds. str. 141, 143).

Zabľobíme li do podošve toho, na koho sa hneváme, kliniec z umlčej truhly, patričný okulhavie (Michalko 288, Čsaplovics 274).

I pri láske a manželstve užívá sa takýchto prostriedkov. Keď čarke nezbadano zanesie do toho domu, kam mnoho tražerov chodí, merali, nouž mrtvého merali, a tam ju nechá, nikto tam viac nepojde (Orol 1874, 316). Która nedačkava chce sa čím skôr vydat, sadne si na rakev, v ktorej už mrtvý leží (Mošovce; podobné už my here vyssie sdelené). Jestli sa chce vdova čím skôr vydat, musí si zasteru nad jamou svojho zomrelého muža naopak previaze (Hajdu).

Čarovanie s brohom a relikviami sa častejšie spomína. (Tak napr. Pohl. III, 293, IV, 42.) Farar Jelen bol žalovaný, že ľudsku kosť z kostnice predal jakýsi čarodejník (Pohl. XII, 382), a roku 1707 19. febr., pri visitácii musel Daniel Krman medzi 34 body, napísané cirkevi konštanskej k zachovaniu, vložiť i túto pokutu: „kdeby z kostnice niečo bral a čaroval... fl. 1.“

A čo asi má znamenať zákaz v V. artikuli synody štítnického

duchovenstva z r. 1591: „V pátek Velkonoční, nech žádný a nikde obrazu ku podobenství člověčí tváři vyrytého a vyrezaného do hrobu nekladů“ atd.? Snáď tiež nejaké čary? <sup>1)</sup>



## A zase prišla jaseň . . .

A zase prišla jaseň chladná  
— krás letných neľútostný vrah —:  
už opadaly stromov listy,  
i sňah už, zimy predznak istý,  
hor' beleje sa na horách.

A zase zvädly duše kvety,  
a zase srdce objal chlad...  
Len chvíľočka, len okamženie,  
a navždy prchlo milé snenie,  
čo blažilo ma nastokrát...

Sňah padá, padá tíško, tíše,  
zem bielym kryje fátolom  
a ani stopy dookola,  
že kedys' krásna vesna bola:  
zem pozasnula tichým snom.

A dobre tak! Mňa slastou plní  
tá mŕtvosť — smrti predobraz!  
mňa tajne slastou plní vždycky  
ten zimy nádych elegický  
nad hrobom pochovaných krás.

A v milom srdca ukojení  
vždy s úsmevom si spomínam,  
že dlho potrvá to asi,  
až nové zkvitnú kvetov krásy,  
hymn žitia vznesie s' k výšinám.

Že dlho potrvá to azda,  
až nebom zaplá slnka svit  
— veď prichod jara vždy tak ťažký! —  
kým zkvitnú fialenky, kašky  
a nové túhy trysknú v cit...

<sup>1)</sup> Za láskavé zprávy, resp. za vyplnenie môjho dotazníka som povďačný: slč. Chorvátovým v Blatnici, pani Hrivnákovej v Mošovciach, pánom: J. Bodnárovi v Terbegovciach, V. Mičátkovi v Kysáči, J. Babkovi v Nem. Lupči a † P. Andrášovi na Sarvaši.

Ó, prečo po zimnom sa spánku  
 príroda zo sna budí znov'?!  
 A srdce, sotva zacelelo,  
 by zase novou láskou zvrelo,  
 sa nových chápe túh a snov?!

Ó, prečo navždy nezanorí  
 sa v svoje bôle, v žiaľ a chlad:  
 by večne iba tomu žilo,  
 čo v prvej slasti zacítilo...  
 Veď sladko by to bolo snáť

sa cele oddať svojmu bóľu:  
 len chvílkou v srdce nazerať,  
 jak hasnú ideálov plamy,  
 jak túhy trávia seba samy,  
 a tiško žitiu umierať...

\*

Sňah padá, padá, rúcho spriada  
 — úmrtnú rúšku — dolinám...  
 A ja si z jara zvädlé kvety  
 a vlastných túžob zašlé svety  
 s úsmevom na rtoch spomínam.

*Ludmila Podjarovinská.*

— ♦♦♦ —

## Svadobné obyčaje v Hlbokom, v Nitriansku.

Podáva *Pavel Sekerka.*

„No čo, kmotričku, bude z toho môjho krstného a z vašej Anky pár?“

„Kmotrička moja, na vašu otázku s Písmom svätým odpovedám: kto hľadá, ten nalezá, kto tuče, tomu bude otevrino.“

Takýto rozhovor viedla kmotra Belanka s kmotrom Žákom. Bol to rozhovor vážny a dôležitý, lebo veď išlo o budúcnosť dvoch mladých ľudí: Janka Bartoňa a Anky Žákovvej.

Janko a Anka boli síce už dávno usrozmenní. Však od tých čias už pár rokov prešlo, čo Janko prvý raz hodil okom po Aničke. Bolo to pri „muzike“. Šuhajci vnútri v izbe rokovali: aký tanec majú im muzikanti zahrat; dievčence za ten čas stály vo dverách a trpelive čakaly, kým sa mládenci rozhodnú. Rozhodli sa za ten „slovenský“.

Spustili muzikanti, poskočili mládenci, zatlieskajúc rukami a, mihnúc okom v tú stranu, kde dievčence stály, privolávali si jeden-každý svoju vyvolenú.

Janko Bartonovic ešte len sám postakoval. Tak sa zdalo, že ťažko mu padne vybrať si zpomiedzi tých, ktoré vo dverách zostali. Zrazu padol zrak jeho na Ančku Zakovic, ktorá, bár len nedávno prekročila prah detinského života a vyšla z konfirmácie, bola už panna na miesto.

Mihne na nu. — tá však tomu ešte nerozumie, a preto musí aj zavolať: „Anka, pod!“

Začervenala sa a ostychave pozerala na toho, ktorý ju volal. Ako by sa bála vystúpiť na to javište verejného panského života, stála len vo dverách, sta prikovaná.

Janko druhý raz nevolal, ale prikrečil k nej, vzal ju za ruku a vtiahol do kola.

Od tohoto času Janko vždy len s Ankou tancoval, Anka bola jeho vyvolená, a poznať bolo na nej, že tomu je rada.

Ludia, keď videli, že Janko nielen pri „muzike“, ale či na priastkach, či pri inej príležitosti vždy len k Anke sa tiahne, a že Anka tiež od neho nebočí, povrávali si, že z toho sa čosi vykluje, že z Janka a z Anky akiste bude pár. Tito by boli nedbali čmu skorej skutkom potvrdiť tieto reči ľudske; však sa mali radi a vyzkúsili, že aj rodičom by to nebolo proti vôli. Museli však čakať, kým Janko vyjde z rekruťacky.

Vysiel, neodobrali ho.

Tu nielen Jankova, ale aj jeho rodičov žiadosť bola, aby po rekruťacke stav svoj premenil, preto u Bartoňov častejšie pretriasali túto záležitosť. Janko síce by bol hotový hneď zabehnúť k strýcovi Zakovi a povedať: „Strýče, nevzali ma za vojaka, už sa môžem oženiť — ak mi dáte vašu Anku!“

„To nemôže tak byť, slušnosť sa musí zachovať,“ hamovali ho starí. „Musíme najprv na vedomie dať Zakovcom, aby nás očakávali.“

Poverili kmotru Belanku s touto úlohou. A tá vykonala to tak, ako sa patrí. Znajúc, čo je slušnosť, nemohla udrieť na kmotra Žaka: „No, kmotre, Bartonovci sa už k vám chystajú,“ ale za dostatočne drzala vyjadriť žiadosť Bartoňovcov s tou otázkou: „No, kmotričku, bude z toho môjho krstného a z vašej Anky pár?“

Kmotor Žák tiež nebol „mechom uderený“, a preto porozumel, kam Belanka mieri. Znajúc slušnosť, nemohol odpovedať: „Nech len prídu, čakáme.“ Vedel, že Belanka, ako múdra osoba, porozumie aj tej odpovedi: „Kdo hľadá, ten nalezá, kto tluče, tomu bude otevrino.“

Takýto rozhovor rozhoduje nad budúcnosťou aj takých mladých ľudí, ktorí ešte nie sú prihlis oboznámení. Kde stránka žentchova nezna mienku rodičov nevestiných, tam neobráti sa hneď na samých rodičov, ale na najbližšiu rodinu, pri čom viac diplomatických rozhovorov potrebuje. Kde dievča, nerozumené s rodičmi, nechce ísť za toho, ktorý ju pyta a pri tom nechce obraziť mládenca a jeho stránku, tam obyčajne pytlacka odpoveď dava sa, z ktorej však mládenec a jeho stránka porozumie, kolka uderila.

Medzi Jankovou a Ankinou stránkou nebolo treba dlhého vyjednávania. Tu to išlo všetko hladko.



O pár dní, po rozhovore Belanky s kmotrom Žakom, vidíme Janka so strýcom Zalesákom kračať hore dedinou. Obidvaja pristrojení, ani do kostola. Kráčajú zrovna do domu Žakovho. Tu strýc Zalesák krátkou rečou oznami prietnu prichodu; domáci otec bez na krátko odpovie — a mladí sa zasnubujú. O chvíľku popovelia rodičov ženíchových, síce sa aj najbližšia jeho rodina a nevestina a odpravuje sa malá svadba.

K zasnúbeniu ženích si vždy povelá za tlumočníka niekoho zo svojej rodiny, alebo krátného ota, ktorý však pri opravdovej svadbe alebo starého svata už vykonávať nemusí. Svatovstvo nie je ľahká vec, k tomu sa vyhladáva rečník smutný, v Písme svätom zbehlý. Hnevác takýchto je málo v dedine, tých istých starých svatov vidávame skoro na každej svadbe.

Takto na slovo vzaty starý svat pred prvou ohlaškou, v sobotu, čaká v dome nevesty na ženícha a jeho pytača. Tu sa už starí svatovia začínajú za prsty tahať; rozhodná bitka to však nebýva, keďže rezervne vojsko obidvaja nechávajú odpočívvať až po sobáš.

Keď tento, pred ohlaškou, menuje sa „ručník“, lebo ženích dostane od nevesty ručník aj pero, a on tiež musí niečím obdarovať snúbenicu svoju.

Pero, ktoré nevesta dá ženíchovi, je zo zeleného rozmarínu, stužkami poprepletané a na drôvkách priviazané. Niekedy je aj na pol metra dlhé a ako dlhá široké; hlboký mládenec ozaj musí kľúčkovo držať hlavu, aby mu malíčkový klobúčik neshodilo.

Po ručníku ženích, nevesta a obidvaja starejší idú do fary dať zapísať ohlašky.

Na prvú ohlašku ani ženích, ani nevesta nejde do kostola; na druhú a tretiu idú už obidvaja, ženích za klobúkom s tým perom, čo od nevesty dostal, nevesta s partou na hlave. V kostole ženích sedí na svojom mieste, nevesta s dvoma družičkami stojí v prostredí kostola. U nás, kde aj dievčence po čas služieb Božích v stoličkách sedávajú, pekne vyzerá, keď ozdobená nevesta s pristrojenými družičkami v prostredí kostola stojí.

Hosti na svadbu povoľávajú obyčajne vo štvrtok, pred trefou ohlaškou, a druhý raz odpoľudna v deň pred sobášom, dvaja družičkami, jeden so stránky ženícha a druhý so stránky nevesty. Chodia do spetom po dedine: predo dvermi toho, ku komu idú, spustia klobúčky. Nosia palicu stužkami okrašenú.

Pred sobášom starí svatovia dostávajú sa do domu nevesty, do „venca“ napísal. Bars nejeden praktický ženích do vena žiada napísať aj to, čo so svojou budúcou v roľach, v peniazoch atď. počítane, predsa u nás pod týmto „venom“ inšie rozumejú. V tomto „venom“, ktoré starí svatovia napíšu, postarané je o budúcnosť nevesty a jej potomkov: jestli by ženích pred rokom bez potomkov zomrel, a nevesta v tom roku vyložená je aj to, čo ženích bude dedič po neveste, jestli by tá pred rokom bez potomkov zomrela.

Za týmto hotujú sa k sobášu. Ženích so starým svatom a so svojimi hostmi s muzikou ide do domu nevesty, kde čaká otdaváč a celá nevestina. Ale ťazko je dostať sa do izby. Dyere najdú

zavreté, musia búchať a volať, aby im, „zemdeným a bohahojným putníkom“, otvorili a „v tomto etnóm príbytku odpočinúť“ dopriali. Vnútra si ich všelijako odhovarajú, posielajú ich o dom ďalej, lebo že pobľúdili. Takýto diskurs cez dvere obyčajne dosť dlho trvá a na konci už aj „bohahojných putníkov“ nedostojne odpovede sa dávajú so stránky vonkajšieho starého svata, najmä keď je tuhá zima.

Konečne ich pustia. Lež tu zas nová odpornosť ich čaká. Tu, ktorú hľadajú, pre ktorú „z tak ďaleka“ putuju, nikde nevidia, lebo tá je schovaná s družičkami v komore.

Pytač prosí rodičov, aby im nevestu dovedli. Najprv dovedú rozličné maskary, potom družičky, a keď ani jedna z týchto nie je tá, ktorú hľadajú, dovedu nevestu. Smiechu je tu dosť, lebo starý svat udáva aj príčiny, prečo tú alebo druhú, ktorú im predviedli, nechcú. Najmä pri oblečených za maskary môže svoj vtip náležite brusť.

Po príchode nevesty začína sa najtuhšia „patália“ medzi pytačom a oddavačom. Začínajú s Adamom a Evou a nezastanú, kým aj jeden aj druhý svoju múdrosť nevyčerpal. Niekedy stane sa to pri Tobiasovi, ktorý bral si za manželku Sáru, dceru Raguelovu, niekedy dojde to však až k tomu Pavlovmu: „Lépe jest v stav manželsky vstupiti, nežli páliť se.“

Keď je vojna starejších dokonaná, posadajú všetci, aby sa občerstvili. Po tomto občerstvení pytač pýta ešte jeden dar, a síce pero pre ženicha. Z protívneho tábora ohlísi sa najstaršia družička, vezme pero a poloziac ho pred ženicha, hovorí: „Tu mate, čo zadate, vie od nás nežadajte: spravíme si krátkú reč: vezmeme nevestu a pujdeme preč.“ Tu povstávajú. Ženich a nevesta odohrá sa od rodičov a aj od ostatných. Ženich chlapom a nevesta ženám podáva ruku. Za tým idu do kostola.

Popredku idu družbovia s mladou chasou mužského pohlavia. Každý sklenicu alebo krčiaztek v ruke, ktorého obsahom oboznamujú i dŕvajúce sa. Nejdú ticho, lez preberajú nohami, vyskakujú a natriasajú sa, ani čo by sa „potrhať“ chceli — lebo veď za nimi hrá muzika, čo srdce preniká.

Za muzikou, medzi starejšími, kráča ženich, zvolna, ako sluší na takého, ktorého do „človečenstva“ uvádzajú. Za tým kráča ženich. Potom nasleduje nevesta v prostred dvoch vážnych matron, a naposledok ostatné vážne matrony.

Po sobísi idú do hospody, kde mladí tancem, starší pohárkom kratia si čas. V hospode každý len za svoje jie a pije.

O kratky čas ženich, nevesta, družbovia, družičky a oba starejší poberu sa do domu nevesty, aby si zavečerali; ostatní hostia zostanú v hospode.

Tato večera má svoj cieľ. Veď ženich a nevesta musí sa potom „mudrit“, družbovia musia obsluhovať; družičky a starejší majú tiež svoje povinnosti, ktoré požaduju viac rozprávať nežli jest.

Po tejto večeri zas idu k ostatným do hospody a čakajú, az kucharky odkážu svoje „hotovo“. A len keď sa to stalo, opustia

hospodu a idú všetci na večeru; ženich, nevesta, družbovia, družičky a pytač do domu ženicha, oddavač do domu nevesty, ostatní ta, kam ktorý je povolaný. Muzika ide s mladým párom do domu ženicha; hostia v dome nevesty uspokojit sa musia s gajdóšom. V dome ženicha vitajú svadobnú ríšu peknou rečou, nevestu však — s metlou, tu jej hodia pod nohy, keď prah prekročiť má. Niektorá to nezbadá, potkne sa — a to je zlý znak; obozretnejšia zdvihne metlu, hodi do kúta a pyšne povie: „Aj u nás vymetávame.“

Vojdne do izby, ženich predstavuje svoju žienku rodičom: „Tatičku, mamička, doviadol som si ženu a vám nevestu.“ Nevesta sa tiež priróvára: „Tatičku, mamička, radi-li mna máte, radi-li mna za nevestu prijimate?“ Rodičia odpovedajú: „Radi, radi ta máme; keby sme ťa radi nemeli, ani by sme pre teba s muzikou neposielali.“ Stáva sa aj to, keď ženich dovedie takú nevestu, ktorú mu matka zbravovala, že táto na prímluvu nevesty sa odvráti a zamrmle: „Radi, radi, ako sol v očiach.“

Na to si posadajú, mladý pár s družičkami a so starejšími za vrch stola, ostatní kde sa im miesta ujde. Hromada koláčkov ubýva, akvencie a čbanky sa prázdnia. Toto sa neráta k „večeri“, tá neskôr bude. Tu počúť zrazu vyskot a ujukanie od dverí. To družbovia, nesú masy s polievkou a kladú na stoly. Vravot utichne, ani čo by „utal“, len starý svat pokaskáva. I to netrvá dlho; zrazu vzdychne zhlboka a začne spievať pesničku, ktorú ostatní utlumeným hlasom sprevádzajú. V Hlbokom túto spievajú:

Stan se v tomto dome nyní  
s nebe Boží požehnaní —  
pokoj Boží budiz s nami.  
Veseli sme my páni  
[; v etném shledání. :]

Prátelá milá pozvaui,  
v tomto dobrém posedení:  
jeden s druhým se radujme,  
v bazni Bozi prospévujme --  
[; ke cti, chvale. :]

Neh nevíme jiste toho,  
abychom jeden druhého  
přez rok mohli uhlídati,  
tak vesele hodovali —  
[; vi to Bůh sám. :]

Posvetiž Ježíš Kristus Pan  
pokrmu i nápoje nám;  
jako Jeruzalemský chrám —  
posvetiž Ježíš Kristus Pán,  
[; jsa mocny kral. :]

Vesele všickni hodujme,  
Boha i bližných milujme.  
Veselme se v Pánu Kristu,  
majúc v skutku cestu jistú —  
[: ku životu. :]

Že po zdejší odebrání,  
z toho sveta vyproštění:  
budem s anjely spívati,  
s Kristem Pánem hodovati —  
v sláve věčné,  
nekonečné.

Po speve nasleduje modlitba, ktorú tiež starý svät odrieka.

Jedlá nasledujú v dlhých prestávkach, ktoré krátia si spevom, sprevádzaným hudbou, a žartovnými rozprávkami.

Keď už aj uvarené sliepky našly svoje určené miesto, povstane najstarsia družička a pýta pre nevestu na „vínek“. Žiadosť svoju predostiera takto:

Muziko milá, červená, bílá,  
postoj máličko, nech já promluví  
jedno slovečko.  
A vy, milí hosti, zdejší, prespolnejší,  
já vás prosím, lebo můjín,  
na místo ženícha a mladej nevesty:  
aby ste im byli nápomocni  
na vínek zelený, na prstienek stříbrný,  
na čepeček bílený;  
kerý groš, kery dva, kerý pul tolára,  
a v tem co vašeho možného.  
Ty, mladý ženíchu, dukáty stříbrnýma.  
Šak keď vy budete vaše dcérky vydávaci,  
ona sa vám bude scet stokrát odmenici.  
Ona vám zabije: kravičku rohatú,  
kačenu trdelnatú, slepicu chocholatú.

Za tým podá tanier a každý hodí do neho svoj príspevok „na vínek zelený a čepeček bílený“.

Družička nezapomína ani na družbu najstarsieho, tomu ona sama posiela dar za vernú službu, na vidličke kus kosti a kôrky z chleba, v sprievode týchto slov:

Ty, družbo nejstarší, mládenče nejkrasší:  
posílám ti službu, na sankách družbu;  
z apatéky lefuj, že ta verne miluju;  
kebych ta nemilovala, tej výsužky bych ti neposílala.  
Tá výsužka je malá, ale je pocívá,  
jako tá panenka, kerá ju posílá.  
Výsužku si ráčte, koníčka mi vráťte,

ale mi ho dobre vyobroďte.  
 Aby, keď já pujdem prez hory, prez doly  
 k tej svojej materi —  
 aby sa on nepotkel na své štyri nohy;  
 aby on harcoval, aby on tancoval,  
 jako by mu štyri muzikanti brali.  
 Muziko, hraj!

V tom spusti hudba a zabávajú sa ďalej

Okolo polnoci, alebo i neskôr, počuť pred svadobným domom spev, upukanie, bubnovanie na plechových hrncoch a pleskot bičov. To idú „duchuarky“. Nesú duchny nevestine, v plachtach na chrbito, každá niečo. Svadobná mladšia chasa z domu nevesty ich sprevaďa, a tá robí ten hluk. Duchny nevydajú len tak darmo, tie musí svadobná matka vymeniť: k čomu sa ona hneď nepodvoľuje, ale naprv figlom ich chce dostať. Ponúka duchuarkam sklemcu a dobrým „trunečkom“, tieto však nedajú sa naviesť, lebo potom by im hovorili, že duchny prepili — a vykupné by vystalo.

Po odovzdani duchnen svadobná ríša sa už mieša: niektorí prídu z domu nevestinho do domu žentcha, a naopak.

Svadba trvá dva, niekedy aj viac dní. Niektorý z hostí vykladne sa nad ranou domov, aby si trochu podriemal, čo však bez pokuty nebyva. Takého „hriešnika“ idú budiť s muzikou; potom mu priviažu retaz na nohu, niekedy zo zartu tak ťažkú, že ma čo sjeť, a tak vedú ho nazpät do domu svadobného, kde mu vymierajú trest dost znesiteľný: musí sa svadbiť ďalej. V druhý deň svadby, predpoludnum, chodia preoblečení za maskary po dedine a všade ako zartv vystrájajú. Okolo poludnia, v dome žentcha, pristrojú nevestu k uvodu. Keď je pristr jená, posadia ju na malý stôlček, prestru jej rúcnik na leno a dávajú jej zas na ten „cepeček biely“, potom ju ženy a družičky obklopi a spievajú: „Kto chce ženu mať, musí si on pro nu jet; styrma konna vranýma, ako sedlak do Brna, do Brna, do Brnečka, do nového mestečka“. Znej to žentchovi, ktorému však ľahšie by bolo doviezt svoju ženu: Brna, nez nehytíť ju z toho kľbka žien a družičiek. Má si ženu vziať za ruku — pred sebou vidí však 10-20 rúk vystrčených. Niektorý vyvedie si druhú, a potom je smiechu dost. Ale kto tak isto verne krútil sa okolo svojej vyvolenej, ako náš Janko okolo Anky, ten aj medzi tisíc rukami pozna tú pravú.

K uvodu idu s muzikou a so spevom. Po uvode všetky ženy idú do domu nevesty a tam sa hostia. K večeri zas odprevadia nevestu do domu žentcha a zabávajú sa až do bieleho rana. Ráno hostia sa porozehadzajú, každý po svojej práci; len mladenci este zostávajú, aby muzikantov vyprevadili. Vyprevadia ich na koniec dediny krepiac pred nimi; jeden z nich nesie veľký koláč, ktorý pri rozlučke dajú muzikantom — a je po svadbe.



## U L. N. Tolstého.

Mal som veľkú túžbu vidieť L. N. Tolstého. Po dlhom váhaní vybral som sa k nemu počiatkom septembra 1894. Oddychnúc si z cesty v Tule, vrátil som sa v prvú septembrovú nedeľu ranajším vlakom uzad na stanicu Kozlovku Záscku (kursko-tulskej) železničnej čiarv) a odtiaľ pešo na Jasnú Polanu. Cesta, asi tri versty, ide širokým prosiekom cez starý štatny les, stromy sú listnaté, len kde-tu vykukne chvojka ihličnatého: pôda vlnistá, plocho-viškovatá. Deň bol jasný, vzduch priezračný, ako krvstál, a bojuje rosy. Sprievodčieho chlápca, syna železničného strážnika, vypytoval som sa, či pozná starého gróta Tolstého. Že veru pozná; chodieval si pod večer na stanicu pre poštu, dakedy s *baryšmanmi*, deťmi: ony sa vezú, a on popri kočiariku peškom... Asi po dvoch tretinách cesty ukáže sa rozsiahly park Tolstých. Za ním a na ľavo od neho dedina Jasná Polana, na pravo park prímýká k lesu. Ostatok cesty ide už polom. S jednej tabuli svázažu zbožie.

Čím bližšie boli sme parku, staval som sa tým nepokojnejším, rozpačitejším, hanbil som sa, že idem vyrušovať Tolstého. Kolka dása je tu planej zvedavosti, — myslel som si. Čítim aj úprimnu túhu, potrebu vidieť ho, poučiť sa od neho, ako treba žiť; ale to muto pri dobrej vôli možno naučiť sa i z jeho spisov. Nuž je to len slabosť s mojej strany, že idem k nemu, unúvať ho pre to, čomu môžem sa naučiť bez obťažovania jeho. Hlava mi horela a potil som sa, keď vstúpil som do parku. Šli sme stinnou alejou. Ukázal sa biely dom na poschodie, ku ktorému dvaja tesári pristavovali drevené krydllo (stavali vŕch nad sedňacku izbu Tolstých, ktorú si bol, ako som volakle čítal, sám Lev Nikolajevič postavil). Okolo širokej verandy domu zahli sme ku schodíkom na úzku drevenú chodbu.

Bolo 9 hodín. Vyšiel mi sluha oproti a pýtal sa, čo si žiadam. „Lev Nikolajevič ešte nevstali (a či nevysli)“, odpovedal mi. V tom vyšiel Tolstoj a prihovoril sa mi — neviem, ako. Povedal som, kto som, Slovak, z Uhorska, a že som prišiel, aby som mohol jeho vidieť. „Mi je veľmi milo,“ a podal mi ruku. Kázal mi složiť veci na lavicku, lebo že je ešte nie vyrindeno, a zaviedol ma na verandu. Poschováral sa krátko so sedňakom, ktorý čakal na dvore a prosil niečo. Vytrhol si kartu zo zapisnej knižocky, napísal na ňu riadok a dal sedňakovi, aby s tým šiel k upravľajúcemu (gazdovi). Potom vrátil sa ko mne. „Vy dobre hovoríte po rusky: kde ste sa naučili?“ Este spýtal sa ma niečo, potom riekol: „Len čo prýdem sa pár minút, vrátim sa hneď.“<sup>1)</sup> Sišiel druhou stranou s verandy a obrátil sa okolo fasády domu do parku. Pozeral som za ním, kým nezašiel medzi stromy. Potom som sa spamätal. Bláženosť ma prelajala: nuž, vidiš, dostalo sa ti sťastia vidieť Tolstého, môžeš ďakovať

<sup>1)</sup> To inel pomodliť sa. Každé ráno takto prechádzajúci sa modlieva Otčenáš, ku každému slovu dokladajúc niektoré verše z Evanjelia.

Bohu. Aký je prostý, tichý a milý. Ale aký starý a zoslý! Predstavoval som si ho mladšieho a ešte juuaceho. A je shrbený, prácou zodratý stariec, v tvári ustatý, smutný a ako by mal nejaké bolesti. Oči hlboké, sivé, pokojné a prívetive hľadiace; husté, dlhé obočie, širokopleci, kedysi vysoký, mohutný; holohlavý, v nebielenej sedliackej košeli, remenom prepasaný; brada ako mlieko a skoro po pás

Čo chvíľku sa vrátil a zavolať ma do domu. Zaviedol ma v prízemi do bibliotéky. Tam som sa složil a potom zval ma hore na ranajky. Na schodoch predstavil ma dcéram Tatiane a Máriu.

V stolej nejbol nikoho. Lev Nikolajevič sadol si za vrch stola a počal si variť na mašinke z ovsenej múky čosi podobného lipťovskej medkej gulasi, mňa ponukol k nemu si sadnúť a obslužiť sa dla ľubosti. Na stole bolo mlieko, káva, čaj, maslo.

Sedel som mu pozdravy zo Slovenska a Moravy. Oddávajúc pozdrav od Š., povedal som: „Mladý náš spisovateľ, píšuci podobne mravno-tendenciozne, ako Semenov.“<sup>2</sup>

„A vy znate Semenova?“

„Áno, z niekoľkých rozpravok, ktoré vydal od neho *Posredník*“

Milo mi bolo počuť, že Semenova už i mimo Ruska radi čítajú. Povedal mi, že vyšly sobrané spisy Semenova v jednom svazku, že mi dá ich výtisk.

„Aka stránka mojej činnosti vás zaujíma: umelecká či mravná?“

„Mravná,“ odpovedal som.

„A nima práve to teší...“ Po chvíľke spýtoval sa ma ďalej: „Jeste u vás mravný pohyb?“

Odpovedal som, že jesto, ale slabý. Z ľudu spomenul som pohyb nazarénsky a baptistický. Z Čiech rozprával som mu, že tam v inteligencii na pr. pokroková strana medzi mladežou bola pôvodne z veľkej časti pohybom mravným (zaoberaúce mravnými otázkami, mravné preporodenie individui), len neskorsie sa stal tak prevažne politickým. V programe, ktorý vypracovala si pokroková strana univerzitnej mládeže, bolo: rovne právo všetkým, svoboda stredomia, stanovisko proti alkoholizmu, prostitúcii, militarizmu<sup>3</sup>, predloženie nahradit vojsko milíciou a medzinárodnými vojenskými súdmi

<sup>1</sup> Bol prechýbajúc mal fyzické bóle, lebo na druhý deň počul som od sobu Andreyevy (pani Tolstoj), že od pár dní bolia ho jatra.

<sup>2</sup> Krištinin Semenov (— Sedliak Semenov), tak podpisuje sa na svojich prácach, je skutočný sedliak v moskovskej gubernii Bol „polovín“ (kellnerom) v Moskve. Ako taký dostal do rúk Tolsteho *černá duraka* (O hlupom ľuďovi). Vyšlo v K. Salve, 10 kr. i so vydání *Posredníka*. Zaujímal ho podobných povestí a iných spisoch Tolsteho, nechal Moskvu a šiel domov sedličiť. Písal tam pasť rozprávky, skutočné udalosti zo života ľudu, potom poslal ich Tolstemu. Tolstemu tak sa zapáčily, že ich opravil a poslal *Posredníkovi* na vydanie. O listoch Semenov radno píše; malo, ale dobre. V Salvových Demovych kalendároch vyšly od neho *Nemilá žena* (1893) a *Dedútko*.

<sup>3</sup> Ako známo, I. N. Tolstoj ma základe učenía Kristovho: neprotivte sa zlemu, mŕtvoj, hltáču, milujte nepriateľov svojich, zavrhuje vojsko, ako institucia nekrištianská.

Lev Nikolajevič poznamenal: „Medzinárodné súdy nič neukonajú.“

Ďalej hovoril som o stanovisku pokrokovej strany proti veľkému kapitálu, fideikomissom, zväčšovaniu prístupu a za parceláciu...

„Maj 3 desatiny, alebo 3000 desatin, to je všetko jedno: tak ako traja otroci alebo 3000 otrokov. Tu má Henry (George<sup>1)</sup>) pravdu: zrušiť pozemkovú vlastnosť!“

Potom pýtal sa ma:

„Jest u vás v intelligencii pohyb premeniť život zvnútra?“

„Jest, ale nakoľko ja znám, len u málo ľudí, v ktorých vzbudilo ho čítanie vašich spisov.“

„Ste ženatí?“

„Nie; slobodný som.“

„To je dobre,“ povedal úprimným, radostným tónom.

Tolstoj žije jeden deň, ako druhý, má ustanovený čas pre literárnu prácu, pre telesné zotavenie, pre pohudnutie v kruhu svojej rodiny. Teraz už bol čas, v ktorom riadne sadá k písaniu. Zavolať ma so sebou dolu do svojej pracovne, kde dal mi slubný výťah spisov Semenova, s predmluvou jeho, Tolstého. Povedal mi, že mal v mnoho vytiskoch ruské vydanie *Chelického Sata very*, ale to že už rozdal. Keď vychodil som od neho, upozornil ma, že môžem ísť do bibliotéky.

V bibliotéke mi bolo po tolkých dojmach pridusno. Vysiel som na balkón a do záhrady.

O chvíľu prišla Maria Lvovna, ktorej otec povedal, že som lekár, či bych nevšetрил chorú osobu, ktorá ku nej chodí. Maria Lvovna totiž zabýva sa liečením, učila sa medicínu privátne, aj dve zimy strávila v nemocniciach moskovských, učiac sa prakticky. Chodievala k nej každý den niekoľko chorých, niektorý den i dvadsať. Neraz príde z veľmi ďaleka. Ale nenie spokojná s liečením. Sama pre seba nevzala by vraj žiadneho lieku do úst. Vidí, ako málo sa dá pomáhať len samým liečením. Lieči len preto, že chori veria v lekky, že sú spokojnejší, keď dostanú od nej radu alebo liek. Koľko lekárov podobne smýšľa. Hlavná prophylaxis je sviazaná s riešením sociálnych otázok a riešenie týchto s religioznou otázkou.

Zavolať chorú do svojej izby. Povedala mi, že trpí bez pochvy na ženskú chorobu. Bola to hysterická sedhacka, muž jej umrel a či ju len zanechal, pred 10 rokmi, žila s nim len s rok, dva, a od tej doby datuje sa jej nemoc. Vyšetril som ju, povedal som, čo som u nej za chorobu našiel, aj ako by ju na klinke liečili, ale doložiť som, že ten komplikovaný spôsob liečenia uspokojuje len lekárov a také choré, ktoré sa rady lieča alebo ktorým to povedomie, že robia, čo sa za potrebné drží, poskytuje útechu. Tejto radim len ľahkú stravu, ľahšiu prácu, a keby s nou rodina dobre zaobchádzala. Z izby Márie Lvovnej, malej, prítulnej, zakladenej knihami, najmä vydávaniami *Posrednika* a zaujímavými obrazmi, šiel som hore do stolovej. Mária Lvovna odchádzala do Tuly

<sup>1)</sup> Henry George: *Progress and Poverty*.

Stolová je veľiká svetlá izba, kde sa jedáva a beseduje, keď je na verande priehladno. Jedny dvere vedú do nej od schodov, druhé od izieb rodiny. V prostriedku je dlhý stôl, v dvoch kútach proti dverám menšie stoly s prostými garnitúrami, okolo stien este menšie stolíky, zrkadla, stoličky a klavír. V jednom kúte poprsio Tolstého z bieleho mramoru od Gea, v druhom od Riepina, v treťom v sklenej schránke soška jeho, pracujúceho pri stole, tak sa mi vidí od jeho ženy, Sofie Andrejevny. Na stenach obrazy predkov Tolstých. Zaelon a kohercov met. Izba je vybielená.

Z mramorových poprsí sa mi zdalo lepším to od Gea. Na ňom je výraz tvare, očí veru. Len držanie sa nie je trafené. Toľstoj má naklonený krk, a na tomto poprsí je vzpriamený. Tvár chudá, výraz prestatnej choroby (poprsie sa datuje z doby, keď Tolstoj bol prestal zapalenie okostice na pístali: dva mesiace ležal, to bolo pred 8 rokmi). Na toto poprsie človek nemôže sa dosť nadívať, tak ako na samého Tolstého. Vyčíta z neho to, čo zo *Spovedi* a iných spisov jeho. Ja som videl kajúceho človeka, veľkeho trptela za seba i všetkých ľudí a hladajúceho vyhod, spasu, snaziaceho sa urobiť Boha, ľudí i všetky tvory a slážiť im zo všetkých síl. Na poprsí od Riepina má mračnu tvár, ako na prvej podobizni pri svojich sobraných spisoch (od r. 1894 je druhá podobizna).

Prisla Tatiana Lvovna s deťmi prísluhy a Baškireu, ktorý im knižky pripravuje.<sup>1)</sup> Rozprávala vseličo veľmi zaujímavého. Čo som si poznačil alebo čo mi zostalo v pamäti, tu bez záväzu podávam.

Posul som od nej o *Posredniku*, vydavateľstve knížiek i obrazov pre ľud a od dvoch rokov i pre takzvaných „intelligentných čitateľov“ osobitná seria kníh. Založil ho pred 10 rokmi Čertkov, bývalý ofícier v garde, ctiteľ a priateľ Tolstého. Prve knižocky, čo vysly, sú rozprávky Tolstého: *Čím ľudia žijú, Bôh je nie náhľový, ale prítomný* atď. Vydali asi 150 knižočiek pre ľud, daktore, ako rozprávky Tolstého alebo Lieskova, mňaly sa aj po 100 tisíc exemplárov bez rok. Ceny knižočiek od 1—25 kopejek. Čertkov riadi *Posrednika* 9 rokov. Od jedno roku hlavným redaktorom je Pavel Iv. Irakov, bývalý námornický ofícier. Tento rediguje seriu, ktorá pre rosila meno pre intelligentných čitateľov. Jekaterina Iv. Borotinská riadi časť prekladovú. Pavel Iv. Gorbunov-Posadov rediguje vydania pre ľud, a ona, Tatiana Lvovna, má na starosti obrazkovú, umelckú časť. Vydania pre ľud nedonášajú osov, vydania pre intelligentných čitateľov áno.

Rozprávala mi o Drozinovi, bývalom národnom učiteľovi. Keď 25 odvedli k vojsku, odvolávajú sa na Evangeliu, nechcel prisahat, ani so zbraňou slúžiť, pýtal si zamestnanie v spiteli, kuchyni a pod. Zavreli ho a preložili do disciplinárneho batalionu. Tam ho tiež zavreli, v arešte s tehlovou či asfaltovou dlažkou dostal suchoty, aj zomrel po 11. mesiacoch v januári 1894 v nemocnici civilných areštov, kam previedli ho 22. dnami pred smrťou, ako k vojsku už nenosiaceho sa. Istý Iziumčenko, ktorý už ako vojak, po príklade

<sup>1)</sup> Typ tohoto Baškircata je celkom podobný maďarskému

Drožina, tiež odriekol sa ďalej byť vojakom, odvolávajú sa, že sa to s kresťanskou vierou nesrovnáva, sedi posiaľ v arešte tohože disciplinárneho batallionu.

Ďalej mi rozprávala o Nikolajovi N. Gem, len nedávno, v júni toho roku, zomrelom maliarovi, úprimnom priateľovi Iva Nikolajevica, človeka jednej viery s nim. Tatiana Lvovna píše rozpomienky o ňom. Lev Nikolajevič ju k tomu má, aj iných, hovoriac, že tie bol taký veľký človek, že čo kolki budú písať o ňom, nevyčerpajú jeho podstatu. Ako človek bol neobvyčajne dobrý, skromný, milý, sťupný. On bol quasi kazateľom kresťanstva, ako ho Tolstoj poznal; považoval si za povinnosť hovoriť o ňom, kde len mohol. Bol znamenitý priateľ. Dakedy to „mesanie sa do privatných vecí“ zdalo sa natiskaním, ale on to robil s dobrým úmyslom, chcel pomáhať. Nikdy neodriekal v ničom. Hovoril s každým, kto ho potreboval. V umení slúžil kresťanským princípom. O umelctve hovoril, že je kríz'. Mal 64 roky, ale bol ešte celkom sveci. Keď

<sup>1)</sup> O N. N. Gem platí to, čo Tolstoj vraví o opravdivých mysliteľoch a umelcoch: Činnosť vedecká i umelcka v svojom pravom zmysle je len vtedy plodotvornou, keď nezná práv, ale zna len povinnosť. Len preto, že je ona vždy taká, že jej vlastnosťou je sebazapieranie, ľudstvo ňu si tak vysoko túto činnosť.

Jestli si ľudia skutočne povolani k službeniu iným duševnou prácou, muž oni vždy budú strádať, plnúc túto službu, preto že len stradaniami, ako mukami, rodi sa duševný plod.

Sebazapieranie a strádanie bude údelom mysliteľa a umelca, preto, že cieľom mu je blaho ľudí. Ľudia sú nešťastní: strádayú, hydnú. Čakať a vysťerať sa niečo kedy.

Mysliteľ a umelec nikdy nebude sedieť na olympických výškach, ako si predstavujeme: on bude vždy — večne nepokojný a v rozčúlení: mohol riešiť a riešiť ľuďom to, čo by dalo blaho ľuďom, zbavilo ich strádania, a on ani neriesil ani neriešol, a zajtra, mož'byť, bude neskoro — zomre.

Nie ten bude mysliteľom a umelcom, kto vychodí inštitut, kde ako by robil učenca a umelca (a vlastne robia kaziteľa vedy a umenia) a dostane i diplom a postarajú sa o neho, ale ten, ktorý by i rad nemyslel a nevyjadroval to, čo mu je založeno do duše, no nemôže urobiť to, k čomu ho ťahnu dve nepremoziteľné sily: vnútorná potreba a požiadavka ľudí.

Hladkých, týžúcich a so sebou spokojných mysliteľov a umelcov uebýva.

Dusevná činnosť a jej vyrazenie, opravdivo potrebne pre iných, je najťažším povolaním človeka — je krízom, ako je to povedano v Evanjeliu. A jedine, nepochybné znamenie, že máš povolania, je sebazapieranie, je obetovanie seba, pre prejavenie sily, vlozenej do človeka, na osch iným ľuďom.

Učiť to, koľko jesto koztiavok (cocemella) na svete, a skumat flaky na sluci, písať romány i opery, možno nestradajúc; ale učiť ľudí ich



sa hrali lawtenuis, preskakoval ohrady, ktoré mu boli skoro po pas. A veselý byval neobyčajne. Keď on bol u Tolstých, býval samý smiech. Ge bol Malorus, ale len akklimatizovaný; jeho starý otec prisťahoval sa z Francúzska. Keď bolo toho roku (1894) v Moskve stretnutie ruských umelcov a amateurov, jeho zvolili za hlavného rečníka. Práve vtedy bol v influeneci (a srdce mal slabé). Na strômadzení mnoho hovoril, chodil, namáhal sa, musel uľahnúť, pristúpilo zapalenie pľúc a umrel.<sup>1)</sup>

V reči prišli sme i na hlad po neúrodnom roku. „Ako sa to všetko zabudá!“ hovorila Tatiana Lvovna. „V tie časy, keď bol hlad, my sme neboli pili kávu, hanbili sme sa, a teraz zase ako zijeme!“ Sprtovať som sa podrobnejšie o hlade. Rodina Tolstých chovala asi 10000 ľudí. Zprvu malo a zo svojho, potom vždy viacej a viacej. Pani S. A. Tolsta napísala vyzvanie o pomoc do novin, v ňomž stálo, že muž s dvoma deťmi a zase osobitne syn išli pomáhať hladujúcim. Prišlo asi 25 pomocníkov a pomocne, mnoho potravín, krma, dreva a asi 300 tisíc rubľov. Z Francúzska — doložila Tatiana Lvovna — a od bratov Slovanov ani kopejky. (Tu som chcel poznamenať, že predsa niečo, lebo i z Innsbrucku odišiel od juhoslovenského študentstva peniazny príspevok. Ale som to v sebe podržal, nechť sa preušíva.) Jeden z našich, čo nám prišiel pomáhať v boji s hladom, vyzval ostatných, aby napísali o svojich dojmach po čas hladu a o príčinách jeho. Príčina hladu je vsade tá istá. V riazanskej gubernii, kde sme my pomáhali, jesto dediny, čo nemajú zeme; všetky zeme okolo dedín sú panské. Statkari využívajú hlad. Jeden predával vnúť zo zemiakov. U nás je sedliakom strajkovať zakázano, a statkárom, arendátorom snižovať plácu dovoleno. „Koľko ty platiš ženam?“ — „Po 20 kopejuk.“ — „A ja po 15. Neplať ani ty viacej.“

hladu, ktoré je všetko len v odrieknutí sa od seba a v služení iným, a vyznať silne toto učenie nelži bez odrieknutia sa.

Do tých čias bola cirkev, kým učitelia trpeli a strádali, ale ako nahlie sa stali tučnými — koniec bol ich učiteľskej činnosti.

Boh kňazi zlatí a kalichy drevené; počaly byť kalichy zlate, kňazi sa drevení, — hovorí ľud.

Nie nadarmo umrel Kristus na kríži, nie nadarmo obet strádania vŕtazi nad všetkým.

Ale naša veda a umenie sú zabezpečené, diplomované, a len o to sa starajú ako by ich ešte väčšmi zabezpečiť, totiž urobiť im nemožným zúženie ľudom.

Oprardová veda a oprardové umenie majú dve nepochybné znamenia: prvé, vnútorné, to je slúžobnosť vedy a umenia nie pre výhodu, ale so sebazaprením bude plniť svoje povolanie, a druhé, vonkajšie, to, že tvorby jeho sú srozumiteľné všetkým ľuďom, blaho ktorých má na zreteli.

L. N. Tolstoj: Čto že delať, str. 105.

<sup>1)</sup> O Gem meto v najnovšom Brockhausovom Slovníku Náučnom, ktorý práve vychodí, ani zmienky. Ani v maďarskom Pallasovskom.

„Hosnodarovi bolo zle, keď prečítal *Kráľovstvo Božie je vnútri vás* (Carstvie Božie vnútri vas. I. N. Tolstago. Berlin 1894. Aj po nemecky: Königreich Gottes in euch. Berlin. Edition Junke.) Prišiel s knihou v ruke do študovne jedného zo synov, ktorému práve profesor prednášal históriu. „To je hrozné, čo Tolstoj píše. Treba by ho bolo... (Nepamätám: vyslať a či ako potrestať.) Vyslať mi ho vy (professori, verejná mienka) nedovölíte.“ Na radu svojich radcov, aby Tolstého potrestal, odvetil vraj: „Je ne veux ajouter a sa gloire la couronne de martyre.“ (Nechcem mu pridať k jeho sláve mučenícku korunu.) My čakáme, že nás dakami vyšlú; a vlada vie, že keby vyslala otca za hranicu, nuž že by ešte väčšiu pozornosť budil.“

Toho roku boli prehliadky u učedníkov, nasledovníkov Tolstého. Kudriavceva zapreli a pobrali mu hektografy, s pomocou ktorých rozširoval tie spisy Tolstého, ktoré sú v Rusku zakazané. E. I. Popovi pobrali všetkých rukopisy, na pr jeho životopis Dvořina, odpisy aj zenevské vydania spisov Tolstého (16 krátkych výkladov Evanjelia), privatnú korešpondenciu atď. U Olechina na Kavkaze bola tiež prehliadka a vzali mu hektograf.<sup>1)</sup>

Medzitým sluha prikryl na stôl. Deti sa ešte vždy bavily, a vše veľmi slobodne, živo.

Prišli najmladšia, asi 13, 14-ročná dcéra Saša (Alexandra Lvovna) a najmladší asi 8-ročný syn Vanečka (Ivan) s guvernantom Angličankou. Sadli sme si obedovať. Sluha v bielych rukavičkách podával misky. Jedla trojaké, misité pre tých, čo mäso jedia, bez mäsa a zvieracej masť pre tých, čo sú poloviční vegetariáni, ako obe staršie dcéry a mnohí z hostí, a bez mäsa, zvieracej masť, masla, mlieka, vajec, len čisto rastlinné jedlá pre Lvu Nikolajeviča. Tatiana Lvovna, keď sa ma spýtala, či som i ja vegetarián, na kladnú odpoveď prehodila, že teraz jesto medzi jej známymi už toľko vegetariánov, že by ich ani vypočítat nevedela; pred pár rokmi ich ešte bolo málo, vtedy ich načítala 50 a niekoľko.

Lev Nikolajevič je od jedného rokov vegetariánom, a od roku vegetariánom v pravom smysle slova. Sofia Andrejevna mi povedala, že prv jedával mnoho vajec. Od roku nejie vajcia, ani mlieko, maslo. Mlieko mu, ako mi sám Lev Nikolajevič povedal, na jatra zle robilo. Ráno a večer o 10-tej jedáva ovsianku (riedku gulášu z ovsenej múky, ktorú si sám varí, a chlieb; na obed a užin o 6-tej večer polievku zeleninovú, strovoú alebo hubovú, potom strovu alebo kašu s ľanovým olejom<sup>2)</sup>, zeleninu alebo (nesladké) múčno jedlo, ovocie, zavaranie.

My sme už obedovali, keď prišiel Lev Nikolajevič. Prejal ma počit obdivu a radosti, nechcelo sa mi veriť, že jeho vidím. Vznešený, prorocký zjav. Málo ľudí jesto, ktorí by zovňajškom robili dogm, blízky tomu mocnému, aký robí Tolstoj. Na tvári mu bolo

<sup>1)</sup> Keď len hektografy kontisknú, z toho vidno, že ruska vláda je trpezlivá oproti stránke bezohľadnému učeniu gdať I. N. Tolstého. Redaktor.

<sup>2)</sup> Pravoslavy a rozkošnici v pöste nepozývajú ani mlieka, ani masla, a jedlá si omastievajú sviežim ľanovým alebo drevným olejom.

poznať, že je veľmi ustatý. Vyčítal mu z nej i to, že vystál hrozné duševné boje a že ich i teraz so sebou a so svetom podstupuje. Čer, hlboko pod hustým dlhým čiernym obočím ležiace, malé, lesklé, sivo-modré, sympaticky spočívajúce na človeku, s ktorým hovorí, ale pritom do duše mu nazerajúce. Tichosť, pokora, dobrota, sústrasť zraća sa v nich, na i hĺbokosť duše. V tvári na jeho vek a zákosť esto dosť zdrava červená farba. Hlas má prsný, príjemný, tichý, trochu súslavý. (Lž keď sa ženíl, nemal ani jedného zuba zdravého.)

Z rozhovoru pri obede mi zostalo len toto. Spýtal sa ma, či som vegetarián, a že ako sa cítim od tých čias čo som vegetariánom, či som zdravý (Druhý raz, na prechádzke, hovoril, že vegetarián je vytrvanlivejší v práci, chodí, aj že viacej vydrží bez spánia. Spomenul Burukova, že je slabý telesne, a vydrží pracovať v lete na poli, v zime ako [hlavný] redaktor Posredníka.) Výskumy chemické nikdy tak zle neobstojú, ako o živnosti zemiakov. Že obsahujú malo dusíku; a ľudia, čo žijú na nich, sú zdraví. Potom hovoril o mravných otázkach. „Vy ste špecialista, lekár, vy budete mať malo času zabývať sa týmito otázkami.“ „Tento mravný pohyb sa všade počína, to je tak, ako na jar žlté kvietky, tu i tam ich najdeš, na rôznych miestach odrazu vyrastajú. Jesto kresťanský pohyb v južnej Francii, tam tiež nechcú byť vojakmi, v Srbsku, u vás uzbakov, na Kavkaze duchoborci<sup>1)</sup>, v Anglicku, u nás kresťanský pohyb v literatúre a medzi inteligenciou<sup>2)</sup> Človeku srdce plesá.“ To spýtal sa Tatjanu Lvovnu, či mi ukázala obrazy Nikolaja Nicolajevicha Čer. — Po obede Lev Nikolajevič esto zostal sedieť pri stole, ja s nim a shovarali sme sa.

Príšla Tatiana Lvovna a zavolała ma do svojho atelieru. Šli sme asi 500 krokov cez park smerom k dedine. Na kraji parku sú hospodárske stavy a bývania pre poľnú čelad; v jednom z nich je atelier. Dost veľká a svetlá izba s dvoma oknami. Proti nim je obraz „Ukrižovanie“ (Raspiatie) a oproti dverám „Hoden je smrti“ („Povinen smrti“ alebo kratko „Sudi, oba obrazy Čer. Na oboch sa neary životnej veľkosti, rámy hladké, čierne. Na ramoch i farbach tie razdoval, odtiaľ je, že tvar Krista na obraze „Hoden je smrti“ esto (od rokov) neuschla. „Ukrižovanie“ hned a veľmi upútá pozornosť. Vopred som očakaval, že to nebude Kristus, akých vidáme v galeriách v Mníchove, Viedni, Berlíne, vypocítaný na efekt, ale nezhovajuci človeka spokojným so sebou, srdce chladným a nezabývajúci sútrpnosťou, ale že to bude ruský čech sa mi povedal rovinsky: Kristus, „udručený nošej zemioj“ (vidz Dostojevského

<sup>1)</sup> Nemajú zbrane, ktorú väčšiu spálili, aby nezabýjali žiadneho živého človeka, nepili maso a podľa možnosti neženia sa. V samom Rusku jesto okrem duchoborov esto viac ikt. neuznávajucich vrchnosti, prisahy, sudy, vojsko.

<sup>2)</sup> V spise „Kralovstvo Božie je vnútri vás“ uvádza Tolstoj esto a mych strán porady naplnenia požiadavok štátnych, protivných kresťanskému učeniu, tak to Švajčiarska, Pruska, Švédska. Z minulosti uvádza mnoho dejateľov v prítomnom smysle, na pr Petra Čelického, súčasníka Huca, Harrisona, Adr Balou.

román: Bratia Karamazovi, kapitola Veliký inkvizitor) a prišlý oheň pustiť na zem, burcovať svedomie zo spanku. Ale to, čo som videl, predsa som neočakával. Pri prvom pohľade na obraz stislo mi srdce a zostal som ako zmeravený. I na jednom i na druhom obraze je Kristus ubiedený. Zdalo sa mi profanáciou. Na popelavo-zlto sfone Kristus na kríži a lotor po pravici. Z kríža po lavici vidno len koniec ramena a za ním časť odchádzajúceho strážnika — vojaka. Kristus dokonca a lotor pozerá na neho hrezným pohľadom a s otvorenými ustami. Na Kristovej tvári vystupuje muky a smúti, telo vyznateľne, biedne. Tatiana Lvovna mi vysvetlila, že Kristus práve dokonca a že lotor po pravici, ktorý po prvý raz v živote svojim počul bratské slová, ktorý od Krista naučil sa novému názoru o živote, vidí, že ten jediný, ktorý ho dosiaľ zamľoval, že ten umrel, neverí sa mu, kričí na Krista, chce sa presvedčiť, či ozaj umrel. Tento výraz užasu (hrôzy, zúfalstva, strachu) v tvári lotra maloval Ge vtedy, keď mu žena zomrela, hovoril, že to namaloval svoj úžas od tvare lotra a vedel že kto je zpomedi nás nie lotor. Tatiana Lvovna chcela znáť moju myšlienku o obraze. Povedal som, že som už videl lepšie zobrazeného Krista, Myslbekovu sochu Krista na kríži, tiež dokonavšieho. Že tam bolo vidno na tvári i božský pokoj i ľudské muky, v ktorých dokonca, a na tomto Geovom obraze ničo božskosti v tvári Krista. Proti tomuto Tatiana Lvovna povedala mi svoju myšlienku a potom doložila, že mnohým nepáči sa tento obraz. Cár Alexander III. povedal o ňom, že je to bojár a kázal oba obrazy smäť a oddialiť s „peredvižnoj“ výstavky; Iljpin ich veľmi chválil a obdivoval aj techniku, napríklad ako je Kristovo telo namalované.

Na obraze „Hoden je smútiť“ na pravo tiahne sud preč, na ľavo stojí pri stene Kristus a okolo židia, ruhajú sa mu. Mam fotografickú reprodukciju (samým Geom retusovanú) tohoto obrazu, rád a často pozerám naň, vždy ma dojína. Kristus zďa sa mi na ňom tak zobrazeným, ako keby sa Ge bol riadil výpoveďou prorokťa o Kristovi: Nebude sa vaditi, ani kričeti, aniž kďo na ulicich uslyší hlas jeho. Trtivy nalomené nedolomí, a ľu kourčieho se neuhási.

Kým som pozeral obrazy, Tatiana Lvovna, sediac na zemi, hľadala v mappě reprodukcije i originálne skizzy iných obrazov Gea. Ukázala mi niekoľké, aj veľké ilustracie k Tolstého rozprávke *Čim ľudia žijú*. V tom prišla návšteva: Sofia Nikolajevna Tolsta, žena Iľa Lvoviča (druhého syna Lva Nikolajeviča), s 5-6-ročným dievčátkom. Bývajú tiež v tulskej gubernii. Sofia Nikolajevna ešte nevidela tieto obrazy, počala si ich obzerat. O chvíľu odistý, zostal som sám v atalieri, prezerat som obrazy, portraity, medzi inými V. G. Čertkova, E. I. Popova, s ktorými sme si boli niekoľkí študenti prazskí, po pôvodu nevydaných diel Tolstého, dopisovali, nuž mi bolo veľmi milo videt ich. E. I. Popov nam písaval dlhé, bratské listy, aj naposielal mnoho rukopisných i tlačných nových statí Tolstého. Z listov som ho poražoval za mladého človeka, a na obraze človek s bradou po pás, bledou, tichou, smutnou tvárou. Rokov mu možno hádať okolo 40. Ale Tatiana Lvovna povedala, že nemá viac ako 30—32.



Príšiel Lev Nikolajevič. „Tu ste? Zapisujete si?“ Zbadav fotografu N. S. Gea, položenú na kresle, povedal: „Ha, Ge, dobrý priateľ! Každý deň za 30 rokov, keď si ľahal spať, čítal Evanjelium. Na obrazy hladíš a nenahladíš sa (do syta). Ja teraz sedávam často v ateliéri Tatii, pozerám na oba obrazy, a čím viac pozerám, tým lepšie ich rozumiem a tým väčší ich rad mám. Tieto obrazy trónily sa (s'agahis) v srdci a hlave umelca, a ešte akoho! desiatky rokov. — a my ich chceme za päť minút rozumeť a posúdiť.“

Lev Nikolajevič odíšiel ľahnúť si a pospať. Mal tú noc bolesti jadier, málo spal, cez deň sa ho na všetky strany spýtovali a on vzduch tomu konal svoju radnu spisovateľsku, aj inú prácu. Ja som ho tiež umiaval. Do polednia bolo so desiat žobrákov, stranníkov, poduhelcov a podobných. Do polednia, keď píše, nevytrhnuje ho: ale žobrákom a všetkým prositeľom, ktorí ho na dvore pod stromom na lavičke čakajú, sám vyjde dva-tri razy a s každým prehovorí. Keď obedoval, i vtedy ho prišla dievka volať k akýmisi ženám. Nuž musel ustáť.

Ja išiel som do parku. Sadol som si pod staré, vysoké topole, ktorých listie vo vetríku šuchotalo. Deň bol krásny, jasny, teple. Zpod topolov bolo vidno koniec dediny, pole obrúbené v diaľke so všetkých strán lesoom, výmre malého pásu na juho-východe, ak sa nemýlim. Ako som tak sedel na pni a zapisoval si, vyšiel z krovia smerom od domu, kde je atelier Tatiany Lvovny, Lev Nikolajevič, holohlavý, s bolestným výrazom v tvári, s tehľou v ruke; pozeral pred seba na zem, ako by hladal dačo, a zase sa vrátil do krovia, nezastav sa. Nuž ani teraz si neodpočíval, uespal, alebo jestli ano, nuž len dakyh desiat minút.

Presiel som sa po sade. Sad, bývalý park, ale od desiatok rokov poriadenej, zapustený, preto tým krajší, je náramne rozsiahly. Jesto krásne staré alleeje, celé haje všetkých stromov, kroviny, hrady so zeleninou i kvetmi, pažite, na ktorých sa pasly kravy, kobyly. K jednej som s boku podišiel, chcéjúc ju potľapkať, ale tá sa ku mne celkom obrátila a vyhodila nohami, ledva som uskočil, kopytami udrela do konárov šivky, vyše mojej hlavy. To bola jedna z domých kobyl baškírskych, z mlieka ktorých Muhamedsach, Baškirec a mulla mohamedánsky, prichádzajúci každé leto na Jasnú Polanu, pripravuje kumys.

Pri nžine (veasna a hojná večera, kdežto obed je menej hojný) Tolstoj spýtoval sa o našich pomeroch. Rozprával som mu o podávaní nemadžarských národností a všeobecne o slabých a chudobných v Uhroch ze panujú Maďari, maďaroni, židia, aristokracia, hierarchia a plutokracia. Potom o politických bojoch slovenských. Tolstoj povedal: „V Uhorsku sa bijú národnosti patriotizmom. To je detsky. Ty si mi rozbil moju hašku (hlavu), ja ti rozbijem tvoju. Treba je iným, všeobecnejším zájmom zameniť patriotizmus.“ (Patriotizmus treba nahradiť kresťanstvom, toto je srššia idea, túto protipostaviť patriotizmu, kresťanstvom sa borit s patriotizmom). Keď som rozprával o židoch a ako zneužívajú svoj mocný vliv v Uhorsku, povedal: „Židia všade usilujú sa zostať židmi, exclusivnosťou idú



nazad, namiesto aby išli napred, namiesto aby sa stali všeludskými, kresťanmi.“

Človeku je treba odriecť sa od účasti v násilí vlády. Mor, tlak ide skrze parlament — nebudem členom parlamentu, nebudem voliť do neho. Gymnasia sú maďarské — nebudem posielat deti do gymnásií. Kostoly maďarské — pride nechodeme do kostolov.

S vládou sa chceš borit tými istými prostriedkami, ktorými ona vládne, je nemožno.<sup>1)</sup>

Neborit zlo, ono samo padne, len nemá účasti v ňom.

V Anglicku je mravny pohyb, hľadám ešte nie silný, ale prekrásne písu, dobre pochopuju kresťanstvo. Možno s nimi vo všetkom súhlasiť. Nerobia kompromissy.“

Tolstoj neodobril, keď som mu povedal, aké nádeje skladajú rakúski a uhorskí Slovania na Rusko.

„Ale cieľ západných Slovanov,“ hovoril som ja ďalej, „je s cieľom ruského národa totožný. Preto spoleným ľahšie bolo by im dosiahnuť cieľa.“

<sup>1)</sup> Čítajem tu z 9. kapitoly *Kráľovstva Božieho*: Každá vláda vie, ako a čím sa brániť od revolucionárov, i ma na to spôsoby, a preto nebojí sa týchto zovňajších nepriateľov. Ale čo robí vládami proti tým ľuďom, ktorí svedčia o nepotrebnosti, zbytočnosti a škodlivosti všetkých vlád, a bojujú proti nim, lež len nepotrebujú ich, zaobchádzajú sa bez nich a preto nechcu mať účasť v nich?

Revolucionári hovoria: Štátny poriadok je zlý preto a preto, treba ho rozrušiť a zameniť takýmto a takýmto. Kresťan však hovorí: ja nič neviem o štátnom poriadku, o tom, nakoľko je on dobrý alebo zlý, i neželám ho rozrušiť práve preto, že neviem, či je on dobrý, či zlý, ale pre túto samú príčinu ho ani neželám udržovať. A nielen neželám, ale ani nemôžem, lebo to, čo sa požaduje odo mňa, protivi sa môjmu svedomiu. A protiúče sú svedomiu kresťana všetky povinnosti štátne: i prisaha, i dane, i sudy, i vojsko. A práve na týchto povinnostiach spočíva celá moc štátu . . . . . Keby to boli revolucionári, blásajúci násilím, vraždou, a páchajúci ich, tak protivenie sa im bolo by ľahké: časťku zpomodni nich by podkúpili, časťku oklamali, časťku zastrašili, a tých, ktorí by sa nedali ani potkúpiť, ani oklamať, ani zastrašiť, tých by vystavili ako zločincov, nepriateľov spoločnosti, trestali alebo zavraždi by ich, a mŕtva by odobrila vládne pokračovanie. Keby to boli negatívni poverenci, blásajúci nejakú zvláštnu vieru, dalo by sa, vďaka tým povercom, ľuďom, ktoré sa prímiešavajú nim k ich učeniu, vystrátiť aj to pravdivé, čo oni vyznávajú. Ale čo robíš s ľuďmi, ktorí nehlasajú ani revolúcie, ani nijaké religiozne dogmaty, ale len preto, že nechcu robiť nikomu zle, odriekajú sa od prisahy, platenia daní, účasti v súde, od vojenskej služby, od takých povinností, na ktorých sa zakladá celá organizácia štátu? Čo robíš s takými ľuďmi? Podkúpiť sa nedajú: už samé to riziko, do ktorého dobrovoľne idu, ukazuje ich nezistnosť. Oklamať ich tým, že to požaduj Boh, tiež nemožno, preto že ich odriekanie sa je osnované na jasnom, nepochybnom zákone Božom, vyznávanom i tými, ktorí chcú ľudí prinútiť pokračovať proti nemu. Atď.

„To je druhá vec. Vidíte, mne je s vami milo hovoriť, i s mojimi a vašimi priateľmi, my máme čosi spoločného a pre mňa je radosť, čo počujem o vašom národe (nazarenismus). Ale to, že mi je s vami ľahšie pohovoriť (dorozumeť sa), než s Angličanom, to nič neznamená. U vás vtedy stane sa premena, keď proti patriotismu nebudete sa boriť patriotizmom, ale kresťanstvom. S vládou boríť sa tými istými zbraňami, ktorými nás ona drží v porobe, je nemožné. Vstupovať za úradníkov a premieňať smer? Vláda má moc nad úradníkmi: premení ich činnosť, alebo zamedzí, alebo paralyzuje. To isté je chcieť do rúk dostať vojsko, parlament. Vláda zavedie i parlament. Vláda všetky cesty zaberá: noviny, parlament, a robí ich svojimi nástrojmi. Treba hľadať iné spôsoby. Sú poddaní a vláda, a ona má spôsob podrobiť si parlament, ktorý ako by bol vyraziteľom mienky národa, a je nástrojom vlády.“

(Pokračovanie.)

Dr. Dušan Makovičský.



## Rozlúčenie.

Či podívam sa ti ešte  
do pekného očka,  
moja milá, premilená,  
zlatá — —ôčka.

Či už driemu v tmavom hrobe  
oči vyplakané?  
Či sa smejú na druhého  
na šťastnejšej strane?

Neviem, neviem... Žitie chváta,  
múdry s chvílkou ráta...  
Pán Boh ti daj dobrú nôcku,  
— —ôčka zlatá!

*Bludár.*

Ja ubohá — —ôčka,  
uplakané moje očká...  
Či mi čudo, hej, Martine!  
keď niet lásky na dedine?

Smutný večer: clivá stienka,  
dlho stávam u okienka,  
dost tukajú, — škoda dlane —  
znám ja tvoje zatukanie.

A keď mesiac zpoza hory  
začne kukat do komory,  
kde najďalší kút utekám  
a nariekam a nariekam.

Oj, Martine, oj, Martine!  
srdce moje, srdce hyne;  
jak vyhnaná duša z raja  
blúdiš z kraja mi do kraja.

A ja, a ja tu prikliata  
a na samý žiaľ rozliata  
nežijem a neumieram —  
ach, čo sa ťa navyzerám...

Iba tá noc tichá, čierna,  
jako mati dobrá, verná,  
prijde, temnom prikryje ma,  
a haníť ma srdca nemá.

Jak dieťaťu medovníčkov  
prinesie mi sladkých sníčkov,  
a ja teším sa a hūtam,  
jak si s tebou pohrkútam.

A keď slnko budí z rána,  
ach, taká som ukochaná;  
chytám metlu, metiem prahy  
i chodníček — tebe, drahý.

Verím, že raz iste prídeš,  
— —ôčku neobideš,  
čo si teba tak vyčkáva,  
jak jar kaška zlatohlavá.

— —ôčka.

— ♦♦ —

## Plamienky.

Z jari.

Znov' sa zrodiť, znov' sa zrodiť! —  
Jak sa cez tú tmú prebrodiť?!

»Slnko s neba usmieva sa,  
svieža rosa rozlieva sa,  
začni pučiť, strom jalový,  
rozvíjať sa v rozkvet nový.

Vetrik zšumie, včelka zšumie —  
šťastný, láske kto rozumie!  
O jaseňi pozohýna  
vetve dužia ovocina.»

Pomoc, Bože, veriť v seba,  
prijať lásky z zeme, z neba.

Bez všetkého »keby« —

Bez všetkého »keby«  
ber sa rovno k nebi.  
Ošúchaj si škôrne  
a klop, klop pokorne,  
tam sú zavše doma.

A neboj sa hroma,  
to je len blesk biča  
z nebies pohoniča,  
by neviazol krdol,  
ale ďalej bŕdol.

Divné srdce naše,  
nechce sa mu z paše;  
čo len po oddrapku,  
čo len liznúť kapku,  
ešte vždy by chcelo,  
hoc by sa už tmelo.

Nechoď na život...

Nechoď na život  
s pitvacím nožom,  
len ho priam miluj  
vo mene Božom.

V čom ťa svet, rozum  
sklame a zradí,  
to milovanie  
vše zas nahradí.

Profánna pieseň.

»Profánna pieseň,  
bez pomazania,  
o posvätnosti  
ani len zdania.«

Svätá je pravda,  
svätá je láska  
i bez pozlátky  
i bez obrázka.

Kde nieto ducha  
— nečadže, nečad! —  
tam nespomôže  
kostolná pečat.

*Bočko.*

## Tieň Dostojevského.

*Napísal A. S. Suvorin.*

Deň pred Štedrým večerom dostal som od jedného literáta dost dlhý list, ktorý začínal sa takto:

„Jedna biedna žena, osobne mi známa, má podobizeň Dostojevského, ktorú maľoval olejovými farbami v deň vynásania jeho z bytu, 31. januára 1881, umelec V. S. Kriukov (dosiaľ živý a zdravý). Nedávno táto podobizeň bola ponúknutá A. G. Dostojevskej za 25 rubľov.“

Potom literát dost obšírne rozpráva, že A. G., vdova F. M. Dostojevského, vyslovila pochybnosť, že by bola podobizeň jej muža v rakvi, okrem maľovanej Kramským hneď po smrti; potom, keď obraz bol jej prinesený, neuznala ho za podobajúci sa a nechcela ho kúpiť. „Nenašli by Ste niekoho zo čitateľov Dostojevského, kto by kúpil túto podobizeň?“ Tak končil sa list. Ja telegrafoval som literátovi, aby mi poslali podobizeň. Práve v Štedrý večer doručili mi potom podobizeň, na plátne, veľkú na pol aršina štvorcového. Videl som mužskú hlavu, so zatvorenými očami, s veľkým čelom, s ryšavou bradou a fúzami, nad ktorými černely sa dve nozdravy, a s ústami stisnutými. Dovokola bolo čosi namazano, kvety a či je čo. Či preto, že podobizeň, ako písal mi literát, bola maľovaná pri spustených záclonách a voskových sviečkach, alebo pre niečo inšie, no ja úplne súhlasil som s A. G. Dostojevskou, že to nie je jej nebolí muž.

Kúpil som podobizeň, trebárs neľúbim ani fotografie, ani maľované portréty z mŕtvých. Tie tváre so zatvorenými očami sú omnoho horšie než nature morte. Vzal som podobizeň a položil do kasne, zakryl som ju niekoľkými listami papiera, aby ju nevidel, keď príde mi otvárať kasňu. Ale možno práve preto, že tak usiloval som sa ukryť podobizeň, potom celý večer myslel som na Dostojevského. Živo pripomínal som si jeho smrť i ten hlboký dojem, ktorý bola urobila na mňa.



Marilo sa mi, že idem do jeho bytu. Bolo okolo polnoci. Neveril som jeho smrti, alebo, správnejšie, cítil som akási pochybnosť, túžnu, čudnú, znepokojujúcu. Možno, on neumrel a ja nájdem ho živého. Taký pocit ja mal som mnoho raz po smrti blízkych mne ľudí, a myslím, že to instinkt života a nenávisť k smrti. Žiada sa oddialiť na hodinu, na štvrt hodiny úplnú presvedčenosť o smrti blízkeho človeka.

Vbehol som po schodoch, a keď sluha otvoril mi dvere, za mnou vsunul hrobár, ktorého sluha začal vyháňať. Složil som si paletot a vošiel som do temnej hosťovskej. Ktośi opakoval niekoľko raz „kde moja uniforma?“ a ktośi odpovedal: „čože ja viem, kde je.“ Iste bolo to pre uniformu syna Dostojevského, gymnastu, ako ja nepredstavil som si a myslel som, ako uniformu na Dostojevsky? A vyhnanstvo jeho, opísané ním v „Mŕtvom dome“, blýslo mi v hlave...

Ticho stupajúc, prišiel som k jeho malinkému kabinetu a pozrel som doň. Dlhý stôl, zakrytý bielym, stal priekom od kuta. Na ľavo od stola, k stene, zazrel som štyri ženy, sedevšie skrčeno na slame, postlanej na dlážke; natúhovaly sa s čímsi bielym, čítajúc po ňom, pohľadáje ho vodou a utierajúc. To bielo obracalo sa, hluchoz klopalo po dlážke čímsi a suchotalo po slame. Ženy tak napäté a hrubo zachodily s tým bielym, ani zlodeji, ponáhľajúci sa čím skorej sobrat' nalupene veci a utiecť. Ja rozhodne nemohol som pochopiť, čo je to, a prizeral som sa. Razom bielo zodvihlo sa a sadlo si, a na ňom visela hlava, tvárou nadol.

— Drž mu ruky! povedala žena. — Daj košelu!...

A odvisnutej hlave vytiahly sa ruky a celé telo klouilo sa to nazad, to napred...

To bolo telo Dostojevského. Umývali ho na slame, utierali a mädli na ten dlhý stôl.

Spomenul som si na rozhovory s ním, spomenul podivuhodný jeho pohľad, o ktorom vtedy som povedal, že to bol „nie pohľad, nie oslava smrti, lež oslava života.“ spomenul som si na ten čas, zmätený, rozčuleny, zatiaľ čo čísi v sebe, dychajúci čísi tajomným a zahadným. Bolo to kiatko pred 1. marcom.<sup>1)</sup> Veľmi dobre sa rozpomínam, že u každého bolo hadat akýsi nepokoj a akúsi nervnú, akoby od niekoho prikazani pohyblivosť.

A v tomto čase svalil sa tento talent, zakľúčovavši v sebe čísi tajomného, strastného a zahadného. V literature nasej on zjavil sa ako zázrak, ako vysly z nejakého takého sveta, o ktorom do neho nikto nehovoril. Tento svet tak protínal všetkému tomu, čo otváralo do jeho vystúpenia ruské slovesné umenie. Akási polámaní, chceli ľudia, akási besí, idioti, smyselníci, prevínili sa zjavili a otvorili svoju ruskú, podivuhodne komplikovanú dušu, v ktorej vŕstvaním nankladaly sa od vekov rabstvo, svchoda, sebaobetovanie, upomienka všetkého jestvujúceho, prostopašnosť, podkupnosť tela i duše a jasave ilúzie fantastickej budúcnosti...

<sup>1)</sup> Den smrti Alexandra II.

Do samého rána Dostojevský nevychodil mi z pamäti a podobizeň jeho, táto netrafená, zlá podobizeň znepokojovala ma tak, že veľmi sa mi chcelo vyhodiť ju alebo odpratať niekam tak, čo by ju celkom zabudol. Mimovoľne prišiel mi na um *Portrét Gogola* a ten nepokoj, ktorý opanoval umelca. Bezsennosť mučila ma a Dostojevský vyrastal predom mnou v akúsi fantastickú osobnosť.

Podivná vec, na druhý den, na Božie narodenie, ju cele zabudol som na podobizeň. Ale bolo mi veľmi smutno a ťažko, najmä k noci. Ako by som bol urobil niečo takého, čo nebolo robiť, a to ma trápilo. K tomu pripojil sa cit akejsi neznesiteľnej opustenosti, tej opustenosti, ktorá najviacšmi cíti sa v starobe, keď mŕtvi ľudia vás nechávajú, ale nechávajú vás sám život, pričínajúc nás k opustenosti v hrobe. Ja rozhodne nenašiel som si miesta. V noci vzal som Shakespeara a začal čítať *Richarda II.* Zastal som pri veršoch:

Žiaľ

môj je vnútri: zvonku možno vidieť  
len tieň neviditeľného smútku,  
trápiaceho zmučenu hrud.

Nechajúc *Richarda*, chytil som sa do *Henricha IV.* Falstaf ma rozveseľ, -- myslel som si. Ale i u Falstafa pozastavoval som sa nie pri komických, lež umných slovách a zachoval som si: „Ak raz románček rastie, tým lepšie, čím viac ho šliapu; zato mladost zahubí sa tým skorej, čím viac robí sa jej núsile.“ Shakespeare medziiným tým hŕi sa od terajších dramaturgov, že u neho hlupáci hovoria umné reci, a u terajších — i umní hovoria hluposti. Vinný je v tom nie náš vek, nie realism, ale naši dramaturgi, u ktorých umu nenajdeš. Vypoveď Shakespeara o mladosti priviedla ma na *Besor* (Dostojevského) a jednu moju známou, stopy ktorej zachovaly sa v listoch ko mne, ležiacich v tejže kasii, kde položil som podobizeň Dostojevského.

Otvoril som priečinok, a mŕtva tvar Dostojevského bola predom mnou. Otvoril som prečosi práve ten priečinok, do ktorého položil som včera podobizeň a v ktorom — vedel som — listov nebolo. Chcel som ho zatvoriť, a razom spamatal som sa, že podobizeň bol som zakryl papierom. Kdeže je papier? Priečinok bol zamknutý. Otváral ho niekto? Pozrel som kľuč, ako by mi ten mohol povedať niečo. Potom vyňal som podobizeň, prezrel som ju, znova položil a odišiel do izby vziať bieleho papiera a zakrútiť ju. V izbe mojej horel elektrický luster, knižnica nebola osvetlená a ja šiel som do nej so sviecom. Vezmúc papiera i knihu, blížil som sa ku knižnici s tým čudným pocitom pred temnotou, ktorý je mnohým známy. Je to strach, ale strach rozsudzujúci, hovoriaci, že v svete niet ničoho tajomného a že strach je len následok našich predsudkov. Premohol som ten strach a prikrútil som k priečinku. Bol otvorený, ako som ho nechal, ale mne tak sa zdalo, že podobizeň položil som hlavou k oknu, a teraz leží hlavou k dverám. Aký nesmysel! posmeľoval som sa a položil som na podobizeň niekoľko listov pa-

pieru, urovnal som ich a, zamknúc tento priečinok, vytiahol som druhý, kde ležaly listy.

Začal som hľadať tie, ktoré boli mi potrebné. Aká smes je v písme i v osobách! Hovorila, že písmo vyráza charakter nielen muža, ale i ženskej.

Nuž tu sú listy, ktoré som hľadal. Sú písané takými rovnými, jasnými črtami, že čítaly sa ako dobre vytlačená kniha. Znamená to, že i ruka, písavšia ich, prináleží jasnej, rovnej a čestnej duši, v ktorej možno čítať bez ťažkosti? Rozmýšľal som o tomto, zastaviac sa pri riadkoch, kde prichodily slová: Lozanna, Ormont dessus, Diableret... diabol... čert... tajomnosť... Prečo zastal som práve nad listom z Diableret?...

Razom šuchot... Ohzrel som sa a srdce mi tuho začalo biť... Chytno odložil som listy a zamkol priečinok. No len čo zatíchol cvendžiaci zvuk zamkv, počul som jasne šuchot práve v tom priečniku, kde ležala podobizeň Fedora Michajloviča Dostojevského. Nie sú to mysľ? Odlomkujem priečinok. Podobizeň bola zakrytá, ale papier je pokrčený. Snal som listy papiera a vidím, že podobizeň je prevrtená dolu tvarou. Nemožno! Iste ja som prevrátil som ju nenazdajky. Vari možno, že by niečia neviditeľná ruka riadila v tomto priečniku? Bolo mi opäťto a ja poddal som sa tomu, čo nazýva sa panikou. Zachlopal som priečinok a hodil som sa von. Ale urobil som len niekoľko krokov, už mi sviecu niekto zadúchol.

— Fedor Michajlovič! zvolal som nechtiac, ako by mi niekto bol pošepol, že to žarty nebolého Dostojevského. Srdce mi tak bato, že chytil som sa rukou stola a jasne som počul, ako by sa niečo bolo prenieslo nado mnou, stať tichý pohyb povetria.

Vopchuc do svojej izby, vzal som v tej dva elektrické lustre a dve lampy, a dvere som zaprel. Podivná je táto neshoda: ak sú duchovia, vedú oni preniknú cez steny a zamknuté dvere. Ale ja, iste, v tom okamžení myslel som ináče a odlychoval som od laku v zamknutej a jasne osvetlenej izbe.

Aká hanba nalakať sa! Ešte i jestli tieň prichodia sem, vedú ovi nikomu neurobia mi zleho. O kolkých matohách čítali a počuli sme, no nestalo sa ani raz, že by takí príselci boli zabili niekoho alebo vykonali niečo zleho. Ja nepamätam ani to, že by niekto bol umrel od strachu, a predsa o akých strašných veciach narozprávali sa „oči svedkovia“. Jasna vec, matohy neublížia nikomu. Ale ja bol som tak vzrúsený, že keby nie človek, ale môj pes bol sa mi zjavil v izbe, bol by som sa mu potešil, ako opravdovému priateľovi. Čože pes? I hrkot izvozečkovho voza bol by ma uspokojil. Ale priena ulica Erteleva je i teraz taká pustá, ako bola za času M. I. Glinku, ktorý býval oproti mne, to jest doštička s nápisom, že tu býval Glinka, pribíť je práve oproti oknám mojej izby.

Odíšiel som do spálne a usiloval som sa zasnúť. Ale Dostojevský odoláva mi pokoja. Ja som ho tak jasne videl, jeho postavu, tieho a ostrážite pohybovan sa, jeho chudu a smutnú tvár. Videl som ho, keď oči moje boli zatvorené. Vznášal sa shora nado! Nevidel som, ako sa dvíhal hore, no spúšťiac sa dolu, znova zjavil sa hore

a niesol sa nadol. Raz videl som ho hovoriaceho. Pohyboval sa shora nadol, hovoriac čosi, a len čo skryl sa z priestranstva môjho vnútorného zrenia, ja jasne počul som, že ktosi stupal ostražite, akoby v papúčiach.

„Kto je to, zvolal som. — kto?

— To som ja, povedal ési hlas, a kroky znova bolo počut za záclonou, ktorá oddeľovala moju posteľ od izby. Človek chodil hore dolu ticho a ostražite, a ja usiloval som sa zažal lampičku a hmatal som elektrické vodiče, visiace na stene, u postele. Hovoril som nemohol od strašného vzrúsenia. Ale do uší niesol sa mi tichý šum krokov a hluchý hlas:

— Aleša Karamazov, Aleša Karamazov... Dva gemjovia - Tolstoj a Nietzsche, Nietzsche a Tolstoj... Nietzsche vystupil za antikrista, Tolstoj ako kristiatko... Ha, ha, ha...

To nebol smiech, ale suché, chladné zvuky, vychodivšie akoby z úst mechanickej láby.

— Ja som utopist, utopist, utopist... Ja som mystik... mystik... Ach, Aleša Karamazov... Ty si tiež mystik... Tiež utopist... I dobrota je utopia, veľká utopia...

Potom hlboky vzdych a ako by niekto utekal drobným krokom, ani malúkú vtaču.

Svetlo konečne vzblálo. Predo mnou je nevysoká záclona, a nad touto zazrel som hlavu Dostojevského.

Stál za záclonou a zpoza nej bolo mu vidno len hlavu, no nie tú, čo na podobizni, ale druhú, jemu iste podobnú, s riedkymi vlasmi na hlave, s jeho očami, s jeho bradou. Ako by bola zapichnutá na záclone...

Hallucinácia, hallucinácia, opakovalo sa v mojom mozgu, ani kyvadlo na hodinách, bijúce sekundy. No hlavu videl som bez všetkej pochybnosti úplne realne, a oči svietily a mihaly.

-- Hallucinácia, hallucinácia, hovorila hlava, kyvajú sa s boka na bok. Najprv umri a potom hovor: hallucinácia, hallucinácia...

A hlava zakývala sa rýchlejšie... a zmizla.

Neriem, možno, že ja stratil som rozum. Ale to, čo som videl — videl som, a ako sa to menuje vo vede, či nie je všetko jedno?

„N. Vr.“



## Slovenský jazyk.

### Študovanie slovenčiny.

Chtěje vynaložiti všechno, aby *pops nářečí slovenských*, jenž sestavuji, byl pokud možná úplným, obrátil jsem se opět ku všem rodověrným a jazyka svého milovným synům a dcerám národa slovenského s netivou prosbou, aby mi při dle tom napomocni byli.

K prosbě připojil jsem seznam příspěvků, jež jsem dosud ob-



držel, jakož i míst a osobností, které se toho podniku ochotně zúčastnily.

Konečně přidána pověst „Divostvorný lovec“, upravená podle vydání P. Dobšanského, aby do místních nářečí co nejvěrněji přejšla a mně laskavě zaslana byla.

Tohoto vyzvání dal jsem zhotoviti deset tisíc výtisků a páni redaktori listů Martinských byli tak laskavi, že jich všem svým čtenářům rozposlali. V Národních Novinách stalo se to ještě před svátky vánočními, v ostatních listech během tohoto měsíce.

Nyní počínám, abych vděčně podával zprávy o přispěvcích, jichž jsem na toto vyzvání obdržel.

První byla slečna *Ludmila Riznerova*, v Horních Bzincích v Nitranské, jež „Dzivotvorným jagrom“ můj dosavadní materiál o nářečí hornobzineckém opět platně rozmnožila.

Druhým byl p. stud. jur. *Vlad. Krno*; jeho „Divostvorný polovník“ je v nářečí Čerenceanském, v Čemeru. Ž Čerencean jsem dosud příspěvku neměl, a proto p. Krnovi velmi jsem povděčen, doufaje ovšem, že mě i dále podporovati bude. Pan Vl. Krno domnívá se, že nářečí Čerenceanské „je téměř to isté, čo Hrachovské“. Ja však nacházím rozdíly. Na archu Hrachovském psáno vždy -m: *medom, maslom, cukrom, jabuľom* atd., kdežto „v Čerenciach“, jako ve Vyšním a Nizním Skalniku, vyslovují -n: s *krikom, rân*. Také v charakteristické vyslovnosti dvojhlásky *ej* nenacházím úplné shody, tak že dalších zpráv mi velmi zapotřebi jest.

Třetí v pořadí časovém byl příspěvek p. *Joz. Bohúňa* z Bieleho Potoku v Liptově. Nežadaje žádné odměny, zaslal mi p. Bohúň nejen „Divostvorného lovec“, nýbrž i důležité další poznámky o vyslovnosti bielo-potocké a liptovské vůbec. „Belania“ vyslovují všichni tvrdo: *nyč, s njm, zatyahom, vidým* atd., avšak přece zase mají ještě mekké *l*: *ľala, ľolkoveľ, na ľodžela*. Pozoruhodné je sloveso *nititi*: *any ny nenyet* (ani ma nedopaluji), *obnyet pavu* (polož dřeva pod pavu, aby horelo). Dale taková slova: *akoda* (takože, ano, tak je), *čoda* (čóže), *doda* (kdeže), *těz trá* (treba).

Časový pořádek budu i dále zachovávat.

Velmi příjemné překvapení způsobil mi p. med. *Samuel Smetana* pěkným popisem nářečí Myjavského. Měl jsem dosud jen rozpravku „o lvezďárovi“ v nářečí tom; nyní přibyla mi pomůcka, která s uversdní znalostí a důkladností je sestavena. Myjavské nářečí je bez výminky tvrdo: *dakurym, djetu, ranho, sedet*. Zvláště pozoruhodné je: *jách bol, jách videla, jách hovorela* a zase *bolach, povedalach, stratelach* atd. Vyslovuje se nejen *bavela, pozdraveli*, nýbrž i *kričel, drzel*. Pan med. S. Smetana dohlý si velkou zásluhu o můj podnik.

Z nářečí „Vaštjanského“ (Važec v Liptově) měl jsem novelkou, ale jak pozoruji správně napsanou ukázkou od nejmenovaného původce o níž jsem se na str. 192 lonských Pohladů zmínil. Nyní obdržel jsem od p. *Andr. Chrobáka* v Hybčích „Dyvtovrného jagera“, čímž materiál můj pro toto zajímavé nářečí platně se rozmnožil. Vyslovnost -f za -e se potvrzuje: *za niof* (za nou), *so srbof*



(zo sebou), *pustysť* (pustil), *namastyť* (namastil), *táž u* za tvrdé *l-bouu* (bola), *hynuaua* (hývala), *táž* všeobecná tvrdost. K tomu přichází mnoho jiných vlastností nářečí Vaštíjanského, které z nové ukázky poznávám a za něž p. Chrobakovi díky povinnou jsem.

Z Kysáča, v Břečské stolici, měl jsem již velmi pěkné příspěvky. Přece s upřímnou radostí uvítal jsem „Divostvorného jágra“ a jiné poznámky, jež mi zaslal p. uč. *Vlad. Mičátek*. Zdá se mi, že teprve tato ukázka podává nářečí kysátské nejvěrněji. Tak nyní teprve pozoruji zřejmě pravidelné vysouvání *d* před *n*: *po eněj*, *odniesli* (odniesli), *pri poluňaske* (poludňaske); podobně před *l*: *najeli* (najíli), *hrlí* (hrdlí). Take *t* se vysouvá: *vyriastli* (vyriastli), *clasný* (vlastný). Nejvíce se divím, že p. uč. V. Mičátek píše pouhé *s* ve slovech: *mezi ľudmi*, *cuzích kačicov*, *neprichazar*, ale přece zase *keľko uľnest vládu*. Tu je vysvětlení velmi nutné. Doufám, že se mi ho dostane.

Nářečí Mikušovské (Mikušovce v Trenčanské stol.) je mi známo z vyborných ukázek a popisů p. uč. A. D. Svobody. I tenkrát neopomenul p. uč. Svoboda poslati mi „Dzivotvorného jágra“ v nářečí Mikušovském, začož mu opět srdečně děkuji. Dále připojil můj ctěný spolupracovník rozprávku o „hviezdárovi, doktorovi a hodynárovi na dedyne“ v nářečí Kalnickém, sepsanou pomocí bečkovského ev. uč., p. Krajčoviča. V této ukázce upoutala mou pozornost výslovnost: *a jednému kallubu*, tedy místo *dl* dvojí *ll*. Jiných slov s takovou výslovností nenacházím, a též na archu Bečkovském, velmi pilně shotoveném, o takové spodobě nic nečítám. Zde bych prosil o další zprávy. Konečně přidal p. uč. Svoboda řadu zajímavých slov a rčení z Trenčanské stolice, jako *zínety* = snahové záveje (Mikuš.), *ragac* = ležt po stromoch (Krivoklát), *hladzí byrlým* = zazerá (Mikuš.) atd.

P. *And. Buday* na mé vyzvání neodpověděl „Divostvorným lovcem“, nýbrž jinou povídkou: „Jako chce z lutrii vyhrat“. Jelikož p. Buday byl již dříve tak laskav, že mi své rodné nářečí Jabrteko-Tajovské (Žvolen) popsal, tedy ovšem i tento způsob mě uspokojil a dobře mi tato ukázka poslouží.

Znamenitě posloužil mi p. dr. *Miloš Šimko*. Poslal mi pověst o „Dzivotvorném lovcí“ v nářečí dvojím: Fraštackém a Nitranském, t. j. tím, jež panuje v Nitře a v okolí mezi Nitrou a Velkými Topolčany, Fraštákem a Velkými Topolčany, taktéž ve Velkých Topolčanech. Dále připojil p. dr. Šimko vlastní „výpravku“, opět v obou těchto nářečích: „Co figel, to groš“. Rozdíl mezi oběma sousedními nářečímí záleží hlavně v tom, že se ve Fraštaku vyslovuje všechno tvrdo, kdežto nedaleko od Fraštaku k V. Topolčanům, a zase mezi Nitrou a V. Topolčany, pak v Nitře a V. Topolčanech už všechno mekko zní, tedy ku příkladu *vidjś* a *vidiš*, *seś* a *stěś*, *djra* a *dra*. Tentýž rozdíl panuje mezi *roná* a *roná*. Za Fraštákem, podotýká dále p. dr. Šimko, podle našeho ponímání za Váhem, hovoří asi jako ve Fraštaku, s tím rozdílem, že okolité dědiny od Trnavy po Píšťany na místo *d* a *t* často užívají *dz* a *c*: *vidjś* a *vidziś* atd. Jak viděti, všiml si můj ctěný přítel velmi bedlivě celého podniku

mého a osvojil si mnoho vzácných vědomostí o řeči lidové ve Frastaku a okolí, z nichž koristí ve prospěch jazykozpytu slovenského. Nemá-liž to výmluvnou ukázkou, jak pan dr. Šimko s lidem svým, v němž spočívá budoucnost Slovenska, obcuje?

Z Holca (v Nitranské) neměl jsem dosud žádné ukázky. Nyul obdržel jsem pověst o „Divotvorném lovcí“ v tomto nářečí od mladého p. *Michala Kužický*, jenž svou zaslátku takto doprovází: „Poněvadž už z okolitých obcí příspěvky o nářečí naší milé slovenské řeči ste obdrželi, když jiného není co by nářečí z našeho mestečka zaslal, přimoten sem já, co rolnický syn, hárs i mnoho času k tomu nemám, nářečí naše vypsati, které s velkou pozorností, od slova do slova, co nejvernejší přeložiti sem se snažil.“ Dále píše tento statečný rolník slovenský, že nářečí Holčské pánuje též v Kopčanech, v Katové, Vrádišti a Trnovci, jen s tím rozdílem, že v těchto dědinách „jakožto v sedláckém jazyku užívají na místo *byl, lovec* atd. *bu, uorec* atd.

Obzvláště důležitý je pro mne příspěvek vl. p. far. *J. Kellu* z Karajova. Vel. p. farář neobmezil se na překlad pověsti o „Divotvorném lovcí“ do sarišského nářečí, nýbrž připojil též stručný sice, avšak velmi cenný seznam „zvláštností nářečí sarišského“, které je nejvícejší v trojhraní mezi Prešovem, Bardiovem a Šabinovem. Vzhledem na obšírné kraje, kde toto nářečí pánuje, přál bych si více takových ukázek. Snad se mi jich ještě dostane. Prozatím jsem srdce povděčen za výborné příspěvky vl. p. far. Kellu.

Z Vereša (nedaleko Tisovynka v Novohradě) obdržel jsem opis pověsti „Divotvorný jager“ od ml. rolníka p. *Parla Krásnika*; z Paderovce (u Bohunic v stol. Prešporské) od rolníka p. *Matuša Čapkovca*; konečně z Nové Bane (v Tekové) od remesl. p. *Karla Džeka*. Všem třem vzdávám veřejné díky Z Vereša a z Paderovce neměl jsem dosud žádných příspěvků.

Velmi pěkný příspěvek poslal mi p. uč. *D. K. Rybnický*. Předem překlad pověsti o „Divotvorném lovcí“ do dvou nářečí: Rybnického v Gemerské a Šos-Lohotského v Novohradské stolici. Dále připojeno srovnání celé řady slov, podle vyslovnosti: na Rybníku, v Šos-Lohotě, v Sáse, v Kameňanech, v Španompoli.

Ku konci vděčně potvrzuji, že jsem prostřednictvím p. red. *A. Petra* obdržel rozprávku „Vjezdár, doktor a hodinář na dedine“ sepsanou od nejmenovaného čitatele „Hlásnika“ v Katové při Holči (Nitra).

Tím bych byl všech svých ctěných přispívatelů vděčně vzpomněl — až na jednoho neimenovaného, nikoliv přispívatele, nýbrž — opravce. V obálce otevřené, pod adresou chorvatsky psanou, jako „tiskárku korekturu“, obdržel jsem nevíám odkud (poštovní pečeti není zřetelná) své poslední vyzvání, jen zcela rozstřížené „pan opravce“ mého vyzvání a mé zprávy na stránkách 1—5 patrně ani čísti nechtěl, v němž slovenský text „Divotvorného lovce“ se opravuje. Opravy tykají se „pravidla“ př. „ako treba upotrebovat sa. *ho, a, by* atd. v slovenčine: „v hlavnej vete ide (př.) *sa, ho, by* atd. za časoslovom, v podriadenej, priviazanej pred časoslovo:

Nechcem ťa, lebo si cháp. Ja ťa nechcem, lebo si cháp. Nebanovála by, keby nemusela." Nasleduje ešte niekoľik príkladů a poznámek. Myslim však, že to, čo jsem uvedl, již úplnē dostačí, aby si každý soudný čtenář o tomto „oprávci“ Dobšinského učinil pojem. „V hlavnej vete ide (prý) ťa za časoslovom“, a pak následuje příklad: „Ja ťa nechcem“!

Ve Vídni dne 23. ledna 1895.

František Pastrnek.

### Povery a obyčaje ľudu slovenského.

(Zvolenská stolica.)

V 2. čísle *Slovenských Pohľadov* 1894 byly niektoré povery a obyčaje ľudu slovenského v Zvolenskej stolici mnou uverejnené. Dnes k týmto dodávam nasledujúce

Žene, ktorá umre pred pôrodom, alebo práve pri pôrode spolu s dieťaťom, dávajú do truhly i hábočky pre dieťa, aby ho vraj mala do čoho obliecť a prevíť.

Deti, ktoré bez krstu umrely, chodia v istú dobu v noci plakávať na cintorín; jestli kto počuje také dieťa plakať, nech len povie: „Jestli si chlapec, ja ťa krstím Adamom v mene Otca, i Syna, i Ducha svätého; jestli dievča, Evou.“ Potom nikdy viacej nikto nepočuje také deti plakať.

Kto umre v dnoch ostatného fašangu, pride do pekla, lebo tie dni peklo je otvorené a diabli chodia po svete.

Klinec z umrlejšej truhly keď sa zabije do stromu, taký do roka vyschne.

Pozostalé báby po mŕtvom len tak dlho trvajú, dokiaľ mŕtvý v hrobe nezhmije.

Na Vianoce po utierni kto cez kľúčovú dierku pozre do izby, tak vidí toho vystretého, ktorý má do roka umrieť.

Mŕtvý na tretiu noc po umretí pride odobrať sa od domácich. Buď pride na oblok, alebo na dvere zaklopať.

Keď niekto umre v dome, pootvárajú obloky, alebo dvere, aby duša mohla snadnejšie vyletieť.

Kto z cintorína niečo ukradne, toho prídu mŕtvi mátať a drhnúť.

Z nevädzanej ženy, keď umre, býva smrť, ktorá chodí v bielej plachte pre ľudí.

Keď ma niekto umrieť z rodiny, dáva ohlas domácim.

Aby sa nebal po smrti mŕtvého, treba ho len chytiť za prsty na nohe — nuž nebude sa ho báť.

Prsty z nekrštených detí potrebujú bačovia k rozlúčeným čarám. Zledej zase zapália si ich, ktoré im vraj ako sviece horia, a nik ich pri kradeži nedolapí. Podobne, ak z obesenca dostane sa niečo, potrebujú to k čarám.

Komu sa sníva so slivkami, bude mať omrzlosti, alebo bude plakať.

Včela zabiť je hriech, lebo včela vyšla Kristu Pánu z čela; ona čertovi z nosu.

Na Štedrý večer chodia dievky popod obloky klopať varechou, ktorou sa opekance braly, a ktorej pri zaklopaní zavolajú: „vezmi si!“ tá sa do roka vyda; ktorej však zavolajú: „nabaj — by ti zaškodilo!“ tá zostane i ďalej dievkon.

O dievke, ktorá si hvizdava, hovoria, že sa prespí.

Ráno kto vstáva a pozre do obloka, zabudne na všetky sny minulej noci.

Komu sa sniva so smrťou, bude dlho žiť.

Ak do kostola donesu deti, chlapca i dievča, musí sa najprv dievča pokrstiť, aby nemalo luzy. Fúzy dostane i to dievča, ktoré pokrstia za chlapca, jako sa to zvyše stava z nepozornosti kmetrov a bany.

Keď na krst nesie baba dieťa, pri odchode z domu vraví: „Nesieme pohana, donesieme krestana.“ Z krstu keď pride, hovorí: „Niesl sme pohana, doniesli sme krestana.“

Domáceho buda zabiť, ktorý sa okolo domu zdržuje, značí nešťastie; v krátkom čase niekto umre z domácnosti.

Keď zlodejov v noci prebehne zajac, značí nešťastie pre nich, a vtedy im je lepsie, aby sa domov vrátili.

Zakopané a zakliate poklady vyhŕajú buď na Kvetnú nedeľu, keď sa páse spievajú, alebo na Vstupenie Krista Pána, alebo na Premenenie Krista Pána. Keď vyhŕajú pred poľnocou, tie nikdy naden zvy tvor nedostane, lebo na tých sedia zlí duchovia; keď a ráno na svitaní, tie možno dostať — a vtedy na miesto, kde vyhŕajú, dobre je hodit omču s ľavej nohy, aby poklady nezumzly.

Keď hrozí burka a prival, padia sa púžalky, posvätené od Kvetnej nedeľe, a zapália sa hromničné sviečky, pri ktorých sa modia za odvrátenie nebezpečia.

Trubenie pastiera večer pred Luciou (13. decembra) počul som v Kremnici, ale význam toho mi je neznámy.

A. B—y.

## Magické recepty hospodárske.

Zo stareho rukopisu podáva *Lud. V. Rizer*.

Bezútulný rukopis, ktorý tu podávam v najvernejšom odpise, našiel som asi pred dvadsiatimi rokmi v knižnici katolíckeho kostola v Bečkove medzi množstvom všelijakých papierov tam pohodených. Číta 20 strán i s „bezistrom“ formátu osmorkového; je písaný pekným svabachom, a sudiac dľa hesla na konci pripísaného, myslím, že pochádza od niektorého člena rádu františkánskeho, ktorý má v Bečkove kláštor. Rukopis pochodi snáď s konca minulého storočia, ale „recepty“ obsahom svojimi zaiste sú dávnejšie. Reč v nom je umiestnená čestný so slovenčinou, ale že priechodí tu i viac takých slov a výrazov, ktoré sú Dolno-Trencánovi neznáme, teda pisateľ sotva pochádzal z tohoto kraja. Pravopisnej doslednosti



nevidel, vynímajúc, že v celom rukopise ňiet označovania dlhých samohlások (*á, é, í*); hláska *e* písaná je raz jednolučo (*e*), iný raz dvojite (*ee*): predložky písané sú zväčša dovedna so slovom a *y* miestami označené je jednou, inde dvoma bodkami. — Ku slovám, i mne samému neznámym, pridal som otáznik, niektoré vysvetlil som pod čiaron. A pokiaľ v celom rukopise jesto len so pár takých nárad, ktoré pri jednotlivých chorobách dobytku s lepším výsledkom upotrebiť možno, teda nadpis „Magické recepty hospodarske“ bude anád primeraný.

*Abi Krawam Mleko neodnaly.* Wktere kolwek suche dui, wezmi skazdeg Krawi skrzya srstly i mezi Wemenom tess a uloss tu srest do Orchoweg Sskrupini, ktere sa w Ścedri wečer Lussēja, uwaž to dobre zniu a polož pod Prach kade chodia Krawi z Masstale a do Masstale, żadna Čarodelnicza, ba ani sam Djabel z pomoci Boży nebude moci usskoditi. *Item.* Dawag gim každe Rano Lupesek z Chlebom na lačno gest, bude mat hogne Mleka, a žaden gim neusskodi. *Item.* Zawrtag gim do Rochow Čertowineza, żadne Bosorstwj gim neusskodi. *Item.* W Magy Mesaczj na zbirag S. V. Swinacinczow, a dobre gich ususs, a stim Prachom gich na Nove Mesaeza okadag, rozumim tyoge Krawi, žaden gim neusskodi. Probowano gest. *Item.* Wezmi Vagezo, a obnes ho okolo Krawi Tri razj ked sa Oteli, a rikaj takto, gako stohoto Celcho Vageza nemože sa odlati, tak tess od tego Krawi, żadna Sztriga, a Čarodelnicztwi geg gak Mleko, Maslo, Sir, odnati nemože; potom ked urobiss, rozpucš to Vagezo, a roztrep, a dag Krawe wešom kolwek vipit. *Item.* Daz si posvacit Kłokorž we Welku Sobotu, a streš ho za Hradu, w Masstali, żadna Bosorka ti ne pristupi do Masstale. *Item.* Ked wipustjass Statek privikrat na Gar na Pole poloss Retas pod Prach a Zamek zamknij nanja poloss tess gedno Vagezo, a gednu Hlawku Česneku, a potom stim Česnekom kravam Nohi a Cezki potri, a to Vagezo ag stim Česnekom czo zostane dag do krezini to gest do Mraveseho kopcza zapraw. *Item.* Wezmi Čertowineza, a do Noveho Hrneza Ohna, a Okadiss Krawi, ale prw wezmi Plachtu s Postele, ten konec, czo bol pod Nochami, prestri na nu kroham, a czo bolo pod Hlawu dag na križe, tak gu prikri po Chrpce, a potom gu odkad, a ten čas žadnemu z Domu nisst nepossezawag a ani do Tretio Dna, do Domu žadneho nepripusstag. *Item.* Rutu s Lupesekom ze Solu dag Kravam Łazat často. *Item.* Vratieš, Kozlik, a zeleni Patrziłeu dag Krawam s Chlebom. *Item.* Pred Svatim Janom Krstitełom w ten den, anebo na ten Den S. Juna zaseg Patrziłene Semeno, a Potom s toho Patrziłemu, ked bude zelen, wezmi nekolik bilek, ktomu pridag Vandeličku, a Marianek ti Tri Zelini nowe Dni dawag s Chlebom twogim Krawam neusskodi tebe żadne Bosorstwo.

*Abi Krawi Mleko nepotrutity.* Ked sa Krava Oteli, nagprw prw než Tela Cecat bude, nadog Mleka, a stim Mlekom urob Cesta, potom ho upečk, a stoho Chleba na Nove dawag krawam gest. *Item.* Ked sa Krava Oteli, Okress Hłohowi Kwolik, a wssecek do zeme zakopag na tom Miste kde sa Krawa Oteliła.



*Keď je Odnaté Krauce Mleko.* Natri ze swogincom Krawam Wemena, a pochvilu dobre poumíwag, a potom kdo ti Mleko odnal, Mleko to geg bude S. V. z Howuama smrdet, tak že nebude k žadeniu Užitku.

*Aho Krawam žaden neusskodil.* Wezmi z Vageza Žltek, wlož, do neho Temjannu, Sirgi, Kopru, a to spolu zmissag, a tu zmissaginu daj Krawam užit. *Item.* Wezmi z Močydla dva Kvoliki, a wľob gich pred Masstainim Prahom, gedem z gedneg Strani, a druhí z drubeg strani, žaden ti Mleka neodegne.

*Keď ti nekdó Statek zahosoruge.* Wezmi Lapešek, Bazilicšku, zniehag to spolu z Režnu Muku, stoho upeeš Pakáček, a dawag krawam w Novu Nedelu gest, bude ti spomožene. *Item.* Keď po Podogeni Mleko precediss, wezmi Cedelko a wimi ho, a tu Wodu wrieg na konarczucze, ale nech budu venku na Cesto, Smatana takoweg scervivje.

(Pokračovanie.)



## BESEDA.

### Slováci v Amerike.

O budúcnosti Slovákov, nevracajúcich sa domov z Ameriky, v *Jednotě* (vydávanej v Clevelande) ozval sa vážny, i nám z duše hovoriaci hlas.

„Prítomnosť ohľadom slovenskej veci je ešte dost priaznivá — čítame v článku *Jednoty*. — Ale čo sa stane so Slovačom v budúcnosti? Slovač za niekoľko desiatročí splynie s Amerikánmi a neostane ani ten pamiatky po Slovákoch, ako neostane stopy po potopenej lodi v širo-široom oceáne. *Niet pomoci.* Bratov Čechov je tu omnoho viac než nás, oni stoja vysoko nad nami, majú svojich ľudí v urade, majú vyslancov, policajtov atď., a už títo rozmyšľajú nad tým, že ako by sa dala udržať česká reč pre budúcnosť. Vidia, že je to nemožnosťou, a preto keď nie celý chlieb, aspon kúsok z neho zachrániť. Vzdali sa nádeje udržať reč na niekoľko storočí; ale vraj aspon keby sme zachovali svoje zvyky, aby tieto upomínaly naše potomstvo na to, že je pôvodu českého. Ale aká z toho radosť? *Aby z toho ošoh pre nás, pre národ slovenský?* Žiadon... Ešte avim vysťahovalectvo trvá, tak za ten čas sa len udržime, ale nahlie toto prestane, tak sme v niekoľkých rokoch zahynuli.“

Aby Slováci nevtopili sa do cudzieho elementu aspon hneď v prvom pokolení, narodenom v Amerike, proti tomu spisovateľ *Jednoty* varádza zakladať školy. „Školy sú anglické, v nich neučí sa slovensky, spoločenská reč je anglická, ona sa ľahko chytá mládeže. Ale mládež tu zrodená ani nezná inej spoločenskej reči ako

anglickej. I rodičia doma hovoria len anglicky so svojimi deťmi. Dieťa nutené je nenaučiť sa slovenskej reči. A touto by odpomohly koľko-tolko školy slovenské. Ale ktože sa postara o školy tieto?... Všetko možné máme na pamäti, len to nie, čo nám je najpotrebnejšie. Zastavy, odznaky, šarpy, uniformy — na to všetko dochodi, len na to nieto groša, na čo ho je tak veľmi treba, ako vyprahlej zemi tichého dažďa... Nech sa sprenážia tie zbytočné čarčky a cifry, mundaúre, šable, diplomy, a kto by vedel nazpamäť ten celý centník nepotrebnosti, a doista si bude môcť každý plejs, v ktorom hývajú Slováci, udržať učiteľa slovenského.“ Školu slovensku nemysli každodennu, taka je nemožnosťou, preto ma na pamiatku taku školu, do ktorej slovenské deti chodily by vtedy, keď sú anglické školy zatvorené — v sobotu a nedeľu. „V ten čas vynúcovala by sa tu reč slovenská. Deti učily by sa čítať a písať. Popri tomto väčším deťom mala by sa vstepovať láska k rodu slovenskému, prednasať sa dejepis slovensky a niečo z barbarizmu maďarského.“

Pisateľ takúto školu predstavuje si ako prvý krok nie k tomu, aby slovenská národnosť zachovala sa v Amerike — len k tomu, aby slovenský jazyk udržal sa tam aspoň za čas. Za ďalšie prostriedky tohoto možného cieľa považuje časopis, „ktorý by ustavične prebúdzať národ k milovaniu svojej materčiny,“ a rozvítie Slovenskej Matice, založenej minulého roku. „Keď my smrťeláci, pracujúci dnes na vinici národnej, by sme sa pomínuli. Matica mohla by dostať človeka-národovca, pracujúceho na rozkvetu svojho národa, az z kraja (= z otčiny, zo Slovenska). Matica v takomto pade má by podliehať tútorstvu zo starého kraja, ktorý vŕšne staral by sa o ňu, aby nezahynula... Dnes majú niektoré organizácie dobrých vodcov, nuž držia sa národa, ale keď títo pomínú sa, kto zaručí, že na čelo organizácie dostane sa rozhodný Slovák? To nemôže nikto zaručiť, a potom, pokiaľ tu pracuje sa zväčša peniazmi, časom môžu povstať roztržky medzi členami a rozpadne sa tá organizácia a zanikne slovenské agitovanie. Kdežto Matica, pracujúca jedine v prospech národnej veci, nemá s obchodom čo robiť a tak nemôže povstať ani závisť proti jej uradníkovi, keďže by nad týmto držal stráž starý kraj...“

Týmto článkom *Jednoty* poctive predložená je otázka, ktorá pri slovenskom pohybe v Amerike zakrýva sa zastavami, odznakmi, šarpmi, uniformami a inými — ako pisateľ hovorí — čapkami. Ano, miesto takéhoto uvažovania budúcnosti najmä pittsburgské *Amerikánsko-Slovenské Noviny* medzi Slovákmi, ktorí este doma, v svojich zemplnských, šarisských, spisských, lipoťských atď. dedinách majú ženy a deti, veselo agituju za to, aby sa osadili v Amerike, stali sa občanmi Spojených štátov a kopivali si pozemky, to jest aby sa len vrhali do cudzieho mora. I proti nim tie isté noviny raz už vyslovily sa, že kto je vraj lepsím priateľom slovenského ľudu: či ten, kto chce by ho zdržiaval doma v biede, a či ponúkajúci ho k dobrobytu? Nuž v Amerike jest hodne veľkých boháčov, ale vedľa tých mnoho, mnoho chudobu. No keby Amerika bola ozaj Eldoradom pre každého, este i vtedy lákať ta slo-

venský ľud bolo by od slovenských národovcov — nenacionálne. Rozsýpanie Slovákov po svete, najmä do Spojených Štátov Severnej Ameriky, kde v anglickom elemente v druhom, najpozdnejšie v treťom pokolení zanikne každá, nie len taká slabá národnosť ako je slovenská, znamená pripravovať našu národnú smrť. Treba byť v biele, že národ slovenský tu od vekov žil a trval. Tu čakajme a vymáhajme mu lepšiu budúcnosť. Dobrobyť, pri ktorom mal by sa stať materiálom k rozumezeniu iných, je i pre národ seba menší desným dobrobytom.

Z tej duše radíme bratom slovenským v Amerike, aby sa usilovali námskovať v duchu, aký javí sa v citovanom článku clevelandskej Jednoty, pritom ľudu nášmu, ktorý už snáď pomohol si z biele a ešte nepotrhol všetky sväzky so svojou vlasťou, aby nezapudali privolať: „Domov!“ V ich novinárskom slovníku aby čím menej púchodily nedobré slová: „stará vlasť“.<sup>1)</sup>

Šk.



## Literatúra.

**Protí prádu.** Pražský *Čas* (1. č. 1895) nasledovne odporúča roman pani Šoltészovej:

„Od diel Vajanského *Suché ratolesti*, keď i v českém preklade (a priateľ Domoviny) prístupne i zdejsmu čtenářstvu, prvú veľkú roman slovensky a čo do rozsahu vôbec nepobísnnejší beletristická práce slovenská. Spisovateľka vytkla si úkol nesnadný: predviesť nejen veškerý společenský a kulturní život nynějšího Slovenska, ale hlavně rozebrat rakovinu, jež nejvíce užrá má kofene, *odrodilce*, zejména jeho horších vrstev, a ukázat cesty k jeho politickému i národnému obrození. Dvoudílný roman p. Šoltészové měl být vlastně trilogií. První díl ostal nenapsán: odrodilské stadium hlavní osoby, zemana Šavelského. Druhá část, v romaně první, líčí proces úsvitu, jnuž hrdina ze Šavla stal se Pavlem. Třetí, v knize druhá, kterou až po vybitnutí z jiné strany spisovatelka přidala k hoto-

<sup>1)</sup> Chválime myšlienku činného redaktora Amerikansko-Slovenských Novín o kongresse, ktorý predstavitelia v Amerike žijúcich Slovákov mali by vydržiavať v porozumení s predstaviteľmi nás, domácich, v niektorom celkom mieste európejskom. Predmetom tohto slovenského kongressu malo by byť ustanovenie prostriedkov k vydobývaniu práv pre slovenský národ v jeho vlasti a v primeranej forme upozornenie sveta na položenie nemadarských národov v Uhorsku. To je úloha pre Ameriku! Len tak prenosieť návrh, aby ho možno bolo uskutočniť. A predovšetkým, aby pan Rotčianek nezapudol na svoju myšlienku, ako to neraz robíeva.

Pri tejto príležitosti aspon v kratosti spomenieme, čo sme dosiaľ nazreli. Prvou slovenskou knihou v Amerike, nielen tlačnou tou, ale i spisovou, je *Janošik*, román Gustáva Marsalla (New York, 1894), spolunapísaný a redaktor „Slováka v Amerike“. Najdeme si ešte príležitosť povedať viac o tejto práci doma osvedčeného spisovateľa.

vám kmeni, stopuje buditelskou a obroditelskou činnosť obráteného zemana v živote verejnom. Práca této spanilomyslné ženy slovenské je bez odporu znamenitá; znamenitá vytrvalosť, a jakou je provedená, i cieľom, za čímž se nese. Veškery život rodinný v různých zjevch svých a změnách, spoločenský, politický, cirkevný, správny atd. dnešného Slovenska obráží se v ní životně a věrně. Kdo z Čechů přečte tento objemný svazek, ku podivu snadno a příjemně uveden bude v jádro všech existenčních otázek slovenské větve naší. Vedle nepopíratelné hodnoty literární *Proti prúdu* má i důležitost národní i politickou. Autorka pozoruje bystře a věrně. A přece čtenáři obraz připadá příliš jasným. To je odtud, že její zjasnila spanila, mírná duše. S laskavým ženským taktem a měkkou rukou přešla přes hrůzy a hrůzy, stíny a trhliny, jemně a tlumíc vše, co urazí a drásá. Čeho tím výtvar jeť pozbyl ze skutečné životnosti, toho získal v očích širšího čtenářstva: neodrazuje a neodpuze, nýbrž vábí a přitahuje. Přitažlivost jeho pak je zejména také v jeho lahodném, obratném a vytržebné řeči, jejíž rozmanitost a plynutí tok věru spisovatelce, která se vzdělávala jen svou vlastní píli a snahou, slouží ke cti. A tak celkem nelze než našemu čtoucímu obecenstvu srdečně doporučiti tuto sympatickou knihu k hojnému odbírání a čtení; čtení jeť upoutá od počátku do konce."

Dobroprajnu zmienku nachodíme o tejto slovenskej knihe i v záhrebskom *Vienči* (4. č. 1895).

ИЗВЪСТІЕ. Платона Кулаковскаго изслѣдованіе по исторіи хорватской литературы періода возрожденія. Варшава. Типографія варшавскаго учебнаго округа. Королевская ул. 13. 1894. Стр. 411 + 93, 8°. Цѣна 3 рубля.

**Jan Kollár.** Napísal Dr. M. Murko. I. del. Ponatis iz „Letopisa Matice Slovenske“ za leto 1894. V Ljubljani. Samozaložba. Tisk „Narodne Tiskarne“. 1894. Str. 76, 8°.

**Nada.** Pouci, zabavi i umjetnosti. Sarajevo, godina I, broj 1, 2. Izdaje zemaljska vlada za Bosnu i Hercegovinu. Uređuje Kosta Hermann.

V ruke s týmto novým časopisom sarajevským človek stojí pred záhadou. Pekný, veľký formát, ako českého *Světazora* alebo *Zl. Prahy*, text národný, ilustrácie tiež zo života domáceho, národného, každé číslo má dvoje vydání, jedno latinou, druhé cyrillicou — a to vydáva v Sarajeve Kallayova vláda! Este i redaktor je vládnym úradníkom. V programe hovorí sa, že *Nada* chce byť zrkadlom jednotnej kultúry juhoslovanského národa, chce sjednocovať, obzvlášť sa, sblížovať, „aby sme sa ukazali cudziemu svetu ako jednotný, silný kultúrny element.“ Ináč dôsledne opakuje sa: náš národ. Ktorý? Ze juhoslovanský, to hovorí sa len raz. *Nada* iste bude figúrou viedenskej politiky. Srbskú mienku o nej ešte neznáme; z Chorvatov jedni uvítali ju radostne (na samom predku 1. čísla má básen Ivan Truski, veterán chorvatskej literatury), druhí skepticky.

**Naše doba.** Revue pro vědu, umění a život sociální. Praha. Ročník I. sešit 4.

**Rozhledy sociální, politické a literární.** Ročník IV., č. 4. V Chrudimi. **Obsor.** Časopis pro hospodářstvo, remeslo a domácí život. Ružomberok. Ročn. VI., č. 10.

**Kasatoňa.** Časopis pro kat. duchovní rečníctvo. Ružomberok. Ročník XV., č. 5.

**Náš domov.** Obrázkový časopis zábavný a poučný pro lid. Ročník IV., č. 2. Olomouc.

**Vienna zabavi i pouci.** Zagreb. Ročn. XXVII., č. 1—4.

**ЛИСТОКЪ.** Духовно-литературный журналъ. Унгарь. Годъ XI., апр. 1.

**Niva.** Ročník V., č. 7. Bruo.

**Květy.** Praha. Ročník XVII., č. 1.

**Čas. List.** věnovaný veřejným otázkám. Praha. Ročn. IX., číslo 3, 4.

**Cirkevné Listy.** Ružomberok. Ročn. IX., č. 1.

**Katolícke Noviny.** Trnava. Ročn. XLVI., č. 2.

**Živa.** Časopis přírodnický. Praha, ročník V., č. 2. Vydavatel a nakladatel J. Otto v Praze.

**РУССКОЕ ОБОЗРѢНІЕ.** Литературно-политическій и научный журналъ. Годъ пятый. Москва. № 12.

**Listy Filologické.** Odpovědní redaktori Jan Gebauer a Jos. Král. Ročník XXI., sešit 6. V Praze.

**Slovenski Svet.** Letnik VIII., štef. 3. V Trstu.

**Luhca.** Měsačník za zabavu a poučení. Zhromadený časopis hornjo- a dolnoľužských Serbow. Budyšin. Letnik 14., č. 4.

**Vlast.** Ročník XI., č. 4. Praha.

**Hlídka Literární.** Listy věnované literární kritice. V Rajhradě. Ročník XII., č. 1.

**Český Časopis Historický.** Vydávají dr. J. Goll a dr. A. Rezek, professori c. k. české university. Ročník I. Sešit 1. V Praze, 1895. Vycházet bude šest ráz do roka i předplácá se celoročně 3 zl. 60 kr.

**Obsah:** Náš program. — Cesta Arnošta z Pardubic na Litvu. Napsal Jaroslav Goll. — Co jest ze života Dantova přesně zjištěno. Napsal Jaroslav Vrchlický. — Z Vatikánu. Napsal Ladislav Klicman. — Příspěvky k dějinám české emigrace v XVIII. století. Napsal A. Rezek. — Stala archivní rada rakouská. Napsal V. Kratochvíl. — Drobnější články. — Literatura. — Zprávy.



# **SLOVENSKÉ POHLADY**

**vychodia mesačne na 4. hárkoch.**

**Predplatné**

**pre Rakúsko-Uhorsko:**

na celý rok . . . 5 zl. — kr.

na pol roka . . . 2 zl. 50 kr.

**Pre krajiny ostatnej Európy a pre Ameriku:**

na celý rok . . . 5 zl. 60 kr.

---

# Slovenské Pohľady.

ČASOPIS

záhavno-poučný.

Redaktor a vydavateľ:

Jozef Škultéty.

—

Ročník XV. — Sošit 3.

— 1895 —

V TURČIANSKOM SV. MARTINE.

TLAČOU KNHTLAČIARSKO-ČASOPISNÉHO SPOLEČ.

1895.

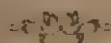
## OBSAH.

<i>Kivno</i>	
Hrozna noc pukanská. Dopepisný obrázok zo sedemnásteho storočia.	
Podava <i>Pavel Krátko</i> . . . . .	189
Návrat . . . <i>Radmila Podjavorinská</i> . . . . .	189
Ako z jara. <i>Radmila Podjavorinská</i> . . . . .	189
Koreň a vyhonky. Novella od <i>Svetozara Hurbana Vajanského</i> . . . . .	140
Sinapiusov „Plautus“. Dr. <i>Ivan Zuch</i> . . . . .	185
U L. N. Tolstého. Dr. <i>Dusan Makovec</i> (Pokračovanie) . . . . .	168
Brullovský Kristus. Poľská legenda. Spísal <i>A. V. Amfiteatror</i> . . . . .	173
Za súmraku. <i>Radmila Podjavorinská</i> . . . . .	179
Ako umrel Sampor v cholere. Sentimentálna udalosť. <i>Dobrodružský</i> . . . . .	180
Slovenský jazyk. (Magické recepty hospodárske. Zo starého rukopisu podava <i>End. V. Ruzer</i> . [Pokračovanie.] — Šarišské porokadlá z okolia bardubského <i>Sostieral Petruškin</i> . Studovanie slovenčiny. <i>Jozef Skultéty</i> ) . . . . .	183
Beseda. (Zemianski veršovníci slovenski <i>Sbiera Rehor Uram</i> ) . . . . .	189

### Spisy redakcii zaslané.

- Česká otázka.** Snahy a tužby národného obrozenia. Napísal *T. G. Masaryk*. V Praze. Nakladem „Času“, 1895. V 16°. str. 246. Cena 1 zl.
- ЛЕКЦИИ ПО СЛАВЯНСКОМУ ИЗВѢДѢНІЮ.** Тимовед Флоринскаго. Часті первая. I. Введение. II. Языко-знающие славянские языки болгарскій, сербо-хорватскій и словенскій. Киевъ, 1895. Стр. 530, 4°
- ПОСЛѢДНІЕ ТРУДЫ** по изученію южно-славянской старины и народности. Проф. Т. Флоринскаго. Киевъ, 1894. Стр. 49, 8°.
- Антонъ Чеховъ: **ПОВѢСТИ И РАССКАЗЫ.** Москва, 1895. Стр. 286, 16°. Цѣна 1 рубль.
- Svatopluka Cecha** *Poradky, arabesky a humoresky.* Vydání ilustrované. I. Kresby V. K. Maška. Tiskem a nákladem J. Ottů v Praze. Sešit I. 4°, str. 32. Cena 30 kr.
- Vpády Bočkajevů na Moravu a ratifikace míru Vídeňského od zemí koruny České roku 1605–1606.** Seepsal dr. Fr. Kamenický. [Otištěno z Č. M. Č.] V Praze, 1895. Str. 76.
- Svetozor.** Ilustrovaný týdeník. Praha. Ročník XXIX., č. 12–15. Nakl. knihtiskárna F. Šimáčka.
- Prosvjeta.** List za zabavu, znanost i mogetnost. Zagreb. God III. Broj 3.
- Lumir.** Časopis zábavný a poučný. Praha. Redaktor, majitel a vydavatel: J. V. Sládek. Ročník XXIII., číslo 15.
- Zlata Praha.** Obrázkový časopis pro zabavu a poučení. Ročník XXII. Č. 12–15. Praha. Nakladatel J. Otto

# Slovenské Pohľady.



## Hrozná noc pukanská.

Dejepisný obrazok zo sedemnásteho storočia.

Podava Pavol Križko.

Bolo to včasne ráno v pondelok dňa 1. októbra 1640.

Hustá tma pokrývala Pukanec i jeho okolie na široko-daleko a obyvateľstvo hovelá si v tuhom spánku. Len mužstvo na nočnej stráž postavené nespalo, ale hľadiac, chodilo v meste pozdĺž drevenej ohrady, vystavenej na ochranu vnútorného mesta.<sup>1)</sup> Častejšie nábohy tureckých hord do okolitých dedín, ba práve až ku bránam samého Pukanca zbystrily jeho sluch a navykli ho držať pozornosť stále napnutú.

Noc pomínula z väčšej polovice v úplnom pokoji a tichosti.

Až medzi jednou a druhou hodinou po polnoci zavznely, nesúc sa tichým vzduchom, jeden za druhým dva dunivé hlasy. Ač temné, predsa zasiahly sluch pukanskej stráže.

To boli delové výstrely z levického zámku, výstrely vystrašné, oznamujúce blížiaci sa uhlavného nepriateľa. Turka, a napomínajúce celý vidiek ku pozoru a bdlivosti.

Lež komuže táto výstraha v prvom rade vlastne platila?

To avšak nemohol nikto uhádnuť: neznali to ani sami ti, ktorí delovým rachotom iných varovali. Len smer, kam sa brali khati Turci, bol označený takými výstrelmi, pretože výstražníci obracali a vypalovali dela vždy v tú stranu, kam videli ťiahnuť nepriateľské sily.

Pukanská stráž, zaslúchajúc zname znaky, zdvojnásobila bezpečnú pozornosť, hľadiac palno k juhu, aby videla, kde zradí žiarou garudlo alebo stopu odvekeho vraha. No čas uchádzal a nočná tma zostala nehnutou a na všetky strany neprebornou.

Došla pomaly tretia minúta hodina, a keď táto odbila na kostolnej veži, hneď za tým bolo badať čosi neobvyčajného a mimoriadneho.

Povetrim niesol sa akýsi potajomný šum, podobný šumu v dialke valiacoj sa riavy, alebo hukotu dochodiacej povlehrice.

Avšak nebolo okolo Pukanca tak šumiacej vody, ani nemohlo takého povetrie vydávať také zvuky. Stráž pukanská badala v tom

<sup>1)</sup> Vída Salvay Slovenský domový kalendár, 1895, str. 79—84.

šume blížiaceho sa nepriateľa, ktorého pre tmu ovšem vidieť nemohla, a preto hneď vyslala jedného muža do „zámku“, aby oznámil podozrivý hukot Bartakovičovi.

Gaspar Bartakovič, palatnom ustanovený hlavný veliteľ pukanskej posadky, vypočuvši zvest, vydal rozkaz, aby stráž naskutku urobila poplach v celom meste a odevši i ozbrojvši sa napochytra (lebo i on spal až do tej chvíle), ponáhľal sa i sám na námestie.

Poplach a surina nočnou strážou urobene pomohly pukanskému obyvateľstvu skoro na pohy. Všetko skakalo z postiel. Mužovia smáhali za zbrojou a rútili sa na určité miesta<sup>1)</sup> a ženy i deti i vobec zbroja neschopní ponáhľali sa najst útluk v kostole, pevnou zdou už od husitských dôb ohradenom a preto i pukanským zámkom zvanom.

Nebolo toto po prvý raz v Pukanci; stalo a stávalo sa ono tak už i prv a častejšie. Terajší turecký nápad lisil sa však od predoslych tým, že bol celkom neocakávaný, kdežto prv dostal Pukanec o podobných zámysloch nepriateľských obyčajne vzdychky vopred akú-taku zprávu a jeho obyvatelia boli následkom toho ku obrane stále pripravení.

Sotva štvrtina bola teraz nočný poplach zbadala, keď už i zavznely vókol celého mesta truby a Turci oborili sa s neseredným povykom a strelbou so všetkých strán razom na mesto.

Šťastie veľké bolo preň, že prozreteľnosť Božia dala veliteľovi Bartakovičovi vniknutie práve tento raz, keď o vpade tureckom v Pukanci nikto nehovoril rozmnožiť novú stráž. Nebyt toho, bol by Turek dľa seznania pukanskej vrchnosti razom celé mesto opúšťoval a obyvateľstvo z postiel povvierať.

Prvý nápor turecky musela teda vydržať početom nesilná nočná stráž, ktorázo, krytá drevenou mestskou ohradou, statne zadržala prvý nápad nepriateľský, kým jej neprišlo i ozbrojené mestianstvo ku pomoci.

Nemálo podporovala v tomto diele obrancov nočná tma, hltiacu Turkov s kroka na krok v napredovaní, kdežto obrancom davaly zazaté smolnice kofké-tofké svetlo ku tazkej práci.

Nočná tma stala sa však veľkou dobrotiteľkou i pre ženy a deti byvajúce v predmestí, ktorým nebolo možno predrať sa cez turecké vojsko do mesta a najst ukryt v kostole. Tieto neboziahla hľadali útluk v širom poli, nakoľko neupadly do rúk tureckých, a hustá mrakota zakryvala ich útek pred dravým zrakom nepriateľskými.

No razom premenila sa temna noc v jasuv den. Na šiestich miestach zdvihly sa súčasne z Pukanca mohutne plamene; tmavá piv obloha premenila sa v zarudlé veľké more a Turci videli, že je obrana drevených mestských hradieb nie dostatočná. I vrhli sa

<sup>1)</sup> Baňské mestá boli totiž už od rokov 1528—1540 po vojenský sriadené a ich obyvateľstvo na štyrte a desiatiny podelené a desiatnikom, štyrtnikom a kapitanom podriadené, malo vykazane určité miesta, kam muselo pospiechať v čas nepriateľského nápadu.



a rutili stáby dŕka rozbesnená veľrieka proti sрубom už asi sedemdesiat rokov starým, tu i tam síce poplácanyim, ale v celku a veľku došľ posilým a po nemnohých námahach prerubali i preborili ich na troch alebo styroch miestach. Zúfalá obrana a úsilne námahy mešťanstva neboly v stave prekaziť nepriateľovi prelomenie veľkého plotu.

Počet obrancov bol nepomerne chatrným oproti počtu tureckého rojska, nehovoriar ani o tom, že toto bolo chlap do chlapa vo vojenskom remese vycvičené a v boji zuoželované, kdežto obrancovia tuznan sŕ ľopšie v priemysle a pokojných dielach.

Kým bolo pukanské mužstvo sрубom kryté, vydržalo, keď však nepriateľovi otvoril sa prieťah do ohrady, muselo ustúpiť. Utiahlo sa do zámku, totiž do zdenej ohrady okolo kostola a cez diery v hradnej zdi padlo úsilne do nepriateľa.

Srdce prenikajúci krik naplavených strelbou i ohňom deti, ontacich sa tesno ku svojim matkam, a usedavý plač i nárek zien zaznievaly mohutne z otvoreného kostola, prehlušujúc občasnú samu strelbu a ryk bojujúcich.

Avšak kostolná ohrada poskytla posledný útulok iba tým, ktorí vyvali vo vnútornom meste.

Mešťania v predmestí bývajúci, vedení svojim štvrtníkom, zapasili sa dlhší čas v samom predmestí s nepriateľom za jedno preto, a boli nim tam so všetkých strán napadnutí prv, než by sa boli do vnútorného mesta dostali, a po druhé i z tej príčiny, aby týmto bojom umožnili a krvli útek svojich zien a detí.

Lež vzmahajúci sa ohen obťažoval im čím ďiaľ tým viac obranu a nadto začali cítiť, že ich v nerovnom boji sily už-už opustajú, tiahli sa teda, bojujúc neprestajne, ku prielomom v mestskom sрубe a dostavši sa na námestie, chceli hľadať spásu tiež v kostolnej ohrade. Netušili, že Turci boli i tuze ohradu už prv obkolesili. Hudo sa dostali neďoľak medzi dva ohne a zaplatili draho svoju záľu. Mnohých zarste sрубali Turci tam na námestí, a iní, ktorí sa stiahli do nesklepených pivníc, brániac odtiaľ svoje životy, zaslechli tam dymom podusení. Ak napadnul daktory z týchto obrancov jedného Turka a už-už dúfal večne neskodným urobiť divého vojaka, tu tento, volajúc: „juri, juri!“ privabil si ku pomoci iných desiat Turkov a odvážlivý pukanský mestan bol v najbližšom okamihu na kusy rozsekany.

Nováesna čiastka Turkov, zlomivsteh konečne odpor pred Turkov, rozliezla sa teraz po domoch ohnom zraastky už horiacou a zraastky ohrozených, deancujúc a odnášajúc z nich všetko, a ohnoveť dalo. I rady obliehajúcich kostolnú ohradu redly z tej ohnovej príčiny.

Io zbadal Bartakovič, a ponevác zuriaci požiar už i samému kostolu brozil záhubou, veľel rozvinuť zastavu, otvorit na ohrade bránu a ku obrane kviliacich zien a detí vyrutit sa na obliehajúcich nepriateľa.

Stalo sa.

Už to medzi siestou a siedmou ranajšou hodinou.

Zvyšky pukanského mužstva vyrojily sa za smelým vodcom a

bojujúce stať levi i nehľadiac viac na svoje životy, drali sa nezlo-  
ným náporom do nepriateľských tŕp, rozdávaly rany a smrť na  
všetky strany a po silnom zápase začali konečne tlačiť zpať klia-  
teho Turka. Musel ustúpiť s hanbou a potupom.

Koňmo i pešky pod dvanástimi veľkými a troma menšími zá-  
stavami na Pukanec pritiahnúvšich Turkov bolo vyše 2000 mužov,  
pukanských obrancov naproti tomu len voľačo vyše 200, teda asi  
desiata časťka.

A táto hrstka zvíťazila!

Oslabujúce dielo obľahčila jej však hlavne tá okolnosť, že  
Turci k vôli koristi doviedli so sebou i veľké množstvo vozov z dedin  
ich panstva poddanych a tieže vozy nechali stať ešte pred započatím  
nápadu dosť obďaleč za mestom. Pieniarske mužstvo odnášalo teda  
súbraté veci až na vozy a tým stenčilo vo veľkej miere rady boju-  
júcich. Mimo toho bolo i značné množstvo Turkov po domoch za-  
lupenou roztratených. Počet tých, na ktorých sa z kostolnej ohrady  
vystúpivší Pukančania boli oborili, bol značne zmenšený, a kade-  
nähle títo začali cuvať, hneď zavládnuť tureckým vojskom hrozný  
neporiadok a jeho útek stal sa náhlým a všeobecným.

Hneď za tým svitnul deň a v jeho svetle odhalil sa oku obraz  
žalostný a hrozný.

Láče slnečné neboly v stave prebrať sa cez husté mrakavé dymy,  
zahľadujúce cele mesto; miesto nich osvecovalo ho cele plamenné  
more, zožierajúce nemilosrdne všetko, čo nestačil odniesť alebo zničiť  
Turek. Ťažké stony so smrťou zápasiacich ozývaly sa ešte chvilkami  
a zakrvavené i zohavené mŕtvolky v boji padlých bolo vídať povalené  
v prachu a popole po námestí.

Len s veľkou námahou a tvrdzou pečiarilo sa v boji ustatým  
mužom zachrániť asi desať domov okolo kostola pred požiarom;  
ostatné mesto ľahlo popolom a jeho domy byly zničené až do  
základov. A ten istý osud zastihnuť i najväčšiu časťku ochranného,  
dreveného grubu.

Čo v nahlosti stačili zahodiť na seba nočným poplachom vy-  
darení pukanskí obyvatelia, to bolo teraz celým ich majetkom. Za  
krátky 3-4 hodiny stali sa núdznými bedármi, a i tí mešťania,  
ktorí prv vládli značným imantom a boli v stave podporovať i dru-  
hých zo svojho prebytku, nemali teraz čím zakryť nahotu a ukojiť  
hlad svojich žien a detí; im tiež nasilil odvčký vrah kresťanstva  
do rúk žobracku palicu.

Pomerne najšťastnejšími boli tí, ktorí zahynuli vo vražednom  
boji alebo v dusivom dyme a zhavom požiare. Počet týchto spolu  
s nestastníkmi do tureckého zajatia upadnuvšími a preč odvlece-  
ným obnášal vyše šesťdesiat osôb.

Ale ani Turci neobíšli sucho. Miesto koristou naložili nie menej  
ako dvanásť vozov svojimi mŕtvymi a ťažko ranenými; menej ranení  
museli utekať z Pukanca len pri podpore svojich spoludruhov a  
okrem toho našli mnohí Turci svoj hrob v ohni, ktorý boli sami  
založili.

Aby bola bieda pukanského obyvateľstva úplne završenou, odo-

baali a vzali so sebou lúpežní Turci i dobytok až do poslednej nehr.

V runy obrátený Pukanec a vozmi i koňskými kopytami zdeptané okolie podobalo sa divkej pušti, z ktorej najväčšia časťka zien a detí ťťahla sa po hroznej noci v iné, bezpečnejšie strany. Len malý početom zastup mužov ubytoval sa v neshorených dakolkých domoch a hlavne v kostole, hotový prv položiť život, než opustiť odne mesto a vydať nebránené v plen a na pospas Turkovi. Dôveroval v pomoc Božiu a v udatnosť i spôsobilosť svojho vodcu a spolumeštana, Bartakoviča.<sup>1)</sup>

\* \* \*

Ozrutná žiara nad horiacim mestom osvietila celý kraj na široko a ďaleko, počnúc od vrchov severných a východných až ďaleko na levickú rovinu a zvestovala všetkým obciam na týchto veľkých priestoroch, čo sa robí s Pukancom.

Povešť o hroznej zkaže tohoto mesta letela vo všetky štyri strany sveta, a iste sa ešte kúrto z horiacich shorenín, keď došla už i do ďaleko za vrchami ležiacej Banskej Bystrice.

Dnes by to nebolo divným, keďže slúži ľuďom para i elektrina; pred pol treťu sto rokmi šíril sa chýr tolkon rýchlosťou len o veľmi ťažkých udalostiach.

A že sa to vskurku tak stalo, svedčí jasne prepis bansko-bystrický, dňa 1. októbra 1640 písaný a tamojším mestským jazdcom už na druhý deň kremnickému mestskému rýchtárovi doručený.<sup>2)</sup>

Iste prv, než dorazil posol bansko-bystrický, doletely z viacerých strán do Kremnice listy a zpravy o pukanskom nešťastí a mestský rýchtár svolal hneď v nasledujúci deň ráno mestskú radu, na ktorej obec i mestianskych tribunov na poradu.

Kucialna zapisníca zo dňa 2. októbra 1640 (list 208 b) hovorí o nej v doslovnom preklade toto:

„Prečítané boly poľutovania hodné smutné zprávy a rozličné listy, ako včerajšieho dňa ráno pred dňom o 3. hodine asi dvanásť tisíc Turkov konno i pesky pred Pukanec došlo, na rozličných miestach ho zapálilo, mnohých ľudí sťubalo, mnohí v ohni zahynuli, istý počet bol zajaty a preč odvedený, cele mesto bolo malo domov a kostola je vypalene a pozostávajú si do najväčšej časti boly uvrhnutí, že ani kuska chleba viac nemajú, a ponevač pán Pukanecania trpia nedostatok v pšnom práchu a nabojoch, prosia pre Božie smilovanie ich tým ako i mužstvom podporovať. A tieto pisma boly poslané do Banskej Bystrice a do Lubietovej

<sup>1)</sup> Obstarnejší opis hroznej týchto vecí nachodí sa v kremnickom mestskom archive pod II, 26, 9, 2207 a doplnky k nemu v iných četných listinách.

<sup>2)</sup> Uložený je v kremnickom mestskom archive pod II, 26, 9, 2201.

a tunajšie mesto posielala dolu päťdesiat mužov, ktorí majú byť z dediny sobraní.<sup>1)</sup>

Ako vidieť z tejto zápisnice, urobily došlé chyry nemalý dojem na Kremnicu; polutovala nesťastný Pukanec a o tri dni skutočne poslala mu na pomoc 50 dobre ozbrojených chlapov, dávajúc im za vodcu Jána Kärza.<sup>2)</sup>

I Banská Bystrica poslala 100 mužov<sup>3)</sup> a Ľubietová, nemavšia dosť mužstva na porúdz, obetovala vďačne prach i olovo a okrem toho dľa možnosti i peniaze, aby mohli byť za ne daktori obrancovia pre Pukanece najatí, ba keď sa toto poslednejšie stať nemohlo, prisľubila i ona poslať pomocnú čatu na svoje nakladky.<sup>4)</sup>

Nie tak urobily však Stiavnica, Belá a Nová Bana.

Tato posledná totiž, oznámivšia dňa 2. októbra Kremnici, čo stalo sa s Pukancom, neukazala ani najmenej ochoty pomôcť zuboženému tomu mestu<sup>5)</sup>, ale žiadala zrovna, aby jej poslala Kremnica mužstvo na pomoc i aby primala i ostatné banské mestá ku takémuže činu.<sup>6)</sup>

Stiavnica dala Pukancu hneď v drahý deň po jeho spustosení 30 funtov pušného prachu a 10 funtov olova<sup>7)</sup> a poslala Kremnicu dňa 3. októbra o pomoc pre Pukanece, predstierajúc, že jej samej treba sa mať pred Turkom na pozore a preto že žiadne mužstvo ta poslať nemôže.<sup>8)</sup> Pravda, ani peniaze neposlala, za ktoré by si boli Pukančania sami obrancov najatí mohli.

Belá konečne neprispela zhola ničím ku pomoci Pukančanom, predstierajúc, že je i ona sama Turkami ohrozená.<sup>9)</sup>

Toto sebecké pokračovanie vzbudilo obzvlášť v Ľubietovej oprávnenú, šľachetnú nevoľu, ktorá i bez obalu vyslovila v pripise dňa 11. októbra k bansko-bystrickej vrchnosti upravenom. Ľubietová, od Turkov najďalej vzdialená a tak i tureckým nápadom zpomeda všetkých banských miest najmenej vystavená, mienť cítila, ale i jasno uznala, že je Pukanec kľúčom ku všetkým banským mestám a preto že by tieto k vôli vlastnej svojej bezpečnosti mali cítiť sa povinnými i teraz mu prispieť ku pomoci i inokedy dost silnú posádku v nom udržiavať.<sup>10)</sup>

A veru mala Ľubietová svätú pravdu.

Keby sa banské mesta koncom predošlého roku neboly daly svievať závistlivej Novej Bani a keby neboly odoprely peniažité prí-

<sup>1)</sup> Kremnický mestský archív, II, 26, 9, 2233.

<sup>2)</sup> Tamže, II, 26, 9, 2210.

<sup>3)</sup> Tamže, II, 26, 9, 2209.

<sup>4)</sup> V liste dňa 31. dec. 1639 Kremnici pisanom robila Pukancu výčitky, že stará sa len o svoje vinice, ale nie o bane a odoprela rozhodne akýkoľvek príspevok na udržiavanie tamejšej posádky.

<sup>5)</sup> Tamže, II, 26, 9, 2191.

<sup>6)</sup> Tamže, II, 26, 9, 2206.

<sup>7)</sup> Tamže, II, 26, 9, 2202.

<sup>8)</sup> Tamže, II, 26, 9, 2253 a 2220.

<sup>9)</sup> Tamže, II, 26, 9, 2209.

spevku k udržiavaniu dostatočne silnej posádky v Pukanči, bolo by toto mesto akiste ušetrené bývalo hroznej tej noci a bolo by ušlo tak veľkej zkaže.

Turei zaiste boli pokúsili sa on už viac ráz i vo dne i nočným časom, keď však badali v nom eštejšiu posádku, odťahli.

V tomto roku však tušili, že sa veci v ich prospech zmenily, preto i previedli s toľkým zdarom dávny svoj umysel.

Predehrou ku dnu 1. októbra bol im už 27. august 1640, o čom uvedomil Pukanec hneď v nasledujúci deň Štiavnicu a kroz ňu ostatné banské mestá.

Zaujímavý obsah tohoto latinského listu bol v doslovnom preklade tento:

„Néora rano pribehol k nám istý sedliak z dediny Almasu medzi tamojšieho rýchtára, oznamujúc nám, že prešli dakolki Turei ch chotatom a viedli so sebou stvroch chlapcov, lapených v horských stranach. Ponevac je však naše mesto sta klúč všetkých banských miest najvyššiemu a krajnému nebezpečenstvu vystavené a všetkej posádky zbavené, oznámili sme, čo nyskorsie sme mohli, privity o Turkoch osobitným prpisom veliteľovi ľavejkej posádky, prosiac ho, aby kresťanskou liskou hauty a suselstvom viazaný, našel svojich vojakov oproti Turkom i aby vyslobodil pachytaných chlapcov. O bolast! Pred večerným smrakom toho istého dňa poslali vzor tomu, že sme sa toho nelomnemevali, i pred našu bránu mnohí Turei a usmrťviš niektorých našich mešťanov, opozdivších sa pracon v poli odvlekli preč mnohých chlapcov a dievčata pred našimi vlastnými ocami. Nasledkom toho povazovači sme za svoju pevnosť dal vám na známosť toto naše a všetkých našich nebezpečenstvo, prosiac vas so všetkou svedenou acetou, račte toto naše nestastie oznámif ostatným banským mestám a smilovať sa nad nami i opatrit nas, svojich spolundov, z kresťanského milosrdstva, potrebnou posádkou, aby ste po páde Pukančanov nebudú i vy tynze Turkom v ohef“<sup>4)</sup>

Prosebné volanie o pomoc bolo tu teda zreteľné, ale odznelo dobytým oslam. Turei však videli, že je Pukanec nie schopným boja, keď sa dval nečinne a malomočne, ako mu odvadzali jeho deti.

A to im dodalo srdeca ku októbrovemu napadu, ktorý sa im náhko i vyľacil, že vnikli, ako sme videli, do Pukanca a olapili tam všetci toto mesto.

Samí Pukanec zaslal banským mestám podrobnú zprávu o hroznej bitke (len dňa 4. októbra<sup>5)</sup>, oznámivši, že dla udania ostrihomsky im bol na pukanských zhubcov veľmi rozhnevany, ponevac mu tak dlezu korisť a tak málo zajatých priviezli, kdežto táto výprava mnohých popredných Turkov stala zivoty, i že vyzval Pukanec, aby sa mu najdalej za 14 dní poddal, ináč že pritiahne on sam, olapane i pukanský zámok a shori ho tak, že nezostane ani kamen na kameni.

<sup>4)</sup> Tamže, II, 26, 9, 2182.

<sup>5)</sup> Ulozena je v kremnickom miestskom archive pod II, 26, 9, 2207.



V ten den však, keď púanský notár túto zpravu písal, bol už i palatín Mikuláš Esterházy, bojujúci v dalekej Sútave v Nitrianskej stolici, o spustosení púanskeho mesta obširne poučený a následkom toho vyzval ostatných šesť banských miest, aby Púancu mužstvo ku obrane poslali a pomoc ku obnoveniu shoreného a zhoreného ohradného srubu poskytli. Vo svojom pripise vytkol baňským mestám na oči, že sú príčinou tohoto nestastia, keďže jeho napominanie neposlúchly a Púancu pomoc odobrali, trebárs mu Turci už od troch rokov brozili ohnom a mečom.<sup>1)</sup> A o dva dni pozdšie, znajúc dobre, že baňské mesta nebudú ani teraz veľmi ochotné poslúchnuť jeho rozkaz, opakoval ho s tým poznamenaním, aby hneď najali 100 dobre ozbrojených pešiakov a mesačný plat tomuto mužstvu a krem toho este i po 500 zlatých mesačne Bartakovičovi aby vyplácali ak nie inak, teda na vrub budúcej kráľovskej dane.<sup>2)</sup>

Oba tieto palatínove listy boli dňa 7. októbra už v Štiavnici<sup>3)</sup> a cez Baňskú Bystricu a Lubietovú o dva dni na to v Kremnici, avšak situáciu nezmenily. Štiavnica, Bělá a Nová Baňa nechceli sa ani teraz znáť, aby prispeli Púancu ku pomoci, trebárs Kremnica všetkým oznámila, že sa veru baňské mestá budú musieť postarať o peniaze na plat pre púanskú posádku a o opätne vybudovanie púanskeho plotu.<sup>4)</sup>

Nová Baňa, snaziac sa vyhnúť tejto povinnosti, predstierala, že musí vydržiavať na vlastné trovy 25 drabov, súc Turkami tiež nemalo ohrozená<sup>5)</sup>, a na potvrdenie toho zaslala Kremnici nasledujúci slovenský list:

*Nadpis:* „Prouido ac Erudito viro, Gabrieli Bakay, Oenopolae Magospartensi, Amico honorando. Magospart.“

*Obsah:* „Salute praemissa, domine Gabriel, ty ľy de, který gyz Po nassem Yarmarku, a nesstesty Púanskem Posledne try sudy dowiezly, aný se my vkazaly, a neb opowedely. Prosym was kapusty skupte za to dežomne obily, ktere gest u was kam nagwycz-budeto mŕczy, nebo Potrebugy y k Zamku kapusty. Ponewacz se zde Pomaly obrodyla. Odpysste my tez kterak se wam kreznia darý, a mnoholy gesste wyna mate Pozustaly ho. Toto wam tez na wedomost dawam že Pohán zase se Prewyzed wen Pres dunag Zwetssy sylou. Oznamte Panom Nouobanským, a y brezanom, z Breznyczanným, zehy se welny dobre opatřily, Nebo gystotna wecz gest, že se nebo na nassych Lewyczach, nebo na Swatem Benedyku, a nebo na Nouobanczanech, a spolu smim y Na Brezanech, yakoli na Breznyczanech zbehne nesstesty, kterežto P. B sý raczy od nas od wrotity. Než tak se Poselstwý Prinasse, že se na tyto mýsta dowedowal Fztergomsky Beck, kterak su upewnene. Ktery tento lyst ta hore

<sup>1)</sup> Tamže. II. 26, 9. 2152.

<sup>2)</sup> Tamže. II. 26, 9. 2153.

<sup>3)</sup> Tamže. II. 26, 9. 2206.

<sup>4)</sup> Tamže. II. 26, 9. 2234.

<sup>5)</sup> Tamže. II. 26, 9. 2235.

Tonese, teu tak strany kapusty, yakoly y strany desuok gest ta hore w, prawen, gestly, gesste mnoho w, na doma mate, barby ste daly odwiesty do Mesta Nowegbanye. Opatryte se kam naglepsye kaplote wedet, Valetu Leuae die. 8. Octobris Anno 1640. Amicus Vester N. Kowaczy.

P. S. Chrzez sem ya nemohl dostaty na wassu stranu; toho Pal zlatyho (otom vezmeme do Pocztu czo ste bily Poslaly od Rychtara breskyho.\*<sup>1)</sup>)

Taketo zprávy byly v tych časech časté i ohladom iných miest.

Tak prosil Ján Szombathely, obdržavši podobné zvesti, už dňa 3. októbra kontianskeho podžupana o 100 chlapov ku pomoci pre Dregel<sup>2)</sup> a Gregor Palo oznámil tohože dňa tomu istému podžupanovi, že Turci zamýšľajú udret na Krupinu.<sup>3)</sup>

I sám Pukanec obával sa nového tureckého nápadu a oznamujúc tuto svoju obavu dňa 12. októbra Kremnici, žaloval sa, že je ku pomoci poslané mužstvo bojazlivé a hlada zámienku, aby sa vzdiať mohlo.<sup>4)</sup>

No položenie tohoto mužstva nebolo veľa na závidenie a hlavne to a tie strach pred nepriateľom bolo príčinou, že v druhej polovici októbra štyridsať kremnických chlapov z Pukanca zutekalo.<sup>5)</sup> V nedostatku domov a bytov zaiste muselo sa považovať okolo kostola v mrazoch, prachu a popole a začasto nemalo ani dostatočnej potravy.<sup>6)</sup>

I bansko-bystrická a Ľubietovska pomoc uachodila sa v tom istom stave, preto redly i rady a umenšoval sa so dňa na deň i počet tohoto mužstva a že Bartakovi tiež nebol s tým spokojný, ale hľadal odpomoc u palatína, to bolo celkom prirodzenou vecou.

Nasledníkom jeho a pukanských žalôb písal teda palatín dňa 21. októbra zase banským mestám, karhajúc ich nesvornosť ohľadom pomoci pre Pukanec, a vyzýval ich už prísnejším hlasom, aby nahliedli, že bránac Pukanec, obranujú samy seba i aby dali na erub budúcej dane potrebné peniaze na udržiavanie pukanskej posadky a na opravu tamejšieho ochranného srubu, pretože je troma banskými mestami poslané mužstvo nie spoľahlivé. Tento raz šiel palatín chcieť pomôcť Pukanca i celému kraju, tak daleko, že sa zaviazal vrátiť banským mestám zo svojho imania všetko, čo vyutieru na Pukanec, ak by to cisar nechcel vpočítat im do dane.<sup>7)</sup>

Kremnica zase pristala a vo valnom shromazdení dňa 2. novembra odanila svoje obyvateľstvo i uzavrevsia najat na jej čiastku pripadajúcich 25 „hajdukov“, totiž vo vojenských dielach vycvičených mužov, a platiť každému z nich mesačne po 4 zlaté, poslala

<sup>1)</sup> Tamže, II, 26, 9, 2208.

<sup>2)</sup> Tamže, II, 26, 9, 2203.

<sup>3)</sup> Tamže.

<sup>4)</sup> Tamže, II, 26, 9, 2213.

<sup>5)</sup> Tamže, II, 26, 9, 2213 a 2220, ako i kurnalna zapisnica dňa 2. novembra 1640, fol. 211 a).

<sup>6)</sup> Tamže, II, 26, 9, 2217.

<sup>7)</sup> Tamže, II, 26, 9, 2154.

namiesto zutekavších poddaných hneď na mieste pätnástich chlapov, ktorých musely vystaviť tutejsie remeselnícke cechy presláchnuť na osem dul. Za ten čas totiž dúfala mať spomenutých 25 hajdukov naverbovaných.

Ale Štiavica, Belá a Nová Baňa nedali ani teraz nič, a i potom, keď palatín dňa 7. novembra už hrozil, že upotrebi iné, prísnejšie poriadky, aby svojím rozkazom vynútil poslušnosť<sup>1)</sup>, ba ešte i za tým, keď dostal cisársky, dňa 26. októbra v Regensburgu vystavený rozkaz, aby daly banské mestá na vydržiavanie pukanskej, zo 100 mužov záležať majúcej posádky a na novovystavenie ochranného plotu potrebné peniaze, že sa im tieto predávky vpočítajú do budúcej dane<sup>2)</sup>, i za tým ešte zotrvaly na svojom odporujúcom stanovisku. Tým vymohly, že bol počet mužstva, ktoré ony mali vydržiavať, konečne snižený až na 50 chlapov.

I keď sa toto stalo, podarilo sa napokon svolat a dostať Kremnici banské mestá do valného zhromaždenia a prímät ich ku porade o tejto záležitosti.

Tu v zhromaždení vystupili predovšetkým štiavickí vyslanci so žiadosťou, aby banské mestá okrem 50 chlapov pukanských ešte iných desiatich v ich meste vydržiavali; boh však s touto žiadosťou odbiti.

Na to uienili prítomní vyslanci, že by sa mal Ľaspar Bartakovič, ustanovený palatínom za hlavného vodu v Pukaneci, uspokojiť s 20-zlatovým mesačným plátom, keďže je mešťanom a stalým spoluobyvateľom pukanským, a každý jednotlivý hajduk že by mal dostávať mesačne po tri zlate, i uzavrieť, že peniaze nemajú sa od dávať Bartakovičovi, lež pukanskej vrchnosti a tá že má vyplácať posádku. Podobne zazliť Bartakovičovi, že i s pukanskou vrchnosťou zaobchodiť tak, ako so svojimi podriadenými, a ustanovili, že sa budú v tomto ohľade sťažovať palatímovi. Konečne ustálili rozpočet pre hlavného vodu i pre posádku nasledovne:

„Nasledkom jeho kniežacej milosti urubena limitacia ohľadom veliteľa a 50 hajdukov v Pukaneci, má sa týmže dávať mesačne, ako nasleduje:

robi zl.	35	— kapitánovi každý mesiac . . .	35 zl.
"	20	— každému desiatnikovi, tých je 5 .	4 "
"	4	— zástavníkovi . . . . .	4 "
"	4	— bubeníkovi . . . . .	4 "
"	135	— každému hajdukovi, tých je 45 .	3 "

robi zl. 198, ktoré majú mestá mesačne platiť.“<sup>3)</sup>

Teda neuplynulých 200 zlatých mesačne obnašala obeť, ktorí konečne uvolili sa banské mestá dávať Pukanec k vôli svojej vlastnej bezpečnosti, a i to z danových penazi.

Táto posádka vydržiavala potom až do roku 1643 a okrem toho pomohla znovu vystaviť i drevenú, ochrannú zeď pukanskú.

To bolo konečným výsledkom onej hroznej pukanskej noci.

<sup>1)</sup> Tamže. II. 26, 9. 2156.

<sup>2)</sup> Tamže: kuralna zapisnica, dňa 25. nov. 1640, fol. 213 a).

<sup>3)</sup> Tamže: kuralna zapisnica, dňa 20. dec. 1640, fol. 216—217.



## Návrat . . .

A zase sa len ku vám vraciam,  
pieseňky moje drobné, sporé,  
čo vyrástly ste v mojej duši  
sta biele sláčky na úhore.  
Ja sama neznám, čo vás živí:  
či vlaha slz, či blaha cit —  
len jedno mi je cele jasné:  
že bez vás mi už nelžã žiť!

Bôl zatlačil vás do úzadia,  
útechu slzy dať mi maly;  
však darmo srdce plakávalo:  
tie úľavu mu nepodaly.  
No sotva prvý tónik piesne  
hor' zo srdienka vyšvihol:  
sta kúzlom padly duše putá  
a razom stíchol srdca bôl.

Nuž zase sa len ku vám vraciam,  
kvietočká moje — moje piesne!  
Veď nádej sladko pošepkáva,  
že ukojíte srdca tiesne.  
Ja neviem, prečo vám tak verím,  
no nemožno už neveriť:  
tak prirástly ste k môjmu srdcu,  
že bez vás mi už nelžã žiť!

*Ludmila Podjarorinská.*

→ ← — — .

## Ako z jara.

Pršalo, pršalo — a zas je jasno,  
slniečko zahnať s oblohy mraky;  
ač Vesna ďaleko, ač ešte včasno,  
žiarivé upiera v dolinku zraky.  
V laškovnom rozmare bleskami mámi,  
zlatými lúčami dolinkou sledí —  
K čomu to mámenie? načo tie klamy?  
Faloš ti, slniečko, v očičkách sedí!

Fialka otvára ospalé očká:  
»Vari už radostná, prelestná Vesna?!«  
Tej sa tak radostne srdienko dočká:  
komôrka tmavá je, chladná i tesná...

»Sničky tak nudné sú — nudné i dlhé —«  
 (radostne k slniečku hlavenku točí)  
 »ťažko, ach, ťažko je odolať túhe...«  
 Slniečko, preboha! zavriže oči!

Bolelo, bolelo — i stíchlo zase,  
 v dušenke ružová rozbleskla žiara;  
 srdienko schvelo sa v predivnom žase:  
 veď je to, Bože môj! tak ako z jara...  
 Zas nádej laškovne utvára lety,  
 sľubuje storaké krásy a vnady,  
 srdienko pestrými zasýpa kvety,  
 hrdielko znemelé ku piesni ladí...

Čo sa to, Bože môj, čo sa to robí?  
 Veď je už srdienko zmámené celé!  
 daromne odmieta núkané zdobý:  
 láska si ku nemu cestičku stele.  
 »Mladosť, ach, krátka je, strádanie dlhé —«  
 (srdienko chveje sa, hlávka sa točí)  
 »ťažko, ach, ťažko je odolať túhe...«  
 Šuhajko, preboha! zavriže oči!

*Ludmila Podjavorinská.*

## Koreň a výhonky.

Novella od *Svetozára Hurbana Vajanského.*

### I.

#### Stanica Rúbaň.

**P**red malou železničnou stanicou Rúbaňou večerom o pol deviatej zastaly veľké štýrsedliskové sane pána Jána Drevanského z Koričného; on sám, hatený bundou a botošami, nemotorne sliezal s nich. V saniach zostaly ešte dve bundy, rozličné ručnésky a plédy.

„Jožko, daj pozor na veci,“ riekol ku kočišovi, „prikry kone a nezadriem.“ To posledné napomenutie bolo zbytočné: studený vietor vial od severa a hádzal na kone i sane oblaky drobného snehu. Drevanský prešiel na púste nádražie. Neveselo sliepňaly lampy, čakalňa druhej triedy bola temná a nekúrená, zato v tretej triede chrlila prekúrená pec nepríjemné, ostré teplo. Na laviciach spali dvaja železniční strážnici. Drevanský postál chvíľu u pece. Z oblôčka, nad nímž bol nápis „pénztár“, bolo počut tiky-taky telegrafického aparátu. Visiaca petrolejová lampka čmudila a rozprestraňovala odporný, dusivý puch.

Drevanskému bolo tam prihorúce v bunde a botošiach, vyšiel na perron a octol sa v opravdovej púšti. Ani koľajníc nebolo vidno,



všetko zahatil snáh v bielo. Biela tma, jestli možno tak povedať, rozprestierala sa všade, i tá diaľka, ačkoľvek šedá, vlastne len tušená, nemala pravy tieň tmy, bola mäkká, jako hovoria maliari.

„Skoro sme prišli,“ zahundral Drevanský, „celu polhodinu treba čakať.“

I počal chodiť, ťažko vystupujúce vo veľkých kožušených botách po zasnaženom nádraží. Bolo tieho, zmrzlý drobný snáh padal mu na čiapku, na široký golier bundy; vietor tu i tu zahral na telegrafických drótoch, jako na strunach. Osamelý vozen nákladný stal na bočných koľajniach. Čo len robiť za celu polhodinu samemu? A jako to býva, i jemu prišla na pomoc mlá družka samoty, svätica všetkých odličených, zavretých: fantasia. Šťastní, činní ľudia (den činní-sú šťastní) ani nevedia, jakou dobrodinkou je ona nestastným nečinným. Bez nej bolo by zle, veľmi zle prave tým, ktorým je už dost zlo.

Drevanský nesiel s fantasiou ďaleko: on predstavoval si, jako razom do tejto pušti, do tejto bielej tmy vrazí ozivené teleso vlaku so svojimi svetlami, brochotom, parou, dymom, so svojimi pohyblivými domkami, obriatymi, naplnenými ľuďmi; jako razom premení sa biela, bezfarebná púšť v malú, dvojminútovú letiacu kolóniu ľudí, rôznorodých, no teraz za jedným cieľom ženujúcich sa, a predsa tak rozličných, druh druhu neznajúcich. A potom zvonok — rusen hvizdne, para zasipl z jeho oceľových nozdier, vagony pohnú sa, buchajúc jeden o druhý spiežovými taniermi — a opäť tisina, počet, iba koľajnice, očistené kolami od snáhu, jako dve čierne, paralelné nite pobežia do diaľky a zaujmu v chumeli.

Ale nielen to... Z kolónie odlučily sa dve osoby, oddaly karty strážnikovi a letia v ústrety jemu — otcovi. Dve jeho dcéry. Neviel ich už dávno, jestli dobre pamätá sa, bude už tri roky tomu, ako ich bol navštíviť, na čas veľmi kratky. Už si ich ani nevie predstaviť. Pamätá sa na staršiu Mariu jako vo sne, mladšiu Julia ako, cele unikla... Hľa, keď si deti nie doma... Iuu, tak to chce! — rada... Matku ich utratil, keď ešte byly len malúcké deti. A tu predstavoval sa mu prešlý život, bez poriadku časového a kausálneho. Tá jednotvarná púšť vohnala ho jakosi do rozpomienok; brodzil sa potichu snahom, cítil rozčúlenie, a počal sám seba pozorovať. V druhom manželstve bol nešťastný, a preto hľadel deti odpratať čo ďalej od „dračej diery“, jako menoval svoj dom. Dal ich bezstarostnej sestre svojej do Nového Sada, kam bola sa vydala za skromného Nemca, vojenného účetníka, ktorý jej zanechal dom, penziu a dvadsaťtisíc kapitálu. Keď druhá žena jeho ušla do sveta — nevedia, s nou zmizol po hrdlo do dlžôb zamočený žandarmenský oficer — tak Drevanský zatúžil za rodinným životom a povolal domov svoje dcéry. Petka Beatrixa Steinová celý rok protivila sa. Bola o dva roky staršia nez brat, gazdina chyrna, s ostrým jazykom, ale dobrým srdcom. On volal i ju k sebe, ale ta nechcela ani počuť o Horniarskej. Mala na svoje o diskto zlé rozpomienky. „Ano,“ písala, „abych tam zmizla na roh a pokonkovala sa vašim veľkomožným šubram, keď az musí byť, ber si svoje dva škrivanky, ale je ich škoda.

veru Bože škoda. Tu sú jako vo svatyni, vetierok sa ich nedotkne. Ale tam u vas, vo vasej Palestine s...; no ty si otec — tvoja vôľa. Ale keď bude zle, uchilís sa mi viac. V decembri pôjde mňa kmotra Šakcinská do Krakova, ona ich vezme a oddá ti ich v Ha-hani. Sama nemôžem cestovať, ale sa neboj, to je mladá pani, a na priek tomu, že je Polka, spoľahlivá. Tieň ti oznámim po telegrafe. Nuž s Bohom, a daj mi vedieť, ako došly. Tvoja sestra Beatrice.

Drevanský spomínal svoju prvú ženu a okolo srdca ustlalo sa mu jakési teplo, blaziace, a pritom i bolestné. Prave teraz, keď očakával jej deti, ožil i jej obraz. Bola ona jeho prvou láskou, prvou ženskou, s ktorou zaviazal pomer; šťastné okolnosti pozvoľily, že mohol sa v dvadsiatom štvrtom roku oženiť. Otec jeho Andrej pochádzal zo sedliacko-meštianskej rodiny, veľkej, zámožnej, zujúcej tak rieknuť v dobrovoľnej zádruhe. Andreja dali na štúdium, stal sa učiteľom potom notárom, a neskôr vynal svoj podnik (či mal jeho bola Drevanská, z tej samej rozvetvenej rodiny), priložil k úsporám a kupil pekný majetok v Koričnom. Rodina nebárs mlo hladela na výrostka, ba ani starí neboli spokojní so svojim tretím synom. Hanovali, že dali sa naviesť fararovi, dať ho do škôl. Andrej na rusil ich prastarú rodinnú tradíciu, oženil sa s chudobnou, celkundzon, a tak zostal v istom ohľade odštiepencom. Privolať ženbu vselijaku „chabrac“, ktorá sa hlásila o pomoc k bohatcom, jako n príklad Kladnovci, Andrejovi švagrovi. Drevanských zvali v Lipovej nie máč jako „do bohatcov“, a pre svoju šanoblivosť, ktorá prechádzala časom do skuposti, mali posmešné priezvisko „Turákov“.

Andrej pre tieto pomery mal kedy chodil do Lipovej, u syna Jana, ktorý študoval, posielaval často na návštevu vo vakačiach. Jemu to pravda bolo dost divné: on, svák v kratkocikabátku, bozkával ohorenú ruku babicky Ery, oblečenej v riasnu zlatú suknicu a čieroy, tvrdý kabátik. Smrť Andreja protihl štúdia Jánove. Vrátil sa domov v svojom dvadsiatom roku a zostal uz navždy v Koričnom. On v mnohom vrátil sa k rodinným spôsobom myslenia, a skutočne podarilo sa mu naklonit si Lipavských — aspon tak zdalo sa. Už to, že nemal žiadneho uradu bolo jaksi po chuti starému Jánovi Drevanskému, skoro 30 ročnemu predstavovi celej rodiny. Pod jeho rukou na jednom, pravda širokom dvore žili traja synovia so ženami, deťmi, vnukmi, ba i pravnukmi a za istý čas i jedna dcéra, ku ktorej priženil sa Jan Vrabel, nie veľmi ďaleký príbuzný Drevanských, a až po smrti svojho otca odviedol ženu do dedičného mlyna, „na Chudobke“ zvaného. Na kolko pradedovsky dom nestačil, hudoval stary patriarcha nové a nové obydlia na tom samom grunte, pri čom hospodarske stary stajne, hnaná, sýpky tisly sa vždy viac na záhumnie. Bolo umiestnené za nimi počnalo sa jeho pole.

„Jako to bude,“ premýšľal Drevanský, „keď priveziem svoje deti na Turákov grunt.“ a usmial sa... „Bože môj, tusho tá zem má udržujúcu silu! Môj otec odtrhol sa od nej a zomrel mladý. Strvc Miso žije, bude mu skoro sedemdesiat rokov — a má ešte otca... má vlastnú mat. A ja bez otca, bez matere — a jak

ďavno... No i bez ženy, a čakám deti, ktoré skoro ani nepoznám. A čo je hlavné: už cítim roky, už stárnem..."

Viktor mocne zadula a hodil mu do tvare drobnú sprchu pichlavých strážnych hračiek... „Eh, čo ty už stárnul," potešil sa, „stivadsatdva roky este mi neminuly... ale život, jaký to život! Čo ma čaká, po čom tužiť, za čím snažiť sa?"

Telegrafický zvonec nad jeho hlavou počul rýchlym taktom tu... strážníci zvíchali sa s lavie a pobehuc do rak lampášov s farbistými sklami, rýchlo vyšli z čakalne na nadvazie. Zvonec neprestával jaksi upenlivo zavýjať na múre stanice. Z úradovne vyšiel telezničný úradník a hlasne zvol:

„Bude sa púšť karta?" spýtal sa Drevanského: „už je svrchovaný čas..."

„Nie, čakám hosti," odvetil Drevanský a hľadel v tú stranu, z ktorej mal doraziť čakany vlak.

V smútovej hmle ukazaly sa dve rudé svetla rušna, a hneď na to zaznel prenikavý hvizd. Ťazko, potriasajúce zemetom celkom citelne, vpečal dlhý mŕsany vlak na rúbanske nádražie. Zvonec zacengul.

Drevanského zmocnilo sa rozčúlenie... on počal behať od vozna do vozna. Konduktor skočil s vlaku a otváral dvere tretej triedy. Niekoľko žemčiek s batohami ťažko sľiezalo so schodov.

„Rúban — dve minuty!" kričal konduktor; „už je skoro — zatracené baby..."; a obrátil sa k úradníkovi, úctive salutujúc Drevanský bezal ďalej... prešiel dlhý rad vozňov tretej triedy...

A tu počuly sa už nákladné vagony. Jeho rozčúlenie rástlo.

„Konduktor, konduktor!" volal z plného hrdla.

„Čo sa páči?" opýtal sa ho konduktor; „nieť času — sadaj, prosím."

„Dve dany, dve dievčence, moje deery..."

„A ja možem znat? Čo sa páči?"

Drevanský mal chuť uskútiť tohoto neciteľného chlápca, nepoučiac, se skutočne nemôže vedieť, čo vlastne od neho zišla sa, starosťou a strachom hrany letel smerom k rušnu. Zase len vozne, potmo uzamykané, temné nákladné, svetlom šlepmajúce osobné. V tom stacionný zvonec zacengul jedné po druhom tri razy, ozvalo sa ostré hvizdnutie, brochoť a sipenie pary a vlak počal sa pomaly hybať. Drevanský nevedel, či má oštat, či vyskočiť na stupne vlaku, ktorý okolo neho nemilosrdne tiahol vždy rýchlejšie a rýchlejšie.

V tom zazrel na nadvazi veľiký kutor, prave tam, kde sa bol pred chvíľou prechádzal, a už zaznel uplakany, poledetsky hlas:

„Tu sme, tu sme, Mariska, nevulíš, to je on; táta náš, táta!"

Do volala Julka, ona nspela už rozplakat sa, keď octly sa v smutnej púti. Maria pristupila k otcovi a hľadala jeho ruku.

„Niet času na vitanky," riekol otec; „ale kde tréte — celý som upotený, čo som vas hľadal!"

„Pam, Sakenska nevedela si rady, keď nikoho nebolo," riekla Maria prsným metalickým hlasom, tak že Drevanský rozpomenul sa živo na neho: jej mat — bol to ten samý hlas, „a už nas neceela von pustiť..."

„Ja som tú dámu uistil, že ste tu,“ ozval sa úradník (šéf stanice, telegrafista i kassír v jednej osobe), približiac sa k nim a salutujúc po vojensky.

„Áno,“ zasmála sa Julka, „pani Sakeinska pomenovala toho pána anjelom.“

Otec ďakoval za lubeznosť a potriasol šéfovi ruku.

„No, deti, skoro, kone sú netrpelivé.“

Dvaja strážnici odnášali kufer k saniam. Medzitým čo Jožko s nimi priväzoval kufer na sane, šťastlivý otec obliekal dečky do mužských bund, obsluhoval ich polo po otcovsky, polo po kavaliersky, a posiaľ ani len nevidel ich tváričky. Deti smiaty sa, vyskotaly, natahovaly na tenké nožky plstené, ohromné kapce. Im bolo tak veselo, jako nikdy. Ale ani nikdy ešte neboli tak zafaclovane, poukladané na povoz, jako nejaký drahocenný tovar. Z ich obriznosti razom zmizly fádne vagóny, nekonečné trasenie, stanice, konduktori i pani Sakeinská, a ostaly len sviežosť vzduchu, chlad padajúceho snehu a príjemné teplo na tele. Otec dal im čestné miesto na hlavnom sedisku, sám posadil sa proti nim. „Jozko, daj ešte tie koberec.“ On ukutal ich ešte do koberecov, pachučích silným, no nie nepríjemným potom konským.

Kone trhly, s jakýmsi radostným ohňom daly sa do behu, veselo hrnuly sviežo napadnutým snehom. Na hradskej, kde bola vydražená sanica, daly sa do behu tak rýchleho, že na tak smelú jazdu neprivyknuté dievčence vyskaly polo strachom, polo radostou. Korba letela náhko, blikáľky cvendzaly jednotajným zvonením, zvonec na oji veselo cengal; otec obracal sa k nim už po tretí raz s otázkou: „Nenie vám zima? Nefučí vám na nohy?“ a nečakajúc odpovede, upiehoval ich kobercami a plédum. Bol divno rozčuleny. Viezol známe neznáme, najbližšie, vlastne, no časom i priestorom odcudzené bytosti... Veď aj ich jazyk znel iným prízvukom, ba medzi sebou hovorili po srbsky alebo po nemecky... Jak rád by bol videl ich tváre, ich vzrast... No všetko púde, potešil sa a zdvihol Julke bundový golier, vetrom odhodnený s jej mladéj, smejúcej sa tvári.

„Teta ta pozdravuje,“ hovorila Julka, „bárs sa hnevá, že nás berieš; jej bude o záj smutno, nebude mať koho hrešiť, riekla.“

„Tá len tak,“ pretrhla sestru Mária, a opäť upomenula svojím hlasom otca na nebohu ženu jeho, až mu bolo hlboko: „malo sa nás nahnesia! Ona je tak dobrá, vždy dobrá, i keď hundre.“

„Nehovorte, deti, vietor duje, mohli by ste sehopiť kašeľ. Usta držte zavreté. U nás je krutá zima! To tu nie vasa dolná zem.“

## II.

### Krásny dom.

Korice ležalo v krapí zvlhčenom pahorkami, ale preto dost úrodnom. Jako by nevysoké, ale široké, podzemnou silou rozhúpané vlny morské razom stvrdly a premenily sa na zem. Boly i menej



urodné flaky, pieskovité, ale tie boli obrastlé borovými lesťkami alebo miesanými bôrkami s rozmanitým stromovím, a tieto dodávaly kraju zvláštny krajinársky ráz. Koričné ukrylo sa práve od severa takýmito nevelkými bôrkami, z ľava borovou, z prava miesanou. Obe patrily k majetku Drevanského. Dedina bola z tých najmenších v celom kraji, nemala ani kňaza, ani riadnej školy. Do chrámu chodili Koričania do Kralovej, tu chodili aj ich deti do školy. Keď bolo veľmi zima alebo veľmi blatnato, nechodili ani starí, ani mladí vôbec nikde. Nikomu nenapadne chváliť zaostalosť u ľudu, každý cestný a s ľuďmi dobre smysľajúci človek želá si preň čím dôkladnejšiu školskú výchovu: no Koričania, po kraji vysmievaní pre ich obmedzenosť (oni nikam nechodili, žili len zo zeme a hory, boli pri tom zdraví, pre seba dosť rozumní, v mravoch zachovali a majetkovo neodvislí). Boli osihotení, to je pravda, mali niektoré slová, zvraty a obyčaje, ktorých nebolo inde, ale keď prišlo k lámaniu chleba, nedali sa, boli tvrdí, svorní, nedôverčiví a sviazaní neuradnou, možno povedať tajnou organizáciou. Prechodca Drevanského, bankrotovaný barón Šmeletigl (tak ho oni volali, Boh zná, ako sa sám volal), chcel ich obráť pri komnassácii za príkladom ostatných panských susedov. Mal podplateného inžiniera (taktiež za príkladom ostatných panských susedov), dobre utráctovanú súdobnú exmissiu — ale úklad nepodaril sa. Nik nevie, ako sa to stalo, ale stalo sa: barón Šmeletigl ustúpil a vyrovnal sa po priateľsky: to jest oddal sedliakom všetko, čo im patrilo, medzitým čo „učenie“ dediny, vzdelanie, pokročilejšie, boli dražované advokátmi, súdmi a inžiniermi, ako hovorí sa, do deviatej kože — ako obyčajne a riadne všade. A ešte jedno: Koričné nemalo žida. To bol ich najväčší kúsok. Lebo prijať k smluve baróna, obrátiť sa pred súdom, traktovaným alebo netraktovaným, ujsť merníckej rotazke podplateného inžiniera, to všetko je omnoho ľahšie, nežli v Uhorsku zamedziť, aby do dediny, počítajúcej vyše štyristo duší, vstúpil žid. Pod baronom vydržali niekoľko židovských nadozorcov vitazne. Ich obrana bola neomáľaná, surová, ale úspešná. Jedného vyviezli na chotár s celým mobilárom, s Rebekou a jej škofulosnými deťmi, druhého vypálili ako škorpiona, tretieho vytopili ako sysla — doslovne vytopili. Totiž narazili mu na chalupu dedinský potok, stáli strážou, aby žid neomhol vodu odraziť, až keď jeho skarb plaval, a vyše kolien vykasaná žltovka odnášala jeho potomstvo na výhon. Bolo to za časov pandúrskej, stoličnej lechajnej istoty... No keď prišli iné poriadky, ich zaocelovanosť stala sa už historickou. Prišiel zase žid, ale už vtedy nebolo treba tých prostriedkov. V Krásnom dome u hôrky sedel Drevanský. K nemu prišli na poradu traja obecní dôverníci, a ste či majú tú vytopiť a či vypáliť.

„Ái jedno, ani druhé,“ riekol im Ján Drevanský. Traja vyšli dôverníci sa zaskaredili, a už pozerali na klobúky, uložené pokne riadkom na zemi u dverí. V troch hlavách vznikla jedna a tá istá myšlienka: „Tak! vytápali a vypalovali sme my židov i bez porady v Krásnom dome, budeme i ďalej.“



„Ani jedno, ani druhé,“ dôrazne riekol ešte raz Ján Drevanský; „ja som vám tá rada: netreba ho vidieť.“

Taja dôverníci zostali nemo stáť.

„Netreba ho vidieť, a koho človek nevidí, s tým nemôže sa shovárať. Ten vôbec nezije s vami a medzi vami. Rozumiete?“

Keby boli Koričanci viac školovaní, neboli by tak dôkladne porozumeli naučeniu. Oni prosto verili Drevanskému, ktorého meno bolo známe ich otcom i dedom a ktorého starý otec bol známy po celom kraji, ktorého strýcovia v zamastených ľajblíkoch časom hŕnali stáda oviec ich chotárom. Citili, že vzdor bohatstvu je on kost z ich kosti. I vyšiel rozkaz (od koho — to nik nevedel) nevidieť Arpada Ekštajna. Kto ho uvidí, zaplatí dve zlatky pokuty. Nik ju nezaplatil: za dva mesiace nebolo v Koričnom ani stopy po Arpadovi Ekštajnovi. Tráva mohla bezpečne rásť pred jeho domom, ako známo, najväčšia kliatba pre synov Israela.

Dedina bola rozložená na široko, po kopaničiarsky, ťažko bolo určiť, kde začína sa tá pravá dedina, a kde prestáva; roztratené dvory bez centra, keď nebolo ani tary, ani kostola, ani školy, ba ani krémy. No holy surrogaty. Školu zastupovala chalupa krivého Ondreja, najpriestrannejšia v dedine. V nepohodu úňho shromažďovali sa deti. Šenkovanie daval už Drevanský do árendy obci, a krčmarom bol vždy rychtár. Pravda, nebola to ani opravdová škola, ani opravdová kréma. Po nedelách vo ľasťangoch mládež tancovala, vlastne miesila sa v najväčšej izbe u krivého Ondreja, v lete na dne veľkého výmola, pod ohromnou borovicou. Zókol-vókol boli drňové terrassy, z nichz hľadela na tancujúcich celá dedina. Muziku mali svoju, kajdoša Hrebena a primaša Kútiku. Postačili úplne, Koričanci uspokojili sa so svojím, ba este i požičiavali svoj duet do iných dedín na svadby, pri ktorých vynikal hlavne Hreben, ktorý vedel nielen preberať na piskore a hrať vo dva luky, ale i spievať, a to z hlavy, príležitostné, vtipné verse, pravda často „okrúhle jako motovidlo“, jako sa hovorí.

Krásny dom stal asi uprostred roztratených domov, posotený do úzadia, k potoku, temer do ľona ľavej, miesanej hôrky. Široký dvor, ohradený silným parkanom, siahal až po dedinsku cestu. Veselo svietil jeho vybielený front, blyskaly sa ohromné, sklené dvere, len na noc zakryvané druhými železnými dverami, z prava i ľava dvier vybehaly risalitové krýdla; každé malo po dva obloky. Nedarino volali dom krásnym: nebolo mu páru ani po dedinách, ani po mestechkách. Na predku dvor gazdovsky obstavený bol z dvoch strán hospodárskymi staviskami pod škrydlícou, a vyzeral sucho, triezvo, zato dvor zadný, kam obrátená bola pohodlná, široká veranda, podobal sa viac záhrade s veľkými orechami, priestrannými, pieskom vysypavými miestami, hŕpačkou, dvoma budkami, obrastenými divým vincom, a zanedbanou kolkarnou. Zo zadného dvora, ohradeného mocným múrom, viedly vrátka bezprostredne na mostík, pod nímž letom ľunil sa silný a hlboký potok, „Ľapovským“ zvaný, a za ním bola hneď hustá, stará hôrka. Pod baronom mostík každý večer dvíhali povrazmi, vedenými dierami, v mûre vydlabanými. Mohol

si starý Nemec pritom namýšľal, že dom jeho je stredovekým hradom. Pod novými majiteľmi povrazy zhnily a v dierach nosily sa vrabce.

„Poteš sa pan a bude veľké prekvapenie,“ hovorila asi päťdesiatročná Tinka Kabelová, vdova po haleňárovi Kabelovi z mestčka, od dvadsať rokov klúčnica, gazdina, kucharka a dôvernica domu Drevanských. Ona to hovorila k mladému, čiernovlasému študentovi v zlatých okuliaroch, s čiernou kozou briadkou a šušnuými, mladými fúzikami. Volal sa Mojmír Kladný a prichádzal Drevanskému príbuzným, Andreja Drevanského (otca terajšieho majiteľa) žena mala starsieho brata, učiteľa, veľmi biedneho, vek svoj preživilo na horskej brdárke, tohoto vnukom po praslici bol Mojmír, tesly bratanec Janových deťer v druhom stupni. Bez realku prebil sa po biele, na technike podporoval ho Ján Drevanský, no Mojmír nevyužíval jeho dobroty a vedel sa vyživiť vo Viedni hlavne svojím krásnym hlasom a muzikálnymi schopnosťami vôbec. On prišiel prezit u „svaka“, ako volal Drevanského, vianočné prázdniny, a našiel prázdny dom.

„Aj ja ich prekvapím, Tinka moja,“ riekol Miro, sediac pri stole. Babral sa s jakýmiś papiermi, škatulami a lepenkami, pripravujúc cudné patróny na drucky. Pýtal od Tinky klince, kladivo, škeru, a vybehujúc von, majstroval čosi na dvore. Tinka obdivovala srdečne jeho horlivosť. Jeho jemné, biele ruky konaly všetko s takou zručnosťou, že mu bolo na ne hľadať. Časom padaly mu dlhé, jako žižol čierne vlasy do tvare, a on ich silnou, bielou rukou zahrnal za uši.

„Počkaj len, Tinka, čo ty uvidíš.“ Vonku pomáhal mu ovčiar Ďurko, šuhaj vtipný a neinvý. Vôbec celý opustený dom oživil púchodom Mira. . . Po obede bolo počut klimpovanie na klavír -- Mirko ho ladil. Na starú, zabudnutú gitaru natahoval prinesené Viedne nové novotické struny. Vytahoval malé vianočné podarky, zapínac vtipne a originálne. Nemohol zdržať sa, aby Tinka nezapálil „Jamonovho hada“ (preparát zo rtuti), ktorá nevedela sa nadiť, ako z malej pyramidky vyrastol šedivý had, a naplniac malý stolík, šiel sa po zemi a lámal. Nad kachle pripravil papierového rubača, ako drevo pili, pohyboval sa totiž nahor vystupujúcim teplom. Dvere do hostovskej izby okrášľil zúrlandami z papiera, ale tak podobne zimozeleu, že Tinka musela sa suchými, tvrdými paleami preveriť, že je to len papier a nie naozajstný zimozeleň.

„Ale čo sa trápíte,“ poznamenala Tinka, stojac nad pilným majstrom, „veď oni nemôžu prísť pred jelenastou! Choďte spať!“

„Kedykoľvek, to nemeni na veci; prineste mi ešte so dva klnčky, Tinka.“

Keď bižila sa jelenasta, Mirko poroznášal už nachystané a do zemľakov vhlodené sviečky do predných oblokov, nabil pozorne Jánosu starú pištoľ, dal Ďurkovi posledné naučenie, postaviac ho k ľavému krydlu a sám stal si na prave. Tinka sa im smiala, že či chce sa im mrznúť. „A jestli pan šiel na Rohov a tam zostal

na noc, a keď i nezostal, možno že pokrmil, lebo v Rúbani nemá ani kde koňom pohodiť. Máte sa namrznuť!"

Mirko dobre rátal (nedarmo mal chronometer pri sebe), okolo dvanástej zavznely Tinka dobre známe hrkalky a známe zvonce. Otvorenou bránou čerstvo vjehaly do dvora sane. V tom okamihu vyšvihly sa s výbuchami, syčiac a frkajúc plamene a iskry, dve rakéty u oboch krydiel domu a na počudovanie samému ohňostrojcovi naraz, na jeho tiché kommando: raz, dva, tri! Hja, Ľurko nedarmo bol vojakom a nedarmo páliť „dešaržu“ na pohraboch pensionovaných majorov. Keď rakéty vyšly na istu výšku, tambore rozprskly sa v niekoľko rôznofarebných gúl, s treskom explodujúcich, pred dverami počalo sa pomaly krútiť kolo, rozsypané farbisté iskry do snahu. Výstrel z pištole zajačal, až sa kone trhly a počaly divo preberať nohami. Umelá ruka Jožkova ich ukrotila.

Dievčence na saniach zvyškotaly... Ján už šípil pôvodcu tohoto prevrapenia.

„No, kde si ty pochábeľ viedenský?“ zavolať, schádzajúc so sani.

„To Mirko!“ zakričala na plné hrdlo Julka, „to musí byť Mirko! Ach, jak milo!“

Kolo ešte krútilo sa, prskajúc na snah, osvietený obločnými sviečkami, iskry, ktoré ihneď hasly. Konečne zhasínalo a na dosti-covom lešení krútily sa za čas pozostatky tlejúcej lepenky.

Mirko skryl sa kamsi. Na prednomi zjavila sa len Tinka, celá prevrapená bombardirovkou mladého pána z Viedne.

„No, ukážte sa, ukážte, deti,“ natešeným hlasom riekol Ján Drevanský, keď Tinka, plačúc radostou, vybalovala deti z bünd a rucníkov. Julka vylúpila sa prvá: ona objala otca okolo pásu a zaplakala radostným, detským plačom. Mária brala otcovu ruku a tísila ju k prsiam.

„Na moj' dušu, ste podarené,“ vyrazilo z Jána, ktorý uspešne posadil sa na stolec a drzal obe dcéry za ruky. Skutočne, nebolo sa čo diviť otcovi. Mal razom pred sebou a u seba dve cele nové a pritom tak staro-milé bytnosti, ktoré s prvým vkročením cez prah dodaly domu jeho cele iný raz. Mária v šestnástom roku, rozvratá štíhla s pravidelným, čistým profilom, upomínajúcim na tvare v attických reliefoch, Julka vyšvihnutá, následkom toho trochu chudá, ale svieža jako rosa, pohyblivá jako živé striebro — otec neveril svojim očiam. Hľadiac na Mariu, nápadne podobnú matke, Drevanský nevedel sa na ňu nahladať a bol by sa hadam rozsmutnil, keby Julka nebola odbehla a za ruku so smiechom a krikom neprivedla už-úž zabudnutého ohňostroja.

„Ty to ináč nedáš...“, smial sa Ján Drevanský, „komediant! Nuž ale vitaj! Dobres' urobil. Prichádzas vždy nevolaný, a keď ťa človek vola — vždy darmo! Vidno, ľahká krv...“

Tinka volala k čaju — do jednej bola rodinka pohromade. Ale holo to divné: nik sa nič nedozvedel, otázky matky sa, odpovede boli trhane, zmätenejšie ešte nežli otázky, všetci hovorili s elipsami, s netrpezlivou horlivosťou, dotýkali sa predmetov, zna-

ných im, ale neznámych ostatným, uedali druh druhovi dohovoriť, smiali sa, chytali za ruky... Bola to disharmonia myšlienok, ale divná harmonia dusi, všetci boli si na vzájom noví, zaujímaví... Mirko pošťal „faraonovho hada“, smial sa nad polámanou slovenčinou dievčeniec, tie honosily sa svojou srbštinou, pospevovaly srbské piesne; Drevanský s jakousi neotcovskou úctou pozeral na Mariu, na jej tiehé, isté pohyby, s rozčinením hľadel na nežné, bystre krččky Julky, ktorá bola plná elegancie a polodetskej a polopanejskej nehy. Veď už i jej minul štrnasty rok, a ona vsade hovorila, že ich má patnať. Naposledy Mirko zahodil starú, vyblednutú stuhu gitarry na chrbát, dnuol preludium a spieval svojím krásnym, vycvičeným barytonom „Dobrá noc, má milá, dobrá noc“. Dievčence s ulubou počúvaly, potom nesmelo počaly pri druhom verši spievať za ním, Mária hustým, prsným, Julka nadlomeným, motivujúcim, ale príjemným hlasom.

„Ano, ano, dobrá noc!“ riekol konečne Drevanský, vypijúc dávno zastydnutý čaj; „ustaly ste, deti, hajde do perín.“

„Lahkú noc, lahkú noc!“ volaly dievčence, a keď prišli do svojej chvže, objaly sa pevno a obe zaplakaly. Veď nie len samé svetlé a šťastné rozpomienky mali na tento dom. Boly i horké, ba prámo nepekne, akokoľvek už polovybledlé rozpomienky na búrne výstupy medzi otcom a macechou... Boly rozpomienky na prekrasnu, hrdo ženskú, ktorú ony volaly „mama“ a ktorá dala si od nich ruky bozkávať ráno pri kave, a potom ich celý deň neobzrela. Na burlivé spoločnosti, tance a spevy, pri ktorých ony byly cudzie a každým ich vyhanali, keď sa priblížili k hostovskej. Vyhanal ich i otec... No teraz, razom, toto zakázané kráľovstvo je im dopadne, je ich vlastnosťou.

Devy spaly v malej izbiči, ktorá mala obloky k zadnému dvoru. Išlo po vyhásení sviece, vyzlečené, hľadely oblokom na polozahradnutý dvor... Mnoho nevidely, vonku bolo posmúrne. Až staly chlad, pobraly sa do postielok. „Ach, Mirko!“ riekla Mária, „jak milo, že prišiel — ale veď je už celý mladý muž!“

„Bude nám veselol! Ja ti ho rada, veľmi rada. Pamätám sa naňho, jako dnes — len tie fuziky nemal. Milá duša!“

„Ach, čo robí naša tetka, naša tetka!“

„Spl, Mariška — poďme za ňou“

O chvíľu zamkla dievcenská izbuška. Jako tichým jazyčným vetrom pohybaná mladá jarná hora, šumelo pravidelné dýchanie starých drev.

Drevanský priťahol Mirka k sebe a nalieval do pohárov červené víno. „Zo samého čaju nevyžijeme!“ riekol a shodil kabát. „Nuž jako sa ti vŕdi v tom Babylone?“

„Ta este! Predstav si, svako, učím ministrových chlapcov matematike, chodim každú nedelu spievať do ruského chrámu, vediem nas spolkový chor, a časom hrám na čello v orchestri Karlovho divadla. A tak sa jakosi pretrepem.“

„A študia?“

„I to bude — inu — o rok neskôr, jako malo byť... Mohol



bych už teraz do praxe k staviteľovi, a to k Linhardtovi, čo má v robote dva paláce. Ale načo pretrhnúť teoretické štúdiá, keď to nemusí byť?"

"Dobre, synku! Dokonaj svoje do konca, ku práci dost času..."

"A milujem tú teóriu! Ďakujem Bohu, že som dal vale mašinám. To ma o pol roka zdržalo, tá moja nevernosť k mašinovému odboru. Tam niet tej duše, niet toho, čo hľadám, za čím tužím ("Ba," pomyslel si Drevanský, "rechterska krv sa hýbe.") Ach, staviteľstvo! Vieš, v tom vyššom smysle staviteľstvo, to tvorivé, veľké... tie myšlienky, vyjadrené hlúpon materiou, tehlou a skalim? Tá hudba, skamenela, tá poesia, vyjadrená drevom a železom."

"Hm, hm! do toho ďaleko, môj lubezný! Či vieš už vyrátať, koľko tehiel nutno na poriadnu, bezmyšlienkovu maštal?"

"Zase tvoja stará nota, sváko! Apropos, čo robia lipovski abderiti?"

"Oho! Wiener Frächtel! To nie sú abderiti, trebárs ti nechceš pomáhať, môj milý sveták! To sú tí zdraví ľudia, a rozumu majú vyše mnohých diplomatov viedeňských..." Drevanský vypil ostatok vína a počal sa vyzvíkať. "Dedko sedí na svojom tróne pred trojuhlovou truhlicou, údy už nevládu, ale rozumom predsa on je ešte gazdom. Jeho starúška neustavne oplentá sa domom, a vždy ešte bojí sa biedy. Michal jeho najstarší chodí po dolunkoch, po Sédmohradsku, Rumunsku, a veselo kupčí. Mladšieho, Samka — je mu stee už asi šesťdesiat rokov — málo vidieť doma. Stryc Burko, vieš najmladší zo synov, sedí doma, býje barany, mesiarči, orie, seje — čo chceš, on je omnibus. Tetka Judka je už vo mlyne vrábelovskom, roba jako kremen, má deväť detí, radosť pozrieť. A o tých mladších — ťažko referovať, niet im počtu. To sa mrví a shána jedno cez druhé... Miso vydal už tri vnučky. Pravda, žiadna z nich nemala ešte šesťnásť rokov. Sám sa už nevyznám. Ale, synku, z nich trči iste Božie požehnanie!"

"A na úroky pozíciavajú?"

"Chod spať... aby sme sa nepovadili... netreba vec poriechať brat. Ostatne už máš čo chvíľa dvadsaťštyri roky, ergo, mal by si mať rozum. Zajídeš, uvidíš. Kebyš vedel, koľko tam zdravín, prírody, umu, istoty a pevnosti na bromade. I ja som sa sušoval z Turákov. Čím som starší, tým menej sa smejem, tým viac plačem nad tými, ktorí odstúpili sa so starého koreňa."

"Všetci nemôžeme baranov biť! Dobrú noc, sváko, dobrú noc!"

Mirko lahol do postele, divno rozčulý. On vedel, že dievčence mali prísť, mal ich rad od prvých detských dňov, no ich zrazila panenská sviežosť cele ho omámila. Zvyknutého v posledné časy na ženskú spoločnosť, zámstky veľmi vyberanu, duchaplnu a slobodnú, zarazil nový nadych čistej, nevinnnej, pritom silnej ženskosti, ktorý vial nanho jako čudný, bájny aromat. Celý dom zdal sa mu rajom. Čože boli proti týmto "škrivankom" krásne dcery viedeňského maliara Kalinu, niekoľko staršia spievala jako operistka a mladšia sršala vtipom a malovala akvarely lepšie než sám otec? Čo tie dámy od Karlovho divadla, a dámy, ktoré poznal



v dome ministrovom? Na ne hľadel ako na lahostajné, trebárs krásne predmety umenia, ale tu zjavy sa mu duše, ženské duše.

Hľadac na otvorenú, veselú tvár Mirka Kladného, nepríslo by nikomu do umu, že mladý muž prezal zriedkavo trapne chlapčenské a mladické roky. Pochádzal zo vzdelanej, no nápadne s hmotným nedostatkom večne bojujúcej rodiny: jediná Elena, jeho stara tetka, rodena Malá, žena Andreja Drevanského, bola mužom vytrhnutá zo smutného vzduchu (pravda na hnev a proti vôli Drevanských — čím tiež dosť trpela), jej brat, Dionys Malý, znamenitý učenec, zomrel ešte nestarý, možno povedať temer hladom, zanechal sirotu, tiež Elenu... Bieda biedu hľadá — Elena vydala sa za obstarného už mestského pisara v Rohove, Józsa Kladného, človeka s veľkým umom a čestným srdcom, ale uesamostatného do detinstva, bez-narodného do samotryznenia. Možno, vďaka týmto vlastnostiam, trpeli ho posvetácní, od národa odpadlí rohovskí „mešťania“ v úrade vzdor tomu, že bol horlivý, možno povedať fanatický „národovec“, ako sám verejne vyznával. On ryl sa v svobodnom čase v archívoch, a jeho vedomosti archívne boli veľké, trebárs historicky cenného jadra málo bolo v tom. Posledný groš vydal, aby mohol navštíviť niektoré starsie mesto, za účelom dostať sa k listinám, ktoré prepisoval svojím zreteľným, vždy jednakým písmom. Celé haldy verne odpísaných listín, v príkladnom poriadku s indexom mien, ležali v jeho skrotinickom byte rohovskom. V osobitnom, na kľúč uzavretom priečinku ohromnej alnary, chránil originály. Sam Boh vie, koľko strádania jemu i rodine zapríčinili tieto staré listiny. Asi tolko, čo jeho „narodovecť“ v beťarskom Rohove, v meste, so sriadeným magistratom, dosť bohatom, zaslepenom, kócurkovatom a pritom mravne zkaženom ani veľmesto.

Pri takýchto pomeroch študovanie Mojmirovo (i v tomto pokrstení jediného syna ukázal sa Józsa narodovcom) bolo trapne. Chlapca prenasledovali už pre meno; učil sa stredne, ale vytrvale. Skončiac roátku, vďaka jakémusi archívno-vedeckemu spojeniu otcovmu vo Viedni, dostal sa na techniku viedenskú. No ešte ako prvoročný technik stával s hrúčkom pred bránou kláštora Minoritov, kde rozdeľoval dobrí mami polievku s kusom hovädzieho mäsa. Ale on to všetko znášal bez reptania, s jakousi odhodlanou veselostou a dobrým humorom. Len jeho pribľudlá, chudá tvár svedčila, že mladý človek nežil na žrnom koste.

Na tretí rok, hneď na počiatku, bolo už hej! Jeho vytrvanlivosť, beznáročná, vždy veselá letora skoro mu zadovážily znamosti v spolkoch i mimo spolkov, suhaj vžil sa, a sue raz v prúde, už plaval na všetkých vetrákoch! Ešte i domov posielal obeas peniaze a, znajúc otcovu záľubu, i zriedkavé autografy, listiny, prvotlače a gravúry, ktoré kupoval u antikvárov alebo na licitáciach.

„Žena! Ja som boháč!“ kričal starý Józsa, keď dostal prvú zásielku od syna; „pozri, to od Mirka!“ a starík vybozkával ženu na utrpenie, svislé lica, a zmačal jej celú tvár slzami. „Hľa — rosenka moja — netreba zúfať! Pozri, jaká to kniha... 1481 — a prepaťnatá — pozri, s medorezom! A tu — plán Viedne z časov

Sobieskeho! Ešte i peniaze poslal môj milý sokol, moje drahé dieťa!" Elena Kladná hladela na staré haraburdy a nepochopovala jeho radosť, a peniaze ju téměř zaboľely... Ešte malo biedy pretrpel v tom hnušnom svete — a tu posielal peniaze. No uspokojila sa a oba manželia ľahli pod modré, chudé perinky s dávno nepocíteným šťastím.

Krásny dom ráno po príchode dievčienec prebudil sa dávno nevidaným ruchom. Jakoby boli ožili i tie múry! Všetko zakypelo životom a radosťou žitia. Zvuky dobrého, a už správne naladeného klavíra, drkanie gitarry s novými strunami, sonórny baryton Mirkov, spev dievčat, dupoty nôh, výkriky mladých hrdiel, smiech nad ničím... Ján Drevanský téměř nepoznal svoj byt, a kuriač z veľkého čibuka, hladel na všetok neriad a nepokoj s dobráckym úsmevom. No i seriózne vedela používať čas mladá čelaď. Mirko nemohol odolať svojej náklonnosti, učiť. Vyzkúšal hlasy dievčat, vyňal noty — a pravidelné hodiny v speve počuly sa. Ľulka sopránu, Mária alt — duetto išlo za duetom. O pár dní počali s trojspevom. Večer Mirko čítal nahlas. Sám Drevanský divil sa jeho čítaniu — vidno, nedarmo chodil do „burgu“.

Keď už ustali, Mirko počal majstrovať: nielen že popravoval všetko, čo bolo v dome poruchané, vyčistil zanedbané obrazy, do zabitého lampáša vsadil nové sklo, zacvikoval vyklátenú v porisku sekeru, vyklopal pokrčené svietniky, ale oddal sa s celou energiou na tvorivú prácu. On lepil veľkolepé jasle k Vianociam a dievčence mu pomáhali, tu hriali glej, tu strihali papier, trely farby. S malými prostriedkami: z papky, dostičiek, machu, pozlátky, skaliek (ovčiar Ďurko bol hlavným dodávateľom materiálu a neunavne behal to do hôry, to do Rohova), povstala na širokom otcovskom stole celá krajinka s vrchami, dolinami, potokom, so stajnou, kde narodil sa Pán, so stádami oviec, kráv, s pastiermi a tromi mudrejšími od východu.

Slávnostná, predvianočná mlada opanovala celý dom; dievčence robili tajnosti pred otcami so svojimi prácami, zatváraly sa na cele hodiny do svojej izby, neustále klopanie Mirovo dorážalo až do kabinetu Drevanskeho, pilne študujúceho národno-hospodárske vedy, ktoré najviac krivo ponímal, často vôbec nedorozumieval.

Jeho prípravne štúdiá boli veľmi chatrné. Maďarské gymnázium nedalo mu ani rozumovej, ani citovej, ani mravnej postati — nechalo ho plávať. Doplniť mizernú vyučbu a výchovu, k tomu nemal dost charakteru a pevnosti. On bol charakterom slabý, a vedel o tom. Malo ľudí, slabých vôľou a charakterom, sú i povedomí svojho vnútorného neduhu. Ján Drevanský nepatril medzi tých, čo samých seba šudia v tomto punkte. Ale tá prednosť, ktorú mal medzi tisíckami rovnako slabými, priniesla mu muky a strádania, od nich boli tamti slobodní.

On vedel, že nestastie jeho druhého manželstva bolo výsledkom jeho charakternej ľahavosti. Vedel, že len jeho slabosť vôle zapríčinila brozné pohanenie jeho domu; nerozhodnosť v pravom okamihu, fatálna bezpomocnosť práve vtedy, keď bolo treba jednat.

On vedel všetko vyhovárať, namazávať svetlými farbami, o ktorých znal, že sú falošné, na hriech hľadeť zinečšujúcim sklom, na ľacnú dobrotu zvačšujúcim. „Samu mi vyšla pantofole,“ podumal a položil to na väzku, ale že vrátila sa z Rohova neskoro v noci, rozptýlená duchovne, s čudným, mdlým bleskotom v očiach a cudzim, neďomáim zápachom, že stránila sa ho, na pastorencu sotva pozerila, že vodila do domu časom celú bandu rohovských darebákov a vydrigrošov — to vyhovárať jej mladostou, rodnými zvykmi (bola dcérou niekedy majetného, veľký dom vedúceho advokata Robinu). Ona oddala vdovcovi svoju mladosť a krásu, pred ktorou korila sa celá stolica — nech voľne prežije čas rojčenia a vrenia mladých citov.

Úder nevystal. Bolo treba, aby trafiť práve na jeho omámenú hlavu, len tak vytrezvel, i to ťažko. Neslutoval cenné papiere, ktoré žena nezabudla vziať so sebou, ale keď už videl, že je zla, zkažená a preňho ztratená, zmocnil sa ho divý bôľ... Jak krásna, jak krásna bola! Celu silu jej smyselnej krásy pocítil až vtedy, keď jej už preňho nebolo a byť nemohlo. Lenora vzala so sebou nielen železnice obligácie, hotové peniaze, dve športovníčné knižky rohovskej banky, ona vzala i kus jeho života, kus jeho „milého hriechu“ toho sladkého zla, s ktorými vedel spriatelieť sa jeho slabý charakter. „Dračou dierou“ menoval svoj Krásny dom, v mravnom povedení jeho neprávosti, neprirodenosti — no keď premenil sa útekem Lenory v tichý príbytok, on hrozil sa toho ticha a poriadku, ako hrozíme sa rozpadajúcej sa mŕtvol.

No čas všetko boji, aspoň dáva blahodejné morfiu polozabudnutia. Svet ho opovrhol, rodina smiala sa mu, pomoci nebolo — on už hodil rukou a sošúveril sa dohromady, jako ballon, z ktorého vyšiel osudnou trblinou plyn... Klesol na zem. Tá zem ho neopovrhla, ani nesmiala sa mu. Nesmiala sa mu ani hórka, v jejž hústine preležal celé hodiny... Deti rástly najviac medzi sluhmi, túľaly sa dedinou, zachádzaly do všetkých chalup, hraly sa s deťmi... a už staršej prišiel čas učiť sa. Vtedy prišla Beatrice Steinová, ktorá dozvedela sa z novin o smutnej histórii bratovej, pobudla mesiac v zapustenom dome, vyhubla darmožrútov-sluhov, ktorí uspeli uvíť sa u apatickeho pana teplé hniezdo, vyriadila, oprášila, vyčistila celý dom pomocou čulých dedinských neviest, a koncom koncov, nepočúvajúc na slabé protesty bratove, vzala deti k sebe do Nového Sadu. Nedarmo hovorila, že v nej vrie pravá Drevanská krv, ale v bratovi len krv Malých.

Čas úplnej samoty počal sa pre biedneho Jána. Sedel bez výjazdu doma, prehodiac otcovu starú duplonku kapslovú cez plecia chodil po poli, ponad výmole, viac strasiť než strieľať zajacov a kuroptve, ktorých bola hojnosť v jeho peknom revíre. Hospodárstvo vedel dosť poriadne, no bez passie. Robil a nakladal robiť to, čo bolo nevyhnutne potrebné, za hospodárskym pokrokom nechváľal, novizne neuvádzal. Len už keď mu susedia jedno-druhé nanútili — on pasívne prijímal nejakú opravu, nejaký nový stroj alebo nové semeno. Tinka stala sa vykonavateľkou a udržiavateľkou toho do-

brého, čo Beatrica zariadila v dome svojou zručnou a energickou rukou.

A hľa — teraz znovu Krásny dom ožil, omladol; doňho vrátila sa duša, jako riekla Tinka Kabelová Mirkovi, natierajúcemu strechu salaša hnedou farbou.

„Dve duše,“ odpovedal jej Mirko, „a to skvostné!“

„Ach, jako spievajú, slzy by človeka zahaly. Ale keď odídete, bude smutnejšie.“

„Prečo tak myslíš, Tinka? Ony zostanú. tie vaše škrivanky: ešte ich viac piesní naučím.“

Dievčence dobehly.

„Už je tu Ďurko so stromkom!“ kričala Julka a ovesila sa Mirkovi na rameno. „Taká krásna jedlica!... Pod, pod!“

Ďurko priniesol stromček do izby i s krásnym, zeleným machom. Mirko upevnil jedlicu nad svojou krajinkou, práve za salašom šťastných pastierov, svedkov Božieho narodenia. Mária počala ho ovesiavať ovocím, zlatými reťazmi, perníkami a všetkými vianočnými skvostami...

„Mariska!“ zavolala Julka, klačiar u hĺbky machu. „pozri, pozri, chrobáček, živý chrobáček — ach, nebožiatko — jako vyťahuje nožky — a tu druhý!“

„Nehoráci,“ poznamenal Mirko, „myslia, pomýlení izbovým teplom, že je tu jar! Máte sa nacať.“

Julka vzala dva chrobáčky na dlaň a bežala ich ukázať otcovi.

„Milá je tá Julka,“ riekol Miro, keď zostal sám s Máriou. „ale mne zdá sa, trochu pohnutá, priživá!“

„Povedz pravdu: naruživé dečko,“ riekla Mária, privádzajúc na ratolesť cukrovú babiku; „kebych jej nevyhýbala, i so mnou by sa povadila — s Tinkou už bol process.“

„No — veď je ešte dieťa.“

„Ona je hotová oddať sa s celou dušou, a práve tak blízko je pre ňu znenávidieť.“

„Ty si, pravda, z iného dreva, Mária, ty ani nemiluješ, ani nenávidíš.“

„Ja milujem Boha, Mirko. Ach, čo som to povedala,“ a ona sa ľahko zapýrila; „ja chcela bych ho milovať, túžim...“

Mirko pozrel na ňu a odložil steteč. Bola krásna, keď jej čistá, pravidelná tvár ľahkým rumencom oživila. „Novu krásu odkryl som na nej,“ podľnul Mirko a chytil ju za ruku.

Ona svoju ruku utiahla a oddala sa do práce.

„Všetky deti z dediny zavolam,“ riekla už pokojným hlasom; „bude to hŕkanie a oebkanie.“

„A ja budem dnes hotový... Ostatné si samy zajtra doplníte.“

„Nuž a...“ Mária pozrela na Mirka veľkými, šedými, ale prekrásno lesknúcimi sa očami.

„Musím k starým do Rohova. Chcem, ba musím už raz prekvapiť rodičov. Tri roky nebol som doma na vianočné sviatky. Predstav si — oni sú tak samotní, opustení.“

Mária neriekla ani slova a priväzovala pozlátané jablčko.



„Jaj —“, pretrhla jakési neprijemné ticho, „jako tie ihlice vedľa pehnúť.“

Kladný strmo pozrel na Máriu. Jej tvár bola pokojná, tichá, ako na gréckom reliéfe.

Kano Drevanský dal Kladného zaviezt do Rohova, Kočiš Jožko navrátiac sa doniesol Máriu malý granátový krížik, Julke skvostne zaviazané album s nápisom „Poesie“, podarky to Mirkove. On mal to oddať Tinke, ktorej ulohou malo byť položiť veci pod vianočný strom. Ale Jožo mal na Tinku s breha, nedoprial jej tej radosti, ale oddal rovno obojm devám pakhky: „To od mladého pana“, riekol a myslel, že pomstil sa nad Kabelovou.

Rývajú všakové pomsty; i ten najtrhší dom kryje pod svojou strechou rôzne prúdy, sympatie, žiarlivosti a intriky.

(Pokračovalo.)

—•—

## Sinapiusov „Plausus“.

Prezerajúc staré knihy v otcovskej knižnici, našiel som medzi inými znamenitosťami životopiscom Sinapiusovým dosiaľ neznáme dielce: „Plausus poli et soli in Felici diei Natalis recursu, reverendi atque excellentissimi Dn. Davidis Lani, ecclesiae Brisenobanensis Pastoris meritissimi, nec non Comitatus Soliensis, Thuroczienensis, utriusque Hontensis atque Neogradiensis Superattendentis dignissimi auditus et praesentatus a Daniele Sinapio Thuroczien. Cliente suo humilimo In solenni aCaDeMia Vitebergensi. Typis Johannis Haken.“

Tento „plausus“ čili oslava menin D. Lániho spísal Daniel Horčíkka, ako vidno, vo Wittenbergu počiatkom roku 1680. Tam ho dal tlačiť, a pravdepodobne doniesol ho sám, vrátiac sa na vákacie domov. Lániho na meniny, pri ktorých bol osobne, pravdepodobne i s bratom Jánom a inými súvekými slovenskými teológami, s ktorými zdržoval sa v Nemecku, kde oslavoval Lániho svojimi básňami, svojou hudbou i svojou piesňou.

Plausus tento, dnes snáď unikum, tlačený je vo formate malého kvartu (14 × 17 cm.) na štyroch listoch. Na druhej strane ma dedikáciu: „Exime et Prestantissime Dne Frater Salutem et cum eadem quae vis desiderata a Dno DEO precundo, mea ampla officio paratissima commendans“, písanú rukou pôvodcovou.

Plausus obsahuje: 1) ako úvod verše: Plausus exorientis Solis, t. j. blahoželanie vychádzajúceho slnca, v hexametroch; 2) I. diel: blahoželanie: Solium, solium felix precatur, t. j. blahoželanie k biskupstvu; 3) II. diel: Thuroczium adeolet Thus, t. j. páli k oslave taročiansku myrrhu (tymian), tiež v hexametroch; 4) III. diel: Hontium tert tonum, t. j. hontiansku národnú pieseň v nótach, harmonizovanú s podobe hudobného toastu v troch hlasoch, ako som sa od znalcov dozvedel, složenú pre hudobné nástroje (husle, kontrú i bass);



5) sedem štrof hymny: Chorda nostra quid moraris, k oslave meštin, s notami pre diskant i bass, teda pre spev, pôvodná kompozícia Sinapiusova; 6) IV. Neogradum *avxzz*, nardum ego, t. j. nesie novo-hradský voňavý olej nardový vo veršoch, a konečne 7) Terrae turba, t. j. sbor tých mladých ľudí donáša anagramm, složený v kvadráte tak, že sa číta z ľava na pravo, zdola na ľavo vždy: David Lani vivat!

Prv nežli prejdem na objasnenie, jak znamenitý pomník starej slovenskej kultúry máme v tomto malom dieleci, podám na krátko životopis Horáčku-Sinapiusa, i superintendenta D. Laniho, podľa zápiskov môjho nebohého otca, i preklad pôvodiny.

Daniel Horáčka-Sinapius narodil sa v Sučanoch v Tureci, kde mu bol otec Michal okolo 1630 ev. farárom, ded Ján však v Beckove. Študoval 1659 a 60 vo Wittenbergu, stal sa v jaseňi 1660 rektorom v Jelšave, 1665 knazom v Kameňanoch, 1667 v Teplej v Liptove, odkiaľ odišiel pozdejšie do Radvane. Roku 1673 bol pre náboženstvo vyhnaný z vlasti a odišiel s manželkou Katarínou Mayer i synmi Jánom a Danielom i s dcérou Zuzanou do Brehu v Shezsku, 1675 presťahoval sa do Vratislavy, roku 1677 stal sa rektorom školy bojanovskej v Poľsku, kde výtečne účinkoval. Prišiel 1683 zase do Radvane, ale už 1684 odišiel za slovenského kňaza do Levoče, kde bol pre veľké zásluhy aj inspektorom gymnasia. Bol šťastným skladateľom nábožných spevov, v *Tranoscius* ich má 11 preložených a 4 pôvodné. Okrem toho bol výtečný hudobník, o čom najlepšie svedčí jeho vydanie *Tranosciusa* s notami, ktoré slúžili za základ školtého partitúre. Vydal: *Zahradka dušičky pobožné* (1675, v Dražďanoch), ktorú venoval slovenskému zemanovi Jur. Radvanskému a jeho panej Kat. Mariáši; *Perlička dítiek božích* (v Levoči 1684, i 1701). *Tranoského Cythara Sanctorum* s notami v Levoči 1684 (to je 2. vyd. Jeden exemplár našiel som v zemianskej rodine Prihišovcov na Cerove); *Neoforum lat.-slavonicum tili Nový trh lat.-slovenský* 1678, v ktorom je XXX decurias slovenských porekadiel, venovaný slovenským zemanom Janovi Radvanskému, Horvatovi a Kubinmu, v peknej predmluve hovorí nadšene o slovenskej reči a literature; *Kašp. Neumannia jádro všech modliteb*, v Levoči 1703, pozdejšie viac ráz tlačené, zvlášť v Inštitutorisovom vydaní *Tranosciusa* v Prešporku 1787, v Žitave 1706, v Lubne 1745, v Prešporku 1779, v Prahe 1782 i 1787, v Pardubicích 1809, v Kral. Hradci 1818, v Jindr. Hradci 1825, 1827, 1831, 1832, 1835, v Litomysli 1826, v Prahe 1832. V knihe kňaza breznianskeho Jana Milochovského: *Ozdoba vrchnosti světské* sú ako predmluva krásne slovenské verše od Horáčku, konečne dostal neznámy: *Plautus*. Že vydal toho i viac, možno predpokladať; ale kde sú tie spisy? — Jeho brat Ján bol 1650 rektorom v Hlohoveci, po odnatej slobode náboženskej prešiel v jaseň 1660 do Velkejvsí v Orave, odtiaľ do Trenčína, potom do vyhnanstva; zomrel v Halle 1682. Vydal jednu slovenskú pieseň v Kľevchovom kancionáli v Žitave, a v Škalici zvláštny katechismus latinsky v spôsobe grammatiky s krásnymi obrázkami, ktorý sa nachodí v kniž-

níci môjho nebohého otca; možno, že časom zavŕačím sa reprodukciou tých obrázkov slovenskému obecnstvu.

Dávid Láni, vnuk superintendenta Elnáša zo slávnej slovenskej rodiny spisovateľskej, narodil sa v Háji v Turci 1618, skončil teológiu v Prešporku, stal sa inštruktorom grófa Jura Hlešazyho, potom rektorom v Prievidzi, 1648 knazom v Dobronivej, 1649 v Prievidzi, 1653 v Brezne. Roku 1653 bol vyvolený na konvente ľudanskom superintendentom stolic: Zvolenskej, Turčianskej, Hontianskej a Novohradskej. Umrel 29. apríla 1669.

### Preklad. Úvod. Blahoželanie vychádzajúceho slnca.

So slncom vravím, mraky, vzdialte sa! Veselie vám prinášam, slzy, vzdialte sa! Ty, ktorý si niekedy žartom vývodil, prijmi teraz naše radosti. Vy sviazané fuky vetrov, odstúpte! Hľadte, prosím Vás, jako sa jásá hviezdami náš ohnivý kočiar, a ty, tátošu, čo verne vozíš naše kolesá rýchlym behom, prepleťaj nohami krajšie, nežli obyčajne, po okršleku celého neba nad nami.

Prosím, nech složí Dávid, ktorého spravil národ obyvateľom mesiaca, na gitaru nové spevy (podľa tohoto bol by Láni brával na gitaru a skladal tiež spevy) a nech oduševní struny!

A vy, svetielka, čo obývate vysoké sídla nebeské, rastte neprestajne, a svoje lúče sriadte dovedna, a tak ozdobte tento sviaťací den.

Vy, drahí bohovia zeme (snáď epitetom prítomným na meninách zemanom), prespevujte a vyvyšeným hlasom vzdávajúte chvály, nech sa rodia uchu vášmu radostné znamenia!

Načo by mlčal plavec pri prajných vetroch, keď po mori môže veslovať jeho sluha? Alebo snáď nezvestuje vojak dobré predznaky hneď svojmu vodečovi?

Slušno je teraz pretrhnúť okovy mlčania, veru slušno veselieť sa tolkému svetlu. Preto pozdvihni hlasu, kto chceš žiť pri tomto svetle.

### I Trón i vládu šťastlivú praje.

Nastupuje teraz Phoebus (slnce) nezvyklú v ovzduší cestu, a rodi sa jasnejším, opraty pod vlnami západu. Čo mlčíš, Svado! (bohyna výmluvnosti), čo nespievaš zvolenské spevy? Či nedržíš za hodné vzdávať tolké chvály? Oj! hor sa, a rozpovedz oslavy, keď sa tolké dôstojenstvá hromadia Dávidovi!

Prajná horhvosť kypí hojne z prs, hlbite hrajú žilky a prestihujú sa vo spevoch, opojená myseľ rozplyva sa v nepočetných piesnach bez meškania, a ruky tieskajú radostou, obdivujú slávnostné dni a ctia ich v úprimnosti, vzdávajú oslavu, keď tolké dôstojenstvá hromadia sa Dávidovi.

Asprave niet dost miesta jeho spôsobilostiam, vy, sväté múzy, oslavujte ho so mnou a spojte sa v sladké pochvaly, prosím.

Počni, Oľho, prebohúvať svojimi rukami po strunách a vykuzh

ľahkou pravickou radom spevy a prednes oslavy, keď sa toľké dôstojenstvá hromadia Dávidovi.

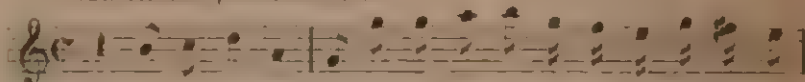
Vy, ostatné, k veselosti sa majte, závodte s Apollom, nech sa slávou ozdobí náš oslávenec a povedzte: dlho nech bude slávne tvoje prestolie v našich krajoch, ó najdôstojnejší a osvietený muž, a tvoja hviezda nech sa tu jasá, ako stále slnce, oslavujúc ho, keď toľké dôstojenstvá hromadia sa Dávidovi!

## II. Kadí turčianskym tymianom.

Odkry, Fatro, svoje, ktorékoľvek rodiš vône, tymiane, ruže, a prines sem tieto sladké rozkoše! Teraz neprevýši ani kôš plný ovocia, ani plny sľubných darov, ani Codrus naše vínne, lebo vyššie ľaháme, my, ktorým praje sám božský Ithobus, ktorého ospevuje veselými ústami nebo, a ktorému sa ponahla prespevovať veselý zástup pozemšťanov ústami vznešeno hovoriacimi. Čo? Aj Músy spojily sa zvláštnou blahosklonnosťou, kto by bol teraz druhý, ktorého by tak oslavovalo slnce aj zem? Aj Ty naplň sa vôňou vznešenosti, a celý tento sviatočný deň stráv v добрote; ani štíty na domoch nech nevydávajú inšie dymy, aby sa neublížilo zasluženej dôstojnosti tohoto dňa. A ako vonia rozličným nosom (ľuďom) tá sladká vôňa ľahky sladko, tak nech vonajú Tebe prinesené kadidlá, aby aj po *tristoročných* narodeninách mohol Dávid v tejto sláve žiť. (Toto želanie sa plní.) Ty však, o vlasti ozdobo velika, nezaznaj úprimné dobroželanie, ktoré Ti prináša sbor Tvojich verných

## III. Venuje hontiansku pieseň.

### III. Hontum fert tonum (h)



*Symph.* Pa - ni má - to, oj, peknú dcéru, peknú dcéru má - te,



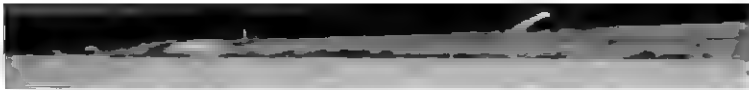
peknú dcéru má - te, pre - čo - že ju e - šte ne - vy - dá - te?



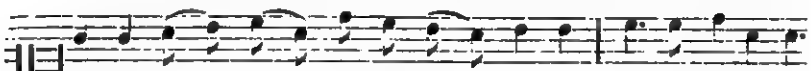
Na - kej pe - knej dcé - re e - šte vy - daj nie je.



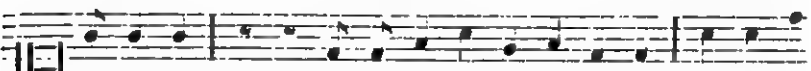
nech si o - na e - šte roz - maj - rín - čok ple - je.



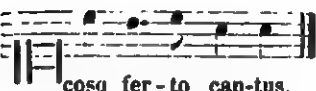
Chorda nostra quid mo-ra-ris ceu sepulta sub re-ces-su?  
Čo ml-čí - te, stru-ny na - še. jako v hrobe po-cho-va-né?



su-me lae - ta con-so - nan - tes ex - ci - ta - ta su-me  
Hlasmi zvu - čte ra-dost - ný - mi, zvukmi huďte ve-



vo - ces, pan-ge lau-des at-que vo - ta, Mu - si-  
se - lý - mi, v súzvuk slá-vy roz - i - bra - né zahla-hol-



cosq fer-to can-tus.  
te stru-ny na - še.





Lux Da - vi - di na - sci - tur!

Da - vi - do - vi k o - sla - ve!

#### IV. Donáša novohradský nardový olej.

Veselá družino pozemšťanov, pozdvihni sa na nový stupeň a nasleduj ma svojou nohou, lebo rýchlo nesiem Dávidovi nežný nardový kvet (nardus = voňavý kvet, z ktorého robili Gréci voňavý olej, u nás odolen zvaný = valleriana), plný vďakonostných a nových jarých vôň, ktorý zbožná ruka sberá na jarnom slnci. V tomto znamení oslávme veselý, slávny deň Dávidovský. A Ty si pripni túto kytku cyprusovú, aby bola potom ešte väčšia veselosť tohoto dňa, a bol veľiký tento deň aj spevom oslávený.

#### V. Terrae turba.

D a v i d L a n i v i v a t  
a v i d L a n i v i v a t a  
v i d L a n i v i v a t a v  
i d L a n i v i v a t a v i  
d L a n i v i v a t a v i v  
L a n i v i v a t a v i v i  
a n i v i v a t a v i v i n  
n i v i v a t a v i v i n a  
i v i v a t a v i v i n a L  
v i v a t a v i v i n a L d  
i v a t a v i v i n a L d i  
v a t a v i v i n a L d i v  
a t a v i v i n a L d i v a  
t a v i v i n a L d i v a D

O básňach nemám čo poznamenať; len to je zvláštno, že pôvodca spomína v nich všetky štyri stolice, v ktorých Lani bol superintendentom, uvádzajúc zvolenské spevy, turčiansky tymian čili kadidlo, hontiansku pieseň čili snád lepšie „nótu“ a novohrad-



ský národový olej, teda gratuluje v mene všetkých stolíc, ktoré pri-náležaly pod superintendenta Lámho.

Čo ma najviac interessovalo a pre nás je najvýznamnejšie, sú noty pod číslom III.

Prvá je hontianska národná pieseň, v tie časy snáď stoličná nota, ktorú este, keď me aj cele tak, ale vo variantoch žije v Honte i v susedstve.

Keď prelmal som pieseň, hneď som videl, že je rázu sloven-skeho, a bola mi známa, pozdejšie môj test Laciak ma upozornil, že je podobná v Honte a v Dobromveľ známej piesni: „Pani mamko, peknu dcérku máte“ (Slov. Spevy II. 343), to vzbudilo vo mne staré rozpomienky, a zvlášte tretí a štvrtý takt, ktorý mi od prvého počutia tejto piesne bol zostal väzeť, ako taky, ktorý som predtým zvlášte si bol zapamätal. I rozpomenul som sa, že nám pri jednej príležitosti v krupínskum kupeli cigán, bez pochyby zo Šiah, na evinbale hral notu, v ktorej tie takty boli a na ktorú sa spievala národná pieseň, ktorú som si bol vtedy do notesa napísal. A ja hneď začnem svoje staré notesy prezerat, i najdem text piesne tak, ako som ju hore pod notami našel, t. j. Pani mamko! (oj) peknu dcéru (peknu dcéru) máte, peknu dcéru máte; prežož ju ešte ne-vydáte? — Našej peknej dcére ešte vydaj nie je, nech si ona ešte rozmajrínčok pleje, rozmajrínčok pleje.

Toto pesničku prilahodil som k notám. Či som cele dobre utrahl, neviem - naši hudobníci nech to posudia a opravia; no ista vec je, že som piesni Sinapiusom roku 1660 do not slozenej nastiel text, čo dokazuje aj recena pieseň vo *Speroch*, lebo ma ten isty počiatok, čo Sinapiusova, aj v ďalšej melodii je podobna a i text je v mnohom ten istý.

Pesnička táto zvláštna je teda nielen svojou krásou a rydzosťou, ale zvlášť tým, že je to dosiaľ najstaršia hodnoterne fixirovaná slo-venská národná pesnička. Teraz je vecou našich hontianskych ná-rodovcov stopovať ďalej a sossbierať varianty jej melodie i textu, lebo tá pieseň musela byť veľmi známa, keď si ju Turčan Horčička vybral za základ svojej skladby.

Otladom samých not treba mi ešte spomenúť, že sú v origi-nale nie tlačené. Tlačené su len línie a slová: III. Hontum fert tonum (to. Symph. Symph. Bassis. Noty sú na tých čiarach písané ríntou podľa spôsobu toho času ako kvadráty tejto veľkosti ◆; krížiky su nad notami alebo pod nimi, len dakde pred notami, a povedali mi znaleci, že v basse neznacia povýsenie, ale slúžia k ozna-čeniu akkorda. Taktových čiar nieto, no v prvom hlase je prvý takt oddelený kommatom „ taktiež tretí i štvrtý; v druhom hlase ten prvý.

Druhý a tretí hlas nemohol som ani ja, ani moji priatelia, ktorým som to ukázal, úplne do súhlasu doniesť s prvým - ne-vychodila takty; no jeden znalec mi povedal, že je to krásne do súhlasu složené, len že treba to preštudovať a prepísať podľa dneš-ného spôsobu. Ten istý povedal, že je to slozeno viac pre budbu ozliť pre spev.

Druhý kus je pôvodná komposteja Sinapiusova a pod ňou je i 7 veršov textu, z ktorých však len prvý podávam i so slovenským prekladom, lebo na jednom mieste vydrapený je kúsok papiera, preto je potrebnější lepší znalec latinského jazyka, nežli som ja, aby sa mohol text doplniť.

Táto pieseň složená je v diskante a sprevádzaná bassom. V diskante sú takty označené kommatami „ v basse len prvý; no diskant nestojí nad bassom, lebo je bass napísaný na jednom riadku, kým diskant na dvoch.

Noty som verne kopiroval a dal litografovať; kto by sa interestoval o ne, nech mi odpíše a ja mu ich vďučne pošlem franko.

Na závierku dovoľm si nasledujúce glossy. „Zlatá doba“ slovenská pada do časov dávnych. Kresťanstvo prišlo po Dunaji k Slovanom na území terajšieho Uhorska v prvých stoliatiach. V tie časy Slováci, Horvati, Sibi a Slovenci tvorili jeden národ, hovorili spoločným jazykom. Na jak vysokom stupni kultúrnom stali, toho dôkazom je staro-slovenská podzemná staro-kresťanská kaplnka v Patikostoloch so vzácnymi maľbami. (Štyri biblické obrázky a dve poprsia snád staro-slovenských vladárov. Vidz Oesterr.-Ung. Monarchie in Wort u. Bild.) Táto doba dosiahla svojho vrcholu v kraľovstve veľko-moravskom za času Cyrilla a Metoda, Rastislava a Svätopluka. Rozklad staro-slovenských dialektov nastal po príchode Maďarov.<sup>1)</sup> Na severe Dunaja vyhltil sa náš slovenský, na juho-západe slovijský, na juho-srbsko-horvatský, na juho-východe bulharský jazyk. Za času sv. Ladislava (slovensky „rex junior“) slovenstvo ešte znamenite kvitlo, pozdejšie vždy viac uspávalo sa latinou. Nanovo zodvihlo sa v XV. stoliati, rozvíjalo sa v XVIII. a XVII-tom, keď Matej Bel vyhlásil slovenštinu, že je najkrajšia rec, keď Benedikty Nedožerský stal sa otcom klassického básnictva česko-slovenského, keď Komenský podpísal sa „episcopus ecclesiae slavonicae“, keď Jakobei písal „Lacrumae gentis slavonicae“ a vydal slovenský písanú históriu Slovenska, keď sa preslávili Pálfik, Buľovský, keď Lani vydal agendu „ecclesiae slavonicae“, keď Kalinka slovensky sa bránil atď. atď. — Táto doba nášho slovenského vyvíjania trebalo by teraz študovať, keď nám Vleck doba preporodenia tak krásne opísal. Laurek a ja počuli sme Jakobeim, Mocko Katinkom, Kvacala Komenským, no nebral ohľad na neukovanie Komenského na Slovensku, kde jedine ostaly až podnes zrejme stopy bratrstva jak medzi zemami, tak medzi knazmi i medzi remeselníkmi. Osvaldove „Laterárne Listy“ horlive stopujú diela katolíkov.

Preto vyzývam priateľov slovenčiny: zbierajte klusky k so-staveniu histórie slovenskej literatúry a kultúry tejto doby. Najde sa zase literárny historik, ktorý to dovedna složí. Študujme našu minulosť, ktorá bola vždy dosť skvelá, ba prave skvelejšia, nežli minulosť mnohých susedov, za ktorých len iní pracovali; hľadme si zabezpečiť, čo bolo naše, aby sme tak pre budúcnosť boli svojou minulosťou obrnení do boja za národné práva.

Dr. Ivan Zoch.

<sup>1)</sup> Dostal taká otázka. Ale zdá sa byť dokázaným, že v IX a X st. už jestvovaly všetky terajšie hlasy jazyky slovenské. Red

## U L. N. Tolstého.

(Pokračovanie.)

V časopise *Zukunft* vyšla rozprava „Tolstoj und Guy de Maupassant“. Tá rozprava ani tak nevoľa sa, aj povynechávali z nej celé miesta.<sup>1)</sup> „Takto prekrucajú – hovoril Lev Nikolajevič – a skracuju, čo píšem. Často neprekladajú ani z ruštiny, ale z inojazyčného prekladu, a na vydani stojí: „autorisierter Übersetzung“. Pred tvrdím poslal som do Nemecka list, že sice i na ďalej môže každý prekladať a vydávať moje diela, ale aby obecnosť vedelo, ktoré preklady sú celé a verné, nuž že tie budem zvlášť označovať.“

„O neprotivení sa zlému Mat. V. 39) vždy hlásajú, že ja ká-  
žem neprotiviť sa zlu. Už som o tom dvadsať raz písal. Akože by  
to bolo! Veď človek celý svoj život musí sa protiviť zlu, len nie  
nasilím.“

„Cieľom človeka má byť, aby všetci ľudia slúžili Bohu.“

Henry George píše: Pred mojím oknom stojí byk priviazaný  
za nozdry o stĺp, okolo je tráva, ale on zakrutil sa okolo stĺpa a  
nemôže sa pást. Tomu je ešte ľahko pomôcť, ale zamotanému svetu,  
tým ľuďom, ťažko.“

Doniesol som so sebou francúzsky preklad Tolstého nového spisu:  
*Kresťanstvo a patriotizmus*, ktorý pár týždňami predtým narobil  
veľko hluku. Na Jasnej Polane ho ešte nemali. Lev Nikolajevič  
prezrel ho troška a zase našiel veľké chyby i v tomto preklade,  
pochádzajúcom od Poliaka Halperina Kaminského, ktorý už viac  
nol Tolstého preložil do francúzštiny a ktorý bol aj na Jasnej  
Polane ako zástupca francúzskych literátov v záležitosti francúzsko-  
ruskej konvencie o spisovateľskom práve. Napríklad slovo миръ  
(mier, pokoj) bolo prekladané konsekvantne le monde (svet =  
súpi).

„Ja – hovoril ďalej Lev Nikolajevič – so Strachovom<sup>2)</sup> často  
hovorím sa o patriotizme. On považuje ho čímsi prirodzeným, po-  
tlačivým.“

Spomenul som, ako účinkoval spis *Kresťanstvo a patriotizmus*,  
najmä novinárske vytahy z neho, lebo sám spis malo čítať na  
slovensku a bez pochyby aj u Čechov a iných potlačených národov  
slovenských. Ukazal som Sv. Hurbana-Vajanského úvodný článok<sup>3)</sup>  
v augustovom čísle Národných Novín, napísaný za horúca, iste na

<sup>1)</sup> Ja spomenul som Tolstému, že v tom istom časopise bola jeho  
rozprava „O nečinnosti“ preložená „Arbeitet nicht!“ a v druhom článku  
o tomže súde spisovateľ uvádzal, že Tolstoj káže nepracovať.

<sup>2)</sup> N. N. Strachov, slávnotitý, kritik a priateľ Tolstého, chodieval  
v roku 1875 každé leto k nemu.

<sup>3)</sup> Na dve blavne vŕetky, preloženým písmom vytlačené, ktoré  
Vajanský robí Tolstému, že odníma vieru v spasenie a život večný,  
Lev Nikolajevič porozumel, že to nikdy nehovoril.

základe Neue fr. Pressy, ktorá si vybrala z Kresťanstva a patriotizmu, čo jej do krámu patrilo, hlavnú myšlienku zamáčala a smysel prekrutila tak, ako by bol namierený „proti ľvi slavianofilov“; tento záverok som i nahlas prečítal. Lev Nikolajevič počúval pozorne, ale nepovedal nič; privyknuť už na také vykládanie svojich slov.

Potom ukázal som na jedno miesto<sup>1)</sup> v *Kresťanstve a patriotizme*, že je vari priostre (najmä pre nás zapadných Slovanov) Aksakov reku robil to a tak, čo a ako najlepšie vedel. Keby bol vedel inakší spôsob pomoci Slovanom, nuž by bol ten volil. Jestli volil vojnu, to preto, že iného spôsobu neznal. „To som povedal vtedy, teraz bych to nepovedal. Lebo nemôžem predpokladať o takých ľuďoch, ako Aksakov, Dostojevskij, že by neholi znali spôsobu pomoci bratom Slovanom, ktorý by nebol býval zlý, ako je vojna.“<sup>2)</sup>

<sup>1)</sup> Spýtojú sa: „čo je tu zlého, že si Francúzsko a Rusko vyjavily svoje vzájomné sympatie pre zabezpečenie mieru?“ Zlé je to, že je to lož, a lož sa nikdy nehovorí a človeka pre ňu nemine pokuta.

Diabol je zabíjac ľudí a otec lže. A lož má vždy za následok smrť niekoho. A v tomto prípade zrejmejšie než hockedy.

Ved' celkom tak ako teraz, i pred tureckou vojnou ako by vzplapovala odrazu nenadala láska nás Rusov k akýmisi bratom Slovanom, ktorých nikto neznal za sta let, vtedy keď Nemci, Francuzi, Angličania vždy boli, aj ďalej sú nám (Jedna priateľka-Ruska doložila: „Nám, vzdelaným triedam ruským. Poznámka D. M.) nestrovnateľne bližší a prebuznejší, než akosi Černohorci, Srbi, Bulhari. I povstalo celkom také oduševnenie, prijímanie, slávnosti, rozduchovanie Aksakovmi, Katkovmi, ktorých spomínajú už teraz v Paríži ako vzory patriotizmu.

Vtedy, ako i teraz, hovorili len o vzájomnej, nenadále vzplapavejšej láske medzi Rusmi a Slovanmi. Z počiatku celkom tak, ako teraz v Paríži, vtedy v Moskve, pili, jedli, hovorili vospolok hlúposti, opajali sa svojimi vyvýšenými citmi, hovorili o spolupovaní sa a o mieri a mlčali o blaynom, o zámeroch proti Turecku. Noviny rozduchovaly entuziasmus, do hry po troske počala sa miešať vláda. Povstalo Srbsko. Počali sa písať diplomatické noty, polooficiálne články; noviny vždy všesmi a všešmi ľubali, vymýšľali, rozpalovali a koniec bol, že Alexander II., ktorý skutočne nechcel, aby bola vojna, nemohol neprísť na ňu, a stalo sa to, čo vieme, zhybnulo statisíce nevinných ľudí a milióny ich zdively a stratily všetky kresťanské cny. To, čo sa dialo v Toulone, Paríži a čo sa i teraz deje po novinách zrejmo vedie k tomu istému alebo ešte hroznejšiemu.

<sup>2)</sup> Pozn. redakcie. Neznali, nemohli znáť a nezna ho nikto. Ako-koľvek dotklive rozpráva gróf Tolstoj o biede ruského mužíka, ale on nevie, ako sú biedy národov podrobných, nežijúcich svojim národným životom. Biedy národov svobodných sú nie to, čo biedy národov podrobných. I najuhnutenejší mužik ruský má povedome, že car je jeho i vláda je jeho (ruský car, ruská vláda); preto na miesto oplana uradníka, ktorý jemu zle robí môže prísť úradník poctivý, na tohoto miesto



Lev Nikolajevič odvetil: „Veď som ja poznal Aksakova, Čerkaškého. Oni podnali túto otázku umele.“

„Patriotismus je mysticismus. Náboženský mysticismus bol v minulosti silný, a teraz je hlavne patriotismus (patriotický mysticismus silným, s ním treba sa borit.“

„Vo Francúzsku patriotismus robí, že vládne buržoasia, v Nemecku, že je polovica mládeže vojakmi, u nás v Uhorsku, že 7 millionov Maďarov potlačuje 10 millionov Slovanov a iných.“

„Dakedy počne človek v celkom presnej forme vyrknutý úsudok. Jeden môj priateľ povedal: Tie miery, ktoré francúzska vláda používa proti anarchizmu, ukazujú, že proti nemu niet pomoci, že je prímocný. S liberalizmom spustajú<sup>1)</sup> len, aby si kožu chránili. Jediny liek je kresťanstvo.“

Lev N. mi odporučal čítať a rozširovať nasledujúce knihy:

*John Kennworthy*: Anatomy of misery (Anatomia biedy), From bondage to brotherhood (Od otroctva k bratstvu) [London]

*M. Davidson-Morison*: The old order and the new (Starý poriadok a nový), The Gospel of the poor (Evangelium chudobných) [London, Bellamy Library].

*Henry George*: Progress and poverty (Pokrok a chudoba), (nemecky v l. universal Bibliothek), Social problems (Sociálne problémy) [New-York Webster].

*Bernhard Eulenstein*: Die einzige Steuer (Single tax) (Jedina daň) [Berlin, stojí marku]

Časopis „Religion des Geistes“ (Leipzig, Alfred Janssen, 3 marky ročne), rediguje ho a väčšinu článkov doňho píše *Eugen Heinrich Schmitt* v Pešti.

Podávam tu list Tolstého B. Eulensteinovi písaný, ktorý sotva mal ešte daľšie uverejnený.

Čteny pane! Odpovedajúc Vám na list zo dňa 23. marca (1894), so zvláštnym potešením sdeľujem Vám nasledujúce. Ja poznám H. Georgea odvtedy, ako vysly ul neho *Socialne problémy*.

Prečítal som ich a bol som zadivený pravdivosťou jeho základných myšlienky, vyvinutnosťou, nemajúcej seba podobnej vo vedeckej literatúre jasnosťou, popularnosťou i silou vykladu, a zvlastne tým,

akým poctivý. Tej nádeje duchovne i materiálne hyndei synovia podrobeneho národa nemôžu mať! Proti vojne argumentujú, gr. Tolstoj spomína sta tisíce nevinných ľudí, ktorí zahynuli v rusko-tureckej vojne, kedy vedel, o koľko viac ich hynie i bez vojny, nekrvavo, ale tým ľahšie, u národov cudzinci spravovaných! U Tolstého, kresťana, bolne dissonantne znejú tá zlobna reč proti činiteľom poslednej veľkej vojny ruskej. On tak hovoril (Anna Karenina) už o vojne srbskej (1876), keď bol v nej ruských dobrovoľníkov. No ako prepadol na pr. proti ľudstvu, vyskoku, hovorišiemu, že Rusko potrebuje činne zaujímať sa za susedských bratov, aby samo mohlo žiť vyšším životom, a dokazovanému zapaťosťou národa za osvobodzujúcu vojnu, že Tolstoj svojim napätím, veľmi rozpadol sa s ochrannou väčšinou ruských ľudí

<sup>1)</sup> Zakony, ktoré francúzska komora vyniesla po zavraždení Carnota.



tiež výnimečným vo vedeckej literatúre, kresťanským duchom, ktorým je preniknutá celá kniha. Prečítav túto knihu, vrátil som sa nazad podľa času a prečítal som: „Pokrok a chudoba“, a ešte väčšmi som ocenil význam dejateľnosti H. Georgea.

Opýtajte sa ma na moju mienku o dejateľnosti H. Georgea, jeho náhlade o pozemkovej otázke i jeho systéme jedinej dane. Moja mienka o tom je nasledujúca: Ľudstvo ustavične pohybuje sa napred v smysle ujasnenia si foriem života, zodpovedajúcich tomuto premenenému povedomiu. A preto v každej dobe života ľudstva deje sa s jednej strany process povedomia a s druhej strany uskutočňovanie v živote toho, čo je ujasnené povedomím.

Koncom minulého stoločia a počiatkom terajšieho dial sa v kresťanskom človečenstve process ujasnenia si povedomia dotýčnej robotujúceho stavu, nachodivšieho sa vo vsehjakých formách otroctva, i process ustanovenia zodpovedajúcich ujasnenému povedomiu nových foriem života, zrušenie otroctva a zámena jeho nájomnou prácou, v terajšom čase deje sa a zachvacuje vše väčši a väčši počet ľudí process ujasnenia povedomia ľudí dotýčnej uzivania zeme, a zanedlho musí nastúpiť, ako sa mi zdá, process uskutočnenia tohoto povedomia v živote.

A v týchto processoch, tvoriacich hlavný úkol našej doby, predným človekom, vodcom pohybu bol i je Henry George. V tomto je jeho ohromný a prvostupňový význam. On pomohol svojimi prekrasnymi knihami ako ujasneniu povedomia ľudí dotýčnej tejto otázky, tak i uvedenia jej na praktickú pôdu.

Ále divné je to pri otázke o zrušení zrejme pohoršlivého práva vlastníctva zeme (sobstvennosti na zemlu), opakuje sa celkom to isté, čo sa dialo za našej pamäti so zrušením roboty. Vlády i vládnuce triedy vedeli v hlbine duše, že v pozemkovej otázke sa zaklučuje rozriešenie všetkých sociálnych otázok a preto zrušenie všetkých ich privilegií; vlády i vládnuce triedy, vediac, že je táto otázka na rade, robia sa, že sa starajú o blaho národa, zavádzajúc kassy, robotnícke inspekcie, dôchodkové dane, ba i 8-hodinovú prácu denu, starostlivo ignorujú otázku pozemkovú, ešte i s pomocou svojej pozitívnej vedy, dokazujúcej všetko, čo im treba, tvrdia, že expropriácia pozemkov je bez užitku, škodlivá, nemožná. Deje sa celkom to isté, čo bolo s poddanstvom. Ľudia už dávno cítili, že tak ďalej byť nemôže, že je poddanstvo akýsi dasu hrozne buriaci anachronismus, ale quasireligia i veda dokazovali, že je otroctvo alebo potrebné, alebo že je ho ešte priveľa zrušiť. A teraz robí to iste veda, tá, ktorá zaujala miesto náboženstva.

Zdalo by sa, že by malo byť jasne každému osvietenému človeku nasej doby, že vládnuť zemou ľuďom nepracujúcim na nej a prekazajúcim dostup k nej stám i tisícim biednych rodín, je celkom tak zle a podle, ako vládnuť poddanými, a medzitým vidíme quasi-vzdelaných, jemných aristokratov, anglických, rakuských, pruských, ruských, používajúcich tohoto divokého i podleho práva, a nielen nehanbiacich sa, ale ešte pyšiacich sa tým, a veda politicko-ekonomická stavia im na toto hotové sofismy. Zaslúha H. Georgea po-

zostáva v tom, že on, ako znamenití bojovníci za slobodu v Amerike, Anglicku a Rusku - Channing, Harrison, Wilberforce, nasi dekabristi, rozbil všetky tie sofistiky, ktoré vystavujú na ochranu pozemkového vlastníctva.

Zničenje pozemkového vlastníctva je nielen nevyhnutné, ale ono je i možné.

Henry George to dokazal. A toto je tá tak veľiká zásluha jeho. Nielen že dovedol otázku na posledný stupeň jasnosti, na ktorom nenúťť nezakonnosti vlastníctva pozemkového sa nedá ináč, iba ak si človek uši zapchá. On prvý ukázal, ako sa môže táto otázka rozriešiť. On prvý dal jasnu a uprinnú odpoveď na obvyklé výhovorky, ktoré používajú nepriatelia každého pokroku a ktoré pozostávajú v tom: že požadované pokroky sú nepraktické blúzenia, nemožné.

Navrh H. Georgea zničuje túto výhovorku, stavajúc otázku tak, že aj zajtra môžu sa shromaždiť komitety preskúmať a uvážiť návrh a urobiť ho zákonom. V Rusku, na príklad, uvaženie otázky výkupu zeme alebo odobratie jej bezplatne k vôli jej nacionalisácii môže sa počať zajtra, a celkom tak, so všetkými prekážkami môže byť rozriešená, ako bola rozriešená pred 33 rokmi otázka oslobodenia sedňakov. Ľuďom je objasnené, že je nevyhnutno premeniť stav (terajší) a ukázaná je možnosť tohoto (môžu sa stať premeny, opravy v systéme single tax, ale základná myšlienka je spätelná, a preto oni nemôžu nevykonať to, čo požaduje ich rozum. Len to je treba, aby sa táto myšlienka stala všeobecnou myšlienkou, a Vy to konáte i ja to konám, považujem to za svoju svätú povinnosť, a preto s celou dušou sympatisujem s Vami a želám Vám úspechu.

Lev Tolstoj.

O H. Georgeovi povedal Tolstoj, že v budúcom storočí ho budú považovať za najväčšieho praktického človeka nasej doby, a teraz ho konsekvantne umlujú, nielen časopisy (najmä anglické, kde jeho idey padly na úrodnú pôdu), ale i takí ľudia, ako filozof Spencer (ktorého Tolstoj v spise „Čože máme robiť“ nazýva veľkým Vazilom pozitívnej vierouky), ktorý všetky odobrujúce zmienky o H. Georgeovi vyškrtal zo svojich diel, tak že v nových vydaniach Spencerových ich už niet.

Henry George bol pred 10 rokmi omnoho známejší, populárnejší, než je teraz.

Uvádzam tu ešte list, ktorý Tolstoj písal 18.30 aug. dr. Eugenovovi H. Schnittovi, jednemu z čelných mužov spolku Religion des Cristes. Tento list som si vypísal z ruských novin v septembri, aby vyšiel i v novembrovom (6-tom) sošite časopisu Religion des Cristes.

Čtený pane! Vašu brošúru „Mammon und Behal“ i s Vaším listom som už dávno dostal a srdečne Vám ďakujem za ne. Som presvedčený, že nastal čas, v ktorom treba vynaložiť všetku energiu na storerenie základných lží, na ktorých spočívajú všetky nenormálnosti v nasej spoločnosti, ako to i Vy v svojej brošúre robíte. Naj-

väčším nepriateľom pravdy a preto i pravého pokroku v terajšej dobe nie je nevedomosť, ale chytré kompromisy, ku ktorým sa teraz utiekajú vo všetkých prípadoch. Najnutnejšou a najťažnejšou úlohou našej doby je poukazovať na ne a životnú pravdu krátko, jasne a jednoducho vyjadrovať a snažiť sa za ňou. Vašu brošúru dam preložiť a podľa možnosti rozšíriť... Boh Vám pomáha vo Vašom neohrozenom a dobrom účinkovaní.

Váš priateľ Lev Tolstoj.

V tento den prišli na navštevu dve slečny, priateľky Tatiany Lvovny. Jedna z nich, S. E. M., zabýva sa i homeopatiou, druhá sl. R., študovala tri roky matematiku na oxfordskej a či cambridgeskej univerzite. Obe mile a narámne spiesne hovoriace dámy. Pomáhaly prekladať, odpisovať, listy písať a iné. S. E. probovala slovensky čítať, rozumela na podiv dobre. Rusi lepšie rozumejú slovensky, lebo vedia starosloviansky, než my rusky.

Po užine doniesli poštu z Kozlovky-Zasieky. Pozostávala asi z 15—20 zasielok: listov, novín a brošúr temer so všetkých častí sveta. Ihadne chodia tieto „žurnaly“<sup>1)</sup>: týždenník Nedela s mesačnými „knížkami Nedele“ (vari zo všetkých žurnalov najbližšie stojaci Tolstému), Severny vestnik, Russkaja mysl (oba tiež blízko) a Vestnik Evropy. Denniky (gazety): Russkaja Žizn (vychodí v Petrohrade, Tolstému zo všetkých petrohradských denníkov najbližšie stojaci), Russké Vedomosti (liberalny orgán professorov moskovskej univerzity, zabyvajúci sa hlavne vnútornými, spoločenskými otázkami), Novoje Vremä a Daily Chronicle. — S touto poštou prišlo so 7 čísel novín „New-Australia“, ktoré boli Tolstému neviem odkiaľ zaslané pre rad článkov o jednom free-lande, komunistickej kolonii. Veľmi drobná tlač a dlhé články. Na druhý deň, po čiastocnom prečítaní tých článkov, čítal jeden z nich i pri snieданí a povedal, že je to pekná kolónia, že niet v nej žiadnych sekt, ale že je v nej duch kresťanský. Vidno bolo, že má radosť z toho.

Listy pootvaral Lev Nikolajevič sám a prezrel ich. Nemohol ich hneď prečítať, preto niektoré dal Tatiane Lvovne a ostatné vzal so sebou do pracovne. Jeden z tých, čo dostala Tatiana Lvovna, bol neobyčajne hrubý list od istého ľubiča. Písal, ako prišiel k povedomiu a presvedčeniu, že je vojsko zlo. Druhý hrubý list Lev Nikolajevič čítal nahlas. Nasmuti sme sa s nim na daktových miestach listu. Bol to list od ruských dám, podpísano bolo so 170 osôb, prevažne dam aristokratok, potom iných dam, pár profesorov, lekárov. Písali vyzvanie proti modným satam; móda bola nazvaná „korením zla v Rusku“. Vyzvanie obsahovalo návrh, aby sa nosily ujaké racionálne šaty; Tolstého prosili, aby prejavil súhlas tomuto dielu a aby to všetko poslal niektorému petrohradskému časopisu

<sup>1)</sup> V Rusku volajú „žurnály“ mesačníky, a naše žurnály, denníky „gazetami“.

uverejnit. Práve vtedy vychodila seria článkov o tomže predmete „Rational costume“ v Daily Chronicle.

Neviem, ako zašiel rozhovor na poľno-hospodársku Petrovsko-Kazumovsku akademiu pri Moskve, s pôsobením ktorej je verejná mienka v Rusku nie spokojná, ktorá akademia bola nedávno pre študentské nepokoje <sup>1)</sup> pár rokov aj zavretá. Teraz dostala nový štatút, aj nového direktora, vebhlasného praktického ekonoma R., muž teraz si slubuje úspech od nej. O tejto hospodárskej akademii sa strhla ostrá debatta medzi S. E. a Lvom Nikolajevičom. Bolo až trápno počuť, S. E. totižto hovorila náramne chytré, mnoho, skačúce do reči, a jednych a tých istých argumentov, na ktoré už dostala odpoveď, znova a znova používajúc. Lev Nikolajevič bol na podiv trpezlivý a tichý, len ku koncu debatty (trvala s hodinu) prichádzal do rozhorčenia a počal gestikulovať rukami, dvíhajúc predloktia paralelne pred seba a dakedy chytajúc sa oboma rukami za prse, ako by sa zdržiaval na mieste, počal sa dvíhať s divana a zase si sadol odívajúc sa pod ufin až triasol, ale zakazdým sa zase opanoval. Tvar, ktorá bola taká riedka a tajila hôle, počas debatty sa menila, najprv prijala výraz ochotnosti, potom žiaľu a ustálosti. Sedeli sme pred poprsím od Riepna. Lev Nikolajevič, S. E. a ja. Sofia Nikolajevna (nevesta Tolstého), slečna R. a Tatiana Lvovna si presadli do druhého kuta sály.

Teda S. E. tvrdila, že selsko-chozijska akademia bude odteraz, ako vlada vymenovávala na nu R. za (nového) direktora, užitočnou. Lev Nikolajevič hovoril, že nemožno nič očakávať, že takéto nádeje boli pri každej premenene osôb v riaditeľstve tej akademie od 50 rokov, a že nepriniesla žiadneho osahu hospodárstvu; ďalej hovoril asi takto: „Čože, 40 odchovancov (tohoto školskeho roku 1875 prijali len 40 študentov, prednost majú synovia statkárov) bude slúžiť blahu Ruska? Čože sú 40, vyučenci ekonomi pre Rusko, ako majú tí zdokonaľovať poľné hospodárstvo? Empyrické znalosti sa majú prístupným učiť širokým vrstvám, sedliakom, a nie zariadenému kružku privilegovaných ľudí. Vlada už vydala toľké milliony na selsko-chozijsku akademiu, a aký je užitočok z nej? Ako menej utlačujú ľud, tak si polepsuje svoj byt (= národný byt, život, spôsob života) i gazdovstvo. Keby obeť, ktoré majú vraj slúžiť na pozdvíhanie jeho samého, od ľudu nebrali, stal by omnoho vyššie, než môže ho inteligencia postaviť za tie obeť.“

Čo medzitým i ďalej hovorila S. E., nemohol som dobre postrehnúť, tým menej zapamätat si; i z toho, čo Lev Nikolajevič hovoril, zostaly mi len jednotlivé výroky.

R. tak neverí v prospešnosť svojich názorov, ako neverili Katkov, Dmitrij A. Tolstoj v návrhy, ktoré davali vlade, alebo v resenty, ktoré svojím vlivom uskutočňovali... Dmitrij Tolstoj, keď som ho dobre poznal, potreboval 20 tisíc na zariadenie bytu, vyšiel

<sup>1)</sup> Viď moje Zapisky z Moskvy v II. sv. Bielkových Bestedok, vyd. K. Salva v Ružomberku.



s návrhom: gréčtinu zaviesť do gymnásií, že klassické vzdelanie bude dobrým prostriedkom proti nihilizmu."

"Ten zemsky načalnik, ktorý, keď som sa ho opýtal, prečo dáva palicovať mužikov, hovoril mi, že čože robiť, ináče by bola dlhá chvíľa," odpovedal úprimne, pravdu; ale R., Dmitrij Tolstoj, Katkov, keď hovoria, že to, čo robia, robia preto, lebo je to „nutnosťou" potrebné, nepravdu hovoria."

"Dmitrij Tolstoj tak veril v gréčtinu a tak bol za ňu odusevený, že ešte i sam začal sa ju ucíť a prišiel po litery 24. 7."

"Ktože verí v Trojicu, matku Božiu teraz, a archierej<sup>1)</sup> tulsky (syn protojereja, vychovaný v pravosláví), keď som mu hovoril (dávno) o kresťanstve, nuž si len založil ruky na život a vzdychal: „O Hospodi, ó Hospodi!" Ale kdeže by sa on vzdal lže, keď mu národ bozkáva ruku keď býva v paláci a dostáva 3 tisíc mesačnej pláce. Nemôže sa zrieť miškej postele, palácu, bozkávania rúk."

"Keď niekto bráni nepravdu, prichodí mi na um rozprávka Gorbunova: „Krajčír letí v ballone, a ľudia vravia: „prečo letí, pokradol?" Prečo bráni nepravdu? Okolo neho je atmosféra zaujmov, pre ktoré nevidí alebo nechce vidieť pravdy."

S. E.: „R. to robí z presvedčenia."

L. N.: „Jesto presvedčenie napustené, zvonku, presvedčenie pred ľuďmi, a jesto presvedčenie vnútorné, pred Bohom, svedomím."

S. E.: „R. to nerobí z marnomyseľnosti alebo z lásky k peniazom."

L. N.: „Nepoznal som ani jedného človeka, počínajúc od seba, bez samolasky a lásky k peniazom."

"V Riazanskej gubernii vlada predava na dane statok sedliakom (a dá dva milióny na hospodársku akademiю), berie deti sedliakom k vojsku."

S. E.: „Ale veď tí, čo vyjdú z hospodárskej akademie, predsa len budú rozširovať hospodárske znalosti medzi ľuďmi."

L. N.: „Ja žijem 50 rokov medzi sedliakmi, a nevidel som, že by sa boli niečomu naučili od statkárov, naopak áno. „Molotilky" sedliaci preinačali, a statkári podľa nich. Rozumie sa, že jeden človek učí sa od druhého. Ale že statkári menej naučia národ akademiami, nežli by sa sedliaci sami zdokonaľovali, keby ich ne potlačili, to je isté. Ľud degeneruje, priamo umiera od práce silami svojimi neprimeranej a... Zmenšiť dane a..."

"My (takzvané vzdelané triedy) z nich (sedliakov) žijeme i fyzicky i mravne."

"Ja som sa mravne na život hladať od nich naučil, i hospodárstvom."

S. E.: „Predsa jesto agrikultúrna veda."

L. N.: „Agrikultúrnej vedy, ako ani medicínskej niet. Jest veda matematika, fyzika..."

S. E.: „Už len doktori lepšie liečia, než ktokolvek?"

<sup>1)</sup> arcibiskup.



I. N.: „Máša<sup>1)</sup>), prosím, tak lieči, ako i druhí lekári.“

„Hospodárstvo chce podvihnúť akademiami agrikultúrnymi, šora, ako chceli za Katariny dvíhať vzdelanosť Ruska akademiami.“

„Smysel ministerstva pre poľné hospodárstvo v Spojených štátoch ešte rozumnem: štát nan vynakladá pár desať tisíc dollárov a tieto idu na zaplatenie najomného za byt a na plat tých pár uradníkov, ciinnost ktorých pozostava v tom, že z prisielaných vzoriek nových hospodarských udradi, semien a podl. najlepšie vyberu a v popularných opisoch, vykresoch upozorňuju na ne priamo drobných gazdov.“

„Jesto instinktivne protivienie sa pravde, lebo ona prevracia celý mój život.“

Po ukončení debatty, z nejj, ako je tu podaná, práve to najpodstatnejšie akosi chybuje, o nejj z tohoto opisu čitateľ odnasa len chatrný dojem, išli sme sa prejsť: Lev Nikolajevič, S. E., sl. R., Soňa Nikolajevna, Tatiana Lvovna a ja. Bolo okolo 7 hodín večer, bolo chladno a hojne rosy. Obišli sme okolo čiastky parku. Lev Nikolajevič sa spýtoval o A. I. Dobrianskom, V. I. Lamanskom, o petrohradskom slovanskom Dobročinnom spolku, či účinkuje medzi zapaduými Slovanmi, o našich slovenských, českých, srbských pomeroch.

Keď sme sa vratili s prechádzky do domu, Lev Nikolajevič išiel do svojej pracovne listy čítať a odpovedať na ne. O pol desiatej večer prišiel hore do stolovej medzi nás, navaril si ovsianky a shovaral sa žartovne. Okolo 10-tej domesol kočíš poštu z Tuly, menšiu, než bola podvečerná, začalo sa otváranie a čítame listov. Ja som sa odporúčal a išiel som do „kuzminského“ domu spať. V tomto dome v parku je v prízemí bývalá škola Márie Lvovny, teraz ordinácia izba pre jej chorych, aj mala lekárňa. Tiež v prízemí zdržovala sa vtedy spomenutá buskirska rodina. Na poschodi bývali iní hostia. Zariadenie izby, kde som ja spal, aj všetkých ostatných, v ktorých som bol, je cieľuprimerané, ale podľa našich nárokov až príliš skromné a jednoduché. Zapisoval som si dojmy, kým ma sen nepočal premáhať. Bol som veľmi unavený.

Na druhý deň v pondelok rano po vyriadení si izby (u Tolstych si mnohí z domácich i z hostí sami riadia izby) pokračoval som v zapisovaní. Okolo pol deviatej prišiel sluha, že Lev Nikolajevič poslal po mňa, aby šiel „zavtrakat“.

V stolovej sedel sám Lev Nikolajevič, dnes v tmavej sukennej košeli. Podal mi ruku a počal rozhovor:

„Čítam, aj včera večer som čítal New-Australia (noviny, ktoré včera som postou dostal, v nich byly články o kolonii slobodnej zeme, free-lande, New Australii), darí sa im dobre, a čo je hlavné, jesto u nich duchovné kresťanské rozpoloženie. To sa mi páči.“

„Čechom zovňajšia civilisácia zakrýva oči, železnice, vzdelanosť, gramotnosť, bohatnutie duchovných (kresťanských) zá-

<sup>1)</sup> Mária Lvovna.

ujmov nemajú. U nás (Rusov) je alebo hrubosť alebo široké názory."

"Či sa znáte s anarchistami?"

"Nie, nemal som príležitosť poznať ich."

"Veď u vás, najmä vo Viedni, ich mnoho jest. Ja by som si veľmi žiadal zaviesť styky s anarchistami, povedať im bratské slovo. Krapotkin je vraj dobrý človek. (Anarchisti sú vôbec dobrí, za dobro ľudí seba v obet prinášajúci ľudia; teda dobrého srdca sú a takých broznych prostriedkov sa nešťítia k dosaženiu cieľa.)<sup>1)</sup>

(Zdá sa, že kresťania a anarchisti sú si blízki. Ale to sa len tak zda. Tak sú si blízki, ako zahnuté konce na kruhu drôtu, na ktorom sa kľúče nosia; tie zahnuté konce sú jeden pri druhom, ale aby kľúč s jedného konca na druhý prešiel, treba mu prejsť celú ohrádku dookola; tak je aj anarchistovi ďaleko ku kresťanovi.)

(S účinkovaním anarchistov, s ich snažením slúžiť ku blahu ľuďom, je to tak, ako keby ľudia dlabali nejakú nadobu z hliny a chceli, aby čím viac vody (blaha ľuďom) sa do nej zmestilo: nut' zvnútra vyskrabuju stenu, aby bolo čím viac priestoru, ale spravia diery a všetka voda vytečie. Attentáty, terror sú také robenie dier. To, čo bolo dobrého v rozpoložení ľudí, spoločnosti (verejnej mienky), to po takýchto attentatoch skape.)

"Do 1. marca<sup>2)</sup> verejná mienka ponúkala ešte i najsurovejších ľudí pracovať, žiť pre národ; po attentate zmizla táto náhoda. Podobne po terrore veľkej francúzskej revolúcie prišiel Napoleon, a teraz po smrti Carnotovej retrográdne zákony<sup>3)</sup>, delenia sa kást, bočenie vyšších a uzavieranie sa ich od nižších."

"Na vás (mladých) čaka dielo povedať anarchistom naše kresťanské vzhlady."

"Caserio povedal vraj pred smrťou (či pred súdom), že by teraz nezabíjal (videl, že je to k ničomu nevedúca, planá cesta)."

"Anarchistov bude u vás mnoho."

Keď som mu povedal o poslednom (v lete 1894) processe s anarchistami vo Viedni, ako ich posúdili, Lev Nikolajevič riekol: "Slabé tresty sú v Rakusku. Vo Francúzsku, Nemecku by ich prisnejšie posúdili."

S týmito v súvisie prišla reč na Vladimíra Solovieva.

"Soloviev je dobrý liberál: rovné chovanie sa oproti všetkým ľuďom (on je nie liberál podľa západných pochopov). Prv bol vladným liberálom: ako Ščedrin (Saltykov), Gleb Uspenskij; zahrávať si na liberála, ale nevyriceť jasné, uprimné, skutočne citené názory. Soloviev bol slavianofilom, potom katolíkom, teraz je dobrým libe-

<sup>1)</sup> Čo v zátvorkách dávam, nie je celkom verne; to som zčiasťky dobre neporozumel, zčiasťky si dobre nezapamätal. Smysel Tolstého reči podávam len svojimi slovami.

<sup>2)</sup> Dne smrti Alexandra II.

<sup>3)</sup> Vtedy rokovaly francúzske komory o ohraničovaní slobôd.

rálom. Tohoto leta bol u mňa (na Jasnej Polane), prišiel sa <sup>1)</sup> so Strachovom a ja som povedal Strachovi, ktorý mi je priateľom, že Soloviev má pravdu. Mnohé vzhľady prevzal odo mňa."

Po tomto Lev Nikolajevič odišiel do svojej pracovne.

(Pokračovanie.)

Dr. Dušan Makovičský.

## Brailovský Kristus.

Polská legenda.

Spísal A. V. Amfiteatrov.

A čo, pane, boli ste vy na Podoli? a poznáte náš Brailov? Nie? Tak iste nepočuli ste ani o kaplnke našej, ani o Pánu Kristu v tej kaplnke?...

Dívny, predivný stojí v kaplnke — a niet toho človeka, kto pozrel by Mu do tváre a nedotklo by sa jeho srdca. Ja som už nie dnešný, vo fúzoch šedivé vlasy a plešna na hlave od ucha do ucha, aj som privykol — ako som sa narodil, tak i umrem v Brailove pod krýdlom nášho Krista. Ale i mne slzy hrajú v očiach, keď vidím Jeho, s ovesenou hlavou a prikrýtenými rukami, s trnovou korunou... a tvár, aka tvár! Čo bolo vo svete bolu a muky, to všetko prijala Jeho tvár... Dív sa na teba Pán emailovými očami, ako by hovoril: Vidíš, čo trpím za teba, človeče? a ty čím odplatiš sa mi za moju bolesť? Nazri v svoju dušu, zdes sa svojich hriechov a padni na zem, kajaj sa a plač!...

Dobry umelec robil tu štatuu, čo na nej spočinul Duch Boží! Vlasy, pane, na tej štatui nie sú z hodvábu alebo konopí, ako to býva v iných kaplnkách, — nie: i vidíš, i ohmatať môžeš, že to opravdový vlas... I — možno, pane, že ty me si z tých, čo divom veria, — no ver alebo never, ale tie vlasy rastu s roka na rok; už sú dlhšie od ženských vlasov, a ešte vždy rastú... keď raz budu až po zem, kto vie, čo sa stane; jeden hovorí, že bude koniec sveta, druhý, že naša Reč pospolitá vstane z hrobu a znova pozre na svet prísnyim okom... Ale rozpoviem vám, ako prišiel náš Kristus do Brailova.

Davno to bolo, ešte za starodavných kráľov poľských, možno, ešte za Jana Sobieskeho, a možno, ešte dávnejšie... Ty mne, pane, odpusť: ja som neučený starý človek... čo ľudia hovoria, to je moja vedomosť, a nie z kníh. Ak si ty človek učený, tak vieš, že náš Brailov nie je sám na svete, ale jest ešte kdesi v Tureckej druhý Brailov, kde pohani lubia narod...

Chodil náš brailovský pán, chodil svobodný, hetman Potocki s mládežou družinou po Dnestre, Dunaji a Čiernom mori, bil pohanske

<sup>1)</sup> Tak sa mi vidí, o patriotisme: či je dopustiteľný s kresťanského stanoviska.

lode, bral po pohanských brehoch, dediny pohanské dymom požiarov puštal po vetre. Mnoho slávy dostalo sa na svete Potockému: sám sultán v Stambule bál sa ho, ani nočného ducha! A tým viac zasluh mal na nebi, lebo koľko duší kresťanských vysvobodil on z muzulmanskej nevole, s koľkých ľudí posunul ľazké puta, to len sám Boh milosrdný vie; nám briesnym to presahuje rozum. Bojuje Potocki v Tureckej, bije vysväteným v Čenstochove korobolom (krivá šabla) po tureckých turbánoch, temnice otvára, puta rozbuja... Tu jednu noc spi on na kobercoch v svojej lodke s ľahkým vestami a počuje hlas:

— Hoj ty, hetmane, hetmane! Mnoho si ty, dobrý rytier, vykonal pre Boha, ale najväčšiu vec si nevykonan; mnoho nevoľníkov vysvobodil si z tureckého rabstva, ale najdrahší nevoľník je ešte v temnici... Ako ho vysvobodíš, tak všetky hriechy budú ti odpustené.

Potocki čuje, že to nie obyčajný sen, že hovorí s ním anjel Boží, i povie:

— A kde je ten nevoľník? Len mi znáť, ja šable nelutujem...

— Chod, — hovorí anjel, — k brailovskému pašovi.

— Aha! — odpovie Potocki, — ako vidim, ty nevieš, že ten pasa slúbil za moju hlavu dvadsať tisíc dukátov? Nevieš, vidno, ani to, že mám malú družinu, a v Brailove je sto tisíc Turkov okrem janičiarov? A videl si, aké sú v Brailove mury, pritom valy a na nich delá a mažiare?... Ja hlavu nenašiel som si na poli, aby som ju vystavil istej smrti...

— Čo som ti hovoril, to je pravda. Urob, ako ti radím: dobre bude tvojej duši.

Prebudil sa Potocki — zamyslel sa. I chcel by urobiť Panu Bobu po vôli, i vie, že nie taká je Brailov pevnosť, že by ju mohol premôcť... A Turci za murami su tiež udatní, čertovi synovia, nehoráť od našich!...

Rozmysla hetman, tuho rozmysla. Vidi to jeho verný zbrojnoš Dlugos, i spyta sa:

— Prečože, pane, chodíš taký zamyslený?

— Mlč, Dlugos! to je nie pre tvoj rozum.

— Ej, pane, — hovorí Dlugos, — nie tak si hovoril, keď krymský chan držal ťa, maloletého, v zajatí v Bachčisaraji, ako vtáča v zlatej klietke, a ja hlupým svojím rozumom vyhubal som, ako ťa vysvobodit.

Zahanbil sa Potocki, sveril sa Dlugosovi, a ten hneď bol hotový:

— Vari, pane, máme málo dukátov? Kde sila nedostatí, tam ziato pomôže Sobliekaj rytierske hrúenie, odievaj židovsky kaftan... ideme do Brailova kupovať ľudí!

Bohatieri i prišli do Brailova. Vodi ich pasa po temniciach a mučiarnach, za chlapa berie po groši, za ženu polovicu toho, a tuľka sila zajatého národa bola v tom Brailove, že, trebars tak ľacno dávali. Potockemu už nestačili penaze... Vtedy opäť zjavil sa mu anjel v noci

— No, spytuje sa Potocki, — urobil som, ako si ziadal. Si spokojný?

— Nič si ty nevykonaj, — hovorí anjel.

— Esteže? A kde je teda, tvoj kresťanský nevoľník? V meste teraz sú všetky temnice prázdné... ja som všetkých väzňov vykúpil.

— A pozrel si v pivnici pod domom pašovým?

— Nie, nepozrel... ktože by tam bol? Pivnica je sto rokov akoby zamurovaná.

— Dobry si vojak, i kresťan dobrý, ale mnoho zbytočného hovoríš. Ty svojím ľudským rozumom nerozvažuj, ale posluchaj. Keď ti kažem pozreť do pivnice, buď pozri.

Šiel na druhý deň Potocki k pašovi, prostí odomknúť pivnicu. Počúva ho paša, hľadá si bradu.

— Odomknúť. Prečo by neodomknúť? Za peniaze všetko ide. Len čo ty tam, žide, chceš hľadať?

— Čo najdem, to kupím, effendi. Neboj sa, zaplatím.

Zasmial sa paša:

— Vidaj som ja bláznov, ale takých, ako ty, žid, ešte som nevidel! Zlata strovil si mnoho, zajatých si si nakupil, všetko ti je málo. Ty akiste nevieš, že neodvedieš svojich zajatých ani na desať mil, a budeš už i nahý, i žobrák, a ďakuj ešte svojmu Bohu, ak sám nedostaneš sa do put. Nepočul si, že chodí po Dunaji tulák a trhan Potocki?... Ten je hotový olúpiť a povešať i vas, židov...

— Ebe! a ty, effendi, viduo, ani nevieš, že už mesiac, čo Potockého telo v mori ryby žerú. Bol prímecľý. Nebolo mu dosť hubiť mestá po Dunaji. Šiel napadnúť anatolský breh. Ale zle pochodil: potkal sa na mori s veľkou silou. Tri dni bol jeho družinu z diel trebisondsky pasa, rozmetal po sinom mori ľahké čľuky. Potockého ťašku pretrhol zúfou na poly a po všetkých, koľkíkoľvek boli na nej, nezostalo ani pamiatky.

Zaradoval sa pasa. Nepomyslel si, že ho môžu klamať. Uveril, keď i divil sa, že neposlali k nemu s takou vážnou vestou kurierov zo Stambula. Ale židi sú taký narod, že o každej novinke vedia ešte o den prv, než stane sa vec. Mojzis rozpovie leikovi, leik smolovi, — kurier síce ide, ale židia predbehli ho o sto mil.

— Dobre, židia! potesili ste ma. Ničoho vám neodoprem. Ja budem s mŕtvami ďakovať Alluhovi za smrť Potockého: tak mu bolo treba, psovi! A vy otvorte si pivnicu a prehrabávajte sa v nej, ako sa vám páči.

Sposuli sa do pivnice. Temno, vlhko; noha klze sa po mokrom; mŕtva na stenách: so sklepenia kvapka. Žaby člapoc po spodku lastom bruchami... Kde by tu mohol byť živý človek? Nevydržal by ani týždeň. Pokrčil plecami Potocki:

— To vari nie anjel Boží hovoríeva so mnou vo sne, ale mám na nuzo nedobré. Poďme my, Dlugoš, kým je dobre s nami, aby si nerozmyslel pasa, čo sme my za vtáka. — A už obrátil sa k dveriam, ale starý zbrojnoš chvat ho za kaftan.



— Stoj, pane! A to čo za div svieta v kute?

Obzrel sa Potocki, a prehradilo ho. Neudržal sa na nohach, padol dolu tvárou na dlažbu pivnice. A za pánom spadol i Dlugoš. Ležia, ani len oči otvoriť nesmú. A svetlo je vzdy jasnejšie a jasnejšie, ani čo by slnce bolo vyslo v pivnici... Svetlo to slo zo svätej statui Krista, ktorá, hodená od neveriacich do pivnice, mnohé roky ležala nikomu neznáma medzi smetami.

Vzali bohatieri štatuu na plecia, vyniesli z pivničnej polotiny pod jasné nebo. I modlil sa, i radoval sa Potocki:

— Hľa, hľa, akému nevoľníkovi poslužil som ja svojim rytierskym šťastím. Velikú milosť preukázal si ty mne, Bože, že naložil si mi taku svätú vec.

Vidí paša, aky div našli bohatieri v pivnici, i zachmúri sa.

— Ono, kresťanského Boha ja nepotrebujem: ja mám Mohameda. I to pravda, že lepšie je oddať ho vám, židom, než psom-gaurom: oni postavia ho ešte do chramu, budú sa mu modliť... Ale — ak je v nom nejaké čarodejstvo?

— Pamätaj, effendi, — prehovára ho Potocki, — dať si nám svoje jasné, veľké slovo? Všetko, čo najdeme v pivnici, je naše.

— Čo slovo? Slovo je moje. Chcem — dám ho, nechcem — vezmem nazad. No, herte si modlu. Ale nie darmo.

— O peniaze nám nejde. Zaplatíme, čo chceš.

— Nechcem mnoho, ale ani nie málo. Koľko bude vážir modla, tolko nasypete dukátov — lôt na lôt, ani o dukat menej.

Vyváľil oči Potocki. Nie je ináč, paša potratil rozum od lakomosti. Peniazí jemu nebolo by ľuto, ale kde vziať zlato? Čo mal, všetko oddal pašovi za vaznov. Čo tu robiť? Pozrel na Dlugosa, — ten tiež stál v nedorozumení, prestupuje s nohy na nohu, ale rady nedáva...

— Nie, effendi, to nepôjde... — začal Potocki, ale v tom okamžení ovialo ho tichým vetrom, a v tom vánku počul známy hlas:

— Privoľ!

Hodil rukou bohatier.

— E! Nech je! Postav váhu, effendi. Ačpráve, nechcem ťa uraziť, lačný si ako vlk. Ale čo robiť: platím — tvoje šťastie! Ľuto mi zlata, ale ľuto i pustíť z rúk, čo som našiel. Sedem koží sderiem zaň s bohatých gaurov nasej krajiny.

Postavili štatuu na váhu: tiaž strašná — plná miska spadla na zem.

Usmieva sa paša:

— No, židia, otvárajte vrecká!

Neviditeľný anjel šepce Potockému:

— Nelakaj sa. Vybi z vrecka prvú mincu, ktorú dostaneš do ruky, a hod na prázdnu misu.

Potocki vynal dukát, položil — a misa s dukátom spustila sa a zastala narovno s druhou, na ktorej bola štatua. Zdesil sa paša, vidiac taký div; ale kým si on bradu hladil a volal na pomoc Mohameda, Potocki s Dlugošom schytili štatuu. Okolo nich všetka vykúpená raja.

— Zostaň zdravý, effendi, s našim dukátom, a nespomínaj nás po zlom.

Zakryl ich, z vôle Božej, temný oblak a viedol pod svojím krydlom k samému Dunaju, kde čakaly odvážlivcov ich bystré čluky.

Spaniatel sa paša, pozval k sebe mudrych mullov a ulemov.

Hádajte, mullovia, z koranu: čo sa to za div stal? Vzali mi židia kresťanského Boha, a nechali mi zas len jeden dukát.

Hádali mullovia dľa koranu a uhadli:

— Hlupy si, hlupy pasa! Bolo by ti bývalo lepšie, hlúpe mu, ani sa nenarodiť. Nie židia kupovali od teba raju, nie Mordko a Leibom, nie Sulim s Leibom odniesli ti kresťanského Boha, ale veľký svobodný hetman Potocki so svojím verným zbrojnošom Plugošom. A ešte ti povieme: len tá štatua udržovala nám Brailov. Keď si ju oddal do rúk kresťanom, tak už hneď mohol si im oddať i kľúče od mesta.

Zaplakal paša:

— Prepadla teraz moja hlava! Budte milostiví, mullovia, mlčte aspoň za krátky čas o našom prepadnutí! Vytrhnem ju ja z gaurských rúk, a bude všetko pri starom. Ale ak chyr dôjde do Stambula k sultanovi, pošle on šnúru na moju bielu siju.

Veje vietor ponad Čierne more, nesú široké plachty lodku Potockého na Dnester k zálivu, a rodná zem už nie je ďaleko. Štatua Pana stojí na zadku loďky, pripravuje dobrú cestu. Diva sa Plugoš od šerej morskej diaľky, a tam, kde nebo schodí sa s vodou, maria sa mu nepriateľske plachty.

— Nedobre je, pane! Pomáhla sa za nás brailovský paša behom na troch fregattach. Prtlačajte veslá! Utekaj, kým ešte nevidia nás bisurmani!

Ab čože? Neminula ani hodina, už zahvízdaly nad člukami zúbe s tureckých fregatt. Lenže každá ide pomimo. Gule lietajú ponad čluky. Padajú do mora, — vodné stĺpy vstávajú vyše stažnov.

Paša kričí na delostrelcov:

— Akí ste vy delostrelci! baby, a nie vojaci! Kadenahle vrátame sa domov, veď vy dostanete!

A rozkázal svojim askerom posadať do ľahkých člukov.

Čo ak smety bol Potocki, i jeho prehradilo, keď od tyla plachta sa na neho, ako nešťastná kobyľka, busurmanska sila. Od datta valí sa ako mur, od bokov doráža ako rohy. Zatrúbil Potocki, i shrnuli sa k jeho loďke čluky udatnej družiny.

— Beata! nezahadzeme s pasom na každého z nás padne po dvoch jeho chlapov. Neujdeme: rýchlejšie plávajú tí čertovi synovia, plachty majú väčšie, veslárov viac. Vidno, prišiel čas trpet a hieru Kristovu, složiť bujúce hlavy pod tureckými jataganmi. Ak smrť tak mríme, ale za živa nekresťanom nedáme sa do rak! Nemáme ani knaza, ani popa, — ale tu je sám Kristus Pan. Kajaťe sa jemu, kto v com zhrešil. Utekať nebudeme pred bisurmanmi! Prípome ich na ostré šable, draho zaplatí paša za naše hlavy. Teba má zaplať za synom na Podolí — desať materi v tureckej zemi! A svoju loďku, panovia, so svätým vyobrazením ja neodдам

Turkom ani živy, ani mrtvy. Radšej nech svätá štatua rozletí sa v povetrí na tisíc kusov, radšej nech utoní v morskej hlbine, ako by sa mala dostať zase do pienu k neveriacim.

Poobliekali si čisté košele, každý pripomenul si hrúchy a stožiel ich k noham Kristovým, odobral sa brat od brata... Už plnia sa nepriateľské člny. Belejú sa turbany, červenejú sa fesy askerov. Blystia sa muškety a jatagany. Smutné tvare volať, čierne oči svieťa. Huk ide od člnov:

— Allah! Allah!

— Stoj! — rozkázal Potocki. — Hore veslá, pánovia!

Zastaly člny, zdvihnuté veslá trčaly ako štetina. A s tureckých člnkov už vystierajú sa háky, ani mačacie pazúry. Zatreštaly muškety, ohňom a dymom pokrylo sa siné more. Nehľadia bisurmani, že asker za askerom padá s člnov, krvavinc apenutú vodu; lezu cez oheň, chytajú sa hákmi za kraje:

— Allah! Allah!

Bleskom mihá sa korobeľ v ruke Potockého, ako tekrice pukajú sa pod údermi oholené hlavy. Prsiami svojimi zakryl Potocki vyobrazenie Krista. Koľko guľ rozpláštlo sa už na jeho vernom pancieri! Rúbe bez ustania, spievajúc:

„Svätý Bože, svätý mocny, svätý nesmrteľný! smiluj sa nad nami!

Na hlas jeho ozvalo sa na člnkoch všetko kozáctvo, ako jeden človek. I skotísalo sa od tej piesne siné more.

Obrátil vietor; od zálivu zahucal severák. Zamračilo sa more, potemnelo, zavzdychalo. Vlna s vlnou podáva si snahové chumáce. Čitli na fregattách, že blíži sa veľká burka, i vyvesili vlajku na znak toho, aby člny odstupily nazad k lodiam.

— Načo traťiť darmo ľudí! — hovoril paša. — Teraz i tak neujdu nám gauri. Fregatty pašove sú mocné, morská burka neurobí im nič, ale člny gaurův rozmece ako triesky. Ktorý čln ne-utopia vlny, dohoní ho pašove kalené gule... Palit so všetkých lodí!

Na mori je peklo. Delá hrmia, vlny revu. Tmavo-modré valy do oblakov dvíhajú strieborné hrebene. Rozsypaly sa člny po mori, hltajú kozáci slanu vodu... Starý /brojnoš Dlugoš vykrúca sivý fúz:

— To je nič. More nám neublíži, nezradí nás my sme s morom starí priatelia.

Pratisol kormidlo. Letí loďka, Kristom zastitena, típa pre ňu kozácke člny, ako čierne oblaky dorážajú od zadku bisurmanské fregatty, bleskom lietajú s nich kalené gule...

— Postoj! nedlho budeš palit, čertovi synovia! vrčí Dlugoš, a sám vždy tuhšie a tuhšie pritiska kormidlo, tlačí loďku k severo-východu.

Zem! zem!... Hľa, zakypely už napredku jasným striebrom šedé vlny....

— Ah, Dlugoš! Kade ženieš loďku! Na drobízg rozmrvia na skalách prahov...

— Neuč ty, pane, starého Dlugosa, ako sa zušasať s nahneva-



ným morom... Pritískajte veslá, bratia atamani! aby članky naše letely napred ani strely!

Letia člny — predbehujú vlny i vietor. Turecké fregatty za nimi.

Splákla vlna a jedným rozhnatím preniesla Potockého cez melčinu. Len dňa zaškrípotaly o skaly.

Zbadali sa Turci, že dali za zachvátiť a vbehli na nebezpečnú melčinu, ale bolo už pozde: ťažké fregatty nedaly sa zdržať, v prudkom behu udrely na podvodné skaly a zostaly tam rozbité. Po doštičkách rozšvihala ich srditá vlna, na dno popadaly ťažké delá, ani jeden asker nedostal sa živým na breh; utopil sa paša s celou svojou silou, ako faraon v Červenom mori.

Potocki na druhej strane v tichom zálive čakal, kým prestane búrka, potom plavil sa hore Dnestrom, oslavujúc Boha za svoje spasenie. Prišiel do rodného Brailova a s veľkou poctou postavil Krista, vyvedeného z nevole, v svojej rodinnej kaplnke. Tam stojí i teraz — v jednakej pocte i u pánov, i u chlopov, u katolíkov i pravoslávnych, a bude stáť, kýmkoľvek taká bude Jeho svätá vôľa.

## Za súmraku.

Slnko zašlo. Už len odblesk zory  
na oblôčku zlatú žiaru tvorí,  
na oblôčku hrá si, až i zbladne,  
dolinkou však razom súmrak zvládne.

Ako clivo v tebe, chyžka milá,  
sta by si sa bola premenila.  
Či snáď že mne srdce po nevoľi...  
Ako ma, ach, moja hlávka bolí!

Nebom hviezdy jasajú sa ladné,  
do komôrky luny svit sa kradne;  
na oblôčku kytička sa belá...  
Jak je myseľ moja rozochvelá!

Konvaliniek kytká vonná, malá,  
kde si sa tu, kde si sa tu vzala?  
ach, to dobre moje srdce tuší...  
A cit divný jeho pokoj ruší...

Vôňa kvetov, ach, tak omamuje,  
dávne borí, nové klamy snuje —:  
kási sladká tucha dušou tanie...  
Povedzte mi: čo máš za poslanie?

Že ta čiasi ruka vďačná, milá,  
sosbierala, do kyticčky svila —  
a že ste sa, konvalinky, schvely,  
keď váš dotkol pocel dlhý, vreľý?

Z jedného že čítaly ste zraku  
moju túžbu-súžbu tristorakú?...  
Ach, dost už, dost! Vlnnú moje oči,  
srdce chvie sa, hlavička sa točí...

Neznáte vy, kvety útle, vonné,  
čo môž' skrývať srdce potajomne,  
srdce, v ňomž sa pieseň tvorí hravá —  
ktorou samo seba oklamáva.

Neznáte vy, jak to bolí, tiaži  
odriekať sa toho, čo nás blaží,  
jak to ťažko srdca bôľnu tieseň  
ukájať a v hravú ladíť pieseň!

V srdca bojoch — harmoniu snívať,  
slzy tlumíť, za úsmevom skrývať,  
a keď bôľ sa v duši vzdáva, rastie,  
zahrávať si so slovíčkom: *šťastie* —

Dost už bájky! Vlahu cítim v oku;  
nezrad, žeš' mi zvlhla na obloku,  
nezrad, konvalinka moja milá,  
že ta slza zradná porosila:

veď už srdce pokojné a chladné.  
Krajom celým tichá nôcka vládne,  
hviezdy žiaria sta by v sebevôli...  
Dobrá noc! Ach, hlavička ma bolí!

*Ludmila Podjavorinská.*

—♦♦—

## Ako umrel Sámpor v cholere.

Skutočná udalosť.

Dolnozemský, nepriehľadný, dusivý prach valil sa nám za chrbtom a radi sme boli, keď sa nám ukázaly úhladné, biele domy veľkej slovenskej obce, ktorá ešte raz toľko obyvateľov iná, ako náš Sv. Martin.

V ulici zadržal trochu tichšie náš vozka kone, tak že sme mali dosť času čiastočne obzrieť si obec.

Ulica, ktorou sme sa viezli, bola rovná, široká, ako vôbec všetky ulice bývalej Vojenskej hranice, s oboch strán husto stro-



mami vysadená, po nej hemžil sa ľud niš robotný, jedni vyvážali hnoj, čistiac na rozkaz vrchnosti dvory, iní prepúšťali pred domami rozprestierajúce sa bariny von za obec.

Z čistých, väčších menších domov vykukávaly poriadne tváre neviest a dievčienec, zvedave obzerajúcich nas uprasených. Chlapci bežali za našim vozom, kričiac: „Žid, žid, sudi lid!“ a to len preto, že sme mali brady, a ďalej nám vykrikovali: „Peri, peri!“ L. j. zo peria skupujeme.

Zastali sme pred bránou priateľa D. Brána sa rýchle roztvorila a vo dvore boli sme uradosťeno vítaní.

Sotva že sme prach so seba smietli a vstúpili do príjemnej chladnej izby, priviedol ma priateľ k obloku, ukazujúc mi človeka ulicou viac sa kývajúceho, než idúceho.

Prizrel som sa človeku. Na prvý pohľad videl som, že má „pod klobukom“. Figura jeho bola originalna. Zpomiedzi pliec vyčnievala hlava, ktorú na zadku vechľaly strapate vlasy, na predku trčali mu bajúzy, nakosťrené ako skučiny. Medzi vpadlými, širokými lícami stál nos ako vrch Ararat, popri ktorom tvorily jazierka dve malé, žmurkajúce oči, tieto, akoby horou obrastené, obličiami boli zakryté. Navrchu kosťbatej hlavy mal klobučík pečiarčkovej -- hubovej -- podoby. Satv visely na nom, ako by mu bez merania boli bývaly šité.

Celý človek ukazoval predsť akási dobrodusnosť. On nemohol ani v opilom stave nikomu ublížiť. Nuž o nom rozprával mi potom priateľ nasledujúcu príhodu:

Ako sme i my videli, v obci čistili bariny zpred oblokov a hnoj zo dvorov preto, že bola k nim zavítala cholera. Vrchnosť mala plne ruky práce. Zdravotný výbor dohliadal z dom do domu na čistotu. Karbol, s kolomazou miešaný, z ktorého nie jeden dodavateľ chobotol, smrdel po uliciach, dvoroch, izbách a stajniach. Zvonv neprestávaly zvonit. Knaz s učiteľom boli by už i so zažmurknutými očami uhadli cestu na cintorín. Sláznovský úrad v súde prestal pracovať. Hlavný sluzný s okresným lekárom nechodili ospanlive po obci, ale hotali. Najmä ten posledný od práce a strachu bol utmorený, zľahleka vyzeral cholera, ako ten fyloxerový inšpektor, ktorý revový vošku hľadal cez „opernzucker“.

V ktorom dome zjavila sa cholera, tam postavili stráž, aby im vari neustia, opatrovníkov k nemocnému nepripustili. Nie div teda, keď si náš ľud povára, že chorých travia tí, čo prídu ich liečiť. Mŕtvych hádzali do všeobecnej truhly a odviezli do chyzky na hrobov, kde ich ešte v ten deň alebo na druhý večer ráno pochovali.

Žena nášho Jana Sampora nie stee s veľkým žiaľom, ale uplakane bežala do susedov poprosiť, aby utekali oznamiť vrchnosti, že jej muž na cholera zomrel. Susedia stee divili sa tomu, ako mohol sused Sampor bez doktora a strážnikov rozlučiť sa so svetom, ale preto sli, krútiac hlavou, oznamiť pad.

Dvaja najatí ľudia doviezli truhlu a bez okolkov dali do nej mŕtveho Sampora, pri náreku jeho ženy, bez všetkeho sprievodu za-

viezli ho do cintorínovej chyžky, kde ho aj s truhlou nie veľmi útle složili.

Bolo to pred večerom.

Tam už nepotreboval žiadnu stráž, lebo ved' komu by sa aj chcelo v noci do cintorína ísť. A tak náš Jano Sámpor ležal chudáčisko samučičký sám, ale nebál sa mŕtob, lebo si chutne spal a snilo sa mu, že mu jeho drahá, ale šomrava polovička dízala kázen, on, nechtiac ju počúvať, obrátil sa na to ucho, na ktoré dobre počul, mysliac si: počkaj, len nech sa vyspím, ved' ty zatichneš!

Jano Sámpor bol šiel so susedom hneď za rána do uďalekej židovej krčmy cholery odháňať, a natolko ju odháňal palenkou, že sotva doliezol domov. Tam padol na zem a potom bol odvezený na cintorín.

Okolo tretej hodiny ráno, keď vyspal si opilosť, prebudil sa hladajúc a hladajúc svoju ženu, lebo sa nazdal, že je na posteli, — a chcel sa jej po včerajšom dni zatichotiť.

Zeny sa nedohmatal. Len to mu bolo divno, že má aj na pravo, aj na ľavo stenu. Pokusil sa vstať, ale nemilosrdne buchol sa do vrchnáka.

„Jano Bože, kde som?“ rozmýšľal zabednený Sámpor. „Či som v pivnici a či v jame? Už som ja volakde, ale kde?“

Hmatal ďalej. Keď mu toho už prímuho bolo, celou silou kopnul nohami, a tu vrchnák odpadol. Briezdiace zory svietily, takže bolo vidno obrysy mŕt. Tu poznal, kde je.

„Tristo okovaných a zaocelovaných, kto ma to sem uložil? Ej počkaj, Zuzo, ved' ja tebe namaehlím chrbát. Už ledva čakaš, kým ma čert s pomocou cholery vezme. Ale si sa preratala! Či by som ja len tak nadarmo bol pil palenku od cholery?“ chladnokrvne sa šovárul Sámpor.

Prístúpil ku dverám, ale tie boli zamknuté; preto obrátil sa k obloku a otvoriac ho, vyskočil von.

Strmým krokom kráľal k svojmu domu. Prýdúc ťa, pohľadal na dvore dobrú palicu a s hamotom sa rútil do izby.

Zuzo, jeho žena, práve z postele liezla, zobudená krokami na dvore. Ako vydesená vytrestila oči na svojho muža. Ale ten nedal jej k slovu prísť, chytil mlú ženu za ruku a nemilosrdne machlil ju po chrbte, kričiac pri tom:

„Tak ty, naničhodnica, chceš si sa ma spristiť a dať si ma tým sprostým pánom za živa na cintorín vyviezť? Ved' ja aj tých naučím, kedy Jano Sámpor mal cholery.“

Pri mystienke na pánov prestal si ženu biť, ktorá, či od strachu a či od radosti, ani veľmi nekríčila. Ale ani ho veľmi nezdržiavala, keď hneď potom odchádzal z domu.

Sámpor, majúč v ruke palicu, tu istu, ktorou ženu učastoval, kráľal už za dňa na obecny dom, rozmýšľajúc cestou, ako bude hrešiť pánov.

Kráčajúč chodníkom, nezbadal, že neďaleko pred ním zastal obecný sluha Štefan celý udivený a zbladnutý.

„Pre Boha, báta Jano, či ste to vy a či je to len váš duch?“  
hovoril v strachu Štefan.

„Ty osol, aký duch?“

„Nuz veď práve idem pozrieť, či je vasa truhla hotová.“

„Daj si ty do tej truhly svojich múdrych pánov, tristo okov-  
ných!...“

„A kde idete?“ pretrhol ho Štefan. „Vari idete pánov hľadať?  
Ti ešte nebudú v obecnom dome; poďme ich dočkať sem — do  
krčmy.“

Sampor neodhováral sa veľa. Po takej nóri potreboval otužiť sa.  
Štefan už dávno bol odísel — povinnosť ho odvolala. Bata  
Jano každému prichádzajúcemu sa žaloval, čakal pánov až do mraku —  
v krčme.

*Dobrodružský.*



## Slovenský jazyk.

### Magické recepty hospodárske.

Zo starého rukopisu podáva *Prof. V. Rieger*

(Pokračovanie)

*Keď sa Krawam poškŕtek odnatý* Wikopag Tekviezovi Koren.  
ktomu Trochu Rezy, a pridaj trochu zimozeleny, to spolu uwar, a  
davaj Krawam Letne wipit a pogest: bude spomozeno.

*Atos udelil či sa twogim Krawam po-lužene.* <sup>1)</sup> Keď mutit bu-  
doss whod do Zhenki <sup>2)</sup> novu lhu nepotrebovanu, gak gu nenagdess,  
zai w Masle, a ani w Umare, giste ti sa usškodene — A Tak Za-  
raču Kopku kopag pred Swatim Janom Krstiteľom, a tu davaj  
často Krawam, žaden gim neusskodi, a usškodennu pomozess, a  
dostauss prwuegssy Uzitek

*Kdo ma Krawam Usskodene.* Po vychodu Slunci podaj Krawi.  
a Mleko proceed, to Cedelko wezmi, a do vychod Slunca zaves na  
Sip, a By ho ze Srpom, potom prigde ktebe gedua Osoba wssecka  
po Rukach ubita, a ta tebe Usskodila.

*Keď Krawe Mleko odgmu.* Wihladaj konsku Podkovu na Ceste  
nagduta, rozpaj gu dobre a nalez Mleka naniu, hned twogemu Ne-  
pratejowj Krawam Wemena sa popukagu.

*Jalucica ktora sa ma Oteli,* potreba gu zuopatrat, aby geg Mleko  
neodnaty a s se: kup w Sklepe wsseckeho Korenia, za Turak, a za  
Gragezar Musskatoweho kwetu, dag geg to wipit s kapusieczu, po-  
tom dostan Kralieska, ususs ho, poloviesku dag geg zest, a polo-  
viesku zawragn do Valova bude ochranena od wsseho zleho

*Preoskam aby gim žaden neusskodi.* Keď sa Oteli wezmi Mle-

<sup>1)</sup> porobené, porobovano

<sup>2)</sup> Zhenka, iné mutovnik, dbanka, dhenka, zhenka, kerna, kernica.

ziva, a trochu Muki do toho dag, urob Cesto, a do toho Cesta dag wsseckeho Koreaja potrosce, a dag geg to potom zest, bude za chraneba.

*O Jolowezg.* Gako geg Rok dogde, hned geg custo masti pod Bruchom te žilv, Mladim Maslom, bude dobra na Maslo ked sa Oteli.

*Krawam dawag.* Z Mlezivom Chleba upecš, a dawag Krawam nanove. *Item.* Mgeua (ryba) upecš, ale lepsseg ususs, utri a dawag ze Solu na nove.

*Abi Krawg hogni Mleka malg.* Kup w Appatece ssest Latov Antimonium crudum uvar w Mlecze, a dag Teple krawam vipit, budu mat hogni Mleka. *Item.* Wezmi Czesnek w Čedri Wečer, pokrazag ho nadrobno zmissag z Madom, a dag to w Čedri Wečer Krawam užit; a stnu spusom (spůsobom) ag hielu Sobotu, a na Filipa Jakuba to zest 1<sup>ma</sup> Magja.

*Abi Krawi dobre dogdy.* Dawag často Koprník Krawam gest. *Item.* Rozehodinka, Lapesek, dawag často Krawam w Chlebe gest, budu dobra dogit. *Item.* Dawag gum často Mrkev drobno pokrazag w Sečke pomissanu, budu dobre dogit.

*Abi mali Krawi huste a Sladke Mleka.* Na Swateho Gana Krstitela Patržen Sati, wezmi sneho Tri bilki, Vandelesky tess Tri bilki a ked sa Korito (ked sa Chleb perže) postuha, vezmi stoho Cesta za pol vageza, a zaprav ti Zelin, do toho Cesta, a dawag to Krawam w Nove dni užit na laeno: NB. a to kazdeg Krave taku Portiu.

*Abi Krawi dobre dogdy.* Slezovu plan Ružu čšervenu we Wode dawag Krawam často pit budu mat hognost Mleka. Ked podogiss Kravu, a precediss Mleko, vezmi to Čedelko tak neumite, prestri do Zahradu na zeleni Patržen Wečer. Rano ale pred vychod Slunkom gie (idz do zahradu a gak nagdess volagaku Zizalu) nanem, vezmi ho a witihiu mu gednu nohu, a nebo zabí nadobre. Kt-za tebe Mleko odgima, ta Krava zostane bez Nohi, a gak cu zabigess nadobre, twoga Nepratelka prinde o Kravu.

*Abi sa Smetanu v Mlec sedala.* Wezmi Sladki Koren a poloss do Mlečnich Hrncov, ked gich umigess, a wloss do Teplez Pece ass wnez uskuu.

*Abi sa Mleko neuhlelo.* Wezmi Materinu Dussku, a smi Hrncze wikad. *Item.* Wezmi Tri Onladi Sipove, Tri Trnove, a Tri Hlochove, urob snich Tri Veneseki, ked mass Mleko cedit, poloss gich na Čedelko gedem na druhi, a nane dwa Noze na Křiž, to uesin Tri razg, potom sa nepovleče.

*Abi Krawi Mleko pusteti.* Ked sa Oteli Krava, dag geg do napogu klapku Ovečeho Mleka.

*Komu sa necher Zmucit.* Wisip utlucencho Ladku nadrobno trossku do Žbenki, potom dobre Mucz, bude hned Maslo. *Item.* Wezmi s podnu Kworku s Chleba, a wikad smi Zbenku. *Item.*

<sup>1</sup> Zizalami zove dolno-trenciansky ľud nielen hmyz, ale i menšie chladnokrvné zvierata

Wezmi ze Susedovoho Natonja <sup>1)</sup> Tri Ivorky <sup>2)</sup> a poloss pod Zbenku. *Item.* Zakur Peez, čo naglepsseg mozeš, a wezmi ze Zbenki trossku Smetanu na Randlik, a dag do teg horuczeg Peeze, a nech (nechaj) tam tak dluchó, ass ta Smetanka na nom zhorí, gest<sup>3)</sup> ge Pobosorovane prinde ta ktera pobosorovala, bude volacze poziczawat, a nebu plesat. *Item.* Zbenku wikad z Bobkovina korieňky.

*Abi sa skoro Zmutilo.* Wezmij Hrachu, war ho, a ked sa bude klokoesom warit wleg doprazneg Zbenki a wipar, a potom Smetanu wleg i zmuty sa ty. Probovane gest.

*O Behani, a Teleny Kraw a Jalovicz; y Telczoh.* Ked Jaloviczu prwni ras Bugakovi wedess, vec gu na novem Laczaku (?) nepotrebovanem, a nemačanem, nikdi geg Sztrizi Bosorky Mleka neudegnu.

*Abi sa Kraci Behaly.* Dag geg napravem Kolene Soh polizat; bude sa behat.

*Ked Krawu od Bugaka dovedess.* Krawu ked dovedess od Bugaka dag geg zost zruko čo we slane nagdess Omlaczeneg Chlebe nebude sa navracat, a sscashve sa Otely.

*Tako poznass Krawu gch Telna.* Ked sa Woda nagsilneg Wari Hruczj, wezmi od tej Krawi podogeneho Mleka, wleg ale Tri Lirize, do teg wreleg Wodi, gestli to Mleko pogde do spodku, a Woda sa nezaheli, gest giste Telna; gestli ale to Mleko stogi sa wrenu, a ta Woda zostane bjela giste nem Telna.

*Ked ge Krawa Telna.* Takez Krave často davag Kapusniczu ut, tak bi mala Zmoešence (?) popuczja sa geg.

*Ked sa Jalovicza poprwe Oteli.* Wileg na to Misto, nakterem apeste Tela nagdess gednu Putnu Wodi, prjam z Rjeki donesenu, potom odkrog sceleho pecna koncjom Smidu, ktern natress z gedneg Krawi Maslom, a podrubeg Sirom, a to dag teg Jaloviczj užit, bude dobra na Maslo.

*Ked sa Preoska Oteli.* Gak nahle sa Oteli, okopag okolo neg Tri razi z Motiku, pod Valov pod nju, a nechaj tu Motiku zatatu, na tom Miste za Tri dni, potom geg dag celu Cibul z Chlebom užit. Cudenisko <sup>3)</sup> dag do noveho Hincza nepotrebovaneho a novu prikriwku prikri, a zakopag ho tam kde vzdi mokne, bude sa wždy sscashve Teliti, a ochraniss gu od wsseho zleho.

*Tak nahle sa Krawa Oteli čo mass rabit.* Hned to Tela poprop Tro Kralovu Wodu, a dag ho potom Krave oblizat, gestli ho nebude lazat, gista wec gest že pri neg Bosorka bola.

*Ktera Krawa Kope pri doznny.* Wezmi Cvernu a premerag gu gardusski, y na Suki, a tu Mjeru dag teg Krave w Chlebe užit; nebude wac kopat. Probovano gest. *Item.* Wezmi Šatu namačag gu studeneg Wode, a prestri geg na Križe, spokojne bude stat, a techko sa podogi. *Item.* Ked sa Jalovicza prwi raz Teli, techdi gu

<sup>1)</sup> naton - miesto na dvore, kde rúbava sa drevo.

<sup>2)</sup> ivorky - ivorky.

<sup>3)</sup> cudensko - ložie, koža, matčénik.



chit za Ussi, a pewno gu stiskný čo ass Jazik wiwalý, a dotel gu drž, pokud sneg Tela nevipadne, a nebude ukdi pri dogui Kopat.

*Abi Jaloricza nekopala ked Tela Cezza.* Gak sa nahle Jalovicza Oteli, to geg Ložissko obnes okolo neg a okolo zadnich Noch Tri razj.

*Ktereč Krave Trudovisko vichodj* Naber planich Trnek, ktere zostanu pres Zamu na Trnke, k tomu Zimozelenu, a Patružlenné korene, to uwar spolu, a Letne wleg do Kravi: spomuze.

*Od Zmčšenice (?)* Kapusniczu war a Krawam dawag pred O Teleny. *Item.* Materinu Dussku war, a pred Otelenim dawag Krawe w napogi zhinu.

*Abi sa Cečky nepukalij* Ked Kravi prvi krat pusscsass na Pole, na tri geg Cečki z Madom zwanočnim; nebudu sa pukat.

*Ktera sa Krawa, po Otelenj nemože Lože zharit.* Lenovi kuch<sup>1)</sup> utri a rozmocsoni dawag w Napogi pit, gakbi nechtele wleg donez, potom geg na Čudenisko zawes Zwaraczj Kamen, gak neršo odtabne, uwass wisseg.

*Abi Krawi Tunesne boli* Wlešy Hrach var, a dawag gim žrat. *Item.* Mezi Pokrim Gypsu namissag, skusiss že sa ti to podari.

*Ktere Tela Wsseli zanguly.* Ked Chlep s Peczé wisadiss, Ometag teu Chleb, na to Misto kade Tela Wssely ma.

*Telutko od Wssj očistit.* Dag do stareho Moesa Brezowego Listu, a tak nech Mokne do Tretiho dna, potom ten Močž Osol, a stim umiwag Tela: wičiatiss ho.

(Dokonečje.)

### Šarišské porekadlá z okolia bardiovskeho.

Sosbieral Petruškin.

Baba vev spoločnosti kvitek — na ulici angel — doma čort.  
Beda toho bic, s kym musime žic

Ber svoje — daj moje!

Beda tomu domovi, kdez rozkazuje krava volovi!

Bodaj ce čort durkuul!

Budz zdrav, rozume' (Pri štrngant pohárom.)

„Co Buh spojil, človek nerozlučij“ — ta zi s obludu až do sudu.

Co še potrebuje, to še spotrebuje.

Co z lesa, ta do lesa! (Surovec zostane surovcom.)

Co durnemu po rozume'

Což tam po reči, kdez se jej švedči' (Staršej panne i pri omluvách za kohokoľvek vydat.)

Což tam hybn, kdez je bida!

Co še hasnuje, ta še hajuje (Halejec = drať sa.)

<sup>1)</sup> kuch, kuchy, pagačiny, t. j. pagačiny vřakových, na olej vyprešovanych vemién.

Čo še vari, nej še vyvari.  
 Čiho, blyho! (Blyha = bleha = nevýznamný, mlč!)  
 Čo je vákše jako veš, to si do torbečky vez' (vezmi).  
 Čo oči vidzu, šereu ne žal.  
 Čo tam po titule, keď nit vev škatule.  
 Či ps, teho notu vyje.  
 Čížmar ma telo zisku, co nacahne skuru (kožu) v pysku.  
 Čisté ruky — šlehodné slovo.  
 Čomu (prečo) še robiš sobolom, keď ši thurem? (tchorom).  
 Človek jazykem, vul rohem.  
 Človeka cahaju za jazyk a vola za rohy (pred súd — do  
 masiarnu).  
 Čese za čese a bryndzu za groše.  
 Čo me do teho — ne moje še mole!  
 Daj koňovi ovsu, možeš ho huac jak psa.  
 Daj slamy volovi, ta žen ho povoll.  
 Dakedy mudry pochybí, dakedy zaš b'azen trafi.  
 Dnes sce Lajošem, jutre Ludvikem, a predca zostanece vse lem  
 Lajzerem.  
 Dobrý gazda pracuje, múdra žena gazduje.  
 Dobre na starym ohnisku oboň klase.  
 Do Petra nit cepla — po Petre už po ceple.  
 Do oči brat, krem oči vrah.  
 Draha — drahá!  
 Dve hlavy nevejdu pod jeden kapetich.  
 Ej, židze, židze, čort po tebe idze,  
 dam mi, Boze, znac, keď ce budze brac.  
 ja budzem tam stac i budzem ce phac.  
 Jedno bije harky, druhe trepe rahynky.  
 I zez práznej stodoly sova vylecí. (Chudobu netreba posmievat.)  
 Jak še vysuší, tak še vykruší.  
 Janko robel, Janko zjid.  
 Jaky ty mne hlib dávaš, taky ja ci zohabim.  
 Jaká taká stará baba, keď ju božká, ta je rada.  
 Jako vystac, tak pristac.  
 Jaky hlop, taky snop.  
 Jeden idze na odpust a druhy zaš na rozpust.  
 Jaky člověk, taka bešeda.  
 Jedinaček — sibeňáček.  
 Jednemu hladno, druhemu chladno.  
 I koza by neposla na jurmak, keby nemusela.  
 Hlava šiveje a rozum šaleje.  
 Hutor ma lem pravdu v oči, un do cebe s kyjem skoči.  
 Hudobný člověk ani v nebe pravdy nema.  
 Hudobnému z harku vykypí.  
 Hudobný zez vodu varí.  
 Hruda žitu hyža.  
 Hnivá še — nemá pravdy!  
 Horoba ce trópila!

Kdež baba rondzi, tam len čort plondzi.  
 Kedz Pan Buh dopusti, ta i motyka vypuści.  
 Každý vtedy, kedz má kedy.  
 Kdo še liei (vražcom si pomáha), še kaliči.  
 Kdo se ruči, ten še muči.  
 Kdo pije vody, toho nevodzi.  
 Koza z voza! — vozu lehčejši.  
 Kedz hida — do žida.  
 Kdo še boji, zle ostoji.  
 Kdo probuje, nebanuje.  
 Klam — k nám! (Kto klame, sám seba oklame.)  
 Koho nebolí, ľekko povolí.  
 Kdo se jak kdo spravuje, tak še o nim bešeduje.  
 Kdo raz poctivosc ztraci, nikdo mu ju nenavráti.  
 Kdo se radzi, še nezradzi.  
 Každý svoger huncut.  
 Kdo cerpi, ta panuje.  
 Kdo nit majstrem čemu, toten katem temu.  
 Kdo na čas dava, za dvuh pomaha.  
 Kedz še ztraty bojis, zarobku neufaj.  
 Kdo ma v torbe, zji i na horbe (na hore).  
 Kedz pravda prepadne, to še neprepadne.  
 Komu treba líky, tej pujdze na viky.  
 (Kdo sa vražcom dá liečiť, strasie krpecami.)  
 Kedz davaju ber, kedz biju, ucekaj.  
 Kdo bližše ohna, skorej sa zehreje.

(Pokračovanie)

### Študovanie slovenčiny

Redšie zjavujú sa v Slov. Pohľadoch zprávy pána dr. Fr. Pastrnka o príspevkoch, ktoré dostáva k svojmu štúdiu o slovanských nárečiach. To znamená, že zaujatosť slovenského občianstva už nie je taká, aká bola na počiatku. Mnohí z tých, ktorí zprvu tak ochotne podporovali túto dobrú vec, myslia si snáď, že so svojej strany už vyčerpali všetko, čo mohli. Ale ceru nie je tak. Posledné vyzvanie, ktoré pán dr. Pastrnec rozposielal s časopismi slovenskými, ukazuje staré jeho práce, tam vidno, kde, v ktorom kraji, v ktorej obci čo ešte treba urobiť. Kto na pr. povesť „Divostvojný lovec“, vytláčeni v tomto vyzvaní, ešte nepísal do svojho nárečia a jemu nezastal, ten ešte nemôže povedať, že so svojej strany už vykonal všetko.

Netreba nám snáď hovoriť, aká dôležitosť má pre nás práca pánom Pastrnkom podniknutá. Dovoľujeme si len upozorniť, že my (každý z nás!) porini sme ešte mnoho urobiť, jestli záleží nám i na tom, aby jeho vedlecká a slovanská snaha nie na nás sa zmarila.

Jozef Škultéty.



## BESEDA.

## Zemianski veršovníci slovenskí.

49.

Ó blahoslavený človek,  
ktorý prepil čo mal kolvek,  
spí bezpečne na lavici  
v otrhanej kabanici!  
Umríť na ceste leží,  
beznohý popri ňom beží,  
bezruký mu peniaze vzal,  
nahému do vrecka vopchal.  
Beží slepý hore rynkom  
s opáleným veľkým drúkom,  
vbehnul do domu pustého,  
všetku čelaď vyhnal z neho.  
Umríť hneď chce tam bývať,  
a nemému kázal spievať,  
a hluchému, by počúval,  
polámaný by tancoval.  
A keď sa tak shromaždili,  
lenivca gazdom spravili,  
a behúňom kuľhavého  
a za strážcu čaptavého.  
Za gazdinu vzali psotu,  
čo deravú mala botu,  
a za paniu biedu vzali,  
a tak sa tam dobre mali. —  
A kto čuje túto pieseň,  
každý je zaplatiť dlžen,  
bo kto nechce za ňu platiť,  
ten sa bude v pekle smažiť!

*Ján Čemický a Hliníka.*

50.

Stalo sa mi, stalo, čo sa mi malo stať:  
oženil sa šuhaj, čo sa mi mal dostať;  
stalo sa mi, stalo, už sa mi nestane,  
už sa mne ten šuhaj nikdy nedostane.  
Keď si ja pomyslím, jak vo svete padá,  
nechže sebe žiadna v láske nezakladá!  
I ja som si, i ja v láske zakladala,  
ale teraz vidím, že som sa sklamala.  
Ten šuhaj, čo som ho verne milovala,

pri ňom najväčšiu som faleš zkusovala.  
 Ale sa nehnevám, zle mu nevinšujem,  
 to falešné srdce ja inej cedujem.  
 Nech mu Boh pomáha, v čom sa usiluje,  
 nech sa srdečnejšie s druhou zas milkuje.

## 51.

Sama sa ja, sama na sebe čudujem:  
 zanechal ma milý, a ja nebanujem.  
 Rozum by nemala, keby banovala,  
 miesto neho som už iného dostala.  
 Rozlúčil ma Pán Boh so šuhajom švárnym,  
 môže ma rozlúčiť i so svetom márnym.  
 Banuj, dievča, banuj, máš za čím banovať,  
 mala si milého, neznalas' šanovať.  
 Pásla som ťa, pásla, ako valach ovce,  
 nech ťa teraz pasie, milý šuhaj, kto chce.  
 Nájdeš sebe, nájdeš bohatšiu, krásnejšiu,  
 ale už nenájdeš nado mňa vernejšiu.

## 52.

Povedzže mi, povedz, sivá holubička,  
 či už skoro výnde tá rapnia dennička.  
 Povedzže mi, povedz, má milá, na raze,  
 nechže mi koničky nestoja na mraze.  
 Povedala som ti, ešte ti raz poviem:  
 milou tebe budem, za teba nepôjdem.  
 Choď si len, šuhajko, kde je tvoja vôľa.  
 k inej sa nachodíš, a ja budem tvoja.  
 Choďte ta, šuhajko, kam ťa namlúvajú,  
 kde ti desať tisíc s dievčatom dávajú.  
 „Keď nebudeš moja, budeš švegerina,  
 predsa mi len budeš voľáka rodina.  
 Keď nebudeš moja, budeš susedova,  
 budeš mi susedou, frajerôčka moja.“

## 53.

Ach, ja zarmútená pre teba, môj milý,  
 že si mi ty nebol nikdy spravедlivý.  
 Ja som ti verila, iných opustila,  
 pre teba by bola život položila.  
 Ach, jak mnoho nocí pre teba nespala,  
 bo som sa i v noci o teba starala;  
 sľuboval si hory, doly, mesiac, slnce,  
 a predsa neverné bolo tvoje srdce.  
 To dosvedčiť môžu slnce, mesiac, hviezdy,



že si mi sľuboval, že už budeš verný;  
 ale už zkusujem tvoju veľkú faľš,  
 lebo iné dievča už tajne miluješ.  
 Tak ostatné „vale“ tebe, milý, dávam,  
 keď si nebol verný, viac si ňa nežiadam;  
 preto, žeš' mi srdce ranil mečom ostrým,  
 bude ňa Boh trestať tam trápením večným.  
 Učte sa už zo mňa všetky vzácne panny,  
 aby sa nestalo takto niekedy s vami;  
 ako mňa vidíte, i vy to zkúsite,  
 jestli zradnej láske, jak ja, uveríte.  
 Ja som mu verila, preto nešťastlivá  
 a smutná byť musím, dokiaľ budem živá;  
 vzdychať, plakať musím, cele opustená,  
 dokiaľ len nebudem v tmavý hrob vložená.

## 54.

Ty si myslíš, že neviem,  
 keď ja tebe nepoviem,  
 kde a kam cieľuješ,  
 koho ty miluješ;  
 ver, že o tom dobre viem!

Tvoju tajnosť dobre znám,  
 pri tebe ju poznávam,  
 že tu miesta nemáš,  
 inde si ho hľadáš;  
 hľadaj pre mňa, ja nedbám.

Kde miluješ, hybaj tam;  
 ja na teba nič nedbám;  
 keď ztratím milého,  
 nájdem si iného:  
 o to málo sa starám.

## 55. Rozhovor dvoch milých.

Prečože, šuhajko, čakáš toľké roky?  
 Prešiel si chodiť pod naše obloky.  
 Len svoje a moje srdiečko sužuješ,  
 veď si ty povedal, že ty mňa miluješ!  
 „Nechďuj sa, milá, na tie toľké roky  
 a že k vám nechodím často pod obloky:  
 tvoja skrytá láska príčina je tomu.  
 škoda, že som chodil k vám do vášho domu.“

Moju lásku vernú dotiaľ ja ukrývam,  
 dokiaľ sa nedozviem, komu ja veriť mám;  
 bo príklady teraz všelijaké nás učia,  
 ako má zachodiť so šuhajmi dievča.

„Dobre máš, má milá, v tvojom predsavzatí,  
že ty lásku skrývaš, nechceš ju zjaviť;  
ale predsa už raz otvor svoje srdce,  
lebo ja bez teba nemôžem žiť viac.“

Povedal si sice, lež znamenia nedal,  
že ty mňa miluješ, skutkom nedokazal;  
nuž a svoje srdce sveril len na reči,  
tak myslím na dievča slobodne nesvedieť.

„Čože teda žiadaš, milá, za znamenie,  
aby som potvrdil to tvoje domnenie?  
Ver, že moje srdce tebe je poddané,  
ani už nebude viac inej oddané.“

Ja to tvoje srdce v poddanosť nežiadam,  
bo na tvojej láske najviac si zakladam;  
ale prečo mňa ty tak vyskúmaš,  
a len tak zďaleka na ňu sa doptávaš?

„Laska verná, milá, to je šťastie sveta,  
tá trvá, tá teší do smrti Mloveka;  
preto teda tvoju lásku vyskúmam,  
preto sa na statky tvoje nedoptávam.“

Darmo sa, šuhajko, darmo vyhováraš,  
darom svoju vernosť predom mnou otváraš;  
kde prideš na obed, tam je tvoja milá,  
a večer zas hľadáš, kde by bola má.

„Poznávam už, milá, kam to ty smeruješ,  
o vernosti mojej k sebe pochybuješ;  
ale verne srdce odsudzujes zradne,  
keď je to nie verné, nebude ti žiadne.“

„Len keď som pri tebe, srdce sa mi teší;  
vzdialený od teba myslím len vždy: kde si.  
Zamiloval som ťa z srdca vnútornosti  
a s tebou i žiadam složiť moje kosti.“

Sloboda je poklad na svete jediný,  
nezačurá nikto tak ľahko za iný;  
jedine ja nemám v ňom už potešenia;  
o daj srdcu môjmu daj raz polahčenia!

*Terezia Vítová*

56.

Daňte pozor, mladenci, a múdre sa zente,  
leďajakým dievčatkám nikdy nič neverte,  
Kým si šuhaj slobodný, už tu slobodu,  
Bársby si sa utopil, žena by nedbala,  
ba nad tvojou smrťou by sa len usmievala.  
Malo by to takto byť, naplňte pohare,  
tak, keď raz zomrieme, vložte nás na máre.

*Katarína Kiszely.*

**Osvěta.** Listy pro rozhled v umění, vědě a politice. Praha. Ročník XXV  
č. 5.

**Náša doba.** Revue pro vědu, umění a život sociální. Praha. Ročník I.,  
sv. 5.

**Rozhledy sociální, politické a literární.** Ročník IV., č. 5. V Chrástě.

**Obzor.** Časopis pro hospodářstvo, řemeslo a domácí život. Ružomberok.  
Ročn. VII., č. 2.

**Naš domov.** Obrazkový časopis zábavný a poučný pro lid. Ročník VI.,  
č. 3, 4. Olomouc.

**Vienno zabavi i pouci.** Zagreb. Ročn. XXVII., č. 5—8.

**ИСТОКЪ.** Духовно-литературный журналъ. Уггарь. Годъ XI.,  
ч. 4.

**Niva.** Ročník V., č. 8. Brno.

**Květy.** Praha. Ročník XVII., č. 2.

**Čas. list.** věnovaný veřejným otázkám. Praha. Ročn. IX., číslo 8.

**Církevní Listy.** Ružomberok. Ročn. IX., č. 2.

**Katolícke Noviny.** Trnava. Ročn. XLVI., č. 3.

**Živa.** Časopis přírodnický. Praha. ročník V., č. 3. Vydavatel a na-  
kladatel J. Otto v Praze.

**Slovanskí Svet.** Letník VIII., č. 9. V Trstu.

**Lužica.** Měsíčník za zábavu a poučení. Zhromadný časopis hornjo-  
a dolnolužiskich Serbow. Budyšin. Letník 14., č. 5.

**Vlast.** Ročník XI., č. 5. Praha.

**Hlídky literární.** Listy věnované literární kritice. V Rajhradě. Roč-  
ník XII., č. 3.

**Krok.** Časopis věnovaný všem potřebám středního školstva. Praha,  
roč. IX., sešit 2.

# **SLOVENSKÉ POHLADY**

**vychodia mesačne na 4. hárkoch.**

**Predplatné**

**pre Rakúsko-Uhorsko :**

na celý rok . . . 5 zl. — kr.

na pol roka . . . 2 zl. 50 kr.

**Pre krajiny ostatnej Európy a pre Ameriku :**

na celý rok . . . 5 zl. 60 kr.

# Slovenské Pohľady.

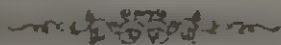
ČASOPIS

záhavno-poučný.

Redaktor a vydavateľ:

Jozef Škultóty.

Ročník XV. — číslo 4.



V TURČIANSKOM SV. MARTINE.

TIACOU KNIHTLAČIANSKO-OČASTINÁRSKEHO SPOLEKU

1885.



## OBSAH.

	Strana
Dozvuky. Kresba. Od <i>Ludmily Podjavorinskéj</i> . . . . .	194
Koreň a výhonky. Novella od <i>Sextosára Hurbana Vajanského</i> . (Pokrač.)	212
Gazda a sluha. Povíedka <i>L. N. Tolstého</i> . . . . .	238
Pozdrav Hviezdoslavovi. <i>Kyčersky</i> . . . . .	242
Bratovi. <i>Ludmila Podjavorinská</i> . . . . .	243
U <i>L. N. Tolstého</i> . Dr. <i>Dušan Makovičky</i> . (Pokračovanie)	244
Slovensky jazyk. (Študovanie slovenčiny. <i>František Pasternek</i> . . . . .	252

### Spisy redakcii zaslané.

- Jul. Verne: **Země kolem.** (La maison à vapeur.) Přeložil Bedřich Fricke. Se 66 ilustracemi L. Benetta. Díl I. a II. Str. 354, 8°, V Praze. Nakladatelství Jos. R. Vilímek.
- Jul. Verne: **Tajemství pralesa.** (La jangada.) Osm set mil na řece Amazonce. Přeložil dr. Alois Cerman. S 57 ilustracemi L. Benetta. Sešit 1. str. 32. cena 15 kr. V Praze. Nakladatel Jos. R. Vilímek.
- B. V. Hackländer: **Moderní otroci.** Společenský román. Ilustroval A. Langhammer. Díl I. 8°, str. 376. V Praze. Nakladatel Jos. R. Vilímek.
- Svatopluka Čecha **Povídky, arabsky a humoresky.** Vydání ilustrované. I. Kresby V. K. Maška. Tiskem a nákladem J. Ottů v Praze. Sešit 2. 4°, str. 32. Cena 30 kr.
- Zlatá Praha.** Obrázkový časopis pro zábavu a poučení. Ročník XXII. Č. 16—19. Praha. Nakladatel J. Otto.
- Prosvěta.** List za zábavu, znanost i umjetnost. Zagreb. God III. Broj 4.
- Lumír.** Časopis zábavný a poučný. Praha. Redaktor, majitel a vydávatel: J. V. Šlader. Ročník XXIII. číslo 18.
- Světobzor.** Ilustrovaný týdeník. Praha. Ročník XXIX., č. 16—19. Nakl. knihtiskárna F. Šmačka.
- Naše doba.** Revue pro vědu, umění a život sociální. Praha. Ročník I., sešit 6.
- Rozhlady sociální, politické a literární** Ročník IV., č. 5. V Chrudimi.
- Obzor.** Časopis pro hospodářstvo, remeslo a domácí život. Ružomberok. Ročn. VII., č. 3.
- Náš domov.** Obrázkový časopis zábavný a poučný pro lid. Ročník VI., č. 5. Olomouc.
- Vienne zabavi i pouci.** Zagreb. Ročn. XXVII., č. 9—12.
- ДУХОВНО-ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЖУРНАЛЪ.** Унгарь. Годъ XI. нрѣ. 5.

# Slovenské Pohľady.



## Dozvuky.

Kresba Od *Endimily Podjavorinskej*.

Zobudily ho veselé zvuky hudby — a hneď v prvom okamihu prečítanú bolo mu jasné, že túžobne čakany deň predsa konečne svitol.

"Sláva Bohu! konečne!" vzdychol, snažiac sa posadiť v hĺbke takých perín, aby pohodlnejšie rozhladel sa po chýži, osvetlenej ľacami sluka, ktoré, vpadajúc dnu úzkym, zamurovaným oblokom, pchrávaly si na protější stene. Toto osvetlenie dovoľovalo uzrieť každú škvrnu, každé oprysknutie maľovky na stene, ktoré ináč v polosere nebolo vidno. I celej chýžke dodávalo ešte chudobnejšieho vzozrenia. Bola to malá izbička, predtým za komoru používaná, teraz opatrená iba najnutnejším náradím — ale jemu, Pavlovi, zdala sa dnes akosi zvláštne príjemnou a útulnou. Svetlo slnečné pruhom padalo na podlahu a tien na obloku postavenej pelargonie zračil sa v tom pruhu ako hmľistá, fantastická kresba. Táto pelargonie bola jedinou ozdobou chýže, ktorá ako by len na náhle prispôsobená bola ku bývaniu. V jednom kute bola posteľ s hĺbkou perín, v nichz cele trčila sa vytiahla, chadá postava Pavlova. Ďalej k obloku opieral sa o vlhku stenu malý stolík s odrazeným rohom a nevelkým zúčinkom. Na ňom rozložené boli najpotrebnejšie toaletné pomôcky a s nimi flášky s medietkami. Vedľa stolika stála stolička s natiahnutým rúkosovým sedadlom a na stene nad postelou visely husle v zelenom platenom puzdre, zrkadlo a malá podobizen. Ostatne celá chýža bola takmer prázdna — iba zpod postele vyzeral roh ručného kufrika, neďaleko nej pár topánok, prachom zapadlych: veď ich vlastník už týždeň čo nesísiel s posteľou! Štapy zamaľované boli žltou farbou a jakousi robatou vzorkou, ktorá Pavlovi zdala sa už nekonečne protivnou, keďže celý týždeň mal ju ustavične pred očima, súc pritom od počiatku v nervóznej nálade, len stupňovanej túžbou po sviežom vzduchu, slnku a voľbe po živote, prúdacom mimo týchto styroch stien. Po celý ten čas vonku pršalo, kusok oblohy, ktorý vidno bolo oblkom nad osadenou strechou, zdal sa jako kus šedej opony, oblok zašiel dardom a celá chýža bola raz tak vlhka ako za pekného počasia. Preto dnes pojala ho radosť, keď, zobudziac sa, uzrel svet sluka a

flak oblohy sfarbený do modrava a keď počul jasavé zvuky hudby, zvestujúce, že svitol prvý den mája.

Prvý máj! Čo načúkal sa na tento deň! Sám neznal, prečo, ale s fatalizmom umiernených chorých o tento den opieral všetky svoje nádeje a pridržal sa ich s húževnatosťou suchotinárovi vlastnou. Bola to viera, že máj prinesie mu ztratené zdravie, silu, aviežosť ducha a nádeje. Bola to viera, hoci v posledný čas živil sa, ukájal a nasladzoval si dom do neznesenia núdné a protivné s riadnymi návštevami lekára, s odporne páchnucimi liekmi, kozmickým, do nevystatia dobrodusným starcekom-lekarom a shovorčivou tetkou. Títo dvaja neznali nič ako každodenne nahovárať ho, aby neschádzal s postele, aby si „odpočinul“ — ako by to bol odpočinok, keď mučime sa o samote pod farehou často neodôvodniteľného žiadu, pod tlakom čohosi, čo ubíja v nás poslednú energiu, samodôveru — a potom tužime za zmenou a jakýmsi mým, lepším životom...

Ale pevne veril, že máj uzdraví ho a urobí koniec všetkým mukám. V nom znovu začne žiť a, ako si zaumienoval, začne žiť zase tak ako kedysi: súčtuje s minulosťou, zabudne všetko, čo nepokoplo a mučilo ho a zase, tak ako kedysi, žiť bude jedine *hudba* — touto svojmu ideálu, ktorý jedine dodáva jeho životu ceny a ktorý robí ho tak nevyslovne šťastným, kým hudba v nebeský súzvuk splyvala v jeho duši s jeho prvou, snívou, ideálnou laskom...

A teraz, v pekne majové ráno, s usmevom na ustach, spomína si len jednu jedinu tužbu: môcť uprchnúť z tejto chyže a jako kedysi zajsť si ďaleko, ďaleko do samoty, niekam na breh vážne tekúceho Váhu, s huskami v rukách sadnúť si do tiene jelšy a hrať — hrať, až v piesni rozplynuli by sa i posledné boľavé upomienky, a cit srdca, v poslednej dobe dusený, mŕtvený, zase rozjasal by sa triumfom šťastia...

Pruh svetla postúpil s podlahy a zahrál na protejšej stene. Odrazil sa od nejasnej plochy zrkadla a svetlom obmal nevelké, pod nim sa nachádzajúce podobizen. Pavel zahľadel sa na ňu a v duchu vykuzlil si original tak, ako videl ju ponajprv: vysokú, štíhlu, v bielom odevu, az neprirodzene bladu v tvári, so záhadným svitom v čiernych očiach, a na ustach taktiež záhadný usmev — usmev polopohrdlivý, polomolancholický...

Tvar Pavlova skrivila sa v posmešný usmev.

„Ideál“ zašeptal, dívajúc sa na podobizen. Chcel sa zasmiať veselým, zdravým smiechom — ale v tom vzhopil ho tuhý kasel. Kaselal dlho, sediac na posteli schutený v hrbe perin a tisknúc chudé, kostnaté ruky k hrudi, kde ako by trhálo sa niečo...

Svliekol sa s lôžka a počal sa obliekať. Už týžden nebol dolu: kým ležal, myslel, že bude dosť silný poprechodiť sa: teraz cítil, ako trasu sa nohy pod nim. Sotva mal sily prejsť po malý stolík. „Hľa! ako som zlemyel!“ podumal, usmievajúc sa nade a sadajúc pred zrkadlo na stolicu s natrhnutým rakesovým sedadlom. Ale usmev hneď zmizol s jeho tváre. Žo zrkadlo čierala nad priseru blada tvar, s vyčnievajúcimi ľadnými kosťami, ktorú ten usmev ešte viacej zoskhyil. Dlhé, tmavé vlasy v neľade splyvaly mu na čel...

a na vrchu hlavy najožené tvorily hrebeň. Nevite siahol po kefke a pečivo, s dôkladnosťou jemu vlastnou počal ich prihládzať do útesu.

Trvalo asi hodinu, kým ako-tak dokončil svoju toaletu. Cítil sa už o veľa silnejším a pružnejším, a keď konečne zastal na prostred chýze v bielom golieriku, v nákrčníku z ružovej, kvietkovanvej látky, cítil sa dosť sviežim vyjsť si na čerstvy vzduch.

Otvoril dvere, vedúce do kuchyne, a nakukol dnu. Bola prazdna a v celom dome panovalo sviatočné ticho. Hudba, ktorú bol počul, už umkla. Len na dvore znel veselý rozhovor: to deti spoluobytvateľa Mrvanku preháňali sa po dvore. Teraz ozval sa akýsi nežný, kuravý hlasok. Pavel vzpriamril sa, pokročil ku dverám a otváracích, s usmevom vyzrel na dvor. V neďalekých dverách, vedúcich do bytu Mrvankovie, stala dievčina asi šestnásťročná. Bola ešte v nedbalkach, zazrel bielu sukníčku a obnazené ramienka — ale snurovačka už tiesnila polovyvinuté formy jej útleho tela. Bola to najstaršia z pol tucta detí Mrvankových a ako ševkyňa už vypo-mahala rodičom svojím vlastným zárobkom.

Pavel vnímavé zahľadel sa na nu: veď už vyše týždňa, čo nevidel inej tvare, ako strýcovu, tetkinu a lekára. Pri svojom prvom vykročení spatriť mladú dievčinu považoval za dobré omen.

„Dobré ráno, slečinka!“ zavolať, snažiac sa dodať tvári čo najpríjemnejšieho výzoru. Ona strhla sa, zlaknutá a prekvapená netušeným obdivovateľom, a zmizla vo dverách. No už v nasledujúcom okamihu jej hlávka, s účesom od večerajška, znovu objavila sa a zahľadela sa na Pavla, ako by neverila svojmu zraku. Pavel zachytil jej pohľad — a neprijemne dojatý vtiahol do kuchyne. Bolo z tých modrých očiach Nelliných toľko zrejmého úžasu a útrpnosti, že nebolo možno, aby ušlo to i menej bystrozrakému, ako bol Pavel. On už zvykol na také pohľady: veď od istého času každý hľadel naňho s istou neznesiteľnou útrpnosťou; ale že zableskla mu ona s očí Nelliných, to horšie dojalo ho, ako keď niektorá zo susediek, radiac ho sedieť schúleného, dusiaceho sa kašľom, dosť neúctlivne preriekla: „Pane Bože! tak mladý, taký dobrý muzikant, a musí umrieť!“ Pri takejto poznámke zazrel na hovoriacu pohľadom, ktorým pozdriejte odpudil si všetky známe ženy zo susedstva, alebo len usmial sa pohľadlivo. Umrieť! Keď on ešte len stojí sa žiť — či hudbe, umeniu, láske...

A vtedy obvyčajne rozhovorí sa pred tetkou o svojich plánoch do budúcnosti: ako neustane prv, kým nedovedie v hudbe po umenie, kým nevydobýje si *meno* a s ním nábradu za všetko do-  
“Prázdnoty i postradane...”

Tetka nasluchla ticho, bez slova, len tu i tu pokyvujúc hlavou. Nevyhovára mu tie početile plány, len diva sa na jeho zväčšené, akýmsi divným leskom potiahnuté oči, a keď sa rozčulil a červené tvárou vyvyšujú na jeho vpadlých líčach, ona rožkom kanafasovej zastierky potichomne sotiera si slzu za slzou.

Je to dobrá duša, a jedina, ktorá Pavla rada má. Prilnula k nemu zato, že sama nemá žiadnych detí a že je Pavel opustev-

a pritom taký biedny! Mala ho rada už vtedy, keď on, plný života, zdravý a svieži trávil tu svoje prázdniny, keď navrátil sa z gymnasia alebo, pozdejšie, z p—ského konservatória. Bol synovcom jej muža, Janovského, a že Pavel ztratil otcu, keď ešte len prvý rok trávil v konservatóriu, upal sa ho Janovský. Samý sú hudobníkom, už ako chlupca brával ho k sebe „na lekcie“, a keď pred rokom prišiel z P. chorý, so zárodkom suchotín v slabom tele prijal ho ako za svojho. Janovský bol — ako sa sám nazýval — „kapellmajster hudobného sboru“, a že Pavel výtrčne bral na husle, nienil ho navždy u seba podržať. Celý rod Janovských bol viac-menej muzikálny — ale doteraz ani jeden z nich nevydobil si mena a slávy. Janovský za mladi tiež mal svoje sny, práve ako teraz jeho synovec, no spreneveril sa im úplne, z rozmaru pustiar sa svetom s kočujúcou divadelnou spoločnosťou. Dost skoro, naspúšiac sa dobrodružného života, zostal v jednom hornoviedeckom meste. Tu podarilo sa mu sohnúť hudobníkov, ktorých pozdejšie vyvíril si a stal sa ich náčelníkom. Otec Pavlov, tiež hudobne nadaný, ustál sa bez všetkých dobrodružstiev: stal sa kantorom v malej, pohorskej dedinke a pomaly bol by hudbu i cele zabudol, keby svoje „umenie“ nebol mohol prevádzať na rozladenom organe primitívneho složenía v malom kostolíku. Svojho synka už v utlom veku priučal spevu a hre na husle, snívajúc, že kedysi mohol by sa stať umelcom. Ale on len malo mohol prispieť ku vzdelaniu talentu už vtedy patrného: umrel mladý ešte, na prsný neduh, ktorý pritiahol si v škole (ľhkej a studenej, — v škole, naplnenej stošesťdesiatimi „vedochtivcami“. Pavel práve končil prvý rok učenia v konservatóriu, keď dostal ho sdcujúca zvest o smrti otцovej. Vedel, že jeho sny a nádeje skosené sú akoby jedným ťahom. Kým otec žil, len pri najväčšom sebazaprení, sám utrhaúc si vo všetkom, mohol vydržať syna na štúdiách; teraz však zostalo po ňom iba toľko, že mohol zakryť najsurnejšie potreby. Vdova odšťahovala sa do prenájmu, ani ona, ani Pavel neznali, čo teraz? Pensia bola práve toľká, že nemusela umrieť hladom: ako vydržiavať syna, ktorý každoročne potreboval na štúdiá značnejšie peniaze? Teraz videla, že bola to pošetilá myšlienka dať sa drahou tak nesúladnou, nevedúcou k žiadnemu, praktickému cieľu. Ale ustúpiť s tej dráhy mladý, tyrdšijný nadšenec Pavel už nemal sily. Bol hotový strádať a trpieť, len aby ďalej mohol kráčať za cieľom, v jehož dosah už tak pevne veril. Šiel na zdarboh, nesúc vo vrecku všetky matkine uspořy, ktoré sotva mohli stačiť pre začiatok, zamysľajúc vypo-mahať si davnými hodinami. A tu nečakane prišla mu pomoc: v rodinu, kde učil domáceho synka hre na husle, oboznámil sa s davným priateľom otcovým. Bol to bohatý osamelý pan, priateľ mludeže a šlachetný ľudomil. Presvedčiac sa o Pavlových pekných schopnostiach a vidiac smutný osud, ktorému schopnosti mali prepadať, ak nemôže nenútiť sa ho, odhodlal sa poskytnúť mu toľko, aby mohol i ďalej zostať na svojej dráhe. Pavel zajasal v duchu: budúcnosť zase počala sa mu javiť v ružových farbách. Teraz zase mohol sa oddať s celou dušou hudbe a svojím snom o šťastí — ešte vždy nemajúc



prítom na myslí iný, praktičnejší cieľ, ako vyhovieť svojej tuhe po umení a žiť svojmu vlastnému duševnému svetu primerane.

Tak trvalo to dva roky. Za ten čas vynikol medzi spolužiakmi, bol vyznačovaný priaznou učiteľov a s pomocou svojho dobrodince oboznámil sa s rodinami v meste, ktoré pestovali hudbu. Mladý, skromný subaj vitaný býval v ich kruhu ako spoliučníkoviateľ na súkromne usporiadaných hudobných večierkoch. V tom čase umrela mu matka, ale on preniesol tu ranu dosť ľahko. Hudba zaujala ho cele, dostatočovala mu úplne.

Tu zastihol ho nenadály úder, na ktorý dovtedy nenapadlo mu pomyslieť. múcca umrel, on zostal bez prostriedkov. Za čas potíkal sa ešte, vydrzujúc sa hodinami, ktoré v svobodných chvíľach dával v bohatých domoch, a zénastky pomáhajúce si tým pár zlatými, ktoré mu strýc Janovský viac menej radne zasielal.

A konečne prišiel a usadil sa tu do tejto malej, vlhkej, predtým za potravovnu slúžiacej chýže. Prišiel zmienený na nepoznanie, nemajúc sil fyzických, ba *stredy* ani duševných ku ďalšiemu postupovaniu a k baji za postaf.

Priniesol si svoje husle v zelenom, platenom puzdre, svázoček not tlačných i vlastnou rukou písaných, a podobizen, predstavujúcu devu hodne staršiu od neho, devu s akýmsi záhadným svitom v čiernych očiach a na ustach s usmevom — s usmevom polopohrdlivým, polomelancholickým... Do veľmesta neniesol síce veľa — ale vrátil sa žiadajúc cele chudobný, biedny: veď zanechal v ňom zdravie a i v hmatnom stradaní nepremoziteľne zachovanú sviežosť ducha a vrecosť srdea. A náhrada? Poloblažiaci, polopokorujúca rozpomienka na svoju preu, ideálnu a zavrhnutu lásku a pozdejšie znovu oživšia palčivá avsak marna túha po hudbe, pestovanej vyšším vzletom, a túžba po láske novej...

A odvtedy mučí sa tu v tomto okolí tak kontrastujúcim s jeho niekdajšími predstavami a jeho duševnému životu tak neprimeranom! Zprvu cítil sa veľmi nesťastným, stránil sa ľudi, nechal pred nimi do samoty s huslami pod pazuchou. Takmer uzkostlivo chránil sa, aby nik neslyšal zvuky jeho husiel, ktoré jedine mohli ho potešiť. Chádzal do samoty, aby piesnami prefluncovať mohol svoj žal i túžbu. Jeho strnecna, pod tlakom kmotného nedostatku i telesného strdania sta v sieti trepotajúca sa duša v takýchto, níkym nepostriehnutých okamihoch dostávala zrátený vzlet a znovu, eo ňo na chvíľu, vzniesla sa do sfar vyšších, v nichž jedine mohla nájsť pokoj a nasladenie.

Jeho strýc nemal z neho žiadnej radosti. Tým divným, neurčitým a neistým túžbami, za ktorými hnal sa jeho synovec, nerozumel ani trochu. On sam chľubil sa istým hudobným nadaním, ale — ako Pavel rozhorčene sa vyslovoval — zostal s ním pekne za pecou. No Janovský ani netužil ďalej. Ako „kapellmajster hudobného sboru“, pozostávajúceho z členov poskladávaných a nie veľmi vyberaných, zarobil si vždy toľko, že mohol mať každý den svoju radnu sklenou vína — ba, vďaka sporivosti jeho ženy, ešte i odložilo sa z toho a on viac nežiadal. Preto i keď Pavel vrátil sa k nemu,

bez prostriedkov a cele závislý od neho, on považoval celkom prirodzeným, že, ak uzdraví sa, Pavel zriekne sa všetkých tých posetilých a nemožných snov o slave a vavrnoch a navždy zostane pri nom. Časom i on môže sa stať tým, čo on, Janovský, môže sa oženit s dievčatom z remeselníckych rodičov alebo snáď i z mestianskej rodiny...

Pavel, ustavične podráždený, na túto dobre mienenú radu tak sa rozhneval, že za dlhý čas nechcel na husle ani pozrieť. Bol hotový radšej tresnúť ich o skalu, než slyieť hudbu s vyšších star umenia a pováľať ju v blate špinavých, malomestských hospod. Stať sa jednoduchým, obyčajným hudobníkom, striedavo omáľajúcim čardas a polku, dľa rozmaru podnapilých tanečníkov; stať v kute tanečnej siene, na jednej úrovni s muzikantom-cigánom, ktorý nema pri hraní inej myšlienky, ako zarobiť groš, aby ho prepál, to urazalo jeho jemnosť, to priečilo sa mu z hĺbky duše. Bol hotový trpet čokoľvek, len aby hudbe mohol žiť vo vyššom smysle, sprofanizovať svoje ideale nechcel za žiadnu cenu!

Len tetke mal čo ďakovať, že v ten čas nerozpadol sa so strýcom a tým nepripravil sa o poslednú pomoc a utulok, ktorý bol mu tak potrebný! Jeho sil značne ubývalo, kašlal častejšie a častejšie, jeho telo trafil svieži výzor, svaly pružnosť. Len očiam pribúdalo lesku a srdcu túžby po hudbe a vôbec akomsi inom, lepšom živí...

A jako mizly jeho telesné sily, tak pribúdalo tejto márnej túžby. Znovu začal úfať v budúcnosť a veriť v možnosť dosiahnutia ideálov, ktoré vyplňovali dušu jeho a nahradzovaly to, čo život nepodal alebo už odňal mu. Zase oddal sa hudbe, vyhľadal zanedbané skladby slavných majstrov, medzi nimi svojho miláčka, Mozarta. Ba dakedy, v chvíľach jasnejšej nálady, keď jeho ustavičná, nervózna podráždenosť ustúpila okamžitému uspokojeniu, chápal sa pera a i sam tvoril. Dlho do noci sedel schuleny pri stolíku, s hlavou schovanou vo vytiahnutom golieri svojho ľahkého, šedého kabata, a jako rásťlo jeho rozčlenenie, tak rásťlo drobné hlavočky, čiarky a značky na šedom počiarkovanom papieri. Jeho ruka zimnične sa triasla, miesto ramena červené flaky vystúpily na jeho licach — ale keď potom, pri zamknutých dverách prehrával si tieto svoje pokusy, zrak lesknul sa mu nadsenosťou, ktorá bola mu odmenou za všetko pretrpené a postrádané.

Pozdejšie smierili sa so strýcom natoľko, že Pavel už zúčastňoval sa cvičieb, ktoré niekedy odbyvaly sa u Janovského. A konečne po tomto počiatku odhodlal sa i ku kroku, ktorý predtým zdal sa mu tak unášajúcim a nemožným: kedy-tedy šiel hrať so „sborom“. Sam neznal, ako sa k tomu odhodlal; ale keď po najprv octnul sa v kruhu muzikantov na chodbe mestskej dvorany, kde miestna inteligencia mala svoj ples, a keď zavznel prvý tón valčíka i z jeho drabých husiel vylúdené, zdalo sa mu, že v hrudi jeho zalkalo čom — zalkalo nad ztratenými sny a nad ideálmi teraz, v tejto chvíľke umierajúcimi... A napadla ho šialená túha vyleť von, do tmavej noci a zaplakat — zaplakat'...

Ale to bol iba chvílkový pocit, podobný tomu, s ktorým človek, dovtedy živiaci sa poctivou prácou, otvára prvé dvere, u nichž hodlá zaprosiť o kusok chleba. Je to stud, urazená hrdosť a zopretie sa istej duševnej inteligencie, ktorá vo väčšej-mensej miere kryje sa v srdci každého chudáka-poctivea. Je to okamih, v nomž sústrední sa všetka tragika osudu toho istého — ale u väčšiny iba okamih. Utíciť pomaly mizne, ustupuje do uzadia, na jeho miesto tlačí sa povedomie nezbytosti, iste právo nárokov na spolunútrpnosť stastiejsich a, konečne, bohužiaľ, nie zriedka stáva sa, že ten, ktorý so sklopeným zrakom a s rumencom studu v tvári prijal prvý podávanú skylvu, ten istý o pár rokov skončí v žaltari pre prístupok odčudzenia mapetku iných. —

I Pavel otupel — ale nie tak, aby ztratil pri tom vyšší smysel pre hudbu. Otupel natolko, že už nebolo mu stydno ísť s muzikantmi hrať na tanec alebo do kaviarne. To síce nestávalo sa často, lebo jeho slabé zdravie nedovolilo mu tráviť noci: no keď siel, stal medzi nimi lahostajne, s hlavou sehovanou do vytiahnutého goliera svojho osumelého svrchníčka. On, niekdajší premiant, vyznačovaný priaznou učiteľov, hral mechanicky, bez chuti a bez istého, i u najseďnejšieho muzikanta nezbytného nadšenia. Strýc medzi hraním často obracal sa k nemu a v prestávkach silne klopal vrchnákom svojej kostenej tabatierky, čo bolo uňho znakom nespokojnosti.

Iba raz vyslovil mu svoje uznanie, keď pod vodrovstvom zamilovaného mestského pisarika zašiel hrať pod oblok slečny doktora. Bola pekná, tichá, letná noc, plná mesačného svetla, v lesku hviezd — noc dýchajúca súladom, i tuhou po štasti... Všetko pohruzené bolo v spanok, len oni plížili sa poloserom a, zastaviv pod označeným oknom, tichunko spustili napev piesne, rozplyvajúc sa milostnou túhou...

A zpomiedzi zvukov, vyludzovaných z hudobných nástrojov, vyutikaly zvuky sladké a nežné — tak sladké, ako keby prýstily z hrdla sláviky, z polospanku zašveholvsieho u boku svojej drahej družky. A plynuly raz tieho a dojemne, ako poloutlumený vzdych túžby — túžby marnej, nesplniteľnej, a zase jasnejšie, akoby pod vlivom okamžite vytrysknutej nádeje, až vyšvihly v triumf blaha radostne, jasave...

Janovský obrátil sa k Pavlovi, hudobníci ustali jeden za druhým — len tie zvuky zneli vzdy ešte a zase tieššie a tieššie, az nežno zakloktaly a zamrely tichým, tiahlym vzdychom...

A ten, ktorý ich vyludzoval, stal tu nehybne, nikoho si nevšímajúc, len divajúc sa hore k oblohu, kde za čipkovou záclonou, z slabom zblesku svetla, ako vyčarovaná stala stihla, biela postava.

„Chlap si, synku!“ riekol rozjarený Janovský, plesknuc svojou dlanou synovcovi na plece. Ten pozrel naň a bez slova pošiel k domovu.

Tu noc tetka Janovská nemohla spať: z komory Pavlovej častejšie a ostrejšie znel dusivý kašeľ a zase akési urvalé zvuky, ako tlumené vykriky bolesti. Vstala a šla pozrieť. Pavel vzpriamnil sa

na posteli: jeho oči leskly sa takým divným, takým nepekným leskom, že skoro zlakla sa. Vlasy v neľude splývaly mu na čelo, a práve keď vstúpila, ukryl čosi na bradu.

„Je ti azda horsie?“ spýtala sa sustrastne.

„Nie,“ odvetil skoro drsne, „zabudol som užiť kvapky“ (ktoré mu lekári od kašľa predpísali), „a iste preto nemôžem zaspať... Podajte mi ich: štyridvadsať kvapiek a lyžicu vody...“ A vidiac tetku celú strápenú, stiahol tvár k úsmevu.

Ráno vstal biednejší a na strýcovu chválu zauovlil mlčať. Ale strýc bol nadsený jeho hrou. „Tyš' specialista, brachu!“ riekol mu vesele. „Teraz už rozumem, že nemaš chuti ku hopsa-polkam“, keďže tebe inakšie veci vru v hlave... Čerti vedia — ale keď som ťa počúval, tak mi bolo, ako vtedy, keď som moju „staru“ po prvý raz pobozkal.“

Strýc vesele smial sa tomuto svojmu napadu; ale Pavel tvaril sa ako taký, ktorý dlho skrýval mečo takého, čo pôsobilo mu rozkos a čo zrazu bolo odhalené a vystavené všetečným zrakom. Pri riadení lavlovej komory tetka nasla na zem pohodenú podobizen „tej, čo mu to hlavu pomätla“. Bola poškodená, na jednom rohu natrhnutá... Tetka vložila ju do rámca, z uhoz akiste vypadla, a zase zavesila ju na stenu.

Od onej serenady minulo pár mesiacov bez všetkej zmeny: čas pýnul jednotvárne a nudne. Na stoliku pri lôžku Pavlovom striedaly sa flastičky s obsahom odpornej chuti, prasky v škatulkách i cifrovaných obalkach, ale ani tantie, ani tieto neprinesly úľavu. Pavel chradol, jeho životné sily topily sa jako tamvon ten snáh pod blahodarnou mocou jarneho slniečka. A on ešte vždy veril na dosiahnutie svojich predstáv, na splnenie svojich nádejí, ešte vždy húževnate pridržal sa svojich ideálov. V nich žil, ony dodávaly ešte ceny jeho životu, ktorý ináč bol by sa mu už sprotivil tými častými návštevami lekára a davkami liekov, ktoré len nečieľy a nečieľy vrátiť mu ztratené zdravie.

Bol mrzutý sám na seba i na celý svet. Mrzel sa, že trávi čas tak podaromne. Kým iní jeho spoluziaci postupujú za cieľom — niektorí snáď už dráhou k dosadeniu mena a umeleckej slavy — zatiaľ on sedí tu nečinne, najviac ak zabíja čas odpisovaním svojich tvorieb, ktoré nemá smelosti a ani chuti predložiť pred cudzi zrak. A pritom, z dlhej chvíle, sošiva handričky, vytvára z nich mašličky a viazanky dľa svojho vkusu a rozmerov latky, a dvorí Nellinke Mrvankovej. Vrávi jej i o svojich plánoch, maluje pred ňou svoju budúcnosť tak, ako si ju on predstavuje, a rozpráva, jako stane sa umelcom... Ona vtedy vždy tak nedôverivo usmieva sa, že on zase počne znova a znova, presvedčivo a prudko, až rozenú sa tak, že vzhopí ho kašeľ a on potom ledva domotka sa do svojej komory.

Preto dnes tak zarazil ho ten utrpný výraz v modrých očiach Nellinych. Nemíľuje ju — ved' sám vraví, že opravdivá vrelosť jeho srdca vytiahla tam u *tej druhej*; ale unti sa do zamŕtvanosti a chape sa jej, aby nezanútil sa úplne v svoje bezvýhodné po-



lozenie. Instinktivne tuší, že ona má mu byť zlatou nitôčkou, ktorá udrží ducha jeho vo staroch, v niehž musí predhlievať, *musí predhlievať*, aby svojím ideálom nespreneveril sa cele a neztratil smer, umíš kračať bude, az ozdravuje — — —

Pavel dlho stal u dverí, zaskleneným okienkom divajúc sa na dvor a kusok modrej oblohy, čo zračila sa nad strechou susedného domu, az z dumania vyrusila ho tetka. Šla s trhu, a najdúe Pavla oddeleného, s ružovým nákrútkom na hrdle, bola veľmi prekvapená.

„Čože neležíš?“ zvolala poloprisne, pololaskave, ako prihovarame sa milému, ale neposlušnému dieťaťu. „Či nevieš, že doktor zakazal ti stáť s postele?“

„Doktor nič nevie, tetuška! Poslucham ho už odkedy, a nič lepšie... Ale teraz mi je dobre!“ zahovoril rýchle, ako by sa bal, že zase musí pod perinu. „Už nebudem ležať, tetuška, je prvý mŕj a vonku je isto krásne... O, ja viem, mne už nič nebude: mŕj ma vylieči! Ešte je len prvé ráno a už mi je o veľa lepšie.“

„Daj by Pán Boh!“ preriekla tetka, skladajúc objemny kôš, ktorý bola so sebou priniesla, a spechajúc predložiť Pavlovi ranajky.

„Tetuška, čo ste mi priniesli?“ spýtal sa po chvíli, keď sa bol naraňajkoval, a detinskou zvedavosťou nazierajúc do kosa.

„Kvetinky, Paľko, také liehuňké a vonavé. Vyhľadaj si ich: tie ty rad...“

Na jeho tvári zobrazilo sa sklamanie. Vytiahol z kosa kvietku konvalií, dychajúcich jemnou vôňou. To boli zamilované kvietky Pavlovi, ale teraz sotva privoňal k nim, už odložil ich na oblok.

„Ja som si myslel, že mi prinesiete dačo iné,“ riekol smutne.

„A čo, syn môj?“

„Kuriatko —“

„Kuriatko? Aké kuriatko?“ zadivila sa tetka. Pavel mal da- kedy veľmi pošetilé napady: často sám neznal, čo by si mal žiadať.

„Nuž, kuriatko! Viete: také malé a tučné — vypraziti so zemou — viete, to ja rad!“ vravel so živým zableskom v očiach.

„Kdeže by teraz kuriatko! Je ešte skoro na jar, ešte nenarastly. Musíš počkať, az pozdejšie.“

Pavel sa rozhneval.

„Ako pozdejšie? Čo vravíte, že nenarastly?“ nadskočil, zlobne divajúc sa na svoju dobroditeľku. „Ja viem, že klamete, lebo kuriatka su už, vy sami videli ste ich aj dnes, na trnku. Ja viem, že ste ich videli, aj ste ich mohli kúpiť — ale vy ste nekupili, lebo ste nechceli. A teraz klamete, že ste ich ani nevideli...“

„Nuz, videla —“, pretekla tetka, začervenujúc sa, že pristihol ju pri lži; „ale to neme pre nás, pre chudobných ľudí. Kupila ich kuchárka doktorosie.“

Pavel zasmiel sa podráženo.

„A, to je krásne! To je krásne!“ volal chrchľajúc a dusiac sa.

„To je krásne! Kuriatka nenarastly pre nás, lebo sme chudobní — ale pre doktora áno. Ja môžem hladovať, ale on bude jesť vy- prazené kuriatko — lebo je bohatý.“



„Ty tiež nehladaješ!“ zvolala Janovská, podráždená jeho slovami; „odkedy si u mňa, máš, čo ti len duša zažiada. Len by si nebol nevďačný...“

Pavel sklopil oči a vtiahol hlavu do goliera, ktorý si bol už predtým vytiahol.

„No veď —“, riekol tichšie; „ale prečo doktorovi kuriatko, a mne čo ja viem čo?! Povedzte: prečo? Preto, že je on bohatý a ja chudobný? Jedine zato?!“ Pavel zase počal sa rozčulovať. Oči leskly sa mu akýmsi tupým leskom, a ústa, ktoré už dávno utratili svoj niekdajší, pekný útvar, rozťahly sa ešte viac. Hnev zošpatil ho.

„A *prečo* je bohatý?“ pokračoval zlostne. V poslednej dobe čím viac pribúdalo mu strádania, tým viac zanevrel na ľudí, ziju- cich v zdraví a pohodli. „Aká je jeho zásluha? To, že lepí pilulky a mieša prašky? Ze dáva ich bítat chudiakom, bez toho, aby spo- mohol? Ano — jedine preto je bohatý a preto preňho rastú ku- riatka. A nielen on, ale i druhí: i žid úžerník, i žid páleničiar. Ti tiež majú, čo im len duša zažiada, lebo sú bohatí — len ja nie, lebo som chudobný... A jaký rozdiel medzi nami? Ti kľamú každý po svojom: jeden litrom, iný pilulkami a práškami —: *ja žijem dobru a krásu!*“ Pavel vyriekol to skoro krikom, hrde a sebhvedome, a potom slabostou prevladaný sklesol na stoličku. Tetka utrpne po- blihla nanno. Neodporovala mu, lebo už zvykla na takéto výbuchy chorého synovca, roztrpčeného na celý svet. Veď znala, že už o chvíľu s radosťou a s dôverou užije liek, predpísaný lekárom, a znala i to, že jedine tá zaznávaná veda lekárova udržuje v nom život, ku ktorému cez všetko pretrpené hne tak hűževnate, s takou laskou!

„Upokoj sa, syn mój!“ vraví mu pokojne a láskavo; „je to tak od počiatku a bude naveky: jeden šťastnejší, iný biednejší. Ako komu Pán Boh vykázal a udelil. Dal každému — viac-menej — dľa Svojho dobrozdania... Je to už náš osud...“

„Čert!“ prerušil ju Pavel. „Aký osud? Čo je to „osud“? — Nešťastie je to, ktoré si zvašša sami zapríčinnme, a žiaden osud!... Ale dobre mi tak,“ riekol po krátkej pomlčke. „Prečo zatúžil som „vyššie“ a nezostal ako ti...“

Pavel zarazil sa v prostred vetvy a odvrátil sa. Vo dverách zastal mizky, belovlasý starček s láskavým, dobrodúšnym výrazom v okrúhlej tvári. Zazrúc Pavla obľeceného a počujúc jeho takmer krikom prerečené slová, usnul sa.

„A, znamenite, mladý filosofe, znamenite! Ako vidím, s vami je už dobre! Len včera leži ako by sa mu ani žiť nechcelo, a dnes vyfintný ani mladoženich — — Ale čo to zase máte?“ do- ložil, tázave i prísne pozerajúc na oboch a chytajúc Pavla za ruku, aby mu ohmatal tepnu. Ten schúlil sa jako ziačik, očakavajúc za- služenú výprask. Sklopil oči, a v jeho tvári zobrazilo sa čosi ako bázen: celý jeho zjav dojímal veľmi trápne a vzbudzoval sustrast.

„No — nič to!“ riekol doktor, vyjasňujúc tvar, ktorá sa pri pohľade na chorého bola zachmurila. „Zase ste sa hádali, a to vám škodí. Setrite sa, mladý clovek!“

„Prosím —“, ohlásil sa Pavel tisko a krotko, „veď by som rád, ale som nemôžem za to, že ma všetko rozhorčuje. Raďte poradiť...“, zaprosil toho, jemuz len pred chvílkou upieral všetky zásluhy. Lekár mal nad ním neobmedzenú moc.

„Myslite na veselé veci. Ste mladí a nadaní —“ (tvar chorého vyjasnila sa). „Možno, máte pred sebou krásnu budúcnosť. Preč s tými čieranými myšlienkami a čo ja viem akým filozofovaním! Ste mladí, myslíte na hviezdy, ruže a čo ja viem čo...“

„Veď by som rád, pán doktor!“ usmial sa Pavel, nežno divajúc sa na lekára. „Keby len *tuto* ulavilo —“, položil si ruku na hrud, „ale tu dakedy tak ťažko! tak ťažko! Obzvláste v noci. A z toho potom tie myšlienky...“

„Len nezúfajte! Nebude dlho, čo prestane i to! Len chraňte sa rozčulenia. Pokoj — nadovšetko pokoj!... Teraz užijete liek —“, sám podal mu na lyžicu akýsi, so sebou prinesený, „a potom si ľahnete a budete spať.“

Pavel ochotne, ani nezamračiac sa, zhltnol obsah lyžice a poslušne zatliezol pod perinu.

„Ide to s ním rapídne dolu vodou“, riekol lekár, keď už nložil ho a mal sa k odchodu. „Len majte s ním trpezlivosť a ne-draždite ho. Dlho to beztak nemôže trvať...“

„Ó, Bože môj! a on tak rád žije! Ešte i teraz hovorí, že mu nič nemie, iba kašeľ a bolesť v prsiach, a myslí si o sebe boh zna čo. A dakedy skutočne je taký svieži, že sama začnem utáť... A vždy len predstavuje si, ako to bude, až ozdraveje...“

Lekár machol rukou.

Nezval, ako dlho spal, ale prebudil sa osviežený a spokojný. Bol v komôrke sám a v celom dome bolo zase ticho ako z rána. Jeho prvou jasnou myšlienkou boli slová lekárove, aby totiž myslel na veselé veci, a teraz mŕtve usmieval sa pri tom. Shiel z poštele a zase, ako ráno, obliekal sa s dôkladnou pečlivosťou, prehrabavajúc sa v nákréničkách, ktoré z dlhej chvíle sám si zhotoval z latky, ktorú dodávala mu ševkyňa Nellinka. Uvážujúc si nákrétnik pred zrkadlom, už nezdal sa sám sebe takým biednym, ako ráno: slová lekárove a isté polahčenie dodaly mu novej sviežosti.

Výšiel do kuchyne. Tam nebolo nikoho; ale v izbe, kam tíško nakukol, ležala tetka, iste vydržiavajúc odpoľudňajší odpočinok. Zo sporakovej rúry vonala perienka. Sám nastolil si obed a nasýtiac sa, počal rozmýšľať, ako straviť čas, aby to bolo čo možna príjemne. On ste už od dávna nestál o zábavu, ale — doktor rozkázal!

V celom dome, i u spoluobyvateľa Mrvánu bolo ticho: tetka spala, strýc iste sedí v krčme alebo... Napadlo mu, že je deň prvého mája a tak iste hrá niekde. Ale ako zabaviť sa on?

Zrazu napadlo mu niečo. Vstal od stola a pozrúc sa do zrkadla a napraviač si nákrétnik, vyšiel na dvor. Nikde ani živej duše, len pod mŕtom popelom sa dve-tri slepky a na streche čvrikajú vrabce. Sú veselé: slniečko ziari už dosť teplo — zimné trampoty prešly bez uskodenia.

Z Mrvánkovo bytu zaznel spev. Pavel rozhliadol sa dookola a pristupil k obluku, zkadial spev sa niesol.

„Slecinke!“ zavolať dnu. Spev umlkol.

„A, to ste vy, pane Janovsky?“ ozvala sa vesele.

„Ja, slečinka. Rad by som si s vami pohovoril.“

„No, už viem, čo chcete — ale teraz nemám času. Príďte zajtra: budem siť šaty pre pani kupcovú, s ružovým „aniputzom“. K voľi vám ukradnem z neho kušík.“

„Veď mne nejde o nakrénik — mám ich dosť! Len tak by som sa chcel s vami shovarať... Viete: je mi dlhý čas a — veď sme sa už tak dávno nevideli!“

„Veru, dávno!“ durdi sa slečna Nella. Počul suchot šiat a otváranie skrine. „A ráno kto to zizal zo dveri? Človek nikdy neme istý pred vami...“

„Hoho!“ smeje sa Pavel a rozkasal sa.

Nella vybehla. Je vyhntená ani komtessa: ružové šaty, biely klobúčik s kyticou umelých, poľných ruží, rukavičky a modry slnečník s čipkou. Jej tvár je zružovelá, usmieva sa, ač máce nechonosi sa krásou, predsa teraz nepostráda istých pôvabov.

Pavel zadíval sa na ňu a ona sa usmieva — vzdor tomu, že ráno veľmi hnevala sa nanho. Nuž, obdiv lahodi, nech pochádza bárs aj od zomierajúceho...

„Aká ste pekna, Nellka!“ vraví Pavel, neprestavajúc dívať sa na jej útlu postavu. Ona koketne zvrtila sa, schvalne prestýsiac jeho poklonu.

„Idem na prechádzku,“ vraví vesele, túžobne zadívajúc sa k bráne, ako by čakala na dakeho. „Vy azda ani neviete, že je prvý máj?“

„Viem — ale čo mi z toho? Von nemôžem, až budem zdravý — a tu je tieho a smutno. Nechodte, Nella...“

„A prečo?“ spytala sa, zvedavo zahľadiac sa nanho svojimi detskými očami.

„Tak — — budem vám rozprávať...“

„No!“ so smiechom pretrhla ho Nella: „vaše rozprávky...“ Je to tak jednotvárne a — nudné. Vy neviete nič ako o láske...

Pavel zahľadel sa na ňu. Vravela to akoby vážne, ale pri ustach už tvoria sa jej malé, selmovské jamôčky. Hľa! vyzýva ho ľahkomyselne, a potom sa vysmeje. Kasi tereha zalahla mu na srdce.

„A to je nudné?“ spytuje sa, pristupujúc bližšie k nej a chápať ju za ruku, vŕznuc v ľetnej rukavičke. „Povedzte: je to nutné?“

Nella pozrela nanho a — odvrátila sa. Usmev razom zmizol s jej tvare. Jeho oči, tie čierne, veľké oči, účinkovali na ňu vždy tak zle, a teraz planu tak divne...! Špatny je s tými vyčnievajúcimi lícnyimi kostami, s bielymi perami, ktoré teraz chvejú sa vnutornou triaskou, a s tým divným výrazom v očiach...

„Pustite ma!“ skríkla, vyvinujúc svoju ruku z jeho a ohľadajúc sa dookola. Vrabce splašily sa na jej vykrik a brukly so strechy do susedného dvora.

„Nepustím, Nella! Ja vás milujem, povedal som vám už kolko

ráz. Až ozdravejem, stanem sa umelcom —: mám pred sebou krásnu budúcnosť! Nella, sám doktor povedal...“

„Pustíte ma!“ znovu skokla ona, ale Pavel ešte pevnejšie svíral jej ruku a svojou druhou už ovíja jej driek. Jeho dych, zapáchajúci po akomsi zelinovom odvaru, ktorý obvyčajne pítal, ovíja jej tvár a spôsobí jej nepremoziteľnú osklivosť. So zúfalým napnutím svojich síl odstriehla ho od seba. Zapotácal sa jako opilý a musel sa zadržať steny, aby nepadol. „Vy osklivý človeče!“ ozvalo sa z ružových ustôk Nelliných, kým jej ruka sotierala slzy, čo jej zlosť uahnala do očí. „Smrť vám sedí na nose, a vy...“

Nella rozbehla sa k bráne. Práve v tom okamihu objavil sa tam štíhly subaj v sviatočnom obleku, s viržinkou v ustach a s jakýmsi bielym kvietkom na kabáte. Bol to čizmarsky tovariš, záletník Nellin, teraz na prechádzku schystaný.

Nella víťazoslávne ohľadla sa na Pavla. Stal o stenu opretý, ku predku nachylený, držiace šatku na ústach, aby udusil mučivý kasel — bol príšerný! Rozosmiala sa.

Zo dverí vyšla tetka a chytiae ho za ruku, jako chlapca viedla ho dom. Na jej tvári striedal sa hnev s výrazom podivenia. „Pane Bože! lekáť vraví: dnes-zajtra príde to najhoršie — a on...“

„Ze ta nemrzí klábošit s tou fílenou!“ hovorila nahlas, rozvázuje lodvahné masle svojho cierneho, sviatočného čepca a zase ich zaväzujúc, čo robievala v najväčšom rozčúlení. „Keby si vedel, čo lekáť povedal...! Či si už zabudol, že sa nesmieš rozčúľovať!“

Pavel zadíval sa na tetku s akýmsi hlbým výrazom v tvári a — rozosmial sa nepekynm, chrčaniu podobným smiechom.

„A práve zato! práve zato!“ volal podráždene, „budem sa rozčúľovať i hnevať, aby ona videla, že nemá pravdu? Viete, čo mi povedala? Viete?“

„Keby si ty myslel na Pana Boha!“ rozhorlila sa tetka. „Dost sa chránim — ale s tebou človek nijako nevyjde...“

„Povedala mi, že smrť mi sedí na nose!“ prerušil ju Pavel, celkom vzrúsený slovami, ktoré mu Nella bezohľadne vrhla do tvare. Nevysloviteľná úzkosť sovrela ho pri nich, a teraz čaká, že tetka vyvráti ich a poteší ho...“

Tvar tetkina stala sa vládnejšou. Lútostne pozerá na Pavla, bezvzádatne na stolič sediaceho, a vraví:

„Čo tu po nej, syn moj?! Nemysli na také veci, radšej pomodli sa Panu Bohu, aby ti On sám spomahal... Nemysli na také veci, to nenie pre teba!“

Pavel porozumel narážke tetkinej a nahneval sa. Vystup s Nellou nebolel ho: ved on dobre znal, že jej je protivný, keď začne takým tonom, ako dnes. On sám nemloval ju — ac tvrdil to, s povedaním svojej Di, koľko raz. Ale jej zlostná poznámka o smrti bodla ho. A teraz ešte i tetka: nie aby ho potesila, ona ešte ako by prisvedčala.

„No, pravda: to nenie pre teba!“ ohlasil sa podráždene. „Chcete povedať, ako ona. Smrť ti sedí na nose — nuž preto! To nenie pre teba — práve tak, ako vypražané kuriatko...“



„Ale, Paľko!“ jemne krotí ho tetka, ktorá zase spomenula si prikaz lekárov a nechce draždiť chorého odporom. „Keď ty nechceš uznať, že dobre je to tak, ako je, a že každý má byť spokojný s tým, čo mu Boh nadelil! Kto zná, či ten, ktorému ty závidíš to kuriatko --“ Pavel urobil odmietavý pokyn rukou — „či ten zase nezavidi ti tvoje hudobné nadanie?! Vieš, ako ta strýc aj mŕ obdivovali? On i nedavno riekol: „Keby mu Boh poprial zdravia, to bol by muzikant, akých málo u nás!“

Tvář Pavlova zmenila sa jakoby jedným ťahom. Tetka vedela, čím Pavla utíšiť, potešiť a smieriť s osudom. Zmienka o hudbe bola mu tým, čo decku pamlsok.

„Ozaj povedal? Naozaj? No, vidíte!“ vraví s hrdosťou, ako by sa mu bolo podarilo dakoho presvedčiť o pravde strýcových slov, ktoré potešili ho veľmi. Ohľadom svojej muzikálnej spôsobilosti viedlo sa mu tak, ako umelcovi, kým nedôjde uznania a neustáli sa. „Tvár plesá, raz zúfa sám nad sebou, v tichých chvíľach nezna, čo je opravené: či plesanie, či zúfanie...“ Pravda, o týchto duševných porывoch Pavlových nikto nemal ani tušenia. Bol zavretý a nesdielny i v oči svojím druhom. On už pri vstupe do konservatória bol sa pokúsil sklepať melodie, tvoriť; ale keď jeden jeho spolužiak nepriaznive vyslovil sa o jednej takejto tvorbe, potom zavrel sa a za nič nebol by takéto veci hrať pred inými. Po svojom prechode do domu strýcovho často zatváral sa do chýže a zkušal, prehrával cele hodiny a zakazdym drobné značky a hľavocky ako z vody rástly na poľarkovanom papieri. Popísané pečlivo ukladal a zauýkal do ručného kufrika — ač nikto nebol na to zvedavý. Tetka nerozumela sa do toho, so strýcom však pre hudbu mal vždy vojnu. Strýc podceňoval umenie v hudbe, berúc ju iba ako prostriedok ku zahľadávaniu výživy, a Pavel neskrýval svoje opovrzenie k nižšiemu druhu muzikantov. Jedno ráno Pavel odišiel do mesta s balíčkom pod pazuchou, a odvtedy kufrik stal otvorený, prázdny. A odvtedy Pavel každodenne spytuje sa po listárovi, ako by čakal boh zná čo...

„Ale to nič nenie, čo strýc počul odo mňa!“ pokračoval Pavel, stojac proti tetke vzpriamený, nakoľko mu to jeho zubožené telo dovoľovalo. „Bol by ma počul tam —“, máchal rukou stranou k mestu, kde strávil svoje krajšie dni. „Tu nedá sa hrať tak, ako vtedy, v ustave... Tam i vzduch inakší, i vôľa, i husle znejú veselšie a sladšie... Ako na príklad pri zkuškách alebo pri koncerte v ustave usporiadanom. Stojíš na podiume s husľami v rukách; vókol teba i pred tebou nesčíslné svetlá a tandolu dav posluchačstva — samy hodvah, čipky, kvety, skvosty, a všetko to vlní sa a sumí... A ty len stojíš s husľami v rukách a zda sa ti, ako bys bol kdesi ďaleko — ďaleko a vysoko nad všedným životom... Sam neznaš ako, len pretiahneš sláčikom — a všetko stiehne: i ruch, i sum, i vlnenie. A sám neznaš ako, len stojíš s husľami v rukách a melodia prýšti sama, ako by vytekala z tvojej duše, z vlastného srdca...“

„Dost, Paľko!“ uchopila ho tetka za ruku; „vidíš, už sa zase rozčuluješ!“



„A to je slasť! to je krása!“ volal Pavel ako vo vytržení, ne-  
dbajúc na tetkine slová. Bol skutočne chorobne rozčuleny, v očiach  
lesknul sa mu akýsi divný svit, ktorý tetku skoro polakal. Vrav-  
el zťažka, v prestávkach, ale on nebadal to, tak zabral sa do spo-  
menok a predstav, ktoré utkvely v jeho myšli s hudobných ve-  
cierok veľkomestských, na ktorých spolupráčnikoval. „To je hudba,  
umenie. — ale nie taká, ako strýc... A bez nej, bez hudby, niet  
pre mňa života! Čo by mu pre mňa dodávalo ceny?! Myslíte, že  
takto mohol by som žiť, keby to vyššie nadšenie nedržalo ma?  
Dávno by som bol už umrel! Nepomohly by vaše vódky, pilulky  
a prášky... Ale takto musím žiť, musím... Ja musím vyzdraveť!  
Tu“ — Pavel uderil sa na hrud' — „pali a zvuč! to a nedalo by  
pokoju snáď ani tam, na cintorine. A jedine to ma drží a uzdraví...“

Prudký kašeľ udusil ďalšie jeho slová. Kašľal dlho hrozným,  
dotým zvukom, tisknúc biele, kostnaté ruky k hrudi. Tetka pri-  
skočila a podala mu liek, po čomž obyčajne utišil sa trochu.

„Vidiš, vidiš,“ vraví mu vyčítave, „zase zabudol si na prikaz  
lekarov, a teraz ťa bude dusiť celú noc...“

„A nech —“, zašeptal syplým hlasom, šatkou sotierajúc slzy.  
On naskočil mu do očí. „Však i kašeľ prejde — sam doktor po-  
vedal. A potom vrátim sa k Mozartovi...“

„Chod, ľahni si, syn mój!“ zaprosila tetka, nemohúc počuť ta-  
keto slova a vidieť ten sebaavedomy výraz jeho tváre, do neej zrejmo  
vypsaný bol ortieľ blízkej smrti.

„Nepôjdem!“ oprel sa vzdorovite, sotva majúci sily vstať a  
udržať sa v rovnováhe. „Radšej vám niečo zahrám. Počkajte:  
Schubert...“

Vzdor tetkinmu zdráhaniu a bráneniu vzal husle a bez ladenia  
priložil ich k lícu. Boly zaprášené i rozladené a pod sláčikom za-  
zvucaly disharmonicky.

„Počkajte, tetka, Schubertov 'Labuť spev'... znate?“

„Nechaj! nechaj!“ prosebným hlasom vravela táto. „Nemô-  
žeš dobre -- vidím ti to na tvári. Vidiš, doktor povedal... A ty! Pane  
Bože! kde sa to v tebe berie?“ vravela zmäteno.

Pavel sadol si na pelast postele a počal hrať — no už pri  
prvých akkordoch zmatol sa a rozpačite slozil husle na lono.

„No, zabudol som akosi --“, vravel zabudnuto, trús si čelo  
otlanou. „Ale, počkajte, zahrám niečo iné.“

Sklonil hlavu a naladil struny, prešiel po nich sláčikom. Za-  
zvúňaly tichunko, sladko a nezne... Ale už v nasledujúcom oka-  
mihu zmŕkly. Pred očami zahmlilo sa mu -- zachytil sa za  
hlavicu postele a sklónil hlavu na podušku.

Plakal.

Ticho, smutno a elivo bolo v tej malej chvži s jedným oblokom  
a so stolikom, medietami zaprášanym, pri lozku nemocného. Mala  
lampa so zeleným stínom osvecovala ju len sporo a tu panujacu  
tichosť rušilo iba sycanie plamena v blachových kachlíkach a ne-  
rovné dychanie Pavlovo. Janovska sedela pri stoliku s okuliarmi

na očiach a s Transcendensom v ruke. Prečítavala si piesne „o križi“, tu i tu pozrie k lôžku. Chorý ležal ticho, so zažmurenými očami iste usnul. Starosť bolo otupená. Nenie to nič príjemného sedieť v noci pri chorom, pri slabom kmite lampy znovu a znovu dývať sa na tvár, na neč, zdá sa nám, zrejmo napísaný je oršiel smrti — sedieť a trnúť tou jedinou myšlienkou, že anjel smrti stojí snáď už pri lôžku, hotujúc sa zamáchať krýdlami a tak vyhasiť plameňok jedného života...

Únava a nezvyklosť bdenia zmorily ju. Sklonila hlavu na zopiate ruky a zamúrila oči. No nebola tak dlho, keď vzbudilo ju volanie Pavlovo. Prestrašeno rozľiadla sa dookola a zrakom utkvela na Pavlovi. Pololežiace sedel na posteli, majúce hlavu opretú o lakiet a dívajúc sa do svetla, ako zabudnutý v myšlienkach. Celý bol akýsi premenený. Jeho oči zapadly v hĺbku a už neleskly sa, ako vtedy, keď hovoril o hudbe. Tá ostrá črta, ktorá, zvlášte keď bol rozčulený, jasne rysovala sa pri jeho dávno odkvetlých ustach, zmizla. Na jej mieste rozložil sa výraz dušu opanovavšieho bólu a výraz bezvladnosti, aký zväčša vidáme na tvári choreho dečka a ktorý tu na tvári mladíka, stojacieho v zenite mladosti, dojímal este úžasnejšie.

„Tetuška, nespíte, prosím vás!“ tiehym hlasom zaprosil Pavel, dívajúc sa do svetla.

„Veď ja nespím; len tak som si hlavu položila,“ odvetila táto, ešte vždy nemohúc sa spamätať, ako dlho spala. „Je ti užda horšie?“

„Nenie — ale nemôžem spať a je mi smutno. Vytiahnite svetlo; to pološero je také protivné — ba strašné!“

„A prečo nemôžeš spať?“ spytovala sa tetka, sadajúc si k nemu na posteľ a rukou siahajúc mu na čelo. Bolo vlhké a vlažné.

„A len tak — —“, odvetil Pavel, nemenuiac svoje polozenie. „všetci mi prichodí na um, už preto...“

„Nemysli na nič, len buď tiehučko, a iste zaspíš.“

Pavel neriekol nič. Pozera uprene do svetla, ako pred chvíľou. Zrazu pozrel na tetku a pokusil sa usmiať, no nepodarilo sa mu.

„Tetuška, viete, čo som vám hral?“ spytal sa, jakosi detsky dôverne pozerajúc jej do tváre, čo onho predtým nikdy nebyvalo.

„Neviem, syn mój — pesničku.“

„To nebola pesnička!“ vztyčil sa Pavel, „to bola „Uspávanka“ — viete?“

„Čože, ja tomu i tak nerozumiem,“ odvetila, dívajúc sa jeho zvláštnej nálade. Vidno bolo na ňom, že je rozčulený, ale nie nervosne rozčulený, ako inokedy. „Som už stará žena a hudbe rozumiem iba toľko, naľkoľko môžem *srdcom* porozumeť.“

Pavel prekvapeno pohliadol na tetku — a kasi svetlosť rozľiala sa jeho tvárou.

„To ako *ova*...“, preriekol sotva slyšateľne, zadumčive.

„Kto, syn mój?“ úprimne zadivila sa tetka.

„Ona,“ ukázal chudým, akoby priezračným prstom na podolhzenú visiacu na protivnej stene. Svetlo len slabo ju ožiarovalo — utla,

dievčenská postava zdala sa len bielou škvrnou na tmavom úzadí. Tvár tetkiny zamračila sa.

„Čo tá po nej! Nemysli teraz na ňu!“ riekla, dobre tušiac, že slovíčko *ona* jedine smutné rozpomienky môže vyvolať v jeho duši. Pavel, zdalo sa, preslyšal jej slová.

„I ona rozumela iba srdcom — a práve preto porozumela tak, ako som si ja myslel... Viete, tá 'Uspávanku' som ja složil“ — Pavel na chvíľu zamkol — „a nikdy nikto neslyšal ju iba *ona*...“

Tetka mlčala, obávajúc sa, že on zase rozčúli sa. Všetko tomu nasvedčovalo.

„A predsa ma nemilovala!“ zvolal zrazu, vzhopiac sa na lôžku a rozhládajúc sa dookola. „To všetko bola iba lož — lož! I ten úsmev, i to nadšenie, i tá chvíľa, v ktorej ma pritiahla — aby ma zase odsotila!... To všetko bola lož — a ja som veril! A to ma zničilo! to ma zničilo! Tým ztratil som svoje sny, ideále — svoje zdravie...“

„Nehovor, pre Boha! šetri sa!“ prosila tetka, nežne tiskajúc ho na podušku. Bolo čosi neprirodzeného v celom jeho chovaní: nezdalo sa mu, ako že blúzni, a strach pojal ju pri tej myšlienke.

„Iste zdalo sa ti niečo, a teraz uamýšľaš si bohzu čo,“ pokúsila sa chlácholiť ho.

„Ja si nič nenamýšľam!“ rázne prerušil ju Pavel, „ani nesnívalo sa mi to: viem o všetkom, ako by to teraz bolo. Ja stojím s husľami v rukách a hram — — a ona spočíva na pohovke a diva sa — — A všetko je tu ružové: steny, náradie i záclony, i svetlo — len ona biela, bielunká a oči čierne. Dívá sa, dívá — a mne zdá sa, že nie som na zemi, ale kdesi ďaleko, vysoko... a jako by sme sa oba vznášali vyššie a vyššie... A dookola je tak tieho! Len akési tikanie počuť kdesi, slabúčko: tik-tak, tik-tak. A zase vóna — až omamuje a uspáva... Nuž vidíte, že sa mi to neanivalo!“ riekol živšie.

„Bolo to naozaj?“ s úžasom spytuje sa tetka, ešte vždy neznajúc, či Pavel hovorí v horúčke. „A čo ďalej?“

„Nič!“ odvetil nevrle. A len po hodnej chvíli dodal: „Hral som 'Uspávanku' a ona len poslúchala, dávala sa, a v ružovom osvetlení bola taká krásna, taká krásna! A tá vóna bola vždy silnejšia — a to tikanie ozývalo sa vždy tak, až hlava točila sa z toho... Nemyslte, že neviem, čo hovorím!“ prerušil sa, zbadajúc nedôverčivý pohľad tetkin. „Teraz viem, čo hovorím — ale *tedy* som blúzil,“ doložil prítlumene. „*Tedy* som blúzil — — ale ona nenahnevala sa, len sa usmala — tak smutne! tak trüchle! Položila mi ruku na ústa a neriekla ani slova. A dookola bolo tak tieho! A ja klačal som pred ňou — — a jej biela, bielunká ruka spočívala mi na hlave — — — — —“

— — — — — A odvtedy som tam nebol!“

„Dobro! si urobil, syn môj!“ tľsko preriekla tetka, stierajúc slzu z oka. Až teraz mu porozumela...

Pavlova tvár skrivila sa na úsmev.

„Áno — ; ale, viete, prečo som nešiel? Viete, prečo som nešiel?“

„Prečo, syn môj?“

„Preto, že zaprela dvere predo mnou!“ zasmial sa Pavel ošklivým smiechom. „Moja ‚Uspávanka‘ znuovala ju — : mala ona tie, ‚vznesenejšie‘ zábavy... A ja som ju miloval! Čo naplakal som sa v ten čas! Často blúdil som celé hodiny, aby som ju mohol spatriť — alebo aspoň jej tónu za záclonou...“

„A videl som ju. Šla práve na zábavu a pri nej akýsi pán, pekný a zaiste bohatý. A ona zase bola celá biela, bielunká, len oči čierne a v nich zase ten záhadný svit, ako vtedy... Ja stál som a divám sa, ako na nebeské zjavenie — a ona zbadala ma a — zasmiala sa.“

Nekonečný ziaľ zobrazil sa na jeho tvári.

„A tá noc ma dorazila!“ pokračoval zdumčivo, akoby sam pre seba. Rozrušenie, s ktorým v predchádzajúcom okamihu vyriešol poslednú vetu, už ztratilo sa s jeho tváre. Miesto neho zase ten detský výraz, ktorý dojmával tak užasne... „Bolo blativo a chladno, a ja blúdil som, neznajúc prečo a kade... A vtedy tu umrelo čosi“ — položil vyznačbu ruku na poodhalenú hrud', — „a odvtedy som taký biedny! taký biedny!“

„Nezúfaj, syn môj! Pan Boh pomôže,“ zahovorila tetka, sama pred sebou stydiac sa jakosi za posetilú útechu. Pavel záporne potriasol hlavou.

„Takým spôsobom nie, ako vy myslíte,“ hovoril s pevnou presvedčenosťou v hlase. „Vy myslíte, že mi spomáhate, aj doktor myslí, že mi spomáha — a ja sa smejem. Nič nehovortm, len sa smejem — lebo neviete, ako a z čoho, len pomáhate. Vy myslíte, že mám suchoty a čo ja viem čo! Kde by som ich vzal? Ale srdce bolí, a proti tomu niet lieku.“

„Čo by neholo? Lieky sú na všetko: na to i na to...“

„Ale nie také, ako vaše. Tu iba čas a piesne. Áno, piesne!... Až mi bude len trošičku ľahšie, odídem ďaleko, ďaleko — — a zase bude, ako kedyb! — i nádeje, i nadsenie... A zase bude plno piesní, ako vtedy...“

Hlas stával sa mu slabším a slabším. Hovoril s námahou, ktorú este snažil sa utajiť, v prestávkach sipiac a dusiac sa, jako by mu cosi zastavovalo dych v hrdle a hrud' zavalovalo ťazobou. Sedel schutený do obluka, bokom opierajúc sa o stenu.

„A teraz — dajte mi moje husle,“ septom prenikol po chvli. „Dajte!“ zopatoval hlasnejšie, keď tetka odporovala.

Trasucou rukou siahol po nich a vášnive pritisknúc ich k hrudi, sklesol na podusku.

„Chudiacik! umrel tak tichučko!“ na piaty deň rozprávala Janovská pani Mrváňkovej. „V nedeľu bol este tak svieži, že som sa nevedela prenadvíť. Celý deň rozprával mi o svojich umysloch a večer iba o tej, čo je to na obrázku v jeho izbe. Ale to už ako by ani on nebol: nikdy ten, ubožiak, takým nebyval!... Sedela



som pri ňom celú noc; nemohol zaspáť, len kašľal a stenal. Nehovoril nič, len chvíľami spýtal sa po listárovi, ako by neznal, či je noc a či deň. Chudiacik môj! bol tak slabý, i ťažoba šla naňho veľká, a predsa každú chvíľu netrpezlivo opätuje: „Ešte neprišiel? Ešte neprišiel?“ Čakal, neborák, akoby neviem čo, a ono toto:“

Janovská vstala a položila na stôl buchčiek nôt. Všetky písané boli Pavlovou rukou, pozorne a pečlivo, a teraz miestami viac-menej popodtrhované červenou tužkou. Nikde ani riadka, ani slova, iba na jednej strane nepekyným, ťažko čitateľným písmom čias po-  
*Zlata Hovová*

„Počiatok dost dobrý, ale finale nič nehodno.“

„A čo on na to?“ zvedave spýtala sa Mrvanková, ktorá Pavla za živa nemohla vystáť, teraz však prvá prišla — sustrastná duša!

„Nič. Keď listár prišiel, ja sama tesila som sa, že už teraz uspokoj sa. Bežím a podavam mu ho — ale on hneď akosi divne hľadá a nehovorí ani slova. Strhol obálku, prezerá list po liste a zase nevraví, len hľadá tak smutne, že mne samej srdce sovrela. A od tej chvíle ako by mu ktosi život bol podfal: nevravel, nejedol, len ležal alebo sedel schúlený a stene, a mne samej je pri tom tak smutne! Neopustila som ho ani na chvíľu, ale on vždy ešte ani slova, len odmieta i liek i všetko...“

„Bol on odjakživa divný človek!“ poznamenala Mrvanková, no zbadajúc sa, rýchle dokladá: „ale takto ináče dobrá duša!“

„Veru dobrá!“ prisvieďa Janovská. „A mňa mal tak rád! Ani vlastnej matke, so všetkým sa mi zdôveril. Nuž: videl, že ho veľmi rada mám a že mnoho utrápim sa s ním. A veru aj mnoho utratili sme s jeho chorobou: doktor ustavične a lieky od výmyslu sveta. Nuž nešetřil sme peňazí, bárs nezbyva, zišlo by sa na staré dni... A neopustila som ho ani na chvíľu, i v noci tá ušľach som si na slamník a načúvam... Svetlo horí a on leží a oči má zažmurávané. Usnula som na chvíľu — a zrazu počujem akýsi strašný hlas. Skočím hore — : bolo tma, svieca už dohorela a to on volá takým strašným hlasom! „Starý“ hral na svadbe u kupcov, bola som iba sama, a hruza zmocnila sa ma. Zažnem, bežím k nemu; on sedí na posteli a vytrvostený ziera pred seba. Vlasy má rozčuchané a celý trasie sa — a bol taký strašný! „Ja umrem!“ zvolal s užasom a hrôzou v tvári, a ja sama som neživá — nemrta! „Ja umrem!“ opätuje zas a zas, a chytil ma za ruku a tisne ju tak silne! Sobrala som sa a hovorím, len tak, aby som čosi riekla: „Neumreš, syn môj“ hovorím, „neumreš, Pán Boh pomôže!“ A on len pokrúca hlavou a vraví: „umrem!“ A potom zaplakal. Plakal ako dieťa a len túli sa, ako by sa bal...“

„Božíak! on veľmi rád žil, nuž ťažko bolo mu umierať.“

„Ach, čoby! Potom ho už všetko opustilo. Už nedbal, chudiacik, o nič, ani o huslo, ani o nôt, len skladal ruky a oddával sa do vôle Bozej. Smieril sa so všetkým: i so životom, i s bóľom, i so smrťou... Ba poľutovo! už bol celý preč — hľadáť naňho a on ako by sa usmieval a dve slzy rínú mu po tvári...“

„Už je v poriadku!“ vraví akýsi muž, zastanúť v otvorených



dverách. Jeho atletická postava snaží sa udržať rovnováhu, ale kloní sa s boka na bok, zachovávajúc pritom vážnu tvár. Jeho oči mutné sú po prebdení noci a nos rdeje sa od pozitívneho napoja. Ustúpil s prahu — líce ranného, májového slnka padly cezeň, ozíraly dvoch vstupujúcich mužov a medzi nimi čierny frak.

„Ó, syn môj drahý! Syn môj drahý!“ zaplakala Janovská.

„Zastríte zrkadlo!“ upomína Mrvánkova.

♦

Nuž umlkly už tóny, zamrely piesne! Umlkol bol i páľivá túha po živote, šťastí a láske — a on, ich pestiteľ i žertva, lež tu tichučký — tichučký a jakoby usmievavý... Krátka bola puť, ktorú vykonal — ale dlhý a ťažký bol to boj! Umlkly piesne, ideale rozletely sa — — kto ujme sa opustených?

Predstavujem si ho, ako leží v strýcovom, vyšedivom fraku tichučký, stuhlý, mŕtvý — s tým usmievavým výrazom v tvári — — A zase ako kedysi vychádzal z dvorany plnej poslucháčstva, odmenený potleskom i pochvalou učiteľov — ako vychádzal z dvorany s rozblúznenou hlavou, trepotajúcim srdcom, plný nádeje, snov a viery v budúcnosť, ukrywajúc na hrudi ražu, ktorá len pred chvíľou zdobila nádra dievčie...

„Počiatok bol krásny, ale finale nič uhodno!“ zdá sa hovoriť ten úsmev na tvári zvečnelého.

— — —

## Koreň a výhonky.

Novella od Sretozdra Hurbana Vajanského.

(Pokračovanie.)

### III.

#### Lipovský kostol.

V širokom, rozmanite nadstavovanom a pristavovanom dome Drevanských v Lipovej vládlo neobyčajné ticho, vzdor tomu, že dostal hostí, kornčanského Jána s deťmi; no i rodina i hostia boli v kostole, jako svedieť sa na prvý vianočný sviatok. Iba v „prednej“ kuchyni, patriacej k pôvodnému, od sto rokov nepremeneneému bytu starých, šumela robota i v tento sviatok; tam gazdovala Beta, žena druhého syna Samka, ktorý, pohltený starosťami o mamón, nevrátil sa s ciest ani len na tieto výročné sviatky. Snáď už i preto, aby vyplnil sa všeobecne v kraji rozšírený vtip o Lipovaucoch, že všetci nikdy doma neboli, ani nebudú, a to ani len na sudný deň.

Samkova Beta bola kriklavá, panovitá staruška, pravá, skostnatelá Lipovianka, o ktorú nezavadol novší čas ani na minútku; ona neustále rozkazovala početnej čeladi domácich neviest a služok, a rozmnožovala svojimi kommandami neporiadok. Nevesty, služky,

najaté baby behaly, šťuchajúc jedna druhú, prevrhovaly vahany a oparovali si navzajom tučné ramená. Spech a kuchynský zmätok bol odpustiteľný: na obede budú nielen všetci synovia s manželkami, ale príde i Vrábel z Chudobky, Judkin muž, príšiel Koričanský s dečrami, a jako každý rok, povolaný je i pan farár, obedoval v prvý sviatok u Turákov. Medzitým čo Beta kričala a rozkazovala, sama nič nerobiac, Tomašova žena Evka (Tomaš bol synom Michalovým, najstaršieho to syna Jánovho), nestará ešte Lipovianka s bystrými očami a určtými pohybami, pracovala sama bez velenia, a pracovala jako ohn. Iba Aničke, 18-ročnej dcére Ďurkovej, časom tieho rieku, čo treba doniesť z komory.

Aničkin otec, Ďurko, bol najmladší a najvzdelanejší zo synov starého Turáka. Mal smysel i pre iné veci, než pre večnú borbu za vydobytím majetku a vecní starosť o jeho zachránenie. Ačkoľvek najmenej cestoval (na neho boli složené hospodárske starosti uieľen otcovského majetku, ale i novonadobudutých majetkov bratských), lubil obcovať doma i na blízku s ľuďmi vzdelanšími, najviac čítal v dome Drevanskom, a časom vedel pustiť i gros či pre zjemno-nejší požitok, či k nejakému vyššiemu cieľu. S farárom lipovským stal v pomere temer priateľskom; často chodil k nemu, bezdetnému vdovcovi, a presedel celé večery. Farár mal zalúbenie slediť za neučenci, materským dôvtipom svojho cirkevnika, pončoval ho nie jako učiteľ, ale jako vyššie stojaci, dobré želajúci priateľ. Ďurko syna svojho Palka podržal tak pri dome, jako to robili ostatní, ale už i Palko bol zjemnenejší, viedol za mladenectva predok medzi rovesníkmi, zaujímali ho veci verejné i národné, i vzal si za ženu chudobnú Lipovianku po láske, čo bolo neslýchané v Lipovej, a tohöz u patricioch Drevanských. Podobne i Anička, sestra jeho, bola jemnejšia, vzdelanejšia, než ostatné Lipovianky; ona pracovala v poli i v dome prave tak, jako ony: silu, čerstvosť, prirodzenosť prostej Lipovianky podržala, ale ju miernilo, zdobilo a zjemnovalo vychovanie otcovo a liberálnejšie používanie bohatstva v dome Ďurkovom. Nosila sa tak, jako všetky napospol, nebolo na nej inakšieho šva, inej farby: vlasy ležaly hladko a prosto, púťcom rovno delené, vrkoč ležal volne chrptom, ale tie šaty i dla látky byly fajnejšie, i strihom vzornejšie priliehaly k jej mladému telu, jako by ich uhal, a hlavička s hladko česanými vlasmi a silným vrkočom mala utlejšie kontury. Niektoré prehanania pri bežnom lipovskom kroji vedela zmieriť, bez toho, že by čo len malickosťou upomínala na nejaký vplyv módy a panštema.

Okrem kuchárok a početných detí zostala doma ešte i starenka Eva, — ju už vyše dvoch rokov nebrali do chramu, nie preto, že by nevládala, ale ona zaspávala pod káznou. Vysoká, chudunká, s jemnými ťahmi podlhovastej tváre, celá v bielom, sedela u ohromnej pece a dremkala svojimi vyhastými očami. Časom vstala, presla k stolu, na ktorom ležal otvorený kancionál s medenými záponami, nasadila na jemno krojený nos ohromné zväčšujúce okuliare, podoprela chudé biele lice rukou, spievala tichým, trasným, jako-by za-nterajucim hlasom vianočné piesne: „Na Boží narození, Anjelé

radost mali". Boh sám vie, či naozaj čítala, a či znala pieseň na-  
zpamät — jedno i druhé bolo pravým divom pri jej veku, pri tých  
nekonečných, zväčša tvrdých prácach, žiaľoch a trampotách, v kto-  
rých žila od šestnásteho roku, keď ju vydali polonasilne za Turáka.  
Ona porodila Turakovi desať detí, z ktorých päť i pochovala, jedno  
v detskom, tri už v zrašom, syna Andreja v mužskom veku. Už  
teraz málo žila prítomnosti, ale pamät o prešlom zachovala. O pre-  
šlom, dávnom, hovorila presne, rozumne, len už o veciach nových  
nevedela pravého vyvodu, zabudala to, čo stalo sa včera, a pamätala  
malickosti, ktoré udaly sa pred pol stoeetím.

Starenka pri speve dlho nevydržala, vstala a počala upratovať  
širokú „prednú" izbu s dvoma ohromnými posteliami: vystlaté boli  
perinami až po bukové, solidne hrady povaly. Na priečnej hrade  
stalo vrezané: „Anno 1689 Andreas Drewanski“.

Tohoto Andreja už nik viac nepamätal, ani len starý Jan.  
Vôbec národ náš mnoho pamätá, keď pamätá dedov. Celo jeho  
pozornosť pohltená je prítomnosťou, a o minuvších sa dúť povest  
nebárá starať sa; žiaľ, práve tak málo starať sa o istotu buducích.

Starenka upratovala a nemala čo upratovať, všetko bolo ná-  
ležite upratané; ona dotýkala sa suchými prstami lavie, pohľadila  
periny, utierala dlaňou stôl, ktorý len tak lhol sa čistotou. Na-  
rovnávala kútnicu so starými, bohatými výsivkami, no kútnica už  
i tak ležala hladko na tučno perím nabitých poduškách. Pozrela  
na fogas: tam v strojuom rade visely čbásky, a na polici staly  
kvietkované poháre — prachu na nich nebolo. V kúte nad stolom  
stála v uhle trojhranná kasnička, od ktorej kľúč mal jej muž od-  
vtedy, ako do domu prišla; no i tá bola vyutieraná. Nebolo roboty...  
Tedy prišla do kuchyne svojimi krátkymi, ale dost chytrými krokmi,  
počala dávať rozkazy, ktoré nik neplnil, ale sa im ani neprotivil.  
Nevesty, baby a dievky ani za okamih neustaly mrvit sa, keď Eva  
zjavila sa na vysokom prahu, škrekľavý hlas Bety Samkovej ne-  
umkol. Nieže by stará Eva prestala požívať uctu najstaršej gazdinej,  
ale život tiekol svojím prúdom, ani ony, ani stará Eva nemohly  
ho zastaviť.

„Sanujte masť...“, napomínala Eva svojím tichým, polosepta-  
vým hlasom. „Bože môj, jaká drahota! Čo z nas len bude chudob-  
ných ľudí... A ty, Dorka, nevylej pomyje na hnoj, jako onehda, —  
bude ošpaným.“

„Bez kožuška ste vyšli, babička,“ riekla Anička a vzala sta-  
renku za chudú ruku. Ona ju odviedla nazad do prednej jako dobre,  
poslušné dieťa. „Sadnite si, pritožím do pece, aby vám bolo teplo.“  
Vybehla jako lasica, dupkajúc svojimi čizmickami po nedlázenoy,  
pevno ubitej a pieskom posypanej zemi. Nazhľkáva suknička, riasna,  
stozáhybova šuchotala okolo jej silných udov. Tvar, este rozpalená  
kuchynským ohnom, jasala zdravím a tou veselostou, ktorú dala  
iba skončená práca. V sieni vzala dlhú opalenú lopatu, položila na  
nu krce a polienka a, jako chlieb do pece, šuchla drevo dlhým  
črieslom do kachiel.

„Eh, jako buchla,“ šeptala babička, sadajúc znova k stolu,

„ešte pec zrúti, pochábel. Ten mladý svet nič nešanuje!“ Zívla a počala znovu spievať.

Anička už nemala práce v kuchyni, i šibla k svojim, nariadiť sa. Ďurkov byt bol najzadnejší, najnovší a najmodernejší. Tam boli už i dlažky, moderné stoly a dve furnirované kasne. Pendlové hodiny klepkaly ticho; poval štukaturovaná, obloky väčšie. Na oblokových doskách váľaly sa čísla novín, na stenách visely obrazy vyteč-níkov, svadba Svätoplukova a podobizeň Jána Kollára v luteraku s tabličkami, s knihou v ruke. O chvíľu Anna vysla zo svojej ko-môrkky vymytá, vystrojená, jako svedčí sa na sviatky. Krátku suknicu mala už cele žltú, to jest novú, lebo nefarbené sukne lipovianske len za novu udržujú prirodzenú žltu farbu konopiu; sukna mala tisíc jemných, umele spresovaných záhybov; nové čizmicky, kordo-vanky, krašľaly pomerne malú nožku. Biela košielka, jako tamto ten suah na Hradovej, voľnými záhybami spľývala mladou, jemno vy-puklou hrudou; aksamitovy živótok so strieborými gombíkami a takiez striebornými, filigranskými zaponami, prosté biele rukávce — jednoduchy, tak rieknúc tiezvo-suchý kroj lipovský pristal tejto mladej, silnej a pritom elasticke-strojnej postave. Ona netrpelive, so zvedavosťou, ba temer predcítom lásky očakavala príchod svojich netier! Veď je im ona tetkou, trebárs súčasne temer vrstovnicou. Jej veľmi zaľúbily sa útle krásy mladých diev; temer so závisťou hľadela na biele, podlhovasté ruky Márie, na kypré, pred slukom ochránované farby na tvári Julky. Devy vzbudily v nej tušenie iného sveta, ktorý zostane pred ňou naveky zatvorený.

No netere boli medzitým v kostole. Ich otec i v tomto punkte obnovil Andrejom Drevanským opustené rodinné tradície a chodil aspoň vo sviatky do lipovského chrámu, chodil i mimo toho pozrieť svoju rodinu lipovsku, vôbec pestoval styky s pradedovským domom, z ktorého pochádzal. Sám Boh vie, jako mohol otec jeho Andrej, syn starého Jana, tohoto starinného duba, tak skokom odtrhnúť sa od svojho koreňa: no tak bolo; hlavne notarčením, podľon ulohou oproti podľým predstaveným, večným strachom pred chutkami sto-lice, financov, vskokových komisii, vrhol sa cele do prudov, ďaleko vybočivších z tichého koryta staro-rodinného, pohneval, odcudzil sa od rodičov i bratov, panstil, maďarončil a vôbec „zoplanil sa“, jako hovorní v Lipovej. Jako od neho žiadali podplatky, darované obedy, polovky s hostinkami, tak i on vyhľadával náhradu tým, že zase podplatky prijmál a ľud dral. Ítem „zoplanil sa“.

Veľký lipovský chrám, prásto vápnom vybielený, architektonicky pusty jako Sahara, prazdny jako ohromná salanda, bol, jako vždy vo sviatkoch, nabitý Lipovanmi a občanmi z troch filií. Na dvoch hlavných, bočných chóroch jako temno-modrý mrak černely sa jedno-duché kabane mešťanov, lisly sa tu temné, vymastené, tu sedivé hlavy. Hlava na hlave až po drevené vesniaky s ohromným počtom čiernych klobúkov, v štyroch vrstvách bolo vidno osmahlé tvare. Na chore za oltárom beľely sa rady cirkevníkov z filií: biele ha-trenky odrážaly sa od mestianskych kabátov a sub. To boli statní kopačníctari; medzi nimi našli sa i takzvaní ročiáci, ktorých do



chrámu za rok raz lebo dva privolávajú výročité sviatky. Na prizemi, iba proti kanceli bolo nevelké oddelenie pre členov presbyteria a vážnych hostí, ostatok zaujímalo ženské pohlavie. Biele i fialisté šatky, čipkované čepce, kacabajky, kozusky s bohatou výšivkou, rumené i blade, mladé i staré ženské tvare, to všetko splyvalo v pestrý obraz, jako vidáme na dobrých starých gobelinoch. Dečery Jánovo najviac porážal spev; s chorov, sprevádzaná výtečnou hrou muzikálneho učiteľa, valila sa unisonná zaplava z tisíc mužských hrdiel, mohutne, tiahlo, kovovo... v prizemí zval prenikavo, tiež unisonný, množstvom zosilnený, pritom lábi diskant ženský. On splyval v jedno s hustým hlasom mužov, mieru il ho a dodával mu lahodnosti i makkosti. Z troch elementov, organa, mužského a ženského spevu, povstala čudná, možno málo muzikálna, ale dušu unášajúca harmonia. Jako obetný dym vznášal sa silný spev hore nevkusnými, ťažkými stĺpmi, až po ploché sklepenie chrámu. Učiteľ nerobil žiadne intervally, netulikal medzi versami, on prosto jakoby mal mnoholudnú massu na voditku, tiahol za sebou celú ohromnú smes hlasov a panoval nad ňou.

Pri tejto mnoholudnosti, pri tisíce očiach, hladiacich s chorov, pri strojnej, živej smesi ženských, jednoduchých, ale čistych krojov, pri tisíchlasovom, ačkoľvek unisonnom speve, sprevádzanom tiahlymi, serióznymi zvukami výborného organa, všetka chudoba a žiaľna postota architektúry razom zmizla. Život a človek premenil biednotriezy chrám v jednoduchú síce, ale sviaturnú a imponantnú budovu. I ztratil sa suchý dojem holých, nič nevraviacich ľadné bielych stien, nevkusných, dole hlúpo odrezaných oblokov, hrubo remeselnícky pracovaných lavíc, ztratil sa smutný dojem ľudsky maľovaného obrazu oltárneho, jako i celého bezvýznamného, žiadne táje neukrývajúceho oltára. Zahladený bol dojem vnútorného, formálneho nevkusy živou krásou ľudovej massy. Táto živá krása ľudovej massy javila sa nielen v tom, čo oko videlo a ucho počulo: v tom úchvatnom obraze pokojných, zdravých postáv, otvorených obličijov, v blesku tisícich očí, v silných otrasoch jednotného, veseľného spevu, ale menovite v tom, že tu suverénne kralila tichosť a duchovná sústredenosť, umelecký poriadok s umeleckými kontrastami, dojem mnohohlavého celku, pozostávajúceho z nesčíselných jednotiek. Táto massa bola hlavne a predovšetkým trpná, nečinná, prijímajúca, tak rieknuc bezpráva, ale pritom všetkom ona, tá massa, ten celok boli hlavným faktorom, a nie činná, podávajúca účasť kňaza alebo organa... Kňaz so svojím oltárnym spevom, svojou kázňou, organ svojimi panovitými zvukami, zdal sa iba odleskom tejto massy, ktorá shromaždila sa, zanechajúc pri vchode do chrámu všetky osobitné mysle, túžby, svoju všetku vôľu a svoje práva.

Na prizemí, v oddelení pre vážnych a najvažnejších cirkevníkov, mali i Drevanskí svoju lavicu, veď kuratorom bol i teraz Michal, hodnosť, ktorú prejal od otca, keď poďakoval sa starík pre vysoký vek svoj. Na mieste, kdeindy bolo vídať plesivú širokú hlavu starého Jána Drevanského, sedel teraz jeko vnuk Ján Drevanský, a pri ňom obe jeho dečery. Ony vlastne narušovali obyčajný po-



riatok. Dla prastarého poriadku mali by i tieto devy stáť pred oltárom, v nepočítanej salange lipovských panien, ktoré tam stisnuté stály a pri oltárnej modlitbe s príjemným šumom riasnych suknie a bielych rukávcoŧ klakaly na chladné stvorce lačného nramoru. No — Janove dcéry už vyrastli zo starého mravu, už sú slečny, a mali na hlavách klobúky... Tieto klobúky a mantilly, známosť cudzieh jazykov, noblesnej spôsob žitia, to, že ich dedo a otec biedne presli so pár škôl, že bývaly v panskom dome: bolo dosť prervat storočný poriadok. A to menuje sa všeobecne pokrokom. Veď ony, tie devy, byly priamymi vyhonkami lipovského korena, pravé, krvné sestry tantyech, čo stály pred oltárom a klakaly pri posvätnéj modlitbe oltárnej. Krvné sesterstvo ztratil sa pod klobukom a mantilkou, právo lámať starý zvyk stalo sa pochopiteľným, tak že ani nenaŧadalo. Nevadí v tomto, jako v puku, zárodok národného renegátstva? Nevedie každé oddeľovanie sa od ľudu k odrodilstvu?

U boku Julky sedel Ján, nahrbeny stavec so širokou, lisúcou sa plešinou, ovitútou srienovým vencom dlhých, v tyle hrebeňom spjatých vlasov. Blada, významná tvár jeho bola staricky krásna; take tváre maľoval Rembrandt a vedel v ne vložiť krásu vzdor tomu, že byly vraskovite a zošlé. Vtala z tej tvare patriarchalna vážnosť, temer bys' povedal sviežosť; len mdlé oči a vpadlé pery, veľmi vraskovité, zjavovaly neobycajne vysoký ľudský vek. Mohutné, široké čelo svedčilo o niekdajšej síle vôle. Údy schudnú a sossúveria sa, plecna avisnu, síly telesné upadnú až na stupeň bezpomocného detstva, ale hlava starého cloveka podrží svoje dimensie, svoje formy, a stava sa nápadnou, imponujúcou. Pri ňom sedel Michal, jeho najstarší syn, otcovi nápadne podobný, tiež plešivý, no ešte nenahrbený, obrovsky mohutný v plecniach, tak že, aekolvek už sám stavec, zatienil svojho otca, a jako by vyzdvihoval jeho starobu. Široká šuba, b hato vyšivaná, s čiernou, baranúcou hazuchou na chrste, zvačšovala jeho postavu.

Jan i Michal zahľbeni boli v bohoslúžbu, tieho, nepohnute trimali sa — zato Ťurko, asi päťdesiatnik, s mladým rumenom na tvári, čulo pozeral pred seba, raz na more ženských hlav, raz na temnu masu, visiacu ponad ňím s chóru. Pri dlhej piesni vianočnej ustal spievať a niekoľko ráz zivol Mladst členovia rodiny boli roztratení po choroeh. Vrabel s Juditou prišli z ďalekej „Chudobky“ neskoro, na pol kázni. Judita prichýtila sa do poslednej ženskej lavice: chudobné želiarky urobily jej vďačne miesto, stisnúc sa dohromady. Jan Vrabel so synom pošli ku organu, to utocište pre ľudi, nemajúcih v chráme zákonné miesto.

Knaz, vysoký muž s kratko striženými šedinami, v snáhobielej kamži, hovoril s kancľa tichým, neretorickým tonom, jako by bol mal pred sebou len malé shromazdenie. No každé slovo padalo s kancľa jasno, určite, odrezano, pri tichosti, jaka panovala v chráme, prenikalo každé až do posledného „mendického“ kutiku pod nedokončenou vežou, kde sedel po kladach a zlomkoch vymustrovaných lavíc najmladší podrost lipovskej mladeže. Len ku koncu kazateľ nadvýšil hlas; zrnito, jako zlatý dážď, padaly jeho pre-

myslené, pekne konstruované sady, prípadné citáty písma, silné slová proroka, ktorými započal a, ako bolo hadat, ide i končiť. Pozdvihnúc hlas až k patosu — zastal na chvíľu a tichým, tichým hlasom riekol: amen... Jako by jednými prsmi zavzdychol celý chrám i ozval sa razom nepokojný šum... Ľudia prídlho boli ticho, žiadalo sa pohybu. Pohyb prišiel do massy, jako keď do tiehlej bladiny Štrbskeho plesa s vysokých brál Basty príletí nečakany, silný vietor. Zasuchoťaly listy kancionálov, jako by ten samý vietor zadul do suchého opadnutého lísta. Mohutne, všetkými mutáciami zahrnel do šumu organ, až sa niektoré lavice potriasaly zvukami pedálovými. Hovorila, že dosky majú istý stimulus; keď organová drevena píšťala zahučí tým samým stimulom, doska strasie sa.

Po piesni, pri áronovskom požehnaní, pri prvých spevných slovách knaza všetko povstalo z miest; chrám zatmel sa, jako by razom jasné zinné slnko zašlo bolo za hustý oblak. Zdalo sa, jako by budova sama chcela sa vystreť do výše. Nad pavlačmi objavily sa rady temných, vysokých postáv, a zakryly chrbitami a hlavami svetlo nevkusných oblokov. Po tskrat poklonily sa rady za každým odstavcom požehnanja. A skoro potom nasledoval šumný, radostný východ. Jako tmavá rieka valila sa z chrámu massa ľudu dolu schodami, pútila sa, nemohúc ďalej pre babky, ktoré v prízemí tisly sa netrpelive do dvier, hutiac jedna druhú. Pred kostolom vidno grupy v tichom rozhovore. Knaz vychadza z kostola, klobuky letia s hláv.

„Jako ti je?“ pýtal sa Ján Drevanský dcéry Julky, ktorá bola neobyčajno bladá a dupkala nepokojne po snahu.

„Oziaba ma v noby, a hladná som jako vlč.“

„Julka!“ s nádychom neodobrenia riekla Mária. Jej nemilo dotkly sa polozartovné slová sestry bezprostredne pri východe z chrámu. Zuely jej priprofánné a priveselo po vážnych dojmach chrámových. Ona pod spevom, dávno nepočutým, dva razy zaplakala, skloniac hlavku nad hrubú knihu kancionála, a pri posledných slovach knazových zamieralo v nej srdce novým sladkým a pritom všetkom bolestným citom. „Zamknutá je duša tvoja.“ hovorievala tetka Steinová, keď ju kárala, že je nevlúdna, neuprinná a do seba utiahnutá. Teraz, po návrate z Dolniak, počala otvárať sa jej uzamknutá duša, jako kalisek belaseho zvonku pri východe slnka. Tiché poslal srdce, rovnomerne pulsujece, počalo tleť živšie, tuhyim, nepravidelným tlkotom. „Čomu v ústrety?“ pýtala sa samú seba. Odpovede nebolo.

„Nuž čože?“ odvetila jej nevinne Julka. „vari teba neoziaba, a ty nie si hladná? Mariška, kebys' vedela, jak teším sa na tu polievku u babicky. Takej niet v celom svete. A či si spozorovala u organa Laucka? Ja som ho zazrela a hneď poznala.“

Mária neodvetila a isla ticho u boku otea.

Slnko svietilo bielymi, zinnými lúčami na zasnaženú ulicu, na biele strechy domov, na snažný kužel Hradovej, ktorý pnel sa nad Lipovou jako hromosvod. Končiar vichu, ostrý sám sebou, zostrala ešte viac kartografická pyramida; omrznutá a zasnažená svietila

v slnku jako brillant. Pod Hradovou ťahly husto horou zarast-  
uté nižšie kopce v čistej, snáhovej plachte, len miestami pre-  
trhnutej srázovými skalami. S druhej strany trčal blízko, nad sa-  
mými domkami Záriečie, nevysoky, strmý, vulkanicky kopec. Myslel  
bys, rukou môžeš siahnuť na jeho malebné strane a terrassy. Volal  
sa prosťo Zámkom, a skutočne uzamykal lipovskú dolinu. Pod ním  
išla hradska cesta k Rohovu.

Drevanovci — celou processiou — išli ticho z chrámu. Skoro  
ich dohonili Vrabelovci z mlýna „na Chudobke“: Vrabel, jeho žena  
Judka i syn Ladislav, 21-ročný šuhaj, v bezuhlonne módnom, ba  
az švihárskom obleku. Prichodzí pripojili sa bez ceremonii k rodne,  
pomaly ťahucej námestím. „Chudobka“ nepatrila cirkvou do Lipovej,  
no najmladsia dcéra domu, Judka, ľúbila razom odbaviť i Pána Boha,  
i návštevu u rodiny. Nadto prišla ukazat im svojho juristu pestian-  
skeho, na ktorého pozerala s materinskou hrdosťou. Tak temer celá  
rodina v jednom klbku pomaly ťahala Lipovou. Ich temer všetci  
predhŕňali, lebo starý Jan s vnukom ľúbali sa len pomaly a často  
zastávali. Za mostom odbočili na pravo, hore ľavým svahom. Na  
vyvýsenine, medzi ostatnými, mensími domami, vítal ich vysoký  
dom Drevanských, na poschodie, ale bývalo sa len v prízemí. Na  
staromódnom poschodí, s malými, okruhlymi oblokami, bolo skla-  
liste tovarov a iného dobra veľkého, gazdovského a obchodného  
domu Turákov.

Pred bránou, ťažko dýchajúc, zastal starý Ján.

„Drahým hostom prednosť,“ riekol tichým hlasom a sňal svoj  
iroký klobuk, obnaziac plešinu, ktorá ľisla sa v slnku. Dievčence  
ošly úzkymi dvercami na kamenný, zamelený násyp. K nim ga-  
rantne pripojil sa už na ceste mladý Vrabel, a teraz pomahal im  
pre schodkami. Za nimi otec a ostatní členovia rozvetvovej rodiny.  
Celá kolónia starcov, mužov, žien i mladých podrostopkov. Eva vyšla  
v ústrety medzi dvere. Ona zalomila chudé ruky a v mdlých  
čiach starenky ukázaly sa slzy.

#### IV.

#### Cyrillský dokument.

Veruže stalo sa veľké prekvapenie v Rohove. Boly tam sládké  
okamihy radosti, len biednym a poníženým známe. Nebo neustedrí  
také chvíle nevydedeným, také chvíle treba zaslúžiť si celým morom  
strádania.

Mirko shodil v saniach Drevanského ťažké batoše, schytil svoj  
kufrik, zabudol dať Jozovi na pivo a letel svojím ľahkým krokom  
hore úzkymi schodami. Tri stupenky bral naraz, vzdor tomu, že  
sa mu ťažká bunda medzi nohy plietla. Na ľavo v prvom po-  
schodí zazrel dobre známe dvere s okienkom. To jeho rodičovský  
byt. Dvere zvláštnou náhodou neboly zatvorené, jako obyčajno bý-  
valy, on vŕhol do malej kuchynky. Ovíal ho dobre známy, domáci  
zupach, celkom zvláštny, jakého nevoňal nikde na šfom svete. Na

lavo uzrel dvere do otcovského kabinetu — druhé viedly prasto do hostovskej, ale on obrátil sa hneď ku kabinetu. Už predstavil si, ako uvidí ota sbrbeného nad písničným stolom. Ale nič, chyčku našiel prázdnu. Na vesiaku visel dobre známy otcovský župan a jehože čierna, hodvabná čiapka, na jednoduchom regali, číslované s akuratesou kancelarskeho človeka, ležaly svazky listín v modrých doskách. Plán Viedne z času Sobieskeho bol nalepený na tuhom papieri a visel na stene. U obloka stála úzka, vysoká bibliotéka: starik, keď chcel k vyšším priehradkám, stupil na stolec, na ktorý nakladol najprv múr tlstých bachantov. „Historická almara“, uzivretá na dva zámký, zaujímala tenier štvrtinu celej chyže. Mirko shodil bundu i zimník, popravil svoje lesknuce sa dlhé čierne vlasy, pričesal kofkou briadku a fuzy, a tak jakoby nič, prešiel do hostovskej. Mat jeho, ac' nestará, ale biedou sklúčená, nápadne drobná osôbka, sedela pri obloku a hľadela na rohové námestie. Ona i zazrela sane pred domom, ale dom, v ktorom bývala, mal viacero stránok, málo-li sani zastávalo?; k tomu v prizemi nachádzal sa židovský hostinec s nápisom „Eis-Bier“. Až keď vrzgly dvere, obzrela sa. Jej drobné, pracovité ruky sklesly do lona. Veľké, čierne oči vyvulila a ihneď zatvorila. Potom chcela vyskočiť, ale údy neposlúchly. No už tu držal ju syn v náručí a bozkával na lice. On ju cele vzal v náručie, zdvihol a odniesol k divánu. „Miro!“ zavola, a slzy vyronily sa z jej este vždy krásnych čiernych očí, „tys' ma mohol usmrtiť! Tak ma túto zabolelo,“ ona ukázala na prse. „Ach, keď si len tu!“ a vytrhla sa z ramien synových, sadla ďalej a hľadela naňho materským, skúmaným a pritom milujúcim pohľadom. Prítom mala jakysi nahnevaný výraz na tvári. To vždy, keď bola rozčulena, ľahostajno, jakým rozčulením. „Tak dávno, tak dávno, čo som ťa nevidela — ale budeš hladný — Róze mój, ja hlupa... budeš čaju, kávy... Premrzol si.“ Vyskočila na nohy a počala metať sa po chyži, nevediac kam prv.

Ubezpečil ju, že mu nič nechybí, nič neželá si, len ju videt. Nedal jej odísť. Až otec príde...

Na schodoch zakašľal niekto. „To je on,“ riekla šťastná Elena Kladná; „ach, jako sa poteší.“

„Počkej, mama, musím ho tiež prekvapiť.“ On skočil s divána. „Nehovor nič, len ho pošl do kabinetu.“ Mirko šiel na palcoch do otcovej chyže, obliekol otcovský župan a sadol si k jeho písničnému stolku, nahrbiac sa tak, že golier zakrýval jeho čierne kudry. Na hlave mal otcovu čiapku z čierneho hodváhu.

Starý kladný na očiach ženy videl ihneď, že sa čosi dobrého stalo a že je rozčulená. Pevne myslel, zase nejaká zásielka prišla... „Nuž čo, list či paket?“ pýtal sa s radostným úsmevom, vyzvihajúc svoj „prorocký mantel“. Bol to starý kepeň so širokým golierom, ktorý mu v Rehove zadovážil posmešný titul „archívneho proroka“.

„Nič neprišlo s pošty,“ riekla Elena, ale nemohla zdržať sa a chytila muža okolo hrdla...

„Chod, chod, stara!“ On vymanil sa z jej objatia a zakašľal, „chceš ma udušiť?“



"Iste bol tu listár," podumal, utvrdený ženinou lúbeznosťou, a ako obyčajne šiel do svojej chýže. Mirko nevydržal sedieť shrbeno pri stole, a práve keď starík vehádzal, mal hlavu vystretú. Zpod čiapky na golier župana padaly jeho čierne dlhé vlasy.

"Kuin v dome," s dobrým úsmevom riekol Józsa; on už po kufriku a bunde badal, čo sa stalo. "Vedel som hneď, vedel som..." ale ďalej už nevladal, čo ako chlapil sa. "Zlodej, figiár, šibal..." takto neoznámil... Mirko bol už shodil župan a bozkával ota. "Čo tu chceš? Čo tu hľadáš?" zase počal otec. "von s nim!" Ale jeho oči smialy sa a slová v hrdle viazly. Čokoľvek by bol povedal, všetko žiarilo láskou a nevýslovným šťastím. V úrade volali ho i "suchou dušou" pre jeho absolútnu chladnokrvnosť ku všetkým mestským i kancelárskym novinkám, klebietkam, dôležitostiam, ani nešípac, že slabý, bezpomocný, trpelivý Kladný mal v sebe viac ohnivého citu, než celý slávny magistrát Rohova.

"Na Štedry večer som prišiel, tata, vari ma nevyhodíš. Či bude nadelenie?"

"Bude, bude, Mirko — kedy si prišiel, jako, odkiaľ?..."

Až tu napadlo Mirovi, že kočísovi nič nedal. Sbehol prostovlasý dolu schodami. Jožko stal pred krémou v prízemí a pil pálenku z malej flasky. Krémárka Regina, tučná na plasnutie, stala medzi dvermi, jako temer vždy, a uspela sa ho dôkladne vypýtať, odkiaľ ide a kuho priviezol.

"Pozdravuj, Jožko, oddaj paklíky a povedz, že do Lipovej prídem naisto — s Rohom." I dal mu do ruky niekoľko šestákov.

"Máme poslať druhé kone?"

"Popros svaka, že áno, ale iste — pešo je ďaleko!"

Jožko dotiahol svoju pálenku, sadnul do zadného sedliska, a jako pán letel rohovskými ulicami.

Kladný počúval oblokom na chodbe ich rozhovor.

"A ty chceš do Lipovej?" cele zarmútený opýtal sa syna.

"Na prvý sviatok," trochu studeno riekol Mirko. Jemu boli nepohodlné vysvetlovania, lebo znal otravu nechť k domu Drevanských. Starý raz vo veľkej potrebe obrátil sa bol k nim, a Miso Drevanský odhli ho priateľským, ale tým bolestnejším: "nie". Druhý raz, keď už Józsa nemal sa kam obrátiť (ku Jánovi mladšiemu nechcel, vediac, že podporuje Mirka), prosil Sama o požičku. Samo mu požičku dal, ovsem len na riadny úpis, vymienil si úroky, a keď prišiel srok, inkassoval požiadavku nemilosrdne.

"No, čo po strastach budúcich dní," riekol s násilne vynútenou veselosťou starý Kladný, "užime prítomnosť! Ach, Mirko, jak rád som, že si prišiel! A hoduý si, neúrekn. Jako si zmužnel! Nuž čo nového vo vysokom svete?" Józsa naisto veril, že jeho syn, ktorý uci ministrovych synov, má veľké vedomosti o dielach "vysokého sveta". Pravda on nevedel, že jeho syn u ministra hrá omnoho menšiu úlohu než posledný domestik. Že prichádza punkt na určitú hodinu do osobitnej chýže, kde ho už čakajú dvaja žiaci; prejde s nimi úlohy, zadané v ústave, a tieho odchádza, nič nepočujúc "z vysokého sveta". Nevedel, že dámy, ktoré časom navštevujú



Mirkovu hodinu, nič mu nesdeľujú, sotva s ním hovoria, prídu a odchádzajú, ako bytnosti z výše, ako bohyně. Pre Jozu bolo dogmatom, že spása národa, všetko šťastie príde z Viedne, iniciatívou Najvyššieho domu. Až prítomná loyálnosť starika nemala hraníc. Znášal všetky posmechy, dal si špiť do „bach-husarov“, do „svaregelbov“, keď bola móda červeno-bielo-zelená, a teraz, keď červeno-bielo-zelená móda opalisovala do „švaregelb“, a zase našinci vysmievali ho, on zostal verný svojej dávnej láske. V jeho detiunej, nezlobnej duši nemalo miesto žiadne pochybovanie o riadnom behu vecí. Čo zlého deje sa, to sú len aberrácie časové, pomijajúce, ako keď chmáry zakrývajú chvíľami nebo. Či zato nieto neba, že ho oblaky zamútily?

„Dajte si pokoj,“ hovorieval, „len On nám pomôže! On miluje národy... len nech zmiznú zlt radcovia, a oni zmiznú.“

„Čo ta po vysokom svete,“ riekol sucho Mirko, „tam pre nás nekvitnú ruže.“

„I ty si taký! Ty, môj Mirko! I teba nakazili! Vidiš, to nie je ľúto! Ja sám ešte dožijem obrát, a vy, mladi, už zúfate. T denne môžeš bládeľ na Štefánsku vežu, na kolosálny pomník slávy signum vernosti, oddanosti, a zúfaš! A všetci vy mladi zúfate.“

„Nezúfame, ale nekolišeme sa v márne sny a blúznenia! Čer pamätá na vaše zhrdzavelé zásluhy, na vašu hlúpu vernosť. Tá svet netečie.“

„Nie, syn môj! 'Tys' možno učenejší, než ja, chudák, pisár ale vernosť a oddanosť, pamätaj si, vernosť a oddanosť, to sú veľcity! Ony nemôžu zmiznúť bez stopy. Vernosť a oddanosť, pravda dlho môžu byť nevidené, a lichotenie so zradou v zápatí triumfujú... Ale...“

„Ba este sa poväď, ty starý, s vlastným deckom, ktoré nám len tak nečakano prišlo, pre tú ohavnú politiku!“ riekla mať, ktorá medzitým navarila riedky, bludý čaj. „Daj mu radšej náležite od dýchnuť s cesty.“

„Ach, Bože môj, netrešci nás! Pravdu máš, stará. Syn príde z ďalekého sveta, a tu prvé: nešťastná politika.“ A oni zasadli k stôl. Mirko rozprával o Viedni, o svojich štúdiách, o divadle. Mať ho počúvala, nestihnúc svoje čierne oči s jeho tvare, až otec ho pretrhol sdelením tajnosti... Bol by ho už neraz zastavil, lebo to, čo syn hovoril, málo ho zaujímalo, ale mať po každom raz položila svoju malú peknú ruku na žilistú pravicu mužovu, aby mlčal. Ju zaujímalo všetko, i štúdia, i orchester Karlovho divadla, i opisy nových stavieb viedeňskych; to, čo otec chcel sdeliť, bolo jej dostatočne známo. Otec tajnosť páčila, tak rád bol, že má okrem ženy človeka, ktorému bolo možno zdôveriť sa.

Jozu totiž našiel v archíve mestskom listinu, písanú podivnými písmenami. Šípil, že to môžu byť staré slavianske litery, ale neveril sám sebe, jeho rozpúlené srdce triaslo sa strachom, aby niekto nespozoroval učený poklad. Nech dozvie sa o nom zúrivy maďarou notar Dummangel, lebo do hlbošti vypitý „pudmister“, rukopis spácha a pochovávajú na večné veky. Ved už raz našiel v archíve pána z Pestu,

ktorý prehrabával sa v ňom, ale okrem že narobil valne neporiadku, nič klúdneho nevykonal, vzdor tomu, že mal od peštianskeho musea masťové diurnum. Večierkom, sám, potme, Józsa šiel do archívu zachrániť nájdení draborennosť pre vedu a národ. Tisíc úzkosti obkľučilo jeho biednu dušu. Nezapáhac svetlo, svojimi zkusenými rukami nahmatol fascikul a vytiahol z kasne. Šťastie mu prišlo. Fascikul bol v jeho bočnom vrecku. Ticho kradol sa temnými schodami mestského domu... Pozorne, po palcoch stúpaj nadol.

„Už znám pocity kníha, ktorý plahočí sa s ukradnutou korisťou.“ Starší zastal a hlboko vzdychol. Potom pokračoval:

„Už som bol celý natešený... V tom na schodoch počujem sramot, a slabé blesky lampasika zo spodku padaly na strednú platformu schodov. Do mňa jako by nôž vrazil... Čo robiť: vrátil sa, isté napred? Slabé svetlo osvietilo starú almaru, kde predtým držiavali zbroje hajdúchov. Za ňou bol kut... Pod ja do kúta... stojím, stojím viac mŕtvý, než živý. Nedychal som, nedychal, syn môj. Pravou rukou tisol som kľúčovité bočné vrecko kabata, v ktorom nachodil sa môj poklad. Srdce mi buchalo — ej, veru Bože, čujno buchalo v hroznej tichine. Sám báľ som sa toho buchotu: klop, klop, klop, klop, a tisol ešte silnejšie písmo na prsia. Svetlo blížilo sa... čujem kroky, ale nie smelé, prirodzené kroky človeka bezstarostného, ale také knínske kroky, jako byly moje tamhore v archive... A hľa — skutočne na palcoch blížila sa dve postavy: notár s kassom. Iste do archívu, aby zisčili, že chýbi fascikul 1324... Už som chcel vyroniť sa zo svojho úkrytu a hodiť sa k nohám predstavených. No mŕtvota, jedine mŕtvota, zasiahnuvšia úľty moje, zadržala ma. Nie — oni nešli do archívu, ale zvrtili na ľavo ku kancelárii; tam nachadza sa i kassa, i hlavné knihy. Celý balvan svalil sa mi s pís! Do úlov mojich razom jako elektrinou vrazil život, ľahunko, jako páper, sletel som dolu schodami... Dóna odpisal som, vlastne odkreslil kus rukopisu. Zaslem nášmu učenenému doktoru Miloslavovi a, predstav si moju radosť! Všetky úzkosti, ktoré som pretrpel za zbrojovou almarou, obrátili sa mi v radosť a sladku rozpomienku. Nás drahý doktor mi píše: listina je písaná starou cyrilicou, zníe, jako mohol vybrať zo zlomku, o privilegiách, daných majiteľovi zámku Rohova, a môže pochádzať z desiateho alebo jedenásteho stoloetia. Práve teraz kopirujem ju cez ľudvábny papier. Hľa, dokument nášho života v starine, našej kultury.“

Milo bolo hľadeť na oduševnenú tvár Józovu. Oči jeho svietily útešným, čistým bleskom... Pri rozprávke výraz jeho dobráckej tvare menil sa, city ihrav v jeho šedých očiach. Pri opise úzkosti, uctipenej za almarou, celá tvár jeho svrastila sa do komizmu, a keď rozprával o šťastnom konci, smiala sa tá istá tvár a pritom zjasnila sa do mlada.

„Mnoho ty máš úžitku zo starej skrabaniny,“ poznamenala Elena, ktorá už nebola napnutá pri rozprávke mužovej: počula ju hneď na druhý den; pod sviežim dojmom Józsa rozprával obsirnejšie a uhladnejšie, a počula ju potom niekoľko ráz. „Mal

si radšej vyzvedieť, čo robil starý zlodej Dūnnagel s kassírom neskoro večer v kasse!“

„Naozaj, otec,“ riekol Mirko; „to ti nenapadlo, že je veľmi divná tá návšteva?“

Józa urobil dobráčku tvár. „A čo mne malo napadnúť? Bol som rád, že ma neprichytili.“

„Vidiš, otec mój, jaký si divný. O staré privilegia hradu Rohova staráš sa, reskiruješ nočné návštevy mestského archívu, ale nepamätáš, že notár Dūnnagel je hlavným vrahom tvojim, statečných mešťanov, bodrých knazov a učiteľov po vidieku! Že vás tyranisuje, prehľadáva, — veď i tebe zavesil disciplinárky, — basuje a potlačuje každé národné hnutie. Veď si mi písal, že zakázal ochotnícke divadlo v Rohove s bláznovským odôvodnením, že slovenčina je zakázaná vo vzdelanej spoločnosti, a trpiť sa len na jarmoku, a i to len dočasne, že má časopisy, bojkottuje remeselníkov, ktorí čo len šuchnú, že sú Slováci. Hrad Rohov leží dávno v rúchoch, a i tie rúhy už posväzali na stavbu majerov — iba základy poznať. Mal si prichytiť notára! Modlit sa nešiel do kassy! A ešte s kassírom! Pekný pár!“ Mirko pohladil svoje dlhé, čierne vlasy, a zlostne pozeral jasnými okuliarmi v zlatých drótičkoch, jemných ako vlas. On bol tiež dobrák, temer otcovi sa vyrovnal, ale predseda vrela v ňom i matkina rozhorčená krv. Kus čertoviny v ňom trčalo, bez ktorej dobročnosť je veľmi pochybný dar nebies.

„Veru ja bych bola narobila taký tartas,“ riekla Elena a narovnala svoju malú, subtilnú postavu, „že by bolo sbešlo sa celé mesto, i strážnici s halapartnami. Čisté veci tam nerobili! A keby iné nie, už ten škandál...“

„A v mojom vrecku mestské listiny! Veru ste pekni radcovia... Nech každý sám zodpovedá svojmu svedomiu... moje je čisté, ja originál vrátim, a s nimi tam nech Boh naloží.“

„I tak idú chýry o notárovi! Prvý kartár v stolici! Kone, nestudné ženy, karty, meble z Viedne, hostiny, jakých Rohov nevidel...“

„Elenka,“ temer prosebne riekol Józa, „nepromluviš proti blížnemu svojmu... Elenka...“

„Zlodej, čo ma škrtí, nie je mojím blížným,“ riekol Mirko.

„Tak... Zabudol si už Pisma, syn mój; vytisly ti ich matematické formule, bujný viedeňský život sotrel katechismus... Každý človek je našim blížným, i notár Dūnnagel... Vy, farizej, zabúdate na Samaritána...“

„Samaritán bol muž srdca, charakteru, a jeho smilovanie sa nad raneným nešťastníkom je krásne... Ale povedzme, Samaritan vysiel o hodinu prv z hospody, a sišiel sa so svojím kľentom v ten moment, keď ho dvaja zbojníci držali za hrdlo! Nuž čo, či Samaritan považujúce dľa tvojho katechismu i tých zlodejov za blížnych (Dūnnagel je ešte horší, zbija celé mesto), bol by usiel, a či ako človek srdca a charakteru nebol by bránil napadnutého, a tak spojenými silami nebol by zahnať tvojich zbojníckych blížnych k čertu,

trebárs i jedného tak očáknul svojou samaritánskou bakulou, že mu bolo dosť?"

"Neprekrucej slová Písma," riekol bezvládne Józ a schúlil sa bromady. Mat mala radosť z Mirka. Ona mnoho trpela po celý život tým, že jej muž svojou dobráckou ústupnosťou nevedel zastať svoje osobné záujmy, ani dobre rodiny rozmnožiť. Čo otec synovi menoval tvrdosťou, pohanstvom, v tom ona videla silu a ve drahocennú vlastnosť, ktorá chýbala otcovi.

Keď už išli spať a Mirko zahasil sviečku v malej izbuške, súhlase s hostovskou, pocul vrznúť dvere. V pačuchách prišla k nemu mat.

"Spíš?" pytala sa ticho.

"Nie, mama," riekol Mirko, "premýšľam o otcovi. Keď mi niekto pomôže, ani minútu vás nenechám v tomto smradlavom hniezde. Či niekto otec!"

Elena sadla na posteľ a hladila Mirka po dlhých vlasoch.

"Ach, Mirko, jako si mi po duši! Ale, syn môj, chráň sa tam toho sveta! Si mladý! Podmistrov syn vrátil sa z Pešti. Ta šiel do ruža, za pol roka vrátil sa -- skelet! Kašle, krv pluje. Zima nie ma, keď teba viem v tak veľkom meste!"

"Spal bych, mama!" riekol Miro a obrátil sa k stene. Mirko druhý den pobehal po známych, navštívil "národného ševca" -- tu, chudobného, neohrozeného človečka s belavou kučeravou vlasou a lanovo-belavou bradou, kupoval po sklepoch všelico, kartoval s hanblivými dcérkami remeselníkov. Potom ihneď začal kresliť, oprávať, sháňal staré haraburdy, klopkal, pribíjal, a... Medzitým jeho otec, používajúc sviatočné úradné ferie, celý deň hrbil sa nad odkresľovaním cyrilského dokumentu. On robil svoju prácu tak dôkladne, že nevynechal ani najmenej čiaričky. Pracoval s neohrozenou láskou k veci, pri zamknutých dverách, a hovoril ich len synovi a žene, keď zaklopali a meno riekli. Na štvrtý večer bol otec hotový s dokumentom, syn s reparatúrami a s rôznymi podivnosťami. Na bieloprikrytom vianočnom stole našiel Józ niekoľko starých kníh, latinské cechové riady, jeho Elena vlniak, pár teplých črievíc... Bolo radosti dosť.

"A tebe nič," riekla mat, v očiach slzy; "svet sa naopak krúti, rodičov obdarúvajú."

"Ach, to už nie," riekol Józ. vbehol do kabinetu a vrátil sa s miatou tvarou, pod pazuchu trlmuc čosi v papieri. On vedel, že jeho syn je veľkým amatérom-fotografom, letom vždy cestuje s aparátom. "Nič nového, ale vzácného -- pozri," a oddal synovi album. V ňom bola starodávna daguerreotypia rodiny Malého, jedna z tých v krajine, krásne zachovaná. Mirko sa skutočne potešil. On sťahal do ohoru jeho špeciálnych passii. Nuž tak bolo v týchto troch dosť vianočných radostí a prekvapení.

Otec zapálil veľkú lampu, ktorá len raz do roka horievala, na štvrtý večer. Tri duše zažily ticho svätvečer, v opravdovom tichu! Miro doniesol v kapse dve butelle starého vína -- nikdy taký mäk nestal na stole Józy. Štrugali, veseľli sa, rodicia



v synovi a on v nich. Po večeri, keď už nabažili sa všetkých darov štedro-večerných, hrali v karty staromódny preferans na orechy. Mirko hral žartovne, Józ len zo zvyku štedro-večerného, no mať s passiou. Jej veľké čierne oči svietily jako ohnuky, keď shrabávala do zásterky vyhraté orechy. Vonku hlučali jakisi rozjarení ľudia, idúc na utieren, zo susedného bytu bolo počuť brinkanie lačného piana a dupot tancujúcich párov.

Na druhý deň okolo deviatej zacengaly pred domom gazdovské jednoduché sany. Ďurko z Koričného pohanal kone, veľké, silné, robotné... Celé ráno Józ bol v zlom duchu, škrabal sa vo vlasoch, behal netrpezlivo. Mať behala okolo raňajok a výnimečne moc brešila posluhu, starú babku, ktorá chodievala iba dva razy cez deň obslúžiť samotárov. Hm — syn jej odchádza, boh zná, kedy ho uvidí. Józ by bol rád poprosil syna ostať aspoň cez dva sviatky — ale netrúfal si. Načo ho rozhorčiť! „A veď, čože i má tu u nás, starých hribov... U Drevanských veselo, mnoho ľudí, dievčence... Inu, darmo je,“ a hodil rukou s resignáciou svoj vek odživajúceho človeka. Ale že Mirko nenahliada dôležitosť toho pokladu, jakého ešte niet na Slovensku! Ba či neočladol vôbec v tom cudzom svete? To bola veľmi trápna myšlienka. Józ mal rád ženu, dieťa svoje — ale jako nebo nad zemou, poula sa nad žitím jeho fanatická láska k národu: on bol v stave opustiť zem pre to ideálne nebo. Čím slabší bol vôľou, tým silnejšia bola jeho láska. „Citom vykúpiť,“ často hovorieval, a pevne veril, že dá sa niečo „vykúpiť citom“. Dľa jeho myšlienky, zastaralej, nevykoreniteľnej, len v tom je chyba, že toho citu je málo, a kde je, služi za posmech. Nuž nech smejú sa. Slepý nevidí, hluchý nepočuje, človek tupý srdcom necíti. Na to nepomyslel, že celým citom svojím ani len syna nemôže zadržať od cesty, k ľuďom, čo ho obrazili, čo ho za nič nemajú, lebo je chudobný a neobracia túžobou. A on citom chce vymaniť neposlušné, tvrdé, slepé i hluché dieťa — svoj slovenský národ!

„No tak, tak... už len chod! Nech stane sa vôľa Božia,“ chlapal sa Józ, keď Mirko obliekal zimník: „mladšieho Jána pozdravuj, on mi je dobrý...“ Mať mala nahnevanú tvár, ale nebol to hnev, čo v nej vrelo. V kuchyni sa tri razy vyplakala. No synovi neukázala zvláštnu ľútosť. Mirko zapálil si dobrú cigaru (malo kúril, ale fajne) a púšťal husté obláčky dymu. I on bol rozčuleny.

„Pôjdem nazad na Rúban,“ riekol Mirko, obliekajúc na zimník Drevanského bundu, „a stavím sa tu u vás do večerného vlaku. Prichystaj odpis, otec, ja ti ho vo Viedni odphotografujem, moj apparat je vyborný.“ Mirko cítil, že robí rodičom krivdu, keď sa len tri dni bavi v tomto malom útulku veľkej lásky, a hľadel pohľadáť otcovi spomienkou o jeho poklade. Ale dojem vystal. V tu chvíľku nebolo Józovi do vzácnnej listiny. On hľadel teker s nenávisťou na širokú bundu, ktorá má odniesť dávno nevideného.

„Vezmi si vlniak na nohy,“ riekla mať s nahnevaným výrazom v malej tvári. Chudera, myslela tým zabezpečiť príbeh syna na zpiatočnej ceste. Veď len darovaný jej vlniak nevezme so sebou



do Viedne. Mirko prezrel nevinnú ľeť a objal mať, ktorá cele zmizla v jeho bunde. „Neboj, mama, na iste prídem, a na nohy mi netreba tvojho vlniaka, v saniach su svákové kapce.“

Rodicia vypravovali syna pred dom. Tučná židovka Regina vykukla sklenými dverami z krčmy „Eis-Bier“. Mať mala tisíc chutí ešte vyobľúmať syna, ale pozrela na vytučenú tvár Reginy, s ktorou mala časté potyčky, zdržala sa. Otec stál vo svojom župane na prahu a pozeral smutno na syna, obuvajúceho kapce. Hrkáky mu smutno zvonily. Sane trhly. Józsa vybehol na ulicu až na uhol.

„Neprevrhni pána!“ zvolal na Ďurka, nevediac, čo má iného povedať.

„S Bohom, mamička! do videnia, tata!“ zavolať Mirko zo saní, pohodlne rozhostiac sa v bunde.

Sane zmizly za uhlom. Józsa hľadel za nimi, až ztratily sa mu s očí.

„Zase sami,“ riekol žene, ktorá sa vrátila pred ním a sedela pri obloku, kde ju syn prekvapil. Jej tvár už nebola hnevná, ale krotko-bolstná. Nemala sa pred kým ukrývať — pustila sa do hlasného, štkavého plaču. Pre oboch razom spustnul malý útulný byt, cele premenil sa. Zdalo sa im, že odtli sa v cudzine s veľkou túžbou za domovom. Páchlo ešte cigarovým dymom — slabá upomienka na synovu prítomnosť. Čudná vec s tou láskou. Oba Kladnovci nemohli vystať dohnan a chránili sa dymu jako náказы. No Mirkov dym bol cele iny... sama mať ho ponúkala, aby si len zapálil a zazihala mu sama sirky.

Józsa chytil ženu za hlavu a pritisol k hrudi. „Mamička, neplač... uvidíme ho ešte... počkaj, mám plán, vypravíme ho do Rubane! Neplač, mamička. Aspon raz presankujem ta tejto zimy! Sanica je predobrá, ani v Rusku.“ Józsa stal sa výrečným, tešil svoju o mnoho mladšiu ženu, sníval sa, robil žarty, poťapkal ju po lci, ale samému bolo chľvo. „Ach, jaká... si... mi ty ešte nevesta...“ V tom obrátil sa jej chrbtom a zaplakal, utekajúc cvalom do svojho kabinetu.

Veselo letely sane hore dolinou! Ďurko figliar vedel pokrikovať na kone a viedol celé dialogy, sám sebe odpovedajúc menom kont. „Čo sa srdíš, Luca, handra! Tinka málo ovsu dali... áno, áno, málo. A ty, Drien! Staré nohy? Eh, čo, staré nohy. Počkajte, mrcby! Myslíte, že Ďuro vie len ovece hont! Jegé... Pomaly... Luca! hno, hno... Lenivá!“

Dolina skvela sa v panenskom zimnom háve, zasnažené stráně listy sa v sluku. Často prichodilo jechať hore prikrytými koprami: Liposa ležala o mnoho vyššie, než Rohov. Rohovani už Lipovanov volali „hornakmi“, tak volali zase Lipovani Koričancov, Koričanci Lehofanov, Lehofani Kapičlancov a tak ďalej.

Ku koncu púti zúžila sa dolina na pravý priesmyk. Tesno popri hradskej ceste pnuly sa do vysky bučnou obrastlé boky koprov, často nebolo vidno, jakým spôsobom previnie sa potok a hradská pomiedzi stráně, zdalo sa, met priechodu. Konečne ukázal sa strny, ostrý vrch Zamok, osamelo stojaci, jako vojak na straži. Jeho užka

lysina belela sa snahom, skaly po bokoch černely sa, miestami ovešané ľadovými stalaktitami. Pod pátou Zámku bežala hradska, a keď obišla jeho ostrý uhol, razom ukázalo sa nielen predmestie Záriečie, ale i celé mesto. Z horskej, bezľudnej samoty, z tiehého, mŕtveho kraja razom vzhupol si pred pestrý obraz ľudských príbytkov, do živého mraveniska ľudskej činnosti... Vysoko vyčnieval ponad domy ohromný, i zvonku nevkusný, ťažký chrám dolný s okypťenou, nedokončenou vezou. Ďaleko ponad zasnažené strechy, jako minaret, trčala stíhla, starobou čierna veža horného chrámu s ostrým, strným zakončením. Vezová strecha, nedavno obita meďou, blyskala sa v poludnajsom slnku, až oči bolely.

„Kam rozkažete zatiahnuť?“ pýtal sa Ďurko, keď celým rozbehom jechali hore mestekom. „U Ľepku je najlepšie vŕno.“

„Prosto do Turákov,“ riekol Mirko a radostno pozeral po známych domoch a domkoch. Putaly ho na čulú Lipovú rozpomienky prvého detstva a chlapectva. Tam vyberal s chlapcami sovy, tam chodil na strmú Hradovú, na Zámok, s tienistými, hustými lesami, s pôdou vulkanicky dutou, jakoby celý kopeň bol prázdny. Na nom rástly veľké truskavce! S malou Anicou neraz boli na nich. Ešte mu v ústach sladne a vonia, keď na ne pomyslí...

Turáci neradi púšťali groš, ale pohostiť radi hostievali študenta z rodiny, trobárs ďalekej. Mirko v chlapectve býval často u nich a kamarátil sa s chlapcami. Znal celú Lipovú jako svoju chyžu, všetky glejárne, garbiarne, všetky stupy, mlyny, dielne boli mu dobre známe, on všade našiel vďačné pole pre svoje zábavky i nezbedy; po poli a po horách zbieraval chrobákov, rastliny; s Martinom Micianom, vnukom Samkovým, chodieval do hôr na postriežku, s koscami na lúky. Tento Martin Mician mal veľku dávku heroizmu, on zajunáčil si často veľmi nebezpečným spôsobom. Bol to nepukný muž, žilnatý, nevysoký, tvrdy jako jeho starý otec Samo, ale v mäkšom smere. Možno práve preto mal makkého Mirka rád – také protivy bývajú.

Pred starým Janom maval Mirko temer strach; Samka malo videl. Michal choval sa k nemu jakosi s humorom, no Ďurka mal opravdu rád. Pravda, už dávno nebol v Lipovej. Keď sa ne trúbly hore svahom k domu Drevanských, srdce Mirkovo počalo zväšie biť. Rozpomienky prvej mladosti spojily sa s radosťou, uvidel v tomto zvlastnom a origiálnom svete dve milé dievčence; ani sám sebe necheel veriť, jak mocne ho dojaly. Marim obraz neschadzal mu s umu a nedal mu pokoja v ináč milom dome rodičovskom. Júlka tvorila v tejto jeho naklonenosti jakoby pridavok, jako punktček nad i. On delil srdce, pravda na nerovné diely.

## V.

### Po starosvetsky.

Ladislav Vrabec (on písal sa od štyr rokov Vrabecy) nedotbre citil sa v staro-otcovskom, prostotou a sedliackou státnou páchnucem dome, vzdor tomu, že prežil chlapčerstvo v „prostrednom“ byte a

starý otec Vrábel vzal ho od rodičov do mlyna, až keď mu bolo dvadsať rokov. Dúšnota a duchota, množstvo ľudí, celé hajná drobných detí, areopág preňho nudných starcov a mužov v jednoduchých kaňanoch, ich nepohodlná pohostinnosť, jakási prísusť mravu a rodinná vážnosť, to všetko odpudzovalo svetlíka, a nebyť bratanco- vých elegantných dcér, bol by uvrzol. Ostatne i patriarcha rodiny, jeho starý otec, nebars vládne prijal syna najmladšej dcéry Judity.

Rodičovský majetok a mlyn na sedem žernovov (na sedem kamenov, ako hovorili v Lipovej a okolí) umožnily najstarsiemu synovi Jána Vrabla študovať s komfortom nepomerne väčším, než mohli študovať ostatní synovia zo slovenských krajov. Čo neza- ňkrývaly otcove riadne mesačné peniažky poštové, pomohla doplniť matkina tajná štedrota. Jej štedrota pomohla vyrovnávať prípadné deficity i obras nahromadené dlžoby, ktoré dľa úsudku „vysoko- vzdelaneho“ syna nepatrily pred mlynarske usi prísnejšieho otca. Mater v tomto ohľade jakosi vyrodila sa z rodiny Drevanských, chýrnej skopostou: voči Lackovi bola štedrá, skôr spórla pri de- ňach a mladších synoch. Zato i vžil sa milý Lacko do svetáckeho života asimilačnou spôsobilosťou, ktorá je, žiaľ, tak veľká v slo- venskom plemeni. Zo Slováka okolnosti vykresú, čo sa im zachce: Nemca s akuratesou a fišterstvom, Maďara s povrchným chvastu- stvom a impertinenciou, veľkomestského boháča so závratinckými špekuláciami, zručenými bankrotami... ba často transfigurovaný Slováka lepšie vyráža na sebe typické vlastnosti cudzej rasy, než prave, nesfalšované exempláre nemecké a maďarské. Byva neme- ckejší a maďarskejší, než Nemeč a Maďar od koreňa.

Z mlynskeho prahu „na Čludobke“ behom krátkeho času vy- šlipl sa moderný, svetácky motýľ, flaneur peštianskeho nábrežného korsa. Vedel tak vtisnúť do praveho oka monokl, jako najzadlženejší štvrtmagnat, s chlíkom hodiť cigariči desiatku, demonstrovat po uliciach proti Hentziho pomníku alebo proti ministrovi, ba i reč držať na kerepešskom cintorine u hrobky „mučedníka“ Jesenáka, ktorý v časoch povstania rodinu jeho žaslároval, ba jedného z Vrablov dal i obesit. Nosil sa ultra-módne, dal si narásť na prútku ľavej ruky dlhý paznecht, ktorý bolo treba denne desať raz čistiť, škra- ňkať a často umele obrezávať.

Ľuáč bol silný, krásne urastený junoš; ani peštiansky skutočný i mravný vzduch nebol v ňom sotrel s jeho otvorenej, opravdu drevanskej tváre sviežosť a zdravý nádych. Bol po tele pravým synom Judky, ktorá veľmi podobala sa najstaršiemu bratovi Miel- ňovi. Bola mohutná, široká a vysoká. Radosť bolo pozerať, keď hmeľla motuom, panovitá, pilná, neunavná, keď niesla v ohromnom korze cesto na chlieb pre početnú celad. Do pliec vŕhnuté krásne silné ramená natily sa ľahko do hustého cesta, jako by to bola voda, keď ich vytahovala, cesto pukalo, jako by strielal. Boh sám zna, kde vzala sa pri silnej energetickej žene až priútila slabosť proti synovi Lackovi, keď druhých vedela obháňať po kapralsky. Pri ňom jej biele silné ramena klesly — a najviac keď objaly syna pri rozlúčke. Jej muž Vrábel videl matkinu slabosť, a le od mladí

navykol počúvať Judku jako svoje orakulum. Naž i tu nebol v stave sprotiviti sa, hodil rukou a trpel. Najviac ho vnútorne žralo synovo maďarončenie, len že syn ho opatrne skrýval, vediac, že v tomto punkte nesladí s otcou.

Starý Ján Drevanský zamračil sa, keď prezeral vnuka svojimi šedými, starobou zmenšenými očami. Stiahol si šedivé, husté, strapaté obočie. „Synku,“ riekol tichým, ale dosť zlostným hlasom, vyslovujúc každé slovo osobitne, „ale si sa vyčepiril na opicu! Ozaj, na opicu so zvoncom! Čože to máš za plundru... čože? Tvoj otec mohol mať z nich dve poriadne vrecia na otruby,“ a obráťiac sa k dcére, doložil: „Judka, nože, tam sú nožnice na strihanie oviec, ustrihni mu ten pazúr na malíčku.“ Od tej chvíle stariec už viac nevidel vnuka. „Starý všetko vidí, a zlý je jako čert,“ podumala Judka hodne urazená, ačkoľvek vnútorne neodobrovala synove výstrednosti. Zato stará mať Eva nevidela ani plundru, ani pazúr, videla len Judkinho syna, a pohliadkala ho po tvári svojimi tvrdými, suchými prstami. Judku mala veľmi rada — mu, najmä dšie dieťa.

„Neúreku, neúreku, neúreku — jaké si mi hodné, ona odpľula tri razy za každým „neúreku“, vlastne len tak robila perami, jako keď sa odpláva, „nuž a čo nového v Pešti? Bol veľký jarmak? Našich vela prislo?“ Starenka žila v minulosti, keď ešte hen o veľkých jarmokoch hemžili sa lapovanci po Pešti jako švaby u pekára. Jej predstavy skostnateli a zostaly nehybné ešte z tých čias, keď synov vystrajala na ďalekú cestu, až hen do Pešti, na vlastných konoch; keď ich zasobila jedlom na tri týždne, nahievala do kulačov staru, doma pálenú ražovicu. Keď brávali na seba najhoršie šaty, zaplátané a umastené, žebys' bol dal Samkovi groš, stretnúc ho na ceste, alebo v židovskej krčme, kde krmil. Ale ten umastený a poplátaný Samko mal v kabani pudlár nabitý tistekami.

„A pána cisára si videl?“ vypytovala sa Eva ďalej; „koľko má detí?“

Lacko nevedel, čo odpovedať, krútil sa a hľadel čím skôr ujsť do Ďurkovho bytu, kam utiahly sa mladé slečny. Tu dorazil i Mirko Kladný, veselo privítaný devami. Anička podáva a mu nesmelo svoju silnú, vyrobenú ruku jako starému, úprimnému kamarátovi, ale od ktorého už deli ju dlhší čas, rozluka a rozdielne životné položenie, no Ďurko mal z jeho príchodu nellčenú radosť. On ho i vo Viedni niekoľko ráz navštívil a pohostil. Vrábel ihneď pritrel sa k Marii a nachylujúc tvar blízko k jej tvári (niečo podobného musel kdesi vidieť), hoveril jej lubeznosti. Zručný šuhaj ihneď zbadal príjemnosť byť ujęekom takých milých stvorení. Maria ho priamo prekvapila, omámila. „Kdeže sa len vzala?“ podumal a hľadel na nu cez monokl znateľským okom. Mária taký pohľad zniešla neviinne a prosto hľadela mu do pribľadlej tváre. Len opravdu panegská duša nepohyba sa už alebo odvrátenum, alebo smyselnostou pri takom pohľade.

„Ej, Mirko,“ veselo riekol Ďurko, „dnes bys' už poznal kravskú kožu,“ a smial sa, už jeho i tak červená tvár do tmava zarudla. „Bol si ešte malý... opental si sa okolo jatky. Vystrem sviezo



stiahnutú kravskú kožu, pekne rúce hore robami. „Mirko, čo to bolo?“ pýtam sa. „To bolo, to bolo... kôň!“ A Ďurko zase zasmial sa. „tak si veru povedal. Ale, Mirko, hovortín, či má kôň rohy? dobre sa podívaj; no, čo to bolo?“ „To bolo, to bolo — koza!“ a potom si začal rectovať: „ja som koza rohata, do pol boka odratá cupirup nůzkami, pokolem fa rôžkami“. Veru tak.“ Julka sa smiala s Ďurkom; jej bolo veľmi veselo v tomto dome; ju zaujímalo všetko, ale najviac Antčka. Nemohla nahliadať sa na ňu, držala ju za stranisté rameno a hľadela jej do očí a na tvár, ktorou pod chvíľou letel ľahký rumenec.

Lacko prešiel do maďarčiny, Maria sa mu zasmiala do tváre. Jej ta maďarčina hrozne komicky znela v tomto trečitom slovenskom dome, v ktorom nikdy nezavznel cudzí zvuk, komicky z úst Janovho vnuka, Judkinho syna, ktorá ani ako mlynárka, ani ako pani majstrová „na Chudobke“ nesložila svoje lipovské rukávce a svoju riasnu suknu. Mirko najedoval sa a mlčal. Hneď pri prvom stretnutí vyrazil sa ostrý kontrast medzi oboma mladými študentmi. Oni stretávali sa za chlapectva tu v Lipovej, tu „na Chudobke“, no ďalší chod ich vzdelania bol cele a základne rozdielny. Mirko bol chovaný na chlebe nemecko-kultúrnom, pritom obočoval so slovanským svetom vo Viedni i inde, znal českú literatúru zovrubne, ženasky i ruskú, písal dokonale po česky i po slovensky, hovoril dosť slobodne po rusky i poľsky, čomu naučil sa z kníh a v spoločkoch, kde ho milovali a uvažovali pre jeho skvelé spoločenské spôsobilosti a krotku kamaritsku veselosť, ktorú tam, kde treba bolo, vedel zmeniť energiou. Lacko bol vychovancom čisto maďarského gymnázia, po nemecky niččo rozumel, ale nehovoril, slovenčinu poznal povrchne, o pravopise nemal potuchy, nečítal ani riadka odvetdy, čo ho prestala mať nútiť k modlitbe a spevu. Chudobných našich žiakov stránil sa, obočoval vylučne s veselou modernou mládežou, požívajúc všetky ich národné privilegia.

„Vas naozaj neucili po maďarsky?“ spýtal sa Lacko, hodne smätene smiechom Marie, ináč ticho-vážnej.

„Volalo, volalo v škole,“ riekla krotko, jako by jej ľúto bolo, že Laco britko vysmiala, „ale doma sme nesmeli ani ceknúť.“

„Bola by nám daňa tetka Steinová,“ prihovorila sa Julka, „ešte len to by chýbalo. Ostatne...“ Chcela niečo ostrého povedať, ale zdržala sa. Jej bol celý Laco trochu smiešny, i hneválo ju, že sa tak strká sestre do tváre, neustále napravujúc svoj monokl. Sklo v jednom oku dodávalo mu čosi arrogantného. Pravda, bol im blízky pokrevný, tým dalo sa mnoho ospravedlniť. Vedť bol vnukom, ony pravnúčencami starého Jána.

Volali k obedu. Prelna naplnila sa členami rodiny. Starý patriarch sedel na zákonnom mieste, v kute pod trojhtrannou kasníčkou, na pravo usadili pana farara, pri ňom koricanského Jána a Vraha, na ľavom boku bolo vidno mohutnú figuru Misovu, pri ňom Ďurka. Tomáš prílepil sa na kraj. Oproti starším, na vyrezávaných „lezatkách“ stisnutí, tak že bolo umením rukami pohybovať, sedeli Tomášovi traja zatovia, vnuk Samkov po dečie, Martin Mician,



Ďurkov syn Pavel. Domáce ženské nesedeli vôbec, iba pre Janove dcéry a dvoch mladých pánov pripravený bol osobitný stôl, prinesený z Ďurkovho bytu. Julka chcela nasilu, aby i Anička sadla k nim, ale tu žiadala úplnú nemožnosť. Vari je ona nejaká matrona?

Keď priniesli obromuú hrncenú misu s polievkou, Jan vstal ťažko v svojom kúte a nahol sa cele nad stôl. Za ním všetko vstalo a farár pomodlil sa tichým, príjemným hlasom. Mišo delil polievku, a to za otca, ktorému to vlastne patrilo, ale jemu triasly sa už ruky. Mladým slúžila Beta, žena neprítomného Samuela. Cele premenila sa, nekričala, nekommandovala, jako toť v kuchyni, chodila na palcoch a usmievala sa celou tvárou, menovala Janove dcéry „moje holúbiatka, moje mušky svätajánske“. Ostatné ženské alebo jedly po kútoch, stojac, sediac na dlhej lavici okolo pece, alebo chodily neustále von a dou. Stará Evka bola dávno po obede... ona obchádzala stôl a sadala raz tu, raz tam, povzdychala, pookkala, požalovala sa na zlé časy, drahotu a tohoročnú neúrodu, až zmorená neobvyčajným nepokojom išla do „hornej komory“ odpočinúť si. V celku bolo ticho pod celým obedom. Hovorili len starší okolo stola, mládež pri osobitnom stole najviac šuškala. Len časom ozval sa mladý smiech Julky. Na polievku nedarmo ťesila sa. Iba v mástarskom zámožnom dome možno jest takú silnú, milo páchnucu polievku. Maso prišlo na stôl vo veľkých kusoch na drevených tanieroch a šírilo chuť drážiaci zápach. Z veľkých kvietkovaných kréahov (dva boly z minulého stoečia, jako svedčily hrnciarske letopočty) zatovia Tomášovi nalievali minuloročné, ešte náležité nevykysnuté víno, rezkej, výbornej chuti. Poháry boly drobné, mnohé z nich farbisté, i pozlátané. Lacko Vrábel z počiatku mnil sa nad primitívnou servirovkou (na osobitnom stole bol každý tanier inej formy, boly i staré vidličky dvojzubé, i lyžice plechové), ale potom jedol za dvoch a pil z modrastého pohára s náležitým gustom. On sedel proti Márii a v pol obede prisahal si v duchu, že takú krásavicu ešte nevidel. Mirko bol tichý... snáď už i preto, že bol pôvodom najďalší rodine Turákov, asnaď i pre Laca, ktorý sa mu ču diaľ, tým viac protivil. Usiloval sa nehľadeť naňho. Pravda, ani on nevnútil Vrábelovi veľmi priateľské city. Laco oslovil ho niekoľko ráz, no dostal odpoveď „cez zuby“, jako sa hovori.

„Kozia brada nemecká“, podumal Laco, a už si ho nevšimnal. Tým viac všimnal si sestier, menoovite Marie. On uspel sa do nej zaľubiť, jako si sám vyznával. Pritom nezdržal sa vtipkovať na konto pohostinského domu. „Hľa,“ šepol Márii, hľadiac na pieskom vysypanú podlahu, „to su lipovské parkety.“

Mirko pozrel naňho cez svoje okuliare, potom na Máriu. Ich oči stretly sa. Bol by niečo poznamenal na duchaplný vtip, ale v očiach Marie videl, aspoň tak zdalo sa mu, že i ona neodobruje slová Lackove, a tým uspokojil sa.

„Hja, i svet sa teraz inak kruti,“ riekol Jan k susedovi farároví; „ja som sa už prežil a túžim ta k vám.“ U. fary bol totiž hneď cintor. Starik žvýkal dasnami maso na kašu rozkrájané. Všetko ma opúšťa. Noby nechcu posluchať. Synku... podaj panu

farárovi," riekol k Michalovi. Julke bolo hrozne divné oslovenie starého, plesivého Michala slovom „synku". Ona si pod synkom nemohla iné predstaviť, jako decko, chlapca. Pekný synček tu ten mohutný starec.

„Zriedkavý dar je dlho žiť," riekol ticho farár, „a ešte zriedkavejší d'žiť sa podarenej rodiny, vnukov, pravnukov."

„Tatko vždy sa žalujú," riekol Ďuro, „a v mnohom i nás preskočia. Dost im hovoríme, aby si dali už pokoj s tou robotou. Ale nič! Nedávno vyliezli na vrchný záčin v stodole. Hore to išlo, ale dolu už nemohli. Načakali sa, kým som ich spozoroval."

„Naozaj! Mohli by ste už prestať s robotou," riekol farár; „nemáte dost pomoci?"

„A dom, a gazdovstvo? Kam by prišla chudoba bez práce... Časy sú zlé, a každý deň väčšmi kazia sa." Vyvrátiť starému že nenie chudobný, bolo práve takou nemožnosťou, jako starej Eve. Oni svorne bali sa biely po celý dlhý, veľmi dlhý život. Farár znal ich slabosť a neodpovedal, len pozrel na Ďurka, ktorý usmieval sa. Michal bol temer náklonný sdieľať rodičovský strach pred biedou. Mladší znali už tak dôkladne stereotypne náhľady starších, že im ani do umu neprišlo niečo poznamenať. Zatovia Tomášovi hľadeli na starého Jána s úctou pokornou, sám Tomáš mal pred ním strach, lebo raz proti jeho a otcovej vôli nakúpil drahú vlnu a lacno predal. Bola to ztrata veľká, najmä pre Turákov, ktorí nezvykli tratiť pri obchodoch, keď aj ich vyhry neboly nemierne. Oni išli viac na isto a uspokojili sa s menším užítokom. Aj ich obchod bol tak starosvetový, nemoderný, jako Michalova ohromná šuba s hszuchou, alebo Jánov hrehen, ktorý spájal v tyle jeho strieborne šediny. Darom farár presvedčoval Miša, že netreba mu staré kľby lámať po svete, považovať sa po dolnozemských čardach a rumunských hanoch. Že tak už nerobia vo veľkom svete! Nie! Sotvaže po dlhých zkušenosťach privykol živý tovar sverovať železnici. On dlho sám hnával stáda starými silníciami a maril čas. Po otcovi najviac hovoril Michal. Hovoril o cestách, obchodoch. Slovo „tisicka" bolo veľmi časté — to bola jeho obľúbená summa. Stovka — to nestojí za rec.

„Veru žijeme hlúpe časy," riekol Michal, „vo svete samý švindľ, samá nepoctivosť. Mňa mali nedávno v Brne zavreť..." Všetko pozrelo na Michala, chutne ujedajúceho pečenku, ktorá prišla na stôl taktiež vo veľkých, chutných, na ražni pečených kusoch. „Mal som pri sebe summičku (z chytrosti nepovedal, že to bolo päťdesiat tisíc zlatých) a bal som sa... teraz po železniach nemie človek ani tak istý, jako niekdy po dolnozemských pustatinách alebo v divokej Moldavii. Príde nejaka stonoha a vytiahne ti ich, jako bohatému Moravčikovi nedávno vytiahli celú kúpu summu za tri sto volov. Ides do banky, pomysľm si, složiť turečky (Aha, nedarmo vás volajú „Turákmi", podumal Mirko Kladný.) Bol som, jako vždy na ceste, v starých haboch. (Nedoložil, že mu z kabaue tréala vata a nobavice mal masné, na kolenách poplacané, vysoké, dávno nečistené čižmy.) Vyrožím peniažky...

Odobrat odobrali... a potom, aby ch čakal. Sadnem, čakám. (Ďurko usniaľ sa a blaskol šibalsky na farára.) Už na mňa i sen istel. Jakoby nie, hnaľ som týždeň škopy, všetko krmné, pre Pariz. U nás také škopy nebijú, veľké, sedmohradské. Potom pri vagonovaní samá starosť, samé ťažkosti. „Nože mi už odbavte,“ hovorím u depositnej kassy. Okolo mňa jakisi dvaja páni, kam hladia, tam hladia — konečne sa ma počne jeden vypytovať: „A čo ma je do vás,“ pomysľm si a mlčím. „Tak musíte s nami na polievu,“ riekne druhý, čo mlčal dosiaľ... „Ja na polievu — nuž prečo, začo, veci mám v poriadku, škopy sú zdravé, tu attestát...“ „Nie o škopy, ale o peniaze.“ Už som mal ísť do lochu. V tom otvorí sa obločik: „Šon gút, šon gút, herr komisér,“ a kasír mi podáva poistenku! Predstavte si, telegramy lietaly k slúžnovskému uradu do Rohova, či som to ja a či čo? Človek peniaze donáša a neveria mu, nebolo by divu, keby chcel brať a neverili by.“

Doniesli na stôl misy koláčov, oplátky s medom, opekance, a obed bol u konca. Starý Ján slozil ruky a počal svojim starieckym hlasom: „Sláva buď Tohě, Bože náš, I svatě dekovám“. Rodina vpadla ihneď po prvých traslavých zvukoch starého, chyza len tak zuncela. Beta vytahovala tóny, ostro; ona spievala staromodne, preťahujúc hlas od sloky ku sloke. Potom všetko povstalo ku krátkej modlitbe — a o chvíľu bola izba uvoľnená, stôl odpratany... Išlo to jako po šnúrke. Babky i mladší členovia potratili sa, v izbe zostali len najstarší a starí s hostmi.

Mladý Vrábel číť uľahčenie, keď chyza vyprázdnila sa. On pod spevom usmieval sa a hľadel rozosmiat i Julku, pri modlitbe ruky nesložil, jako to urobili všetci. Stal a naprával si monokl. Mirko tiež nebol nábožný, ale chovanie sa Lacovo rozzúrilo ho. Aby sa niečo nestrhlo, radšej vyšiel von, celý rozpálený. Veď i tak Laco utiahol sa do kúta pri peci, zavolať ta dievčence a haraburdil, hovoril dve na tri. V Samkovom strednom byte bolo vzdušno, tam nebolo drobných detí. Tam vošiel Mirko a prechádzal sa širokou, hodne zvýsenou izbou. Mala i ona starinný sedľacky typ, ale už menej pôvodný. Vnuk Samkov, Martin Mician, bol vojakom, nabral iných vkusov a kadečo popremieňal a ponadobúdal. Medzi nym v pravom prednom kúte, kde stávala manželská postel starých, teraz už bol veľký kožený diván, prikrytý jeleňou kožou (Mician bol tuhy poľovník a nejlepší strelec celého kraja). Na diván ľahol si Mirko a dumaľ nedobru, žravu dumaľ.

Videl, jak radostno mladý svet utiahol sa do útulného kúta pri peci, medzitým čo starí pri stole besedovali. Vedel, že Laco pripútal si dievčence a neustále hovoril obom zaujímavé novinky zo sveta a opanúval dôkladne situáciu. Ešte i Anica bládela nanho zvedave a mulo usmievala sa jeho ľahkým, niekde po svete nachytaným vtipom.

Ženské — ľahký puch, dumaľ, nehoduo trápiť sa pre ne. Koľko jemnej pozornosti venovaľ im, jako koril sa Maru, nestíľal sa žitnej cesty, dorazil najprv k nim, aby uvítal prichádzajúce s ďalekých Dolniak, zanechal dobrych rodičov a letel za nimi do abderitského

hniezda, tak protivného jeho otcovi. A tužibud — príde razom chlapík, ktorý ich dnes laska, zajtra zahadne — ale pomev: na monokl a drzí bezočivosť — ony ihneď pri ňom, a jeho, Mirka, sotva že vidia. Sľubily už pri obede gigrlovi, že dajú sa vysankovať pod Hradovú, on bude sám riadiť bujné mlynárske kone otcove.

Mirko začal chápať, že v ňom rastie nie duami, ale hodinami vrely, chorobne-trápný cit oproti Márii, ktorý nijako nemôže pochodiť z ďalekého švagorstva, ani z vďaky oproti ich otcovi Jánovi Dravanskému. V staromnej obstanovke, v hurhaji rodinnom, medzi týmito starcami, babami, deťmi z tretieho i štvrtého pokolenia, v prostej, seľhacej izbe, tak pevno stojacej na nehybných základoch obyčaje, mravu a podaní, ačkoľvek neďalekých, obraz Marie vynímal sa mu jako vysoký, nedostiziteľný ideál. Naša šľachetná slovenská krv, myslel, jako vyrazi do omamujúceho kvetu, keď s človeka padne hŕiaci lúpeň nesyvobody a na hrudu prikutej obmedzenosti. Ved i Anna je šťastná, i ona ho prekvapila svojou beznaročnou, silnou nehou. No Mária je krásna cele ináč, cele ináč! Bezvadný, umelecky bezvadný profil, strunisté, jako jedľa štíhle telo, blesk očí — to všetko už v Koričnom dojímalo ho a pokorovalo. Dnešné úzadie, silné, surové, no zdravé a esteticky účinné, ešte zvyšovalo jasnú krásu devy. A pritom jakási chladnosť, jako by duševne neprítomná bola, so sústrednená na cele inom punkte, než mohol uhádnuť. Laco so svojím dvorením a dotieravou lúbeznosťou, ktorá nebola odmietnutá, dorazil ho pokorou. Mirko bol nešťastný a celý zničený prevažoval sa na jemnej koži divana.

Anica vbehla do Samkov. „Mirko,“ riekla spešne, „už idú, volajú ťa na snanicu.“

„Povedz, že nejdem,“ riekol a obrátil sa k stene.

„Vari si chorý?“

„Chorý,“ odpovedal drsno. Anna, naľakaná nevládnym tonom, podišla k divánu.

„Chorý. Anička,“ on obrátil sa a položil rameno okolo jej drieku; „keď pôjdeme na Zámok na truskavce?“

„Ach, jako vtedy, keď nás tá burka pristihla! Palko a ty niesli ste ma cez rozvodnenú Lipovku... haha! Skoro ste ma pustili uprostred rieky.“

„Nesmej sa, Anička, mne je bóľno, mne je zle!“ Ona sklonila sa nad ňu a hľadela mu naivne do očí, jako by chcela vyzvedieť, čo mu chybí. Všetka jej nesmelosť a odcudzenosť uspela už ztratiť sa, jako by boli obnovily sa veselé časy detstva, keď ju neraz i vybuchal po chrbátku, i služil jej, cukríky nosil za konajciare, fázko vyzobrané od skupej babičky. I Mirkovi, vzdor horkému bóľu a rodnej sa ziarlivosti, živo obnovily sa staré rozpomienky. Tu v samote, keď bola mu tak blízko, videl, že je veľmi krásna v svojom spomienke, že veje z nej jakási životná sladkosť. On objal jej hlavku a bozkal ju na okružle, tvrdé lice. Ona si lice utrela rukavcom.

Jaky rýchly... Už ťa čakajú.“

Mirko bladel na ľahký rumen jej tváre, na usta, nežno a ostro krojené, temno-rudé jako zrelá malina. Na dvore zacengaly zvonce.



Laco, sediac na kozle, plasil kone, ktoré nezvyklé na jeho ruky, vzpínaly sa a pätily.

„Povedz, že nejdem,“ riekol Mirko, nevypúšťajúc z ruky jej elastické ramienko. Ľavé jeho rameno spočívalo na jej pľecku. Polonásilne pritiahol ešte raz k sebe jej hlavku a bozkul ju dva razy na ústa.

Jak čudno svietily jej oči, keď boli tak blízko Mirkových, jak horely už purpurou jej osmahlé tvrdé líčka. Ona bez slova vytrhla a narovнала sa jako trst, ktorú boli zohli, a šibla von dvermi ľahko na palcoch, nebúchajúc po dlážke vysokými opútkami, na nichž listy sa miniaturne podkovičky.

„Čo som to porobil,“ pomyslel si Mirko; „jako srovnáva sa to s mojim hnevom, s mojou — láskou! Ach, veru láskou.“ Prvý raz si priznal, že je do Marie zaľúbený. S Annou bol od detstva známy, rád videl čiperné, smelé, najviac s chlapcami ľaviace sa dievča. Jak často i chlapcov prevyšila pri odvážnych kuskoch! Vedela driapať sa prikrytými skákami Zámku jako diva koza, i pri bitkách nebola posledná. No — ona už nie je decko. Načo také žarty? Ale je milá... a svieža... jako ta veľká, tvrdá jahoda na úbočínach Zámku. No dojmy pekného žartu, jako v duši nazýval scenku s Annou, zmizly, keď začul cvendžanie hrkálou a zvoncov a premkavý hlas Lacov, pokrikujúceho na kone. „O, moja hrdá, nevdáča Maria!“ Mirko obrátil sa opat k stene, až keď už Lacove sune jako vietor vyrazily z Turákovho dvora. „On ich sankuje,“ podumal. „a teší sa z ich milých, zomou osviežených tváriciek.“

Prisla Beta.

„Namiesto do kostola, letajú po samciach,“ dudrala a brala zpoza rosta kancional.

„Bláznivý svet,“ riekol Mirko, rád, že este niekto je nespokojný s výletom mladých ľudí.

„Teba pán farár pozvali na noc,“ riekla, vychádzajúc. Ona už v komore bola si obliekla premošaný, modrý kožuš, „že sa vraj máte shovarať o čousi.“

„Ďakujem, tetuška! Pomodlite sa i za mňa.“

„Každý nech sa sam za seba modli,“ riekla Beta a vyšla. Pred obedom nemohla, tedy ponahľala sa na popoludnajsie služby Božie. S ňou išly i nevesty, švagrné i všetky služby, ktoré boli obed varily. Išiel i Michal s mladšími. Ďurko šiel po zahumal k Repkovi, kde ho už v osobitnej chyži čakala kartová spoločnosť. Zvykol každú nedeľu po obede hodiť si preferanc, že ani veľky sviatok, ani hostia neodviedli ho od starej obycaje. Aj tak ho az netrpeľivo čakali kamaráti: preceptor Shednik, starý, ale nadmier veselý kompan, dobrý strelec a pijak, glejar Dubec, vzdelaný mladší muž z novšieho sveta.

Starý Jan zostal sám s vnukom.

„Nuž čo?“ pýtal sa starec, klopkajúc prstami na dubový stol, „jako stojíš so ženou? Jaký poriadok?“

„Ide rozsobať už piaty rok... náš slavný Duchon ho vedie.“



„Rozsobáš“ zaškaredil sa Turák. „Zlá vec, špatná vec! A prísaha? A poriadok — ha?“

„Ale, starý tatík, — veď viete, čo sa stalo, jaký východ... Mam deti.“

„Zlá vec, špatná vec! Povadiť sa -- či sa ľudia raz povadia? My sme žili so starou jako holuby, ale stalo sa preda, že som ju i ohľavkou poobháňal. Ženský fľok je už taky. A tu ty hneď rozsobáš. Nacos' ju bial? Robina, znama vec. Čo mohlo pojs' dobrého z Robiny? Kľm. V tribunale sedel, keď Svatika vešali. Čujem, už nema nič. Prehadjakalo sa. Tak, tak! Ale ty si ju raz vzal. Váš spojil knaz. Doktor Duchoš nech kommissácie lepšie prevadza, ale nie toto...“ Starík zívot, umorený dlhou rečou.

Ján Drevanský vedel, že starému otcovi nemožno vysvetliť vec. Jemu by ani celý svet juristov nenabil do hlavy, že sú prípady, kde ďalšie manželské spoluzitie je nemožným. „Čo sis' chytíl, to si drť,“ bolo jeho nezlomnou zásadou.

„Vari chceš sa ženit po treťi raz?“ spýtal sa vuuka, ostro pozrie mu do tváre, „pri živej druhej žene?“

„Nie, starý tatiček, ani mi nenapadá. Ale chcem mať poriadok... Chcem, aby moje a vaše meno nevláčila po svete... Poslednu zvesť o nej dostal som z Piacence — peniaze pýta...“

„Poriadok? Poriadok je, abys' ju vzal k sebe — nebude ti meno svetom vláčiť.“

Ján Drevanský zalomil ruky a sklonil hlavu.

„Kebys' vedel, tatičku, jako som nešťastný!“

„Nešťastný je clovek vtedy, keď je chorý alebo keď nemá čo jes' a čím šatit sa,“ riekol tvrdo starec. „Choď, choď... idem si oddýchnuť... ustal som. Počuj starého otca. Ostatne — vy ste už prinadri... Čo vás do slov starého sedhaka, sprostého...“

Starík pošiel k peci, lahol si na tvrdu lavicu, položiac si pod hlavu starý kožuš. Skoro zaspal.

Drevanský odišiel na faru. Farár odpočíval na diváne. Obloky chýže boli oproti dverám chrámovým. Z chrámu cele jasne bolo počuť i spev, i organ, ba i jednotivé slová kaplána, ktorý mal obvyčaj veľmi kričať. Drevanský vyspovedal sa farárovi, riekol mu nahľady starého otca a pytal radu.

„A čo je s rozsobasom?“ riekol farár, vyhybujúc priamej odpovedi.

„Ona sama i jej zástupca ťahajú vec do nekonečua. Meni miesta, časom úplne tratiť jej stopu. Je to hrozné.“

„Ja vám iné nemôžem povedať, jako... či ota svojho...“

„A deti? Moje nevinné, krásne deti, čo s nimi? Veď mor vŕchne do domu... Čo s nimi, velebný pane! I to sú duše, dve duše, čisté — nemám sa o ne triasť...?“ Drevanský nemo stisol knazovi ruku s usiel. Dlho bludil snazbou cestou, veľkou okolo hrámu do kopaníc.

Asi hodinu bolo ticho v starom dome Drevanských. Až keď vrátili sa mladí „pánici“ so sankovce a čelad z popoludňajších služieb Božích s kazňou odbavovaných, jako vždy byva v prvý

sviatok, zašumel celý dom. Starúška tiež sísia s hornej izby, po-  
ochkala, vyžalovala sa hosťom na biedu a drahotu. Vrábelovci išli  
domov bez syna, ktorý mal v Rohove navštíviť kamarátov. Dvo-  
čence Janové spaly u Ďurkov vo vysokých posteliach, tormálne za-  
topené v ohromných, perím bohatých perinách.

Nad Lipovou zavládla tichá, hviezdna noc s tuhým mrazom,  
„až šindole práskaly“, jako hovorili v Lipovej. Už dávno poutchaly  
spevy po chalupách a všetky oblôčky potuchly. Úzky srp novmesiaca  
stal nad pyramidou Hradovej, jako na nejakej mešeto. Medna  
strecha horného kostola slabúčko lisla sa v svetle jasných hviezd  
iba hlásnik s halapartnou kýval sa ulicou, ale i ten skoro utiahol  
sa, bolo mu zima. Z neďalekých, snahom zapadlých hôr niesol sa  
sotva čujný zvuk, jako by sa boly snahy sosypaly s ich skrahuutých  
bedier. Zámok mohutne stál nad Záriečím a celou Lipovou, jako  
silný strážnik u dvier svojho pána. Tichá, krásna vianočná noc!

(Pokračovanie.)

## Gazda a sluha.

Poviedka L. N. Tolstého.<sup>1)</sup>

### I.

Bolo to v sedemdesiatych rokoch, na druhý deň po Mikulási.  
Vo farnosti bol sviatok, a dedinskému hostiuskému, kupcovi II.  
gildie Vasilijovi Andrejičovi Brechunovi, nebolo možno odlúčiť sa,  
musel byť v chráme, — bol cirkevným starostom, — i doma bolo  
treba prijať a uhostiť rodinu a priateľov. No i posledný hostia odíši,  
a Vasilij Andrejič začal sa hneď sberať k susednému pomiesčikovi<sup>2)</sup>,  
kúpiť od neho už dávno jednaný háj. Vasilij Andrejič ponáhlal sa,  
aby mu mestskí kupci nepredchytali túto výhodnú kúpu. Mladý  
pomiesčik žiadal za háj desať tisíc len preto, že Vasilij Andrejič  
dával za sedem. A sedem tisíc bolo len jednou tretinou vlastnej  
hodnoty hája. Vasilij Andrejič, možno, kúpil by ešte lacnejšie, lebo  
les nachodil sa v jeho okolí a medzi nim i dedinskými okresnými  
kupcami už dávno bol ustanovený poriadok, podľa ktorého jeden  
kupec nepovýšil cenu v okolí druhého, no Vasilij Andrejič dozvedel  
sa, že gubernskí kupci chceli ist kupovať goriackinský háj, a on  
umienil si ist hneď a skončiť vec s pomiesčikom. Preto, akonáhle  
bolo po sviatku, vzal z truhly svojich 700 rubľov, doložil k nim  
cirkevných 23000, ktoré mal u seba, tak aby bolo 30000 rubľov a,  
pečlive ich prečítajúc a poloziac si ich do pugilára, sobral sa na cestu.

<sup>1)</sup> Nová práca grofa Tolstého: vyšla v marcovej knižke Severného  
Viestníka. Nou vrátil sa k čisto umelckému tvoreniu, ktorého už bol  
sa zriekol.

Red.

<sup>2)</sup> statkárovi.

Sluha Nikita, jediný neopitý v tento deň zo sluhov Vasilija Andrejiča, utekal zapriať. Nikita nebol opitý v tento deň preto, že on bol korhel, a teraz, od predpôstu, keď bol prepil so seba spodný kabát a čižmy, zarietkol sa piť i nepil druhý mesiac; nepil ani teraz, napriek pokúšeniu všeobecnej pijatiky v prvé dva dni sviatku.

Nikita bol 50-ročný muzik z blízkej dediny, nie gazda, ako hovorili o ňom, väčšiu časť svojho života prežíval nie doma, ale po ľuďoch. Vsade radi ho mali pre jeho usilovnosť, obratnosť a silu v rohote, hlavne pre dobrú, príjemnú povahu; no nikde nevydržal dlho, lebo so dva razy ročne, vlastne i častejšie, opíjal sa, a vtedy, okrem toho, že prepil všetko so seba, býval ešte bujný a zadieral sa do ľudí. Vasilij Andrejič tiež niekoľko ráz odobnal ho, ale potom ho zase prijal, vďaka si jeho statočnosti, lásku k statku a, čo bola hlavná vec, ľacnotu. Vasilij Andrejič platil Nikitovi nie 40 rubľov, koľko stal taký sluha, ale štyridsať, ktoré vydaval mu nepravidelne, na drobno, i to z väčšej čiastky nie v peniazoch, ale po drahej cene tovarom zo sklepu.

Nikitova žena, Marta, kedysi za krásnu považovaná, rázna baba, gazdovala doma s podroštkom malým a dvoma dievkami; ani nezvala Nikitu byvať domov, po prvé preto, že už so 20 rokov žila s bednárom, muzikom z cudzej dediny, ktorý býval u nich v dome; po druhé preto, že hoc ona i mykala mužom ako chcela, keď bol triezvy, ale bála sa ho ako ohňa, keď bol napitý. Raz, napitý doma, Nikita, pravdepodobne, aby sa pomstil na žene za všetku svoju triezvu pokornosť, vylámal jej truhlu, vybral najdrahšie jej paraďne veci a, vezmúc sekeru, na nátoni porubal na drobné kusy všetky jej sarafany a šaty. Zvýšená plača Nikitova všetka dávala sa jeho žene, a Nikita neprotivil sa tomu. Tak i teraz, dva dni pred sviatkami, Marta prišla k Vasilijovi Andrejičovi a nabrala u neho hieľej múky, čaju, cukru a osmičku pálenky, všetkého na tri ruble, potom ešte vzala päť rubľov v peniazoch a ďakovala za to, ako za zvláštnu milosť, vtedy keď najľvnejšie poštano, Vasilij Andrejič mal zaplatiť 20 rubľov.

Teraz, keď mal rozkaz od gazdu, aby priaľ, Nikita, ako vždy, vesele a ochotne, bodrym a ľahkým krokom svojich rovno stupeňov, šiel do kôlne, snal tam s klinca ťažkú, remennú s kľučkou uzdu a, zaštrkajúc zubadlami, šiel k zatvorenému chlievu, v ktorom osobitne stál kôň, ktorého kázal zapriať Vasilij Andrejič.

— Čo, máš dlhý čas, máš dlhý čas, blazonko? hovoril Nikita, odpovedajúc na slabé zarechtanie, s ktorým privítal ho stredneho vzrastu pekný zrebec, trochu s ovisnutým zadkom, tmavo-hnedy, so ťhľavými znakmi, stojaci samotný v chlieve. — No, no! dostane sa ti, len ťa napojím, blazonko. — hovoril s koňom zcela tak, ako hovorí sa s bytnosťami rozumejúcimi slovám, a ošuchnúc mu polou zaprišený chrbát, tučný, so žľabkom v prostriedku, stiahol na krásnu mladú hlavu žrebca uzdu, narovnal mu uši i stcu a, shodiac kantár, viedol ho napojiť. Ostrazito vyjdúc z chlieva

vysoko nastlatého, pejkó zaihrál a kopol, pretvárajúc sa, že chce zadnou nohou udrieť Nikitu, cvalom bežavšieho s ním ku studni.

— Stváraj, stváraj, šelma! prihováral sa Nikita, poznajuci tu ostražitosť, s ktorou pejkó vyhadzoval zadnou nohou len tak, aby sa dotkol jeho kožucha, ale nie uderiť, a obzvlášťne ľúbenci tento kúsok.

Kôň sa napil, postál, oddýchol si, pohybujúc mokrymi tuhými gambami, s ktorých padaly s fúzov do válova priezračné kvapky, a zafrkal.

— Nechceš, netreba ti, tak budeme vedieť: už si viac nepýtaj, hovoril Nikita, cele vážne a dôkladne vysvetľujúc svoje pokračovanie pejkovi; a zase rozbehol sa ku kôlni, potrhujúc za uzdu zadkom vyhadzujúceho a dupotajúceho veselého mladého kôňa.

Sluhov nebolo doma, bol len jeden cudzí, kucharkin muž, ktorý prišiel na sviatok.

— Choď spýtať sa, duša moja, hovoril mu Nikita, — do akých saní kázu zapriať, širokých a či ľahkých?

Kucharkin muž išiel do domu a skoro sa vrátil s vestou, že kázu zapriať do ľahkých. Nikita za ten čas už položil chomut, podviazal vankúšik, obity klučekmi, a, v jednej ruke nesúc ľahkú farbenú dúbu, druhou vedúc kôňa, prichodil k dvom saniam, stojacim pod kôlnou.

— Do ľahkých, tak do ľahkých, hovoril, a priviedol k oju za celý čas pretvárajúceho sa, že ho chce uhryznúť, umného kôňa, a s pomocou kucharkinho muža začal priať.

Keď všetko bolo temer hotové a ostávalo len zazubadiť, Nikita poslal kucharkinho muža do kôlne pre slamu a do ambára pre vrece.

— Nuž dobre je. No, no, nemadúvaj sa! hovoril Nikita, utlačajúc v sanach prinesenú kucharkinym mužom sviežo omáčenú ovsenu slamu. — A teraz daj plachtu, bude sedlisko, a na vrch vrece. Takto, takto dobre bude sedieť, — hovoril, robiac to, čo hovoril, upchávajúc vrece na slame so všetkých strán okolo sedliska.

— Nuž, ďakujem ti, duša moja, hovoril Nikita kucharkinmu mužovi. — dvom všetko lepšie ide. — A, rozoberúc remeňové opraty, s obrúčkou na spojenom konci, Nikita sadol si na bok a pohol dobrého kôňa, ktorému žiadalo sa ísť, po zmrzlom návoze dvora k vrátam.

— Strýc Mikit, strýčko, strýčko! zavolať za ním, štuknúc kľučkou, náhle vybehnúvši z pivora na dvor sedemročný chlapec v čiernom kožušku, nových bielych kapcoch a teplej čiapke. — Mna posad! — tenunkým hláskom prosil, iducký zapínajúc si kožuštek.

— No, no, bež, holúbok, hovoril Nikita a, zastane, posadil radosťou ziariaceho chlapčeka gazdovho a vyšiel na ulicu.

Boly tri hodiny. Bol tuhý mráz — so desať stupňov, pošmurno a vetrno. Ale na dvore zdalo sa byť ticho. Na ulici však dúl silav vietor: so strechy susednej kôlne metlo snáh a na robu pri kúpeľi krutilo. Len čo vysiel Nikita a obrátil kôňa pred dvere, už i Vasilij Andrejič, s papiroskou v ustach, v pribehajúcej baranej bunde, tuho



a na široko prepásanej, vyšiel z pitvora na vrždiace pod jeho kaprami zastiapané snahom schody a zastal, naprávajúc si s oboch strán svojej červenej, okrem fúzov holenej tváre rohy goliera bundového, kožusinou do vnútra, tak, aby kožusina nepotila sa od dychania.

— Podivajte sa, aký chytrý, už je tu! hovoril, vidiac synčeka v saniach, a vyčeril svoje hiele zuby. Vasilij Andrejič bol rozjarený od vína, vypitého s hosťmi, a preto ešte viac než obvyčajne spokojný so všetkým tým, čo jemu primiežalo, i všetkým tým, čo on robil. Zakutana na hlave i pleciach do vlhcej šatky, tak že len oči bolo jej vidno, tehotná, bladá a chudá žena Vasilija Andrejiča, vypravádzajúc ho, stala za ním v pitvori.

— Veru, mal by si si vziať Nikitu, hovorila, bojazlivo vystupujúc zo dvier. Vasilij Andrejič neodpovedal a len odplul. — S peniazmi pôjdeš, pokračovala tým istým zalobným hlasom žena. — I vietor ak bude väčší. Vero!

— Čo ja, vari cestu neznám, že tak potrebujem sprievodcu? preriekol Vasilij Andrejič s tým zvláštnym neprirodzeným napnutím ust, s ktorým on hovorieval s predavcami i kupovateľmi, iste zakladajúc si na svojej reci.

— Vero mal by si si ho vziať. Pre Boha tá prosím! opakovala žena, prevádzajúc si šatku na druhú stranu.

— Veď je nahý... no, akože ho vezmem?

— Čo, Vasilij Andrejič, ja som hotový, veselo riekol Nikita.

Len aby koncom krívu dal bezo mňa, doložil, obráťac sa ku gazdinej.

— Ja priznem, Nikituška, Semenuovi rozkažem, hovorila gazdina.

— Tak čo, ist a či ako, Vasilij Andrejič? hovoril Nikita, očakavajúc.

— Teda poslušnime starú. Ale ak máš ist, odej si niečo teplejšie, hovoril Vasilij Andrejič, opäť usmievajúc sa a mihnuce ukom na roztrhaný pod pazuchami i na chrbte, i dolu pramom popraskany, zamastený, mnoho zkasivší kožuch Nikitov.

— Ej, duša moja, poď, podrž koňa! zvolal do dvora kuchárkinmu mužovi.

— Ja sám, ja podržim! hovoril chlapec, vynímajúc preziabnuté, červené rúčky z vreciek a chytajúc sa chladných remenných oprát.

— Len aby si dlho nepuštájal svoj diplomat, skorej! zvolal Vasilij Andrejič, vyčierajúc zuby na Nikitu.

— Jedným dychom, batoska, Vasilij Andrejič, hovoril Nikita, a rýchle mihaly sa pysky jeho podsitých zavlačených kapev, ako bežal do dvora a do čeladnej izby.

— Nože, Armuška, chďat dávaj mój s pece, idem s gazdom! hovoril Nikita, vbehnúc do izby a snímajúc si pás s klinca.

Služba, naspavšia sa po obede a teraz stavajúca samovar pre muža, veselo privítala Nikitu a, chytenu jeho pospešnosťou, tiež tak, ako on, rýchle zobracala sa a vzala s pece susivsi sa tam, boľstny, obmosený sukenný kaftan, a otriasala a vystierala ho.

— Bude ti veru dobre s gazdom, hovoril Nikita kuchárke,



z dobrodružnej úctivosti vždy hovorivší niečo človeku. keď ostal s ním z očí v oči. A okračiac okolo seba úzunký pokrčený pas, vtiahol i tak chudé brucho a stiahol sa do kožucha, čo mu sila stačila.

— Tak, bla, hovoril potom, obracajúc sa už nie ku kuchárke, ale k pásu, upchávajúc si jeho konce. — Tak nevyskočíš! a podvihnuúc i opustiac plecia, aby ruky mal voľné, odel si na vreh chaľát, tiež napružil chrbát, aby rukám voľno bolo, a vzal s police rukavice. — No, teraz je dobre.

— Mal by si sa. Stepanič, aspoň preobuť, hovorila kucharka. — čižmy sú ti plané.

Nikita zastavil sa, ako by sa bol spaniätul.

— Bolo by treba... Ale bude i tak, nie je ďaleko!

A utekal na dvor.

— Nebude ti zima, Nikituška? hovorila gazdiná, keď prišiel k saniam.

— Čo by zima, je teplo, odpovedal Nikita, naprávajúc slamu na predku sanií, aby mu zakryla nohy, a pchajúc nepotrebný pre dobrého koňa bič pod slamu.

Vasilij Andrejič už sedel v saniach, zaplňujúc svojím chrbtom, odetým v dvoch šubách, temer celý hmotý zadok sanií, a zaraz, vezmúc opraty, pohol koňa. Nikita v tom utiahol sa na predsa s ľavej strany a vytrčil jednu nohu.

(Dokončenie.)

## Pozdrav Hviezdoslavovi.

Zaletel bych s pozdravom v ďaleké tie strany,  
do Oravy — ale mi krýdelenko bráni.  
Vôľe dost, aj ochoty srdečného citu.  
Nepreletim dlhú puť, mlhou pozakrytú.  
Predsa však ta musím ísť s mojim slabým vrancom  
— bárs sa iste usmejú našim contre dansom.  
Neučení na sedlo, neviem, «ká to sprava»,  
ani odkiaľ vysadnúť, z prava a či z ľava.  
Darmo! «Len sa dobre drž a ulap sa hrivy!»  
(iste — kriča — aby som nespáchal verš krivy).  
Aj On sa mi uskeri blahosklonným smiechom:  
«Ký to drusa cvála hen takým čudným spechom?»  
Alebo i prehodi: «Sancta simplicitas!»  
alebo snáď v radosti: «Ľala, Mato Kytas!» —  
Darmo všetko! Ja sa schvel vrelou túžbou v duši  
uvidieť Vás ešte raz krásnom na «Polvršiu»,  
zažiť slasti tvorenia Vášho, chlípnuť zdroja,  
— túžby po Vás prelestné tým sa upokoja.

Upokoj sa?! Sotva ver'; nové v duši zkrsnú,  
 počuť Vás budú vše, nikdy neuhasnú! —  
 Ach, len aspoň na chvíľku vládaj piesne letom,  
 obsypaj Vás, zahrnúť poesie kvetom.  
 Neraz zdá sa, Musa že usmeje sa iste...  
 darmo striasam, padá len požlknuté listie.  
 Často vidím kvietok tak, v duši svietiť blízko,  
 ale dostať? Pod nohou «mizne stanovisko». —  
 Vráťme sa však, vranko môj, veď tam, kde sme boli,  
 dávno svietí kol hlavy žiara aureoly.  
 Tam ten «pavúka» v čas «žatvy» snuje aureolu,  
 ona hádže svetla jas na tú našu hoľu,  
 svietí svetlom ligotným v šire diaľne svety,  
 «Hájnikova žena», hľa, striasa biele kvety,  
 Butora tam s Čutorom pomerom v celku,  
 tu zas «chlapci v košíčkach s hrncom na hrdielku».  
 Ešte ver' i «pán štátny» prišiel k svetlu kuknuť,  
 chceť by hádam «onó» — jas, jedným dychom sfúknuť.  
 Tuto, hľa, zas koniari divým chvatom spešia,  
 svetlu sa ti — jak vatre známej v hore — tešia.  
 Koľko ich je! Celý huf beží z prava, z ľava  
 «malinarok» s kvetami: venčať Hviezdoslava.  
 Hviezdy tiež tu pospolu pejú v hlasnom chóre...

Tu sviť, tu zvuk, tóna, blesk, krás tu celé more.  
 Čo tu pridať? V kráse a jase všetko tenie.  
 Čo tu značí, načo je moje pozdravenie?!  
 No je ono kvietkom tiež, duše mojej je hlas,  
 «z tej duše» — tak ako Vy — «pozdravujem» ja Vás.

Kyčerský.

## Bratovi.

Mňa šťastie moje tiché, nevýslovné,  
 a teba vážne dumy tvoje zvaly,  
 ta, kde sta venec lípky naše strojný  
 kostolík malý kruhom obopialy.

Bol krásny večer: nebom hviezdly luzné,  
 kraj celý bielym sniazkom pozastrety;  
 my kráčali sme ruka v ruke, družne,  
 sta dôverné dve ľúbiace sa deti.

«jak pekný je svet —» blúznila som vrele,  
 «v ňom koľké vnady — vnady nesčíselné...»  
 Ty zahľadels' sa v tieň noci šere  
 a pozvdychol si sotva slyšateľne,

»A život — jak je krásny! jak je krásny!  
Ver' denne novým vabným kúzlom žiari  
a denne pre nás nové blaho básni...«  
Tu úsmev zahral v bľadej tvojej tvári.

A keď som potom sestry vo dôvere  
ti vyjaviť môjho blaha zdroje:  
ty zahľadel'sa v tieň noci šerej  
a kási vlhkosť zašla v oči tvoje...

Ach, nemala som vtedy túžbu žiadnu,  
čo bola by mi šťastie doplnila:  
len zľúbať tvojich oči vlhkosť zradnú  
a v tvojom srdci tušiť — čo ja snila.

*Eudenia Podjacobinská*

## U L. N. Tolstého.

(Pokračovanie.)

Od Tatiany Lvovny pýtal som si nejakú prácu, vidiac, že jej majú mnoho. Dala mi prepísať do svojej zapisnice, kam si zapisuje čo stihne z otcových článkov a listov, dva jeho listy. Podobnú zapisnú knižku si vedie i Mária Lvovna. Okrem toho si vedu i denníky a prepisujú každodenne otcovi to, čo prave píše, na čisto: čo do poludnia napíše, to mu prepisu, na druhý deň on ten ich odpis opravi, dakedy celkom premeni, ony zase prepíšu, dakedy i tretí, i viac ráz. V tento deň videl som prepisovať jeden z prvých haročkov práce, ktorú len nedávno začal písať a o ktorej vravel, že mu s veľkým trudom ide; na tom haročku nebolo skoro ani vety nepremenenej. Praca tá bola: „Učenie o pravde“. <sup>1)</sup> Lev Nikolajevič píše čistým, veľkým, ráznym, veľmi vypísaným písmom, ale ťažko sa dá čítať.

Tieto zápisné knižky poriadne viesť nedostáva sa im času pri inom mnohostrannom zaujatí. Mnohé články a listy, ktoré vyjdú v časopisoch, len odtiaľ si vystrihujú a vlepujú do zapisných knižiek. Mnohé vôbec ani nemajú. Tak že úplný zborník spisov Tolstého jeho rodina nemá. Dokonalejšie (a či vari úplné) zbierky, ako mi Tatiana Lvovna povedala, majú priatelia Lva Nikolajeviča K. i Č., ktorí si jeho spisy a listy pečlivo zbierajú a vo viacerých exemplároch odpísané majú. Ako je i všeobecne známo, Lev Nikolajevič nestará sa o osud svojich spisov, sam nie nevydáva. Odtiaľ pochádza to, že tolko nedokončených prác jeho vychádza tlačou či v originále, či v prekladoch.

<sup>1)</sup> Pred dvoma mesiacmi doniesly maďarské a české časopisy podľa francúzskych, že Tolstoj napísal prácu „O štasti“. Doniesly i krátky obsah. Ale to je už stará práca, roku 1882 vytlačená v 13. svazku jeho sobraných diel.

O novšie práce Iva Nikolajeviča — o urední stránku jeho dejateľnosti, jeho pani Sofia Andrejevna menej sa stará: jej záležť hlavne na starších jeho dielach, na umeleckej stránke jeho činnosti: zbiera jeho listy z mladého a mužského veku, pracuva celú týždeň v Rumancovskom Museume v Moskve, kde je osobitné „museum L. N. Tolstého“, v ktorom sú po väčšine složené jeho rukopisy. —

Uvádzam tu chronologický zoznam L. N. Tolstého spisov, ktorý mi diktovali z pamäti P. I. Birinkov a E. I. Popov.

*Ispoved'* (Spoved') 1879 [Ispoved' grafa L. N. Tolstago. Geneve, M. Elpidine libraire-éditeur].

*Kritika pravoslavnogo dogmatičeskago učenia* [Kritika dogmatičeskago bogoslovija, Geneve, Elpidine. Toto je len 1 časť, druhá časť nie je nikde vytláčená].

*Sojedinenie i perevod četyrech Evangelij* (Svod [spojenie] a preklad 4 Evangelij) [3 hrubé sväzky u Elpidina v Geneve] 1881. O tejto práci Tolstoj píše, že je ďaleko nie dokončená a že v nej mnoho nedostatkov. Mária Lvovna hovorila, že pred 3 rokmi ju chcel (ako i Krátky výklad Evanjelija) opraviť, ale nemal času. — Tolstoj v liste k Schrodovi za základné diela svoje vyhlasuje Kritiku pravosl. dogmat. učenia a toto Sojedinenie i perevod četyrech Evangelij.

*Kratkoe izloženie Evangelia* (Krátky výklad Evanjelija) [Geneve, Elpidine]. Spracoval pre učiteľa (Francúza) svojich detí. Na základe nemeckého prekladu tejto knihy kritisoval M. Bodický učenie Tolstého.

*Cerkve i gosudarstvo* (Cirkvi a štát). Tuto prácu nedokončil, nebol spokojný s počiatkom, hneval sa vraj, keď ju písal. Vytláčená nenie nikde.

*V čem maja cirja?* 1884. [Geneve, Elpidine]. V českom preklade v 7. sväzku sebraných spisov L. N. Tolstého (u J. Ottu v Prahe), ktorý obsahuje i Zpoved' a Smrt' Ivana Iljiče.

*Smert' Ivana Iljiča.* 1884—6. (Moskva, 12-ta časť Sočinenij L. N. Tolstého.)

*Tak čto-že nam delat?* (Nuž čože máme robiť?) [V Ženève u Elpidina je vytláčená v troch častiach, 1 časť pod zahlavím *Kakova moja žizn'* (Aky je moj život), 2. č. *Dengi* (Peniaze), 3. č. *Čto že nam delat?* (Čože máme robiť?).]

*Nikolaj Palkin.* [Geneve, Elpidine.] Nedokončená práca. V českom preklade vyšla v 8. a 9. čísle časopisu *Lid* v Košice.

*Čhodate v svetlo, poka jest svetl.* Sept. 1890. (Kráčajte v svetlo, pokiaľ jest svetlo.) [Geneve, Elpidine.] Nedokončená práca.

*Predislavie k sočineniu Bondareva* (Predmluva k spisu Bondareva) [Učenie Bondareva, Geneve, Elpidine. Trudofubie ili tožestvo zemledielca. Moskva, 13 sv. spis. T.]. Sibirsky sedliak Bondarev napísal prácu o tom, že zpod polnej práce sa odťahovať je zriech proti príkazu Božiemu.

*Pismo k Francuzu* (List Francúzovi) [Geneve, Elpidin Moskva, 13. sv. spisov L. N. T.; censurou skratene; Ručnoj trad i umstven-

naja dejateľnosť]. Toto napísal po francúzsky, do ruštiny preložil P. I. Birinkov.

*Prazdník prosvieščenia* (Sviatok osvety) [Moskva, 13. sv.].

*Vlast tmy* (Moc tmy) [Moskva, 13. sv.].

*Plody prosvieščenia* (Plody osvety) [Moskva, 13. sv.]. Počal písať pred Kreutzerovou sonátou, dokončil po nej.

*O žizni* (O živote) [Genève, Elpidine; cenzúrou skrátená v 13. sv., Moskva]. Keď bol r. 1885 chorý na nohu, písal pani Čertkovej list o živote a smrti. Ona ten list prepísala a poslala mu ho nazad, prosiac ho, aby ešte pokračoval. S pokračovaním zase tak urobila. Vyrástol tento spis.

*Kreutzerova sonata* [Genève, Elpidine, Moskva, 13. sv., Berlín, Beck (nie tak dobré; podľa tohoto je preložená do nemčiny, češtiny)]. (A. Behrs spomína, že r. 1887 v novembri, keď bol na Jasnej Polane, T. písal posledné kapitoly Kr. sonáty. Vyšla len r. 1889 a bola skonšikovaná, ale 1891 direktne od cára dovolená. Je i v slovenskom preklade <sup>1)</sup>.)

*Posleslovie* (Doslov ku Kreutzerovej sonáte) [tamže].

*Dla čego ljudi odurmanevajutsa* (Prečo sa ľudia omamujú) [Moskva, 13. sv., a osobitne ako prvé číslo kníh série „dla intelligentnyh čitatelej“ vydania „Posrednika“]. Po prvý raz vyšla ako predmluva pri spise sibírskeho lekara dr. Aleksejeva „O pijanstve“, nákladom žurnálu Russkaja mysl. Je i po slovensky v Slov. Pohľadoch 1892.

*Pereraja stupeň* (Prvý stupeň) [najprv v žurnále Voprosy filosofii i psichologii, potom Moskva, 1893, vydanie Posrednika, ako predmluva <sup>2)</sup> k Williamsovmu dielu: The Ethics of Diet. Etika písčí ili mravstvennyje osnovy bezubojnago pitanija dla čeloveka].

*O golode* (O hladu) [I. stat *Strasnyj vopros* (Strašna otázka) vyšla v 13. sv. *velikého* vydania spisov T. v Moskve, II. *O pomošči golodajuščim* (O pomošči naseleniu v miestnosťach postradávajich ot neurožaja — takto znie officialay titul), III. *O golode* (v žurnale Nedele 1892, celý v Leo Tolstoj: La famine, Paris, Perrin Co.).

*Carstvo Božie vnutri vas* ili christianstvo nie kak mystičeskoje učenie, a kak novoje žizneponimanie (Kráľovstvo Božie je vnútri vás, čili kresťanstvo nie ako mystické učenie, ale ako nové pochopovanie života), [Berlin 1894 izdanie Bibliografičeskago biuro; Reich Gottes in euch. Berlin, Edition Janke; Le salut est en vous, Paris, Perrin Co.] Pozostávalo z 8 hláv, pripísal ešte tri a potom ešte 12-tu. V prvej hlave su obsažené Ohlas Harrisona a Katechismus Adr. Baloua (O neprotivení sa zlu nasilím), ktoré už boli dávno v jeho preklade po Rusku v rukopisoch rozšírené.

*Nedelanie* (Nedelanie) [v žurnále Sievernom Vjestniku].

<sup>1)</sup> I. N. Tolstého Kreutzerova sonáta s Doslovom. N. N. Myslienky vzbudené Doslovom. Preložil dr. Dušan Makovičský. Dostáť u Ivana Príku v Dolnom Kubíne (Orava), cena 60 kr.; i v Kníhtlač.-účasť. spolku v Turčianskom Sv. Martine a u K. Salva v Ružomberku.

<sup>2)</sup> Pre cenzuru je z nej V. G. Čertkovým trochu porynechávano.



*Religia i mravnostennost* (Náboženstvo a mravnosť). [Rusky, nakoľko ja viem, ešte nevyšlo tlačou; nemecky Religion und Moral v Berlíne]. To je odpoveď Gitzyckému.

*Predislovie k denníku Amielu*<sup>1)</sup> (Predmluva k denníku Amiela) [Sieverný] Vestník 1894].

*Christianstvo i patriotizm* (Kresťanstvo a patriotizmus). [Rusky, nakoľko ja viem, ešte nevyšlo; francúzsky: L. Tostoj: L'esprit chrétien et le patriotisme. Paris. Perrin Co.]

*Predislovie k izbrannym sočineniam Guy de Maupassanta* (Predmluva k vybraným spisom Guy de Maupassanta). [Vyslo ako predmluva pri románe „Mont Oriol“ od G. d. Maup. v Moskve, vydanie Posredníka.) Písal ho k I. sväzku vybraných spisov G. d. M., ale nebolo dokončené, keď ten vysiel, už dostalo sa k Mont-Oriolu, ktorému priamo nezodpovedá („Несоответствует прямо этому тому.“)

*Skazka* (Rozprávka), napísal v novembri 1894.

*Učenie o istine* (Učenie o pravde) pise.

Tento soznam je ďaleko nie úplný. Chybia z neho na pr. skazky a iné články (fragments vo väčšine), vyšlé v 12. sv. jeho sobraných spisov, potom Pismo k N. N., Ponatie o Bogie<sup>2)</sup>, Spielyje kolosia<sup>3)</sup> atď. vyšlé u Elpidina, potom preklady Suratsku kaviaren, Karmu atď., konečne práce, ktoré ešte neobiehajú.

Keď sme sedeli pri obede, zrazu bolo počuť kolokolčiky (zvončeky na dubu nad prostredným koncom v trojke). „Mama ide!“ zakričali deti. Keď kone zastali pred domom, navrhol Miša<sup>4)</sup>, zdravý, veselý, rozpustilý, asi 16-17-ročný mlodec: „Skryme sa mame pod stôl.“ Lev Nikolajevič pozrel na neho s veselým úsmevom a skrčil sa ako všetci — deti s veľkým krikom a smiechom. Ako tak ticho klúčime pod stolom, nevdojak som sa zahľadel do Lva Nikolajeviča, on tiež pozrel na mňa, a ako sa nám oči stretli, pozrel preč, pohľad sa mu premenil v ľutostivý, zasmušilý. Čakali sme tak pod stolom s minútu, ale grofka neprichodila. Najprv šla do svojej izby ubrať sa s cesty; prišla bola z Moskvy od synov. Už sme boli po obede, keď vstúpila do stolovej. Privítala sa so všetkými, nakoniec i so mnou. Ako vošla, hneď bolo okolo nej živo, a tak býva v jej prítomnosti vždy. Sofia Andrejevna je vysokej, mocnej, veľmi súmernej postavy, svieža, zdravo a mlado vyzerajúca. Má živé tmavé oči, ktoré bystro tekajú s predmetu na predmet. Bola celá v bielom, takto chodila i v daždi a blate za gazdovstvom dozerať. V ten deň, 3. septembra (22. augusta starého štýlu) 1894

<sup>1)</sup> H. Amiel. 1827—1881, moralist-filosof a básnik švajciarsko-francúzsky.

<sup>2)</sup> „Ponatie o Bogie“ len prvých pár (vari len dve) strán písal Tolstoj, ostatne P. I. Biriukov a iní.

<sup>3)</sup> = Dozreté klasy. Z privatej korešpondencie Tolstého zostavil Kulnaxcev.

<sup>4)</sup> Michal Lvovič.

mala 50-ročné narodeniny Sama mi to povedala; nevidel som, že by jej bol niekto gratuloval.

Popoludní Maria Lvovna oslovila ma ist k jej chorým. Pred domom už stal kočiarik o jednom sedadle a s jedným konom. Cestou cez park sme stretli v spoločnosti dám, ktoré mu boli oproti, Sergeja Lvoviča, najstaršieho zпомedzi detí Lva Nikolajeviča; práve prišiel na návštevu. Vyjdúc z parku, Maria Lvovna pustila koňa po širokej ceste hore dedinou (dom Tolstých ležal na jednom plochom vršku, dedina na druhom). Všetci vstúpili, vlastne pred domami nejakú prácu konajúci, priateľsky sa jej pozdravovali. Poznajú ju všetci dobre, lebo deťom zčiasťky i dospelým, keďže v Rusku sa častejšie trafia, že i dospelí chodia do školy, bola do nedávna učiteľkou, chorým je lekárou, vdovám, sirotám chodí pomáhať pri polnej i domácej práci, a všetkým rovnako sa snaží byť sestrou. Nuž aj radi ju majú, a nakoľko som mohol posúdiť z chovania sa k nej chorých, keď som ja bol pri tom: uprimne ju radi majú. Jeden priateľ, ktorý často býval u Tolstých, mi povedal, keď bola reč o Marii Lvovne: „Eto očén chorosij čeloviek“. Je slabšej telesnej sústavy, ale neobvyčajne energická, vytrvala v práci, vydrží vraj celé dni mlátiť a podobné. Dost ďaleko za dedinou je cintier. Maria Lvovna ukázala na jeden kríž so zeleným vencom. „Pozrite, mohla Karla Ivanoviča.“ (Smiesny dobrý Nemec, domáci učiteľ Lva Nikolajeviča, keď bol malý, ktorého s takým citom a jemným humorom opísal v svojom „Detstve“<sup>1)</sup>. Potom sme sa viezli skoro míľu cez polia, lúky. Cesty boli 2-3 popri sebe. Kôň nás hlatom frkal, a fučal tuhy, veľmi studený vietor. Vzdor tomuto vetru, ktorý často nedal dýchať, Maria Lvovna celou cestou rozprávala, a sice tak zaujímave a jadrne, ako všetci z rodiny Tolstých rozprávajú.

Tak rozprávala o hlade v Riazanskej gubernii, kde dva roky (1891<sup>2)</sup> a 1892<sup>3)</sup> pomáhali. Najprv vybral sa ta len sám Lev Nikolajevič zistiť, či naozaj hrozí hlad<sup>2)</sup>. O tom, čo tam videl, napísal článok do „Kutizky Nedeli“. Článok vyznel v ten smysl, že jest i hrozí hlad (hlasy v časopisectve boli vselijaké, protirečiacie si, bulletinový úradný taktiez), i navrhol hneď spôsob, ako borit sa s hladom: zakladať stolové, kde bude sa variť i jesť, a tých, čo majú do stolových chodiť, nech sami sediaci, sami čo núdzu trpia, označia. Okrem toho zakladať materinske utulne pre deti do 3 rokov, kde budú dostávať mlieko a primeranú potravu. Tým spôsobom predide sa tomu, že sa podpora nepoprepitja, prichytro nestrovi a že ju nebudu požívať na úkor hladujúcich i takí, ktorí majú svojho dost. Ľud nazval stolové „utulnami sirot“<sup>3)</sup>.

<sup>1)</sup> Detstvo L. N. Tolstého v preklade Auréla Styka vyšlo u K. Salvy v Ružomberku.

<sup>2)</sup> Roku 1873 Tolstoj obrátil pozornosť na hlad v Samarskej gubernii.

<sup>3)</sup> Vláda a zemstva pomáhaly väčšinou tak, že vytlácali hladujúcim rodinám každý mesiac múku, strovu, ale aj inými spôsobmi.

Potom vybral sa Lev Nikolajevič s dvoma dcérami i švagrinou (ženou C. A. Behrsa, ktorý napísal Spomienky o L. N. Tolstom, uverejnené i v Slovenských Pohľadoch 1893) — táto ochorela na škvrnitý tyfus, zariavši medzi hladujúcimi, i zomrela — do Rjazanskkej gubernie. Susedli v Biegrěevke u statkara Rajeuského, starého priateľa, s ktorým si Lev Nikolajevič tyká, i za celý čas trvania hladu u neho bývali. [Ešte pred ich príchodom založil Rajeuský v okolitých dedinách šesť stolových na ten spôsob, že dával potraviny najbúdznejším rodinám a tie varily pre ostatných, ktorí chodili k nim jedávať. Vybrato z „La famine“ Tolstého.] Najprv založili stolovú len v tej dedine, kde bývali, potom v okolitých blízkyh. Z počiatku, kým mali málo stolových a poznali všetkých ľudí, šlo dielo úspešne. Ale ľudia prichádzali vždy s ďalej a s ďalej, tak že sa im rayon rozšíril na 60-verstový radius, a dielo šlo ťažšie. Prišlo im so 20 pomocníkov. Počet stolových veľmi rastol. (V lete 1892 ich bolo 246 a chovalo sa v nich 12—13 tisíc ľudí, okrem toho 124 materinských útulní, v ktorých chovalo sa asi 3 tisíc detí. Z „La famine“.) Praca bola ťažká a neuspokojujúca. Pomáhanie hladujúcim stalo sa vysokej spoločnosti módou, sportom, a Tolstého vychytili...

Činnosť Tolstých bola taká: prišli do dediny, pri pomoci starostu, svätcenníka, statkara spísali núdznych, potom našli dom o nejakej vdovy alebo iného núdzneho pre stolovú a sklad potravín. Do každej dediny bolo treba chodiť zvlášť dozerat. Kým vypracovali si tento systém, dlho trvalo. Chodili k nim ľudia z ďalekých dedín, aby aj im pomáhali. „Museli sme im hovoriť: čakajte, kým prideme do vašej dediny a tam vás zapíšeme.“ Vždy toto samé opakovať ako by uradne. Ale konsekvantne to prevádzat sa nemohlo: prišli i zo 40 takých dedín, v ktorých ešte nebolo stolovej: do všetkých treba ísť, kým všetky obideš, prejdú dni a dni, a za ten čas môžu daktori — deti, starci — aj pohynúť od hladu. Nuž museli rozlišovať ľudí, čo im bolo veľmi trápno, jednemu veriť, druhému nie. Po dedinách chodili po jednom, ešte i bez paholka — načo mu vraj mrznúť. „Daktori ľudia nechceli z poiatku od nás nijakej pomoci. Dakede priamo umierali od hladu, a keď sme prišli k nim, povedali nám: „Nechceme od vás nič. Ani len dreva na ohrev nechceme vziať. Divili sme sa, prečo to. Potom sme sa dozvedeli, že svätcenník kázal o otcovi, že je antikrist. — Tam lesov met, to je stepný kraj, kuria slanou. Následkom neúrody nemali ani slany, ani travy, i statok pohynul. Slanu zo stiech davali pozostalému statku, a drevom z gazdovských stavov si kurili. Neúroda trvala v daktorských krajoch po dva roky. — Sedliaci, čo nám vozili drevo, muku, strovi so železničnej stanice, prišli dakedy s omrznutými rukami a prázdní. Železničná stanica bola tak ďaleko, že každý len jednu furu cez deň mohol doviezť. Núdzni, ktorí ešte mali kone, dostali drevo darmo, len si ho museli doviezť; menej núdzni vozili jednu furu pre takých celkom núdznych, čo nemali koni, a druhú seba. Raz urobili tak, že doviezli dreva, ale len seba, a druhý raz sot' odopreli. Všetky vysvetľovania, prosby nič nespomohly: nesli a

nešli. Potom sme im v niečom v stolovej ulahodili (nejaká premena, ktorá sa niektorým zapáčila), nuž hneď sa premenilo chovanie sa ich k nám. Prišli sami ohlásiť sa a nabidnúť hromadne k práci.“

Dakedy bývali veľmi usatí. Od rána do večera 9-tej, 10-tej obehnut i 20 dedín, vypočít žaloby ľudí, často poskytovať aj lekársku pomoc, dozerat, zapisovať, účty viesť pre verejnosť. „Raz večer otec, ktorý v ten den mal s mnohými ľuďmi do činenia, celý den prepúšťal sedliakov-voziarov, aj mých ľudí a písal (kráľovstvo Božie je vnútri vas), keď sme my so sestrou prišli, počal hovoriť a hovoriť nesúvislo, potom sa chceltal, potom máchnul rukou a nehovoril nič viac. My sme sa divaly, čo sa robí s otcom. Keď si vypocínul, ráno bol celkom normalny. Nuž všetko to bolo od veľkého usatia.“ — Dečram prichodilo chrániť ho aj od prílišného znepokojovania. „Pomocníci prichodili dakedy k otcovi pre „nejaký zemiačik“. Nepúšťali sme ich, žandármi nás nazvali. Preto, či o zemiak viac alebo menej dať, hýň otcova práca! Medzi pomocníkmi našli sa i taki, čo boli len na obtiaž, na pr. jedna bláznivá dama, ktorú poslala jej rodina, aby sa jej striasla.“

Lev Nikolajevič tam okrem jazdenia a chodenia po dedinách, hlavného spravovania celej činnosti, vedenia účtov pre verejnosť (toto mu bolo zvlášť ťažkou robotou), okrem svojej ohromnej korešpondencie ešte aj písal, a síce „Kráľovstvo Božie je vnútri vas“ po oba roky hladu, aj rok pred ním. [Niekoľko v novinách som čítal, že si ľhal o 4. ráno a vstával o 9-tej, lebo len v noci mohol pokojne písať.] Druhý rok hladu strávil väčšinou na Jasnej Polane, písal, do Begičevky chodil len dozerat, dcéry zostaly tam. Zastupoval ho P. I. Biriukov, ktorý v prvý rok hladu pomáhal v Samarskej gubernii s Lvom Lvovičom Tolstým, u neho. O tomto bratovi (ešte dvaja, najstarší bratia, pomáhali v Tulskej gubernii, kde bývajú) Mária Lvovna hovorila, že mal, najmä z počiatku, hruzu práce. Mnoho tam vystál, aj je chory. Raz šiel popri „oboze“ (rad vozov), vezneom potraviny, čo sossierali a poslali z Ameriky, to verst so stanice, v zime. Raz ležalo u neho odrazu 9 chorých na tyfus, on s nimi spaval i jedaval, čo im jediná obsluha pripravovala. Aj on sa roznemohol na tyfus (iste ambulatorny tyfus), ale ho prechodil, nemal sa kedy so sebou zabyvať.

Dalej rozprávala o Chilkovi. Stojí o ňom v Behrsových Spomienkach (Slov. Pohľady 1893); tam je pomenovaný knazom Hielkovom, anglickou ortografiou. Tu len toľkoro: Chilkov bol officierom. Vo vojne na Kavkaze zabil človeka. Počalo ho to trápiť, vstúpil z vojska a hľadel svoj život so svedomím do súhlasu privádzať. Dospel na, že sa vyživil z práce vlastných rúk, a rozdal majetok sedliakom. Keď toto robil, neznal ešte učenie Tolstého. Teraz obrába zem na Kavkaze. Vypovedala ho tá vláda pre „sovrasenie krestian“ (svádzanie sedliakov). Sedliaci totiž, medzi ktorými zil, slozili ikony na voz a dviezli svinščenikov, traja rekruti odopreh vziať zbran do ruky, deti si prestali dawať kresťatí atď. — Stará knažna Chilková hnevá sa na syna a jeho ženu nenávra za nevestu (lebo nie sú sobašeni), deti im vzala a vychováva ich po



svojom. Mat' meská na blízku nich v Charkovskej gubernii, ale vidava sa s nimi len s pomocou služobníctva a sedliakov. Rodičia nijak nemôžu si vymôcť deti. Už i Tolstoj bol písal o tom ne-bohému cárovi.

Príšli sme do dedinky Telatina, kde bol ten chory. Býval v jednej z najmenších a najnižších chalup. Uraštený — ako su v tom kraji mužovia napospol urastení — do nedávna mocný chlap a pracujúci ešte i teraz vzdor pokročilej chorobe (carcinoma pylori — carc. je v Rusku zriedkavejším, než v západnej Európe). Prišlo ešte so šesť chorých žien a detí — všetko chudorlavé, slabe a sklúčené. Cestou nazad sme sa stavili ešte u jednej chorej (arthritis deform. genu). Máriu Lvovnu všade vítali s veľkou radosťou a zdržiavali ju. Vracali sme sa druhou cestou. Neďaleko cesty stala pekná „prichodská cerkev“ (farný chrám). Keď sme popri nej šli, Mária Lvovna poznamenala, že jej knaz je jej veľkým nepriateľom, a rozprávala, prečo. Ona učila od pár rokov cez zimu deti z okolitých dedín. Chodievalo ich až 80. Učila hlavne náboženstvo na základe Kristovej reči na hore, čítať a písať. Ponevadž deti učily sa len dobrovoľne a počúvaly rozprávky, nuž rady chodily do školy. Knaz zlyh okom pozeral na školu a vymohol u úradov najprv to, že Máriu Lvovnu zakazali vyučovať náboženstvo, a poverili jeho knaza. Keď prišiel do školy, Mária Lvovna nevychodila, zostala tam. Deti, počúvajúc celkom iné, hladely na ňu tázavo, v rozpakoch. Pôtom usiloval sa vykonať, aby jej vôbec zakázali učiť, lebo že učí proti štátu a cirkvi. Prišiel úradný zákaz, ale ona učila ďalej. Na to prichádzali osobne najprv školský inšpektor, nakoniec gubernátor zakazovať jej učiť. Ale ona len učila ďalej. Tu nastal neúrodný rok. Mária Lvovna odišla z Jasnej Polany pomáhať hladujúcim, a pobudla preč dva roky. Za ten čas vláda vystavila školu a dala učiteľa do nej. [Na Jasnej Polane bývala už od dávna škola, ale neriadna, pár rokov učil, ako známo, Lev Nikolajevič, a z tej doby pochodila jeho azbuka, štyri ruské a štyri slovanské (staro-slovanské) čítanky. — potom Sofia Andrejevna a skoro všetky starsie deti Tolstých striedavo.]

Mária Lvovna rozprávala ešte o chorých. Najviac jej chorých trpí na anámiu a nemore zažívacích orgánov.

Starý kón kirgizsko-ruského plemena pomalšie bežal, bolo ho treba častejšie povzbudzovať slovami (bičov u Tolstých nemajú vôbec). Keď sme prišli k mostíku, vždy sme prešli vedľa cez vodu, že je to vraj ruské pravidlo, „keď prídeš k mostu, obíď ho.“ Ale to bolo na poľných cestách. Na štátnej ceste kievsko-tulskej su mosty v takom dobrom poriadku a také široké, akých som inde nevidel.

Keď sme sa vrátili, ja som vysadol v parku. Mária Lvovna zatiahla na hospodársky dvor, a bez pochyby sama vypriahla kóna. Po dlhšej chvíli šla odtiaľ k domu; napadla mi jej energická chódza.

(Pokračovanie.)

Dr. Dušan Makovičský.



## Slovenský jazyk.

## Študovanie slovenčiny.

Podávám opět zprávu o přispěvcích, které jsem v poslední době obdržel, zachovávaje pořádek chronologický.

P. uč. A. D. Svoboda rozmnožil ukázkou nářečí Kálnického (Trenčanská) doklady o podobě: *jennu* (jedna), *chonnýk* (chudník), *prenní* (před ná), *ukralla* (ukradla) atd. K tomu dodal jiná slova, pro změnu hlásek významná, jako *ščera* (včera), *slžce* (slze), *ovotie*, *ovotá* místo *ovocie*, *ovoca* a pod.

Z Vážce (v Liptově) poslal mi nejen p. A. Chrobák některé další poznámky, nýbrž též p. uč. J. Illavský a p. Pišta Lukac — tento na vyzvání „Slovenských Novin“ — prepis „divotvorného jagra“ do místního nářečí. Vyslovuji všem těmto pánům též veřejně díky za jejich ochotnou spolupráci.

P. med. S. Smetana též ochotně podal mi několik důležitých vysvětlení o nářečí Myjavském. Týká se to především vyslovnosti *medy*, *spomedy nych* (zpomedzi nich), o které jsem pochyboval. Tak se ale skutečně v Myjavě vyslovuje, ačkoliv jinak se hovoří *medza*, *sadze* atd. Snad i jinde se vyslovuje *medi*? Velmi pozoruhodné je dále, že se v Myjavě vyslovuje *z maslom*, *ze sp lkam*, *z mužom*, a tak vždy v instrumentale -om, ačkoliv jinak panuje *z* za staroslovanské *z*. Takových významných odchylek je v Myjavě, a zajisté i jinde, mnohem více, jen že dosud málokdo k nim přihlízel a jich zapisoval. Kde se najdou pozorovatelé!

Nářečí Kamenanské (Gemers) poznávám nyní z ukázky p. uč. D. K. Rybníckého „Sol nad zlato“ (z Dobšinského), pak z opisu „divotvorného jagra“ od p. uč. R. Leštaka. Ačkoliv mám pevnou sbírku ukázek gemerských, přece opět nalézám zvláštní obměny některých hlásek v lidové řeči Kamenanské. Tak na př. z prvé pověsti patrně je pravidlo, že původní slovanské *r* nabýlo takových ohlasů: 1) *e*: *me*, *te*, *se*, *smedná*, *uvedne*, *jezyk* atd., kdežto dlouhá hláska je 2) *ā*: *vāc*, *pamātku*, *prāšē*, *zaprāhniuc* atd. Od tohož horlivého p. uč. D. K. Rybníckého obdržel jsem pověst „Sol nad zlato“ v nářečí Španopolském a Ratkovsko-Lehotském, s připojeným srovnáním mnohých slov, podle rozličné výslovnosti. Jsou to vesměs velmi cenné a důkladné příspěvky. Doufám, že mne p. uč. D. K. Rybnícký i dále podporovati bude.

Z Oponty (Nagy-Appony v Nitranské) zaslal mi opis „divotvorného lovca“ p. J. Hájek (na vyzvání „Slovenských Novin“). Jelikož z údolí Nitranského mám málo ukázek, jsem této zásluze velmi povděčen.

Nářečí Dolní Strehové a okolí (Novohrad) napsal mi „čudného puskára“ p. J. Kiszely a připojil několik pozoruhodných výrazů, jako *velchný* na místo *velký*, *velchnej brat* (velký bratr), *velchnvo človecko* (velký člověk) a jiné. Pan J. Kiszely i na další mé otázky velmi ochotně odpovídal a i dále materiál pro poznání

důležitých nářečí Novohradských sbíratí slíbil. Hledím všem příspěvkům s potěšením vstříc.

Podle vyzvání „Slov. Novin“ napsal mi též p. *Fr. Putaky* onu pověst v nářečí Spišského Podhradi. Máje výtečné popisy ze Spiša, přece i za tuto ukázkou z řeči lidové jsem upřímně povděčen.

Bude tomu asi rok, co mi vysoco ctěný a snaživý p. uč. *Jozef Malinak* v Iloku v Bačke takto mezi jiným psal: „Celý celovečerní rok som čakal, že z našej metropoli, ako sa Petrovec rád menuje, kde je cela akademica a kde sa i učiteľské porady odbyvať zvykli, vyjde mohutný podnet, t. j. že sa ustrojí užší odbor, ktorý prevezme na seba zbieranie materialu tak prepotrebného k dosiahnutiu výskumného cieľa (totiž „popisu nářečí slovenských“). Ale som sa zase len presvedčiť musel, že metropola... zaviazla a... zaspala... na veľkú škodu; lebo čo by sa ešte dnes sossbierať dalo ako zvláštnosť, vyhynie behom najbližších 20 rokov.“ Jelikož Petrovec má (podle téhož listu) 8000 duší slovenských, očekával jsem tím spíše příspěvku pro „popis nářečí slovenských“. S potěšením tedy podávám zprávu, že jsem obdržel z Petrovce velmi pečlivě sestavený přepis „divostvorného puskara“ do místního nářečí od krajeirského pomocníka, p. *Ondreja Hlaváča*. „Keď som dostav“, tak mi píše p. zasílatel, „Narodního Hlasníka do ruki, a som čítav vaš list, s kerim ste sa obrátili na narod Slovensky, hneď som si zaujmieniv, že aj ja vas budem podporovat vo vasom podniku, kelko mozem v tom; rad bi som este aj vjacej opisat, kedbi som vedev dokonale, čo tam patri. Prosim, ze biste nemysleli, ze ja robim to za penjaz; ni, to si ja pokladam za povinnost, lebo ja velmi pečujem za náš narod Slavjansky, rad som, keď sa dočítam N. Novinach, ako sa mi dvihame, alebo Hlasniku.“ Později, když jsem se tomuto horlivému milovníku svého rodného jazyka byl poděkoval, poslal mi ještě obsirnejší ukázkou „Zaklata hora“, která mi opět nový material pro nářečí Petrovské podává. Dále poslal mi pověst o „divostvornom puskárovi“, od slečny *Marišky Maršalovi* do řeči Petrovské přeloženou, pan uč. *Dan. Bodický*.

Dobrou službu vykonal mi též překlad „divostvorného sicara“ do nářečí Kysáckého též v Bačke, který mi poslal stolársky mapster, p. *Pavel Marzák*.

Statečný rolník slovensky, p. *Michal Ružička* v Holčí, jehož jsem již minule po zásluze chválil, zaslal mi dale „divného uovea“ podle vyslovnosti dedin v okolí Holléském a též rozdílnosti od nářečí Gbelanského. Vzdávám mu opět veřejné díky.

Národním badatenským v Honči, již dříve můj otazný arch velmi pečlivě a důkladně byl vyplnul p. okr. not. *St. Blaho*. Nyni mi poslal též „divostvorného puskara“ v rovněž nářečí, „nežiadajúc za skromnú námlahu svoju nižiadnej odmeny, jedine z hlbín srdca svojoho len zelajú, aby moje jazykozpytné badanie slávou vaneané bolo.“ Jsem za příspěvek, v němž opět jiná slova podle vyslovnosti badatelské obsazena jsou, jistěm dobře věci upřímně povděčen.

Pro důležité nářečí polsko-slovenské v horní Oravě přibyl mi opis uveřejněné pověsti od p. privat. *Jana Zondlyaka* v Pekelníku, s dobrou znalostí shotovený, který má pro mnoho vážnou cenu.

Několik poznámek o nářečí „v dedinke Brehy“, v okolí Sv. Kríža, v dedinkách Malé a Velké Lehotě poslal mi p. *Karol Dadek* v Nové Bani (v Tekové). Jsou to pro mne vesměs důležité zprávy a vyslovuji zde upřímné díky.

Podle vyslovnosti Zalužanské (v Gemeri) poslal mi „divostvarného lovce“ p. *Ondrej Findo*, rolník ve Váľkové; pro obtížné ono nářečí je to platný příspěvek, ač dalších vysvětlení je zapotřebí.

Z Vrbového (v Nitranské) obdržel jsem „divostvarného strelca“ od p. *Jana Halamy* ml. Z oné krajiny mám dosud málo příspěvků.

Velmi důkladnými příspěvky zvděčil se mi p. uč. *G. H. Schmidt* v Staré Ture. Poslal mi: 1) Štírku slov Muránsko-Díhoľuckých, srovnaných se Staro-Turanskými, pak „Zvlášťne výrazy na Staréj Turej“, konečně obě uveřejněné rozprávký, o hvězdárovi a o divostvarném lovcí, podle vyslovnosti M.-Díhoľucké, vše co nejpečlivěji sestavené od pana *Ludmily Schmidtoré*; 2) tytéž dvě rozprávký, pak porekadla a pověry, v nářečí Staro-Turanském, výborně sepsané od sláčny *M. Ž. Ježoré*; 3) osm podobizen kabinetních, které kroj Staro-Turanský a Myjavský znázorňují. Vzdávám za toto obohacení mých sbírek nejvšelejší díky.

Rozmanité drobné příspěvky obdržel jsem od slečny *Drakotiny Krížkové*: rozprávku o „hvězdárovi“ a jinou krátkou povídku v nářečí Krupinském, dva soukromé listy z Trpína a konečně „drobtv“ leksikálně. Prosim, aby spanilomyslna slečna i dále na mne pamatovala.

Nářečím Žibritovským (v Ilontě) podal mi „divostvarného puškára“ p. uč. *Sam. Siska*. Nemálo se divím, jaký zmatek zde panuje v koncorkách -m a -n. Čtu *lem, na tem tajch, z chyžky vom* (vou), *zachytin sa zam* (zaň), *odporedá tento, na jedom grok* (na jeden krok), tedy za -n pravidelně -m, a naopak zase *mlyn kačkín, pustiu sa sveton* atd. Jednou psáno dokonce *druhyn komcon* (druhým koncom). Není to pouhá chyba při psaní? Či mluví se tak skutečně?

Částečně po Myjavsky, částečně po Turóľucky přepsal mi „divostvarného polovníka“ p. uč. *Pavel Slávik*. Myjava a Turóľuka jsou jen půl hodiny od sebe vzdáleny, avšak rozdíly nářeční jsou již dosti značné. Turáni nejen tvrdě, nýbrž často i měkkě *l* „obalují“ *úika* (luka), *pahoukom* (paholkom), *šjeu* (šiel), *mum* (mlýn), ale *ter na deset muu dauoko* (na deset mil daleko), *jeuene* (jelené), *huadiš* (hladiš) atd. Nevyslovuje se na Turé Luce nikdá *l*? Jsou též rozdíly leksikálně. Myjavani jmenují *putcor*, Turáni *sín*, oni *poval*, tito *hura*, oni *žber*, tito *škopek* atd.

Po Kraskovský (Gemeri) velmi bedlivě napsala mi rozprávku o „divostvarném strelci“ *Milina Radová*, 14-ročná dcera rolníka O. Rady, jenž mi již dříve přispěl. „Tak myslím,“ píše mi v listě průvodním p. správce *Ivan Lúb*, „že na tolké milé, láskavé, ucnvé, ale aj důrazné prosby Vaše z každé dediny mohla by Vám zaslana býť žiadaná práca; veď, keď aj nenajde sa v každej dedine Milina, ľadovej rovné dievča, ale tam žena, tu chlap vie z práva vypustiť svoju materčinu.“

Z Hajdušice (Torontál) poslal mi „čudniho strelca“ vždy horlivý sl. p. far. *Emil Kolenyi*. „Žiadané tu máte,“ píše mi při tom. „Nehľadajte v tom nejaku dôslednosť a správnosť. Hajdušica, to

novšia kolonia a ľud posahaný so všetkých strán, najviac z Vrbovice z Nitr. stolice. Ale hneď prvá generácia prispôsobí sa k dolnozemskému nárečiu, lebo predkovia tunajších nielen z Nitry, ale aj z Novohradu, Nadlaku, Padín, Aradacu a Bačky...“ „Preto tuna počujete: *ten a tem, leu a lem, on a vom, veľky a veľky, reluzami a reluzami, ich a jich, telki a telki, kvom a kvom* atď.“ Podľa toho by sa zdalo, že ľudová reč slovenská v Hajdušici je jakási smes z rozličných slovenských nárečí. Avšak z ukážky i nynější i drive od téhož horlivého pana far. Kolenyho zaslané vysvitá, že v Hajdušici panuje dosť jednotné nárečí, ktoré sa jen v jednotlivostech od nárečí hontansko-novohradských odlišuje. A to je tuším veľmi prirodzená vec. Jestli se v Hajdušici udržela tradice, že obyvatelstvo pochází nejvíce z Vrbovec v Nitranské stolici, tedy původ ten v nynější řeči již žádných stop nezanechal. Mám ukážky z Vrbovec, bohužel jen skrovné, avšak tolik z nich zřejmá na jevo jde, že v Hajdušici mluví docela jinak. — Od téhož vl. p. faráře obdržel jsem dále krátké dva dialogy v nářečí Myjavském a Turolúckém, které podala et. p. *Amalia Koleny* v Hajdušici.

Ochotně též přispěl mi „záračným strelcom“ v nářečí Čáčovském (Nitranská) p. uč. *C. Gally* a rozmnožil takto opět platné můj čáčovský materiál.

Do „hjadlovské“ řeči (ve Zvolenské stol.) přeložil mi „divotvorného lovce“, tuším podle besednice Slov. Novin, p. *Náter Istrán*. O zajímavém nářečí „hjadlovském“ mám již některé zprávy. Známo mně již bylo, že tam každé měkké *l* a *ď* proměňují v *tc* (*c*) a *dz*. Avšak v této nové ukázce objevuje se překvapující změna v *dz* a *c* i před tvrdými souhláskami. Čtu tam takovou výslovnost: *idzu* (idu), *podz horou* (pod horou), *dzlho* (dlho), *y obedzu* (k obědu), *jedznu dzirkou* (jednou dierkou), *svec* (svet) a genitiv *sveca* (sveta), *oci opreie* (oči opretí) atd. Vyslovuje se skutečně tak v Hjadli? Takové výslovnosti není nikde více na Slovensku. Za příspěvek jsem velmi povděčen.

Podle výslovnosti Skalické (Nitranská) napsal mi „divotvorného lovce“ p. med. drd. *Pavel Blaho*, a pomocí mladého *Martina Časa* též po Dojčánsky. Z Dojče jsem dosud vlastní ukážky neměl. Mimo to přidal p. Blaho několik pokusů, ustanovití oblastí takových slov a tvarů, která pro povahu jednotlivých nářečí jsou důležitá. K tomu patří v onom nejzápadnějším koutě Nitranského slova *horšký* a *určiant*, též *ušknit*, která ze sousední Moravy na Uhersko vnikla. Stejně charakteristické jsou výslovnosti *co a če*, tvary *budu* a *budem*, slova *delat* a *robot* atd. Podobná pozorování jsou pro studium nářečí nad míru důležitá; proto bych příklad p. P. Blahu velmi doporučoval.

Nářečím Dolno- a Hornosúčanským, ve stolici Trenčanské, poslal mi rozprávku o „divotvorném lovcí“ p. *Ján Lukšo* v Hrabovke, „chudobný rolník, který má ruku k psaníu (ažku) a od denních prac oslabouti, večerním oddychem sa trasucu“. Testim se z takových příspěvků, které jediné jsou s to, aby mi popis všech slovenských nářečí umožnily.

Všechné opět zaznamenávám jméno vl. p. *Kap. Jos. Pospěcha*,



který mi podává zprávy z východních krajů slovenských, tak málo přístupných. Poslal mi „zuzračného jágra“ v nářečí Nižno-Šebessko-Kellemesském, v Šarisi. K tomu připojil pěknou řadu zvláštních slov a výrazů. Uchej jen několik uvést: *hincik* = šinter, ras; *dišel* = oje na voze; *turlo* = struhadlo, struhák (kuchyňský); *chomant* = chomut; *oš* = osa na koleš; *nalpa* = opica; *gomboška* = špendlík; *hruzd* = železný klínek, hřebík; *oburlovik* = šafík, škopěk; *okrušinky* = odrobinky (z chleba); *džad* = zobrák, *džadufka* = zobráčka atd. Doufám, že statečný přítel Pospěch neustane a dle mé dale podporovati bude.

Ukazky východního slovenského nářečí poskytují mně také dva dopisy americké. Zaslouha v té věci náleží „Amerikánsko-Slovenským Novinám“, jež mou prosbu a rozpravku rozšířily, necekvše, až jich o to požádám. Na vyzvání jejich obdržel jsem tedy pověst „Trome bratovo“, kterou mi nárečím spisiským napsal 12-ročný chlapec *Indec Gajan* z Novej Vsi, pak „Divostvorného hajtola (lešnika)“, nárečím šarišským, od p. *Joz. Michalisko*. Vzdávám zde oběma přispěvatelům upřímné díky a přeji si, aby našli mnoho následníků.

Z Pukanca, v Houte, přispěl mi opět p. uč. *Sam. Kupček*, poslav mi: můj otazník, „divostvorního jágra“, pak velmi charakteristickou rozmluvu vše v nářečí Pukanském, které svou mekkostí se rovná B.-Bystrickému. Novými těmito příspěvky p. uč. Kupček mi velmi platně posloužil. Při „divostvornom jágru“ byla i *pant dokt. Švarcová* nápomocna, začez i veřejně díky vzdávám. Totéž pověst v řeči Pukanské, podle besednice Slov. Novin, poslala mi *Terezia Olík*.

Nářečím B.-Bystrickým podal mi „Divostvorního lovca“ p. uč. *Sam. Masný* v Kišpešti. Podle výborných ukazek řeči B.-Bystrické, které mám jmenovitě od sl. A. Křížkové, obávám se, že p. uč. Masný ze svého rodného hovoře již ledacos pozapomněl.

Z Šándoru v Torontali poslal mi pověst o „divostvornom jágru“ p. uč. *Pavel Jároši* a připojil též několik pozoruhodných slov, jako: *stráža* = obecný dom; *baš* = prave; *eskut* = přísahný; *czon* = pramen; *račin* = počty atd.

Velet sl. *Emma Goldbergerová* opět přispěla, a sice nejen „divostvornem polovníkem“, nýbrž i pěknou sbírkou pozoruhodných slov a řečí z lidové řeči Luborečské (Novohrad). Dále velmi dobře upozorňuje, že spomenuty v 12. čísle lonských Pohledů od p. Jur. Banika „*blach*“ nem, jak jsem já myslel, nem. blech, nýbrž nem. beleg, neboť tak se vše německy nazývá. Ctěná slečna vysvětluje dale i záhadné „*duoc*“ z téhož popisu p. Banikova, „*Gyoles* menuju Mađari tenke, biele pamukové platno. To by vari bol ten „*duoc*“.“ Vzdávám velet, přispěvatelce upřímné díky.

Řečí Polichnanskou sepsaného „Divostvorného polovníka“ a mimo to pověst „Pašiertnej sluha“ poslala mi, jak podle písma poznávám, ct. sl. *Božena Stančíková*. Jako dřívější ukazky, tak i tyto nesou na sobě patrný raz důkladnosti a spolehlivosti.

Konečně vdávám díky ctihodnému veteránovi slovenskému, p. *J. Bábicovi*, za obsírný a důkladný popis kroje, povahy a postav Detvanů, jenž mi p. dr. *Medvecký* laskavě poslal.

Ve Vídni dne 23. března 1895.

František Pastrnek.



J. B. v M. Taká mienka zabije sa sama. Vydly Perde Svetozára Huthana (1900), vydly *Sebrane spisy barnické* Hviezdoslava (1892) a *Perde Janka Kráľa* (1823). O prvej nepísalo sa nič ani v *Narodných Novinách*, ani v *Slov. Pohľadoch*, komuže Pospolý otváral mienku pravekého Hlasu Národa. Nepísala v N. Novinách ani v *Sebranych spisoch* Hviezdoslava, dost poďte bola len oddelená česká knižka (Fr. Kvapala). O *Versoch Janka Kráľa*, na vydanie ktorých šakalo sa 30 rokov, tiež nič ani v N. Novinách, ani v *Pohľadoch*; komuže Nar. Noviny reprodukovali ovahu pravekého Času. Nedostatočné obznanovanie obecnstva s vydávanými knihami znamená urážku sl. staru biedu tomu, ale nie stránku nepriazni, ako vysvetľuje si vydavateľ „*Tovaristva*“, toho „*Tovaristva*“, ktoré spomínalo sa v našich časopisoch tak zhusta, ako množstvo vydanie „*slovenské*“ — J. B. v J. L., M. B. v S., P. S. v H., *Pohľadoch*, A. D. Sv., T. V., na P., P. V. V jednom alebo v druhom z nasledujúcich dvoch čísel — M. J. Doručeno. Ale redakcia nie je živa. (Slov. slozi: a *posol* mužský, bývajúci cele v móm, slabkom kraji. Omyl V. a. celým) = Do Ameriky: 44 predplatiteľov, posielajúcich peniaze škrze poštianske alebo nemecke poštazné ústavy, upozorňujeme, aby nám súčasne alebo s ml oznámili, od akého ústavu a koľko prebaží dostaneme v ich mene, alebo žiadali u patrieného poštazného ústavu, aby nám s peniazmi udel i meno platiteľa. Poštazné ústavy totiž, predkladajúce, že my vieme, od koho sú peniaze, neodávajú nám jeho meno.

# SLOVENSKÉ POHLADY

vychodia mesačne na 4. hárkoch.

Predplatné

pre Rakúsko-Uhorsko:

na celý rok . . . 5 zl. — kr.

na pol roka . . . 2 zl. 50 kr.

Pre krajiny ostatnej Európy a pre Ameriku:

na celý rok . . . 5 zl. 60 kr.

# Slovenské Pohľady.

ČASOPIS

zábavno-poučný.

Redaktor a vydavateľ:

Jozef Škultéty.

—

Ročník XV. — Sošit 5.



V TURČIANSKOM SV. MARTINE.

TIACOU KNHTIARSKO-CECHTINÁRSKEHO SPOLEU

1895.

# OBSAH.

	Strana
Duma slovenská na pamiatku sjazdu turčiansko-sv.-martinského 6. júna 1861. Od Janka Kráľa . . . . .	257
Z našej dediny. Rozprávky. Spisuje Terezia Vansová . . . . .	261
Bábel. Martin Sladkovcov . . . . .	263
Druhá žena. Čita. Napísal Anton Dielek . . . . .	269
Narodný klasicizmus jako princíp nauky, vedy a vzdelanosti v stredných školách. Od Jozefa Podhradského . . . . .	278
Hudrár. Ján Dotel . . . . .	288
Pavel Jozef Šatník. 1795 - 1895. J. Šk. . . . .	296
Gúzda a sluh. Poviedka L. N. Foltého. (Pokračovanie) . . . . .	299
V mojom srdci. Ludmila Podjavorninská . . . . .	305
Z kvetov srdca. Ludmila Podjavorninská . . . . .	306
Boly časy, boly! Napísal Pácel Šekerka . . . . .	307
Reseda. Slovenský archív. Ján Holý Martinovi Hamuljakovi - Zemianski veršovníci slovenski. Šliera Rector Uramj . . . . .	311

## Spisy redakcii zaslané.

- Casopis Musea království Českého.** 1895. Red. Ant. Truhlář. Ročník LXIX. Svazek 1. V Praze.
- Ethnologische Mittheilungen aus Ungarn.** IV. Band. 1895. Januar. 1. Heft. Budapest.
- ПОЛНА И ПОЛЪКІЙ ВОПРОСЪ.** Проф. Н. Н. Филевича. Москва, 1894. 8<sup>о</sup>. Str. 104.
- Karel Klostermann. Za štěstím.** Román ze života vídeňských Čechů. Ilustroval Věnc. Černý. V Praze. Nakladatel Jos. R. Vilímek. 16<sup>o</sup>. 445. Cena 2 zl. 80 kr.
- Poslední dnové lidstva.** Romanetto J. Arbese. Ilustroval Věnc. Černý. V Praze. Nakladatel Jos. R. Vilímek. 16<sup>o</sup>. 437.
- Václav Hladík: Třetí láska.** Román. V Praze. Nakladatel Jos. R. Vilímek. 16<sup>o</sup>. 268. Cena 1 zl. 25 kr.
- Svotozor.** Ilustrovaný týdeník. Praha. Ročník XXIX., č. 20 - 23. Nakl. knihtiskárna F. Šimáčka.
- Zluta Praha.** Obrázkový časopis pro zábavu a poučení. Ročník XXII. č. 20 - 23. Praha. Nakladatel J. Otto.
- Prosvjeta.** List za zábavu, znanost i umjetnost. Zagreb. God III. Broj 5.
- Lumir.** Časopis zábavný a poučný. Praha. Redaktor, majitel a vydavatel J. V. Šlader. Ročník XXIII., číslo 20, 21.
- Naše doba.** Revue pro vědu, umění a život sociální. Praha. Ročník 1., sešit 7.
- Rozhledy sociální, politické a literární.** Ročník IV., č. 7. V Chrudimě.
- Obzor.** Časopis pro hospodářstvo, remeslo a domácí život. Ružomberok. Ročník VII., č. 4.
- Naš domov.** Obrázkový časopis zábavný a poučný pro lid. Ročník VI., č. 6. Olomouc.
- Vienso zabavi i pouci.** Zagreb. Ročník XXVII., č. 14 - 16.
- ЛЮТОКЪ.** Духовно-литературный журналъ. Унгарь. Годъ XI. № 6.

# Slovenské Pohľady.



## Duma slovenská

na pamiatku sjazdu turčiansko-sv.-martinského 6. júna 1861.

Od Janka Kráľa.<sup>1)</sup>

Kebych bol, ako nie, sokol sivokriely,  
lietal by ponad Váh jak obláčik biely,  
ponad Váh by lietal a na Štíte<sup>2)</sup> býval —  
čiže bych sa pekne na Slovensko díval!

\*

Vlast moja! ty schránka upomienok svatá,  
na činy ohromné v prešlosti bohatá,  
keď sa ako vody z jedného prameňa  
dvíhaly do sveta slovanské plemená.<sup>3)</sup>

Tu Slovák v pralesoch, kde len orol lieta,  
vystavil si hniezdo od pamäti sveta,  
by ho neopustil, kým trvá zeme tvár;  
tu Svätoplukovej moci zablysla žiar,  
ktorý spojil prvý pastierske rodiny  
a viedol ku sláve slovenské družiny.

Nad tebou už trvá búrka od tisíc liet,  
už od toho času zmenil sa celý svet.  
O národoch mnohých niet už ani chýru,  
len ty nepodliehaš živlu ani víru.

Keď z miest ťa vyhнали, zašla sláva tvoja:  
rastieš si po poli ako tá povoja<sup>4)</sup>,

<sup>1)</sup> Táto báseň Janka Kráľa ešte nebola tlačená. Zachoval ju Pavel Dobšinský. Do zápisnice Ústavu česko-slovenského v Levoči z roku 1843-4, ktorú u seba opatroval a dopĺňoval literárnymi prácami slovenskej mládeže z rokov štyridsiatych, vniesol ju s týmto poznamenaním: „Pieseň túto poslal mi Janko Král roku 1861 ako redaktorovi *Sokola*, v ňomž neuverejnil som ju preto, že som mal už viac otázok s políciou maďaronskou pre piesne o tomto predmete uverejnené, a táto by bola bývala snáď najzávadnejšou.“

Red.

<sup>2)</sup> Štít, vrch nad Sv. Mikulášom v Liptove.

<sup>3)</sup> Básnik tu privesil toto vysvetlenie: Zo Slovenska (z Tatier) vysťahovali sa a rozíšly svetom — dľa Nestora — všetky slovanské plemená.

<sup>4)</sup> Povoja, zelina, často spomínaná v národnej poesii.



jak zelié domáce, čo nevykoreni  
žiaden, a vždy rastie bez všetkej premeny.

Lež aké právo máš? Jak ten vták na kriku;  
šliapaju ťa jako trávu na chodníku.  
Deti tvé jak blato, tak citu nemajú,  
lipnú na tie škôrne, čo po nich stúpajú,  
a na teba hrnú hanbu od století;  
predsa jedna veľká pamiatka ťa sväti,  
pamiatka, nad ktorou slnko nezachodí:  
tys' truhla úmluvy pre slovanské rody.  
A budúcnosť tvoja? Ktože ti vymerá?  
Jestli bude taká, ako naša viera  
a naša nádeja, taká bystrá, smelá,  
bude veru ona velikánska, skvelá!

•

Boly časy krásne, to časy zápalu,  
čisté, bez ohľadov a sebeckva kalu,  
keď úbohé deti poznaly vlastný byt,  
keď v nich zkršnul a to prvý detinský cit,  
keď v zaujmoch zbožných zvolali zajati:  
»Slovanstvo! Slovenstvo! naša draba mati!  
naša túžba jedna! náš poklad, celý svet!«  
Pamätný zostane ten snáh mládenských let.  
A »sláva!« vodcovi, čo zastal jak bura —  
**kto nepoznal kedy Ľudovíta Štúra?**  
Ktorý opovrhnuč prekážky, holotu,  
prelomil po vrchoch tatranských driemotu,  
a podoprúc seba na Tatry jak zázrak,  
zavolať: »Tu vlast je! Tu ži, tu mri Slovák!  
Nech toho zem zhltí, kto odstúpi zradne!«  
Tá hviezda na veky vekov nezapadne.  
Štúrovo meno vždy bude vychýreno,  
také, jako on bol za svoje plemeno.

Nebolo súdeno z tých kvetov vence víť:  
prišli časy divné, zaniknul rána svit,  
nastal krutý osud, ako ten Boží hnev,  
umĺknul po Tatrách, dolinách slávsky spev,  
každý cit uštrnul a bieda nad nami,  
Bože všemohúci! čo to bude s nami?  
Nepozná matku syn — nesmie ju viacej znáť,  
nepozná syn otca, nepozná brata brat.  
Hrnech je aj tá pieseň, každý ruch, každý vzťah;  
aj ten cit národný chce nám už vyrvať vrah.  
»Služobný chlieb žitný, ale je nie slaný;  
veď si ho posolím horkými slzami.«<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Verš z národných piesní.

Už ani nesvitá, ako svitávalo;  
ani tak nemrká, ako mrkávalo.  
Ani tá horička nie je tak veselá,  
aj tá dolinôčka celkom spustateľá.  
Čo mi je po lučke, po jej celom kvete!  
keď už nenachádzam potešenia v svete.  
Čo mi je po poli, zelenom úbočí!  
keď nevyschýňajú od slz moje oči.  
Čo bych mal celý svet, neznal rady zlatu,  
keď nemám ten poklad, slobodu mi vzatú:  
nemám nič na svete, som biedny, chudobný.  
**Ien ten je bohatý, ktorý je slobodný.**  
„Potešenia nemám, poteš ma, Bože, sám,  
poteš z takej strany, z ktorej ani neznám.“<sup>1)</sup>

Spíšťal sokol sivý ponad hory, nivy,  
ponad vrchy, doly, na slevenskom poli.  
Zapišťal na pávy v kniežacej palote:  
„Slobodenka moja, či ty trúniš v zlate?  
Či rastieš v záhrade lebo v panskom sade?  
Či tam, kde vetrov vztek, ako na grúni smrek?“

Spíšťal sokol sivý na grúni zelenom  
na bratov po kraji širokom, vzdialenom:  
„Vrchy sa nesídu, čakať márna ztrata,  
či brat už nemôže vidieť svojho brata?  
Osud nás rozohnal na vše sveta strany,  
odohral nám svetlo, jak chmára nad nami,  
zahlušil aj náš hlas, prestalo srdce biť; —  
to ale nemusí vždy tak na svete byť!  
Bývali sme kedy, jak rodina svoji,  
spojme sa, že nás viac žiaden nerozdvoji.  
Jedno sme, jedna krv, deti jednej mati:  
upevníme spolu sväzok starý, svätý.  
Spravme si raz takú smluvu medzi nami,  
že ztratí aj peklo všetku moc nad nami.  
Jako chlapci sme sa rozišli dakedy,  
teraz sme mužovia; zkúsenosť a vedy  
a tá naša krivda stará, hradby naše.  
Nebojme sa, žiaden nevezme, čo naše.  
Kým Váh, Hron pohrmi cez našu vlast svätú,  
Boh bude vždy chrániť slobodenku zlatú.“

Hlas ten sa ozýva po celej krajine,  
schádzajú sa bratia vo Svätom Martine.  
**Svätý Martin, v Turci maličké mestečko,**  
rozšir sa, aby sa tam vmestilo všetko.

<sup>1)</sup> Treť z národných piesní.

Rozvite sa v horách, po poli kvetiny,  
 spievajte slovensky slovenské dievčiny.  
 Z Kláštora, Mošoviec, zo Sučian, z Martina  
 schádza sa nám drahá slovenská rodina,  
 Gemer, Zvolen, Nitra, Liptov — všetky kraje;  
 už sú veru teraz možné všetky báje!  
 Vrchy sa schádzajú, čo nevidal predok;  
 a Tatra sa teší, našej krivdy svedok.  
 Tatra, tá naša mať milá, zaplesala,  
 vidí deň, ako za Svätopluka kráľa.

Bol to deň pamätný: trápenie, mysle mrak  
 rozišly sa, jeden milý bratrský zrak,  
 jedno srdca bitie pri celej družine,  
 keď sa bratia sišli vo Svätom Martine.  
 Vládze len jeden duch, všetky spory hynú,  
 snôtli si pieseň pospolu jedinú,  
 za slobodu, rovnosť, bratstvo, pre rod vlastný, —  
 kto sa tých troch dotkne, to bude nešťastný.  
 Sloboda, Slovanstvo bude vždycky jedno,  
 jak má jedno padnúť, tak nech padnú vedno.  
 Pohostinná lipa slávská strojí hody,  
 prijíma do lona susedné národy.  
 Ešte raz vystáva pomsta za trpenie.  
 Ale beda! z koho príde pohoršenie.  
 Zabúda na krivdy staré, starú vadu,  
 ale Bôh, ten bude kárať každú zradu.

Hory sa ozvaly, doly zahučaly,  
 na slávu Martinu v Turci zavolaly.  
 A pokiaľ sa Tatra Tatrou zvať bude len,  
 zostane Slovensku to vždy pamätný deň,  
 keď Slováč od vekov trápený, šliapaný  
 dokonal účty své s dávnymi vrahami,  
 a pre bratstvo, rovnosť, na budúcnosť slávnu  
 obnovil zas smluvu rodnú, starodávnu.

\*

Kebych bol — ako nie — sokol sivokriely,  
 lietal by ponad Váh, jak obláčik biely, —  
 ponad Váh by lietal, na Studenci<sup>1)</sup> býval:  
 čiže by sa pekne na ten Martin dival!

<sup>1)</sup> Studenec, vrch nad Turanmi v Turci, čiastka malej Fatry.

## Z našej dediny.

Rozprávky

Spisuje *Terezia Vansová.*

### XVI.

#### Nie stružliny, ako stružliny.

Kedy to bolo, neviem; ale to viem, že bolo dávno. Lebo dnes vám už zlato nerastie po horách, ani ohník zlatý nehorí, — ani také veci nevidat, nepočuť, aké predtým sa stávaly.

Išiel raz jeden mladý valach — Handelec bol — pást ovce, tam vokol toho Vepra. A to viete, že okolo Vepra všakových vecí dost vidat, kto ich majst umie, — to Janošikova záhradka a v nej všetko, všetko, čo do kuchyne treba, i Janošikov kostolík, kde mu pán farár Šramko prislúhoval večeru Pána, — i pivnica, v ktorej visia Jánošíkove nohavice; ale o pivnici niet znaku, len zápole strnia k nebu, jedle, ukazujúce veľhod do nej, dávno vyvalily víchre. No o všetkom tomto nás mladý valach nevedel ničoho, lebo bol trochu naspriestavý a sveta nezkúsený. Nevedel teda o žiadnych figľoch, ako už len starší valasi vedia. Ale si on veselo prebvizdával a hľadel na tie svoje ovčiatka, ako veselo sa pasú.

Len ako tak pred seba hľadi, zatrbliece, zajasá sa mu niečo pred očima, ako malý ohník, ba pahrabka živých uhľikov celá. Udivený nad tým, že kto navatril tu ohňa, začne pichať do toho ohníka svojou paličkou, a čo viac kutal do tej žiary, tým viac nabralo sa mu z nej na tú paličku. Ale nie že by bola obhorela, ako v ohni, — nie, ona ozkla, ako keď kraliky rozkvitnú sa po luke...

Ako sa ovčiatka napásly, zahnal ich dolu do doliny, do dvora gazdu svojho. Keď ich opatril, bolo ešte trochu vidno, sadol si ku vratom na kameň, vzal paličku i nožík a začal tú paličku strúhať, len tak fľakaly stružliny okolo neho.

Ide teda gazda, ohzre sa na valaška, a vidí aj tie stružliny po zemi. Vezme z nich za hrst a prizera sa im, prizera...

„A to si kde vzal?“ opytuje sa gazda.

„Tam, hen pod Veprom.“

„Daj mi tie stružliny, zaplatím ti za ne.“

Chlapec usmial sa: „Há, veď si ich berte: načože sú mi.“

Gazda zohnul sa a posbíeral ich do jednej so zeme, a čoby ako uak, nenechal tam. Valach udivene prizeral sa tomu a nepovedal nič.

„A či vieš to miesto, kde si to nabral?“

„Viem, akože by som nevedel.“

„No, keď je tak, na zran zavedieš ma tatam, zaplatím ti; aj tebe bude dobre, aj mne.“

„Čože by vás nezaviedol, keď tak veľmi chcete; zavediem vás, veď toho tam bolo hromada, môžete si ho aj do cedidla nabrat, ak vám nevyhorí.“

Gazda nespal celú noc od samej nedočkavosti. Konečne briedilo sa, a on sohnal valacha i kazal mu ísť pod ten Vepor.

Idú, idú, prichodia oni popod tie zápole — a čo diaľ. tým sú ony stúsšie. Už nevidno ani chodníčka, chlapec obzerá sa, postava: zarudla mu tvár od spechu, pot vyrazil sa na čele; no konečne zastal, obrátil sa ku gazdovi a rečie: „Gazdičko, ja už neviem, kde sme; to miesto ja najst nemôžem.“

A ani nenašiel ho viac. Gazda musel uspokojiť sa s tými stružníkmi, za ktoré dal valachovi celých sedem groší; ale viac nedostal. Valach bol spokojný, či aj gazda — o tom sme nepočuli.

(V T. túto istú povest tak rozprávajú, že valach našiel jaskynu, v ktorej rástlo drevo takej podivnej žltej farby, a z toho odrezal si paličku, ktorá gazdovi zapáchala sa a on kupil si ju od valacha. Za tú paličku dostal mnoho penazi a z toho vystavil si dom, ktorý aj podnes stojí a ukazujú ho ľudia, že to ten za tu zlatú paličku vybudovaný.)

## XVII.

### Hajvidla.<sup>1)</sup>

„Za čo som kúpila, za to predám.“

Kde bolo, tam bolo, že vraj bolo v Muráuskej Hute. Stalo sa, že umrela jedna stará dievka, menom Hajvidla. Za živa ju nikto necheal mať za ženu a po smrti skoro zabudli na nu.

A žil tam kdesi tiež jeden mládenec. Bol ináče hodný takto, aj dobre sa opatroval, a predsa ženu dostať nemohol. Dost sa nachodil, naprosil, napýtal, nedaj Pane Bože dostať ženu.

Konečne raz, idúc domov zďakade, cestou stretne sa s poriadnou, hodnou dievkou. Dali sa do reči. Ona spytuje sa, kde chodí a čo hladá, a on jej povedal, že si hladá ženu.

„No, keď je tak, ja ti budem ženou. Sľubujem ti, že ti budem dobrá a verná, len jedno musíš sľúbiť aj ty.“

Naradovaný mládenec opýtal sa, že čo to má byť?

„To, že sa nikdy nenahneváš na mňa. Lebo, ako sa prvý raz na mňa nahneváš, vtedy opustím ťa a nikdy viac nevrátnu sa k tebe.“

„Nenahnevám sa: ej, čo by som sa mal nahnevať!“ sľuboval mládenec, a oni šli do domu jeho a žili spolu veľmi pekne a dobre, ako dva holubky.

Len tu raz umrel otec mužov. Bol to človek statočný, a preto plakali ho mnohí. Ale nevesta nie; tá práve dala zavolať hudcov, a čimkoľvek on ležal mŕtvý, hudci hrali a nevesta spievala, tancovala, veselila sa. Muž ovesil hlavu, zafal zuby, ale nepovedal nič. Kýmkoľvek mŕtvé telo neodprevadili ku hrobu, ona len veselila sa, ihrala a hudci museli ešte aj do cintorína ísť a hrať aj tam. Potom opýtala sa ona:

<sup>1)</sup> Snáď Hadviga.



„Muž mój, či sa nehneváš?“

„Nehnevám,“ povedal jej a vyšiel von.

No minulo pár čias a naši manželci žili zase veľmi dobre a pekne, ako dva holúbky. Ona mu gazdovala, pracovala a múdre si počínala vo všetkom, tak že on nemal príčinu ani hnevať, ani len mrzeť sa. Hospodárstvo vzrástalo sa očívidome a ľudia chválili dobrú ženu a muž blahorečil tej hodine, kedy sišiel sa s nou.

Len raz prišiel do dediny žobrák akysi otrhaný, osklbaný, nik ho neznal, nik ho nemal rád — ba este aj vyzor mal taký, ako by bol sedem dedín podpálil; a tento žobrák umrel tam v dedine. I mali ho pochovať, ako pochovávajú žobrákov, bez spevu, bez náreku, bez modlitby.

Ale čo sa nestalo! Naša mladá žena začala žobráka nariekať, zaplatila za pohrab, dala mu peknú truhlu spraviť a plakala, nariekala usedave za ním, dokiaľkoľvek posledná hruda naň nezapadla, ona plakala a nariekala, len jej tak srdce trhalo a oči ani neosychaly.

Príde potom domov; akoby nič, opýta sa muža:

„Muž mój, či sa nehneváš?“

„I. čert by sa nehneval nad tým, čo robíš. Umrel mi otec, ona tancuje, veselí sa; umrel žobrák, zkaďe ruka, zkaďe noha, ona dobre neumori sa v žiali. Nevie, kto by sa nad tým nehorsil!“

„Tak? Ty sa hneváš - - ja idem. Ale i vedz, prečo som ja to urobila. Tvoj otec bol statočný, bohohojný človek; on umrel a prišiel do slavy nebeskej, za to som sa ja veselila. Ale ten žobrák, to bol veľký hriešnik, on kradol, zbíjal a nelutoval hriechy svoje, preto prišiel do večného zatratenia. Nad touto ztratenou dušou zaplakala som ja, ktorá som prišla nazpät na tento svet, aby som ľasť urobila. Lebo, vedz, ja som Hajvidla!“

Este raz pozrela naň lútostive a zmizla. Žiadne ľudské oko nevidelo ju viac na tomto svete.<sup>1)</sup>

## XVIII.

### „Uloženo je človeku zomrieť...“

Aj tetkou Hvezdárkou volali tú istú staričkú, o ktorej som už raz rozpravala, že so svojim tiež veľmi staričkým bráčekom na „Mánovcech“ peci sedávala a ihrala sa s čriepkami a drobným lamením.

Prečo ju volali „Hvezdárkou“? Preto, lebo jej muž večer vždy hľadieval na hviezdy a vedel o všetkých, ako sa volajú, kedy vychodia, kedy zapadajú; vôbec vedel on všakovo o tých hviezdach, ale to všetko zaniklo s ním v hrobe.

<sup>1)</sup> Túto povest počula som od mladej Klenovčianky, na Pile vydaney a ja rozpravala som ju starkej našej, mojej zpravodajkyni. Na to ona vztchopila sa a povie: „No, keď je o žobrákovi reč, tak i ja poviem, čo sa stalo našej tetke „Hvezdárke“. — Tak zavše dostanem povest za povest.“

Zato pomenovali ho ľudia Hvezdárom a jeho ženu Hvezdárkou.

Táto, ešte kým aj sama sebe gazdinou bývala, nič nemala horšieho, ako keď jej prišiel žobrák do domu. Vyhuľala ho obyčajne metlou a nedala mu nič. Potom, keď už tak veľmi sa ostarela, že bola zase dieťaťom, sedávala, hľa, na tej peci a zakazdym, keď žobrák otvoril dvere a natrčil sa do izby, ona zlostne skríkla:

„Tajdite, nevidíte, že gazdiná ma dvoch žobrákov tu na peci? Practe sa!“

Dost gazdiná, tá dobrá, pobožná Marika, nadpovedala: „Ale, tetka, čiňte, čiňte, keď vám je dobre. Či neviete, čo nám Písmo kaže o almužnach?“

Tetka Hvezdárka dudrajúc nazpät stiahla vycivené telo svoje na pec, aby tam zase úbohého bračeka dražila, alebo ihrala sa s ním.

Ale raz len prišla tá hodina, o ktorej povedáme, že nepači sa nám. Prišla — a tetka Hvezdárka sišla s pece, sniesli ju, aby ju položili „na dosky“. Odlekli ju pekne, lebo mala od smrti hácky vsetky, ako naleží, prichystané; mala plachty vyšívane starobylými, hodváhom vyšívanými mrečkami a cipkami — tie jej dali so sebou a tak pekne vypravili ju na tú poslednú cestu.

Medzitým stalo sa, že do dediny prišiel žobračik neboráčik starý, vycivený, ubiedený. Nemal ničoho, ničoho, len tie handry na tele, a triasol sa, chudák, zimou, starobou a chorobou.

Na kraji dediny, tam, kde teraz kréma stojí, stala vtedy len akási pivnica slamou krytá. Tatam vtiahol sa pod slamu opustený žobrák na noc — a zomrel. Ráno našli ho tam mimouduci ľudia. Oznamili to rychtárovi, odniesli ho odtiaľ, a že bol taký veľmi, veľmi chudobný, nemali mu za čo spraviť ani truhlu, ani zaplatiť za zvonenie, ani za jamu, i usmiesli sa na tom, že vynesú ho na cintorín a pochovajú do hrobu toho, koho najskôr pochovávať budú.

A ono to bola sama tetka Hvezdárka.

I položili žobráka na dno jamy.

„Na, tu mas,“ povedal hrobár a napil sa pálenky, ktorú mu poslali od rychtara. „Tu lež, dobre ti bude!“ A začal mudrovať, ako hrobári majú vo zvyku.

Tetke Hvezdárke pekne vyzváňali, veľký sprievod ľudu hrnul sa na emter i spustili truhlu dolu na toho žobráka-neboráka. Tie krásne, starobylé plachty pekne zakryly handry jeho, že ani kuska z neho vidno nebolo — a potom prežehnal ich knaz a hrob zasypali...

„Uložené je človeku zomrieť a potom bude súd.“

Hneď, idúc z cintorína, povedaly si ženy:

„Hľa, tetka Hvezdárka nechcela žobrákov; teraz musí po smrti so žobrákom ležať v hrobe.“

## Bábel.

Mne striasla srdcom túžba podivná a smelá:  
tu duša v ďaleké mi kraje zaletela  
a v krajoch ďalekých sa vznáša ponad rumy  
a myslou križujú sa mojou clivé dumy.

Hľa, šira rovina; ňou v tichom majestáte  
sa vali rieka dumná bez hrádze a hate  
a vókol v šír a diaľ len rum a rozvaliny,  
a v rumoch mihajú sa zašlej slávy stíny,  
ba sova, netopier, hmyz, živočíšstva háved....

Ó, keby vedely tie rozvaliny vravet:  
to bol by velehymn, i prisne »mene tekel«,  
i nebies predtucha, i sirkový puch pekiel!  
A rieka, svedok veľkej, dávno zašlej slávy,  
vše zalká žalostno a vzlykot preboľavý  
jej náder zneje svetom rozvalín a rumov  
a vlna spiecha v dol so stonom, s ťažkou dumou —

Ó, keby rumy tie dar ľudskej reči mali!  
ja zaždav ustrnul: jak? ozvaly sa skaly?  
Z najväčšej rozvaliny hlas mi došiel k sluchu:  
»Birs Nimrud« meno mi; ja kedys' v slávorúchu  
sa neba dotknúť mal za dávnych, dávnych časov, —  
no nechcel Boh, pre ľudskú spupnosť (jako z hlasov  
čut kroník pradávnych), v nejj vezel diela zárod,  
i zmiatol jazyky a rozpřchnul sa národ  
po svete semotam. Ja bez koruny, hlavy  
už padal v behu čias, — no prišla doba slávy:  
na prestol svetovou sa stavšej slávnej ríše  
kráľ sadol preslávny, sta rovno s nebies výše,  
bytnosti večnej sluha, Merodacha svedok,  
poklonnik Neba, vsadol v prestol, zastal v predok  
nesmiernej ríše, k nemu pouprevšej pozor,  
a temer z rozvalín on, Nabuchodonozor,  
mňa zdvihol, obnovil, krov z tehál, z mede vstavil  
i skvostne prizdobil, vo venec slávy zavil,  
povýšil v svätyniu, v chrám v počest boha Béla —  
Ó, dávno, dávno to! Ó, kolká preletela  
nado mnou búra, blesk! — Na starost (ó, jak starý,  
jak starý, zošlý som!) tu v prachu idem v zmäry  
a mrúcim hlasom hlásam meno Nimrodovo  
a vážne »memento« pred každé vsúvam slovo«...

A také reči mnel som počuť z všetkých rumov.  
A stredom rozvalín so stonom, s ťažkou dumou

v dol rieka spiechala. Ja srozumel jej stonom —  
nad slávnymi, hriechnymi, padlým lká to Babylonom,  
až ťažko srdcu, ťažko ušiam duše obom —

Ó, kolkej nádhery a slávy brodim hrobom!  
Kde onen štvorhran mesta, nedohliadny, šírý,  
obhnatý nerozborným mírom v strany štyri.  
posiaty stáby kvetím palácmi a chrámy?  
Kde rozkoš visiacich tot zahrád Semiramy?  
Kde hrady kráľovské dva, brehov oboch zdoba?  
Kde kolossalny most, čo hrady spájal oba?  
Kde niva rozkošná, na nejž syn Izraela  
lkal žiaľno v zajati (čajs rieka požeľela  
ho v jeho nešťasti), po rodnom túžil krbe,  
kým harfa znemelá na smutnej zvisla vrbe —?  
No, slovom: kdeže, kde to mesto, kdeže hosti  
ozdoba iných kráľovstvi a dôstojnosti  
chaldejskej okrasa? kam Babylon sa podel? —  
Ach, beda, Hospodin so všetkých krás ho sodel,  
že pustnul postupno, až vposled spustnul cele,  
hľa, hľba rozvalin sa púšťou clivou stele...  
Veď ovšem, márnosť je, ach, všetko tu na svete,  
je para, buhľina — no trvám: teje siete  
tam tobôž koristia, kde hriech, kde nemrav zvládol,  
kde spupnosť, tyranstvo, kde Baal na prestol sadol,  
kde útlak sirôt, vdov, kde v božskej zácti telo,  
kde Balsazárov hod sa zopätúva smelo,  
kde špatná smilnica za božstvo povýšená,  
vzlet duši, idea kde pranič neznamená  
pri zlatom tefati... Ó, beda, taký národ  
už nosí iste v sebe večnej smrti zárod...  
To on, hľa, Babylon... Tá jeho sláva, pýcha  
už v peklo svržená, on viacej nezadýcha,  
smrť večná vzhniezdila sa v srdci jeho zvaldom,  
moľ jemu posteľou a červač prikryvadlom. —  
Tak postlal Hospodin? Veď prorockym On slovom  
dost volal, vystrihal — hlas zunel spieže kovom —,  
no národ maznavý a spitý, omámený  
vždy vinom, rozkošou a k modlám pričarený  
s necudnou chlipnosťou, čuf nechcel privet svieči —  
Ó, sám si postlal, sám, a, jak si postlal — leži.  
Te on, hľa, Babylon, — už odznel ozon zvona:  
hrob večný do lona vzal slávu Babylona.  
Na jeho mohyle svoj chorál huka sova,  
hmyz piska, netopier mlad svoju pištiac chová.  
had plazí semotam sa telom obra smelo  
a žravá hyena tam vetri mrtvé telo,  
sup dravý, krkavec v kost suchu pachtmo dobe —  
hleď, nemá pokoja trup obra ani v hrobe:

Ó, koľko kradmých rúk sa vztiahlo zas a zas  
po suchých kostiskách! Veď nielen žreci krásy  
a pravdy v mrtvole sa prplia, v kostre, v kosti  
na osoh umenia a verdy, no bol v hosti  
i mnohý špekulant a ziskubažno snoril  
a sem-tam sprevracal, v kost hladné zraky noril,  
či niekde nezoči kus drahokamu, zlata,  
spoň striebra, mosadze, a, našiel-li čo, schvátá.  
Keď toho nebolo, i suché kosti zbavja:  
nalámal, navozil a Seleuciu stavia, —  
aj iný koristil, jaknáhle zvedel, stihnul.  
na brehu Tigrisa toť Ktesifon sa zdvihol.  
I kalif navozil: toť Bagdad, takoj Kufa —  
A zase koristiť si mnohý iný trafa  
toť domov mošeí a mausoleí k zdobe —:  
Nuž nemá pokoja trup obra ani v hrobe.  
Nad hrobom obrovým však Hilla zdvihla hlavu,  
snáď slabá náhrada za drevný prepych, slávu...

\*

Ó, pieseň presmutná! A komu zneje ona?  
Nuž, komu, neznate? Im, — synom Babylona,  
i tebe, ak si z nich...

Už moja z diaľnej vlasti  
sa duša navracia, no s citom bófu, strasti  
a elivej predtuchy; mne «mene, mene tekela»  
znie dušou, sirkový puch čujem, závan pekiel,  
a duša kvili, lka, ach, tak jej strašno, luto —  
Ach, Bože, kdeby nie? Veď Babylon aj — tuto,  
tu v našom domove... Hľa, hriech i nemrav zvláda,  
hľa, spupnosť, tyranstvo, hľa, Baal na prestol sadá,  
hľa, utisk sirôt, vdov, hľa, v božskej zácti telo,  
hľa, Balsazarov hod sa zopätáva smelo,  
hľa, špatná smilnica za božstvo povýšená,  
vzlet duši, idea, hľa, pránič neznamená  
pri zlatom telati... Ó, tieže, tieže zjavy! —  
Hlas počuť prorokov, — no Bábel — nevšimavý...  
Mlč, dušo — povedal ja neraz — nadej, nádej:  
snáď vzhľadnu, precitnu, keď záblesk zory mladej  
v zrak blyskne zasleplý, i príjde pokajame.  
No dosiaľ nebadat, a bojím: prv než vzplanie  
ten záblesk spoznania, ó, pozde, pozde bude:  
hnev Boží vyleje sa v prísnom, strašnom sude.  
Veď znaky rozruchu už badať — beda, beda —  
Boh spravodlivý je, On posmievať sa nedá!  
Pád blízko! Veža krivd sa skydne (mene tekel!)  
i padnu modliská, Baal, Nebo na dne pekiel  
sa octne s Molochom, a spupcov, ktorí revú



na pohrab národom, Bôh rozptýli čo plevu, —  
 v rum padne svevoľa, jej spili žreci zhynú  
 a modly navráta česť, slávu Hospodinu,  
 i Moloch pažravý Mu korist hojnú vráti —  
 On vráti národom a pozahojí ztraty.  
 Hej, zhynie Babylon, už sčítané mu časy,  
 ku svojej koristi už smrť sa večná hlási,  
 Dost skoro zahniezdí sa v srdci jeho zvadlom, —  
 mol bude ložou mu a červač prikryvadlom...

Hoj, hor' sa, Izrael, hor', národy vy bité,  
 veď spupnosť, svevoľa na chrbty ranovité  
 už rany posledné vám všiva, vážni kruto,  
 len chrabro nadstavte a strpte chvíľku puto. —  
 hej, trpelivostou a vierou ozbrojte sa  
 na dobu prestrastnú, kde vozvých po nebesi  
 až vzrastie nepravosť a spupná modloslužba,  
 ich hriešna lahoda a naša žhavá súžba —  
 Ó, padne Babylon, to pevná viera naša, —  
 náni rany scelejú a svetom poroznáša  
 sa našim slavohynm a nový život zšumi  
 nad hrobom Bábela, čo navždy padne v rany.  
 Hoj, hor' sa, Izrael, hor', lude zotročilý!  
 Bárš ešte pobolí ťa za čas, neraz zkvili  
 hrud' ešte boľastou a slza mnohá skanie,  
 ret zalká mo litbou o Božie smilovanie,  
 snáď mnohý odpadne tiež ešte bojom, bôhom  
 i strachom nebudaj, ku cudzím sadnuc stolom:  
 no hore hlavy, srdcia, — dúfaj, bitý lude —  
**kto verne zotrúva do konca, spasen bude.**  
 Hoj, hor' sa, lude môj, a — strez sa Babylona,  
 do spolku nechodí s nim, — bež, vyjdi z jeho lona,  
 bys' nemal podielu v stých jeho nepravostach, —  
 a keďže zkazený je naskrz v špiku, v kostach,  
 už pozoruj, ni netýkaj sa nečistého,  
 bys' nemal podielu ni v biedach, v ranách jeho,  
 no život zachoval, keď zhrmí Božie súdy,  
 keď zhučia Babelom muk, strasti žhavé prúdy...

Ó, Hospodine-Bože! Od vekov na veky  
 je svätá milosť Tvoja, — jako prúdy rieky  
 sa ona vylieva na synov hriešnej zeme --  
 ó, zjavne vidame ju, slávne zkusujeme,  
 ju v pokon vidame aj v svojich strastach, mukách,  
 v dňoch dobrých lebo zlých sme jednak v Tvojich rukach  
 Tvoj podar nerest, križ i muky srdca žravé, —  
 i s tým nám dobre chceš, i tam si v svojom práve.  
 Čuj predsa otázku: či i tá muka žravá,  
 juž spupný Babylon nám v telá, v duše dáva,

od Teba pochádza a k nášmu dobru čeli?...  
 Ak áno: trýzni nás, sme Tvoji celi, celi, —  
 ak áno: čist nás, trieb, — nech ako zlato čisti  
 tak pozdravíme raz deň spásy istý, istý, —  
 ak áno: tichne hruď, i neprosíme za to,  
 bys' Bábel vyvrátil hneď v rúmy, v črvoč, v blato  
 (bárs v pravde zasuži) — no v duchu Tvojho Syna  
 v zdroj Tvojej milosti, čo nikdy nevyschýna,  
 v ten s prosbou siahame za -- synov Babylona:  
 nad nimi smiluj sa... Ó, nezmáť do pokona  
 ich stmelé rozumy, — no prskni lúcom svetla  
 v tmú desnú, osudnú, čo v umy ich sa vplietla  
 toť diabla námahou, ať poblúdenie svoje  
 čím skorej poznajú a k Tebe zvrtnú oje  
 a Tebe vzdajú česť, hymn srdca, žitia zmladlý  
 prv, než by dospeli nad priepasť, pozapadli,  
 prv, než by zvril sud, trest, v ktorom Bábel zhynie  
 No, tak, či onakvo — spas ľud svoj, Hospodine!...

*Martin Sládkovič.*

## Druhá žena.

*Črta. Napísal Anton Bielek.*

Vladimír Dvornický vracal sa s poľa. Bolo pod večer. Slnko bolo už nad horou. Černavý okruh hôr zauikal v diali, rovina, pretatá potôčkom, blyštiacim sa v slnečnej žiari jako široká, zlatá stuha, dychala zelenou, osenie na nej vyražalo už v klasy. Okolie vonalo kvetím, trávinnam, ozývalo sa spevom vtáctva a žiarilo purpurou večerných zôr, popretkávaným zlatými vlasmi zapadajúceho slnka. Dvornický vyhnul ceste a chodníkom, kratším smerom bral sa domov. Otváral bránu a dvierkami vošiel do dvora. Tu bolo tieho. V izbách nikoho, prazdnosť ziala z nich; sobral sa do zahrady. Okolité stromy spustily už dlhé tieň, listie šepotalo si tou nemou, ale srdcu predsa tak blízkou rečou, srážanie par už bolo znat na bujnom trávniku. Zastal na bielom, drobným štrkom vysypanom chodníku a obzeral sa. V kvetinovom kole, sklonenú nad kvetmi, zazrel svoju mladú ženu, Elenu.

„Elica!“

Mladá pani sa obrátila a milo prekvapená utekala k nemu. Zarosene botky zachrupily na bielom drobnom presku. V ruke držala kvetku, bohatý vrkoč sviezel sa jej na ruku, a rumená tvárička žiarila smiechom.

„Ja práve chcela som ti oproti.“

„A vero som Elicu vyzeral. Ale kde nič tu nič. Potom zrýchlil som krok, prídem domov, izby prázdne, ani vtáčka, ani letáčka...“

Mladá pani prikývla zartovne hlavou a strojeným veselým údivom hľadela na muža...

„A vtáčik ušiel do záhrady.“

„Schoval sa medzi kvety.“

„Hej, ale niečo som predsa našiel,“ začínal nanovo Vlado, prívoniavajúc podávanú kytku.

„A čo?“ pýtala sa Elena.

„To tak ľahko nejde. Musíš uhádnuť.“

„To potom budem vedieť i bez teba.“

„Len hľadaj. Čím neskôr, tým väčšie výkupné. Týka sa to Elice.“

Ona počala hľadať po sebe: nebadala nič. S otázkou na tvári dívala sa na muža, ale ten mlčal, len usmievavo díval sa na nu. Koniecne zdvihla ruku s kytkou k hrdlu.

„Moja agraffa!“

„Tam máš, už je po nej!“ smial sa zvučne Vlado a plasil dlaniami. Ale hneď napodobnil Elenu, ktorá zohla sa trochu a hľadela okolo seba, a pomáhal jej hľadať. Jeho vyjasnená tvár, žartovné narážky však prezradzovaly, že hľadá iba naoko. Elena badala, prikrčila k nemu.

„Ale, veď ju ty máš.“

„Kde?“

„Schoval si ju.“ A znovu siahla rukou na krk, jako by nechcela veriť, že ju tam nemá.

Dvornický vytiahol sponku. Elena vystrela po nej ruku. Tvár jej zasvietila.

„Zlakla som sa. Je po starej mame. Bolo by mu to mrzelo. A kde si ju našiel?“

„Tu, vedľa chodníka,“ vysvetľoval Vlado, potom sklonil sa k zienke a pýtal sa:

„A moje nálezné?“

„Budem dlžna: keď ty ztratíš, ja najdem, nemusíš vymieniať.“ smiala sa, a vložiac ruku do jeho ramena, pohli sa napred.

Elena s pokojným, šťastným výrazom na tvári išla vedľa muža. Kedy-tedy pozrela na neho. Duševný mier, povedomie blaha ziarilo jej z očí, tesno pritulená kráčala vedľa Vlada. Prihádzalo jej to skoro neuveriteľným byť s ním o samote, shovárať sa s ním o spoločných záujmoch, povedať mu „ty“, „muž môj“. Tak malo, čo je jeho. Myslel jej bola ešte napoly v rodnom hniezde, pri matke, sestrách, kde bolo tak dobre, tak milo. Iba keď ju vyrušil z myšlienok jeho srdečný hlas, znovu pozrela hore a pritúlila sa k nemu.

Zastali pred zahonom kvetín. Čestíčka delila sa na dvoje. Tam ďalej viedla k besiedke, ležiacej v samom kute záhrady, druhé jej rameno krutilo sa v opačnom smere nahor. V povetří lietali musky, hore v ožiarených vrstvách povetria poletovali lastovicky. Na kvety sadol už pel prvej rosy. Z blízkej veže zaznel zvon. Jeho cisti, milý hlas jako by spieval; niesol sa okolím a širil sa ďalej, ďalej.

„Koľko je už hodín?“ pýtala sa Elena.

„Hneď bude osem.“

„Mama bude už doma.“ (Po obede odišla od nich.)

„Ej, ty mama; vždy ešte len mama,“ smial sa Vlado.

Jako by ju pristihol pri zlom, Elena zapálila sa. Oči javily roztrznitosť. Vlado to zbadal, vzal ju za ruku. Riekol: „Žartujem, Elena, nehnevaj sa. Som rád, že na svojich spomínaš.“

„Ja myslím zas, že ti robím ujmu, keď tak často myslím na domov.“

„Nie; veď to prirodzená vec. Dočkaj, odvykneš.“

A išli ďalej. Sluko sklánalo sa už za horu, iba vrcholce divých pastanov kúpaly sa v zlatej záplave jeho paprskékov. Dovokola hustého tóna, tichosť, mierne chlad a tajomný, sotva slyšiteľný šepel. Elena zatíchla. Napriek premáhaniu oživily v nej upomienky. Práve dnes po odchode matky nevedela sa zbaviť myšlienky na rodný dom. Chybula jej tu tá živosť, ktorej zvykla doma medzi sestrami. Tie drobné milé upomienky, ktorým dievčatá tak rady prilnú, chodili za ňou, jako tieň. Veselý smiech sestier, spev, hry, reči, to všetko bolo ťažko rozum vyrvať z mysle a vžiť sa do povolania drobného. Vlado obrátil k besiedke. Zo západného obloka strel sa utiesnený výhľad na rovinnu.

„Pozri, tu si o takomto čase ešte nebola. Je tu krásne, keď slnce zapadá. Pozri na ošenia. Ja ti to tak rad, keď na nive klasy sa vlnia. Zdá sa, že človek dŕva sa na povrch jazera, keď slevy hadze.“

Elena dala si ruky nad oči. Žiara dopadala ešte na oblok a v jasných prúdech lámala sa o sklo. Tamvon bolo vidieť rovinnu s bohatým požehnaním: vysoká raž sklánala sa na bok a zas vzpriamila sa. Len úzku cestičku vidno bolo pomedzi table, ale i tá sa tratila tam v diali.

„Vidiš, Elenka, toto tu je naše.“ ukazal na pravo. „Keď zdoznanies, povodim ťa po roľach; pôjdeš?“

Elena prikývla. „Doma sme tiež často museli von.“

„Mama posielala, avšak?“

„Veru.“

„A Elena rada chodila, čo?“

„Áno; ale sestry sa nechcelo. Ťa radšie pri klavíri sedela.“

„... a nemecké klinpny vyhrávala...“

„... a prešladenú kávičku pila,“ dodala Elena a smiala sa. Vlado rozumel. Bola to nárazka na jeho žarty, keď chodieval k nim a Elenu naberal, najdlie ju pri klavíri. Objal žienku okolo pásu a prstom ju k sebe. Opreť o okno divali sa von. Sluko bolo už nízke, mrak sedal na doliny. Rodil sa v horách a blížil sa k dedine.

„Nepôjdeme ešte domov? Nie ti je zima, Elenka?“

„Nie, Vladko, teraz tu tak príjemne; mesiac vyjde čo neviď. Otvor oblok.“

„A teraz, keď už tak rada myslíš na mamu, rozpravaj mi, čo ste doma večer robievali.“

„Sedávali sme obyčajne v „spoločenskej“ a shovarali sa.“

„Sami.“

„I sami, ale obyčajne prišli apatekarovie, alebo Novákovci, a potom bolo veselšie. Oľa sadla ku klavíru, dievčata sa pochytily a tancovaly.“

„Lipa tiež chodieval k vám?“

„Keď z apatéky prišli, vtedy vždy. Vieš, za Marienou pozeral.“

„A nechal ju sedieť.“

„Stáva sa. Preložili ho, odišiel, zabudol.“

„A Mariena?“

„Nedá na seba znaf. Ona má „dobrú naturu“, jako dievčata hovoria.“

„Takú asi, jako Lipa.“ smial sa Vlado, potom sa pýtal: „A mama čo robieva?“

„Ona len okolo hospodárstva. Vieš, že nebohého otecka stihly veľké ztráty. Keď zomrel, nezostalo nám krom malej penzie nič. Čo bolo, bolo obťažené dlhmi. Iba mamina usilovnosť zachránila nás od úpadku. Potom, keď zdedili sme po tete, pomohlo sa nane, ale mama viedla hospodárstvo ďalej. Vžila sa do toho, na mŕi život nemohla už privyknuť.“

Medzi rečou vysiel mesiac a bládnym svetlom osvietil okolie. Vozduch jako by sa bol trusol, matna modravá diaľ tratila sa v uzadi a prievitné, ľahké obláčky plávaly po nádhernej modrine nebies. Elena plnými prsiami vdychovala čistý vzduch. Jej zrak sledoval stúpanie mesiaca. Teraz právo zastal nad pustým hradom, skrytým v horách, čneúcim na strmom, z Váhu jakoby vyrastlom kopci.

„Pozri, Elenka,“ hovoril Dvornický, ukazujúc na hrad, „to chodievame na výlety. Je to romantická partia. Dolu pod hradom hučí Váh, čistý jako povrch brúseného skla, — rybolov, pod jedlami voňavý chlad. Rada pôjdeš s nami?“

Elena prisvedčila. Vladimír vstal a díval sa na hrad. Zrazu jako by mu duma sadla na čelo. Upomienky ožily a ťahly obzorom duše jeho. Tam obzval sa s prvou svojou ženou. Bol skončený jurista. Musel prísť domov a prevziať majetok po otcovi. Mienil, že iba čo si hospodárstvo zariadi, potom že dá majetok do prenájmu, osadí sa v meste a otvorí kancelariu. Ale inac sa stalo. Život na dedine a s ním spojené pôvahy, práca, dozor, pohyb, slovom tá istá, ale vždy obrodzujúca sa, vždy nova, pôvabná idylla podmanila ho, že skoro zmenil umysel, zavesil plány o kancelarii na kliniec a osadil sa tu stále. Jeho kamaráti z mesta krútili hlavami, vidiac ho s hospodárskou knihou v ruke.

„Zaostávaš, brachu,“ hovoril mu, „smrdíš už dedinou. Dva mesiace, čo tu nebolo v kassine; skysneš...“

Ale dosť skoro spriatelili sa. Vladova dobrá vôľa, kypiace zdravie, bohatý stôl udobril ich, a keď on nechodil k nim, chodili oni k nemu, a tieklo víno, rozliehal sa spev veselých hosti po tichom, vážnom, starostcovskom kastele Dvornického.

Ale tu stala sa zmena v živote Vladovom. Okolita societa strojila na blízky hrad výlet. Vlado i z vlastnej vôle, i z povinnosti musel s nimi. Bol čiastočným domácim pánom. Hrad a okolité pozemky zpolovice boli jeho majetkom. Isiel a vrátil sa. Vrátil, ale s nepokojom v srdci a roztržitou myslou. Medzi výletníkmi bol neznámy hosť. Predstavili ich. „....., slečna Zenka Hrabovská.“ Vlado splasel ruky.



„Ach, ach, sloena! Len pred pár rokmi som vám hladil líčko, ako dievčatku, keď ste sa v Hrabovej na mňa nahnevali, že som vám shodil babiku. Vidíte, vy ste vyrástli, ja som ostarel.“

Ženka sa zapálila, prijala jeho sprievod, a potom zabávala sa iba s ním. Vlado zabudol na spoločnosť, koril sa iba jej. Svieži zjav devy, skromné vystúpenie, bystrosť myslenia, nedotknutá ústla krása neodolateľne pôsobili na bujnu, prekazok neznajúcu jeho povahu. Nedbal, že kamaráti zamieňajú významné pohľady, pomurkávajú, robia nárazky. Cele tak bolo to na druhý deň i v kassíne. Vlado ako by nepočul, sedel medzi nimi mlčky a fajčil, že ho ani vidieť nebolo od dymu. Až potom, keď Samo Vratník, prášes staro-mladenieckeho klubu, vstal a s úsmevom hovoril, že bárs ne- rad, ale musí konať smutnú povinnosť a vystríhať jedného z členov nateraz meno jeho zamlčto, prechovávaného zradne a uskočene smysly oproti klubu, tu náš Vlado poobzeral sa dovokola sta tur, tresol pohľadom o stól a utiekol z izby. Hlasitý smiech garçonov prevádzal reterujúceho zaľubenca. Konštatovalo sa, že mu niet pomoci a vypísaná na jeho hlavu pokuta.

Vlado zatým siel tmavou nocou domov. Cestou obraz tej stihlej zlatovlasky tak mu uviazol v myšli, že zatísol do pozadia všetky iné myšlienky. Chytil bič, šľahol do koní, že tie, nenavýknuté na podobné zachádzanie, jako divé hmyly hrholatou cestou. Na druhý, tretí deň bolo s ním takisto. I rozhodol sa, že použije pozvanie Hrabovského a urobí návštevu v dome. Stalo sa. Dámy nastiel v zá- rade. Ženka prebehol prázik telom, keď videla vysokého, široko- plechého pekného muža podávať jej ruku s úsmevom srdečným. Prebehli cez všedné otázky spoločenských foriem a presli na voľný rozhovor. Vlada, ani sám nevedel jako, zastihol večer; prišiel domov v noci, a zlatovlaska vždy sa len vznášala pred ním, mysl jej ako by bola prikovaná u devy. Návštevy sa opakovali. Ženka s radostou ho očakavala. Stalo sa, že Vlado octnul sa s dievčatom na kraji záhrady sam. Slnko už zapadalo.

„Už zas zabudam na čas, Ženka,“ pretrhol reč, pozerúc na dievča zamyslené, roztržité.

„Nepustíme vás, nechodte,“ zueľa neistá odpoveď, a ruka Ženy nabla po listku divého hrozna a krutila ho medzi prsty.

„Bude večer. A dokedy by ste ma chceli držať tu?“ pýtal sa vážne.

Ženka s prekvapením pozrela na mladého muža. Nevedela, čo mysl. Hlava išla jej kolom. Jeho hlas a ten lesk očí jako by ju magnetisoval. Rada by bola usla, nevládala krok urobiť.

Vlado stál na všetko pripravený. Srdece busilo v prsiach jako vron. Pristupil o krok bližšie a rozochveným, ale veľmi srdečným hlasom riekol: „Obratím reč a poviem: Ty sladky mój sen, takutoční sa; drahý zjav, pod k môjmu hoku, nepustím ťa odtiaľ po celý život svoj; zdržali by ste ma i vtedy?“

A chytil tichu, citom unesenú devu za ruku, pohladil jako za dievčatka zas jej líčko a dival sa dlho, dlho do tých modrých, veľkých očí, ktoré pre neho svet znamenaly...

I striasol sa tak, že Elena udivená pozrela naň. Jako ťažké sen, tak zahľadla mu na dušu rozpomenka táto. Jeho zrak bol taký vážny, tvár zadumená. Chcela sa ho opýtať, odkiaľ tá zmena: nie obrátila hlavu tam k hradu. Mesiac vyplaval zpoza oblakov a zastal nad starou polosborenou vežou. Vetrík triasol listím divého vinnca, obloky sa počaly hybať. Vlado nahnul sa, zatvoril ich. Svetlo mesačné zaziarilo na tabličkách a zlomiač sa, bralo na ploche. Nehovorili. Elena podoprela hlávku o ruku. Srdce zapasilo s nepokojom, smutkom. Zrak bez cieľa díval sa na mesačnú žiar, ako sa hra na sklenej, priezračnej table. Prizrela sa bližšie. Na table vidno bolo živšie osvetlenie, diamantovým prstenom rezané črty srdca, majúce v pravej strane vryté meno „Vladko“, a v ľavej strane „Zenka“.

„To nebohá a to...“, nedopovedala, vzdvihla si a jej myseľ bola, ako keď čistou, jasnou oblohou počne sa hnať nečakaná burka. Pocalo ju mraziť, ale nepritulila sa k mužovi. Jako by jej zostával endzím, jako by sa ho bala. Len dívala sa na to srdce a na tie mená. Slzy jej hnalo do očí, strhla sa.

Ivornický sa ohľadel. „Čo ti je, Elená?“ pýtal sa. Jej sa pozdalo, že ten hlas nie je už taký srdečný, jako býval, že je studený, hrubý.

„Nič; zima mi je, smrť ma preskočila.“ Potom, nečakajúc, rýchlym krokom brala sa preč.

Vlado jako by sa bol zobudil. „Čo sa jej stalo?“ hádal. „Snáď zbadala, na čo myslím?“ Zrak jeho náhodou padol na okno, na kresbu živšie osvetlenú. Jako by mu ťažka záhada zahľadla na mysl. Minulosť znovu dobýjala na neho, a to zbranou ostrejšou, ťažšou. To srdce, tie mená on vryl do skla v prvej dobe svojho prachu manželstva. Po boku mu stála neboha žena a s úsmevom na tvári, s radosťou v srdci sprevádzala jeho prácu. Bolo to za letného rana. Rosa sedela na vlnici a žiar slnečná lamala sa v jej kvapkách. Pritulila sa k nemu a septala mu tie sladké a veľké slova lásky a on pohladil jej vlásky a vinul zlatú hlávku na prsia.

Myseľ zabehla mu v minulosť. Jako by mu obraz v zlate slunečnej žiary sa kupajúcej, farbou i krásou bohatej krajiny prebehol popred oči a zanikol tam, tam, ďaleko, ďaleko. Zasmutil; koniec toho krásneho sna, a zrýchleným krokom odišiel za ženou.

Vonku mesiac bol už vysoko nad horami. Oblaky skupili, potom roztiahly sa nad obzorom hôr. Ponad stromy trias a sa matos jeho žiar. Svieže, vlhke povetrie driemalo.

Elena, neobzruc sa, utekala do svojej izby. Nevedela, či mu hnalo preč, že bez slova nechala muža. Cítila sklamanie v srdci žiaľ, a v duši rodily sa jej ťažké záhady. Jako čierny vták, keď vznáša sa v povetří a vždy kruží nad nami, tak i jej ustavične boly na očiach tie mená v prostriedku srdca na skle. Lákala sa ich. Prichádzalo jej, jako by Vlado bol od nej ďaleko, jako by jej ho chcel daktó neznámy, ale mocný zo srdca rvať. Chcela vystrčiť ruky, utekať k nemu, no tá hmľista, biela, neurčita postava zastavovala jej cestu. Ticho, nezbadaane vkročila do izieb. Tam ticho,

pokojne, iba cez otvorený oblok bolo vidno hýbať sa listie zábrad-  
ných stromov a cítiť prúd vzduchu. Cítila sa osamelou, opustenou.

Jako z neznameho úzadia, nezbádane, no neodolateľne tisly sa  
do popredia domy blízkej minulosti. Vidala mladého, interessant-  
ného vdovca, no ani sa jej nepristulo, že to ten, s ktorým jej ureno  
kračať životom ruka v ruke. Dvornický sa páčil, roky išly, on ne-  
zemal sa, nevedel zabudnúť. Jeho druhovia chceli ho už voliť za  
protektora sturo-mládeneckého klubu, ale sklamali sa. Vlado začal  
chodiť k nim, bol príjemným spoločníkom, bez toho, že by ktoru  
zo známych dievčat bol významenaval. Zdalo sa, že pozoruje. Raz,  
bolo to u mamicky, spoločnosť vybrala sa k rybníkom. Dvornický  
bol medzi hostmi, bol však dnes napadne málomluvný. Dovokola  
brehov boli alleje líp. Starší bavili sa rozhovorom na predku,  
mladež zabavala sa osobitne. Vlado bol s ňou.

„Hľa, hľa, člnok!“ zvolala Oľga. Dvornický skočil, salutoval,  
volajúc:

„Ktorá z dám pôjde do člna?“ Ale ani jednu nemohol naviesť.  
Jedna sa bála prevrhnutia, druhá zavratu, tretia, že utonú.

„Ani vy, slečna Elena?“ pýtal sa, a ona bez váhania pristúpila,  
podala mu ruku, skočila, člnok sa rozkýval, pohnul a Vlado vesloval  
na široku vodu.

„A teraz, slečna Elena, budem utekať s vami na tajomný, ne-  
známy ostrov. Svojej mamicky nikdy už nevidíte. Nebojte sa?“

Elena sa zasmiala. „Aspoň si získame zásluhu o vedu, keď  
objavíme neznámu zem.“

„A jak je tu niekde krutnava?“

„Znam rybník; ziadne nebezpečenstvo. Keď ustanete, pomôžem  
vam,“ a zohla sa pre veslo a riadila loďku, nesucu sa ľahko po  
zelenej hladine vody.

Slnko bolo síkmo nad obzorom. Rybník plaval v zlatej žiare.  
Kade zasiahlo veslo, utvoril sa zlatý pás pohyblivých vrstiev vody,  
ktoré šírily sa dial a dial. Spoločnosť zasla v bok, iba dievčatá  
dávaly sa s brehu a kývaly šarkami na plavcov.

Vlado s Elenou, keď vrátili sa s brehu, nenašli tam nikoho.  
Boli už doma, matka bola znepokojená, spoločnosť prijala ich veselo.  
Iba Elena s nezdarenou tajenou roztržitosťou vstúpila dnu. Mala  
i príčinu. Vlado v rozhovore išiel vždy ďalej a ďalej, pýtal sa, či  
sme sa uchádzať o jej ruku; jej zatočila sa hlava, prebudila sa  
s hlavou opretou na jeho plecích, potom odskočila a triasla sa na  
celom tele strachom divným, nevypovedateľným.

„Alebo ste bludili, alebo...“, nedokoncila pani apatekarova,  
usmievajúc sa.

„O, nie,“ odvetil veselý vladimír. „Boli sme na tajomnom  
ostrove, kam boha smrtníka ešte nevzkročila a vtáčik-letáček ne-  
toletel.“

„Ach, ach!“

„A slečne Elenke stalo sa nešťastie.“

Elena zbledla a ustraseno pozrela na Vlada. Ale on pokračoval:  
„Tach ostrova mi ju uniesol. Musel som pre ňu viesť celý boj.“

„A zvíťazili ste?“ s dvojsmyselným úsmevom pýtala sa fíškľová, hľadiac na Elenu i Vlada.

„Prosím, milostivá,“ odplácal Dvornický s poklonou, „slečna Elena tu, ja tu: víťazstvo musí byť naše.“

Zrazu striasla sa. „Ona stojí medzi nami,“ šeptala, a táto predstava dvíhala sa a rástla pred ňou, jako veľká čierna stena, niesla nešťastie na jej hlavu, trpkosť do srdca, bôľ do duše. Sadla k oknu, složila ruky na lono a dívala sa do diale. Potom ticho vstala a išla do bočnej izby. Tam ležal malý syn Jožko. Elena chcela ísť ďalej, chlapec sa pohol. Pristúpila k postielke. Zamyslela sa. „Macocha!“ prešlo jej myslou, trpký úsmev preletel tvárou. Chcela sa odvrátiť, ale predsa nahla sa a prikryla chlapca. Jožko hodil hlávkou, bacol buclatou ručkou a zas odokryl sa. Elena pootvorila oči. Prizrak tej humlistej obávanaej postavy jako by sa tratil, miznul, keď zazrela neviuný úsmev dieťaťa. Pozrela hore. Nad postielkou Jožkovou visel obraz jeho nebohej matky. Chcela sklopíť zrak, jako by sa bála, jako by sa ozývalo v hĺbinách jej duše svedomie, ale ten obraz pričaril ju k miestu, že stála a dívala sa na ňu. Jaké protivy s jej namyslením! Tichá, dobrá, usmievavá tvár s modrým, srdečným okom. Makkosť, šlachetnosť žiarí z nej. A tu v postielke jej dieťa usmieva sa... sirota. Elena sklopila zrak, to svedomie ozývalo sa stále v duši. Mrak, búra, ktorá tiahla jej myslou, zanikala. Čítala, že vidí jasnejšie. Postava na obraze stále usmúta, pokojná. Netušila, úbohá, čo sa stane. Bôľ, sklamanie. Jake nešťastie zastihlo ju. Musela umrieť mladá, nechať tu malé dieťa, musela vyhnúť... Žiaľ.

Mladu paniu striaslo. Zdalo sa jej, že vidí ju na posteli v poslednom boji, jako túli a žehná dieťa svoje, slza tečie po bládom líci, umiera s ťažkou starostou, s veľkým nepokojom; čo z neho malého, bude, kto ho opatrí, kto mu dá to, čo iba matka môže dať: svojej lásky, a kto ho povedie klzkou cestou života a chrániť ho bude v nešťastí?...

Bôľ nevysloviteľný sklúčil jej srdce, v hrdle jako by seklo, v očiach čtla slzy. „Zhrešila si!“ volalo na ňu všetko, „zhrešila!“ To nie cesta k mieru, to vina, pohludenie, brieck. I znovu chcela zdvihnúť ruky, ale nie aby tú bielu, humlistú predstavu zažehuala. Chcela ju odprosiť, udobriť. Sklonila sa potom nad chlapca. Roky jej nešeptaly už „macocha“. Vedela, že srástla s tým deckom, splynula s ním s dušou, telom a v srdci jej zrodil sa pocit, že by ho bola ako drahý poklad schytala do naručia a pustila sa preň do boja so svetom celým. Pohládila ho, zbozkávala, potom vybehla von.

\* \* \*

Dvornický sa spamätal a ponúhlal za Elenou. Nová tarcha k žiaľnym upomienkam. Jak ona vystihla tú chmuru na tvári jeho, podda sa jej a podľahne dojamom znepokojenej duše. Oj nie, tomu musí predísť, to by bolo nešťastie. I zrychlil krok, vošiel do izby, ale jako by v dome živej duše nebolo, tak bolo všade ticho. Myslel,



že ju najde v spálni, stíšil krok, aby ju nevyrušil, ale vrátil sa. Prave vstala chýžna.

„Kde pani?“

„Pred chvíľou vyšli von, myslela som, že sa vrátili do zahrady.“

Vlado nepovedal slova, pobral sa za nou. „Musela ísť hore, bol by ju stretnut.“ myslieť. Mury starého staviska černeli sa, iba na streche mesiacom osvetlenej ako by sa ťahala striebristá sieť. Isiel hornými dverami. Vyše kaštieľa ťahal sa park do vršku. Hosté svedci susedili od hora hneď s dvorom. Pod ich korunami bola tma, iba chodničky beľaly sa do diaľ a dvíhaly sa na vršok. Vlado kráčal a pozoroval, či Elenu niekde nezbada. Ticho bolo dovokola. Striebristý zázvit mesačný opieral sa o strán a tichá tmavo-modrá obloha s tým jasom hviezd jako by žehňala nádhernému mieru pozdných chvíľ. Chodník krútil sa dohora. Dvornický zabočil cez trávnik rovno na pravo. Na vršku beľala sa kaplna. Z uzadia okružena bola jednami. Od predu na bokoch boli dve mohutné lpy, dolu jazierko s vodometom a kvetisté záhony. Vlado kráčal ticho. Rozčulenie a obava mizla. Tichá, hlboká zhoznosť vehadzala do srdca jeho. Bolo to miesto preň sväté, tu odpočívali jeho predkovia, tu i jeho prvá, dobrá žena. I zašiel okolo jedlí a zastal. Mesiac nad horami svietil jasno, plechová strecha hrobky beľala sa jako biela mramorová tabuľa, poprotkovaná žiarňami, reflexom mesačných lúčov spôsobenými prahami. Hlboký pokoj panoval dovokola. Jako by tie veľké, tajné zahady bytia tu nachádzaly svoje rozblistenie. Mier, ten ľudskému umu neprístupný, veľiký, smierenie, to božské, nevyskumatelné, nedotknuté vasnou, náruživosťami, vystieralo perute svoje ponad sväté miesto. Jeho srdce pozvalo tichšie bit; zhoznosť, pokora zaujala celé jeho bytie a rozkazovala vzdávať úctu pamiatke zosnulých.

I pohružil sa do myšlienok vážnych, potom ticho, jako v kostole, s hlavou sklonenou, išiel pred samu kaplnu. Ale zrazu zastal, jako by ho prikoval. Na kameni pri vchode kľačala v modlitbe pohruzena jeho žena.

„Elenka!“

Mladou paňou trhlo. Dvornický pristúpil a nežne sa priklonil k nej. Ona vstala. Bola bladá, ale pokojná.

„Mal som o teba starosť; hľadám ťa. Kde si sa tu vzala tak neskoro?“ hovoril inakko, starostlivo.

Elena položila hlavu na jeho prsia. Netajila, vyznala sa zo všetkého. Rozpravala, čo všetko rodilo sa v jej duši.

„Tá pamiatka tam na skle,“ opakoval Vladimír hlasom tichším.

„Neruš ju, cest jej.“

„Nie, Vlado. Priznávam sa. Hriech, pobľudenie. Pokúšalo sa o mňa nestastie. Zdalo sa mi, jako by ťa mi cheol kto brat...“ a pritula sa k nemu bližšie.

Vlado podvihol jej blavku. „Nevoľaj mŕtvych v boje žitia, poprajme im odpočinku. Oni nestavajú sa medzi nás; oni su prostí našich slabostí...“

Elena pozrela na neho. On pokračoval:



„Rozumej, Elenka. Pokoj im, a nám sily, aby sme plnili svoje povinnosti. I tebe pokoj, duša. Vráť sa životu a jeho povinnostiam, tamhore — ukazal na hviezdne diale oblohy — nepriateľa nemá. Nikoho niet medzi nami. Ty si zastala na mieste tej, ktorú odvolal Boh. Jej česť a četa, vrelá, srdečná spomienka, a tebe ťažký úkol plnenia povinností...“

Iľas Vladov znel nežne, zo srdca, skoro traslavo. Elena stala pri ňom ticho.

„Odpusť, Vladko; veď preto som tu. Ja modlila som sa...“  
Nedohovorila. Muž chytil jej obe ruky.

„Ty si dobrá, Elenka; vďaka ti. Ano, modlitbou bližšie sa k zosnulým a modlíme sa za naše požehnanie.“

Obrátili sa. Na priečelie kaplnky zasvietil mesiac a ožiariť tam veľké pozlátisté litery: „Odpočínutie večné daj im, Pane!“

Vlado ukázal hore. Elenine ústa vruče šeptaly tie krásne, hlbokého smyslu slová. Nad nimi mesiac, a striebro jeho lúčov jako by sa triaslo na kroch, na kvetinách a na niehom zikadle jazierka. Pohli sa domov. V izbe spalo chlapčie samotné, trafi sa zobudiť, plakať. Jako by sa druhá žena vyhovoriť tam pred tým výmluvným obrazom nad postieľkou, jestli by nebola tam, keď je treba; jako by dostala úkolu života a daným záväzkom? I vrátila sa s pevným rozhodnutím a plnou hlávkou peknych úmyslov, spokojná, s tvárou vyjasnenou, s čistou myslou, s pokojom v srdci.



## Národný klassicismus

jako princíp nauky, vedy a vzdelanosti v stredných školách.

Od Jozefa Podhradského.

Nech nezdá sa byť márnym ustávaním písať mečo o predmete tomto, a ešte v stredných školách, ktorých nemáme. Veď to vidiť tak nebude. Svet tento nestvoril fučer, že by hriech aj zvíťazil. Len učíme cudzie, a svoje nedajme. Lebo kto nežna byť pánom svojho — najde ich. U nás zarába sa chlebféek odrodilstvom. Výnosnejšie remeslo, nežli zobrať. Človek dlho pohrava sa s hriechom, nevadí mu hnusnej tvare; ale keď hriech shodí larvu a ukaže sa v celej svojej nahote, jako v Nitre, tu sam hriešnik sa nad ním zbzozi a hodiny mu pomaly odbiju. V tejto dobrej nádeji prehovoríme o národnom klassicisme v stredných „našich“ školách.

V duchu každého národa tají sa istá individualnosť = národnosť, ktorou sa rozoznava od ostatných narodov. Národnosť táto je kľúčok ducha, je jadierko v človeku, jako v kôstke semá,<sup>1)</sup> ktoré

<sup>1)</sup> Keď som požiadaný od nehožého Miklosieha pracovať preňho na cigáňskom jazyku asi dva roky, našiel som si živý lexikon, jedného slo-pého cigáňa, človeka veľmi bystrego rozumu [(predtým kradol kone,

nikne a rozvojom dobieha sa a vymáha k ideálu, k určeniu svojmu. Ona je slovo Božie v človeku, ktoré, jako luč slnka, v rozličných národoch rozmanite sa prelína. Narodnosť je všeobecný a základný zákon prírody. V záhrade poznáš aj potme, ktorý strom je jablňou, ktorý hruška, sliva, lipa — po štyle. A všetky tieto rozmanitosti kvitnú, zijú, rodia v záhrade *jednej*. Nauka je všeobecná, čelmu človečenstvu spoločná, ale len z národnosti rozvíja sa charakter, to jest duch už silný, už svoj pán. Samá nauka nezrodí charakter.

Pri rozvoji strom potrebuje slnce, oblaky, zem, jako potrebnú pomoc a potravu k životu a k rozvoju. Pri rozvoji ducha prejíma človek od národa dosiahnutú nauku, vedu, na ktorej celé človečenstvo pracuje od tisíc rokov, prečo je ona aj všetkým národom spoločná, a úlohou pojedlných národov je: nadpriadať ďalej. Nauka pripada svetu, literatúra národu. — Ale popred nauky a vedy blavný moment a hybadlo v živote národa a v živote individua je: pulsácia jeho národného elementu, jeho národná história, či rozvoj individualného ducha — vymáhanie sa individua do *osoby*. Osoba, slobodný si, keď sa vymáha z *cudzého*, zo zverstva, z otroctva, zo starosti, z úzkych strasti atď. Len vtedy si už *o sebe*, osoba, len vtedy si už *sej*, slobodný, svoj pán, ktorý aj sebe vie rozkázat.

Charakter nedá sa na človeka prilepiť, nemôžeš ho vyhrať na burse, ani na trhu kúpiť; on sa musí rozvinúť sám zo svojho jadierka, i to *slobodne*. Sloboda nie je cieľ, ale prostriedok, lebo bez voľného rozvoja jadierka uschne. Odrodilec, ktorý cieľ mamu Slovenku, a len už jako chalan odrodil sa v školách, nikdy sa ešte nerozvil do charakteru, lebo nerozvíjal sa sám zo seba, a dýcha cudzími pľúcami. Nikdy je nie *sej*, nikdy *osoba*, večne cudzí maťobok.

Lastočky sú pľúca, ktorými strom dýcha; jazyk a reč národná sú pľúca ducha, ktorými život pije.

Človek je tiež duchovný stromček, s určením na priesadu do včernosti k nekompenému rozvoju. Vidzme, jako ho tu vzdelávajú, čo všetko do neho štipia, sejú, a jako treba, aby sa rozvíjal.

Odpoveď je ľahká: človek má sa rozvíjať *sám zo seba*, t. j. má dýchať a žiť *svojimi* pľúcami, svojím jazykom. Rozvíjať sa má, — povedzme to tak pochopom cigánskym — zo svojho jadierka. Cudzie

ho prichytili a tak dotkli, že celkom oslepol. Teraz bol pokorným žiadateľom. Hovoril dialektom rumunským (sr), nie cigánsko-uhorským, rumunským (hr). Jako sme po skončenej grammatike prekladali z I. knihy Mojí I. kapitulu, uderili sme na ťažkosť pri veršiku: „a Duch Boží vznal sa nad vodami.“ Neznali sme, jako je na cigánsky *duch*. No ako sa spamätaval môj cigán, a povie: *duch* je *odi*. A čo značí *mače odi*? Povie: to značí *jadierko*, čo je v kôstke hlivky. To je v tele človeka *duch*. My cigani tak zaveme *ducha*. A tak mi preložil: „ktorý sa počal z *Ducha* svätého = kaj astardilas le svyntone *Odestar* = ktorý počal sa zo svätého jadra.“ Vážne aj psychologicky, aj pre národný rozvoj.

jazyky nikdy nerozvíjajú v človeku charakter; ony môžu slúžiť len ako chodnícky do sklepu spoločnej nauky. Čo popisal Petrarca na latinskom jazyku, to je dávno pochované v zabudutosti; ale čo napísal na svojom jazyku materinskom, to je a zostane večité, večné. Lebo „veľavýznamné je slovo materinské, ono od Boha má silu a pečať. Čudzia reč ma len tolko úrty, kolko jej patrí papagajovi.“ Čudno by vyzeralo arci dieťa veľkého národného pevcu *Janka Kráľa Zmrhaný*, keď by ho bol napísal po nemecky alebo maďarsky.<sup>1)</sup>

Každý národ pokúsil sa z počiatku založiť svoju kultúru na svojom rodnom jazyku, a to podľa vrodeneho mu národného inštinktu. (Inštinkt je nahon večného zákona.) Tak na pr. počiatok polskej literatúry siaha do doby pohanskej. Už vtedy mali Poliaci čisto- a pravo-slovanské elementy národnej kultúry v porekadiach, národných piesnách a povestách. Ale tieto čisto národné elementy nemohli sa hneď rozvíjať v literatúre, zahatené a udusené latinčinou. S prijatím kresťanstva v X. veku zavedený bol za osnovu literatúry latinský jazyk, ktorý uspal a udusil čisto národný rozvoj, lebo slúžil dlhé veka za princíp nauky a vzdelanosti. Až v druhej polovici 18. veku vzali Poliaci z rúk jezuitov latinsku výchovu mladeže „v zaujme štátu“, a prvý pokus polskej grammatiky učineny bol až 1817 roku.<sup>2)</sup> Navzdor tomu majú Poliaci z tých dob svojho veľkého národného recníka Piotra Skargu, jezuitu, ktorý sa skveje v jednom rade s francúzskym Bossuetom a gréckym Demosthenom. Majú svoju národnú klassicku literatúru: Kochanowskeho, pozdejsie Krasičského, Krasińskiego, Mickiewicza atď. atď.

Klassicismus latinský a grécky zavedený bol všade za princíp a osnovu vzdelanosti. Pomocou latinskej a gréckej literatúry snažili sa národy vybrednúť zo stredovekej tmy. Zhovadilosť a surovosť ľudsku, nízke zverské strasti a samovola — túto menažeriu sveta, dlhé veka držal na duchovnej uzde len klerus latinský, a to silou viery. Nech v čase dozretia vovedie sa človečenstvo a slovanské plemeň z starého klassicismu do živých národných chrámov (kde jazyk oslavovať bude Boha), bola by vystala i reťormácia a i meo- insie, čo vlastne nemecká národná nenavist nemeckých biskupov proti Slovanstvu zapríčinila. Všeobecný Sion bol by býval — mesto katastrof slovanských plémien, ohraďený uovými baštami svätých národov. Zast táto Nemcov zadala rannú aj všeobecnej cirkvi, a, Slovanom, na ktorú oba krvacajú podnes. Poliaci na pr. nemajú

<sup>1)</sup> Keď pustil r. 1849 *Janka Kráľa* (mysleli, že sa drží a vydáva za „kráľa“ slovenského) z väzenia dost dlhého, on, poet, prišiel i Peťo k poetovi Kollarovi. Prvý videl ho kostolník Kubáni a vovedol. Tamo mu rozprával, že v tak hroznom stave človeka nevidel ešte. Jak som sa potom u Bobčeka vypytoval Kráľa, jako s nim tam zachodili, riekol mi, že mu šabali jeho básne a že im ich musel pred súdom celé hodiny čítať. Potom že sa ho pýtali, prečo nebasni maďarsky? A, reku, ty sa si odpovedaj? — „Keď sa mi nepáči.“ — Pravo Kráľovska odpoveď! Básne jeho tam zhyňuly.

žiadneho náboženstva. Jediné dogma, morál a viera im je: nenávisť oproti Rusom.

Tak základom vedy, nauky a vzdelanosti položený je, a drží sa podnes, v európejských gymnásiach starý klasicizmus. Vyučovaniu grammatiky pripisuje sa veľká *formálna* sila. Nie malo utvrdil Quintilian učiteľov národa v tom, aby latinská a grécka grammatika slúžily v gymnásiach za princíp kultúry, keď napísal: „Non sunt ferendi, qui grammaticam ut tenent ac jejuniis artem cavillantur. Necessaria pueris, incunda senibus etc. Interiora velut sacri huius adeptibus adparebit multa rerum subtilitas etc.“

To všetko stojí. Stojí i to, že má grammatika veľkú *formálnu* cenu a silu pre rozvoj rozumu a umu, že ona býstri, učí myslieť atď. Lenže všetko toto, čo Quintilian tak trefne píše, prikrojil svet mylne *len* na latinskú a grécku grammatiku, kdežto všetko to váži o všetkých dobrých grammatikách všetkých národov a bohatých jazykov. I pri grammatike svojho jazyka musíš srovnávať a rozdeľovať — teda *mysleť*. A len na pr. naše slovanské grammatiky, ktoré máme, vo vedeckom ohľade mnoho vyššie stoja, nežli na pr. grammatika latinská. Grammatiku vedeckú (grécku a latinom) stvorila, ba latinskú ešte len tvorí, Európa. Dva tisíc rokov pracuje na nich a ešte nie je hotová. Keby bol život zemský assekurovaný aspon na 5000 rokov, nuz išlo by to ešte. Ale takto nie je to v tých školách umenie, hriech a nemotorná je to hračka. Vyššia filológia prijemná a dôležitá je nauke, ale len jazyka už jako-tak *známeho* (Caesar). Keby boli Gréci na pr. nejakou chaldajskou grammatikou takým spôsobom naučili učeníkov svojich 2000 historických rokov, neboli by zrodili Sofokla, Tokydida, a Rimani neboli by stihli podjarčiť skoro celý svet. Učili oni i grammatiku, ale grammatiku *svojho jazyka*, a učili ju *rozumne*. Latinských grammatik od 2000 rokov viacej sa napísalo, nežli úhrnom pre všetky ostatné európejské jazyky. A predsa latinská grammatika ešte aj dnes je skoro najnedokonalejšia. Samé pravidla, a zákon v haji. Ešte ani len veľkého Humboldta slovo nepovstali si filológii, keď píše: „Konjunkcionalne vety sú predĺžena konjugácia, relativne však predĺžena deklinácia.“ A jak by to objasnilo učeníkovi ten konjunktív, tú *conscientio temporum*! Ale nedaj bože nejaký zákon, cela hora regul. Regule sú pre kone; pre človeka sú zákony. A tie hypotetické vety!... Koľko sedí mucha na uchu. — teda *imperfectum conjunctivi*. To by všetko mohlo mať jasný *základ* už v samej konjugácii. Ale i tu sa len pšešťuje, aj u nás aj v Nemecku. „Nové opravené vydanie“. A cela oprava leží v tom, kde bolo na stene zrkadlo, tam zavesí sa obraz, kde bol stôl, postaví sa posteľ — V posledných časoch zavedená osnovnícka, genetická grammatika latinská krúti sa *hlavne* okolo tretej deklinácie. V Uhrách tiež je zavedená: Latin alaktan, od Bartala. Čo je významné, sloveso *es-se* prichodí až na kraj po ostatných slovesách, kdežto na ňom by sa mali osnovať a objasniť všetky konjugácie, modí, tempora, — čo by malo veľkú syntaktickú vážnosť.

Čelá dosavadná metóda pri klasicizme záleží v tom, len jako



a jakým spôsobom nebude možné jazyku tomu sa naučiť. Dva prvé roky samé vety (= teda sečka, nie jazyk); druhé dva roky zase sečku za *syntax* (zdvojená!) a pritom nejaký auktor. A tu nastane teprv metafyzika jazyka! Kto to nezvládze, zle, kto zvládze, ešte horšie, lebo ten potom tak je očemeraný, že o grammatike svojho jazyka ani počuť nemôže. Zbousily sa mu všetky grammatiky. Učil sa vlastne anatómiu jazyka, a nie jazyk sám. Každý nepovedome cíti, že mu to zadubilo ducha a národný cit uspalo. Len tu i tu vymotá sa súkromnou snahou z takéhoto školského klasicizmu do svojho národného elementu pojediný mladý orol-duch.

Tu dlžno pripomenúť, že nebrojíme proti jazyku latinskému, a ešte menej proti literature gréckej (lepšie *hellenskej*, na rozdiel od špinavých Grékov). Ale držíme za škodné a smrtonosné, aby starý klasicizmus aj na ďalej zostaval *základom* nauky, vedy a vzdelanosti v našich gymnasiách. Miesto toho by sme si žiadali za princíp:

### Národný klasicizmus,

a myslíme, že aspoň my Slovania nebudeme ešte nových 2000 rokov cievať latinu a grécku grammatiku v stredných školách. K tomu nás Slovanov ženie a núti i naša historia i príklad Hellenov, ktorí keď prejali resultáty nauky a vedy od Egypťanov a Foníčanov, rozvíjali sa *zo seba*. Veľký *Metod* v Nitre ešte hen pred tisíc rokmi vytiahol národu jednu nohu zo starého klasicizmu a položil základ národnej kultúry v cirkvi a v živote. Ktoré slovenské kmeny víťazne zachovali tento svoj národný element kultúry, vydržali nápady a borbu s Mongolmi, s Tatarmi, s islamom; tu sú! a smelo hľadia do budúcnosti svojej. Ktoré to utratili, dnes lebdia a lengapi sa v problémoch, podelení na kusky, jak Kristovo rucho.

Po Metodovi o pol tisícky pozdejšie jednu nohu tiež vytiahla zo starého klasicizmu reformácia a postavila národný jazyk do jeho prav.

A jako starí Gréci mali samostatné, samorostlé dialekty so samostatnou literaturou, v takom dôležitom položení nachodí sa i Slovanstvo. I my máme samostatné dialekty: ruský, poľský, český, slovenský, srbský. A tieto hlavné dialekty naše majú svoje zasedne, samostatné, národné literatury, a ani najmenej neváhame vyriechnúť literatury *klassické*, ktoré v mnohom prevyšujú i duchom, i silou, i obsahom, i pokročilým vyšším smerom klasicizmus starý. I jazyky naše sú už krásne; lebo jazyk ani jeden nie je krásnym, kým v ňom národ a poet nezaspeva. A pri všem tom my Slovania sme i právi *barbari*; my máme nie cudziu, nie od inud prevzatú, ale vlastnú našu historiu, našu národnú, samovzniklú poesiu, našu literaturu, našu národnú cirkev, náš národný jazyk, naše národné melodie, naše obycaje, mravy a povesti, a to povesti nielen tradicou prenesené hen z Indie, z Egyptu atď., ale aj prísno národné, samovzniklé a samorostlé z jadra slovenského ducha. Najvýznamnejšia povest naša je o *Matujovi*<sup>1)</sup>, — náš Faust.

<sup>1)</sup> Nie je pôvodne slovenská. Je z legendy o dreve križa. Red.



A nie je pravda, že ľudstvo čerpalo charakter zo starých klassikov! S malými výnimkami stretáme sa tam so surovými charaktermi. Pravy charakter tam nebol ani ešte možným, lebo duch nepustil ešte kvetu do *súcit*. Rímsky duch ku charakteru v pravom pojme slova nebol ešte ďaleko zrely. Schopenhauer píše, že Európa utratila *Mitleid* = sústrast, súcit, spoluútrpnosť. A práve to je kvasok k pravému charakteru. V národnom klassicizme poznal by každý napred sám seba, jako člena svojej krvnej, veľkej rodiny, a tak smútil by sa netiť samého seba, potom svoj národ (v tom ležala carovná sila Šturovej školy), a to by rozvilo sústrast, predne k svojeto, potom k celej rodine ľudstva; človek by bol vnesený do rapportu k svojim blížnym. A tak zrodil a utvrdil by sa charakter, jaký výsledok darmo očakávame zo starého klassicizmu. Nuž len jedno. Nikto a nikde nezahrozili sa tak do toho klassicizmu, jako Nemci. Videl som 10-harkovú tlačenu knihu nemeckú o konjunkcii. Ale v celej „historii“ Nemcov nenajdete ani len jedného jediného veľkého charakteru, a čo ho budete hľadať s lampášom slnečka. Vezmime len najnovšiu, teda pokročilú dobu. V poslednej francúzsko-nemeckej vojne poľský pluk vzbudil pozornosť svojím úctivom. Vilhelm a Bismarck hľadeli zďaleka. Tu Bismarck povie Vilhelmovi: „Schauen, Majestat, wie sich die Saue für uns schinden.“ Tiež charakter, a to na oboch stranách. Nevies, koho viac ľutovať... Nadmierne-li kto Luthera? Keď prišli k nemu českí bratři a sdelili mu svoje učenie a cirkevnú kázen (disciplínu), jakú zaviedli medzi sebou, Luther ich pochválil, ale vzhľadom na kázen a poriadok v cirkvi povedal: „Moji Nemci by to nevydržali.“ Teda to vyneschal.

Čo sa týče štýlu, ktorý dáva vraj klassicismus, Nemci teraz sami uvideli, jak pokazili a poprevracali jazyk svoj a štýl silným úctivom klassicizmu. Zamotané periódy... subjekt v Berlíne, prädikát až len pri Kongo

Hovorí sa, že je potrebné, aby sme sa vžili do *ducha* starých. Potrebné je, aby sme sa my vžili do nášeho národného ducha pri svete a pod vodcovstvom cirkve a historie.

Hovorí sa, že je starý svet Grékov a Rimanov *jaro* človečenstva. I do toho nás nič. Každý národ má svoje vlastné, národné jaro, v ktorom sa taja všetky predošlé, zašlých národov jara, lebo vo svete všetko postupuje a v každej sekunde prítomnosti zachráteno je jadierko minulých dôb, ale už bez plevy. V gréckom svete zjavil sa prvý jarový kvietok ducha; ale aj to je krásny, tiež prvý jarový kvet, ktorý zjavil sa v ľudstve: „*Jeden je Böh*“. Dôsledne tomto dôvodu treba tedy zaviesť do gymnásii za princíp kultúry aj jazyk hebrejský. A India, čo? Nou Vano, treba i sanskrit. Tak by človek pekne rúce predeklinoval a prekonjugoval v gymnásiach ten kúsik mladého života. Všetky grammatiky by vedel, len nie *my*. Národný jazyk je duchovná manželka človeka. Len darebák ľúbi cudzie, a nie svoju. Cudzie uctí, svoju miluje.

Miesto starého klassicizmu zavedený do stredných škôl klassicismus národný mal by oplodňujúcu silu na pojediné slovanské

kmeny, bez úštrby individuálneho charakteru jazyka a ducha. Potreba toho sa už hlasne pýta do života. Na pr. veľiká Rossia nemá teraz veľkého poeta. A veľký národ bez neho nikdy nezmie byť. Nadvrhne sa: Má Rossia dost väčšej práce plné ruky, nie pesničky skladať. Veľký koloss nemá zodpovedajúcich plúc, nemá dost mora. Oceán mu treba, nie pesničky a epos. Až po nejakej veľkej vojne vyletí škrovan z brázd mužika a zaspieva rodu slavný epos. My však tvrdíme, že práve k veľkým dielam potrebuje poeť; národ bez neho vyzerá ako dedina bez chrámu, bez veže, bez zvonov. Jakosi clivo v nej, keď nikdy pekne nevyzvanaja. Kréma to nevynahradí. Poeti stoja na strazi národnej, národné hlasnici, aby nevyblasla svätá vatra v živote rodu. Oni kresu do národa, i do koruny, i do diplomatov večné iskry. — Aj u mych kmenov slovanskych slávici spievajú len drobné svoje pesničky, quantum satis. Ale nejaký slavný epos, národnú dramu... daruje sa obzerás. Troškári sa. Impotenciu túto odstranil by a nanovo rozvulkanil len národný classicismus. Za princíp kultúry národnej miesto latinčiny a gréčtiny zaviesť treba vzájomne slovanských klasikov. A máme ich na vyber! Tu pripomenieme len niektoré do gymnasia vhodné:

#### *I. Zo srbsko-horvatského classicismu (postupne):*

1. Branko Radičević. Dački rastanak, pre V. triedu.
2. Prípoiviedky gemálneho Janka Veselinovića, pre VI. triedu.
3. Výbor asi 30 národných piesní.
4. Čengić Aga, od Mažuranića, pre VII. triedu.
5. Gorski Vienac, pre VIII. triedu.

#### *II. Z poľského classicismu:*

1. Kochanowski.
2. Reči Piotra Skargu.
3. Krasicki.
4. Krasinski.
5. Mickiewicz.

#### *III. Z českého classicismu:*

1. Máchov *Máj*. (Keby Česi nič iného nemali, hodno naučiť sa po česky.)
2. Antologia. (Tu výber dost ťažký. Česi dlhé veky mysleli nemecky, a pisali česky, čím utrpela pôvodná energia jazyka.)

#### *IV. Zo slovenského classicismu:*

1. Národné povesti.
2. Holý.
3. Sládkovič.
4. Hviezdoslav.
5. Antologia: Janko Kráľ, Vajanský atď.

### V. Z ruského classicizmu :

Tu už výbor nekonečný.

Nech nikto nenadumie, že samou poesiou vykrmený národ by hladný. Pre reálne nauky by pritom viac hodín zostalo. dosiaľ. A starí Helleni za princíp vzdelanosti čítali svojho ara. V divadlách dávali kusy len zo svojho života.

V maďarských gymnáziách, pokiaľ Maďari samostatných diel nemajú, od piatej triedy: rusky i francúzsky, namiesto latiny čítajú. Francúzsky mohlo by sa počať už vo IV. triede. V už gymnásium hlavný úkol mal by jazyk materinský. To by rov vradilo medzi statočné národy a zachránilo od nemeckého jaka.

Tak by sa kmeny vzájomne porosily duchovnou rosou života. Tak by každý svoj typ. Puskín atď. pre Srba, Poliak, Slováka, Lewicz, Gorski vienac, Hviezdoslav atď. pre Rusa atď. bol by duchovný beefsteak k posile. Ale takéto vzajomné, duchovné lenie, keď k nemu siahne sa už až v dospeliešom veku, má bol výsledku štepit treba do prútikov.

Hlavné pri čítaní je intusia: neprekližuť len po auktorovi, jako z erethungu, alebo keller po romane. Diela treba rozobraťcky, jakú má ideu, jako je v organizme rozvitá, kde leží mo-poetickej sily, jaký je plán celku. Na pr. v Homerovi hnev a Achilla. Bez neho za desať rokov nemôže sa nikam. Povaha, stručnosť a spravnosť štýlu.

Na pr. V duši srbského junaka vznikne túha po národnej slo-Nepusti sa do bombastického, sentimentálneho vzdychania, tvorí básen takto:

Mladenec zalúbi sa do krásnej devušky, i zaprosí ju o ruku. ho tiež rada má, ale mu sľubí ruku len pod vymoňkou, ak om ozbrojení vojenskom prepláva rieku, potom že bude jeho. je: národná sloboda musí sa vyrábať mečom... Prosto acky.

Aleho: Srbská národná pieseň „Delba Jakšicov“.

Mesiac kára hviezdíčku Zorníčku, kde si bola, kde si deňJa? Ja som bola, ja som den trávilá vyse bieleho gradu Beleda videla som veľiké čudo, jako sa dvaja bratia delili so zemouJakšic Dimiter a Jakšic Bogdan. A bratsky sa bratia po-jeden dostal Banát, Srijem, druhý Srbu až do Užie atď. pre jednu maličkosť bratia sa povadili. — pre vraného koňa toho sokola. Bogdan neďa bratovi ani jednoho, i koňa i so-podrží pre seba. Dimiter však vezme vranca i sokola a odide. Pred odchodom zavolá svoju ženu Andeliju, i reče jej: a verná ľubo Andelio! Otráv mójho brata Bogdana; ak ho ne-íš, nešakuj ma domov.“ I odevála.

Andelia sadne neveselá, a takto hŕta: Čo mam robiť, ja dušaľtna? Keď otrávim svojho devera, u Boha hrieš, u ľudí hanba. ni budu ukazovať na mňa: bla! tato otravila brata svojho. Ak ho neotrávim, nesmiem čakať muža domov. Vše myslela,

jedno vymyslela. Odíde do pivnice, tam vezme zlatý kalich, ktorý bola dostala od otca; natočí ho plný dobrého vína a odnesie svojmu deverovi. Políbí deverovi ruku, pekne sa pokloní a podá mu kalich s vinom: „Nesiem ti dar, i víno, i kalich, ty mne daruj koňa a sokola.“ Tu deveru veľmi ľúto prišlo; daruje jej koňa i sokola.

A Dimiter poľuje celý deň, a nič nedostane. Pred večerom príde náhodou k zelenému jazeru. Tam zazre zlatokrýdlu kačku plávať. Hneď pustí sokola, aby uchýril kačku zlatokrýdlu. Ta sa však sokolovi chytiť nedá, chyťí sokola ona a zlomí mu pravé krídlo. Jako ti je, môj sivý sokole, jako ti je bez krídla tvojeho? Sokol piskotom odpovie:

„Meni jeste bez krila mojega,  
Kao bratu jednom bez drugoga.“

To hodne Dimitra do srdca, rozpaľatá sa, že jeho lúba otrávi mu brata. Hneď skočí na vranca a honom letí k Bolehradu, či by si nenašiel brata ešte živého. Jako príde k mostu, poháňa vranca, aby precválal. Ale na moste kôň prepadne, zlomí si dve predné nohy. V tejto nevoľi stihne s koňa sedlo, zapne na buzdovau a o zlomkrky náhli domov. Keď stihne, zďaleka zavolá:

Andelia, moja vjerna lúbo!  
Da mi nisi brata otrovala?  
Andelia nemu odgovara:  
Nijesam ti brata otrovala,  
Veće sam te s bratom pomirila.

Časomiera je: — — — — —

Idea piesne je: *Dobrotou vydobyješ si srdce ljudské.* A jak divno je idea táto zobrazená! A jaký divný systém v celom organizme! Keď prečítam tu i tu pojednu srbskú pieseň a rozoberam ju esteticky, vždy mi tazko veriť, že to vyhútal a pekne metricky samým inštinktom zaspieval kdejaký ošklivý slepý žobrák, ktorému vlastná matka vyklala oči, a to z materinskej lásky, len aby jej ho Turci nemohli vziať za janičiara. (Historická pravda.) Títo slepí žobráci spievali potom a skladali narodu tie utešené národné piesne. A pravda života je v tej piesni: nie je prázdna, čo aj krása fantasia. Často rodina pekne sa podelila s majetkom. Zostalo len kusok plátna, na nom sa povadia a prepravotia potom i celé dedičstvo. — Sila poetického momentu je: nedočkavosť Dimitrova na tom moste; a keď potom spýta sa *negatívne*: Da mi nisi brata otrovala... a nie *pozitívne*: „Otrovala si mi brata? —

Predložme takéto zobrazenie idej tomu, koho mucili 4 roky grammatikou a sečkou-vetami, a potom pri čítaní auktora ešte a špeciálny lexikon mu dali, aby len zhola nič nemusel myslieť sám. Ten to tak chladno prečíta a vydeklamuje, jako junce otiepku sera zpoza rebriny. Večité ablativy, infinitivy, kondicionále celkom otupily cit; lebo v tom gymnásiume bol opravdovým masiarom tu Cornelia, tu Cicerona, tu Horaca. Rozanatomisoval tých klassiko

jako mreinu, na samé a večné ablativy absoluti, tak, že keby mohli z hrobov vstať, za kečku by ho vyhodili z tej jatky. Rozumie sa, že im ducha nikde nevidel. Nič tak neumrtví srdce, jako večná grammatika, ta hora suchých pravidiel bez zákona — *jazyka ešte neznamého*. Žiadna školská grammatika, *celom naučená sa* ktorému jazyku, nemala by byť väčšia od 4 búrkov pre tvary s jedným hárkom syntaxe. Potom hneď čítať. V čas potreby pri čítaní slúžila by úplná grammatika jako regulátor. Professor prešporský *Schroer* (veľké meno!) povedal: Kto sa cudziemu jazyku nenaučí za tri mesiace, nikdy sa mu nenaučí. A to platí. Ovládať organizmus jazyka stručnou grammatikou, a hneď čítať. Z počiatku len jednu celú stranu rozobrať dôkladne lexikálne, formálne a syntakticky úplne, — nech to trvá, kolko trvá. A to naučiť sa nazpamäť nahlas, keď mu už všestranne rozumies. Potom ďalej ideš už po železnici. Vzhľadom na naše slovauské dialekty, u nás lexikálnych ťažkostí je máličko.

\*

Keď však takto rojčíme za národný klassicismus a za to, aby doterajší princíp latinizmu a hellenizmu bol vyobcovaný zo stredných škôl, nech nikto nezdvihne krikehájsky škrek, že chceme do blata hodiť Homera, Sofokla, Horaca, Sallusta atď. Naopak! V záujme samého starého klassicismu treba ho vylúčiť zo škôl jako princíp, a zaviesť *svoje*, a sice príkladom samých Hellenov a Rimanov. Maďari sú proti starému klassicismu z lenivosti; Srbi z národného inštrinktu.

V klassických gymnásiach, keď učeník ešte neokúsil statočne výtvar svojho národného ducha, národný jeho element dostane prvú tuku, vovedú ho do elementu cudzieho, počne sekciovat cudzí jazyk. Ešte nevie dobre chodiť, už ho učia bežať, keď sa mu ešte národné krýdelká neopenily. Utly klíček jeho charakteru už je obarený. Postavený na pevné nohy vo svojom, ľahko popne sa do *aktívneho samenka*, a za tri mesiace bude môcť zvladať ktorýkoľvek jazyk natoľko, že môže pri pomoci slovníka čítať. Jedna minúta samomyslená stojí v cene gymnasiálny semester. Terajšie gymnasiálne fabriky tvoria jednostranných ľudí. Eminens-naturant je dobre vykrmená huska, bez letu, ak si len mládež sukromne nepomáha národným jazykom k samostatnosti. Ináč taký maturant vo veľdom myslení je taký nemotorný, keď spadne na chrbat, rozbiže si nos.

Nehovorme ani, že je potrebný národu ideál dokonalého už jazyka a klassických výtvarov... Beda národu, ktorý hľadá ideál mimo seba. Dovedie to do opice.

Ak chce čerpať posily z literatur cudzích, a to z originala, než nech naučí sa tomu jazyku a nech číta. Ináč musí sa uspokojiť s dobrým prekladom. Velebná budova kresťanstva tiež nente založená na originaloch, ale na preklade písem — a stojí, a zije a *dejsť sa*.

Tolko chceli sme podotknúť o princípe národného vzdelávania



v stredných školách, a síce — bez nádeje na povšimnutie. Starý klasicizmus dlho ešte bude uspávať národný rozvoj, a to z dvoch príčin:

1. Naučení filologi nevypustia ho. K čomu kto veľmi ťažko, v dlhých dressúrach prišiel, toho húževnate sa drží;

2. mohutná je sila zákona lenivosti, ktorou aj lastovička lieta bez pohnutia krýdel; krýdlom dá len prvý impuls a riadi letu smer. A grammatiku latinskú a grécku cícia svet už 2000 rokov.

Večítá škoda je len v tom, že pri národnom klasicizme

a) vyvíjaly by sa čisté charaktery, a

b) vo veľkej biblii prírody naučili by sme sa skorej a hlbšie čítať.

V Belehrade, na Veľkú noc 1895.



## Handrár.

O poludní v najväčšom úpeku,  
keď i kvietky sparnom uvädnu —  
o poludní reku,  
keď si tónu chladnú  
vyhľadáva aj to vtáča,  
do dediny pustej naoko,  
brodiac v prachu hlboko,  
človek voľne kráča.  
Zkadiaľ sa to kradne,  
z Kamenca, či z Poruby,  
to už ani z kroja, ani z obruby  
jeho obleku  
v našom veku  
nik viac neuhádne.  
Holé jeho temeno  
širočizný klobúk tlačí —  
jak zaslúži to meno  
postrach ten zajačí;  
že bol nový voľakedy,  
odškriepiť sa nedá  
— hádam za pradeda —  
ale určiť dobu, kedy,  
mala by dosť biedy  
ver' aj staroveda!  
Silnú jeho šiju  
poriedkavé kryjú  
striebrnom pretkané kadere;  
nie div, veď ich po čas leta  
vietor sem-tam smieta,  
slnko suší i dážď pere,

v zime zas  
 bieli mráz.  
 A s pliec visi kabela —  
 Kedy svetlo Božie uzreľa,  
 nemožno riecť o tak starej hábe;  
 možno, že ju ešte Eva tkala,  
 buď snád na Noekorábe  
 jako vlajka viala.  
 Ale načo lámať hlavu,  
 dokiaľ vek jej stačí?!  
 Na tom dost, že látku zdravú  
 každá nitka značí:  
 bo kus do kusa  
 konopa je rusá.  
 Ináč je to v našom čase!  
 Dnes vám zase  
 na pospasy oku  
 robia nescíselné  
 dielne  
 všetko len z pamoku. —  
 A tá stará kabela  
 jeho imanie je celé,  
 do tej si, čo vydelá,  
 opatrne stele.  
 A keď ini hádžu radi  
 každú farchu s pleca,  
 on si predsa  
 s láskou na ňu hľadí.  
 S krku zas pišťelka  
 lengá mu neveľká;  
 pri nej nožnice  
 jako škriepne blížňatá  
 hádžu ramenami sem a ta.  
 Brusa dávno nevidely síce —  
 na také však parády  
 veľmi prisno nehľadi.  
 A bárs žujú poriadne,  
 čo im do štrbín padne,  
 škřípu, krivia gamby,  
 nerobia mu predsa hanby:  
 lebo rozum zdravý,  
 istá ruka  
 vraj i z drúka  
 dosku spravi.  
 A čo družku cesty  
 palicu má v tuhej pästi,  
 a ňou,  
 čo aj tupou zbraňou,  
 krotí dedinských hafanov,

keď naň ostré zuby ceria.  
 No kde-tu vymeria  
 ňou aj slušnú odmenu,  
 keď mu potuteľný čučko,  
 s boku plaziac sa tichúčko,  
 sklbnie krpec lebo halenu,  
 tak že nemilobohu  
 na »troch« beží do bľohu,  
 pritom o dostatom  
 dare kamarátom  
 čo mu gágor zdolá:  
 »vidíš, vidíš, vidíš!« volá.  
 Na nej čo okrasa,  
 či var' dáka čara,  
 oku zdá sa,  
 samý križ a čiara:  
 sta by bola dlhý  
 rováš od krčmára,  
 na ktorý sa smädným vtáčkom  
 s prázdny m vačkom  
 režu »na bôrg« dlhy.  
 A tie znaky na palici  
 nie sú tam po daromnici,  
 ani na ozdobu,  
 tým mieň na porobu:  
 ale sú to jeho miera,  
 vedľa ktorej kupcom svojim  
 z tovaru, čo príhodno im,  
 meria, ťahá a vystiera. —  
 Tak ubraný  
 tiahne v cudzie strany. —  
 Nuž a kto je chlap ten smelý,  
 čo tak bez všetkého pasu  
 za dnešného času  
 cestuje deň celý?  
 Kto by ešte neznal, kto je,  
 na obraz nech upre zraky svoje:  
 v jeho črtách každá čiara  
 prezradzuje vám handrára.

\*

Tiahne handrár do cudziny  
 k dvorom gazdu pána,  
 priemyslu čo živel čini,  
 v handrách zdrapoch, sháňa.

Sedliak za ním rád vyzerá,  
 pán smiech z neho robí;

predsa obom, tým čo sbiera,  
sladí žitia doby.

A bárs prvé na osvetu  
oltár steblo skladá:  
predsa možné sveta deti  
s posmechom naň hľadia.

Trpký je to kúsok chleba,  
potupné remeslo.  
Keby aspoň, jako treba,  
vždy aj osoh nieslo.

Ale všetko, čo vydelá,  
sú len handry, zdrapy —  
Čo má robiť? potrieb veľa,  
doma bieda trápi.

A všeliká bárs pohroma  
proti nemu brojí:  
on víťazí: veď sa doma  
zaňho modlia svoji.

\*

Keď sa na tej svojej púti,  
sveta po zákutí,  
chôdzou, sparnom zoslabnutý,  
do dediny dostane,  
pri prvom hned dome zastane.  
A tu jako starý známy  
na prietos si sadá  
a hned skladá  
svoje krámy.  
Potom si rukávom  
po vráskavom  
prejde čele,  
sotrúc potu jarky celé.  
Nuž, či nemá šatky? — —  
Mal raz, za čas krátky.  
Aj tú dostal pred sobášom,  
jak to v zvyku v kraji našom,  
čo znak lásky jednoduchý  
od mladuchy.  
Ale tá sa v tomto svete  
k nemu viac už nezaplete,  
bo ju dávno hladná  
kassa vládna  
dala zmeniť v zlatky;  
a z tých sa ver' u handrára

máloktorá tára,  
 okrem na výročné sviatky.  
 Na to jako vodca pred útokom  
 skúma pole činu prísny okom.  
 Ale jakokoľvek bystro hľadá,  
 nikde nezavadí  
 oko jeho  
 o živého:  
 zdá sa, že spi vicska celá.  
 To však nemrzí ho veľa!  
 Zná on dobrý spôsob  
 aj stá osôb  
 naraz vyvieť predo zraky  
 choť vražec dáky.  
 A v čom trčí tá moc veľká,  
 to je jeho maličká pišťelka.  
 A keď priloží ju k ústom,  
 ozyva sa v kraji pustom  
 čarovný hlas  
 zo stá spletený krás,  
 jako by bol všetkých svetov hlahol  
 do nej vpriahol:  
 tak že vtáčky,  
 vo vetvách čo driemu,  
 vystrkujú proti nemu  
 zpod krýdel zobáčky,  
 a v podívu  
 hlavičkami kývu.  
 Nuž a zkade má tie pejmy krásne,  
 nad nimi čo tvorstvo žasne?  
 Kde ten majster, čo ich skladal?  
 Toho bys' tu darmo hľadal!  
 Hej! to nenie hudba zo slz kraja!  
 Sú to pozostatky piesní z raja,  
 ktorými vraj pevcí mali  
 predkov našich uspávali,  
 keď ich pramať kolisala.  
 Tých vraj zlomky sebou vzala  
 v listí z fiku,  
 keď sa pre veľikú  
 vinu z Eǵenu  
 brala na zem zbiedenú.  
 A že ich vraj všetkým deťom  
 ponúčila závetom.  
 Ale že vraj ich partesy  
 pozabudla kdesi:  
 preto vraj tá hudba odveka  
 bas sa jako milo vlní,  
 predsa nikdy tučby človeka



po jej slastiach nevyplní.  
 A tak chvíľku prepleťá si  
 rezko raz, zas dumne.  
 A hľa, na tie hlasy  
 bystré, šumné  
 pustá vieska, niva  
 zas ožíva,  
 choťá v bájoch mojej domoviny  
 pozaklínané krajiny.  
 Na to z každej chalupy  
 chytro vystúpi  
 veľkô, malô,  
 jako by ich čosi hnalo,  
 a sťa dáka čierna chmára  
 zaelonia handrára.  
 A niet vari  
 toho mena v kalendári,  
 jakým ho ten lebo druhý volá.  
 Najviac: švagre, strýčko,  
 ujček, ňánka  
 počuť dookola;  
 pritom každé za handier máličko  
 od neho hneď dačo dranká.  
 On však, vediac, že má času,  
 nedbá na tú dotieravú chasu,  
 ale zahovára, slová krúti,  
 aby kupcom dodal chuti,  
 by vraj v kúpe  
 nemali sa veľmi skúpe.  
 Uňho tiež ten výrok zlatý:  
 »čo vraj figeľ, to groš,« plati.  
 Po chvíľke len predsa vyne  
 z kapsy objem škrine  
 a jej obsah pod vrchnákom  
 odhalí divákom.  
 A div, čo v nej všetko trepe!  
 Tam máš sťa by v dákom sklepe:  
 rášky, stužky, prstene,  
 šnúrky tkané, pletené,  
 drumble, ihly, šidlá,  
 kde-tu i kus mydla,  
 hrubé niti, tenké cverny,  
 galône i cukor čierny,  
 gombičky tiež, babky, háčky,  
 náprstky i navliekačky,  
 pražený kus živice  
 na prieslinku pod praslice;  
 vôbec všetko, čo sa minie  
 na dedine.

A z tých vecí krámu  
 každô, čo zdá sa mu,  
 volí, preberá v nich,  
 jako v hruškách planých,  
 a je to len predsa všetok  
 handrárov majetok.  
 Je tam kriu, jednania,  
 otázok a núkania,  
 hany, chvály  
 všetkej harabury,  
 tak že by to kury  
 sotva pozobaly.  
 A v tej trme-vrme  
 jedno druhé drme,  
 strká, sráža spolu,  
 hemží sa to hore-dolu,  
 sta keď svevolný chlapčisko  
 pošturká mravisko.  
 On však ako dobrý tatko  
 pre všetkých má slovo sladkô,  
 a kto si čo žiada,  
 vďačne mu dá,  
 čo aj za zodratý  
 kúsok šaty;  
 len že, chvalabohu,  
 nikdy bez osohu.  
 Tak to ide veselo  
 odpoľudnie celô  
 v počestnosti,  
 obom stránkam k spokojnosti.

Ale nad hlavou handrára  
 sfahuje sa čierna chmára,  
 a už z diali  
 naňho hrúzu valí.  
 Je to nový, jako z brusa,  
 nečakaný jeho drusa;  
 sta by vypadol mu z oka.  
 Ach, i on má svojho soka!  
 A hlas cudzej pišťelky,  
 jako jedovate strelky,  
 do srdca mu vnika  
 a mu každou žilkou myká:  
 bojí sa o kus chlebika!  
 Aj to hlasné trhovanie  
 na chvíľku zastane,  
 jako džavot vrabcov  
 vo dni jaseňou  
 keď daktorý z chlapcov

medzi ne zalúči kameňom.  
 A tá kúpychtivá chasa  
 na tú stranu obzerá sa,  
 a má vôľu, vidí sa mi,  
 poobzerať i tie krámy.  
 A to náš chlap dobre cíti.  
 A čo svetom prebitý  
 za slabosti kupcov pochyti:  
 nejedná sa, nepreberá,  
 neváži ni kľbká prisne,  
 len každému vrtko merá  
 a plat do kabele tisne;  
 a tak dáva za pol ceny  
 tovar ťažko dovážení.  
 A keď popotiska  
 všetko do mecha,  
 miesto trhoviska  
 prázdno zanechá...

\*

Tak to ide v celom svete,  
 jako u handrára,  
 bieda sa len všade plete,  
 nepokoje stvára.

Všetko jedno s druhým brojí  
 o kus toho chleba,  
 zapomína v tomto boji,  
 že to len dar neba.

Vôbec všetko, čo je živó,  
 vždy sa s druhým škandrí,  
 a to, prečo hľadí krivo,  
 často sú len — handry.

*Ján Ťatel.*

—♦♦—

## Pavel Jozef Šafárik.

1795—1895.

Teraz, 13. mája, bude sto rokov tomu, čo v skromnej sloven-  
 dedine, Kobeliarove, narodil sa Pavel Jozef Šafárik. Slovanstvo  
 ťchným srdcom zasväťí pamiatku svojho veľkého syna.

■

V tridsiatych rokoch v Rusku na univerzitách začaly sriaďovať  
 ry pre slavistiku. Vedoctiví mladí ľudia, zapálení láskou  
 ovanstvu, aspirovavší na tieto katedry, so štátnymi štipendiami  
 vali sa na študijné cesty po slovanských zemiach. A tu každého

prťahovala Praha, kde býval Šafárik. Bodanskij, V. Grigorovič, Preis, Sreznievskij, onedlho potom cokrem Preisa, ktorý skoro umrel) stĺpy slavistiky na ruských univerzitách, považovali Šafárika ako svoju akademiú.

*Slovanské Starožitnosti*, ktorými v Slovanstve a vo vedeckom svete vôbec vysoko pozdviesol sa Šafárik, vyšly roku 1837. Ale snazivých mladých Rusov už prv upozorňoval na neho najmä M. P. Pogodin, ktorého veľkou zásluhou zostane, že z Rusov on prv začal vrelo pestovať osobné styky so západnými Slovanmi. Pogodin už roku 1835 vyhľadal Šafárika a v liste z Prahy písal domov: „Šafárik presídlil sa sem pred dvoma rokmi, dokonáva svoju drahú historiu Slovanov, ktorou zaneprazdňoval sa niekoľko rokov; toto dielo chybovalo v európskej literatúre: nemeckí spisovatelia, zabierajúc sa všetkými jazykmi na svete, živými i mŕtvymi, hebrejským i sanskritským, čínskym i koptským, majú dosiaľ akási nepochopiteľný odpor proti slovanskému, i tlača o tomto svetovom národe to, čo čítať hanba je pre nich. Oni nijako nemôžu si vysvetliť, že všeobecná história nemôže byť bez slovanskej a že, nasledovne, všetky ich diela v tomto obore majú len relatívnu cenu. Dielo Šafárikovo urobí rozhodnú reformáciu v histórii, a položí pevný základ špeciálnym históriám slovanských kmeňov... Šafárik, bez vsetkej pochybnosti, je prvým zo slovanských filológov. Učeník Dobrovského, on šiel o mnoho ďalej od svojho učiteľa. (Родъ и жизнь крѣпъ, 116—118)“

Pozdejšie, opisujúc, aké rozhovory mal s ním, Pogodin takto charakterizoval Šafárika: „Zachrániť jazyk v ustach národa — to je naše úrčenie, a viac nič. Sam o nič inšie netreba sa starať. To nie je naša vec. Ako bude sa ľúbiť Bohu, — bovoril Šafárik, a začal rozvíjať predou mnou históriu osudov slovanských, minulých i terajších: reč jeho tiekla pokojným, velebným prúdom. Uznávanie hodnoty svojho národa, veľká láska k nemu, presvedčenie o veľkom úrčení jeho, akási posvätná trpezlivosť, nedopustajúca ani žaloby, ani reptania, viera v Prozreteľnosť, — to je, čím bolo preniknute každé jeho slovo. Ja videl som jasne rozdiel medzi zapalstvom, prudkým mladíkom, ktorý myslí len o zajtrajšom dni, a zkuseným mužom, počínajúcim vekami; videl som jasne rozdiel medzi ustáleným presvedčením, zreým plodom dlhého rozmyšľania, a okamžitým zachvatom, ja som pochopil, čo znamená zavesieť od okamženia a panovať nad časom. Aká vysoká reč! Ani jedno meno, ani jednu osobu nespomenul Šafárik; len kmeňmi, národmi ho zaujímali. On temer nevšimol si každodenných udalostí, a hovoril o vekovečných nasledkoch. Čo za vznesený pokoj! Presvedčenie o svätosti vecí, o vysokosti svojho povolania zobrazovalo sa na jeho tvári, bolo ho počuť v zvukoch jeho hlasu. Ja počúval som veľkého muža, nesmejúce dýchať, obľavujúc sa prenechť slovo, hľadel som na neho s pobožnosťou. Zdalo sa mi, že počúvam hlas s tamtoho sveta, že predou mnou stojí muž z časov apoštolských.“ Ako mohol sa vyvinúť taký muž, Pogodin vysvetľoval si to nasledovne: „Ťažko je predstaviť si takú lásku k národu a rovné účasťenstvo k osudu všetkých rozličných kmeňov. Bolo treba zvláštnych okolností, aby sa vyvinul

taký zjav. Bolo treba žiť zprvu v susedstve Turkov, potom pod rakuským panstvom, obznámiť sa s Poliakmi, stať v potykoch s Maďarmi, aby konečne sobral si v duši všetky slovanské elementy, stal sa akoby predstaviteľom celého národa, aby ho bolely jeho rany, tesily jeho radosti, aby prechovával jeho nádeje.“

Prítom Rusi obdivovali Šafarika, ako mohol konať také práce v takých ťažkých materiálnych pomeroch. Professor Granovskij, ktorý navštívil ho v Prahe roku 1838, napísal: „Ja neviem, čomu diviť sa viac u Šafarika, jeho veľkej učenosti alebo jeho veľkému charakteru. On je nielen jednoducho chudobný človek, lež v doslovnom zmysle nevie duš, čo zajtra bude jest. My obdivujeme sebazaprenie, s ktorým Nemci oddávajú sa vede, ale u Šafarika je to ešte podivuhodnejšie, preto že jeho okrem biedy tlačí tisíc iných okolností, ktorých v Nemecku niet. A prítom všetkom on je spokojný a pevný.“ Bodanskij zas písal Pogodinovi: „Šafarik je pre mňa celá akadémia... celá biblotéka, živá encyklopédia všetkých vedomostí o Slovanoch. To každý deň mám príležitosť badať, a keď si pomyslím, čo to stálo jeho pri takých krutých okolnostiach, nedostatkoch a prekážkach, privádza ma v podivenie. Takej účinnosti, neunavnosti, nezlomnosti a lásky k svojmu predmetu, takej trpezlivosti ja nenasiel som ešte nikde. Trpiac na strašný reumatizmus, zahubue účinkovavši na neho v terajšiu (1838) neobyčajne chladnú v zdejšieh krajoch zimu, ani na hodinu neodkladal pero, a len pri písacom stole zabudal svoje telesné muky. Pridajte k tomu temer vždy chorých, ženu, testinu a dvoch synov, jeho nedostatok v najnevyhnutnejších potrebách života a napriek tomu všetkému stálu, nezmenenú, srdečnú hotovosť slúžiť každému, čímkolvek môže, ani za úak pychy, vypínavosti alebo samolúbosti, a každý z nás mimovoľne bude obdivovať tohoto muža. (Искья къ М. П. Породину въ славянскитъ земли, I, 24, 25.)“ Bodanského zle dojímalo, že Šafarik k vôli chleba musí mariť silu i čas v zaneprázdnení chatrnom, jemu neprimeranom. „Čo by ešte — volal v mom liste — táto jasna, prisna, učena hlava vykonala pri trochu lepších okolnostiach života!“ Rusi nazvali Šafarika mučeníkom vedy.

Príateľom svojim Šafarik pilne dopisovával. Listov jeho k samému Pogodinovi zachovalo sa pol druhá sta (Искья къ М. П. Породину, II). Z listov Kollarovi z Nového Sadu písavanych publikovali v Čas. Česk. Musea 1873-75) 88; má ich byť ešte — ako K. Jireček zvestuje — 65. Šafarik bol takým dopisovateľom, že do každého listu vedel vložiť niečo pamätihodného. Pre nás veľmi vzácna je novo-sadská jeho korespondencia s Kollarom<sup>1)</sup>. Nam

<sup>1)</sup> Z Nového Sadu Šafarik mal veľkú korespondenciu i s Martinom Hamuljakom, ale listy jeho Hamuljakovi sú tlačené v Sokole (1862, 1863, 1865) len vo výťahoch, a ich originále hynu v zatvorenej Matci slovenskej.

Na Slovensku zaujatost dobrých ľudí iste povynachodila by ešte zakato pamiatky po Šafarikovi. Na pr. kde je pozostalost jelsavského Ferjenika? V našej Domovej knižnici v I. Sv. Martine nachodi sa



Šafárik v Novom Sade bol najbližší; vedľa svojich vedeckých trudov žil slovenským dumám, chcel slúžiť predovšetkým svojmu slovenskému národu. Čítame hneď v prvom liste Kollarovi (febr. 1821): „... zde se Vám osvedčuji, že já z tohoto vyhnanství svého do srdce vlasti návratiti se hotov jsem, jakmile místo nalezeno bude, o němž by se říci mohlo poutníku: tu vstře hůi svou do země, tu se rozzelená!“ V listoch týchto je hojnosť dôkazov i za to, čo Jaroslav Vlček hovorí v Dejínach literatúry slovenskej, že „Kollar a Šafárik sú otcami literárnej slovenčiny.“ Už v rečenom prvom liste písal Šafárik: „I sám pravím, abychom sebe více, než Čechů hleděli... Ja sobě aspoň dobře jistou prostřední cestu, než by se zvláště učitelům k lidu mluvitím jíti dalo, mysliti a představiti mohu... Zde myslím, aspoň nyní, ne tak vysokých ideálů, jako raději hlbokého života našich zanedbaných bratrů Slováků setrnutí třeba.“ Kollarovi závidel šťastie, že v Pešti môže „předce častěji i s vroucími přátelskými slovenskými dušemi obcovati.“ Keď roku 1823 hotovili sa k vydaniu národných piesní slovenských, Šafárik hŕta, čo by bolo povedať v úvode a aký pravopis ustáliť. „Co se pravopisebnosti týče, dle mého domnění by se ohled zvlášt na ty Slováky bráti měl, kteří i Čechu i Moravanů, i Poláků a Rusnáků jednak vzdáleni jsou.“ (Středná slovenčina!) „Skoumati sluší, co jest u vyslovování všem téměř Slovákům společné...“ „Časem svým musíme dokonale Slovesnou (t. j. našich Slováků) bibliografii zhotoviti.“ Kollára opytuje sa: „Která jest nejstarší slovenska v Ulrich tiskěná knížka?“ Keď Kollar v svojich bojoch (1825) už-ú) podliehal a chcel odísť z Pešti, Šafárik dotkľive prosí ho: „Hledte se nám, přáteli, na kterýkoli způsob zachovati!“ — „Holýho basně se mi nad míru líbí. Dají se mi i dle našeho způsobu psaní dobře čísti.“ Keď v Čechách (1827) vytýkali mu, že v svojej literatúre (Geschichte d. slaw. Spr. u. L.) oddelil slovenské nárečie od českého, Šafárik písal Kollarovi, že v buducom vydaní ešte ďalej pokročí. „Pokud si naši Slováci jakýsi svému nářečí přiměřený spisovný sloh, nech třeba na základech české grammatiky, nezarazeji

exemplár *Slovanského Národopisu* (1842) s týmto vlastnorúčným venovaním: „Příteli Ferjeněškovi na památku Šafárik“; a k titulnej strane knižky prilepený je listok:

O felix hominum genus.  
Si vestros animos amor.  
Quo coelum regitur, regat!

\* \* \*

Jeden skutek dobrý více moudrosti ukáže na člověku, nežli tisíc slov krásných bez skutkův.

Drahému příteli akademickému  
Ferjeněškovi

na památku psal  
Pavel Jozef Šafárik.

V Praze, 30 září  
1851.

Lańčekovci na Pile boli tiež blízki veľkému synovi Kobeliarova.

až potom nebude u nás národná literatúra, nebude u ľudu chuti ku čtení. My spisovatelia budeme jen Bramínové medzi ľuďmi našimi: jako sme posavad byli, a sloh náš a jazyk knižný to, co Sanskrit a cirkevná slovenčina. Píši to, abych Vás utvrdil v přesvědčení a předsevzeti. Neodsupte od základův námi před 3 lety položených..." V juli 1827 písal: „Premýšľuji o *Matci Slovenské*."

(O slovenskej vrelosti Pavla J. Šafárika vydáva svedectvo i jeho vnuk prof. Konstantín Jireček: „Byť Šafárik pri veškeré své horlivosti o zachování jednotného česko-slovenského písemného jazyka rozhodný Slovak." (Osvěta 1895, 398.) J. Šk.

## Gazda a sluha.

Poviedka L. N. Tolsteho.

(Pokračovanie.)

### II.

Dobrý žrebec, s ľahkým zaskrípnutím plazov, pohnul sane a živo pustil sa po zamrznutej, v dedine vyvozenej ceste.

— Kde si sa to prilepil? Daj sem bič, Nikita. — zvolal Vasilij Andrejič, očividno tešiac sa synovi, ktorý nčúpil sa od zadku na plazoch. — Ja ti dám! Ideš k matke, chlapčisko.

Chlapec saskočil. Pejko prisporil krokov, zafňkal a prešiel do troju.

Osada, v ktorej stal dom Vasilija Andrejiča, pozostávala zo šiestich domov. Akonáhle vyšli za posledný kováčov domec, hneď cítili, že vietor je o mnoho silnejší, než si mysleli. Česty už temer nebolo vidno. Šlak sami hneď zametalo, a cestu možno bolo rozoznať len preto, že bola vyvýšená. Po celom poli sa kurilo, a cele nevidno bolo črty, kde zem schodí sa s nehom. Telatinsky les, vždy dobre vidný, temno čeruel sa cez stúžny kúr. Vietor dúl s ľavej strany, zakrucajúc úporne na jeden bok hrivu na tuhej uhryznutej siji pejka, skrúcal mu na bok ešte i podviazany chvost a pritiskal dlhý golier chalatu Nikitovho, sedevšieho proti vetru, k jeho licu a nosu.

— Nemôže poriadne bežať, je sťažno, — hovoril Vasilij Andrejič, pýšiac sa svojím dobrým konom. — Raz do Pašutina viezol som sa na nom, nuž za pol hodiny prišiel.

— Za čo?

— Do Pašutina, hovorím, za pol hodiny prišiel.

— Ani reči, kón je dobrý! hovoril Nikita.

Zamkli. Ale Vasilijovi Andrejičovi chcelo sa hovoriť.

— Žene tvojej som veru povedal, aby bednára nenapajala! — hovoril Vasilij Andrejič, tak uverený v tom, že Nikitovi musí líchotiť poschovárať sa s takým značným a umným človekom, ako on, a tak spokojný so svojím zartom, že mu ani do hlavy nešlo, že rozhovor ten môže byť nepríjemný Nikitovi.

Nikita zase nedopočul zvuk gazdovych slov, odnášaný vetrom. Vasilij Andrejič opakoval svojim mocným vypočítaným hlasom svoj žart o bednarovi.

— Čo ma do nich, Vasilij Andrejič, ja nestarám sa do tých vecí. Len aby mi s chlapcom dobre nakladala, ináč nestojím o ňu.

— To je tak, — hovoril Vasilij Andrejič. — No, a čo, koho kúpiš si na jar? — začal nový predmet rozhovoru.

— Veru ináč nemôžem, — odvetil Nikita, odhrnúc si golier kaftana a obrátac sa ku gazdovi.

Teraz už rozhovor bol zaujímavý pre Nikitu, chcel všetko počuť.

— Chlapec narastol, musí sám orať, a dosiaľ najmal, — hovoril.

— Nuž vezmite si toho bez tej lopatky, nezacemim vám ho draho, — zakričal Vasilij Andrejič, citac sa rozjareným, a preto prechodiac k milému svojmu zamestnaniu, zaherajúcemu všetky jeho sily — ku kupčeniu.

— Dajte s patnást rublikov, kúpim na trhu, — hovoril Nikita, vediač, že práva cena koňa, ktorého chce mu natisnúť Vasilij Andrejič, je rublov sedem, a že Vasilij Andrejič, ak mu ho odda, bude si počítat zaň so dvadsaťpäť rublov, a potom za pol roka nevidí od neho groša.

— Kôň je dobrý. Dožičím ti ho, ako sebe samému. Svedonate Brechunov nikoho neoklame. Radšej nech ja mám škodu, ja nie som, ako iní. — Poctive, — volal svojím tým hlasom, ktorým obrabal každého, od koho kupoval, alebo komu predával. — Kôň je ozajstný.

— Hej, — hovoril Nikita, vzdychnuc, a presvedčiac sa, že viac nemá čo poslúchať, pustil rukou golier, ktorý hneď zakryl mu ucho i lica.

S pol hodiny vrazil sa mlčky. Viktor predával Nikitovi bok i ruku, kde suba bola predraná.

Skrčil sa a dýchal si do goliera, ktorý zakrýval mu usta, a tento dych jeho, tak sa mu videlo, že ho zohrievať.

— Čo, ako myslíš, na Karamyševo pôjdeme, a či rovno? — pýtal sa Vasilij Andrejič.

Na Karamyševo cesta bola lepšia, obstavana dobrými vechami v dva rady, ale — dlhsia. Rovno bolo bližšie, ale cesta malo vychodená a vrech nebolo, alebo boli nedobre, zaviate.

Nikita rozmyšľal trochu.

— Na Karamyševo hoc je i ďalej, ale lepšie — ozval sa.

— Ale veď rovno len priehlbinu prejsť, aby sa nepohladilo, potom je už dobre, — hovoril Vasilij Andrejič, ktorý bol by chcel ísť rovno.

— Vaša vôľa. — hovoril Nikita a opäť pustil golier.

Vasilij Andrejič tak i urobil, a keď zasiaľ na pol versty, pri vysoko, kutsucej sa od vetra dubovej haluzi, so suchým, kde-tu drziacim sa na nej listom, obrátil na ľavo.

Tu Viktor dul im už rovno do tváre. S hora pustil sa sniažk Vasilij Andrejič pohamal, nadúval lica a dychal si pod fuzy. Nikita driemal.

Mleky prešli tak asi desiat minút. Zrazu Vasilij Andrejič ozval sa čosi.

— Ze čo? — pýtal sa Nikita, otvárajúc oči.

Vasilij Andrejič neodpovedal, ale sľúbil sa, obzerajúc sa nazad i napredok pred konu. Kón, zostrúpaný od potu v slabinách i na siji, išiel krokom.

— Čo je, rekn? — opakoval Nikita.

— Čo je, čo je, — porúhal sa mu Vasilij Andrejič srdito. Viech nevídat! Iste sme poblúdili!

— Tak stojte, ja pozrem cestu, — hovoril Nikita a, ľahko sokočiac so saní a vezmuc bič zpod slamy, pošiel v ľavo a s tej strany, s ktorej sedel.

Snah v tom roku bol nehlboký, tak že všade bola cesta, ale predsa miestami bol po koleno a sypal sa Nikitovi do číziem. Nikita chodil, stupal nohami i bičom, no cesty nikde nebolo.

— Nuž čo? — hovoril Vasilij Andrejič, keď Nikita vrátil sa k saniam.

— S tejto strany niet cesty. Treba v tú stranu pozreť.

— Tu pred nami černie sa čosi, ta choď podívať sa, — hovoril Vasilij Andrejič.

Nikita šiel i ta, došiel k tomu, čo sa černelo — to černela sa zem, nasýpaná z holých ozimín na snah a zafarbivšia ho na čierne. Pochodiac i s prava, Nikita vrátil sa k saniam, sbil snah so seba, vytriasol si ho z číziem a sadol na sano.

— V pravo treba ísť, — povedal rozhodne. — Victor mi do ľavého boku dul, a teraz rovno do tváre. Chodte v pravo! — rozhodne hovoril.

Vasilij Andrejič poslúchol a vzal v pravo. Ale cesty len nebolo. Tak šli nejaký čas. Victor neustával a padal sniažik.

— A my, Vasilij Andrejič, iste sme celkom poblúdili — zrazu povedal Nikita, akoby s uspokojením. — Toto čo je? — hovoril, ukazujúc na čiernu zemiakovú vňat, trávšiu zpod snahu.

Vasilij Andrejič zastavil už spoteného kóna. — A čo? — pýtal sa.

— A to, že sme na zacharovskom poli. Veru sme prish!

— Táraš! — skríkol Vasilij Andrejič, hovorivši už cele iným než doma, prostým, muzickým hlasom.

— Netáram ja, Vasilij Andrejič, ale pravdu vravím, — hovoril Nikita. — I po santach počuť — po zemiakovom poli ideme, hľa, tu su i hromady, na ktoré svozili vňat. Zacharovské fabričné pole.

— Podívaj sa, kam sme zablúdili! — hovoril Vasilij Andrejič. — Ako to možno?

A treba rovno ísť, to je tak, dakam len vyjdeme, — hovoril Nikita. — Ak me do Zacharovsky, tak na pausky majer vyjdeme.

Vasilij Andrejič poslúchol a pustil kóna, ako kazal Nikita. Šli tak dosť dlho. Niekedy vychodili na holé zelené miesta, na ktorých medze a zavoje boli po vrchu snahu zanesené prachom. Zase vyšli na stensko, tu z oziminy, tu z jariny, kde zpod snahu vyzeraly kvetajore sa od vetra palyny a slámky, zase zasli do hlbokého a skale jednako bieleného rovného snahu, na ktorom už nič nebolo vidno. Snah padal i shora, i dvíhal sa zdola. Raz zdalo sa, že idu nadol, raz že nahor, niekedy, že stoja na mieste a že sniažné pole su mino nich. Oba mlcali. Kón zrejme bol unorený, celý zo-

strapatený a inovatou pokrytý od potu a šiel krokom. Zrazu trhol sa a zapadol do výmolu alebo priekopy. Vasilij Andrejič chcel ho zastaviť, ale Nikita skríkol na neho:

— Načo zdržať! Vošli sme — treba výjsť. No, môj! no! no, kamarát! — volal veselým hlasom na koňa, vyskociac zo sání a i sám zaviaznuc v priekope. Kôň potrhol a hneď vysiel na zurzlý nasyp. Zrejma vec, bola to priekopa.

— Kdeže sme my to? — hovoril Vasilij Andrejič.

— Ukáže sa! — odpovedal Nikita. — Len podme. Dôjdeme nekam.

— A veď to iste goriackinsky les? — hovoril Vasilij Andrejič, ukazujúc na čosi čierne, vystúpivšie zpoza snahu pred nimi.

— Dôjdeme, potom uvidíme, čo to za les, — hovoril Nikita. Nikita videl, že s tej strany, kde sa to černelo, vietor prinašal suché, podlhovasté listie vrúb, a preto vedel, že to nie les, ale obydlie, no nechcel hovoriť. A skutočne, neprešli ešte ani desať siah od priekopy, ako pred nimi začernely sa akiste stromy a bolo počuť akýsi nový žalostný zvuk. Nikita dobre uhadol: bol to nie les, ale rad vysokých vrúb, na ktorých kde-tu ešte trepotalo sa listie. Vrby iste boli vysadené po priekope humna. Ako prišiel k vrbám, žalostne hučiacim vo vetre, kôň zrazu zdvihol sa prednými nohami vyse saní, vymohol sa i zadnými a prestal šliapať sa v snahu po kolená. To bola cesta.

— Hľa, prišli sme, — hovoril Nikita, — ale nevieme, kam.

Kôň, nemýliac sa, šiel po zanesenej ceste, a neprešli po nej styridsať siah, ako začernel sa plot sušiarne, s ktorej neprestajne sypal sa snah. Minuli sušiarňu, cesta skrútila sa po vetre a oni vošli do záveja. Ale na predku bolo vidieť medzeru medzi dvoma domami, tak že závej iste nadulo na ceste a bolo treba prejsť ho. A skutočne, ako prešli cez závej, našli sa na ulici. Pri krajnôt dvore na zínke zúfalo trepotalo sa od vetra povessná, zaurznut pradlo: košele, jedna červená, jedna biela, gate, onuce a jubka. Biela košela najmä zúfalo trhala sa, máchajúc rukávmi.

— Aha lenivá baba, alebo umiera, že na sviatok nesobrala pradlo, — hovoril Nikita, hľadiac na trepotajúce sa košele.

### III.

Na začiatku ulice ešte bolo vetrno a cesta bola zametená, a v prostred dediny stalo ticho, teplo a veselo. Pri jednom dvore brechal pes, pri druhom žena, zakutana od hlavy do kabáta, prebehla odkiaľsi a vošla do dvier domovych, zastaviv na prahu a zrel cestujúcich. Z prostred dediny bolo počuť spev dievčat. V dedine, tak sa zdalo, i vetra, i snahu, i mrazu bolo menej.

— A veď je to Griškino, — hovoril Vasilij Andrejič.

— Ono je, — odvetil Nikita.

A skutočne, bolo to Griškino. Vychodilo tak, že odrazili sa na ľavo a prešli osem verst nie celkom v tom smere, v ktorom potrebovali, ale predsa priblížili sa k miestu svojho určenia. Do Griackina od Griškina bolo päť verst.



V prestred dediny potkali vysokého človeka, idúceho prostredkom ulice.

— Kto je? — zvolal tento človek, zastavujúc koňa, a hneď, poznajúc Vasilija Andrejiča, chytil sa oja a, preberajúc po nom rukami, prišiel k saniam a sadol si na ich kraj.

Bol to Vasilijovi Andrejičovi známy mužik Isaj, povestný v okolí ako prvý koňokrad.

— A, Vasilij Andrejič, kamže vás to Boh vedie? — hovoril Isaj, oblievajúc Nikitu zápachom vypitej vodky.

— Do Goriačkina by sme chceli.

— Kde ste to zasli! Mali ste na Malachovo.

— Mali, mali, ale nepotrafili, — hovoril Vasilij Andrejič, zastaviac koňa.

— Konik dobrý, — hovoril Isaj, obzerajúc koňa a zvyklým pohybom zafahujúc mu až dohora oslabený uzol zaviazaného chvosta.

— Čo, prenocujete, či ako?

— Nie, bráček, treba ist nevyhnutne.

— Teda musíte. A toto je kto? A! Nikita Stepanič!

— Ktože by? — odpovedal Nikita. — Len aby sme, duša moja, ešte raz nepoblúdili.

— Kdeze tu poblúdiť? Obráť sa nazad, ulicou rovno, a tam, ako vyjdeš, vždy rovno. V lavu nejdi. Vyjdeš na bolsák, potom už v lavu.

— Obrátiť sa s bolsáka kde — po letnej a či po zimnej ceste? — pýtal sa Nikita.

— Po zimnej. Ihneď, ako vyjdeš, sú kričky, oproti kričkom ešte viecha veľká dubová strapatá stojí, nuž tam.

Vasilij Andrejič obrátil kona nazad a šiel dedinou.

— Veru ste mohli prenocovať! volal za nimi Isaj. Ale Vasilij Andrejič neodpovedal mu, potrhujúc koňa: — päť verst rovnnej cesty, z ktorej dve byly lesom, zdalo sa ľahko prejsť, tým ľahšie, že vietor ako by zatíchol a snáh padat prestával.

Presli opäť nazad ulicou po vyvozenej a černejšej sa kde-tu sriezim trusom ceste, minuli dvor s prádlom, kde biela košela už bola za odtrhla a visela na jednom zmrzlom rukáve, tak zase prešli a strážne hneiacim vrhami a zase dostali sa na otvorené pole. Metel melen nestíchala, lež zdalo sa, že stáva sa ešte väčšou. Cesta celá bola zaviata, a dalo sa znáť, že nezblúdil, len po viechach. No i viechy na predku ťažko bolo rozoznať, lebo vietor dúl im oproti.

Vasilij Andrejič žmurkal, nahýňal hlavu a vyzeral viechy, ale stále púšťal koňa, spoliehajúc sa naň. A koň skutočne nepomyľil, ale siel, skrúcajúc sa to v pravo, to v lavu po záhyboch cesty, ktorú čul pod nohami. Tak, napriek tomu, že snáh väčšmi padal a vietor bol väčší, viechy daly sa vidieť tu s prava, tu s lava.

Tak prešli so desať minút, keď zrazu rovno pred koňom ukázala sa čosi čierne, pohybovavšie sa v kosej sieťke houeneho vetrom púťku. To boli spolutestovatelia. Pejo dohnal ich celkom a klopal nohami o zadok popredku idúcich saní.

— Ťúb!... a—j... napred! — kričali zo saní.

Vasilij Andrejič začal obchodiť. V saniach sedeli traja mužici a žena. Isté, to šli hostia so sviatkov. Jeden mužik šľahal zadok

konika prítom. Dvaja, máchajúc rukami, kričali čosi v predku. Ukutaná žena, zasypaná snahom, sedela pokojne, nachochlená v zadku snu.

— Kto ste? — zvolal Vasilij Andrejič.

— A — a — a...ski! — z celej sily zakričal jeden z mužikov, ale predsa nebolo možno počuť, kto sú.

— Uchýl! Nedrž!

— Iste so sviatkov.

— Hybaj, hybaj! Uchýl! Semka! Obid! Uchýl!

Sane srazily sa, lenže sa nezachytily, odlúčily sa, a sane mužikov začali zaostávať.

Strapatý, celý zasypaný snahom, bruchatý koník, ťažko dychajúc pod nízkou dúbou, iste z posledných síl preberal svojimi krátkymi nohami po hlbokom snahu, podhadzujúc ich pod seba. Pýsk, zrejme mladý, s podtiahnutou, ako u ryhy, spodnou gambou, s rozšorenými nozdrami a pritlačenými od strachu ušami, podržal sa niekoľko sekúnd vedľa Nikitovho pleca, potom začal zaostávať.

— Čo robí pálenka, — hovoril Nikita. — Ako zmučili konika. Ani Asiati!

Niekoľko minút počuť bolo chrapot nozdier zmučeného konika a opité kriky mužikov, potom zatíchol chrapot, potom zanikly i kriky. A dovokola zase nebolo ničoho počuť, okrem vetra, hviždiaceho okolo usí, a zriedka slabého zaskrípania saní po zdutých miestach cesty.

Stretnutie toto rozveselilo a obodrililo Vasilija Andrejiča, a smelšie, neprizerajúc sa viecham, hnal kona, spoliehajúc sa naň.

Nikita nemal čo robiť, a zadriemal. Zrazu kôň zastal, a Nikita temer spadol, zaryjúc napred nosom.

— A veď my zase nedobre ideme, — hovoril Vasilij Andrejič.

— Ale čo?

— Veď viech nevídat. Iste sme zase ztratili cestu.

— Ak sme ztratili, treba ju pohľadať, — krátko povedal Nikita, vstal a zase, ľahko stupajúc svojimi do vnútra obrátenými krokami, šiel chodiť po snahu. Dlho chodil, tratiac sa zpred očí, opat sa ukazujúc a opat sa tratiac, a napokon vrátil sa.

— Niet tu cesty, možno niekde ďalej, — hovoril, sedajúc na sane.

Začínalo už hodne mrkať. Metel nerozmáhala sa, ale ani neslabla.

— Keby sme aspoň tých muzikov počuli, — hovoril Vasilij Andrejič.

— Veru nedohonili nás, iste ďaleko sme zabľúdili. A možno i oni pohlúdili, — hovoril Nikita.

— Ako by nám bolo ist? — hovoril Vasilij Andrejič.

— Treba pustiť kona, — hovoril Nikita. — On nás privedie. Dajte opraty.

Vasilij Andrejič oddal opraty tým ochotnejšie, že ruky jeho v teplejších rukavičkách začali zmrznúť.

Nikita vzal opraty a len ich držal, usilujúc sa nehybať nami, testiac sa rozumu svojho milacka. Skutočne, umný kôň, natahujúc

tu v jednu, tu v druhú stranu tu jedno, tu druhé ucho, začal sa pomaly skrúcať.

— Len nehovoríš, — upozorňoval Nikita. Čo on robí. Id, id, znaj. Tak, tak.

Vietor začal duť do chrbta, bolo teplejšie.

— Veru ten má rozum, — radoval sa ďalej Nikita koňovi.

— Kirgizík je silný, ale hlúpy. A tento, dívaj sa, čo robí ušami. Netreba ani telegrafu, na verstu čuje.

I neprešlo ešte pol hodiny, na predku skutočne začernelo sa čosi: les a či dedina, a s pravej strany ukázaly sa zase vliechy. Akiste zase vyšli na cestu.

— Veď je to zase Griškino, — naraz povie Nikita.

Skutočne, teraz s ľava mali tú samú sušiareň, s ktorej nieslo snáh, a ďalej tá istá žinka so zmrzlým prádlom, košeli a gaťami, ktoré ešte vždy tak zúfale trepaly sa od vetra.

Zase vošli do ulice, zase bolo ticho, teplo, veselo, zase bolo vidno zatrúsenú cestu, zase ozývaly sa hlasy, piesne, zase zabrechal pes. Už natoľko zmrklo, že v niektorých oknách už ukázalo sa svetlo.

(Pokračovanie.)

## V mojom srdci.

Vám divným zdá sa úsmev v tvári  
a na rtoch pieseň o šťastí,  
keď mysleli ste slzy vidieť  
a počuť vzdychy bolesti.

Vám divné sú i slová hravé,  
v nichž zdá sa zračiť srdca mier,  
a myslíte si nedôverne,  
že pretváрка to bude ver':

Že sotva toľko toho šťastia,  
jak prezradzuje zraku svit,  
jak z mojich slov to hrave zvučí —  
že pretváрка to musí byť!

Ach, nezpytujte, nepátrajte,  
čo skrýva mojej duše taj:  
či slzy dávne, zatajené,  
či znovu zkvitlých slastí máj...

Ach, nezpytujte... a či predsa  
vám tajnosť svoju zradiť mám:  
že prečo v slovách smútku neznat  
a prečo vše sa usmievam.

Čo slastí skrýva srdce moje,  
 tie ľahko v úsmev stlumočiť —  
 však to, čo tiaži ho a bolí,  
 to neľžá v slovách vysloviť!

*Ľudmila Podjavorins*



## Z kvetov srdca.

### I.

Mladé jaro vo prírode,  
 mladé jaro v duši —:  
 koľko nových, tajných slastí  
 moje srdce tuší!

Sotva zmizly sňahy, lady,  
 zmizly srdca žiale,  
 miesto súžby — nové túžby,  
 nové ideále.

Sotva slnko vyvábilo  
 prvú fialenku,  
 svieža nádej zaklopala  
 srdca na okienku.

Zaklopala, zatukala,  
 zašeptala schvele:  
 »Zase príjde, zase príjde  
 jaro zružovelé!

Zase bude, ako bolo  
 v dávnom, milom čase,  
 ktorý sladko srdce učil  
 veriť dobru, krásu.

Zase bude, ako bolo  
 po čas dávnej vesny:  
 plno kvetov, plno sníkov,  
 v duši plno piesní...«

Splnila sa, splnila sa  
 nádej, milá skazka:  
 jaro prišlo, piesne tryskly —  
 zmládla v srdci láska.

## II.

Rado by srdienko znalo,  
čo sa to, čo sa to stalo,  
že ako za dávnych dníčov  
plno v ňom túhy a sníčov.

Darmo sa srdienko zvedá:  
nedá sa vyskúmať, nedá,  
prečo je vzrušené, schvelé —  
pritom však blažené cele.

Rada bych, rada bych znala,  
aká to zmena sa stala,  
myseľ že — predtým tak ledná! —  
teraz je pieseňka jedna.

Zvuči to v dušenke, zvučí,  
znovu ju nádejам učí;  
jasá to dojemne, tklivo —  
a mne tak sladko i snivo!

Povedz mi, povedz mi, zlato,  
prečo je hádanka táto,  
hádanka v srdienku, v duši —  
veď ma to v pokoji ruší!

Zjasaly šuhajka oči...  
Koľko v nich slasti sa točí!  
chvilka len — chvíľočka krátka —  
razom však luští sa hádka...

Viem ja už, čo sa to stalo,  
prečo to v dušenke zhralo,  
prečo je srdienko schvelé...  
Šťastná som, šťastná som cele!

*Eudmila Podjavorinská.*

## Boly časy, boly!

*Napísal Pavel Sekerka.*

Vám je sveta žiť, strýče Krištof. Ani v živote matky vám obre nebolo. Závidenia hodný život — bár by aj ja niečo mohol zažiť v mojej starobe.“

Janko, sused, ty, ktorému len nedávno temeno zatvrdlo, môžeš íť, že mne nikdy lepšie nebolo; ty vieš, čo je život!“



„No, strýče, vám už na tom svete nikto neuhovie. Čo vám chýba? Ste, na vás vek, zdraví a jari; synovia a nevesty vás na rukách nosia, vnukovia a vnuky ani len studenému vetriku na vás poluknúť nedopustia. Veľa, neviem, čo lepšieho by ste a mohli mať?“

„Dobre, dobre, Janko, pravdu máš; ráhal by sa, keby nebol spokojný; ďakujem Pánu Bohu, že mi toto všetko poprial dožiť. nie každé to dožije, — ale, predsa, — eh, načo to spomínať, — boly časy, boly...“

Krištof, rozumným hospodárením, nadobudol pekný majetok. Ku starootcovskému gruntu prikúpil susedov grunt s rozvátaným domom; na priestore takto rozšírenom postavil pohodlné byvanie a hospodárske staviska. Za hospodárskymi stavami, svojou vlastnou rukou, zabudoval krásny ovocný sad, na konci sadu postavil dve murované stodoly. Dobrú pomoc mal v dvoch synoch, vychovaných v kazni a hŕizni Bozej. Keď prisiel čas, uviedol ich do človečenstva, sám vybral im ženy, s ktorými nielen sám, ale aj mladi spokojní boli. Pár rokov po ženbe synov podrzal ešte opraty v rukách, chcel zkusiť, ako sa to bude gazdovať s rozmnoženou čeladou. Zkuska dobre vypadla; synovia porušali si rozumne, nevestám práca išla, ako po masle.

Presvedčiac sa, že nie do nehodných rúk sverí hospodárstvo, umiencul si, že odovzdá všetko synom; nech na svojich nohach stoja, nech sa už sami trápia. — on chce v pokoji žiť. Staršiemu určil za byvanie prednú, mladšiemu zadnú časťku domu. Synovia súhlasili so všetkým, len v jednom sa nemohli dohodnúť. Každý chcel, aby otec s nimi býval. Aj tu rozhodla vôľa starého. „Nebudem ani u staršieho, ani u mladšieho — ale budem o oboch bývať, keď ma jeden znujete, presťahujem sa k druhému.“ A tak bolo. Nezauvažoval ho sice ani jeden, ale on sám nevydržal dlho na jednom mieste; no, a že nebolo treba len pár krokov zajsť, hneď bol nado-machnený v prednej, hneď v zadnej izbe. On sice hovoril, že tak musí robiť kvoli tomu drobízgu. Na predku malv Janko v kútiku za pecou každý deň ustielal starému otcovi, tu posnašal všetko, čo len vládal a mohol odniesť, ručníky, kabátiky i pedušky; v zadnej izbe zas mala Anka v postielke pre babky nechávala imostecko i pre starého otea, ba aj prikazovala babikám, aby sa pokojne držali a starého otea nekopali. Musel tedy vyhovieť aj jednej aj druhej žiadosti.

V lete sedával na nalepku pred domom, v tóni kosatej lipy, s fajočkou v ustach spokojne hľadel na krásny Boží svet, dozeral na tlmiace sa okolo neho vlnčatá, alebo shovaral sa s okolo idúcimi. Spokojnosť a blaženosť vyzerala z jeho oči, a predsa, keď mu kto pripomienku života pripomínal, vždy končil odpoveď: „Neruhám sa, dobre mi je, ale -- boly časy, boly.“ Keď kto pýtal sa ho na na tie spomínané časy, obvyčajne so slovami: „Eh, ty tiež všetko by si chcel vedieť!“ odvrátil sa a odišiel preč.

Pre tieto svoje slova „boly časy, boly“ Krištof stal sa vy-

chyreným v dedine. Ale nikto nevedel povedať, prečo u Kristofa „boly časy, boly“, keďže práve teraz žije zlaté časy. —

Kiaž, inuc domov s prechádzky, schválne zahočil som pred dom Kristofa. Nebolo ho na nalepku. Tým lepšie myslím, aspoň nás v rozhovore nebude nikto myliť. Mladi boli v poli, po práci, predpokladal som, že starý je v izbe. Skutočne, tam sedel, za stolom, a čítal v Biblii. Hneď sme sa dali do rozhovoru, o zdtaví, o počastí, o urodach atď. Hlad bych bol priviedol reč na tie „boly časy, boly“, ale som sa domnieval, že tým namrzím starika. Naco mu, nevstím, kazit dobrú voľu. Pri rozprávaní upozornil som sa na tri, dosť veľké, čbany, ktoré v izbe nad dvermi na klucoch visely. Visely po poriadku, malé, väčšie, najväčšie. Boly pekne maľované; tá maľovka ma k nim putala.

„Stryče, kde ste vzali tieto krásne maľované čbany? Snáď ich nevesta priniesla, vo vene?“

„Nie, to je moja vlastnosť, pamiatka z časov dávnych.“

Aha, myslel som, takto snáď bez urazenia starika prídem k tým starým časom, ktoré „boly — boly“.

„Je to pamiatka na príjemné časy, čo, nábádl som? Snáď z tých čbanov sa pilo na vašej svadbe?“

„Ano, je to pamiatka na príjemné časy; ój, takých teraz niet, ani snáď nebude už viac — boly časy, boly,“ odvetil starik, a hneď dal sa rozprávať o tých starých časoch, na ktoré nemohol zabudnúť ani v terajšom, dobrom položení.

„Je to pamiatka rychtárovania môjho v obci našej. Predtým každý, kto bol zvolený za rychtára, musel si take čbany zadovážiť. Ja som tieto az z Modry dovezoł, schválne som išiel pre ne, keď ma zvolili za rychtára. Čbany tieto, tak ako tu vsta, po čas môjho rychtárovania visely na obecnom dome, tiež nad dvermi, v izbe rychtárskej. Teraz to už nevidat na obecnom dome. Boly časy, boly! Teraz rychtar pred sebou musí mať knihu zákonov, keď sud vyneša; teraz musí si hlavu lámať s každým paragrafom — a predsa malokedy to vykoná, čo sme my, niekedy, pri tých čbánkoch, vykonali. To boly naše zákony, to boly naše paragrafy, ktoré obmáknety a spríatelily aj najzatejších protivníkov. — no, a my sme si nemuseli hlavy lámať.“

„Však ste pri tých čbánkoch len nesúdili, stryče?“ pytal som sa.

„Horkyze me, bez tých sa nedá spravdliivosť prubizit; aj teraz by bolo menej nepríateľstvi, keby protivníkov takýmto paragrafom mnerili; nož ale darmo je — boly časy, boly!“ odpovedal Kristof.

„A akože to bolo pri takom súde, rozprávajte mi,“ ponukal som starkeho.

„Ako to bolo? Nuž dobre bolo, však som už povedal, že tým obecnom ani najzatejši nemohol odohat. Poviem len jeden prípad, na ktorý sa najlepšie rozpamätám, lebo, tuším, bol posledný za môjho rychtárstva.“ hovoril Kristof, a začal rozprávať.

Jedno odpoľudnie boli sme sedeli na obecnom dome, ja, stvria prísazní a notar; sedeli sme za stolom a vypravali sme vselico,

bol tam aj kišbir (obecný sluha), tľolil sa po izbe. Vyprávali sme o tých rhyrach, ktoré kolovaly už aj v obci nasej; že vraj už nebude taký poriadok, ako dosiaľ, lebo že nové zákony to všetko z gruntu popremienujú; ba že už ani tie čbany nesmú byť na obecnom dome, že sa to nesrovnáva s vážnosťou rýchtárskeho úradu.“

„Veru, ako by ich už ani nebolo; však dávno, čo neboli s klincov dolu vzaté, prach, až na prst zhrube, ich pokrýva,“ hovoril najstarší prisazný, smutným okom pozerajúc na zaprášené čbany.

„Nebude hodno úradovať, statočný človek sa na to nedá. Čo, ako školáci máme tu vyšlabikovať z knižky, ako pokutu vmerat na Jura, keď miesto svojej susedovú horicu odvezie? To by bolo pre nás!“ rečie Martin, prisazný, ten, čo nedavno zomrel; však ste ho znali.

„Takto naštrbiť hodnosť úradu, — nemusíš sa uspokojiť s vyrokom poctivého rýchtárskeho úradu; keď sa ti nelúbi, môžeš ísť k slúznemu; kto ťa uctí, kto zasannje tvoju poctivú hlavu, každý mamlas<sup>1)</sup> sa ti môže do očí sunať,“ zamiešal som sa do reči aj ja.

„V tom, ako my takto besedujeme, vbehnú do izby Miso Švárný, ten, čo mu hovoria Klukan, celý zadychčаны, ani čo by ho bol niekto popreháňal. Zastane v prostred izby a odľukuje, ani kováčsky meč. Už sme mysleli, že ho šlak trafil na jazyk, lebo sa len díval a nič nehovoril. O dobrú chvíľu začal:

„Pán Boh vám daj dobrý deň, slavný úradé, aj tebe, rýchtaru, aj im, pán notar,“ pozdravil pekne všetkých.

„Pán Boh daj, Pán Boh daj aj tebe. No, čo nového nám neseš, Miško?“

„Čo nového? Mrzutosť. Všetky som, že by ma na štyri vozy, nesobrali. Mňa malokedy čo namrzi, ale čo je moc, to je moc,“ hovoril Mišo.

„Tak na štyri vozy by ťa nesobrali, a my snáď máme ťa na táčkach vozit, no, no!“ ozval sa Ondrej prisazný, ten, čo rád dopaľoval ľudí.

„Oh, aby ťa!“ zreval Mišo; „na to som prišiel, aby ste zo statočného človeka posmech robili? A ku komu sa mám utiekať, u koho spravodnosť hľadať, ak nie u predstavených? Alebo, človek už nemá mého obrancu, okrem Pána Boha?“

„No len pomaly, Miško.“ tišil som ho sám; „len nám vyrozprávaj, čo sa ti za krivda stala, my ti, dľa vedomia a svedomia, spravodnosť prisluzíme.“

„Čo sa mi za krivda stala? Veru nikto nemôže viac byť ukrivdený na tom sirom svete, ako ja,“ hovoril Mišo.

Kišbir len na to čakal, aby zvedel, či mala, či väčšia či najväčšia krivda stala sa Misovi. Keď počul, že na tom sirom svete nikto nemôže viac byť ukrivdený, ako Miso Švárný, vzal ten najväčší čbán, postieral prach s neho a položil ho na stôl.

<sup>1)</sup> Mamlasmi mennju u nás mládencov; názov bežný, ktorý neuráža.

„Nuž, Miško, veľka krivda sa ti stala, hovoríš, a chceš, aby sme to aj my uverili; myslíš, že keď ty povieš čierne, aj my poviem čierne, a keď povieš biele, biele. Vec musíme najprv vyskúmať, a len potom sa ukáže, kde je krivda a kde pravda,“ hovoril som Mišovi. Ale Miso už vedel, kde je pravda sebovaná, a aby slávni uradé nemuseli sami dlho hľadať, ponúkol pomocnú ruku. Vzal čban a zratil sa. Za malú chvíľku doniesol ho nazpät, plný. Prípili sme si všetci a pokračovali v práci.

„Tak, tak, Miško, teraz nám vyprávaj, kto ťa obrazil, kto ti čo za krivdu urobil,“ hovorili sme skoro všetci, naraz.

„Počujte tedy, slávni uradé, aj ty, rychtaru. Viete, že mojím dolným susedom, bodaj by na sto mil hýval odo mňa, je Jano Petráš. Veera večer, neskoro, prišiel domov z mesta. Zatiahol s vozom na dvor. Tak mi to vyprával môj mamfas, ktorý v maštali spal, že zobudil ho hrnot voza, vstal a pozrel, kto to tak neskoro prišiel, i videl, ako Petráš vypriahol kone, posberal s nich chomúty a odíšiel preč, nechajúc kone na dvore. Kone chvíľku stály na dvore, potom zrovna, ako by im bol niekto pošepnul, — však neviem, či im to neposepnul, keď chomúty sberal — tiahly do humna. Môj mamfas, myslúc, že však idu len do Petrášovho humna, odíšiel preč. Horkýže sa ti pristavia, na vyhorenej tráve! Oj, nie; ráno sme zbadali, že prešli pri stodole, prešli cez prielaz, ako kozy, a zrovna do „dielcov“. Petráš má hneď za prielazom krumpke. Kón tu to ani neomuchá! Petrášov švager má ďalej zasiaty mak. Vari sa ti kón do maku pustí! Oj, nie; zrovna fabaju do môjho ovsa, ktorý je za makom, a to nie, aby si od kraja zažraly, kde je podkúš, ale rovno do prostriedku, do najlepšieho sa vteperia. Oj, leby ste videli, ako mi ho doriadily, zaplakali by ste — Nuž tak som prišiel o Božie požehnanie,“ dohovoriť Mišo Švárny.

„Lutujeme ťa, Miško,“ hovorim mu: „Nuž ale neboj sa, nato sme tu, aby sme spravdnosť prislúhovali. Bude aj tebe prislúžená, a to hneď; nemusíme sa unúvať do dielov; my vás aj bez videnia škody pokonáme s Petrášom. Kišbir, zabeľni pre Petráša.“

Za chvíľku prišiel kišbir s Petrášom.

„Pan Boh vám daj dobrý deň, a či už bude aj večer,“ pozdravil nás; „čo žiadate odo mňa?“ spytoval sa, ako nevinný barmánok, Petráš.

„Čo žiadame od teba? Ty to nevieš? Svedomie ťa nehryzie, pre tú krivdu, veľkú škodu, ktorú sused Švárny utrpel pre tvoju neobalnosť?“ opýtal som sa ho, pozeraúc mu ostro do očí.

„A čo by ste ma tu križovať chceli, nevedel by povedať, čo za krivdu, čo za škodu spomínate.“

„Bol si včera v meste?“

„Bol som.“

„Prišiel si večer, neskoro, domov?“

„Prišiel som.“

„Vypriahol si kone a sobral chomúty s nich?“

„Všetko sa tak stalo, ako hovoríte.“

„Kde si nechal kone, keď si vypriahol?“

„Zaviedol som ich do izby a uložil do posteľe.“

„No len ucti predstavených a odpovedaj slušne. Kto truceje, sám seba truceje.“

„Nuž na dvore som ich nechal. Moje kone sú tak naučené, že po vypriahnutí chvíľku postoja na dvore, ponatahujú a pokrčávajú sa, a potom, aj bez ponuku, idú do otvorenej maštale. Moja gazdina popredku nachystá pre ne do jasiel, aby, keď prídem s cesty, nemusel sa sám trapiť: ja len vypriahnem, a kone už samé nájdu svoje miesto. Oj, to sú kone, takých niet v dedine; keď v meste zavolám hlo, môžem smelo ľahnúť do voza, nezastavja sa tie len doma, na dvore. A neublžia ani tomu malému dietatu, môže pod nimi chodiť, ani sa len uchlú. Oj, to sú kone!“ široko-ďaleko vykladal Petráš.

„Pekné kone, neublžia nikomu, len mój ovos im bol v ceste: však snáš si už videl, ako mi ho doriadily; až tak sedce zaboli človeka, keď na to pozre.“ nadhodil posmešne Mišo.

„Čo, moje kone? Tvoj ovos? A videl si ich?“ kričal Petráš, čo mu len hrdlo stačilo.

„Nekric, Janko,“ hovorím mu. „Krikom nesmažeš krivdu, pravidlo neudusiš. Priznaj sa, že to tvoje kone boli, a ostatné nechaj na nás.“

„Oko by vyklal tomu, ktorý by povedal, že moje kone v Švárneho ovse videl,“ kričal Petráš.

„No, tak si len vykol svoje, lebo ty sám si ich videl. Vari by tie aj nazad, cez priehaz boli niezly, keby ich bol niekto nevidel,“ ohlasil sa Švárny.

Tu som už videl, že musím prisnejšie zakročiť, lebo by sa dal aj do vlasov. Petráš už dávno tuzobne pozeral na čban, ale posad sme mu ho nepoukl, mysliac, že k tomu je času dost; teraz, myslel som, je už sverchovaný čas, aby sme tento paragraf privolali na pomoc.

„Počuj, Janko, — ale najprv, tu máš, zapi si, nech ti slúži na zdravie, — mohol by si pred svätým oltárom prisahať, že tvoje kone neboli v Švárneho ovse?“ pýtam sa Petráša. Ten vzal čban, napil sa, a položiac ho na stôl, hovoril: „Nuž keď je tak, nech je tak; priznám sa, moje kone tvoj ovos, Miško, tak doriadily; ja nie som vinny, ale moja gazdina.“

„No, vidíš, aký si ty hriešnik, Janko, takto tajiť, takto za nosom vodiť predstavených. Vieš-li, že už toto je veľký priestupok?“ hovorím mu prisne.

Petráš, vediac, ako sa veľké priestupky menšími robia, vzal prázdný čban, odišiel a za kratky čas vrátil sa, nesúc ho naplnený. Priptali sme si, a pomedzi to Petráš vypraval, ako sa to stalo s tými konmi.

„Hovoril som, že nie som tak vinny, ako moja gazdina,“ vysvetľoval Petráš. „Ona zabudla naložiť sena do jasiel, a mne to neskoro povedala. V noci, keď druhú hodinu hlasil, zobudili sme sa, a ona mi hovorí, že neprichystala sena koňom. Ja som hned vstal, vysiel von, a zrovna do maštale. Mastel prázdna, konti nikde. Idem do sadu, pozerám, — ale kde nič, tu nič. Kde ste? Vsa-



len ošľy ste nazad do mesta, k vóli tej trocha sečky, čo ste ne-  
vľadaly zožrať a ktorá v hostinci zostala? Snáď su pri stodole?  
Idem ťa, a/ k samému prielazu: ani tam ich nebolo. Pane Bože,  
kde len môžu byť? Prejdem cez prielaz a nacuvam. Tu zrazu oču-  
jem chrupot. Idem ďalej, a čo vidím? Moje kone v ovse Miskovom.  
No, stalo sa, čo sa nemalo stat. Nebanuj, Miško, vynahradim ti to,  
doveziem ti dreva, popdem ti orať, alebo už akým-takým spôsobom  
sa ti odslužim. — Kisbiru, vezmi ten čbán a dones z toho starého;  
povedz, ze som ťa ja poslal.“

Miško Švarný z počiatku len plecom mrdal; ale keď prišlo to  
stare a Petras pekne mu pripil, nezdralal sa prijat pripitok. ho-  
voriac, že však ani on nemá srdce z kamena, že on tiež není taký  
zlý, ako vyzerá. A keď má byť tak, nuz nech je tedy tak; nech je  
zabudnuté všetko. —

Ale načo mam vyprávať, ako bolo ďalej a ako sa to skončilo.  
Miško odpustil Jankovi. Neskôr sadli jeden k druhému, objímali sa  
a sľubovali si vernosť až do smrti. Nuž a my, predstavení, čo sme  
mali robiť? Dali sme na to svoje požehnanie, a rozisli sme sa,  
blazení všetci, aj Miso, aj Jano, aj my. Užili sme všetci, a okrem  
toho Jano a Mišo, kde len sa im príležitosť zavlala, z vďačnosti  
vyprávali, vchvalujúc predstavených, ako sme ich pekne pomerili,  
do nekeho toho priateľstva priviedli.

„Tak sme my snáli pri týchto čbánkoch, a každý sud pre obe  
stránky dobre sa skončil. A teraz? Vyjdú proti sebe ako kohúti,  
nachodia sa od Kantaša k Pilatovi, nározhadzujú penazi, — a čo  
z toho užije jeden alebo druhý z nich? Čo sa vykoná vyrokami,  
vytrásanymi pri tých kňahach? — Začali sa kľbiť ako kohúti, hryzu  
sa ďalej ako psy. Eh, boly časy, boly!“ dohovoral starý Kríštoľ.

## BESEDA.

### Slovenský archív.

Ján Hollý Martínovi Hamuljakovi.

Najdražší Prateľu!

Ten Štvrtek pred s. Duchem prinéšiel mi Gelinek od Šich  
utránen, jako P. W. Palkowic pisal, za Eneidu 30 zl. a od P.  
W. Derčeka<sup>1)</sup> darowanich 20 zl., za ktere nagwac už weil ponížene  
dakujem; neskoro sice, než wihowará to, čo sa se mnú pomimo  
mieg Strati, Ridi a Psoti stalo, a čo sa mi až dosawad esée nikda  
neprihodilo. Od mali dowčilka wždcki sem Chwala Bohu zdrawi  
bowal, a o žádnich Lekoch ništ newedel; ale už weil wim, čo ge

<sup>1)</sup> Ján Derčik, vol. biskup pristínsky, miestodržiteľský radca v Budíne.

to tá latinska Kuchína. Hneď na druhí deň, ako Gelinek odesiel, začala mňa Zima, Predchodníca watség Nemoci, lomíť, a to od veľmi mnohég Žlči, ktorí všelgake Ostudi a Mrzutosti prispurili. Pri stawani wšeccko veľmi nedbanliwo išlo: čo mohlo biť we štvrtém Tidni hotowé, bolo teprw až w desátem, a z watség Stránki až we dwacátém, ano až powěil ešte není wšeccko hotowé a dokomane. Keď často a s prudka pršáwalo, Člowekowi na Hlawu teklo, ani sa nemá kam uchiliť: Stoli, Kasne, Šati, Pukriwadla na Postelach a Duebni, ano ag ti newolné Knihi a iné wšeccko moklo a skazu bralo. Za celé tri Tidne ništ som nemohel gest, wšeccko bolo m horké. Sen žadnt, we Dne Hrmot od Remeselnikow, a w Noci dve Žabi we dwore w Bariňe pekne mi spiwali do Noti. Wláda prec, wšecck sem opadel; k tomu dlhotrwagieá Knabňa a čosi ešte horšie než Knabňa na Nohu mi prišlo. Sotwa sem z prwég Nemoci začal wichádzat, zase sa priwalila zradná Zimnica (gakég na tichto Stranach wsade plno). Štiri a dwacet rázi hrozne mna drwila, tak že sem tenkrát wseličo wespust Sweta táral. Wždi o gednu Hodinu neskór prichádzala; ani skór neprestala, až keď na tu Hodinu, o kterég sa začala, totizto na desatú pred Poledňem, zase prišla. Lekár, ačkolwok ináč znameniti, a Léki nepomáhali ništ, luda na Priklad od biľého Wina, w kterem Koreň Čakaeki za štiri a dwacet Hodin sa močil, keď štvrtí ráz napádala Zimnica wipitého ale pres desat Rokow Každému w kterém kolwek Weku prestala, ale w temto prestat nechcela žádnému. Tak celé toto Leto pre mňa na pusto prešlo, a bolo rovné O. Ag wěil ešte sem darební Čhlap. Pamat, Hlawu, nade wšeccko Nohi slabé su. Umki w Plechowici na krajani Tabák zawreté pod Kachiami w Kúte plačú.

Takto Rok, keď som mal Šesť tu u mňa tak drabého Prátele osobne poznat, Zimku sem učinil, že bich rád Homérowu Iliadu ráz nebo dva rázi precital, ale us wěil gu mam, a to widanu od C. G. Hajne w osmi welkich Zwazkoch na Počet Hatkow snadno watšú než Bernolákwow Slovár. 1 a 2 Zwazek má řeckí Text s Pomerkowaním, tretí Preložení latinské, ostatních 5 Wiklad. Odwolawa sa ag ad Codicem Moscuensem. Dobře bi služila temu, kdo bi mal Chut na slowenski gu obracat!!! Kupil sem gu gakokolwek tažé od Nowomestskeho wěilagsého Prepošta.

Pripojeni tu nekteri Exemplar Eneidi nech wdačue primo Bolbich poslal wác, kebi to neholo tazko něst tégto Žene, ale az bi sa Gím lubilo wác, nech odpišú Giefunkowi, a on odesle kolwek budu chcet.

Čo sa w literném slowenském Swete robi, nevim ništ.

Rusi preukázali, že sú Čhlapi, a zababili wšecckich, ktorí o nich wšelico neprawdiwého roztrubowali; ze loňegšého Roku celé Rusko Wogsko zabinulo tak jako někdi francuské w ruskeg Zemi. Prdi wác Turkom nežli tinto, nerozpomenúce sa na to, gak ukrutne o ohawne s krestaní zachádzali někdi.

Poručam sa už do predešleho uprimneho Prátelstva a zostawan z wrúcnim Božkanim

w Madunicách Dna 15 Rigná 1829.

Nagwernegi Prátel  
G. Holly F. M.

P. P. Prateľow našich Slovákov budínských a pešćanských božkávami.

Mal sem ošće ng P. Derčkowi písať a zadakovať za tých 20 zł., ale táto Žena z Pobedína dlž sa tu bawiť nemože, prosim teda za tu prateľskú Lasku, kebi mu sami Menem mogom mesto nja swogim Časom, keď bude Priležitosť, zadakowali a prečo sem ga to učiniť nemohel. Pričinu ze Stránki Nemoci predložih.

## Zemianski veršovníci slovenskí.<sup>1)</sup>

### Z veršov Varšianskeho.

(Baróna Antona Radvánskeho.)

#### Rozum a srdce.

Dva mocnári v tomto svete  
v nepriateľstve žijú,  
ho pre jedno malé pole  
vospolok sa biju.

Tí mocnári: srdce, rozum  
spolu sa pasujú,

láska je to malé pole  
a za to bojujú!

Bojujú nž mnoho rokov  
veľmi rozsršení,

a len vtedy sa pomeria,  
keď už poľa není.

#### Mladý a starý oheň.

Vyhorel už v srdci oheň,  
mladých vekov plameň:  
nazdal som sa, na stare dni  
bude láske ameň.

Ale horký! plameň zblčal,  
popol ale zostal,  
a z popola na stare dni  
zase oheň povstal.

#### Penslovi na Vianoce.

Vianoce sa obnovujú —  
každoročná slava,  
a fararom z povinnosti  
ofera sa dáva.

Akby Penzel<sup>2)</sup> vek mladosti  
modlitbou navrátil,  
sto ráz väčšiu by oferu  
vďačne mn zaplatil.

<sup>1)</sup> Sbíeram pozostalé verše zemianskych veršovníkov slovenských, ktorí žili na konci minulého a na začiatku tohoto stoloťia. Sosbíerane už mám verše od Emericha Pongráca, Judity Kiszely, Gregora Vitalisa, Antona Plathyho, Katariny Kiszely, Terezie Vitáhá, Jána Čemického, Karla Čemického, Ezechiela Ruttkaya, baróna Antona Radvánskeho a Baróna Szentiványiho. Prosím každého, kto má v rukopisoch niečo podobného po takýchto milovníkoch slovenskej reči, aby mi to v odpise, podľa možnosti i s krátkym životopisom veršovníka, laskave poslal.

V Liptovskom Sv. Mikuláši.

Richor Uram.

<sup>2)</sup> Anton Penzel, spisovateľ *Orocindia na Slovensku*, ev. farár v B. Bystrici.

**Nemá láska.**

Hore Hronom, v peknom dome  
Zuzička bývala,  
strojná, biela ako labuť,  
čierne oči mala.

Chodil som ja pod ten oblok,  
kde vždy sedávala  
a pred sebou svätú knihu  
na lone mávala.

Chodil som ta viac mesiacov  
v zamyslenom kroku,  
a vždy som tú krásnu zazrel  
s knihou pri obluku.

Keď som prišiel, pozrel na ňu,  
pozrela i ona,  
tak že mnohokrát Biblia  
spadla jej do lona.

Hore-dolu popod oblok  
veľa dní som chodil,  
ale nikdy som tú milú  
rečou neoslovil.

Raz nevdojak som sa sišiel  
z rána, keď deň svitol,  
so Zuzičkou pri kostole,  
kde orgován kvitol.

Oba sme tam nemí stáli,  
reči sme nemali,  
len si tíško naše duše  
voľačo šeptaly.

Bodaj! ak tie naše oči  
to nepovedaly,  
čo sme dosiaľ potajomne  
v srdciach zdržiavali.

Bo môj hlasný vzdych Zuzička  
za otázku vzala,  
v čiernych očkách biela slza  
odpoveď mi dala.

Nevedome a nevinne  
v náručí mi snila:  
nemá láska so Zuzičkou  
takto ma spojila.

**Pod okienkom . . .**

Pod okienkom pekná ruža  
rozkvitnúť sa strojí,  
dvoma púčiky ozdobená  
v bielom hrnci stojí.

Prikročil k nej krásny šuhaj  
ponáhlivým krokom  
a zaujal si svedovo  
ružu pod oblokom.

A z obluka krásno dievča  
kričť na mládenca:  
„Nedám ti ja moju ružu  
do cudzieho venca!“

Lež ten šuhaj s ružou letí,  
kriku sa nekloní,  
a dievčatko na obluku  
horké slzy roní.

Opatroval si dva púčiky.  
aby mu nezvädly,  
lebo dievčatka tie slzy  
do srdca mu padly.

Kým sa mesiac raz obnovil.  
púčiky, čo sa kryly,  
teraz už stá krásne ruže  
kvet svoj odhalily.

Tieto ruže šuhaj, panna  
k srdcu si pripáli,  
on a ona pred oltárom  
čo manželia stáli.

**Vtedy a teraz.**

V tichom poli, v samotnosti  
kvitla ruža strojne,  
a kvet kvitol mej mladosti  
pri tej ruži hojne.

Vospolok sme oba žili  
krásny vek mladosti,  
spoločné pri nás tiež boli  
života radosti.

Ale časy sa zmenily,  
a ťažké privaly

pre nás oboch smutné boly,  
radosť odobraly.

Zvädla ruža milovaná,  
vyschla na žiaľ svojim:  
bez nej vrba otrhaná  
len holý peň stojí.

ale vtáčik s hora  
takto mi zavola!

„Viac sa nenavrátim,  
letím ta do neba,  
však sa my sídeme,  
tam dočkám i teba.“

#### Tajomnosť.

##### Pamiatka na vnučku.

Mal som v mojej klietke  
vtáčika pekného,  
opatroval som ho  
toho premilého.

Vylietol mi vtáčik,  
jediná má radosť,  
zanechal ma milý  
na mú veľkú žalosť.

Vábil som ho nazpak,  
slzy som vylieval,

Nebadáš, a vždy ta hľadiš,  
jak ten kvietok vzrastal;  
len to zkusíš, keď uvidíš,  
že puk kvetom ostal.

Nevieš, jak tajomná sila,  
aká moc vyvodí,  
že keď srdce k srdcu ťahá,  
láska sa urodí.

Ak nevidíš, ako z puku  
zrazu kvet vykvitne,  
tak neuzreš, ako z citov  
láska raz vysvitne.

*Poznámene redakcie.* Aspoň tieto podávame takto pri tejto príležitosti z veršov Radvánszkeho; pán Uram vzal ich viac do svojej zbierky, a tie všetky sú vypísané zo troch sošitov, nachodiacich sa u pána dr. S. Medveckého. Sošity tieto sú: I. *Jarné city*, dedikované veleb. p. farárovi a vyslúženému seniorovi Jánovi Fuchsovi od Varšianskeho r. 1866 (v odpise); II. *Zimné kvety*. Do venca sviazal a veleb. p. vyslúženému seniorovi Jánovi Fuchsovi venoval Auton Varšiansky, 1874 (v odpise); III. *Novoročné spevy*. Psal a veleb. p. Jánovi Fuchsovi venoval Antonín Varšiansky, 1877 (vlastnoručne písané).

Ján Fuchs, vrstovník Radvánszkeho, bol farárom v Slovenskej Lupči. Vo verši „Pozdravenie“ prihovára sa mu:

Kdeže sú tie dobré časy,  
keď sme mladí boli,  
keď sme spolu tam v Prešporku  
chodili do školy.

A od tých čias medzi nami  
úprimnosť povstala:  
Teba fara a mňa láska  
do Lupči volala.

Láska, láska drážila poetickú venu Radvánszkeho. On dôkladne pokorrigoval Luthera, keď napísal:

Kto spev, víno, krásne ženy  
verne nemiluje:  
ten na tejto márnej zemi  
jak blázon putuje.

Láska smyselná ho drážila. Verše jeho dýchajú silnou smyselnosťou, prechodiacou zväčša až do oplzlosti. Z nich cítiť, ako mu sladko



bolo, starému, vyjadrovať najkrajnejšiu oplzlosť. A to nielen že by tak odbočil vo verši, ale on volí si oplzlé motivy. Preto mnohé z jeho veršov nemožno tlačiť; mohli by sa čítať len v zavretých krúžkoch milovníkov okorených anekdôt. A škoda, lebo práve v takých oplzlých je originálnu rečou i vtípom.

To je pravda, že v klapanciach svojich Radvánszky bol dosť úprimný aj s inej strany. Hovorí na pr., že pravdy dosiahneme „len na mnohých krivých cestach“.

Skrze podvod, lož a klamstvo  
ku pravde prideme.

Falošne síce, ale pekné podobenstvo použil na dôkaz:

Jak pod zemon tmavou cestou  
kvapky sa váľajú,  
a len keď sa v studni sídu,  
čistý nápoj dajú.

Alebo ďalej hovorí: tak pasujú sa vraj sily, že i deň cez noc sa robí.

A tak k pravde pravú cestu  
v živote nemáme.

Taký bol Anton Radvánszky ako muž verejnosti. Tak on rozumel „pravde“ i ako hlavný ispán zvolenský alebo turčiansky, i ako generálny inšpektor ev. cirkve uhorskej. On podvodom prichodil k nej. Verš jeho má len tú chybu, že miesto *pravdy* mal povedať: *cieľ*. Zakľučuje ho vzdychom:

A keď sme raz skrze podvod  
k pravde privedení,  
vtedy je už krátky život,  
už sme opozdení!

Madaron radvanský v svojich veršoch rád zadieral do verných Slovákov. Tak na pr. v tejto travestii, nedbale hodenej na papier:

**Bolo, nebude!**

IJa spevu Sama Chalupku: „Bolo, bude!“

Mrcha veter veje  
v Lehote<sup>1)</sup>, a zore  
strasny chyr zvestuju  
z Debrecina hore.

Po slovenskom kraji  
smutno idu blasy,  
že vraj pominuly  
tie slovenské časy.

Pominuly veru  
časy našej slávy,  
bo nám polamaly  
slovenske zastavy.

Polámaly v Nitre,  
keď vlni volili  
vyslance a pri tom  
Slovákov vybili.

<sup>1)</sup> Horná Lehota, bydllo Chalupkovo.

Keď pod Bielym vrchom  
v Čechach jedným znakom  
konečne zvíťazil  
Nemec nad Slovákom.

Keď Svätopluk vládne  
svoje zbroje oddal,  
za bieleho koňa  
našu krajinu predal.

Koňa ako koňa,  
toho len kúpime,  
ale vlasť a slávu  
viac nevymentíme.

Alebo ironisoval cynicky:

Dajteže im, tým Slovákom,  
neborákam,  
čo od rokov už ziadajú

a na čo aj právo majú:  
vlastnú reč im dajte!

Nezvyknutí na slobodu,  
už od rodu  
ukľečení, a nadarmo  
vlečú oni ťažké jarmo  
len cudzieho panstva.

Konštitúciu neznajú  
a nemajú,  
záverení od poddanstva,  
vtip a ducha samopanstva,  
reč len si žiadajú.

Dajte tedy, čo pýtajú,  
reč nech majú;  
však ju sami vždycky menia,  
kým natoľko ju premenia,  
že uhorská bude.

A maďarónsku lož, blbú a či nestydatú, že oni, maďaroni, sú  
dobrí Slováci, akože by nebol starý briešnik, podvodom prichodivší  
ku „pravde“, tiež složil do veršov.

Dajteže mne už raz pokoj.  
Vždy ma nekarhajte!  
Nie som Slovákom nepriateľ.  
teda pokoj dajte.

Priateľ vždy som bol Slovákom,  
a tak celým právom  
nepriateľ som vždy, aj budem  
terajším panslavom.

Z Liptova i mne slovenská  
matka život dala,  
a slovenská kolíska  
i mňa kolísala.

Lež národu slovenskému  
a slovenskej slávy  
najväčší sú nepriatelia  
sami tu panslavi.

Taký maďaron, nepriateľ národných snáh slovenských, predseda  
nemohol sa vymaniť z kúzla slovenského jazyka. Stíval ešte i o tých  
časoch, v ktorých Slováci s pochvalou budú ho spomínať pre jeho  
verše, uschovávané u lupčianskeho Fuchsa. V marci 1896 s týmto  
listom poslal Fuchsovi svoje *Jarné city*:

„Obviňovali mňa Slováci, že celou silou chcem sa stať sloven-  
ským poetom, naproti tomu, že, ako oni mienia, poetická vena sa  
u mňa nezvestovala. Sud tento, ktorí národníci na mňa vypiesli,  
mňa bolestne dotknul. — ale mňa od ďalšieho zkusovania môjho  
poetického talentu len neodstrašil, ba čo viac povzbudil vo mne  
ďalejšie a horlivejšie usilovanie na poli poesie s väčšou pilnosťou  
pracovať. Však volakedy cizmár Ján Sachs bol v Nurnbergu pre  
svoje veršičky prenasledovaný, a predseda neskôršie jeho za výborného  
a vážneho poetu uznali. Tak sa aj mne stať môže, a azda volakedy  
Slovenská Matica s pochvalou bude moje veršičky spomínať. V tejto  
nádeji som pri príhode jari, v jaseňi môjho života, moje jarné  
city v týchto veršičkách vyslovil. Tieto jarné city Vám, Velebný

Pane, mne milý Priatelu, ako tomu dedikujem, s ktorým som kvôl mladosti spolu žil. — Nepotknite sa na mojej ortografii<sup>1)</sup>, a kde by Ste našli chyby náležať, buďte presvedčení, že sú to nie chyby, ale základ novej ortografie. Keď pánu Šturovi a druhým panom bolo dovoleno novú ortografiu a takiečeno novú slovenskú reč ustanoviť, prečo by mne nebolo tiež slobodno tuže ortografiu podľa môjho presvedčenia znovu vykuvať. Aj ja chcem a žiadam slovenskej ortografii obetovať.“

Ako mocne účinkuje na neho slovenský jazyk, to ešte opravdovejšie vyznal Radvánszky, keď roku 1874 posielal Fuchsovi svoje *Zimné kvety*. Písal totiž:

„Velebný Pane! To je smiešna vec, že keď som v Pešti medzi Maďarmi, vždy ma prenikne nejaký slovenský duch a ten sa potom vo veršítkoch zjaví. Pravda, že zimy tejto čítal som spevy Šama Chalupky, a spevy tohoto výborného poetu pohly zase moju poetickú žilu, ktorá od jedného času znasť nedávala. A veru me div, že tá malá knižočka, ktorá obsahuje predmenované spevy, mňa přinesla do ohňa, lebo krajšie, milejšie verse som ešte na poli slovenskej literatury nenalezol; a potom **darmo je, uznať musíme, že slovenské spevy idú k srdcu**. Takto preniknutý skrze Chalupkovy spevy, . . . . .<sup>2)</sup> som tu pripojené veršíky, ktoré Vám, milý priatelu, ako druhý sväzok mojej poetickej vzdelanosti posielam. Nepozastavujte sa na mojej ortografii, však Slováci sa držia za najľahodomyseľnejší národ, preto dajú právo každému písať tak, ako chce; zato som i ja v ortografii liberálny. Keď Chalupka má to právo s novou ortografiou vystúpiť<sup>3)</sup>, prečo by i ja, ako seniorálny inšpektor a tak hlava senioratu, to väčším právom urobiť nemohol?

Ale aby sa sv.-martinská Matica nad mojou ortografiou neuzamkla, a aby ma Národné Noviny za to ostro nevypísaly, som blízko Pukneca vážneho muža našiel, ktorý bol vľadený mojej ortografickej chyby napraviť. Či to dobre urobil, neznám, a ako jeho korektúra stojí, neviem, keď už Chalupka zase novú ortografiu vymyslel.

Nuž ale to je porekadlo, akú mala, takú dala, i ja v mojich veršoch tak som spieval, ako spievať viem. — však Ste vždy tu na moje srdce, a nie na moju ortografiu ohľad mali, zato s dobrým srdcom Vám posielam moje ostatné spevy, ufám, že ešte nie labutie hlasy, -- prijmite ich vďačne a milujte i ďalej Vašho starého priateľa

Antona Varšianskeho.

Mesiaca marca 1874.

<sup>1)</sup> List preto netlačim Radvánszkeho ortografiou, že mám ho len v odpise. Sk.

<sup>2)</sup> Chybuje slovo.

<sup>3)</sup> Ako známo, pri svojich *Spevoch* Chalupka bol sa dopustil chyby, že dal ich tlačiť svojou ortografiou.

**Niva.** Ročník V., č. 11. Brno.

**Květy.** Praha. Ročník XVII., č. 4.

**Čas. List,** věnovaný veřejným otázkám. Praha. Ročn. IX., číslo 13—16.

**Kazatelna.** Časopis pro kat. duchovní řečníctvo. Ružomberok. Ročník XV., č. 8.

**Cirkevné Listy.** Ružomberok. Ročn. IX., č. 4.

**Katolícke Noviny.** Trnava. Ročn. XLVI., č. 6, 7.

**Živo.** Časopis přírodnický. Praha, ročník V., č. 5. Vydavatel a nakladatel J. Otto v Praze.

**Slovanskí Svet.** Letník VIII., čís. 14—17. V Prstě.

**Lužica.** Mesíčník za zábavu a poučení. Zhradný časopis hornjo- a dolnolužských Serbow. Budyšin. Letník 14., č. 7.

**Vlast.** Ročník XI., č. 7. Praha.

**Hlidka Literární.** Listy věnované literární kritice. V Rajhradě. Ročník XII., č. 5.

**Krok.** Časopis věnovaný vesměm potřebám středního školstva. Praha, roč. IX., sešit 4.

**Nada.** Pouť, zábava i umjetnost. Sarajevo. Godina I. broj 7.

**Dom a Škola.** Vychovatelský časopis pro rodičův a učitelův. Ružomberok. Ročník X., číslo 4.

**Jos, Kersinského: Cesta kolem světa.** Sešit 10—12. Cena 30 kr. Tiskem a nakladem J. Ottů v Praze.

**A magyarorság keletkezése es gyarapodása.** Irtá Vámbéry Armin. Budapest. Franklin-társulat. 1895. 8<sup>o</sup>, 468. Cena 3 zl.

Na každý spôsob interessanťna kniha. Čela doterajšia maďarska história o pôvode Maďarov, o ich príchode a prvých osudoch v tejto oblasti občená je v rúmy. Spisovateľ je práve tam najsilnejší, kde vieda maďarsku históriu. Z rúmy po jeho práci povstávajú viac už nehľadá stavba, ale čo on sám staví od novej, z toho ešte veľmi tiež môže sa sruť.

V svojom etnickom jadre Maďari, ktorých Arpad priviedol, sú turecko-tatarského pôvodu. Tureckého plemena sú i Kuman a Pečenci, s ktorými najprv sa pomešali a rozmnožili. Inak nevedno ničoho určitého o čase, v ktorom zjavili sa Maďari pod Arpadom; nevedno, ako sa volal tento vojev, keďže *arpad* znamená hodnosť a nie meno. Nie sú známe ani udalosti prvého desaťročia po ich príchode do tejto vlasti, lebo vlastne nikto nevie, s kým, kde a kedy začal sa boj alebo kedy sa skončil. Maďari sú najpomestnejším ľudom celého známeného sveta. Jadro mali zo zmlúvk Ugrov a Turkov-Tatarov, potom ďalej tvorili sa z Kumanov, Kozarov, Pečencov, Germanov, Grékov, Slovanov a všetkých etnických elementov, ktoré na území tureckého Uhorska nachodily sa od IX. do XII. storočia. V dnešnom pokolení Maďarov niet už ani kvapôčky staromaďarskej krvi. Už v XII. storočí pôvodný Maďar bol veľkou zriedkavosťou. Tu vysmieva tých, ktorí v aristokratickej pyche ešte dnes odvolávajú sa od Arpadových ľudí.

V budúcom čísle vrátíme sa k obsahu Vámbéryho knihy

# SLOVENSKÉ POHLADY

vychodia mesačne na 4. hárkoch.

Predplatné

pre Rakusko-Uhorsko:

na celý rok . . . 5 zl. -- kr.

na pol roka . . . 2 zl. 50 kr.

Pre krajiny ostatnej Európy a pre Ameriku:

na celý rok . . . 5 zl. 60 kr.

---



# Slovenské Pohľady.

ČASOPIS

zábavný-poučný.

Redaktor a vydavateľ

**Jozef Škultéty.**

Rokník XV. — Sočet 6.

V TURČIANSKOM SV. MARTINE.

TLAČOU KNIHŤAČIANSKO-OČASTNÁRSKEHO SPOLEU

1895.

## O B S A H.

Povesti a rozprávočky z Ružskej doliny. Rozpráva Joz. E. Holuby	321
Eugen Onegin. Z Ruskina prekladu Smau Rodický . . . . .	330
F. L. N. Tolstého. Dr. Dušan Makovičky (Pokračovanie) . . . . .	334
Z minulosti v budúcnosť. Na otvorenie narodopisnej výstavy česko-slovenskej v Prahe napísal Šteplník Čech . . . . .	347
O rodnom kraji Pavla Jozefa Šafárika. J. B. . . . .	349
Koreň a výhonky. Novella od Svätozora Ľubana Vajanského (Pokrač.)	355
Hlza. K. Ch. . . . .	356
Listy z Cierch. XI. Jaroslav Vlček . . . . .	357
Gazda a sluha. Poviedka L. N. Tolstého. (Pokračovanie) . . . . .	358
Slovenský jazyk. Sarisske porekadia z okolia bardovského. Posuneral Petraskin. (Pokračovanie.) — Magické recepty hospodárske. Zo stareho rukopisu podava Ľud. V. Rizner. (Dokončenie) . . . . .	377
Kresba. (Slovenský archív. Z listov Šafárika Hamuljakovi — Akej viery sú Slováci. Šk.) . . . . .	380
Literatúra. Druhý svazok „Tovaryštva“ . . . . .	384

### Spisy redakcii zaslané.

- Dojepis Slovakov.** Napísal Fr. V. Sasinek. Ružomberok. Tlačou a nákladom knižničiarne Karla Salva. 1895. 8°, 49.
- A. H. Škultétyho a P. Dobinského **Slovenské Povesti.** Druhé vydanie. Vydáva Karol Salva. Sokoty 27, 28. V Ružomberku.
- Zlatá Praha.** Obrázkový časopis pro zábavu a poučení. Ročník XXII. Č. 25—28. Praha. Nakladatel J. Otto.
- Světozor.** Ilustrovaný týdeník. Praha. Ročník XXIX., č. 25—28. Nakl. knižiskárna F. Šimacka.
- Prosvjeta.** List za zábavu, znalost i umjetnost. Zagreb. God III. Broj 9, 10.
- Lumir.** Časopis zábavný a poučný. Praha. Redaktor, majitel a vydavatel: J. V. Šlader. Ročník XXIII., číslo 23, 24.
- Naše doba.** Revue pro vědu, umění a život sociální. Praha. Ročník I., sešit 8.
- Rozhledy sociální, politické a literární.** Ročník IV., č. 8. V Chrudimí.
- Obzor.** Časopis pro hospodářstvo, remeslo a domácí život. Ružomberok. Ročník VII., č. 6.
- Naš domov.** Obrázkový časopis zábavný a poučný pro lid. Ročník VI., č. 10. Olomouc.
- Vienne zabavi i pouci.** Zagreb. Ročník XXVII., č. 18—21.
- ИСТОКЪ.** Духовно-литературный журналъ. Унгарь. Годъ XI. мръ. 7.

# Slovenské Pohľady.



## Povesti a rozprávočky z Bošáckej doliny.

Rozpráva Joz. L. Holuby.

Z môjho detinského veku milou rozpomienkou mi je, keď som v sobotu večer na priadky k mojej matke prišli susedy, menovite stará Trnková počúval, ako nám rozprávala pekné národné povesti, a nevedel som sa jej dosť nadiviť: kde sa to tá stará babiečka všetko naučila, a jak pekne a plynne nám to vedela rozprávať, až bolo radosť počúvať ju! Ostatné žienky priadly na vretená, len moja matka mala podivnej, teraz nevidanej podoby malý kolovrat, ale priadavala aj na vreteno, a vedela s ním tak obratno zachádzať, že netahala len tak dlhú nit, pokiaľ jej natiahnutá ruka stačila, ale nit na koniec vretena zakosidlila, vreteno rýchlo zvrtila, a ono sa za hodnú chvíľu otáčilo, a už sa za ním tenučká a dlhočizná vliekla. Medzi rozprávkami povesti ani jedna pradlica nedriemala, ani v ospalosti nepriadla nit „miestami jako vlas, a miestami jako klas“, ale zahryzujúc podslinky, obväčjuo jablká, mlčky ale rezko a veselo napriadaly svoje hodne vretená. Dobre sa pamätám, ako mi vlasy dubkom vstávaly a jako som husaciu kožu dostával, keď matka rozprávala povest o koze do pol boka odratej, a jako ma to tesilo, keď táto strašná koza našla majstra nad sebou v podobe smieľeho ježa! „Ja som koza rohata, do pol boka odratá: cupy, lupy nohami, prekoľem ťa rohami!“ Jež ale sa toho púšťania strachu nenahakal, ale riekol: „A ja som jež, prekoľem ťa tiež!“ a tak ohavnu kozu vyhnať z diery lisčicko-sestričky. A jako v zimných večeroch na lubinskej tare na priadky sa schodivšie žienky tichu prácu svoju korenili rozprávkami pekných povestí, tak to robievaly aj v mych domoch. Kdežto v Bošáckej doline v sobotu sa nepriadava, v Lubine konopná pradza práve v sobotu sa priadavala, a to z tej príčiny, že zakaľ celá dedina zanašala sa zhotovovaním balenového, bieleného sukna, ženy celý týždeň musely vlnu čistiť a priasť, čo každá doma robievala, a na pradenie konopi zbyvali im len sobota: a tu sa už 5-6 sused spolu schádzalo na priadky a spojovaly užitočne so sladkým prácu s milou zábavou rozprávok. Keby to bol vtedy kto za starou Trnkovou značil, čo nám tá cez zimu narozprávala, bolo by toho objemná kniha byvala! Mne dosiaľ, ac odvtedy viac než polstoročia uplynulo, daktoré kusy nesuvielé

tých, starou Trukovou rozprávaných povestí, v pamäti sa pleli, ale ani jednu nevedel by som oz celu vyrozprávať.

Ale že u ľudu nášho ešte hojná zasoba národných povestí a zaujímavých rozprávočiek, ktoré dosiaľ nikde tlačou uverejnené neboli, sa nachodí: o tom presvedčil som sa aj minulej zimy tu v Bošackej doline, kde som počul daktoré povestí, mne dosiaľ nezname, a nakoľko viem, v zbierkach slovenských povestí neuverejnené. Ale keď tieto poklady básnictva ľudu nášho zbierať chceme, musíme si prispieť: lebo stareňky, tieto živé archívy starobylých povestí našich, jedna za druhou vymierajú, a novšie pokolenie, problematickou kultúrou poobližované, alebo starostami o výzvu ubité, tratiť smysel pre tieto poklady ducha, a nebude to dlho trvať, že s krásnym, čistým národným rúchom vyhynú aj samostatné národné povestí, a i táto i tieto zamenene budú púhym fabrikátom, na veľkú škodu nášho bohatého a dobrého ľudu slovenského.

Podám teda priateľom slovenských povestí daktoré, ktoré som tu v Bošackej doline z úst ľudu sobral, a pousilujem sa tak ich vyrozprávať, ako mne rozprávané boli.<sup>1)</sup>

## I.

### Chudobný sedliak a jeho bohatý kmotor mlynár.

Bol raz jeden veľce chudobný a deťmi obsypaný sedliak, ktorý mal za kmotra bohatého, bezdetného mlynára. Keď sa u sedliaka zhusta nedostávalo pre taký krdel deťí potrebného chleba a živnosti, chodieval si vždy ku kmotrovi mlynárovi požičiavať. Že sa to ale kam dial, tým častejšie stávalo, naposledy to mlynára omrzelo a riekol sedliakovi: „Pane kmotre! najprv mi vráťte to, čo ste si vypožičali, a potom až si požičiavajte iné; lebo, hľa, ani mne kozy neeru, a i ja potrebujem tu na živnosť, tu na šaty, tu na opravu mlyna, tu na ine storaké veci.“ Sedliak ale neprestal pekne prosiť, aby mu požičal mieru zrna na semeno, lebo nemá čím roľičku posiat, a keď si pozaseje, nebude ani zať: aby mu len pre milosrdenstvo Božie z biedy pomohol. Mlynár sa zamyslel, a dal sa uprosiť. „Už vám len“ — hovorí — „pane kmotre, toho zrna na semeno požiciam, aby ste nemuseli roľičku uhorom ležať nechať, alebo práve zmúniť: ale mi musíte sľubiť: že, keď umriem, príjdete ma po tri noci vartovať.“ Sedliak riekol: „Príjdem, pane kmotre, príjdem vďačne: len keď mi z biedy pomôžete.“ Mlynár ešte počastoval

<sup>1)</sup> V liste pán J. L. Holuby dokladá: „Mám ešte daktoré povestky a povedacky, a v zbieraní pokračujem. Dakedy poslem malickosť o ich ľave, k čomu všetkému ju ľud i poverečne potrebuje; len musím ešte vyhehnúť do kopane a tam daktoré babky vyexaminovať. Ony mi vďačne všetko povedia, čo vedia. Keby sme mali v každej doline aspoň jedného sberateľa, zadivil by sa svet, jaký poklad povestí úrodných udržal sa dosiaľ u nášho ubitého a zaznaného, rozlúpnym pjavivom vysusovaného ľudu.“

*Ked.*

kmotra sedliaku, zrna na semeno mu vymeral a pekne ho vypravil, a len aby na slub nezabudol, ho napomínal. Sedliak požíčané zrnó zasial, ale doma žene nepovedal, jakým slubom sa kmotrovi za tú požíčku zaviazal. Už bol aj na slub zabudol, keď tu raz v noci počuje na okno klopať a volať: „Pauke kmotre! ja som už zomrel; poďte ma vartovať.“ Sedliak po tichučky vstal, aby ho žena nepočula, ohliedkol sa sviatočne, prekrižoval sa a šiel mŕtvého mlynára vartovať. Našiel ho na doskách vystretého. Sedliak si zasadol do kúta pod pec a tam sa potichu modlil. Zrazu si vystrety mŕtvý mlynár sadne, poobzerá sa dokola, a keď videl kmotra, že ho vartuje, zase sa uložil na svoje miesto. Na svitaní sedliak odišiel domov a žene ničoho nepovedal, kde bol. Aj na druhú noc šiel mlynára vystretého vartovať. Mlynár zase zodvihol hlavu, pohyboval sa, a keď videl kmotra, že ho vartuje, zase sa uložil. Ráno odišiel sedliak domov, a keď mlynára pochovávali, šiel mu aj so svojou ženou na pohreb. Ale po pohrebe sedliak už len so strachom myslel na tú tretiu noc, cez ktorú mal mlynára, teraz už na cintéri pochovaného, vartovať. Šiel tedy ku kňazovi o radu, a vyrozprával mu všetko, jako mu mlynár zrna na semeno požíchal, a jako mu on slubil, že ho za to bude mŕtvého po tri noci vartovať, jako ho už po dve noci vartoval, a teraz tretiu noc musí ho vartovať na cintéri. Kňaz mu riekol: „Ničoho sa neboj; tu máš svätenu trojkráľovú kriedu; tou urob na cintéri okolo seba kruh, ale z neho nevykroč, čo by sa čo robilo, až do predodnia.“ Sedliak sa kňazovi poďakoval, vzal kriedu svätenu, s rosta svojej izbičky stiahol u vrchu v hak ohnutú vazovú palicu, a po večernom zvonení vybral sa na cintier kmotra vartovať. Tam si zastal neďaleko cerstvého hrobu mlynárovho, svätenou trojkráľovou kriedou spravil na zemi okolo seba veľký kruh, zastal si v prostred kruhu, a vazovú palicu v hrsti držiac, vartoval pochovaného kmotra. O pravej polnoci, kde sa vzali, tu sa vzali, dobehli k mlynárovmu hrobu traja dlhí, čierni psi a začali na tom hrobe kutať, až vykutávajú hlinu sedliakovi do očí trkajú. Psi, sedliaka nezbadajúc, len kutali a kutali, až konečne truhlu a v nej mlynára z hrobu vykutali, z truhly ho vyvlekli a tak dlho ho natrasali, až ho z kože vytriasli. Na to kožu zahodili za seba, mlynára bez kože do truhly uložili a zase ho do hrobu zakutávali. Sedliak sa na to všetko z kruhu díval, a keď psi hrob zakutávali, potiahol tým vazovým hľokom mlynárovu kožu k sebe do kruhu, a už len čakal, plný strachu, čo sa ďalej bude diať. Keď psi hrob zakutali a urovnali, chceli vziať s sebou mlynárovu kožu, a že jej už tam, kde ju boli zahodili, nebolo, riekol jeden pes: „Kdes tá kožu dať?“ Druhý odpovedal: „Ja som ju tu za nás položil, ale jej tam už niet.“ Keď len kože nebolo pri hrobe, dali sa ti psi do bitky medzi sebou, a jako sa zvrátili, zbadali sedliaka v kruhu stojacieho a pri nom svinutú mlynárovu kožu. I priskočil az k samému kruhu ten najväčší pes a riekol s hurtom: „Daj mi moju kožu!“ Sedliak odpovedal: „To není tvoja koža, ale kmotrova!“ Pes na to: „Ja som tu kožu vykutal, tedy je moja!“ Sedliak zase: „To je koža kmotrova, ale ti ju dam, keď mi doneseš za mŕtv



červencov (medených penázi).“ Pes sa rozbehol a o chvíľu sa vrátil s mechom červencov a riekol: „Tu máš mech červencov; daj kožu.“ Ale sedliak, keď už dvaja psi sa boli ztratili kamsi, bol trochu smelší, a len pretahoval jedného o kožu, aby sa čas minul, riekol: „Dones mi ešte za mech strieborných penázi; potom ti kožu vydám.“ Pes sa kamsi rozbehol a o chvíľu doniesol za mech strieborných penázi a povedal: „Tu máš tedy aj za mech striebornákov; ale teraz daj sem kožu!“ Sedliakovi už počínalo byť užko v tom kruhu, z ktorého vykročiť sa neopovážil, aby ho ten pes neroztrhal; ale sa posmelil a riekol: „Jak mi ešte donesies za mech dukátov, potom ti kožu vydám; ale ináčie nie.“ Pes sa aj tretí raz kamsi rozbehol a doniesol za mech dukátov a cele nahnevany povedal: „Ale teraz už kožu musíš vydať, keď máš aj červenáky, aj striebornáky, aj zlatáky!“ Sotva to ale vyslovil, bolo počuť z dediny kohuta zaspievať, a pes sa ztratil, jako by sa bol do zeme prepadol. Sedliak sa už nemal čoho báť, lebo už kohut zaspieval a svitalo; sobral tedy kmotrovu kožu a mechy penázi a poberal sa domov. Až teraz sa žene priznal, čo bol kmetrovi mlynárovi sľúbil, a jako sa mu pri tom vartovaní kmotra vodilo. Len to ho zase trapilo: čo má s tou kmetrovou kožou urobiť? lebo sa bál, že si kmotor pre ňu v noci pruje. Šiel tedy zase ku knazovi na radu a vyrozprával všetko, čo sa mu na cinteri prihodilo. Knaz mu povedal: „Vieš ty čo? daj mne ten mech striebornákov a zlatákov, a červenáky si nechaj; ja tú kožu vysvätim a zase ju do mlynárneho hrobu pochováme; a budeš mať pokoj.“ Taka rada sa ale sedliakovi nepozdávala, preto riekol knazovi: „Mohli ste ist sami mlynára vartovať na cinter a jeho kožu tým zlým uchvátiť, boli by ste mali aj červenáky, aj striebornáky, aj zlatáky. Ale viete čo? Jak mi tú kožu vysvätíte a pochovať pomôžete, dám vám ten mech červenákov.“ Knaz na to pristal, kožu vysvätil, a večer ju so sedliakom do mlynárneho hrobu pochovali. Ešte v tu noc prišiel pochovaný mlynár sedliakovi sa poďakovať, že mu kožu zachránil a sedliak mal od tej doby aj od mlynára, aj od čertov pokoj, penázi mal, jako smeti, a žil so ženou a s deťmi šťastlivo, a žije až dosiaľ, jak neumrel.

★

Túto povest rozpravala mi v Podhradí Anna Zamec-Gelova. Jej syn Jan Zamec rozprával mi iný variant, dľa ktorého bol mŕtv mlynár pochovaný v kostolnej krypte, a sedliak kmotor ho, sediac pri oltári v kruhu svätenou trojkráľovou kriedou naciaranom, svarovou palicou vartoval. Okolo polnoci prišli ku krypte traja čierni mládenci, sedliaka hneď nezbudali, kryptu otvorili, kamen od krypty o stĺp opreli, mlynára z truhly vytiahli, z kože vytriasli, kožu za seba uložili, a keď zase mlynára do truhly, túto ale do krypty ukládali a kamenom zavalovali, mlynárovu kožu sedliak svarovou palicou k sebe do kruhu vtiahol a svinutú k svojmu noham odložil. Jak mládenci kryptu kamenom zavalili a kožu mlynárovu vzali, chceli: nalikali sa, keď jej tam už nebolo. I začali sa medzi sebou

o tú kožu dohadovať. V tom zbadali sedliaka pri oltári. „Čo tu robíš?“ pýtali sa ho. „Modlím sa,“ riekol sedliak. „Daj sem tu kožu!“ riekol jeden mládenc. Sedliak mu ale odpovedal: „Ja som s tebou nejedol vajce na Velkú noc; až ten príjde, s ktorým som jedol vajce na Velkú noc, potom ti kožu dam.“ Takým sem-tam dohadovaním bavil sedliak čiernych mládenčov, ktorí mu nemohli ublížiť preto, že bol v kruhu, svätenou trojkráľovou kriedou urobenom, tak dlho, až kohút zaspieval, a čierni mládenci sa ztratili. Ráno zamiesol sedliak kožu mlynárovu ku kňazovi, ktorý ju vysvätil, a zavolať aj kostelníka a sedliaka, kryptu otvoril a mlynárovi jeho kožu zase do truhly položil. Na to sa hneď v uoci i kňazovi, i sedliakovi, i kostelníkovi ten pochorovaný mlynár v snach ukázal a riekol: „Pán Bôh vás opatruj za to, že ste ma od zlého vysvobodili!“

## II.

### Dvaja drotári.

Dvaja drotári vybrali sa svetom, a keď už schodili krajinu za krajinou, prišli do vysokých, hustých hôr, a tam pohládili, az konečne večer došli k veľkému zámku, pri ktorom bola veľká pajta, plus veľkých oviec. Jak do zámku vkročili, stretli v ňom ozrutného obra s jedným veľkým okom na prsiach; a bár sa ho náramne nafakali, predsa pribrali si smelosť a prosili ho, aby im dal bars v tej pajte prenocovať, lebo že zablúdili, a do noci sa nemôžu ďalej pustiť, aby nezahynuli. Obor im slúbil nocľah; dal sa im navčerovať, vzal ich s sebou do tej pajty, zavahľ za sebou veľké kamenné vrata a povedal: „Dobre, že ste prišli. Jedného z vás zjem hneď, a druhého si nechám na rano na pochútku.“ Sotva to povedal, schytil jedného drotára, zabil a hneď na mieste ho zožral, že z neho len krpce a zdrapy bafony zostaly; druhému ale riekol: „Vyspi sa do rána; potom aj teba zjem na pochútku!“ Drotárom len tak zima ulela od strachu, a ani oka zasmurit nemohol, len nad tým premýšľal, ako by sa mohol vysvobodit. Keď ale pozrel na zavalené kamenné vrata, soznal, že ich nebude v stave odchýliť, a niekade nebolo východu žiadneho. Obor sa po večeri roztiahol na zem a zaspal, a keď tak tuho spal, že ho ani blákanie obrovských oviec neprebudilo, vzal drotár svoju palicu, opatrenú na konci silným, dlhým spinárom, prikradol sa k obrovi, a vrazil mu ten spinár s takou silou do oka, že mu hneď vyteklo. Obor od bolesti zrukol, až sa všetko otriasalo, vyskočil na rovné nohy, a s veľkým buevom riekol drotárovi: „Však mi ty predsa neujdeš, lebo ta naďem a zjem!“ Drotár sa od strachu do kuta ucnúť a čúsať az do rána. Keď obor na svitaní ovce na pašu vypušťal, domatal sa kamenných vrát, a len natoľko ich odchýlil, čo ovce po jednej vychádzať mohli. Obor, aby mu medzi ovčiami aj drotár nevyvrzol, každú von vychádzajúcu ovcu po vlne pohládil. Drotár sa ale zaviesl veľkému baranovi rukami na hrdlo, telo popod barana po-

medzi predné a zadné nohy prevliekol a nohami sa do barana zakvačkoval. Obor aj toho barana po vlné pohladil, ale drotára ne-našnatral. — a vypustil ho von. Takto z nebezpečenstva vysvobo-dený drotár dal nohy na plece, a utekal, čo mu para stačilo, a šťastlivo sa dostal domov.

*Poznámka.* Čo grécke báje rozpravajú o Odysseovi a jeho spoloč-níkoch, ktorí sa dostali v Sicílii do jaskyne Kyklopov, kde potvorný jednooký Kyklop Polyphémós viac mužov zožral, až ho Odysseus vinom opil a potom vyvalenému v opilosti žeravým kolom oko vyklal, a Odys-seus i so spoločníkmi, povešajúc sa obrovským ovciam popod brucha — pomste Polyphémovej ušli: to, s malou premenou, táto povieстка, nie bojovným hrdinom, ale prostému a chatrnému, svetom zbehlemu drotá-rovi, zažiť dáva.

### III.

#### Kováč, ktorý Biedu hľadá.

Bol raz jeden kováč, ktorému sa tak dobre vodilo, že nevedel ani, čo je bieda, a vysmieval sa tým, ktorí sa na biedu žalovali. Len sa raz nastrojil, sobral kladivo, kliešte a sídlo a riekol: „Už len musím ísť tú Biedu hľadať do sveta, abych aspon vedel, čo je to.“ Jako tak z dediny do dediny a z mesta do mesta putoval, prišiel do hustej, tmavej hory. Tu ho stretol neznámy chlap a pýtal sa ho: „Kováč, kam ideš?“ „Idem Biedu hľadať,“ odpovedal kováč. Na to mu riekol ten chlap: „Jak nemaš nič proti tomu, pôjdeme i ja s tebou; aspon nám bude veselšie, keď budeme dvaja, a azda sa nám pošťastí nájsť tú Biedu.“ „Dobre,“ rečie kováč, „poď!“ Idú, idú hustou horou, až v nej zabľúdili, že už nevedeli kam z ko-nopi. Tmavá noc sa svalila na horu, a tma bola tak hustá, že by ju bol mohol jako najčiernejšiu sinolu krajať. Zrazu sa im cosi zďaleka zasvietilo, a keď zastali a k tomu svetielku oči upreli, pozdávalo sa im, že to svetlo z okna vychádza. Šli tedy opatrne za tým svetielkom, až zastali pri malej chalúpke do ktorej keď vkročili, videli tam vyzhablu, veľkú, starú ženu s jedným okom na čele, v izbe ale v kute krdeľ oviec. Žena tu sa ich spýtala: „Kde ste sa tu vzali? a čo tu hľadáte?“ Kováč riekol: „Hľadáme Biedu, a tu v hore sme zabľúdili, a že sa z vášho okna svetilo, po tom svetle prišli sme k vám, aby ste nám dali prenocovať.“ „No,“ riekla vyzhabla baba, „ja som Bieda; a dobre, že ste prišli, však ja vás usporiadam. Teba,“ povedala kováčovmu kamaratovi, „zjem na večeru, a teba,“ riekla kováčovi, „na frištuk.“ A hneď zakurila pec, schytila kováčovo kamarata, upiekla ho, roztrhala na kusy a pred očima kováčovým ho zjedla, tomuto ale riekla: „Na tebe si až ráno pochutním.“ Kováč už budoval, že sa vybral Biedu hľadať, a od strachu mu nadsakovala husacia koža po tele, keď si na to pomyslel, čo ho ráno čaka; a bárs mu tá baba kázala, aby sa do rana vyspal, on ani oka sotknúť nemohol a v smrtel-

ných úzkostach čakal, čo s ním ráno bude. Ráno, ešte ani dobre nespitalo, riekol Bieda: „Babičko! ja som kováč; nepotrebovali by ste dajakú robotu odo mňa?“ „Keď si ty kováč,“ povedala baba, „ukoj mi druhé oko.“ Kováč na to: „To sa ľahko stane, a ja vám ho vďaka ukujem, len mi musíte domiest jeden silný povraz, a druhý ešte silnejší.“ Keď Bieda povrazy obstarala, kazal jej kováč, aby si ľahla na zem a dala sa tým silným povrazom poviazať, „lebo,“ hovoril, „keď vám to druhé oko kovať budem, musíte bez pohutia, tieho ležať, ináč sa mi to oko nepodart, a leda čo by som vas pošpatil.“ Baba si ľahla na zem a kováč ju tým povrazom pevno posväzoval, a potom jej riekol: „Babičko! probuďte ten povraz potrháť.“ Baba sa zopala a povraz na marne zdrapy potrhala. „Z toho nič nebude,“ povedá kováč, „musím vas poviazať tým silnejším povrazom.“ Keď babu posväzoval, riekol jej: „Babičko! potrhajte tento povraz!“ To ale baba, čo sa jak spinala a svíjala, urobiť nemohla. „Tak je dobre,“ riekol kováč, „a teraz len tieho ležte, nech vám to druhé oko ukujem.“ Na to vzal hrubé šidlo, nastavil ho Bieda na to jej jedno oko a kladivom jej ho tak silno vrazil donho, že jej hneď vytieklo, a baba sa od bolesti zopala, povraz roztiahla a hneď k dverám si zastala a riekla: „Dar si mi oko vrazil, predsa mi neujdeš!“ Keď sa už oveč blažením na pašu pýtaly, pušťala ich lieda, u dveri stojacia, jednu po druhej tak, že každú chytila na chrbte za vlnu a von vyhodila. Kováč videl na zrdi prevesený kozuch, obliekol si ho na ruby a šiel štvornozky medzi oveč, aby sa s nimi von mohol dostať. Keď už bol pri dverách, schytila baba aj jeho za vlnu na ruby obliečeného kozucha a vyhodila ho za ostatnými ovčiami. Keď už bol ubehol kus od chalupy, zakríkol na babu: „Hej, babo, už mi nič neurobis!“ Ona ale vybehla pred dvere a vykrikla za ním: „Ešte si mi neušíel!“ Kováč utekal horou, len sa mu tak hlava triasla; a keď už bol hodne ďaleko, že sa domneval byť bezpečným, zastal a obzeral sa dookola, aby videl, kam sa to dostal, a jako by sa najkratšou cestou z hory na štre pole vymotáť mohol. Jako tak na všetky strany pozerá: tu sa ti mu zaligoc do buka zatatá zlatá sekera! Kováč naradovaný, že sa nielen pred babou zachránil, ale aj zlatú sekera našiel, priskociť k buku, pochytíť pravou rukou toporisko sekery a chcel ju z buka vytiahnuť. Ale sekera nielen že zostavala pevno v buku zatatou, že nou ani pohnuť nemohol, ale počul zďaleka chichot posmešný baby, ktorá za ním kračala. Kováč sa baby nabaľal, chcel sekera pustiť, ale nemohol dlane otvoriť, lebo mu bola dlan jako prarastená na toporisko. Už malo chybať, že ho baba pri tej sekere nedochytila; ale kováč, viďiac, že je s ním zle, vytiahol ľavou rukou z vrecku nôž, odrezal si od toporiska pravu ruku, prave keď mu už Bieda bola za chrbtom a s chichotom riekla: „Hehehe!“ Či som ti nepovedala, že mi neujdeš?“ a len-ten že ho už neuhpila za päčesy, - a utekal bez ruky domov. Potom už viac nechodil Biedu hľadať, lebo jej sam mal na celý život dosť.



## IV.

**Cigán, ktorý si sám hrob kopal.**

Vysiel si raz cigán na strom, aby s neho ťtal hodnú haluz na palivo a na uhlie. I zasadol si medzi konáre a dal sa s chuťou do ťtania haluze -- pod sebou na hrubšom konci. Pomimo iduci knaz, vidiac cigána haluz pod sebou ťtovať, riekol: „Cigán, spadneš!“ „Ej, nespadnem, Vaša milosť“ riekol cigán, „vsak pevno sedím a dobre sa držím!“ Kňaz ale povedal mu: „Uvidíš, že čo chvíľa sletíš aj s haluzou,“ a poberal sa ďalej. Sotva vzdialil sa na dostrelenie od cigána, odtiaľ cigán haluz, spadol aj s ním na zem a nalezite sa dozraňal. Keď sa cigán so zeme posbieral a zpomiedzi konárov vymotal, odbehol tam i haluz i sekeru a bežal, ledva dychu popadal, za knazom, ktorého keď dohonil, riekol mu: „Vaša milosť, prosím poviňte, ako ste vy to mohli vedieť, že ja s tou haluzou spadnem?“ Kňaz sa len usmial a odpovedal mu: „Dobre som to vedel, lebo som ťa videl, že na tenšom sedíš a na hrubšom rúbeš.“ „Nuž, Vaša milosť,“ povedá cigán, „keď vy to všetko tak dobre viete, povedzte mi ešte aspoň to, kedy umrím?“ „Keď ti zadok ostydne,“ riekol knaz a šiel ďalej. Táto odpoveď zarazila cigána a za hodnú chvíľu stál na mieste, ako svätý u cesty; potom vrátil sa pre drevo a sekeru, a prišiel domov, rozprával smutno žene, čo sa mu prihodilo, a kedy umre. Haluz na drobno porubal, drevo pekne uložil, potom si prisadol na zem a zadumený začal kovať. Že ale zem bola studená, počalo ho na zadok chladieť, preto prestrasený riekol žene: „Ženo, zle je! Už mi zadok veľmi ostydá a ja čo chvíľa umrím. Abych ale vedel, kde budem ležať, pôjdem si závešať sám hrob vykopať.“ Vzal tedy rýľ a motyku s lopatou a utekal do hory na križne cesty a tam si s veľkým chvatom kopal jamu. Keď už bol tak hlboko, že mu len kučeravá hlava vyzerala, keď sa pri vyhadzovaní hlíny v hrobe narovnal, ušľachol tou cestou bohatý pan na štyrspražnom koči, a keď sa priblížil až k cigánovej jame, tento práve lopatou hlinu vyhodil a strapatú hlavu z jamy vystrčil; kone sa splasili a pana prekotili. Namrzený pán nevedel si to nijako vysvetliť, čo sa to s jeho poslušnými konmi porobilo, že sa mu razom splasili. I poslal kočišu, aby šiel poľtváť na to miesto, čo je to tam? Kočiš sa kus cesty vrátil, po oboch bokoch cesty sa obzerajúc, pred čím sa to vlastne tie kone splasili? Až tu zrazu cigán zase vystrčil hlavu z jamy a hlinu vyhodil, že sa ho aj kočiš veľce nalaľakal. Ale vidiac cigána v robote, pytal sa ho: „Cigán, čo tu robíš?“ „Nuž,“ riekol cigán, „jamu si kopem, lebo musím umrieť, keď mi už zadok ostydá.“ Kočiš sa so smiechom vrátil k pánovi a povedal mu, že sa to kone cigána nalaľaká, ktorý si tam sámému sebe jamu kope, lebo že už muskore umrie, keď mu zadok ostydá. Pán si dal cigána zavolať. Cigán poslúchol a prišiel. Pán sa ho spýtal: „Čo to tam kopeš?“ „Ach, pán veľkomožný,“ hovorí cigán, „ja mám proročované, že musím umrieť, jak náhle mi zadok ostydne; a keď mi už veľce ostydať začal, nuž,



aby som vedel, kde budem ležať, sám si jamu kopem." Keď je len to," riekol pán, „ja ti zadok rozohrejem, že ti nebude ostydat. Lahni si na zem!" Cigán si ľahol dolu bruchom, pán vytiahol hodný korbáč a začal ním cigána celou silou ťať. Cigán nielen že nenariekal a nekričal od bolesti a ani neutekal, ale cele natešený zatal zuby a volal: „Fešt, pán veľkomožny, len fešt nech slahajú; už ša mi zadok rozohrieva, až ma pali!" Keď mu ich pán ešte so pár napušíval korbáčom, povedal mu: „No už budeš mať hádam dosť!" Cigán vstal, pánovi sa pekne poďakoval, že mu zadok rozohrial; vzal ryl, motyku a lopatu a pomaly sa doviekol domov, ale na tom rozohriatom zadku za celý týždeň sedávať nemohol. Bol však predsa rád, že ešte umreť nemusí; ale od tej doby nechodil si viac sam jamu kopat.

## V.

**Sellák a čert.**

(Nárečím bošáckym.)

Sellák gazda mal jennu veľikú rolu a posál ju žitom. Pred zatvú sa prišiel sellák na zito podzivat; a jak si ho tak obzierať, žneš? „Fisčo nyje," povedal sellák, „len si žito poziérám." Čert na to: „A čo mi slubíš a podpíšeš, keď c' to žito prenehám?" Gazda povedal: „Čo by som ja tebe sluboval a podpisoval, veď mi to žito muno Boha ničto zát nemože." Ale čert rékel: „Ja c' to setko shrnúť môžem." A gazda na to: „Veru neshrneš, keď Bôh nedopusci!" Keď čert selláka nemohol nastrašiť, ztracil sa, len čo smrad po nom ostal.

Keď žito dozrelo, začal ho sellák žať. Sotvá kosákom rolu načal, tuziuh čert, a povedal sellákovi: „Môj je vrch, a tvôj je spodek." Sellák ale mu rékel: „Ba, môj je vrch, a tvôj je spodek," a nedal sa čertovi nijako prehádzať. Naposledy povedal čert: „Počuj, gazda! čo sa už toľko budeme dohadovať, ale stavme sa: kerý z nás na peknejšom koni to žito obejde, toho bude vrch." Sellák na stávkú pristal. Čert sa ztracil, ale o chvíľku prišiel na veľice peknom koni. Jak ho gazda ešte zďaleka vidzel, kazal svej žene, kerá práň bola za ním na rolu prišla, aby si chytro vyhrnúla šaty a štyvernožky behala okolo žita. Jako čert na peknom koni prievalal a začal okolo žita obiehať, a už myslel, že ma stávkú vyhranú, keď sellák njakého kona nemal pri sebe, — dobehel až k sellákověj žene, zastal a rékel: „Jak som živ som, stary čert som, ale takeho kona ešte som nevidzel!" „Ani nikdy vás nevidztš," povedal sellák, „lebo takych koni, jakého ty mas, je dosci na svete; ale taký kon, jako je tento môj, je len jeden." Čert stávkú prehral, zasmradzil a ztracil sa.

Na druhy rok nasadzil sellák na tú rolu zemákov, a keď jich pod jesen začal vykopávať, prišiel ten čert zas a povedal: „Gazda! séčil je ale spodek môj, a vrch tvôj!" Gazda sa ho ale nenalákal,

len mu rékel: „Ba, veru, je spodek môj, a vrch tvój.“ „Nedohadujme sa zas,“ povedá čert, „ale nech je spodek toho, čhto dôjde na rolu ani cestami, ani chonníkom, ani pešf, ani na voze, ani na koni. „Dobre,“ rékel gazda, a zal si kozu, obkročil hu, jennu nohu mal na koze a druhú kráčal po zemi po trávniku veľla chonníka. Čert zas stávkú prehral, zasmradzil a ztratil sa: a sellák už mal od neho pokoj.

## Eugen Onegin.

Z Puškina prekladá *Samo Boďický*.<sup>1)</sup>

Tretia hlava.

### XV.

Tatiana, moja Taňa drahá!  
Nad tebou slzím, poklad môj:  
Do ruky módneho si vraha  
Už položila osud svoj.  
Zahynieš, ale tak sa stáva,  
Že najprv nádeja ti hravá  
Privábí temnú blaženosť,  
Ty rozkoš žitia spoznáš dost,  
Ty piješ túžieb čarovný jed,  
Domnienky chodia v zápätí  
A takým krásnym zdá sa ti  
Čas, keď s ním niekdy máš sa vidieť;  
Pred tebou stojí den po dni  
Tvoj pokušiteľ osudný.

### XVI.

Tatianu hryzú lásky bóle,  
Do sadu ide tratit' žiaľ,  
Nehybné oči klopi dole  
A nechce sa jej kročiť diaľ:  
Nadýma sa hrud', prebľadlú tvár  
Rumencom zrazu oblieva žiar,  
Zamiera v ústach dýchanie,  
Šum v uchu, v očiach blýskanie...  
Noc pride; mesiačik sa zjeví,  
Obchádza čo stráž nebesá,  
A slávik v kroví zaplesá,  
Započnúť zvučné svoje spevy —  
Tatiana nespí v temnu tom,  
Pestúnke vraví šepotom:

<sup>1)</sup> Ukážka z prekladu, hotoveného pod tlač v samostatnej knihe.

XVII.

»Nezaspi, ňaña: tu tak dušno!  
 Odokry oblok, poď ku mne.«  
 — Čo, Taňa, čo ti je? — »Mne krušno;  
 Rozprávaj niečo rozumne.«  
 — O čomže? Nemôžem ja z toho,  
 Že niekedy som znala mnoho  
 Povestí pravých, nepravých  
 O pannách a o duchoch zlých,  
 A teraz mi tak temno, Taňa:  
 Zabudla som, čo znala som,  
 Tak sa to deje chudasom!  
 Škapalo... — »Rozprávaj mi, ňaña,  
 Čis' predtým, dávno, premilá,  
 Ty niekoho tiež ľúbila?«

XVIII.

— A pravda, Taňa! V tamtie letá  
 O láske vraveť, stonoha!  
 Za to by vyhnala so sveta  
 Mňa moja svokra nebohá. —  
 »Nuž jak si vydala sa, ňaña?«  
 — Hľa, takto, kázal Boh. Môj Vaňa  
 Bol mladší odo mňa, môj kvet,  
 Mne vtedy bolo trinásť liet.  
 Dva týždne vidali sme svachu,  
 Keď prichodila namlúvať,  
 Mňa prežehnali otec, mať,  
 Plakala ťažko som od strachu;  
 Rozplietli vrkoč mi s plačom  
 A spievali pred sobášom.

XIX.

Tak zaviedli ma k ľuďom cudzim...  
 Veď ma ty ale neslúchaš...  
 »Ach, ňaña, ňaña moja, túžim,  
 Mne je zle, mňa udusí plač,  
 Ja plakať, vzdychať by som chcela!«...  
 — Dieťaťko, ty si prechorela;  
 Pomiluj Bože a nás spas!  
 Čo chceš, len povedz, kým je čas...  
 Svätenou vodou pokropím ťa,  
 Ty si horúca... — »Nič mi je;  
 Ja... ľúbim... to ma ubije.«  
 Pán Boh buď s tebou, milé dieťa! —  
 A starkej ruka svraštená  
 Devušku krížom prežehná.

## XX.

»Ja ľúbim,« znovu šeptom vraví  
 Starene v dychu horiacom.  
 — Srdiečko, chybi ti na zdraví. --  
 »Mňa nechaj: zaľúbená som.«  
 A ľuna vtedy zasvietila  
 A temným svetlom ožiarila  
 Pobľadlé krásy Tatiane,  
 I vlasy porozpúšťané,  
 I kvapky slz, na stolčeku tam  
 Sediacu smutnú starenu,  
 Keď hlavu bôfom strápenú  
 Trasúcim sverí svojim rukám;  
 Driemalo všetko v tichosti  
 Pri tej mesačnej svetlosti.

## XXI.

Tatiane srdce lieta v diali,  
 Hľadiacej v osvetlený kraj...  
 Myšlienky nové rozum jaly.  
 »Choď, samotnú ma zanechaj.  
 Nanička, pero, papier daj sem,  
 Stôl primkni; ver mi, hneď si ľahnem;  
 Tak s Bohom.« Dievča samé je.  
 Zatichlo všetko. Zaskveje  
 Sa v okne mesiac. Ona píše  
 List, mysliac o Oneginu,  
 List, čo jej lásku nevinnú  
 V nerozmyslených slovách dýše.  
 List napísaný, hotový...  
 Tatiana! koho oslovi?

## XXXII.

Tatiana zavzdychá bez slova,  
 Ju strasie jako osiku,  
 Uschýňa pečať oblátková  
 Na rozpálenom jazyku.  
 Ku plecu sklonila sa hlávka,  
 Košielka spustila sa ľahká  
 S jej krásneho pleca dol'.  
 Už mesiac svetlý vyľadol.  
 Tam údol sa cez paru jasní,  
 Tam potok striebro oblieka,  
 Tam budí zo sna sedliaka  
 Zvuk pastierskeho roha hlasný.  
 Hľa, ráno. Všetko povstane:  
 To jedno mojej Tatiane.

## XXXIII.

Nevidí ona rána úsvit,  
 Len sedí dolu sklonená,  
 Jej ťažko príde vtlačiť na list  
 Písmeny ryté prsteňa.  
 Tu otvoria sa ztiška dvere,  
 Starička ňaña dnu sa bere,  
 K raňajkám donášajúc čaj.  
 — Tatiana, oči otváraj;  
 Veď oblečená si už znovu!  
 Ó, ty môj milý ranný vták!  
 Večerom bála som sa tak!  
 A ty si zdravá, chvalabohu!  
 Po strachu nočnom znaku niet!  
 Tvár tvoja — jako z maku kvet.

## XXXIV.

»Ach! ňaña, urob mi po vôli«...  
 — Len, milá moja, rozkaz daj  
 »Nemysli... niečo... to ma boli...  
 No vidíš... len sa nevzpieraj.«  
 — Dieťaťko, svedok Božia ruka. —  
 »Nuž, tak mi tíško pošli vnuka  
 S listokom k O. ., ku tomu, vieš...  
 K susedu... a mu rozpovieš.  
 By neotvoril ani ústa,  
 Nech moje meno nespomne«...  
 — Ku komu, milá? Povedz, mne  
 Je teraz hlava taká pustá.  
 Susedov vôkol toľko všiad,  
 Že ťažko ich len spočítvať.

## XXXV.

»Jak ťažko domyslíš sa, ňaña!«  
 — Srdečný kvet, už stará som,  
 Ach, stará; tupý rozum, Taňa;  
 Bývalo ináč, rozkazom  
 Mne bolo vôle panskej slovo... —  
 »Ach, ňaña, čože mňa do toho?  
 Čo biedy s tvojím umom mám:  
 Veď vidíš, listok oddávam  
 Na Onegina.« — Rada, rada.  
 Nehnevaj sa mi, dušička,  
 Veď znáš, že som už starička;  
 Lež prečože si zase bľadá? —  
 »Nuž, ňaña, ničoho v tom niet...  
 Len pošli svojho vnuka hneď.«



## U L. N. Tolstého.

(Pokračovanie.)

Okolo 4-tej popoludní vyšiel Lev Nikolajevič z domu, vstúpil od popoludňajšej práce. Bol pohrúžený v seba: či premáhal fyzické bóle od jatier, či rozmýšľal nad dačím vážnym. Ľavú ruku mal za pásom zastrecenú (ako na poslednej fotografii) a v ľadviech za pasom širokú ruskú sekeru s krátkym poriskom, vystrúhaným tak, aby sa z ruky nevyšmykla. Obzrel sa na lavičku pod stromom, či ho niekto nečaká, a namieril kroky k lesu. Zbadav ma neďaleko domu, zavolať ma s sebou; ale upozornil ma, že v lese bude mokro, aby som si šiel po kalose. Rozbehnul som sa po ne do druhého domu, a odtiaľ ešte po sekeru do čeladného dvora. Tým som sa dosť dlho zdržal, a Ľva Nikolajeviča som viac na chodníku v tom smere, v ktorom mi ukázal, že ho dohoním, nevidel; chodník sa počal krútiť. Volal som, ozýval sa mi mohutný, hrudný hlas. Po ňom idúc, našiel som Ľva Nikolajeviča na malej čistinke, chodil okolo, vyzeral drevo na tram, pre pohorelca jasno-polanského, čo bol ráno pýtal. Na jedličku, nad ktorou sa sklánali tri mladé brezy, poznamenal: „Treba by bolo túto „jelku“ oslobodiť.“ Pýtal sa, ako stromy u nás rastú, ako žije ľud, čím sa živí. Na odpoveď, že hlavne na kapuste, švábke a chlebe a že dakde jie ovsený chlieb bez droždi, podotknul: „Nuž veď sa taký rozsype.“ Hovoril som, že u nás ľud lepšie, zdraviu primeranejšie sa šatí, že ešte doma tkajú plátno, aj súkno vankajú: že spodné šaty nosia všade plátene biele, a nie ako okolo Tuly fabrické, farbisté. „Aky bol národ za mojej pamäti za poddanstva! Mocný, zdravší!“ Šli sme popri pasucích sa koňoch, ktoré mali predné nohy ťažkými železnými putami so zámkami sputnané. „Pozrite, od čoho sú tieto puta? Od zbojníkov.“ — Potom sa spýtal: „Či je u vás kúrenie rozšírené?“ Na odpoveď, že o mnoho väčšmi než v Rusku i v Nemecku, pokračoval: „Teraz je kúrenie a pitie (omamujúcich nápojov) v svojom zenite. Povedomie o ich zlu začína sa už ujmáť vo vyšších vrstvách, ale v nižších vrstvách ešte dlho bude trvať (fajčenie, pitie) inerciou.“

V ďalšom rozhovore, ktorý som si veľmi nedostatočne zapamätal a zaznamenal, spýtal som sa Ľva Nikolajeviča: prečo je medicína nie veda. Odpoveď som dobre nerozumel. V pamäti mi zostali len tieto výroky: „Medicína je umenie, rad empirických známostí (svědení), ako je i hospodárstvo. Veda je na pr. matematika. Medicínske známosti sa majú urobiť dostupnejšími celému národu, tak ako i hospodárske. Najvažnejšie pre lekára je osadiť za na dedinu, vstúpiť v čím bližšie prosté styky s národom, aby bola dôvera, aby lekár nebol pánom. Toto i vám želim. — Liečenie nemoci nečini ani 1<sup>o</sup> toho, čo by malo byť ukoľom medicíny.“<sup>1)</sup> Medicína, ako

<sup>1)</sup> Lekárova domnělá veda je všetka tak postavená, že on vie liečiť len tých ľudí, ktorí mu nerobia a môžu zísť z práce druhých. Treba sú mu nepočítne drahé pomôcky, instrumenty, lieky, hygienické

i agronomia, má sa stať čím populárnejšou, všetkým prístupnou a nie 40-mi akademikmi reflektovanie na debatu predošlého dňa o užitočnosti Petrovsko-Iltazumovskej hospodarskej akadémie. Lekár

zariadenie bývania, potravu, záchodov, aby mohol vedecky pôsobiť; okrem platu, sú mu potrebné také náklady, že na to, aby vyliečil jedného chorého, je mu treba hladom umoriť 100 takých, ktorí poneseť tieto náklady. On sa učí u kapara v stolných mestách, držiaci sa len takých pacientov, ktorých je možno liečiť na klinike, alebo ktorí, liečiac sa, môžu kúpiť nevyhnutne pre liečenie lieky, stroje, ba i prejsť hneď so severa na juh i do takých a inakších kúpeľov.

Ich veda je taká, že každý zemský lekár sa žaluje na to, že nie je prostriedkov liečiť pracujúci národ, lebo že je taký chudobný, že nie je prostriedkov postaviť choreho do hygienických okolností, a zajedno tenže zemský lekár sa žaluje na to, že nie je špitálov, a že on nestačí, že sú mu treba pomocníci, feldšári. Čože z toho nasleduje? Z toho nasleduje, že hlavná bieda národa, od ktorej pochádzajú, sŕňa sa a neheča sa mu choroby — je nedostatok prostriedkov pre život.

Ajha, veda pod zástavou rozdelenia práce prizýva svojich bojovníkov na pomoc národu. Veda je všetka prispôsobená (pristrojená) k bohatým triedam a za úlohu si kladie, ako liečiť tých ľudí, ktorí si môžu všetko zadovážiť, a poslať liečiť tých, ktorí ničoho zvyšného nemajú — tými istými prostriedkami.

Ale prostriedkov niet, a preto ich treba brať z národa, ktorý chorie, nakáza sa a nevylieči sa, lebo nemá dosť prostriedkov.

Obrancovia medicíny pre národ hovoria, že sa teraz toto dielo ešte nevyvinulo (malo vyvinúť).

Iste, že sa nevyvinulo, preto, že keby, Bože chráň, ono vyvinulo sa u nášho národa, — miesto dvoch doktorov, hneď i dvoch feldšiarov do ujazdu dali by 20, ako oni to chcú, skoro by nebolo ani koho liečiť. Vedecká pomoc národu, o ktorej hovoria obrancovia vedy, musí byť celkom inakšia. A tá pomoc, aka má byť, ešte sa nepočala. Počne sa vtedy, keď človek vedy: technik alebo lekár nebude považovať za zakázané to rozdelenie práce, t. j. usurpáciu cudzej práce, ktorá existuje, nebudú sa považovať za oprávnených brať od ľudí, nehovoriť už stať, ale ani skromných 100 alebo 500 rubľov za svoju pomoc, lež budú byť medzi pracujúcimi ľuďmi v týchže okolnostiach a takže ako oni, a vtedy budú prikladať svoje vedomosti k otázkam mechaniky, techniky, hygieny i liečenia robotujúceho národa. Ale teraz veda, krmiac sa na účet robotujúceho ľudu, úplne zabudla na okolnosti, v akých žije tento ľud, ignoruje (ako sa ona vyslovuje) tieto okolnosti, a preseriózne sa ňou uraženou, že jej domniev vedomosti nenachádzajú použiť v národe.

Sfara (oblasť) medicíny, ako sfara techniky, leží ešte nenacatá. Všetky otázky o tom, ako lepšie rozdeľovať pracovnú dobu, ako sa lepšie stravovať, čím, akým spôsobom, kedy, ako sa lepšie odievať, obúvať, chrániť sa vibkosti, zimy, ako sa lepšie unyvať, chovať deti, vychovávať ich atď., a tiež v tých okolnostiach, v ktorých sa nachádza robotujúci ľud — všetky tieto otázky sú ešte nie postavené. I. N. Tolstoj môže nám delať. Str. 82.

by mal popularisovať medicínu, učiť národ hygiene, takej, aká je možná u pracujúceho ľudu, prvej pomoci pri ochoreniach, prostého liečenia nemocí — sú prostriedky, ako obklady studené, teplé kúpele, odvary daktorych rastlín, ktorými sa dá v mnohých nemociach pomôcť — a hlavne prophylaxi, predídenniu nemociam. — Podroštu umiera 50 percent, snžiť túto úmrtnosť sedliackych detí na 40 percent je vážnejšie, než liečiť starcov. — V spojitosti s tým, že je medicína nie veda, uviedol konklúzie zo statí, ktoré nedavno čítal: jedna o poslednej teórii účinkovania chmínu na spirilly a druhá moskovského fyziologa Sečenova o jeho výskumoch dotýčnej práce srdca.

O robote i oddychu, o čo by sa mala veda starať, učíme sa u sedliaka. Pred snieданím pracovať, po obede oddychovať. Aj keď, koľko ráz a čo ešte učíme sa u sedliaka. — — Odieva nás francúzsky krajčír, cieľuprimeranosti tu niet.

Nazpat' idúc z hory šli sme ticho. Ponevadž som ja mal ísť ešte sekeru zaniest do gazdovského dvora, Lev N. nešiel do domu, ale sa skrutil a viedol ma popri parku. Keď sme podchodili ku kuzninskému domu, spýtal sa, či som už pil kumys (kyslé mlieko kobylic) a zaviedol ma v puzení k Baškircom. V prvej izbe nebolo nikoho, za chvíľku prišla Baškirka z druhej izby. „Zdravstvujte!“ riekol jej L. N. a poprosil kumysu pre mňa. Naliata mi za črpák do takeého korytčata (valančeka), v akých u nás nosia k pekarovi. Kumys chutil ako kysla žinčica, len bol o moc ostrejší. Lev N. mi povedal, že keď sa viacej vypije, že sa hlava zakrúti človeku, opit sa môže. Chytro som vypil, kývnuť som hlavou Baškirke, nepoďakujúc sa, a mal som sa k odchodu. Myslel som si, zajtra prídem zase napit' sa a dám diškrécii. Ale Tolstoj, ktorý nič nepil, poklonil sa hlavou hlboko až po prsia úctive, s výrazom vďaky v očiach i tvári, a poďakoval sa.

Tá poklona a vďaka Baškirke bola taka úprimná, precitena a povedomá, ako vďaka nejakého putníka alebo žobráka za vlnutoprijatie, občerstvenie. Bol som veľmi dojatý. Ako som sa predšeho dňa presvedčil, že Tolstoj vo vývody Kreutzerovej sonaty pevne verí, presvedčený je o ich (a jedine ich) pravde, snaží sa podľa nich myslieť, žiť, aj uprimne želá rodine svojej, blízkym ľuďom, aj všetkým ľuďom, aby ich pochopili a žili podľa nich, tak som teraz zase videl, že čo hľasa o pokant, o nehnu samému sebe ani pred inými, o prestati hľadeť na seba ako na zvláštneho človeka, ale hľadeť na seba ako na takeéhože človeka, ako sú ostatní ľudia, — tiež snaží sa zachovávať.

Užin (večera) bol slavnostný. Bolo 50-ročné narodenie grófy Sone Andrejevny. Pri stole sedelo viac hostiacej rodiny a cudzích než domácich. Soňa Andrejevna mala miesto na konci stola, a v tom mieste sedávala i v nasledujúce dni. Lev Nikolajevič zase pri snieданí a večeri sedával za vrch stola, lebo tam stávala masinica na ktorej si ovsianku varil. Ináče stáleho miesta pri stole nemal. — Bolo veľmi živo a veselo. Rozhovor viedli hlavne Soňa Andrejevna a najstarsí syn Sergej Lvovič. Po pohovke som zbasa-

že mám ruku veľmi zakrvavenú — bol som totiž pred samým užitím spiesne zub trhal — vstal som a odišiel som dolu umýť si ruky. Keď som sa vrátil, Lev Nikolajevič spýtal sa ma, či mi prišlo zle od kumysa. Povedal som, že nie, viac nič, bol som skonfundovaný. Maria Lvovna povedala otcovi, kde a u koho choreho sme boli. Lev Nikolajevič ho patrne znal, lebo poznamenal, že tam v Tetatine jesto aj celkom chudobní, v Jasnej (takto hovoria skrateno namiesto v Jasnej Polane) a Kučikach nieta. V rozhovore prišlo sa na obrazy Nikolaja N. Gica, ktoré poslal nedavno syn zosnulého na Jasnú Polanu, prosiac Tolsteho, aby s nimi urobil ako za najlepšie uzná. Ani Sergej Lvovič, ani hostiace slečny nevideli ešte tých obrazov. Rozhodlo sa, že po uzine sa pôjde do ateliera Tatiany Lvovny. Lev Nikolajevič povedal medzi iným: „Idi do masterskoj Tani, čítaj tam Evangehie i poslé smotri na kartiny.“

Ešte sa prezrela pošta. Potom sme šli. Lev Nikolajevič, slečny S. E. a R., Tatiana Lvovna, Sergej Lvovič a ja do „masterskoj“ (ateliera).

Už bolo prítina na pozeranie obrazov. Tatiana Lvovna zažala veľkú visiacu lampu.<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> K lepšiemu porozumeniu toho, čo bude nasledovať, zdá sa mi vhodným citovať v úplnom znení Tolsteho:

Predmluva k zborníku „Vieťnik“ (izdanie Posrednika). *O tom, čo je pravda v umení.*

Pokolení ješterčí, ktoréž by ste mohli dobré věci mlúviti, jsoúce zlí? Nebo z hojnosti srdce osta mlúvi.

Dobrý člověk z dobrého pokladu srdce vynáší dobré, a zlý člověk ze zlého pokladu vynáší zlé.

Ale pravím vám, že z každého slova prázdneho, kteréž mlúviti budou lidé, vydají počet v den soudny.

Nebo ze slov svých spravedliv budeš, a z řečí svých budeš odsouzen. (Mat. XII. 34—37.)

V tejto knihe sobrané sú okrem rozprávok, v ktorých sú opísané skutočné udalosti, ešte historie, podania, povesti, legendy, bajky, take, ako boli zostavene a napísané na užitočt ľudí.

Vybrali sme také, ktoré považujeme za súhlasiace s učením Krista, a preto ich považujeme za dobré a pravdivé.

Mnohí ľudia, obzvláštne deti, čítajúce historiu, rozpravku, legendu, bajku, predovšetkým sa pýtajú: či je to pravda, čo sa opisuje; a často, ak vidia, že to, čo sa opisuje, nemohlo sa stať, nuž hovoria: to je len vymyslené a to je nie pravda.

Ľudia, čo takto súdia, súdia nespravne.

Pravdy sa dozvie nie ten, kto sa dozvie len to, čo bolo, je i býva, ale ten, kto sa dozvie čo má byť po vôli Božej.

Napíše pravdu nie ten, kto len opíše, ako sa vec mala a čo spravil ten, a čo spravil druhý člověk, ale ten, kto ukáže, čo robia ľudia dobre, t. j. súhlasne s vôľou Božou, a čo zle, t. j. proti vôli Božej.

Pravda je cesta. Kristus riekol: „Ja som cesta, i pravda i život.“



Ako Lev Nikolajevič zahľadel sa do obrazov, oči počaly sa mu sviečiť — zdalo sa mu, že aj vlniť — a svaly tvare k žalosťne-blaženému úsmevu sa sťahovať. Celá jeho bytosť akoby skoncetrovala sa vo vnímaní obrazov, jeho tela v tie chvíle mohlo ani nebyť. „Ach, Bože, aké je to krásne!“ zvolal. Bol celý dojatý, vyavetľoval a opytoval sa, ako sa obrazy namalujú. „V tejto izbe čítat smúť.“ A pozeral to na nás, aký dojem na nás robia, to zase na same obrazy. „Čím viacej na ne hľadím, tým lepšie ich rozumiem a rád mám.“ Jedna zo slečien prehodila na obraz Ukrižovanie, že je Kristus vyznáblý ako niščaj (žobraki), a potom povedala, že na obraze Hodeu je smúti (= Sud) tiež vyzerá ako niščaj a neznateľne, že puta pozornosť sud (členovia sudu a sprievodi), ako tiahne slavnostne, a nie odsúdený Kristus, ktorý stojí pri stene na kraji obrazu.

„Masterskaja“ je v čeladnom dome. Prišli dievčatá-biehnútky v hŕste už na odchode domov a zastaly pred širokým a vysokým oblokom „masterskoj“, a divaly sa dnu. „Ukrižovanie“ mohli dobre vidieť, ale „Sud“ nie. Zavolali ich dnu. Lev Nikolajevič im povedal, čo predstavujú tie obrazy a vypytoval sa ich, čo vedia o ukrižovaní, súde. Dievčatá neodpovedali, len pozerali, pozerali. Keď odišli, zase sa nás Lev Nikolajevič opytoval každého, i mňa opätne, ako sa nám tie obrazy páčia. Mňa boli oba obrazy, keď som ich videl predošlého dňa po prvý raz, veľmi zarazily, bodly. Kebych nebol počul, aký povolaný umelec-kresťan a s akou láskou ich maloval.

A preto pravdu zná nie ten, kto si hľadá pod nohy, ale ten, kto vie podľa sluca, kam má ísť.

Všetky slovesné práce sú i dobré i potrebné nie vtedy, keď opisujú čo bolo, ale keď ukazujú, čo má byť; nie vtedy, keď rozprávajú, čo konali ľudia, ale keď oceňujú dobré a zlé, keď ukazujú ľuďom jedinou úzkou cestu vôle Božej, vedúcu k životu.

A nato, aby bola ukázaná táto cesta, nelza opisovať len to, čo býva vo svete. Svet leží vo zle a pokušeniach. Ak budeš opisovať svet, aký je, to budeš opisovať mnoho lže, a v slovách tvých nebude pravdy. Aby bola pravda v tom, čo opisuješ, treba písať nie to, čo jest, ale to, čo má byť, treba opisovať nie pravdu toho, čo je, ale pravdu kráľovstva Božieho, ktoré približuje sa k nám, ale ktorého ešte niet. Dôlňa to pochodí, že jesto hory kníh, v ktorých sa hovori o tom, čo skutočne bolo alebo mohlo byť, ale knihy tieto všetky sú lož, ak ti, čo ich písa, nevedia sami, čo je dobré, čo zlé, a nevedia i ukazujú tú jedinou cestu, ktorá vedie ľudí ku kráľovstvu Božiemu. A byva to, že jesto potesbi, podobnenstva, bajky, legendy, v ktorých opisuje sa také čudosne, čo nikto nebyvalé i nemohlo byť, a legendy, povesti, bajky tieto sú pravda, pretože ony ukazujú to, v čom vŕľa Božia vždy bola, je i bude, ukazujú v čom je pravda kráľovstva Božieho.

Môže byť taká kniha a mnoho, mnoho jesto takých romanov, ke stori, v ktorých sa opisuje, ako človek žije pre svoje náruživosti, trapi sa, myslí trapi, vydáva sa nebezpečenstvom, trpi nudzu, pomáha si podvodou, boří sa s inými, vymáha sa z biedy, a nakoniec spojuje sa s pre-



nuž by som bol povedal, že je to príšerný realismus, že postrádam na nich božskosti v Kristovi, a že sú tou hrôzou, ktorá z nich ide, odpudzujúce. Ale vediac, ako veľmi si ich Lev Nikolajevič váži, hľadal som v nich to, čo sa jemu páčilo, chcel som, aby sa i mne páčili, nechcel som sa priznať z direktného dojmu. Na opätovnú otázku Lva Nikolajeviča odpovedal som to, čo som si len želal, aby tak bolo: „že páčia sa mi, hej, veľmi sa mi páčia.“ Lev Nikolajevič pravda hneď zbadal, že si ja v sebe iné myslím. „Skutočne? Ja bych rád zvediet vašu úprimnú mienku.“ A ja som zase len opakoval to isté. Slečny a syn vytykali obrazom, že urážajú krásocit.

Nikolaj N. Gě namaloval za 30 rokov len 8 obrazov zo života Krista. Ale ako ich maloval, čo sa nad nimi narozmýšľal, o tom výrazne svedčí ten fakt, že ku samotnému „Ukrižovaniu“ načrtal alebo namaloval 70 esquisov, daktoré z nich na tom istom platne (v životnej veľkosti) olejovými farbami. Jeden z týchto esquisov zobrazoval toto: privedení sú všetci traja, Kristus i lotri, ku križom. Kristus si zakryl tvar rukami. II. esquis: Kristus samotný na križi, druhých dvoch križov niet. Jeden vojak *pochopil*. III.: Jeden Kristus visi na križi a druhý Kristus, prizrak, prišiel k lotrovi, objíma mu tvar a bozkáva ho. IV.: Tela všetkých troch sú sosnaté s križov. Telo jedného lotra leží tvárou na prsiach Kristových atď. atď. do 70. Gě všetko prebral, aby vyrazil ich pomer. Na tomto obraze bol najprv Kristus s dvoma lotrami, ten po lavici sa mu nepáčil, odstríhol ho, zostal len jeden lotor, ten umieral, Kristus žil. Potom premaloval *Ukrižovanie* tak, ako je teraz: Kristus práve umrel. Vojak, čo mu prišiel podat octu, utiekol; vidno ho polovicu za

metom svojej lásky a stáva sa slávnym, bohatým a šťastlivým. Taká kniha, keby i všetko, čo sa v nej opisuje, i bolo celkom tak, a keby nebolo v nej ničoho pravde nepodobného, predsa bude lož a nepravda, lebo taký človek, ktorý žije pre seba a pre svoje náruživosti, čo by mal ako peknú ženu a čo by bol aký slávny a bohatý, nemôže byť šťastlivým.

A môže byť taká legenda, že Kristus s apoštolmi chodil po zemi a začiel k bohačovi, a bohač nevpustil Ho, a začiel k biednej vdove a tá ich vpustila. A potom On kázal božke zláta zagúľať sa k bohačovi, a vlka poslal k biednej vdove zozrat jej poslednú kravičku, a vdove bolo dobre a bohačovi zle.

Taká história je celkom pravde nepodobná, preto že nič take, čo je opisane, nebolo, ani nemohlo byť; ale ona je všetka pravda preto, že sa v nej ukazuje to, čo vždy má byť, v čom je dobro, v čom zlo, a za čím sa má snažiť človek, aby plnil vôľu Božiu.

Čo by sa ako divy opisovali, čo by sa ako zveri shovaraly po ľudsky, čo by ako samostatne koberce prenášali ľudí, i legendy, i podobienstva i rozprávky budú pravda, jestli v nich bude pravda kráľovstva Božieho. A jestli nebude tejto pravdy, nuž môže byť všetko, čo sa opisuje, doostredčne kýmkoľvek, všetko to bude lož, preto že niet v ňom pravdy kráľovstva Božieho. Sam Kristus hovoril v podobienstvách, a podobienstvá Jeho zostali večnou pravdou. On len dodal, i tak zachovávalte, tak chýte.

koncom ramena, ktoré z ľavého kríža zostalo na obraze. Bárka. Lotor po pravici, ktorý v ten den po prvý raz v svojom živote počul bratské slová a nové ponímanie života, zhrozil sa, žasne. Ten, od ktorého to počul, práve umrel. Lotrovi sa neverí, kričí ku Kristovi v zúfalstve, strachu, bóli, či ozaj umrel.

Na obraze *Hoden je smrť* (Súd) na pravo ťahne súd pred. Annaš, test Kajfášov, nesie thoru, knihu zákonov. Kajfáš, ktorý bol v tom roku arcibiskupom, ide so složenými rukami, zamyslený. Na tvári mu vidno, že je ešte v pochybnostiach a že ho trápi, že čosi zlého vykonal, kdežto Annaš je celkom pokojnej tvári, povedomý si, že vyplnil povinnosť „pravosúdia“. Nikodém sedí za processiou v úzadí, zakryl si tvár rukami. Na ľavo stojí pri stole Kristus. Je celý sústrednený v sebe, ničoho nevidí. Okolo stoja židia a rúhajú sa mu. Jeden, energická figúra, ide mu práve plvnuť do tváre, druhý mu trhá rúcho, tretí, starec, dvíha prst: Na Boha si zabudnul. Hneď ňa ukrižujeme! Kristus stojí, nehladí na nikoho, aby sa nedal uchvátiť hnevom, jeho oči vyražajú vnútorný boj, pokoru, jeho zrak i myseľ je obrátená vnútri do seba. Neposudzuje ich, trpí urážky. — Na jeho oči zvolal Lev Nikolajevič s oduševnením: „Oči čudesné!“ V očiach mu vidno, že sa modlí, aby preniesol všetky urážky bez odsudzovania.

V týždni raz dva chodím som poodumať si. Tu sa tak dobre číta Evanjelium.<sup>1)</sup>

Ostatných 6 obrazov, ktoré Gé ešte namaloval, sú nasledujúce: 1) *Večera Pána*, 2) *Umývanie nôh učedníkom*, 3) *Kristus v getsemanskej záhrade* (r. 1869), 4) *Svedomie* (Judas stojí, hrdzie ho svedomie. Poďalej fakte, odvádzajú Krista.) 5) *Čo je pravda*. (Kristus

<sup>1)</sup> List L. N. Tolstého Nikolajovi N. Gómu:

Už by som Vám bol mal dávno odpovedať, drahý priateľ, ale váš list mi nezustal na stole, odpovedal som tedy na ine listy, nie na vas, jeden z najbližších môjmu srdcu.

To, že obraz soshali (s výstavky) a to, čo o ňom hovorili, je veľmi dobré a poučné. Zvlášť slova (cérove): „Tu je biareň“. Tieto slova všetko vravia: bolo by treba, aby bol zobrazený trest, ten istý trest, ktorý sa teraz koná, tak aby naň bolo takže príjemne hľadať, ako na kvietčky. Podivuhodný je osud kresťanstva! Spravil ho (kresťanstvo) domcom, vreckovým, učinil ho neškodným a v takej podobe ho prišli ľudia. A nielen že ho prijali, ale privykli k nemu, na ňom sa zariadili a uspokojili. A zrazu sa ono počiná rozovierať v celom svojom obráskom, pre nich hroznom význame, ktorý rozrusuje celé ich zariadenie (ustrojstvo).

Nielen učenie to tomto ani hovoriť niet čo, ale samá historia života, smrti dostáva svoj skutočný význam, ktorý obľúča (usvedčuje a lže) ľudí, a oni hrozia sa a blázneju. Soshatie (obrazu a odstránenie jeho) s výstavky je vaša víťazosláva. Keď som ho po prvý raz videl, bol som presvedčený, že ho soshnmu, a teraz, keď som si živo predstavil obyčajnú výstavku s jej . . . nature mort-ami, až smiešne mi je pomyslieť, že by obraz tam visel. — — — Čo hovoria umelci? Ale

(prevedený pred Pilátom.) 6) *Noc po ukrižovaní* alebo *Zrستovatelia vzkriesenia*. Tento obraz bol namalovaný podľa ponmania Straussa. Vtedy, keď ho maľoval, bol ešte pod vlivom Straussa. Táto Tolstého telesná otázka vzkriesenia neexistuje.

(V Treťakovskej gallerii v Moskve som videl ešte jeden malý obraz od Géa: *Vychod Krista s učedníkmi do getsmanskej záhrady*. Tento by bolo všetkých obrazov zo života Krista 11.)

Lev Nikolajevič vyňal z vrečka Evanjelie, stal si pod lampu a počal hľadať miesto, ktoré mu chce prečítať. Ale jedna zo členov poznamenal na obraz „Ukrižovanie,“ že to tak vyzerá — otvorené ústa u lotra — ako keby nadával Kristovi.

Lev Nikolajevič jej odvetil: „Zprvu som i ja bol tej mienky. Teraz vy o tvári lotra, ale teraz vidím, že v ňom deje sa celé vnútorné dráma, medzi predošlými pochopeniami a medzi terajšími. Ten lotr si ho zamiloval, práve umrel, a lotor pochopil, že i on umre. Kľakol sa, kričí, zuri a tiahne sa k Nemu. — Keď ku Caseriovi išiel kat, počal sa vraj trhať, hadzať.“

„V tomto obraze je tá skutočnosť (dejstvitelnosť), ktorej nie je nič iné. . . Toto je pravda.“

Zase opakoval ktosi vyčítku, že v tomto obraze nie je krásy, spomenul obrazy Viasnecova. (Videl som potom obrazy Viasnecova z kresťanskej historie v Moskve v Treťakovskej gallerii. Sú veľkých rozmerov, efektne prevedené, ale teatrálné, líčené, človeku ani k srdcu, ani k rozumu nehovoria.)

Lev Nikolajevič odvetil: „Viasnecova radi majú, lebo vidia v ňom lož, ku ktorej privykli. . . Viasnecov hoví krásu.“

„Umenie nemá slúžiť krásu, ale len ideálu kresťana: Bohu, pravde, dobru, spravodlivosti.“

„Krása je ideál grécky, zastaralý za nami 2000 rokov: ale náš ideál je iný.“

„Krása! Francúzska krásu! Ovocie maľovať.“

Na námietku synovu Lev Nikolajevič hovoril ďalej: „Pre Bagdadu, keď vidí vyparadenu ženu, je ona ideálom, prichodí „v hľad“ od nej. Nuž teda nie žena, ale krásu grécka; keď sa páči, dobre, ale už ideálom nijak nemôže byť.“

„Pohatka krásy nie je u východných národov. Buddhisti nemajú ani pre krásu.“

„Grékom bola krásu ideálom pred 2000 rokmi. My sme sa oddiaľili z nej a teraz sa zase vraciame k nej, zase ju pozdvihujú ako ideál.“

„U Grékov krásu a dobro splývajú (sievajú sa) v jedno; také bolo nielen ich mravného vývoja, ich mravného života (mravného ich života).“

„Od čias kresťanského ideálu dobro a krásu spolu sa nesnesú.“

„Podľa všetkých kresťanských pochopov je krásu až protivná dobru.“

„Akože by mohla byť krása ženy dobrou.“<sup>1)</sup>

„Teraz je ideálom mravnosť.“

„Bohužiaľ, náš terajší európsky svet stojí povedome na nízkej úrovni, na ktorej stál grécky.“

„Tieto obrazy číra, to je nie krása.“

„Umenie má sa snažiť po ideáli dobra.“

„Kresťan je pokorný. Kresťanstvo požaduje obeti.“

„Život materiálny je len mrať, klam, realným životom je život duchovný.“

„Akonáhle jesto duchovný cieľ života, nuž materiál odpadá.“

„Život nestojí, lež deje sa v ňom pokrok, a ten pozostáva v tom — nie pokrok železníc — že sa ľudia vždy väčšmi a väčšmi miluju vospolok. Toto krása nenapomáha.“

„Život má jediný smysel: dvíženie k Bohu, a ja som účastníkom tohoto dvíženia.“

„Sú všetliaké ponímania života. Rozvojom rozumu rozvíjajú sa. Bolo také ponímanie (ktoré sa i teraz najde u ľudí užkeho mravného vývoja), že blaho pozostáva v blahu nášho *osobného* života.“ [Druhé ponímanie života pozostáva v tom, že význam života priznáva sa nie v blahu oddielnej osoby, ale v blahu: rodiny, rodu, národa, štátu, ba i človečenstva. (Pokus religie pozitivistov.) Tretí pomer človeka k svetu: kresťansky (tamtie dva boli pohanské, ten, v ktorom sa nevolky cítí každý starý človek, a do ktorého vstupuje teraz, podľa mienky Tolstého, človečenstvo, pozostáva v tom, že význam života sa už nepriznáva v dosiahnutí svojho *osobného* cieľa alebo cieľa čiakej si úhrnlosti ľudí, lež len v slávení tej vôle, ktorá ho utvorila, nie pre dosiahnutie jeho cieľov, lež cieľov tejto vôle. Doplнено zo spisu Tolstého: *Religia a mravnosť*.]

Syn: „Jesto cieľuprimeranosť... Cieľom života je dobro a krása.“

Lev Nikolajevič: „Cieľuprimerane — jednomu Chrám Spasiteľa, druhému fabrika, tretiemu obraz...“

„Dobro a krása: Jedno sa protiví druhému. Krása ženy ma pokúša, je mi protivnou, podobne divadlo, kone, Petrohrad, Nizza.“

„Krása bola najvyšším ideálom hrubeho gréckeho národa. Nemec Baumgarten vymyslel trojicu: pravda, dobro a krása; prv bola len dvojica: pravda a dobro — a tá vás mýli.“

„V celom indickom, čínskom, židovskom národe nielo slava blízkeho krása.“

Syn: „Nie krása dekadentov. Ideálom, cieľom má byť harmonia, slúčenie istých predmetov, čo majú vólú uspokojiť.“

„Vólá nič neznamená. Slôboda, poníman, čo znamená. Vólá

<sup>1)</sup> Podivná vec, aká je to číra illusia, že krása je dobro. Keď pekná žena hovorí hlúposť, načúvaš a nepočuješ hlúposť, ale maže. Hovorí a robí mrzkosti, a ty vidíš cosi milého. A keď nehovorí ani hlúpo, ani mrzko, ale je pekná, hneď sa ustuješ, že čudna vec, aká je múdra a mravná.



je dla Schopenhauera „Ding an sich“, ktorá jest v skale, vo mne. Ja znám život, ale vôle neznam, neponímam. Psychologovia fyziologicky vysvetľujú vôľu: nasledok impulsu, dejmu.“

„Prečože je krása cieľuprimeraná?“

„Realný život je len duchovný. Zväčšovanie lásky a rozumu.“

„Ruža, západ slnca, žena — to je krása. Ale načože ju stavať za ideál?“

„Krása je ideálom Váni, bude ideálom Miši<sup>1)</sup>, ale s vekom ustúpi ideálu povedomia dobra, pravdy.“

„Ja budem k vôli kráse obetovať dobro, budem nútiť ľudí trápiť sa pri budovaní pantheonu!“

„Ak si človek postaví za ideál krásu, núž sa zamotá, vráti sa o 2000 rokov nazad.“

„A kvintessencia všetkého, čo som za 15 rokov dumal, je tá: postaviť si cieľom života služenie ideálu Boha, dobru, všetko ostatné, i osobné stastie i krása, bude vám pridané. A ak bude človek slúžiť ideálu jonickému: kráse, pôžitkom, bude nešťastný.“

„Rouan vravi, že krása je „le grand art“ (veľké umenie) a že kresťanstvo spravilo chybu, keď zahodilo krásu.<sup>2)</sup>

„Ja len to viem, že budem žiť, ale čo *tam* bude, to nemôžem vedieť.“

„Nikdy nenastane čas dokonalosti, lebo blaho je v tom, že zdokonaľovanie sa bude večné. Pokrok bez konca.“

„Svet zo zlého stavu postupuje k dobru.“

„Vás budu prenasledovať, ako mňa prenasledovali.“

„Chudoba, pokora, znasanie priekori, nudze, to je to trenie. Keby nebolo trenia, bolo by možné perpetuum mobile. Viem, že je trenie cohásno, bez čoho byť nemožno.“

„Kresťanstvo je à prendre ou à laisser. (Kresťanstvo berte také, aké je, alebo ho nechajte.)

Posledné sentence Lev Nikolajevič riekol obrátený ku tej slečne, čo najtušie debatovala

„Sofia Emanuelovna! Kresťanstvo à l'eau de rose (naparfumované) — akým ho vy chcete mať — nehyva, ale býva všivave!“

Tento výrok, ktorým zaklučil celý spor, vdrál sa mu z hrudi, keď už vstával. Ponevác ustal v nepredvídanom spore, aj čas pokročil, núž ním už necítil Evangelium, ktoré po celý čas držal v ruke, z počiatku roztvorené, potom s prstom založeným medzi listy. Spor bol veľmi ostrý, obe slečny aj syn tuho zastávali svoje menienky, hovorili chvrtro a mnoho, často opakujúc tie isté dôvody, na ktoré im Lev Nikolajevič už raz odpovedal, tak že i on musel to isté opakovat. Tu je podaná len čiastka toho, čo hovoril, len jednotlivé jeho výroky, ako som ich zachytil, a väčšinou hneď tam poznamenal.

<sup>1)</sup> Váňa, 7-8-ročný synček (umrel vo februári 1895). Miša, 16—17-ročný syn Iva Nikolajeviča.

<sup>2)</sup> Srovňaj: Tolstoj o Guy de Maupassantovi v lauských Pohľadoch, alebo este lepšie v lauskej „Naši Dobé“, kde je stať podaná celá.



Zahasili sme lampu a šli do rodinného domu. Von už bolo celkom zotmené. Šli sme najkratším, úzkym chodníkom cez travu. Pri kuzninskom dome sme zastali, lebo slečny chcely ísť do svojej izby. Tu Lev Nikolajevič este raz povedal Sofii Emanuelovne, vracajúc sa k tematu sporu, na ktoré neprestal myslieť: že je to veru tak: „Da - s, christianstvo à l'eau de rose nebyvajeť, a byvajeť všivoje. Eto tak bylo i tak budet. Eto ne ja vydumal, no ja sebe Iscu, što mne eta istina ponatna.“ (To som ja nevydumal, ale ja si lichotím, že ja túto pravdu chapem.) My sme šli ďalej do veľkého domu. Ja som zašiel v prízemí do knižnice zapisovať si.

O chvíľu som počul: prišly slečny. Lev Nikolajevič prave vtedy šiel zo svojej pracovne hore do stôlovej. Pri schodoch sa stretli. „Prečo som sa s vami hádal?“ - To je nie dobre!...“

Z prenikavého, dojemného hlasu, akým bola táto výčitka sebe vyčenená, dalo sa vyčítať, že Lev Nikolajevič opravdovo sa kaja z toho, že sa dal strhnúť k sporu a uchvatiť rozhorčeniu. Pravdu má Behrs, keď píše o Tolstom: „Celá individualnosť človeka sa premenila v personifikáciu idey lásky k blížnému. A nech sa mi prepáč! paradoxon, že mu vytýkam to za chybu, keď si myslí, že je to odstupenie od jeho názorov, jestli ostro karhá druhého pre jeho skutky, ačkoľvek to robí k vôň samej idei.“

Okolo 8-mej sišla sa celá rodina, okrem malých detí, i hostia. v stôlovej. Samovar šumel na konci stola, ale nikto nepil čaj, ani sa za stolom nesedelo. Spoločného rozhovoru nebolo. Každý robil to, čo mu bolo vhod: shovaral sa, počúval, čítal, písal, prechodil sa. Najživšie slo okolo Sofie Andrejevny, ktorá prišla sama posledná a ktorú hneď, ako prišla, obklopili, nie ako jubilantku tohoto dňa ale ako matku, ktorá dlhšie bola preč a len pred par hodinami vrátila sa domov. Ale najväčšími bolo počuť Michajla Lvoviča, ktorý, drnkajúc na balalajke, shováral sa so starším bratom, dobrým hudobníkom. Sergej Lvovič sedel za klavirom a prehrával si tisko pre seba. Pomaly sa stalo ticho, len jeho lahodná hra zvučala. Po chvíli prisadli si k nemu Michail Lvovič s balalajkou a Mária Lvovna s gitarou. Riadili sa — museli — podľa Michajla Lvoviča, ktorý má vo všetkom svoju hlavu. Hra bola veľmi krásna, milá.

„Sigrajte ruskia piesni,“ riekol im otec. Medzi bratmi spýtal sa ma: či sú naše slovenské piesne podobné ruským.

Čo hrali, boli veľko-ruské piesne, ale pripomínaly trochu haličsko-maloruské kolomyjky. Náhodou tiež piesne som počul spievať v Kostromskej gubernii (na severo-východ od Moskvy za Volgou) kováčov vo vyhm.

Spýtal som sa Lva Nikolajeviča, či Sokrata (Sokrat, jeho žijú i učenie, vyd. Posrednik) on nespracoval. Riekol, že ano. Táto maličká trojkopejková knižočka pre ľud je tak prosto, jasne a do duše hovoriacim spôsobom napísaná, že som hneď myslel, že je Tolstoj jej pôvodcom. Ostatne populárne, v Posredniku vyslé životy a učenia mudrcov, Diogena, Paskala, Gogola, spracovali iní, mladí, pod Tolstého rukovodstvom. Čo riekol o Ľipketovi a Markovi Aurelovi, nepamätám sa.

Tiež nepamätám sa, v akej spojitosti riekol: „Mazzini, druh Garibaldiho, človek by myslel, že surový vojak, a to bol tichý, dobrý človek, napísal list o nesmrteľnosti.“ Tento list vyšiel v *Nedeľi*.

„Pred rokami chceli moji priatelia, aby sme založili svoj časopis. Ja som nepriateľ organizácie. Odvtedy prešlo 8 rokov a otvorily sa nám 3 časopisy: *Russkaja Žizn* (petrohradský denník), *Nedeľa* a *Sievernij Vestnik*.“

„Napíšte populárny článok o nazarenstve do daktorého ruského zurnalu. Navštívte toho nazarena (bol som spomenul jedného čelného maďarského nazarena, zavreného v blázinci v Pesti), veď takým ľuďom je veľkou útechou vidieť, že jesto ľudia, čo s nimi spolicujú i veria.“

„Keď je nazarenov toľký počet, musí byť u nich vnútorný pohyb. Každá sekta skostnatie vo formách, forme podriadi obsah, a povstáva vnútri nej nový pohyb, obrodenie kresťanského života. Prezvedte sa, či jesto medzi nami mladonazaréusky pohyb, a či mladonazaréni veria v božskosť Krista.“

V tom prestali hrať a začali hovoriť, obrátia sa ku Lvovi Nikolajevicovi. Vstali sme od obloka a presadli ku stolu. Pil sa čaj, bolo veľmi živo. Rozhovor sa točil okolo vážnych otázok, nesmrteľnosti, manželstva atď., ale nebol všeobecný a jediný. Lev Nikolajevič len kedy-tedy vmiesal sa poznámkami, ako: „Náš život sa nezačína a nekončí našou osobnou existenciou.“ Bol veselý, žartoval, ale najviac len počuval, hovorilo sa mnoho a o všeličom. Sofia Eimanulovna hovorila s veľkým odusevnením o Sienkiewiczovom románe *Rodina Polomeckych*, ktorý práve vychodil v ruskom preklade v *Sievernem Vestniku* a ktorý i v rodine Tolstých so záujmom sledovali.

Sergej Lvovič sa ma spytoval o stranách v peštianskom parlamente, o ich programoch, o voľbách a o stave narodov v Uhorsku, o vlive kléru, aristokracie, to isté o Cislajtani a zvlášte o Mladoruchoch a o Masarykovi. Tu sa vmiešal Lev Nikolajevič a spytoval sa o smere a poli ucinkovania Masaryka. Potom pýtal sa ma, či je u nás zavedené povinné posielanie detí do školy. V odpovedi som spomenul i orody.

„Teraz idu v Rusku chýry o všeobecnej školskej povinnosti. Nesúhlasim s tou vecou <sup>1)</sup>“

<sup>1)</sup> Tolstoj mnoho zabýval sa otázkou výchovy ľudu. Keď bol druhý raz za hranicou, r. 1859, studoval hlavne túto otázku. V rokoch 1861—4 a opäť 1871—3 sám vynúšoval na Jasnej Polane deti aj starších, ktorým sa chcelo do školy chodiť. V 60-tych rokoch vydával a redigoval pedagogický časopis „Jasná Polana“, v 70-tych rokoch sa zabýval otázkou výchovy učiteľstva, aj chcel založiť seminar. Nech tu stoja nasledujúce slova Tolstého: Otázka, v čom záleží kritérium toho, čo a ako sa má učiť, stávala sa mi vždy významnejšou, len po rozhodnutí tejto otázky som mohol byť presvedčený, že to, čo a ako som učil, nebolo ani škodlivé, ani neúčinné. V tie časy v pedagogickej literatúre nenašiel som nijak súhlasu, ale ani protirečí, lež úplnú ľahostajnosť oproti otázke (práve čo a ako učiť), ktorú som zadal. Napadali daktore podrobnosti,

Odpovedal som ešte na otázky, či vie u nás ľud čítať, písať, či jesto dosť škôl, lekárov, koľko dostávajú učitelia pláca?

Lev N. odišiel do pracovne. Sofia Andrejevna doniesla si šitie, nejakú šatu pre jednu starú, asi 100-ročnú ženu, čudackú, ktorá kŕmi myši, šváby, a rozprávala, čo počula v Moskve. Cár je vraj chorý na obličky a celý je opuchnutý. (Zpráv o chorobe cara este vtedy neboly prenikly do novín.) Z otazok jej kladených presla na to, aký je cár Alexander III. človek. Keď bola pred dvoma rokmi u neho v zalezitosti hladujúcich, odchodiac myslela si: „Zachovaj ta Bôh, dobrý človeče!“ Cárovi vtedy povedala i o neprepustení cenzorov 13. svazku Tolstého spisov pre Kreutzerovu sonatu. „Keď píše proti manželstvu,“ odvetil jej cár. — „Nie,“ hovorila ona, „vysoký ideal cudnosti je preto postavený, aby bolo možno zachovať manželstvo čistým.“ Ďalej rozprávala, že v Moskve v Rumancevskom múseume prepisovala starú korešpondenciu Lva Nikolajeviča. Myslela si, že ju tam budú „na rukách nosiť“, a tak sa ku nej chová, ako by sa jej chceli strúsať. Dali jej sluhu-stražníka do izby, kde písala; ten vždy hovoril, koľko je už hodín. „Mali by byť radi, že ta chodím. Keď ja umrem, nikto neprečítá túto korešpondenciu. Kto sú žijúce osoby jeho románov, okrem neho iba ja viem.“ — Taktiež hovorila grófka Sofia Andrejevna: „Mne Lev Nikolajevič páči sa ako umelec, nie ako mysliteľ. S jeho mravnými názorami nemôžem súhlasiť, nie sú primerané nášmu terajšiemu svetu, nie sú uskutočniteľné. Ja som napísala román proti Kreutzerovej sonate, ale som ho nevydala.“

„S vegetariánstvom nesúhlasím. Vegetariáni brozujú mnoho jedla a sú vždy hladní ako včely. Keby mi diéta bolo chore a ak by mi masa bolo treba, nuž by som i sama zarezala hydinu alebo niečo iné.“

Rozprávala, ako Lev Nikolajevič píše: „Keď vidí, že je na pr krásny deň, že kŕdel vian letí, poznačí si to do zápisnej knižky, ktorú vždy s sebou má, a keď mu je v umeleckom spise treba pekný deň opísať, vypíše to miesto. Alebo počuje zvláštny výraz, zapíše. Na kónské dostihy nikdy nesiel sa dívať, nikdy ich na vlastné oči nevidel: v *Anne Karenine* opísal ich podľa rozprávania jedného vyššieho oficiera, ktorého Sofia Andrejevna i pomenovala.“

Okolo pol jedenástej vrátil sa Lev Nikolajevič z pracovne. Povedal, že čítal Boborykinov román, ktorý práve vtedy vychodil vo Viesníku Evropy. „Nestoit čítať.“

Odporičal som sa a šiel som do svojej izby. Dokončenie

Dr. Dušan Makovičy.

ale sama otázka patrne nikoho nezaťažovala. Bol som vtedy mladým, táto ľahostajnosť ma rozhorčovala. Nechápam som, že som bol so svojou otázkou: prečo vy viete čomú a ako učiť? podobný tomu človeku, ktorý by, dajme tomu hoc v shromazdení tureckých basov, rokujúcich o tom, ako sobraf čim viac dani, predložil im nasledujúcu otázkou: Páni, ako sa vedelo, z koho koľkú daň brať, treba rozotraf otázku: na čom sa zaklada naše právo vyberania dani? ... Iste by všetci basovia daly rokovali o spôsoboch vyberania dani a len mlčaním by pominuli ne-miestnu otázkou.

## Z minulosti v budoucnost.

Na otvorení národopisnej výstavky česko-slovanskej v Prahe  
napísal *Svatopluk Čech*.<sup>1)</sup>

Ó ještě jednou utkvi v plném vděku  
nám před očima, zjeve rozmilý,  
než odplaví tě navždy vlna věku,  
než dosníš navždy sen svůj přežilý!  
Sem slette se, vy chaty rozmanité  
z niv, hor a lesů, z konců vlasti všech,  
vy hnědé, jako klicky z dřeva sbité,  
vy běloučké, jimž došky halí mech,  
vy s řezbou prostou, malbou neumělou,  
s lip větví stinnou, mátou zahrádky,  
vy s poesii rodné hroudy celou  
a s kouzlem dětské písně, pohádky!  
Zas mezi vámi zkvítej chrpou, mákem  
v cet lesklých zdobě starobylý šat  
a zasvíť pestrým srdéčkem a ptákem  
běl příze, kterou pilný kolovrat,  
své míse vrčení s děv hlasem zpěvným,  
tkal spolu s pásmem báje stobarevným!

Kol s okem zaroseným zříme němi.  
Svůj venku nechali jsme boj a svár,  
kal vášni s revnivostí jedy všemi,  
a všichni cítíme niv rodných čár:  
Zde kolem vše jest naše, naše stejně  
a naše pouze; matky jedné dech  
nás ochvívá tu všechny blahodějně  
a v jedno ladí tlukot srdcí všech.  
Z hor, dolin všech od Tater po Šumavu,  
z lich vlasti všech, kde český slyšet zvuk,  
jsme shromážděni tuto v těsném davu  
a vítáme se tiskem družných ruk.  
A jsme tu sami spolu, jako bratři,  
když v jizbě shromáždí se rodinné;  
kam zříme kol, nám samým všechno patří,  
vše bez pomocné ruky jediné  
sem sneseno, jest našim vlastním dílem  
a poznat samy sebe našim cílem.

Zde básník neshledává s umnou pílí  
k fanfáře slavnostní slov chladný lesk,  
zde samoděk se ruka do strun chýlí,  
z nichž tryská duše plné ples i stesk.

<sup>1)</sup> Z Národních Listů 16. mája 1895.

Co stále hledal, za čím toužně zíral,  
když vlnila se klasy širá pláň,  
co po lukách i hájích různě sbíral,  
by pravým věncem ozdobil svou skraň —  
vše rázem shrnulo se kolem něho  
v sad přebohatý netušených kras,  
a plně dýše, září z toho všeho  
duch rodné země, vlastní lidu ráz.  
Jest pěvci, jakby měl se do zápasu  
dat za ty vděky vzácné s Duchem času:

»Stůj, duchu zlý, ty duchu věčně změny!  
Již svál nám květů tisíce tvůj let —  
chceš smést i skrovné ty, jež ušetieny?  
Spíš, cos' nám urval, všechno vydej zpět!  
Za přítomnosti chladné, nudné rysy  
vrať minulosti svěží, pestrý vděk  
zas krajům našim všem, jak zářil kdysi,  
jak z tisícerych zvonil zpěvanek,  
ať z hrobu vzkřísen znovu zkvete všady  
ten starý život prosté ryzi vnady!«

Leč marný vzdech. Čas nikdy nezastaví  
svůj věčný krok, jenž mění země lie,  
vše staré bez ustání v nové tavi —  
co včera byli jsme, dnes nejsme víc.  
Vždy v nových myšlenek a citů vření  
do nitra národů vlá jeho duch,  
a s nitrem tím i vnější tvar se mění,  
i kraje vzhled a všecken žití ruch.  
V před národ musí, dál! Jen zachová-li  
v tom proudu světovém svůj vlastní byt,  
od vlastní podstaty se neoddálí,  
své jádro nedá za plev cizích tpyt,  
když dědictví, v němž věků práce leží,  
v brak vetelý pohrdavě nehodí,  
než co tu dobré, krásné, pilně střeží,  
neb v duchu vlastním nově obrodi,  
když lidstvu prospívá, své slouží době,  
leč dbá, by předem věren zůstal sobě.

My chvíli stanuli a zříme kolem  
jak hospodář, jenž shlédá jmění své,  
vše, co mu zkvětá, zraje sadem, polem,  
svůj dům a všechno v něm, co vlastním zve,  
co přičinění jeho shromáždilo  
i z otcův dědictví co ještě zbylo,  
i v sebe sama noří zkumný hled,  
své síly váží, jak dal jiti v před —



Tak obzíráme národní své statky  
a hrdě můžem' hlavu vypjati:  
Ať cokoli nám urval osud vratký,  
dost zbylo přec, jsme dosud bohatí.  
Zde leží poklad ještě nepřebrany,  
jenž cele náš, v němž ryzím každý skvost,  
kde z drahokamů tisícere hrany  
nám nezkalená svítí puvodnost.  
A rez nechť hlodá na některé kráse,  
nechť veteši snad nepotřebnou zdá se,  
jen pilník přiložme a přizpůsobme  
tvar sestárlý za novým úkolem,  
a v duchu témž zas nové zdobý robme,  
jenž ze všeho zde mluví kolkoilem —  
ve vlastním duchu, vlastním po způsobu,  
jen upraveném vhod pro jinou dobu.

Ó chutě nořme se v ty prosté krásky,  
nechť k novým krásám duch se oplodní  
z té, která k nám tu odevšad se hlásí,  
z té dosud jaré duše narodní,  
nechť přilnutím k těm květům rodné půdy  
síť nových svěžest nabere v údy,  
šlak cizích zbavme se v tom čistém zdroji  
Dál s lidstvem, dál! Však zůstaňme vzdy svoji!



## O rodnom kraji Pavla Jozefa Šafárika.

Kraj ten, v ktorom náš veľaslavny P. J. Šafarik uzrel svetlo Bozie, za starodávna zvaný Štitúcke panstvo, provincia Usetnek, leží v severo-východnej čiasťke stolice Gemerskej, ohraničenej na severo-východe gemerským Hronom a Spisom, na východe dolinou Roznavskou, na juhu panstvami Somkut a Rozložna, na západe dolinou Muranskou. Pozostava z dvoch väcsich dolín, z takzvaney Štitúckej a Slanskej, a práve kraj ten rozprestiera sa len na troch kvadratoch míľach, ležia v nom predsa dve mesta, Štitútk a Dobšina, a 19 dedín, menovite: Kunova Teplica, Ochtiná, Rochovec, Slabošovce, Čierna Lehota, Rádova, Vysná Slaná, Brdárka, Kohelnarovo, Hankova, Markuška, Mala Slaboška, Geeslovec, Petramnovce, Roštar, Gené, Bystrá, Reken a Ardovo. Bela IV., kral uhorský, daroval kraj tento roku 1243 Buhakovcom, pochadzajucim zo slovenskej rodiny Bobak; pozdejšie menovali sa Bebek, rozdeľiac sa na dve rodiny, štitúckych a plešivských Bebekovcov. Časom utvoril sa z tohoto panstva takzvaný štitúcky komposessorat pod správou osobitného senatu, na jehožto cele stal štit-

nicky rychtář, *iudex castellanus*. Sídlo provincie bolo mesto Štítnik, v ktorom páni spoluvládania schádzali sa a takzvané banské stolice vydržovali. Spravujúci semť mal dva oddiely: jeden z nich spravoval právnsudné, druhý hospodárske záležitosti. V právnsudnom oddiele bývaly riešené sporne záležitosti nielen poddaných, ale aj zemanov; odiaľto mohli byť na stolíciu sudu stolu appelované. Za dávnejších časov prináležaly do kompetencie semtu i banské záležitosti a len v novších časoch byly pridelené banskému sudu. Kompossessorát vydržoval shromaždenie viackrát do roka. Spoločné dochodky mal z takzvaných regálií, mlynov, jatiek, hŕ a z troch papierní.

Z toho, že v Dobšinej i dnes Nemci bývajú a slovenská reč v obvode štítnického panstva germanismami je sbaňaná, zatvárali niektorí spisovatelia, menovite Ján Severín a Ladislav Bartolomaeides, že prvotní obyvatelia tohoto kraja boli Gótovia, Góti, mŕody kmene germánskeho. Poukazujú vraj na to i čisto gotické stavby kostola ev. štítnického, ochtinského, geceľovského a mnohé gotické nápisy na pečiatkach a stavbách. To sú však dôvody nie dostatočné, lebo i dľa svedectva peštianskeho profesora staviteľstva Fridricha Šuleka, s ktorým som tieto stavby pred dvoma rokmi prezeral, pochodia tie kostoly z 13. storočia, v ktorom veru o Gótoch už ani reč nebola. Severín tvrdí, že prvotní obyvatelia tohoto kraja boli Kvádovia; Vindisch, že boli Nemci z Kráľupy posli. No nestojí ani jedno, ani druhé, ale stojí to, čo Bartolomaeides udáva pozdejšie ako opravu svojho mylného tvrdenia: *certum est, Slavos ad antiquissimos incolas referendos esse. Neodpíram, že Nemci spísski nezanjali bane dobšinské a štítnické, mesto Dobšínú nezaložili. I v Štítniku, v Ochtinej, Jelšave, v Revuci bývalo viac nemeckých rodín, ktoré sem zo Spiša za korisťou prišli, v týchto mestechkách banetvo pestovali a kráľmi uhorskými zvláštyni privilegiami obdarené i práva mešťanov nielen obdržaly, ale i správu týchto miest do rúk dostaly, zavedúc reč nemeckú do mestskej administrácie. Takéto sťahovanie sa Nemcov je este i teraz v Gemeri vo zvyku. Zo Svedharu, Meenseifu, z Dobšinej putujú Nemci-banet i teraz na Hradok a Zelezník na bane robiť. Ale aj zmiznú, akonáhle značného užitku niet, do Ameriky. Nuz a hadam len ne-napadne niekomu tvrdiť, že keď par tisíc nemeckých baníkov v Amerike sa nachodí, že autochtónné obyvatelstvo Ameriky bolo germánskeho povodu. Tak to bolo i v kraji štítnickom. Ani Góti, ani Kvadi, ani pozdejší Nemci, ale Slováci boli praobyvatelia tohoto kraja, tým viacej, lebo niet ani najmenšej historickej stopy o tom, že kedy sa Slováci sem prisťahovali. Bartolomaeides steer vravi: *contribules eorum in valle Csetnek in Slavos versi sunt*. Ale toto tvrdenie predpoklada, že in valle Csetnek museli byť Slováci, keď sa Nemci na Slovákov premenili. Osud baltických Slovanov naproti tomu ukazuje niečo cele iného, to jest, že Slovania v Nemcov sa premenili a že slovanský kmen vyhynul cele.*

Ale ani stopu stáleho tvorenia nemeckého ducha tu nenadáš, ani v náboženskom, ani v spoločenskom ohľade. Iba vyvodil vidiek

tento v slovenskom literárnom živote v nie malej miere menovite v minulom a počiatkom tohoto storočia, a to zvlášte v tom Štitniku, ktorý teraz násilu chceli by niektorí páni urobiť maďarským. Prave po tieto dni bola v Štitniku voľba mestského notara, pri ktorej, keď človek slovensky ani neznajúci bol za notára zvolený, podala proti voľbe trizvejšia väčšina protest z toho dôvodu, že ponová tri štvrtiny obyvateľstva sú Slováci, notar, ktorý slovensky nezná, úradovať nie je v stave. Tento dôvod bilagovala stoličná verejná mienka za mizerný, údajne preto, že sú Štitničania Maďari. Ita ten kde sa vzal, keď Bartolomaeus na počiatku tohoto storočia o obyvateľoch mesta Štitníka píše: „hodiern incolae omnes Slavi sunt.“

Ale ducha slovenského tvorenia vidno všade. Každý háj, vrch, údolie, dedina, mesto, rieka majú slovenské mená. Teplá Strana, Peklo, Plesivská Hora, Hradok, Ostrý vrch, Čierna Hora, Humnec, Fabianova, Rovná, Klimentova, Kyprová, Slanská, Priehyba, Tresník, Voľovec, Radzím, Dúbrava, Magura sú mená tých nebotvorených hôľ, ktoré kraj tento obrubujú. Mená miest a dedín, napríklad Štitník, Rakovec, Slabosovec, Čierna Lehota, Rádová, Slana, Brdárka, Kobeliarovo, Bystrá sú čisto slovenského pôvodu, a to nie z terajších, ale z pradávných časov pochádzajúce. Treba mi len poukazať na pripomenutý už diplom Belu IV. z roku 1243, v ktorom medzi panstva štitníckeho, nim Buhkovcom darovaného, udané sú a majú čisto slovenské názvy. Pisár diplomu bol akiste plným znalcom slovenskej reči, preto udal mená chybné. No slovenskosť mien je zrejmalá. Tak napríklad osadu *Brzotijn* menuje *Berzete* (i teraz sa tak volá), *Lucinec* menuje *Lanea*, *Plesarec* *Plesne*, *Hudlec* *Gunnur*, *Smolník* *Sumulunk*, *Rornoharice* *Ronagoc*, *Hlubka* *Hulbaka*, *Mikarles* *Milgos*, *Sajara* *Sajou*, *Zábreh* *Zabrag*, *Toplach* *Toplach* alebo *Toplucha*, *Pruklopa* *Prekupua*, *Jagerany* *Ozora*, *Vebruk* *Beternik*, *Režložná* *Rososna*, *Jelsara* *Ilava*, *Bak* *Byk*, *Lornica* *Lunuscha*, *Černa Hora* (terajší Kohút) *Terna Hora*, *Buckky* *Buchky*, *Turce* *Turuch*, *Melata* *Melete*, *Držkovec* *Durusk*, *Štitník* *Čitnek*, *Potkha* *Polgla*, *Vrch* *Bereh*. *Zimnen* *ulava* a píše správne.

Tvorivý duch praobyvateľov Slovákov dal všetky tieto názvy, no utvoril a dal vidieku tomuto i kultúru.

Okolnosť tá, že slovenské obyvateľstvo tohoto kraja i teraz hŕiesi formou „Parom ta zabil“, že zapaluje svätoganské ohne, vyúsťuje Morenn, že mládeži obľúbenou hrou je „Hoja Dandia, hŕňa“, poukazuje na to, že i títo naši Slováci ako vôbec všetci Slovania vyznávali Peruna a iných mytických bohov. Po vykorenení pohanstva obdržal tu vrch kult cyrillo-metodejský, a nie nemecko-latinský. Pravoslavní svätí, menovite Mikuláš, boli tu zvláste ctení: jemu boh chróny posvätený. Len priemením dynastov Buhkovcov zmenila jedna časťka obyvateľov náboženstvo pravoslavné, ktoré na gemerskom Hrone i dnes trvá katolíckym.

K týmto dvom náboženstvám pridržiavo sa v 15. storočí tretie kresťanstvo. Česi, kráľovnou uhorskou Alžbetou do Uhorska pozvaní, osadili sa pod vodcovstvom Jiskrovým v celom Hornom

Uhorskú a tak i na Štítickej doline. Ich husitizmus prekliesnil cestu luteranizmu, ktorý tu už v rokoch 1526, 1545 hlboko korene pustil. Luteranizmus tento preto musí byť dôkladne orenený, lebo práve jeho najhorlivejší zastávatelia boli spolu i cirkevno-slovenskými literátmi, prijímuc reč Husovu za reč cirkevnú, vedeckú.

Najstaršie literárne pamiatky česko-slovenskej biblickej reči nachodim v cirkevnom protokolle ev. cirkve ochtínskej z roku 1545 pod titulom: „Vypisani Register na Zeme A Luky které prisluchaj ku kostelu Ochtinskému, zo starého Registru, který bál spisal Knes Symon, znovu zase ode mne Knesa Petra faráře Ochtinského.“ — Ďalej roku 1591 vydalo „Shromáždení Štítického Duchovenstva artikule“ v česko-slovenskej reči, z ktorých menovite prvý zastáva byť sdeleným už i preto, aby sa cirkev ev. i dnes podľa nich spravovala. Zneje on: „Kazdé Mestečko, Wes a jakákolvek obec, kde jest obyčej svojého faráře držet, mají se nadovsetko o to usilovati, aby poctivých, dobrých pobožných a pravdivých farářov povolali, a přijali, kteríby porádne Úrad Kazatelský, když náleží přijeli, a nad to náde všecko aby slušne a spravedlivé Svedomí Úradu svého měli. Tak aby nebylo len pre obyčej ledaby Kneze měli, který by toliko deti křtil, ženy wazel a sobášil, aneb Svátky povedal, ale odtud i, aby žádný Bland, ani žádný Pohoršení nepovatalo.“ I niektoré výpisky z cirkevného protokolla cirkve ev. štítickej z roku 1623 zaslužia byť uverejnené. Zneju ony: „Některé Weey pameti hodné, ode mne Kneze Jakuba na prosbu Panuv Satar Miklosa a Lehuz Matajza, toho času Kostelníkuv Cyrkwe této: Roku Pane 1623 dne mladatek.

Roku Pane 1555 veliký mor panoval v Čitniku, tak že od S. Jakuba Aposstola, až do matky božej hromničnéj umrelo jest lidu 526 obzvláste pak mladá chasa umrela.

R. P. 1556 Velikomožný Pán Bebek Ferenc a jeho syn Bebek Gyorgy mnoho Němců zbilí u mestecka Roznavi, vssak sauce od Turkův spomožený, kterizto Turcy, na 300 Němců vzali sau tedas do wezení. Tohože roku v ten den před Obrezaním P. J. K. Jelssava od Turkův ukrutne srahowana, a vypálena jest, kdežto odvedeno jest lidu na 100.

Tohože roku pan Csetneky Laszlav od Bebek Gyrika do zafare vzat jest a vsecké majetnosti pozbavil se.

R. P. 1558 ssestým dnem před S. Jakubem Aposstolem mestečko Pressuvec, tenieř vsecko od Turkův ohnem jest spaleno, a mnoho obyvateli přeč sau odvedeni.

Tohože roku na Vigihau S. Prisky Pannv, Zeme tak recena Zubas folgye od Turkův ukrutne jest srahowaná a z wetsšej strany vypálena.

Tohože roku Turcy od Velikomožného Pána Bebek Gyrika při mestecku Putnoku pod Kazou veľice sau pobiti a poraženi.

Roku Pane 1561 v Sobotu před Nedeli Jubilate srahowana jest Horn Dohna Čitnicka Slabosska, Rochovec, Giceloyec a Roštar, a do wezení odvedeno jest lidu 307.

R. P. 1562 v nedeľi Laetare, dedina pod Zankom Muranom, s gruntu vsiecka srabovaná a vypalena jest.

R. P. 1532 Toho času byl kostelník Hanes Ssleifer, a Michl Sustet ač dosti pracovali skrze toho velikého zvona, který visel v prostred farni, ale predce nemohli obdržet, nez dne na S. Agnesu rozlani ho, a tehože dne když ho vážili, ta nesli sau na Krasnau Horku s neho 46 centou.

Anno 1630. Potom pole mesta uderil, sedl do Brzotina, co bolo Ubozstvo v Rosstaru za nim ssi, y poli Sstitnika se vratil. Na druhý den v Offlorok Balassy Ferencz se vratil na Rosstar, Ubozstvo pobil, Rosstar vypahl do kola, nezostah domi sedeni, a kostel a Fara Tedy bol Pan Rychtar Augustin Hanes."

Doba širšej cirkevno-literarnej činnosti začína sa okolo roku 1738, ev. knazmi a učiteľmi inaugurovana. Započal ju *Jur Ambrozy*, redák z D. Kubina, roku 1738 do Štitnika za ev. knaza povolany. Isté ako učiteľ vo Vrbovciach pomáhal Krmanovi pri vydávaní slovenskej biblie. Ako knaz študentsky vydal: 1) katechizmuš učenú kresťanského pro mládež veľsší i menší s pripojením knižččky modlitebnú roku 1738. 2) Toho istého roku vydal: Gruntownj vyswotlenj katechizmu s pripojením reci písma svätého potesujucich. 3) Roku 1742 Rozebránj částek katechizmu Dr. Martina Luthera. 4) Podobne roku 1742 Příprava k smrti s pripojením jiných užitečných knižčček. 5) Roku 1745 napísal a vydal: Jadro kresťanského ewangelického učení. Zomrel v Štitniku ako superintendent potisského distriktu.

*Jur Bohyl* narodil sa v Ochťinej, zomrel na Pile roku 1759, kam po odíeknutí sa fary čerenečanskej ku synovi byvať prišiel. O ňom píše L. Bartolomaeides, že bol človek veľmi učený, zvlášte v literatúre slovenskej veľmi zbehlý. Vydal: epístoly a ewanjelia na nedele a svatky, v Levoči, kde bol korektorom Brewerovskej tlačiarne. Úvod k Starému a Novému zákonu. Dejiny symbolických kníh, objasnení temných slov Starého a Nového zákona. Pomáhal i pri vydávaní Komenského *Orbis pietus*.

*J Matěj Bodo*, vlnk superintendenta Ondřeja Bodu, svojho času najlepší kriminalista uhorský, seniorálny inspektor senioratu gemerského, director honorum viacerých panství gemerských, assessor stolného súdu gemerského, preslávil sa literárnou činnosťou. Latinsky písal: *Jus criminale hungaricum*, slovensky: Zvuk ewanjeliu ročného; obrana kresťanského náboženství. Pítnik, dielo na spôsob Komenského *Labyrinthus*. Všetky tieto diela písal ako študentsky škál od roku 1743—1757.

*Ján Glas*, ev. farár v Rosárti, redák z Jelsavy, napísal a vydal roku 1752 hospodárske dielo: Obsah potřebných náucení a pravidel, a tie ktorých se v ely rozsaňe a s užtkem opatrovatí dají. Tedy prvý *Veštar na Slovensku*."

Aeprave rodom Turčan, predsá nemkovaniu svojim prislucha do činnosti *Martin Lauček*, po odčavených štúdiach najprv učiteľ v Boznovi, potom ev. farár v Kunovej Teplici pri Štitniku a Vyšnej Slanej, nakoniec v Uh. Skalici. Okrem rozboru 5. článkov Lutherovho



katechizmu, v slovenskej a maďarskej reči vydaného, napísal a vydal roku 1776 *Zlatá Baňa*; *Slzy nečedníka* od pána Ježiša setnice, biblickú konkordanciu pre ev. Slovakov. Bol zvláste znamenitým znalcom dejín cirkve ev. v Uhrach.

*Ondrej Pazár*, rodák z Klenovca, roku 1791 ev. tlaiar v Štútniku, napísal a vydal preklad Seilerovho diela: *Náboženstvo nemluvniatok*.

*Martin Raduch*, rodák z Liptovskej Sv. Mary, okolo roku 1776 ev. učiteľom v Rekeni, napísal a v Presporku vydal matematické dielo: „Sprostný, ale zreteľný traktat aritmetický, sopsaný od Martina Raducha z Svätej Mary, Slávne Stolice Liptovskej rodom pošeho, v Presporku vytisčený u Františka Augustina Pazzko“.

*Ladislav Bartolomaeides*, narodil sa v Klenovci roku 1744, zomrel ako ev. kňaz v Ochtinej roku 1825. Vynikal veľkou učenosťou, spisoval latinsky a slovensky. Jeho slovenské diela sú: *Utopia*, *Kratičká história o prirodzení*, *Summa náboženství kresťanského*; *Jadro kresťanského ev. náboženství*; *Druhé posväcení chrámu uhorského*; *Zohlikaiera reči a modlitby*; *Príspevok k dejepisu cirkvi v Tisovci a Pile*; *Doktor Grobian*, satyra na surovcu zácky; *Dejepis Ameriky*; *Slovenský zemepis*. Latinsky písal a vydal niekoľko cenných diel: *De Bohemis kishontensibus antiquis et hodiernis commentatio historica*; *Memorabilia provinciae Csetnek*; *Notitia historico-geographico statistica inelvt. superioris Hungariae Comitatibus Gomoriensis*; *Tractatus historico-philologicus de nomine Gura et ei similibus apud Anonymum Belae regis Notarium ob viis de Sajove arone natum navigero*; *An nomina Ungaricum et Magyarica apud veteres propria sint vel appellativa*. Kto hľadá stopy posolstva husitov v Gemeri a Malohonte, tomu sú diela už pripomienkou a tohoto oboru siahajúce, zvláste cenné a potrebné. Muž tento vstannne vzdelaný a učeny i medforezbe sa sam naučil, zvierati podobazne, mappy sam vytla vyryl i svoju vlastnu podobizen, Jeda z jeho synov, Ladislav Bartolomaeides, bol zakladateľom už roku 1801 v Presporku blahodarne posobivšej Spoločnosti reči a literatury slovenskej.

Z nových slovenských spisovateľov učinkovali pozhumne v tomto knaji, pravda len za krátky čas, *Daniel Lichard* v Ochtinej, *Samuel Orms* v Níznej Slanej, *Pavol Dobinský* na Rozňavskom Bystro, a *August Škultéty* v Rozložnej.

No koncom slovenského tvorenia bolo tvorenie *Satanst*. Avsak toto nepruáleži do rámcu tejto krátkej uvahy. Sahanst bove v Kobeliarove hadam len do svojho 16. roku, i to len v školských prázdninách. Literarne pracoval začal v Kezmarku, v Jene, v Presporku a naďovšetko v Novom Sade. Nenalezal tedy tomuto knaju ale celému Slovanstvu, celej otlasti slovanskej. Vechou, opravivou choubou národa slovenského ostane vsak, že tento knaj slovensko tento knifik odlahlý, zabudnutý, zamedzaný, bol kolískou muža v desných Slovanstva najzasluzilejšieho. O, by slnko, z Kobeliarova vechi nannost Slovanstva tak skvele ozarivšie, i tento valdek hadam národnej uvedomelosti cim skor osvietilo!

Slovenska krajomluva tohoto vidieku je trojaka; Slováci v Ochtínej, v Štútniku, v Geceľovciach, medzi ktorými osadilo sa mnoho spisských Nemcov-banikov, hovoria asi tak po slovensky, ako okolo B. Štiavnice, vyslovujúc všetko tvrdo. Tu počujeme často tieto banické výrazy: hangot, strajehovat, fristovat, šadovat, hamor, steliar, hieciar, cangar, huovat, strekovat. Jana menujú Hanzom, Mateja Matajzom, istý drah rúdy zovú Šuferlian; kolač im je kuchen, trvať im je verat od waren. Slávnosť pri krste dieťaťa menuje sa cenkeas, pri pohrabe kar. Pre slovensku ich vyslovnosť charakteristické sú takéto slova: psola miesto veľa, nuž miesto nož, šva miesto čo. Iný spôsob hovorenia panuje vo Veľkých Slabošoveciach (Villa Slavovum) a v Čiernej Lehote; táto krajomluva môže sa pomenovať i staro-slovenskou. Kdezo dľa predosleho dialektu všetko tvrdo sa vyslovuje, dľa tohoto všetko mäkko. Tretia krajomluva panuje v dedinách *Kobeharovo*, Brdárka, Hrankova, Vysná Slaná a Rádová; dávni predkovia obyvateľov týchto dedín prišli vraj sem s gemerského Hrona. Charakteristikou tejto mluvy je, že dve spoluhlasy netrpí, ale medzi ne samohláska kladená býva. Hrner vyslovujú *hernee*, prst *perst*, hrbet *herbet*, krpec *kerpec*, krv *keru*.

O kultúre a vzdelanosti tohoto kraja Bartolomaeides už na počiatku tohoto stoloetia písal: Slavos villas inhabitantes via cultioris in Hungaria reperies, to jest: sotva najdes vzdelanejších obyvateľov v Uhorsku, ako sú Slováci tohoto kraja. Vzdelanosť táto vzťahuje sa tak na čistotu ducha, ako aj tela a javí sa v čistote srdca, obleku, domov a chrámov. Slováci tohoto kraja je vážna, v práci vytrvaulivá. V svetských znanostach vynikajú nielen mestania, ale aj roľníci; sú zbehlí v dejepise, počtovede, zemepise, hudbe, menovite v Písme svatom. Zaoberajú sa kupectvom a turmankou, zvláste dobre poznajú Uhorsko. Umotne pomerne dost dobre sa majú tí, čo remeslo, ručné práce prevádzajú, furmančia a hospodaria. Menej majetní sú banici; žijú z rok do rok.

Pravda: vzdelanosť tohoto kraja ide teraz jednostranným smerom: Slováci čítajú Písmo sv. a kalendare. Dobrá, v národnom duchu písaná slovenská kniha nenapde pristupu. Što Cerberov strazi, aly literatúrou slovenský duch tu nepovstal.

Pamiatky starej kultúry Slovákov tohoto kraja sú roč, roľníctvo, priemysel, baníctvo a umenie staviteľské.

Nie je sub judice lis, či Nemci a či Slováci byvali skor v tomto kraji, a tak ani to nenie sporné, či Nemci a či Slováci kopali tu prví bane. Gottlieb Hencz, spisovateľ nemecký, píše v svojom diele „Versuch über die ältere Geschichte des ungarischen Reiches“: „Frühzeitig legten sich die Slaven an den Bergbau. Die ergiebigen ungarischen Bergwerke wurden von ihnen erfunden, und weil die Slaven die ersten waren, welche sich mit dem Bergbau vorzüglich beschäftigten, sind noch so viele slawische Wörter im Bergwesen gebräuchlich.“ I baníctvo tohoto kraja je slovenského pôvodu, ktoré na Hradku, v Štútniku, v Kobeharove, v Dobsinej kedysi veľmi kvitlo. Zeleznú a medenú rúdu spracovávali hámorníci-hutníci v slovenských, pozejšie vo vysokých peciach, nad ktorými satari osem.

Schaffer) dozerali. Možno, že i niektorý z predkov Safarikových bol takýmto šatárom, odkiaľ potom jeho rodmene meno povstalo.

Staviteľské umenie Slovákov tohoto vidieku preslávilo sa v troch starozitných chrámoch: ev. kostol štitnický, ochtínsky a gecelovský patria vo všeobec k najstarším stavbám Horného Uhorska. Pochádza z 13. storočia; i veže i takzvané ložky chrámove sú v gotickom slohu stavané a veľmi krásnymi freskovými maľbami ozdobené. V ochtínskom kostole pozerali tieto freskové maľby — tozná kedy — vápnom. Pred dvoma rokmi obzeral som kostol ochtínsky s peštianskym staviteľom Fridrichom Šulekom, ktorý ma upozornil, že na stenách ložky chrámovej musia byť freskové maľby. Prosím sme o dovolenie na niektorých miestach sobrať vápno, a hľa, hneď objavily sa nám krásne obrazy, predstavujúce apoštolov a dejy zo života Kristovho. V Gecelovciach naši sme tieto fresky už celkom odkryté; miestnemu farárovi podarilo sa šťastne odstrániť vakovku a vápno. Naproti tomu fresky štitnického kostola zametali moderní farbičkou; na pamiatku nenechali len obrazy apoštolov neďaleko kaneľa.

Keď husiti opanovali tento kraj, opevnili i kostoly pevnými hradbami, ktoré i teraz hlásajú slávu a moc husitov. No trapa nielen hradby, trvá i reč Husova i v slove i v písme, a dá Boh, že Slovákov tohoto kraja mohutne ovládne cit slovanskej spoločenosti a že ani títo neutonú v maďarisme.

J. B.



## Koreň a výhonky.

Novella od *Sextozara Hurbana Vajanského.*

(Pokračovanie.)

### VI.

#### Nová viera.

Jaro usmialo sa nad Koričným, veselé, víťazné, jako býva — po veľmi mrazivej a snažnej zime. Vzduch slahom, hrozivým pútopou, kalná voda pravidelne sbehla dolu Lipovkou, len málo zahľeniac dolné luky. Hôrka za Krišným domom spestrela mladé listím, len borice a duby čerťaly sa ešte medzi raným stromovím. Už i bučina ukazovala jemne, bladozelené prstoky; tu som i ja, ktorá nerada verím prvým talošným bleskom jarného slnka — ale už ďalej nemožno čakať.

Jarná príroda v prvom, rýchlom vývine, keď vystanu mrazy a slnko začne sa s hejnými tichými, teplými dažďami, tvorí prvé divy v našich krajinách. Vtedy býva tak krásne, že žiadne prednosť razných krajín nepremožu jemnu, prírodnú lahodu, priateľsku prítomnosť nášho nie suroveho podnebia. Ani chlad, ani horúcosť, vzduch má zdanie, že nateplie nášho tela. My v ňom plávame, nečítame jeho prítomnosť. Okrievame.

Jarná radosť vletela v dom Jána Drevanského. On sám okriak, rozohrial sa do roboty, zdravej, dušu uzdravujúcej. Tinka Kabeľová zapala dievčence do zahradnej roboty. Zadný dvor pod ich palnými rukami po dlhom čase zase menil sa v záhradu, ekonomickú i okrasnú. Dievčence najprv hrabali, sadili, sídli a urovnávaly, majúce natrihané rukavičky a chrániac sa starými daždníkami pred upalom „škodného“ jarného slnka. Ale keď prisly robote na pravú chuť, odhacizaly daždníky, rukavičky stiahly — k veľkej radosťi Tinkinej. Pravda, ich tvare zbrnely, ich ruky zdrsnateli, no zato lhalý do postiel spokojne, unavené, a spaly jako by ich do vody hodil, aby rano vstali svieže, silné a hotové do ďalšej práce.

„Julka, ty musťo sadiš,“ riekla Maria, zisťujúce nad sestrou, kľaciacou na úzkom, prave len vedľa šuóry vyšľapanom chodníku. Zem bola hlboko pokopaná, starostlivo hrablami rozdrvená a preto makka jako koberec; voľno bolo na nej kľúčať. „Skupy dva razy plati. Chcela by si mnoho, a korienky, nemajúc dosť priestoru, vydajú malo.“ Mária mala spustené vrkoče, jej voľné šaty, do ktorých suchla priamo s posteľe, prezradzovaly diskretne leposť mladých, strojnych údov.

„Pravdu máš, moja milá,“ odpovedala Julia pozdvihnúc hlávku; „dakujem. Ale ty si veľmi neďbale oblečena — keby tak niekto prišiel!“

„Najviac pán rychtar Kúdela.“

„Alebo tvoj milý krivý Ondrej.“

„Tomu daj pokoj, moja milá. Ty si ešte hlúpe decko, a nerozumies... no nerozumieš,“ pomýlená riekla Mária a zapýrila sa.

Julka vedená o tom, že krivý Ondrej bol miláčkom Marie; že k nemu chodila, knihy mu nosila, ale ďalej nie. Mária nemala pred sestrou žiadne tajnosti, no smysel toho, čo ju pripútalo k učiteľovi-sedliakovi, nevedela Julke vysvetlať, a preto o tom mlčala.

„Tazko rozumieť takému učenému mužovi... K tomu treba školu — aspon koričiansku.“

„Ja sa nestarám do tvojich pletiek s Dorkou,“ riekla seriosno Mária, „ani nesmejem sa, keď s nou suškaš — muž nesmej sa ty s človeka, ktorého si ja vžívam. Vies, vžívam!“

„Najlepšie, povedme sa pre Ondra a Dorku,“ zasmiala sa Julka, ktorú vedela sa napáliť na maličkosti jako osa, ale ihneď obanovala. Vies čo — dajme si pokoj. Dorka ti vie prekrásne čarovať — neviťme, neviťme. A čo ti zná peknych vecí! Na voz ich nepoberies. Niekdy sa jej az bojím.“

Slnko bolo už vysoko, a svietilo takým širokým svetlom, jako by ho vylievalo na zem nie lúčami, ale vodopádami. Už bol blízky čas odíechu, keď Ján Drevanský prichádzal z pola na druhé ranajky, ktoré už Tinka pripravovala. Slnecne teplo rozohrievalo makké bránky, tak že vonali neopísateľným zápachom čistej, urodnej zeminy.

„Tu máš!“ veselo zavolala Julka, vyskočiac z hriadky, „moje napomenutie bolo na čas!“

Širokým chodníkom od verandy veducim šiel k dievčencom

územčistý muž. Máriu naozaj počaly mrzeť nedbalky. Ona rýchlo skryla ešte nečesane vrkoce pod veľký slamený klobuk a stála u brdla svoje voľne šaty, aby padaly nadol prostými rovnými záhybami. No skoro poznala Rybku, farára z Kráľovej, a upokojila sa. Veď i on nevyzeral veľmi vyberane. Veľké čizmy, hustá brada, nedlhý kaput, široký plstený klobuk — to všetko bolo by lepšie pristalo schudobnelému sedmoslivkarovi, než duchovnej osobe. Bol on z nových, trebárs už nie veľmi mladý. O teologické školy a smery sice nestaral sa, akokoľvek nechcel sluť racionalistom. To už odzihlo svoj vek: nastala doba teoretickej ortodoxie a praktickej svetakosti. Zďaleka strhol klobúk. „Alasolgaja, alasolgaja... isto mám cest s dečkami... hľadám apušku. V dome ho niet; asnáď budu vedieť kšasonky...“

Dievčence vidaly ho len v kostole, a to nie často. Julke bolo do smiechu...

„Odpustite, velebný pane, otec je v poli, ale my nie sme žiadne kšasonky...“

Maria pretrhla Julku svojím prsným hlasom, ktorý znel kovito, keď bola rozčulená.

„Otec vráti sa v tú minútu... nech sa len piaci do chýze alebo na verandu.“

„Ah, počkám, počkám... nechcem turbovať... práca volá. Ah, jak je krásne!“

Daniel Rybka, farár v Kráľovej, rýchlo obrátil sa a sadol na verande do prijemného chladku, složil svoj ťažký, široký klobúk odkrýjúc miernu, bielu lysinu svojej guľatej hlavy. On bol pod päť rokov násilne osadený v Kráľovej, zkadial premúdra politická vrechnosť a nie veľmi svedomitá cirkevná vysadila mladého farára z priém takzvaných „politických“. So pár rokov protivila sa Kráľova usurpácii, a menovite filia Koričnė nechcela ani počuť o novom fararovi. Prišlo brachium... administrator Rybka bol trpezlivý, vykačasu, jako hus klasu... On dobre poznal, že oppositcin, čo jako určitu a silnú, oslabi každodenný život a potreby denne zloma najideálnejší, principiálny odpor, keď niečo žiadnej opory shora. U nás i v cirkevnom živote platí na konci maloruské príslovie: „Skači, vraže, jak pan kaze“. Rybka nemal zprvu za seba ani jedného Kráľovanca, a toboz Koričanca, zato celé mesto Rohov bez rozdielu vierovyznania, židov nevynimajúc. I stalo sa, že bol „svolený“ per fas et nefas za riadneho farara v Kráľovej, vzal si z vďaky k Rohovu deému tohoročného mesta, dost majetnú, marnivú, ktorá vykazovala po navstevě cirkevníkov chýžu, babami hrubianca, keď išly bozkávať „pam matke“ ruku. Rybka, keď už bol osedlany, trávil celú dň v Rohove pri kartách, jestli nebol na rybace po polovkách alebo hostinách u okolitých panov. Ostatne vsade drzal sa mierne, ostružite, vypocitavo, nikdy pri pohľadávkach ne prekračoval hranice, i keď jeho kompani už dávno boli za ním. Volali ho všeobecne „naš tisztelendo“. Ráčil sa s každým, bol na každej „nobl“ židovskej svadbe, nekarhal nikoho, odpúšťal každé darebnictvo, a tým zadovazil si chýr „tolerantného“ duchovenstva.



za, ktorého davali za príklad „fariseom“, t. j. prísnejším a ná-  
zvensky oddelujúcim sa knazom semoratu.

Dievčence zmizly bránkou: suchly na gazdovský dvor, aby ne-  
sely okolo hosta.

„Julka – tys' pochala," hovorila Maria, rozčesávajúc svoje  
de vlasy na chvost pred malým zrkadlom na obetlikoch. „Čo ta  
po nom... takto hneď do živého. Nam devam to nepristane!"

„Marienka, moje zlato, môj anjel, môj anjel strážca... viem,  
si rozumnejšia, lepšia... Ale, prosím ťa, nehraj večne guver-  
nantku... To ti nepristane, sama si uprimna, otvorená a v duchu  
odobereš! Čo sme my tomu angurovi za také krásoučky? Ne-  
čula si otec, ako sa o nom vyslovil? Pamätám, riekol, že nas  
Julka zabíjahl v živote. Učený bol pre jatku a on vbehol do sa-  
lostie."

„Dost' zle, že otec pred takým dekom, jako si ty, nedrží  
chu mieru. Ale to je ich vec. Vec mužska. Čo nám? Nam pri-  
dizá všetko odpúšťať. Rozumies, všetko!"

„Všetko? Nerozumem. I bláposť, i zlost, i vyhodenie úbohého  
trupčekého z kvadovej, o ktorom povedal otec, že bol ideálom  
maza, a ktorý si teraz potuluje po Nemecku, jestli už nezahynul?"

„Všetko!" s dôrazom opätovala Maria a stisla pery. Jej veľké  
de oči zapasaly tichým, ale pritom silným bleskom. Julka sa  
kla i tomu jej reči, i výrazu jej tvare. Tá tvar potratila celo  
zstarostný, nudy dievčensky výraz. Jako by bola zostarela sa.

„Každý nech bde nad sebou samým," riekla Maria, prestane  
česovať vlasy, „dost' má každý roboty, tolko, že málo kto vy-  
dže. Len tí čo samých seba pustaju na voľu, majú čas a silu  
sazit nad druhým a odsudzovať."

Julke napadlo. Maria teraz práve tak vyzerala a takým hlasom  
znela, jako pred chramom v Lipovej, keď sa Julka pozerala,  
ju ožiaba. Taký silný blesk mala v očiach, keď hľadela s Tur-  
cie lavice na krásnu, staricku postavu lipovského knaza. „Ona  
už raz taká," pomyslela si Julka, a prehodiac cez stropnú bládku  
mánu sukne ku, počala sa bezstarostne stropit pred veľkým zrkadlom.

„Po každom liste z Viedne si táleš neverla," poznamenala po  
nej preštávke Julka (ona nerada znasala sestrin „guvernantsky"  
a, jako ho nenovála, a predsa Mirko píse básne a nie listy."

„I Mirko bludi. Mňa dusia jeho listy jako zle sny. Čo trápi  
a zle, o zdu? I lútujem ho, i hnevam sa."

„Teraz ťa ja poučim," riekla so smiechom Julka: „to je láska."

Rybka medzitým sedel na verande u stola a klepkal mäsitým  
rúkom na nepokrytu tabuľu. Privítanie Julky ho mrzelo, a vobec  
sa výsita bola mu trapnou. Jan Drevanský prišiel od hôrkv, riadne  
potený, no neohlcavjo veselý a samospokojný. Roboty išly riadne,  
penny prezmývaly tak jako nikdy, jarina schádzala, dažetna  
tra hodínami, nie dňami. Čo len snah sišiel, už bolo bolát  
leny tien po širokom „Kune". A teraz už bolo temer len kosť.

Len preto vítal Ryblu jovialne, ktorého ináč čtiť nemohol.  
motelu a krikom rozkazoval Turky tanajky... v dvojitom ob-

sahu — veď jeho velebnosť nepohrdne fingálnymi ranajkami vdova, nemajúceho riadnu domácnosť.

Rybka robil uradnu tvár. Ján vedel, že farár, ktorého on tesť držal za votreca a proti nemu bojoval dosť silnými zbraňami, neprisiel k nemu hnaný citom zvláštnej lásky. No on nasehľal nechcel pozorovať oficiálny vzhľad hosta, žartoval, volal obľobkou deti.

„Prisiel som na kratke slovo,“ počal konečne pan farar z Kralovej a pokašľal nervosne. „Mam záležitosť, v ktorej len vaša veľkomožnosť — ize — len vaša veľkomožnosť... jako hovorí sa, ľudia rendet esinalni... To jest, je to záujem vyšší, týkajúci sa cirkve.“

„Bah! Dobrotivý a prevelebný pane moj! Mna všetky vaše vyššie záujmy cirkevné netykajú sa... poviem rovnou nestarám sa o ne, ani tolko, jako o lanský snah! Nedbam, považujte ma za prašivú ovcu, za pohana, za antikrista... Prítny vam, velebný pane, udávať nemusím. Spravili ste z cirkve svetácke dikasterium, policu, vojsko, či jako mam pomenovať to, čo vy racite menovať cirkvou. Mate svetského Dalajlamu, officialnych špiclov, naše peniaze, mozole našich otcov obrátili ste na dispositionsfund v ruke vášho luteranskeho „Obergotta“, školy ste nam predali alebo pomaly predavate státu. Nemecko a nemecku vedu ste našej mladosti zavreli — nuž s ľanom Bohom, i s batohom! Na starosť ujst z toho motolicou zarazeneho ovčienca, to sa mi protiví — ale podšívajte doskami — nie, velebný pane — to zradat nemôžte.“

„Neprišiel som hadat sa o veciach cirkve všombečno-krajinskej,“ riekol Rybka po maďarsky, trochu podrázdeno, ale s určitosťou.

„Ani bych sa s vami o tom nehádal, vaša prevelebnosť Kristus nepodelil cirkev na krajiny... Už slovo „krajinská cirkve“ je strasné. Alebo je jedna, alebo žiadna... Kristus nenosil vašu attilu — a basta!“

„Jako hovorím,“ pokračoval Rybka po maďarsky, „ja etim si každé presvedčenie, a uznávam, že každý nech je spasený dla svojo fasóny, jako povedal veľký kráľ pruský Friedrich II. Nie o tom je reč. Ale o mŕčom bližšom, čo musí i vašu veľkomožnosť vyujmat...“ Oddýchol si, a keď Ján mlčal, prešiel do slovepony.

„Od niekoľko čas z korician ľudia nechodia do chramu. Vmá polovica nepriniesla sosyp, musela byť sláznym exekvovaná. Neplatia ani cirkevné dane. Najprv bolo len málo neplatiacich... to s kazdym rokom ich pribúda... Môžte si mysleť, jak neprijemne je duchovnímu používať svetskú moc neprestajne.“

„A čo ja mám pri tom... sosypal som...“

„Nie, nie! O to nejde. Ešte horšie. Staly sa pády, že dieťa narodilo sa... baba Rybova o tom nezjavila — stoliť ju a sláznym vymenovať druhu. To oznamuje riadne pad... ale dieťa nenesá ku krstu. Prejde týžden, mesiac... me a me. Žandarmi...“

„Ah, tu sme u policie! Nuž a žandari?“

„Môžte si predstavit, jak je to neprijemné... Ale čo viac. Pred mesiacom bol som tu pochovávat... Prídem pred dom. Na nevyňaša mrtvolu. Bolo to malé chlápä, dvanásťročné. Konečne prikazujem kostolníkovi, aby siel robiť poriadok. Kostolník — na-

schvál vzal som ho z Kráľovej — šípiač nerozru, celý blady vyjde zo smútočného domu. „Nuz čo?“ pytam sa. „Prostun pomzene, dvojjetihodný pane, ... oni povedali, povedali!“ „Čo povedali, nuz hovorte!“ „Že oni ich nepotrebuju, ... že je smrť veselie, radosť, a nie smútok, -- že nech sa páči len do Kráľovej, lebo lepsie k Rehovanom, ktorí ich volia.“ Nasilu rozkázal som vyniesť mŕtvolu pred dom. Počneme spiev - tu priletia dvaja — Vyrula a Pukančík, schytia rakev a letia s ňou ako víťor. Nuž pytam sa: možno taketo niečo trpeť? Či to môže byť ľahostajno i vašej veľkomožnosti? Možno nestarať sa o zavedený ľud, ktorý ide do záuby a v ústrety svetským trestom?“

Drevansky vo svojej apatii, keď i počul jakési chyry o „novej viere“, Boh zna kým zahodenej ponad hlavy tisícich práve do Koričného, nepridával tomu javu zvláštného významu a pripisoval všetko starým volebným sporom a tomu, že vrchnosti Kráľovej i ľuďom nanútili nezeleného, odstraňiac obľubeného farára. Pozastavil sa nad rečami Rybku a zadumal... Konečne pretekol. „Ale, velebný pane, či vám pri týchto čudných a u nás nevidaných prípadoch nešuská svedomie niečo?“ Drevansky sam presiel do maďarciny. Bol poddajný a rád sa assimloval k subeselníkovi. „Či takto je všetko v poriadku s tou vašou duchovnou kuratelou nad sverenými dušami? Poznate svojich ľudí okrem kostola? Budíme uprimu! Vase vyvolenie dialo sa silným tlakom Rehova a stolice. Či by tu nebolo na mieste sotref nemilý dojem zvláštnou pastoralnou starostlivosťou?“

Rybka mlcal a smelo hľadel na Drevanského svojimi modrými očami. Jana to poniaťlo a on temer obanoval svoju kritiku pastoralných dejstiev velebníka Rybku.

„A dávno pozorujete také veci?“ spýtal sa vážne, jako by chcel zatref nemilý dojem.

„Nechodente do chrámu pozorujem dávnejšie. Ale nezbedy mnohú opísané sú nového dátumu. Už sa upozoraila na to i vrchnosť... Novovyzvolený ryektar Kúdela nechcel sluznému prisahat. Dvaja rekruti z Koričného, privezem temer postrkom do garnisony, nechceli opasať bajonetty, prijať pusky... Vaznia ich už od októbra.“

„Peda nazareni, nazareni!“

„Nemožno určiť. Možno, od nazarenov prišlo pokusente, ale Koričania nezdajú sa mi byť nazarení, vzdor mnohým, od nich prijatým predsudkom... Možno, bude tu i kus — panslavizmu.“ usmelo riekol Rybka, prejdúc zase do maďarciny, za príkladom Janovým.

Drevansky zamyslel sa. Rybka ho čiastočne odzbrogil. V Janovi, vzdor uvrlosti, nasledku to stroskotaného životného štastia, predsa leu pulsovala krv Drevanských, žily tradície slovenské, a pri jeho mukkej duši značná dosis lasky k svojmu ľudu.

„Prišiel som,“ pokračoval už neprosne Rybka, vidiac dojem svojich slov, „abych bol ospravedlnený. Abych prv, než prikoecim k surovým prostriedkom, prosil vás, aby ste svojím vplyvom co „národovec“ (to slovo v maďarskej reči povedal po slovensky

„mim národovce“) zachránili zabíjených pred smutným následkami, ktoré sa neomylné dostávajú.“

Okno, vedúci zo dvora na verandu, otvoril sa. V ňom ukázala sa Mária s čudným bleskom v očiach. Jej bezvadný profil odrážal sa od temnej záclony okna.

„Pan farár zalúje otcovi na ľudí nevinných,“ riekla zvučným, kovovým hlasom, a zakryla okno.

Rybka trnul sa. On bol hodne pomylený, lebo si bol povedomý, že ver prefarbil. Už história o rekrutoch nebola tak, ako hovoril, ani o kresťoch nestalo všetko, čo spomínal. Pravda bola, že kňazov do kostola nechodili, placu nedávali dobrovoľne, a deti, keď to bolo možné, sami bez kňaza pochovávali.

„Netoht sme bez svedkov,“ preriekol po krátkom mlčaní Rybka, „inu — nie nerobi... vec nemie tajnosti. No, mám ešte jednu záležitosť.“ On vytiahol z bočného vrecku list a šepotom pokračoval: „Prišiel dotaz na farský úrad... strany panej veľkomožnej... pani manželky... Mám vydať svedectvo... týka sa to jedine toho... či žije jeho veľkomožnosť... Odpoveď vraj nebolo na listy a najake právne požiadavky... Posledný vrátil sa do Mibuna s napísom „meghalt“. Nevie, čo tu, a nechcel som narobiť zbytočných nepríjemností... Ale úradne príslo od mojej vrchnosti.“

Rybka podrzal si trumf na konci, a, možno, nebol by ho použil, keby nebolo nečakaného zamiešania sa Marie do rozhovoru. On nebol ani vysoko vzdelaný (nemal inej školy než presporskú teologickú „akademiú“), ani zvlášťne obdarený muž, ale mal veľkú dosu životnej povrchnej mudrosti, ktorá vo svete viac platí než učenosť Tholuka alebo Lutharda. Jeho modré oči hľadeli smerom a veselo do sveta, poznal ľudí, vycítil ich slabé stránky, a vďaka tomu, že ho kňazi nenaviedli, rozbehol sa za hodnotami istou nádejou, že raz bude kapo v seniorate, nie-ľi i v distrikte. Už posledný raz mal značnú mienku hlasov na seniorstvo, a tá mienka zapríčinila, že Lipovský, veľmi nadaný, vyznený, ale prísny muž musel ustúpiť starému, bezcharakternému, bezúčelnému človeku — rozhodný Lipovský a rozhodný Rybka vyhodili jeden druhého v prospech nerozhodného a obojetného. Pri vtedajších pomeroch svetacene Rybku, mierne prevádzane, nemohlo byť najmenšou hatou, ba po prípade mohlo byť stupňom k Parnassu.

Tak složený človek nemohol nepozorovať, jak hlboko imá dost nepatrná zprava zronila slabého, citového Drevanského. On razom, jakoby sa premenil, všetka hodnosť opustila ho i počal pred Rybkou kloniť sa, jako trst pred silným vetrom. Jako všetci slabosi zrak Rybka brnul sa, ustupoval pri šerňovaní myšlienkovom, Jan bol veselý, napadal, chlapil sa. Ale po prvom energickom ríposte protivníka znatencnel. Čítal sa byť vinový pred ženou, rodinou, Bohom, madarostvom, Dalajlamom, Rybkou a celým svetom vobec.

„Čo možno — urobíme.“ pretrhol trápne mlčanie Rybka, radostne opruc modré, voľbasté oči na tvár Jana. Tvár mala výraz prosebníka alebo na sviežom skutku dolapeného hrievníka. Pri jeho

mohutnej figúre dvojmo žiaľne vyzeral. „Veď sú prostriedky, a ja viem, jak je van to tazko... Vec možno poduriť, priviesť do jasného polohenia. Trápna je neistota. Ona nas zoziera.“

Drevanský lapal sa za tieto lisacie slová, o ktorých mohol znať, že sú prazdne; jako topiaci sa slanky chytá sa, tak on chytil tarára za zrudlú ruku a vstávajúceho pritiačlil nazad na stolec.

No Rybka vedel, že neradno je dlhším srokom pokaziť dojem. Nasilne vstal.

„A čo tyka sa onej veci s bludnými dušiami — na vašu veľkomožnosť dúfam a so mnou i moje vichuosti. Naše kráľovstvo uenie z tohoto sveta, naše zbrane su slabé, menovite v oči mrputnému, hlupému, pomýlenému ľudu. Vy ho máte v moci... Uez vas grunt vozia s polu... vaše pastviská používajú... vaše strniská spasajú... hory -- no, jedným slovom, vy ste pan.“

Rybka opätne rýchlo vstal, vzal kľobík do ľavej ruky, pravú srdečne podával Janovi.

„Ale mi slubte!“ riekol lichotivým hlasom. „Veď my len predsa dovedna patrime... Nedorozumenie môže vzniknúť. Ale tá priepasť, ktorá delí nás od luzy, na tejto strane spojuje vybraných. Nik ju beztriestne nemôže preskočiť. Alebo padne do hĺbiny — alebo preskočiac, tam na druhom boku nenajde ani porozumenia, ani etí, ani vďaky. Čo Boh spojil, človek nerozlučuj, ale čo rozdelil, marno by sme chceli spojiť.“

Drevanský ani nerozumel Rybku. Pred jeho ustrasenou dusou, mäkkou jako vosk na sluku, otvarala sa cele ina priepasť.

Rybka nedal sa zdržať, akeľvek Tinka už niesla ranajky, a drevčence, jarne vyobliekane, zjavily sa na verande. Odišiel s rustikálnou poklonou, buchajúc sa do záhradných stolov.

Drevanský zhltnul na rýchlo kus pečienky a usiel do svojej izby. Ani len Marie nesmel pýtať sa, čo ju pohlo zamiešať sa do rozhovoru.

A čo ju pohlo, bolo:

Ešte v zime, pod večer, šla roztratenou dedinou po pilnom, celodennom sítí. Utiatnuta v jemnom kozusku, na nohach kozene, turované topanky, veselo šla chodníkmi, tiahnucim sa popod oblaky, popri plotoch a humnách: slastne dýchala mrazným vozduchom (mrazy boli už miernejšie) a hľadela na rovne stĺpy dymu, valiaceho sa z komínov chalup. Po dlhom sedení chutila jej svobodná vychádzka bez cieľu; ani nepozorovala, že dlhocizna dedina je už dávno za nou, a večer len tak hupol do krajinky, nenazdajky. Oblaha medzitým zatiahla sa riedkymi oblakmi, cez ktoré len tu a tu prenikala čo väčšia hviezda. Obrátila sa rýchlo a posla nazad. Bezstarostnej, bez cieľa iducej zasnazejou krajinou, cesta bola kratka, ale teraz, trochu znepokojenej večerným temnom, zdala sa byť dlhou, a ona pribavila kroku. Jako stalo sa, sama nevedela, pri prvých dedinských domkoch, ktoré vitala jako priateľov v nudzi, pomýlila chodník, a badala, že ide snahom. Tu natkla sa na humno, ktoré neznala, tu razom prehradil plot jej cestu. Šla hore plotom — no nebolo mu konca, obrátila sa. . . Oblaky medzitým zhustly,



z nich počul sypať sa riedkv, ale veľkozrnný snah, ktoré už docela menili podobu predmetov skutočných a maloval nejestvujúcich. V ľahkých páperniach sadal na bobrový gobierik bundiečky, na jej ubíriatu tvár, a slepil. Zazrela svetielko v chalupe. Ono ju obradovalo, jako malý maják... Šla pristo k nemu. Hupla do závozu, snah, po vrchu zladovatený, preboril sa a ona jednou nohou vpadla hlboko do jarku, druhou na koleno. V prvom okamihu bola rada, že ju nik nevidel. Sobrala sa šťastlivo — no svetelka už nebola, a smei k nemu potratila.

Spokojného charakteru, skoro prevládala už-úž budiaci sa strach... Veď je v Korienom, pre Ľana Boha, kde pozna každý kut, každý priechol medzi staviskami — nemožno opatknúť sa na známú chalupu, známý strom... Šla pozornejšie, boja sa opätneho padu. Tu začula na ľavo spiev, divný, spiev viacej ľudí, hlasy mužské i ženské. Obrátila sa tu — a pred ňou mihaly sa dosť nejasno osvetlené oblaky veľkej chalupy. Slabé lúče osvecovali padajúci snah. Hľa, veď je to champa krivého Ondreja. Jako to len mohla nevedieť... veď tu ide ulica ku Krásnemu domu.

"Kto je?" ozval sa blízko pri nej hlas. Povedala meno a zamierila pristo do dvier. Poučená mylnym zinným počasím a tinnom, nechcela sama ďalej. Veď sa Ondrejko postara. Z chalupy niesol sa už silno napev nábožny, ale spievany jakymsi tabavým, nekostolným spôsobom, skôr tak, jako spievajú na processiach. Mariu to zaujalo, nedala sa zdržať človeku, ktorý ju oslovil, posla pristo murovaným podstnem, ohmatala v sieni po tme kľučku, otvorila — a na devu uprelo sa mnoho zvedavých ustrašených, ba i lnevných oči. Izba Ondrejova, na dedinsku izbu púestranua, bola plna dedincami, mužmi i babami. Boli i mládenci i dievčence. Maria obzrela sa ndivene. Priadky to nie sú — nevidno kuzelov, ani kolovratkov. Svadba to nenie. Co to znamená?

"Pokracujme," riekol krivy Ondrej, "ona je duch dobry, neprichadza co pokušitel... tu račte sadnúť," ukal devu na lavicu, okolo pece vinucu sa: "medzi dobrých ľudí ste prišli... odprevaďme vas," i počal znova pretrhnúť piesen. Melodia bola dobra, znama Marii, cirkevna, ale text, ktorý Ondrej predcitolal naozaj jako na processii, bol jej neznámy a čudný. Ona pozorovala s napnutím, hľadao hitala do seba nové dojmy, hlasy a slova, i zachovala si asi smysel. "Anjela tesia sa, že slovo stalo sa skutkom... vitaj, milé dieťa, z vody narodené... narodilo si sa az dnes s Bohom si sa spojilo. My tvorime jedno telo s Kristom, všetko nam je spoločné, neznáme našia, neznáme rozkazu, len lasku... My ozdraveni sme pre veky, pre celu večnosť."

Nie ani text, ani napev, ale celý zjav urobil na Mariu mocny dojem. Ľudia, jej znami i neznami, chovali sa cele inac, nez vidala v obyčajnom živote alebo trebárs v chráme. Hlavy pokrknuté, plecia vsiele, no na tvárach sosustrednena pobožnosť s hrižnou. Videla i tváre, krcovite stiahnuté, videla oči, upreté do podlahy, trasúce sa ruky, počula medzi spievom hlboko stony a vzdychy. Zurutenie, zapríčinené nečekanou návštevou, zmizlo hneď po slovach

kriveho Ondreja a každý člen večernej schôdzky oddal sa svojim citom a myšlienkam.

Spev zamkol... Kto to vstal v kúte... sotva možno veriť. Večne žartovný, často opitý rajdoš Hreben, ktorého čo dečko vidávala s červenou tvarou, vydutým od ľukama lícom, tulíkat pri svadbiach a fašangovaní, ktorého počula spievať nešpidrné improvizácie, pokriškávať, nohou dupkať v takte vospustného piskora!

Hreben postavil sa uprostred chýže, ale jeho tvár nebola už červená, ba práve uvadlo bladozltá, a vážna, čo bolo pre Maru podozrivé. Stará Ryhová, vrchnosťon od svojho povolania odstranena babka, držala mu malú petrolejovú lampu. On vyňal nevelku, jakoby zaudenú knižku a počal čítať, nepravidelne, nedbajúc na komuny a punkty, ale hlasom sviatocným, sluchateľov jakýmsi omámením naplňujúcim. Všetci mlčali jako hroby. V polosvetle dvoch nedostatočných, kadiacích lúčp, v dusnote, pri sumnom dýchaní dvoch starcov, trpiacich na zaduch (častá nemoc v Koriénom), pri konvulzivných pohyboch niektorých, na zemi nčupených — celé zhromazdenie dojmalo jako fantastický, pritom ťažký sen.

„Pohľadte na pekne sliby, ktoré Hospodin učiniť, tem jenž v neho dúfajú. Hneď zapali se hnev jeho, blahoslavení pak jsu vsyckni, kterýž dúfajú v neho stoji. Ustawa a umdlewa mladež a mladenec težce klesají: Ale ti jenž očekawají na Hospodina, nabývají nové syly, vznášejí se perym jako Orlice, bež awšak neumdlewají: chodj a neustawají. My prospewujeme: Báh jest muj sam, ochrance, znám, pred nim chei se nížiti; v nej vždy werjm, w nem stawjm, mocen jest mne zvýšiti. Protož plesej duše mila, nehudeť zle s tebu konečne, i Swet, hrjch Diabel, peklo, smrt zla, nemajíť nam skoditi wečne. Neb syn Boží to ctne zboží, přemohl je sám jediny, w něj ja dúfám, jej zo grunt mám, onť spomaha každé hodiny.“

Až potiaľ Maria badala, že Hreben číta knihu rozumnú, pamätala sa na čítať z Jezaša o orliei. Ale razom presiel do cele iného štýlu a tónu. Čím ďalej, tým viac mizla biblictina a korrupčanské nárečie víťazilo; zrejmo, on už menej čítal, ale hovoril z pamäti. Ale čím konfušnejšia bola jeho reč, tým srdornejši hlas, tým ohrievejšia intonácia, a tým väčší dojem na poslucháčstvo. Z ista-jasna počal hovoriť o Semiramis, assyrskej kráľovne, „která tak se velice hnevem rozmtala, že keď sebe hlavu svou trapeimerko spravovat a čepěti dala, slyšec, že Babylonští od ni odstúpili, s nepřecenanu hlavu na Ryk vyhenla, vojsko velké sebrala a proti Babilonským táhla, jesto mohla počkat, až by jí hlavu zacepěti.“ Davno ustovula sa Maria naprť m', spojenou citane s tým, čo Hreben, zdalo sa, dokladať zo svojho, inde počuteho a čítaného... Co tu čarča Semiramis, cepěna alebo nečepěna? V to, nečakane, splietol ostre slova proti vrchnosti a „černokazom“, ktorí otravuju ľud Boť kaliehom. „Diabolstvom posadly svet, tygri luti, sedmohlavý sarkani, s'ma a ohen, zkaza a škopanie zubov“ — tieto slova vstúpili do Maru do pamäti bez praveho sporiva logického. Razom skočil na Mohameta Ottomana, „cysara tureckého“, ktorý dvoch

mládenčov, dve ugorky v záhrade utrhnúvsiach, v prehliavosti mečom zamordoval. Spomenul Boleslava českého, bratovraha, Hannibala, a končil modlitbou, pretrhovanou vykrikami, ktoré nemaly smyslu, ale rezaly sa priamo do duše.

Celé shromaždenie pozdvihlo sa s miest — len Mária, tiahne sa do kúta pod pecou, zostala sedieť, jako omámená. Mužovia počali chodiť v kruhu za krivým Ondrejom, ktorý silno napadal na ľavú nohu. Ženské v kruhu vnešnom, smerom opačným. Najprv to išlo pomaly, rytmičky, no neskôr zrýchlili tempo... Na Mariu vialo vetrom od ich pohybu, lampy trepaly svoje biedne svetielka od prievanu. Krúženie zatíchalo... spoločnosť počala ticho tratiť sa von dvermi v tom poriadku, ako sa krúžili, iba Ondrej zostal a sadol k Marii na lavicu u pece. Vzal ju za ruku. „Nehovorte nič,“ riekol ticho. „Boh vás poslal. Videli ste pravých bratov v Kristu... O, panno krásna, ó, šťastná!“ On ju zaviedol domov. Nikto nevedel o jej neskorom príchode okrem Tuky, ktorá data sa ľahko uspokojiť.

(Pokračovanie)

—♦—

## Slza.

Oj, tryskni rosa z očí unavených,  
a ovlaz žitia povyschnutú púť!  
Tak dávno tomu, čo po činoch smelých  
už túži mladá, nepokojná hruď!  
Keď dážďik tichý vliži duše lány,  
i činný kvet sa vynesie do výše —;  
lež prestal dážď, a divým vetrom hnaný  
len suchý stvol sa sem-tam kolise...

Och, tryskni z očí slza plná miera,  
a vezmi srdcu, čo ho ťiaži, zas!  
Už dávno, dávno, čo som ztratil vieru,  
i nádeje už spálil bôhu mráz.  
Keď mračná sošlú vodné prúdy dolu,  
sa jaré slnko ľahšie zaskveje:  
oj, tečte slzy, zbavte srdce bôhu,  
a vyjde slnko viery, nádeje.

K. Čh.

—♦—

## Listy z Čiech.

## XI.

V Prahe dňa 25. mája 1895.

Už zas ozil veľký zelený priestor za Prahou v Kralovskej Ohrore, kde pred štyrmi rokmi na niekoľko mesiacov bola sa rozprestrela Jubilejná výstava česká: ozil výstavkou novou, *Česko-slovenskou výstavou národopisnou*. Táto ukázala národ výrobný, priemyselný, kupecký, gazdovský, technický; táto ukazuje národ stavajúci, obliekajúci sa, spievajúci, ukazuje ho v den robotný i v sviatok, na poli i pri kozule, s ihlou i s knižkou v ruke, pri svadbe i pohrabe, v kostole i v škole, pri práci i pri oddychu. Táto ukázala *všetky* vrstvy národa, pretekajúce sa s cudzinou hlavne v síle a životneschopnosti *priemyselnej* v najširšom smysle slova, teda jeho vzdelanosť, pokročilosť; táto ukazuje *jadro* národa v jeho síle *ľudovej osobnosti* v najhlbšom smysle slova, teda jeho povodnosť, typickosť, zachovalosť. Táto bola hlučnejšia a širšia; táto je tichšia a hlbšia.

Dúša sa širi človeku, keď vidí tu nurozkladané a nastavane bohatstvo originalnosti a svojskosti československej, po toľkých storočiach cudzích vplyvov, po toľkých ztratach so strany pozitívnej i negatívnej predsa ešte tak veľké a tak rozmanité! Vidíš chalupy a dvory české, moravské, sliezke i slovenské v starom štyle, dochovávanom od mnohých generácií, verne po posledný klínek; a zase odedhodný raz domca z Čiech južných alebo severných, moravského Valasska alebo Hanaj, slovenskej Oravy alebo Kopanice. Vidíš cele vnútorné zariadenie izby domazskej, plzenskej, podkrkonosskej a druhých. Vidíš na figurách v životnej veľkosti prevedených s prekvapujúcou vernosťou v postave, výraze tvare, pohyboch, pleti, sate, ako kde petajú dievku, volia vrehťara, ako sláva tú a tu národnú slavnosť, ako prevádzajú hromadnú národnú priu atd. Vidíš sta a sta vysiviek, jedna krajšia od druhej, všetkých pletí, prac rezbarských, stolárskych, stavebných, malovníck na drevo, stenu i hlinu, a iných odborov *umami ľudového*, dedných od storočí. Vidíš, čo tam a tam ľud najvne a najradšej číta a číta, z akých knížiek sa modlieval a modlí, čo spieval a spieva, ako sa obliekal a poslal oblieka, čím sa liečil a ešte vady lieči.

Ak táto civilizácia živlu prastonarodného tu na deň pridaie i najhlbšie obory druhe, Vidíš cele zariadenie izieb vynikajúcich spisovateľov domáciach ako v nich pracovali a z úzkych pomerov vynikli, v širokom svete sa preslávili; knihy, rukopisy, obrazy a druhé predmety doplnajú pochop po všetkých stranach. Ako literatúra, najmä ľudová a tá časť vedeckej, stara non sa zapodíva, rozprávajú sa napäť od sto rokov, najes zaznamené v origináloch postupným poriadkom všetkej tej masy. A kde nedala sa predviesť vše, tam ju rozručuje mappa, statistika, grafický prehľad, plastika, miba alebo fotografia.

A keď oko, ustáté od dlhého hladenia na toľké tisícorakej podrobnosti, sa kali, vjdeš do starého hradu, rozhladiš sa s niektorej výšiny na celý ten menitý obraz, alebo nazreš do skupiny starých domov zo šestnásteho storočia, naozajstnej to „Starej Prahy“ a vnušíš sa na chvíľu do originálneho života zapadlej minulosti mestskej, vzkriesenej tu s prekvapujúcou vernosťou. A keď i toho si sa napozeral do vôle, počuvneš si ľudovú hudbu českú, moravskú alebo slovenskú, hrubú dedinskú muziku „blachovú“, alebo starého gajdosu, alebo valasských huslistov s klarinetom a primitívnym cymbalom, alebo liptovského cigána: veľké orchestry a koncerty, ustavicne sa odmieňajúce, obznamenujú ťa s umelou hudbou opernou a symfonickou, stvorenou v dachu ľudovom alebo podľa jeho motívov, a pražsky šantán ukáže ti, koľko ešte v samej Práhe je do maceho humoru a vtipu. Plodiny i výrobky domorode: slovenské a moravské i české vína, piva a druhé napoje osvieža vyschnutú hrdľá.

Tolko len letkom o celku. Podrobnosti, ku ktorým sa vrátim, aspoň krátko naznačia, čo všetko výstivka predklada začudovanému pozorovateľovi a čo znamená pre náš celý národ.

*Jaroslav Vlcek.*

## Gazda a sluha.

Poviedka L. N. Tolstého.

(Pokračovanie.)

Na prostred ulice Vasilij Andrejevič obrátil kona k veľkému domu, na dve krydlá z tehly stavanému, a zastavil ho u vŕat.

Zavolaj Tarasa, — skríkol na Nikitu.

Nikita pristúpil k zaviatému osvetlenému oknu, v svetle ktorého blyštal sa poletujúci smazik, a zaklopal bieriskom.

Kto je? — ozval sa hlas na zvolanie Nikitovo.

— Z Krestov, Brechunovci, dobrý človek, — odpovedal Nikita — Vyjdi na chvilku!

Od okna odišli, a asi o dve minuty — bolo počuť — vŕzly dvere v predsieni, potom stukla klucka na vonkajších dverách a, podržajúc dvere od vetra, vystried sa vysoký starý s bielou bradou muzik v zahodenom kozuchu na bielej sviatočnej košeli a za nim mladý v červenej košeli a v ožmach.

To si ty, Andreje? — hovoril starik.

Veru, pobľudili sme, bráček, — hovoril Vasilij Andrejevič — chceli sme do Goriněkina, a tu prišli sme k vám. Raz sme sa i vŕatili, a zase sme pobľudili.

To ste vern pobľudili, — hovoril starik. — Petruska, keď otvor vŕata! — obrátil sa k mladému v červenej košeli.

Može sa stať, — odvetil mladý veselým hlasom a odbehol do predsieni.



— Ale my, bráčok, nie nocovať, — hovoril Vasilij Andrejič.

— Kým by ste šli, noc je, prenocuj.

— I rád by prenocovať, ale ist' treba.

— No zohrej sa aspon, rovno k samovaru, — hovoril starik.

Zohriať sa — to možno, — hovoril Vasilij Andrejič. — tem-  
ráto nebude, a mesiac vyjde — bude vulnejšie. Vydeme, čo, zo-  
jeme sa, Mikit?

— No hej, i zohriať sa možno, — hovoril Nikita, silne pre-  
komutý a len to očakávajúci, aby mohol zohriať na peči svoje  
vzabile udy.

Vasilij Andrejič šiel so starikom do izby, a Nikita vtiahol  
do brany, otvorenej Petruškom, a podľa jeho ukázania postavil  
sa pod kôľnu. Kôľna bola zamosená, a vysoká duha zachytila sa  
hradu. Kury s kohútom, ktoré už boli si posadaly na pänte,  
na nespokojné zakodkodakaly a potropaly pazurmi po hrade.  
Mosené ovce, dupotajúc púprkami po zmrzlom stole, shrnuli  
v stranu. Pes, iste mladý, zúfale zaknučiac, nafakany a zlostou  
drihnu brechať na cudzieho.

Nikita mal slova pre každého: vyhovárať sa pred kurami, uspo-  
kojiť ich, že viac ich nesplast, ovciam robil vyčítky, že lakajú sa,  
maj nevediac toho, a psikovi hovoril do svedomia za celý čas,  
in uvazoval kôňa.

— Takto to dobre bude, — hovoril Nikita, striasajúc so seba  
vôň. — Ako sa on rozbrehal! doložil psovi. — Dost! No dost —  
roasty. Dost. Len čo seba znepokojuješ, — hovoril. — Nie sme  
deji, svoji...

— Veď to, ako sa hovorí, traja domášni radcovia, — ozval  
mladý, ctiskajúc silnou rukou sance pod strechu.

— Aki traja radcovia? — pýtal sa Nikita.

— Nuž tak je v Pulsonovi vytlaceno: zlodej kradne sa k domu,

chrese, znamená: nespi, pozri si. Kohút spieva, znamená: vstavať,  
keka umyva sa, znamená: host je na ceste, prihotov sa uhostiť.

— hovoril mladý, usmievavuc sa.

Petrucha vedel čítať a písať a vedel temer nazpamäť knihu  
Pulsona, jedinu, ktorú mal, a zvlášte keď bol si trochu vypil,  
a teraz, rád citoval z nej veci primerane vypovede.

— To je tak, — hovoril Nikita.

— Preziabol si, strýčko, či ti dobre urobí, — doložil Petrucha.

— Veru, — hovoril Nikita. A šli cez dvor a sennu od izby.

#### IV.

Dom, do ktorého prišiel Vasilij Andrejič, bol z najbohatších  
jedine. Rodina mala päť nádeľov a prenájomala ešte zem na strane,  
on mali sest, tri kravy, dve jalovice, so dvadsať kusov oviec,  
doma bolo 22 duší, štyria synovia, šesť vnukov, z ktorých Pe-  
trucha bol ženatý, dvaja pravníci, tri sirotky a štyri nevesty s deťmi.  
A to jeden z riedkych domov, ktoré ostali ešte nepodelenými:  
už i v ňom dávno trval skrytý vnútorný rozbroj, ako vždy, za-

čavši sa medzi ženami, a musel skoro priviesť k deške. Dvaja synovia žili v Moskve, kde vozil vodu, jeden bol vojakom. Doma teraz boli starý, stara, syn gazda a syn, ktorý prišiel z Moskvy na sviatky, i všetky ženy a deti; okrem domasnych bol este host, sused-starosta.

Nad stolom v izbe visela s vrchným štítkom lampa, jasne osvetľujúca pod sebou čajové náčinie, butelku s vodkou, zúkusku a tehlové steny v červenom kute, uvesané ikonami a po ich oboch stranách obrazmi. Na prvom mieste sedel za stolom v ciernom kozuchu Vasilij Andrejič, obciavajúc si zamrznuté fuzy a obzerajúc dovokola národ a izbu svojimi vypuklými jastrahmi očami. Okom Vasilija Andrejiča za stolom sedel bielobrady, lysý starik gazda v bielej, doma tkanej koseli, v rade s ním v tenkej bavlnenej koseli, so zdravým chrptom a pleciami, syn, ktorý prišiel z Moskvy na sviatky, a ešte druhý syn, širokoplecť najstarsí brat, gazdujuci v dome, a chorlavý rysavý muzik-starosta.

Mužci vypili a zakúsili si, už sberali sa piť čaj, a samovar už hučal, stojac na dľazke pri peci. Na priečkach a na peci bolo vidno deti. Na lavici sedela žena nad kolískou. Stará gazdina, s tvárou vo všetky smery pokrytou drobnými vráskami, este i na perach, mala na starosti Vasilija Andrejica.

Práve keď Nikita vechodil do izby, bola naliala vodky do bratého pohárka a podávala ho Vasiljovi Andrejicovi.

— Neohrd, Vasilij Andrejic, nemožno, musis zazdravkať, — hovoril starik.

Videť a vonať vodu, najmä teraz, keď bol prezlabnutý a umorený, veľmi nepokojilo Nikitu. Zachmúril sa a, otriasuc čiapku i kaftan od snahu, zastal oproti obrazom a, ako by nevedel nikoho, tri razy sa prežehnal a poklonil obrazom, potom obráťac sa ku gazdovi starému, poklonil sa najprv jemu, potom vsetkým za stolom sediacim, potom ženam, stojacim okolo pece, a povediac: dobrí večer! — začal sa sobliekať, nehľadiac na stôl.

— Ale si omrznutý, baťa, — hovoril starsí brat, hľadiac na zasuaženú tvár, oči a bradu Nikitovu. Nikita sobliekol kaftan, ešte ho otriasol, zavesil k peci a šiel k stolu. Predložili mu tiež vodky. Bola minuta mučiacej borby; len že nevzal pohárka a nevyliat do úst vonavú svetlu vlahu; ale pozrel na Vasilija Andrejiča, spomenul si zarieknutie, spomenul prepté čížmy, spomenul hodnata, spomenul syna, ktorému slubil na jar kúpiť kóna, vzdychol si a podakoval sa.

— Nepijem, ďakujem úctive, — povedal nachmúrený a prisadol si k druhému oknu na lavicu.

— Čože tak? — hovoril starsí brat.

— Nepijem, nepijem, — hovoril Nikita, nezodvihnuv oči, divajúc sa na svoje fuzy a bradu a stupajúc s ním bombolce.

— Jemu je to nedobre, — hovoril Vasilij Andrejic, zakusujúc si baráňkou<sup>1)</sup> vypitý pohárka.

<sup>1)</sup> Baranka, druh pečiva.

— Nuž tak čaj. — hovorila láskavá staruška. — Veru si preziahnutý. — Čo robíte, ženy, tak dlho so samovarom?

— Hotový je, — odpovedala mladá a, ofúknuv zásterou kypiaci prikrytý samovar, zťažka doniesla ho, zdvihla a buchla na stôl.

Medzitým Vasilij Andrejič rozprával, ako zabľúdili, ako vrátili sa dva razy do tej istej dediny, ako sa motali, ako dohonili opitých. Gazdovia divili sa, vysvetľovali, kde a prečo poblúdili, a kto bol opitý, ktorých dohonili, a učili ich, ako treba ísť.

— Tu do Molčanovky malé dieťa dôjde, len potrafiť na skrate s boľšáka, keď tam vidáť. A vy ste neprisli! — hovoril starosta.

— Ale mali by ste prenocovať. Ženy postelú, — nahovarala staruška.

— Za rána mohli by ste ísť, až milá vec, — prisvedčal starík.

— Nemožno, bráček. Povinnosť! — hovoril Vasilij Andrejič. — zameškáš hodinu, rokom nedohoniš. — doložil, mysliac na háj a na kupcov, ktorí mohli mu zakázať túto kúpu. — Veď dôjdeme? — obrátil sa k Nikitovi.

Nikita dlho neodpovedal, ako by mu šlo ešte vždy len o odhriatie brady a fúzov.

— Ak nepoblúdime zase — hovoril mračne. Nikita bol zamračený preto, že veľmi žiadalo sa mu vodky, a jedno, čo mohlo ukojiť túto žiadosť, bol čaj, a čaj ešte mu nedávali.

— Veď aby sme len na skrut prišli, tam už potom nepoblúdime, lešom až na miesto, — hovoril Vasilij Andrejič.

— Vaša vec, Vasilij Andrejič, ak ísť, nuž ísť, — hovoril Nikita, prijímajúc podávaný mu pohár čaju.

— Napijeme sa čaju, potom marš.

— Nikita nič nepovedal, ale len pokrútil hlavou a, ostrážite vylejúc si čaj na tanierik, začal si hriať na pale oziabnute ruky. Potom, odhryznúc malinký kusoček cukru, poklonil sa gazdom a povedal:

— Buďte zdraví, — a vypil teplú tekutinu.

— Keby nás niekto odprevadil po skrut, — hovoril Vasilij Andrejič.

— Prečo nie, možná vec, — hovoril starší syn. — Petrucha zapriabne, a i odprevadí vás po skrut.

— Tak priahaj, bráček. Veru sa vám poďakujem.

— Ale čoby, dušička? — hovorila vľudná staruška. — My sme radi z duše.

— Petrucha, íť, zapriahni kobyľu, — hovoril starší syn.

— Zapriahnem, — hovoril Petrucha, usmievajúc sa, a hneď, schytiac s klinca čiapku, bezal zapriahnúť.

Kým priahali koňa, rozhovor prešiel na to, pri čom bol prerušený, keď Vasilij Andrejič prisiel pod okno. Starík žaloval sa susedovi starostovi na tretieho syna, ktorý neposlal mu nič na sviatok, ale žene poslal francúzsky ručník.

— Kazi sa mladý svet, — hovoril starík.

— Ako sa kazi, — odpovedal starosta, — poriadku niet. Už

sú veľmi múdri. Hľa, Demočkin, otcovi ruku zlomil. Iste všetko od moc rozumu.

Nikita počíval, prizeral sa tváram a iste tiež chcel sa zapiesť do rozhovoru, ale bol celý zaujatý čajom a len kýval hlavou na súhlas. Pil pohár za pohárom, a bolo mu vždy teplejšie a teplešie, i príjemnejšie a príjemnejšie. Rozhovor trval dlho o tom istom, o škodlivosti delby, a rozhovor iste bol nie abstraktný, ale týkal sa delby v tomto dome, delby, ktorú ziadal druhý syn, tiež tu se dešť a spurne mlčavsi. Iste, to bol bôľny punkt, a otázka táto zaujala všetkých domácných, ale oni zo slušnosti pred cudzím nerozberali svoju súkromnú vec. Ale, napokon, starík nevydržal a so slzami v hlase začal hovoriť, že on deliť sa nedá, kým žije, že dom jeho, ďakovať Bohu, sa drží, ale podeliť — to všetci rozídu sa po svete.

— Hľa, ako u Matvejevov, — hovoril starosta. — Bol dom opravdový, ale sa poslehlí, a nikto nič nemá.

— To i ty tak chceš, — obrátil sa starík k synovi.

Syn ničoho neodpovedal a nastalo trapne mlčanie. Mlčanac toto pretrhol Petrucha, ktorý už bol zapriahol kóna, pred niekoľkými minútami vrátil sa do izby a celý čas usmieval sa.

— U Paulsona je bajka, — ozval sa. — Dal otec synom vyzaučníku zlámať. Naraz nezlomili, ale po prútku ľahko. — Tak i toto, — hovoril, usmievajúc sa na cele usta. Hotovo! — doložil potom.

Keď hotovo, tak podme, — hovoril Vasilij Andrejic. A na delbu ty, deluska, nedaj sa nahovoriť. Ty si nagaždovoľ — ty si panom Mirovemu<sup>1)</sup> podaj. On poriadok ukaže.

To vystrájať, to vystrájať, — plačlivým hlasom hovoril len svoje starík, že niet s ním rady! Ako by zlý duch bol do neho vstúpil!

Nikita medzitým, dopijúc piaty pohár čaju, ešte vždy ho neprevrátil, ale položil na bok, očakavajúc, že mu ešte nalejú susedy. Ale vody v samovare už nebolo, a gazdina pre neho už nenalila, ba i Vasilij Andrejic začal sa obliekať. Nebolo čo robiť. Nikita tiež vstal, položil nazad do cukrovnice svoj ohryzený so všetkymi strán kúsok cukru, utrel si polou tvár, mokru od potu, a si odievat si chcel.

Odejúc sa, zložka si vzdychol a, podakujúc sa gazdom a odchádzajúc sa od nich, vysiel z teplej svetlej izby do temnej, chladnej stene, huciacej od deručeho sa do nej vetra a zanesenej snehom, cez škary dverí, a odišiel na temný dvor.

Petrucha v sube stal so svojim kónom v prostredí dvora a rečnil, usmievajúc sa, verše z Paulsona. Rečnil: „Buria s malyje nebo skroit — vichry snežnye krutat — až kak zvíťer ona zavot — az zaplačet kak dítja.“ Nikita kýval hlavou, prisvieďal a rozoberal opraty.

Starík, vypravádzajúc Vasilija Andrejiča, vymiesol lampas do stene a chcel mu posvietiť, ale lampáš hneď zhasilo. I na dvore bolo badať, že metel je ešte väčšia.

<sup>1)</sup> smetací sudca.

„To je už čas!“ myslieť si Vasilij Andrejič: „veru ani neľahodé, ale nemožno, povinnosť! A keď som sa už sobral. I kón gazdovský je zapriahuutý. Dópleme, dá Boh!“ Gazda starik tiež myslieť, že nemá íst; ale už nahovaral, ale ostali, a neposluchli ho. „Možno, ja pre starobu som tak bojazlivý, a oni dójdu,“ myslieť si. — „Aspon spät ľahneme si v čas, bez starostí.“

— Petrucha — tiež videl, že íst je nebezpečné, i jemu bolo chivo, ale za svet by to neukázal a staval sa smelým, pretvarujúc sa, že nebojí sa ani mák, a veršiky o tom, ako „víchry suazné krutá,“ obchádzaly ho tým, že úplne vyražaty to, čo dialo sa vonku. Nikitoj vôbec nechcelo sa íst, ale on už dávno privykol nemať svojej vôle a služiť mým. Tak nikto nezdržával odchádzajúcich.

## V.

Vasilij Andrejič prišiel k saniam len ťazko rozoznávajú v temnote, kde sú, vliezol do nich a vzal opraty.

— Uhoď popredku! — skríkol. Petrucha, klačiac na kolenach v svojich sanach, pustil kóna. Pejko, už dávno rehtavsi, cupal pred sebou kobylu, trhol sa za nou, a vyšli na ulicu. Zase šli osadou a tou istou cestou, vedľa toho dvora s rozvesaným, zamrznutým prádlom, ktoré teraz už nebolo vidno: vedľa tejsze sušiarne, ktorá už bola zaviata temer po strechu a s ktorej sypal sa nekonečný snah; vedľa tých mračne sumiacich, hvizdiacich a zohybujúcich sa vrb, a zase vošli do toho snahového, shora i zdola huciaceho mora. Victor bol tak silný, že keď bil do boku a cestujuci stávali sa proti nemu, nuž navaľoval na bok same a srážal kóna v stranu. Petrucha šiel širokým tropom svojej dobrej kobylky popredku a bodro pokrikoval. Pejko hnal sa za nou.

Prejdúc tak s desiat minút, Petrucha obrátil sa a čosi zavolať. Ani Vasilij Andrejič, ani Nikita nepočul od vetra. Ale domysleli sa, že prišli ku skrute. Skutočne, Petrucha obrátil na pravo a victor, ktorý mal od boku, zase dúl im do tváre, a s prava, cez snah, bolo vidno čosi čierne. To bol krúcek na skrute.

— No, s Bohom!

— Pán Boh zaplať, Petrucha!

— Baria nebo mgloju skroit. — zavolať Petrucha a zmizol.

— Podrivaj sa, aký versovnik, — ozval sa Vasilij Andrejič a trhol opretami.

— Veru, hodný mladec, opravdový mužik, — hovoril Nikita.

Šli ďalej. Nikita, ukutajúc sa a vtláčiac si hlavu medzi plecna tak, že nevelka brada prilahla mu na hrdlo, sedel mlčky, usilujúc sa nepotratiť naťrané pri caji teplo. Pred sebou videl priame linie oja<sup>1)</sup>, bezprestajne mýľavie ho a zdajúc sa mu vyvezenou cestou. — kolsajuci sa zadek kóna s odvracajúcim sa v jednu stranu podviazaným uzlom chvostom, a ďalej, na predku, vysokú dňhu a kúsencu sa hlavu i siju kóna s rozvíjavajúcou sa hrivou. kedy-

<sup>1)</sup> sa dve — na pravom i ľavom boku kóna.



niekedy ukázaly sa mu viešky, tak že vedel, že idú dosiaľ po ceste a on nema čo robiť.

Vasilij Andrejič spravoval koňa tak, aby ten sám mohol držať sa cesty. No pejko, napriek tomu, že oddýchol si v dedine, božal neochotne a ako by sa odvracal s cesty, tak že Vasilij Andreje niekoľko ráz ho naprával.

„Hľa, s prava jedna vieška, tu druhá, tu i tretia,“ čítal Vasilij Andrejič, — „a tu na predku i les,“ podumal, prizerajúc sa čomusi černejcemu sa pred sebou. Ale to, čo zdalo sa mu lesom, bol len ker. Ker prešli, i ešte prešli so 20 siah, štvrtej viešky nebolo, ani lesa nebolo.

„Musť hneď tu byť les,“ myslal si Vasilij Andrejič, a rozohriaty vodkou a čajom, neprestával potrhovať opratami, pokorný dobrý zver však posluchal a bezal tu krokom, tu miernym tropom tak kam ho posielali, trebárs i vedel, že posielajú ho cele nie tu, kam treba. Preslo asi desať minút, lesa ešte vždy nebolo.

— A veď sme my zase pobludili!“ hovoril Vasilij Andreje, zastavujúc koňa.

Nikita mlčky vyliezol zo samu a, prichizujúc si chalat, tu hupnúc k nemu po vetre, tu odvracajúc sa a strhávany s neho, šiel laziť po snahu; pošiel v jednu stranu, posiel v druhú. So tri razy zmizol celkom s očí. Napokon vrátil sa a vzal opraty z rúk Vasilija Andrejiča.

— Na pravo treba ísť, — hovoril prísne a rozhodne, obracajúc koňa.

— Ak v pravo, teda choď v pravo, — hovoril Vasilij Andreje, oddávajúc opraty a pehajúc si oziabnuté ruky do rukavov. — Trebárs nazad do Griškina aby nás doviezol.

Nikita neodpovedal.

— No, kamarat, pousiluj sa, — zvolal na koňa, ale kón na priek potrhavaním oprat šiel len krokom. Snah bol niekde po kolená, a sane potrhávaly sa s každým pohybom koňa.

Nikita vzal bič, visevsi na predku, a šibol. Dobrý, nezvyknutý na bič kón, trhol sa, pustil sa tropom, ale hneď zase šiel len krokom. Tak prešli so päť minút. Bolo tak temno a tak kúrlo sa sbora i zdola, že dĺhy často nebolo viduo. Sane, zdalo sa, neraz stali na mieste a pole bežalo nazad. Razom kón strmo zastal, iste čujúc čoś nedobrého pred sebou. Nikita zase ľahko vyskočil, odhodiac opraty, a šiel pred kóna, pozreť, prečo zastal; ale len čo chcel krok urobiť pred kónom, nohy sa mu sklzly a on svalil sa pod akýsi breh.

— Tpru, tpru, tpru, — hovoril si, padajúc a usilujúc sa zachytiť, ale nemohol sa udržať a zastal, len keď vchopil nohami do hrubej vrstvy snahu, naneseného zdola výmolu.

Hromada, visiac na kraji brehu, nalakana padnutím Nikity, sesypala sa na neho a naspalo sa mu snahu za golier...

— Bodať ta! — s výčitkou povedal Nikita, obracajúc sa k hromade a výmolu a vytriasajúc snah zpoza goliera.

— Mikit, a Mikit' — kričal Vasilij Andrejič shoru. Ale Nikita neozval sa mu.

Nemal kedy, otriasal sa, potom hľadal si bič, ktorý mu vypadol, keď srušil sa pod sráz. Najdiac bič, liezol rovnô nazad, kde sa srušil; ale vyliezt nebolo možnosti, padal nazad, tak že bol prinuteny ísť dolu hľadať východ na hor. Asi na tri sťahy od toho miesta, kde spadol, horko-fažko vyliezol štvornožky hore a šiel krajom výmolu k tomu miestu, kde musel byť kôň. Kôňa ani sani nevidel; ale, pokiaľ šiel po vetre, ešte prv než ich uvidel, počul krik Vasilija Andrejiča a rehtanie pejka, vyvolávajúc jeho.

— Idem, idem. Čo gázaš, — ozval sa.

Len keď už celkom prišiel ku saniam, videl kôňa a stojacieho vedľa nich Vasilija Andrejiča, zdajúceho sa ohromným.

— Kde si sa prepadol k čertu? Treba ísť nazad. Trebárs do Griskina sa vrátim, — srdito začal dohovarať Nikitovi gazda.

— Dobré, vrátiť sa, Vasilij Andrejič, ale kade ísť? Tu výmol taký, že spadni ta, nedostaneš sa von z neho. Ja som tam bol, a vymotal som sa len s namahaním.

— Ale nebudeme tu stať? Nekam treba ísť, — hovoril Vasilij Andrejič.

— Nikita neodpovedal. Sadol na sane zadkom k vetru, zobul sa a vytriasol si snah, ktorý nabil sa mu do ríziem a, vezmúc slamy, pečlivo zapchal non zvnútra dieru na ľavej čizme.

Vasilij Andrejič mlcal, ako by všetko ponechal teraz už Nikitovi. Preobujúc sa, Nikita upratol si pohy v saniach, nadel zase ruky, vzal opraty a obrátil kôňa pozdĺž výmolu. Ale nepresh ani sto krokov, kôň sa zase zoprel. Pred ním zase bol výmol.

Nikita opäť vyliezol a opäť šiel laziť po snahu. Dost dlho chodil. Konečne zjavil sa s druhej strany.

— Vasilij Andrejič, ste živí? — zvolal.

— Tu, — ozval sa Vasilij Andrejič. — Nuž čo?

— Nerozoznať nič, temno, výmole akési. Treba zase ísť za vetrom.

Zase šli, zase chodil Nikita, padajúc, po snahu, zase si sadol, zase padal a konečne zadychéaný zastal u sani.

— No čo je? — pýtal sa Vasilij Andrejič.

— Čo by bolo, umotal som sa celý. Ale i kôň ustáva.

— Tak čože robiť?

— Len postojte, — Nikita zase ušiel a skoro sa vrátil.

— Držte sa za mnou, — hovoril, púšťac sa pred konom.

Vasilij Andrejič už nič nerozkazoval, ale pokorne robil to, čo hovoril mu Nikita.

— Sem za mnou! — skríkol Nikita, obrátac sa rýchle v pravo a chytiac za zubadlo pejka, namieril ho na zavej. Kôň najprv zoprel sa, ale potom trhol, utajúc sa preskocit bromaďu, ale nevladal a uviazol v nej po chomúť. — Sdrite! — zvolal Nikita na Vasilija Andrejiča, sediaceho ešte na saniach, a chytiac oje, začal nadvihovať sane na kôňa. — Ťažko, kamarat, — obrátil sa k pejkoví, — ale čože robiť, ponapínaj sa! No, no, trochu! — volal na neho. Kôň

trhol raz, druhý, ale predsa nevyšiel a opäť uviazol. Povodil usami a ňuchal snah, položiac si hlavu na snah, ako by niečo premýšľal. — Čo, kamarát, tak nedobre, — napomínal Nikita pejku. — No, ešte! — Nikita zase potískal za oje so svojej strany: Vasilij Andrejevič to isté robil s druhej. Kón potriasol hlavou, potom znovu trhol.

— No! no! neutoníš, neboj sa, — volal Nikita.

— Skok, druhý, tretí, a konečne kón dostal sa zo zaveja a zastal, ťazko dýchajúc a strasajúc sa. Nikita chcel viesť ďalej, ale Vasilij Andrejevič tak zadychchal sa v svojich dvoch bundach, že nemohol ísť a vyvalil sa do saní.

— Nech si oddýchnem, — hovoril, rozpušťajúc šatku, ktorou uviazal si v dedine góher bundy.

— Netreba nič, ležte, — hovoril Nikita, — ja prevedem, a s Vasilijom Andrejevičom v saniah previedol kóna za uzdu nahor este so desať krokov, potom nemohol nahor a zastal.

Miesto, na ktorom zastal Nikita, bolo nie v priehlbine, kde by snah, smetaný s kopcov, mohol ich cele zasypať, no ono predsa čiastočne bolo chránené krajom kopca od vetra. Boli okamženia, keď vietor, ako by trochu stíchal, ale to trvalo nedlho a ako by si len chcelo nahradiť tento oddych, búra sehtyla sa po tom s desatnasobnou silou, este horšie rvala a krtila. Ťaký poryv vetra presiel v tu chvíľu, ako Vasilij Andrejevič, oddýchnuc si, vyšiel zo saní a prišiel k Nikitovi poradiť sa, čo robiť. Oba proti vôľ uhlí sa a prestali hovoriť, kým prejde prikrasť záehvatu. Pejko tiež nespokojne pritlačal uši a triasol hlavou. Akonáhle trochu presiel poryv vetra, Nikita, stiahnuc si rukavice a vopchajúc ich za pas, potúkal si do ruk a začal odväzovať s duby uzdu.

— Čo ty to robíš? — pytal sa Vasilij Andrejevič.

— Idem vypriaľnúť. Čože ešte robiť? Ja nemám tej moci, — ako by sa vyhovarajúc, odovetil Nikita.

— Ale či nevyjdeme nekam?

Nevyjdeme, len čo kóna zmočime. Ved on, chudák, už je celkom preč, — hovoril Nikita, ukazujúc na pokorne stojacieho, na všetko hotového a ťazka hľbajúceho vpadnutymí a mokrymi bokami kóna. — Prenocovať musíme, — opakoval tak, ako by sa sberal nocovať v hostinci, a začal rozväzovať chomutník. Kliešte sa rozskočily.

— A nezamrzne me my? — hovoril Vasilij Andrejevič.

— Čože? I zamrzneš -- neodopreš, — hovoril Nikita.

(Dokončenie.)

## Slovenský jazyk.

Šarišské porekadlá z okolia bardiovského.

Sosbieral Petruškin.

(Pokračovanie.)

Krásnu bešedu nenasýciš hosci.

Kedz bys pošol na hoscinu, vem se šebu tanistrinu.

Kto samý med, nepoboškaj toho.

Kdze baba — tam lada (truhla).

Kedz kuň zdyhá, najbaršej virgá.

Kedz maš mišek jako cele, ta maš i velo prijacele,

kedz maš mišek jako lata, nemaš sestry ani brata.

Kedz v poharu majú, ta i samára dzvilajú.

Lekká porta pujdze do čorta.

Ležaného hliba nikto nejid.

Lepša rada — jako zrada.

Lajošem še volac dace, a Iajzerem zostaváce.

Lekko pohoscic hosce — v posce.

Ma hypoteku — cintír.

Malé dzeci, malá starosc, — velké dzeci, velká starosc.

Mira — víra!

Majú ludze, mam i ja, — dajú ludze, dam i ja. (Ruka ruku umýva.)

Mne britva ne — druhému i motyka.

Nepamätal vul — kedz celecem bul.

Na zlodzejovi košula horí.

Nit ten hlop co bije — ale ten co trime.

Najvekša rodzina najvekší hniv.

Nit tu komu do maceri ualac (chudobina — prázdnota).

Nedaj Bože zez Ivana Pána.

Nemala baba roboty — ta si našla klopoty (jazykom — urážka).

Nie vtedy šedlac, kedz už treba šidac.

Ne vše ten jí koláče, komu še peče.

Na pohrebe še nešmej, a na svadzbe neplač.

Nedari še z pišma orac — ani z knihy kopac.

Nebuj še! — lem še tres!

Nebudzme svatyma — kedz sme hrišnima. (Pokrytstvo.)

Obecunka šalenému radosc.

Od gazdových očí rozmáha še statek ovčí.

Politika — panské huncútstvo.

Polepším še, pane — jak mene (mňa) nestane (nebude).

Perše kotky (mačky) poza plotky.

Pomoc Bože dačijo — a svojemu pridze čas.

Poznáme še, jak v starym kožuhu vši.

Pijany pijaného nevidzí.

Podz seni, hleba, gamba (huba, ústa) hotová! (Nepečlivce -  
mamulas.)

Poiná torba cežká — prázna eščík cežá.  
 Persa hra — pša hra.  
 Palica vše zez hury bije.  
 Pes breše — viter neše. (Tlachar.)  
 Pijaný šalenému brat.  
 Podla to ovca, co svoje rúno nosie nesce.  
 Puse psa pod stul — vyleže na stul.  
 Pam še hosců — a kone še pšcu.  
 Kada by duša do raju, ale jej hrihy nedajú. (Pýcha, tužba po nedostihnuteľnom.)  
 Rad ce vidzim, keď ce nevidzim!  
 Statečný ošiveje — huncút ohseje.  
 S cebu butoric — s celecem še modlie.  
 Stryk babe ujko, cetka za minárem (mlynárovi, t. j. dotkla sa žihlava plota, — taká je to rodina).  
 Starosc — nie radosc.  
 Švačka zrobi vtačka — a pri temu vola zji.  
 Šmej — želoj!  
 Statecnosc na — večnosc.  
 Šcesce mu tak idze — jako do komuna dym.  
 Šej keľo zescs — a Bul požehná keľo un sce.  
 Šumna paskuda — leu že na jedno oko šlepa.  
 Tricec raky, funt tabaky, šuhac po bruhu. — jakys' bul, 12 31  
 taky. (Všetko nič nestojí.)  
 To slanina do komina. (Satyra prazdnej reči)  
 To všicko jeduo: kamenem o hlavu alebo: hlavu o kamen.  
 Tota hyža ne pusta, kdze še varí kapusta.  
 Uč še od kuma (kmotra) rozuma.  
 Ucený rozum drahy, rodzený drahsí.  
 Zahovaj nas, pane:  
     od kurimskej hodziny,  
     od stropkovskej noviny,  
     od bardiovskej spravedlivosci,  
     od kacirskej pobožnosti.  
 Bohatě Košice,  
 Pysny Prešov,  
 Otrhaný Sabinov,  
 Poplátany Bardiov.

### Magické recepty hospodářské.

Za starého rukopisu podává Eml. V. Ragner.

(Dokopčenie)

*Keď Lachan Wssy zaznamu.* Svibowo Drevo utlučeš, a var w Kapusnicy a stim umiwag. *Item.* Ljeskowe koreni var a stim umiwa. *Item.* Na Wsse Swate dag kazdemu Stalesaczj gedu Kramski Bobek w Cblebe uzit.

*Keď go Telacz z Oešu.* Umi ho z Čsistezom.



*Ked w Telarj zapřeše.* Wleg doneho Ližiezu kwasnicz.

*Ked ge Tela z dute.* Dag mu Trossku Kwasnicz z dobre silnim Octom Winim smissag.

*Kedi ge Tela dobre prisadit.* O Svatem Jakube ked sa ti Krava Oteli, takovo prisad naroste sneho Welka a Pekna Užiteczna Krava: a k tomu welicze dobra na Telcze: skusena wecz.

*Tela na prisudenje takto poznass.* Gak nahle sa Tela Ulaže hued mu opars Zubi, gak ma Osem ge sucze, gak ma 4, 5, 6, 7. to neni sucze. *Item.* Na to tess merkug, gak ma na Chrbate Hvezdu to ge sucze, gestli nema tobo znamenena, malo stoho dobra Krawa sa podari.

*Kdo sa nemože Statku dochorat.* Ked sa krava Oteli, nenes Tela Dwermi do Izbi, ale ho podag Oknom.

*Abi sa ti dobre Statek wredel.* Od Prwaski Tela doma zaress, a Krw sneho vipust na Pekace Korito, dag do teg Krwi Muki, a sprar Cesto stu krvu, a dag každeg krave pokusku užit, od takeho Statku kteri to okusi. Galoviezki wzdi dwoch Rokoch budu se Teliti, a budu na Užitek welmi dobre.

*Abi Dobitek ukdi dobri stal na Masstaly.* Weliki Bobek, Cesnek, ze swatenu Solu zmissag spolu, a wlož na Chleb, dag Krawam pred nastaním Noweho Mesacea sstwtim dnom Užit.

*Abi Lichva w Zime dobre gdlu.* Ked pogdess z Utjerne od Lap skostela z Muru kussešek Malti, ale gako dwa Prsty, a ked prindess Domow pomel gu nadrobno, a porosipag po Valove.

*Ktere Statesa dobre nekere.* Gazik z dobrim tubim Octom mu witrug.

*Ktere Statesa Kussle.* Wodu z wareneho Izapu dawag mu pit časno.

*Ked bi sa ty Statek zdul.* Wezmi Slepacsi Zaprtek, pomissag ho z Winim Octom, a wleg Hovadovi do Hrdla: *Probowana gest uwez.* *Item.* Szacze utri nadrobno, Oseg na Site, wisip do Wineho Octa tucheho, pomissag dobre a wleg do Hovada: spomuze.

*Ktere Hovado Krwu močy.* Wezmi Červeného Sukna, a ked sa to Hovado Omoči prestri na to Misto to Sukno a pribi ho na tom Miste z Hlohovim klincom. *Item.* Wezmi dva Loti Rebarbari utri, a w Mleeze Uwar a do Statku wleg, a černi koren Hovadovi zavrtag do Laloka a nebo do Ucha. *Item.* Gako prvi krat Widiss Hovado močit, to Misto kde sa vimočilo, prikri klobukom, a gak Zena nech prikriže Fertuehu. *Item.* Trebulum zelnu pri platoch roste. Repku. Materinu Dussku. Koloczer a Krvavnik to wespolek atluca ze sadlom, na Zwaracem Kameni, i skamenem tess takim, stu Mastu potri Chribetnu Kost, a Pupek, az do nutra dag kusok gako Ljeskovecz. *Item.* Wezmi Zelenich Kenopa, Koloczeru, sadla starcho, stluč to s polu a stres do Hrdla Hovadu. *Item.* Kdiž widiss po prwe Hovado Močit, zatni na to misto Sekeru na Křiž. *Item.* Do Mleka widogeneho na sip Papriki a spolu Uwar a Teple wleg do Hovada.

*Ked Hovado Nocheez (?) napadnu.* Wezmi Blenoveho Semena silnes dobre, a wleg do Hovada cestli len ge malo žive Hovado spomozess mu: *Probowana gest uwez.*

*Ked Statek Slzy.* Ze svojim Močom mu zaprskavag. *Item.* Čestli sa mu Belmo chita, spal Sossoviezu a stím Prachom mu zafukug. *Item.* Zazvor bili utlučš na prach a stím zafukug mostsa rozehtat: *Skusena vec.* *Item.* Lichve ag Owezam z Tajki navilowag Močki, a skrze Brko mu zafukug mosi sa rozeht. *Probatun est.*

*Ked Hovado Ochorje.* Tchorove Maso hned uvar, a polewku tu dawag Hovadovj pit, a Maso Vsuss a stím ho často okadag.

*Abi Lichvu trogu Zver nekazil.* Vezmy Medveduho sadla, ked poprve Statek na Pole pusstiss, potri mu na Vemena a mezi Roslama bude od Zveri bespečne. *Item.* Brezovu Wodu mag prichistanu w Ryade, a ked prvi raz pustjass Statek pokrop ho stu Wodu.

*Ked ge Upad na Lichve.* Wstarem Moči swoginecz dobre rostrep. Itano, Wečer, davag do Hrdla Hovadovj bude zachranene. *Item.* Swoginecz dobre ususs, a utri, a nezdrowemu Hovadovi davag zažit. *Item.* Často wikadag Masstal z Orechovu Hubku, Borovieškami, Sirku a Čertovinezom. *Item.* Ukrađni Tri Zastavneze we Mlinoch, a geden Zamek zaopatri, a ktere Sztatčša skape, vikopag mu Gamu, gednu tu Zastavniezu dag poden, a stím Zamkem zamkai mu pisky, a zasip ho Zemu, a tu Tre-tu zastavniezu poloss na Hrob. (O drugy neme reči: ta snad ma priust bezprostredne na „statčša“.)

*Ked Had Hovado posscipe.* Wezmi Hadi Koren, a stlucz dobre a Cesnekom, a zvinom pomissag a prloss na ranu. *NB* Na swateho Valentina to gest 14<sup>o</sup> Febr. na twogem Statku nisť zadnu prazu nevikonavag, ani z Masstale nevipusstag, nebo ginačš nebudess stvim Statkom sscashvj.

*Abi Statek bol zachranen od de Wssy Hnd, Pigakove a wsschigakich Much.* Ked Lichvu poprve pusstass na Pole, pomasti Kazu Statek z Lenovim Olegom, ass po Chwost, pod Bruchom, a okolo Wemena; tak Lichvu oslobodiss od usčipanja wsschigakich Much, a to Urobiss y w Gesen gako sa Lichva zavna na Zimu. *Probatuna vec gest.*

Fims

O. Ad. M. D. G. B. M. V. OO. SS.

— → —

## BESEDA.

### Slovenský archív.

#### Z listov Šafárika Hamuljakovi.

Blahorodný,

Vysocetěný Pane a Pítele!

Dlužen jsem Vašemu Blahorodí odpoved na dvoje psaní, ono davnější a toto novéjšť se seznamem knih a 20 zl. k m., toď m. dávno rukou mych došlé. Račtez laskavě odpustiti, že tak pozdě a

při tom vždy i teď tak nedostatečně odpovídám. Zašli mé nesnášky a překazky velké, až do dnes trvajet, dílem v rozmnožených pracích povolání, dílem v kleslosti síl a zdraví, dílem v domácích rodinných trampotach založené, o nichž široce vypravovati i psati i marné by bylo.

Především bych Vášnosti prosil, abyste ráčil vytknouti ty knihy, které bych Vám zaopatřiti a poslati měl. To jediné prosím, aby to byly knihy novější, ve knihkupectvích ještě na prodej jsoucí, nebo starších k doplňování ne celých spisův již dostati těžko, ba většim dílem již ani nelze. Nyni se takové věci obracejí hned v makulaturu a jako hadry prodávají. Vím to ze zkušenosti, nemohu nic více ani v bibliothece, ani ve své sbírce kompletovati. Běh knihkupectví se smeníl docela. — Z peněz poslaných jsem posud nevydal ani 5 zl. zcela: s ostatními tedy račte poránceti.

Seznam po bedlivém jeho přečtení pošlám nazpět. Nemohu navelbiti Vaši na rozřídění knih a sestavení přehledu vynaložené pilnosti, opatrnosti a soudnosti: tak všecko poradné a přiměřené na své místo položeno jest, že se mi nevyskytlo nic, co bych za opravy potřebné vyhlásiti mohl. Preji z té duše, aby se Vášnosti podařilo tento znamenitý literární pokad, výnos mnoholetého sluhy a nemalého nákladu brzo do nějakého bezpečného přístavu uvést, toho nebo onoho, jen když to bude ku prospěchu vlasti naší rakouské a národův v ní přebývajících, zvláště našich milých a vzdělání potřebujících krajanův Slovákův!

Ze jsem v této příčině nemohl a nemohu Vášnosti nížádných speciálních návrhův činiti a jako rady udělati, toho hlavní příčina jest, že již velmi dávno v Čechách bydlím a stavu věci nyní na Slovensku máskře povědom nejsem. Proto jsem se ani o Matier Slovenske nezmínil, ponevadž nic blížšího a jistého o ni nevím a nic jsem se u koho zde doptati mohl. Než Vášnost, máje všecko jako před očima rozestřené a známé, zajisté té takové me rady a pomoci nepotřebuje.

Co se dotýká rukopisův knih již vytisknutých, ti většim dílem zasluhují, aby zachovány byly. Přemýšlím toho jsou rozličné. Někdy takový rukopis může sloužiti při novém vydání k opravě omýlův tiskův a k doplnění míst od sazce přeskocených. Někdy také, když jest od slovitného spisovatele a vlastnoruční, co památka po něm více měne vzácná (autographum). Jen nepatří rukopisy a noví již tisknutých knih docela špatného obsahu nejsou k žádnému užtku a nezaslubují, aby byli zachováni.

Toto jest což na ten čas o záležitosti Vašemu Blahorodí tak velice — a to všim právem — na srdci ležící v krátkosti psáti a na vědomí dati mohu!

Do další lásky a přízné snazně se poroučeje zůstávám s hlubokou srdečnou úctou

Vašeho Blahorodí

V Praze 3 Dubna 1857.

horlivý ctitel a přítel

P. J. Šafarik.

V Praze dne 26. ho  
Pros. 857

Vaše Blahorodí!

Z pohlednutí otce, kterýž se nám tyto dni opět něco rozstěnal, posílám Vašnosti žádaný výpis od Laufenbergera, tuto pod obálkou, a také tisknou dissertaci od Koesslera, a sice tuto poslední odděleně pod křížovou obálkou. Otec mi to poručil proto, abyste na ty spisy dlouho čekatí nemusel. Časopisu „Der Jurist“ otec pohodlně zde v Praze naleztí a dostati nemohl. Když jsou dva pohotové, snad na tom třetím mnoho záležitosti nebude.

Otec psátí nepomine, jakmile se od neduhu zotaví.

Do vzácné přízně se poroučuje zůstávám s hlubokou úctou  
Vašeho Blahorodí oddaný služebník

Dr. Jarosl. Šafařík.

Blahorodný Pane,  
Velectěný Příteli!

Obdržev psaní Vašeho Blahorodí ode dne 19. Dubna nemeskám na ně, aspoň v krátkosti odpověditi.

Seznam spisův jsem pozorně přečetl a rozvrh, pokud jsem mohl, na úvahu vzal, i skutečně na několika málo místech něco připsal aneb proměnil. Dále jsem nic nenašel, coby nějakou opravu nebo proměnu potřebovalo. Mám za to, že všechno tak zůstati může. Některé z vyčtených spisův ovšem mně známé nejsou.

Můj spisek *Über den Ursprung des Galagolitismus*, jakoz i pane Hattalovy spisy, milerád bych Vašemu Blahorodí a to bez odkladu poslal, kdybych jen věděl, jakou cestou to učiniti mám? Ráctem to oznámiti, a sice tak, *aby taž cesta a ten spůsob zasílání ne i pro budoucnost zůstaly*. Vždyť peníze na to a podobné jiné knihy jsou, jakž to Vašemu Blahorodí vědomo, u mne pohotově: ráctem tedy jen bez rozpaku poroučeti.

Se zdravím to u mne vždy jaksi pokulhává, jsem totiž již spracován, a mimo úřední práce, k jiným těžším literárním pracem jako unaven. A tak — *contrahe vela*!

S tím se do vzácné přízně a lásky poroučuje zůstávám s hlubokou úctou

Vašeho Blahorodí

V Praze 26. Dubna  
1858.

nepromenný upřímný přítel  
Pav. Jos. Šafařík.

**Akej viery sú Slováci.** Na otázku Církevných listov, ktoré sú v Uhorsku kalvínske cirkve slovenského jazyka? v 5. čísle (1895) tohože časopisu J. Mrva odpovedá: Pavol Joz. Šafařík v svojom *Slovenskom Národopise* (2. vyd. v Prahe 1842, str. 392) toto píše: „Všech Slovákův počítalo se l. 1842 do 2.753.000 z nichž 1.953.000 katolíci a asi 800.000 protestanti jsou obojího

vyznání, helvetského zvláště na východe od Košíc k Uhvaru, v 21 cirkvích ve stolici Abanjárské, Žemenské a Uhvárské, jmenovité v Tusicích, Terhovišti, Bánovcích, Lučkách, Itevišti, Bezovcích, Jenkovcích, Jenašovcích atd.“ V tejže zprave Cirk. Listov čítame ďalej, čo hovorí peštiansky „*Protestáns egyh. és isk. lap*“ (1895, č. 7) o slovenských kalvínoch v Ungvarskej stolici. Spomínajú totiž nebezpečenstvo kalvinskej cirkve, podotýka, že v hornej častike ungvarskeho kalv. seniorátu nachodiacich sa *osem slovenských cirkví* len preto ostalo dosiaľ kalvinskými, že medzi nimi a v blízkosti niet slovenských evanjelikov a. v.

Veru dobre je spomínať takéto otázky slovenského života. Len tak môžeme sa poznať, keď budeme sa ohzerať, kde sme čo sme. Šafárik už pred päťdesiatimi rokmi vypočítal 21 slovensko-kalvínskych cirkví. On, možno povedať, vynásiel týchto Slovákov. Ale medzi nami potom zase prišli do zapomnutia; až do nedávna hovorievali a písavali sme, že sme len katolíci a luteráni. Od Šafárikovho *Národopisu* za 40 rokov o Slovákoch-kalvínoch prvá zmienka bola iste tá v *Nár. Novinách* (sept. 1882), ktorú teraz i Cirk. Listy spomenuli. A predsa Slovinci-kalvíni počtom i územím svojim značia najmenej toľko, ako pol Turčianskej stolice.

Zo slovensko-kalvínskych cirkví v Ungvárskej stolici ja nateraz tieto môžem vypočítať: *Horné Revšte*, *Lučka*, obe v sobranskom okrese; *Bežovce* (v samej matke jest vyše 950 dusí, krom toho ma ľudnaté filie), *Jenkovce*, obe v ungvarskom okrese; *Veľká Stretava* a *Palin* v kapošskom okrese. Každá z týchto cirkví má po viac filií. Najhoršie postavené sú filie, pridelené k maďarským matkám-cirkviam. I Šafárika uvedené Jenašovce nie su matkou, prisluchajú k Lučke; ale vtedy mohli byť.

V Abanjárskej stolici: *Đurkov*, *Svinica*, *Giarborce*, *Žadany*, *Bištar*, *Čany*, *Sina*, *Valkovce*. Všetky majú po viac filií. — V Žempláne nateraz vypočítam tieto: *Secorce* (Galszérés), *Hurdica*, *Tusice*, *Bánovce*, *Lastomín*. Terhoviste (pomaďarčeno Vasárhely), spomenuté u Šafárika, je filiou Bánoviec.

Takto bolo by ich 19: s Jenašovcami a Terhovištom, ktoré su filie, vyšiel by Šafárikov počet, t. j. 21. Ale tak sa mi vidí, že ich je ešte viacej. Dobré by bolo prezreť šematismy potisskej kalvinskej superintendencie, aspoň dva: jeden novší, jeden zo starsích časov.

O vierovyznani Slovákov onú zmienku *Národných Novín* (z roku 1882) Cirk. Listy takto citujú: „Slováci podľa vierovyznania su nielen katolíci a evanjelici, nielen pravoslávni (?), ale i ev. reformati (kalvíni).“ To jest citát tlačení je tak, že ukazuje pochybnosť o pravoslávnej viere Slovákov. Na objasnenie dostať snád toľko, že umiati uznávajú Rim, ale ináče učením a obradmi prisluchajú k cirkvi východnej, pravoslávnej. Že tak dlho nevedeli sme o týchto svojich bratoch, to stalo sa zavinením Šafárikovým. On objavil, vynásiel nám Slovákov-kalvínov, ale odlučil Slovákov-umiatov i na 99. strane *Národopisu*, ktorá vyššie je citovaná, i na tabulke str. 148



a 149 udáva Slovákov len katolíkov a protestantov. Sreznnevsky, ktorý roku 1841 precestoval i severo-východne kraje naše, v svojom recensu v Slovánskeho Narodopisu však opravil Šafarika. Sreznnevsky napísal: „... na východe vytvoril (Šafarík) z počtu Slovákov unitát presývskej eparchie (v stoličiach Spišskej, Šarišskej a Zemlinskej), keďže oni teser všetci len po rieke nazývajú sa Rusinami, ale po nárečí priradiť k Slovákom.“ Unitát Slovákov Sreznnevsky napočítal 200,000. A v tejto otázke Sreznnevsky, Rus, je klasickým sudcom. U z našim gemerskom Horehroni máme tri unitátske obce: Šumac, Telgárt a Verner. ŠJ

## Literatúra.

**Druhý sväzok „Tovaryšstva“.** Fr. Richard Osvald oznamuje, že II. sväzok „Tovaryšstva“ už sa tlačí. Prácamí do neho dostal prispeli: Bielek Anton, Bielek Klet., Blaho Pavel, Boban Jozef, Ďateľ Ján, Herman Pavel, Hojč Martin, Kabina Fr., Knef Andrej, Kollar Martin, Kompanek Jozef, Lieskován V., Lombardini Alex., Matzenauer Otto Fr., Martinček Jozef, Mednanský Martin, Novák Ján, Osvald Fr. Rich., Rek Jan Sylv., Sasinek Fr. V., Smetana Jozef, Somolický, Tichomir, Truchlý Štefan. - ill. Fr. Š. M. — Z príspevkov uvádza: Právě historické stanovisko, Naše príklady, Jos. Ign. Bajza a slovenské prebudenie, Ant. Bernolák, Ign. Jurčák S. J., Jan Arady, dr. Pavel Beznák de eadem, dr. Šimol. Paba, gr. Csaky Mikuláš, Františ Dravecký de eadem, Andrej Melzer, Peter Tomkuljak, Gabriel Zaymus, Jan Klempa, Jozef Duijan. Ne- kdajšia žilinská kniebtlačiareň; Nitra, nástup dejepisuy, miestopisny a vzdelapostný (najväčší ilustrovaný článok); Zoborské opátstvo, Fritigil a biskupstvo v Nitre, Karpaty a Tatry; Budatyn eo osada a hrad; Nadaš, Motyčky, Vršatec, Starozitnosti v Hontě (bohat ilustrovaný), Recensia. „Lidstvo v době predhistorické“ (bohat ilustrovaný), Podhalania a Podhale (s viac obrazmi), Vlastenectvo, Svetla a tiene našo Slovenska, Smie-li vynieba národnej školy odporovať rodinnej výchove?, Nieco o banietve z okolia Ptaceňka a Homolky v Tekove, Spracovanie dreva na papier, Chlieb chudoby. Jako sa ľud pernecký nosí a čo si rozpráva, Z mýlnych ciest (poveť), Neumša (poveť), Farar (poveť polska) Osłinski a Zabinsko de eadem (rozprávka), Stály kráľovic od Don Pedra Calderona de la Barca, Vdova a jej syn (z anglického), Legendy perly o detinstve Pána Ježiša, Iliady IV. spev a mnoho básní.

Cena jedného výtisku porto je 3 zl., viazaného v plátne 3 zl. 90 kr., skvostný výtisk 4 zl. 60 kr.

<sup>1</sup> Жупа. М. II. Источ. 1848, XXXVII; по другой раз Жупа (Чупа) 1891, IV.

**Český lid.** Sborok věnovaný studiu lidu českého v Čechách, na Moravě, ve Slezsku a na Slovensku. V Praze. Ročník IV., číslo 5. Knihovna F. Šmahla.

**Niva.** Ročník V., č. 15. Brno.

**Květy.** Praha. Ročník XVII., č. 5.

**Oas.** List. věnovaný veřejným otázkám. Praha. Ročn. IX., číslo 17—20.

**Kazatelna.** Časopis pro kat. duchovní řečnictvo. Ružomberok. Ročník XV., č. 9.

**Cirkevné Listy.** Ružomberok. Ročn. IX., č. 5.

**Katolícke Noviny.** Trnava. Ročn. XLVI., č. 9, 10.

**Živa.** Časopis přírodnický. Praha. ročník V., č. 6. Vydavatel a nakladatel J. Otto v Praze.

**Slovanský Svět.** Letník VIII., čís. 18—20. V Trstu.

**Lužica.** Měsíčník za zábavu a poučení. Zhradný časopis hornjo- a dolnolužických Serbů. Budyšin. Letník 14., č. 8.

**Vlast.** Ročník XI., č. 8. Praha.

**Hlídka Literární.** Listy věnované literární kritice. V Raghradě. Ročník XII., č. 6.

**Krok.** Časopis věnovaný všesměrným potřebám středního školstva. Praha, roč. IX., sešit 5.

**Nada.** Pouci, zabavi i umjetnosti. Sarajevo. Godina I. broj 9, 10.

**Dom a Škola.** Vychovatelský časopis pro rodičův a učitelův. Ružomberok. Ročník X., číslo 5.

**Jos, Kotenského: Cesta kolem světa.** Sešit 13—15. Cena 30 kr. Tiskem a nakladem J. Otty v Praze.

# **SLOVENSKÉ POHLADY**

**vychodia mesačne na 1. hárkoch.**

**Predplatné**

**pre Rakúsko-Uhorsko:**

na celý rok . . . 5 zl. — kr.

na pol roka . . . 2 zl. 50 kr.

**Pre krajiny ostatnej Európy a pre Ameriku:**

na celý rok . . . 5 zl. 60 kr.

# Slovenské Pohľady.

ČASOPIS

záhavno-poučenný.

Redaktor a vydavateľ:

**Jozef Škultéty.**

---

Ročník XV. — číslo 7.

  
V TURČIANSKOM SV. MARTINE.

TLAČOU KNITOTLAČIARSKO-ČIŠTINÁRSKEHO SPOLU.

1895.

## OBSAH.

	Strana
<b>Povesti a rozprávky z Bošackej doliny.</b> Rozprava <i>Jos. L. Holuby</i>	396
<b>Eugen Onegin.</b> Z Puškina prekladá <i>Samu Bodický</i>	392
<b>Spoločnosť.</b> Poviedka <i>J. Polanska</i>	396
<b>Gazda a sluha.</b> Poviedka <i>L. N. Tolstého.</i> (Dokončenie)	409
<b>Koreň a vyhonky.</b> Novella od <i>Svetozara Huchana Vajanského</i> (Pokrač.)	422
<b>Listy z Čiech.</b> XII. <i>Jaroslav Vitek</i>	429
<b>Pavel Jozef Šafarik.</b> 1795—1895	432
<b>Slovenský jazyk.</b> Studovanie slovenčiny. <i>František Pastrnek.</i> — <i>Samuel Stan. Smoltau</i>	438
<b>Literatura.</b> (Kurzer Bericht über meine Forschungreisen. — Český Časopis Historický. — Listy Filologické. — Naše Doba. — Drobné povídky a kresby. — ТРЪЛЪ, убѣтвенъ илустрациъ и науки. — Зина	447

### Ďalšie spisy redakcii zaslané.

- Svetozor.** Ilustrovaný týdeník. Praha. Ročník XXIX., č. 29—32.  
Nakl. knihtiskárna F. Šimacka.
- Zlatá Praha.** Obrazkový časopis pro zábavu a poučení. Ročník XXII.  
Č. 29—32. Praha. Nakladatel J. Otto.
- Prosvjeta.** List za zábavu, znanost i umjetnost. Zagreb. God III.  
Broj 11.
- Lumír.** Časopis zábavný a poučný. Praha. Redaktor, majitel a vydavatel: J. V. Sládek. Ročník XXIII., číslo 25.
- Naše doba.** Revue pro vědu, umění a život sociální. Praha. Ročník I., sešit 9.
- Rozhledy sociální, politické a literární.** Ročník IV., č. 9. V Chrudimi.
- Obzor.** Časopis pro hospodářstvo, řemeslo a domácí život. Ružomberok.  
Ročník VII., č. 6.
- Naš domov.** Obrazkový časopis zábavný a poučný pro lid. Ročník VI., č. 11. Olomouc.
- Вісник забави і науки.** Загреб. Роки. XXVII., ч. 22—25.
- ЛИСТОКЪ.** Духовно-литературный журналъ. Унгарь. Годъ XI.  
кн. 8.
- ДЕЛО.** Лист за науку, книжениост и друштвени живот. Мај, Го-  
дина друга. Београд. 1895.



# Slovenské Pohľady.



## Povesti a rozprávочки z Bošáckej doliny.

Rozpráva *Jos. T. Holuby.*

### VI.

#### Stará dievka a čert.

Hovorí sa, že stará dievka v dračicu sa premieňa, lebo s pribývaním rokov pribýva jej aj zlosť, že ťažko je s ňou po добрôte sa spasať. Bola raz jedna velice stará, od staroby až čierna dievka; lebo bária bola bohatá, bola aj rohatá a nikto o ňu nestál, ba ani sa len na ňu neobzrel, keď to všetci mladenci a vdovci len po pekných mladých dievkach pozerajú. Raz sa schádzaly u susedov dievky k tancu, a jakoby zartom, ustavily sa dve veselé vskerice u tejto starej dievky a riekly: „Dorka, neseš už len vzdychy doma, jako pečiarke, ale poď aj ty s nami na muziku.“ Stará dievka povedala: „Aj tak o mňa nikto nestojí, ko mne nikto nechodí: pôjdem s vami; aspon sa podívam na chasu!“ Sotva prisla na muziku, kde sa už veselo vyhrávalo, a mladenci s dievkami jako o stávkú rozko poskakovali, stala sa stará dievka velice vzácnu; lebo jeden švárny, pekne oblečený šuhaj, jaknagle ju zazrel, hned k nej priskočil, pekne s ňou hovoril a do tancu si ju prosil, že az tak prekvitala od radosti, a ostatné dievky len tak pukaly od závidi. Stará dievka ani očí nespustila s toho švárneho mládence, a všetci sa divili: čo to môže byť za šuhaja, ktorý sa len okolo tej starej čiernej dievky zvrta, ju v tanci vytača, a o tie ostatné sa ani len neobzre. Keď bolo po tanci, vypravdzali mladenci svoje tanečnice domov; i starú dievku vypravdzil jej tanečník az po bránu domu, a potom sa jej pýtal: či smie k nej na vohľady chodiť? Ona mu rada dovolila a riekla: „Len prjdi!“ Tak tedy chodil tento mladenec neznámy za starou, čiernou dievkou na vohľady, az sa jej raz spýtal: „A či by si ty išla za mňa?“ „Pôjdem,“ odpovedala stará dievka. „Ale ja byvam ďaleko,“ poveda mladenec, „a tá by sa ti, hľadám, nechcelo ísť so mnou.“ „Bu,“ riekla dievka, „pôjdem s tebou, bars az do pekla, na same dno!“ Sotva to vyriekla, schytil ju mladenec, na čerta premenený, na plecía, a letel s ňou, az jej dych zastavovalo, az k samemu peklu. Tam búchal na dvere, aby mu otvorili, že si nesie ženu. Na to sa sbehlo u brány mnoho zvedavých čertov, aby tu ženu kamaratovu videli, ale sotva bránu odchylii a starú dievku,

na krku čertovom pevne rukami prikvačkovano, zazrel: hneď bradu zase zachlopili a zamkli, a nechceli ho do pekla pustiť, lebo sa tej dievky všetci veľice nalakali. Čert s dievkou na chrbte darmo búchal, darmo prosil, aby ho len vpustili, lebo ho už hrdúsiť počudo, čo sa ho tá stará dievka pevno okolo hrda držala: čerti mu neotvorili a po pekle sa rozutekali. Tomu ale nešťastnému čertovi nezbývalo iného, jako pustiť sa s tou starou dievkou svetom, aby sa jej ďakde po dobrom alebo po zlom striasť mohol. Jako tak s tým starým batohom po svete behal, prišiel na veľikú ľuku, kde si pasák pri ovečkach veselo fujaroval. Pasák sa ho tak nalakal, že mu fujara z úst a z prstov vypadla, a chcel sa dať na útek, keď mu ale čert povedal: „Pomôž mi striasť sa tejto starej dievky a dobre ti to zaplatím!“ pribral si pasák smelosti a riekol: „A, veru sa mi tá dievka prave dobre zide, lebo mi bude ovee zavracať, aby sa mi nerozbehávaly; ty mi ale dáš za mech strieborných toliarov, aby sme mali z toho žit, keď už budeme dvaja.“ Sotva to pasák dopovedal, rozbehol sa čert aj s prikvačkovanou mu na hrdlo starou dievkou pre mech toliarov a o chvíľku sa vrátil s dievkou na chrbte, mech toliarov pred sebou na rukách nesúc. „Tu máš toliare!“ riekol pasákovi. „A pozhav ma tejto starej dievky.“ Keď pasák videl, že čertovi s tou dievkou na chrbte pripeka, a len aby sa jej zblavil, tak ochotne toliarov za mech doniesol, povedal čertovi: „Vezmem si tú dievku, jak mi este za taký mech dukátov donesieš.“ Čerta to už počalo omáňať, ale volky-nevolky rozbehol sa zase a doniesol mu i za mech dukátov a riekol: „Tu máš dukaty; ale si už dievku vezmi!“ Pasák vzal mech dukátov, priložil ich k toliarom, dievka s ťažkou nůdzou odtrhol od chrbta a krku čertovho, lebo mala prsty až do hrda jeho vtáť, a povedal mu: „Nože mi trošku povaru, tie ovee, zakiaľ odnesiem dievku.“ Čert tedy varoval ovee a pasák pojal dievku za ruku, dovedol ju cez malý hústik k neďalekému rybníku a tam ju zatopil, keď sa vrátil, riekol čertovi: „Keď som ťa už tej dievky pozbavil, ešte mi dovez za jedny plné tačky dukátov.“ Ale čert sa namrzol a povedal mu: „A či som ti už ne-doniesol, jako si si žiadal, i za mech toliarov, i za mech dukátov?“ Pasák mu riekol: „Jak mi hneď plné nové tačky dukátov nedovezieš, vrátim ti tvoju dievku, lebo je pre mňa už stará, má slabé nohy a nehodi sa na zavracovanie oviec.“ a tak sa staval, jakoby pre tú starú dievku utekať a ju zase čertovi vrátiť chcel. Čert sa toho nalakal, doviezol pasákovi aj za plné nové tačky zlata a potom sa dal na útek, až sa tak za ním prášilo, a viac sa nevrátil. Pasák poprívazoval na plné tačky zlata aj mech toliarov a mech dukátov, a keď ovee domov hnal, zaviezol si to všetko domov a žil si jako pán, a žije až dosiaľ, jak neumrel.

## VII. Kukučka.

Vybral sa raz Kristus Pán aj so svojimi učeníkmi po svete, aby sa podíval na ľudí, jako žijú a jako sa majú. Tak prišiel aj

do jedného domu, kde gazdina práve chlieb viala, aby ho do pece povsádzala. Kristus Pán zastal aj s náedlníkmi v pitvore a pýtal si osúcha. Gazdina hneď odtrhla kus cesta, rozgúfala a vsadila ho do pece. Ale sotva bolo to cesto v peci, začalo rásť, až narastlo vo veľký peceň chleba. Gazdina, ktorej bolo ľúto dať Kristu Pánu celý peceň, kukala cez škáru dverí do pitvora, či sa jej kto diva; a keď myslela, že ju nikto nezbadal, vytiahla ten veľký peceň z pece a schovala ho. Potom priskočila ku korytu a odtrhla menší kus cesta, rozgúfala a posadila ho do pece. Ale aj ten narastol tam ešte vo väčší peceň a lakomej gazdine sa nechcelo dať ho Kristu Pánu, len kukala zase cez škáru dverí do pitvora, či sa jej kto diva; a keď sa nazdávala, že ju Kristus Pán nevidí, vytiahla z pece ten väčší peceň a ukryla ho pod plachtu. Na to odštipla z cesta malý kušík, rozgúfala ho a vsadila do pece; ale ten kušík cesta narastol tam v tak veľký peceň, akého gazdina nikdy v svojom živote nevidela. I získilo sa jej v očiach od radosti, ale ľúto jej bolo dať ten peceň Kristu Pánu; preto zase len kukala cez škáru dverí do pitvora, ale v tom povedal Kristus Pán: „Keď tak ustavične kukaš, zostaneš kukučkou a budeš kukat až do súdneho dňa!“ Gazdina sa premenila na kukučku, vylietela von dvermi na strom a tam začala kukat, a kuká ustavične až podnes.

## VIII.

### Cigán a žid.

Cigán Fero, široko-ďaleko pre svoje figliarsko huncútstva známy, ulomil si vrbovú haluz, obkročil ju jako kóna, poskakoval, jako by sa na koni niesol, a vybral sa na jarmok. Jako si tak na tom vrbovom koni v šrom poli veselo poskakuje a ho pritom pošibava, dohonil ho žid, dal sa mu do smiechu a pýtal sa ho: „Fero, kam ideš?“ „Na jarmok s konom.“ riekol cigán, šibol pritom haluz a podskočil si s nou. Žid sa dal ešte do väčšieho smiechu a povedal: „A ja idem na jarmok, pôjdeme tedy spolu.“ Cigán mu riekol: „Dobre. Ale, vieš ty čo, žide! kup si tohoto kóna: lačno ti ho dám.“ „Ný.“ povedá žid, „čo by to bol jaký kón? Vsak je to haluz!“ Cigán sa poobzerel, a keď dovokol nikoho nevidel, šibol žida po chrbte haluzou a riekol: „A není toto kón?“ „Vern není.“ odpovedal žid. Cigán ale, nemajúc svedkov, začal žida haluzou obšívaj po hlave, po chrbte, po hruchu, kam ho začíhal, jako sa žid zvitá, a len vždy sa ho pýtal, „A není toto kón?“ Žid, celý dosťahany, naposlady mu prisvedčil, že tá haluz je kón. „Nuž tedy si ho kup, žide.“ reče cigán, „dám ti ho lačno, za zlatku.“ „Ný, načo mi je haluz za zlatku?“ hovorí žid. „A či si nepovedal, že je to kón?“ pýtal sa ho cigán a začal ho znovu haluzou tat, až tak franforey z nej lietaly. Aby žid ďalšej bitke vyhnul, kupil od toho cigana haluzového kóna za zlatku, ale mu hneď riekol: „Jak-nahle pujdeme do mesta, hneď ta zažalujem u rychtara.“ Cigán si ale hrozby nemalokal; ale keď už dochádzali k mestu, riekol

židovi: „Veď ja s tebou pôjdem k rychtárovi, bárs hneď; ale vidíš, som otrhaný a mám na koseli samú diery: taky pred rychtara ísť nemôžem; ale jak chceš, abych k nemu s tebou išiel, požičaj mi tvojho kabata, ináč sa hneď odtiaľto domov vrátim.“ Aby žid cigana pred rychtara dostal, voľky-nevoľky vyzvliekol kabát a podal ho ciganovi. Cigán si ho obliekol a so židom smelo krúčil k rychtárovi. Žid dal u rychtára žalobu a prednášal svoju žalobu: „Pán rychtar! tento cigán Fero ma v štrm poli bitkou donútil, abych mu prisvedčil, že táto haluz vrbová je kôň; a keď som mu na to prisvedčiť musel, zase ma donútil, že som mu toho vrbového kôňa musel za zlatku odkúpiť.“ Rychtar žalobu schoval do vrecka, žalobu vypočul a potom sa pýtal cigána: „Čo ty, Fero, na to povieš?“ Cigán sa smelo postavil a riekol: „Ale, pán rychtar, čo toho žida počúvate? Veď ten židisko naposledy aj to povie, že tento kabát, ktorý ma sebe nosim, je jeho.“ „A čo, hádam nemám?“ skríkol žid. „Nuž, hľa, pán rychtar! sami vidíte, jaká je židova pravda.“ Keď svedkov nebolo, odstránil rychtar žida so žalobou a ciganovi zostala aj zlatka, aj kabát.

## IX.

## Medved' a líška.

Medved' a líška vybrali sa raz na muziku, aby si zaskočili a pobavili sa. Medzi tancom ale strhla sa bitka; líška sa zrazu ukryla, ale medveďa chasa nemilosrdne dozadužala, že sa ledva von vyzvliekol. Líška sa povälala po pazderi, prišla k medveďovi a žalovala sa mu: že ju tak zbili, až jej všade kosti z tela tréja. Dozraný medved' sa nad líškou smiloval, vzal ju na chrbát a niesol ju cez horu. Keď už boli v hore, líška povolávala: „Nesie bity nebiteho!“ Keď toho posmešného povolávania bolo mnoho, nahneval sa medved'. Líšku shodil a chcel ju náložite potrestať. Líška ale bola obratnejšia a uskočila pod strom do diery a odtiaľ sa medveďovi vysmievala. Nad tým sa medved' este viac rozrdil, vybladol si krivé drevo a chcel ním líšku z diery vytiahnuť. Keď zachytil, točiac drevom v diere, líškinu nohu, volala líška: „Chytil nohu, chytil koreň!“ Medved' drevom polapenú líškinu nohu pustil a točid krivým drevom iným smerom po diere, a keď zachytil koreň, volala líška: „Chytil koreň, chytil nohu!“ A keď sa tak pri líškinej dore nadarmo upachtil, zahodil krivé drevo, dotackal sa do svojho poľachu, aby i utrzenú bitku i hnev odstonal, ale potom viac s líškou na muziku nechoďil.

## X.

## Smrť kmotra.

(Vidz veľmi odchylný variant: Dolžinský Slov. Povesti 5, str. 66-71.)

Bol raz jeden veľmi chudobný sedliak, ktorý mal tolko detí, jako v hrnci kropov, tak že mu už k najmladšiemu nikto nechodil.



isť za kmotra, čo jak sa u ľudí doprosoval, a ešte mu dohovarali: ze načo má toľko detí, keď nema pro ne, ani čo by mys uľiekla, a leda na hladovanie sa mu rodia. I vyhral sa rozžialený a utrapený sedliak svetom, kmotra hľadať, keď mu predošli kmotrovia všetci z kmotorstva vypovedali a nového kmotra na blízku nemohol nájsť. Jako tak ide svetom uplakany, postretol v sítom poli čerta, ktorý sa ho spýtal: „Kam ideš? a čo plačes?“ Sedliak mu odpovedal: „Jako by som neplakal, keď sa mi narodilo dieťa a kmotrovia mi z kmotorstva vypovedali a ja sa musím svetom tulať, abyeh si kmotra našiel.“ „Neplač a nestaraj sa,“ povedá čert, „ja ti pôjdem za kmotra.“ „A kto si ty?“ pýtal sa sedliak. „Ja som čert,“ povedal tento. Ale sedliak mu riekol: „Ja čerta za kmotra nechcem, lebo čert nespravedlivo súdi a zle sa odpláca,“ a poberal sa cestou ďalej. Jako tak uplakany ďalej kračal, stretol Pana Boha, ktorý sa ho spýtal: „Čo plačeš? a kam ideš?“ Sedliak mu odpovedal žalostne: „Ach, jako by som neplakal, keď mi predošli kmotrovia z kmotrovstva vypovedali a nikto mi nechce byť kmotrom; nuž idem svetom kmotra si hľadať.“ Boh mu riekol: „Neplač a netráp sa: ja ti pôjdem za kmotra.“ „A kto si ty?“ pýtal sa sedliak. „Ja som Boh,“ odpovedal Pan Boh. Sedliak mu ale riekol: „Veď by som sa ja za šťastného pokladal, keby som mal takého kmotra, jako si ty; lebo Boh nad celým svetom vladne, spravedlivo súdi a dobrú odplatu dáva; ale, vidíš, ja som človek chudobný, ktorý bych takého kmotra z mojej chudoby nevedel náležite uctiť a uhoštit, a preto ťa nemôžem vzítať za kmotra.“ I poberal sa zase ďalej a postretol Smrť. „Čo plačeš? a kam ideš?“ pýtala sa Smrť. Sedliak aj tejto vyrozprával, že mu kmotrovia z kmotrovstva vypovedali a nového kmotra na blízku nemôže dostať: preto že sa vybral svetom kmotru hľadať. „No, neplač a nestaraj sa,“ riekla Smrť, „ja ti pôjdem za kmotra.“ „A kto si ty?“ pýtal sa sedliak. „Ja som Smrť,“ riekla táto. „Teba už chcem za kmotra,“ povedá sedliak, „lebo Smrť každému, bohatému tak jako chudobnému, spravedlivo platí.“ Smrť mu riekla: „Idz len domov, ja sama príjdem k tebe.“ Sedliak tedy šiel celý natesený domov, ze si už kmotru našiel. V dome jeho sa chystalo, čo len chudobný človek uchystať môže, na uctenie kmotry; a tá aj prišla, ale z toho, čo u sedliaka nachystané mali, ničoho ani do ust nevzala, ani nič nejedla, ani nepila, dieťa zamiesla na krst a zase priniesla. Keď sa preč poberala, riekla kmotrovi: „Nič sa nestaraj, že ste chudobní; všetkého, čo si len duša zžiada, budete mať na dostať: len musíš všetko tak robiť, jako ti rozkazem.“ Sedliak sľúbil, že sa tak zachová, jako mu kmotra smrť kázať bude. I poslala ho do jedného mesta, v ktorom bol princ ťazko nemocný, a bars aj svazali k nemu najchyrenejších doktorov, ani jeden mu nemohol na liek utrať a uzdraviť ho. Tomu aby dal sedliak uvariť hecivé zeliny a nemocného princea aby v nich po tri razy vykupal; Smrť ale že bude stáť pri nobach nemocného, aby ju nikto my nevidel, len jej kmotor sedliak. Sedliak si toto všetko dobre zapamätal a vybral sa na cestu, az dosiel do toho mesta. Celé mesto bolo v smutku a všetci ľudia chodli v smutku oblečení.



V hostinci sa sedliak spýtal hostinského: „Čo sa to vo vašom meste porobilo, keď je celé v smutku oblečené?“ Hostinský mu vyrozprával, v akej ťažkej nemoci je princ postavený a ako ho všetci doktori vyliečiť nemôžu. „Jak je len to,“ povedal sedliak, „ja tomu ľahko odpomôžem a princea vyliečim.“ Sotva to hostinský počul, hneď sa rozbehol do zámku oznámiť, že je toho jakýsi cudzí človek, ktorý si trufa princea vyliečiť. Na zámku sa takej noviny veľmi naradovali, poslali pre sedliaka do hostince paradny koč a dali ho prosiť, aby prišiel princea uzdraviť, čo keď sa mu podari, bude bohato odmenený. Sedliak sa do zámku doviezol, princea nezdravého prezrel, zelný uvaril a počal nezdravého v nich kúpať. Smrť ale stála pri posteli konca princových uŕň. Hneď po prvom kúpeli si princ sadol na posteli, keď predtým ani údom pohnúť nemohol. Po druhom kúpeli počal sa už po izbe prechadzať; a po treťom kúpeli bol zdravý a čerstvý, jako znovuzrodený. Bolo tam na zámku a po celom meste mnoho radosti! Sedliaka bohato odmenili a s podakovaním prepustili.

Potom poslala kmotra Smrť sedliaka do iného mesta, v ktorom zase princezna na smrť nezdravá bola, a nikto ju nevedel vyliečiť, čo jej jak drahé lieky a kúpele obstarávali. Keď sedliak do toho mesta prišiel a videl ho celé čiernym sukuom obtiahnuté, vybral sa zrovna na zámok a dal sa ohlásiť, že nemocnú vylieči. Tam ho hneď doviedli k nemocnej, ktorej Smrť u ňôh stála. Sedliak zvaril svoje zelny a kázal nemocnú v nich kúpať. Po prvom kúpeli si sadla na posteľ a pýtala si jesť; na druhý deň, po druhom kúpeli, vstala z postele a prechádzala sa po izbe; a na tretí deň, po treťom kúpeli, bola zdrava a čerstvá, jako ryba. Všetko sa rozveselilo v zámku a v meste, a otec princezny bohato zlatom odplatil sedliaka a s pekným podakovaním prepustil ho domov. Už mal sedliak toľko zlata, že ho ľadva niesol, a mohol sa domov vrátiť. Ale počul ešte o nezdravom grofovi, ktorý už mnoho potrovil na lekárov a apatéky, — a všetko nadarmo. Vybral sa tedy k nemu. Ale jak vkročil do izby k nezdravému, zazrel kmotra Smrť pri hlave jeho stat a prstom hrozil, aby tomuto nepomahal. Sedliakovi ale bolo nezdravého grófa ľuto; dal posteľ obrátiť, tak že Smrť už nie viac pri hlave, ale pri nohách nezdravého stála, a potom grofovi pripravil z liečivých zelín tri kúpele. Po treťom kúpeli na tretí deň gróf bol celkom vyliečený. Aj tento sedliaka štedro odmenoval a za liečenie sa mu podakoval. Keď už sedliak troch k smrti pracujúcich šťastlivo vyliečil a za to mnoho penazi dostal, poberal sa domov, lebo sa mu už žiadalo vidieť ženu a deti, a ich potešiť, že sa viac nemusia báť biedy. Jako tak polom uháňal domov, postretla ho blízko domu Smrť kmotra a riekla mu: „Pane kmotre! či nevíste, že ste toho grofa nemali vyliečiť, keď som mu u hlavy stála, a že ste sa mali len tak zachovať, jako som vám kazala?“ Kmotr sedliak sa vyhovaral, že však keď liečil grófa, aj tomu Smrť pri nohách stála. Smrť sa naoko uspokojila a riekla mu: „Pane kmotre! prídete ma o polnoci navštíviť.“ Sedliak sľúbil, že príjde. Doma bolo mnoho radosti nad toľkým zlatom, ktoré sedliak doniesol. Keď

sa blížila polnoc, vybral sa sedliak na cintor. Blízko cintora potrel ho starý šedivý človek a spýtal sa ho: „Kam ideš?“ „Mám na cintere kmotru,“ riekol sedliak, „a idem ju navštíviť, ale nevidím tam domu.“ Šedivý starček mu ale riekol: „Však sa tam dom spraviť. A jedla tá tvoja kmotra čo u teba?“ Sedliak odpovedal: „Ba ani ničoho do ust nevzala, ani sa len ničoho nedotkla.“ „Tedy ani ty u nej ničoho nejedz a nepi,“ riekol šedivý starček. Keď sedliak vchádzal do cintora, videl, jako sa zo zeme dvíha podivný paľac, z ktorého vyšla Smrť, vltala kmotru a zaviedla ho do veľkej izby, po stenách samými umrlčimi hlavami ovesanej. Na prostred izby stál dlhý stôl a na ňom husto svieca u sviece; jedny sviece boli dlhé, iné kratšie a ktoré si už len čo dohorievaly. Sedliak sa pýtal kmotry Smrti: „Náčože sú tie sviece?“ Smrť mu odpovedala: „Po sú ľudia na svete; cia svieca dohorí, ten zomre.“ „A ktorá je moja svieca?“ pýtal sa sedliak. Smrť mu ukázala tú najkratšiu. Na to sa Smrť počala vyhovárať, že musí na chvíľku odísť z izby, ale že hneď zase príde. Sotva Smrť z izby vykročila, vzal sedliak tú už-nú dohorievajúcu svoju sviecu, postavil na jej miesto dlhú a svoju dal na miesto dlhej. O chvíľu sa smrť vrátila a hneď poznala, že sedliak sviece zamenil, a riekla mu: „A čo ste vy, pane kmotre, hovorili, že chcete len spravodlivý súd? a teraz ste sami klamali! Vy skoro zo sveta pôjdete a deti svoje nevychováte.“ Jak prišiel sedliak domov, jeho svieca dohorela a on zomrel.

## XI.

### Chvastúň.

Poctivá chudoba cti netráti a svet na chudobe stojí. A predsa sa mnohý za to hanbí, že si nemôže tak voľno a bujno žiť, jako bohatty, a ač sa aj pri ňom stáva, že sa najie na Vianoce — po Zagorce, na Veľku noc — moc, na Svätého Ducha — do pol hrucha, a na Trojicu — len za lyžicu, aj to došť biedneho pokrmu: predsa sa rad ukazuje, jako bý každý deň hodoval. Takým bol aj Jano Filo v Hladomeroch. Raz si zastal v nedeľu popoludní pred bránu, a kam štáral, tam štáral v zuboch drevkom, len aby sa ľudia nazdávali, že si čistí zuby od umazaných medzi ne vláken mäsa. Okolo iduci Martin Furták sa pri ňom zastavil a riekol mu: „Ej, kmotre, vy ste museli mať velice dobrý obed, keď si tak dlho v zuboch sparchate! Ba čo ste ozaj obedovali?“ Natešený Filo, že dakoho sparchaním v zuboch na krivý chodník doviedol, odpovedal mu: „Ale, vera, mi to žena kuraciu pripravila na obed, ale je s tým darobná ostuda, leho sa potom človeku masa plné zuby natisne.“ „Vidno,“ povedal Furták, „že ste obedovali kuraciou, lebo tam toť na kabate ešte perie z nej zostalo,“ a ukázal Filovi na golier pod bradu, kde mal kus hustej kyse (kysleho mlieka) nakvackanej.

## Eugen Onegin.

Z Puškina prekladá *Samo Bodický*. <sup>1)</sup>

Štvrtá hlava.

### XL.

Severné veru naše leto  
Je spotvorením južných zím,  
Zamihá, niet ho: známe je to,  
Ač váhame i s priznaním.  
Jaseňou nebo zadýchalo,  
Slniečko redšie zablýskalo,  
A dostavil sa kratší deň.  
Tajností plná lesov sieň  
Sa v šume smutnom sobliekala,  
Do hmly sa pole zahali,  
A krdeľ husí škreklavý  
Ku juhu ťahá: sblížovala  
Sa doba nudných, dlhých chvíľ —  
Veď listopad sa objavil.

### XLI.

Prebija zora sa hmlou chladnou,  
Na poli šum viac nepočuť;  
Tu s vlčicou vlk svojou hladnou  
Z úkrytu vychodia na pút;  
To čujúc kôň prská, trasie sa,  
A pcestný na ňom do lesa  
Bez dychu skryť sa poberá;  
Pri rannom svite pastiera  
Nevidno už hnať kravy z chlieva,  
Na poludnie dookola  
Ich trúba jeho nevolá.  
V chyžočke spievajúca deva  
Si pradié, žiarou čarovnou  
Faklička iskrí sa pred ňou.

### XLII.

Hľa, tráva už sa mrazom túži  
A striebri sa nim vrchol hôr...  
(Čitateľ čaká snád rým — *ruži*:  
Nuž vezmi si ho trochu skôr!)

<sup>1)</sup> Ukážka z prekladu, hotoveného pod tlač v samostatnej knihe. Vidz *Slovenských Pohľadov* 6. sošit, 330—333. str. *Red.*

Čistejšie, nežli módný parket,  
 Do ľadu rieka zná sa odet.  
 Rozkošná v samopaši mlad  
 Želiezky zvučne reže ľad;  
 A hus na nohách sčervenelých,  
 Zamysliac vodu preplávať,  
 Vykročí ostražne na ľad,  
 Sa sklzne, padne. Z počernelých  
 Oblakov chumelí sa sneh,  
 Sta hviezdy padajúc na breh.

## XLIII.

Čo robiť v také nudné časy?  
 Prechádzať? A tak stráviť deň?  
 Dedina javí svoje krásy  
 V nahote jednotvárnej len.  
 Pojazdiť stepou omrazenou?  
 No, podkovou kôň otupenou  
 Neverný nezachytí ľad,  
 Vždy očakávajú jeho pád.  
 Pod krov si pustý tíško sadni,  
 Chyt s chuťou sa do čítania!  
 Či nechceš? Srovnaj vydania.  
 Zlob sa, nie, jak-tak minú sa dni.  
 Máš zajtra toto isté tiež,  
 A slávne zimu prevedieš.

## XLIV.

Child Harold z Onegina hľadi:  
 Zafúbil záhumčivú lieň,  
 Z postele kúpeľnej do kadi  
 Si sadne, doma celý deň  
 Samotný, v počty pohrúžený,  
 Palicou dlhou ozbrojený  
 S guliami dvoma billiard  
 Od rána neprestáva hrať;  
 Dedinský večer tu sa zjaví,  
 Billiard dávno zabudol,  
 Pred kaminom je krytý stôl,  
 Onegin čaká: belohlavý  
 Na trojke Lenský dobehne:  
 Len čím skôr dávaj obed mne!

## XLV.

Vínečko vdovic Cliquot, Moët,  
 Od dávna svetom chválené,

Hneď ľadové, keď prišiel poet,  
 Bývalo na stôl nosené.  
 Zabľýska ono Hypokrenou,  
 So svojou hrou a svojou penou —  
 Nešťitim sa od priznania —  
 Mne milé bolo: veď zaň ja  
 Posledný svoj groš, tak sa dialo,  
 Som dával, bratia, znáte? nie?  
 Čarovné jeho šumenie  
 Rodilo hlúposti nie málo;  
 A koľko žartov, koľko dúm  
 A sporov priviedlo na um!

#### XI.VI.

Lež mne už dávno pokoja dá  
 Tá jeho pena šumivá;  
 Môj vkus si víno z Bordeaux hľadá,  
 S ním často sa mi prisniva.  
 Ku AĽ som viac nespôsobný,  
 Bo AĽ milenke je rovný  
 Zvetrenej, živej, blyskavej  
 A prázdnej, k tomu svojhlavej...  
 Ty, bordeaux, priateľu si rovné,  
 Čo deli s nami žiaľ i križ,  
 Vždy, všade verný tovariš,  
 Hotový k službe v noci, vo dne,  
 Zapúdiť dlhé chvíle znáš:  
 nech žije bordeaux, priateľ náš!

#### XLVII.

Potuchol oheň. Uhoľ zlatý  
 V popole skrytý zhasína;  
 Tu prúdom nebadaným sa ti  
 Z úst vinie para. Z kamína  
 Teplota sotva dýcha a dym  
 Kúdolí z dymiek. Vínom bledým  
 Na stole plný pohár stál.  
 Oblokom súmrak nazerá...  
 (Ja ľúbim také bratské styky  
 I bratský pohár vína rád,  
 Tým časom, ktorý zvykli zvať:  
 čas medzi vlkom-kotuzníkmi,  
 Lež prečo, nenahliadam ja.)  
 Už besedujú priatelia:

#### XLVIII.

»Tak Tatiana čo? Zdravé boly?  
 Čo Oľga tvoja jediná?«



— Nuž, nalej pohár len do poly...  
 Dost, milý... Celá rodina  
 Je zdravá; pozdraviť ťa dali.  
 Ach, milý, jak sa povzmáhaly  
 Oľgine plecica, jaká hrud!  
 A duša!... Tam nám pobudnúť  
 By bolo spolu; budú radi.  
 Však pôjdeš, druh môj? Posúď sám:  
 Dva razy navštívil si tam,  
 A sotva oko viac ta hľadá.  
 Však, hľa, už sme za bolvani!...  
 Veď si ty ku nim pozvaný.

## XLIX.

»Ja?« — Hej, má Tatiana mena  
 V sobotu. Olinka a mať  
 Kázaly zvať, bez urazenia  
 Nemôžeš zvaním pohrdať.  
 »Lež hromada tam bude ľudí,  
 A vo mne ošklivosť to budí«...  
 — Ach, nikto, veď to dobre znám,  
 Rodina sama bude tam,  
 Pôjdeme, dobrý si, to sa vie!  
 Tak čože? — »Dobre.« — Milý môj! —  
 A pri tých slovách pohár svoj  
 Vyprázdnil susedke na zdravie,  
 A potom znovu rozprávať  
 O Oľge začne. Šťastná mlad!

## L.

Veselý bol. O dva týždne už,  
 Tak vyznačili v porade,  
 Odtrhne tajný kvietok čo muž,  
 V manželstva krásnej záhrade.  
 Jak slastiplný bude to cit!  
 Nemôže sa mu ani prisníť,  
 By Hymen starosti tiež sial,  
 Živania časy, trapy, žiaľ.  
 Však nepriateľom Hymena, nám  
 Domáce žitie vyrazí  
 Len samé ťažké obrazy,  
 Vo vkuse Lafontaine román...  
 Mój biedny Lenský, on je mi  
 pre toto žitie rodený.

## LI.

Bol ľúbený... vo veľkej miere,  
 Tak myslel on a šťastný žil.

Šťastnejší, kto sa oddá viere,  
 Kto chladný rozum zahlusil,  
 A srdceňu len nehu chyti,  
 Na nočahu jak pútnik spitý,  
 Ba lepšie, motýľ dúhový,  
 Čo vpil sa v kvietok medový;  
 Lež biedny, kto vše napred vidí,  
 Um komu nikdy neschybí,  
 Kto všetky slová, pohyby  
 V ich prevedení nenávidí,  
 Cie srdce pokus omrazi  
 A zabudnúť — má zákazy!



## Spoločnica.

Poviedka.

K chorľavej panej na dedine hľadá sa, pod priaznivými podmienkami, spoločnica z dobrého domu, ktorá bezúhonne číta nemecky. Datum a adresa nasledovali.

„To bude pre mňa, to bude. Žiadne okolky. Raz po mnohých pokusoch sa mi len podarí.“

Dievča, niečo vyše 20-ročné, spešne odloží z ruky najnovšie číslo novín s týmito inserátom a, prisadnúc k stolíku, napíše list, v ktorom odporúča sa za spoločnicu.

„Teda už je. Či tento raz nie darmo vyhodím 5 krajciarov? Mám tušenie, že nie. Tedy nezúfať.“ Tvár dievčata vskutku vyrazala silnú dôveru.

„Teraz nesklamem sa.“ riekla hlasno. „Uvidíte, ľudia!“ A vzniúc klobúk, niesla list na poštu.

Bola chudobna. Otec, na malej dedine farár, odumrel ju pred rokom. Žije u svojej tetky, starej panny, ktorá trpkými výčitkami trýzni meter svoju každý deň.

„Áno, ty ľahkomyselne zkazila si svoje šťastie,“ vravieva jej tetka ostrým hlasom; „svoje i moje. Áno, tak je! Povedz mi jednu múdru príčinu, pre ktorú nesla si za notára V., za farára H. a za učiteľa M.? Povedz, prečo opovrhla ich chudobná Evelína Hagarova? Vrav, a ja prestanem navždy!“

Eva už neodpovedala. Nadarmo vysvetlila tetke pri prvej príležitosti, prečo sa to stalo: tetka sa len rozzlobula. „Tu sú hluposti, hluposti, a nie múdra príčina!“ A pozdejšie, keď Eva len mlčala, hovorila Nina Vraná — tak volali tetku — nasršená ďalej. „Ty nemáš odpovede? Žiaľohu, nie. Musela by si ľuďat, a to si zabranujem! Ale poviem ti pravu príčinu ja... Pozerali sme príliš mnoho do zrkadla; áno, tak! a tu videlo sa nám, že naša tvarieka je prikrásna pre dedinského notára, primladuška pre 40-ročného farára a konečne pre dedinského rehtora sme až primudre. Haha.

pošetilé, rozmazané dievča“ zasmiela sa zlostne. „Tu zostarieš sa mi na krku, neobzre sa o teba už nikto.“

Podobné výjavy boli každodenné v tetkinom dome. Eva už ani neplakala, ani sa nebránila. Tetka bola tým rozzlobenejšia, každý den umenšovala roky starého fariára, ktorý bol pytal Evu; menovala ho už len 46-ročným, ač dobre vedela, že je šesťdesiatnik. Notára zvala chudobným, a ten bol najväčší lump celého vidieku. A čo týka sa učiteľa, nuž toho jedineho ľutovala Eva: bol človek skromný, tichý a ľúbil ju tak veľmi, no pytal ju, keď sotva mala osemnásť rokov. Že čakala viac, že hľadela vyššie, kto nenašiel by na to vyhovorky? Eva sama v „múdrejšom veku“ odsúdila svoj čin čo najprisrnejšie.

„Iste, tetuska, ja mohla som byť s učiteľom úplne šťastná,“ vravela plačúc. „Teraz vy mohli ste žiť, jestli bolo by sa vám ľúbilo, v mojej domácnosti – miesto toho, že ja som vám tu na farchu.“

„Na farchu! veru, to dobre hovoríš. Moje okolnosti znáš... som chudobná. Dôchodok žiaden.“ Že má svoj, pre ňu pekny kapitál v sporiteľni, to zamlčala. „Ak da Boh,“ pokračovala, „život môžem mať dlhý. Som z takého rodu. Moja matka — Pan Boh ju oslav! — žila úplných deväťdesiat rokov, stara matka temer sto. Som teprv päťdesiatročná. Koľko zbyva mi ešte? Vyrataj! Na tolké roky pamatať musím. Moje peniaze, ak pocula si od niekoho, že mám nejaký ten groš... moje peniaze na teba troviť nemôžem. Hľadaj si zamestnanie, akékoľvek... hľadaj ho.“

A Eva ho aj hľadala. Oznámiť sa v novinách za domácu stecnu; keď taku hľadali, odporúčala sa, no márne. Už rok, ako je chlieb matkinej sestre, lebo otec časného zbožia zanechal jej pramálo. Tak malý bol jeho dôchodok, že sotva stačil na každodenné potreby. Slovenské knihy, časopisy, ktoré v peknom počte skvelý sa v jeho pracovni, požadovaly tiež sumičku. A bol natanko slachetnomyselný, že plačúcej a prosiacej vdove odpustil všetok poplatok. Nemohol vidieť slzu biednych. Mnoho ráz stalo sa, že taká smutná vdova odniesla si ešte aj hodný krajec chleba, pre „ubohé sirotu“. Nesgazdovateľ dobrý otec nič. Mal len jedinu dcéru Evelnu, pri ktorej narodení žena jeho, v ničom nepodobna svojej sestre Sine, odumrela. Neženil sa on viac, žil jedine svojmu povolaniu, dieťaťu, narodu. Dúfal, pravda, že dlhší bude jeho život. A tak náhle, neočakávane povolal ho Pan. Eva bola zničená. Toľko sa naplakala, že už slzy nestačily. Kam sa podiet? Otcova rodina odčudzená, sami maďaroni... ona ju ani nepoznala. Po matke tu jediná tetka, ktorá za rok raz prišla do ich dediny, poodnasujúc všetko so sebou. „Lebo je, Evelinka moja, to netreba, a mne sa zide.“ Sebecká v najuplnejšom smysle slova. No po smrti otcovej Evelna predsa obrátila sa k tetke, prosiac ju, aby aspon na čas prijala ju do svojho domu, kým... „kým chytím sa niečoho, tetuska.“ Tetka privola, poshrnala všetko po nebohom švagrovi a odniesla i so sirotou k sebe, aby potom vyčítala jej každý deň, jak veľmi na farchu jej je.

Na železničnú stanicu V. pribehla elegantná ekipáža statkára Breznického k rýchliku, ktorý práve mal dôjsť. Z nej vystúpil obstaraný pán, súdiac dľa zovňajška, úradník nejaký. Prejdúc na peron prechádzaním krátil si čas. Rýchlik vrachotil na stanicu, cestujúci hemžia sa vychádzaním a vchádzaním do vagonov. Z jedného vystúpi dievča, odeté celkom v bielom; hľadí z vagonov ostro ju fixujú. Počut poznámky „fess“, „sikk“, „nagyszerű“.

Obstaraný pán, čo to prišiel s ekipážou, zazruc bielu postavu, rýchle obráti sa k nej a pýta sa:

„Prosím, vy ste slečna Evelína Hagar?“

„Áno, ja som,“ odvetila zvučne.

„Teda ráčte, prosím, koč je tu na stanici.“

Eva vysadla na peknú ekipážu, obstaraný pán sadol si vedľa nej predstaviac sa jej ako Michal Havaš, úradník pana Breznického. Začal sa jej vypytovať, či už bola kedy v tomto kraji.

„Nie, nikdy; a je krásny,“ vravela Evelína, obdivujúc utešený zelený kraj.

„Hľa, tam my bývame, slečna,“ ukazoval jej osamele stojaci kaštieľ, ohradený rozsiahlym parkom.

Koč po piesočnatej ceste bez hrkotu vbehol do dvora kvetmi ozdobne vysadeného. Eva, vedená úradníkom, prišla do nevelkej, skvostne zariadenej izby; Havaš s poklonou vzdialil sa. Izba bola polotemná, na nízkom plúšovom divaní polo ležala, polo sedela bladá, chudá, asi 30-ročná tmavo odená dáma.

Eva zdvorile sa poklonila.

Chudá dáma laskave velela pristúpiť bližšie.

Eva, uchvátená jej láskavosťou, úctive bozkala jej ruku. Dáma polúbila ju na čelo.

„Slečna,“ vravela, s úľubou obdivujúc jej mladistvý zjav a jasnú, nevinnú tvár, „ja mám nádej, že vy spríjemníte mi život. Mne veľmi lubily sa i vaše listy, ja očakávam všetko dobré od vás. Pozrite na mňa, som chore, biedne stvorenie; onedlho,“ vravela žiaľne, „onedlho ztratím úplne zrak. Ešte vás vidím, ste roztonala, sympaticka, ja budem vás lubiť. Milujte i vy mňa, a buďte mi verná.“

Chorá pani bola ženou statkára Eugena Breznického. Ako mladé dievča bola krásna, ostroumná, spanilomyseľná. V 22. roku vydala sa za svojho terajšieho muža. A manželstvo slubovalo byť šťastným. Mladí, bohati boli oba, lubili sa vrúne. No pani hneď v prvý rok začala chradnúť. Vravelo sa všeobecne, že na svojej svadbe prechladla smutne, a od dvoch-troch rokov hrozila jej celá zatemnením.

„Budem šťastná... budem tu iste šťastná,“ vravela si Eva prechádzajúc sa po parku. Obdivovala všetko, vysočinné jele, pekné, pieskom vysypané cestičky s mnohými lavickami, leské rybníky, rozkosné kvetiny, bystry potok s čistou jeho vodou a romantickým ohradzujúcimi ho stromami. „Aky sviety vozdúch! Ako milo, ako milo tu!“ Hlboko vdychala vonavé, príjemné povesenie.

Bolo popoludní, májové slnce teplo pripekalo, no Eva nedbala na to. Strmým krokom chodila po parku, chcela hneď obznámiť sa so všetkým, poznať svoj nový domov. A bola spokojná s nim. Aspoň tie tri dni, ako je tu, uplynuly tak rýchle, tak šťastne! Jej ľubilo sa tu všetko. Namiesto malej, chudobne zariadenej svojej chýžky u tetky, dostala tu dve skvostné izby. Namiesto nevelkej ovocnej záhrady, ma tu celý veľčizny park. Namiesto zvadlivej tetky, opravdu milá, dobrotivá dáma. Táto nehamla ju. Veľmi pochválila i jej predčítovanie: „Opravdový pôžitok počúvať vás. Pekne spievate, veľmi pekne,“ vravela jej laskave. „Ak vám je nie na obtíž, spievajte ešte trochu. Tak rada počúvam ja spev, tak veľmi rada... obzvlášť žiaľne napevy.“ Eva spievala, tak búľno-smutne, až aj sama sa rozplakala.

Breznická chytila jej ruku. „Čo vám je, dieťa moje? Zdôverte sa, rozpovedzte mi svoj život. Bol dosiaľ šťastný?“

Eva rozprávala, zdôverila sa šľachetnej panej, ktorá tak pekne, tak ako s priateľkou, dávno známou, zachádzala s ňou.

„Ubohú sirotu,“ vravela dojatá. „Nie, nebojte sa, u mňa bude vám dobre, ja vás veľmi rada... Koľko mala som už spoločite — bolo ich deväť — a tak odporné boli mi všetky. Vy zapáčili ste sa mi hneď, vaše oči, vaša otvorená tvár... vy ostanete mi verná, aj keď úplne oslepnem... vy ostanete dobrá.“

Preco spomínala tak nevernosť predošlých spoločite, Eva trochu tušila. Stará Marta, dozorkyňa domu, podotkla jej niečo.

Eva pozrela na hodinky. „Tri hodiny,“ vravela; „hodinu mám tedy ešte svobodnú.“

Popoludňajší spánok chorej panej končil sa o štvrtej, v lete. Ona v taký čas najlepšie oddýchla si, noci často nepokojne mávala.

„Idem blúdiť okolo potoka,“ dumala si Eva.

Spesne kráčala stromoradiť. Jej biele šaty — ona vzdy obliekala sa v biele — pekne snášaly sa so sviežou zelenou. Tu i tu zastala, uputaná vysočizným stromom, krásnou kvetinou.

„Hľa, tu tá milá lavička... tu budem sedávať často. Ah, dobre aj poležať si na nej — ustala som trochu,“ dumala Eva, hodiac sa na nevelkú lavičku pod zeleným dubom. Zažmurila oči a počala ticho nôtť jednu z tých „najžiaľnejších“.

„Aká divná vec, že taku smutnú som začala — myslala si — tu v tomto raji,“ a otvorila rýchle oči, aby tým lepšie presvedčila sa, jak nie na čase je tá dumna melodia v tak rozkošnej prírode. „Ach!“ vydralo sa jej z pŕs a v okamžení bola na nohach. Pred ňou asi na dva kroky stal vysoký, stihlý, 32-33-ročný muž — tmavé vlasy a oči mal cele čierne, no pritom všetkom pravom veľmi pekným mohol sa zvať.

Evine oči sršaly hnevom. Videla, s akým nezatajeným obdivom hľadi neznámy pan na nu.

„Čo tu chcete?“ tomer krikom oslovila ho.

„Odpustenie, slečna! Odpustenie! Niečo roztomilejšieho nevidel som ešte, ako driemajúcu vás,“ vravel on prijemným, melodickým



hlasom. „Či je hriech, že idúc ztato, zastavil som sa a hľadel som na vás? Vy ste, ako tento májový...“

Nedopovedal. Eva prisne pozrela na sumného pána, a hrdlo bez slova kráčala smerom ku kaštielu, nechajúc ho bez ďalšieho povšimnutia u lavičky stáť.

„Kto to môže byť? Zkade zo šireho sveta prišla tá sem? Vľa nejaká?“ podumal a šiel rovno do kaštiela.

„Hej, Ondrej, čo nového? Nič sa neprihodilo za tých par dní, kým nebol som doma?“ zavola na sluhu, ktorý zarovnával parkové chodníčky. Rád pohovoril s prihlúpym Ondrejom; keďkoľvek začecelo sa mu do chuti nasmiat sa, vyhľadal Ondreja v parku.

„Sivka okrivala, pan veľkomožný.“

„Ba čerta; a čo sa jej stalo?“

„Neviem veru. Aj jedna slečna prišla onedlho.“

„Sem, k nám, Ondrej?“

„Veru. V bielych satách chodí naveky.“

„V bielych?“

„Veru. A lica ako ruža, pán veľkomožný. Nikdy tu taka nebola, nech skameniem! Tie pred nou, to iba šuvis. Prave teraz prešla vedľa mňa.“

Pri Ondrejových slovách spamätal sa pán. O chvíľku stal už pri dverach izby, z ktorej bolo počuť čítanie, hlas príjemný, čistý.

Na tiché „voľno“ vkročil do izby Evin protivník z parku. Eva strhla sa. Ako blesk preletelo jej hlavou: „to Breznický!“ a sklopila zrak pred jeho zadiveným pohľadom.

„Ah, Eugen, už si sa vrátil?“ slabým radostným hlasom vravela pani. Ja som myslela, že prídeš až o pár dní. Tu slečna Evelina Hagar, moja milá priateľka.“

Eva zdvihla sa a uklonila. Jej tvár bola o niečo hladšia, než ináčce. Breznický prikrčil bližšie a podal jej ruku. Zrak jeho poznovce so zadivením spočíval na nej.

Eva hľadala zámienku vzdialiť sa, nedržiac za taktické zostať v izbe. Pani Breznicka zadržala ju.

„Ostante, Eva.“ vravela. „Nám muž bude niečo rozprávať, a potom budeme pokračovať v zánímavom čítaní.“

Pani jemným posunkom svojej uzkej bielej ruky velela mu vsadnúť si u jej boku. On potom rozprával im polovničke veselohistorky, čo veľmi rád a dobre vedel predniesť. Pani smiala sa hlasno, čo neobvyčajné bolo u nej. Eva cítila sa zle. Breznického oči pricasto spočívaly na nej, a jej bolo nevoľno.

Keď Breznický vycerpal svoje predmety, pani požiadala Evu, aby pokračovala v čítaní.

„Bude mi dovoleno počúvať čítanie?“ obrátil sa Breznický k obojdam.

„Zostan, Eugen; slečna Eva majstrovsky číta, uvidíš.“

Eva začervenela sa, sklopila oči a bez slova sklonila hlavu nad knižku. Zprvu vše-vše zaikala sa, no skoro opanovala svoj hlas a čítala plynne, bezuhonne.

Breznický bol prekvapený. Eva naozaj majstrovsky čítala. No jeho o mnoho viac než „interessantny“ román zaujala Eva sama, Evin celý zjav.

Ako to možno, že ona je spoločnicou? dumať, hľadiac na ňu. Spoločnice, aký to národ! Poznal ich dosť, až doväť od tých piatich rokov, ako žena trátila zrak; ale takú, ktorú na lichotenie mužského zmerať oči, neusmeje sa samolúbo, jakživ nepoznal. Či taká zostane do konca? Či nestretne sa často s ním „nahodou“ v parku, ako tých doväť, ktoré netrpelivé, rozčudené bývaly v ženinej izbe a len vtedy vyjasnily tvár, keď on povedal im pár pekných slov. A on nedal na tom chybei, jemu to robilo zábavu.

Žena nerobila výčitky mužovi nikdy, vedela, že on vlastne opovrhne týmito stvoreniami, ktoré ustavične sledily očami za ňím. Ona bola presvedčená o jeho láske k nej, pozornejši, utľejší muž nebol snáď na široko. On osihol sa tu s nou, len zriedka doprajúc si negakú vychádzku k susedom. Šomol sa za lekarmi, sprevádzal ju do kúpeľov, obetuje sa tam úplne jej. Ale na spoločnice svoje rozčlobená bola pani Breznická a opovrhovala nimi tiež, keď videla, ako zle číta sa pri nej, ako nechlutne berá knižku do raky, aké zamračené hýcaju, a vyslobodiac sa z jej izby, ako hlasite smejú sa na dvore, chtiac tým vylakať Breznického, alebo akým kvapom behaly po parku, vyzerajúc sem-tam, až keď zazrely vysokú postavu, stisli krok, trhaly kvety, postaly máheko, vily kytku, klomly hlavu, ale zpod obočia pozorne sprevádzaly pánovu postavu a ticho blížily sa k nemu, notuc si nejaku. To zvalo sa potom stretnutím „nahodou“. Do duše opovrhovala nimi Breznicka, a čítala sa opravdu nesťastnou, že bez týchto osôb nemôže byť, z ktorých ešte kazda tak veľmi podobala sa jedna druhej.

„Len či dokonca ostaneš takou?“ myslieť si Breznický, divajúc sa na čítajúcu Evu. „Nepodobas sa tým, nie. A bola by tá škoda! Ale si predsa spoločnica, a ja ti cele nedôverujem“...

Na druhej a tretej den prášalo. Eva nevychádzala od chorej panej; i tých pár hodín, kým pani odpočívala, ona ostala v svojej izbe, nachodiacaj sa bezprostredne pri izbe pani Breznickej.

Breznický videl ju len v ženinej izbe, a utvrdzoval sa v presvedčení, že nepodobá sa tým predoslym. „Isre,“ myslieť si, „to preto, že je knazskou deeron.“ Vedel už totiž od svojej ženy, že je siroton po chudobnom farárovi.

V štvrtý den bol utesený majový čas. Vtáčstvo až pretekalo sa v speze, na nebi nebolo obláčka, vozduch vonal od kvitnúcich stromov. Kto len mohol, nezostával v izbe.

Pani Breznicka zle sa čítala, bezvľadne ležala na divani. Eva sedela na nízkom foteli u jej hlavy.

„Pravda, tanvon je krásne? Ale veď ste vy neboli ešte ani na krok odo mňa, a ja sa opytujem. Dobrá, dobrá, Eva! Ale choďte, predajte sa v parku, a mne doneste jedľové vetvičky a niečo jednoduchých kvetov. Eugenova kytka je príliš veľká a mne tuho vonia... tu vezmite si vy... Choďte, choďte, vy tiež potrebujete svieze po-

vetrie. A buďte tam dlho, do štvrtej; ja snáď zadržím, keď zaspať som celú noc... A jedlovú halúzku nezabudnite, Eva."

Nevolala ju slečnou. "Dovoľte," vravela jej, "nech vás volám Evou. Predokľé všetky volala som slečnami, ale vás tak rada." Prítom polúbila ju na čelo a presla utlou rukou po ruzovej tvári.

Eva vybehla do parku a zostala očarená stať. Až teraz bolo všetko krásné, po dvojdielovom daždi. "V ktorú stranu že najprv? K potoku — podumala — k môjmu potoku, tam sú i jedlice najkrajšie. A ja uvijem takú kytku — krásnu, ako tento májový deň." Rýchle obrátila sa na cestu, vedúcu k potoku. Naraz, pri zakrútochodníku, stretne sa s Breznickým. Na jeho peknej tvári zrkadľí sa príjemné prekvapenie; Eva sa strhla. "Vy ostanete vždy dobe, bleskom preletelo jej hlavou. Ako, prečo prišla jej tá myšlienka, nevedela; no cítila nevďak, že iste je na čase.

"Ach, tiež popoludňajšia prechádzka, slečna?" prichytil sa jej Breznický.

"Áno," krátko odpovedala Eva, a kráčala ďalej.

"Prosím, dovoľte, nech vás sprevádzam."

"Ja... ja musím sa ponáhľať."

"Ponáhľať sa môžem i ja." A už stál u jej boku. "Radi počívate, slečna, šumenie jedlic?"

"Veľmi rada."

"Chcete? ja zavediem vás ešte medzi krajšie. Tieto, pri potoku, nie sú najkrajšie."

"Ďakujem: ja len touto cestou vrátim sa do kastielu."

"Času máte dosť, do štvrtej hodiny je ešte ďaleko. Poďte, prosím, vidieť najkrajšie miesto nášho parku."

Eva obrátila tvár k nemu. Tak milo, tak melodicky znel jeho hlas, oko upreto spočívalo na nej.

"Nie, ďakujem, to je snáď príďaleko, a ja..." vravela rozčulena.

"Ubezpečujem vás, slečna, že je to blízko; ale stať sa volá vasa, jedle pozreme inokedy."

"Nikdy!" myslila si Eva, a ešte väčšmi zrýchlila krok.

"A páči sa vám náš kraj?" obrátil Breznický na druhý predmet.

"Páči sa mi všetko tu," ticho odpovedala Eva. Ale v okamžení odutovala svoje slova. Kolkým neprijemnosťam bude tu vystavená, ona, chudobné dievča, panská spoločnica! Tento svobodne bude si s ňou zahrať, čas si kratit. Veď je spoločnica! Práve tak, ako tých desiat, ktoré on za nič nemal, vysmial ich slabosti. "Nie, ja nie som taká, ja ti to dokážem." Vzdorovite kvla hlavou, bola rozhorčená. Temer behomšla napred. Breznický kráčal tiež tak stmo.

"Prečo ponáhľate sa tak?" obrátila sa k nemu zrazu, zastavce.

"Práve, že ponáhľate sa vy, slečna. Ako vám horná liečba! Táka prechádzka nesluži vám na zdravie."

"Mne neschodi, a vás - vás nepotrebujem za sprievodcu!" nahnevane rekla Eva a behom dala sa ku kastielu. "Vetricky" zvolala naraz, keď už vbehla do dvora. "Kdeže ich vziať? Tu same

malinké stromky, zriedkavosti všelijaké.“ Kvapom natáľala halúzok s nich, potom natrhala niečo kvetov a utekala do vnútra, akoby stíhaná.

„Oh, to bolo hrubianstvo! To bolo hrubianstvo!“ vzdychlo dievča, hodiac sa na divan v svojej polotemnej izbe. „Iste ma vyženie. Taký pyšný pan. Eugen Breznický, a biedna spoločnica! Nepotrebujem ňu! — a jeho chlieb jem.“ Pustila sa do plaču. „K tetke nepôjdem nikdy... O, keby som umrela, ja uboha sirota!“ a slzy tiekli jej bez prestania po rozpálených lícach. „Ale čo! nie on ma platí!“ a vzdorovite vyskočila s divana. „Som spoločnicou Emmy Brezníckej, a nie Eugena!“

Pomaly blízka sa hodinková ručička na stvrtú. Eva umyla si tvár, aby odstránila stopu slz s ružových svojich líc, prihladila si vlasy a vstúpila s nevelkou, ale vkusne vitou kyticou v ruke do izby pani Brezníckej.

Tam u boku chorej panej, na tmavo-modrom divaní, sedel Breznický. Tvar mal pokojnú, nekalil ju ani najmenší hnevivý mraček.

Eva bola prekvapená, ona čakala zlobu a prísnosť, a tu — — nevedela pochopiť.

S báznou podala kyticu pani Brezníckej.

„Krásna, utesená! Ale, pozrite, zabudli ste vpliesť do nej jedlovú vetvičku, a vy, Eva, ten strom tak radi máte, ako ja.“

„Hneď bežím doniesť,“ vravela rozpalená.

„Nie, dieťa moje; nepotrebuješ ísť. Vám dnes lepšie sa ľúbily nízke stromky okolo dvora, a ja to tiež rada.“

Eve bolo do plaču. Len s namahaním udržala slzy. Ticho si sadla a počala čítať.

Prešiel máj, prešiel i jún. Eva konala svoje povinnosti, predčítavala, prechádzavala sa s chorou po dvore tichučko. Pani Breznická často zavolala i svojho muža, aby na jeho rameno silnejšie mohla sa opierať. Eva spievala, rozveselovala úbohú, nosila jej rozkošné kytice, ktoré zavesila rana zbieravala po parku, kým pani ešte spala. Popoludní, od onoho dňa, nebola v parku: zostavala v svojej izbe, zaprepáždená nejakou ručnou prácou; častejšie ešte bývala pri pani Brezníckej, keď táto nemohla usnúť.

„Eva,“ hovorovala chora, „vás mne Boh poslal. Čo by som si len počala bez vás v tomto biednom stave! Vy ste veľmi dobrá, vy mňa milujete opravdovo, obetujete mi celý svoj čas, celú svoju dušu. Ja nemôžem sa vám odslužiť. Ale že vás nekonečne rada, veríte?“

„O,“ zaikala sa Eva a celovala chudú ruku. „Verím, veď vy ste anjel.“ A srdce zabolelo ju, žravým bolesť zabolelo. Keby mohla ho vytiahnuť! aby viac nebolo, nehriešilo. S hrúzou badala Eva, ako vzŕhala sa naklonnosť v jej srdci k Breznickému. Kde sa vzala, ako povstala tam, ako? Veď s najväčšou úzkosťou vyhýbajú si, od onoho dňa v parku nikdy neshovarali sa o samote, i na predčito-

vanie len zriedka dostavi sa už Breznický. Kde vzalo sa v jej srdci to strašné niečo, čo nemelo by tam mať miesta? „To pokuta, že nechcela som chudobného učiteľa,“ horekovala Eva zatiaľ. „Keby nebola tak nešťastná, keby vyzdravela, ja ušla by som ďaleko svetom. Čo teda robiť? Povedať jej všetko? Padnúť na kolena a prosiť za odpustenie, že — A či môžem za to? Či nebratím sa celou silou, a darmo, darmo?“

Breznický hneď v prvé týždne tuž cítil, že Eva nie mu je ľahostajná. Túžil vzhliadnuť jej postavu, slyšať jej hlas, vidieť jej ružovú tvár. Premahal sa: začal redšie navštevovať zemnu izbu. Konečne, vediac, ako zahorí srdce jeho v prítomnosti Evinej, prišiel len popoludní, zdvorile požiadal ju, aby šla na svieže povetrie, on že nabraží ju pri chorej žene. Ale ako sa mu žiadalo za ňou, ako ho dvíhalo s miesta, k dverám, chytit klučku, výjsť aspoň na okamih! Zohnul sa nad knižku, hľadel do nej uprene, nevidiac tam nič, nerozoznávajúc lítery — len Evina postava, v bielych šatách, kmitala sa mu pred očami.

Blížil sa 5. august. Každoročne vydržiavaly sa v tento deň domáceho pánové narodeniny. Den tento bol výnimkou: vtedy prijímali sa hostia, ktorí vo veľkom počte shromádzili sa popoludní a zabavili sa pri hudbe dobrého cigana neraz i do rana. Pani Breznická zväčša ostávala utiahnutá, zastupovala ju starodávna priateľka Halvašička, s najväčšou ochotou prijímajúc rollo domácej paney. Breznicka zjavila sa len na štvrt, najviac na pol hodinu v hostovskej sále, dovedená na ramene svojho muža, pohovorila maličko s viacerými, pochválila veselo Halvašičku, aka je ziva, prívetiva, pekna, potom zase dala sa odprevať do svojej izby.

Ale po takých rokoch predsa cítila sa lepšie. Teraz už napadla klesala.

„Draha Emma,“ vravel Breznický svojej žene, nežne vozmúc ju za ruku, „o pár dní je 5. augusta. Vynechajme toho roku slavnosť... cítiš sa zle, nerada hluk. Oznamuj svojmu známym, aby nechodili. Si usrozmeneň?“

Chorá pani bola dojata. Muž jedinej zabavy, ktorú začne v svojom dome, chce sa pozbaviť jej k volí. Vrelo stisla mu ruku, bola mu nekonečne povďačná za nežnosť, s akou choval sa k nej v poslednom čase. On bol síce vždy úslužný, trpelivý, ona nepočula od neho prudkej reči za celých tých osem rokov, za celý čas svojej nemoci; ale toho leta bol ešte lepší, ešte nežnejší, slachetnejší. Chorá pani pri takomto rozjímání vždy mimovoľne pomyslela na Evu.

„Či dovoľš?“ túžal sa Breznický znovu, keď mu žena neodpovedala.

„Nie, Eugen. Preto pripraviť tá o jedinú zabavu, ktorá ti ešte zostala? Nechaj, nech hostia prídu. Ja cítim sa dobre a rada pobavim sa medzi vami. Možno hlt, bude to posledný tvoj sviatok, ktorý dožijem. Preto nech prídu; ja ešte raz chcem medzi tvojich priateľov.“



„Drahá Emma, nemysli na to. Ty iste budeš žiť ešte dlho. Vieš, čo hovorí i lekár.“

„Lekár vravi, čomu ani sám neverí. Nie, Eugen, dlho medzi vami ja už nebudem, a preto budeme vydržovať tvoje narodenie.“

„Jasť ti tak ľubo, ja pristanem ale —“

„Nie, Eugen, nechaj mi voľu. Vieš, čo mám na ume este pri tom? Chcem dopriať mojej Eve trochu zábavy. Ona obetuje mne všetko, celý svoj čas, z celej duše; nech i ja urobím jej niečo radosť. Už aj rozkazala som pre ňu na ten večer toaletu. Ona bude najkrajšia, najmilšia, ja viem iste.“

Breznický bol tým trápne dojatý. Eva má sa zjaviť tam v hostovskej, medzi tými svetakmi, don juanmi. Kolkým tam neprijemnosťam bude ona vystavena, kým uvidia, že ona nie je obyčajna spoločnica. Ale veď on bude tam!

„Lenže pre teba, Emma, bude to veľké znepokojenie.“

„Neodporuj, prosím ťa. Čo na tom? U mňa to už nerozhoduje... Počka len, este i tancovať budem,“ dodala, usmejúc sa. „So starým Havašom už shovárala som sa, on porobí potrebné poriadky. Stará Marta v kuchyni tiež urobí svoju povinnosť, a Halvašička mi je už slúbená.“

„Ty si celkom ožila, duša moja, pri prípravách k môjmu sviatku.“

„Áno, Eugen, áno, ja sa teším, že spravím vám radosť všetkým — a tomu dobremu dievčaťu tiež.“

„Tak rada zabáva sa slečna Eva?“ pýtal sa ticho.

„Iste; veď je madá. Ale ona o tom nevie, ja chcem ju prekvapiť len v ten den. A prosím ťa, Eugen, urob mi k vôli, tancuj i ty. Vidíš, tancovať budem i ja; pravda, nakoľko budem môcť — zvrtnem sa pri stoličke s niekým,“ vravela so smutným usmevom.

Breznický, odobierajúc sa od zeny, šiel na dvor, osvetlený slabým mesiacom, odišiel do parku, k potoku. Posedel si na „Evinej“ lavičke, na lavičke totiž, kde prvý raz našiel Evu, a dupal, sníval. V poslednom čase sedával tam často, a zakazdým tie iste dmy zaneprázdňovali mu ducha.

V skvostnej toalette zjavila sa Eva v hostovskej sále 5. augusta o 9. hodine večer. Na ramene doviedla cele čierne odennú pani Breznicku.

„Nie, Eugen,“ vravela tato, keď muž bol prišiel pre ňu, ako v ine roky, aby ju odviedol medzi hosti, „dakujem ti, ty len vrať sa, mňa zavedie Eva, a ja hneď predstavím ju ako svoju priateľku.“

Zažiarilo Breznického oko, nevďojak siahol po žennej ruke a, pritlačiac veľký bozk na ňu, rýchle sa vzdialil.

Pri vstupe do sály dvoch tak nesúmerne rozdielných postav, všetkých oči utkvely na nich. Aký rozdiel! Tma a svetlo, jasny den a temna noc, život a smrť.

Všetci hostia hrnuli sa pokloniť sa domácej panej. Ona milo vítala ich, predstavujúc devu, na ktorú sa podopieraia: „Evelma Hagar, moja milá priateľka.“

Hudba zaznela na čardáš. Páry zjavitv sa na prostred sály. Pred Evou poklonil sa vysoký štíhly muž, a predstavil sa. Eva vložila ruku na podávané rameno a pozrela po sále. Na protivnom konci, opretý o stenu, stál nepohybný Breznický, oči upierané na nu tieho, ale horúce. Eva zachvela sa, zrak prenikol jej do duše. Par okamihov primrely jej oči na očiach jeho, až ich sklopila. Oh, čo pocítila v srdci! Tvár jej na smrť zbledla.

„Slečna, čo vám je? Pre Boha, čo vám je?“ pýtal sa tanečník zdesený jej zbladnutím.

„Mne? Nič... Hlava zatočila sa mi, tuším,“ odpovedala slabô a prešla si rukou po čele.

„Snáď neradi tancujete, milostslečna?“

„Veľmi rada“... vravela a pozrela znovu v tú stranu, kde Breznický stál, ešte vždy hladiaci na nu. Ac bokom obrátená k nemu, cítila ten pohľad. On svojou magnetickou silou donúta ju znovu pohliadnuť na neho.

Eva sklonila hlavu hlboko, oči zaliali jej slzy.

Breznický opustil svoje miesto, násilu odtrhol oči od bielej postavy. Šiel rovno k svojej žene, ktorá so starsími paniami a pánmi shovárala sa.

„Ako sa cítiš, drahá Emma? Si nesmierne bladá,“ vravel nežne.

„Hodinku ešte pohudnem, potom sa utiahnem. Predsa nie je to už pre mňa,“ vravela, mlie sa usmievajúc.

„Dovoľ, nech odvediem ťa hneď na pokoj. Tvár máš veľmi pohnutú.“

„Nie, Eugen, ja posedím si ešte. Eva, viem, neostane tu bez mňa... ona povedala, a toto je prvý tanec.“

„Ako rozkážeš,“ vravel, vstal, uklonil sa pred nou so slovom.

„Drahá Emma, ty siľubila si tancovať v tento večer: ja ťa presun.“

„Ty si nezabudol, Eugen? Veru, ja skrútnem sa s tebou.“

Breznickým podporovaná vstala a skrútila sa s ním ticho pár raz.

Hostia, vidiac domácu paniu tancovať, vypukli v hlasitý potlesk. Halvašička priskočila a bozkala Emmu na čelo. „Ty nevesta,“ vravela, „ty nevesta — už na rok iste pripraviš ma o roľu.“

„Iste,“ vravela Emma, smutne sa usmiejúc, „iste.“

Eva bola dojatá. Ona pochopila všetko. Breznický premohol sa, išiel, kde povinnosť ho volá, kde jeho miesto — u biednej ženy.

„Ja som hriešna, ja som taká, ako tie,“ myslala si Eva trpkô.

Po ukončení tancu cigan hneď prestal hrať, ako sadla domáca pani. Eva vrátila sa k nej, doprevadená svojím tanečníkom. Bez slova tla Emma ruku k svojim perám, na nu padlo pár horúcich slz.

„Čo vám je, Eva? Čo vám je?“

„Nič... nič... ja som taká šťastná, že ste tancovali...“

Pani Breznická nežne prešla rukou po Evnej tvári.

„Prihoruca vám je tvár, dieťa moje; vy tancujte tichšie. Ne vám je zle, Eva?“

„Nie... tak dobre sa cítim tu pri vás. Len — —“

„Vigán začal ladit husle na valčík.

„Nebudem tancovať," vravela utlumenou: „budem len tu sedieť pri vás."

„Ale, Eva, vy musa zarmútiťte. Všetkým týmto len vám chceľa som radosť spraviť, a vy nechcete tancovať... Eugen," obrátila sa k muzovi, neďaleko stojaciemu. „Eugen, tancuj tento valčík so slečnou Evelinou."

Eva zdesenou pohliadla na Breznického, ktorý tichým krokom blížil sa a uklonil pred ňou. Jeho oči napoly prižmurené boli, tvar zbládnutá patrne. Chvejúc zodvihla sa Eva, Breznická ešte raz presla rukou po jej tvári a napravila jej čipku na pľečku.

„Eva, Eva," zaskakal sa Breznický, nesúc v ramenach bielu postavu. Ťí jeho nežne upieraly sa na zlatistú jej hlavu.

Ona neodpovedala, triasla sa na celom tele, pred očami zamrčalo sa jej, srdce prestávalo biť.

„Pardon! Odpustenie!" vykrikol jeden náruživý tanečník, letiac s pani Halvašičkou popri Breznickom a skočiac pri tom Eve na nohu.

„Nič to," riekla zobudená Eva. „Prosím," zdvihla zrak prosbe k Breznickému. „prestaním už."

Breznický pozrel hlboko, dlho do prosebných očí devuške.

„Eva," povedal s nekonečnou nežnosťou, „Eva, odpustte."

Zaviedol ju k svojej žene.

„Dieťa moje," vravela táto, „odvediete ma do mojej izby? Mňa nadišla mdloba, musím si ľahnúť. Vy vratíte sa po..."

„Nie, ja ostanem pri vás — do rána... vždy."

Na druhý deň, zavčas rána, prišiel Breznický do žennej spalne. Dozvedel sa od Marty, že nespí a že je samotná. Eva pred chvíľkou bola sa vzdialila odpocínúť si po celonočnom hluku pri chorej panej.

Breznický prišiel jej oznámiť, že musí naliehavo odcestovať; strýc v Itáli volá ho rýchle k sebe. Nesmie rozmyšľať, musí ísť.

„Viem, Eugen; ale mne je zle... ponáhľaj sa nazpät, ináč nenaples ma medzi živými." Zaplakala.

„Drahá Emma, nemysli vždy na smrť, netráp sa tým. Ak by si tak zle bola, nepohol by sa z domu. A ja dovediem aj strýca; jemu podarí sa — dúfam — nahovoriť ťa ísť na zimu do Itálie."

„Ty vieš, Eugen, že ja nepohneť sa ztato. Čo namotala som sa už po tom svete za zdravím — a márne. Mňa nenahovoríte... ja tu chcem umrieť — tu, v tejto izbe... Ale ty prišiel si sa lučiť — a ja..."

„Ja neodídem," vravel určite Breznický. „Ty si chorá, moja povinnosť je ostať doma."

„Len chod, Eugen, a keď sa vrátiš, dones nám hodne pekných vecí. Tak, s Bohom! Treba sa ti ponáhľať, aby ťa vlak nenechal."

„Šlachetná duša," vravel jej muž zmätený, tiskúc jej ruku.

„Ponáhľaj sa... Ale ešte nahni sa ko mne, celkom k ustam naklon ucho... Prislub mi, Eugen, prislub — —"

„Emma, Emma!“ zúkal sa Breznický, vyskočiac zlosteno.  
 „Prečo ti ziašaš odo mňa?... Odpust... nie som hodný teba.  
 Paulol u jej lôžka na koleno a celoval jej ruku. Ona nedala mu  
 vravet, zakryjúc chudou rukou jeho ústa.

„Prisľub, Eugen,“ vravela čakajúce. Slzy zmáčali jej umučenú  
 tvár. „Ja nie preto pláčem... ja ju nekonečne milujem. Slab mi  
 Eugen, a choď.“

„Slubujem, duša!“ Bozkal ženu a vyšiel z izby.

O štyri hodiny pánska ekipáža vybehla zo dvora s Breznickým.  
 Bol veľmi pohnutý a prehladnutý. Šiel do Itálie k svojmu slykosti,  
 no že by ho ten tak nagle bol k sebe volal, to vymyslel si Brez-  
 nický v položení, v ktorom ocitol sa večer večer.

Koč doletel na stanicu. Breznický vystúpil, vymenil kartu a  
 už vlak pripravil. „S Bohom, s Bohom!“ zaseptal, snal klobuk  
 s hlavy a machal um v povetří v tu stranu, odkiaľ prísie, so za-  
 vhlými očami sadol do vagona.

Bolo začiatkom septembra, slnce utesene svietilo na bezoblačnej  
 oblohe. Eva tichým krokom so sklonenou hlavou prechadza sa po  
 zelenom parku Breznických. Postava tá istá, štíhla, v bielej sate  
 odena, ale tvár zmenila sa niečo, ružová farba zmizla z nej,  
 bielosť pokrýva líca, aj oči dostaly výraz žiaľny, snad od tých slo-  
 v, čo padávajú s mihalníc. „Každý mi umre,“ zavzdychla dôle, „le-  
 ja ostanem tu naveky.“ Smutne pozrela na okná, takými začlenenými  
 kryté. Tam na bielunkovej posteli leží bezvladna pani Breznická  
 tvár ožklá, kosti vyčnievajú z nej. „Chyli sa ku koncu,“ vravel  
 lekárska plačúcej Eve. „Ale vy idte na čerstvý vozduch; uz veľmi  
 potrebujete.“ a pojmúc ju nežno za ruku, vypravadi ju z izby.  
 „Poprechodte sa po zelenom parku aspon hodinu... aspon dobrú  
 hodinu.“

Poduška zaševlela. Lekár pristúpil k chorej, nahnac sa nad  
 jej tvár. „Rozkazete niečo?“ spytal sa.

„Eva,“ vravela ticho. „Chcem sa s nou shovárať.“

„Hneď tu bude, naskutku. Lekár velel Marte, aby dala slečnu  
 zavolať z parku.“

„Koľko hodin? Kedy môže prísť môj muž?“

„O hodinu, vaša milosť; koč už odišiel na stanicu. O hodinu  
 iste tu bude.“

„Chcem sa shovárať s Evou; doktor, nechajte ma, prosím,  
 o samote s ňou... len na chvíľku.“

„Ako rozkazete.“

„Podajte mi vody, prosím.“

Lekár podnesol pohár k jej ústam. Len kvapku odpila z ne-  
 „Nechuť mi,“ vravela mdlo.

„Slečna už ide — ja idem jej v ústrety oznámiť vašu vôľu.“

O chvíľku Eva pristúpila k lôžku nemocnej.

„Sadnite si sem na kraj mojej postele — sem... sem,“ vravela  
 ticho a chytila malú ruku Evinu. „Keby som nebola istá...“

keby nevedela, mne by vás bolo veľmi ľúto tu nechať — sirotu, zase nemali by ste nikoho... Eva, dieťa moje...”

Eva vypukla v hlasitý plač, vytrhla ruku svoju z rúk nemocnej a padla u postele na kolená. „Nevravte, oh, nepravte ďalej... Ja som podlá, ja som nehodná vašej lásky. Vypočujte ma.“

„Eva, dieťa moje, neplač. Vstaň, vstaň hneď. Čo chceš mi povedať? Netreba. Ja viem všetko. Viem všetko, z čoho sa chceš spovedať: netreba. Ty ostala si mojou dobrou Evou. A teraz slúb mi jedno, Eva: slúb mi, že po mojej smrti ty bez všetkej námietky podáš ruku Breznickému, že staneš sa jeho ženou.“

Eva poznové padla na kolená, celovala chudú ruku a zmáčala ju slzami.

„Odpovedaj, dieťa moje, odpovedaj,“ vravela slabnúca pani. „Neplač, premôž sa a slúb, čo žiadam od teba.“

„Sľubujem,“ zaikala sa deva.

„Tak. Teraz nahní si tvár, nech ťa poľúbim.“

V tú noc odletela duša chorej do neba. Emma umrela tichúčko, pokojne, držiac mužovu a Evinu ruku v svojich zvädlých malých rukách.

\* \* \*

Je krásny máj. Po zelenom parku Breznického, po jeho chodníku u potoka, prechádza sa ruka v ruke pekný pár — vysoká štíhlá mužská a nižšia, ženská postava, v elegantných bielych šatách.

Breznický po prvý raz vyšiel do parku s Evou, ako so svojou ženou.

„Tu naberieme jedlových vetvičiek do venca,“ hovorila mladá pani, „a potom pôjdeme k hrobu.“

„Pôdme, drahá. Šťastie svoje ďakujeme jej šlachetnému srdcu.“

*J. Polanská.*

—♦♦—

## Gazda a sluha.

Poviedka *L. N. Tolstého.*

(Dokončenie.)

### VI.

Vasilijovi Andrejičovi v dvoch kožuchoch bolo celkom teplo, najmä po tom, keď ponatáhoval sa v záveji; ale mráz prebehol mu po chrbte, keď pochopil, že skutočne treba tu nocovať. Aby sa uspokojil, sadol si do saní a začal vyberať papirosy a zápalky.

Nikita medzitým vyprialol koňa. Rozviazal podbrušník, remeň cez sedlo pretiahuutý, rozopnul, snal chomútnik, vyvrátil dúhu a, neprestávajúc shovárať sa s koňom, obodroval ho.

— No, vyjdi, vyjdi, — hovoril, vedúc ho od oja. — Uviažem ťa, hľa, sem. Podstелеm ti slamičky, aj odzubadlím, — hovoril, robiac to, čo hovoril. — Zakúsiš si, bude ti hneď veselšie.



Ale pejka akiste neuspokojily Nikitove reči a bol namataný, prestupoval s nohy na nohu, tisol sa k saniam, stavajúc sa zadkom k vetru, a trel sa hlavou o rukáv Nikitu.

Akoby len preto, aby neodoprel Nikitovi v jeho uhostení slahou, ktorú Nikita podstrčil mu pod nos, pejko raz prudko schvatil chlp slamy zo saní, ale hneď rozhodol, že teraz neide o slamu, hneď ju a vietor okamžite roztrepal slamu, uniesol ju a zasypal snahom.

— Teraz znamenie spravíme, — hovoril Nikita, obrátac sa predkom k vetru a sviazuc ojá remenom, zdvihol ich hore a priťahol k predku. — Hľa, ak nás zanesie, dobrí ľudia po ojach uvidia, odhrabú, — hovoril Nikita. — Tak nás neili stať.

Vasilij Andrejič medzitým, rozpustiac kožuň a pozakrývajúc sa polami jeho, trel jednu fosforovú zapalku za druhou o oceľovú schranku, ale ruky sa mu triasly, a zažihajúce sa zapalky, jedna za druhou, alebo ešte nerozhorené, alebo v tu samu minútu, keď niesol ich k papiroske, boli zadúvané vetrom. Konečne jedna zapalka celá sa rozhorela a osvietila na okamženie prám jeho kózucha. Jeho ruku so zlatým prsteňom na zahnutom do vnútra ukazovateli, i zasypanú snahom ovsenú slamu, vydravsiu sa zpod vreca, — a papirosa chytila sa. So dva razy chvilu potiahol, prehltol, vypustil cez fúzy dym, chcel ešte potiahnuť, ale dohán s ohňom strhlo a unieslo ta, kam i slamu.

Ale i tých niekoľko pukov dohánového dymu rozveselilo Vasilija Andrejiča.

— Ak nocovať, tak nocovať! — hovoril rozhodne. A uvidiac zdvihnuté oja, zachcelo sa mu ešte zväčšiť to znamenie a pociť Nikitu. — Počkajže ty, ja ešte zástavku spravím, — hovoril, vyťahajúc šatku, ktorú, snímuc s goliera, bol hodil do saní. A stiahnuc si rukavice a natiahnuc sa, aby dosahol, tuhým uzlom priviazal šatku k remenu na ojach.

Šatka hneď zúfale zatrepotala, to lipnúc k ojam, to razom odhuvajúc sa, nafahovala sa a sušala.

— Hľa, čo robí, — hovoril Vasilij Andrejič, tešiac sa svojej robote, a vliezol do saní. — Spolu bolo by nám teplejšie, ale dvaja sa nezmestíme.

— Ja najdem si miesto, — odpovedal Nikita. — len keď treba pozakryvať, lebo spotil sa, neborak. — Ešte len, — doloci a pristupiac k saniam, potiahol zpod Vasilija Andrejčova vreca. A dostane vreca, složil ho vo dvoje a, shodiac prv štyverce a snahou vankus, prikryl ním pejka.

— Bude ti teplejšie, blazonko, — hovoril, dávajúc zase na kona na vreca vankuš a ťažké štyverce.

— A plachtu nebudete potrebovať? I slamičky mi dajte, — hovoril Nikita, skončiac to a zase prídúc k saniam.

A soberuc jednu i druhú zpod Vasilija Andrejiča, zasiel sa chrbát saní, vyhrabal si v snahu jamu, položil do nej slamy a stiahnuc si čiapku a zakrútiac sa do kaftana, s vrchu však prikryjúc sa plachtou, sadol si na postlanú slamu, oprúc sa o dostený zadok saní, chrániaci ho od vetra a snahu.

Vasilij Andrejič s neodobrením pokrútil hlavou nad tým, čo robil Nikita, ako on vôbec neodobroval nevzdelanosť a hluposť muzicku, a začal sa ustrojovať na noc.

Rozrovnal ostávajúcu slamu po sánkach, podložil si hustejšie pod bok a, stiahnuv ruky do rukavov, prichýlil sa hlavou do uhla sánk k predku, chrániacemu ho od vetra. Spať nechcelo sa mu. Ležal a rozmýšľal. Rozmýšľal vždy o tom istom, čo tvorilo jediný cieľ, smysel, radosť i hrdosť jeho života: o tom, koľko nagazdovoval a môže ešte nagazdovať penazi; koľko im, jemu znami ľudia nagazdovali a majú penazi, a ako ti im zarábali a zarábajú penaze, a ako on, tak ako i oni, môže nagazdovať ešte veľmi mnoho penazi.

„Dub na plazy pójde. Šrubby samy sebou. Dreva s 30 siah predsa bude na desiatine <sup>1)</sup>.“ cenil haj, ktorý bol videl v jaseň a teraz siel kupiť. „Desať tisíc predsa nedám, ale osem tisíc, s odrátaním polien. Zememeračovi pomastím, sto, najviac pol druhu; on mi s päť desiatin pohen nameria. Dá i za osem. Hneď mu vyčítam 3000. Veď on znáčne“ myslel si, hmatajúc rukou pugilár vo vrecku. „Ako sme to pobúdili na skrute. Pan Boh vie. Tu by mal byť les a strážnica. Keby psov bolo počť. Tak nebreší prekliati, keď by bolo treba.“ Odkryl trochu golier a začal počúvať a divať sa: vidno bolo v temnote len černejúcu sa hlavu pejka a jeho chrbát, na ktorom rozvíjalo sa vrece; počť bolo vždy to isté hvízdanie vetra, na ojach trepotanie a plieskanie šatky, a po dreve šľuhanie padajúceho snahu. Zakryl sa zase. „Keby som bol vedel, bol by som ostal prenocovať. No, všetko jedno, dôjdeme v zajtra. Len deň je ztratený. V takom čase ani ti nepójdú.“ A spamätal sa, že 9-ho má dostať za škopy od masiara penaze. „Chcel sám prísť, nenajde ma, žena nebude vedieť odobrať penaze, je veľmi nevzdelaná. Nevyzna sa dobre,“ rozmýšľal ďalej, spomínajúc si, ako nevedela zachodiť so stanovým <sup>2)</sup>, ktorý večer vo sviatok bol u neho hosťom. „Nuž, žena. Kde ona čo videla? Za rodičov aký náš dom bol? Dedinský mužik bohatý: jatka a postogalý dvor <sup>3)</sup>, a celý majetok v tom. A ja čo som urobil za 15 rokov? Sklep, dve krémy, mlyn, sýpka. Dva majetky v arende. Dom s ambarom pod železnou strechou,“ spomínal s pýchou. „Nie ako u rodičov! Teraz koho spomínajú v okrese? Brechunova.“

„A prečo tak? Preto, že som pamätlivý, starám sa, nie tak ako int — leniví, alebo hluposti vystrajajú. A ja nespím ani v noci. Metel, nie metel, idem. A robota sa darí. Oni si myslia, že peniažky zarobiť je zart. Nie, ty sa poustiluj a lám si hlavu. Myslia si, že človekom možno sa stať šťastím. Hľa, Mironovci majú teraz milióny. Ale prečo? Usilovali sa. Boh potom požehná. Len aby dal Boh zdravia.“ — A myšlienka o tom, že i on môže byť takým miliónárom, ako Mironov, ktorý začal z ničoho, tak rozčúlila Vasilija Andrejiča, že cítil potrebu poshovarať sa s nekým. Ale hovoriť ne-

<sup>1)</sup> desatina, 2400 štvor. siah.

<sup>2)</sup> stanový, policajný úradník v okrese.

<sup>3)</sup> nocľahný dom pre počestných.

bola s kým... Keby dosiel do Gorinckina, poskovoľal by sa s po-  
nieščikom, postavil by okuliare jemu.

„Podívaj sa, ako duje! Zanesie nás, že ráno ani nedostanem  
sa von,“ myslieť si, načúvajúc porov vetra, ktorý dúl do predku  
mihľajúc ho, a rezal jeho doštenú oporu snahom.

„Nebolo mi posluchnut Nikitu,“ dumať on. — „Mali sme sa  
predsa boli by sme vyšli niekde. Hoc nazad do Griskina, boli by  
sme prenocovali u Tarasa. A tu sedí celú noc. Čo by ozaj bolo  
dobrého? Usilovnému Boh dáva, a nie lenochom alebo blaznom.  
Ale bolo by zapaliť si.“ Sadol, vytiahol papirosky, ľahol si bruchom  
dolu, zakrývajúc polou od vetra oheň, ale vietor uniesť si ešte  
zhášal zápalky jednu za druhou. Konečne podarilo sa mu zapáliť.  
Papirosku chytila sa, a tomu, že dosiahol svojho cieľa, veľmi sa  
zaradoval. Hoc papirosku vykúril viac vietor, než on, predsa sa  
potiahol so tri razy, a bolo mu zase veselšie. Opat priťahoval  
k zadku, poukrúcal sa a opat začal spomínať a snívaj, i zadríemal.  
Ale zrazu čosi posotilo a zobudilo ho. Pejko totiž potiahol zpod  
neho slamu, alebo vnútri pohlo sa mu niečo, — len sa on pre-  
budil, a srdce začalo mu biť tak rýchle a tak silne, že zdalo sa  
mu, ako by sa sance trúsly pod ním. Otvoril oči. Okolo neho bolo  
ako prv, len zdalo sa svetlejšie. „Svitá,“ pomyslel si, — iste nie je  
daleko do rana.“ Ale hneď sa spamätal, že svetlejšie je len preto,  
že mesiac vyšiel. Podvihol sa a pozrel najprv kóna. Pejko sta-  
vždy zadkom k vetru a celý sa triasol. Zasypané snahom vrecé  
zakrútilo sa na jednej strane, štvorne sviezly sa na bok, a zasypané  
snahom hlavu s rozvíjajúcimi sa stecou a hrivou bolo teraz úplne  
vidno. Vasilij Andrejič nahnul sa k zadku a nazrel zan. Niekde  
sedel vždy v rovnakej polohe, v akom si sadol. Plachta, ktorou bol  
príkrytý, i nohy jeho byly husto zasypané snahom. „Aby nezašted-  
muzik; plány odev má. Ešte budeš zodpovedný za neho. To naozaj  
bezsmyselné. Opravdová nevedomosť,“ podumal Vasilij Andrejič  
chcel spať s kóna vrecé a prikryť Nikitu, ale chladno bolo vstavať  
a obracať sa, a báľ sa, aby i kón neprestydl. „Načo som ho tu  
vzal! Všetko jej hlúposť!“ podumal Vasilij Andrejič. spomenuť si  
nemilú ženu, a opat prevahil sa na svoje predosle miesto k predku  
sani. „Takto strýcko raz celú noc v snahu presedel,“ spomenul si  
„a nebolo mu nič. No, a Sevastiana vyhrabali,“ predstavil sa mu  
zas druhý prípad, „ten umrel, stulhol celý ako prasa na huspenom  
spravené.“

„Keby som bol ostal v Griskine nocovať, ničoho by nebolo.“  
A pechve zakrútil sa tak, aby teplo kožasiny nikde sa netratilo  
ale všade, i na hrdle, i v kolenách, i v stupajach ho hrialo, pri-  
tvoril oči, usilujúc sa opat zasnuť. Ale čo ako chcel teraz, už ne-  
mohol zdríemnuť, ale, naopak, cítil sa cele bodrým a celým. Zas  
začal vypočítovať zarobky, dlhy u ľudí, zase začal sa chvástať  
pred sebou a radovať sa zo zuba i zo svojho postavenia, — že  
všetko teraz neprestajne pretrhovalo sa podkrádajúcim sa strachom  
a mrzutou myšlienkou o tom, prečo neostal nocovať v Griskine.  
„To by násie bolo: ležal by som na lavici, teplo.“ Niekoľko raz

obrátil sa, ukladal sa, usilujúc sa uajst si pohodlnejšie a chrámejšie od vetra polozenie, no všetko zdalo sa mu nepohodlným; zase sa podvihol, premieňal polozenie, ukrúcal nohy, prítvaral oči a zatíchal. No alebo stisnuté nohy v tuhých zimných čizmách začínaly trpieť, alebo prefukovalo niekde, a on, keď polezal si nedlho, zase nazlostony na seba pripomínal si, ako spokojne mohol by teraz ležať v teplej izbe v Griškine, a zase podvihoval sa, obracal, ukrúcal a zase sa ukladal.

Raz Vasilijovi Andrejičovi tak sa marilo, že počuje ďaleký krik kohutov. Zaradoval sa, odhrnul si kožuš a začal napnuto počuť, ale, akokoľvek napínal sluch, nebolo nič počuť, okrem zvuku vetra, hvzdziaceho v ojach a trepotajúceho šatkou, a snahu, šluhajúceho o ľub snú.

Nikita ako učupil sa z večera, tak i sedel celý čas, nepohnuc sa a ani neodpovedajúc Vasilijovi Andrejičovi, ktorý so dva razy volal na neho. „On nemá trapema, spí si,“ namrzený myslel si Vasilij Andrejič, pozerajúc ponad zadok snú na Nikitu, husto zasypaného snahom.

Vasilij Andrejič vstával i ukladal sa so dvadsať ráz. Tak sa mu videlo, že konca nebude tejto noci. — „Teraz už musí byť blízko k ránu,“ myslel si raz, dvíhajúc a obzerajúc sa. „Bolo by podívať sa na hodinky. Lenze oziabnes, odkrývajú sa. No ak zviem, že blíž sa k ránu, bude mi predsa veselsie. Začnem priať.“ — Vasilij Andrejič v hĺbke duše vedel, že nemôže byť ešte rano, ale vždy väčšmi a väčšmi zmocňoval sa ho strach a chcel súčasne i presvedčiť i oklamať seba. Ostražito porozplnal si spodný kožuš a vopchal ruku pod pazuchu, dlho štuchal, kým dostal sa do vesty. Zťažka, zťažka vytiahol svoje strieborné s emailovaným kvietkami hodinky a začal pozerat. Bez ohňa nebolo nič vidno. Zase ľahol si dolu tvárou na lakto a na kolena, potom tiež tak, ako keď si zapaloval papírosku, vytiahol zápalky a začal zažiháť. Teraz akurátnejšie chvil sa veci, a ohmatajúc prstami zápalku, ktorá mala najviac fosfóru, zažal ju na prvom raze. Postaviac hodinky pod svetlo, pozrel a očami svojím neveril. . . Bolo len desať minút na jednu. Ešte celá noc nasledovala.

„Och, dlhá noc!“ — myslel si Vasilij Andrejič, cítiac, ako mu teraz prebehol po chrbte; a pozapínajúc sa opat a zakrývajúc sa, partisol sa do kuta snú, sberajúc sa trpelivo čakať. Zrazu pri jednotvarnom šume vetra zjavne počul akýsi nový, zivý zvuk. Zvuk rovnomerne staval sa silnejším a dojdúc úplnej zreťedlosti, tiež tak rovnomerne začal slabnúť. Nebolo nijakej pochybnosti, to bol vlk. A vlk ten vyl tak neďaleko, že po vetre jasne bolo počuť, ako, škrtajúc celustami, menil zvuky svojho hlasu. Vasilij Andrejič odhodl gelier a vnímavu posluchal. Pejko tiež napnuto počúval, porovnávac úsami, a keď vlk skončil svoj kus, prestúpil a na vystrahu prsknul. Po tomto Vasilij Andrejič už nijako nemohol myslieť zasnuť, ale ani uspokojiť sa. Kôľkokoľvek usiloval sa rozmýšľať o svojich výpočtoch, dielach i o svojej sláve a svojej dôstojnosti a bohatstve, smúch vždy viac a viac ho prevládal a ku všetkým



myšlienkam primiešavala sa myšlienka o tom, prečo neostal nocovať v Griskine.

„Boh s ním, s lesom, i bez neho dost veľa sláva Bohu. Eca nocovať bolo!“ hovoril si. „Hovori sa, že opití zamrznú,“ myslel si. „A ja som si vypil.“ A, načúvajúc, čo je s ním, on cítil, že začal sa triasť, sám nevediac, od čoho sa trasie, — od zimy alebo od strachu. Proboval zakryť sa a ležať ako prv, ale už nemohol to urobiť. Nemohol zostať na mieste, chcelo sa mu vstať, podopierať sa, aby zahlušil budiaci sa v sebe strach, proti ktorému cítil sa bezsilným. Zase vzal papirosky a zápalky, no zápalky zostali už len tri, a všetky najhoršie. Všetky tri otrely sa, nerozhorené.

„A, čert ťa vezmi, prekliata, prepudni sa!“ nadával, sám nevediac, komu, a zahodil pokrčenú papirosku. Chcel odhodit i zápalky, ale zastavil pohyb ruky a strčil ho do vrecka. Zmocení sa ho taký nepokoj, že viac nemohol zostať na mieste. Vyliezol z samy a, stanníc zadkom k vetru, začal tuho a nízko znova prepasáť sa.

„Budem ležať, smrť očakávať! Sadnem na koňa a marš,“ razom prislo mu na um. „Kôň tak nezastane. Jemu, — pomyslel na Nikitu, — všetko jedno umrieť. Aký on má život? Jemu nežial život, ale ja, ďakovať Bohu, mám prečo žiť...“

A on, odviažuc kóna, prehodil mu uzdu na šiju a chcel skočiť na neho, no kožučky a čižmy boli tak ťažké, že odpadol. Vtedy vstal na sane a chcel so saní vysádnúť. Ale sane navrátili sa pod jeho ťažou, a on zase odpadol. Konečne na treťom raze pritlačil kóna k saniam a ostrážite stanníc si na ich kraj, doviedol toľko, že ľahol bruchom priekom konovho chrbta. Poležiac si tak, podal sa napred raz, dva, a konečne prehodil nohu cez chrbat kóna a posadil sa, opierajúc sa stupajmi na dolný remeň štvrti. Keď sane boli sa mykly, posotily a zobudily Nikitu, on zdvihol sa a Vasilijovi Andrejičovi zdalo sa, že hovorí čosi.

— Poslúchnuť vás, bláznov! Čo, zahynuť takto, za nič? — zvolal Vasilij Andrejič a, popravajúc si pod kolena rozvíjajúce sa poly kožucha, obrátil kóna a poháňal ho preč od samy tým smerom, v ktorom predpokladal, že musí byť les i strážnica.

## VII.

Nikita, ako sa bol učupil, zakrytý plachtou, zo zadkom sádil, enipel bez pohnutia. On, ako všetci ľudia, zjenci s prírodou a po znapeci nudzu, bol trpezlivý a mohol spokojne čakať hodiny, i dni, neeciac ani nepokoj, ani rozdrázenosť. On počul, ako gazda volal na neho, ale neozval sa, preto že necheel sa hybať a ozyvať sa. Trebars bolo mu ešte teplo od vypitého čaju a od toho, že mohol sa pohybovať, chodiac po zavezoch, on vedel, že teplo to staci na na dlho a že zohrievat sa pohybovaním už nebude vladat, leec cítil sa tak ustátnym, ako cíti sa kón, keď zastane, nemóce, naprad ajakemu ľacu, ist ďalej, a gazda vidí, že treba ho nakrmíť, aty mohol nanovo robiť. Jedna noha mu v deravej cizine prestydla



on už nečul na nej veľkého páca. I krem toho celému telu jeho bolo vždy chladnejšie a chladnejšie. Myšlienka o tom, že môže a dla všetkej pravdepodobnosti i musí umrieť v túto noc, prišla mu, ale myšlienka tá ukazala sa mu ani nie zvlášťne nepríjemnou, ani zvlášťne strašnou. Nie zvlášťne nepríjemnou ukázala sa mu tá myšlienka preto, že celý jeho život nebol stalým sviatkom, ale, naopak, bol neprestajnou službou, od ktorej začínať ustávať. Nie zvlášťne strasná bola tá myšlienka preto, že okrem tých pánov, ako Vasilij Andrejič, ktorým on slúžil tu, cítil sa vždy v tomto živote závislým od hlavného Pana, Toho, ktorý poslal ho v tento život: a vedel, že i umierajúc ostane v moci toho Pana, a že Pan ten neurobí ujmy. Škoda zanechať, na čo sme zvyknutí! Nuž ale čože robiť, a k novému privykať treba.“

„Hriechy?“ prišlo mu na um a spomenul si svoje pijanstvo, prepité peniaze, urazanie ženy, ruhanie, nechodenie do chrámu, nezachovávanie postov a všetko, za čo dohovaral mu pop na spovedi. „Veru, hriechy. Ale čože, vari som si ich ja sam uvalil na seba? Takým, iste, mňa Boh urobil. No, hriechy! Kdeže sa podieš?“

Tak pomyslel si zprvu o tom, čo môže sa stať s ním v túto noc, a potom už nevracal sa k týmto myšlienkam a oddal sa rozpomienkam, ktoré samy sebou prichodily mu na um. Spomenul si príbeh Marty, i pijanstvo robotníkov, i svoje odrenutie od pálenky, zase terajšiu cestu, i Tarasov dom, i rozhovory o delbach, zase svojho chlapca, i pejka, ktorý zohreje sa teraz pod prikrývadlom, zase gazdu, ktorý vrzga teraz samami, obracajúc sa v nich. „Nebodaj, chudakovi, nepači sa, že šiel,“ myslel si. „Pri takom živote umierať nechce sa. To nie tak, ako u nás.“ A všetky tieto spomienky začaly sa pliesť, miešať sa v jeho hlave, a on zasnul.

Keď Vasilij Andrejič, sadajúc na koňa, rozkyval sa, a zadok, na ktorý Nikita opieral sa chrbtom, celkom sa potrhol, a jeho plazom uderilo v chrbát, prebudil sa a volky-nevolky prinutený bol zmeniť svoje položenie. Horko-tazko narovnávajúc nohy a sesypajúc s nich snah, podvihol sa, a zaraz muciaci chlad preukol celé jeho telo. Pochopiac, čo je vo veci, chcel, aby Vasilij Andrejič nechal mu teraz nepotrebné pre kona vice, aby sa mohol tým zakryť, a zavolať mu o tom.

Ale Vasilij Andrejič nezastal a zmizol v snežnom prachu.

Ostane sam, Nikita zamyslel sa na minútu, čo robiť. Istá hľadať ľudské obydľie nečul v sebe silu. Sadnúť si na stare miesto už nebolo možno, — čo celé bolo zasypané snahom. I v samach, on cítil, že nezohreje sa, preto že nemal čím sa zakryť, jeho kaftan i kožuň teraz nehraly ho nič. Bolo mu tak zima, ako by bol len v kosech. Začalo mu byť chývo. „Batuška, Otce nebesky!“ preriekol, a zbadajúc, že nie je sam, ale Niekto sýsi ho a nepusti, uspokojilo ho. Hlboko vzdychol a, nesunajúc s hlavy plachtu, vliezol do samu a ľahol si v nich na miesto gazdovo.

Ale ani v samach nijako nemohol sa zohriať. Zprvu trasol sa

na celom tele, potom trasenie prešlo, a on pomaly začal strátiť svoje vedomie. Umieral a či zaspával, — nevedel, no cítil sa jednako hotovým na jedno i na druhé.

### VIII.

Medzitým Vasilij Andrejič i nohami i koncami uzdy hnal konia, kde prečosi predpokladal les a strážnicu. Snah slepil mu oči vietor vsak, zdalo sa, chcel ho zanechať, ale on, nahnuť sa napred a neprestajne zakladajúc si kožuch a zakrúcajúc ho medzi sebou a chladným vankušom, prekážajúcim mu sedieť, bez prestania hnal koňa. Kôň, trebars ťazko, ale pokorne šiel nepravidielným chodom kam ho on posielal.

Šiel so päť minút, ako sa mu zdalo, vždy rovno, ničoho nevidiac, okrem hlavy koňa a bielej pústi, a ničoho nepocujúc, okrem hvižďania vetra okolo uší koňa a goliera svojho kožucha.

Zrazu pred ním začernelo sa čosi. Srdce radostne začalo mu biť, a on šiel za tým čiernym, vidiac už v ňom steny domov dedinských. No to čierne nebolo nepohutelné, ale vse sa hybalo a bolo nie dedina, ale vyrastený na medzi vysoký čiernobýl, trávyl zpod slahu a zúfale prehybujúci sa pod náporom vetra, ktorý tlačil ho v jednu stranu a hvižďal v ňom. Uvidiac ten čiernobýl, mučený nemilosrdným vetrom, Vasilij Andrejiča striaslo, a on pospešne začal poháňať koňa, nebadajúc, že idúc za čiernobýlom, cele zmenil predošlý smer a teraz hnal koňa už celkom v druhú stranu, presia predstavujúc si, že ide v stranu tu, kde mala byť strážnica. No kôň vždy obracal sa v pravo, a preto on celý čas vŕnal ho na ľavo.

Zase pred ním začernelo sa čosi. Zarádľoval sa, uverení, a teraz je to už iste dedina. Ale to bola zase medza, zarastená čiernobýlom. Zase tak zúfale trepotal sa suchý burian, desiac Vasilija Andrejiča. No mien to, že to bol taky istý burian, ale vedľa toho šiel koňský, zanašaný vetrom šlak. Vasilij Andrejič zastal, nahol sa, prizrel sa: bol to koňský, zľabka zanesený šlak a nemohol byť nič iný, ako jeho vlastný. On, iste, krutí sa, a na nevelkom prestrastve. „Zahyniem i tak!“ myslí si, no aby nepoddával sa strachu, este väčšmi začal poháňať koňa, zahľadiac sa v bielu sušiu hmlu, v ktorej ukazovaly sa mu akoby svietacie sa punkty, mož miznysie, akonáhle on zahľadel sa na ne. Raz zdalo sa mu, že počuje stekanie psov alebo vyne vlkov, no zvuky tie boli tak slabe a neurčité, že nevedel, či počuje niečo, alebo sa mu to len mája, a on, zastaviac sa, začal napnuto načúvať.

Zrazu akýsi strašný, ohlušujúci krik rozbehal sa okolo uší, a všetko zatriaslo sa a zatrepotalo pod ním. Vasilij Andrejič chvil sa za svoju koňa, ale i sija koňa cela sa striasla, a strach krik bol este užasnejší. Niekoľko sekúnd Vasilij Andrejič nemohol sa spanáť a pohopit, čo sa stalo. A stalo sa len to, že poľnohospodársky obchádzajúc sa alebo prizývajúc koho na pomoc zavŕchal svoj silným, vysokým hlasom. „Fuj, ty kaňka! ako ma mŕľkala, per-

kliata!“ hovoril k sebe Vasilij Andrejič. No i keď už rozumel pravú príčinu strachu, už nemohol ho rozptýliť.

„Treba sa vzmužiť, vážne sa držať,“ hovoril si a zároveň nemohol sa zdržať a len hŕgal koňa, nebadajúc, že šiel teraz už po vetre, a nie proti nemu. Telo jeho, najmä v kroku, kde bolo odkryté a dotýkalo sa vankúsa, ziablo a bolelo, ruky i nohy sa mu triasly a dychanie bolo trhané. Videl, že hynie prostred tejto úžasnej snehovej pušti, a nevidí nijakého prostriedku spasenia.

Zrazu koň kamsi prepadol pod nim a, zaviaznuc v zaveji, začal sa trhať a padať na bok. Vasilij Andrejič soskočil s neho, pri saskakovaní strhol na bok šterne, na ktoré opierala sa mu noha, a prevrátil vankúš, za ktorý držal sa saskakujúc. Akonahle Vasilij Andrejič soskočil s neho, koň sa narovnal, potrhol napred, spravil skok, druhý a opäť zarehtajúc a ťahajúc za sebou vlečúce sa vrce a šterne, ztratil sa, nechajúc Vasilija Andrejiča samého v zaveji. Vasilij Andrejič hodil sa za ním, no snáh bol tak hlboký a kozuchy na nom tak ťažké, že, viaznuc každou nohou vyse kolena, urobil najviac 20 krokov, a zadychčuný zastal. „Háj, škopy, arenda, sklep, krčmy, zelezom krytý dom a ambar, dedič, — pomyslel si, — akože to všetko ostane? Čo je to? Nemôže byť!“ blysko mu v hlave. Spomnel si akosi na trasúci sa od vetra čiernobýl, mimo ktorého presiel dva razy, a zmocnil sa ho taký strach, že neveril v skutočnosť toho, čo s ním bolo. Myslel si: „Nie je to všetko sen?“ a chcel sa prebudiť, no prebudiť sa nebolo z čoho. Bol to skutočný snáh, ktorý ťahal mu v tvár a zasýpal ho i chladil mu pravú ruku, s ktorej ztratil rukavicu, a bola to skutočná púšť, tá, v ktorej on teraz ostal sám, ako ten čiernobýl, očakávajúc nevyhnutnú, skorú a bezsmyselnú smrť.

„Kráľovna nebeská, svätiteľu otče Nikolaju, zdržanlivosti učiteľu,“ spomnel si včerajšie modlitby a obraz s čiernou tvárou v zlatom ornate i sviece, ktoré on predával k tomu obrazu a ktoré hneď prinášaly mu nazad a ktoré on sotva obhorené pratal do buduy. I začal prosiť toho samého Nikolaja divotvorcu, aby ho spasil sľuboval mu omšu a sviece. No tu jasne, bez pochybnosti pochopil, že ten obraz, ornat, sviece, sviasčenník, omše — všetko to bolo veľmi vážne a potrebné tam, v chráme, no že tu nič nemohly mu vykonať, že medzi tými sviečkami i omšami a jeho teľatškim položením niet a nemôže byť nijakého súvisu. „Netreba zúfať, — pomyslel si. — Treba ísť za ťlakom kona, lebo i ten zamestná sa, lebo ustaníš a horsie zahynieš.“ Ale, napriek umyslu, že pôjde ticho, hodil sa napred a bezal, neprestajne padajúc, vstávajúc a zase padajúc. Ťlak kona už sotva bolo badať na tých miestach, kde snáh bol nehlboký. „Zahynul som, — myslel si Vasilij Andrejič, — zhratím i ťlak a kona nedohoním.“ No v tom okamžení pozrieť napred, uvidel čosi čierneho. To bol pejko, a nielen sam pejko, ale i sane i oja so sátkou. Pejko so srutenými na bok šterkami a vrcom stal teraz nie na predošlom mieste, ale blížšie k ojam a triasol hlavou, ktorú pristupena uzda pŕťahovala mu

dolu. Ukázalo sa, že zviazol Vasilij Andrejič v tej samej priehĺbine, v ktorej zviazli ešte s Nikitom, že kon mesal ho nazad k saniam a že saskočil s neho najviac na 50 krokov od toho miesta, kde boli sane.

## IX.

Dovhac sa k saniam, Vasilij Andrejič chytil sa ich a dlho stál tak nepohnute, chcúce sa uspokojiť a oddýchnuť si. Na predšlom mieste Nikitu nebolo, no v saniach ležalo čosi zanesené a snahom, a Vasilij Andrejič domyslel sa, že je to Nikita. Strach Vasilija Andrejca teraz celkom prešiel, a jestli bál sa čoho, to len toho uzasného stavu strachu, ktorý zažil na koni a najmä vtedy, keď sam ostal v záveji. Treba bolo, čo by to čo stalo, nedopustiť na seba ten strach, a aby ho nedopustil, bolo treba robiť niečo, zaprázdniť sa nečím. A preto prvó, čo urobil, bolo to, že, predstaviac sa zadkom k vetru, rozpustil si kozuch. Potom, akonáhle oddychol si trochu, vytrúsil snah z číziem, z ľavej rukavice, prava bola beznadane ztratená a iste už mäkde pod snahom; potom poznova tuho antzko, ako sťahoval sa, keď vychodil zo sklepu kupat s vozov zbožie, dovezené mužikami, stiahol sa pasom a prihotovil sa k činnosti. Prvá vec, ktorá predstavila sa mu, bolo to, aby napravil nohu konovi. Vasilij Andrejič i urobil to a, osvolodiac uzdu priviazal peyka opäť k železnému háku na predku k staremu miestu a začal zachodiť od zadku ku konovi, aby napravil na tom štvorne vankuš a vrece: — ale v tom uvidel, že v saniach pohllo sa meso a zpod snahu, ktorým bola zasypaná, zdvihla sa hlava Nikitova. Dľa všetkého s veľkým namahaním, zamrzajuci už Nikita zdvihol sa a sadol, akosi čudne, ani čoby si muchy odhania, machajúc rukou pred nosom. Machal rukou a hovoril čosi, ako sa vtedy Vasilijovi Andrejcevi, volajúc jeho. Vasilij Andrejič nechal vrece nepopraviť ho a prišiel k saniam.

— Čo ty? — pytal sa. — Čo hovoríš?

— U-mie-ram, to je, — zťažka, trhaným hlasom hovoril Nikita. — Čo som zarobil, dajte chlapcovi alebo žene, všetko jedno.

— A čože, vari si poznaol? — pytal sa Vasilij Andrejce.

— Utim, smrt meja... odpustite, pre Krista... — hovoril Nikita plačúcim hlasom neprestavajúc, ako by muchy odhania, machat pred tvárou rukami.

Vasilij Andrejič s pol minúty postál mlčky a nepohnute, potom zrazu s tou istou rozhodnosťou, s ktorou udieral do ruk pri výhodnej kupe, odstúpil krok nazad, vysukal rukavy kozucha, i oboma rukami chytil sa vyhrabavat snah s Nikitu a zo saní. Vytbraluc snah, Vasilij Andrejič pospešne rozpasal sa, rozpal kozuch a, posotiac Nikitu, ľahol na neho, zakryvajúc ho nielen svojím kozuchom, ale i celým svojim teplým, rozhorúčeným telom. Zapehajúc rukami poly kozucha medzi ľubom saní a Nikitom a kolenami pričytnac jeho spodek, Vasilij Andrejič ležal tak dolu tvárou, opretý hlavou o hub predku, a teraz už nepočul ani pohybovanie koni.



ani hvizďanie búri, a len načúval dýchanie Nikitu. Nikita zprvu dlho ležal bez pohybu, potom silne vzdychol a pohl sa.

— Lala, veď ty hovoríš, že umieraš. Lež, brej sa, hľa, ako sme... začal Vasilij Andrejič.

Ale ďalej, k svojmu veľkému podiveniu, nemohol hovoriť, preto že slzy vystupily mu do očí, a nižná čelusť rýchle sa potrhávala. Prestal hovoriť a len hltal to, čo šlo mu k hrdlu. „Utrmácal som sa, vidno; oslabil som cele,“ pomyslel si. No táto jeho slabosť jemu nielen nebola nepríjemná, lež pôsobila mu akúsi zvláštnu, ešte nikdy nepocitennú radosť.

„Hľa, ako sme,“ hovoril si, cíťac akési zvláštne slávnostné pohnutie. Dost dlho ležal tak mlčky, utierajúc si oči o pram kozucha a podoberajúc pod kolena pravú polu kozucha, vyvracaná vetrom.

Ale tak náruživé žiadalo sa mu povedať niekomu o svojom radostnom stave.

— Nikita! — zvolal.

— Dobre, teplo, — ozvalo sa mu zdola.

— Tak, ja som ti mal zahynúť. I ty by si bol zamrzol, i ja...

Ale tu zase striasly sa mu čeluste a oči jeho naplnily sa slzami, a nemohol ďalej hovoriť.

„No, nič to, — pomyslel si. — Ja viem o sebe, čo viem.“

A zamkol. Tak ležal dlho.

Bolo mu teplo od spodku od Nikitu, teplo i od hora od kozucha, len ruky, ktorými pridržoval poly kozucha na bokoch Nikitových, a nohy, a ktorých vietor neprestajne chytal kozuch, začínaly ziaľnuť. Najmä ziaľla pravá ruka bez rukavice. Ale on nemyslel ani o svojich nohach, ani o rukách, ale myslel len o tom, ako by zohriať leziaceho pod sebou mužika.

Niekoľko ráz pozrel na kona a videl, že chrbát mu je odkrvý a viace so štvernami ležia na snahu, že bolo treba vstať a zakryť kona, ale on nemohol sa odhodlať ani na minútu nechať Nikitu a narušiť ten radostný stav, v ktorom sa nachodil. Strach teraz necítil žiaden.

„Neboj sa, nevypustím Ťa,“ hovoril si o tom, že on zohreje mužika, s tým istým chvastaunstvom, s ktorým hovorieval o svojom kupovaní a predávaní.

Tak prelezal Vasilij Andrejič hodinu, i druhú, i tretiu, no on nevedel, ako nechodil čas. Zprvu v obraznosti jeho nosaly sa dojmy metele, oji a kona pod dūhou, kmitajúcich sa pred očami, marilo sa mu o Nikitovi, ležiacom pod ním; potom začaly prímiešavať sa spomienky o sviatku, zene, stanovom, bedne so sviecami a zase o Nikitovi, ležiacom pod tou bednou; potom začali sa mu predstavovať muži, predávajúci i kupujúci, a biele steny i domy kryté železom, pod ktorými ležal Nikita; potom všetko to smiešalo sa, jedno vošlo do druhého a jako farby duhy, splyvajúc v jedno biele svetlo, všetky rôzne dojmy stály sa v jedno nič, a on zasnul. Spal dlho, bez snívania, no pred svítom opäť zjavy sa sny. Predstavilo sa mu, že stojí pri bedne so sviecami a Tichonova žena žiada si



za 5 kopejok sviecu na sviatok, a on chce vziať sviecu a dať jej, no ruky nehýbu sa, sú stisnuté vo vreckách. Chce obísť bednu, ale nohy nepohnú sa, kalosne nové, čistené prirástly ku kamennej dlážke, a ich nezodvihneš a z nich nohy nevynes. Zrazu bedna so sviecami stane sa nie bednou so sviecami, ale postelou, a Vasilij Andrejič vidí seba ležiacim na bruchu na bedne so sviecami, t. j. na svojej posteli, v svojom dome. A leží na posteli a nemôže vstať, a vstať mu treba, preto že hneď príde za ním Ivan Matvejič, stanovej, a s Ivanom Matvejičom musí ísť alebo kupovať háj alebo popraviť štvorne na pejkovi. I spytuje sa ženy: „Čože, Micolavna, neprišiel?“ — „Nie, — povedá, — neprišiel.“ A počuje, že prichodí ktosi k vrátam. Iste, on. Nie, prešiel, vedľa. „Micolavna, ale Micolavna, čože, niet ho ešte?“ — „Niet.“ — A on leží na posteli a len nemôže vstať a vše čaká, a očakávanie toto je i chýb i radosť. A razom radosť sa stane: prichodí ten, koho on čakal, a to už nie je Ivan Matvejič, stanovej, ale ktosi iný, no ten samý, koho on čaka. Prišiel a zovie ho, a tento, ten, čo ho zovie, je ten samý, ktorý zavolať ho a kázať mu ľahnúť na Nikitu. A Vasilij Andrejič je rád, že ten ktosi prišiel za ním. „Idem!“ volá radosť, a krik ten zobúdzá ho. I zobudí sa, no zobudí sa už cele nie tým, akým zaspal. Chce vstať a nemôže; chce pohnúť rukou — nemôže, nohou — tiež nemôže. Chce obrátiť hlavu — ani to nemôže. A on diví sa, ale ho nerozhorčuje. Chápe, že to smrť, a nič ho nerozhorčuje. A spomenie si, že Nikita leží pod ním, že zohrial sa a je živý, a jemu zdá sa, že on je Nikita, a Nikita je on, a že život jeho nie je v ňom samom, ale v Nikitovi. Napína sluch a počuje dýchanie, ešte i slabý chrap Nikitu. „Nikita žije, to jest žijem i ja,“ vitaroslávne si hovoril.

A pripomína si peniaze, sklep, dom, kúpy, predaje a miliony Mironovcov; ťažko mu pochopiť, prečo ten človek, ktorého zval Vasilijom Brechunovým, zaoberal sa všetkým tým, čím sa zaoberá. „Čo, veď on nevedel, čo je vo veci,“ myslí si o Vasilijovi Brechunovi. „Nevedel, tak teraz viem. Teraz už bez omylu. Teraz viem.“ A opäť počuje zvanie toho, kto už volal na neho. „Idem, idem“ radosť, pohútať vraví celá bytnosť jeho. A on cíti, že je slobodný a už viac nič ho neudrží.

A viac už nič nevidel a nepočul a necítil na tomto svete Vasilij Andrejič.

Okolo ešte vždy tak kurilo. Tie isté víchre sušili krutaly sa zasypaly kožuch mŕtveho Vasilija Andrejiča a celého trúsneho sa pejku, a už sotva vidno saue, a v nich ležiaceho pod mŕtvym gazdom zohriateho Nikitu.

## X.

Nad tanom prebudil sa Nikita. Zobudil ho chlad, ktorý začal mu preberať chrbát. Prisnilo sa mu, že ide zo mlyna s vozom gazdovskej muky a, prechodiac potok, zašiel mimo mosta i uviazol s vozom. I vidí, že podliezol pod voz a dvíha ho, vystierajúc chrbát

Ale podivná vec! Voz nehýbe sa a prilipol mu ku chrbtu, a on nemôže ani podnúť voz, ani ujsť zpod neho. Chrbát mu rozdávalo, i chladný je! Vidno, treba zpod neho vyjsť. „Nech je dost,“ hovorí komusi tomu, kto dávi mu vozom chrbát. „Vytahuj vrecia!“ Ale voz vždy chladnejšie a chladnejšie dávi ho, a razom zaklope čosi zvláštneho, a on prebudi sa celkom a spomenie si všetko. Chladný voz — to je mŕtvý zamrznutý gazda, ležiaci na nom. A klepol pejko, uderivši dva razy kopytom o sane.

— Andrejič, Andrejič! — ostražite, už tušiac pravdu, vola Nikita na gazdu, napínajúc chrbát.

Ale Andrejič neozýva sa, i brucho jeho i nohy sú stuhnuté a chladné i ťažké, ako pondusy.

„Dokonal, iste. Pán Boh ho osláv!“ myslí si Nikita.

Obracia hlavu, odhrňa pred sebou snah rukou a otvára oči. Je deň; tak hviždí victor v ojach, takiste sype sa sňah. Len s tým rozdielom, že už nešľahá o ľub saní, ale bozzvučne zasýpa sane i kona vždy vyššie a vyššie, a nepočut viac ani hýbanie sa, ani dýchanie koňa. „Zamrzol, iste, i ten,“ myslí Nikita o pejkovi. A skutočne, tie údery kopyt o sane, ktoré zobudily Nikitu, bolo predsmrtné namáhanie udržať sa na nohach už cele ochladnutého pejka.

„Hospodine, Batuška, vidno i mna zovieť,“ hovorí si Nikita. „Tvoja svatá vôľa. Ale trápno. No dvoch smrtí nebýva, a jedna ta neminie. Len aby skorej...“ A opäť prace si ruky, pritvára oči a zadrieme, úplne uverený, že teraz už iste a cele umiera.

Až k obedu na druhý deň ľudia odkopali lopatami Vasilija Andrejiča a Nikitu na 30 sňah od cesty a na pol versty <sup>1)</sup> od dediny.

Snahu nanieslo vyšie saní, ale oja a šatku na nich bolo ešte vidno. Pejko po brucho v snahu so strhnutými s chrbta štvernami a vrecem stál celý biely, pritisknúc mŕtvú hlavu k stvrdnutému krku; nozdry mu obmrzly bombolcami, oči pokryla inovat a tiež obmrzly akoby slzami. Schudol v jednu noc tak, že ostaly na nom len kosti a koža. Vasilij Andrejič stuhol ako huspenina a, ako mal rozstavené nohy, takého rozkročeného i odvalili ho s Nikitu. Jastrabie vypuklé oči jeho obmrzly, roztvorené ústa pod podstrihnutými fúzami boli nabité snahou. Nikita bol živý, trebárs celý omrazený. Keď Nikitu zobudili, bol uverený, že teraz už umrel a že to, čo teraz robí sa s nim, deje sa už nie na tomto, ale na druhom svete. No keď počul kričiacich ľudí, vykopávajúcich ho a svalivších s neho stuhlého Vasilija Andrejiča, on zprvu divil sa, že na druhom svete mužci tiež tak kričia, telo je také isté, no keď pochopil, že ešte je tu, na tomto svete, viac rozhorčil sa nad tým než zaradoval, najmä keď pocítil, že prsty má na oboch rukách odmrznuté.

Nikita v nemocnici dva mesiace ležal. Tri prsty mu odňali, ostatné sa zahojily, tak že mohol robiť, a ešte dvadsať rokov žil, najprv ako sluha, potom na starosť ako strážnik. Umrel len toho roku, doma, ako si žiadal, pod svätymi obrazmi a so zažatou voskovou sviecou v rukach. Pred smrťou prosil odpustenia od svojej starej

<sup>1)</sup> versta, máľnko viac od kilometra.

a on odpustil jej pre bednára; odobral sa i od syna a vnúčen a umrel, opravdove radujúc sa tomu, že zbavuje svojou smrťou sestra i nevestu od bremena daremného chleba a sám už opravdove prechodí z tohoto života, ktorého mal už dosť, do toho druhého, ktorý s každým rokom a s každou hodinou stával sa mu pochopiteľnejším a pritažlivejším. Lepšie alebo horsie mu je tam, kde prebúdl sa po tejto opravdovej smrti, či sklamal sa alebo našiel tam to samé, čo očakaval? — my všetci skoro zvieme.

## Koreň a výhonky.

Novella od Svetozára Hurbana Vajanského.

(Pokračovanie.)

### VII.

#### Slovenský vlak.

Včasne ráno, zle vyspatý a mrzutý, šiel Mirko Kladný ulicou vo viedenskom Jozefove. Plecom prehodena kapselka lenžala mu na boku. Príde pred radnicu, pozrel na hodiny — mal ešte mnoho času do „slovenského“ vlaku. Radnica jasala sa, celá zaliatá júnovým, širokým svetlom vychádzajúceho slnka. Jej filigránska, čipkovaná gotika rovno rezala oči, tenúcké stĺpiky v oblokoch (Mirko, zdalo sa, nepomerne malých) jakoby vytočené z krehkej latky svietily na temnom úzadí oblokov. Veža, sama sebou ohromné stavisko, zatlačená bola masou domů a nerobila ďaleko dojem hrdej výsavy.

„Všetko z nás vytuchlo,“ riekol Mirko a zívól; „že vraj gotika.“ On ešte raz hodil okom po kolonáde územčistých stĺpov a pošiel k museám.

Večer bol u maliara Kalinu na večierku, a tam boli i nepríjemné veci. Všetecní a marniví ľudia spolkové študentské rozbroje zanesli i do salónu Kalinovho... staršia dcéra Anna chová sa proti nemu raz vyzývave, raz ho odstrkovala — on bol presvedčený, že ani jedno, ani druhé nezastúžil. Pravda, rád s ňou spieval, ale máč čo chcela s ním so svojim čudným koketstvom. Ničím nedal podnet — bol nevinný...

Ale keď človek za trizveho rána, s nevyspatou hlavou premýšľa, všeličo mu napadne... Mirko sedel pred museami na lavici a čakal na tramway; svoj kufor poslal po predku na nadsťazie. Ešte mu znel v ušiach hlboký, kovový zvuk Kalinovho drahého píana a krásny hlas Anny; na ramene cítil sladku tarchu jej hybkého tela pri krúživom valčeku... bol ešte plný jej parfymom, pomiesaným s čudnou vôňou jej mohutných vlasov... Zažmúril oči — a tu mu predstaly uhľočierné, náruživé oči Annyne...

„Hnusná, sporná Vieden,“ dupal, opretý o nič, podobzdažduku — bola to umele kombinovaná palica, ktorá dala sa pre-

meniť na daždník, maliarsky stolček, mala v sebe štylet, kompas, kalamar, pero i ceruzky. Také veci Mirko mal veľmi rád. „Áno, sparná v každom ohľade... Hľa, i z týchto kvadrov leje sa horúcosť — ony neuspeli vychladnúť od večera.“ On hľadel na solídne kvadrové múry musea; „i dnu je spara, z tých pokladov sala... Ah!“ Mirko zíval. Bol presýtený. Presýtený umením, spoločenskými priateľnosťami, bleskom divadiel, ženskou krásou i vykonaným pestovaním spevu a hudby. „Spara! Hľa, len čo slnko vyslo, a už páli... i tie vrabce to cítia... jak smutne čvrikajú... V prachu kupu sa, potvory...“ pomyslel si a zaskaredil sa; „i my, i my. Jak tuzim po voľnosti... po horúch... Nie — v here by som mal byvať, ďaleko, ďaleko od týchto vycibrených vecí... Pravda, jako opilý tucel som sa onými salami...“ Mirko hľadel na kolosálne obloky mezzaninu, „opilý diabolizmom umenia! Diabolizmom, pravdu mám. Umenie je alebo diabolistické, alebo — hlúposť. Tak... V Rubensovej dvorane — veď to bolo do zblaznema... Na mňa liaľ sa tie jeho infernálne farby jako láva, jako ohen pekelný, a bujnost toriem — pfu)... jaka to ohyzdná, divoka krása!“ Že hovorim hlúposť... nie... Pravdu mám, ale ju neviem povedať... Ohyzdnosť cítim v tej morskej potvore — ale i krásu, takú zravu, burlivú krásu... Ona na mňa nie volá, ale reve z otvorenej papule tavra i z vypúlených očí posadlého na obraze „Div svätého Ignaca“, „Div veľmi nesváreho Petra Pavla Rubensa“. To áno.“

Myslou Mirkovou radom ťahly umelecké poklady musea; vypuklé pokáľe, onyxové vlny a kamce divno miešaly sa s jeho vlastnými projektami, kresbami. Už od pol roka pracoval ako volontér u Luthardta, jedného z prvých architektov, a obrátil na seba pozornosť. Na rok uňl vstupit kontraktom do jeho ohromného ateliernu. Mirko cítil že ani úporná, namáhavá práca, ani vysoké duchovné pôžitky nemôžu ho osviežiť a uspokojiť... Vybral sa tedy domov a tešil sa ceste jako malé dieťa. A keď už bola tu, mrzí sa a škaredí.

Prázdná este konka ťahla širokou triedou, Mirko vyskočil naň, ani nezachytiac sa rukou o železný prút. Pohyb vozna ho uspokojil... Už ide... Kamenut, ťehť veľkani stali z oboch strán, este jakoby vo sne. Dvorné divadlo, rozčeprené jako kvočka, keď ma privola vajec pod sebou, parlament, do antickej togy oblečený gigrl, mohutné židovské činzové kasarne so smiešnymi ornamentami — to všetko ťahlo okolo Mirka, a keď mizlo, potešil sa... S Bohom, veselé „s Bohom“ aspon na dva mesiace, podmal, keď trátily sa známe stavby. Boly mu odporne, tak jako busníkovi nepodarená básen, nejakým hlúpakom vytiahnutá zo zablúdeného zahodnutia.

Ožil cele az vo vagone železnice. Vo vagone bol už cele iný svet. Nehýbal sa este, stál pod širokým, skleným svodom nadražia, ale už tá miestnosť nebola viacej Viednou, tu už bol iný vozduch, iné okolnosti, iní ľudia, iné tvare, ba iné hlavy. Mirko bol príjemne dojatý nečakanou premenou. Srdce pocalo mu živo biť, on necítil už ospalosť a unavenosť po večerajšom taner, speve a fírte.

Keď vlak pohol sa a ranný vozduch pohybom vozna vnikol do



kopé, Miro temer zavýskol z plnej hrudi. S Bohom, sparná Viedna s tvojim prachom, divadlom, spevom, stavbami, flirtom i tancom! Včerajšie šampanské už vysumelo! Blesk Anniných očí pomrkol jej vôňa odletela, dotknutie sladkých, krásnych údov už ztratilo elektricitu — preč, preč všetky mamy a fantázie... Vozduch, vietor, šum, hory — Hradová, Zámok, Koričné!

Mirko jasal, a stal sa mäkkým a dobrým. Staručkej panej pomáhal do vozna, detom dával cukríky, shováral sa ochotno a so záujmom.

„Slovensko!“ zavolal hlasno, keď uzrel utešenú dunajskú rovinu u Devína. Nikdy v živte nepocítil tak intenzívnu, fanatickú lásku k svojej vlasti. Viedeň v málo hodinách, prežitéh v traslavom voze, zmizla ďaleko, preďaleko. On divil sa, prečo tak čudno a tak odtrhal sa od nej, a nedivil sa, že tak zapadala v jeho myslach jako vzdalujúca sa na krydlach vetru fata morgana. Ale čo bolo príjemné: presýtenosť stratila blenovú príchuť; vzdalujúce sa od Viedne, prestával ju nenávidieť v celku, a jednotlivosti vystupovali pred ním v milej, prítazlivej podobe. Umelecké pôžitky stratili presýtenosť a stávaly sa želateľnými... Rozpomienka na Rubensovu sálu, predtým desivá a trápna, zjasnila sa — to, čo je tam veľké a krásno-dobré, rástlo, démonickosť stratila silu. Onyxové vasy a kamée staly za mu milými a príjemnými, a rád bol, že tak môže času venovať umeleckým „allotriám“.

Na ľudí cele zabudol, keď už za Prešporkom vlak vjachal na čistú slovenskú pôdu. Zabudol na dobráka Kalinu s dlhou sedivou bradou a neriadnou domácnosťou, na sváry spolkové, na Annu i jej sestru Klélu, na Linhardta, mlčanlivého jako hrob a prísneho jako Čato, na Nemku, u ktorej mal izbu a ktorá ho menovala „meester herr doktor“, na svojich žiakov, — zato tisly sa mu pred dušu postavy iné, domáce, blízke... Tešil sa na otca, na mat — na Koričné tiež — ale s prídavkom bazue...

Medzitým vlak letel úrodnou rovinou — práve dozretá úroda čakala na kosu... Zelené vršky po ľavej strane tulily do hor svojho veselé, spokojne obce a mestecká. Znojné leto, svatojanské, utešené dni! Solstitium! Náš národ je rozpoltený, rozorvaný s nepochopiteľnou, okresový, stolicový... Náš národ jako by bola nejaká veľká sila posekala na neorganické časti a kusy, z nichž každý chce mať osobitný život bez spojujúceho nervu... No keď pride solstitium, keď príde dni janovské, celým národom ide jeden spoločný pohyb a to pohyb radostný. Rozzvučia sa spevy, vzplanú na pahorkoch vajanské vatry, do mladeže, menovite ženskej, razom vjde jasné, tajomné, mytologické omámenie.

Keď Mirko, sostúpiať v Rúbani, pešo tiahol k Rohovu a na kopaniciami razom zazrel asi päťdesiat ohňov po návršiach, počul čudné spevy a výkriky, videl behať s fackami temné postavy — zadumal sa hlboko a zaplakal. Bol to očisťujúci plač mladeho muža, ktorému bolo ľúto prežitéh, prázdnyh dní! Hľadá smysel života vo filozofii, umení, po ateliéroch, museach a divadlách, hľadá ho



v slávičom hrde speváčky, vo farbách Rubensovho steta — a on, ten smysel života je tu, v tejto hlusi, pri týchto ohnách, spevoch a krikoch!

## VIII. Meniny.

Už dávno neodbávali v Koričnom meniny tak slávne, jako teraz. Išly prípravy, a kde hotujú, tam niet biedy o hosti. Tinka mala už po tri dni vysúkané rukávy a veľa celému rákosu neviest a bab. Drevanský sam bol na Morave pre pivo, potom sťahoval do diaľ staré modranské z veľkých dvoch sudov. Dievčence behaly po dome, komorách a kuchyni jako veveričky. Celý dom osvežel a sám Jan pozabudol na biedu a vzal sa cele do radostného nastrojema. Čimúry prešly... hrozby Rybkove byly marné. Jan vyzdvihol väčšiu summu, poslal do Karlových Varov jako definitívnu výplatu žene, doktor Duchoň písal, že pravota dobre stojí a bude čo chvíľa zakončená.

Jako by mlynský kameň bol spadol s jeho prs. Mladol, ožíval. Zase hľadel na deti jako na prelest a obsah celého svojho života. Jeho dom poznovu zakvitol... a to uznávali i iní, lebo prišli i takí na Jana, ktorí od rokov nechodili. S poriadkom a šťastím vratili sa i gratulanti.

Z Lípovej prišiel Michal (otecov zástupca, lebo starý už nevychádzal za chotár), Ďurko s dcérkou Aničkou, Martin Micián, farár; rozkýval sa konečne i Joza Kladný so ženou, pravda, najviac k vŕh synovi, ktorý ich polonásilne vysádzal na voz. Judka Vrábelka poslala muža (ona vraj nerada hostiny), ale vlastne preto nešla, že dostala od syna list s nepomerne veľkou peňažnou požiadavkou a chcela vec zariadiť v neprítomnosti mužovej. Prišiel katolícky farár z Královej, mladý ešte muž, ktorého dal do Královej z pokuty, lebo tam bol síce starý kostol, byly i základy, ale veriacich nebolo. On priviezol doktora Miloslava, učeneho, z pensie žijúceho idealistu. Prišli i niektorí učitelia okolní.

Toto bola jedna strana jánovskej medaile v Koričnom. Druhá záležala z Rohovanov, ktorí niekedy chodievali do Koričného, potom prestali; chodievali preto, že Drevanský, akokoľvek bol úprimný Slovak — a vedel o tom — svojou sluhosťou a kamaratenstvom vedel trpieť i protivníkov „zo spoločenských ohľadov“, jako chankal vlastné svedomie. I teraz razom povstal v Rohove dávno zaspalý ruch: „Poďme do Koričného na Jána.“ I vybrala sa cela tlupa, na čele notár Dunnagel, dvaja advokati, červenonosy podslužny s písárom, dozorca hrádnych hŕb Šapluty (predtým Zaplatil, syn českého vysťahovaleca) s manželkou a dvoma dcérami, Arankou a Piroskou, vdova Hárnosová, mohutná, tučná osoba s jedovatým jazykom a fantasiou bajecnou — atď.

Protivné elementy hrnuly sa od bieleho rana do širokého domu Jánovho... Drevanský najprv mrzel sa — no starý obyčaj je mocný a jeho ľubavá dobrota skoro učierkala nevrlost... Vítal, ruky po-

dával, nosil fľaše, nůkal a bol už pred obedom duševne unavosťnens nepozoroval neľad a šaloš v celom tom ináč živom ruchu.

Samo sebou rozumie sa, maďaroni so svobodným hľukom a panskou neviazanosťou chodili izbami, zahradou, zaujímali pramiesta pri stole — a rodina, menovite lipovská, utiahla sa nižšie a bola tiehá. Michal a Micián ani nesli do panských izieb, sedeli na verande v tichom zadumaní... Micián tuho fajčil z kratkej „česky“, jako volal svoju drevienku, a posmesne hľadel na paradurujujúcich panakov z Rehova. Zlostný úsmev jeho puchudlej tvare prezradzoval silnú odhodlanosť... Do záhradnej búdky utiahol „Joza Kladný s doktorom Miloslavom — celý šťastný — už päť rokov nebol s ním! Joza klonil sa pred ním jako pred svätým, sám zrobil sa jeho žiakom a učedníkom... Búdka šumela umným, idealistickými rečami, snami, nádejami... Miloslav bol skutočne veľmi učný muž a vedel svoje predávať. Hovoril krásnymi, plynným slohom a vedel i suchy predmet oživiť tu historickou alebo bytovou anekdotou, klassickým nápisom, letiacim slovom a citátom. Joza bol tak vhlbený do jeho prednášky, tak zalúbený donho, že prítomnosť svojich rohovských dobrozedeľov ani necítil... Lebo to ho nuzelo, že jeho Mirko nemal trpezlivosť sedieť so starikami v búdke.

Mojmír nemohol byť s devami, zaneprázdnenými vyše práva i volil výstř s Vrábelom do pola. Vrábel umným okom pozerad na Janovo gazdovstvo a vysvetľoval Mirkovi, jako by ono mohlo dva razy tolku urodu vynašať, keby... a tu sypaly sa kritické slova jako šrot v jeho mlyne.

Mirko nepočúval s pozornosťou, zato milo bolo mu hľadeť na chromnu tablu, posiatu ražou. Raž bola vyše hlavy, nedavno odkvitla, a už razila chlebovinou. Klasky, dlhé a mocné, klomly sa už pod ťarchou šľavy, pomaly tvrdnoucej na zrúka. Sluko prerazalo bleskami až po zem — jakoby do čistej vody, zlátilo už-už schmečteblá a hrálo po mierno pohnutých vlnach ražových. Prešľ na tablu s oziminou; táto bola plansia, redšia, no zelenala sa tuhou, prijemnou oku zelenou.

„Nie po raži, po ozimine poznať gazdu,“ riekol Vrábel; „viden by ste moju na Chudobke... A čo — Chudobka je pravou tatrou proti tomuto Banátu. My o štrnást dní neskôr zneíme.“

„No, dnes je už dobre... hovoria, že pred tým bolo o mnoho horšie. Polovica majetku ležala úhorom.“

Vrábel zamyslel sa. „Hľa, vidíte, pane Kladný.“

„Mirko — nie pán Kladný,“ opravil ho s úsmevom mladý inženier.

„Vidíte, Mirko — mne všetko zdá sa, že pán švagor zase vráť sa ta, zkadial horko-ťažko vybradol... Čo to u neho zase za hostia? Čo má s nimi, jako prislři? Veď už bol s nimi cele rozpadnutý... a tu razom celá kompania!“

„Ja som tiež otvoril oči jako haľky, keď som videl protivného Dunnažla shezať s bričky. Naježd nemie nahodou — ti maju mrozo za ľubom. Znáim tú čertovu čeliadku.“

„Micián škrípe hlasno zubami, aby niečo nevyparátil!“

„Ľúbám ja! Ale mi je boľastné, že môj otec, ktorého som násilu vytiahol z jeho kabinetu, musí i tu, na rodinnej pôde, hľadať na svojich nepriateľov a tyranov... Kebych nesetril Jana, nech som kubo, stalo by sa niečo!“

„Biedni sme, biedni!“ riekol smutno Vrabeľ, pomýšľajúc na vlastnú slabosť a nerozhodnosť.

„Tu niet o biele ani reči! Sam sváko Miso kúpi a preplatí celú tu čehadku... Ale utahujeme sa, jako obhatai pudli!“

Priatelia prešli na dolné lúky, do poly pokosené. Poludňajší vetierok niesol im tuhú vôň polosuchého sena. Lipovka, teraz už plytka, šumela im u nôh. V Kralovej zvonih poludnie. Hlas veľkého zvona niesol sa vrškovatou pôdou, jako by plával po vlnách. Bolo horúco, ale jaksi príjemne horúco.

„Budú nás čakať,“ riekol Mirko, a oba pribavili kroku.

Prave sadali k obedu, keď vchádzali gazdovským dvorom do domu. Riasity, osvietené tuhým slukom, svietily jako z alabastru. Na oblokoch horely liče slnka. Z izieb niesol sa smú, treskot tanierov, smiech... V širokom pítvore strkali cigani, ladiac svoje nástroje. Černoocky cymbalista udieral opakom pier na ocelové struny nástroja, skláňal sa nadeň, priťahujúc kľúčom kľučce.

I na verande bolo prikryto. Tam sedel už za vrch stola Michal. Jeho mohutná figúra vyzerala imposantno. Široka, plešiva hlava držala sa strojno na silných, obrovských pleciah. K nemu pripľhľtil sa fatar Rybka pod zamaenkom, že mu je dnu dusno, že muľuje čisty, svobódny vozduch nado všerko. Rybka mal obyčaj spúštat sa so svojej duchovnej výšavy k prestým smrteľníkom, menovite keď to boli kuratori bohatých cirkví.

V izbach rozhostila sa vesela nálada. Rohovania pri dobrom obede vedeli i popustiť — na dedine to nebol hriech. Sam Dunnageľ rozprával slovenské anekdoty, ktorým smiali sa písaři a tetka Raruska, sednaca za vrch stola. Šaplatty s podslužným boli v polovnickom rozhovore a prevyšovali sa navzájom v polovnickkej latine. Podslužný pritom pil víno jako duha, Šaplatty ďakoval, prosil si vody: „on už 10 rokov nedotkol sa vína,“ bolo jeho prislovie. Aranka a Piroška natriasaly suknice, hádzaly ocma — boli to jahódky najnovšej výchovy, ktorá k vóli maďarčine stredro oddava česť, mrav, čistotu, áno ešte i čistotu panensku u dievčat, nedosiagnuvších ešte pätnásty rok.

Pani Raruska prispela nemalo k dobrej nálade svojimi priamymi poznámkami a živostou svojej fantasie. O všetkých rodinách, ktoré náhodou nemaly prítomných členov, vedela hlasno, s dobrým humorom rozpovedať všelijake špatnosti a pikantné škandalíky.

Footvarané obloky spojovaly verandu s izbami, tak že hudovníci cítili sa jako celok a jednota. Uradný toast povedal Dunnageľ po maďarsky... nastala trápna minúta... V Mirkovi zovrela krv, on odišiel pri prvých slovach. Nasiel na gazdovskom dvore Mierana.

„Nehnevaj sa, Mirko, tomu oplanom to zaplatím.“ Martin Micián usmial sa zlostne a vyšiel bránou k dedine.

Keď raz dobrá mláda zasalaší sa, neľahko ju zaplašia menšie nehody. Ján odvetil na toast milo a makko, prešiel od menu k inému, všeobecnému, vážnemu predmetu: rozprával o hynutí starých mravov, a s nimi i rodín a celých krajov. Sám vnesl sa smutným predmetom zas do veselej nálady. Často vychodil na verandu, sadol k strycovi Michalovi, žartoval s Ďurkom Drevanským. Hudba hučala domom, odražajúc sa silno o vysoké svody chodby. Dedinskou obsluhou obed predĺžil sa neobyčajne — a keď už podali na vysokých misách jablká a torty, pocali piť čiernu kávu — a po čiernej káve zase víno, lebo dľa starého rohovského pravidla kto zakazuje „post cañam viuum, anathema sit.“

V celku to nešlo po rohovsky: šlo to poriadne a solidne. Nebolo svady, karat, zabíjania fliaš; miešanost spoločnosti udržovala ju v istej reserve. Podslúžny už i pár ráz zivil, a pisarovi bolo hodne „fad“. Pomocník horára Šapltyho, sediac pri Aranke, drapkal jej pod stolom ruky i šaty, čo ona odmeňovala vďačným usmevom. Piroška jedla cukroviny do rozpuknutia. Laket oprela o stôl, číhala tak do vysokého podnosku a strkala podlhovasté čokoládové kladky do úst, až pokým nebola miska cele prázdna.

Maria, ustatá posluhovaním, kuchynským sparnom, ztratila sa do malej izbičky pod strechou, ktorú si na leto zariadila. Bol z nej voľný výhľad na miešanú hôrku, na dolné lúky — a hlavné, keď čeka samotu, len tu ju našla. Ona počala nebezpečne silno ľutovať samotu. Kypiacia mladosť má bežať pred ňou. To pravidlo.

„Smieť?“ bolo počuť Mirkov hlas u dverí, ktorý zbadal jej zmiznutie a túžil prehovoriť s ňou niekoľko slov. Otvoril dvere a vsunul svoju dlhovlasú hlavu.

„Dobre — zavolaj aj Julku — i tej bude dobre oddýchnuť si!“

„Zaraz, Maria.“ No on vstúpil a zavrel za sebou dvere.

„Len niekoľko slov. Povedz — prečo si mi neodpovedala na moje listy a prosby?“

„Mirko mój, to je jednoduché. Ja som už nie decko, ale žena, sedemnať rokov minulo mi predvečerom! Ja ťa mám rada jako brata, lebo Boh nám, sirotám, nepoprial brata. Ale hrať sa s tebou na lasku už nesmiem... Vieš, keď sme sa bavili, a ty si mňa, v kurine skrytú, chytil za hlavu a vybozkával tak hŕbno. Vieš, vtedy sme boli deti, ale už vtedy som vedela, jako stojíme. Naozdy tedy písať... Nekaz naše priateľstvo, Mirko, požiadavkami, ktoré mi nemožno vyplniť. I tebe i mne je pri tom hŕbno. Rozumiáš?“

Mirko stál jako obarený. Do chýžky vniesla Anička, ktorá si po celý čas ani nenúkala v komnatách. Jej bolo veľmi utupo v miesanej spoločnosti, ktorej dobrá polovica pozerala na ňu jako na slúžku. Preto bola vždy u Tinky.

Mária pritiahla Annu k sebe a bozkávala ju na ohorený šľach krčok.

„Ty moja milá Anna, moja duša, mój holúbok! Ale naozdy holúbok medzi nami, strakami a vranami!“

Anna sa červenala a tísila útle ruky Márie. Julka pribedla s veľkým smiechom... Ona rozprávala trbano, sotva dychu po



padajúc, že starý Sápłaty napil sa octu, keď náňho nehľadeli (Sápłaty totiž verejne nikdy nepil a chvastal sa svojou striednosťou), že z toho povstal veľký smech, že vôbec počína byť veľmi hlučno, a poniektorí sú už hodne smiešni.

A skutočne: hudba znela zdola jaksi vrieskavejšie, a do nej hučal nesriadaný chór:

„Ügy szól, a ki mindig bort iszik,  
míg a temetobe nem viszik“.

Mladá spoločnosť, zvedavosťou hnaná, sbehla dolu schodkami na chodbu. Ale už vtedy bolo v divorane i na verande zmätenie: spev prestal a len hudba ešte hučala. Hostia poskakali so stolic a tísli sa k oblokom.

Na gazdovsky dvor totiž, zapriahnutá veľkolepými sivkami, vjechal koč. Sluha skočil s kozla rýchlosťou opice a otvaral dvere, z ktorých vystúpila elegantná dáma v krásnej cestovnej toalette.

(Pokračovanie.)

## Listy z Čiech.

### XII.

V Prahe dňa 25. júna 1895.

Cieľom „Národopisnej výstavy československej“ je ukázať, čo národ hlavne v jadre svojom, v *ľude*, podnes, na konci storočia, zachoval svojho, pôvodného, etnograficky originálneho, a ako sa rozvil až po tento dnešný stav.

Hlavné jednotlivé poklady prvej časti, ľudopisnej, sú naukladané vo veľkom paláci národopisnom, v jubilejnej výstavke zvanom priemyslovým, a síce v *ľarom* jeho krídle. V centre tohoto oddelenia najdeš storaké originalne výšivky, v ktorých ornamentike je zvečnená zručnosť, umenie, fantasia i krásotť prastej československej ženy; hneď vedľa výšiviek sú znázornené ľudové obyčaje a kroje, a okolo týchto dvoch skupín dovokola sú drobné výstavy krajové. Z najzaujímavejších obyczajov je znamenite prevedená „Jízda králův“ z moravského Slovenska, veľká gruppa ťuhajův i kráľa za zenu preoblečeného, všetko na koňoch, držanie, výraz tváre, prirodzenosť farby účinkuje prekvapujúcim dojmom, ani u živých ľudí. Práve tak živo, niekde veru až na nerozoznanie, dojmajú osoby v jednotlivých výstavkách krajových: nech si len niekto pozrie na pr. choďského gazdu s gazdinou a dcérou hneď v prvej sedliackej izbe na pravo, či mu ruku nepodá alebo mimovoľky ho neosloví! Toto znázornenie robí veru česť umelcom, ktorí vypracovali gypsové figuríny. Prvé oddelenie krajových výstavníkov na *ľaro* patrí Slovensku: uenie toho veľa, mohlo byť o mnoho viac — ale ak spravodlivo uvažíme všetky prekažky, uznáme, že čo je tu vystavené,



## Pavel Jozef Šafárik.<sup>1)</sup>

1795—1895.

S úctou hlbokou prichodí nám vyslovovať meno Šafárika. My Slováci sme podobní človeku, ktorému dedovia ničoho nezanechali. Mohli sme mať všetko, mohli sme byť, ak nie bohatími, aspoň dobre opatrenými, ale akosi zaspali sme príhodný čas, a medzitým im sobrali pre seba všetko, čo mohlo byť, čo malo byť nami. No tým väčšou oporou je pre nás, keď v neďalekej minulosti máme muža, ktorý už tým samým, že je kost z našej kosti, krv z krvi našej, ctou prídavia slovenské meno. Šafárika mať za svojho je pre národ samo v sebe veľkým dedičstvom.

Na juho-východe Slovenska, v Gemeri, na západ od rieky Šajavy, ktorá na tomto svojom hornom toku zovie sa ešte Slanou, pod krásnym Radzinom v neširokej kotline leží dedinka Kobeliarovo. Tu narodil sa Pavel Jozef Šafárik 13. mája 1795, ako najmladšie dieťa svojich rodičov; otec Pavel bol v Kobeliarove farárom, starý otec tiež farárom v neďalekom Štítniku. Ináče rodina bola rozvetvená v Gemeri: za svojho detinstva i ja poznal som Šafárikovcov v Kameňanoch. Z Kobeliarova, ak sa nemylim, i vidno na Hľanku: odtiaľ bola matka Pavla Jozefa, Katarína, rodená Káresová — neč je blahoslavená! — pravdepodobne dcéra učiteľská, lebo Káresovi bývali v Gemeri učiteľmi. Až na lyceume v Kežmarku, kde v rokoch 1810—1815, podľa vtedajšieho sriadenia uhorských škôl, študoval filozofiu, teológiu a práva, prebudilo sa v mladom Šafárikovi národné povedomie slovenské, a tiež, ako pozdejšie sám vyznával, čítaním Jungmannovej rozpravy O jazyku materinskom (v Hlasateľi, 1803). A v jeho vrelom srdci lásku k jazyku slovenskému zle nemery potom už len rozplameňovali. Tak tiež som poznal pozdejšie, že národná nepriazeň, ktorú zakusil v Kežmarku, menovite so strany rektora, starého Podkomieckého, „s učiteľskej stolice bez studu hľasavšieho nenávisť a opovrzenie naproti Slovanom“, slúžila len k väčšiemu roznieťeniu jeho zápalu za slovenský národ. Šafárik už z Kežmarku dal tlačiť v Levoči, 1814 svoju prvú knižku *Tatranská Mäsa s lyrou slovenskou*, básne, ukazujúce mnoho pozoruhodného, napr. neobyčajný vzlet ducha, tento zvláštny dar nebies; Šafárika možno nazvať prvým básnikom literatúry česko-slovenskej. Už v Kežmarku stal sa i prvým sberateľom slovenských národných piesní.

V tej študentskej izbe v Kežmarku, kde Pavel Jozef Šafárik prebudil sa k národnému povedomiu slovenskému, začalo sa veľké duchovné dielo. S tým, čo z tej tichej izbetky vyšlo, súvisí mnoho všetkého z toho, čo dialo sa potom u nás, u Slovakov; lež môžeme povedať, že z tej študentskej izby kežmarskej vyslo teimer všetko.

<sup>1)</sup> Rozprava, tlačená najprv v Národných Novinách (56. č. 1895) tu, najmä druhá polovica, rozmnožená.

čo od Biely Hory umŕtvený český národ od dvadsiatych rokov tohto storočia začalo búrcovať k životu, dvíhať a i zdvíhať ho k výške rozvoja, na ktorej nachodí sa dnes k potešeniu nášmu i celého Slovanstva. Aspon tak sa má vec, nakoľko pravda je, že v prebuzení národného ducha v Čechách, poenue od dvadsiatych rokov nášho storočia, na základoch veľkým Dobrovským položených, hlavnými činiteľmi boli Kollar, Šafárik a Palacký. Pre svoju vedeckú a politickú činnosť Palacký pozdejšie i bol nazvaný otcou národa.

A Palacký pri našich plamienkoch zohrievaný i rozvil svojho ducha. V mladosti svojej tak bol priputany k Slovakom, že bezmála i uviazol medzi nami... Šafárik v Kežmarku dostal do svojich kráľov i Jána Benediktiho, o rok mladšieho svojho priateľa, slovenského rodáka novohradského. Z Kežmarku Benedikt prešiel do Prešporka; tam našiel Palackého, od seba zase o dva roky mladšieho. Palacký ako pamätnosť svojho života spomína<sup>1)</sup>, že v Prešporku obznanil sa s Benediktom. Rozprávauc v svojom životopise, ako vzdelával sa v Prešporku, hovorí: „Také bližšie známosť osobnú s duchaplným Janem Benediktom, priateľom Šafárika, vydať sa ku prospěchu mému“ (str. 25). „Téhož leta nastala nová doba ve mládežství mém. Počal sem zajistě svobodnějším duchem vzdělávati sebe, prospívav nemálo příkladem Blahoslavovým (Benediktovým). U něho zjemneli citové moji... (13).“ Benedikt sprostredkoval známosť medzi Palackým a Šafárikom, ktorý vtedy už bol na univerzite v Nemecku, v Jene. Poučený od Benediktovi o Palackom, Šafárik z Jeny začal ho listovne povzbudzovať. A písal mu listy, aké len on vedel písať. Tak keď Palacký ďakoval mu, že „ohem vlastenectví“ hrdí v nom jeho, Šafárikovým, priemerom, Šafárik síce odpovedá, že tá česť jemu nepatrí, ale potom, poveriac Palacký iste bol mu vyjaviť svoje pochybnosti, pokračuje: „Stůjte, stůjte! Ještě není prohráno. Živ jest Bůh, živo nebe, které drže nebo později snazení svých věrných prospěchem korunuje. A byt to všecko jen sen, jen idea byla, což je o to? Zemřeme-li i my, jako otcové naši, něčeho nedovedše, zemřeme pro idey, a člověk člověkem jest, že pro idey zemřítí může... Potomstvo bude zchmáti předky, kteří slavu práctem získali máce, životů svých vynasádlí: nebude-li potomstvo, an ho snadno nebude, bude tent, u něhož skutkové každého člověka zapsan jsou od narození do pro-narodu. Než zbytečna jest bázeň naše, prácti národové Slovansk, jak dalece sahají. S novým pokolením nova vsudy vykvěta stla; vše, co mrtvo bylo, se hne. Učimota přehla: život, život následovat musí, jaký ale, kdo to uhadnouti může?“ To bolo roku 1717: Šafárik mal vtedy 22 roky; 22-ročný mladík hovoril ani nadzemské zjavenie. Širokosť vzhladov a vznešeny pokoj, čo obdivovali u neho v dospelom jeho veku, Šafárik mal už v svojej mladosti. Pri svojom návrate z Jeny osobne spoznal sa s Palackým v Prešporku, pobídl u neho celých desať dní. „Rozmýšľavam s ním — hovorí Palacký v recenziu svojom životopise — stalo se mne velmi blahocinným

<sup>1)</sup> Vlastní životopis Františka Palackého, 1885.

a opravilo soud můj jak vůbec o mnohých věcech, tak i zvláště o naší literatuře.“ K velké radosti Palackého, Šafárik přišel potom do Prešporku na dva roky ako vychovavateľ. Z toho času v autobiografii Palackého čítame takúto výpoveď: „Milý Šafárik mne máu této zimy hvezdoznanství, a návodem jeho četl sem některé Jean Paulovy spisy...“ „S nevymluvnou radostí četl sem z počátku léta tohoto s milým Šafárikem poprvé Itukopis Kralodvorský.“ Ale i Kollár, vekom o dva roky starší, pokonnými študiami o dva roky mladší Šafárika<sup>1)</sup>, z týchto prešporských kražov, hlavne Šafárikovým duchom urobených, mal vlastne prvú iskru, ktorá potom oheň takým ohnom rozduťovala sa v nom. A tak k objasneniu tejto odchvilky dostačí mi už povedať, kde sa vzal Palacký v Prešporok. Syn blízkej Moravy, kde je ešte toľko Slovákov, v jedenástom svojom roku bol daný od otca do škôl do Trenčína. Tam zostal od roku 1809 do 1812. Z tejto doby s veľkou spomínka dom trencianskeho meštana Bakoša, ktorého syn bol mu spoluziakom. Bakoš, milovník česko-slovenských kníh, uviedol i mladého Palackého do ich čítania a tak zobudil v nom národný cit. V dome Bakosovom mal budúci otec českého národa svoju prvú národnú školu. V Prešporok, kam prešiel rovno z Trenčína, zostal až do skončenia štúdií potom ešte dva roky bol v Uhrách vychovavateľom. Iste v Prešporok Palacký zanechal belletru i estetiku a energične oddal sa štúdiu dejepisu. Ale do konca trval v slovenských kražoch. Kollárovi, ktorý vtedy už silne začal dvíhať slovenčinu, písal do Pešti: „S Vašimi zásadami, jak sem Vám již řekl, cele se sním. ony mi již téměř do života vešly, — tak mi k. p. těžko „přátelství místo „přátelov“ psati.“<sup>2)</sup> Robil si nádej dostať sa na slovenskú katedru Palkovičovú v Prešporok. Od Palackého už ako starca pred Konst. Jireček počul a poznal<sup>3)</sup>, že v mladosti svojej i po maďarsky mienel hovoriť, ale i písať mohol. Keď z Uhorska roku 1826 po prvý raz prišiel do Prahy študovať v archívoch pramene českých dejín, národnú činnosť našiel tam ešte veľmi chatrnú. „Sto národnosti české v Praze — napísal sám Palacký<sup>4)</sup> — byl tehdy velmi neutesený, ba téměř beznadějný. Ačkoli přičiněním něko na šlechtických mužův řeč a literatura česká již počaly se býti křesky k novému životu, rozdíly však a třenice mezi literáty českými o pravopis, purismus a neologismus vedly zase vše k upadku neornému. Velikému obecnstvu zdaly se to býti hádky pouhého pedantův o ypsilon v podobné věci, a celé naše národní smýslé upadalo mezi vzdělanci ve směšnost a v opovržení; takéť kdokoli nosil slušný kabát, neodvážil se tak snadno na veřejných místech

<sup>1)</sup> V rokoch 1815 – 1817, ktoré Šafárik trávil v Jene, Kollár v vychovavateľom v B. Bystri; odtiaľto šiel do Jeny, keď tam Šafárik už nebolo.

<sup>2)</sup> *Casopis č. Musea* 1879, 383.

<sup>3)</sup> *Osveta* 1895, 405.

<sup>4)</sup> *Vlastní životopis*, 27.

promluvíti český.<sup>o</sup> Zato Palacký zůstal v Praze, zůstal na celý svůj život.

Sašarik medzitým, od roku 1819, už bol v Novom Sade direktorom srbského pravoslavného gymnasia. Tu myšlilo ho, že predsa odlúčený je od svojich rodakov. Už roku 1822 písal Kollárovi: „... bylo-li by kde u Slováků našich pro mne místa, kdež bych... k zamilovanému onomu účelu míti se mohl, neomylně bych zdejší vyhnanství své s oním Jeruzalémem proměnil.“ Ale zato v prvé roky, pohružený do svojich trudov, začatých už v Jene, cítil sa este dost dobre. Blízko Nového Sadu bola Fruska gora so svojimi monastýrmi a v nich s pamiatkami srbskej starobylosti, vzacnými pre historiku i jazykozpytu. V čase pomerne krátkom a v pomeroch veľmi tvrdých Sašarik z Nového Sadu vydal tri veľké diela v obore slovanských literatúr, historie a jazykozpytu. (*Geschichte der slawischen Sprache und Literatur nach allen Mundarten*, 1826; *Über die Abkunft der Slaven nach Lorenz Surawiecki*, 1828; *Serbische Lesekörner, oder historisch-kritische Beleuchtung der serbischen Mundart*, 1833.) V pomeroch veľmi tvrdých, lebo také boli stredy časy, že i Sašarik, bládajúc len tiehly útluk, aby mohol sa oddať vede, bol za nebezpečného považovaný. Už na počiatku roku 1825 vláda dotierala na jeho bezprostrednú viernosť, žiadala ho odstrániť, ako človeka, ktorý je nebezpečný preto, že v Nemecku študoval. Vláda, prosím, nie nejakého Desidera Bantfyho, ale viedenska! Professuru ponechali mu v takom spôsobe, aby visel ako medzi nebom a zemou, ale úradu direktora bol zbavený už v marchi ročného roku.

Po veľkej revolúcii francúzskej a po premožení Napoleona, ktorý bol odradeným dekom tejto revolúcie, vlády strednej Európy mali totiž ešte vždy veľký strach. Báli sa ani nie tak revolúcie, ako vlastne toho, že revolúcia zase môže poradiť nejakého Bonaparta, ktorý bude rúcať tróny. A pri tom strachu vlád národy boli potom hrozne biedne. Pravda, nikde nie tak, ako v Rakúsku, kde za cisára Franza a štátneho kanceliara Metternicha princípom politiky bolo držať národy v tupej poslušnosti, udusiť každý svobodný dych a tak chraňať absolutnú tiehosť, aby vnútri bol udržaný poriadok a na vonok ukazovalo sa, že ríšsa je mocna. Funkcie správy mazať z vyberania dane, rekruťcky a nadovšetko z policajnej služby. Väzni historikovia hovoria, že neboli vybavované ani pešnie na cisara, len aby sa nie nehýbalo, aby všetko zostávalo pri starom. V Uhorsku slávne stavy a rady nemohly sa ani len vyrevať, lebo Viedni pačilo sa za trnásť rokov nesvolat snem uhorský. Pľtky, nezvedlaný, len vychybrený a istivý Metternich nič nenaviedol tak, ako veľkých, neodvislých duchov. Kde javil sa nejaký duchovný život, tam policajti, spien a udavaci strieľali na uliciach, vo verejných miestnostach a špehovali nielen reči, ale myšlienky, politického i náboženského ducha ľudí. Stražili najmä hranicu. „Tuhým hraničným kordonom — posmieva sa Nemec Weber — utali sa odvratiti „jed osvěty“ iných krajín od verných Rakúšanov.“ Na endzozemské university, rozumie sa, nepuštali; kto prv bol na nich, musel to odpokutovať, ako Sašarik.



Sprostý tento systém neušiel bankrotu. Ale čo natrpeli sa pod ním ľudia, ktorí duchovne chceli žiť! Šafarik v Novom Sade celé roky bol v takom položení, že s rodinou svojou každý deň mohol ostať bez chleba. Ešte keď bol v Presporku vychovávateľom, ponúkali mu viac professur na ev. ústavoch v Uhrah; ale protivila sa im — ako sám hovoril — divoká nekúzen a surový protislovanský duch tých škôl, preto bol dať prednosť Novému Sadu. Keď z Nového Sadu (1824) volali ho do Kežmarku, keď odtiaľ bol odísť Ján Chalupka, neprijal. Potom už lutoval, že nesiel do Kežmarku, a Kollárovi zdôveril sa, že keby katedra slovenskej reči v Presporku bola v lepšom poriadku, vsmožne by hľadel na tú sa dostať. Keď Presporka volali ho (1827) za profesora teologie, Šafarik váhal, písal Kollárovi: „Ja som si býl nekdy zhušil ty naše školy a professury; snad sem se zmylil, snad se už mnoho i proměnil k lepšímu (nebo k horšimu)“, a konečne zase neprijal, hlavne preto, že necítil v sebe povolanie k teológii. A neistota jeho v Novom Sade stávala sa čím diaľ väčšou, vedľa reakcie viedenskej započatý rást rozkvy i netolerantnému maďarismu. Prítom vlhké okolie Nového Sadu neprišlo jeho zdraviu: chorel sám, chorela žena, choreli im deti. Potreby boly tým väčšie. Tu, ako keď topiacemu sa neocakavane podaná je silná ruka, tak prišlo Šafarikovi veľmi čestné pozvanie do Petrohradu. Šafarik bol Slovanom, akých len málo narodilo sa po všetky časy, ale zato môžeme si predstaviť, ako ťažko mu padlo prijať postat' v Petrohrade ponúkanú. Ťažko preto, že cítil sa zaviazaným, vedľa svojich vneslovanských vedeckých traktor služieb predovšetkým svojmu slovenskému národu. V listoch, písaných z Nového Sadu Kollárovi do Pestu<sup>1)</sup>, složeno je všetko, čo zaujímalo v tejto dobe veľkú dušu Šafarikovu. „Ano — hovorím v liste 1821 — ja až podnes hotov som všetko za milý národ sú položiť, i život; nebo ovšem lepe jest oslaviti národ svůj smrtí, než jej znečistiti životem“... „I sam pravim, abychom sebe více než Čechů hleděli.“ Doklada, že strany reči veľmi dobre vie predstaviť istu strednú cestu, ktorou mohli by ísť najmä tí, čo po ľud majú písať. „Zde, myslim, aspoň nyní, ne tak vysokých hleď, jako nádeji hlubokého života našich zanedbánych bratrů Slované šetřiti treba.“ Kadejakým novotám jazykovým (Václav Pohl, Hromádka, Dávek, Hunka) bol veľkým nepriateľom. V jednom obhorekuje, ako nestastie bolo, že slávny cisar Jozef mal za gentes v reči českej a slovenskej kubického blazna nedouka Václava Pohl, ktorý svojimi novotami musel mu ju len zhmúsiť. A cisar Jozef — vykladá Kollárovi — váhal, či nemecku alebo slovanskú reč napanujúcou utrobiť v ruskú monarchii. Keby sa od Jánomato alebo podobného bol vraj našej reči učil! Zapne medzi sebou a pre reformu Vuka Karadžica už viedol sa boj. Šafarik mal pritom vidieť, koľko bied spôsobí pohybanie ustáleného spisovateľského jazyka; ano, on báľ sa trhať i jednotu s Čechmi, a predsa čo pohybat' túto vec v svojom národe. „Nyní jest čas reformy i naše

<sup>1)</sup> Z nich 88 je v Čas. Č. Musea 1873 — 1875.



i v Čechách — všechno se hýbá, ještě nic není stálého; usedne-li se jedním jazyk a sloh i dobrop. v Čechách — zatvrdne-li rozčesnutí mezi kat a ev. Slovaky u nás — bude potom po všech nastech žalostech veta.“ (V aug. 1826.) „Nynější pospolitý sloh českých spisovatelův nemože nikdy národným slohem našich Slovákův býti... Pokud si máš Slováci jakýsi svému národu přiměřený spisovný sloh, nech třebaš na základech české grammatiky, nezarazej: až potom nebude u nás národní literatury, nebude u lidu chuti ku čtení. My spisovatelé budeme jen hrabimové mezi lidem našim, jako sme posavad byli, a sloh náš a jazyk knižný to, co Sanskrit a církevní slovenčina. (V máji 1827.)“ S Kollarom už roku 1824 bol sa usmiesol na pravidlách takejto slovenskej reči spisovnej. Vyskumy Šafárikove ukazovali cestu k strednej slovenčine, terajšiemu nášmu spisovnému jazyku. „Co se pravopisebnosti tyče, dle mého domněn by se ohled zvlášt na ty Slovaky brati měl, kteří i Čechů a Moravanů, i Poláků a Rusníků jednak vzdaleni jsou... Skoumání sluší, co jest u vyslovování všem téměř Slovákům společné. (Febr. 1824.)“ I sám písal už — ako listy jeho ukazujú — jazykom a pravopisom odchylnym od českého. Keď z Prahy vytykali mu, že v svojich dejinách slovanských literatúr (*Geschichte der slawischen Sprache und Literatur*, 1826) oddelil slovenské nárečie od českého, Šafárik povedal, že v budúcom vydaní svojej knihy pokročí ešte ďalej. Zabrány do svojich hlbokých štúdií historických a jazykozpytných, predsa neprestával hľadať o špeciálnych slovenských veciach. V júli 1827 písal Kollarovi, že premysla o Matici Slovenskej. U Srbov totiž vtedy už bola (1826) založená Matica Srbska, prvá zo všetkých slovanských.

Šafárik, ktorý takto horlil za slovenské veci, len s veľkou boľavosťou srdca mohol sa rozhodnúť preložiť svoje bydlisko tak ďaleko od nás. Vedť už v Novom Sade bolo mu temer civo a žiadalo sa mu „do suda vlasti“. Keď Kollar v Pešti už už podbehal v bojoch a pomysľal na Prahu, ako na útočisko, Šafárik mu písal: „Ja se mnaž s tou myšlenkou, abyste Vy vlast opustili, spratečtí a smriti nemohu... O všem pro literaturu ve Slovanech a v Čechách — ale co počnete v Čechách? Ja aspon Vam uprimně radím, abyste se do Čech nepouštěli. Práchny Vám vykladatí netřeba, znáte je dobře... Verte, přeteli, že, odejdete-li Vy jinam, literatura slovenská v Uhřech s Vami usne na věky. Už jí jen Vaš ohn obživuje.“ Este v máji 1832 robil Kollarovi vyčítky pre Prahu: „Ja nad Prahu většího a horsiho slovenskeho Kocourkova neznám. Tam jest, přeteli, sídlo cíharství a špehovství celého slovenskeho<sup>1)</sup> světa, a největší zradcové jsou našimove, ne Nemci. Mne se až hněsí, když sobě připomínám měsíce tam stráveny. I ti naši přátelé jsou rapotavě straky, které s každým tajemstvím sem tam za horouca lehají.“<sup>2)</sup> A predsa o rok sám Šafárik bol už v Prahe, v Prahe obydlený, Kollar ostal v Pešti.

(Doklady.)

<sup>1)</sup> Kýmkoľvek bol v Novom Sade, u Šafárika slovenské znamenalo i slovenské. — <sup>2)</sup> *Osvěta*, 1896, 403.

## Slovenský jazyk.

### Študovanie slovenčiny.

Podávaje po delší prestávke opet kratkou zprávu o príspevkoch, ktoré mi pro popis nářečí slovenských zaslány byly, čím tak s upřímnou radostí, že zájem pro veledůležitou věc neutonou docela, nýbrž že vždy a opět nachází se ochotné pero, které z lásky k rodnému našemu jazyku pokouší se zachytynouti aspoň kus to bohaté a přerozmanité latky, kterou poskytuje lidová řeč slovenská.

Slečna E. Goldbergerová byla tak laskava a vysvětlila mi význam několika pozoruhodných slov z řeči Novohradské, jmenovitě *vodmenia* = teraz, po tieto dni, nedavno; *ta že ta pata* = ta že mne chodí, nehovor marné reči, nevyhovaraj sa; *bástril sa* = lakomil sa domahat sa niečoho; *čistýj človek* = který mnoho pojídá.

Krátký popis hovoru Čerenceanského (v Gemeru) poslal mi p. stud. juris Vlad. Krno, jenž mi byl již dříve přispěl. Z popisu zaslanceho vzpomínám jen výslovnosti: *plica pulmones*, *ďješ* = *dať*, *pliti* spure, kdežto *plurati* znamená: plavat. Na místo „není“ hovorí se v Čerencech: *ňut*, *ňut*. Zvláštní výrazy jsou: *loužiť* (zablíct) vedle *zoblveť*, *horzůť* (oblíct) vedle *horzoblícti*, pak *knúť* = *do porajtku prinústi* = ženit.

Ukázky hovoru, jakého užívají rolníci v městě Holíči a v okolitých osadách, v Kopčanech, Kátově, Trauovi a Vradišti, rozměnil mi statečný rolník Michal Ružička, přepsav rozumnou rozpravku Lud. Podjavorinské „Kmetovina tuzliari“ do svého nářečí. Všimneme si tenkrát rozdílu leksikálních, které jsou nad očekávání značné. Naproti *rozhovoru* stojí *rozmuva*, naproti *klobúku* máme v Holíci *širáč*; v Holíci nejt *záprazky*, nýbrž *zasmažku*, *omusazuji* *hoda pod fogas*, nýbrž *pod bštru*, *neměti na rýty*, nýbrž *na uokle* (okle) „hriato“ *netáhne se příjemně hrdlom*, nýbrž *krkem*, *neštavi na stámisu kapusty*, nýbrž *zeuť*, je-li horké, *nedúchajú*, nýbrž *fakajú*, *nehledí k povale*, nýbrž *k poduaze* atd. Obzvláste příslovce jsou různá. V Holíci nemluví *sotva*, nýbrž *ledvoť*, *ne teraz*, nýbrž *čas ne rýchle*, nýbrž *trisko*, *ne síce*, nýbrž *pravda*, *ne bystro*, *ne čerstvo*, *ne práre*, nýbrž *akurát* nebo *krát* atd. Takových rozdílů je hodně. Shlívk podobných růzností byly by žádoucí ze všech krajů slovenských. Některé příspěvky v tomto směru již mám, a bohatá rozmanitost zasluhuje, aby se vsude na ni obracel zvláště.

Z Kostolného u Staré Turé poslála mi sle. Ludm. Lázna příspěvek „Divotvorného lovec“, pak popis zvyků při svatbě, tento bohatý v řeči spisovný. Cena toho příspěvku byla by se pro mne značně zvýšila, kdyby vše bylo podáno věrně podle výslovnosti a způsobu mluvení v Kostolném.

Do nářečí spišského (okolí Švábovského) přepsal mi rozpravku o „divotvorném loveci“ p. Jur. Kraynak a p. uč. Lud. Štábo. Byl tak laskav a připojil několik mluvnických poznámek.

Velmi povděčen jsem vl. p. faráři *G. Kellnerovi* za překlad povesti o „divotv. lovei“ do nar. velkopolomského (*ciemer*), obzvláště ale za důležité poznámky o náreči, které panuje na výsno- rožnavské dolině. Píál bych si ovšem, aby byl obšírnější; avšak i za to, co mi poskytnuto, vyslovuji upřímně díky.

Rozdíly jsou skutečně velmi různé. Ve Velké Polomě objevuje se sice *s* za *é*: *šé* (co), *domšák*, *vešnar*, *vystersat* (vystřet), ale *l* a *d* zůstává ještě nezměněno. Malá Poloma je od Velké Polomy jen na 300 kroku vzdalena, ale tam vyslovují: *radošé*, *bofašé*, *zlošé*, *nenávisé*, *četko* (tetko); *ši* *budžece přeše*: *ši už pradžece* atd. Starí obyvatelé Malopopolomští ještě „*valá*“ (hovoří), kdežto ve Velké Polomě takového „*valení*“ jen u některých, zvláště starších, slyšeti.

Asi <sup>1</sup>/<sub>2</sub> hodiny cesty nize Malé Polomy leží Betliar; tam dávají přednost hláskám prostým, vyslovující: *meso*, *redez*, *peneze*; naměstky *sehe*, *nne* (tvrdě), ale *che*: dále vyslovují: *hlədət*, *lečel*, *vystrajiť*, *pokúšet*; dále *deleko*, *daleký*.

Henekovec leží výše V. Polomy <sup>1</sup>/<sub>2</sub> hod. vzdálí, avšak odlišují se tvrdou vyslovností: *košt*, *smrt*, *retez*; infin. *orat*, *kopat*, *sedet*; imper. *chate* (chodte), *hlate* (hladte).

V Nižné Slané asi <sup>1</sup>/<sub>2</sub> hod. výše Henekovec zachovalo se *č*: *čo*, *či*, *čakat*, *čas*. Jako v Nižné Slané, tak s malými odchýlkami hovoří též v Kobelárově (rodisku Šafarikově), v Gočově (zvláštnosti: *šo*, *ši*; nam. *ja* jako v čestné), ve Vlachově.

Ukazku nářečí Levočského (ve Spisi), a sice výňatek z románu „Hrajsboha“ od J. A. Ferienčíka, poslal mi z Ameriky p. J. Michalisko. Vzdávám díky za ochotnou podporu, doufaje, že mi ukazka dobře poslouží.

Důkladných odpovědí na mé další otázky dostalo se mi od výborného znalce a moudrého čitatele šaristiny, vl. p. far. J. Kellu. První otázka má týkala se hranic šaristiny. Z obšírné odpovědi vynímám třesť, která zní: „Šaristina tedy zaujima téměř celý Spis, celý Šariš, pol Abauj-Torny, a s chatrnou výmíenkou celý Zemplín.“ Na takovém prostanství nelze předpokládati, že by panovalo vsude jednake nárečí. Proto tázal jsem se dále po různých hovorech v šaristině. Odpověď na takovou otázku zlá se býti nesnadna. Můj horlivý podporovatel naznačil, že „kruh rydzej šaristiny leží mezi brehami Topl a Torisy,“ stredem ale že je „ona kotlina, obsahujúca v sebe obce: Lopuchov, Stulany, Pokrivnicu, odkiaľ metaju sa hríce severne ku Kurine, východne ku Giraltovciam, zapadne ku Raslaviciam, a južne ku Prešovu.“ Dale podotýka, že na tomto území není tří obcí, jedna při druhé, kdeby ve vyslovnosti, v přízvuku atd. panovala úplná shoda; avšak blíže mi dosud nenaznačil ani různosti, ani hranice rozličných hovorů šaristických. Jen při jedné příležitosti zaznamenaný věrne naskytnuvši se odchylky, při tvorbe minulého času. „Minulý čas od časoslova *robiť* je: *robil som*, *robilam*, *robilo*. V mnohých obciach, k. p. Zlatém, Mokroluhu, Syržovo, hovorí sa: *robil-lem*, *štrdal-lem*, *hrabal-lem*, *košil-lem*, ženské prirodzene: *robilam*, *košilam* atd. Vo V. Poli, Lukarici, Raslaviciach zase hovoria: *robil mi*, *hrabal mi*, *košil mi*“ atd., ženské pak, jako

jinde. Mně zajisté i takové zprávy jsou důležité, a jsem za nejménem celého podniku, velmi povděčen, ale snažně bych si přál, kdybych též bližších zpráv a ukázek ze slovenštiny Zemplínske a Abauj-Tornské obdržel. Z oněch dvou krajů slovenských ani radku nemám.

Z Petrovea (bašská stola) zaslal mi p. nč. *Dan. Bedický* sbírku slov, které „Slováci bačianski, byvajúce bezprostredne so Srbmi s nimi každodenne stykajúce sa, převzali“ od Srbů, jako *proz* (čariti), *vrátnica* (carodejka), *obština* (obec), *čamec* (telník), *taraba* (plot), *diránil* (shovávat se), *robit na móbu* (z lásky urobiť), *ne-míril* (nedbat) atd. Dale připomíná substantiva utvorená z cizích slov: *centiš* váha, míra centová; *jantáš* tunt, *kiláš* kilo; *lyprer* člověk, který zaraba konmi, farmančí. Též některé pozoruhodné tvary časoslovné uvádí et. p. zasílatel: *pém*, *píš*, *pí*, *póme*, *pate* *pódu*; podobně *bom*, *bueš*, *budú*; *tam*, *táš*, *tadu* (tajdem, tajdes, tajdu).

Povahu dolnozemské slovenštiny osvětluje též, co píše nadpis horlivý vl. p. far. *E. Kolenyi*: „Cteným Vaším listem, jodem aj v „Slov. Pohľadoch“ dana mi odveta tlumočí mi Vašu pochybnosť o pravdivosti môjho vyjadrenia, že väčšina hajdušických prístahovalcov je pôvodom z nitrianskych Vrbovíc, a akoby sa to len na nejakej základu nemajúcej tradície zakladalo. Za veľmi zbytočne pokladám vys. udané moje vyjadrenie nejakým, Bôh zna odkiaľ vzatými argumentami podprieť; je to fakt, ktorý mám sa odskriepť nedá. Od 26. rokov, čo tuhá uradujem, ja sam som asi 30-ticu pochoval, čo sa na Vrboviach narodili, a sue žijú, az do komei vrbovciansky „hovoria“, a takýchto Vrbovcianov aj teraz ešte máme; je ich už len päť. Už ich deti (teda hneď v prvom pokolení) odhodia „hornozemský“ dialekt, ba aj tí, čo ako deti odhli, ale z inokiaľ, sem privandrovali a robia si vtipy z „hornákov“, z „celiakov“, zo „šišky“, „z bót“, z „vénulek“, z „ryla“, z „med“ namiesto „med“, z „ujčeka“, „tetky“, „stryca“, „tatieka“ atď. Druhá to vec! Áno, vsade tak na „dolniakoch“, kde ľud z rozličnej oblasti privandrovaný mladší hneď sa poľdajú „dolnozemskej“ reči, ale keď sa chcú zažartovať, vedľa aj po „hornácky“ vravieť. Tak v Pivnici (v Bačke), lebo sú čisti, „hovoria“ po nitriansky, to est vždy „celáci“. — Z týchto poznamenek vl. p. far. Kolenyiho vysleda že prístěhovaleci z nitrianskych Vrbovíc, buďto že teprve pozdšie prichazeti počali, když už kolome Hajdušická ustalena byla, užto že vždy tvořili zivel sociálně slabši, na výslovnost dolnozemskosť smol jen nepitruy, snad dokonce zádného vlivu nemeli. Na přím pohled zla se to byti pravde nepodobné. Avšak když je to „tak“ ktorý sa niemu odskriepť nedá,“ objektivni veda musí s nim počítati a uznati, že v řeči lidové nezachovaly se vždy stopy puvodu a proměn obyvatelstva.

Pozoruhodné je narečí Jastrabské (v Tekové), kterým hovorí celé okolí jako Bartoš-Lehotka, Nevoňo, Ihráč, Klačany, Priblóm, Jelňa (lepší pry: Jelňa), Trnavá Hora a Dubrava. Na ukázkou obdržel jsem v narečí tom rozpravku: „Divný hajník (jäger)“ ad p.



uč. *A. Koráček*. V onom nářečí „nemacholí sa ani tvrde ani makké „l“, len v niektorých padoch, i to zriedka. Mladšia vrstva ale už počína užvať tvrde „l“: účinkuje na nu škola, kostol a knižky.“ Vyslovujú teda nejen: *lycan*, *uvavin* (ulovil), *capavi* (dápali), *nybrž* (téz: *ven* (len), *blizo* (blizo), *priratri* (prilietli), atd. Vyslovnosť nebude ovsem souhláskou *r* správně označena. Neboť vedle *divny* vyslovuje se i *dmnyj*. Hlaska, která zde zastupuje *l*, je otevřene *e*, takové, při němž dolní ret k hornější radě zubů nepřiléhá. V ukázce zachováno *l* jen několikrát: *hlboký* (vedle *hubokýj*), *qľhãnsky* (velmi dlouhy), *na čľnku* atd. Důležitá je též poznamka p. uč. Kovačika o hlasec *ä*: „Počiatkom tohto stoletia uživali miesto *ia* este *ä*, na pr. *Jastrabä*, *küpä*, *vidä*, *ľefä*, *vyľavä* atd. Toto ale už vyhynulo.“ Konečně děkuji za připojenou slarčeku místních názvů a jiných povšimnutí hodných slov z uvedeného nářečí.

Prostřednictvím p. rolnického správcu *Ľana Ľuba* obdržel jsem rozpravku o „divotv. loveč“ ve dvou nářečích, v rima-brezovském a rima-banském od *Sus. Dobošové* a *Mar. Bradové*; obe povzbudila k této práci *Mal. Bradová*. Rozdíly mezi hovorem obou blízkých ohled nejpatrněji se jeví u vyslovnosti souhlasky *č*: v Rimabani se zachovává, v Brezove (a též i v Likeru) panuje na místo něho *ts* nebož *č*: *domeok*, *prevleče sa*, *veeer*, *oči*. Na druhé straně proměňuje se v Rimabani měkké *č* v *č*: infla. *strielači* (strielať), *mači* (mať), *skusiči* (skusiť) atd. Mimo infinitiv objevuje se takové *č* velmi řídce: *zuchiči* (zuchyti), *všeci peči vo vedne*, jednou též *odnesieree*, pak *desce mľl*, konečně jednou *pohľac* (pohľad) = pohľad. Jinak ale zůstalo v ukázce vždy *č* a *čľ*, čemu se nemám divím.

Obzvláštními díky povinen jsem vl. p. *Jos. Opatovskému* za ukázkou, jak „pri hranici sliezsko-polskej Slováci hovoria.“ Je to první souvislá ukázka z oně krajiny trencanské a má pro mne velkou důležitost. Pochází z obce Čierne, při Čači. Napodobení zasluhuje též způsob, jak si vel. p. Opatovský při zapisování počínal. Píše o tom takto: „Ja som to písal dľa zvyku. Jeden rýdži Čeman, menom Jakub Najdek, mi vyprával svoju ženu, a potkame svoje s prapostom čačanským farárom, a jako znela mi jeho reč, tak som ju tu označil, — tiež i slová odchodne od slovenstiny som Vám tu opísal. Ja myslím, vydatnejšie je pri zbieraní materiálu na Slovensku, keď ponecháme jednotlivcov vyprávať svoje zkušenosti dľa vôle, lebo tak nehátení slobodne vypravajú, — jako keď im my označme vec (materiál), tak oni zväčša držia sa našich slov. Najvhodnejšie by bolo, nepozorovane rozhovor našich ľudí počúvať, tak by sme nasbírali opravdivý original reč, t. j. dialektu slovenského.“ Souhlasím s vel. pánem Opatovským úplně; také mám několik ukázek, které tak zapsány byly, jak vel. pán všem právem za vzor staví. Avšak je jich bohužel málo. Nepral bych si nicého vroneneji, než hojně takových verne podle vyslovnosti, výběru slov a jejich originálních skladby zapsaných ukázek z rozličných končin Slovenska.

Velmi svědomitě vynasnažil se p. theol. *Eud. Jar. Hrdlička*, aby mi podal v prepise „divotv. lovece“ věrnou ukázkou nářečí nad-



jackého. V Nudlaku (na dolní zemi) žije, jak p. zastlatel podotýká, okolo 14 tisíc dusí, nejvíce Slovaku, asi 7 tisíc; naproti tomu p. Rumunů do 4–5 tisíc. „Tieto dva hlavné elementy tvoria dve pravidelné, jednou ulicou rozdelené polovice mesta. Ostatné národnosti, vyjmúť Srbov, ktorí v rumunskej časti pospolu bývajú, viac menej roztrúsené žijú po meste.“ Z pripojených poznámek významu některé, abych ukázal, jak pečlivě dbal pan Hrdlička na lidovou výslovnost, když podle řeči domácího gazdy zapisoval taková slova: *fisádžlatých, dvacartiry, fisicéřezdesiat, kládž robot* (klike robot), *coňagdy, Lavrovulě Ľuro* (Lavrovič Ľuro) atd. Za hnojnou sbírku takových pozorování bych byl velmi povděčen.

Ukázku nářečí z Turé Láky poslal mi p. nč. *Parcel Sláčik*. Nacházím v té ukázce výslovnost, která mě nemalo překvapovat: *v tuto škole* (v této škole), *poznaua svého někdejšího učitec* (poznala svého někdejšího učitele), *on se ji veince zaľúbil* (on se ji velice zalíbil) atd.

Nářečím Krupinským napsala mi „divotvorního polovičníka“ paní *Marína Šuhajková*, a sice, jak s radostí pozoruju, velmi pečlivě. Podle této ukázky paduje v Krupině známa již z mnohých konců slovenských měkkost: *z druhej stran, do šasiini, masni mltas jednho, mlti jeliňar, ľeda, ľen, do vadi* atd.

Prostřednictvím téže horlivé podporovatelky všech slovenských podniků, slč. *Drahotiny Krížkové*, která mi i ukázku paní Šuhajkové poslala, obdržel jsem konečně příspěvky i nad jiné cenné a dukladné, a sice: a) o nářečí Blatnickém v Turci, b) „výňatek z Gemera“, c) popis a ukázky nářečí Šumiackého, d) popis a ukázku nářečí Jelšavského.

Z posledního popisu, Jelšavského, vynímám genitivy množného čísla, *řibi, ěvari, ěnški, ěruski* atd.; jež starší formy: *žien* (Jelšavsky: *žian*), *řých, ěr* (Jelšavsky: *ěvar*) atd. úplně vytiskly.

Podle pravoslavného (rozumí se sjednoceného) významu, jelto se Šumiac dosud drží, soudili bychom, že obec založili přistěhovalci z oněch východních krajů, kde žil rusínský se slovenským se stýká a oba vzájemnému vlivu podléhají. Avšak v řeči ěnovo po takovém původě nacházím málo stop. Některé ovšem. Tak především krátkou výslovnost všech hlasek a přízvuk (accent) na předposlední slabice: *panori, proborau, dohrarst, zoňokťkavess si ľaki* atd., jak jsem si sám, podle výslovnosti lidí Šumiackých, v Revúci poznámenal a jak též na archu, který jsem nyní obdržel, verne se připomíná. Dále ukazuje ještě na rusínský původ výslovnost *ja* ve slovech: *horjadzina, pjata, sijati* atd.; genitiv singularu a adjektiv, vyznívajících na *-oho*: *takoho pekneho, pre tesarskoho*, dativ *-omu, dobromu*. Jiných zbytků z někdejší původní řeči Šumiacké prozatím nepozorují, ale jistě jich bude více, obzvláště též v rodenných leksikalech. Připomenouti sluší, že koncovka 1. osoby množného čísla *-me, chovame, neme*.

Velmi pěkné poznámky poskytuje mi sbírka „Všeličeho z Gemera“. Hned první, týkající se jmen rostlinných, která všude romantostí přímo malebnou vyunkají. „*Ribes grossularia* zove sa oby-

čajne *šminky*, na Šumiaci *gigazde* (i rodinné meno *Gigazd* sa tam nachodí, okolo Hrušova *bicki*. V Turci *cyreš* lebo *poľky*". A jak na ostatných stranách Slovenska? Jine poznámky tykajú sa leksika: *amšma* = švagrína, na Klenovci: *narenni* = prudký, Telgart: *chba* = kabát, Telgart. Domyslná je poznámka syntaktická: „Nikdy nemohla som sa dozvedieť, zeby uzivali niekedy cisty instrumentál. S mojím vedomím tomu vždy sa vybne. Na pr stal sa vojakom — povedia: *bił s neho vajak*; haba je tu doktorom — *haba je tu doktor* atď. Forma: vzal ju vdovu — je v Gemeri, zdá sa mi, nemožná. Povedali by to asi: *vzmıl leho zrel jı ako doricu*. Keď už ozaj spomínam sa nástroj, to vždy so *s*, na pr: *zabil ho s kvaľom*, *špeš s krivo dlı* atď. Ovšem v týchto posledných prípadoch i v Turci podrží sa *s*."

Ku konci pripojeny leksikálni „drobty z Łokee" (v Oravě), jak *mátač* = Storenfried, *ostika ma r nohy* = pichá ma atď.

V skutku znamenité jsou ale příspěvky o nářečí Blatnickém. Obdivuji se neobyčejnému bystrozraku, jemuž neumká ničádná z rozmanitých stránek řeči lidové, účtou naplňuje mě ta učená důkladnost a nezná lásku k věci, která všechny ty zápisky pronika. Srdečné přání, vystoupené v listě průvodním, „aby Turiec, strojní vlastnými syny tak vineny z jednotvarnosti v ohlady řečovým, touto sbírkou ukázal sa Vám trochu zajímavějším," nyní vřehovate se vyplňuje. Veřka je zasoba nových dat, která se mi na těchto sedmi arších poskytují. Jsem přesvědčen, že ucho tak vřimave dobře vystihlo povahu lidové mluvy Turčanské, když ji takto rozvrhuje: „Mne videlo by sa, že Turiec možno v celku podeliť na štyri okolia dľa nárečia, beztoho však, žeby rozdiely byly tak veľké ako na pr. v nárečiach gemerských. Jedno okolie bolo by „Džavja", druhé „borevidjek", tretie my z prava rieky Turca od Mošoviec počmur takmer po Váh, zahrnuć sem i ľavý breh najdolnejšieho toku Turca, — a konečne Váh, menovite jeho pravý breh. Tam i kraj je mý, t. j. vôbec *jesto kraj*, i typ vidí sa mi iným, i zamestnanie je svoje, lebo je v nom i pltnictvo." Kež se mě sbírky popisů a ukazek tak doplní, abych potvrzení této delby z nich čerpatí mohl.

Ve Vídni dne 23 června 1895.

František Pastrnek.

Podávam ďalšiu zbierku<sup>1)</sup> rozličných výrazov z Mjavy, ktoré v tejto forme a v tom smysle nevyskytujú sa v žiadnych slovníkoch fraseologických.

1. *isť na poriadku* (nom poriadku) = obcou uradne „vyhnúť" osoby na odhadzovanie snahu s bradských atď. U Palkovca *poriadky* = robota.

2. *prepatnástť dakoho* = prelštíť, previesť, prejsť komu cez rozum.

<sup>1)</sup> Vidz *Slovenské Pohľady* 1894, str. 548.

3. *mať dačo u seba*, v abstraktnom smysle t. č. robiť, na pr. mať u seba mnoho hluposti, daromnie = robiť, vystrájať hluposti.

4. *ísť s kolačom* = ísť s výslužkou. Zo služby prepustená „dievka“ dostane na cestu veľký prepletaný kolač, zvaný „culta“. Nazov tento užívajú sa dľa krajov na rôzne podoby pečív. Dľa Bernoláka mrtvanice = dlhy, pleteny kolače, teda culta. Pošlem ťa s kolačom = prepustím ťa zo služby.

5. *nápocne* (tiež napoky) = schválne, naschvál, u Bern. napoky.

6. *nemeleica* = pracka, bitka, sarvátka.

7. *plávaň* = vyrubaný priestor v horách. Hriby dobre sa darujú na plavaniách.

8. *krútiť sa komu do čoho* = nechceť sa, tlažiť sa, vyhýbať dačomu, nemá chuti do čoho. Krúti sa mu do roboty. Krúti sa ti? = nemáš chuti do toho? Prislovie sem spadajúce a u nás užívané: kto nemá chuti, ľahko vykrúti.

9. *kto sa radí, nezaradí*, t. j. keď sa poradíme, nenie nám na škodu.

10. *tečie z neho hlúza* = z porušenej mrtvoly vychádzajúca nečistá hmota: kal z nosa, z ust a uší; telo hnilobou púšťajúce. U Bern. v tomže smysle *hlúza* znamená *hrôu, vred*, čo jasne zodpovedá českému *hlíza* = naheliť na tele, alebo vo vnútornostiach. Naproti tomu česky výraz *hlúza, hlúza, luza* = sberba, háveď.

11. *babarmen* = pekáč na baby. U Jungmanna a Bern. *bäbarka*. V Turci *babieren*.

12. *neškodno tiež vo smysle dať dobre, obstojno*. Na pr. v škodu sa učí.

13. *cupotať* = padať (ovorie so stromu). U Jungm. jediný výraz *cupot* vojska = dupot. U Kotta *cuputi, cupnuti* nohou na zem.

14. *barbošiť dakoho (na-)* = strasiť, strachu nahnáť, plasiť da koho. Ale ho nabarbošil. Nebarboš mi dieťa.

15. *zaklenené zuby* = krčovite zataté zuby a mrtvoly, alebo pr. daktorých chorobných zjavocho. Výraz pochádza od *klenúť* = sklepať na okružlo zavret; zataté zuby tvoria v ústach uzavrený výklenok.

16. *chmeliť, ochmeliť dakoho čím* = uderiť na pr. poľenom, kadeľ, teda t. č. ohlusiť, omamovať uderom. Sloveso od *chmel*, čo shoduje sa s českou, ovšem inak myslenou figúrou: ochmeliti = opit piva dakoho, teda omamiť, ochmeliti sa = nadrať sa.

17. *ohotý* v obyčajnom smysle *veľké oči napúť*. Obrázne skopý človek, ktorý sa na všetko ulakomí. Význam slova je patrný. O. všetko by rády, čo zazrá; tu javí sa ista ziadost, bázenie po vďaka, a z toho lakomosť, okatosť. Synonym *bezodný*.

18. *žurka* = behavka u dobytká. (V Senici *žurka* i u detí.)

19. *zuchať* = zíváť (v Senici *zuchať*). Zucha sa mu.

20. *znapať* = krívať, vrieskať, rozdrapovať sa (dieťa).

21. *zvinúť sa* (na rozdiel od *zvinuť*, czyszer asťanie) = gosťovať sa, sklznúť sa, svrtnúť sa. Nechoď cez rieku, lavica sa ti zvinie. Taniere sa ti zvinú = svezú sa s ruky.

22. *slizieť* = premokať, pretokať cez zátku, cez sud atď. Skle-

niea slizi. Itana slizi. Synonym dľa Kotta *sliznouti* = slizkým sa stávať; *sliz* = zahusťlá tekutina.

23. *uhárkať sa na čo, na koho* = búlno si sťažovať, ponosovať sa. L'ôvodu tohože jako *horkovať*. Uhárka sa na veľké bolesti, na zleho syna.

24. *sobáľiť dukoho* = sotiť, prudko odtisnúť.

25. *sať vážiť*. Detská hra. Obrátenie sa chrbátom jeden k druhému, obapolné preloženie ramien cez lakty a striedavé naddvŕhovanie. Syn *kosti naprávať*.

26. *hrázať sa* = brodiť sa po snahu, po vode; *vyhrúžané čižmy* = vodou naskrže presiaknuté. Na rozdiel od *hrážiť sa* = ponoriť sa.

27. *vymahat sa na dačo* (od *máť*) = vypytovať sa na dačo silou-mocou, zo zvedavosti. Čo sa ma toľko vymaháš?

28. *zavádzať sa, zavádzal sa* = robiť dačo o prekot, pracovať, ješťa, pospiechať, nahliť sa (v ceste). Nezavádzaj sa tak, nestačím za tebou. Zaveď sa, aby sme boli už raz hotoví. S obedom sa zaviediem = rýchle ho odbavím. *Zavádzal dukomu* = vystrájať hostinu; u Jungm. *zavésti se* = oklamať sa. My sami se zavádzime = šidime. *zavádzal si* = rozkazovať si štvoro na päťoro, mnoho si poručať.

29. *rozjachtat sa* = zle sa obliecť, s otvoreným krkom, s rozopatou vestou. Podobný výraz český *rozdrchlati co komu* (vlasy, postel) = rozrúchať. U nás *rozdrchlal sa*, tohože významu čo *rozjachtat sa*. Kmeň slova bol by *jacht-at*, čo značí v povestach Dobšinského *zapíkat sa, trhane hovoriť*. Na pr. nechod s rozjachtaným krkom. Tohože významu su, a aj u nás bežne *rozhajdať sa, rozgajdať sa*.

30. *prváška, v Turei prvôška* = krava prvý raz otelená. Dľa Kotta na Slovensku *preák* = prvý roj.

31. *podbradník* = malá sätka zavesená okolo krku pod bradou, aby dieťa nezašpinilo šatôčky. U Kotta *podbradník* = Kimukette.

32. *čaba*, popri rôznych výrazoch obrazne značí tiež toľokku na peniaze s otvorom, jako žabia papuľa.

33. *stuhlovať dačo* = spatue, na široko a na krabato žiť. Len to tak postuhlovala. Sloveso tohože kmenu, čo *stuhovať, stuhnúť* = tuhnuť sa stať, skrehnúť. Od *stuhlovať* tiež *stuhlý*, t. č. *stahnutý*, tiež *stuba*, stuzka, vec, cum sa stahuje, teda viacej povrchné, než na drobno, jemne.

34. *zungať, zungnúť* = s treskotom bahnúť, dupotať, s hukotom padnúť. Český *zunkati, zunknouti*, t. j. podobný hlas pôsobiť.

35. *srachtat* (drast) = urnam reddere, mingere.

36. *neuroku* miesto *neureku*, avšak bežne je *reku* (od *ureknúť*, *reko* = rečen, zastaralý *präsens* = *recon*, očima, chválením obosťovať, ošarovat, uskodiť. *Neuroku* ten chlapček je krásny. *Neuroku* to teľatko je hodne. U Bern *neuročne, neuročne*, bez ureku.

37. *čechra* = strapata, rozruchaná žena, s pomrvenými vlasmi. Výraz od *čechrať* (na pr. vlasu) a tento zase od *česat, ch* miesto s, a písмено r sa vsulo.

38. *strapkať* = krava, keď sa neda podojiť a len po kvapkách púšťa mlieko. V češtine *strapkati* znamená *strapit* (zupien, Charpie

machen), dačo rozoberať na kusy, i v tomto prípade isté „strapenie mlieka“, potažne strapkanie, čili kusovité dojenie. Uživa sa v tomto smysle u nás i *cerkať*, čo dla Bern. *po krapkách liať*.

39. *zázubok* (-čok) = drevko, železko na fogaši pre zavesenie šiat.

40. *pólka*. Keď nevesta v mentieke oblečená ide na sobáš, vodorovne cez chrbát ma pretiahnutú bielu šatku, ktorej konce spočívajú na ramenách privreté a v rukach schytene. U Kotta *pólka* = dlhá plachetka ženská na hlavu u Slováček.

41. *klapec* = sníženie sa k zemi na špičkach, maď. guggolas. *Sieť na klapcech* = byť v tejto polohe, maď. guggolni.

42. *okolica*; skosené seno, dutešina po vyschnutí neskladá sa hneď do kôpok, lež shrabe sa do viacej hromád v podobe kruhov, čo zve sa okolicou. U Kotta dla starých spisov *okolice* = *okoli*. Zpôsobil strávie v okolicí stanovišť (posuit custodes per circuitum castrorum).

43. *orandať sa* = otrhať sa; *orandaný* = otrhaný. Z tohoto maď. runda, rongyos.

44. *oricať sa* = prepojiť sa; nemor u dobytky (tela, ktoré cicajú prvé mlieko. Bežné je u nás i Bernolákovo *ochrátiť sa*.

45. *znáčenec, znáčený* = nátku, nátku majuci. Som znáčený. Inde na Slovensku *znáčený* = *zdesený*.

46. *lipkať, lipotať* = poposkočenie plameňa na svieci. Lipká, malo vidím.

47. *prpláť sa* (tiež *brbláť sa*) = v špinavom sa prehriňať; zmena hlasu ako v paprať — babrať; *prplanina* = únavná, nemilá robota, kdežto *brbláť* = breptať.

48. *megnúť* (hegnúť) = s otrasom padnúť (pri životných). Bern. má *megnúť* koho = uderiť, uraziť; *hegnúť sa* = uderiť sa. Mezu ho o zem (za pasy).

49. *šmrľať dačím* = zlobive, nešetrne dačím hádzať, pohadzovať. Nesmrľaj s tým. Vysmrľam to von oknom = vyhadzem.

50. *kuzdoriť sa* = hniezdiť sa, nepokojne sa chovať na jednom mieste, vŕtať sa. Nekuzdor sa tolko.

51. *brať sa na žmríchu, žmríchať* (v okolí *mružkať*). Detská hra. Jeden sa postaví stranou so zažmurenými a dlanou prikrýtými očami (*žmrícha*), a ostatní sa poschovávajú, ba to *žmríchať* hlada ich v akrytoch, nájdený ide žmríchať. Sloveso akiste totožné s lme-  
nom *žmúr-iť* (oči).

52. *derazný* = drzý, bezočivý, rusky *деpaиъ*.

53. *posišoriť* = trochu posypať, povrelné (halašky).

54. *haisko* = hutená handra na očistenie obuvi z blata.

55. *drugať* = prisať na tisto (nití).

56. *prubriť sa* (rama) = odberať, hnojiť sa, česky hnisati.

57. *poloma* = síbal, figliarsky chlapec, kujon.

58. *sberma* = (sberať do vedna) = rance. Kášanica ma sberma.

59. *šiatrit sa* = chrániť sa, zmenene šetriť sa.

60. *piadliť sa* = chlapiť sa, svoju silu precenovať. Kmen *piad* (srovnej *podimužik*).



61. *cárek* (cárok) = drevom obitý priestor pre krmu v maštali pod palandou.

92. *zamorisáný* = v tvári zababraný, zapískaný (dieta od lekára *ntď*).

63. *drpaňa* = kotrba, hlava, od *drnúť* = sotiť, uderiť. *Drpane* u nás uhodenie pástou do hlavy, pohlavok. U Jungm. *dikouu* = polček, *drpancovat* = pohlavkovať.

64. *zapatročiť* = pohodit dakde, uschovať tak, že vec nemožno najst. Ten istý význam má v slovníku Kottovom vyložené a aj u nás známe *zaverusť*. Tiež *zasantročiť*.

65. *kočuda* = hruda vytrhnutá s pažíou. U Palkoviča *učersaná hlava*.

Samuel Stan. Smetana.

## Literatúra.

**Kurzer Bericht über meine Forschungsreisen.** Vortrag, gehalten den 12. Januar 1895 in der Comenius-Section des Pädag. Museums in St. Petersburg von Prof. J. Kvačala. Sonderabzug aus „Acta et commentationes Imp. universitatis Jurievensis.“ 1895.

Professor Kvačala, ktorý svojou knihou o Komenskom (Johann Amos Comenius. Sein Leben und seine Schritten. Berlin, Leipzig, Wien 1892) vydobyl si meno a potom i katedru na jurijskej univerzite v Rusku, rozpráva o svojich študijných cestách, konaných od Prosperka, Pešti, Viedne a Prahy po Strednej Európe, potom na západ až do Londýna, na severo-východ do Petrohradu. Po všetkých značnejších bibliotékach shľadával materiál pre rozšírenie svojich znalostí o Komenskom a k oceneniu veľkého nášho pedagoga. V svojej tejto prednáške oznámil i to, že v Publicnej bibliotéke v Petrohrade našiel Komenského *Spicilegium*, ktoré badatelia až dávno marné hľadali, tak že názov tohto spisu už ani neudával sa v zozname Komenského diel. Prof. Kvačala ide obstarat jeho odtisk.

**Český Časopis Historický.** Ročník I, sošit 3. Praha.

Obsah: Pavel Josef Šafařík. Napsal Jaroslav Vlček. — Pavla J. Šafaříka Slovanské Starozitnosti. Napsal L. Niederle. — Pavel J. Šafařík a dějiny písemnictví slovanského. Napsal J. Polívka. — Pavel J. Šafařík a jeho názory kritické i estetické. Příspěvek k dějinám české literatury. Napsal Jan Machal. — Literatura: Zbrt, Seznam pover a zvyklostí pohanských z 8. století d. l. Goll. — Fejge. Zpráva o pramenech dějin kláštera Hradistského u Opatouce okr. J. Demel. — Dahlmann-Waltz, Quellenkunde der Deutschen Geschichte, W. Wattenbach, Deutschlands Geschichtsquellen im Mittelalter bis zur Mitte des 13. Jahrhunderts, (J. Goll.) — Irner, Hans Georg von Arnim, (J. Pekar.) — Zpravy.

**Listy Filologické.** Vydávají se nakladem Jednoty českých filologů v Praze. Odpovědní redaktori Jan Gebauer a Jos. Kral. Ročník dvacátý druhý, Sešit IV. V Praze.

Obsah: Pavel Josef Šafařík v životě i spisech. Napsal Jaroslav Vlček. — Přehled jazykozpytných a palaeografických prací P. J. Šafaříka. Napsal J. Polívka. — Jmenné sklonování adjektiv kmeň -o, -a. Napsal J. Gebauer.

**Naše Doba.** Revue pro vědu, umění a život sociální. Vydavatel Dr. Josef Laichter, redaktor Dr. T. G. Masaryk. Ročník II, sešit 9. Praha.

A. S. Gribojedov. Literární studie. Napsal J. Polívka. (Pokr.) — Obnovení privileje rak.-uherské banky. Napsal Jan Koloušek. (Dok.) — Karel Sabina. Volné črty z literárně-politické pathologie. Napsal J. Arbes. (Dok.) — Pavel Josef Šafařík, jeho život a práce. Napsal Jaroslav Vlček. (Pokr.) — Národopisná výstava česko-slovenská. Píše J. Jakubec. — Rozhledy politické. — Rozhledy po veřejném hospodářství. — Rozhledy živnostenské a obchodní. — Rozhledy sociální. — Rozhledy časopisecké. — Úvahy a kritiky. — Zpravy

**Drobné povídky a kresby.** Veršem napsal Karel Lázec. V Kolíně. Nakladem knihkupectví Jana Hantáka. 1895. Str. 107-146. Cena 1 zl.

ТРУДЪ. Вѣстникъ литературы и науки. Томъ XXVI, № 6. С.-Петербургъ, 1895.

**Živa.** Časopis přírodnický. Redaktori: Dr. Boh. Rayman, Dr. Fr. Mares, Nakladatel J. Otto. Ročník V, číslo 7. Praha.

Psychotysika. Pojednává F. Mareš. — Rozhledy. O drapších obratlovců. — Přenašení síly. (S vyobr.) — Barvy a barvení. (Dokonc.) — Jak vznikají monstra a dvojčata zarodků živočišných. — Psychologie zástupů. — O tak zvané „quadrille des centres“ — Směs. — Ženy a věda lékařská. — Lid opouští venkov. — Fauna arktická. — Zuby jeseterů. — Krev zmizí. — Energie vybuchu sopečných. — Literatura. Česká akademie. — Až na konec světa. — K. J. Bergh. Vorlesungen über allgemeine Embryologie. — Rozhledy astronomické. Ukazy na obloze. — Meteorologické pozorování z rozhledny na Petříně v Praze. (S vyobrazením.)

**Oprava.** V předchozím čísle Slov. Pohladů, na 354 str., kde je o politice pošt Ľudislava Bartolomaeidesa, od spolku v 24 řádku místo „konečně“ má stat „Já Sapone amo“, natura navigero“. Na 475 str., 2. řádek, místo „padel zase ruky“, má stat „... rukavice“.

- Niva.** Ročník V., č. 16. Brno.
- Kvoty.** Praha. Ročník XVII., č. 6.
- Čas. List.** věnovaný veřejným otázkám. Praha. Ročn. IX., č. 21—24.
- Cirkovné Listy.** Ružomberok. Ročn. IX., č. 6.
- Katolícke Noviny.** Trnava. Ročn. XLVI., č. 11, 12.
- Živa.** Časopis přírodnický. Praha, ročník V., č. 7. Vydavatel a nakladatel J. Otto v Praze.
- Slovanský Svět.** Letník VIII., č. 21—23. V Trstu.
- Lužica.** Měsíčník za zábavu a poučení. Zbromadny časopis hornjo- a dolnołužiskich Serbow. Budyšin. Letník 14., č. 9.
- Vlast.** Ročník XI., č. 9. Praha.
- Hlidka Literární.** Listy věnované literární kritice. V Rajhradě. Ročník XII., č. 7.
- Krok.** Časopis věnovaný veškerým potřebám středního školstva. Praha, roč. IX., sešit 6.
- Nada.** Penci, zabavi i umjetnosti. Sarajevo. Godina I, broj 12, 13.
- Dom a škola.** Vychovatelský časopis pro rodičův a učitelův. Ružomberok. Ročník X., číslo 6.
- Jos. Korenského: Costa kolem světa.** Sešit 14—15. Cena 30 kr. Tiskem a nákladem J. Ottů v Praze.

### Listáren.

**L. P. v P.** Veľmi pekna pamiatka po Šafárikovi. Ale pôvodná básň **V. P. V.** (Vielhovi Pauliny) bola vytlačená hneď vtedy, v októbri 1916, v Hromádkových novinách vo Viedni. Jeťi nácte dovoli, dam pekny ten listek do nášho Museu. **S. M.** vo **V. H.** Píde v nasledujúcim čísle. — **E. K.** v **H.** I také príspevky sú vzácne. Začne sa čím najskejš. Viťaka za zapätosť.

**Dílníkov** žiadame dôrazne, aby urobili za dost svojej zaviazanosti.

# SLOVENSKÉ POHLADY

vychodia mesačne na 4. hárkoch

Predplatné

pre Rakúsko-Uhorsko:

na celý rok . . . 5 zl. — kr.

na pol roka . . . 2 zl. 50 kr.

Pre krajiny ostatnej Európy a pre Ameriku:

na celý rok . . . 5 zl. 60 kr.

---

# Slovenské Pohľady.

ČASOPIS

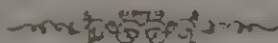
zábavný-poučný.

Redaktor a vydavateľ:

Jozef Škultéty.



Ročník XV. — Sošit 8.



V TURČIANSKOM SV. MARTINE.

TLAČOU KNIEHTLAČIARSKO-OČASTINÁRSKEHO SPOLKU.

1895.



## OBSAH.

Strana	
	447
<b>Nezábudky.</b> <i>Ludmila Podjavorinská</i> . . . . .	447
<b>Svadobné obyčaje v Slovenskom Aradáci (v Banáte).</b> Spisal <i>Michal Gola</i> . . . . .	449
<b>Výlet do Ľutovskej doliny v Turci.</b> Od <i>Jos. E. Holubyho</i> . . . . .	450
<b>Otec.</b> Čita <i>Antona Čechova</i> . . . . .	451
<b>Eugen Onegin.</b> Z Puškina prekladá <i>Samo Rodický</i> . . . . .	452
<b>Na hrobe mája.</b> <i>Samolický</i> . . . . .	453
<b>Z básní Bočkových</b> . . . . .	455
<b>Len okamih . . .</b> — . . . . .	456
<b>Bajka.</b> <i>Ludmila Podjavorinská</i> . . . . .	457
<b>Spomienka.</b> <i>Ludmila Podjavorinská</i> . . . . .	458
<b>Kassirka.</b> Poviedka. Napísal <i>Frangus Coppée</i> . Prelož. <i>J. M.</i> . . . .	459
<b>Nešťastná príhoda.</b> Zo života na slovenskej dedine. <i>A. B. y</i> . . . .	460
<b>Povesť z ľudu.</b> <i>A. B. y</i> . . . . .	462
<b>Šťastie.</b> Čita. Od <i>Samolického</i> . . . . .	461
<b>Slovenský jazyk.</b> Prostonarodné povere. V mikušovskej doline zbral <i>Vrátsky</i> . . . . .	462
<b>Beseda.</b> (Slovensky archiv). — Akej viery sú Slováci. <i>Šk. — Istar.</i> Epický zlomok z Babylonu. Podáva <i>Julius Zeyer</i> . . . . .	466
<b>Literatúra.</b> Pyeckin smrti smrti smrti. — Hľadka literárna. — Naše doba. — Časopis Matice Moravskej. — Časopis Múzea kráľovstva Českého. — Krok . . . . .	511

### Ďalšie spisy redakcii zaslané.

- Božena Němcová.** Pokus životopisný a literárny. Napísal Vincenc Vávra. České knihovny zábavy a poučení, vydávané spolkom českých profesorů, sešit 11—14. Cena sešitu 12 kr. Tiskem a nakladem J. Ott v Praze.
- Slovanský Obzor.** Časopis politický, poučný a zábavný. Majiteľ, vydavateľ a redaktor Karel Wolf. Nakladem Matice Slovanske v Olomouci. Ročník I, číslo 7.
- Zlatá Praha.** Obrazkový časopis pro zábavu a poučení. Ročník XXII č. 33—36. Praha. Nakladatel J. Otto.
- Světovzor.** Ilustrovaný týždenník. Praha. Ročník XXIX, č. 32—36. Nakl. knihtiskárna F. Šimáčka.
- Prosvjeta.** List za zábavu, znanost i umjetnost. Zagreb. God III. Broj 12.
- Lumir.** Časopis zábavný a poučný. Praha. Redaktor, majiteľ a vydavateľ: J. V. Sládek. Ročník XXIII, číslo 29.
- Rozhledy** sociální, politické a literární. Ročník IV., č. 10. V Chrástě.

# Slovenské Pohľady.



## Nezábudky.

Do pamätníka.

### I.

V tíšine noci, keď rozkoliše  
sa ľahkou vlnou citu do výše  
ten túžob mojich hravý let;  
keď nevšedným sa dumám zasväti  
duch môj a v túžbe snivej zaletí  
ta v hviezdnych sfär nadzemský svet:  
vždy vtedy predo mnou sa zjasá  
tá snívá duše tvojej krása.

### II.

Keď večer v svojej komorôčke dleješ  
a v dumách tichých ku hviezdám sa dívaš,  
a keď v tej chvíľke snivej, harmonickej  
sta ku modlitbe ruky svoje spínaš  
a jeho meno šeptáš v slastnom snení —  
ó, rozpomeň sa vtedy, sestra drahá,  
na veľké utrpenie nášho ľudu,  
i vzdych mu venuj, z lásky vyronený,  
a chvíľky tie ti dvojmo sväté budú!

*Ludmila Podjavorinská.*



## Svadobné obyčaje v Slovenskom Aradáci (v Banáte).

Spísal *Michal Goda.*<sup>1)</sup>

„Starý, mali by sme sa poshovárať o toho nášho chlapca,“ vraví  
žena mužovi. „Druhí sa už ženía, bolo by i nám urobiť niečo. Už

<sup>1)</sup> Michal Goda je prostý človek, chudobný, jednoduchý nádenník,  
ale „pismár“ a „biblista“, preto v Slovenskom Aradáci býva temer na  
každej svadbe starejším. Obyčaje svadobné spísal na vyzvanie pána farára  
Emila Kolényho.

*Red.*

je ten čas, že by sa aj on oženil. Každý rodič chce si deti prepraviť do človečstva za svojho života: tak aj nám treba urobiť, ako robia druhí ľudia. Vec už nie je na odkladanie. Ak neoženíme ho teraz, potom vezmú nám ho za vojaka, a keď odíde príde domov, je ani mládenec ani vdovec."

"Veru, bolo by dobre, keby sme ho mohli oženit. Ale akože si to započneme? Lebo je to veľká vec: veľká trova, aj veľké trapienie. To ty môžeš dobre vedieť aj podľa druhých, čo už pred nami túto vec robili."

"Vidiš, starý, ako ty rozprávaš! Bez trápenia nemôže byť nič. A tomu i tak nevybhneme. Aj trova musí byť. Keď raz človek do toho príde, potom nesmie hľadať ani na trapienie, ani na trovu, ale počať a zvršiť s Božou pomocou."

"No vieš ty, stará, tá trova bude, ja sa to prestarám. Ja kúpim tri ovce, a ty vychováš jedno päť-šesť husí; zarezat 10 12 šiepok — to máš. Ja kúpim jedno sto litrov pálenky; ak ľudie chybeť, potom vezmem ešte so dvadsaťpäť aj tu domu. Ej, keby to bolo, ako predtým, že by nám dali z obilia páliť — mali by sme, chvalabohu, z čoho. Ale keď nám je o to pálené najhoršie! Toto pálené, čo kupujeme, aj je drahé, aj je plané."

"O tom ešte môžeme sa poshovárať. Tak spravíme, inak ne môžeme, ako druhí ľudia. Aj my musíme žiť, ako svet žije. Ale poraďme sa my, starí, o dievča, ktoré by sme mohli dostať za nášho syna. Aby bola múdra, varovčiva a bohabojná."

"Viem, stará, ale ktoráže by taká bola, keď my to nevieme, a na čele ani jedna nemá napísano. Ľudia sa klamú. Mysli človeka, keď vidí dievča: No, to bude múdra žena! ale potom môže byť najhoršia. Druhá je zase pekná, hrdá; ale tá jej krása nás dom neobohatí, lebo na pychu veľa načim vynaložiť."

"Už sa len poraďme, ktorú by sme išli pýtať."

Tak vyberú sa dve pytačky, pyštočky si na ručníkoch troška na bok napravia. Keď prídu do domu, poklona sa: "Pamodaj dobrý večer. Čože robievate, ako sa máte, či ste dobre zdraví."

"Pamodaj vám. La, čože robievame? Kadečo, tá sme dobre aj zdraví. Ako sa vy pochvalíte? A vitajte u nás, prejdite a sadnite sa."

"Ďakujeme pekne, veď sme neustali veľmi." A hneď si bladia pod zrkadlo, napredok sadnúť a shovarajú sa. Medzi recou domova zazlína behu po chyži, smetá lavice a riadi chyžu.

"Iba som sama doma. Celý deň som tamvon robila; ti menéas rano odišli aj vyorat aj pošiat. Šla aj moja Zuzka sťaťe po nasat, tak som mala dosť roboty sama. Aj večeru som chystala, nemala som kedy tu ani poriadit."

"Veď vám je to tak, keď je sama žena doma. Má dosť roboty i tamvon i po dome, nevie, čo ma drier chytiť do ruky. I ja som, veru mala dosť roboty, i moji sa rano všetci z domu vybrali. Mo Janko s chlapcom šiel orat, a starý odišiel ešte volakde zem hľadať na pely, ak bude môcť dostať. Toto naše doma, čo zoradi, jed-

pätnásť lanceov (jutier), vidí sa im málo: tak že by radi aj na poly trocha zorat.“

„Aj títo moji ponáhľajú sa najdrieť doma zorat, posiat a potom že pôjdu aj oni volakde, ak budú môcť dostať, opatríť na poly 5—6 lanceov.“

„Ale, knotrička, ani sa nás nespýtate, čo sme prišli.“

„Hľa, knotrička moja, keď poviete, tak potom budeme vedieť.“

„My sme prišli tú vašu Zuzku pýtať. Či by ste nám ju chceli dať za toho môjho Janka? Tomu sa ona veľmi páči. Že by on najradšej len vašu Zuzku, ak by chcela ísť zaňho.“

„To vám ja teraz neviem povedať. Ešte sme sa ani neshovárali, či ju vydáme. Musíme sa drieť poradiť aj mojej Zuzky. Opytám sa, či bude mať vôľu, poshovárame sa: potom prídete ráno. Pravda, pýtali ju za P. K., ale nemá vôľu zaňho.“

„No len sa poraďte do rána, a my prídeme. Ale že by ste nás za veľa na rečiach nedržali. Alebo nám prislúbate, alebo nám odpoviete. Veď badam je aj môj Janko nie trebaraký. Ten nechce sa báť hockoho ani na robotu, ani na nič na svete.“

„Veď my vieme, že váš Janko je poriadny čeladník. Ale len buďte na pokoji do rána.“

Povedia si „dobrú noc“ a išli domov. Doma otec spytuje sa:

„No, čože vám povedali?“

„Čože nám povedali? Nič nevraveli, že by nechceli; poznal takto po rečiach, že majú vôľu. Tak nám ráno kazali ešte prísť. Ráno uvidíme, čo dá Pán Boh. Azda len dostaneme ručník.“

Ráno zas išli na pytačky. Pridu do domu a pozerajú do komína, potom vojdú do chýže, poklonia sa: „Pamodaj dobrý den. Ako sa máte? Či ste dobre spali, zdraví vstali?“

„Pamodaj vám. Dobre sme spali, chvala Pánu Bohu. Vy či dobre?“

„Vsakovak. Ver' sa to veľmi nedá ani spať, keď má človek pred sebou také trapienie. Večer sme sa za chvíľu shovárali so starým, keď sme ztato od vás prišli. Potom sme zas dnes večas ráno vstali.“

„Ver' sme to aj my tak, knotrička. Večer sme trocha sedeli, radili sme sa, čo spraviť, ako by nám to lepšie vypadlo. Starý vraví, že je dievča ešte mladé, že by mohla ešte aj doma byť, učiť sa robiť, lebo že je ona ešte nie tak naučená všetku robotu.“

„No, hľa! A ktoraze su vydá, že by vedela všetku robotu? Veď sa ona učí robiť ešte, čo sa aj vďá, len nech sa bude chceť a prida chuť. Ale čo ona povie? Či má vôľu ísť za môjho Janka?“

„Ona má vôľu, aj sa jej váš Janko páči. Spytovali sme sa jej, či pojde: povedala, že má vôľu.“

„Nuž keď dievča má vôľu, tak ju nezárdajte s cestou, ani jej vôľu nehubte. Keď sa oni radi vidia, tak ich učím nabať, nech sa aj soberú.“

„A už keď sa raz oni chcú, tak vo meno Božie, nech sa stane, my jej nebudeme vôľu hubiť. A silť ju zas nebudeme, kde ona nemá vôľu, lebo násilna robota nikdy dobrá nebýva; a najmä v tejto

veci. Toto je nie na rok, na dva, ale do smrti, preto nenačím, le by rodičia dietatu svet zaviazali."

"Ved to, vidíte, aj mój Janko len túto vašu Zuzku chce. A keď ju on chce a ona zas jeho, máco by ste volačo proti ich vol. robili. Tak nám len dajte istotu, že by sme vedeli, v čom sme že by sme už boli aj my, aj vy na pokoji. Nech potom aj my za nejdeme ďalej druhu pýtať."

"Teraz vám ručník nedáme, ale budú pri pokoji. My vám potom dáme vedieť. Troška chceme večeru pripraviť, a práve potom aj so starejším, aj ešte rodinku, volakoho čo bližšieho, zachyťte. Príďte aj s Jankom, nech ho vidíme, aký je, a nech sa poznáme lepšie."

"Ved ho bádám poznáte, ved chodieval k vašej Zuzke. Pošli sme od chlapcov, čo vraveli, že sa veľa ráz s nou shovaral a len pri nej najviac ostaval. On je nie hanblivý, s každým sa dovráva, nebočí od ľudí. Ale my sa dlho bavíme. Moji už aj odišli otať, a my sme ešte tu."

"Len vy budú pri pokoji. Ved vám my dáme vedieť na pozajtre na večer."

"No tak s Bohom ostaníte a zdraví. Tak budeme len na pokoji, už nebudeme sa unúvať nikde v druhu stranu."

Prídu domov, otec sa pýta: "No čože ste zväšili?"

"Dobre, chvalabohu!"

"Či vám ručník dali?"

"Ver' nám ručník nedali, ale nám kázali prísť aj s Jankom na pozajtre večer — — aj so starejším, že chcú večeru pripraviť, a nechcú tak bez ničoho dať ručník."

"Tak ti budú aj hostinu robiť?"

"Ej, budú. Vraveli, že by sme, koho máme najbližšieho, zachytili s sebou."

"A kohože zavoláme?"

"Nuž ved vieš: tvoj brat aj sestra, aj moja sestra, aj jej dievka."

"Dobre; pôjdeme: my dvaja a mój brat so sestrou — to sa štyria, tvoja sestra a jej dievka — šesť, a pôjde Janko so starejším — budeme ôsmi."

Na ten večer poschádzajú sa k mladencovi do domu a o 7 hodine vyberu sa všetci a idú na hostinu. Keď prídu do domu dievčata, starejší vkročí prvý do chýze a pokloní sa: "Pán bož daj dobrý večer" a ostatní za ním, a pýta sa za zdravie: "ako sa máte?"

"Dobre, chvala Pánu Bohu, a vitajte u nás, prejdite a sadnite si."

"Ďakujeme, nie sme bárs veľmi ustatiť."

Po chýzi pekne poriadeno, sklenice s páleným položené na stole, stôl pekne obrúsený bielym prikrýty. Starejší sa usadí na vrech za stôl, ostatní radom po laviciach. Príde domáci každ



vraví: „Vitajte u nás, priatelia, bodaj zdraví ste boli. Nože sa napite toho paleného trochu, pán starejší.“

Starejší ďakuje za ponuknutie a začne reč:

„Mili priatelia! V príbytku tomto my chceme se podle príkladu sv. patriarchu spravovati; čítame zajisté a nachádzame v I. Mojž. 24. kap., ktorék Abraham Ehezera, nejstaršího služebník v dome svém, zavázal prísahú skrze Hospodina, Boha nebe a Boha zeme, aby nebral manželky synu jeho z dcér kananejských, ale aby šel do zeme a príbuznosti jeho a odtud aby vzal manželku synu jeho Izákovi. I stalo se, když vesel do domu Bathuelova a predložili pred nej chléb, aby jedl, on řekl: Nebudu jísti, dokudz nevypravím reči svých. Tak podobne i my nehceme žádného napoje ani pokrmu okúsiť, dokudz nezvíme, bude-li táto vaša dcéra našú mladú nevestú slúti anebo ne; a protož jestliže Hospodin cestu našu šťastnú zříditi ráčil, tedy přiveďte ji k nám, aby sme dokonale presvedčení byli, že v skutku šťastnú učinil Hospodin cestu našu.“

Tu vyjde niektorá žena alebo matka, pošle dievča zo zadnej chyže do prednej, pekne pripravenú, v svatočných šatách. Píde do prednej chyže aj s ručníkom, ktorý má darovať mladému zatovi, a povie: „Vitajte u nás.“ Odpovedia všetci: „Bodaj zdrava si bola.“ Oddavač, starejší mladej nevestin, povie: „No, milá dcéro, podobne jako Laban a Bathuel rekli: od Hospodina vysla vec táto; nemujeme odepriť v ničom: tak podobne i já mluvím k vám, pán starejší. Aj, devecčka táto teď stojí pred námi, vezmitež ji a nech jest manželku syna pana vašeho.“

Starejší odpovedá: „Přistúpte oba, mladoženich i mladá nevesta, sem pred stól. Já, mily mladoženich, po nejprvé zeptávám se tebe, či ty z tvoje dobréj vůli volis tuto pannu za budoucou manželku, a či tebe rodičové aneb přátelé namluvili? Jestliže z tvoje uprimnéj vůli, tedy rekni: „Z mojej vůli.“ (Odpoví: „Z mojej vůli“.) Zeptávám se i tebe, milá dcéro, máš-li uprimnú lásku k tomuto našmu mladenčecu, či ti jiní tebe nahovori, snad tvoji mili rodičové aneb tvoji krevní přátelé, anebo jakýmkoli násilím? Když z pravéj srdečnéj lásky, tedy rekni: „áno.“

Keď odpovie: „Z mojej lásky“, starejší pojme obom pravé ruky a hovorí: „Toto vaše manželské spojování potvrzuje se po nejprvé úradem starejšským, tak aby tento váš úmysl byl šťastný, a v neomylnú nádeji očekávejte ten svatý, od Pana Boha zřízený a skrze služebníka Božího utvrzený sobáš. Já tedy říkám: co Bůh spojuje, aby člověk nerozlučoval. I k vám pravím, přátelé, když se při zasňobování mladých lidí všechno radue a pobožně deje, nemají rodičové ani přátelé žádné překážky činiti, nebo Bathuel a Laban v ničom neodporali Ehezerovi, ale raděj pravili, že od Hospodina tá vec vyšla. A protož nyní, milá dcéro, na dukaz vašej manželskéj lásky i nějaký darik zavdavek totiž, jeden ručník, zádáme, aby sme byli ujisteni v našej předsevzatej práci.“

Doneseny ručník (v cene 5 alebo 6 zlatých) mladá nevesta ukáže starejšiemu; ten jej povie: „Mila dcéro, oddaj ho tomu, komu přináleží.“ Ona ochotne oddáva ho mladoženichovi.

Akonáhle ona oddá ručník, jeho matka hneď odväzuje ručník svoj, plný jablkami, a vraví: „Poď sem, dievka moja“ a vysype jablka do jej šiat. Ale ešte prvej da jej jedno 5—6 zlatých za ten ručník, potom bozká najprv mladú nevestu mamu, mama mladú nevestu. A tak i žieničky, ktoré prisly; každá jej oteruje po trese jablk a spolu sa pobozkajú.

Keď tak všetko zveršia, ohlísi sa starjší: „No, či sme uz všetko úradne pokonali? Keďže si nam všetky veci v poriadku, teda napijeme sa trochu.“ A vezme sklienicu s páleným a zavinsuje: „Nech da milostivý Pán Boh šťastna tomuto nášmu manžel'skému paru a dobrého zdravia, že by sme sa v nich mohli tešiť a radovať, a nielen naša stránka, ale aj vy, mili noví priatelia.“

Hneď na to všetci odpovedia: „Nech Pán Boh uslyší, že by sme sa mohli pochváliť, aj jedna stránka aj druhá,“ a hneď sa ponúkajú a zdravkajú jeden na druhého: „Pamodať zdravia!“ „Pamodať aj vám!“ a piju všetci radom, shovárajú sa o budúcih veciach, ako sa budú spravovať, kedy pôjdu pálené kupovať, kedy hudecov jednat, kedy bude svadba, ktorých hudecov si zjednajú.

„Pán starejší, nože zdravkajte, nedržte pred sebou tie nádoby a ponúkajte aj ďalej!“

Potom si pozapalujú aj cigary. Keď príde 10 hodín, počunosiť na stôl tanier, lyžice, vidličky, a stee buduca mladá nevesta aj s príbuznou. Hneď potom donesú prvé jedlo, šišky s polievkou. Starejší rekne: „No, mili prateľe, vidíme dary Božske pred nás predložené, slušna vec jest, abychom Pána Boha prosili, aby sme ich vo zdraví uziti mohli, a tak se pomodliame takto:

Otče svaty,  
ráč zehnať  
pri Tvém stole  
všechnech spolu.  
Jidlo, piti  
ať nás sytí,  
a tak živ nás  
na každý čas,  
nebs' otec náš,  
jenž božnost máš. Amen“

Zatým donesú kuracie mäso, čo sa v polievke varilo, potom paprikaš kuraci, pečenú hus s pampuchami, potom bravčovu pečienku, pečenú kaciču, rožtes (štrudlu) s makom, jablkami, s kaziienkom, k tomu gazda donesie kréah s vínom alebo pivom, potom ešte dajú pečivo, aj ryby vypažané, a tak jedia a piju. Keď o navčerajú, starejší vstane: „No, mili prateľe, videli sme dary Božske pred nás predložené, aj sme ich uzili, a tak poďakujeme Pánu Bohu za ne, takto:

Bože, prijmiž naše chvály  
za to, čo sme poživali,  
nebo každé dobré dani  
mámo z tveho smilování;

dej nám i nyní cítiť,  
že nebude človek žiťi  
samým chlebom, než i slovom  
zjevení v Duchu Kristovém. Amen."

Zapália si cigary aj pipy a tak sa shovávajú. So stola posberajú, ale nechajú na nom misu jednu alebo dve s rejtešom a s masom. Poschodia sa všetci do izieb, aj kucharky, sedia a shovávajú sa — najviac o budúcej svadbe. Dohovoria sa, že v sobotu pojdú na sňatku, potom v nedeľu hneď bude ohláška prvá, tak o dva týždne môže byť svadba. Alebo odložia ju na dalejšie, lebo dary kupovať môžu ist iba o dva týždne. A dohovoria sa i o hudecov, ktorých majú si zavolať.

Je už jedna po polnoci. Začnú sa ozývať, že treba ísť domov.

"Len sedte, veď ešte dost pridete. Noc je dost dlhá, vyspíme sa. Nože, pan starejší, zdravkajteže! Napíte sa a dajte aj ďalej ten pohár."

Nasleduje s jednej strany ďakovanie, s druhej vynukovanie, zdržiavanie. Ale konečne predsa len povstávajú s miest, vyberajú sa domov, podávajú si ruky.

"Dobru noc vám! A ďakujeme pekne za všetku lásku priateľskú, aj za úctivosť, čo ste nám preukázali."

"Pán Boh daj i vám! A nebanujte, ak vám volačo po vóli nebolo, že sa vám volačo nepáčilo."

"Dobre všetko bolo. Nech vám len Pán Boh dá zdravia, šťastia."

Medzitým mladá nevesta pobožkáva matku mladého zatovu i ženiek, ktorá s nou prišla. Do ručníkov nakladá im vsakoveho, čo mali pri večeri, aby vzali aj domácnym.

"A pozdravte všetkých doma!"

"O, načo ste sa len trápili."

"No len vezmite."

Tak oddídu všetci domov.

Prišiel čas dary kupovať. Mladej neveste džuby, cipele, štrimplé, ručník, šatu, geoclu, otcovi klobúk, matke ciple, štrimplé; mladá nevesta otcovi zas na košelu platno, aj mu usije, matke košalicu, ktorú tiež ona usije, mladému zatovi na gatu — aj tomu usije, a tak jedna stránka vyrovná sa druhej.

Keď tri ohlášky vyšly, vyvola si mladého, jedno dvadsaťročného alebo i staršieho chlapa za zvača, aby pozval rodinu na svadbu. Poratajú mu, koľko domov má volat; obyčajne 30—40. Keď zvač príde do domu, takto vlnuje:

"Muchovázní páni priatelia! Já prichádzim do domu Vašeho, aby Vám predovšetím oznámil, že tento stav manželský sám Boh hneď v raji ustanovil, kedy učinil prvého človeka Adama a vynal rebro jeho a učinil pannu z neho, oddal ji Adamovi, aby bola manželka jeho. Tak od toho času všetci patriarchové a kralové poradne a

statečne do svätého stavu manželského vstupujú. Tak i tento poctivý mládenec Janko . . . chce stav mládenecký premeniť a do svätého stavu manželského vstúpiť. On teda skrze mne Vás prosí a žada, aby ste se nestezovali v pondelok večer do jeho poctivého prítoku prísť a v utorok ráno k svätému sobášu odprevadiť. Uprimne Vás prosí a žada.“

V pondelok večer príde mladý za pre starejšieho a dovedie ho na svadbu. Keď starejší vstúpi do svadobného domu, pokloní sa: „Pán Boh daj dobrý večer!“ Prítomní zadakujú: „Pán Boh daj aj vám, pán starejší, a prejdite, sadnite si.“ Hudci už tam hrdú, ale teraz prestanú, starejší sadne za stôl do kúta a spytuje sa, kde sú svadobný otec a svadobná mať. „Pošlite ich, nech prídu.“ Vybehnú, dovedú otca i mať do chýže.

„A, vitajte, pán starejší, u nás. Bodaj zdraví ste boli.“

Starejší vstane a takto vlnuje:

„Uprimni a dobrí priatelia! Vďačná jest mi vec, že Vás pri žiadostivém zdraví uhlídám. Laskavý Hospodin nech Vám toho štěstí ráci popriti, aby toto Vaše svadobné predsevzetí, které teď ve jmenu Božím začínáte, při dobrém zdraví i dokonati ste mohli a z Vaseho syna sladkého potesem dožili.“

Teraz posadajú za stôl čo bližší, zväč, družba aj hudci, a trochu si zavečerajú, kým svadobná spoločnosť sa poschadza; napíju sa páleného.

Potom už čakajú svadobníkov. Keď zjavia sa dvaja alebo traja, zväč alebo družba vezme paličku, vyjde pred dvere a hneď sa vráti do chýže, pobúcha paličkou na bradu a hudci prestanú hrať. Príde pred stôl, započne vlnovať:

„Moj milý pán starejší! Tak som šťastlivo vykročil z domu tohoto, že mi Pán Boh takýchto tovarišov požehnati ráci, a oni sa zavazujú, že v čemkoľvek budu moci, že nám budu na pomoci, jak sklenkou tak lyžickou, a kde budú moci aj plecom podvítaním (alebo aj pec zvaliti). Uprimne vás prosím, aby ste im dali miesto.“

Starejší na to odpovie: „Ďakujeme pekne, vďačne im dajte miesto.“ Každý podá najprv starejšiemu ruku, vraviac: „Pánost, dobrý večer, pán starejší.“ — „Pán Boh daj aj vám, a vitajte, prejdite, sadnite si pri nás.“ Hudci začnú nanovo. To tak trochu kým celý zástup neposchodí sa do svadobného domu, do 9. hodiny večer; pritom neprestajú tancujú.

Keď sa svadobníci poschadili, okolo 10. hodiny počnu stoli snášať do chýže. Kým posadajú si okolo stolov, v kuchyni kucharka nahotujú jedenie na misy. Potom zväč vezme prvú misu, ktorá predný stôl má byť, druhú poberú ostatné. Vstupiac s misou do chýže, zväč zavola: „Hore, hudci!“ Hudci prestanú hrať, zväč začne vlnovať:

„Milí páni svadobníci,  
váčkní malí i veliči,  
když sem vás sem invitoval,  
to hned každý pomerkoval,  
že nás hospodár svadobný

ne jen muziků ludelný  
chce nás tu ohveseliti,  
než i pokrm předložiti.  
Přihotovil nám nemálo,  
by se každému dostalo  
neco jísti, neco pít —  
chce svou lásku učiniti.  
Datmodaj si kipec ztratil  
a Vydrigroš sa navratil.

Pán starejší, přijmte vďačne a vic na vic očekavejte.“

Starejší sa ozve:

„Milé svadebné veselé shromaždení! V príbytku tomto, plnom veselím, každé dané jest dobré a každý dar dokonalý, kterýž pochází s hury od Otce svetel; i my tedy vidíme dary Božské před nás předložené, nejprv z rosy nebeskej a z úrody zemskej a z práce ruku hospodáře tohoto. Pomodlíme se Pánu Bohu za ne takto:

Požehnej stul tento, Pane.  
Pokrmy od Tebe dané  
pomoc středně požívati  
a na to dej pamatati,  
že Tvoje kralovství není  
samé pít a jediti,  
ale v sídci láskou jatém  
pokoj, radost v Duchu svatém. Amen.

Po modlitbě najdriev starejší berie si polievku, potom druhí ďalej, a tak ide i pri nasledujucich jedlach, ktorých býva asi šesťoro. Potom starejší zase vstane:

„Milí svadební práteři! Videli sme dary Božské před nás předložené, aj sme jich z pomoci Bozej užili, tedy slušná vec jest, aby sme Pánu Bohu podakovali za ne takto: (Povie modlitbu.)“ A tu este prehovori: „Milí svadebníci, jeste nam neco pozustává. Aby sme v poriadku všeckej veci naše drželi, mate jeden každý pristupit k stolu, dat se zapisat a položit každý po 10 kr. na dukaz toho, že nam zitrejšího dna dluhé cesty nastavaju, a pri takych cestach i mnoho platu se požadovat bude, totiž pri sobasi a za duchny.“

Keď takto už všetky veci sú v poriadku, starejší povie:

„Milí práteři! Čas jest, aby sme isli do príbytku svojich a na rano aby se každý zavčasu vo svadebnom dome ustanoviti racil.“

Už su totiž 2 alebo i 3 hodiny po poľnoci. Svadobníci odchodja domov. Niektorí, ktorim nechce sa ist, ešte sa zabavia.

Rano, keď vyjde slnce, starejší už vstupuje do svadobneho domu. Ostatní prichodja po traja, po štyria, každý podava ruku starejšiemu: „Datmodaj dobrý den!“

„Pan Boh daj vám.“

„Či ste dobre spali, pán starejší?“

„Ďakujem pekne. Chvala Pánu Bohu! Ako sa vy pochvalite?“



Tak sa schodia, kým nezvonia na sobáš. Keď počnú zvonit, družba alebo zväč oznámi starejšiemu, že zvonia na sobáš. Starejší rozkáže zväčovi i družbovi, aby pred stôl priviedli mladého zate a aby sa všetci domášni shrnuli do izby. Keď je mladý zat pred stôl dovedený a rodičia, bratia a sestry za nim stoja, družba postaví sa s jednej strany a drží v ruke mladého zate i svoj klobuk, s druhej strany stojí zväč a drží v rukách vankuš, na ktorom má zat klacať, keď si bude odpytovat k sobášu. Starejší, ako vidí, že je všetko v poriadku, hovorí takto:

„Milé svadebné shromaždení v príbytku tomto veselí plným! Povolani sme do príbytku tohoto od hospodara naseho skrze služebníka jeho zajiste ne proto, abychom hodovali, jedli a pili, tancovali a veselili se, ale zvlášte k tomu cíli sme se sešli, abychom byli svedkové tohoto naseho mladoženicha, jeho odprevdání v chrámu Páne, kde on pred svatým oltárem skrze služebníka Božího má se svou manželkou zavázan býti. Predne pak tebe, milý mladoženichu, chcem příklad a naučení dati, prvé než by si v chrámu Božím od služebníka Boha živého svatým sobášem zavázau býti, nebo tam důležitější slova slyšení máš. A protož, milý mladoženichu, chcem ti na srdce položiti slova apoštola sv. Pavla I. Kor. 13. k. 11., kdež praví sám o sebe: Dokudž sem byl dítě, mluvil sem jako dítě, myslel sem jako dítě, smýšlel sem jako dítě; ale když sem se stal mužem, opustil sem dětinské věci. Tak podobne i ty, mladoženichu, dokudž si byl dítě, mluvil si, chodil a činil si jako dítě, ale od této doby sluti budeš mužem a tak již více nemáš činit dětinské věci, ale kráčet po cestách Hospodinových. Protož, milí přátelé, nahlednime ještě do dokonalého zákona Božího: tam vidíme, kterak všemúdrý Hospodin ráčil ustanoviti tento svatý stav manželský. Proto zajiste, nebo videl hned při prvním člověku Adamovi jeho samotnost, hned řekl, že není dobre býti člověku samotnému, ale aby mu byla přistvorená pomocnice k boku jeho, a hned Pán Buh dopustil tvrdý sen na Adama a vynal mu jedno z reber jeho, učinil z neho pannu a dal ji Adamovi, aby mu byla manželka jeho. Tak tedy, aby se žádný nedomníval, že by tento svatý stav manželský od pahých lidí byl vymyslený anebo ustanovený — však jest samým Pánem Bohem narizený, ustanovený i potvrzený. Nemá ho žádný člověk za lečjakú věc považovati, poněvadž je to svabuložení Boží. Chce-li ještě více přesvědčení býti o tomto svatém stavu manželskem, máme naučení v jedne pronikavé a utěšené písce, kterážto takto zní: „Bůh večný a nebeský Pan“. Zaspíváme s nekohk veršů z něj. (Spievají.) Protož, milí přátelé, již sme dokonale přesvědčení o tomto svatém stavu manželském, že je to samé Božské dílo a narizení Hospodinovo. A nyní, prvé nežli ty sme cestu pred sebe vzali do chrámu Božího, odpytaj si, mladoženichu.“

Zväč položí vankuš pred stôl na zem, mladoženich klakne naň a začne:

„Moji milí rodičoví! Já z pomoci Boží učinil sem sobe k svatému sobášu pristupiti, s Pánem Bohem i s blížnými se smírati.“

protož prosím Vás pro drahé rany Ježiše Krista, aby ste mi všetky tie spáchané hriechy ráčili odpustiť. Ja sľubujem života meho polepšiť a pobožne žiť. Amen."

Mladému zatovi, pred stolom klačiacemu, starejší podá ruku, mladý zat vstane a starejší vlnuje: „Milostivý Hospodin nech ťa sprevádza v dobrom zdraví a šťastí." Mladý zat obráti sa k rodičom, bratom a sestrám, pobožkajú sa a tak idú na sobáš do kostola.

Starejší ide popredku, svadobníci za ním, hudci za svadobníkmi a mladý zat medzi ženami za hudci. Tak idú, kým nedôjdu do kostola.

Po sobaši zas tak idú domov. Pri kostole ešte sa ponúkajú paleným, ženičky kolačom, všetci priatelia jedni s druhými popijajú a zatancujú si, kým starejší vo fare pozvrávajú svoje veci. Potom vrátia sa do svadobného domu, vytancujú jeden tanec a posadajú si poludňovať. Keď sa napoludňujú, družba vezme svoj fokoš a ide k mladej neveste na ohlas. Príjdú do domu mladej nevesty, takto predstúpi pred oddavača:

„Čo vy tak jete, pijete,  
tancujete, hudbu provodíte?  
Zdaliž vy o tom nevíete,  
že prídu na vás kozaci,  
Nemci, Slováci?  
Tí vás budú sužovať,  
vašu dítka odbírať.  
Pojmú vám tí vašu dcéru,  
s perím, s duchuami ju sberú.  
Takhľa, vaša radosť  
zmení sa vám v žalosť.  
Otec, také matí budú nariekati,  
že im dcéru vezmú  
a ich smutných nechajú.

Pan starejší, vy sa tu nič nefakajte: túto flašku vďačne odomna prijmite."

Starejší pekne ďakuje, družbovi dajú pri stole miesto, on na chvíľku sa usadí, potom vráti sa do domu mladeho zata, kde hneď hotujú sa s celým húfom pre mladu nevestu: ktorá je knotrou, tej dajú dary miest, tie isté, ktoré holi nakúpili pred svadbou.

Pre mladu nevestu tak idú, ako i na sobáš: starejší popredku, ostatní za ním. Mladí chlapi majú zástavy, štyri alebo päť, s nimi poskakujú. Ženičky, idúc s mladým zatom, takto spievajú:

Pozri, Zuzka, po ňom, aký mentiek na ňom.  
Ver' je otrhaný, aj to pozíčaný.  
Svine mu nekviča, kravy mu neročia,  
ani mu kobúti na pätoch neskrečia.  
Akože už bude horný, dolný koniec,  
keď sa už oženil ten Janko mladenec?  
Jankovo pierko do Dunaja spadlo,

chytajže ho. Zuzka, aby neosadlo.  
 Ja by ho chytala — hlboka je voda,  
 utopila by sa, bola by ma škoda.  
 Škoda ma je, škoda, aj ma škoda bude,  
 pokým mi cudzia mať rozkazovať bude.

(Dokončenie.)



## Výlet do šútovskej doliny v Turci.

Od Joz. L. Holubyho.

Kedykoľvek som sa na mojich botanických potulkách vyhrabal na dajaký vyšší končiar vrchov dolno-trenčianskych, vždy som hľadýma očima hľadel k severu, na vycnievajúce turčianske, hornotrenčianske, oravské a liptovské hole, závidiac temer všetkým, ktorí majú príležitosť po nich si do chuti pochodiť; lebo poklady rastlin, porozsievané všemohúcou rukou Božou po tom veľmi hľbatom a skalnatom kraji, sú o mnoho bohatšie a nádhernejšie, než v okolí môjho bydliska, na týchto trenčianskych — smiem-li sa tak vysloviť — dolných Hornákoch. Pravda, že na mojom každodennom výletnom území matička zem lepšie odmenuje plodinami rozmanitými na roľach a v sadoch pilnú prácu hospodárova, než v tom kraji, v ktorom sa kameň začína a chlieb prestáva; ale ako si nedám hanuť ľud môj, lebo som kosť z kostí jeho a krv z krvi jeho, nespotvorím sa nikdy na takeho pluhavého vtáka, ktorý svoje vlastné hniezdo zanesvaruje: tak, jako opravdový rodený Lubinák podjavorinský, a od 34 rokov neďaleko Javoriny pod Lepenikom, povestmi ovčencným, obydlený a už nálezíte naturalisovaný Trenčan, ešte som nezabudol, jako si Lubináci spievavajú o dolnej zemi, ktorú zkratka len dolinou — ac je to veľkú plachú pokrývajúca rovina — menuju:

Dolina, dolina! Čo ma po doline!

Keď na tej doline dobrej vody nýne!

Posmeskár by mi povedal: misera patria, quae ab aqua laudatur; ale veru našu patriu voda nikdy neurobí mizernou a biednou, lebo keď nám dakedy aj do krpcov natece, ba dakedy sa stane, jako pred pár rokami v Bosáci, že naša, ináč krotká bašacka rieka zastrečkovala si a pekárovi cez pec pretokala: my budeme úplne spokojní s naším vrchovatým, na dobré vody a krásy prírody bohatým, poctivým slovenským ľudom obývaným krajom, nech by nás len kadejaki vydríduchovia a vampyri nekvarili a nevyssávali!

Zakiaľ som bol mladším, nedostalo sa mi toho šťastia, abych si mohol do chuti pobotamsovať po vyšších holách severo-západných stolíc Slovenska, az keď sa mi den života už hodne uachýlil, i ra-

dostno-slavnostné i žalostno-bolastné prípadnosti tu umožnili mi, tu donutily ma cestovať hodne ďaleko hore Váhom; a aby som si jaku-taku pamiatku z cesty doniesol domov, použil som aspon jeden deň k tomu, že som si, či sám, či v spoločnosti iných, zaskočil na skulnaté vrehy, a dľa možnosti nashieral rastlín, koľko sa ich do môjho, cez piete provešeného botanického šlabikára vpratalo.

Na turiansky cintier, kde mi dobrá dcéra a milá vnučka vedľa seba odpočívajú, ťahalo ma hneď od ich pohrabu, na ktorom som pre ťažkú chorobu prítomným byť nemohol. A keď sa môj zdravotný stav značne zlepšil, a prechladnutia už nemal som sa čo obávať, vybral som sa dňa 11. júna do Turca, aby som v Turanoch tie mne milé hroby videl. Ale o tejto žalostnej návšteve tu hovoriť nebolo by na mieste; spomenul som ju len preto, že ona doviedla ma pod Malý Krivan, a že som aspon jeden deň mohol brúsiť po horách a sa kochať v krásach tujajšej prírody.

Na bobuslavickej stanici bolo napadne mnoho mužov z Bošackej a Lieskovskej doliny, ktorí pre jakési horské výstupky citovaní boli do Trenčína, a tam bez pochyby aj chlp pustit museli. Videl som tam, na vlak čakajúceho, aj kaputoša, ktorý pri ľanajšej májovej mačacine vlasteneckej v Trenčíne, jako nejaký kapelmajster, k veľkej radosti oeljenovaných pánov a mravčiacej čvargy, fungoval; a že som okolo neho presiel bez toho, že by som si ho bol povesímnil, pripľechtil sa o chvíľu ko mne, a s tvárou nie tak furiantskou i hlasom nie tak škrekľavým, jakými excelloval pri tej virtuosne prevádzanej, od leptošov arranzovanej mačacine, ale pokorne sa mi predstavil, rieknuce skrušene, že on to bol, ktorý viani v Trenčíne ten oštobašug prevádzal. Aha, reku, už viem, s kým mam to potešenie; oni su to ten kapellmajster, ktorý pred „Baranom“ tú patrioticku litanii odrickali: „Abzug Holuby, Abzug N. N.“ do nekonečna, a „Ejhe X. Y. Z.“ Vidia, reku, ja sa na to ani mak nehnevám, len sa mi to huust; to ale im môžem povedať, že ani jeden z tých oeljenovaných vlastencov nemal konečne takej radosti z tej mačaciny, jako ja jedny, „abzug“-om pocteny. Lebo keď som sa večer ubieral do fary, chtiac nočným vlakom domov, počul som to rozkosné hulakanie pánov ulienikov v meste, a že nie som natoľko muzikálnym, že by som pri takej, čo jak patriotickej a interessantnej muzike, prítomným byť musel, zostal som na tere, a keď môj spoločník neprichádzal, pokojne som sa vyspal a rano, aby som daktorým kočacím muzikantom, keby som ktorého stretol, nemusel dať na borovicku, nesiel som na nádražie trencianske, ale cez most na stanicu do Istebnika; a že som mal do príchodu vlaku este viac než pol hodiny času, prechádzal som sa po ehodniku vedľa bradskej cesty, a tam som našiel pre celé Uhry novú veľmi vzacnu a mne milú rastlinu (*Potentilla argentea*  $\times$  *arenaria* = *P. subargentea* Borb.) Jak pre mna každá mačacina v Trenčíne taky vysletok mať bude, mozte mi ju kedykoľvek inscenovať. Bolo mi, veru, chudása ľuto, že jako potomok slávnej rodiny, za taký nástroj surovosti upotrebiť sa dal, a teraz to sám skrušene najväčším oštobašugom menoval. Že sme sa shovarali slovensky, počúvali nas ľudia a usmievali sa.

Pred samou stanicou bohoslavickou je rozkošná barina, a vese stanice počína sa veľký močiar, ktorý sa až k Štvrtku tiahne. O tomto čase žaby nie sú viac tak hovoru- a spevuchtivé, jako na jar, keď ich krkotaniu nebýva konca-kraja. Bohuslavčania a Štvrtčania aj vybadali daktoré žabacie rozhovory, medzi ktorými je aj tento dialog a chor:

Kačo!

Čo?

Umrel e' muž!

Už??

Chór: Už-už-už-už-už-už-už!

Rada si?

Rada!

Chór: Rada-rada-rada-rada!

Keď už žaby spomínam, nezaskodí zaskočiť si v duchu do Skalice, a počúvať deti, jako si pri žabacích koncertoch zvláštnym tonom odriekajú tieto veršiky:

Žaba krkoce

V černém potoce:

Syn sa jí žení

V turecké zemi.

A vy rybičky,

Buďte družičky;

A vy kaprové,

Buďte družbové.

Jeden kapr peníze kuje;

Co jich nakuje, vsecky prepíje,

Přijda domu, ženu bije.

Ale nemal som času dlho na zaby myslieť; lebo vlak zapískal, a z voza druhej triedy vystrčila sa hlava môjho zata, peziuskeho farára slovenského, J. Žarnovického, na znak, kam mám vykročiť, abych nezablúdil. Cestovali sme teda spolu. Mne na tom určite záležalo, aby som mal na druhý deň jasno; lebo vládť s sebou mapu na rastliny, a potom pre dážď pod strechou sedieť, je pre najmenšiu galibu. bárs by tá pri tom štedrý hostiteľia jako pavák chovať mohli. Hovorí sa: Keď na Medarda (8. júna) prší: bude 40 dážďov; jak neprší: bude dážďov bez počtu. A teraz na Medarda nepršalo. Ja ale kojil som sa tou nádejou, že sa táto pravosťka aj mylt môže, a že nebudem musieť o sebe povedať: Frašták iser. Frašták prišiel, a že som vospust sveta vládil prázdnu mapu s sebou.

Na dolno-trencianskom Považí sadí sa mnoho cukrovej repy. To sa vyplatí len väčšim hospodarom, ale drobní gazdovia už nahluďajú, že sa sadenie repy pre nich nehodí; lebo preddavok hneď za horuca na mé potreby potravin, chybuje im krma a stielivo, a mnohý minulého roku bol rád, keď mohol tolko repy oddať, keď dostal preddavku. Tohoto roku zase je miestami užasné množstvo pandráv, ktoré repy, jačmene a iné plodiny podzierajú. Pri ľahu-



slaviech je veľká tabľa role, na ktorej repa už dvakrát okopaná a popretŕhaná, zaoraná a zase znovu repovým semenom posiatá byť musela. Práve som siel cestou popri tej roli, keď ju orali, a videl som deti za pluhom do slameníc zbierať a potom na cestu vysypať pandravy. Milovníci chrobákov sa už teraz môžu tešiť, že bude na rok mnoho chrístov. Zato nemame tohoto roku huseníc: a s tým sme úplne spokojní, len keby nebolo úžerníkov a zavratníkov, ktorí sú ľudu nášmu tisíc ráz škodnejšími, než všetky pandravy a chrusty, husenice a má sberba!

Práve, keď sme sa viezli popri Dobrej vyšé Trenčína, horelo tam viacej domov, a oheň sa širil ďalej. Pre floristu najinteresantnejšie sú vrchy Trenčianska, počnúc od Teplickej doliny až po Hričov, a potom trenciansko-oravské hole; a ac od časov Rochelových, ktorý od r. 1806—1820 u grofa Aspermonta na Rovňach jako lekár sa zdržoval a tieto kraje viac ráz pochodil a z nich 4 centurie vzacnejších sušených rastlín vydal, — i viac floristov tadiaľto bezne sa obrátil: predsa nie sú natoľko preskumané, že by sa pilný a umelý sberateľ bez značnej koristi z nich vrátil. Len samá súľovska, magická kotlina je hotovou botanickou záhradou! Pre mňa má tu jediná chybu, že mi je príďaleko, než aby som každú skalú a každý kat viac ráz do roka poprezeral.

V Žiline bol by som veľmi rád navštívil pána Dr. Dušana Makovičského; že však len pol hodiny bolo času do príchodu vlaku, ktorý nás mal naložiť a v Turanoch vysypať: nebolo z návštevy, na ktorú som sa tešil, nič. Nebude to dlho trvať, že sa Žilina rozšíri až po samú železnicu, a kde sa teraz kapusta a zemiaky sadia, budú odtukovať parné stroje a vysoké komíny do povetria vynášať nevyhnutné diamanty — v atómoch uhlíkových s dymom vystupujúcich. Snad nikdy v živote nevidel som tak zaskritaného kominára, jako teraz tu v Žiline. Musel byť vzdor ľazkej a často s nebezpečenstvom spocenej, ale poctivej práci svojej, dobrej vôle, lebo sa smal, tak že jeho biele zuby tvorily rozkošný kontrast jeho nehorazne začierenej tvári. Smel bych sa stavať, že ani povestný murínsky kráľ Četewayo (Kečvájo) ani polovicu tak tmavý nebol, jako náš žilinský veselý kominár. Hej, bola by to za rozkoš pre skalické deti, keby takého kominára na ulici videli! Vybchuvaly by za nim a recitovaly by v chore tie veršiky, ktoré, ac ich pôvodca je neznámy a ani v žiadnej chrestomatii alebo antologii odtisknuté nie sú, ani sa ich v škole neučili, predsa každé dieťa zná:

Kominár má flek,  
kominarka ne;  
kominár ho potrehuje,  
keď komíny vyškrabuje,  
kominarka ne!

Nakoľko sa z voza železničného poznať dalo, su od Žiliny hore výstražné tabule pri železnici trojrečové; aspon sa mi tak zdalo. Od Zimnej dolu Povaznu nesia tie tabule len maďarské a nemecké nápisy, maďarské pre Maďarov, ktorých v tomto kraji vôbec niet,

leda úradníctvo za maďarské počítované, -- a nemecké pre židov. Slováci netreba na tabulu písať slovensky, aby vtedy železnica neprekračovala, keď vlak ide: lebo to Slovak aj bez výstrahového nápisu zná.

Keby som bol v peknejšom počasi sám cestoval, nebol by som sa mohol zdržať vystúpiť vo Varine a ztadiaľ cez strečniansky prismsyk pešky jachať po Vrútky. Vôbec najbližšie okolie Strečna je tak vábivé, už aj preto, že v úzadi hradu sa ťahajúce vrchy za krátky čas možno bez veľkého namáhania pochodiť a kochať sa na hofných rastlinách, ktoré až k samému Váhu zostupujú. Ej, či ma mrzelo, že hneď vyše strečnianskeho tunelu na jednej skale, tak blízko, že bych ju dobytým ožechom bol mohol dosiahnuť, vyskverala sa na mňa jakási Saxifraga! Ale čo po ledačine, keď vlak rydlo ubíhal, a táto Saxifraga len tak sa mi pred očima mihla. Ti, ktorí tade chodia, si jej nevšimajú; a kto o ňu stojí, ten sa k nej nemôže dostať.

Tá turčianska záhrada má široké a vysoké ploty! Bola by to za rozkos, po tých, malú túto stolicu obkľúčujúcich hofoch, hrabiť a pre Slovenskú múzeálnu spoločnosť zostaviť herbár turčianskych rastlín: aby tak Kvetna tejto stolice v čít najviacej formách všetkých rastlinných druhov na jednom mieste pohromade bola!

V Turanoch nás naši priatelia už čakali na stanici. Dávid večerný málo dobrého veštil k najbližšiemu ránu; že sa ale málo hmly počaly trhať a tunajší meteorologovia nám predpovedali jas aj nie celkom jasný, tak aspoň obstojný deň: vybrala sa nás celá spoločnosť vozom do šútovskej doliny. Uprimne vyznám, že by som radšej bol šiel v sprievode spoľahlivého vodcu na Malý Kriváň, lebo tak by som o mnoho bohatšiu korisť na rastlinách bol doniesol, keby som bol mohol stupáť dla ľubosti, kde by sa mi prave príhodné miesta, skaliny, pramene, močariny, dobytkom ešte nevybotanisované a kozami neobstrihané tráviny boly naskytli. Takto som ale v spoločnosti turistov suchého zelinára musel doma nechať a jako dilettant stať sa tiež turistom -- a po výtečne skaliskom makadamisovanej ceste šútovskej doliny -- nemeckým turistom. Od Turian až po Ratkovo nespozoroval som po obidvoch bokoch cesty mimo Lychuis Viscaria L. nič zvláštneho. Ale kvietky toho lipkaveho klinčeka vyzerajú jako skvele rubíny na farbistej patte Dolu strmým svahom výtečne bradskej, k Šútovke sbiehajúcej, kde sme sa nohami a rukami museli voza držať, aby nás vozka nevytratil, a za nami v košine sediaci mendlíček Paľko mal tisto starosti s kosami, Haše skalického vína a marinského piva obsahujúcimi, aby sa mu to na márne črepy nepotliklo: len tak chvátom som zazeral v pravo a v ľavo, čo by sa tam do mapy nechat dalo, keď na zpiatočnej ceste voz prebehnem a si ponad hradku vyskočím. Naš vozka hanovutka nemal, a kolesa na šútovskej tak hamovať, jako to po horách zvykli, totiž prestúpením -- a obe zadné kolesá obľého kusu dreva, hadam ani tu nesevobodno. Hneď nízko kralovianskeho tunelu vidno asi na 300 krokov i železniciu ťať

i hradskej ceste znovu do skal vystriedanú, keď lanajší rozvodnený Váh i jednu i druhú dotíkal a š s ňou odniesol.

Že som bol teraz prijatý do klubu výletníkov-turistov, musiac sa držať smeru cesty a chodníkov, jako ich klub ešte vo fare turianskej ustálil: ani nebudem sucho referovať o mnohých zelnárskych nálezoch, ale sa pousilujem výletníckym spôsobom opísať túto prechádzku, ba rozpoviem výnimočne aj to všetko, čo sa pri vodorovnej pod Kozou skalou pri improvizovanom ohnisku dialo. Jako sme tak s vozom leteli k potoku Šutovke, plní obav, že sa nám tak stane, jako Havlíčkovi do chludku tyrolského vezenému, o čom v svojich tyrolských elegiach spieva, že keď sa prevrhli a náležete domáckah, vozka a policajti — „mazali si špiritusem záda — novú arnikou“: az potom sme si pokojne vydychli, keď náš opatrný vozka zatočil do šutovskej doliny k pľe. Zakrášľal sa tam vyhľadali nosiči potravín a všetko s voza poskladalo, vybral som sa sám hore Šutovkou na výzvedy: čo tam asi pre mňa suchého byť môže? Tu mi hneď do očí padly bičky, primitívne ohradené dookola žulovými balvanmi a menšími kameňmi, nie tak na ochranu pred človekom, jako pred dobytkom. Že také, okolo sádok a luk naváňané kamene, veľkú plochu pokrývajú, nie tak, jako stojatý prútový alebo kôľový plot: to našim šutovským Kyklopom nevadí, pechorí sa s mnohočetovými skaliskami, ktoré im ani cizáci na palivo nerozvlačia, ani pastieri z nemiestneho žartu nepodpaha, ani vietor nevyvalí, ani nezhnije, — aby si postavili tak monumentálne hranice medzi mojím a твоjim. Kto chce vidieť kyklopským stavbám podobné mury, nech sa ide podívať na tieto žulové ohrady. Hneď vyše pľly v krovínach a ohradách rastie v hojnosti a veľmi bujne toľija (*Cyananthum Vincetoxicum Br.*), o ktorej som sa Jožka Javorníka zo Šutova, ktorý šiel s nami jako nosič, kaletaktor a kuchta, darmo pýtal: načo tu zelnu tu potrebujú? Nevedel mi o nej nič povedať. V Bosackej doline tvorí toľija ingredienciu čarovných, ľubostných zvarov a prostriedkov, lebo sa o nej aj spieva: „Toľija dobrá zelina; chito si s ňu čaraje, veru nehanuje“.

Kde sa po bokoch doliny šutovskej skaly ukazujú, až k vodorovnej pri Kozej skale, všade je zula drobnozrná, jejž balvanmi je aj strmo, s hukotom do Váhu poskakujúci potok Šutovka tak vyhladený, že táto dlažba tvorí sem i tam poprehádzované schody, po ktorých si jak krystál čistá voda cestu razí. Po pstruhoch, ktorých milovníci rybolovu sem lapavé chodia, darmo som sa obzeral, lebo som ani jedného nevidel. Ale povedali mi, že sa pstruhy po potokoch tak nepresušujú, jako na jar zabávajú hlavači po mocičkách, že by ich mohol človek pohodlne dlanami nalapať; ale ich treba umelými mrežami z ukvtov vyvábíť. Keď som zasiaľ nad potokom, na boku chodníka veľké hromady žulových balvanov, na samom spodku najväčšie, a potom nad týmito menšie a menšie, domnieval som sa, že v tam ľom tá kamien. Ale tie hromady kamienka ne-návalala sa ľudská ruka! Aj napríklad kamien na vzduchu zvetráva, puka a kľá sa: a keď do puklin nafúka snahu, naprsť vody, a to v puklinách mizne, do skar nadrobit sa dreva a menšieho kamienka.

vichor kláti stromami a hrom otriasa zem, alebo na jar ľavý snahu po svahoch sa sankujú: to všetko trha a drobí aj pevnú žulu a jej úlomky s hrmotou svažuje do doliny. Driapal som sa medzi takými balvanmi, a nie nadarmo, lebo som tam našiel *Asplenium septentrionale* Hoffm. (pravda, že ešte nie so zralými vrtnutiami) medzi veľkým množstvom *Polypodium Dryopteris* L. a *Phegopteris* L. a ďakujem vzácnéjšie machy z rodu *Mnium* a *Brachythecium*.

Východne od Šútovky vidno veľké flaky nedávno vyhorenej hory. Sotva to kto schvatne zapálil, lebo ľud, ktorému hora všetko poskytuje, nebude ju vypalovať. Minulý rok bol v dolnom Trenčiansku pamätný pre časté, iste z pomsty zapríčinené ohne lesu. Tak som načítal na jar len okolo môjho bydliska za dva týždne nie menej než 16 ohnov na pravom a ľavom brehu Váhu. Čo sa po veľkých mestách dynamitom prevádza, to sa tu konalo podpálovaním hôr; ale nedolapili ani jedného paláča. Taky pomsta-čtiny nešťastník v zaslepenosti svojej nepomyslí, že utvorením lesov aj sebe samému a svojej rodine veľkú škodu robí: on ma dusí na mieste, keď môže pomstu jakýmkoľvek spôsobom prevádzať.

(Z hodne vysoko v šútovskej doline ukazoval nám náš spomenutý Jozef Javornický veľkú skalu, na jednom konci mensom kamenom podpretú, o ktorej nám rozprával, že tu skalu Janoš nadvihol, podprel a tam si kolibu spravil. Tá ale podpretá skala viac sa podobá veľkému slopcu, — trebárs na medvedov, — než kolibe, v ktorej by sa človek mohol pred nepohodou ukrýť.<sup>1)</sup>)

Keď človek môže časom dobrý osah vziať aj z telocviku, ktorý je teraz obligátnym predmetom po školách národných a stredných toho dôkaz som vlastnými očami videl na improvizovaných lavkách nad Šútovkou, cez ktoré mladší členovia spoločnosti našej veľšikovne a obratne prebalancovali, kdežto my dvaja starí kosi, totu starý pan Jurkovič a moja chabnosť, len po bielej smie sa na drôh breh dostali. Až teraz banujem, že nás za mladi neučili telocviku skakanu, smykaniu a iným ekvilibristickým kunstom. Keď po roku 1868 prvý trenčiansky škôldozorca navštevoval školy, rok po tom nabehal na stavanie telocvičných prístrojov, ale keď som mu povedal, že naše dedinské deti aj mimo školy v telocviku také p

<sup>1)</sup> V blízkosti tejto Janoškovej koliby zbieral, alebo aspoň poznával som nasledujúce rastliny: *Spiraea Aruncus* L. ešte nekvete; *Chacrophylum hirsutum* L. s bielym a červeným kvetom; *Geranium phaeum* L.; *Sempervivum montanum* L. už v kvete; *Lichnis sylvaticus* L.; *Calechidolon luteum* Huds.; *Saxifraga rotundifolia* L.; *Crepis pinnatifida* Tausch.; *Phyteuma orbiculare* L.; *Lycopodium Selago* L.; vo väčšom množstve všade po trávach *Alchemilla montana* Wild.; *Ranunculus Wk.* alebo tamuto blízky druh, ešte len v listoch; *Potentilla anserina* L.; *Dentaria glandulosa* Wk. a *bulbifera* L. už s plodmi; *Geranium sylvaticum* L. všade po skalách sladič — *Polypodium vulgare* L. *Vaccinium Myrtillus* L.; *Valeriana tripteris* L. a nie obvyčajnejšie.



kroky robia, že sa im mestské deti ani zďaleka nevyrovnajú, a vyzval som ho, aby si vybral daktorého z väčších znakov a ukázal mu to strácie hniezdo na najvyššom topoli: že uvidí, že sa ta lepšie a chtrejsie vydriape, než sám školdozorca aj s jeho excellenciou panom ministrom: dal mi za pravdu. V Nitriansku nastávali ale všade po obciach šibenice, navesúli na ne povrazov, rebrikov, karík a čo ja viem, čoho: a dnes zo všetkého nezostalo ani pamiatky!

Asi v polovici cesty od ústia Štúrovskej doliny k vodopádu Kozej skaly vidno hodne vysoko na západnej strane hromadu navyazaného kamenia. Tam vlani bol urobený pokus dolovania na zlato, ale že sa poklady hneď neobjavily, odbehli baniči údajne na 200 metrov vodorovne do ciev vrcha vysekanú dieru. Že je svah tam veľmi strmý, nechcelo sa mi hore ním k tej diere driapať, aby som si prečítal, jaký nápis nosí tabuľa, u vchodu do nepodarennej bani postavená. Ktokoľvek to proboval vŕtať do brucha toho Girúna, prajem mu, aby sa dovrátil hodnej zily zlata; hadam by sa ho potom aj nám niečo dostalo, aby sme nemuseli v zlatej mene samými mihľami platiť a miesto zlata nikle a z handričiek nafabrikované papierky prijímať.

Už od tejto opustenej bani hore dolinou — lebo na svahy, do doliny spadajúce, len kde-tu som na chvíľku odskočil, — našlo sa pre moju mappu viac rastlin vzácnejších, než dolu nižšie, kde som sa so samými tenier kosmopolitami stretal. Jedna zelinami zarastená kameňka mokrad napratala mi mappu peknými exemplarmi rastlin, ktoré tu pod<sup>1)</sup> uvádzam.

(Dokončenie.)



## Otec.

Číta Antona Čechova

— Priznam sa, vypil som si... Odpust, začiel som cestou do hostinca a od horúčosti vypil som dve fľaše piva. Horúce, braček!

Starik Musatov vytiahol z vrečka akúsi handričku a utrel nou svoju oholenú vypitú tvár.

— Ja som k tebe, Boreňka, anjel mój, na minútočku, — pokračoval, nehľadiac na syna, — vo veľmi vážnej veci. Odpust, možno, som neprihodný. Či by si nemala, dusa moja, do utorka desať rubľov? Vies, ešte včera bolo treba platiť za byt, a penazi, vies, ako u nás. Čo by si ma zarezal.

<sup>1)</sup> *Tozzia alpina* L., *Gent. rivale* L. a toho dva veľmi pamätne príklady, majúce na vrchu listy zhrtkate a v prostredku podivno sploštené, veľké, plamennej farby kvety; *Stellaria uliginosa* Murr., *Cirsium Erisithales* Scop. ale len v listoch; vo veľkom množstve, pravda už dávno odkvitnuté, „Kremence“ = *Petasites albus* Gaertn., ktorej listy kozy hodne postrihaly; *Cardamine silvatica* Lk. *Stellaria nemorum* L. a na menej mokrých miestach krásna *Cortusa Matthioli* L.



Mladý Musatov mlčky vyšiel a začal za dvermi šepťat so svojou dnučkou panou a kolegami, ktorí spolu s ním mali prenájať dach. O tri minúty vrátil sa a mlčky podal otcovi desaťrubelník. Ten, ani nepoznúc, neďbalo strčil ho do vrecka a riekol:

— Merci. No, ako sa máš? Dávno sme sa nevideli.

— Veru, dávno. Od Veľkej noci.

— So päť raz sberal som sa k tebe, ale nebolo kedy. Raz jedna vec, raz druhá... um smrt! Ostatne, lužem... Toto všetko lužem. Ty mne never, Borenka. Povedal som — v utorok vrátia ti desať rublov, never ani to. Ani jednému môjmu slovu never. Nemám ja zaujatia, je to len lenivosť, pijanstvo a hanbnosť sa v takých satach ukázať sa na ulici. Ty mi, Borenka, odpusť. Vedel som so tri razy posielal k tebe dievča pre peniaze a písal žalostné listy. Za peniaze ti dakujem, ale listom never: lubal som. Haulom sa oberať ťa, anjel môj; viem, že samému ti sotva dochodí a ťerko ti žiť, ale všetko márne pri mojej nestydatosti. Taky nestydatý. On mohol by si ma ukazovať za peniaze!... Ty mi odpusť, Borenka. Hovorím ti všetku túto pravdu, lebo ťazko mi vidieť tvoju anjelsku tvár...

Prešla minúta v mlčaní. Starec zhlboka vzdychol a riekol:

— Mohol by si ma uhostiť pivkom...

Syn mlčky vyšiel, a za dvermi zase bolo počuť šepot. Keď o chvíľku priniesli pivo, starec ožil a nápadne zmenil tón.

— Bol som ti ja, bráček, nedávno na dostihoch, — rozprával, ukazujúc nalakané oči. — Boli sme traja, i postavili sme u totaž sáтора trirubelník na Šustrého. A dakovať tomu Šustrému. Na rubel dostali sme po tridsať dva ruble. Nemôžem byť, bráček, bez dostihov. Zabava panská. Moja baba vždy zle so mnou pre dostihy, ale ja chodím. Ja to rad, čo by si ty čo!

Boris, mladý človek, bieločlasy, s melaucholickou mračnosťou tvárou, ticho chodil z kúta do kúta a mlčky posluchal. Keď starec pretrhol rozprávanie, aby si odkasľal, on pristúpil k nemu a hovoril:

— Po tieto dni, otec, kúpil som si čizmy, ale pre mňa sa pritesne. Nevezmes si ich ty? Prepustím ti ich lacnejšie...

— Dobre, — privedel starec, robiac grimasu, — ale za tú istú cenu, bez spustenia...

— Dobre... Ja ti to požiadam.

Syn zohnul sa pod posteľ a vytiahol odtiaľ nové čizmy. On zohnul svoje neogabané, červené, akiste cudzie čizmy a začal je menovať svoju obuv.

— Celkom pre mňa! — hovoril. — Dobre, nech ostanú u mňa. A v utorok, keď dostanem pensiu, pošlem ti za ne. Ostatne, ležem pokračoval, razom zase vpadnúc do predošlého plač ticho tónom: I o totalisatorovi lužem, i o pensii lužem. I ty ma klameš, Borenka... Ved' ja cítim tvoju veľkodusnú politiku. Učapem ťa so mnou skrz! Čizmy preto boli ti tesne, že dušu máš širokú. A Boris, Boris! Všetko rozumiem a všetko cítim!

— Prešli ste na nový byt? — pretrhol ho syn, aby premenil rozhovor.

— Ano, bráček, na nový... Každý mesiac sa prenášam. Moje babisko pri svojej povahe nevydrží dlho na jednom mieste.

— Bol som u vás na starom hyte, chcel som vás k sebe na daču zavolať. S vasim zdravím neskodilo by vám pobývať na čistom vzduchu.

— Nie! — máchnul rukou starec. — Babisko ma nepustí, ale ani sam nechcem. Už sto raz probovali ste vytiahnuť ma z jamy, i sám som proboval, ale ani čerta nevyšlo... Nechajte! Ja už v jame scepniem. Tu sedim s tebou, hľadim na tvoju anjeiskú tvar, a predsa tiahne ma domov do jamy. To už, akiste, osud. Hosiivála darmo táháš na ružu. Nie. Ale, bráček, už musim ísť. Bude tma.

— Tak počkajte, odprevadim vás. I tak potrebujem dnes ísť do mesta.

Starec i mladý odeli si svrchnky a vyšli. Keď, o chvíľku, viedli sa na izvozcíku, už bola tma, a v oknách zakmitly sa svetlá.

— Obrat som ja teba, Borenka! — hundral otec — Biedne, biedne deti! Borenka, anjel mój, nemôžem ľuďať, keď vidim tvoju tvar. Odmiš... Ak ďaleko ide moja nestvdatosť, Bože mój! Teraz som ťa obrat, mýlim ťa svojou opilou tvarou, bratov svojich tiež oberam a mýlim, a bol by si ma videl včera! Nezatajím, Borenka! Sišli sa včera k mojej babe susedi a vselhaka čeladka, napil som sa i ja s nimi a potom už bolo zle na vas, moje deti. I nadával som vam, i zaloval som sa, ako by ste ma boli opustili. Chcel som, ci vidíš, opité baby rozžalostiť a robiť zo seba nestastného ota. Taky je už mój spôsob: keď chcem svoje neetnosti skryť, nuz všetku biedu svalujem na nevinné deti. Nemozem ja ľuďať tebe, Borenka, a tajit pred tebou. Siel som k tebe nasrsený, ale ako videl som tvoju krotkosť a milosrdnosť tvoju, jazyk prilpil sa mi k hrdlu a cele moje svedomie obrátilo sa čím hore, tým dolu.

— Dost, otec, hovorme o niečom inom.

— Mať Božia, ako ja mam deti! — pokračoval starec, nepočúvajúc syna. — Aku rozkoš mne dal Hospodin! Takych deti by nie mne, zamotanému, ale ozajstnému človeku, ktorý má dusu a cit! Ja som nehoden!

Starec snal svoju malinkú čiapočku s gombičkou a niekoľko ráz sa prevehnal.

— Slava tebe, Hospodine! — vzdychol si, obzerajúc sa po stranách a ako by hľadal obraz. — Zvláštna, zriedkava deti! Troch mam synov, a všetci ako jeden. Striezlivi, vazni, usilovni, a aké umy! Izvozcík, aké umy! Sám Grigorij umu má toľko, že postačilo by ho desiatiu. On i po francuzsky i po nemecky, a hovorí, čože sú tvoji advokati — otváras oči... Deti moje, deti, ja neverim, že ste vy moje. Neverim! Ty si mi, Borenka, mucenik. Nicim ťa nebudem mčiť... Davaš mi bez konca, hoc i vieš, že peniaze tvoje nepdú na potrebné veci. Nedavno poslal som ti žalostny list, opisoval som ti svoju chorobu, a ved som ľuďať: peniaze pytal som

od teba na rum. Ale ty dávaš mi preto, že bojiš sa odopretím ma uraziť. To všetko ja viem a cítim. . . Gríša je tiež mučeník. Vo štvrtok, braček, šiel som k nemu do úradu opilý, zavláčený, otrhaby . . . vodka razila zo mňa, ako z pivnice. Idem rovno, taká figúra, ležiem k nemu s podlymi rečiami, a tam okolo jeho kollegovia, predstavení, prositelia. Urobil som mu hanbu na celý život. . . A on neskondoval sa ani mak, len trošičku zbledol, usmial sa a pristúpil ko mne akoby nič, ešte ma i kollegom predstavil. Potom odprevadil ma do samého domu, a nevytykal mi nič ani slovičkom! Oberám ho ešte viac, než teba. A vezmime brata tvojho Sašu; ved je tiež mučeník! Vzal si, vieš, plukovnícku deérnu z aristokratickej rodiny, dostal veno. . . Zdalo by sa, že nebude dhať o mňa. Nie, braček, akonahle sa oženil, po svadbe so svojou mladou ženou mne prvému urobil návštevu. . . v mojej jame. . . Ako ma Boh vidí!

Starcovi šlo do plaču, ale hneď sa zasmial.

— A vtedy, akoby náročky, u nás jedli tretí reťkev s kvasom a rybu pražili, a v byte bol surad, že až hmsalo sa. Ja ležal som opilý, baba moja vyskočila k mladým s červenou tvárou. . . ohyzdnosť, jedným slovom. A Sasa všetko zniesol.

— Ano, náš Saša je dobrý človek, — hovoril Boris.

— Najveľkolepejší! Vy ste všetci zlato: i ty, i Gríša, i Saša, i Sóna. Mučím vás, trápim, robím vám hanbu, oberám, a celý život nepočul som od vás ani slova výčitky, nevidel som krvého pohľadu. Keby otec poriadny bol, ale — fuj! Nevideli ste vy od mňa nič, okrem zlého. Ja som človek nedobry, prostopasný. . . Teraz este, slava Bohu, skrotol som a charakteru nemám, ale ved predtým, keď ste vy mali boli, vo mne rozhodnosť tréala, charakter. Čokoľvek som robil a hovoril, všetko videlo sa mi, že tak musí byť. Neraz, vrátil som domov z klubu opilý, zly, a už robil som tvojej nebohej matke výčitky pre vydavky. Celu noc ju trápim a myslím si, že tomu tak treba byť; neraz, ráno vy vstanete a do gymnasia odidete, a ja vždy este vrsil som sa na nej. Pan Boh jej daj slavu večnú, umučil som ju, mučedlancu! A keď zase vy vratili ste sa z gymnasia, a ja spím, vy nesmiete obedovať, kým ja nevstanem. Pri obede zase muzika. Ved pamätáš! Nedaj Boh nikomu takého otca. Vám mna Boh poslal, aby ste mohli veľké skutky konať. Ozaj, veľké skutky! Vydržte uz, dietky, do keca. Či ota svojho a dlho živý budeš. Za vaše skutky, možno, Boh dá vám život dlhý. Izvozčik, stoj!

Stariec saskočil a vběhol do hostinca. O pol hodinu vrátil sa opilý zakriakal a sadol si k synovi.

— A kde je teraz Sóna? — spýtal sa. — Ešte vždy v pensionáte?

— Nie, v máji dokončila, a teraz býva u Sasovej testiny.

— No! — podivil sa stariec. — Hodné dieťa, iste poslať sa na bratov. Ach, niet matky, Borenka, nemá sa kto potešiť. Poca Borenka, ona. . . ona vie, ako ja žijem? Ha?

Boris neodpovedal. Preslo so päť minút v hlbokom mlčaní. Stariec zašikál, utrel sa svojou handričkou a riekol:

— Ja ju rídl, Boreňka! Veď je jediná dcéra, a na starosť niet väčšieho potešenia, ako dcéra. Rad by ju videl. Možno, Boreňka?

— Akoby nie, keď chcete.

— Bože môj? A ona tiež?

— Ona sama vás hládala, aby vás mohla vidieť.

— Bože môj! To sú deti! Izvožčík, a? Sprav to, Boreňka, holúbok môj! Ona je teraz slečna, delikatesse, konsumo a všetko na panský spôsob, a ja nechcem sa jej ukazať v takej podlosti. My, Boreňka, celú túto mechaniku tak spravíme. So tri dni zdizim sa špiritusov, aby nečiste korhelsky môj nos prišiel do poriadku, potom prídem k tebe, a ty daš mi na čas nejaké svoje šatočky, oholím sa, ostriham, potom ty zajdeš a privezieš ju k sebe. Dobré?

— Dobré.

— Izvožčík, stoj!

Starec opäť saskočil a vbehol do hostinca. Kým Boris došiel s ním po jeho byt, ešte so dva razy saskočil, a syn zakaždým mlčky a trpeliivo ho čakal. Keď potom, prepustiac izvožčíka, prechodili dlhým nečistým dvorom k bytu „babiska“, starec spraviť nanajvýš skonfundovanú a vlnivutú tvár, začal bojazlivo odhrňovať a čmokať ústami.

— Boreňka, — riekol žalobným tonom, — ak moja baba začne ti hovoriť niečo také, ty si toho nevšímaj a... a buď k nej, viď, tak, priateľskejši. Ona mi je sprostá a drzá, ale predsa dobrá baba. Ma srdce dobré, vrele!

Dlhý dvor končil sa, a Boris vošiel do temného pivora. Zaskripely dvere na zdvihaku, razilo kuchynou a samovarovým dymom, bolo počuť ostré hlasy. Prechodiac z pivora cez kuchyňu, Boris videl ten temný dym, povrazok s rozvešaným pradlom a komín samovaru, cez diery ktorého sypaly sa zlaté iskry.

— Hľa, tu je i moja cella, — hovoril starec, zohýňajúc sa a vchodiac do malinkej izby s nízkou povalou a s atmosférou, na neznesenie dusaou od susedstva s kuchynou.

Tu za stolom sedeli akosi tri baby a hostili sa. Vidiac hosta, poobzeraly sa jedna na druhú a prestaly jesť.

— Čo, dostal si? — pýtala sa surovo jedna z nich, akiste sama „babisko“.

„Dostal, dostal,“ — zahundral starec. — No, Boris, prosím ťa, sadni si! U nás, bráček, mladý človek, je jednoducho... My jednoducho žijeme.

Akosi nemákel si miesta. Hanbil sa syna, a zase bol by chcel ukazovať sa pred babami, ako vždy, „napajedeným“ a nešťastným, opovrhnutým otcom.

— Tak, bráček môj, mladý človek, my žijeme jednoducho, bez rozkose, hundral on. — My sme ľudia jednoducha, mladý človek... My nie sme to, čo vy, my neukazujeme sa pred ľuďmi len takí, akí sme. Tak... Vari by sme si vodky vypili?

Jedna z bab chabla sa piť pred cudzím človekom vzdychla a bovorila:

— A ja si po hubách ešte vypijem... Také huby, že čo by si ani nechcel, vypiješ si... Ivan Terasimic, zavolajte ich, možno, i oni si vypijú!

Posledné slovo už ťažko bolo jej vyrieť.

— Vypi si, mladý človek! — hovoril starec, nepozrúc na syna. — My, braček, vína a likérov nemáme, my jednoduchého...

— Im nipačí sa u nás! vzdychla „babisko“.

— Nie, nie, on si vypije!

Aby neurazil otca, Boris vzal kališteľ a mlčky vypil. Keď pri-niesli samovar, mlčky, s melancholickou tvárou, starcovi k vôľi, vypil dva pohare protivného čaju. Mlčky poslúchal, ako „babisko“ narázkami hovorila o tom, že na tomto svete sú bezľutostné a bez-bozné deti, ktoré opustia svojich rodičov.

— Ja viem, čo si ty teraz myslíš! — hovoril podnapitý starc, upadajúc do svojho obyčajného opľého, rozčúleného stavu. — Ty si myslíš, ja som sa spustil, upadol, ja som bedar, ale dľa mojej mienky tento jednoduchý život je o mnoho normalnejší od tvojho života, mladý človek. Ja nikoho nepotrebujem a... nechcem po-nižovať sa... Nemôžem strpieť, keď nejaký chlapec s polutovaním pozerá na mňa.

Po čaji čistil haringa a posýpal ho cesnakom s takým citom, že i v jeho očiach vystúpily slzy pohutia. Opať začal hovoriť o totalisatorovi, o výhrach, o akomsi klobúku z panamskej slamy, za ktorý včera zaplatil 16 rubľov. Lahal s takým istým apetitom, s akým pil a jedol haringa. Syn mlčky vysedel hodinu a začal sa odoberať.

— Nesmiem zdržiavať! — hovoril naduto starc. — Odpusť, mladý človek, že ja neviem tak, ako by ste vy chceli!

Namáhal sa, s vážnosťou sa usmieval a mihal na baby.

— S Bohom, mladý človek! — hovoril, vypravádzajúc sväta do pivora. — Atande!

V pivore, kde bolo temno, razom pritisol sa tvárou k rukavu synovmu a zafíkal.

— Mal by som videť Sonušku! — zašeptal. — Sprav to, bo-reňka, anjel môj! Ja sa oholím, obľectem si tvoje šatočky... Budem pri nej mlčať. Budem, budem mlčať!

Bojázlive obzrel sa na dvere, za ktorými bolo počuť hlasy tak premo-hol plač a povedal nahlas:

— S Bohom, mladý človek! Atande!



## Eugen Onegin.

Z Puškina prekladá Samu Rodický.

Prvá hlava.

I.V

Zrodený som pre život tichý,  
Pre zatišie na dedine:  
Tam zvučnejšie sú lry vzdyehy,



Tam živšie sú sny tvorivé.  
 Oddaný prázdnej chvíli kde som,  
 Nad opusteným blúdim plesom,  
 »Far niente« mi zákonom,  
 Každého rána najdem v ňom  
 Svobodu novú, nové krásy:  
 Máličko čítam, mnoho spím,  
 Lietavú slávu nelovím.  
 Nie takto u mňa v zašlé časy,  
 V tichosti, lieni strávený  
 Bol mnohý z najšťastnejších dní?

## LVI.

Dedina, kvety, pole, ľubosť,  
 Záhalka z duše ľúbená!  
 To rád, keď ukazuje rôznosť  
 I môj i obraz Eugena,  
 By asnáď čitateľ — bez viny —  
 Alebo vydavateľ iný  
 Pre vymyslenú klebetu,  
 Srovnajúc moje črty tu,  
 Bezbožne potom neroztriasali,  
 Že len svoj obraz kreslím v tom,  
 S Byronom hrdým poetom;  
 A keby sme my zákaz mali  
 O inom písať poemy  
 A len vždy: jak sa máme my?

## LVII.

Vhod poznačiť, že poeti všetci  
 Milujú ľubosť prepiatu.  
 Sa stávalo, že milé veci  
 Nasníval som, a duša tu  
 Ich tajný obraz zachránila,  
 Ich potom múza oživila:  
 Tak bezpečný som ospieval  
 I devu hôr, môj ideál,  
 I brehov zajaté Salgira.  
 A teraz, druhovia, od vás  
 Počujem nezriedka ten hlas:  
 »O komže vzdychá tvoja lýra?  
 Z diev ktorej, v tlupe revnivej  
 Spev zvučný posvätil si jej?

## LVIII.

»Či pohľad, zvlniac naladenie,  
 Ľúbezňou láskou odmenil

To tvoje zádumčivé penie?  
 Tvoj ľahký verš o komže snil?«  
 O nikom, bratia moji, ver' nie!  
 Bláznivej lásky búrne vrenie  
 Bez útechy som preboril,  
 Blažený, kto ta pripojil  
 Horúčku rytmov: on tým zdvojil  
 Plam poesie rozžatý,  
 On Petrarkovi v zápätí  
 I muky srdca uspokojil,  
 I slávu pritom dostihol:  
 Ja ľúbiac, hlúpym, nemým bol.

## LIX.

Zanikla ľúbosť, múza žije,  
 Začína jasneť temný um.  
 Svobodný hľadám harmonie  
 Čarovných zvukov, citov, dúm;  
 Už pišem, srdce nezasmúti,  
 Nekreslí pero v zabudnutí —  
 Čo koniec verša i kdesi —  
 Nôh a hláv ženských nákresy;  
 Vyhaslý popol nemôž' vzplanúť,  
 Ja tesklím, ale slzy niet,  
 I skoro, skoro búrky sled  
 Prestane moju sužovať hrud.  
 A vtedy už chcem napísať  
 Poemu v spevoch dvadsaťpäť.

## LX.

O forme plánu rozmýšľal som,  
 A jaké meno tomu dám,  
 V počatom románe keď razom  
 Už prvú hlavu skončievam;  
 Prehliadol som to všetko prisne:  
 Protimlúv pravda dosť sa tisne,  
 Však s opravou dám pokoj jím,  
 Censúre dlh svoj zaplatím,  
 I žurnalistom s večným hladom  
 K zjedeniu oddám trudov plod...  
 Nuž choď mi k brehu nevských vôd,  
 Tvorenie moje v tele mladom,  
 Zasluhuj mi daň oslavy —  
 Iluk, svár i výklad nepravý!

## Na hrobe mája.

Mne ľúto vás, vy pekné dni,  
čo minulosť mi dala,  
keď bola jar a krásny máj  
a v srdci láska hrala.

Mne ľúto vás, vy pekné dni,  
že málo ste len žily :  
čas veľký pán sa nahneval,  
vy do tmy ste sa skryly.

Dni dnešné sú už nejasné  
a majú veľké stíny,  
už tašla jar a neviem raz,  
či z môjho srdca viny.

Na hrobe dní tých májových  
svoj kvietok v pamäť sadím,  
a rozpomienkou trudy dňa,  
bych okriol srdcom, sladím.

Mne ľúto vás, vy krásne dni,  
lež nejdem slzy stáčať :  
Mal krásny máj i trňov dost —  
nie, nechcem nazpät' kráčať.

*Somolický.*



## Z básní Bočkových.

O. B—ovi.

Prekliata povoľnosť,  
keď ťa diabol zve!  
z jednej starej baby  
spraví razom dve.

Jedna sa zarieka,  
druhá rydá zle;  
čo vybijie jedna,  
druhá rozmazle.

S hlúpymi babami  
hrozitánsky križ,  
nevyhovieš žiadnej,  
čo sa rozdrapiš.

Ak na ne nebuchneš  
a nesnesieš pisk,  
vyženú ťa z domu  
až do trasovísk.

Abo ťa posadia  
pod kúdeľu priasť  
a nedajú muknúť,  
ani sa ti striasť.

Ak si chlap, buď chlapom,  
povinnosť si znaj,  
a po nej si dupni,  
po nej svetu hraj!

P—ovi.

A ty s plačom zostaň v kúte;  
márne kričať na zopsutie;  
nebude raz lepšie v svete,  
kým lepšími nebudete.

Z chlapcov musia dozrieť muži;  
nech sa učia, nech sa súžia;  
cez jednu sa prebi biedu,  
v druhej nájdeš už aj medu.

Tam si iba, bratu doma,  
kde je sila povedomá;  
len tak voslep sa rozháňať,  
to chceť hviezdy skálim ráňať.

## Len okamih...

Len okamih — a srdce stíchlo v ráz,  
sta vtáča, vyplašené v prostred piesni,  
ňouž zšveholilo v ústred sterých krás,  
znov rodiacej sa vnadyplnej vesny;  
len chvíľočka — i stíchly túžby mladé  
a kýsi tajný žiaľ sa v srdce klade...

Ó, znám ja toho žiaľu vznik a stih,  
známi, prečo náhla boľasť srdce jala:

mňa náhle zbolel cudzej strasti vzdych —  
a vlastný bôľ som povždy vysmievala!  
Viem ukryť, bôľneho čo v srdci prúdi,  
a cudzia strasť mi slzu z oka ľudí! —

Ó, nač ten žiaľ? ó, povyjasni zrak,  
nech úsmev zjasni tváre tvoje bledé:  
mňa bolí to, čo teba tiaži tak,  
mňa moria city zaplanuvšie, mladé,  
keď pri vzniku im na skon zvoní hrana —:  
čo srdce vtedy? hračka polámaná...

Nuž zjasni zrak a pozabudni na cit,  
cit túžby, blaha nové zvlnenie;  
veď zavše dlhým nutno žiaľom platiť  
slasť krátku — krátke citov zblúdenie.  
Nač darmo slúchať čarné srdca hudby,  
keď »zavzníť — odzníť« určenie je súdby?

## Bájka.

My stretli sme sa v tieni lipy šerom.  
Už nebol máj, lež snívá, trúchla jeseň,  
a dávno zvädol kvet a stíchla pieseň,  
čo slúchali sme kedys' pred večerom.

Na nebi tíško plynul mesiac bledý —  
i lipka šumela tak ticho, ako vzdychky,  
len teraz šum jej znel už elegicky!  
však krásne bolo — krásne ako *vtedy*.

Tak pekne bolo, ako vtedy, z jari;  
len reflexie chybovaly jasné  
a srdcu cit, v ňomž rojily sa básne:  
náš jarný poém bol nám dávny, starý...

Tak žiadalo sa poodkľiať ho znova  
a srdca struny dávny zladať tónom —  
však v spomienkach o čase dávnom, onom,  
my zabudli sme čarodejné slová.

A, nenajdúc ich, mlčali sme oba —;  
len lipa šumela -- tak vysmievave!  
a svetlo mesiaca sa chvelo hravé  
v hladine vln, čo postriebristá zdoba.



»Jak pekný večer!« — znela prívet chladná —  
 však prečo známe chvenie v tvojom hlase  
 a srdce prečo strepotalo zase,  
 ak *bájkou* bola nám už pravda ladná...?

Ó, prečo city, ktoré v srdci zhraly,  
 nenašly cestu k ústam, ku srdienku?!  
 nie k novej slasti — aspoň v upomienku!  
 Všetci sme my zanemeli stáli...

A chvíľka tá, to krátke zadumenie  
 nám obom jasne rozluštiť sa zdalo:  
 že *sen* to bol — i ten tak trval málo! —  
 a dobre vraj, že prišlo prebudenie.

A oba tajne klamaním sme zvali,  
 čo blahom bolo — lžou sme zvali rázno,  
 a chcejúc ztajiť clivé duše prázdno,  
 my oba sme sa chladne usmievali — —

Už nebol máj, však bolo ako z jari —:  
 len kvety chýbaly a spevy krásne  
 a srdcu cit, nímž rojily sa básne.  
 I jarný poém náš bol zovšednelý, starý...

*Ľudmila Podjavorinská.*



## Spomienka.

Naslúcham jedlic trúchly šum,  
 šum, ktorý tichosť nenaruší —  
 a razom z tichých mojich dúm  
 mi sladká rozpomienka vznikla v duši.

Na jedlic kruh si spomínam,  
 na krúžok jedlic v našom sade,  
 v ňomž miľo dlieť — tak sám a sám! —  
 kým v duši túžby tajomné a mladé...

A staby dávnej piesne tón,  
 čo nežno kedys' v duši znela,  
 spomienky jedným záchvevom  
 slasť dávna znovu srdcom pozachvela.

Ó, prečo toľký tklivý báj  
 sa v tejto rozpomienke kryje?  
 veď nespomínam krásny máj,  
 ni dvojitých srdc v plam spiate harmonie.

Nie dvojích duší jeden cit  
 máe sladko v rozpomienke tánie:  
 len prvých túžob skromný svit,  
 len prvých citov hravé strblietanie;

neistý ešte nádej' let,  
 nejasný túžby plápol svätý,  
 tajomný ešte ducha vzlet —  
 však mocnou páskou so srdienkom spiaty — —

Už zhasol srdca krásny plam —  
 len rozpomienka pozostala...  
 a s usmevom si spomínam,  
 čo kedys' blahom žitia som si zvala.

*Ludmila Padjarovská.*

—♦—

## Kassírka.

Poviedka. Napísal *François Coppée.*

Volali ju mademoiselle Olympia, a už desať rokov, čo je kassírkou v železničnej reštaurácii.

Mytologické jej meno je úplne primerané jej vznešenej kráse. Krásne pisia a plerla, tuho stiahnuté čiernym atlasom, velebne vystupujú nad stolom medzi dvoma pyramídami sekaného cukru a dvoma melchiorovými vasami, naplnenými kávovými lyžičkami, ako tul šipmi. V uzadí v zrkadle odraža sa jej plný chrbát, biele tvrdé tylo, pyšný temný chignon.

„Hm, to je krásna brynetka!“ popíjajúce pivo, hovorí si kúpecký cestujúci, ktorý mal odísť nočným vlakom o 1. hodine: garçon vyčíta mu vydané peniaze, on prizera sa drobným, či mu nepodstrecili z obehu vyslu muceu, a hodi plamenný pohľad na kassírku. Ona odvetí mu pokojným obvyčajným usmevom, a on celú noc, nčupený v kute vagona, drieme a vidí vo sne tu pôvabnú osobu s jej orlieím nosom, s očami Junony, s pokojným výrazom dobrodušnej tvare.

Krásna mademoiselle Olympie mala účinnok nielen na cestujúcich, z prvého videnia: ona budila i trvacejšie dojmy u tých, ktorých neplašil nenadaly hlas železného sluhu, ozývajúci sa po kaviarni: „Tam, idete osobitným vlakom, do vagonov!“

V reštaurácii bývali stále hostia. Niektorí z obyvateľov tohto parížskeho predmestia schádzali sa tu zabíť večer, prečítať si noviny, zahrať sa v karty. Bol to zväčša tichý národ, úradníci, rentieri, obchodníci. Mnohí z nich, zo starých a najvernejších, za desať rokov videli, ako rozkvitla a, jestli dovoleno otvorene povedať, ako rozrastla sa za svojim pultom krásna kassírka. Privykli na jej stávaný kontralt, ktorým dávala rozkazy garçonom: „Jesete, sem piva... Hippolyte, pozrite na terrasse!“

Ale u všetkých týchto panov to obdivovanie krásnej bryndy malo povahu ucty. Už traja prenajatelia spravili si majetok v tejto restaurácii pri vzácnom spolupracovníctve mademoiselly Olympia; jej pripadol osud Metternicha, ministra troch cisarov: šťastní restauratéri, hovoriac so svojimi hosťmi, vyslovovali sa o nej lichotivým spôsobom: „Poctivé dievča, umná žena.“

Tak panovala ona, budiac odusevnenie a úctu, ani kráľovna a idol. Stalo sa, že niekto z obvyčajných hostí pristúpil k pultu a, oprie sa na lakeť, zdvorile a uctive prihovaral sa peknej bryndke; rozhovor zaležal z otrepaných fras: „Už sú nám dni dlhšie“, alebo „Povetrie je ešte vždy chladné“; mademoiselle odpovedala s tou istou pikantnou originalnosťou. Pred ňou mali strach. Nikdy nikto neopovážal by sa máce sa blížil tejto chladnej kráse; nikdy nikto nevidel ju iba na jej katedre.

Každodenní navštevatelia kaviarne usjednotajmli sa na tom, že mademoiselle Olympia je podobná nešťastnej kráľovne Marii Antoinette — ten istý nos, tie isté rakúske pery, tá istá aristokratická maľba držať hlavu. Táto mienka už ustálila sa dávno. Koľko rokov mala teraz kassírka? Tridsaťdva. Možno, tridsaťpäť. Tvar dostala širokú. Ak už chceh najst v nej podobnosť s kráľom, ona dvoma podbradkami a profilom bourbonským upomínala na Ľudvíka XVI. Ale nikto nikdy nezamyslel sa o tom, či mademoiselle Olympia má srdce.

Ano, v jej prsiach, tuho stiahnutých, bolo srdce, citelné, nežné srdce, a tu v jeden pekný deň ono pohlo sa, no — beda! — prípozd! Biedna deť!

Ten, kto pohnul jej srdce, nemajúc o tom tušenia, prichádzal každý večer do kaviarne okolo 8. hodiny. Bol to mladý mladý človek, 22—23-ročný, chudobný, ale slušne odevy, s remenným portfelom pod pazuchou: nosil ľahké paletot, trebárs bola zima, klobúčik, ošedivlý od slneč za niekoľko rokov; graciosne povidľoval ho, prechodiac popred pult, a sadal si v najľahšom kútiku; pytal si masagran (kávu s vínom), pero, atramentu, vytiaľ si z portfela knihy a papier, čítal, písal, pozerajúc niekedy do slovníka, pohružený v svoju robotu, temer vôbec nezodvihnuť hlavy a pracujúc takým spôsobom do polnoci.

Iste, tento usilovný človek trávil večer v kaviarni zo sporulosti. Doma iste potreboval by na kurivo a svetlo viac než päťdesiat centimov, ktoré platí v restaurácii, s prídavkom 4 sous, veľkodusne nechovaných garçonovi na prepitné.

„To by sme sa pekne mali, keby všetci hostia takí boli!“, hndral po ôsmich dňoch reštaurater, nahnuc sa so svojou tapetou k uchu jedného z bratov v domino, ktorému práve bol poradil akýs múdry chod.

Ale pekná kassírka nesmýšľala tak, ako pan, ona naproti svojej obvyčajnej zdržanlivosti neprestajne obracala zrak, svoje veľké a krásne oči Junonv, na nového hosta. Od garçonov dozvedela sa históriu toho skromného a mierneho mladého človeka. Bol ešte dobný a osamelý, býval v susednom dome, na samom vrchu, v pe-

schodiť k nebu najbližšom. Hovorili, že každý deň chodí do botanického sadu posluchať akýsi veľmi vedecký kurs a pripravuje sa na zkušku veľmi ťažkú. Ináče, čo je jeho špeciálnym predmetom, mademoiselle Olympia nemohla úplne pochopiť: bolo to čosi stredné medzi slonom a motýľmi. Obzvlášťne dojímalo ju, že mladý študent v očakávaní diplomu, aby len mohol existovať, mal trpezlivosť tráviť celý večer pri pohári masagranu, nad nevdačnou a zle platenou robotou — prekladáním s anglického.

Do čestného a dobého srdca, ktoré bilo pod ťažkým atlasom v púvabnej hrudi kassirkinej, vkradla sa tajná nežnosť k tomu svetlookému chudobnému mladému človeku, ktorý s takou milou zdvorilosťou klanal sa jej, keď prechodil vedľa pultu: ona sama nebola si toho povedoma, neskúmala sa v tej veci; jej ľubila sa jeho pracovitosť, bolo jej ľúto vidieť ho opusteného a biedneho. Ale zato zdalo sa jej, že čas míňa sa lepšie za tie dlhé hodiny, kým je on v kaviarni, zohmutý nad svojimi knihami; mašinalnosť služby zdala sa jej menej jednotvárnou. Táto masívna osoba, stojacia za celou kopou cukru a štitom kávových lyžičiek, zakúšala akýsi nepokojný, ale príjemný cit. Súvala, ale v jej snoch nebolo mnoho romantického a vášnivého, ona dobre vedela, čo všetko deľí ju od toho, ktorý sedel tak blízko. Prave tak nedalo sa myslieť, že by mademoiselle Olympia mohla vstať zo svojho kresla, sostúpiť so svojho vyvýšenia, pristúpiť k tomu hostovi a pustiť sa s ním do reči, ako nedalo sa myslieť, že by cisárovná sišla s trónu v čas baise-main a neočakavane, v prítomnosti celého dvora verejne preukazala pozornosť nejakému chatrnému mladíkovi svojej gardy.

Prítom mademoiselle Olympia nebola hlúpa, bez rozsudku; naopak, bola veľmi rozumná a skromná. Vychovaná v prísnych pravidlách, dopusťala lasku len po krátkej prechádzke do mairie<sup>1)</sup> alebo chrámu; vôbec nepredstavovala si, že mladý študent, zaujatý vedou a s nádejami v budúcnosť, mohol by sa zalúbiť do stučenej 35-ročnej devy, nemajúcej iných prostriedkov k jestvovaniu okrem skromnej, chatrnej služby. Nadto ona musela, trebárs so žiaľom, priznať sa, že mladý človek, odtrhnutý sa na okamženie od svojej roboty, díval sa na ňu s takou istou ľahostajnosťou, ako na billiard alebo na podstavec pre fajky každodenných hostí. Ona nemala nárokov, neľala sa ničomu. Len kým on bol tam, cítila, že srdce jej je akosi zohriato akýmisi príjemným, teplým vanutím. Často obracala svoj junonský pohľad k tej naklonenej hlave, žiadalo sa jej dotknúť sa hustých a krásnych vlasov študenta; no toto spôsobilo by jej len takú radosť, ako pociť stará panna, hľadájúca svoju milu angorskú mačku. Zdalo sa jej, že je to cit matky k mladému nádevcovi, ona prala mu všetkého možného úspechu, zdaru. On dostane svojho, stane sa profesorom. A tu ona vidí ho potom v maseume, v amfiteatre, doktorom, v bielom nakrčniku, prednásajúceho a rozprávajúceho podivné veci o nosorožcovi a zlate.

Tak to slo celu zimu, a mademoiselle Olympia bola šťastná.

<sup>1)</sup> mairie, úradná miestnosť maira, pred ktorým civilne deje sa sobáš.

Raz večer študent neprišiel; na druhý, na tretí deň i celý týždeň ho nevidela. Bolo to počiatkom mája; teplé večery zdržovali vášnivosť hostí na terrasse.

Pravda, mademoiselle Olympia cítila žiaľ, no v jej žiaľ nebolo ničoho horkého. Nejaká premena, akiste šťastná, stala sa v osude mladého človeka. Dumala o zkuškach, poskladaných s výtečným úspechom, o dobrej stanici, ktorá sprostí ho prekladania v kaviarni. V skutočnosti bolo jej ľúto, že ho niet tu, na očiach priateľky, o ktorej on nemá vedomia. Ale čo robiť? Taky je život.

Nasledujúcej nedele, okolo 10. hodiny večer, pre tuhy jarný dažď cestovateľa s jedného okružného viaču sišli sa v kaviarni. Kassírka mala mnoho práce, neprestajne vydavala rozkazy parčonom. Trochu rozčúlená zvolala: „Hyppolite, dva pohare... skorej...“ keď razom vidí studenta. Trebars bol odtý ako obyčajne, ale zdal sa jej krajším, akoby žiariví mladostou. Strašný úder nasledoval pre srdce mademoiselly Olympie. Mladý človek nemal ani knih ani papieru, ale viedol popod ruku krásne mladé dievča, svieze ako veľký buket orgovánu, ktorý víťazoslavno niesla ona, červená, s tmavými očami, štiavnatými perami, s dosť smelým pohľadom v svetlých šatách s veľkými červenými hrachy, v slamennom klobuku s jasným makovým kvietkom.

Zalubený parik posadil sa ďaleko od kassírkinho pultu, popíjajúc si dva pohare piva, na konci stola, blízko jeden k druhému; nahnúť sa k nej, on šeptom hovoril jej čosi, čomu ona sa smiala. Keď dažď prešiel, vstali a odišli; v ich chôdzi, živosti ľahkej, i v tom, ako šli popod ruky, ukazovala sa radosť ich citu, ich srdca. Len vtedy biedna kassírka, na ktorú mladý človek ani nepozrel, pochopila, že ho milovala. Slzy vystúpily jej do hrdla, dychat bolo jej ťažko a stiahnutý dych len-len že sa jej neroztelohľiboký, ťažký vzdych, vzdych tučnej ženy varval sa jej z hrudi. Pociťila, že jej román, biedny, skromný román, je skončený a že druhého nikdy nebude. A tupo, ako porazená, divala sa na veľkvapky dažďa prestavajúcej burky, nevediac, že také slzy padajú i z jej očí.

Čas uteká. Mademoiselle Olympia trónila, ako predtým, nad pultom železničnej kaviarne, ale ziaľny, bez utechy je jej čas teraz, srdce stisne sa jej zakazdym, keď pozre na mravného snuza ktorým pisaval bledý študent svetločky. Ale od bohu ona zatnechudne, naopak, ešte jej pribúda: noví hestia divia sa, ak niekto zo starých navštevovateľov hovorí o podobnosti vášnivej krásy Mariou Antoinetton. Jeden z nových — prvý subjekt v rukaviciach — vom oddelení susedného obchodu — osmehl sa akosi povedať — mladost často byva neostrazitá — že kassírka skorej upomína b na Ľudvika XVIII., ako zobrazovali ho na minciach stásohodnotných a že mademoiselli Olympii chybuju len napudrovaná putočina, vŕka a epelety.

Prelož. J. M.



## Nešťastná príhoda.

Zo života na slovenskej dedine.

Na úpätí vrchov pohraničných, medzi Zvolenskou a Tekovskou stolicou, rozprestiera sa nevelká dedina K—iky, predtým i Krance zvaná. Jej obyvatelia živia sa väčšinou len z hôr. Chlapi, či v lete či v zime, ustavične sú v horách, sem-tam roztratení i po dvoch susedných stolicách. Chystajú drevo, pána uhlie, väčšinou pre kráľ. árár. Ženy riadia a spravujú domácnosť, opatrujú deti a kravy, ktoré im poskytujú značný dôchodok. Chlapi sú bujni a pekne urastení, jako malokde vidávame.

### I.

Starý Žabka prišiel práve na niekoľko dní domov z hory i so synom Jankom. Čas poľných prác nastal, tu je kosba: musí i on popomáhať sa, aby luky jeho nezostali posledné v dedine nepokosene. Po kosbe pustia ovce a kravy po lukach, a všetko vypasu, kde čo kto nechá.

Stará Žabková má zase plné ruky práce okolo ľudí. Dnes išli im kŕstiť kosiť na Rímmare, a toľko hrabáček hrabať. Dieťa Anka je jej pravou rukou v domácnosti; dnes vypravila ju s mliekom a tvarohom do Bystrice. Penazi teraz treba mnoho pre koscov, hrabáčky i furmanom. Kosci neradi chodiať na „börg“ robiť, radšej idú ťa, kde im hneď hotovým vypláta.

Stará zvrta sa od rána, je ako na kolovrate. Varenie, kravy a iné domáce starosti, to všetko je na jej hlave. Už neraz vyzrela z predomnu, či sa jej Anka už z mesta nevráca.

Starý Žabka i so synom Jankom, ako prišli z hory, sotva že odložili čierne, zavláčené kapsy a meč si zapadli, už berú kosiť do rúk, ktoré od jasene za rohom na povale boli strčene — aby ich nakovali.

Janko umyl a obliekol sa do bielej „patelátovej“ košele a do bielych giat, obul sviatočné čizmy z komory, aby pekne a slušne vyzeral medzi mladenci na luke. I otec jeho zamenil svoj hôrny odev za mý, aby i on nebol horším od syna.

Keď bolo všetko v poriadku, vzali na plecia kosiť, ku boku zase osly s oseľkami — a lybaj na Rímmare. Stará Žabková za vychádzajúcimi zvolala z komory: „No len choďte s Panom Bohom! A ty, stary, pozri tam v tom karboli na luke bude ešte dačo bryndze a chleba, aj dačo vypit, ak všetko už nevypili: daj im, aby nas neohovarali pomedzi svet, že mali hlad u nás. Obed domie Anka, keď z mesta príde; s olovrantom pôjdem ja sama za vami.“

Chlapi odíšu. Stará vrátila sa do komory, a vše ide kuknúť ku ohnisku, len aby na čas bola hotová s varením. Kvŕlu pohrevku s uhorkami už odvarila. Este miesi na bryndzové halušky. Treba ešte i trochu prazemice pre koscov na olovrant. I k večeru treba

jedno druhé prichystal, aby, keď sa domov vráti, mohla byť s ňou skorej hotová.

Onedlho vrátilo sa i dievča z mesta, celé vypotené a vyhlíate, červené ako kalina. Povykladala krbky z uhleka, dohán pre otca a brata, ocot a iné drobnosti, ktoré v dedine hockedy dostať ne-možno, lebo tu dosiaľ neosadil sa trváne z vyceleného narsai žiaden, každý v kratkom čase odvádnuje, ani nik nezná kam.

Keď donesené veci Anka pokládla na svoje miesto, vyobliekla sa i ona, aby horšia nevyzerala od iných, vzala batoh s jedným na chrbát, hrabie do ruky — a byhaj na lúky.

„No len sa usilujte, Anka,“ nakladá jej mati vo dvoroch, pekne rúce robte; keď kravy na poludnie domov prídu a ich opatrim, prídem i ja za vami. Aj olovrant ja donesiem.“

## II.

Bol krásny deň, od rána nebolo ani len mrička vidieť. Raso skosená tráva je už v okrážloch, pod večer pride do kopence všetko len tak šuští! Anka donesený obed rozložila neďaleko veľkého lieskového krúha, zpod ktorého vytekala sfa krystal čistá a ako ľad studená voda. Kosci a hrabačky poschádzali sa na praprávené miesto. Chlapi jedli osobito, ženy tiež osobito. Obied či už všetkým výborne; samé zarty, samé spevy ozývaly sa blízkou horou. Poľné konky a svrčky, po kruhoch lieskových, i sem-tam po lúkach roztratené, tiež nôtily svoje melodie. Medzi koscami a hrabačkami boli i mládenci a dievky z dediny, kamarati a kamarátky Janek a Ankyne. Jeden druhého sa prekárajú, už toho s tou, zas tu davy s tantym mladencom. Bolo tam vtipkovania; niektoré dievky sa začervenalý, už či od radosti, či od hanby. Ved len na lukach, viese na poli a vo voľnej prírode, rozveselí sa náš dobrý ľud slovenský. Tu zabúda na všetky trápoty a biedu, ktoré ho so všetkých strán tlačia k zemi. Len v slobodnej prírode ožije duch jeho, rozsony k vyššiemu cieľom, než je jeho každodenný život a práca možná.

Po strovení obedu starší trochu si i políhali, mladší ďalej v strájali veselé zarty, dokiaľ neprisel čas k robote. Asi po hodinu oddychu gazda volal svojich robotníkov. Ihneď bolo zase všetko v predoslej práci. Anka, dcéra Zúbkova, i s kamarátkami oddala sa trochu ďalej od starších hrabačiek, a začnú si vesele nottiť:

Po zelenej trávičke  
krača Janek k Anke,  
lebo mu prísť kazala,  
keď pšenicku viazala.

Veselí mládenci šelmovsky pozerali s druhého kraja lúky a sumne spevacky a jako by na povel odpovedali im:

Anička, Anička,  
dusa moja drabá,  
vždy ma čosi k vašej  
zahradôčke táhla.

Nevábi ma ku nej  
vonná fialôčka,  
ale ma k nej váhla  
tvoje čierne očka.

Keď stará Žabková prišla na lúku, už bolo všetko dávno v usilovnej práci. Len tak jej rastlo srdce od radosti, keď počula milé spevy na svojej lúke, ktoré od hory v ozvene ďaleko sa niesly. No väčšmi ju tešilo, keď videla zďaleka, ako jej dcéra usilovne sa kruti okolo sena, nosí do kopencov, Janko zase na preteky drahých prekaša na lúke.

„Pan Boh pomáhaj!“ s tým obyčajným pozdravom prišla Žabková ku pracujúcim. — „Pan Boh uslyš, tetka!“ ozvalo sa z viac brňiel. — „Či sa vám dobre kosi, mládenci? A vy, dievčence, či ste už veľa dnes vysušily?“ — „A veru to ide dnes, pani kmotra,“ odveti staršia hrabačka, Chmelčeka, kmotra Zabkovecov.

Stará Žabková složila batoh s chrbta do kruha, vzala tam zvyšné hrable do ruky, i pripojila sa ku hrabačkam, aby i ona ako gazdiniá len tak nie po nič nelenosila. Kmotra Chmelčeka po chvíli pripoji sa k nej, aby si jedno druhé porozprávaly. Veď kmotričky a susedky majú vždy čo rozprávať jedna druhej, keď sa len môžu sísť.

„Ale, kmotra moja drahá,“ hovorí Chmelčeka Žabkovej, „veru je to svata pravda, že ani deti nepodajú sa vždy na rodičov. Už z čoho čo ma byť, hneď je za mŕtvi. Tie vaše deti, tie moje krstné Anka a Janko, tie su vám ako dva anjeli proti mojmu detom; môžete mať veľku radosť z nich, pani kmotra moja. Keby moje deti také boli, nuž by som to ani neviem začo nedala. Napomínam ich, karham ich, aby si pekne a ticho viedli medzi svetom. Veď čože z vas bude, keď ja stara osoba sa pominiem, — hovorievam im. Ale ony jedným uchom dnu, a druhým von. Môj Števo sa len cele noci tára, a potom kde len môže všade spí; a Mara, ona pýchu a na jazyk je prysia, ale robota jej smrdí. Ja biedna stvora musím všade nos strčiť, ak chcem, aby bolo všetko v poriadku. Čo vám mi nedavno zase nevykonala? Hľadám ste už aj počuť, pani kmotra?“

„Nuž čo?“ opytuje sa Žabková Chmelčiky. „Veru ja som nič nepočula.“

„Bola som vám, ako viete, na Starých Horách“ začne Chmelčeka. „Nuz poviem jej: No len, Marka, rúče, pekne opatri dom a kravy, na ohn daj pozor, nechod s holou sviecou na šop po seno; kravy dobre vydoj, preceď mlieko do mliečnikov a daj do zadnej komory. Veď už na jaseň pustim aj teba do Štiavnice na puť. Prídem vám v nedeľu večerom domov, idem do komôr pozerat, a tu sa vám mi malo vidiť mlieka od soboty rána do nedeľe poľudnia, od dvoch do troch krav. Pytam sa: Nuž, Mara! a kdeže je viacej mlieka? veď je tu malo! A ona vám mi odsekne: že bola v sobotu večer ospávajú, že jej rysula šochtar už plný s mliekom vykoplá. Nuz ma malo pukať od zlosti, čo som sa i nechcela, musela som sa vám hnevať. Nemožem sa s mŕm na nu spoľahnúť. Jaj, ale keď

je tanec, tam je ona prvá; len do roboty, to jej smrdí. Veru z tej nikdy nebude dobrá gazdina. A čo sa jej nahovorím, aj pekne s nou, že je už veľká dievka, a to všetko je, ako čo by hrach o steto hodil. Ach, škoda, preškoda môjho starého ešte v tej zemi ľant! to bol gazda opatrný. A ten galgan, — hodí rukou na syna, — z toho nebude len holomok. Veru nebudem hanovať, keď ho na jar vezmú za vojaka; aspoň ho tam naučia morez, ako ma rodica a starších čiti!“

„Ach, moje deti sú ako anjeli,“ hovorí Zabková kmotro, „ja nemôžem nič, ani najmenšie, ani na jedného ani na druhého povedať. My máme, chvala Pánu Bohu, radosť z našich detí. Len aby nám na jar prijali reklamáciu ku vojsku, potom by sme ho po Turicach, Janka, radi oženit. Lebo ja som už stará, nedovládžujem už, a Anka ešte nemôže všetko sama porobiť. Ach, keby mi ešte Pan Boh doprial tej radosť dožiť, vidieť deti moje už zaopatrené v poriadku.“

Ani nevedely medzi rozhovorom, ako sa čas mína. Slonko pomaly sa nízilo. Stará Zabková spamätala sa, že prinesený olovrant treba rozdať koscom a hrabačkam. Ona chytro k batohu a porozkladala po lúke, čo bola domesla. Mladí a starí, všetko čo bolo na lúke, s chuťou strovíli olovrant. Po olovrante smasali hrabacko seno na jednu veľkú kopu; kosci zase kosili poslednú trávku popod horu. K večeru prišiel voz po seno, čo bolo suché naložili, ostatné zostalo na druhý deň na vysušenie. Na pomoc k vozu poslaný bol i Janko, ostatní ešte zostali na lúke.

Slonko už zapadalo, keď kosci a hrabačky spoločne pri spore zbierali kde čo bolo rozhádzané a chystali sa k odchodu. Voz so senom odisiel bol vopred do dediny. Keď naša vesela družina dorazila do dediny, už voz so senom stal pod oknom, čakajúc na pomoc. Stará Zabková vzdialila sa rýchle do kuchyne pričekať večeru. Ostatní za ten čas pomáhali skladať seno s voza. Sotva je seno prišlo do poriadku, už bola tma.

Na spev nezabudlo sa ani pri večeri, ako vôbec u nás každá poľná práca spevom sa končí. Po večeri gazdina vyplácala koscov a hrabačky. Mládež ešte vždy žartovala, veselila sa.

### III.

Leto sa pominulo, ako čo by dľaňou plesol. Chudobný clovek nezná, ako tie dni za dnami utekajú, sotva že v nedelu dopraje si trochu odpočinku.

Nastala jaseň. Lístie stromové ožtklo, spev vtáčí už dávno onemel. I štebotavé lastovičky opustily naše kraje. Vsade púšťota sa ukazuje. No i v tejto čiastke roka je mnoho práce, chystanie sa ku zime, vyberanie zemiakov a iných plodín. Lebo „čo je v lete zelené, býva v zime zedené“.

Starý Zabka i so synom Jankom vstúpili do predošlej práce v hore. Ona usilovne pracujú tam, aby vynahradili, čo v lete pri kosbe boli zameškali. Kosba ich veľa peňazi stala. Pracujú usilovne

dokiaľ je pekný čas, aby potom, keď zapadne, mali čo voziť. Horná práca je hlavným prameňom ich výživy. Janko je dobrým pomocníkom otcovi v hore pri rubaní a svážaní dreva; Anka zase bola pravou rukou v domácnosti.

Dni za dňami a mesiace za mesiacami bežia, ani človek nezná, ako sa ten čas mňa. Prišli i Vianoce. Sviatkom týmto tesí sa malé i veľké, zanecháva všetku prácu svoju či v dielni a či v hore. Naši Zabkovej podobne opustili horu, kde i s mým v kohbe zimovali. Dnes prišli i oni do kruhu svojich domácich, aby spoločne slávili narodenie Spasiteľa.

U Zabkov stala i mladá maľ od pár dní plná ruky práce. Bolo treba zvarať, bieť a konečne kolače pieť, aby všetko ku sviatkom bolo v poriadku. Pečeme kolačov samo v sebe vystať nemôže, lebo mác by sa ani sviatky sviatkami nemenovaly.

Prišiel Štedrý večer. Chystanie k večeri bolo všeobecné; mladý Zabka postavil na stenu do kúta betlehem, peknu pamiatku zo svojich mladých liet. Jedla boli na stôl ponosené. Maľovaná sviečka zažuta, ktorá malo kde chybnúť v tento slávnostný večer. Zabková doniesla z komory starý strieborný dvadsiatnik, ktorý bola kedysi dostala od krstnej materi, keď sa bola vydávala, — ten položila na stôl pod svietnik. Ešte obyčajný čierny chlieb, med, cesnak a iné malickosti nesmeli chybeť na stole. Zabkovej spoločne, s modlitbou, započali večeru, ako sa sluší na dobrých kresťanov. Starý Zabka, ako hlava domu a gazda, vyniesol zdravicu na domácich, hovoriac: „Pán Boh nám pomáhaj i na ďalej, aby sme este veľa rokov mohli takto spolu sláviť Vianoce, ako dnes, a aby mi Pán Boh doprial este tej radosti, aby som vás, deti moje, mohol vidieť zaopatrené.“ Domáci spoločne odpovedali: „Pán Boh uslyší!“

Z dom do domu pupod oblaky ozyvaly sa veselo a milé piesne vianočné. Tu i tu zaznel v dedine vystrel z mažiara, na znak všeobecnej radosti nad príchodom Spasiteľa. Po večeri roztratilo sa všetko, vyjme Zabkovej, ktorá doma zostala a modlila sa z knížky „Nabožné Výlevy“.

Mladez, vyškavajúc polnočnú utieru, brala sa v karty na orechy. Jednasta v noci odbila, zaznel veľký zvon prvý raz na veži, dávajúc na známosť verným slávnostnú udalosť prepatútej svätej noci. Po druhom odzvonení všetko sberá sa už do chrámu Božieho, aby nikto posledný neprisel po treťom zvonení. S nevýslovnou radosťou ľud spieval piesne pod omšou polnočnou. Každému ožilo srdce, tynou, neviditeľnou mocou povznášané. Po službách Božích všetko rozislo sa domov v pokoji, v srdci uveličené.

#### IV.

Minuly sa i Vianoce a Nový rok. V dedine každý opúšťa domáci pokoj a ide za prácou, aby mohol seba a svojich počestne vyživiť. Naši Zabkovej, mladý i starý, podobne opustili svoj dom a šli do hor, vstať do roboty. Nastal čas prikroj, trikráľovej zimy, chumelce; spadlo mnoho snahu, tak že niektoré menšie stromy



v hore i do poly boli snahom zaviate. Žabkovci i v tomto príkrom postavení neopustili horu, ale borili sa so dňa na dňa s nepripravenosťou živelnými. Za viac dní pre veľké záveje nebolo možno vyjsť z koliby na niekoľko krokov. Avšak zásoby potravy vychádzali v kolibe jak Žabkovcom tak aj iným sudruhom; prichodní ľudia Domáci pre záveje nemohli sa dostať do hôr; všetky cesty a chodníky boli vysoko snahom zaviate. Vyslani boli ťažárski robotníci prehadzovať zaviate cesty, aby rubáči neboli ďalej hatení.

Snahy ohromné pokrývaly celý kraj; strach bolo pozrieť na vrchy s veľkou massou snahu, ktorý každú minútu hrozil sesuťom, zasypávaním celých dolín s ľuďmi i s drevom.

O niekoľko dní po príkrej zime nastal odmák. Cesty hôrne boli šťastne prehodené a voľný prístup do hôr umožnený. Stará Žabková vypravila svoju dcérku Anku za otcom a bratom s potravou do hôr. Dievča s radosťou ponáhľalo sa ku svojim milým, ktorých už viac dní nevidela. Keď prišla Anka ku kolibe, nemala v nej ani otca ani brata, ani iných robotníkov; boli pri sväzoch dreva. Složila do koliby, čo jej matka bola do batoha naviazala, a posla oproti otcovi a bratovi pod vytatý ban, zľadu drevo dolu na dolinu sväžali. Dolu pod banom v nevelkej vzdialenosti jeden od druhého práve boli viacerí, keď tu zavznie strašný šum a prask a s protivnej strany, od vrchu dolu, valí sa veľký zášust snahu. Prítomní v smrteľnom strachu všemožne usilovali sa uskočiť pred veľkým nebezpečenstvom, ale nedalo sa, bolo už neskoro. Všetci boli zasypaní, až na jedného, ktorému sa malo čo stať a tak zostal na povrchu, stať svedok strašnej udalosti. Zachránený, keď po strašnom preľaknutí prišiel k sebe, vidí pred sebou smutne pohrobenisko. Napál všetky sily, aby čím skorej do najbližšej dediny išiel pre pomoc...

Po niekoľko hodínach prišla pomoc, avšak keď ľudia dostali sa na miesto nešťastia a začali kopat snah, boli už mŕtvi mŕtvi zasypanými. Starého Žabku našli ešte pri živote, s dolamanou rukou, ale o Jankovi a Anke ani chyru... Dokahčiených odviezli do najbližšej dediny, zasypaných vyhľadávali ďalej. Koniecne vytiahli i Janka — mŕtveho. Anku len proti jari našli, keď počnali sa snah topiť. Keď ju vytiahli zpod snahu, bola biela a červená, ak čo by bola spala.

Žabková na vidomoči starelá a slabla po ťelkom údere, muž prišiel síce k sebe, ale ztrata potarených detí zostala i jeho ležať na srdci sta ťažký kamen.

A R—y

## Povesti z ľudu.

### 1. Jako sa poklady presušajú.

Kde bolo, kde nebolo, to neviem povedať, ale sa to malo stať iste. Išla raz jedna matka s dieťaťom do hory na rúdzie. Tam

položila na zem, ktoré sa hralo, a ona snášala si suché rážlie na hromadu. Keď už bola hodne toho nasnašala a myslela, že bude mať za koncovú plachtu, naviazala a vzala na chrbát, a dieťa na ruky pred seba, a išla ďalej. Ako vám tak trochu ide, zrazu vidí pred sebou pivnicu otvorenú, a v nej na hrbach zlatých a strieborných penazi — len sa vám tak jasaly od krásy! Dlho nerozmýšľala, ale shodila batoh s drevom na zem a bezala i s dieťaťom do tej pivnice, aby si z tých penazi nabrala. Dieťa položila na prostred pivnice, a ona, ako stačila, nachránila si z tých najkrajších za plnučičku zasteru a vyniesla von. V tom chce ešte chytrý bežať pre dieťa do pivnice, ale tá sa jej pred očiama zasypala: len ešte to pocula, keď jej čosi zavolalo: „Prídi si na takto rok pre dieťa sem!“ Už čas bol vypršan a poklady musely sa skryť. Dost ona plakala, dost rukami zalamovala, ale už darom, pomoci už nebolo. Matka smutná vrátila sa domov, hús mala aj penazi dost. — Deň po dni plakávala za dieťaťom a chodila do tej hory, ale kde nič tu nič; ešte nebol čas prísť. O rok na ten čas dostavila sa zase, ako jej to bolo vtedy z tej pivnice zavolalo. — a, hľa! pivnica bola zase otvorená. Matka chytrý vbehla pre dieťa, ktoré bavilo sa prave tam, kde ho bola pred rokom položila, a sa jej usmievalo. Dieťa bolo hodne a zdravé. Nepomyslela viac na poklady na hrbach, len sa chytrý s dieťaťom domov ponáhľala.

## 2. Hady pred Bartolomom.

Hady pred Bartolomom, prv než by sa potratily po dierach v zemi, sídu sa spolu, aby vraj kameň dúchaly. Raz istý bača z Jabrtkovej nahodou prišiel na veľkú hromadu hadov na jednej lúke, v hrobovom kruhu, ktoré boli v jednom kľbku a kamen dúchaly. Ale jako zazrely baču začali sipieť a tratiť sa sem tam po jednom. Naposledy jeden veľký had niesol v pysku ten kameň. Bača mu ho valašskou vyrazil a vzal k sebe; ale hady pokrutily sa do kola a gulaly sa za ním. On im šťastne uvrzol. Potom si ten kameň medou dal okuť.

Kameň takýto má tú vlastnosť, že kto ho má pred sudom pri sebe, môže byť vždy istý, že vyhrá.

## 3. Ako je na druhom svete?

Dvaja dobrí priatelia vždy o tom rozmýšľali, kedykoľvek spolu boli, že ako je to na tom druhom svete? Každý ináč vysvetľoval. I usniesli sa raz medzi sebou, ba si to aj písaním potvrdili, že ktorý z nich dvoch skorej umre, príde tomu živému povedať.

V krátkom čase po stávke tejto umrel jeden z nich. Pochovali ho ako sa patrí, pekne rúče. Den za dňom nechádzal, čo ho ten druhý očakával, že mu príde povedať, ako na tom druhom svete vyzerá. Ale veru nik neochodil. Už bol pochyboval o tom, aj pomaly zabudal. Raz v noci mesiac pekne svietil, bolo ako vo dne — mohlo byť okolo jedenástej, počuje dupot pod oblokom. Otvorí oblúk, a

tu hneď vidí na bielom koni sedieť svojho nebohého priateľa, ktorý mu hneď povedal: „Ani je nie tak, ako si ty povedal; ani je nie tak, ako som ja povedal!“ A v tom zmizol na kont. Živý teda nemohol nič zvedieť, ako to na tom druhom svete vyzerá.

#### 4. Chcel z lutrie vyhrať.

Stalo sa to dakedy v B. Bystrici, na začiatku tohoto storočia. Istý chudobný tkač chcel z lutrie vyhrať. V tom mu ktosi poradil, aby išiel do cintorína a tam vzal umrlčiu hlavu a popísal na ňu všetkých deväťdesiatdeväť „numier“, a tak potom aby išiel s tou hlavou na utierenie do kostola. Lebo tie „numery“, ktoré majú vyjsť, zostanú nesotreté — ostatné že mu skapú. Tkač urobil tak všetko, ako mu boli ľudia kázali. Vzal umrlčiu hlavu s popísanými číslicami pod kepeň a išiel na tú utierenie za oltar do kostola. Ale veru nemal tu dlho pokoja, lebo ten zlý, v podobe barana, prišiel za ním až do kostola a ho len von strkal, bárs ho žiaden človek okrem neho nevidel. Hodil mu len zaväz patriky na rohy, ale baran sa hneď striasol. Konečne zpomedzi ľudí vyviehol tkač von, až pred bránu zamockú, kde toho času ešte bolo všetko mŕmorné a obomstrané, a tam kdesi pred bránou nachádzaly sa mostíky a rozličné diery, tá ho vtiahol a tam ho tantušil.

Keď bolo po utieraní, ľud hŕnul sa domov z kostola, a tu počujú stenáť a ťažko vzdychať. Hneď posvietili, a našli tkača už skoro polomŕtveho. Nemeškali dlho, ale vrátili sa do kostola, kde ešte bol aj kňaz, ktorý hneď prišiel na pomoc: modlitbou a svätenou vodou odohnali toho zlého od tkača.

Tkač zaniesť domov, kde padol do choroby. A tu, v chorobe, často vidával na dverách stat čierneho pana, ktorý sa mu hŕm. Keď ozdravel, zariekol sa podobným spôsobom stavať do lutrie.

#### 5. Plač i mŕtvym škodí.

Istá žena v Jabrkovej, bárs mala viacej detí, predsa zomrelu dcéru vzly a všade oplakávala, tak že jej oči od slz neuschyňali. Stalo sa raz večer, keď došla sama kravu v chlieve. Začne ňu oplakávať svoju zomretú dcéru. Ale kde sa vezme, tu sa vezme, príde k nej nebohú dcéra, celá mokrá, ako čo by sa na ňu naprášila dažď bol hal, a povedala materi: „Vidite, mama, aka som mokrá od toho vášho plaču, čo vzly placete.“ A v tom zmizla. Matka viacej potom neoplakávala dcéru, ale modlila sa za ňu a mala pokoj.

#### 6. Proti smrti.

Keď bola tá veľká cholera roku 1831, istý baník zo Špano doliny navracal sa domov odkiaľsi v noci, a tu neďaleko cintorína vidí biele ženy, ako si tančujú a pritom spievajú:

„Keby baníci vedeli,  
od čoho by nemreli:

vandelféka, bederenčok,  
to je dobrý korenčok.  
Keby si to varili —  
od toho by nemreli.“

Baník na druhý deň rozprával to ľuďom, ktorí hneď začali si  
variť a piť tie rastliny — a cholera vraj potom prestala.

A. B—y.

→←

## Šťastie.

Číta. Od *Somolického*.

Stará, ale po našich dedinách dosť často opakovaná historia.  
Duro Hreča bol obecným pastierom, hlasníkom a hrobárom.  
Žena mu už dávno zomrela. So svojím synom Ďurom býval v obec-  
nej chalupe, nakrivenej a už nielen machom, lez i trávou zarastenej.

Mladý Hreča bol hodný, zdravý a živý mládenec. A či on mohol  
za to, že mu jeho mužská kľasa narobila závistníkov medzi mlá-  
dežou?

Nie tak Anča Zelenkovie: tejto ani tanec nechutil, keď ju ne-  
pojal Ďurko, a nebol jej deň dnom, keď neshovarala sa so svojím  
Ďurkom.

Ale... prišiel bohatý pytač od susedov a ona musela sa zaňho  
vydať, lebo Hreča nemá ani len svojej chalupy, taký „odkiaľ noha,  
odkiaľ ruka“.

Je noc, tma ako v rohu. Starý Hreča sa zobudí, zapáli svetlo  
a čo vidí? Lavica, kde syn spával — prázdna bola. Nie dobrého  
netušiace, zahodí na seba hnuu, vezme halapartňu a so skrasenou  
modlitbou na ustach náhli sa k tomu domu, odkiaľ zaznieva hudba.  
Ide rovno pod oblúk a pozerá. Anča Zelenkovie, blada ako stena,  
prave ide do kola na ramene svojho muža, mladého zata. Je svadba,  
všetko je veselé, iba mladúche sedí bledosť na tvári. Napína hlas-  
ník svoje staré oči, ale svojho Ďurka nevidí. Kde ten môže byť?  
Boží do krémy, ani tam ho niet. Zlovestne zabušilo jeho srdce,  
pochodil všetky dvory, ale svoje jediné potešenie nenašiel.

Chodil celu noc, ale nehlásil. Rano našli ho pod vozom omdle-  
tého ležať.

Mladý Hreča sa ztratil... Všeličo povrávali v dedine, že prečo.  
Otec a Anča najlepšie vedia.

Minul rok. Starý hlasník veľmi ostarel, sotva sa vliečie de-  
dinou. Odblasil jedenastu hodinu a kráča pomaly ďalej. Zbadal, že  
sa čosi na ceste hybe, Pristúpiac bližšie, vidí, že je to Ondrej  
Kľakovie, ten, ktorý jeho Ďurkovi odobral Aničku... Trpký cit ho

ovládali: či fa tu nechať, aby ľudia videli ráno opité „šťastie“ Ančino a či fa zaviest domov? Milosrdenstvo prevládalo v nom – zaviedol opitca domov. Nešiel však hneď preč, lež počuval chvilu pod oknom a – zdesil sa. Zufalý žensky krik a volanie o pomoc dorážaly mu k ušiam. Vedel, čo to... pijan Ondrej bil svoju ženu.

Ráno sa rozmeslo po dedine, že u Kralov majú syna, ale matka vraj do večera nedozije...

Starý Hreča kope hrob, ale mu to akosi od ruky nejde: vychodí hrudy, padajú nazpät do jamy. Zastal v práci, oprel sa bradou o rýľ a dumaľ...

Prisla mu na um tá noc pred rokom, keď mu odršiel syn a podnes nevie, kde je... A možno nekopal by dnes mohyly, keby sa nebola vydala za toho Ondreja, ale to vraj „šťastie“... bohat... Trpko sa usmial: ano, šťastie tu v hrobe, čo jej on chysá. Veď je on – pijak – zabil... „Ach, syn môj, syn môj, prečo si ma opustil?“... Zaplakal a dal sa do práce.

„Daj ľahké odpočnutie!“

Starý Hreča pozrel hore a: „Syn môj!“ vykriknuc, klesol. Keď otvoril oči, našiel sa v náručí synovom, pozrel prenikavo do synových očí, v ktorých sa perlily slzy, a so vzdychom sa pytal: „Prečo si práve teraz prišiel?“

„Prišiel som zaplakať na *jej* hrobe“... Viac spolu nehovorili o tom...

Keď ju spúšťali do hrobu, jej muž hlboko díval sa pred seba, ale dvaja Hrečovi nemohli zadržať hlboký žiaľ v záhyboch svedeckým slzám pokropili hrudy, ktoré zakryly to drahé stvorenie.

„Tam moje šťastie!“ vzdychol večer mladý Hreča.

— — —

## Slovenský jazyk.

### Prostonárodné povery.

V mikušovskej doline zbral Vrátady.

Kto vidí prvý raz na jar z rána, na lucný život na pr. kukučku omeruje ho. (Čo to slovo značí mak, neviem. Snad zmeria zrakom prezre.)

Koho omeruje („omeruje“) kukučka, ten nachodí peniaze; kto ostríhajú ova, alebo ostríhajú hus, na toho tiahajú sa ľudia, a dedčence krom toho sobierajú na zehne; koho konica, máva bolesť; ľudia reku sa na človeka; koho husa, tomu sa rado niečo slane; koho kurence, ten chodí, ako mokré kura; koho murek (= dudák).



ten chodí, ako mutek. (Iné zvieratá majú zas ovšem inú „moc“, no viac nie je mi posiaľ známo.)

Keď je nový mesiac, treba proti nemu štrgať peniazmi, budú sa u človeka držať po celý mesiac. Nema sa to však robiť pod strechou, lebo patričný mal by celý mesiac hlad — t. j. stúla chuť na jedlo.

Zeleniny treba presádzať, keď ide mesiac do plna.

Aby nebolo v dome hmyzu (švaby a pod.), treba ho na schode mesiaca vybeliť.

Gazda nebude mať snetu v žite, keď nesie na krst prespánke.

Kto na jar prvý raz vyhňa liehvu na pole, pohladí ju uvareným vajcom po srsti, a keď na pasienku ostane stáť, pokotula ním okolo nej — aby sa mu držala „(v) guli“.

Keď ide gazda prvý raz na jar orať, potre liehvu vajcom, ktoré dá potom i so skrojkom chleba zobrakovi. Tiež pokropí ju svätenou vodou (niekto tiež svojím močom) — aby ju ľudia „neuriakli“.

Aby sa teľa prichovalo, má ho gazda dávať oknom do izby. Keby to platné nebolo, nech urobí to žobrák. (Známo, že po dedinách mávajú telce v izbách, kým trochu podrastú.)

Aby krava pri dojení nekopala, treba jej po otelení odobrať teľa, tak aby ho nevidela. Potom okolo nej okope do zaha vyzlečený člen rodiny, a až potom predloží sa jej teľa. — Druhý „recept“ proti tomu: vziať od prisleho žobraka palicu, a tou palicou kravu vybiť.

Keď sa liehva „žabí“ (= hadze sa, kope, sliuť, treba ju tri razy prepechať cez obrúč zo suda.

Aby bolo kúpené prasa „pritomné“, treba ho zadkom vopchať do chleba.

Aby sa malé prasa dobre darilo, treba ho po tri piatky v teplej hrachovej vode umyť.

Keď sa krava vodí, peniaze treba hodiť na zem, a nie dať do ruky človeku, ktorý ma bula. Doma vyhodí sa povraz na strechu: jestli tam ostane, je nabehání, ak spadne — krava bude sa „navracat“.

Keď sa vedie hovado na jarmok, treba ho obsypať iverím (trieskami) — budú sa kupci okolo neho sypať.

Keď vykypí mlieko, krave, od ktorej je, opadá sa (popuká) vymeno.

Keď sa nemôže zmutiť, treba „na stave“ zasypať mutoveň hlinou z kŕmencov, donesenou pred východ slnka. Lebo: bežať s nim na tretí chotár. Lebo: držať toparku oboma rukami tak, aby boli palce k sebe. Lebo: do toparky na vrchu kolmo zapichnúť špendlík, čo nosí sa pod krkom, a keby to nepomohlo, zastreť nož za obrúč (hosiarka bude mať špendlík zapichnutý v hlave, a nož pod rebrom) — i zmutí sa.

Komu sa prasa nedarí, nech vypýta si po troche od troch gazdov a zaseje; bude sa mu daríť.

Zpred iného sa nemá vyjedat, lebo bude nepodarený. (Ztrati chuť a schudne. — U našich sedliakov jedávajú totiž všetci zo spoločnej misy.)

Koho metlou vybijú, schudne ako tá metla.

V advente a pôste nemá sa bleha zabíť, lebo jednej zabitej príde deväť na pohrab. Kto nezabije, toho neštípu celý rok.

V pondelok a v piatok není dobre začínať robotu.

V piatok nemajú sa ženské česať, lebo by ich bolievala hlava. Tiež nemajú sa šaty zvarať, lebo by krúpy padaly. (Baba raz rozbila veľikú krúpu, a našla vraj v nej popol — z takého zvarania.

Vlasy vyčesané neodhadzovať, lebo keby ich vtáci do hniezda zamiesli, bolievata by hlava.

Keď slubenica zomre počas ohlások, stane sa vílou.

Keď sú kantry (suché dni), nesvobodno ovocie sberať ani triať ani na roli zrne rozsievat.

Kto čistieva v poli studienku, toho nebude hlava bolieť.

Po západe slnka nemá sa dať vajce z domu, lebo by sliepky zanášaly. Tiež nesvobodno prať (piestom), lebo jak ďaleko počuť pleskot piestu, v takom okruhu by sa neurodilo ovocie.

Po večernom zvonení nesvobodno mlieka z domu dať, aby krave nepreskoidlo. Keď to už ale musí byť, nuž má sa aspoň trochu soli do neho nasypať a medzi dvore postaviť.

Po západe slnka nemá sa izba vymetať, lebo sa vymetie všetko šťastie.

Izba nemá sa zametať ku dverám, lež ku stolu, lebo by sa vymietlo bohatstvo.

Keď horí, a niekto si chce ochrániť svoj dom, musí taký človek, ktorý ešte ohňa (požiaru) nevidel, náhy okolo domu tri razy obehnúť a pri tom hovoriť: „Vitaj, zavítaj, ty nešťasný hosci, čo si si ty zamiloval, nech ci na tom došiel!“

Keď hovorí daktó o dnuhom, že má bolačku (ranu) na tele, nemá ukazovať to miesto na sebe, aby to tiež nedostal.

Za liek alebo poradu v nemoci nemá sa ďakovať, lebo by nepomohlo.

Žabe neukazovať zuby, lebo by ich „prečítala“ — vypadaly by.

Kupať sa nemá ist do rieky, kým neje mäso nejakeho vtáka (na pr. vrabea).

Keď ľavá dľaň srbí, dostane peniaze, keď prava — výda.

Keď sa kočka pchá do pece, bude chladno.

Keď kohút pod strechou spieva, bude pršať.

Kokace o Vianociach majú sa piecť pri hruskovom dreve, a to zo stromu zdinvého.

Aby nebolo na kapuste húsenie, treba ju posypať popolom z hruskového dreva, paleného na Štedrý den.

Keď stretnú sa dva zástupy ľudí, musia z jednej tlupy všetci na jednu stranu vyháňať. Kto vyhnul by inak, keby ho „urukli“ nepomohol by si.

Keď je kto určený, hadžu žeravé uhličky do vody, a pri každom badajú meno. Na koho najviac skvrkne, ten uriekol.

Kto sa nemýva, toho neurečú.

Neumyty „uriakne“.

Keď „v ušoch evini“ do poludnia: v pravom dobrá novina, v ľavom zla. Kto ubáda, v ktorom evini, značí dobrú novinu pre neho.

Zlý sen sa nemá vyzradiť, zakaiaľ nevynde slnko, aby sa nevyplnil. (ľuť hovoria: keď ho nevyzradí, vyzradí sa sám.)

Keď na Hromnice osvieti slnko kňazu pri oltári, budú dobré konope.

Na slupacom perí tazko sa umiera.

Stojacky sa nemá jesť (pri obede), lebo to vojde do nôh.

Keď kto jie, a začnú zvoniť, nemá prestať. (Prečo?)

Na Stedry večer byva na stole slamenka so zbožím, ovocím, cibulou, cesnakom, lieskovou riason, sipkami. Cesnak dáva sa kuhovi, húserovi, psovi — „aby boli murcha, jellivt.“

Večer pred Trima kráľmi chodta dievčence po kolade, spievajúc piesne príležitostné, svetské i nábožné. Dostávajú za to rôzne dary, hlavne však idú k vóli chleba. Potom rozdeľta si chlieb, pokladu svoje kusky do kola na lopár a zavolaju k tomu psa. Ktoej kusok pes prvý uchytí, tá sa z nich prvá vydá. Keď by však pes chlieb vypustil, to dievča ztratí poctivosť.

„Budaj treba nebulo!“ hovorieva sa, keď schovávajú zelinky liečivé, sadlo (na „staré“) a pod. (Stane sa ovšem i taký „špas“, že baba, idúc s trhu, odpovie druhej na otázku: čo kupila — „Toj som kúpila brotek — budaj treba nebulo!“)

Čelu horn pochojí a na kraji utne — hovoria o tom, kto vyhladáva nevestu.

Chojí obuty a bosého ho vydraží — kto chodí v deravej obuvi.

Kej gazda nepo na chalupu, pó chalupa nanho. (Slamenu strechu opraví.)

Jaky „vitaj!“, taký „budajzdrav!“

Jaky išial, taky prišial. Lebo: išial posel, prišial osel.

Čhto je (v) peči, myslí, že su seeci.

Aj omiace, aj tak nechace. (Bude do istej doby hotový.)

Prišial som vás opačie. (Navštívit.)

Má brucho pred sebou. (Tehotná.)

Štanam najprv ľana Boha, potom toho stolička, dze Boží dar býva, aj teh statečnej hlavy — hnoj sme vozili. Tiez: Odpusee, štanam vašej poctivej hlavčky, aj toho Božieho daru, kerý na stole býva — prala som gace.

Hladzi bielým bokom zazera.

Rohi zlevy (slevy) = voda sa vlní.

Zamety = záveje snahové.

Dostali sme to do gule = spolu, dohromady.

Hulý do roboty = lenivý.

Ľazac = ležt po stromoch. (Krivoklat.)

Petořvac (busy) = chytró huat.

Črýva = veľmi beží. (Korné.)

... „Čo tu u vás slýchac? Jako sa máco, dobre — i beňaz  
či sce zdraví šecci?“ — „Len tak pomáty, po voli liežtej. A v  
tam u vas zdraví sce?“ — „Šak, chvala Bohu, nám čít nist nebi;  
nevien, jako dale ľámbo da.“ (Vrš. Podhradie.)

Zamolilo = zahľemlo. (Stankovce.)

Hovatá (hus) = popolavá. „

(Grgulienky = obalenice. „

Zabrať na kčerócek = púkať zobákom (vták). (Stankovce.)

Medvedica = zobráčna kaša. (Stankovce.)

Potek = potok. (Stankovce.)

Dobré slovo aj o sto rokov novo. (Stankovce.)

Rukávce na štk = zlatými nitkami vysívané (H. Ozorovec.)

## BESEDA.

### Slovenský archív.

Martin Hamuljak P. J. Šafárikovi.

W Budjue 21 Brezná 1826.

Draho cenný Prjeli! W tomto okamžej gešte se tiskne po-  
slednj pul archi Wasého djla, ponowáč ale i tento z wočez stránky  
guž wytisten gest, 100 Wytiskow na ord. pap. pro Was shotowni  
sem dal, které dnés gešte P. Kostičovi s tō prošbō odewzdati mōm  
by ge zľtra domōw do Now. Sadu se nawracage, sebōw wzřti a Was  
doručiti sobě nestežoval. Nakolik část archow techto exemplarech  
totiz od 20-ho pocawše tu w tiskárně presowane nebyly, azda se i  
gešte u knižwažeců státi može. Mjujm Wam o kratky čas geste  
80 Ex. na ord. a 20 Ex. na venec. post. pap. poslati, předplatow  
také rozdati a rozoslati gjm přisluchajeců jako i některym tuš-  
skrže nas pro čest mezi předplatow položenym, kterych ale počot  
newelky gest, odeslati a doručiti; do horajch pak Karłowců a  
wubec do chorwatské odkud podnes Musieky žádowch peněz ne-  
poslal), pokud Wy neporučíte, nic neodeslati — Čekám i z ohledu  
na to, i z ohledu na zwišně Exemplare od Wasého porucený, zstod  
djlo z částky u mne, z částky tušjin u Milovuka a ze stránky ho-  
dam i w tiskárně zloženo zůstane. — Djlo sem w tiskárně upl-  
ně wymeňul, ponowáč bez úplného vyplacený nic nechteli wydati; z př-  
činy toto přinucen sem byl 200 zl. W. V. na paru doľ wypožiti.  
Na budjue swatky Wam stranywa nákladkow obsťnězi psati budu  
Roslerowi temato dnima dám 1 Exemplar, by ho potud přeco-  
aneb aspon obhlédnul, pokud mu Wašj žádost stranywa obhl-  
oznamim, o co určite mi psati řácte, a sice mezi jinym, to: ujsť,  
kde? a cenu, po kteréz se wzacne toto djlo prodawati bude, po  
Waše ridený Wam wubec oznamujem, že w tiskárně wsecko na

kladky (praeter mercedem Setzeronum etc.) wynášegj, spolu s ohlase-  
njm predplacenj, ie Summa 1547 fl. 40 kr. V. V.

Nynj se do lásky Wašj odporúčegz zastawám

Wám cele oddaný

Martin Hamuljak.

Poznamenané 100 Ex. jako sem psal, skutečně sem dostal, a  
Milovukowi odewzdał, nepochybugem, že takové P. Kostič, s kterým  
mluwiti sem nemohel, sebě wezme. M. H.

### Ján Hollý Martinovi Hamuljakovi.

19. Zári (1834) w Maduníc...

Nagdražší Prátele Martinku!

Na predčesení v Liste 23. Srpna pisaném Žadost, kteri sem  
neskor, že sa tá Žena dlhi Čas na Kesi bawila, z mnohými Kni-  
hami dostal, posluhu Žiwotopis ss. Cirilla a Metóda slowenských  
Blahozwestow, wzati z obširnejšého časnad pôldruha Raza ešte tak  
welkého jako ze tento Wpisu Žiwata tiehto Swatich, pripogenho  
k witzaskég Basni Cirillo-Metodiadi w šesti Spewoch spolu i z Ob-  
sahem každého Spewu. Obrazi predmenowaných Swatich, až bi boli  
w Octawu, mohli bi potom ag Basni sa predstaviti, která bi we  
watšém Octawu witačiti sa mosela.

Čo sa týká Selánek, čo sa Gfm za dobré a prospešné zdá,  
nech promeňá (ackolwek bich rád mal nepremeňené), nech len Wers  
na Nohách netrpí.

O poručení Wec sa postarám.

Panáže za 50 Exx. Swatopluka z Trnawi prízatiach nech nepo-  
služú Gelinkowi, wsak on za wšeccko wiplateni ge. Zostanu na  
Zražku za Knih.

Pridané 2 Ex. Sollen & & a niekoľko z Luni dám tým, kterim  
bi dobre poslužili.

Hodna Wec bi bola, abi Arpádiadu nekteri Slowák, Uherčini  
lepšeg než za powedomi, critizowal. Chitt-li sa kdo na to (awšak  
abi bol spolu i Basmk. a Wlastnosti Epopege dobrú známost mal),  
bar tuto mu odeslem, nebude treba druhog kupowať. Gá sem gu  
len tak semtam premrwal, a tusim to bude cela Historia Prichodu  
Magyarow do Wersow wehnatá.

### Ján Hollý Jánovi Kollárovi.

(Na druhej strane toho isteho pol harčka, na ktorom je list Hamuljakovi. Prvy  
nemá ani podpisu.)

Nagdražší Prátele Dwogetihodni Ganku!

Za odeslané Knizky, obzrašt ale za tri Zwazki Kroka ponúžegz  
dakuzem, a po prweg Příležitosti spatki odewzdať usilowať sa bu-  
dem. Za Spewanki a ostatne preguie sa ze Swatopluka.



Z Gegich Kazní od Gelineka sem višť nedostal; ale mne samému poslali před Choleru tři tusím Ex. (o dvouch wím doista), za moč sem wyplatil, Gelinek za swog a Rešetkow zaplatit mal sám, že sa to z Walskeg Školi tam odeslaneg zrazi, tak sem ho počul hworit.

Za 2 Ex. Slawi Deéri z Kassi Swatopluka sa wyplatit malo. Gelinek a Rešetka každi za swog. O tomto sa lepšeg přeswedeime až keď Listi přehlednem, věil přím nemam už keři.

Za Titul ďakujem, mne tež napadlo tak; Konstantino-Methodiada, ale sa mi to zdalo potworné bit. Cirilla a Metoda od P. Dobrowského v Praze 1823 nemám a prosil bič o Požičani, čo bi ne tak k Bášni, gako ku Žiwotopisu poslužilo. Zešel by sa asnad i to malý český Spisek. Ga sem mal pri Rukach; Moravsku Legendu od P. Dobrowského, Legendu o Cirill a M., gako tež o Klemen-sowi z Breviara, potom Timona, Listi Jána Papeža, Slawin, Grammatiku staroslowenskag Reči od Dobr., Collectanea de Swatopluko, Cyrillo et Methodio & & odswelikad pozburané a pozapisowane, P Šafarika Historiu słow.

Rozdíl medzi accusativem a instrumentalem sem zachoval, k P. prawu Ruku accusativ, prawu Rukú dlhé u na konci instrumental.

W Rowném nemám nikoho znameho. S P. Falkowicem už nem nišť, nenakloni ho nikdo.

Porúčam sa už do predešlého Pratelstwa.

G. H.

### **Štefan Moyzes Martinovi Hamuljakovi.**

Predrahý Přjtel!

Nepochybugem, že gste Projekt i s odpověďa mogú obdržeti než i o tom nepochybugem, že gste do wéilka we wéil togo roka čimili. Baljk tento donese do Budyna P. Horwath trideatny zahrabský Uradnj, on asi deset dnow bawit se bude w Budně, prosim tečny, aby gste mi skerz něho Časopis museiny, který jak myslím už u přjtele Kollara bude, poslali. Poslam též Přjtele Kollarowi nekoliko exemplarow weršow horwatských; i z tych dostanete tři exemplare pro Wašu knihárnu. Noweho nič nemám, ginace wjm, že zasrem w Baljku na Přjtele Kollara list čjtati budete, proto tečny máte se dobre, gá zostawam Waš

uprimný ctitel a přjtel

W Záhrabě dne 23. Února 1831.

M.

### **Štefan Moyzes Jánovi Kollarovi.**

W Záhrabě 23. Února 1831.

Predrahý Přjtel! Pan Horwath trideatý Uradnj, který už wno listow mých do Peštu odnesel, i přjtomný se sem wozme. Ac prawo už od dawneho času nič gsmo si nepřsal, ufam přece, že od Přj-

tele Hamuljaka zrozumeli geste, ze gsem zdrowy a ze Was i posawad, tak gak od počatku našeho seznánj ctjm a milujem.

Wedle počtu, který gste mne w ostatněm liste Wašem predložili, dlužen gsem Wam zostal 7 zlatých V. V. Z ohledu tohó posílám Wam zavínuté a listu tomuto připojené 3 zl. w stříbre. — Oswjčenému Panu Biskupu Ožegowichowi exemplar *Rozpraw* nemohel gsem odewzdat, neb od toho času u nás nebyl, pjsal gsem také Příteli Hamuljakovi, žeby lepšj bylo osobitě w Pešti přítomnému tomu Panu exemplar ten doručiti.

Přítel Hamuljak rozweselil mna se swogjm projektem, len mu nedagte zaspat. Žadal bych ale, aby ste mna o každém kroku we věci této něménem ponaučili, obzvláště ale gestli geden krat dovolenj dogde, neb nezameškám všecku, kteri mam we světě známost k prospěchu cju tohoto užiti.

Nepochybugem o tom, že swazky časopisu musegného na předešlý rok z úplna pri rukách máte, prosjm techdy, aby ste mna takové po přítomneg příležitosti poslali. Na bežjcé leto předplatil gsem u knihkupca Zahrabského. Z Kroka, gak sám wjte, mám 7 swazkow, gestli by něco wjše bylo vyšlo, prosjm na mna nezapomente, neb už od dāwného času nič slawského nečtám. Rád bych sice s touto příležitostí i wjee peněz poslal, na knihy totižto, které asnad od nekterého času vyšly, ale ažpráwe w roku tomto anj chovu anj bidlo z mého neplatjm, předeo wjdenské moze putuwánj, a druhé gestě z Uher donesené dluhy tak ctjm, že dosawád se slohodně hýbat nemózem. Bude toto trwati gestě do buducého čerwenca, potom gestli Boh žiwot a zdrowj dá, wolněg sebe počjnať mózem.

Wedle obyčjege posílám Wam kwětinky z Horwátskég zahrady, trognásobně totižto werše, pro Was a Přitele Hamuljaka. Prosjm, aby ste z tých od Rakowca geden exemplar i Panu Gayovi dali, kterého srdečně pozdravujem.

Pán Kušewič, za Referendára k Uherskeg Kancellarii gmenovaný, nas zanechal; welice žaljm, že gsem s njm pred odchodem howorit a Nowiny naše gemu pod ochranu poručit nemohel. Kdokoli předeo we Wjdni wěc tu zastáwat bude, k němu se s důvěrností obrátit móze.

Nového u nás nič nenj. Wogsko se mele, ale na koho uděj, newjme. Zima u nás welice slabá byla, než wěti se nám hrozj. Dnes jinak máme — Ostatně dobre se magte, a často se rozpoimente na Wašeho

upřímn. přitele

M.

**Jozef M. Hurban Jánovi Hollému.**

Adressa: Welebnému a Slavnému Panu Janowi Hollému, visokoplawnému knazowi a Spisowatelowi, Panowi mne ze zaštnou úctou powážitelnému na *Dobrej Wode*.

### Welební Pane!

Horliví Slovák p. Jan Král sa poberá k Wašej Welebnosti jako k Otcovi slowenskych milich spewów, obzrášť že aj on našel k tej našej spaťnej mladeži, kerá zahorela novou laskou k našej slovenčine. Já teda po nom sa k Wám oziwam, bo mi je to príjemno, keď len mužem s Welebnostou Wašou si pohovoriť — už bár aj osobne nije, teda predra aspaň w duchu. Co že ráde robit? Ništ nepočujeme o Wašej Welebnosti. Já bych už tomu sa nije raz odebran k nawštíweňu Wás: ale moje boje a vojny, kterými mnoho darebnich skripturistikow na kiki uwaduju — na to ešte doma len držjá. Jezli Ste neračil mať pri rukach ešte Zpewy ewangelicki, teda tu ho máte, prezrite si ho.

Moja Nitra ide už w slowenčině do cenzury. Ei budo bi to Welební Pane, keby Ste sa Wi tam medzi nami jako otec a prostred synków lalotať počínajúcich zjawiť chceli, už bár len neakou rjádki. Prosim Wás ponížene, ráde by tak laskawě k nám a potesit nás básnou nákou w Nitre. To bi bola elektrická iskra pre všetkych nás mladich, k slovenčine sa tak uprimne pritulujúcich.

Pán Boh opatruj Welebnost Wašu a daj Wam dožit Nestor-ských rokov — w stjenu slawi svojej, a w radosti Simeonovej nad wídením približowanja sa spasenja ludu slowenského. Boh, Wažebňaj a pozeňňaj, jakož Wám prajem zo srdca w Hlubokom dňa 26. 10. 1843.

Wašej Welebnosti

uprimní ctitel

Miloslav Hurban.

—

### Akej viery sú Slováci.

V 6. čísle Slovenských Pohľadov, z príležitosti otázky v mojom našom časopise postavenej, spomínal som slowenskych kalverov v stoliciach Abaujskej, Zemplínskej a Ungvarskej, ktorých napráva vypočítanu v Šatarkovom *Narodopise* (1842) my temer prestali sme považovať za svoju krv. S tým v súvisie podotkol som, že podľa vierovyznania Slováci sú nielen katolíci a protestanti (augst. i hebrejského vyznania), ale i pravoslavní alebo, jestli sa tak hovorí, greckokatolíci, umati. Tu proti Šatarkovi, ktorý v *Slovanskom Narodopise* za Slovákov bral len katolíkov a protestantov, odvolal som sa na Slezničského, v recensii *Narodopisu* vytykavšieho Šatarkovi, že z počtu Slovákov vytvoril umatov prešovskej eparchie, ktorých temer všetci len po viere nazývajú sa Rusínmi, ale po nárečí i náležia k Slovákom.

Na toto dostal som od pána Štefana Mišíka nasledujúce poznámky.

Dotyčné spisůvskyh Rusov poznamenavam, že Šatark celkom správne pomínal vec, keď ich nedržal za Slovákov. Nielen slava

námec ruský Sreznievsky, ale i nebohý A. Šembera v liste svojom, ktorý písal mi pred 17—18 rokmi, tvrdil, že spisskí Rusi sú vlastne Slováci, u ktorých sa slovanská bohoslužba podnes zachovala. No nahliadnúc takýto nemôžem si osvojiť, trebárs mal za seba i takého klassického sudcu, ako je Sreznievsky. A tiež nemôžem si ho osvojiť jednoducho preto, že medzi Rusmi a Slovákmi vo Spisi, nakoľko mal som príležitosť poznať ich tu za mnoho rokov, je kmenový rozdiel veľmi jasný, napriek tomu, že tuajší Rusi sú čo do mlúvy hodne poslovenčení; no po 1) žiaden Rus spisský (na dedine) nevydava sa za Slováka, ale vždy len za Rusnaka, potažne Rusa a za takého považuje ho i každý Slovak. Jedinou výnimkou môžu byť asi obyvatelia Vernára a Telgártu, ktorí sú už celkom poslovenčení, nakoľko, že v mluve ich neprihádajú žiadne ruské slová a formy; 2) pesne spisských Rusov, stavba ich domov, kroj ženských atd. dostatočne potvrdzuju, že nie sú to Slováci, ale Rusi. 3) Nárečie spisských Rusov je tiež hodne poslovenčené, ale neobsahuje ešte mnohé ruské formy a slova, ako môže dosvedčiť každý znateľ a dosvedčí svojim časom iste i p. professor dr. Pastrnek, ktorému som poslal ukážky ruského nárečia z Lipúka, Torisk, Zavadky a Poráča. V Šarisi a Zemplíne sú Rusi menej poslovenčení, než vo Spisi; no za Slovákov ich nik nepovažuje, ako ma ubezpečovali mnohí tamejší kuazi, s ktorými mal som príležitosť o tom hovoriť.

Že spisskí Rusi boli považovaní za takých i v dávnej minulosti, to potvrdzuje listina poľského kráľa Sigismunda III. z r. 1590, daná vo Varšave. V listine tejto nklada sa Maciejowskiemu, spisskému kapitanovi (na Lubovenskom zámku), aby Rusom nedovolil vypasat pole Lubčanov. „*Quæsi sunt apud Nos Civitatis nostræ Lubicza, natus ex Oppidis Srepiensibus, per internuncios suos: quod, cum paucos quondam Russici greges ovium ac pecorum habentes, eisdem suos greges intra fines Civitatis impellere, silvisque ac pascuis eiusdem Civitatis uti, obtenta a Civibus facultate, coepissent, nunc demum multo plures, sine ulla facultate imo invititis et non permittentibus Civibus ... id facere et attentare solere, in præjudicium et damnum eiusdem Civitatis maximum. Depastis enim per greges illos Russorum gramibus, Cives, ubi pecora atque equos alant, prorsus non habent...* Mandamus“ etc. etc.

Tesme sa teda, že máme tak blízko našich bratov Rusov a nezaznávame, čo je ich a nie naše.

Ja som presvedčený, že otázka: či spisskí a šarišskí a zemphrskí uniati sú Slováci, nebude nastolená, akonáhle bude kolkotoľko preskumaná ich mluva; lebo potom každý nepredpojatý človek pride k presvedčeniu, že sú to vlastne Rusi. Rácte mi odpustiť, keď poviem, bez toho, že by som si nárokoval rozhodujúce slovo, že som s mojej strany už i teraz presvedčený o ruskej povahe i o ruskom pôvode našich spisských uniátov.“

Nezadl mi pán Mišák, že s poznámkami, ktoré sú viac privátnej povahy, idem pred verejnosť. Otázku takúto treba spomínať;



spomínaním môžeme upozorniť na ňu i takých, ktorí ináč nepo-  
všimli by si jej, a upozornení môžu tiež prispieť k jej objasneniu.

Komukolvek prišlo dotknúť sa otázky: kde prebývajú Slováci na severo-východe Uhorska a kde začínajú sa Rusi? každý vy-  
hlasoval ju za ťažkú. „Až po túto chvíľu — hovorí A. V. Šembera<sup>1)</sup> —  
uvažovala sa národnosť rusínska (maloruská) v Uhrtách výhac pod-  
náboženstvom; obecny lid v Uhrtách nazýva každého vyznávateľa ná-  
boženstva řeckokatolíckého (starověroу), nehledě k jeho jazyku.  
Rusnákem či Rusinem.“ Tak hovorí i A. L. Petrov<sup>2)</sup>: „Na uhorskej  
Rusi i ľud, i intelligencia vie len o rozličnosti náboženstva, ale nie  
o rozličnosti jazykov a národností.“ Áno, potkla sa na túto ťaž-  
kosť už i maďarská štatistika. „Treto dva jazyky, najmä tam, kde  
miešano prichodia, sú v takej blízkej príbuznosti, že dôkladné roz-  
lišovanie sotva môžeme očakávať, a tak stane sa, že to isté ob-  
yvateľstvo, ktoré raz bolo vykázane ako ruské, inokedy ako slovenské  
prichodí v štatistických výkazoch... Popis školoпоvinnych detí  
(1870) označil ruskú ako roč materinskú na mnohých takých me-  
stach, kde sčítanie ľudu (1880) našlo slovenskú materinskú reč.“<sup>3)</sup>  
V podobnom smysle bol sa vyslovil už i rakúsky Czernig<sup>4)</sup> Pr.  
svojej poznámke, ktorú sme už uviedli, Šembera cituje i Dalimda  
„Toto pojmenování (Rusin) vyznavačů náboženství řeckokatolíckého  
(obřadu slovanského) jest staré, neboť již Dalimil jmenuje v kapí-  
tole 23. své kroniky moravského biskupa sv. Metoděje Rusínem  
an dī: „Ten arcibiskup Rusín biěše, mšu svu slovansky sluzos.“  
Len z literatúry, ktorú ja znám o tomto predmete, mohol by som  
citovať ešte i viac hlasov, odvolávajúceich sa na to, ako ťažké je  
rozoznávať na tomto území Slovákov od Rusov, alebo, naopak,  
Rusov od Slovákov.

A z toho nasleduje, že od Spiša, vlastne od gemerského Šumáca  
počnúc všetrí uniati nemôžu byť Rusi. Keby ešte boli Rusmi, ne-  
bolo by nijakej ťažkosti pri rozoznávaní Slovákov a Rusov na tomto  
území: filológovia, etnografi, štatistikovia ľahko vedeli by si po-  
radit. Sreznievsky pozdejsie (1852) zmenil svoju mienku, vyslovend  
roku 1843 v recensii Satárikovho Narodopisu, zmenil ju na opačnú.  
Slovákov; ale to, že filolog, slovanský filolog a vážny muž mení  
svoju mienku, vari tiež dokazuje, že je otázka zamotaná, že tí spisci  
abaujski, šarišski, zemplunski a nugvárski uniati nie sú sami Rusi.

V ruskej literatúre najnovšie zaoberal sa týmto predmetom A.  
L. Petrov.<sup>5)</sup> Ako ťažkosť rozhranicenia Rusov a Slovákov spomína  
nielen poprepleťanosť osád, rozmanitosť miešaných, priechnutých,

<sup>1)</sup> Časopis Musea kr. českého 1876. Mnoho-li jest Čechů, Mora-  
vanů a Slováků a kde obývají, str. 665.

<sup>2)</sup> Журналъ министерства народнаго просвѣщенія: Записка по устройству  
Руса, стр. 140.

<sup>3)</sup> Läng Lajos és Jekelfalussy József: Magyarország népesés-  
statistikája, 1884, str. 142.

<sup>4)</sup> Ethnographie der Oesterreichischen Monarchie, 1857, str. VII.

<sup>5)</sup> Записка по устройству Руса, Журн. Мин. нар. просв., 1892.



jeden na druhý vzájomne účinkujúcich dialektov, ale ešte i skutočné jestvovanie viac alebo menej poslovenčených Rusov a možné jestvovanie porušených Slovákov. Svoj materiál Petrov sobral od Rusov, tu narodených i tu zijúcich. Na základe tohoto materiálu skúma potom hranice, označené medzi Slovákmi a Rusmi hlavne Šatárikom, Golovackým, Czoernigom a probuje sam vymerať hranicu. Hranica jeho najviac srovnáva sa s Czoernigovou, iducou ďalej na východ než hranica Golovackého alebo Šatárikova. Petrov vedie Slovákov ešte ďalej na východ, než Czoernig. V prešovskom unitárskom biskupstve, počítujúcim okolo pol druhu stotisíc duší, berie za Rusov len 96 351.

Škoda, že A. L. Petrov neznal prácu Šemberovu<sup>1)</sup>, ktorá je dosiaľ najvážnejším príspevkom k riešeniu tejto otázky. V svojich „Základoch Dialektologie československé“ (1864) Šembera pokladal za Rusov i obyvateľov gemerského Šumáca, Telgárta a Vernára, no v tejto svojej pozdnejšej práci (1876), pre ktorú sobral viac materiálu, dôkladne korigoval svoju prvotnú mienku a z unitárov severo-východných stolíc načítal 147 770 Slovákov. (Na Spiši Šembera za ruské pokladá osady nad Lubovnou.)

Pán Mišík hovorí: „Značen Rus spišský (na dedine) nevydava sa za Slováka, ale vždy len za Rusnaka, pofažno Rusa a za takého považuje ho i každý Slovak.“ Iste i na Spiši, ale najmä v Šariši, na pr. v makovičskom okrese, jest viac takých obcí, ktorých obyvateľia ešte za Marie Teresie boli protestantmi; vtedy, nutení prejsť a či vrátiť sa ku katolicizmu, presli radšej do východnej cirkve.<sup>2)</sup> *Ako volajú obyvateľov takýchto obcí samých seba, ako ich volajú katolíci alebo luteránski susedia? Jestli tiež Rusmi, Rusnákmi, tak dôvod o menovaní nie neznamena.*

Vôbec tu treba skúmať nielen jazyk, ale i pôvod osád, ich celú históriu; mravy a obyčaje pri takom spoľžití na mnohých miestach budú už totožné. Pán dr. Fr. Pastrnek našiel už i v jazyku Šumáčanov slová, ktoré ukazovali by na stopy ruského pôvodu<sup>3)</sup>; ale to varí v tejto veci medziiným ešte tiež bude treba porovnať s jazykom susednej katolíckej Pohorelej, Helpy, Zavadky. Vôbec i táto otázka ukazuje, aké vážné je pre nás to, v čom s toľkou horlivosťou trditi sa dr. Pastrnek. Ona môže nám byť novým podnetom k tomu, aby sme ho všemožne podporovali.

Pán Mišík dokladá: „Tesme sa teda, že máme tak blízko našich bratov Rusov a nezaznavajme, čo je ich a nie naše.“ To je

<sup>1)</sup> Mnoho-li jest Čechů, Moravanů a Slováků a kde obyvájí.

<sup>2)</sup> De a midon állandó földrészletére fordult a rútén nep. Szepesben, Sárosban, Ungosban és Mátyásban németek helyeit is foglalta el, a mához a vallási zavarák is hozzávetettek. Sokan a protestáns hit elhagyására kényszerülten, inkább a keleti, mintsem a római egyházba testek, mert abban az úr-urcsorát két szin alult íhettek. Hunfalvy Pál, Magyarország Ethnographiája. 1876, str. 467.

<sup>3)</sup> Slovenske Pohľady 1895, 442.

tak. No keď my Slováci už raz tolko máme tých konfessí, ja by som bol ešte radšej, keby nás s Rusmi spojovali ešte i viera. Jestli medzi unitami na severo-východe Uhorska su i Slováci, tak bládajme ich, kde a ktorí sú?

Šk.

♦♦♦

## Ištar.

Epický zlomek z Babylonu. Podává *Julius Zeyer.*<sup>1)</sup>

Byl mrtev Tammuz, Tammuz, její řeckové Adonem nazývali, a bohyně Ištar, jež slula u Fenicánů Astarton, Afroditou v Helladě, Venusi v Římně, šílená žalem opustila město, jímž vládla, město Erech, v jehož chrámě lepší obraz její stál, a s revem raněné lvice tekala pouští zářící rudě, zlutě a modře v úpalu slunce, tekala pouští zsinale bílou při svitu luny.

Bloudila Ištar horami a lesy, přehajíc z úrodných niv, jímž Eufrates hojně vody své valí, bloudila až po břehy pradávného, pustého, nepokojného moře, houpajícího obrazy planoucích hvězd v přišerném, zhoubném svém klíně. Bouřila Ištar světem jako sníst lámanající hvězdy a hořet města, bouřila světem, volajíc neustále to drahé jméno vyrvaného ji milce, bohatýrsky krásného jako vize slunce, luzného v jarosti své jak zora ranní. Volala jeho jméno a vyčítala bohům a proklínala temnou Irkallu, vladkyni stínů, sedící v podsvětí na vysokém stole, zahalenou v černo, svítící očima zlatým jak požár noční, Irkallu, jež Tammuzu držela v domě smrtaku, v paláci smutku, kam všechny vedou cesty, odkud však nevede žádná. Bouřila světem bohyně Ištar, smutek její a žal bouřil však lidským srdci. Ženy a dívky širokých chaldejských vlastí plakaly s bohyň, žal byl jejich chlebem, mísily slzy svoje v tekoucí vody, sedíce v prachu na pustých březích řek, a vzývaly s bohyň Tammuzovo jméno, vzpomínajíce však vlastního žalu ukrutně lasky, a trhaly roucha svá a rozryvaly nehty si čela a tváře, až se krev jim linula na hadra obnažená, jež pěstmi si tloukly. Tak plula země se zoufalým nářkem. Avšak žalem tím opojným zvířila láska z hluboka v srdcích něhu a žádost a horoucí vášně. V bolesti své bezedné, v svých slzách a v silné strasti byla Ištar úchvatná tragickou krásou, nesmírný proud rujně žádosti temnil z ní, zachvátí veškeré tvorstvo, celý chorobně truchlící svět, i samý poušť a lesy a hory a moře vydychovaly tajuplný, příserně zahaný neklid, bořečné chvění probíhalo i nemou hmotou, věčné sulcím bohem, osvětly i větry, splounaly vlny, nýve hledaly stromy tleskáním se větvemi neurčité jakési obejmání, zvěr a ptactvo, nestvůry propasti a přízraky temné noci jaly se po stopě bloudící bohyně tekati, a lidé v opojení, zbavení smyslu, nevedouce co činí, hledali Ištar a zírali touhou. A v šílenství svém cítila bohyně to šílenství všech a

<sup>1)</sup> Lumír, XXIII, 20

seho a s úsměvem záhadným vábila tvory a s brozným pak smíchem, končícím pláčem, sákala oběti své, trisníc se krví. Tak zurila Istar láskou a žalem a plnila svět zmatkem, úžasem, hrůzou...

Tou dobou žil v Elamu Humbaba, samovládcem z cizího Chaldejského plemene, násilný a krutý, a vyšel ze svého paláce uprostřed háje cedrového a vedl svůj lid chrabrý a přepadl v té době rozvratu všech řádů posvátné město Erech, kde Istaru ctili, porazil vysoké brány z bronzu, jež s rachotem se kácely k zemi, poslapal je potupně a unesl z chrámu obraz bohyně do zajetí ve vlastní svůj dom. Polekáni utíkali se lidé z města v lesy a sluje, jako zvěř, krávali se v brlozích, v zemi, a v prázdném domě bohyně Istar v Erechu zůstaly jen knežky, truchlící tise a tulící se k sobě v pláči jako plaché holubičky. Andělé a bozi přehali z města jako roj z oulu.

Smál se Humbaba, sídlící v hustém cedrovém lese, obehnaném vysokou zdí, v domě pyšném, a nebylo místa rozkošnějšího pod asným nebem. Ale nesmál se dlouho, neb mračili bohové tvář, arozen a v plné síle byl už bohatýr Nimrod, určený osudem k velikým činům a k utrpení těžkému a k trestu někdy lidí, a začal tou dobou Nimrod, titán, být mocným na zemi, lovec ten silný před tváří bohů, hubitel lvů a pardalů, krotitel nestvůr propasti a noci. Vzplanul Nimrod hněvem nad loupeží v městě Erech a šel za samovládcem Humbabou do Elamu, by ho zabil. Vešel v cedrový les, v stínu tam nesla se vůně a na vysokých stromech zpívali ptáci, byl jako svatyně, hluboký háj, a zdálo se, že v zeleném soumraku nebesť perute andělů, a přece bydlil hřích v nádherném domě, uprostřed cedrů a v zeleném soumraku číhal vrah. Zlym tušením hnan vyšel Humbaba s ostrou svou zbraní a vyřtil se na Nimroda, zbožně končícího se posvátně šumícím stromům. Olbřímý nastal teď boj, křek ptáků se mísil v bušení zbraní a v divoké vykriky mužů. Zduřela země pádem Humbaby, jemuž vítězný Nimrod sál hlavu a pozvedl ji za skrvácené kstíce, propletené zlatou celenkou, a vynešl ji vítězoslavně ze soumraku háje. A celý Erech třásl se nyní za Nimrodem. Ztečen byl palác, zmocnili se obrazu bohyně a celá země chaldejská bouřila radostí, když modla nesena v chrám, zasracena mestu a s ní sláva a lesk, sláva pradávna, zastřena na chvíli mrakem. Vyvolen králem nyní Nimrod a bouř radosti byla tak slučna a hřmící, že Istar, sedící daleko v horách, umdlena pláčem, uslechla výskot. Jako orlice vrhla se s temen horstva do modrého vzduchu, jako blesk protěla prostor, jak bily oblak suesla se na chrám a v plné své slávě, v purpurovém rouse, s pasem pokrytým smaragdy, s vysokou korunou kol božských svých skraní, zpívila se Nimrodu, jenž prohlášen králem, knezem byl též a před sochou teď rejt stál, zahalen v modravém dymu vůní, zapálených na zlatých panvích. V plné své krase stála tu Istar, poprvé od smrti Tammuza bloudil jí úsměv na božské tváři, ač slzy jí ztroule posud v očích stály.

Leknutím zatřásl se od temene k patě titán Nimrod, krev mu zakypěla, ač mráz mu sel tělem a cos jako mha se mu kladlo na pamět. Lepá bohyně však otevřela ústa, tak pravíc: „Blahoslaven

buď, Nimrode, pro krásný svůj čin, močí mou božskou ti zohraju. Při samém božství svém ti pravím, nebude většího před tváří bohů tebe, Nimrode. Na voze zlatém, zdobeném kameny ukutí pojedíš, vítězí mŕj, obdiv národů všech. Eufrates bude nohy tvoje libat, poslušně bude ti moře a temena hor před tebou budou se klanet, a tvými budou roviny zelené travou, kde cedry a jasanů šumějí. Panem budeš kralů a knížat a největší budeš z nich! To vše proto, že pomstil jsi potupu mou v době mého žalu a smutku! Nimrode, poznáš, co znamená přízeň všemohoucí lasky!<sup>19</sup>

Nimrod však couvl zpět na krok, setrás' svou z velehy počtu hrůzu, svrátil čelo a pravil bohyni takto: „Odstup ode mne, dezada! Neznám a nechci znát lásky! Podskok a zlouba je žena a živel tvůj lest a cíl tvůj zloment síly. Znáš tě, bohyně hrozná! Tvé ražení znamená zloubu! Divoký orl letel ti vstříc zvraben jak plamenem muška, ty zlámala's jeho křídla, ví o tom pustý, mletý les! Silného lva jsi rozsápala, ví o tom poušť, pyšného ore se zkrušila, ví o tom kvetoucí niva! Neusmřila's krále, jenž po tobě šlel? Změnila's jej v pardu a psi jeho vlastní ho trhali v kusy! Vzpomínej, Ištar, jak vešla jsi v chaturolnutka zbožného, seděl tak mladý a krásný v klidu, a ty, ty vábila's jej a když před tebou chrl se a tiše ti pravil: odstup, když nechceš být matkou mých dětí, tu, tu Ištar, jsi uderila jej v tvář a změnila v kámen... Tam v prostřed svých polt čin posud co pomník tvé okrutné zvole! Mě srdce ale je chladné, nenajdeš v hrudi moji cestu! Jsem mužem mužem a mužem! Přinesl jsem obraz tvůj zpět, protože lid tvůj po tobě volal, klaním se božstvu, ale povrhnu tvým zivlem. Propluší svět slzami, žalem a žasem, bohyně hrozná? Proč v chorobnou slabost uvrháš celý Erech? Dej odlechu nám a sama v svůj zastí se žal. Je laska prokletím a bylo by lépe, by shasla! Toužíš po Tammuzu? Bylo by lépe, bys sestoupila dolů v oblast stínů a temoty, tak Tammuz tvůj nvyví, nemuzný po tobě touží“ —

Tak pravil Nimrod a čekal nesmírný bohyně líný. Ta stála však němá, vyšla ze svého domu a zmizela náhle. Seděla opět na temeni hor, hleděla k slunci a eos jako tupá rána ji bolelo v srdci. Hleděla k nebi a pravila tiše: „Vy slyšeli jste potupu mou, bozi. Na vás je pomsta. Citím jen touhu nebyt, zemřít jak člověk, být stínem jak Tammuz“

Vstala a měřila truchlivým pohledem, plným výčitek, zemi: nebe, jez někdy plnivala nejvyšším blahem. Nebe i zemi nenáviděla Ištar a vši silou zatoužila po kraji, odkud návratu není, rozepala křídla jak mohlutný ptak a letěla k šerým vodám, za nimoz stoupám temnoty, práchné, stálo lřkally, královny země a matvy: dům, jenž vchodu má, však postrádá východu, dům, kam eos cesta, po níž se nikdo nevrací, kdo po ní křeč, dům, kde nesví světlo, v němž prach je potravou, napojem mrt, velký ten dům v jehož mrakotnem seru se nehožtici tlukou o pevné stěny jax v kobky zbloudili ptáci, dům, kam nikdy nevloudí se paprsek, kde temnota dli, ztuchla a hustí! Pradávný prach kryje tam vrata i samé závory dveří, pokrývá stežeje jejich i prahy.



Přebrodila Ištar strašné ty vody temné a smutné, jež nikdo s dechem v prsou posud nepřebrodil, vody delící svět živých a mrtvých, a stála tak před samou branou, o níž se vlny ty lámou, před branou daleké země, odkud návratu není, a zvolala hlasem velkým na strážce těch vod a té brány, na strážce soumráčných zraků a zsinálých tváří! „Otevři bránu! Prošla jsem mrtvými vodami, hnijem mořem, já živa a silná! Vím, že vítají brány tvé rachotem děsným jen ty, již netouží po nich, vím, že mrtví jsou kračeji přes tvoje prahy. Já ale živa chci vejít v soumráčné limby. Co váháš? Neotevřeš-li rychle, rozbiju věřeje, vytrhnu prahy, přelamu závory, porazím bránu! Vzbouřím vám umrlé! Na světlo vyvedu blede ty stíny, by se napily světla, po němž tak prahnou. Zobrati rády! Zaplaví mrtví živoucích svět! Hrozná bude ta válka až do lebek živých, kostry budou bušiti šmítilými hnáty a troskami rakví! Potopa mrtvých až zalije živé, voj pohřbených od počátku světa je přisrpné čelný!“

Tu polekán zachvěl se zsinaly strážce němého světa, otevřel dsta, v nichž hlna a pliseň, a prosil takto vznešenou Ištar: „Stůj, vladkyně mocná! Nerozbij vrat, vejdu do paláce smutku a šera a zví vladkyně Allatu, královna limbu, sedmkrát hrozná Irkalla o příchodu tvém.“

Ištar šel strážce a zvolal v paláci šera a smutku:

„Temné tůně beze dna, hnijící moře přebrodila Ištar, stojí před branou a vejítí žádá.“

Jakmile královna země Allatu, hrozná Irkalla, slyšela divnou tu zvěst, padla se stolec v prach, porazený jak strom, ležela na dlažbě jak skosená řetina a hlasem chvějným jala se mluvit: „Co vede ji ke mně? Tammuza hledá! Běda jí, že přebrodila bezedné tůně! Tak káčí odvěčné rády a s drahy své šine se svět! Točte, slzy moje, jeste mocnější proudem než moře valící se temně mezi světem živých a mrtvých! Ale pozná Ištar, jak těžké je žezlo v mé ruce!“

Vstala bohyně, sedla na vysoký stolec, utřela slzy s požárných očí a pravila strážci: „Jdi tedy, otevři jí bránu! Ať vejde, ale ať zví bohyně velka, královna světa, že v mou dala se moc, samochťíc vrhla se v zkázu. Bohyně je? Na mém prahu ji přestala být. Necht vejde Ištar do soumraku limbu, však nejinak počínej s ní, než se všemi, co vkročili sem a co prošli stínem tvých bran. Pradávného radu ať ucítí umornou tíž.“

Šel strážce a otevřel vrata u samých vod a pravil tak bezzvukným hlasem: „Vstup, paní, vladkyně, vejdi. Podsvetí tě víta a raduje se palác mrtvých příchodem tvým, jsi první paprsek světla, jenž vloudil se v hrobovou pliseň.“

Beze slova šla Ištar, prošla první branou, propustil ji strážce, však sál jí bledou svou rukou vysokou korunu s hlavy.

Hrdě jej merala zrakem a tazala se Ištar: „Odkud ti odvaha přišla po mé korunně sáhnout?“

„Tak, paní, velí vladkyně země,“ odvětil strážce. „Nejinak se chovali amim k tobě než k přichozím všem.“



Poslechla vládkyně pekel poselství bohů a zuřivě bryzla se do rtů a kousala ruce své v bezmorném vzteku a tloukla se v prsa a zvolala temně: „Smíš na mně žádat, co nesplním nikdy? Ty přišla si, nestvůro desná, mě mučit a trýznit? Mam otevřít vrata a otevřít zpáteční cestu, jež posud nikdy nevedla odtud? Za drzou tvou radost tě ztrestám a zmučím! V pouta tě uvrhnu, sílu tvou skrotím.“

Pak ale zachvěla se, osud byl mluvil, tíž jeho cítila, tíž jména bohů, a v hloubi srdce ji dojal teď zpev Udušu namruv, jež hlál Tammuzův návrat na slunnou nivu a návrat zpět zase k bohyni stínů. A tak dumala Irkalla v temné své duši: „Nebylo tak užkošného prázdna v mém nitru od doby, co propadla láska v dřimotu smrti? A nebude touha mi sladká, až odejde Tammuz a nebude návrat jeho ke mně vždy radostnou bouří v tom srdci mém smutném, zde v stínu a práchni? Nevejde van jara mi s níma a pozdrav niv a modrého nebe v podsvětí truchlé?“

Povstala na svém stolec bohyně a pravila sluhovi svému: „Jdi, sluho můj, a vyjdi, co žádají bozi. Jdi a přiveď bohyni Ištar ke zřítelům vody života a pokrop ji hojně. Pak vyved ji branami pekel.“

Tak pravila Allatu, ale zase ozvala se pýcha jí v srdci, a zvolala zlobně Irkalla: „Stary padl tak rád a není zákonů více ni kázně! Libovůle a násilí zavládnou světem. Sluho můj věrný a poslušný vždy, jdi a rozbij odvěčný palác práv, kde geniové podsvětí, dobří a zlí, od počátku bydlí, rozbij ten palác, poval jeho brány a rozviklej sloupy! Ať sedí na trunech duchové země dobří i zlí a zmocní se srdcí lidí a zápasí o ně, vypustí je na slunný svit, ty duchy, na kvetoucí zemi, až rozbiješ palác!“

Tak zvolala bohyně Irkalla, vládkyně pekel, a zatím kropili vodou života bohyni Ištar a vedli ji první branou, vedoucí z pekla a dali jí roucho její purpurné zpet a v bráně druhé jí vrátili zlatokruhy na nohy a ruce, v třetí jí vrátili pás horitel smaragdy a v čtvrté bráně skvost jí vrátili na přeluzná nádra a v páté obruč na krásnou šlj a v šesté náušnice a posléze v sedmé vysokou korunu jí zas postavili na vznešenou hlavu.

A kropena vodou života otevřela bohyně oči a světlo vniklo jí v zrak, když prošla sedmou pak branou, a bylo jí teprve teď, jakoby stírála dřimotu smutnou, a vzdychla a pravila smutně: „Proč vodou mně kropili života a vyvedli z hubů? Chci dále tsem dlít, blízko tomu, jež duše má miluje, blízko Tammuzovi, nad muž pláčem ženy, vylévající mu vonný balsám na počtu, zahaliv se v obětní roucha, nad muž truchl i muži, hracíce na křištalech flétny pochmurné písne, neb pálice kadidlo zpívají mu zalupně zpěvy!“

Tak pravila Ištar, ale slyšče zvěst bohů a slib, že vracen bude jí Tammuz každým jarem, usmála se a hledíc na slunný svět pravila takto: „Neporušena vysla jsem z hrobu a poškrvny nemá moje kůže. Více proče Irkalla slz, než tekly z mých zrāk, až nucena osudem propustí z podsvětí Tammuza. Bědná Allatu!“

A rozbila posvatnou nádobu, plnou mystických drahokamů

očí ji poráž a chorobou hoků, nohou i rukou! Srdce její nech stoná a v horečce hlava! Od temene až k patě at schvátí ji nejtěžší nemoc! — A vlekl ji sluha ten brozný a temný od tváře Allatu, ji bohyni Istar, a propadala se Istar, chorá a slabá, do bezedna popolu pomalu, do propasti bůdy a hore, a zavřelo se desáplné more nebytí, hlúše a něme nad její hlavou a pohrbilo tak nebem zrozenou lásku.

Tu bylo na slunném světě, jako by zemřelo světlo, nebylo jara více, nebylo usměvu, nebylo květů, zasmušilo se veškeré tvorstvo a celý svět se potácel těžkou jak ranou, a zemřela radost. Už nebylo něhy, už nebylo lásky a nebylo úrody a nebylo šatek a na krbech rodinných uhasly ohně. Od žen se odvraceli muži, od matek děti, pokolení zvirat se ztracela, už nebylo stad. Ve vzduchu už málo lítalo ptáků, ze smutných hají už nezněly písně a samým bohům vadla nesmrtelná srdce a s drah svých se trhaly samé hvězdy, neb soulad je zákonem lásky i úmír a sklad, ty základy radu, a bez lásky nebylo jejich zákonů více. Tu balili věční bozi tváře své v roucha a zazněl výkřik zléšený vším mřem. „Sestoupila Istar v kln zeme, odkud není návratu k světlu! Zemřela láska a zahyne svět!“

V tom smutku a žalu se zinužil konečně Hea, pán hlubin, báh moudrosti, osudu pán. on, jenž jediný moel syon i do propasti sahá, báh pokladů skrytých v dolech a v moři, on osudu tvorce, pán lidí, v bloub jejich srdce on vidí a on, jenž dojma srdce, on vynášel hudbu. A Hea se zamyslíl a stvořil bytost mužskou tříhlavou, svítící světlo. Udušu-namira, božského posla, a pravil mu takto: „Jdi, záhada velká, jdi, obrať tváře své směrem k onomu kraji, odkud návratu není, projdi branami pekel, jež před tebou otevrou se dokorán, vstup před samou Allatu a jménem velkých, nejvyšších bohů ji zaklneš a pověz a rei ji, že vůle to nezvratna jejich, by pustila Istar z podsvětí temna, by dala jí napít se ze žrádel života vody, věčných a hlubých!“

Tak pravil Hea a dodala Anatu, královna nebes, ženu boha nejvyššího, jenž sluje Ann, jenž výši znamená nebes, ona jak hlubinu znací, pravila Anatu tedy tak poslu nejvyšších bohů: „Pověz deci nebes, vznešené Istar, ať neváha vyjiti ze sluje smrti! Ne navzdý už možno vrátit ji milce Tammuz, však rei ji, že každým jarem, když usměvem jejím omládne země, Tammuz ze vyjde na slodke světla a s ní že bude po nivách, lesích, po horách kráčet i v jesení dunné, léto když zima, že Tammuz pak teprve vrátí se do šera limbu, až k prístínu jara. Tak smirenu bude take pošmurna Irkalla!.. A pověz tez bohyni lásky a krásy, sama že pošmurná na Nimrodu hanu, již na ní vřel v Erechu tenkrát, když pohnal ji dolů v ten kraj, odkud posud nebylo cesty, vedoucí k světlu!“

A letěl svítící posel tříhlavy, ta záhada věčná, a preplul tůně hmojících moří, prošel sedmi branami pekel a stal před tváří Irkally, vládkyně stínů. Ta zsinálá byla, neb i v smutném a temném svém srdci cítila prázdno, když zemřela láska, prázdno tak téžké a mrazné.

## Obsah:

Ženská otázka a její slovanská spisovatelka. (Eliza Orzeszkowa.) — A. S. Gribojedov. Literární studie. Napsal J. Polívka. (Pokr.) — Sociální demokracie proti revoluci. Píše S. — Pavel Josef Šafárik, jeho život a práce. Napsal Jaroslav Vlček. (Pokr.) — Lidstvo v době předhistorické. Píše R. K. — Národopisná výstava českoslovanská. Píše J. Jakubec. (Pokr.) — Rozhledy politické. — Rozhledy po veřejném hospodářství. — Rozhledy živnostenské a obchodní. — Rozhledy sociální. — Rozhledy časopisecké. — Úvahy a kritiky. — Zpravy.

**Časopis Matice Moravské.** Redaktoři Vincenc Brandl, Frant. Bartoš. Hlavní spolupracovníci F. A. Slavík, dr. F. Kameníček. Ročník devatenáctý. Šestá část. V Brně.

## Obsah:

In. Lad. Červinka: O římských cestách obchodních na Moravě. — Jan V. Krecar: K otázce volby Ferdinanda I. v Čechách. — Frant. Pastrnek: Chrvatsko-hlaholské zlomky vlasteneckého mace Olomouckého. (Dokončení.) — Fr. Vl. Jurek: Dr. Adam Haas. Mezeříčský z Řísenpachu. (Dokonč.) — Jos. Klvna: Na severovýchodní Moravě. Volné kapitoly z potulek geologických a potřeptanek. — Josef Čížmář: Čary a pověry lidu moravsko-slovenského. — F. A. Slavík: Kdy byla Morava nejvíce spustosena? — Fr. Kameníček: Archivní rozhled. — Umělecké a vědecké zpravy literatury. Fr. Bartoš: Dialektologie moravská. (Pos. Fr. Pastrnek.)

**Časopis Museu království Českého.** 1895. Redaktor Antonín Truhlář. Ročník LXIX. Svazek první. V Praze.

## Obsah:

Přednesení jednatele ve valném shromáždění Společnosti Museu království Českého dne 15. prosince 1894. — Labyrint světa a ráj srdce J. A. Komenského a jeho vzory. Podává Jan V. Novák. — Dopisy Pavla J. Šafárika Mat. Mesičovi z let 1852—1857. Sděl. J. Polívka. — O Kollarově erudici básnické. Podává Jan Jakubec. — Zlůtky českých písní světských z věku XVI. XVII. a XVIII. Podává dr. Čeněk Zibrt. — Oldřicha Prefáta z Víkanova pro oči a srdce. Příspěvek k životopisu našich mužů, od Zikm. Wintra. — Čestí emigranti v Polsku v době husitské a mnich Jeronym Praský. — Sepsal dr. Jaroslav Bidlo. — Svatováclavští rytíři. Sestav. V. Rezaczek. — Hledka literární. Zprávy knihopisné. Zpráva o Mat. České.

**Krok.** Časopis věnovaný veskerým potřebám středního věku. Redaktor Fr. X. Prusík. V Praze. Ročník IX, sešit 7.

## Obsah:

Fr. Prusík: Kronika o Alexandru Velikém. (Pokrač.) — Dr. Palacky: Rozšíření ssavců. (Pokrač.) — Fr. Ruth: D. Junia Juliana satíry. (Pokrač.) — Úvahy. — Drobné zpravy.

**Obzor.** Časopis pre hospodárstvo, remeslo a domáci život. Ružomberok. Ročn. VII., č. 7.

**Naš domov.** Obrázkový časopis zábavný a poučný pro lid. Ročník VI., č. 14. Olomouc.

**Vienao zabavi i pouci.** Zagreb. Ročn. XXVII., č. 26—28.

**ИНСТОКЪ.** Духовно-литературный журналъ. Унгваръ. Годъ XI. нръ. 9.

**ДЕЛО.** Лист за науку, книжениост и друштвени живот. Јуни. Година друга. Београд. 1895.

**Niva.** Ročník V., č. 19. Bruo.

**Květy.** Praha. Ročník XVII., č. 7.

**Čas.** List, věnovaný veřejným otázkám. Praha. Ročn. IX., číslo 25—28.

**Církeвно Lísty.** Ružomberok. Ročn. IX., č. 7.

**Katolicke Noviny.** Trnava. Ročn. XLVI., č. 13, 14.

**Slovenski Svet.** Letnik VIII., šte. 25. V Trstu.

**Lutica.** Měsáčník za zabavu a poučení. Zhromadny časopis hornjo- a dolnjołužských Serbow. Budyšin. Letnik 14., č. 10.

**Vlast.** Ročník XI., č. 10. Praha.

**Nada.** Pouci, zabavi i umjetnosti. Sarajevo. Godina I. broj 14. 15.

**Dom a škola.** Vychovavateľský časopis pre rodičov a učiteľov. Ružomberok. Ročník X., číslo 7.

# SLOVENSKÉ POHLADY

vychodia mesačne na 4. lírkoch.

Predplatné

pre Rakúsko-Uhorsko:

na celý rok . . . 5 zl. — kr.

na pol roka . . . 2 zl. 50 kr.

Pre krajiny ostatnej Európy a pre Ameriku:

na celý rok . . . 5 zl. 60 kr.

---



# Slovenské Pohľady.

ČASOPIS

zábavno-poučný.

Redaktor a vydavateľ:

**Jozef Škultéty.**

---

Ročník XV. — Sošit 9.

---

**V TURČIANSKOM SV. MARTINE.**

TLAČOU KNIHOTLAČIARSKO-ČASOPISNÉHO SPOLEČ.

1895.

## OBSAH.

Pieseň o udatnom Domrulovi. Turecká povest . . . . .	51
Slovenská svadba. Sostavil <i>Krištof Chorvát</i> . . . . .	51*
Jelsava. <i>Jozef Maliak</i> . . . . .	52*
Eugen Ouegin. Z Puškina preklada <i>Samo Boducký</i> . . . . .	53
Nový záblesk. K 19. aug. 1895. <i>Martin Šadkovič</i> . . . . .	54
Nezahudky. <i>Ludmila Podjavorinská</i> . . . . .	55
Žiaľ za milým. <i>Somolický</i> . . . . .	56
Oči. Skutočná udalosť. Spisal <i>N. A. Frocký</i> . . . . .	56
Z básni <i>Ludmily Podjavorinskej</i> . . . . .	57
Niekoľko myšlienok o štúdiu ľudovom. <i>K. Chorvát</i> . . . . .	58
Výlet do Ľutovskej doliny v Turci. Od <i>Joz. L. Holubyho</i> (Dokonal.) . . . . .	59
Svadobné obyčaje v Slovenskom Aradači (v Banáte). Spisal <i>Michal Gada</i> . (Pokračovanie) . . . . .	60
Beseda. (Akej viery sú Slováci. <i>Štefan Malý</i> ) . . . . .	61

### Ďalšie spisy redakcii zaslané.

- Kostol a fara v Hnilei.** Krátka monografia od *Štefana Mišika*, správateľa. Turčiansky Sv. Martin, 1896. Str. 29, 8°. Cena 25 kr. s poštou. Dostat u kníhtlač. účasť spolku v Turčianskom Sv. Martine.
- НАБѢДѢ РОСІИ. ПЛАЧАРИКЪ.** По поводу столѣтія со дня отъ рожденія П. А. Куликовскаго. С.-Петербургъ. 1895. Стр. 46, 8°.
- ПАМЯТИ ПАУЛА РОСІИ ПЛАЧАРИКА.** Рѣчь произнесенная пригос. П. А. Куликовскимъ въ торжественномъ собраніи Славянскаго Общества 11 мая 1895 года. С.-Петербургъ, 1895. Стр. 16, 8°.
- Spicilegium didacticum artium discendi ac docendi summam breviter praeceptis exhibens et mss.<sup>ae</sup> cl. J. A. Comenii collectum et editum a C. V. N. Amstelodami. Typis Christophori Conradi. Anno 1680. Nunc editum Rosenbergae. Typis Caroli Salva. 1895. Str. 35, 8°. Cena 30 kr. Celý náklad daruwa K. Salva v prospech Museala slovenskej spoločnosti slovenskej.**
- Naše nynější krise.** Pád strany staročeské a počátkové smířní nově. Napsal *T. G. Masaryk*. V Praze. Nakladem „Času“ 1895. Str. 152, 16°.
- Nakres povstania, ustrojenia, vyvinovania sa a výsledku účinkovania kníhtlačiarско-účasťnárského spolku v Turci Sv. Martine a jeho kníhtlačiarne za prvých dvadsaťpäť rokov (1870—1894) jeho jestvomana.** Sostavil a dňa 17. marca 1895 vydržiavanému valnému shromazdeniu predložil *Ján Francisci*, predseda tohože spolku. Turčiansky Sv. Martin, 1895. Str. 44, 8°.
- Slovenský obrázkový kalendár pre katolíkov, evanjelikov, starovercov a židov na prístupný rok 1896.** Ročník dvadsiatypiaty. V Turci Sv. Martine. Kníhtlačiarско-účasťnársky spolek. Str. 96, 8°. Cena: 100 výt. 15 fl. 1 výt. 20 kr.

# Slovenské Pohľady.



## Pieseň o udatnom Domrulovi.

Turecká povest. <sup>1)</sup>

Chan môj! medzi Oguzmi žil muž, menom udatný Domrul, syn Ducha-kodžu. Postavil on most cez vyschnutý potok; kto prešiel cezeň, od toho bral 33 mince, kto neprešiel, toho ubil a bral od neho 40 minci.

Prečo tak robil? Hovorieval on: »Či jest človeka udatnejšieho odo mňa, silnejšieho odo mňa, ktorý by sa pustil do boja so mnou? Povest o mojej chabrosti, mojom bohatierstve, mojej udatnosti, mojom junáctve dochodí do Ríma a Šamu (Syrie).«

Raz pri tom moste zastavila sa kočovná rodina; z nej ochorel jeden dobrý junák a po vôle Božej umrel. Veľký bol smútok rodiny: kto oplakával syna, kto brata.

Zrazu priletel udatný Domrul: »Ničomní ľudia! čo to za plač, čo za krik pri mojom moste? Koho oplakávate?«

»Chan, utratili sme dobrého junáka; toho oplakávame.«

»Kto zabil vášho junáka?«

»Ó, taký bol rozkaz Najvyššieho; plamennokrýdly Azrail vzal dušu toho junáka.«

<sup>1)</sup> Vzatá z tureckého rukopisu, chráneného v kráľovskej bibliotéke v Dražd-  
noch, ale dosiaľ ešte málo známeho. Záhlavie rukopisu je: »Kniha o mojom  
dedovi Korkudovi, v reči plemena Oguzov.« Oguzi boli predkami terajších Turk-  
menov; z nich pochodia i Osmani. Kniha pozostáva z úvodu (porekadlá, afo-  
rismy a krátke charakteristiky) a dvanástich osobitných epických povestí. Ale dľa  
mienky mladého ruského učenca, V. Bartolda, ktorý dosiaľ najviac a najdôklad-  
nejšie preložil z nej, tých dvanásť povestí poeticky tvorí jeden celok: mená  
bohatierov, epitety, charakteristické výrazy neprestajne sa opakujú, neprestajne  
robia sa narážky na udalosti, rozpovedané na inom mieste; sloh je všade jeden  
a ten istý. Dej koná sa medzi arménskymi horami; giauri, s ktorými bohatieri  
majú do činenia, sú trapezuntski Gréci, Gruzini a Abchazi. Najvyšším vladárom  
všetkých Oguzov je Bajander-chan, ktorý sám nevykonáva veľké skutky; hlavným  
bohatierom je jeho zať Kazan-bek. Z 12 povestí v deviatich je reč o vojne s ne-  
veriacimi (najpoetičnejšia je povest o trapezuntskej kráľovne, ktorej ruku kto  
chcel dostať, musel premôcť býka, veľblúda a lva); dve povesti sú mytologického  
rázu (jedna z nich je *Pieseň o udatnom Domrulovi*) a dvanásť o domácej vojne  
medzi Oguzmi. — O Korkudovi hovorí sa, že pochodí z plemena Bajat a žil  
temer za časov proroka. Korkud nie je bohatier, ale patriarch, hlavný tlmučník  
a chrániteľ národnej múdrosti; jeho mravnej autorite podrobuje sa celý národ.  
On predpovedal vraj i moc osmanskej dynastie.

Na jednej z posledných strán draždianskeho rukopisu stojí: »rok smrti  
Osman-pašu — 993 (= 1585 po Kr.), z čoho možno zatvárať, že rukopis je z to-  
hoto času alebo o niečo z pozdejšieho. Z nemeckých orientalistov najviac truil



«Ty berieš duše dobrých junákov?»

«Áno, ja ich beriem.»

«Vratníci! zavrite vráta! Azrail, ja chcel som sa potkať s tebou na širokom mieste, a ty tak šťastne prišiel si mi v tesnom! Ja ťa zabijem a oslobodím dušu dobrého junáka.»

Vytiahol čierny meč a letel na Azraila; Azrail premenil sa v holuba a vyletel oknom.

Udatný Domrul zatlieskal a zachichotal sa: «Junáci moji! tak som nahnal strachu Azrailovi, že nechal široké dvere a utiekol úzkym oknom. Premenil sa na vtáka, podobného holubovi, a uletel; ale ja ho nenechám, kým nedám ho chytiť sokolovi.»

Domrul skočil na koňa, vzal na ruku sokola a letel za Azrailom. Niekoľko holubov on zabil a vrátil sa; cestou domov zrazu pred jeho koňom zjavil sa Azrail; koň nafakal sa, schytil udatného Domrula a shodil ho na zem. Jeho čierna hlava ovisla; na jeho bielu hrud, pritlačiac ju, sadol Azrail. Hlas Domrula stal sa slabým; začal chripet a hovoril:

«Smiluj sa, Azrail! niet pochybnosti, že je Boh jediný. Nevedel som, nezkúsil, že ty, ako zlodej, uchvacuješ dušu. My máme hory; na tých horách sú naše vinohrady; v tých vinohradoch čierne strapce brozna; to hrozno vytlačajú, z neho je červené víno, pijúci to červené víno opije sa. Ja bol som opitý vinom, nevedel som, čo vravím; nebol som pri rozume; ešte nebol som zkusil tvoje junačstvo. Neber mi dušu, Azrail, smiluj sa!»

Azrail odvetil: «Biedny blázon! čo sa ty mne prosiš? Pros sa Bohu Najvyššiemu. Čože je v mojej moci? ja som tiež sluha.»

«Tak kto dava dušu, berie dušu — Najvyšší Boh?»

«Áno, on.»

«Aký si ty teda pán? Odiš odtiaľto; ja budem hovoriť s Najvyšším.» Tu udatný Domrul hovoril — podivajme sa, chán mój, čo hovoril: «Ty si nad všetko vysoké, ničo nevie, aký si, svetlý Bože! Koľko hlupákov chce Ťa najst na nebi, hľadajú Ťa na zemi. Ty si v srdci veriacich, Bože, večný vladár! Bože, večný chrániteľ tajnosti! Jestli chceš vziať moju dušu, vezmi ju Ty, nedaj ju vziať Azrailovi.»

Tu Najvyššiemu slovo udatného Domrula sa pozdalo, zavolał Azrailovi. «Biedny blázon uznal, že Som jediný, vzdal Mi vďaku, preto, Azrail, nech nemadry Domrul najde dušu miesto svojej duše, a jeho duša nech bude slobodná.»

Udatný Domrul povie: «Ako ja najdem dušu? Mám otea starého, i mat starú; pôjdem, možno niektorý z nich dá svoju dušu; vezmi tu, ale moju dušu nechaj.»

Udatný Domrul prišiel k svojmu otcovi, borkal mu ruku a povedal — podivajme sa, čo povedal. «Bielohradý ctihodný, duša msta, otec! či vieš, čo sa stalo? Povedal som slovo nevery, Najvyššiemu to nepozdalo sa; zo svetlého neba dal rozkaz plumenokrydielcu Azrailovi; ten priletel, stihol mňa prsa, sadol na ne, že som musel chrapet, a chcel vziať moju milú dušu. Otec, ja prosím



od teba dušu. Či dáš ju ty, alebo budeš ma oplakávať: syn môj, udatný Domrul?»

Povie otec: «Syn môj, syn! časť mojej duše, syn! syn môj, lev, pri ktorého narodení ja zabil som deväť veľblúdov! syn môj, opora môjho domu s pozlátenou strechou! Ak je potrebná moja čierna hora, ležiaca proti nam, povedz: nech je ona pre Azraila miestom letného kočovania. Ak sú potrebné moje chladné, chladné pramene, nech slúžia mu na pitie; ak sú potrebné moje stáda bystrých koní, nech si ich má k jazde; ak sú potrebné moje črady veľblúdov, nech mu slúžia za sudy; ak sú potrebné moje kade bielych oviec, nech ich má na pokrm; ak je potrebné moje zlato a striebro, nech si ho má na výdavky. Sladký je život, drahá je duša; dušu nemôžem dať, to aby si vedel. Maš matku, ktorá mne je milšia, drahšia od teba; syn môj, id k svojej matke.»

Udatný Domrul odišiel od otca po märenej prosbe; príbež k matke a povie:

«Mat! či vieš, čo sa stalo? Zo svetlého neba príletel plamennokrydlý Azraíl; stlačil moju bielu hrud, sadol na ňu, že som zachripel, a chcel mi vziať dušu. Ja prosil som dušu od môjho otca; on si nedal. Prosim dušu od teba, mat moja; dáš mi ju, alebo horekujac: syn môj, udatný Domrul! budeš plakať, vpustíš horečnosť do bielej tváre svojej, budeš trhať svoje čierne, ako vrana, vlasy?»

Tu mat povedala — podivajme sa, chasť môj, čo ona povedala: «Syn môj, syn! syn, ktorého som o desať<sup>1)</sup> mesiacov nosila v živote; syn, ktorého som o desať<sup>1)</sup> mesiacov vynesla na svet, syn, ktorého som štedro krmila svojím bielym mliekom! Keby si bol chytený v pevnosti s bielymi vežami! keby si bol zajatým v nekláskach žiarov necistej viery! ja, horko-tazko soberúc zlato a striebro, oslobodila by som ťa. Ty ideš v zlé miesto; nemôžem ísť za tebou. Sladký je život, drahá je duša; dušu nemôžem dať, to aby si vedel.»

Mat tiež nedala si dušu.

Azraíl prišiel vziať dušu udatného Domrula; udatný Domrul povie: «Smúj sa, Azraíl! Že je Boh jediný, nemožno pochybovať!»

Azraíl povie: «Aká tebe este milost, biedny blazon? Azraíl k bielohradému otcovi svojmu; on nedal si dušu; ty siel si k šedavej matke svojej, tam ona nedala si dušu; ktože si dá?»

Udatný Domrul povie: «Idem k predmetu svojho pečovania. Kto je predmetom tvojho pečovania, biedny blazon?»

Mat žena, dcéra cudzinecova; od nej mám dvoch synov; poviem im svoj závet; potom vezmú si moju dušu.

Domrul prišiel k svojej žene a povie: «Či vieš, čo sa stalo? Zo svetlého neba príletel plamennokrydlý Azraíl, stlačil mi hrud, sadol na ňu, začal brať moju milú dušu. Ja som povedal moju dušu otcovi; on si nedal; siel som k matke; ona mi si nedala. Sladký je život, milá je duša, povedali mi. Teraz tiež

<sup>1)</sup> Desiat mesiacov v pravom, nie kalendárskom smysle.

moje vysoké, vysoké hory sú pre teba miestom letného kočovania, nech moje chladné, chladné vody slúžia tebe na pije; stáda mojích bystrých koní nech sú tebe k jazde; môj dom s pozatienou strechou nech tebe dá tieň; čriedy mojích veľbludov nech sú pre teba sadami; krídle mojích bielych oviec majú ty na pokrím. Jestli tvoje oko spočine na niekom, tvoje srdce zamiluje si niekoho, vydaj sa za neho; nenechaj našich chlapcov sirotami.

Žena tu povedala — podivajme sa, chán moj, čo ona povedala: «Čo ty hovoríš, čo rozprávaš, moj bohatier-junák, kral-junák, ktorého som ja, otvoriac oči, uvidela, ktorého som, oddajúc mu srdce, zamilovala; za ktorým som ja, oddajúc mu sladkú dušu, bázla; ktorého ľúbala som v sladké ústa, s ktorým bozkávali sme sa, ležiac na jednej poduške! S tvojimi čiernymi horami, ležiacimi oproti nam, po tebe čo mne robiť? Ak ja na nich budem v lete kočovať, nech ony budu mojim hrobom. Ak ja budem piť tvoje chladné, chladné vody, nech ony budu mojou krvou; ak ja budem troviť tvoje zlato a striebro, nech ono bude mojou umrlčou šatou; ak sa ja budem nosiť na bohatierskych koňoch tvojich stád, nech mi budu rakvou. Ak ja po tebe zarubím sa do junáka, vydám sa za neho, lahneť s ním, nech obráti sa on v pestrého hada a uhryzne ma. Ako si to vziať tvoji nehodní rodičia svoju dušu, že nemohli ju dať za teba? Nech vzduch bude svedkom, nech zem bude svedkom, nech neho bude svedkom, nech Všemohúci Boh bude svedkom: moja duša nech je obetou za dušu tvoju!»

Azrail čínel vziat dušu ženy; mužov porazajúci Domrul nemohol obetovať svoju ženu i začal modliť sa Najvyššiemu — podivajme sa, chán moj, ako sa modlil: «Ty nad všetko vysoké, nikto nevie, aký si, svetlý Bože! Mnohí hlupáci činu najst Teba na nebi, hľadajú Ťa na zemi; Ty si v srdci veriacich. Bože, večný vládca! Ja nastaviam domov k útöstemu putníkov na veľkých cestách pre Teba; ak vidím hladného, nachvám ho pre Teba; ak vidím nahého, odejem ho pre Teba. Ak chceš vziať, vezmi dušu nás oboch; a jestli necháš, tak nechaj dušu nás oboch. Premilosťivý, Všemohúci Bože!»

Najvyššiemu slovo udatného Domrula sa pozdalo, rozkázal Azrailovi: «Vezmi duše otca a matky udatného Domrula; týmito obdivom manželom ja dal som 140 rokov života.»

Azrail vzal duše otca a matky, udatný Domrul ešte 140 rokov žil so svojou manželkou.

•

Príšiel môj ded Korkud, složil pieseň, povedal slovo: «Táto pieseň bude posvätená udatnému Domrulovi; po mne nech ju prevezú a rozprávajú spevci, nech poslúchajú ju hrdinovia s otvoreným čelom! Ja predpovedám, chán moj; tvoje rodne,

Na čom Korkud povedal, že v Korkud, delaná pieseň a bása jej boli o ňu neho ja prejavajú spevci.

čierne hory nech neupadnú, tvoj tienistý, hrubý strom nech ne-  
bude sofatý, tvoja svetlá rieka nech nevyschne, nech neurabi tá  
Boh upriameným na nehodných! My vykonali sme k vôli tvojmu  
bielemu obrazu modlitbu z piatich slov; nechize bude prijatá, nech  
spojí sa v jedno, nech drží sa pevne; nech sú odpustené tvoje  
hriechy pre Mohameda, ktorého meno je slavné!



## Slovenská svadba.

Sostavil Krištof Chordát.

O svadbe u Slovákov písalo sa viac, ako o ktorýchkoľvek  
iných zvykoch. Je to dosť vysvetliteľné: svadba najviac napadne  
už i povrchnému pozorovaniu ľudového života, a kdežto pri iných  
príležitostiach (pohrab, krštenie atď.) zúčastnení byvajú iba malí-  
ktorí, je svadba sviatkom takmer celej dediny.

Čo Bartos o moravskej svadbe povedal, možno opakovať aj  
o slovenskej: „Svatba jest radostnou udalostí a vzácnou slávnosťou,  
nejen dvou rodin a jejich příbuzných, nýbrž veskerý obce. Na  
oslavu manželského sňatku spojily se všechny umeny, jež vypěstí  
genius našeho lidu, v lahodný celek. Svatební obřady doprovázeny  
nejkrásnější a nejsrdčejší písní, k nim družily se národní hromy  
a tance. I prstonarodnímu řečnictví poskytnuta tu vhodná příležitost  
povznést se na stupeň pozoruhodný.“ Ba na Slovensku —  
možeme dodať — i dramatické vystupy oživovaly náladu svadob-  
níkov.

Obyčaje svadobné sú nie jednako na celom Slovensku. I čo  
do poriadku, i čo do jednotlivosti panuje čo najväčšia rozmanitosť.  
(Ut difficile sit percussere omnia. [Bél.]). Iba jedno je všade: svadbu  
spoločne, to, čo Bél toľko raz stereotypne opakuje: „Solennia mystarum  
multa et exquisita pompa, laetisque extramodice  
comessationibus obcunt, multum habentibus rusticae urbanitatis“  
(II, 305).

Úkolom nasledujúcich riadkov je niekoľko možno na základe  
písaných zpráw i vlastných skúrok zostaviť obraz slovenskej svadby.  
Najpríhodnejšia je k tomu metóda komparatívna, ktorá jedine umož-  
ňuje prehľadnúť ohromnú masu rôznorodých jednotlivostí.

### I. Vohľady.

Akoľvek vohľady so svadbou *direktne* nesúvisia, predsa držíme  
za potrebné o nich sa zmieniť, lebo tendencia každého mládežníckeho  
pomeru je in ultima analysi predsa len: manželstvo. Môžeme teda  
správne považovať vohľady jaksi za prelúdium svadby.

Dobsínsky robí rozdiel medzi „vohľady“ a „zálety“, potažom  
prvé na ohľadanie sa po neveste v užšom slova smysle. Teoreticky

celkom správne, ale ľud pod vohľadmi rozumie de facto zálety, a slova: na vohlady, na zálety k miléj, k frajerke chodíť sú mu synonyma. (Srov. Němcová, 296. Pokorný, 218.) V Nitre a okolo Bielej Hory: chodíť na galandu.

Vohlady počínajú sa veľmi často vo veku celkom mladom. Dobšinský udáva, že sa začínajú u mládencu okolo 17, u dievčata okolo 14. roku; určiť sa to ovšem ťažko dá, ale v piesni vyhraza sa otec svojmu synovi este, že mu kúpi latinský šlabikár (princípium) a dá ho do školy. Ale syn sa nedá:

Moja Hanka mladá,  
to je Princípia,  
od ktorej ma neodvedie celá má rodina. (Šborůk II, 20.)

Iná pieseň radí matke:

Keď počína dievča na poli krakorit,  
môžes mu, mamička, perny hotoviť.

Dľa Němcovej začal sa tento pomer veľmi záveasu, a síce celkom „úradne“ so strany rodičov. „V Chýzném, dědině v Gomerské stolicí, jak se děvče narodí, posle máma do domu, kde synka malého mají, jehož by ráda někdy za zeté měla, pjaro (kytku). Když je matka parobkova přijme, posílá jí každou udeň čerstvé, červenou pentli obvažené. Nema-li zahrádku, koupí je necht by zackoli bylo. Když se po nějaký čas pjaro se strany divčiny posílá do domu rodičů parobkových a vždy přijato býva, koupí matka parobkova matce děvčete o jarnoku jarmočno, ručník (šátek), střívice neb fěrtusku, vždy nero mnoho. Dokud se ty darů obapolně vyměňují, dotud jsou děti svěřeny: oddanica a oddanec atd.“ (294.) To isté je sdebné i v Sokole 1863, str. 333, a snad toho dotyka sa aj koniec piesne:

Este ta len kolombili,  
už ta za mňa slubovali,  
ešte si len husky pasla,  
už si v mojom srdci rastla.

Avšak zvyk tento je doista ojedinelý. Riadne vzniká láska spôsobom prirodzeným. Dievčatá od najmladšej mladosti zabávajú sa rovnako s chlapcami, nijakého izolovania niet. I nastáva čas, v ktorom vzájomná náklonnosť mimovoľne sa prebudi, a počína sa „milovanie“. „Jaka je to Lora, keď nema javora? jaka je to dievča, keď nema frajera?“ (Slavia, 399) spieva si dievča bez milého. Iné piesne opisujú síce, že frajerku si hľadať je ťažšie, ako rybke plávať hore voľou (Slavia, 292), ale v skutku to tak zle nevyzerá: mládenec stretne sa s dievčnou, zázartuje s ňou, usmiejú sa jeden na druhého, prehovoria pár slov a si občasne rozumejú. Lodu je slávostné vyznávajú lásky vo väčšine neznáme.

Pomery zalúbených piesne rozmanito a bohato líčia, a ich líčenie zväčša zodpovedá skutočnosti. Šuhaj navštevuje svoju milú hlavne v sobotu a v nedeľu. Prirodzena vec, cez týždeň nedovolí práca, rôzne zamestnania. Navštevy bývajú občasne tajné; leži to

zúčastky v samom cíte, zúčastky v rodičoch, ktorí nemávajú to radi, obzvlášť otcovia, a konečne „i v ľudských jazykoch“, ktoré majú — vraj — „veľké praktiky“

Bo ľudské jazyky horšie ako meče:  
porube, prošeče a krv neponeče.

Ľudský jazyk merlia, našu ľubosť kroci atď. spieva si šarišský mládenec (Sborník I, 27). Často milý musí sa na čas zrieknuť zaletov; neprekaža mu v tom dažď, ani zlé cesty, ale ľudské jazyky (Sborník II, 31); často sa musí obávať, že mu „vezmu klobučík a sľubu“, a to pobuďa k najväčšej opatrnosti.

Němcová sdeľuje iný, zaujímavý spôsob volenia „fradera“. Pokiaľ nemá dievča svojho milého, chodievala k nemu pod okienko viac chlapcov v sobotu večer, pritom mu vyspevujú a prosia, aby mu otvorila, alebo aspoň k obľôčku pristúpila. Keď to urobí, zahŕcajú sa jej každý ako len môže najlepšie, začasto i fujarujú. Keď vyjde mesiac, zavre dievča oblok a všetci sa rozídu. Po čase, keď sa jej niektorý zapáčil, uchystá si pierko na sobotu a poda mu ho. On zaďakuje pekne a prosí ju, aby mu klobúčik ním operla. Ona mu to urobí a mimo toho ešte dovoľí, aby si aj budúcu sobotu mohol prísť pre čerstvé pierko — a od tých čias nesmie k nej nikto iný chodiť, ak nechce, aby ho odniesli „v krvavej kosiľke“ (Němcová, 296). Aj v takejto dedine v Trenčianskej stolici donesie dievča tomu, komu si zvolilo, kus chleba a hrnček mlieka, a dá sa mu pobozkať. (Ibidem.)

Ľubosť je sladšia, ako tá najsladšia vodička (Sborník I, 26). I keď div, že sa dievča sotva môže dočkať soboty a nedele, len aby už raz svojho milého mohlo vidieť. Milý príde, ona postojí si s ňou pri okienku, pri záhradke a poshovárajú sa. Maju toho dost, ved sa celý týždeň sotva stihli vidieť. Tak strávia čas i do polnoci spolu sediac a besedujúc, ba dakedy ich pri tom aj biele zory napaja. Tu da mu mila — a keď kedy mala kľúče od svitania, nedala by sveta len na poludnie (Koll. Zpiew. I, 179) — pierce a operá mu šnák, a keď kohuť spievajú, odchodí milý preč.

Už vyššie bolo rečeno o daroch, znakoch ľubosti, ktoré si zalubení navzájom dávajú. Dievča pripne mu na klobúčik vonček „z červenej ružičky a rozmajrinku zeleného“. Inde o Vianoch sa poslela mu pierko, a neskorsie, keď už kvety kvitnú, každú nedelu svieže pierko a vončeky, v nichž nesmie chybeť klinec, odznak mládenstva, ruža, ako znak panenstva, a ruža i materina doska. I ručiek spomína piesen (Sborník I, 17; II, 70) a stužku z vlny, ktorá na ľahkej zemi je „znak slobodnosti“, „perečko pavov“ a „vyšivany satek“ (Šaris, Slov. Spevy II, 21). V Prešporskej dáva milá milému, keď príde k nej na besedu, modru fialôčku s ružomarinom, omotanú bielym hodvábom (Slavia 506). Ona navyše kupuje jej jarmočnú, srdce madonnikové, šatku, stužku, často i omnejšie veci: prstienok atď. (Sborník I, 17.)

Známo je, že za často dievča pustí svojho milého i do komôrky svojej. Presne menujú to: ísť k milému na noc, nocovať u milého, spať



s milou (Sborník I 44, Slávia 495 atď.). „Mrav ľudu až podnes dopústa spolu spávanie záletníkov so záletnicami z dovolenia rodičov“ (Dobs. Úvahy, 81). I máme zaručeno správami u Čaplovieša, Kollára (Žpiew. I, 443 sq), Dobšinského atď., že tento pomer zostal vždy čistý. I Nemcova spomína to v Trenčianskej a dodáva, že rodičia vedia o takých záletoch, ale nebrania to, keď si dievča pustí súbaja do komorky. Spoliehajú sa na počestnosť obidvoch a len veľmi zriedka sa stáva, že sa dievča prespi. (Némec, 299.) Ľud „nepoctivosť“ veľmi prísne kará, a preto i náreky pre ztratenú poctivosť sú veľké. „Čo mi ty nasypeš po kolena inaku: ešte nezaplatiš moj venec do znaku“, hovorí hornooľavská svedená deša (Slávia, 515). Osud takej svedenej opisuje i pieseň v Sbor. II, 129:

Či si sadneš na sto koní,  
svu poctivosť nedohoniš;  
čo si sadneš i na tri sta,  
tvá poctivosť nemá miesta.

Alebo iná (Slávia, 533):

Chudobná dzevečka ništ iného nemá,  
okrem tu posrivosť, keď si ju zachová.

Nie je tedy div, že teraz už rodičia bránia schôdzkam svojich detí, a dopadnú-li ich spolu, začasto sa to neskončí hladko. (cf. Sborník II, 31 -2.) A jestlize sa predsa dievča prespi, trésta ju celá rodina ponižovaním a nevznosťou, a musí znášať mnohé ustrky. Nesmie chodiť v parte ani holou hlavou, ale so zavíťou hlavou tak ako žena, „od čohoz se i zavítka nazýva“ (Némec, 299).

Zálety trvajú ovšem veľmi neurčitú dobu. Jedna pieseň spomína až deväť rokov (Slávia, 533). Že dlhé voľbady veľmi prispievajú k zlyh následkom, je prirodzená vec. Celkom vzato možno riecť, že zlaté, nevinné časy záletov už prešli. Všeobecná vojenská povinnosť, moderná kultura, železnice, fabriky v našich krahoch nepodopierajú mravný cit, ale ho veľmi povážlivo narušujú. I bezprostredné susedstvo s Maďarmi je v tom značným faktorom, čo jasne vysvita, srovnáme-li statistiku krajov miešaných a čistých (cf. Pokorný, 211). No vzdor tomu i čista, opravdová láska a i zálety nevymizli, a i nestastia, samovrazny atď., povstali následkom nejakej prekážky v láske, sú na Slovensku známe i v živote i v piesni.

Bolo li treba ísť do druhej dediny na voľbady, dost často chodievali na koňoch. Obzvlaste ženami každého druhu sa tým honosili, že môžu jazdiť k dievčatu. Nezriedka ovšem sa stalo, že chudý, vyhladoveľ koník takého „kobytkára“, ovoniac lepší obrok, nemá veľkej chuti odísť zo dvora, a tu boli aj domáci často nútení násilne vypratať milého simlu: záletník satol si nanho, niekoľko chlapcov oprelo sa o kóna a ku všeobecnému gaudiu shromazdenej mladej generácie dedinskej kón i s jazdecem boli vytisnuti na ulicu, odkiaľ to potom už ľahšie slo. Tento prípad stal sa v Bodorovej, v Turei je mnoho podobných záletníckych histórií známo. I konflikty sa niekedy dialy: mládež jednej dediny nerada videla keď k nim chodil voľbac z inej dediny, a nepriateľstva boli na dennom

poriadku. I Běl spomína „infestos iuventutis congressus“ v podobných prípadoch, a mnohé obce vedeli by rozprávať, ako mládenca priviedli cudzieho záletníka do mečnara, jako ho nastrásali a mekedy i nabili. To potvrdzujú snáď i známe piesne:

Keď ty pôjdeš k nám,  
nechodievaj sám atď. (Slávia, 658, 477.)

Snáď aj preto vzniklo známe porekadlo, že „nehodno z druhej dediny hnoj dovažovať“ (Zvolen), alebo: „Z ďaleka kradni a z blízka sa žen“. No toto posledné prevádza nás už k vohladom v úsloví slova smysle, k chodeniu za nevestou.

## II. Za nevestou.

„Vtedy bude láska naša stála, keď pôjdeme spolu od oltára“, odpoveda dievča šuhajovi (Sborník I, 32); alebo inde:

Daromná, mój milý,  
naša verná láska:  
dokať nám nebude  
v kostole ohláska. (Slávia, 714.)

Je tým jasne vyslovené, že každý milostný pomer nutne smeruje k manželstvu a iba nim dostáva jakosi sankciu, a tým stávať. Dievča vie tiež, že mu je lepšie na slobode, že je dievčatku lepšie ako nereste (Slávia, 634), že keď sa vydá, horsie sa mu stane ako keď rybku vyhodí z vody, lebo:

rybička sa môže navrátiť do vody,  
ale nie dievčatko do svojej slobody.

Smrť a vydaj sú si skoro rovné (Sborník II, 60). I mládenec má dobre vážnosť svojho kroku: ožen sa, doskačeš. Keď sa šuhaj vydá, ako by sa topil. „travičku zavoniť“ (Sborník II, 68) a zna rada zkusenejších: „nežen sa, šuhaj, radšej sa ohes“. Ale kuzlo stará manželského predsa len víťazí:

Vydám sa ja, vydám, vydám sa ja rada,  
lebo je to pekne, keď je žena mladá atď. (Slávia, 629)

Este keby roky neutekali a krása zostala, mnohé dievča by vôľ slobodným zostať. „Ale roky tajdu, krása sa pomíne, preto každé dievča radšej za muž ide“ (Sborník II, 72).

No manželstva z lasky sú na dedine rozhodne v menšine oproti manželstvam z mých záujmov povstalým. Ľud náš ani nehovorí: „tu sa žen, vydáva, ale, toho zennu, tu vydávajú rodičia, rodina atď.“ I prirodzené, že rodičia hľadia na vec s iného stanoviska ako mladi. „V dedine láska malo prichádzava do spomienky. Mladé rodičia hľadia najviac, či sa žen so zemou sníme, a skoro nikdy na to, či sa srdca mladých tiež snúly. A pritom všetkom zveská pritrafi sa čo zlého. Mladí privyknu, prikvaca ich vsakové starosť.

a srdce vyehladne, alebo naplní sa inými citami." Tieto slová Kukačimové majú platnosť nielen pre dolnú Oravu, ale pre celé Slovensko. Potvrdzuje ich S. Kollar so začiatku tohoto storočia (Solennia bibl. Kishont. XII, str. 93). Dobinský, Němcova atď. Rodičia vyberú synovi nevestu s pomocou priateľov. Pravda, hľadí sa na všetko inšie, len nie na naklonenosť srdca: prospech domu, hospodárske záujmy, priateľstvo, ohľad na ostatné deti atď. Obvyčajne to už matere majú na starosti všetko, často veľmi dlhý čas. Kukacín opisuje, ako chodievaly jedna k druhej, robily navštevy, i po jarmokoch sa spolu vodievaly a volaly sa „chmotrička moja uprimná“. Zväzse si aj rozolisu uply, akoby na oldomá. („Tichá voda“.)

Ideál mladej nevesty označuje porekadlo: „Dievča krásne, ako kvet, dobré ako med, tichučké ako muška, a do roboty ako sršen“. Hlasne na gazdovlivosť sa najviac dáva:

Nepoziraj na devenku,  
jako ona tancuje,  
leč ty pozri do police,  
jak si hrnce pucuje. (Sborník II, 64.)

Mladému je taká žena treba, čo gazduje, a nie čo sa cifruje (Ibid. 60). No veľmi mnoho robí i majetnosť, respektíve chudoba. Syn sa chce oženiť, a chvalí dievča pred matkou. Ta vie, že je dievča nesúce, ale na posledný dôvod synov: Mamko, má penazi! nevie nič iného odvetiť, než: Syn môj, len ju vezmi. Preto sa aj posunieva turčianska pieseň tejto prevratenej móde:

Terajší mladenci  
taku módu majú:  
nechcú brať dievčata,  
kyu sa nesjednajú. (Slávia, 598.)

A i v Trenčianskej, kde mače veľmi ctihodná rada dáva sa mladým ľuďom:

Kto sa žení pre statky, peníze,  
taka laska netrva na dlúze.  
Kto pre krásu, len do času;  
kto pre lábosť, trvá mu na večnosť (Sborník II, 62),

i tu veľmi hľadia rodičia na to, či by s tou alebo onou nedostal o jednu „škvarku“ zemičky viacej. A opravdu tkivé su priesne, ospevnjúce chudobu ako prekážku lásky:

Chudoba, chudoba, čo pri mne panuješ,  
čo driečnych šuhajov odo mna vzdaluješ? atď (Sborník II, 118.)

Alebo iná:

Tvrdo sa rozvíja suchá haluzička,  
tvrdšie sa vydava chudobná dievčička (Ibid., 73 atď.

Rodičmi a priateľmi vyhľaduté dievča musí si šuhaj vziať i proti vlastnej vôli. No predsa viacej násilna trpia v tomto ohľade devy,

ktoré, nevediac natoľko odporovať, musia sa vydať za takých, ktorých nemajú raňy. „Koho v srdci nosím, opustiť ho musím, komu v podkovičkách, toho ľubiť musím“. Dla náľadu rodičov sú deci taký tovar, ktorý prvému dobremu pytačovi je najlepšie predať. V Trenčianskej si hovoria: „S dievčatom sa do deviateho roka tes, do šestnásteho čes, do dvadsiateho strež, a po dvadsiatom dolož tomu, kto ti vezme farehu z domu, az ju pozbaudeš“. (Sborník I, 135.) No zavse aj dievča vytrucuje, lebo radšej pôjde za toho, za koho sama chce. „čo ju hneď bude ľuťat sedem razy cez den“ (Slávia, 396). Zaujímavé je, jako vse natia dievča: „Ja ta nesilím, aby si isla — roh si, ako chceš — ale ak ma nepočúvneš!“ atď. — a už vie, čo je v tom „ale“ skryté, jako vyčítky, nádavky, ústrky, a obyčajne povolí.

No napriek tomu byvajú manželstva spokojné a šťastné. Majú si navyknú na seba. Je opravdová riedkosť, že by sa vydaná žena z ľudu dopustila niečoho nedovoleného. I sväry v domácnosti vznikajú povstávajú z nedostatku vzájomnej naklonenosti; ich príčinou býva všetko inšie: majetkové pomery, rodinná zavisť, obzvláste rozajso so svokrusou, zolviceu atď. Preto si turcianske dievča praje:

Ta ma, mamko, ta ma, kde ja budem sama,

kde by mi svokrusa nerozkazovala atď. (Sborník II, 60.)

V niektorých piesnách mysleli najst aj stopy staro-slovanskeho zvyku kradenia dievčat. Tak na pr.:

Plelo dievča, plelo ľan,  
doplelo sa do Dolian;  
doplelo sa do chrasti,  
chcel ho šuhaj ukrasti. (cf. i Slávia, 410.)

A ina:

Hora, hora, zelená chrasť,  
kebych mohol dievča ukrasť. (cf. Slávia, 321.)

„Tu hle nalézáme stopy panovavšího nekdý mezi Slov. a ještě též i tam na př. v Srbsku posavad panující obyčeje *kradení děvčat* přestupováním do manželstva.“ hovorí Kollár (Pisne svět, atď. d. XVII.). Je to těžko přesvědčit: odhladnuc aj od toho, že v ľudovej piesni je vypadrený iba subjektívny názor patrieneho pôvodu, a tak objektívny obraz dať nemože — odhladnuc aj od toho, že v ľudovej otázne, či by sa potažne piesne aj inak interpretovať nedaly, na pe ľudovou naivnosťou a pritahovaním do piesne veci takých, ktoré sa zdaju byť zbytočnými, jako na to máme celu massu príkladov dosť inštruktívnych.

### III. Svadobný čas. Vek.

Svadby odhycuju sa radne v jaseň a na fašiangy (v január-február), nekdé i o Jane „na převoďy“. Zabavať sa chce ľud v lety, keď nema žiadnej práce, a tá trvá od jari až do jaseňa. V poste a v advente obyčajne cirkevné zakazy su na prekazenie nezbyva len jaseň a doba pred postom v zime. „Ducakám sa

mladej ženy na jeseň, keď odpadne drobný lístok z čerešien" (cf. i Slavia 626, 668, 696). Faslangy spomína na pr. Slavia 632, 695, Slov. Sprav. I. 429 atď.) Kysácky obyvateľ Chládek vo svojej autobiografii (Slov. v Amer. 1894, č. 41) udáva za príčinu jasného držania svadiet to, že vtedy ešte víno trvá. Kto ovšem nemá mnoho starosti na poli, a hŕí sa, ako prezimuje, v deravom kabate, ten sa ženi radšej v lete (Slavia, 621). Ľud sa tomu aj posmeje: „Len páni a - cigáni svadbujú v lete". A v Gemeri vzniklo aj porekadlo, že „svadba v máji volá na máry".

Deň držania svadby je obyčajne pondelok po ohlásokach, a sice buď tak, že v ten deň je už sobáš (Trencin, Horná Orava, Turiec) alebo že v ten deň začínajú sa zvyky atď. a sobáš padne na utorok (Gemeri, Malohont). V dolnej Orave sú najobvyklejšie dni nedela, utorok a štvrtok (Detvan, 112), v Turci ešte asi pred 3—4 rokmi bola takmer pravidelne nedela.

Svoje deti Slováci ženia a vydávajú dosť zavčasu. Běl (IV, 31) už píše, že „amant Slavi maturas mystias". Odôvodňujú to obyčajne tým, že ešte za svojho života chcú si deti „učlovečiť", „pustiť na krivdu". Obzvlášť v dobe pred 1848 mal ľud v tom ohľade úplnú voľnosť, a tak sa stávalo, ako to S. Kollár píše, že sa ženili v 17—18. roku a vydávali v 12—13. „Prout corporis admittit habitus". Tým sa ovšem stávalo, a i teraz sa stáva, že 40—45-ročný muž je už starým otcom. Od nastúpenia všeobecnej brannej povinnosti sa mladci pred vyslužením alebo bez povolenia vrchnosti nesmú ženiť. U žien je v tom ohľade ľahšie, a keď rodina ukazuje sa hrdé zaľožstvo, vydajú aj teraz dievča pred vekom zákonom ustanoveným. Nemcovia sdeľuje, že v takom prípade spáva mladucha u testiny, dokiaľ nie je „za muž suca". V Šariši sa dievča zriedka vydáva pred 17. rokom. Jednomu takému, čo sa v 17. roku chcelo vydati, matka veľmi dotkľive radí:

Dzevko moja, dzevko, nechodz za muž ešte,  
šitke budu hvarer, že si mlade dzevče,  
že takove ženy mru,  
čo za mladu za muž jdu (Sbor, II, 59; cf. i Slov. Sp. II, 531.)

Obyčajne sa vždy hľadi na to, aby žena bola mladšia, ako muž, ale s druhej strany hovoria, že manželstvo nebude šťastné, keď je muž o mnoho starší, ako žena. V tom prípade je už lepšie, keď je radšej mladší od ženy, „nez aby o veľa rokov starší bol" (Pokorný, 213).

Trvanie svadby je rozličné. Prv neboly svadby, trvavšie 4—5 dní. Ziadnou zriedkavosťou. V bohatších krajoch trvá i teraz 3 dni, v chudobnejších sa odtavi všetko za jeden (Trencin). V Turci byly prv svadby dvadňové, teraz sa obyčajne za deň skončia.

#### IV. Prezvedy (prilepačky). Obzeranie ohníska.

Či je už láska a či niečo inšieho príčinou budúceho snatku, prv ako by sa obe rodiny formálne a oficiálne dohodly, treba je



predbežného dorozumenia. To sa nazýva: ísť na *prezvedy* (tiemer, na *pricpačky* (Liptov), *nahovárať* (Nitra), na *doready* chodit (okolo Brezna). Cieľom tohoto zvyku je: dozvedieť sa, či rodičia dievčata vskutku ochotní sú dať dcéru šuhajovi, jestli áno: kedy majú prísť k uzavreniu formálnej smluvy (rukovanky, sdávanky atď.), čo sa volá „deň dať“, a konečne: obzreť si majetok a iné pomery budúceho priateľa.

Prezvedy sú temer na celom Slovensku tie isté, leda v chudobnejších krajinách jednoduchojšie. Obvyčajne to vykoná matka šuhajova, niekde sestra (Turec). V mikušovskej doline v Trenčianskej odboji ich sám šuhaj, najviac že si niekoľko kamarátov s sebou vezme. V nedeľu po obede kúpi piva, borovičky, alebo jednoducho paleného, domáci dievčiny dajú k tomu ostatné, ustroja hostinu a tak sa veselia do rána, niekedy vraj až do poludnia na druhý deň. V Gemeri vyšlú niekde dve ženy, obvyčajne priateľkyne (Turec), inde ide sám otec alebo druhý priateľ. V Liptove a inde aj matka, a príbuzní vôbec. Pravú príčinu prietodu obvyčajne obchádzajú, ako môžu — *nulla tunc mystiarum mentio*, potvrdzuje i Bel (IV), že o Novohrade. Zato chvála dievča i šuhaja, krásu jedného i druhého, pretriasajú ich majetkové pomery atď. To opakuje sa viac ráz, obvyčajne v noci (v Novohrade dľa Béla), do tých čias, kým sa konečne nedohodnú a neurčia čas sdávanky. Stáva sa však i to, že sa rozídu — to býva príčinou veľkých nevrátení, posmerov a i bitiek. „Niekdý sa udá, že pytač chcejc vyskúšať i rodmu i dievča, jako cudzinec vchodí, a tak, presvedčiac sa o všetkých okolostojnosťach, odehádza. Po dosiahnutí cieľa dokončenia sa volá: *isc, prezvedy* hostinou, pri ktorej budúci svokor svojej neveste dakajky dukát, toliar alebo dvadsaťnik do ruky vtisne. Pri zarúkaní a pripíjaní ustanovi sa čas rukovanky atď.“ (Sokol 1862, 242).

Kde je vo zvyku ženy poslať na prezvedy, je postup takmer ten istý. Ženy zprvu hovoria o všetkom možnom, az konečne rozrukuju s pravým. Nasledujú vzájomné chvaly i hanby. Často uz odchádzajú a zase sa navráta. Vyzerá to ako skutočné jednanie sa. Prítom sa hostia a popijajú. Niekedy donesú i dar pre domáca. Keď dar príjmu, je to znak zdarného výsledku, a naopak (Brezno). V tom páde na druhý deň zase matka nevestina pošle ženu s pozdravom odpovedou a darom. I mladí vymenujú si touto cestou prstene (Nemcová, 362). Pri prajnom výsledku prídu ženy *posvedat* k rodičom ženichovým, pri neprajnom *odpovedat*.

Príklad takýchto príeporiek podal Jan Kalinčák zo Sv. Jura v Liptove v Prostomári. Zabavniku mládeže bratislavskej r. 1842. K vôli úplnosti nech tu stojí dľa odpisu Dobšinského.

Mat, stara mat a suseda sisly sa spolu. „Ach, susedka, ako teplo, az tak paly; ach, dobre by to bolo!“ — prítom pokyvnú rukou k ustam a pokračuje. „Viete vy čo, kmotrička? Ten váš Ondrej zisla by sa mu nevesta; aj vám uraká pomoc by nezakkkodila.“ Oslovená mat šuhaja potrela si rukou po čele: „Hm, hm, ver pravdu máte, susedka; nuz ale čože, deže?“ — „Hja, ved vy to nevíete! Vidíte, ta Betkovie Eva, čo na fare služi, to by, na mae

hriešnu dušu, bola nevesta pre vás: takú dievča, ako čo by ho ušau." Mat rozmýšľala, všetky tri poobliekajú sa pekne a už idú „ve jméno Božie“ do tých Betkov na tie priepačky.

„Pan Boh daj dobrý deň, susedka! Akože sa máte?“ pozdravujú sa u Betkovej. — „Ach, nuž len tak ve jméno Božie prežívame. Ale sadniteže si, odkrojíte si kúsik chlebička.“ reče Betková a beži do komory a donesie za hodný krčiazok hriateho. Lebo jej to susedka tak popod ruku dala vedieť, čo sa to bude robiť; a Pan Boh vie, či sama Betková nepošlepla susedke: nože robte dačo, veď vy to dakedy, keď pôjdete pre ohen, i tak zašamotit môžete. Susedky napili sa do dobrej vôle. Potom mat začne: „Pani kmotra, viete čo? Ten môj Ondrej, je to hodný šuhaj; aj vaša Eva, je to svara dievča; aj mne by sa zišla už pomoc na moje staré dni: (a tu začne akoby plakať). „Nuž by ste nám mohli tu vašu Evičku za nevestu dať. — Betková trhne sebou a robí sa tak, ako čoby jumanu šľak trafil, — hľadi — a hovorí: „Ach, na môj hriešnu dušu, nedám. Ach, vidíte, u vás to máte ťažké roboty, a ona je slabá, nehoziatko; ach, ani počuť o tom, kmotrička.“ — Ale veru by ste to len mohli urobiť,“ prerече susedka. — „Ach, na môj hriešnu dušu, z toho nebude nič!“ Betková povie a mat (šuhaja) na to: „Nuž, či date, či nedate? Povedzte odrazu.“ — Betková: „Ach, veru nedám; ach, jai, čoby to tam!“ — Mat: „Nuž keď je tak, šak môj Ondrej môže sa oženit aj desať ráz.“ — Betková: „Nuž, šak aj moja Eva môže mať na každý prst desať, len by kecala.“ — Mat: „Aj môj Ondrej je nie horší, veď za tým dievčom len tak lipni. A keď neľáte, máte sa zdravý!“ — Susedky odchodia, a keď sú už pred jedným tretím domom, Betková na ne zavola, ony vráta sa, a mat hovorí: „Nuž, kmotrička, rozmýšľali ste sa už?“ — Betková: „Ach, veru nie; ale mohli by sme ešte to hriato dopiť.“ — Pily. — Mat povie: „Teda z nás nič nebude?“ — „Ach, veru nič!“ — No, tedy mávajte sa zdravý!“ — „S Panom Bohom!“ — A keď susedky boli asi pred tretím domom, zavolala ich Betková zase. „No, či ste sa už rozmýšľali?“ — „Ach, nuž ako Božia vôľa!“ A pritom začne Betková plakať a susedka teší ju, že to tak musí byť, a Betková dokladá: „Ach, nuž keď mi je to len tak luto.“ — Potom ešte raz zohraly si hriateho s medom, usmazily chlebička a potrely sadlom, — a iba veď odišly uradované susedky domov.

Ondrej poveden o mŕm. Iba keď pozde večer pršien z hory; mat zaobchádza ho zo všetkých strán, až mu povie: „Ondrejko, budeme mať svadbu.“ — „Nuž ako?“ — „Vies čo, syn môj, budeme tu zenit.“ — „Nuž a kohože si budem brat?“ — „Nuž vies, syn môj, to Betková.“ — „Hach, na môj hriešnu dušu, ja to nekeem; nuž ale taku plinu?“ — „Na na môj hriešnu dušu, musíš si byť ty ziať, veď som ja vari tu ako ďakv blazon nechodila!“ Ale Ondrej ani počuť nekeem, hnevau sa i kriean: „Keedy by ste mi daku huzvu na hrdlo obesiť; ale ja, na môj dušu, taku zaskriatanu, umučenu opicu nekeem.“ — „Hja, syn môj, veď to nie tá, čo vo udyne, ale čo na fare služi.“ — „Hja, to je inso! Ale veď ešte

ani neshováral som sa s ňou?!" — „No, no, pôjdeš teraz do Botkov; tam bude aj ona: len obleč sa do novej kabanice, aj nový klobuk si vezmi.“ — Ondrej umyu, učesau, poodliekau sa pekné a išiel už sám na tie vohľady.

Čelý uradovaný letí až hen po ponnoci Ondrej po dedinu. I zaklepa doma na oblok a zavolá: „Mamo, už je šetko dobré!"

V Turci rozumejú pod „priepačkam" toto: Keď je mladý zat z druhej dediny, vyšle aj budúca mladucha zo svojej strany so dve ženy, aby išly prezrieť, jakú má domácnosť, hospodárstvo, koľko polu a p. Ženy bývajú vždy pohostené.

*Obzeranie ohniska* je pokračovanie prezvedov. V okolí Brezna dľa svedectva Němcovej je ono iba iný názov prezvedov, ale v Ormeri je osobitným aktom, konaným alebo pred sdávankou. Doba alebo po nej. V prvom prípade idú v početnejšej spoločnosti a s parobkom, ktorý vďačí sa dievčine nejakým darom, a ona mu dá pierko za klobuk.

V dolnom Malohonte deje sa obzeranie ohniska u rodičov zata-vých, ktorí povolávajú k tomu ešte na sdávanke rodinu nevestina. Obvyčajne prichádzajú v týždni, a rodičia zatovi dajú si na tom zalezať, aby ohnisko na ten čas bolo pekné, vybudené. Ince je obzeranie ohniska iba opakovanie „sdávanky", ovšem bez „dávania ruky": jedia pritom i pujú to isté, čo pri sdávanke, ano i tie iste vinše a reči sa vedú.

(Pokračovanie.)

—♦—

## Jelšava.

Olšava Olšava,  
Všetka si boľava!

*Hroncov spev*

Koľko znamenitých pamiatok skryvajú v sebe naše teraz utiehle dedinky, naše predtým tak živým obchodom a priemyslom kvitnivé mestečka! Udalosť jedna podávala kedysi ruku druhej, ale raz všetkých tých dejov, ktoré kedysi tak mohutne vplývali na vývoj života týchto malých družín, bol tak jednostranný, že nezhrisne, keď ho razom utrpenia pomeňuje ne.

Čokoľvek dobrého vyskytlo sa v tých starých, vychvalovaných časoch, čo by snáď v stave bolo bývalo obťažlivé život, to za hroznú snazila sa privlastniť si v každej doline a dolinke panovávajúci ob-garchna, kdežto všetka taraža prisleho nešťastia uvalovaná bývala na pospolitosť, nemu zhasavši skrívodlivý udel. Následky hrozných rozvadených medzi sebou dynastií rtili poddaní, svedčnosť alebo práve hlupom vysokomyseľnosťou spôsobené nešťastie páro trápilo tiež len poddaných, tak že tu plitila pravdivosť toho náš-meho výroku: „Quidquid delirant reges, plebs tantum Achivi" v plnom smysle slova. Keď dynastiá zámkov, „perpetui comites", veselili sa pri konca-kraja nemyslelých svadbách, kongregáciách a ako sa

všetky tie príležitosti menovaly, vtedy stonalo celé okolie, prinútené všetkým zaopatrovat tých, ktorí sa zdali len na to tu byť, aby to, čo hospodárstvo, kupectvo, priemysel, veda a umenie poddaných vypestovalo, k svojmu pôžitku a pohodliu obracali.

Celú reťaz utrpenia predstavujú dejiny nejedného kraja, mestačka nášho, ale toľko súženia v prešlosti predsa málokteré prežilo, ako Jelšava, o jejž starsích osudoch mienim niečo prehovoriť.

Najstaršie nepísané pamiatky, vzťahujúce sa na dejiny Jelšavy, zachovala nám živá starina, t. j. pamät ľudu, v názvoch jednotlivých v starej dobe významnejších miestností, medzi ktorými predovšetkým pozoruhodné je meno *Hradovisko*<sup>1)</sup>, tvorivšie kedysi stred politického, náboženského i spoločenského života obyvateľov celej Muranskej doliny. Väčšie-menšie obce, nachádzajúce sa v šerej dávno-večnosti na pamätnom tomto území, vysielali sem svojich kmetov, aby sa o svojich spoločných potrebách a záujmoch poradili, vyskytlé rozopre vyrovnali, v páde hroziaceho nebezpečenstva potrebné ochranné a obranné poriadky porobili. Hradovisko bolo ďalej strediskom obchodu, kam z celého blízkeho i ďalšieho okolia shromažďovali sa priemyselníci, remeselníci a kupci, aby zamieňali všetjakého druhu výrobky za hospodárske plodiny, dobytok, alebo iné cenne predmety. Potom slúžilo Hradovisko svojím nične ohradeným priestorom v časoch nebezpečných za útulok ako zbierať neschopným ľuďom tak i ich dobytku. Konečne v časoch pokojných bolo ono miestom vyrazenia a zábavy menovite po čas slávností k počte jednotlivých bohov spoločne odbytých. Pod Hradoviskom, ako pod záštitou, časom usadzovať sa počaly rodiny jedna za druhou, ktoré potom utvorili ďalej a ďalej rastucu osadu. Tou osadou bola Jelšava.

Naproti tomuto Hradovisku, ktoré časom dostalo význam úplného hradu, stála s ľavej strany rieky v lese na výšine starobyľá, istotne staršieho pôvodu než Hradovisko, strážnou vežou opatrená a pevnou zdou obohraná pevnosť *Starý hrad*, pod nimž rozkladala sa v tých dávnych časoch osada *Stará ves*. Starý hrad bol starsieho pôvodu pevnosťou, mal však len miestny význam a bol upotrebovaný len do toho času, kým Hradovisko neprišlo k väčšej a širšej platnosti. Starý hrad tým skôr mohol zapustnúť a zanedbaným ostať, čím bližšie nalezal sa úplný hrad Hradovisko.

Je pravdepodobné, že obyvatelia pradávejšej Starej vsi založili a zaľudnatili susednú Malú Viesku a Rudno, a možná vec, že odiaľto bola zaľudnatená celá Muranska dolina.

Z priechovej doby od pohanstva ku kresťanstvu Cyrillom a Metodom rozširovaného známe na Slovensku len veľmi chatrné pamiatky, zachovávané sa zväčša v starobyľých chrámoch, ozdobených dľa obradu pravoslávnej cirkvi. Avšak i tieto chatrné pamiatky, predstavujúce obrazy svätých vo východnej cirkvi ctených, udržávajú sa na stenách spomenutých chrámov pod vrstvami vápenneho ná-

<sup>1)</sup> S. Tomášik: *Denkwürdigkeiten des Muranyer Schlosses*, 144, 145.



teru, sú neodškriepiteľným dôkazom toho, že na území celého horného Gemera, zahrňujúceho v sebe doliny: Rimavsku, Balozsku, Ratkovsku, Muránsku, Štítnickú atd., viera Cyrillom a Metodom dávny našim predkom zvestovaná mala svojich vyznavačov, ktorých zlonky na gemerskom Horehrone až podnes pri tejže viere sa udržali. Nemôže byť ďalej žiadnej pochybnosti o tom, že i obyvatelia starobylých spomenutých obcí boli vyznavačmi pravoslávnej viery.

Aký život sa tu vtedy prúdil, ktorí kmetovia viedli na zupnom Hradovisku, kto zná, či bude možno dakedy vystopovať, keď zčiasťky živelné pohromy, zčiasťky však burlivé časy tatarského plenu, tu obzvláste hrozne zurivšieho, potom zase turecké vpády znivočily všetky písomné starobylé pamiatky, ktoré by boli mali osvietiť dobu cyrillo-metodejskeho pravoslavia.

Ten patriarchálny život, vedený pod správou domácich kmetov spravovávšich obec dľa starobylých slovanských ustanovizní, začal miznúť v tom pomere, v akom vytiskaná bola pravoslávna viera zo starobylých chrámov našich predkov následkom uvádzania bohoslužby dľa latinského obradu. Priechodná táto doba, v ktorej diala sa dalekosiahajúca zmena v náboženstve slovenského obyvateľstva na týchto stranách, završila sa pravdepodobne neza dlho po hroznom tatarskom plene, nasledovavšom po onej nešťastnej bitke s Tatarom na močaristej rovine Mohi pri Šajave r. 1241.

O dva roky pozdšie, totiž r. 1243, diplomom Belu IV. obdržali jednu časťku jelšavského územia Egruch a Eliáš, druhú rodina Bebek, ktorých úsilím zamenila jedna časťka obyvateľstva pravoslávie rímsko-katolíckou vierou. Aby táto nová viera tým úspešnejšie sa rozširovala, vystavený bol v Jelšave na tom mieste, kde teraz stojí palác Koburgov, samostan mníchov pavlinských, k ichž udržovaniu a chovaniu určené boli dve susedné dedinky: Mníšany a Kopriáš.

Keď po onej nešťastnej bitke pri Šajave rozlialo sa pádostie<sup>1)</sup> Tatarov po vlasti našej cieľom pustošenia a rabovania, nezostalo ušetrené ani obyvateľstvo odľahlejších krajov. Ak hrozne musely to byť nájezdy, možno zatvárať odiaľ, že obyvateľstvo, ukryvšie sa pred ukrutnosťou Tatarov, volilo radšej v odľahlých dolinách hladom pomrieť, než vydat sa Tatarom na milosť a nemilosť. Z tých ukrutných časov zostalo v pamäti ľudu meno „Hlodo-ura“, ako pomenovanie hlbokej, odľahlej doliny neďaleko Chyzného, sídla účinkovania vehlasného Samuela Tomašika, v ktorej utiekli pred napadom tatarských hord národ hladom zahynul. Na území mnohých obcí, menovite okolo susednej Veľkej Revnici, nalezali sa až do nedávna podzemné diery, do ktorých ľud ukryval sa pred „psohlavci“, ako ich národ pre ich nízke čelo, síkmo umiestnené oči a podlhovatu bradu nazýval. Keď však psohlavec zhadstil, ako a kde sa ukrywajú ľudia pred nimi, chodili hore-dolu po poliach a

<sup>1)</sup> O mnoho, mnoho menej, ako dokazujú ruskí historikovia, ktorých národ prvý zakúsil tú strašnú tatarsku pohromu. Red.



odľahlých dolinách a vykrikovali: „Hana, poď von! Psohlavci už odíh!“

Pravdepodobne vtedy presídlilo sa obyvateľstvo spomenutých malých osád Starcej vsi, Malej viesky a ľudného do osady pod Hradoviskom ležiacej a tak splynutím týchto štyroch obcí utvorený bol základ terajšej Jelsavy, ktorá v nasledujúcom stolytí níc- len že sa od toho strašného plenu zotavila, ale i natoľko vzrástla, že ohrdzata mešťianske privilegia a ohradila sa vysokými nasypmi a dvoma pevnými branami, z ktorých jedna na juhu oproti Teplici, druhá však vedľa panského kaštieľa bola postavená.

Pôvodca rozpravy „Historia ecclesiae Evangelicae Alnoviensis breviter adumbrata“, pravdepodobne evanjelický farár jelsavský P. Valaský, tvrdí, že pôvodní obyvatelia Jelsavy boli Nemci, ktorí vraj k vôli bančictvu sem oduokiaľ dovedení boli. Stopy ich jestvo- vania ukazujú sa vraj mnohé na území jelsavskom; im že ďakuje mesto i svoje povznesenie a rozkvet, ako i svoje povýšenie na banské mesto. Odkiaľ by spomenutí Nemci boli dovedení bývali, nezná povedať, ale sa domýšľa, že pravdepodobne z neďalekej Dob- šinej a zo susedného Štitníka, kam opat zo Spisa boli sa dostaho- vali. Ich hufne presídlíme kladie do doby nasledujúcich kráľov: Gejzu II., Andreja II., Stefana V. a Belu IV., ktorí zvláštnymi vý- hodami vyznačovali príšlecov na úkor domorodých. Nuž táto po- sledná praktika má v nasej vlasti i dnes veľkú platnosť. Ale že by Nemci boli pôvodní obyvatelia Jelsavy bývali, alebo že by boli Jelsave k rozkvetu dopomohli, také tvrdenie je dnes stanoviskom prekonaným. I v mojom milom rodisku, Veľkej Revnici, nalezajú sa už podnes rodiny, ktorých nemecky pôvod ešte dnes označuju ich rodinné mená, ale zato nikomu neuapadne tvrdiť, že by Nemci boli bývali pôvodní obyvatelia Revnice, trebárs sa udržali dodnes i takéto pomenovania: „Stangeransch“, „Taschinberg“, „Hembriber“ a mnohé iné. Este ako kuriosum spomenutia zasluhuje to jeho tvrdenie, že by boli títo Nemci vymizli následkom 28-ročného po- bytu husitov pod Jiskrom v tomto okolí. Potom ako ďalšiu príčinu pôvodca uvádza vpady Turkov, ako čo by títo len Nemcov boli škrtili, a Slovákov ochraňovali. Končne spomína este ako najväčšiu príčinu ich vymiznutia mor roku 1570 na týchto stranach zarivsí.

Celkovité vymiznutie Nemcov, my by sme radšej povedali po- slovenčenie alebo splynutie príšlých Nemcov s domorodci, pôvodca rozpravy kladie na koniec druhej polovice XVI. stolytia, odôvodňujúc svoje tvrdenie tou okolnosťou, že v mestskom archíve jelsavskom nalezavšie sa ešte za jeho času mestské zápisnice z rokov 1574 a 1575, ktoré predtým vraj výlučne nemecky boli vedene, písane su hneď latinsky, hneď slovensky, a len už kde-tu nemecky.<sup>1)</sup>

Ponevác na ďalší vývin mesta Jelsavy mali dôležitý vplyv udalosti okolo blízkeho muránskeho zámku sa odohravšie, prinutení

<sup>1)</sup> Paměti Jelské a Muránské 1829 (str. 37) hovoria: „... v Proto- kolu mestském, nayvětšj částkou slovenském, nacházegj i německy na- psané pamatnost, ačkoli jen velmi málo, od l. 1574 a 1575.“ Red.

sme k vôli jasnejšiemu priehtadu povšimnúť si pánov, vládaystva kedysi týmto svojho času veľavýznamným hradom.

Ďla hodnoverných dejepisných zpráv boli husiti prví, ktorí príhodnosť nad osadou Muran strniacich vapencových skaliek k založeniu hradu vyzreli a zvláštne to miesto neprístupným územím opevnili. Poneväč zmienka v domácich dejinách o tomto hrade čísa sa este len okolo r. 1440, tak je nad vsetku pochybnosť vyvyslať, že staviteľom tejto pevnosti nebol nik iný, ako husiti<sup>2)</sup> pod Jánom Jiskrom z Brandýsa na ochranu práv vdovy-kráľovny Alžbety prevedení na naše strany. Zpomiedzi Jiskrových vodcov, prislých as Slovensko, pripadla Valcatovi úloha zaujatia hradov v Gemerskej stolici ležavších, čo sa mu po opevnení Murana i šťastive podarilo. Od tohoto voedu vydobyta bola i Zvolenská stolica.

Dvadsaťosemročný pobyt husitov na Slovensku mal ďalekosiahajúce následky. So stopami husitov stretáme sa menovite v Tomerí a v Malom Honte temer v každej dedinke a v každom nastečku. Vtedajší dejepisci hovoria, že títo Česi za ten krátky čas tak udomácnili sa u nás, ako čo by nikdy neboli mali odiaľto odísť, že vstupovali s domorodými Slovenkami do manželstva a zakladali dobre sriadené domácnosti.

Pobyt Jiskrových povestných bojovníkov na Slovensku ani dotiaľ nie je dostatočne osvetlený. Okrem prác Ladislava Bartolomeja: *desa a Samuela Tomášika*, spisovateľa len v najnovšej dobe vo výp. tejto stránke našej historie väčšiu pozornosť; a tu spomenúť treba najmä významné badanie Jána Mocku.

Už roku 1440 sťažovali sa pálati a baronovia v liste písanom na Nicolu Decana, že „povstali na horných stranách Uhorska českí lupčovníci, ktorí medzi inými nepřítelnostami, ktoré ľazko neslens doniesli so sebou i kacirské učenie husitov a rozšírili ho natoľko, že v stoliciach Spusskej a Šarišskej nalezá sa množstvo cirkeí, v ktorých sa veľkna večera Pána pod obojm prislňuje.“ A na mennú pamätnú dosku, umiestenu nad dvermi kapelky Ivana Kapistrána v Hoku, zomrevšieho r. 1456, hovorí, že „Svätý Jan Kapistránsky bol hlavným inkvizitorom proti (háretikom) kacírom i medzi týmito menovite i proti husitom“ („Sanctus Joannes Capistrani, . . . in haereses omnes Generalis Inquisitor, quem Adamitae, Hussitae et Thaboritae errorum suorum ultorem habuerunt.“) Odtiaľto vidno, ako široko-ďaleko po vlasti nasej boli a v tie časy husiti rozšírili.

Aekolvek z doby osadzovania a účinkovania Jiskrových husitov nemame žiadnych písomných pamiatok, vzťahujúcich sa výlučne na mesto Jelsavu, predsa povážne stavitelské pamiatky týchto zlatých bojovníkov v najbližšom okolí mesta Jelsavy, ako v Ratkove, Kamenanoch, Tisovci, Kraskove, Rimavskom Brozove este počítajú. Tento stolaťia sa vyskytovanvie, prísť musíme k tomu nasledkovaniu, že i na Muranskej doline a tam opäť predovšetkým v Jelsave a Jelsave učenie Husovo skoro sa ujalo i hlboké korene v obyvatel-

<sup>2)</sup> Sotva.

stve zapustiť muselo, tak že ho ani dosť skoro po dobytí muránskeho zámku r. 1461 skrze Štefana Zápolu nasledovavšie nepríaznivé udalosti vykorenit neboli v stave.

Vydobytý hrad pripadol ako odmena víťazovi, spomenutému Zápolovi, darom Matiasa kráľa; neza dlho však prešiel kupou do rúk jeho poručíka Tornaillyayho, okolo r. 1500.

Jakub Tornaillyay zanechal štyročného syna Jána, ktorému postavil testamentárne za tóra svojho príbuzného Mateja Basso. Akonáhle Basso presídlil sa na spomenutý zámok, počínal si tak, ako by zámok bol jeho vlastníctvom, otvoril na ňom útočisko všetkým vystupníkom, tak že Murán stal sa skoro hniezdom zbojníkov, ktorí široko-ďaleko znepokojovali pokojné obyvateľstvo a cestovateľov. Nasledkom vyrabovania kláštora Offensteimu bol Basso na snehu r. 1548 za nepriateľa vlasti vyhlásený a vypovedaný proti nemu vojna, s jež vedením poverený bol gróf Mikuláš Salm.

Tak sa zda, že ani Zápol, ani Tornaillyay, ani Basso nemali ani vôle a možno že ani spôsobu a príležitosti vplyvať na vnútorný vývin, zvlášte však na cirkevný život obyvateľstva Muránskej doliny.

Zámok muránsky vydobyl roku 1549 generál Salm.

Väčšina posadky muránskej i sám gróf Salm bol evanjelickej viery. Preto povolal okolo r. 1560 evanjelického slova B. kazateľa menom Cypriana Friedta z Olomúca na Murán, ktorý skutočne zaujal svoj úrad s titulom: „*regius in arce Murán concionator*“. Tohoto muža vyvolili neza dlho evanjelické cirkve dolín Muránskej, Rátkovskej, Balozskej, Rimavskej atď. za svojho superintendenta. Táto udalosť, totiž voľba superintendenta, predpoklada, že už pred príchodom Cypriana Friedta muselo byť učenie Lutherovo veľmi rozšírené na týchto stranách. Keď povážime tú kratku dobu od vystúpenia Luthera po povolanie Friedta na muránsky zámok, musíme mimovoľne zavierať na to, že učenie Luthera pripravil tu cestu husitizmus. Kto bol rozširovateľom učenia Luthera v prvých tých časoch tu, táto otázka ostane ešte dlhé časy otvorenou, akokoľvek netreba tratiť nádeju, že budeme našincov, žijacich na tých stranách, šťastlivo rozlústi i túto záhadu, jestli sa podari vynajst ako-tu písomnú pamiatku z tej doby v archíve jednej alebo druhej cirkve. Hľa, v najnovšom článku „O rodnom kraji Pavla Jozefa Šafaríka“ (Slov. Pohľady 1895, str. 349) objavil pán pôvodca „*artikule Shromáždení štúdiického duchovenstva*“ z r. 1591. Muránska superintendencia, zahrnovavšia v sebe cirkve stolice Gemerskej a Malohontskej, sriadená bola na základe artikulo, zostavených Cyprianom Friedtom, ktoré pozdejšie jeho nástupca v urade Jan Itmarovianí rozmanožil a rozmanožené takto podpísal. „*Ego Joh. Rimavianiensis subscribo pura mente sincero animo et candido corde, confessioni Aug. Carolo V Imp. exhibitae, ac elencho doctrinae quibque civitatibus in Hungaria, Cassovia, Epries, Leutschoviae, Partphae et Cibini, Episcopo agriensi Antonio Verantio praesentato, ac non improbo articulos Muranienses*“.

Nasledník Salmov, Meichior Masenko de Niederlaia, kráľovský kapitán na Murani, bol tiež evanjelikom. On spomenuté artikule

nielen že sám podpísal, ale i jednotlivým cirkvám k zachovávaniu odporučil. I Maschkov nasledník baron Julius Herberstein bol evanjelického vyznania, ktorý zvýšuvodené artikule dňa 21. februára 1786 vlastnoručným podpisom potvrdil a ich cirkvám k zachovávaniu sdelil.

Práve v tom čase, keď Ján Rimanovič bol zámočným kazateľom, nalezla sa cirkev evanjelická jelsavská vo veľkej nesnadi. I jedo pod jarnom tureckým zvlaste od r. 1556, v ktorom bola od Turkov — dla štitnekej cirkevnej kroniky — „v ten den pred Ohrezaním P. J. Kr. Jelsava ukrutne sraňovana a vypálena, kdežto odvtedy bilo lidu na 400“. Toto turecké jarmo preto tak ľazko doľomala na cirkev, že nikto z okolitých fararov necheal zaujat uprazdnenú úradu slova B. kazateľa zo strachu pred Turkom, aby nebol do zajatia odvlečený, ako sa to nejednemu evanjelickému fararovi toho času prihodiło, o čom menovite vieme i z dejm cirkve evanj. a. r. tisovskej. (Vidz „Z našej živoj stariny“. Cirk. Listy 1891, číslo 11. Magistrát mesta Jelsavy, aby svojej cirkvi z tejto nesnáze pomohol, dal na mestské utraty mestianskeho synka Jura Fabrice (Fabricius) na študia, ktorý keď najprv doma pmožil si dobrý základ, odišiel do Levoče, kde za štyri roky učil sa pod nášpánom Kramerom. Po skončení štúdií doma odobral sa do Schwendenu v Slezsku, odkiaľ, keď mu učiteľ Christophor Orolohius zomrel, presťahoval sa do Prahy. Po jednoročnom pobyte v Prahe navrátil sa domov a aby vďakou splatil náklad magistratom na jeho študiu učmený, prijal správu vyššej školy v svojom rodisku. Keď však mor vypuknul v celej krajine, pravdepodobne r. 1576, opustiv úrad odišiel do Čiech, kde sa v meste Rataji u zemianskej rodiny Jan Molosického zdržoval za pol roka ako vychovavateľ. Ale nálehaním svojich rodákov nemohol odolat a tak r. 1578, opatrený správnym listom<sup>1)</sup> a pravdepodobne i cestovnými peniazmi svojho ro-

<sup>1)</sup> Ponevác sprievodný ten list znamená množi vtedajš stav ak cirkve tak i obce jelsavskej, zasľúbi, aby bol širšej verejnosti prístupný. Zueje nasledovne: „Nos Judex Juratque cives oppadi Almojensis deversis et singulis, cuiuscunque status et ecclesiastice dignitatis Bonae doctrina ac pietate eximus clarisque viris, Dominis Doctores et Theologiae Candidatis et ecclesiarum Pastoribus Praefectisque, Dominis summa nobis reverentia atque fide observandis, salutem et commendationem officiosam offerimus. Praesentibus autem reverendam dominationem Vestram latere nolumus, postquam nos miseri homines, gravi sub imperti Turcae versuremur, variisque calamitatibus, in dolra et obum hac senecta mundi exagitatemur: inter cetera quoque impedimenta videt et illud, quod in tanta messe pauci repemantur ecclesiarum ministri. Alii enim metu hostili deterriti vocationes fugiunt, alii infecti sceleris idololatriae alienis a vera orthodoxa religione, necesse est vitentur et piis conscientibus sint obstaculo et detrimento. Quo autem sincerior doctrina Evangelii haecenus in ecclesiis recepta, et propagari et conservari in posterum possit: vocavimus itaque reipublicae nostrae alumnos praesentium literarum exhibitozem vitae ac morum integritate, pietateque



diska, vybral sa do Wittenbergu, kde v nedeľu Jubilate r. 1579 bol vysvätený. Uradoval v svojom rodisku do r. 1633, v ktorom umrel ako senior bratstva gemerského.

Este mi poznamenať treba, že tento Fabricius prichodí v šematizme studentov wittenbergskej university z r. 1578 ako „Georgius Fabricius Alnoviensis“. (Vidz Šasiňakov článok „Študenti zo Slovenska pred XVII. storočím“ Národné Noviny 1887, číslo 119.)

Veľavýznamný je obsah vyššie uvedeného listu, ktorý magistrát mesta Jelsavy bol vydal svojmu chovancovi. V nom stažuje sa predstavenstvo mesta predne na jarmo turecké a iné rozličné nehody, pod ktorými pravdepodobne má sa rozumieť i mor po krajne zúrišči. Ako ďalšie prekážky duševného života pripomína neľostatok slova B. kazateľov. Jedni totiž zo strachu pred Turkom nechcú prijať nabídnuté im pozvanie, iníh však, nakazených sektárstvom, musia sa sami vystríhať, aby neposluzili k zkaže svojho svedomia. Aby teda čisté evanjelické učenie dostal v cirkvi prijaté a rozširované i pre budúcnosť zachované byť mohlo, poveláva magistrát na úrad kazateľský chovanca svojho mesta.

Z týchto niekoľkých črt dost jasne vysvitá, že Jur Fabricius nemohol byť prvým evanjelickým kazateľom, lež že museli pred ním už pracovať horliví mužovia, ktorí boli v stave cele obyvateľstvo Jelsavy evanjelickému vierovyznaniu získať a na základe tohoto nového učenia i cirkvi i škole sriať. Lebo nedá sa myslieť, že by sa bol magistrát mohol s takou horlivou zaujatosťou starať o obzadenie mesta kňaza, keby k tomu nebol býval splnomocnený súhlasom celého obyvateľstva. Obsah tohoto listu poskytuje nový dokaz toho, že „husitismus“ — odstránivši pravdepodobne pavlinských mníchov z jelsavskeho kláštora — „preklesnul cestu luteranizmu, ktorý tu už v rokoch 1526, 1545 hlboké korene pustil.“ (Vidz „O rodnom kraji Pavla Jozefa Šararika“, J. Botto. Slovenské Pohľady 1896, str. 352.)

Ku koncu svojho života obdržal Jur Fabry za kaplána Mateja Skultetyho. Ako nástupca Fabryho vyvolený bol r. 1634 Christophor Lovčani, pozdejšie senior, ktorý umrel r. 1645. Za diakonov mal najprv Simona Abrahamidesa od roku 1633; po tohoto odchode

praestantem juvenem, Georgium Fabri, ad munus docendi. Quapropter Reverendam Dominationem vestram vehementer etiam atque etiam petimus eundem promoveri, suscipere, atque impositione manuum et auctoritate ecclesiae Vestrae ad docendum confirmare dignamini eoque pacto afflictis nostris ecclesiis, sub rabie Turcica, quae fere ruinam minitari videtur, benignè succurrere, eisq; consilium ne gravemini, quo in negotio, Deo et nobis tam gratum, officioque nostro benignum atque salutare factum, a retributore quoque cunctorum beneficiorum prolixam remunerationem extris accepturi. In cuius vocationis testimonium fide dignum praesentes sigillo officii nostri consveto confirmandas esse duximus. Datae Alnoviae die divi Michaelis archangeli, anno a restituta salute septu Mulesimum Quingentesimo septuagesimo octavo." Vidz: „Novi eccles. et schol. Annales“ 1796.



do Nového Mesta nad Váhom povolaný bol r. 1645 Jur Conrad pochádzajúci zo Strehce v Sliezsku. Po smrti Lovčaniho vyvolaný bol väčšinou hlasov 3. mája 1645 klenovský slova B. kazateľ Ondrej Mayer, rodák z Badína, uradovavší potom do r. 1669, ktorého roku dňa 22. mája umrel a dňa 26. toho istého mesiaca pochovaný bol v chráme na rynku ležiacom. Za diakonov mal výšspomenutého Conradiho a oď roku 1663 Israhela Lauga. Toho istého roku na radu seniorálneho predstavenstva vyvolaný bol Jur Lovčani, prvý slova B. kazateľ v R. Bystrici pri chráme sv. Alžbety. Jeho uradovanie nebolo dlhotrvanlivé; prečo? o tom poučujú nás opät dejiny muránskeho zámku.

Vydobytie tejto pevnosti láskou Vesselényiho r. 1645 malo za následok, že po smrti Márie Széchy a Vesselényim vypovedaný bol zámoký kazateľ Štefan Kőszeghy. To bolo znamením, že luternizmu mali nastať tvrdé časy. Avšak ďalšie premeny na cirkevnom poli nebúdať za života Vesselényiho na Muránskej doline. Ale po odhalení sprisahania veselinského, menovite keď sa podarilo Karol Lotrinskému prehovoriť Mariu Széchy oddať hrad r. 1670, nastaly pre evanjelikov kruté časy. Po odpravení Márie Széchy do Viedne, kde v žalari bledne svoj život dovŕšila, Karol Lotrinský ubytoval na zámku cisársku posadku a sám zámok prešiel do majetku grófa Jana Rothala. R. 1673 odnaté boli chramy nasledujúcim cirkvám: Muránskej Dlhej luke, Veľkej Revuci, Mokrej luke, Chyžnému Sväticiam a Jelsave, a slova B. kazatelia týchto cirkví boli uradu zbavení. V tom istom case boli ochtinský farár A. Bubenka na muránsky zámok, štítnický Valentin Geletneky do Kosca odviedení. Podobný osud mal byť pripravený i chyžnanskému fararovi Lorenzovi Bahylovi, ktorého zo zámku vyslana eskorta bola i chytila, ale keď na ceste zastavila sa v kreme mokroluckej, Bahyl, použijúc vhodného okamihu, usiel z rúk napej ej posadky.

Gemerský evanjelický seniorat podnesol ohľadom odobrania z cirkvám kostolov sťažnosť stoličnému suromaznému dňa 15. apríla 1681 v Rožnave vydržiavanému. V tejto sťažnosti boli zmienené o nasledujúcich odnatých chrámoch: šivetirskom, jelsavskom, chyžnanskom, mokroluckom, veľko-revuckom, muránsko-díholuckom, polomskom so Závadkou a Helpou, stannackom s Telgartom a Veznarom a pohorelskom. Sťažnosť tá opätovaná bola i na sneme šopatskom toho istého roku, pravda bez výsledku, lebo už vtedy bola v plnej platnosti zasada: „cuius regio, illius religio“, o čom m. i. sa presvedčí i z 25. článku zákona z r. 1684, kde tieto slova stávajú: „...cum liberum religionis exercitium iamantea in an. 1666 regni pacificationis Viennensis concessum, his motibus a parte nostra formi interturbatum fuisset, idem confirmato huc loci articeulo dictae pacificationis idem exercitium omnibus et ubique per regnum salva tamen auctoritate dominorum terrestrium, iuxta articulum I an. 1668 ante coronationem editum, liberum permittitur.“ Na krátko: sloboda náboženstva sa dovoľuje, ale bez narušenia práv zemských pánov. Zakon tedy dáva slobodu náboženskú, ale pod tou podmienkou, jestli sa tým nenaruší právo zemského pána. Kým tedy na murá-

skom zámku sedela cisárska posádka. Jelsáva nesmela mať kúza; tento stav trval do roku 1682, v ktorom roku zmocnil sa Emericch Tokoli Košice a temer celého Horného Uhorska. Jeho prvé nariadenie bolo prinavrátiť odňaté chrámy a školy evanjelikom. Dobrodennia tohoto Tokoliho rozkazu účastnou stala sa i Jelsáva. Spomenutého 1682. roku totiž uviedol Tokoliho povereník Martin Letenei ako slova B. kazateľa Jana Sentkerestiho, predtým farára v Stitniku. Nasledujúceho roku padol i muránsky zámok do rúk Tokoliho. Ale už roku 1684 vydobyl generál Schultz s 8000 chlapmi muránsky zámok, za jehož prefekta ustanovený bol Ján Melchior Pasek, nasledujúceho však roku Michal Angelo Jacquemont. Roku 1689 boli povereníkmi kráľovskými ustanovení tamze Christof Breiner a Pavel Mednyanský.

Tito kráľovskí povereníci este 30. marca toho istého roku, v ktorom boli vymenovaní, pozbavili úradu všetkých slova B. kazateľov evanjelických na Muránskej doline. Musel tedy i Sentkeresti so svojim diakonom Jánom Dionysom, potomným skalníckym farárom, opustiť nielen svoj úrad, lež i mesto Jelsavu. Akoľvek statní Jelsávania hneď sa obrátili s prosbami ako na spišsku komoru, tak i na spomenutých kráľovských povereníkov, aby im bolo dovoleno aspoň v modlitebniaci, ktorú si boli na svojom hrobitove vystavili, vydržiavať služby B. dla evanjelického obradu, predsa nedosiahli ničoho. Len počiatkom XVIII stoloitia, totiž r. 1703, bola im sákromná služba Božia dovolena. Nasledkom čoho sverili Jelsávanom úrad kazateľský Eliášovi Sartoriusovi, ktorý po pamätnom priateľskom pokonaní stavov na poliach séčovských r. 1705 v prinavrátenom chráme počnúc od roku 1706 služby Božia odľahoval i prinavrátené všetky farské dôchodky užíval. Keď Sartorius ešte toho istého roku umrel, povolaný bol na jeho miesto Ondrej Sexti, ktorého po štyrročnom uradovaní zastihol osud jeho predchodeu Sentkerestiho. Dňa 10. novembra 1710 vyslo nariadenie cisára Jozefa I., ktoré nakladalo:

...autumnales anni proxime praeteriti 1709 seminaturas in terris ad Catholicas parochias pertinentibus, per auz. et hel. conf. ministros factas, seu anni modo currentis praeteritam messem. frugesque et procreationem, erga solam insemiati eorum grani seu seminis in qualitate et quantitate refusionem, aut supputationem ipsius seminantibus per plebanos Catholicos fiendam, pro iisdem plebanis et ludi magistris Catholicis cedendam et resignandam statuimus. Domum vero universas ecclesias, templa, capellas, parochias, scholas et beneficia ecclesiastica, praeque fundationes cum universis suis ctenodiis, suppellectilibus et appertinentiis, contra sensum praeventorum articulorum Catholicis, ut praemissum, quocunque modo ademptas et per Aug. et Helv. Cont. addictos indebite possessos, legitimis Catholicis plebanis, Beneficiatis, Administratoribusque statim et de facto remittendas ac restituendas et consequenter eiusmodi parochias eorumque ludi magistris Catholicis extra duntaxat loca articulariter pro Aug. et Helv. Cont. libero et publico exercitio denominata ubique suas etiam stolas et solitos

annuales proventus, decimas tamen et quasvis ante hac praestari consuetas obventiones, ulterius etiam usdem solum pendendas" atď.

Na základe tohoto nariadenia bol chrám cirkvi jelsavskej r. 1711 odiatý. Sexti vzdor tomu nehýbal sa z mesta, leď pilnoval privátne služby Bozie, ktoré odhavoval v súkromnom, k tomu cieľu sriadenom stavisku. Avšak už nasledujúceho roku, totiž 1712, bol Sexti skrze župana Štefana Koháryho, potomného majiteľa muránskeho zámku, i z mesta Jelsavy vypovedaný, následkom čoho verejné služby Bozie v jelsavskej cirkvi úplne prestaly.

Prichodi už teraz aspoň nakrátko zmieniť sa o veľmi početne navštevovanom gymnásiume jelsavskom, ktoré, kým cirkev evanjelická tamže jestvovala, v plnom kvete stálo. Prvým správcou tejto vyššej školy bol, ako už pripomenuto, Jur Fabry. Avšak keď tento istý muž v svojej autobiografii hovorí: „fundamenta literarum jeci in patria“, tak z toho celkom správne zatvárať možno, že dotýčny gymnásium už okolo r. 1540 jestvovať muselo a činnosť jeho len následkom tureckých vpádov na istý čas pretrhnutá bola. Elias Láni, potomný superintendent Oravy, Liptova a Trencína, okolo r. 1595; Martin Kreuselius okolo r. 1611; Jur Pauliny r. 1627; Andrej Mayer r. 1630; Jan Stefanides r. 1630—1637; Jakub Kulius r. 1638; Ján Augustiny r. 1639—1641; M. Matej Romenc r. 1650; Andrej Szentkereszti r. 1653; Israel Lang r. 1660, potomný diakon; Daniel Horčíka r. 1661; Matej Faczoni r. 1670; Daniel Plačko (Plorantius) r. 1682; Štefan Chhrint r. 1705; Andrej Fabricius, ktorý od r. 1706—1712 svoj úrad zastával, potom však spolu s farárom musel sa ho vzdať. Aký bol život žiactva na tomto gymnásiume, ťažko by bolo bývalo utvoriť si i len približne nejaký pochop, keby jeden žiak posledného rektora, Andreja Fabryho, totiž Samuel Hruškovíc<sup>1)</sup>, potomný superintendent banského okolia, nebol sa zmienil o ňom v svojej autobiografii.

„S mnohým nebezpečenstvom so stránky kurucov dostal sa Hruškovíc r. 1709 do Jelsavy, kde mienil pokračovať v štúdiách. Aby si niečo penazí shromáždil na odev a papier, prenajal sa miestom na cele leto k zátevným prácam. Prostredníctvom rektora Fabryho našiel tu i niektorých dobrodincov, čízmara Zencího, vemenovaného zlatníka a susedných zemanov Šturmanovcov. Ale ako to boli dobrodincovia? Oni za poskytované dobrodenia žiadali od Hruškoviča prácu okolo domu a v poli, a keď tento i tak už prenajatý nestícal požiadavkám za dost urobiť, vystaly i dobrodenia.

<sup>1)</sup> Podobný život viedol v starom veku Kleantes, pochádzajúci z mesta Assos v M. Asii. So štyrmi drachmami prišiel do Athén poslúchať mósofa Zenona. Ponevadž bol chudobný, nosieval v noci vodu do zahrad prednejších athenských mestanov, dňom však navštevoval prednášky svojho učiteľa. Keď mnohi nevedeli pochopiť, odkiaľ sa Kleantes zaslúžil, pohnali ho pred súd. K sudobnému pojednávaniu dovedol so sebou zahradníka, ktorému vodu nosil, a pekárku, u ktorej si sám chlieb pečoval. Areopagitovia nielen že ho zpod obžaloby osvobodili, ale mu ešte i desať uncí darovali. (Diogenes Laertius VII, 5. §. 166—170.)

Alumnea ešte nebolo a mladší žiaci, ktorých mendíkmi zvali, chodili po domoch prosiac o pokrm a snažajúc ho pre seba i pre iných; ale odhládame od toho, že toho bolo málo, čo násasali, osklivé to bolo, že to nebolo možno jesť. Menej svedomiti žiaci pomohli si, chodili po domoch, kde boli dievčence, dvoriač im, a ušlo sa dačo dobrého i pre žiadok; ale Hruškovíci, ktorý doma pri štúdiách sedával, nezbyvalo iné ako postiť sa a hladovať. Za jedno krajny nedostatok, potom neviazané mravy študujúcej mládeže a konečne nehoda pri zvonení — bol i zvonárom — prirýchlila jeho odchod z Jelšavy.“ (Cirkevné Listy 1895, str. 101.)

Jeden znamenitý slovenský spisovateľ vytyka slovenskému ľudu „slabosť vrodeneho citu národného. Slabosť tá jedine vysvetľuje mnohé zjavy v ľude našom“ — hovorí ďalej — „na pr. nie veľmi pozdvihujúci pohľad na hnutie náboženské v našom národe. Dve reformácie prijal, zda sa, ba dalo by sa dokazať veľmi ľahkým spôsobom, z veľkej časti na povel veľikášov, dvakrát zahnatý bol ako stádo uazad, jakúžle ti sami veľikási uznali za opportúnné vrátiť sa k Rímu. Len málo výminek zaznačuje historia reformácie a antireformácie. Nedá sa myslieť, že by pri silnom vrodennom cite národnom národ tak ľahko mohol byť jednat v tak dôležitej záležitosti, ako je cirkev a vyznanie náboženské.“<sup>1)</sup> Vyčítka táto bola by úplne platná, keby nebolo bývalo inštitúcie poddanstva a nebolo bývalo v platnosti zásady: „*curus religio, illius religio*“, a neboly sa na jej základe tvorily zákony o náboženskej svobode vžlycky s tou klausulou, vyzdvihujúcou všetku svobodu: „*salvo tamen dominorum terrestrium iure*“. Veď ešte 15. mája 1736 poverenictvo, prednášajúc svoje sťažnosti a krivdy, páchané na evanjelikoch, prostredníctvom Andreja Ottlika žaluje sa cisárovi Karlovi medziním na aristokratov, zvlášte na neobmedzenú vládu tých, ktorí žiadajú, aby slova B. kazateľa a škôl správcovia boli im vydaní ako ich otrokovia, pod tou zámenkou, že pochodia z pospolitého a tak im poddaného rodu. („*Magno se adfici dolore dicunt ex impotente eorum dominatu, qui ministros evangeli et scholarum moderatores, quasi servos, sibi reddi postulent eo praetextu, quod essent o plebeo et sibi subjecto genere nati.*“ Vidz: *Rebini Memorabilia*, tom. II, p. 325.)

K tým málo výnimkám, ktoré zaznačujú dejiny reformácie, pripočítat náležno i cirkev evanjelickú v Jelšave, ktorá raz prijaté uenie svojho reformátora vzdor sedemdesiat rokov trvavšiemu prenasledovaniu nezavrhlá, lež pilne pri domácich službách Božích zachovávala a mladšiemu pokoleniu horlivo do sŕdc vstepovala. Neslychana to bola radosť na celej Muránskej doline, keď neočakávané vydal cisár Jozef II. tolerančný edikt. Pravda, že ešte bolo dosť prekážok, kým táto inštitúcia vstúpiť mohla do života. Ako mnohé iné cirkve evanjelické, tak i jelsavska nezameskala utiekat sa na patričné miesta s prosbami o dovoľenie snadenia služieb Božích a povolania slova B. kazateľa. Predsa až potom, keď do-

<sup>1)</sup> Národné Noviny 1889, č. 40.



kázali, že je Jelšava od najbližšej susednej cirkve kamopianskej vzdialená pol druhej hodiny, a preukázala, že cirkev počítuje 2500 duší, dosiahla dňa 20. marca 1783 dovoľenie vydržiavať verejné služby Božie, avšak i toto dovoľenie bolo len 7. júna toho roku cirkvi sdelené.

Nesmierna radosť zavládla evanjelickým obyvateľstvom Jelšavy, keď v nedeľu dňa 7. júna spomenutého roku v Čihorovej, vlastne Bakajovej stodole, predbežne na dočasnú modlitebniщу premenenej, odbyval Fridrich Coroni, ratkovský farár a bratstva starší, pobožné služby Božie po sedemdesiatich rokoch. Úplných dvadsaťpäť mesiacov slúžila táto stodola za modlitebniщу cirkvi jelšavskej.

Prvá starosť novoozivotvorenej cirkve sústredila sa okolo povolania slova B kazateľa. Celá cirkev vyvolala jednomyselne Pavla Valaského z Činkoty v Pestianskej stolici za svojho farára, ktorý dňa 13. júla toho istého roku nastúpil úrad.

Kráľovský reskript, ktorým Jelšave služby Božie dľa evanjelického obradu dovoľené boli, obsahoval ohľadom školy to nemie obmedzenie, aby evanjelickí cirkevníci svoje detky posielali do rímsko-katolíckej školy. Opať s novou prosbou musela sa utiekať cirkev táto na najvyššie miesto o povolenie otvorenia svojej školy. Keď i táto prosba bola dňa 20. októbra spomenutého roku prajne vybavená, povolaný bol za prvého učiteľa novoozivotvorenej cirkve Pavel Janovský, predtým učiteľ na Činkote.

Ako pohorelec, ktorý strašným požiarom znenadála o všetko prišiel, tak musela sa zmlahať cirkev jelšavská po obdržaní svobody náboženskej. Počiatkom mája 1784. roku pri slavnostných službách Božích položený bol základný kameň nového chrámu pri svätoreci, držanej z textu Izaiasa 28. kap. v. 16. Chrám bol pod krov doveďený do konca augusta a ešte tej jasene vybudovaná bola tara. Nasledujúceho roku dovršili horliví cirkevníci stavbu chrámu a školy, tak že dňa 3. októbra bol slavnostným spôsobom pri spomienkovaní seniora, pochvalne uz spomenutého Coroniho, a kamopianskeho farára Martina Klancu vysvätený. Nova školská budova prijala hneď na počiatku tri sto žiakov. Roku 1791 musel byť i druhý učiteľ povolaný a konečne r. 1794 i tretí.

Cirkev jelšavská tolerancným ediktom osvobodená od putí, v ktorých za sedemdesiat rokov okovaná hynula, vyvinula v krátkom čase veľkú životaschopnosť. Ako vtedy putá náboženskej, tak dnes putá národnostnej nesúhlaslivosti ľutia zdarný vyvin bohaté národného obyvateľstva tohoto starodávneho slovenského mestiečka nášho, z ktorého predsa kedy-tedy i dnes vyletí ako z potuchlej palmytriskierka, znamenie utlumeného života národného ukazujúca v tom úprimnom vyznaní: „Čo nám na čas i mŕtva jazyky, ale srdca naše cítia vždy slovensky.“<sup>1)</sup> V čom upevni vás Hospodin!

*Jozef Malinský.*

<sup>1)</sup> Národné Noviny 1887, č. 91.



## Eugen Onegin.

Z Puškina prekladá *Samo Bodický*.<sup>1)</sup>

Druhá hlava.

### XIV

O priateľstve tom sotva ste čuli,  
By odvrhli sme predsudky,  
My všetkých rátame za nully  
A seba vždy za jednorky.  
My všetci sme Napoleonmi,  
Dvojných tvorov milliony  
Sú pre nás samé nástroje,  
Nám v citoch smiešne, divo je.  
Bral Eugen ináč veci tieto,  
Ač on i ľudí dobre znal  
A nimi vôbec pohrdal;  
(Bez výminky však zákon nieto)  
On zásluhy znal oceniť  
A považíť i druhých cit.

### XV.

U neho stály úsmev budi  
Lenského hovor pohnutý,  
Um jeho, kolisavé súdy  
I pohľad večne nadchnutý,  
To prichodí mu v rúchu novom,  
Lež ochladiť ho čo len slovom  
Mu nedovoliť útlocit,  
I myslí: načo zatemniť  
Ten okamžitý blaženstva svit,  
Veď príde časom temný mrak;  
Nech aspoň dotiaľ žije tak  
A neprestáva na svet veriť.  
Liet mladých ohňu odpúšťam,  
I mladý žiar i mladý mam.

### XVI.

O všetkom oni viedli spory,  
Na mysle mnohé prišlo im:  
Minulých plemien dohovory,  
Viedl plody, dobré i so zlým,  
I predsudky večité zdaním,

<sup>1)</sup> Ukážka z prekladu, hotoveného pod tlač v samostatnej knihe. Vidz *Stolen-  
ských Pohľadov* sošity 6, 7, 8. *Red.*

I hroby s tajom svojim dávny,  
 I život, osud podvrhnúť  
 Pod prísny nemeškajú súd.  
 Ohnivých svojich prostred reči  
 Náš poet časom prečíta  
 Ohlasy svojho varita;  
 A Onegin vždy vlúdne svedčí,  
 Ač do toho i nevnika,  
 Slúchajuc vážne mladíka.

## XVII.

Častejšie ešte vášň hnete  
 Um týchto mojich hrdinov,  
 Vyklznúc pomaly z jej siete  
 Onegin, zabával sa s ňou  
 Nevoľne, jako žiaľov plný.  
 Blažený, kto jej poznal vlny  
 A konečne ju zanechal,  
 Šťastnejší, kto ju nepoznal,  
 Kto ľúbošť schladil v pretrhnutí,  
 Pomluvou zabudol nepriazeň,  
 Zazívol v kole druhov, žien,  
 Žiarlivou mukou nedotknutý,  
 A dedov verný kapitál  
 Na úrok dvojke nevydal!

## XVIII.

Pod zástavu keď priskočíme  
 Rozumnej, vážnej tišiny,  
 Keď vášni oheň zahasíme  
 A zdajú sa nám smiešnymi  
 Ich svevoľa, ich túžby vrele  
 A šumenie ich pozdné cele —  
 Skrotené, ale nie bez prác —  
 Tu slúchame my radi zas'  
 Ten cudzích vášni vzbúrený hluk;  
 I chce nám srdce polapiť,  
 Tak jako starý invalid  
 Ochotne kloní pozorný sluch,  
 Keď zvestam vďačne naslúcha  
 Z úst vojenského mladúcha.

## XIX.

Plamenná ale preto mladost  
 Nemáva dušu zakrytú:  
 Nenávist, ľúbošť, žiaľ i radosť

Na odív stavia tu i tu.  
 V lúbsti ač bol invalidom,  
 Onegin slúchal s vážnym vidom  
 Jak, lúbiac srdca prejavy,  
 Náš poet seba predstaví.  
 Povaha jeho dôverčivá  
 Obnaží vnútorný stav svoj,  
 Bez námahy tu Eugen môj  
 Stav lásky jeho odokrýva  
 V hovore city nadšenom.  
 I pri nás bolo, jak pri ňom.

## XX.

Ach, lúbil on, jak v naše letá  
 Už neľúbia viac; jediná  
 Zbavená umu duša poeta  
 Je ešte lúbiť povinná:  
 Vždy všade obraz len ten samý,  
 Len tými jatý želaniami,  
 Len jeden obyčajný žiaľ!  
 Ni často schladzujúca diaľ,  
 Ni rozlúčenia trvácnosť liet,  
 Ni múzam posvätený čas,  
 Ni množstvo cudzozemských krás,  
 Ni veselý šum, pokroky vied  
 Nezmenia veru dušu v ňom,  
 Skutočným hriatu plameňom.

## XXI.

Nech otrok, Oľgou pritiahnutý,  
 Sa láske ešte nekoril,  
 Bol účastníkom vždy po chuti  
 Jej milých, detských kratochvíľ;  
 Tam v dúbrave, v chrániacej tóni,  
 Uprostred zábav ich smiech zvoní,  
 A už im venec pridelia  
 I susedia i priatelia.  
 Pod tichým krovom, v tichej sieni,  
 Prekrásnej plná neviny,  
 Na očiach svojej rodiny  
 Rozkvitla, sta kvet utajený,  
 V zelenej tráve neznaný  
 Ni motýľmi, ni včelami.

## XXII.

Básnika ona obdarila  
 Nadšení mladých prvým snom,

Spomienka na ňu zobudila  
 Povzdychy srdca prvé v ňom.  
 Ostávaj s Bohom hier šumných báj!  
 On obľúbil si zelený háj,  
 Kút, kde ho nevyruší nik,  
 I noc i hviezdy, mesiačik —  
 Mesiačik, nebies osvetlenie,  
 Čo sme mu venovali my  
 Prechádzky stred večernej tmy,  
 Plač: ukrytých múk potešenie...  
 A teraz vidíme na ňom:  
 Náhradu temným kahanom.



## Nový záblesk.

(K 10. aug. 1895.)

Ba pozafahla — uznaj-neuznaj —  
 noc strasti desná podtatranským svetom...  
 Mrak obzorom od kraja na pokraj  
 a blesky zlovestným sa hadia vznatom,  
 i romoní hrom, staby k hrobu zvon,  
 a občas teskný drie sa z duší ston.

A zavše, blesk keď svety osvieti,  
 zreš: národy, hľa, zalamujú ruky,  
 zreš s rujnou túžbou k nebu upretý  
 zrak plný slz a strádania a muky,  
 zreš pole zdepčené i sdretý háj,  
 i nivy spustlé, — púšť od kraja v kraj.

Ó, spusta snáh a túžob v aleji!  
 — bárs borca-delník bráni, stavia statno —  
 Ach, pokonný kmit viery, nádeji  
 u mnohých z detvy vidno hasnúť matno, —  
 nad hlavami však plesá netopier  
 i havran, sova — podlý hmyz a zver...

V tom zjagá záblesk... Mizne desný mrak  
 a nehom bronejú, hľa, svitu puky  
 a v zorách krásny obraz púta zrak:  
 Srb, Rumun, Slovák podali si ruky  
 (trom chrabrým v Rütli rovno Švajciarom)  
 za pravdu, právo proti tyranom...

Hľa, nový záblesk. Darmo dodieva  
 toť špatný doňho piskot, štekot, chichot:

Už svitá deň, už blízka úleva,  
 nám nový záblesk veští spásy príchod;  
 on k činu zve —: nuž hor' sa, národy —  
 Bôh žehnaj, prived' v prístav svobody!

*Martin Sládkovičov.*

## Nezábudky.

Do pamätníka.

### III.

Vy v duši svojej jeden vrelý cit  
 a mnohé túžby pestujete krásne:  
 cit lásky k ľudstvu — Bohom vŕstepenej!  
 a rodu nášho túžby sväté, jasné;  
 dva plamy to, dva krásne, sväté plamy.  
 Ó, chráňte ich, jak v duši vzplály samy!

Jak káže Bôh, nuž ľúbte ľudstvo tak —  
 a pritom ľud náš, ľud náš holubičí!  
 nech duch váš povždy s mladým zápalom  
 len dobru, ducha svetlej krásy žičí;  
 pestujte povždy ideále skvelé  
 a buďte šťastní — buďte šťastní cele!

*Ľudmila Podjavorinská.*

## Žiaľ za milým.

Ani mi je k vôli, ani proti vôli,  
 len ma pri srdiečku neprestajne bolí.

Dobrá vôľa tašla, srdce pobolieva,  
 veď sa moje oko trávy napolieva.

Kdeže by sa vôľa, kdeže by sa brala,  
 veď som ju už dávno v slzách vyplakala.

Škoda mojej, škoda, škoda dobrej vôle,  
 strniskom už leži sta na jaseň polc.

Načo toľko plačeš — mať mi moja vraví —,  
 lebo mi uletel sokolík môj plavý.

Načo toľko plačeš — otec dohovára —,  
 že už nebudú mi kvety kvitnúť z jara.



Načo toľko plačes — dovráva rodina —,  
lebo mojej vóli odbila hodina.

Mojej dobrej vóli odbila hodina,  
lebo mi odbilí susedinho syna.

Uletel sokolik, dobrá vóla za nim,  
darmo ju vraciate vašim zariekaním

Uletel sokolik, uletím vám aj ja,  
veru sa nedočkám na takto rok mája.

Veru vy, mamička, budete plakať,  
keď sa na takto rok schádzať budú svatí.

Pridu aj družbovia, družky pridú mladé  
bude svadba, bude v hrobevej záhrade.

*Samolov*

## Oči.

Skutočná udalosť. Spisal N. A. Fracký.

Batteriu našu preložili do Majjurka, najnečistejšieho židovského mestečka, v ktorom, okrem židov a po ulici slobodne chodiaceh svätých, nebolo nikoho. Mne dali dve izby v dome Morša Dilonšteina. Rozložil som sa v jednej z nich: druhú, malú a polotemnú, nechal som na komoru. Skoro rozostavil som svoje nerozkošné imanie: posteľ, dva kufry, skladací stôl, niekoľko skladacích stoličiek a divánik... Ano, divánik... Trebars bol mi celkom nepotrebný a len na fachu pri častom prenášaní s batteriou, no uštvrtý rok vozil som ho so sebou, vyzývajúce žarty kamarátov, že hotujem sa k rodinnému životu a pomaly zaopatrujem sa narazom. Ostal mi divánik od nebohého priateľa, ktorý umrel na ňom a pred smrťou prosil ma, aby som si ho vzal za akúsi dizobku.

Život v Majjurku bol jednotvarný. Ráno zamestnanie pri batterii, večer hra v karty alebo vychádzka na vrehovom kott Nuda bývala veľká. Do mesta bolo ďaleko; zlý čas hmlával až do zutania.

Deň smrti svojho priateľa obýčajne traveval som doma. I tento rok straval som ho o samote: čítal som, kuril, potom zavesoval sa si a ľahol spať. Ale sen neprichodil... Ležal som na posteli a nečítiac pozeral na divánik, na ktorom umrel Pavlovský, môj kamarát v službe. Mesiac slabo osvecoval izbu; líčce jeho, prenikajúce cez široké škáry okien, rozkladaly sa svetlým pruhom pozdĺž divánika... Zrazu vidím, že s divánika hľadi na mňa dve žlté oči. Ani tela, ani tvare nebolo vidno, len oči, čierne, veľké, hľadeli na mňa uporne a žalostne, ako by prosily o pomoc. Vytiahol som tak mučeniecky, že ja nepohol som zniesť ten pohľad a uhol sa, aby sa vyhnúť mu, ale vnútri niečo hovorilo mi: „divaj sa, divaj!“

A díval som sa, a bolo mi strašne. To neboly oči Pavlovského, ani nikoho z mojich známych. Vedel som, že vidím ich po prvý raz, že ešte nikdy nestretol som sa s nimi na zemi.

Mesiac zakryly oblaky, v izbe už bola tma, ale ja vždy videl som tie oči — prošebné, mučeniecke. Obrátil som sa tvárou k stene, usiloval som sa zasnuť, ale som nemohol... Čítil som, ako ma pohľad tých očí prenikal od chrbta; cítil som ho kdesi v hlbine svojho mozgu; videl som ich, trebárs ležal som s očami zatvorenými. Začal som sviecu — oči zmizly. Vykuril som niekoľko cigariet, pozrel na hodiny — bolo pol tretej. Sen začal ma premaháť. Prežehnal som sa, zaduchol sviecu a chcel som ľahnúť, nedivajúc sa na divánik, ale čosi prinútilo ma pozrieť nan bokom. Tie samé prošebné oči dívaly sa na mňa... Opäť začal som sviecu a zostal som sedieť do svitu pri stole, kde konečne zaspal som zohnutý nad knihou, ktorú som čítal, aby som zabil čas do rána.

Nikomu nepovedal som o tom, čo som videl v túto noc, a so strachom čakal som nasledujúcu, obávajúc sa, že tie úžasné oči zase zbavia ma sna: ale noc presla pokojne, oči viac nezjavily sa. Uspokojil som sa a pripísal som to videnie jednoduchému rozstrojeniu fantázie, pod vlivom smutných spomienok o smrti Pavlovského...

Preslo vyše pol roka. Všetky batterie brigády presly na učebný polyгон, kde cvičily sa v bojovej strelbe. Raz sišlo sa u mňa niekoľko kamarátov; strovi sme predobed a sadli hrať v karty. Nehrajuci sedeli okolo stola a pili pivo. Poručík Ivinský ležal na divániku.

— Vieš Smirnov, ja skoro prejdem na službu do Sevastopola, hovoril mi on.

— A to ako? pýtam sa.

— Zamestám sa s Korencovom. Jemu žiada sa do nášho kraja, a mne na juh. So strany brigádnych niet prekazok, a o šesť týždňov uvidím mohutné Čierne more s prelestných brehov Krymu, miesto našej hnutej riečky, trapiacej sa v pieskoch.

— Kto je Korencov? pytal sa jeden z oficierov.

— Nie je z nášho učilista, preložený z pechoty.

— Škoda, že odepúšťa!

— Ryba hlada, kde by bolo hlbšie, a človek, kde lepšie.

Pozrel som na Ivinského. Vedľa neho na divániku zase zjavily sa tie úžasné čierne oči a s výrazom veľkého utrpenia upreno dívaly sa na mňa.

— Čo je s tebou? spýtal sa ma jeden z partnerov.

— Páni... vy nevidíte nič tam... vedľa Ivinského... na divániku? hovoril som, ukazujúc rukou v tom smere, odkiaľ dívaly sa na mňa oči.

— Nič, odpovedalo niekoľko hlasov.

— Nič?

— Rozhodne nič! Leži Ivinský a viac nikto.

— Povedz, Ivinsky, pýtam sa, keď som sa trochu uspokojil: si ty známy s Korencovom?

— Nie, odpovedal mi.

— Nikdy si ho nevidel?

— Nikdy.

— Nevidel si ani jeho podobizen, fotografiu?

— Nevidel. Zaal som si dopisovať s Korencovom o preložení skrze jedného kapitána od pechoty, jeho príbuzného, ktorý prisla k nám do batterie dozvedieť sa, či nechce niekto prejsť na juh.

— No, dost už, Ivan Semenovič, tých otázok, pretrhol ma na starší kapitán. — Marilo sa ti niečo, i hneď chceš vyšetrovať. Vidno, že si bol jednatelom brigádneho súdu. Rušej dávaj! Za budneš o všetkých videňach.

Hra šla ďalej. Keď priatelia odišli, spomínal som sa, že deň smrti Pavlovskeho bol 15. februára, a dnes, keď opäť zjavit sa tie oči, bolo tiež 15.-ho, a síce júna...

Skončili sa manévry, batterie sa rozisli na zimné byty. Ja zase bol som v Majjurku. Trafil sa kupec na divanik, ale ja neodhodlal som sa predat ho, spomenúc si na nebolého Pavlovskeho.

Bol vľhky októbrový deň; ko mne sišli sa kamaráti, a ja, ako obvyčajne, sadol som ku kartám. Prishli ešte triaja oficieri od druhej batterie; dvoch poznal som dávno, tretieho som videl po prvý raz. Vracali sa z mesta, ale neprestávajúci dažď prinútil ich zajať ko mne usúšiť sa.

Obznámili ma so svojím novým druhom, poručikom Korencovom, ktorý zamenil miesto s Ivinským.

Prizrel som sa Korencovi. Vysoký, strojný, počerný s výraznými črtami tvare, na očiach svetlé okuliare, odety čisto, až sa hácky. Zvláštny dojem neurobil na mňa. Kazal som podať čaj, rum, zakusku, odbehnúť po hovadzinu a pripraviť skorej občeajutky. Hostia zajedli si, zohriali sa, stali sa veselšími.

Ja hral som ďalej v karty.

— Odkiaľ máte túto granatu? pýtal sa ma po chvíli Korencov ukazujúc na rozrazení granatu, sluziacu za popolník, do ktorého ja i moji hostia neprestajne odhadzovali sme zapalky a ohorky cigarett.

— Kúpil som od žida, odpovedal som ja: — a kúpil som ju ešte naplnenu akousi zatvrdnutou serou massou. Podarilo sa mi očistiť ju, a teraz slúži za popolník.

— Dávno ste ju kupili?

— So štyri roky budú.

— Tieto granaty sú veľmi nebezpečné, pokračoval Korencov. — prachový náložok stuhne v nich časom tak, že neodstane od hmoty. U nás, v Balaklave, stalo sa, že podobná granata vybuchla na stropensionovaného delostreleckého plukovníka od zapalky do nej hodeney, trebárs tiež bola mu popolníkom za dlhé roky.

— No táto nevybuchí; a pritom v nej je vždy naliata voda aby sa nekadily ohorky, odvetil som mu.

— Dovoľte pozreť? povedal Korencov.

— Koľko sa vám ľubí!

Zavolali deňščíka<sup>1)</sup>, kázali mu vyliat vodu z granáty, očistiť od ohorkov, vypláknúť a povytierať dosucha. Korencov vzal ju a dlho mnuval sa s ňou, pozorne ju obzerajúc a ostražite škrabajúc jej vnútornú stenu.

— Nebojte sa, nevybuší! hovorili mu, ale on neprestával obzerat granátu.

Hra skončila sa, dážď prestal; moji hostia sobrali sa domov. Jeden z officierov, prišlych s Korencovom, nabal dva hodné kalíšky konaku z ťažkej pochodnej flasky, ktorú nosieval so sebou, a radil Korencovi vypiť ho na cestu, aby neprestydol. Ten spieral sa, tvrdiac, že viac nemôže. Podnapitý poručík vážne osvedčil, že odopretie bude považovať za osobnú urážku. Korencov slabil, že o chvíľku vypije.

Všetci, okrem mňa a Korencova, vyšli na schody. Ja stál som pri stole a videl, ako Korencov, chcúc sa sprostíť konaku, vyliat ho z kalíška do granáty. Usmial som sa, že tak vedel si pomôcť.

— Nepijete palenku? spýtal som sa ho.

— Nerad, no ťažko odopreť priateľovi, aby sa neurazil.

— V podobných prípadoch treba byť rozhodným a neústupne odopreť. Zprvu trochu sa nahnevajú, ale potom prestanu.

Zapálil som si cigaretu a mášimlne zo zvyku hodil som zapalník do granáty. Z granáty ukázal sa modrasto-žltý ohník.

— Čo je to? pýtal sa ma nalakano Korencov.

— Vaš konak, odpovedal som, usmiejúc sa. No v tom okamžení ozval sa strasný výbuch. Izba naplnila sa dymom. Ja pocítil som ostrý bôľ na pravom uchu, dotkol som sa ho — krv! Zrejme ver, kus granáty zadrpal mi ucho. Korencov ležal na dlazke a ťažko stenal. Priatelia vbehli do izby, zdvihli Korencova a položili na divanik. Spodná časť jeho tvare bola zpolovice odtrhnutá a odvisla v stranu. Priniesli vody, posteľné moje plachty potrhali na handry a obväzky; dvaja officieri odbehli na hotovej bricke pre brigádneho lekára.

— Veľmi vas bolí? pýtal som sa s účasťou Korencova.

— Tvar nie veľmi, odpovedal on: — ale tu... tuto!

Ukázal rukou na brucho.

Rozopal som mu nohavice, že mu osvobodím bolavé miesto, ale s úžasom som videl, že jeho brucho bolo rozrezané trieskou granáty tak, že mu vnútornosti začaly vychodiť.

— Bôľ... bôľ... stenal.

Priložil som obe ruky k rane a usiloval som sa chytiť jej kraje, aby som udržal vnútornosti, kým príde lekár. Cítil som, ako niečo živého, poburéného prebežovalo sa mi pod rukami, hemžilo sa, hľadáť sa východu. S citom hlbokej, srdcovej sústrasti pozrel som na nešťastného očami, plnými slz. Niektorí snal mu okuliare. Úžasné, čierne, plné utrpenia oči dávaly sa na mňa upreto, prozrebne, tie isté oči, ktoré práve tak hľadeli na mňa s toho divanika 15. februára,

<sup>1)</sup> Deňščík, vojak, obsluhujúci officiera.

v deň smrti Pavlovského, a 15. júna, keď na tom divánku ležal Ivinský. Napadlo mi, že je dnes 15. októbra, tiež osudné 15. číslo.

Nespustil som oči s umierajúceho Korencova. On tiež napokon dával sa na mňa — a strašný mi bol jeho prosebný hasnuci pohľad.

Umrel, kým prišiel lekár.

Odviezol som ho domov, prv však rozkázal som svojmu sluhovi, aby divanik vynesol na pole a spálil ho na prach. Rozkaz môj bol navlas vyplnený.

Od tých čias minulo mnoho rokov, ale ja nemôžem pokojne vidieť nijaký divanik. Mne hneď začínajú sa mamiť na nom mnohé čierne prosebné oči, a pod rukami cítim čosi živého, pobáreného, teplého a klzkého, lezúceho zo širokej rany od tej osudnej granaty, ktorá tolko rokov pokojne stávala u mňa na stole.



## Z básní Ludmily Podjavorinskej.

Len jedno straší...

Len jedno straší myseľ moju,  
len jedno šťastie moje ruší:  
že blaho moje, blaho snivé,  
či nie je krátke jaro v duši?

Či nenie to, jak vo prírode,  
čas majový, čo trvá zkratka,  
prehavý prelet jarých lúčov  
a doba ruží — voždy vratká!?

Či nie sú túžby moje svieže  
sta sláčky s pelom, zdobou rosy,  
čo dneska vinú sa a kvitnú --  
a rano padnú vzmachom kosa?

Ach, jedno len ma trápi, mori,  
i v štasti nepokojí stale:  
či nie sú iba meteormi  
tie hviezdne moje ideále?

Dnes ešte žitia perspektíva  
sa trblietavou skveje dúhou,  
dnes ešte k svetlu, dobra, krásne  
je vrelosť srdca mocnou vzpruhou;

dnes ešte v srdci plno kvetu  
a v duši plno piesni, zvukov;  
však ako to len ďalej bude,  
keď život po nich siahne rukou?!



Ach, ako to len ďalej bude,  
ak osud víchrom zduje na ne,  
ak zroní duše kvetnu sviežu  
a ideále nasnívané?

### Premena.

A zdalo sa už, že to vždy tak bude:  
kraj spustošený, olúpený z krás,  
zem zaklnutá v sníky ťažké, tvrdé,  
a všade chlad a všade sňah a mráz;  
a nikde zeleň, piesní, zvukov, hláska,  
sta vymrela by bola spevná cháaska —  
tak tvrdo, ťažko príroda si spala,  
sta navždy by už mŕtvou zostať mala.

A ožilo to, ožilo to zase,  
sotvaže vesna usmiala sa v svet;  
len zjavila sa v pestrej svojej kráse,  
už dolinôčka odela sa v kvet,  
a sta by kúzlom, zimy mŕtvosť, tieseň,  
zmenila ona v triumfálnu pieseň,  
ňou k žitiu budiac, čo si ešte snilo —  
až v život nový vše sa rozprúdilo.

Už myslela som, že tak bude vždycky:  
i v svete srdca tichý, mŕtvy chlad,  
v dušenke smútok — smútok elegický,  
hrdielko navždy zanemelé snád,  
že vzplamenelej duše mocné vzlety  
nenajdú cestu v poesie svety —  
sta vo prírode, že tak bude zcela:  
kvet zráňaný a pieseň zanemelá...

V tom prišlo jaro —; nečakane, smelo,  
čarovným prútkom siahlo v srdca taj;  
ó, jak to v duši, jak to v srdci zvrelo,  
jak zožívalo nový sláviť máj!  
len jeden pablesk — a už túžby zhraly,  
len jeden tónik — piesne zakvitaly,  
len jedno slovce — bájka večne nová! —  
a šťastie moje krásne zkvitlo znova.

## Mne zdalo sa ...

Mne zdalo sa, že prvý máj sa vrátil,  
tak krásne bolo u nás zavčas rána:  
lúč slnka horskú samotu nám zlátil,  
sbor vtáctva Tvorcu hymnou vďaky platil  
a lúka kvetom bola zmaľovaná.

Zpod lipy, ktorá v jedlic šerej skryše,  
sta zablúdilec, pred zrakom sa kryje,  
sa hudba niesla, čo tón z bájov ríše;  
a jedlic šum znel vážne a tak tíše,  
sta tiahly akkord citnej symfonie.

Ach, krásne bolo, krásne bolo všade,  
tak pekne, jako v ráno mája bájne:  
veleba rána, krásy svieže, mladé,  
tajomné túžby srdca vo súlade,  
jas, vôňa, šum — a v srdci chvenie tajné.

Jas, vôňa, šum... ach, mne i teraz zdá sa,  
sta kebych sladký sníček bola snila —  
sen šťastia, v ňomž sa ducha svetlá krása,  
srdienka túžba — vyšších vzletov, jasá! —  
i žitia slasť sa bola sústrednila.

A bolo mi, sta keby anjel mieru  
belostnou rukou tkol sa môjho čela,  
a majúť v duši pevnú v dobro vieru  
a v srdci v lásky rýmoch pieseň sterú —  
mne zdalo sa, že blažená som zcela!

## Padaly hviezdy ...

Padaly hviezdy, padaly,  
sta nežiť by si žiadaly —  
a predsa bolo krásne tak a milo,  
že srdce nechtiac o blaženstve snilo,  
v tej tichej noci objemoch —  
o blahu, jarných poémoch...

Padaly hviezdy, padaly,  
sta nežiť by si žiadaly —  
a krása vládla nebom, zemskou vlastou,  
že život mohol zdať sa jednou slastou,  
že mohlo zdať sa: do cela  
zo sveta bôľ, strasť vymreľa.

Padaly hviezdy, padaly...  
Žartovne my sme hádali:

ktoréže asi padnú hviezdy známe  
a či sa splní, čo si zažiadame —  
či splní sa?... Ach, akože,  
keď nemôže sa — nemôže?

Padaly hviezdy, padaly,  
sta nežit by si žiadaly.  
A sta tie božské plamy v výši svojej,  
tak bladá, hasla láska v duši mojej,  
tak v srdci túžby zvädaly...  
A hviezdy tíško padaly...

### Niekoľko myšlienok o štúdiu ľudovom.

Živý ruch národopisný, vzniklý v posledných rokoch v zemiach česko-slovenských, prenikol i k nám, a jeho výsledkom je založenie Museálnej spoločnosti slovenskej. My zaoberali sme sa zbieraním materiálu pre poznanie ľudu už od prvých počiatkov svojho literárneho obrodenia: Šturova škola zbierala ľudové povesti, piesne atď., povstali prvé pekne zbierky piesní, spisovatelia-belletristi všimli si ľudových zvláštností. No činnosť bola roztratená, neorganizovaná, boli to viacej len neuvedomé a neumele pokusy, vyvolané často túžbou po poznaní kuriosných vecí, práve tak ako prvé počiatky archéologie korene svoje majú v zbieraní kuriosít, nápadných predmetov. Prísly časy matičné; zdalo sa, že nastúpi uvedomelá práca. Sborníku dva diely, roztratené po Letopisoch článocky svedčia o tom. A od tých čias, od rokov sedemdesiatych, nastala i tu úplná nehybnosť, a sotva sa nájde viac mužov mimo Dobšinského, ktorí by boli tvorili výnimku.

Práve založená vedecká spoločnosť postavila si za úkol: študovať slovenský ľud, jeho fyzickú i duševnú stránku. Chce organizovať činnosť jednotlivcov a namiesto dosavadnej rozharanosti uviesť v pole toto sriadenosť, rozdelenie práce. Vec bez odporu pekná, no otázka je, či aj prosperná, respektíve: či výsledky, jakých možno dosiahnuť, zodpovedajú vynaloženej námahe, zkrátka: či štúdium ľudu je spojené s nejakým pozitívnym úžitkom? Nevšimavosť, jakú so strany širšieho obecnstva pozorovať, zdala by sa svedčiť, že nie. Čo je z toho, že sobsbierame všetky možné data o sebe, že sa budeme úplne znaf, že vydáme prekrásne diela o tom i onom, že budeme mať nasbierané „poklady“ ľudového umu a ľudových rúk a porozdelujeme ich v pekné priechanky, systémy? Čo to má za cieľ pre praktický život národa? Nas vek je — vraj — vek skutku, chce rukama ohmatať, ociuma vidieť. A čo tu pozitívneho, reálneho?

Tato nejasnosť je príčinou i nevšimavosti našej. A nejasnosť pochádza z toho, že nepochopujeme, čo je pri ľudovom štúdiu cieľom, a čo je iba prostriedkom. Ľudoveda nie je sama sebe cieľom,

ale len prostriedkom k dosiahnutiu niečoho iného, vyššieho. Sbíeranie a systematisovanie „pokladov“ ľudových je samu o sebe pufe vedecké mastičkárstvo, hračka, pekná sice, ale predsa nepotrebná — nenasleduje-li za ňou aj niečo iného, to, čo by ospravedlňovalo a odovodňovalo celú sberateľskú a srovnávaciu prácu.

V takom vide zdajú sa nám všetky tie pokusy z minulosti. V starších dobách hádzalo sa sbíeranie dát o živote prostého ľudu do priecinku „kuriosa“. Aj u nás sú na to príklady. No vlivy cudzie skoro vzbudily prave opačné pomenie: nie titerky: doležitě, veľavážiace veci sú to. Sbíerajme ich jako poklady, jako kvety duševného života, študujme ich, a odhalujme rúsku tajomnu, ktorá zakrýva ich pravé jadro, ich esenciu. „Veľky nám zaviedol budú“, keď uvidia, koľké bohatstvo duševného života skrýva sa v našich produktoch ľudového myslenia. Ony sú základom, z ktorého môžeme vyviesť nádhernu budovu slovenskej myšlienky. „slava“ (ako sa to ešte i dnes ozýva, bez toho ovšem, že by s tým niekto nejaký konkrétny smysel vedel spojiť). A tu bol Kellner, ktorý aj robil konsekvencie: nič menej ako oprávnenosť Hegelovej filozofickej sústavy chce dokazať a vyviesť z povestí. Tu bol Dobšinský, ktorý zase chce podávať jakési hlavné ťahy špecifické slovenskej sociológie, respektíve filozofie vôbec. A tu boli aj iní, ktorí nie s menším patosom, ale aspoň s menším vedením a rozhladom pomáhali „tvoriť“. Vyšly z toho — fantasmagorie.

A tu prirodzene nastalo ochladenie a zraky jedného upieraly sa na druhého, ako by s otázkou: načo nám je to? Kto sa chce baviť, nech sa baví, my hodíme sa na reálnejšie pole — pohtuky. Nechajme to farárom a neskončeným filologom!

Niet pochyby, že skutočne bolo streleno za cieľ a že miesto vzbudenia zaujmu rozšírila sa tým indiferentnosť voči študium ľudu. Vina ovšem neleží na patričných mužoch: boli oni deti svojej doby, ne trochu posthumne narodené; tak sa robilo vsade, iba o niečo prv. Aj pričina bola tá istá: vsade sa predpokladalo, že plody patričného národa sú celkom svojrázne, svojho druhu jedine. I naši mužovia mysleli (a mnohí i teraz ešte sú toho imeniati), že naše slovenské povesti, piesne atď. sú iba našim vlastníctvom, sú špecifickým výronom slovenskej duše, slovenského umu, slovenského srdca a jako také neprípustajú žiadneho príbuzenstva s podobnými produktmi narodov iných.

Dnes ovšem stojme na stanovisku značne inom. Ale cieľom je nám pri študium ľudovom to isté, čo ti starší iba preskocili: duševný život toho ktorého národa. A tak i cieľom slovenskej ľudovedy je — aby som to slovami M. M. Hodžu vyslovil — „*Slovala zo Slováka a Slováka slovenského na svetlo privedi a slávi vyvrásť*“.

Jako pred pol stotím Hodža, tak i my ešte dnes musíme sa bohúžiaľ, tazať: „kdo videl Slováka v Slováku?“ Inými slovami sami sme si terra incognita. Vidíme v Slováku všetko naše len nie Slováka — i ako mu môžeme rozumieť, pochopiť ho, ako môžeme poznať potreby slovenského ľudu? Často sa sami passujeme za zastupcov národa — no faktum je, že ho neznáme. Faktum je,

že neznáme sami seba. Faktum je, že hádzeme slovami: národ, ľud, národnosť (jako attribúty) — a práve tak je faktum, že *nevieme*, čo všetko vycerpáva sa slovom „národnosť“, „slovenský človek“ atď. A prirodzené je, že *nevieme* — lebo sme ho nestudovali. Zase citujeme Hodžu: „Každý národ... musí teda mať isté vlastnosti, vedľa ktorých ho poznáme a povieme: „toto je on, takito je, toto je jeho vlastný dobro.“ — a tak i človečensko“. Každý si je svoje vo svojej svojej: trňa neobrodí brozom, bodľak rígamí: a tak i národ vo svojej národnosti je národ“ — Či teda známe tieto svoje špecifické slovenské vlastnosti, svoju „svojeť“? Tvrdim, že *nie*, z tej jednoduchej príčiny, že sme sa tým nikdy nezaoberali, že sme to nestudovali, a „bez práce žiadne koláče“.

A k tomu malo by nám dopomôcť štúdium ľudové. „Pátráme tuď pri štúdiu ľudu zvlášť po tých významných vlastnostiach, at' fyzických, at' duševných, at' v spoločenskom živote prejavovaných, z ktorých dal by se ustrojiť charakteristický obraz českého (my povieme: slovenského) ducha na rozdiel od ostatných, aby poučil nás o mite i útvaru našej duševnej sily a vystihl ty charakteristické rysy našej *narodnej individuality*“ (Český Lid IV, 118).

A že toto má i *význam praktický*, nebude asi nikto veci znaly upierať u nás, bojujúcich za národnú existenciu.

No nielen národného charakteru slovenského a jasné vymedzenie obsahu jeho má s tým súvisle aj inú dôležitosť. Žijeme v dobe, kde nám, národom slabším, nutno je prenikať poznatky z každého oboru ľudského vedenia od národov stojacich kultúrne vyššie. Nemá-li toto prenikanie zabíť nášho ducha, teda nás „odnarodniť“ (co priam aj už *rečore*), musí sa diať celkom organicky, t. j. organicky sa musí spájať s poznatkami našimi vlastnými a tak spolu tvoriť nový: národný, slovenský a predsa celkom moderný, na kultúrnej výške casovej stojaci názor svetový. Je to pre život národa veľmi dôležitá okolnosť. No ako budeme môcť prevádzať túto syntesu, keď nebudeme sami znáť, čo máme a čo nám je treba? Sme vystavení v celom svojom vzdelaní naprosto cudzím vplyvom: maďarskému a menej nemeckému, ktoré veľmi intenzívne pracujú na sotreťí s nás slovenského charakteru. Aj sa im to veľmi darí — stačí jeden pohľad na slovenských vzdelancov. Nuže, vráťme sa sami k sebe, k svojej slovenskej, nenarušenej prírode — pomocou študovania slovenskej prírody, ľudu. Inak sa to nedá doriešiť. Potom, znajúc, čo sme a čo máme, a spolu poznajúc, čo este musíme mať, aby sme boli tam, kde byť máme a *musíme* — potom menšiemu nebezpečenstvu budeme vystavení. Veď dnes na pr. mimo Hviezdoslava a Kukučína nemáme naprosto spisovateľa väčšieho mena, u ktorého by nebolo pozorovať dve prírody: nemecku a slovenskú, alebo: ruskú a slovenskú. A to je osudné — lepenie názorov jeden na druhý sa veľmi pomsti.

Nám treba drobne pracovať, študovať, a zpod tejto práce sa nemôže dispensovať nikto. Je to *podmienka nášho bytia*. Ovsem musíme najprv začať: zbierať, shladávať, pracovne prikladať data k datám. Potom príde systematisovanie — nakoniec budeme môcť



prehliadnuť svoje zbierky a pustiť sa do najdôležitejšieho: vysvetľovať, ťuhat slovenského človeka na svetlo.

Cieľ tento si postavila Múzeálna spoločnosť. Veríme, že mu a) dosťojí — veď len ešte i dnes značí: kopat si hrob. Opakujeme: od práce dispensovať nesmie sa nikto, kto si robí nároky na slovenského človeka. Oborov je toľko, že každý aspoň v jednom stop už i spoločensky. A preto:

Ten ľud náš obzrime, vrstovníci moji!  
Veky nám uchytia tie svitaná zjare —  
zmiznu, jako obeť v dymu na oltare —  
— — — — —  
aby sme vek nový, vek slávy dožili.

K. Chorvát,



## Výlet do šútovskej doliny v Turci.

Od Joz. L. Holubyho.

(Dokončenie)

Už sme sa počali tešiť, že po suchu obídeme, keď sme sa dostali až do budy pod Koziu skalú pri samom vodopade, kde sa už koše a noše pítvať počaly, a potravín, pre Jánošíkových 12 hrdných chlapcov dostatočných, celý rad na dlhý stôl sa rozkladalo. Aby ma nevyľosovali za kuchára, nvrzol som za budu, chcelo si zatiaľ, než sa obed dovari a dopreje, hodne mnoho rastlín nasbierať do bachratej už mappy. Ale sotva som urobil pár krokov od budy, prekvapil ma, mnohú tam ešte nečakanú, krásny vodopad, ktorý nie s hrnotom, ale so suchotou dolu skákal sa vaň, biely jako mlieko. Musí to byť krásny pohľad z jara, keď sa snehy topia a Šútovka mohutné prudy vody odnáša do Váhu! Keď som sa na vodopad do syta nadival, a že som si z neho nemohol ničoho vziať do mappy, driapal som sa po okolitých skalách za rastlinami. Hore skalami to ešte išlo, keď mi rytek a prevesoná, už hojne ťažká a opadáva sa mappa obstojne zavádzala; ale dolu skalami to išlo po búde, a len s ťažkou núdzou dostal som sa bez väčšej nehody dolu, keď započalo prehať a husté mraky nám neziadane dažď oznamovali. Bude to, reku, švárna zábava, keď zďaleka huhľajúce hromy ponad naše hlavy sa sľuknú a oblaky čierne, jako noc, svoje vody nad Koziu skalú vyteju, potok z koryta vystúpi a improvizované ľavky nám poodnása, tak že sa nebudeme môcť domov dostať, ale musíme tu v búde, kde nám s bokov a cez strechu s vrchu pršalo, baciovať! Najprv nám to začalo len jako žartom na štiepe prskať; ale keď sa do drobného dažďu miešali kvapky, veľké jako varenia, sobral som aj ja nohy na plece a ukryl som sa medzi ostatných do budy, kde som ledva vyhladal kutik pre svoju mappu, lebo nám cez strechu jako z riečice dnu pršalo. V búde boli neupent pp. Jurkovič starý, Vladimír Jurkovič, J. Zarnovický, Bazovský a slečna Antieka Jurko-

vičova, a chystali mäso na guláš a zbojnicku pečeňu. Jozko Javornický s mendikom Pavlom a so svojou neterou rozpapravali vatru, chystali drevený ražen a papeku podobnú varechu, a ja som sa len dival, jako tela na nové vrata: čo sa to ďalej diať, kto a jako ten krivý ražen obrábať bude? Majstrom nad kucharmi bol môj svatko, starý Jurkovič, ktorý rezko papekom miešal v randlici, a keď sa mu pod ľazy zakadilo, odvrátil oči preč, dolu k Šutovu, a kam miešal, tam miešal aj mimo randlice. Ale mendicek Pavel, majúc tvar od ohňa odvrátení, aby sa mu nepripiekla, so stoickou trpezlivosťou krútil o drevené kozy opretý ražen. Pre mňa by bolo bývalo najlepšie, keby som bol mal na tom dosť, že som sa do výstosti na tie kulinárske kunšty nadíval a martinského plzeuského s chutou nakoštoval. Lebo keď som, za môjho života po prvý raz, pár kuskov tej živanpečen vykývanými zubami len tak postískal a potom jako straka pohltal, a aj toho famosného gulasu niečo pojedol: jako by som si bol anjela Satana do žalúdka pustil! Po rade byvajú pani obvečajne mädri. I ja som bavoval až potom, keď už bolo pozde, lebo sa tie maďarske maškrtky v mojom žaludku povadily atď. Rozpravám včelnícke zkušenosťi, a nie dajake učenné veci: preto proti svojej obvečaji aj o tomto turistickom obede reči širim: veď nebol som tu samotárom-zelinárom, ale výletníkom a turistom: a ten musí vyrozprávať, čo kde jeťol a pil, a jako mu to chutnalo. — ináče jeho referát nestojí za nič! Najepšie sa mi ľúbil nas Jozko, ktorý pri vodopade v trave ulovil slimaka, toho si na uhlí upiekol, a keď mu zhorenú chalupu drevkom poklopával, s veľkou chutou ho zedol. Naši Boštáňania asi pred 30 rokmi posielavali plné bedny slimakov do Pešti, ale len takých, ktorí majú branu na dome zatvorenú. Itaz sa im stalo, že sa s transportom oneskorili: a keď po čas dopravy bedny, slimákmi naplnenej, teple dny nastaly, slimáci brany pootvárali, bednu roztrhli a na všetky strany sa porozliezali. Jako v lubinskej doline chlapeci-pastieri rakov, v potoku nalapanych, bez vsetkej prípravy na uhlí žeravom za živa ukrutne pečú a takto upečených jedia: tak to v šutovskej doline robievajú pastieri so slimákmi.

Bavili sme sa pod riečiou hŕdovej strechy, jako sme vedeli, a keď sa oblaky na čas pretrhly, vybehovali sme k vodopádu, na jehož krásu nevedeli sme sa do syta nadívať a jeho melancholickému šuchotu dosť napačúvať. Hej, tvrdá je to skala, tá zula, jako slovenská hlava! lebo ač od pradávnych časov šutovský vodopad do nej dlabie, len dosť plytké korytko sa mu podarilo do nej vtečť. I susedný Žebrák ma vabí, aby som si po jeho temeni poschodil a dajaku pamiatku s jeho stice s sebou vzal. Veď keby kocur mal krytla, nebol by pred nim ani jeden vrabec istý životom: a keby som ja vsade vydrípať sa stačil, kde matička príroda svoje krásne rastlinné detky pousiada: celé tlupy by ich vandrovali do mojej mappy. Od častého prepáchania bola zem a na nej trávy mokre, a naše krpce premoknute až radost! Že si ktorosi donesú, jako na rozpomienku, podarenú natchu domov, oznamovalo už tu pri vodopade naše časté kychanie.

Nad samým korytom, do ktorého sa rúti vodopád, je prehlbina, o ktorej nám náš Jožko rozprával, že tam Janošik peniare koval a poklady mal zakopané, a tam aj častejšie hostiny svojim kamarátom dával. Je to vskutku podivné, že si náš ľud z Jánošíka takého „Všadebola“ vybíjil. Este jako chlapec bol som počul, že v starej krajnianskej fare bola v izbe do hrady škara, Janošikovu sekerou vytata. Na moravsko-lieskovských kopaničiach tvrdia kurčiatoston o jednom hone, že su tam zakopané Janošikove poklady; a keď tam asi pred 7 rokami orali, vyorali asi na 25 centim. dlhý, silný, železný kľúč s rúčkou, v gotickom slohu pozohybovanou. Tento kľúč dostal lieskovsky pán farár Jan Lacko a poslal mi ho darom. Kľúč od Janošikovho pokladu by som už bol mal, len keby som sa bol mohol aj k železnej trubke dajako dostať; že ale aj ňo mne platí tá reč, že „kto sa k babke narodil, ku grošu nepride“, ani som nechodil na kopanice striebnuť, kde sa peniaze presušujú, ani rozkopávaním kopanie nehladal som Janošikovu truhlu s pokladom, ale som ten kľúč daroval nebohému barónovi Heeningovi, ktorý by tiež nebol opovrhol tým pokladom. Aj v Bošáckej doline pod Lopenikom, kde je krásny, silný prameň výhornej vody, „Dobrá voda“ zvaný, rozpráva ľud, že tam Janošik so svojimi chlapci na posedu chodieval a tam s nimi hodoval; keď ale už zle bolo s ním, pod dva buky vyššie prameňa zakopal mnoho zbroje, a pod iné dva buky nižšie prameňa ukryl veľké poklady. Raz vraj jeden kopaničiar zatulal sa, pasúc voly, až k Dobrej vode, a jako tak z dlhej chvíle na mohutné buky pozeral, zbadal na jednom drevu už zarastený, do kóry vrezaný znak, a keď valaskou do buka týmcom uderil, zaduňalo to v ňom, lebo bol dutý. Náš kopaničiar neľuvivý, vysekal do buka dieru, a keď do nej ruku vstrčil, namatal tam skrutený papier; ten vytiahol a z neho vyčítal, pod ktorou skalou tie Janošikove poklady privalené ležia. Kopaničiar zatnul voly domov, vzal valasku a motyku a šiel tie poklady vykopávať. I dokopal sa hromady dukatov, ktoré domov dovliekol, keď už k ránu svitalo. Ale jaké bolo jeho prekvapenie, keď videl na svojej chalupe stenu podkopanú; lebo Vyškovania ho vystriepli, a keď dokopal poklady, podkopali mu stenu, a všetko, čo sa sobrat a odobrat dalo, mu pobrali a odohnali. Za to ale kopaničiar premena zbohatol. Podobných povestí je na celom Slovensku hojnosť.

Práve som sa vrátil zpod Žebraka, keď som videl celú spoločnosť rozosmiatu, a v prvom okamžení som sa nazdával, že sa môžu dajakej neohrubanosti smeja. A oni sa smiali mendikovi Palkovi. Vzor dazdu totiž dohnal pastier ku Kozej skale asi sto kusov kozi na pašu, a keď sa tieto porozhiezaly a daktoré aj po schodoch skaly na chutných travičkách si pochutnávaly: pripliechl sa tam Palko, krytý vysokým a širokolístým lopusom, k jednej koze, a kam ju dojde, tam ju dojde do svojho deravého klobuka, domnievajú sa, že ho nikto nevidí. Ale náš bystrooký Jožko Javornícky, ktorý aj cez dosku vidí, keď má dieru, stačil nielen dobre vatru podkúvať, takju si zapekať, ale aj Palka v jeho nemendickej práci pozorovať. „Hej, veď máš klobuk deravý!“ zvolal na Palka, ktorý nad touto

fenomenálnou galibou, že bol pri dojení dopadnutý, v nevýslovnom pomykove vyevrkával koze mlieko — na lopuchy, keď mu medzitým z klobúka dierou všetko vytieklo, a potom, jakoby to nič, pričupil sa k vatre a mlieky obracal ražom.

Bol by som sa veľmi rád vystveral ešte aj vyše vodopádu; lebo čím vyššia ktorého vrchu poloha, tým väčšie výhlady na hodny počet vzácnych druhov rastlinných, ktoré do dolín a nížin nesošupujú. Keď ale ustavične popŕchalo a Jupiter Pluvius vždy ukazoval čelo zamračené: muselo to zostať len pri chuti, a ja som sa uspokojil s tou zásobou rastlín, ktoré som len chvatom nagníaval do mappy. Veľmi málo ma prekrapila pod samým vodopádom vo vysokej trave rastúca, žltokvetá *Viola biflora* L., ktorú som až mažuavo, aby sa mi nepokazila, do osobitných listov papieru uložil, a teraz, kedykoľvek sa na ňu podívam, vždy mi vycaruje obraz autovského vodopádu s Kozou skalou, premokavou budou a spoločnosťou v nej nepochybných, pre daždivé počasie trpkovo-veselých včielnikov. Ešte som si napochytre pobehal po obidvoch brehoch potoka a po blízkych skalách a trávniach, a len tak nazpamiat trhal a vykopával som, čo mi vhod prislo, aby len mappa hodne sbachratela, lebo naša milá spoločnosť už šiator soberala a kuchynské náčinie do košov vpratavala.<sup>1)</sup>

Už sme so svatkom hodný kus dolu dolinou siahli, keď nás naši, ešte v búde popratiťvajúci spoločníci naši nazpät zavolali, a bárs sa nám aj krívdlo zase do brehu krícať, už sme to len predsa ostatným k vôli urobili. Príčina nášho návratu bola jedine tá, že sme si podpísom tuzkou naše mena na doskách budy zvečnili! Keď sa to stalo, uhanali sme zase dolu dolinou. Priechody cez primitívne lávky nad hučiacim potokom boli o mnoho nesnadnejšie, než keď sme hore vystupovali: lebo baluze, poleňá a brvná boli od dažďa blzké, a málo chybal, že sme to neurobili tak, ako robievajú opili. Keď majú prechádzať cez úzku, klzkú alebo klativú lavku, že si sadnú na lavku, jako na kóna, rukami sa jej zachytia, jako hrivy, nohy pod lavkou pre lepšiu bezpečnosť jednu do druhej zakvackujú, aby aj pri sošmyknutí sa neodkvach, ale za nohy a ruky visieť zostali, — a tak sa na druhý breh prešnýkajú. Boli by sme

<sup>1)</sup> Nechže tu stoja mená daktorých vzácnejších, pri vodopáde zbieraných rastlín: *Aconitum Napellus* L. len v listoch; *Arabis Gerardi* Bess., *Belodiastrium* Micheli Cass., *Carex virens* Lam., *stellulata* Goud., *ornithopoda* Willd., *pallescens* L., *Gentiana asclepiadea* L. („Bosekerina“: listy prikladajú na porubanom povstale rany), *Luzula maxima* DC., *Myosotis silvatica* Schult., *Orchis maculata* L. s bielo-červeným kvetom; *Poa alpina* L., *Polygala amara* Jacq., *Primula Auricula* L. odkvitnutá; *Ranunculus platamifolius* L., *Rumex silvestris* Wallr. v listoch; *Senecio subalpinus* Koch. ešte nekvitne; *Sorbus aucuparia* L. („Skorusma“), *Thesium alpinum* L. Preto tu menujú *Galium silvaticum* L. „Samorastlík“? a *Aspidium Trichomanes* Huds. „Živým vlasom“? nemohol som sa dozvedieť. Odvarok poslednej rastlinky piju proti zaduchu (asthma): neškodí ani neosoží.



to dakde aj urobili: ale sme sa báli, že si zamažeme pulidery alebo ich aj na hanbu zoderieme. Až potom sme si z celých plác vydýchli, keď sme cez poslednú lávku precifrovali — bez nehody.

Ponevač pri mlyne, kde šutovská dolina do Povazia sa ustí, naši výletníci na voz sadat mali, náhlil som cestou popredku pos, lebo som si chcel poprezerat svah nad hradsťou cestou, užze kráľovianskeho tunelu. A mal som k tomu tolko času, že, než ma s vozom dohonili, už pekú hromádku floristovi milých rastlin mal som v mappe vpratanú.<sup>1)</sup>

Na turianskej fare som si napochytre svoje seno do suchých, s sebou dovezených papierov čo zväčša preložil, aby mi to do večera druhého dňa nepoplesnelo, lebo aspon neočernelo. Na druhý deň sme pár milých okamžiem strávili v spoločnosti nášho Jána Hodžu, ja ale, rozlúčiac sa so všetkými milými priateľmi, a popoludňajším vlakom náhlil som domov, sprevádzaný čipotami silného dažďa na strechu železničného vozňa, a keď som nízke Ťuchora vyzeral z vozňa oknom, aby som sa pokochal na špagátovom dazdi, zazrel som asi 10 ročnú pastierku, biedne oblečenú, pod dažďom stať, a tak kravičku pást, chodučkú, jako by to bola jedna z tých chudých Faraonových kráv! Na moje šťastie sa oblaky potrhali, keď som dochádzal k mojej najbližšej stanici bohoslavickej, tak že som obstojne suchy dorazil domov, a z mojich rastlin nepokazila sa mi ani jediná. Korist svoju som len čo zväčša určil a hneď do suchých papierov v preš uložil: že ale netresk nemožno ináč pekne usušiť, než keď sa až po kvet vo vriacej vode zabari: na druhý deň po mojom návrate praparoval som s sebou donesenú zásobu *Sempervivum montanum* L. a mám teraz veliku radosť nad utiesene usušenými, farbu kvetu a listu zachovávanými prímerkami jeho.

Daktoré donesené rastliny ešte musím bedlivejšie porovnávať s opisami a s prímerkami iných stanovísk; lebo sa to príbodi de-keď, že sa človek na pamäť spoľahne, rastlinu menom opatrane do zbierky uloží, a potom snáď až po rokoch mu príde zase pod oči, a tu zbadá: že sa chyba stala pri určovaní. Tak som pochodil nedávno sám. Prezeral som prímerky druhov hrustíc (*Pirola*): a v harku, kde je uložená *Pirola minor* L., mal som aj 4 kusky už s plodami vyvinutými, tiež tým menom označené. To je ale *Pirola chlorantha* Swartz., rastlina veľmi vzácna, v Trenčiansku dosiaľ nikým nesbieraná. Ledva som rana dočkal, aby som si vybehol na stanovisko tejto zriedkavej rastlinky, do bosackých kopaníc, a je tam väčšiu zásobu nabral. Ale čo jako som sa zarazal po ktoviatom svahu Kamenického, zelenkavo-kvetej hrustice nenastiel som

<sup>1)</sup> Z tých, nad cestou užze tunelu nasbieraných rastlin spomenutých len nasledujúce: *Alisma laricetola* Cr., *Anthyllis alpestris* Kit., *Biscutella laevigata* L., *Centaurea axillaris* Willd., *Dianthus plumarius* L., *Festuca glauca* Lam., *Gallium austriacum* Jeq., *Hieracium broidum* Kit., *maculatum* Sm., *Sesleria coerulea* Ard., *Thymus praecox* opic., — a pri demer i po ulienach všade rastúci: *Scrophularia glandulosa* Wk., ktorá v doline Trenčiansku sa nenachodí.



viac ani jednej; ale zato našiel som práve tak vzácnu rastlinu inú, totiž *Lycopodium complanatum* L., len že bez plodov. S touto prechádzkou bol som práve tak spokojný, jako s inou. keď som šiel, jako na hotové, zbierať *Epipactis violacea* Dur. Druq. — mojim vedomiu dosiaľ len minou v Uhrach objavenú; že však jaro bolo suché, a aj v lete viac suchota, jako mokrota panovala, nenašiel som ani jedineho prímerku, a keď som s ovislou hlavou, mým smerom cez seč domov kráčal, spozoroval som na kraji vlhkej cesty drobnú rastlinku: *Centunculus minimus* L., tiež novú pre Trenčiansko, a z Uhorska len z málo stanovísk známu. Tento *Centunculus* je opravdový lumpáček, lebo je tak nepatrný, že vyžije aj na maličknej vlhkej hrudke, a musí sa mu človek dobre prizreť, aby ho spozoroval.

Non multa, sed multum doniesol som si pre herbár zo šútovskej doliny. Moja korisť bola by bývala o mnoho bohatšia, keby bolo počasie dopustilo, aby som bol v sprievode spoľahlivého vodcu zaskočil na Malý Kriván. Po boku smelého, valašskou alebo švihovkou ozbrojeného chlapa, nebol by som sa ani tobo bal, že mi tam dakde v horách medveď dlan stiskne, alebo ma za moje dlhé vlasy ulapí a vykeckuje. Aj keď sme si pod Kozou skalou besedovali, poculi sme časté výstrely. Na moju otázku: či tam snáď dakto v tom daždi poľuje? odpovedali mi: To len tak strieľajú, na pokyn medvedom, aby im chuť prešla na dajakú jalovičku si vyliezt z pešlechu. Ja sa tu doma medvedov nebojím, ale nestojím za seba, že keby ma na Malom Krivani predostal, od strachu by som nevedel, kam z konopí? Či sa mi kedy pošťastí po Malom Krivani si pobotanisovať? Nevieť; ale viere podobnejšie je: že to musím už prenechať iným floristom!

### Svadobné obyčaje v Slovenskom Aradáci (v Banáte).

Spísal Michal Goda.

(Pokračovanie)

Keď prídu do domu mladej nevesty, starejší hneď volá na družbu, aby vzal mladeho zata za ruku a tak viedol ho za ním do chýže. V chýži starejší zastane pred stól a začne vinsovať:

„Ačkoli s blukem a výskannm pricházime do tohoto vašeho domu, však predce sme té nádeji, že nás jako veselých přátelu vdečne přijmete. Za maličkú chvíli zajiste chceme se zde pobaviti.“

Oddavač odpovedá:

„Jako duverne a s křestanským pořádkem k nám pricházíte, tak i my vás vdečne do tohoto přibytku přijmáme. Poseďtež si při nás, a příčinu vašeho k nám přichodu ochotne nám povezte a přednoste.“

Pytač:

„Mili a vzácní přátelé! Dobře vám známo jest, aspon známo

byťi múže, pro ktorí príčinu vykročili sme my do tohoto vašeho príbytku. My sme totiž prišli, abychem našu mladá nevestu, ktorá již v chráme Božím s naším mladoženčiem kresťanským sobasem spojená jest, k její budúcnému manželovi dovedli. Tu pak máme nádeji, že nám v tomto konaní našem žádné prekážky činiti nebudete a že nám ji na přátelské naše žádání i vdečne propustíte."

Starejší rozkaže družbovi privést mladú nevestu k mladému zafovi. Starejší posadajú si za stůl a poponúkajú sa vínem alebo páleným.

Keď družba dovedie mladú nevestu, takto vinšuje:

„Moj milý pán starejší!  
Mne ste ráčili vyslati  
mladú nevestu hledati.  
Já sem taky, jako družba,  
vykonat to, co má služba:  
našel sem ju v tesném míste,  
povim vám jít o tom jiste;  
ptal sem se jej, co tu hledáš?  
proč nevoláš a nekrikáš?  
Ona mi vam odvetila,  
že milého utratila.  
„Ilybaj za mnou, ukážem ti,  
budeš sa mu radovati.“  
Pán starejší, tu ju máte,  
kde ju chcete, ta ju dajte.“

Oddavač vezme mladú nevestu za ruku a hovorí k pytačovi.

„Když se již tak stalo, že manželství těchto novomanželů i skrze svatý sobáš k dokonání svému prislo: my vási kresťanské a přátelské žádosti odporů býti nemůžeme, ani nechceme. Přijmte ruku v ruce a oddajte ji, komu přináleží.“

Pytač vezme ruku mladej nevesty a dá ju mladému zafovi do ruky. Potom chyťi obom ruky a vinšuje:

„Hospodin šťastnů cestu nám učiniti ráčil, tak jako někdy služebník Abrahamovmu, když Rebeku Izakovi nalezl. Ze pak vy budete se Pánu Bohu modliti, i vy šťastni budete. A tak tedy se Bůh spojil, člověk nerozlučej. A teraz již posedněte si oba.“

Starejší vyjde von, aby sa o duchov vyrovnal. Družba potom so zvačom losia duchov na voz; na voze ženy sedia a spievajú. Keď už pohnú sa s duchovmi:

Šibaj, furman, kone cez to šire pole,  
Šibajže ich smele, nech idú vesele.  
Nemá družba sedla, iba z kona rebrá,  
svatvica, družica veru mu ho zedla.

Ideme, ideme a cestu nevieme.  
Idú dobri ľudia, azda nám povedia.

Keď je i to v poriadku, starejší vráti sa do chýže a povie družbovi a zvačovi, aby dovedli dnu rodičov, že už idú domov. V chýži pred stolom postaví sa rodičia, mladá nevesta pri boku mladému zatovi, a starejší rečú:

„Každý dobrý a opatrný záhradník ten obyčaj milvá, že v svojej štepnicí stromy z jedného miesta vyberá a na druhé miesto presáži. Podobne i nesmirne mudrý Hospodin v svojej štepnici, cirkvi svätej, tak koná svoje dielo, že z jedného domu ľudí vyvádí a do druhého uvodí. Tak stalo sa nyní i s vaší dečrou. Avšak pritom, milí rodičové, nič se nezarmučujte, ale radeji Pánu Bohu za to díky vzdávejte a hluďte, že od Boha tá vec vyšla. A Hospodin nech ráči byť jej príručcom.“

Potom družba povie odobierku mladej neveste:

Postojtež máličko, zabavte se ještě,  
nechat si postoji vuz tamvon na ceste.  
Slyšte naposledy jej poděkování,  
ponevác nemuže dale bydlet s vami,  
než na rozkaz Boží musí jinde jíti  
a tak vám všem vůbec vale učiniti.  
Vale, otec milý, vale, matko milá,  
jenžs' od narození starost o mne měla.  
Co ste mi v životě dobrého činili,  
odplatí vám hojne Buh Otce přemilý.  
Za vaše trestání, vyučování  
odplatí vám Pán Buh v tom nebeském stání.  
Bratři moji milí, též i vy mládenci,  
jenž ste žili se mnou v zerte, v úprimnosti,  
za tú hojnú lásku, milé tovarišství  
slibuje vám Pán Buh každému dať štěstí.  
Dobře se tu mejte, všecka má rodinka,  
přišla mému venku poslední hodinka.  
Již já jdu od vás k nám, dobře se tu mejte  
a na mne vzdálení nezapomínejte.  
Ještě bych já chtěla — nemohu mluvití,  
vuz před domem stojí, musím nan sednutí.  
Vale též, susedé, vale již vám dávám,  
neb se já na ten čas s vámi rozžebnavám.

Mladá nevesta bozkáva svojich rodičov, bratov, sestry, všetkých svojich priateľov. S placom ľúča sa všetci. Potom sa pohnú a zniecky začnú spievať:

Ostávajte zdravie tie (meno) prahe,  
ver vás neprekročia Zuzičkine nohe.  
Ostávajte zdravie tie (meno) klučke,  
ver vas neotvorí Zuzičkine ruky.  
Zabudla si Zuzka na polici breheň,  
ver si opustila pre ednyho sedem.  
Aradski mládenci, od aradskej fary,

pekne vám ďakujem za tie vaše dary.  
 A my tebe, Zuzka, za tvoju dobrotu,  
 čo si k nám stávala v nedeľu, v sobotu.

Keď prídu do svadobného domu, mladoženichovi rodičia do-  
 čkajú mladých v pitvore a mladá nevesta im vinsuje dobrý večer  
 a dobrého zdravia, bozká apu aj mamu mladého zatovu, oni zas ju  
 bozkajú. Potom vkročia do chýže obo mladí a postavlia sa pred  
 stôl, kde ich družba takto privíta:

Každý hľadá a pečuje,  
 ktorý čo sobe libuje:  
 nekdo zlato, nekdo striebro,  
 nekdo statku, nekdo bydlu,  
 nekdo vdovu, nekdo pannu  
 barsi akú ošarpanú,  
 nekdo bohátu a peknú,  
 že se sprostí od nej leknú.  
 I my sme takú dostali,  
 vím, že ju každý pochválí.  
 Pán starejší, tu ju máte,  
 kde ju chcete, tá ju dajte,  
 trebárs pod pec, trebárs na pec,  
 nech ju vidí každý chlapec.

Usadia ich na lavicu a hudci začnú hŕst, svadobníci tancujú.  
 Po chvíli vyvedú mladú nevestu do zadnej chýže a tam ju zavijú,  
 položia jej čepec na hlavu, potom družba chyti ju za ruku a od-  
 vedie pred starejšieho, takto hovoria:

„Moj milý pán starejší! Tato naša mladá nevesta postavila sa  
 pred oči vaše nie ako panna, ale ako zavitá žena: radujte sa z jej  
 šťastia, že ju zdraví zdravu spatríte, a ja jej vinsujem božské opatro-  
 vanie a v nebi obsahovanie.“

Najprv družba začne tancovať s mladou nevestou, potom mladý  
 zat a tak radom tancujú s nou a platia jej po 10, po 20 kr. keď  
 takto tanec mladej nevesty sa skončí, tancuju všetci svadobníci do  
 10. alebo 11. hodiny, potom donesú stoly do chýže. Keď pre-  
 jedlo donesú na stôl, starejší vstane a pomodlí sa; podobne i po  
 navečieraní.

Tu svadba už má sa dokončiť. Zväč teda vezme radostný,  
 prinesie ho na stôl a začne vlnšovať:

Prichádzm k vám, milí hosti,  
 s veľkú, srdečnú radostí,  
 s týmto chlebom darovaným,  
 ružičkami cifrovaným,  
 ktorý nám nevesta mladá  
 offeruje milerada.  
 Pán starejší, prijmite vďačne  
 a z toho sa obradujte.

Keď je radostník rozkrájaný a podelený, starejší odoberá sa domov a vinsuje všetkým svadobníkom, zvlášte však svadobným rodlčom, takto:

„Uprimní priateľé! Teď sme již konec všemu učinili, jiného nám nic nepozůstává, jen abychom především Panu Bohu za laskavou pomoc při našem díle slušně podekovat učinili. potom též abychom i zdejšíim pániim hospodárům povinnu vnitřní vděčnost dosvědčili, že nás z lásky a štedrosti jak pokrmem tak i nápojem občerstviti nezameškali. Laskavý Hospodin nech vám za to všechno rači dati hojnú odplatu, nech vás na dlouhé časy ve zdraví zdržuje a nech vám popřeje jak zde v tomto svete časného štěstí, tak i v budoucnosti pravého blahoslavenství.“

Konec svadby; svadobníci sa rozhádzajú.

**Dodatky.** Keď má byť druhá ohláška, upečú pekný veľký koláč a zavolajú jednu kmotru k mladej neveste do domu. Koláč uviažu jej do batoha, dajú jej pero do ručníka i jednu peknú červenú širokú stužku, jeden ručník plný orechov a jablk, i košelu a dva ručníky. Koláč v obruse priviažu tej kmotričke na chrbat a ona ide s tým všetkým k mladému zatovi do domu. Keď pride do domu, pokloní sa „Pamodaj dobrý den!“ a opyta sa za zdravie. Oni jej pekne zadakujú: „Pamodaj vám, kmotrička moja, a vitajte u nás a prejdite a sadnite si.“ Obracajú sa okolo nej, chytajú jej batoh s chrbta. Ona položí na stól koláč, položí aj rucník s orechami a jablkami, pre mladého zata oddá jeho matke košelu, v ktorej potom má ísť na sobáš. Dva ručníky, ktoré kmotra doniesla, na sobáš idúci má si položiť do vrecku. Kmotra pyta si klobuk mladého zatov a prisije nan donesené pero a stužku. V tom istom klobuku ide mladý zat na ohlasky do kostola.

Kým kmotrička takto všetko vykoná, obed je hotový. Poludnujú s ňou spolu. Po jej odchode z koláča, orechov i z jablk postielajú svojej blízkej rodine.

Keď sa svadba započne, v dome mladej nevesty koná sa všetko tak, ako i v dome mladého zata, len že mladá nevesta skrze družicu zavolá obzvláste zemčiky, ktoré jej majú na *kašu* spievať. Do 8-jej, poľ 9-tej bavia sa len v chýzi, tancujú, potom idu pod oblúk spievať. Ale prv vezmú jeden *lepnik*, vykroja mu na prostriedku diery, natru ho medom, potom ho dajú chlapcovi, ktorého vyvedú pod oblúk a povedia mu, aby zakríkol tri razy cez tú dierku lepника do oblúka: „Hoj, vienok!“ Akomahle chlapec skríkol tri razy: „hoj, vienok!“ ženicky hneď začnú spievať:

Hoj, vienok, hoj, vienok, hoj, vienok, vienok zelený;  
Hoj, vienok, hoj, vienok, hoj, vienok, vienok zelený.  
Este sa ja méjho apka opytam,  
či ja s vami, apovka mój, bydlieť mám?  
Ej, nie so mnou, dievka moja, nie so mnou,  
koho si si vyvolila, ten s tebou.



Ešte sa ja mojej mamky opýtam,  
 či ja s vami, mamka moja, bydleť mám?  
 Ej, nie so mnou, dievka moja, nie so mnou,  
 koho si si vyvolila, ten s tebou.  
 Ešte sa ja môjho brata opýtam,  
 s tebou že ja, ej bračok môj, bydleť mám?  
 Ej, nie so mnou, sestra moja, nie so mnou,  
 koho si si vyvolila, ten s tebou.  
 Ešte sa ja mojej sestry opýtam,  
 s tebou že ja, sestra moja, bydleť mám?  
 Ej, nie so mnou, sestra moja, nie so mnou,  
 koho si si vyvolila, ten s tebou.  
 Ver' som si ja vyvolila z ruže kvet,  
 lepší je môj najmilejší než ten svet.

(Dokončenie.)

## BESEDA.

### Akej viery sú Slováci.<sup>1)</sup>

Z toho, že otázku: kde prestávajú Slováci na severo-východe Uhorska a kde začínajú sa Rusi? každý vyhlasoval za ťažkú, nasleduje vlastne len to, že uhorskí Rusi tam, kde nebývajú kompaktné, ale roztratené a osíhotené medzi Slovákmi vo Spiši, Šariši, Abanji, Zemplíne, Ungváre a čiastočne i Gemeri assimilovali sa okolitému obyvateľstvu natolko, že na mnohých miestach ťažko je rozoznať Rusa od Slováka. Ťažkosť takú zkusujú najmä učenici, čo miestne pomery nepoznajú z vlastného názoru, dlhšieho boditého patrania a študovania reči i mravov patričného obyvateľstva, ale iba na základe neúplných alebo snád i nespolahlivých informácií.

Tak na pr. i Šembera len na základe nepravdej informácie mohol písať, že „po túto chvíľu uvažovala sa národnosť rusínska (maloruská) v Uhách všeobecne podľa náboženstva; obecný lid v Uhách nazýva každého vyznavača náboženstva rímskokatolíckeho (staroveka), nehládě k jeho jazyku, Rusínkem či Rusinom.“ Lebo toto jednotucho nezodpovedá skutočnosti. Pospolitý ľud slovenský nepozná žiadnych Rusínov, ale len Rusákov, a týchto nazýva tak nie preto, že patria k cirkvi gr-katolíckej, ku ktorej priznávajú sa i Rusi tam za hranicami Uhorska -- veď ľud, s malými výnimkami, asi

<sup>1)</sup> Slov. Pohľady 1895, 500—504.

nevie, akej viery sú títo — ale skôr preto, že sami zavú sa Rusakmi i v mluve svojej. hoci dnes už hodne poslovenčenej, majú také slová a výrazy, ktoré rozhodne prezradzujú ich ruský pôvod. Esto i v Telgarte, ktorý je celkom poslovenčený, počul niekedy ruské slová. Nedávno rozprával mi kočíš, rodený Telgartčan, že tam, kde práve slúži, majú síce tri kone, ale do práce zapriahajú iba dvoch, a tretieho — mladšieho — chcú trochu *osédati*, t. j. šetriť, slov. рускѣ маинть, помаинть).

Že sa mluva spišských Rusov líši od spišskej poľštiny i slovenčiny natoľko, že nie je veľmi ťažko rozoznať Rusov od popoľštených Slovákov v dolnom údolí Popradu a za Magurou, ani od tých, čo vravia obyčajnou spišskou slovenčinou — vulgo sarištinou — o tom môže sa presvedčiť každý, čo tu žije, a p. dr. Pastinek iste zaopatrí si omedlho také ukážky ľudovej mluvy, z ktorých bude jasné, že i tvrdenie A. L. Petrovo, ako by na uhorskej Rusi ľud a inteligencia vedeli len o rozličnosti náboženstva, ale nie o rozličnosti jazykov a národnosti, nemá realneho základu. Odrodilá inteligencia ruská len preto nechce vedieť o rozličnosti jazykov a národnosti, lebo sa stydí za svoj pôvod, a hovorí dnes zväčša len maďarsky; ale veď už i kedysi po smrti posledného voleného biskupa ruskeho, Andreja Bačinského, knazstvo a ľud mestský hanbili sa hovoriť po rusky, a kto neznal latinsky alebo maďarsky, vravel po slovensky. No pritom všetkom i najzrivejší maďaroni — kňazi i svetskí — keď sú sami, tak en famille, často hovoria mluvou svojho národa, a nezabudli ju natoľko, že by nevedeli rozdeliť medzi ňou a slovenčinou. Presvedčil som sa o tom v Levoči, kde mal som príležitosť počuť rozhovor ruských knazov s ich rodinami, a síce počas odpustu, aký býva každoročne 2. júla na Hore P. Márie. Tam majú i Rusi svoju cerkev, kde odbávajú sa služby Božie v staroslovanskom jazyku, a tam mali by i naši etnografi najlepšiu príležitosť studovať ruský ľud spišský a presvedčiť sa o rozdiely, aký panuje medzi ním a našim slovenským ľudom.<sup>1)</sup>

Ťažkosť, na akú potkla sa maďarská štatistika pri rozlišovaní hraníc medzi ruským a slovenským obyvateľstvom, da sa vysvetliť nrelen z blízkej príbuznosti patričných nárečí — ruského a slovenského — ktoré su si o veľa blízšie, než spisovný jazyk, ale meno-rite i z toho, že maďarskú štatistiku robili a robia obyčajne taki ľudia, čo odtiienky miestnych nárečí nálezite nepoznajú a často, čo je ruské, držia za slovenské, a naopak. Krem toho vieme zo zkušenosťi, aká nespoľahlivá je voči Slovákom a Slovanom vôbec maďarská alebo i nemecká štatistika. U nás v Uhorsku je štatistika, ktorá by dľa slov Macaulaya mala byť „skromnou, no nevyhnutne potrebnou

<sup>1)</sup> I maďarský ľud nazýva Rusov v okolí Tisa Esákru, v Čechách Székely, Maďarov a inde často Rusmi a mienom grékmi, t. j. *oroszok* a mienom *gorogok*. Vöbec, keby obecny ľud v Uhrách každého vyznavača grékati, náboženstva nazýval Rusákomi alebo Rusinomi, musel by tak nazývať i Rumuna a Srba, čomu veru nenie tak. (Šembera hovoril o severných Uhrách, o sídlach Slovákov a Rusov. *Ked.*)

služkou politickej filosofie“, nestvrdanou flandrou šovinismu, ktorá chce svetú nadi-putovať, že národ ruský nema v Maďarizácii zvláštneho významu, nežije tu v takom počte, ako sa myslelo, ale že sú tu z veľkej čiastky Slováci grécko-katolíckeho náboženstva, ktorých maďarismus bez hnevu a pomsty Ruska pohodlne smie pohltiť i stroviť.

Poznámka Šemberova, že „toto pojmenovanie (Rusín) vyznavačů náboženství řeckokatolického (obřadu slovanského) jest staré, neboť již Dalimil jmenuje v kapitole 23. své kroniky moravského biskupa sv. Metoděje Rusinem.“ nedokazuje, že by naši bratia, uhorskí Rusi, boli takými len po viere, poľahne po slovanskou obradu a nie i po národnosti. Menovaný český historik žil a písal svoju bájocnú kroniku v 15. storočí a ako staroboleslavský kanonik hlásil na sv. Metoda výlučne so stanoviska latinizmu, aký po zrušení slovanského kláštora (t. j. emausského r. 1419) v Prahe napospol zavládnuť v cirkvi českej a prívržencov slovanskej bohoslužby vôbec stotožňoval s Rusmi, o ktorých vedelo sa i v Čechách, že so za bohoslužbu taku najviac zaujati. Lenže pravda takým spôsobom boli by sa museli považovať za Rusov i Srbi, Bulhari a Rumuni, ktorí tiež mali slovansku bohoslužbu. Keby spomenutý Dalimil bol hlásil na svet slovanský so stanoviska dnešného narodopisu a dialektologie, nebol by moravského biskupa, sv. Metoda, nazýval Rusinom, a bol by veru i našich uhorských Rusov považoval za takých.

Dopúšťam, že spišskí, šarisskí, abanjskí, zemplinskí a ungvarskí uniati nie sú sami Rusi, ba že sú miestami hodne smiešaní množite so slovenským žiľlom. Veď i o Rusoch v europejskom Rusku tvrdia niektorí etnografi, že v žiľách ich koluje mnoho čuchouskej a inej krve; ale preto ich arijska a špeciálne rusko-slovanska povaha ostáva neporusenou. Tak i naši uhorskí Rusi prijali od Sae-vákov mnohé zvyky, piesne i rečové zvláštnosti bez toho, že by sme boli oprávnení upierať im ich ruský pôvod a povahu menovite tam, kde tvoria osobitné cirkevné obce; lebo akokoľvek kontessa sama sebou nemôže byť kritériumom národnosti, predsa slovanska bohoslužba u Rusov uhorských bola mohutným hľadadlom a oporou ich národnosti, bez ktorej boli by sa už dávno úplne poslovenčili. Príklad toho máme na obci Teplicke, filiálke rím.-kat. fary v Marušoveciach, ktorá, nemajúc osobitnej gr.-kat. fary a cirkvi, je dnes celkom poslovenčená, až na niektorých starších ľuď, čo medzi sebou ešte vravia dačo po „rusnacky“, no v prítomnosti cudzích užovaja len spišskú slovenčinu. Podobný osud potkal Rusov tunajších i v tých miestach a dedinách, kde tvoria menšinu obyvateľstva a navštevujú rím.-kat. kostoly a školy.

O vzniku ruských osád vo Spiši, za aké Šembera mýľne pokladal iba osady nad Ľubovnou, ťažko udat dačo určitého. Že osady tieto pozdejšie vznikly, ako slovenske, zda sa byť istým, keď povážime, že v najstarsích známych listinách spišských od r. 1072—1310 nespomína sa ani jedna z terajších osád ruských, ale zo slovenských udáva sa asi 150.

V sozname spišsko-ruských obcí, zostavenom dľa sematismu

spišského biskupstva i prešovskej eparchie, ktorý zaslal som p. dr. Fr. Pastrukovi, niet zpočiatku tých, kde Rusi majú rozhodnú väčšinu, ani jednej, ktorá by — aspoň naokoľko sú mi známe dejiny reformácie vo Spiši — bola prestúpila k protestantizmu. No s druhej strany mohlo sa stať, že menovite v mestach spišských, kde v malom počte žijú a žili Rusi a kde protestantizmus podporovaný Nemcami hlbšie korene pustil, počas kontrareformácie, t. j. za Márie Terezie, navratili sa niektorí nie do rímskej, ale do gréckej cirkve, kde večeru Pána pod obajmi prijímať mohli. Lenže tu vo Spiši takých nebolo mnoho, ako domnieva sa Hunfalvy, ani nie tolko, že by etnografické pomery následkom toho patrni premenu boli podstupily. Ani najhorlivejšími protestantmi vo Spiši neboli Slováci, ale Nemci, a o týchto veľmi pochybujem, že by v dobe kontrareformácie boli prestupovali na gr.-kat. vieru. K takým nemeckým miestam, ktoré ľud ruský zaujal po svojom priechode k stálemu roľníctvu, patrí vo Spiši snáď jediný Hodermark, kde dnes býva 661 Rusov popri 67 iných. Obec táto spomína sa v známych listinách po prvý raz r. 1471.

Všetka úcta statočným trudom Šemberovým na poli česko-slovenskej statistiky a dialektologie; no moja veľmi skromná mienka je, že by učenec tento, keby dnes žil, ešte dôkladnejšie korigoval svoje mienku dotýčnej počtu Slovákov a Rusov v severo-východných stoliciach, menovite keby tu in facie loci študoval dialektické odchyľky a statistický materiál čerpal nie tak z nespoľahlivých cirkevných šematismov alebo mutného zdroja maďarskej úradnej statistiky, ako skôr zo skutočného života ľudu.

Myslím, že by sme znamenitého dr. Pastrnka v jeho horlivej práci vydatne len tak podporovať mohli, keby sme v severo-východných stoliciach mali dostatočný počet intelligentných jednotlivcov; lebo najmä o týchto našich opustených krajoch platí dnes: „Zatvř je síce mnoho, ale dělníků málo“.

7.VIII.

Štefan Mišik.

**Ešte dačo.** Spišskí uniati — ako známo — patrili pod biskupov mukačevských, a len potom, keď mukačevská eparchia rozdelená bola na dve, pripadli k eparchii prešovskej.

R. 1649 bola v Užhorode na dogmatickej postati prijatá a potvrdená unia s Rimom, ktorá dala Rusom uhorským právo voliť svobodne biskupov mukačevských; no potom posledný *volený* biskup, Andrej Bačinský, postúpil vláde právo volenia biskupov za isté výhody, akých domohol sa pre Rusov.

Pred uniou boli uhorskí Rusi v cirkevnom ohľade celkom neodvislí. Dnes oba biskupi — mukačevský i prešovský — patria pod ostrihomského arcibiskupa ako sufragáni.

Spišskí Slováci boli vsetci, vynímajúc asi tých, čo v 16. storočí prijali nauku reformátorov, v ohľade cirkevnom podriadení spišským prepoštom, ktorí stali pod pravomocnosťou ostrihomských arcibiskupov.

Ešte v druhej polovici 13. storočia, za prepošta Lukáča, ktorý



patril ku gr.-kat. cirkvi, odbavovali šiesti kanonici v chráme sv. Martina služby Božie dla grécko-slovanského obradu pre Slovákov, čo sa z okolia tá hnruli.

No potom v 14. storočí, po víťazstve Karla Roberta a pod tlakom arcibiskupov ostrihomských, musela slovanská bohoslužba ustúpiť latinskej. Udržala sa len v ruských cirkvách az podnes, lebo by natiskanie latinskej reči do týchže bolo ohrožovalo ním uzavretú r. 1649. Nebyt tohoto obľadu, bola by i u Rusov uhorských dávno zmizla slovanská bohoslužba a s ňou — rozumie sa — i gr.-kat. eparchie.

Nuž dá sa predpokladať, že by i voči Slovákom boli šetrnejšie pokračovali a ich slovanskú bohoslužbu aspoň tak rešpektovali, ako voči Rusom po unii, keby medzi nimi nebolo bývalo rozdielu v národnosti. Slovákov sa nebali; lebo ved' títo nemohli sa tak ľahko odtrhnúť od Ríma, ako uhorskí Rusi, ktorí v najbližšom susedstve, t. j. v Haliči, mali svojich súkmenovcov po reči i viere.

Š. M.

Ráďte mi ešte dovoliť niekoľko skromných poznámok o gr. kat. Rusoch a Slovákoch v severo-východných stoliciach Uhorska.

Že medzi prívržencami gr.-kat. cirkve sú i Slováci, o tom pochybovať nemožno. Ale počet gr.-kat. Slovákov ťažko je urešiť, keď nie je jasné, kde prestávajú Slováci a začínajú sa Rusi. Nemôže to byť v takých obciach, ktoré majú miešané obyvateľstvo. Na žiaden pod nemôže počet ten byť tak značný, ako domnieval sa A. Šentner a síce nielen preto, že ťažko je najst gr.-katolíka, ktorý by sa vydával za Slováka, ale i preto, že gr.-katolícki Slováci osvojili si mluvu gr.-kat. Rusov, ktorá je síce veľmi poslovenčená, no má i niektoré rozhodne ruské (maľoruské) formy a výrazy.

Myslím, že pri určovaní hranice medzi Rusmi a Slovákmí — aspoň tam, kde je vec nejista a pochybná — bude lepšie držať sa toho právnického pravidla: *In dubio melior est conditio possidentis* — a držať za Rusov a Slovákov len tých, ktorí sa i sami za také považujú. Ved' i v severnom a severo-východnom Spuší na polstane polstina a nie slovenčina, a predsa sa potazm obyvateľia sami považujú za Slovákov. Poľsky hovoriaci Kacmírčania (zpoza Magur) ujisťovali ma pred 2 rokmi, že oni najistejšie *po-slovanský* hovoria. Forbašan, ktorému drusa-mlatec pre poľskú mluvu vytykal, že je Poľiak, ohradil sa proti tomu, tvrdiac: „ja Sloviak; ja ne Poľak“. Sú to teda bez pochyby len popolstení Slováci. Nuž tak umi sa vo i s poslovenčenými Rusmi, akolvek sú medzi nimi i takí, čo by dysi boli Slovákmí, lenže takých je pomerne veľmi málo.

Vôbec pri rozlišovaní hraníc medzi Rusmi a Slovákmí treba mať na zreteli nasledujúce: 1. Pri úradnom sčítaní obyvateľstva kladie sa otázka o materinskej reči a nie o národnosti; nuž a tak akolvek na oko zdá sa bezvýznamným, ma predsa následok: mnohí Rusi od koreňa, ktorí by ináč na otázku: čo si, Rusi či Slovák? iste vyznali, že sú Rusnáci, udávajú čo svoj materinský



jazyk slovenčinu jedine preto, že ich mať nebola rodená Ruska, ale Slovenka, alebo snáď i preto, že je ich materinská reč veľmi podobná slovenskej. 2. Najdu sa bez pochyby — ako predtým, tak i teraz — odrodilci, čo nevediac po maďarsky i stydiac sa za svoj ruský pôvod, udávajú čo materinský jazyk radšej slovenčimu, než ruštinu. 3. Osoby, poverené počítaním obyvateľstva, sú obyčajne maďarski alebo maďarónski úradníci, notári, učitelia atď., ktorým, hoci nemali by pokynutie shora, pramalo ide o to, aby robili prísny rozdiel medzi ruskou a slovenskou mluvou, ktoré su si beztak viac-menej podobné, a dostaneje úplne, keď potažni obyvatelia svoj materinský jazyk vydávajú za slovenský; píšu teda jednoducho: „anyanyelv: szlav“, ačkoľvek pod slovom *szlav* môže sa rozumieť práve tak slovenský, ako i ruský jazyk.

Lud ruský, obydlený zväčša v menej úrodných krajoch, je často nútený hľadať výživu v okolitých mestečkách a dedinách slovenských. Ruských sluhov, paholkov a kočišov vidat všade vo Spíši, Šarísi a susedných stolicích; podobne i ruské slúžky, pestunky atď. Nemám síce v rukách výkazy uradnej štatistiky, no môžem s istotou z mnohoročnej skúsenosti, že pomerne dosť vysoký percent slovenských dievčat a vdov vydáva sa za ruských paholkov a kočišov, ktorí sa v službe oboznámili. Deti z takého manželstva posléd sú potom obyčajne gr.-kat. náboženstva, ako otec, a keď tento osadí sa vo svojom rodisku, kde su vo väčšine Rusi, „obrusejú“ — a s nimi i mať Slovenka — v krátkom čase natolko, že osvoja si miestnu mluvu so všetkými ruskými slovami a formami, aké sa v nej zachovali. To samé, lenže, pravda, v menšej miere platí o Slovákoch; lebo i títo assimilujú si Rusov cestou manželských ústrikov tain, kde niet ruskej cirkvi a školy, ačkoľvek je pomerne veľmi málo čelade slovenskej, ktorá by u Rusov hľadala službu a zamestnanie. Len veľmi zriedka stáva sa, že by si mládenec slovenský pojal za ženu Rusku.

Dotyčne cirkevných šematismov, ktoré hranice ruskej a slovenskej národnosti aspoň čiastočne objasňujú, treba uznať, že štatistické data v nich nie sú tak spoľahlivé, že by sa na ne prisahat mohlo, lebo zostavujú sa obyčajne len dľa ročného prírastu a úbytku obyvateľstva, aký vykazuje matrika, a neopierajú sa o zásadu skutočného jestvovania na miestach obydlenia, ktoré dá sa konstatovať len sčítaním po hlavách. Ani nemožno žiadať od všetkých knazov, aby veriacich svojich vzdialených a rozptýlených vzdy navštevovali v evidencii držali.

No pritom všetkom zasluhujú také šematismy o veľa viac viery, než na pr. zprávy popisujúcich výborov, medzi ktorými je mnoho takých, čo nestarajú sa o to, aby ich popis zodpovedal skutočnosti, le o to, aby čím skôr mohli povedať: „Murín vyplnil povinnosť voju“. Bo komuže záležť viac na tom, aby nalezite poznal počet svojich veriacich, ak nie knazovi? Veď i tomu najposlednejšiemu emercenariusevi — keď už nie v inom, aspoň v hmotnom zájme — nemôže byť lahostajným, či mu počet veriacich ubúda, a rastie.

Preto myslím, že zakiaľ etnografické a lingvistické pomery na našich stranach nebudú dôkladne preskúmané, najlepšie bude spravovať sa dľa šematismov cirkevných pri určovaní hraníc medzi ruským a slovenským obyvateľstvom.

V Somogyiho „Magyar korona orszagaihoz tartozó papság és szerzetesrendek egyetemes névtára“ na rok 1878 udané sú v gr.-kat. biskupstve mukačevskom všetky fary s jazykom ruským (russkij nyelvi) a čiastočne i maďarským, z čoho nasleduje, že patrón veriaci považovaný sú za Rusov, alebo, čiastočne, i Maďarov. Ten istý spis udáva v gr.-kat. biskupstve presovskom 156 fár s jazykom slovansko-ruským (szláv-ruthén nyelvu plébaniak) a 32 s ruským i maďarským. No i v latinských šematismoch tohoto biskupstva z r. 1876. a 1892. spomína sa pri jednotlivých fariach „terra slavo-ruthenica“, pod ktorou má sa vlastne rozumieť poslovenč. ruština.

O porušených Slovákoch vo Spiši môže byť reč iba v r. 1878 fare kojšovskej. Obec Kojšov -- podľa šematismu z r. 1892 -- založili osadníci z rozličných krajov a stolíc, menovite z Lipce a Oravy. Tito boli zväčša luterani; no boli tam vždy pomesanci s Rusmi, o duchovné potreby ktorých starali sa farári kľembovskí, miklušoveckí, ba i livovskí v Šariši a heľmanovskí. Potom od r. 1717 mala obec svojich vlastných gr.-kat. farárov, ktorí svojom horlivostou obrátili celú dedinu na gr.-kat. vieru, tak že už r. 1779 farár Georgij Tarasovič nenašiel tam ani jedného prívrženca naok. Lutherovej.

V makovickom okrese (v Šariši) sú dľa šematismu (r. 1892) i dľa ustovania najbližšieho suseda môjho, gr.-kat. farára a kanoňka zo Zavadky, poslovenčení Rusi. Možno, že niektorí z nich boli predtým Slováci ev. a. v., no teraz splynuli s Rusmi natoľko, že ich už ťažko rozoznať a každý považuje ich za Rusov; či sa im považujú sa za takých, a či este i dnes za Slovákov, neviem.

S cirkevného hľadiska držím za potrebné pripomenúť, že do hornospiský gr.-kat. distrikt, z ktorého pozdejšie 3 hranské fary, Šumava, Telgart a Vernár, spojené boli v osobitný *hranský*, a fary: Olsava, Nizné Repase, Toriska r. 1889 v osobitný *toriský* distrikt. Vtedy kedysi od Petra Parfenija, biskupa mukačevského, v čas nariadenejšieho tiesno sverený pod ochranu a záštitu duchovnú spiského kapituli lat. obradu, ale pre akúsi ritualnu rozopru r. 1877 kráľovským prípisom zpod právomocností tej vyňatý a gr.-kat. biskupstvu mukačevskému prinavrátený. Najstarsia známa cirkev tohoto distriktu je v Olsavici, vybudovaná r. 1391. V Olsavici narodený sa i Michal Manuel Olsavský, bývalý biskup mukačevský a zakladateľ povestného monastýra a cirkvi basiltovej v Mariapoči, kde je i pochovaný. V Podproči, filiálke spomenutej fary, je muraný (r. 1788) kostol ku cti sv. apoštolov Cyrilla a Metoda. V hornospiskom distrikte sú niektoré gr. kat. fary, ako Jarembiná, Jakubiany, Kamjonka, Litmanová, Sulín a Krempach, čo od čias cis. a kráľ. Sigmunda, ktorý poľskému kráľovi Vladislavovi dal do zálohu mesto Lubovnu i 16 miest spiských za 88,800 uhorských zlatých, ať po

Máriu Tereziu, ktorá záloh ten vymenila, patrily pod duchovnú právomocnosť gr.-kat. ordinariátu premyslovského (v Haliči); no r. 1782 boli znovu priradené eparchii mukačevskej, a po rozdelení tejto pripadly eparchii prešovskej.

Niektoré kostoly vo Spiši su spoločné rím.-katolíckemu i gr.-kat. obradu.

Zmienil som sa o tom, že uhorskí Rusi pred rozdelením mukačevskej eparchie na dve patrili všetci pod biskupov mukačevských. Dejepisné podania o vzniku mukačevského biskupstva vzťahujú sa k najdávnejším časom. Povazuje sa za jedno z tých sedem gr.-katolíckych biskupstiev, o ktorých zmienil sa už Pilgrin. Avšak spoľahlivé data o pôvode jeho počínajú vlastne tam, kde vidíme na čele biskupa Jána, t. j. okolo r. 1400. Od biskupa Jána I. (1491—1498) až podnes bolo v Mukačeve len 29 biskupov. Príčina tohoto nápadne malého počtu je, že po biskupovi Metodovi, t. j. od r. 1688 až po r. 1707, nachádzajú sa o biskupstve len veľmi nejasné data.

Jestli v prešovskej eparchii sú teraz i Slováci gr.-kat. vyznania v tak značnom počte, ako predpokladá A. L. Petrov, nuž museli tam byť i vtedy, keď ešte nebola odlúčená od mukačevskej, ba už i pred union r. 1649, lebo novšie dejiny cirkve v Uhorsku nevedia o tom zloha nič, že by Slováci — katolíci alebo evanjelici — v značnejšom počte boli prešli ku gr.-kat. nesjednotenej alebo sjednotenej cirkvi. Mlčanie dejín o takom fakte potvrdzuje, že domnienka, akoby Slováci v značnom počte boli príslušníkmi gr.-kat. uniatskej cirkve, nemá za sebou iného dôvodu, okrem asi toho, že mnoho gr.-kat. uniátov hovorí dnes po slovensky, má slovenské zvyky, piesne, kroj atď. No dôvod tento ešte nerozhoduje; lebo mlúva tých domnelých gr.-kat. Slovákov ešte není tak všestranne preskumane, že by sme boli oprávnení pochybovať o ich ruskom pôvode, keď sa i sami považujú za Rusov a nie za Slovákov. Veď medzi uniátmi mukačevského biskupstva sú i Maďari, ktorí sú vlastne len pomadartenci Rusi; nuž prečo nemohli by i tí gr.-kat. Slováci byť — aspoň zväčša — poslovenčení Rusi?

Teraz buď mi dovolená ešte jedna poznámka o Rusoch uhorských voči spisu profesora I. P. Filieva: „Угорская Русь и связанные с нею вопросы и задачи русской исторической науки“ (Варшава, 1894).

Dotyčne ruskej kolonizácie s tejto strany Karpátov zdá sa byť istým, že ruské plemä a meno mohlo sa tu zjaviť po prvý raz už pred príchodom Maďarov, ba že ruské osady siahaly až po Dunaj. Na to poukazujú mnohé topografické názvy, na ktoré sa menovaný netne odvoláva, najmä tie, v ktorých prichádza prívlastok Ruský, Ruska, Ruské, Orosz, na pr. Ruský potok, Ruska Ves, Orosz-Mota, Gencz-Ruska, Malé Ruskovec, Orosz-Komoroc atď. Ale možno, že ruská kolonizácia opakovala sa v XIII. storočí, keď kráľ Belo IV. naliehal, aby sa kraje Tatarmi spustosené čím skôr zaľudnili, a konečne v XIV. storočí pod Koriatovičom. Pritom všetkom spomenutá kolonizácia sotva bola tak valná a silná, ako sa menovaný

učenec domnieva, lebo názvy, ako Biela voda, Bystrá voda, Roztoky (t. j. miestnosť, kde sa voda rozteká) a pod. nenkazujú výlučne na ruských, ale i na bulharských a slovenských obyvateľov Uhorska. ba známe sú i v iných slovanských krajoch. Italsky živel udržal sa v Uhorsku najčistejšie tam, kde osady ruské vznikli husto jedna popri druhej a netvorily osamelé ostrovy uprostred inorečového obyvateľstva. Čím vzdialenejšie a izolovanejšie boli osady ruské, tým skôr sa poslovenčily, pomadžarčily alebo pomunichily.<sup>1)</sup>

28/VIII.

Štefan Mosik.

<sup>1)</sup> Ja som rád, že poznámkami mojimi pán Mišák bol pohnutý k načrtaniu svojich vzácných známostí o etnografických pomeroch slovenského kraja, Spiša. Bude to cenným príspevkom k osvetleniu interessaných otázok. No i vývodmi jeho potvrdzuje sa to, o čo ide pri mojich poznámkach, že totiž v stoliciach Spišskej, Šarišskej, Zemplínskej atd. na všetci vyznavači grécko-katolíckej cirkve sú Rusmi.

Šemberov výrok o tom, že národnosť brala sa podľa náboženstva, nezakladal sa na nepravých informáciách. Naumovič nepísal dla zprav z drobných ruky čerpaných, ten vytečne znal haličsku Rus, kde sa narodil, inak pre ktorú prišiel (1883) do austrijského väzenia, a predka v Haliči svojom o tejže haličskej Rusi (Славянскій Сборникъ I, 32, 33) hovorí: „Duchovenstvo ruské nazývalo sa ruským len podľa rozdielov cirkevných obradov od latinských, ale nie podľa jazyka a národnosti... Už v prvé roky pripojenia Haliče k Austrii vládne orgány nemohly bezdozvedieť sa o jestvovaní ruskeho národa, ako väčšine obyvateľstva v kraji, i o ruskej cirkvi, zaujímajúcej dve veľké aparchie. Ako v dokladoch vládnych orgánov centrálnej vlády vo Viedni, tak i v nariadeniach a dekretoch tejže vlády toho času čítame všade: russische Bevölkerung, russische Kirche, russische Geistlichkeit a p. No toto vrecko písalo sa z väčšej časti len v smysle konfessionálnom, pretože na otázku národnosti ešte vtedy nebol prišiel historický poriadok. Poliak a katolák Rusin a uniat boli vtedy synonymy, a dosiaľ ešte<sup>2)</sup> nielen v ustave prostého národa, lež i v rozhovoroch inteligencie nerobi sa rozdiel medzi národnosťou a národným cirkevným obradom.“ S tejto strany Karpatov, u nás, bolo ešte viac príčin, pre ktoré nerozlišovali sa tieto dva psychopy. Tiež haličský Rus, J. F. Golovacký, znateľ týchto pomeroch v jednej i s druhej strany Karpatov, spomína, aké sú z toho ťažkosti pre etnografov i statistikov. („Rozdeliť obyvateľstvo dla pôvodu i národnosti predstavuje neuveriteľne ťažkosti. Niet možnosti akurátne označiť ani hranice obyvateľstva, ani verne určiť počet jeho.“ Славянскій Сборникъ II, 83.)

Mňa, ktorý som tej mienky, že šumacki, telgártski a vornarbi obyvateľia, vyznavači grécko-katolíckej cirkve, sú takí istí Slováci, akí ich katolícki susedia v Pohoreley, na Závadke, v Helpe a Polonke, — mňa mohla by pomýliť vypoveď telgártskeho rodáka, že: „malánska koňa chce trochu osládiť.“ V jazyku Telgárčanov všetko, odrážajúce

<sup>2)</sup> Písano r. 1875.



od slovenčiny, mohlo sa zakoreniť i vlivom staro-slovanskej bohoslužby a školy. Ale od Telgáta na juho západ, ďaleko za horami a dolami, až po samé susedstvo Maďarov, v gemerskej slovenčine sú i takéto slová: *stúpka* (сгупа, mažiar), *tok* (токъ, v stodole, holomnica), *ohlodok*, *ložka* (lyrica), *upocat*, *upotanie*, *oblezlý* (облѣзлый) a v slovesách takéto tvary *vygnul* (выгнул, od vyhati), *uspokojuvat* (успокоивать) atď. atď. (Len čo mi napochytre prichodí na um.) A napriek poukázaniu Ladislava Bartolomaeidesa (v Notitiach) tuto časť Gemera predsa neodoberá nám už ani professor A. S. Budilovič, ináče náš veľmi dobrý priateľ, ani vari prof. A. A. Kočubinský, ktorý toho leta v Odesse tak dvoril Zichyho expedícii, ako by nikdy nebol býval na Slovensku a nebol ani slavistom. (Budilovič totiž v svojom diele *Начертание церковнославянской грамматики*, Варшава 1883, slovensky jazyk na východe veľa len po rieknu Šajavu; Kočubinský však rieši spornú túto otázku slovami: „Podľa mojej mienky jedno je pravda: čo je pravoslávne, to je ruské, ale čo nie je pravoslávne, to ešte nie je slovenské.“ [Заграничный отчетъ о занятияхъ Славянскими на-рѣчiami. Записки Новор. унив., 1876.] No A. L. Petrov, ktorého mienka zaznačil som predtým, edbil Kočubinského poznámkou: „Takým spôsobom pan Kočubinský odrieka sa na základe jazyka oddeliť pravoslávnych-uniatov Slovákov od Rusov. Preto ani my nepovšimneme si nim označenej hranice.“ Tu opakujem, že A. L. Petrov, ktorý v prešovskej eparchii napočítal len 96351 Rusov, spravoval sa dľa informácií, obdržaných od najvzdelanejších uhorských Rusov; t. j. bratia Rusi sami uznávajú jestvovanie Slovákov v svojej cirkvi a približne vedia ukázať, ktorí sú, kde bývajú. Práve po tieto dni shováral som sa s ruským profesorom, ktorý prišiel so študijnej cesty z Karpatov; bola reč o Antonom *Hodinkovi*, a professor vyslovil sa o ňom ako o ruskom, uhorsko-ruskom, renegatovi; ja korigoval som ho: „Slovensky renegat!“ a on mi o chvíľku prisvedčil: „Pravda, slovenský.“

Svedectvo maďarskej štatistiky, na ktoré odvolával som sa predtým, náhodou hodno je uváženia. Pri sčítaní ľudu roku 1870 nepýtali sa totiž na materinský jazyk. Ale páni spamätali sa ešte prv, než obdržaný materiál boli by spracovali a výsledok publikovali. V ministerstve kultu mali štatistické výkazy o elementarných školách: v tých bola i rubrika o materinskej reči školopovinných detí. Keleť, náčelník štatistického úradu krajinského, podľa materinskej reči školopovinných detí vypočítal teda materinskú reč i krajinského obyvateľstva. Nuž z tohoto vychádza, že o desať rokov (1880), pri novom popise obyvateľstva, v severovýchodných stehnoch našo sa o 100.000 Slovákov viecej. To jest, keď škola bola grécko-katolícka, Keleť bral obyvateľov patriacej obce za Rusov; no z týchto o desať rokov, keď pri popise obyvateľstva už pýtali sa na materinskú reč, 100.000 ľudí dalo sa zapísať za Slovákov. Tí, v ktorých duchu robí sa v Uhorsku úradná štatistika, tohoto času nezdajú sa byť „hnevni a pomsty Ruska“; oni Slovákov pokladajú za nebezpečných, nás stihajú pre panslavizmus. Im je Rus ruten, Srb majiac vad réc, Slovak vždy pansláv.

Dopúšťam, že „novšie dejiny cirkve v Uhorsku nevedia o tom zbola nič, že by Slováci — katolíci alebo evanjelici — v značnejšom



počte boli prešli ku gr.-kat. nesjednotenej alebo sjednotenej cirkvi." dejiny v Uhorsku, cirkevné i necirkevné, ešte o všetčom nevedia. S apłombom počína si Hunfalvy v svojej Etnografií Uhorska (Magyarország ethnographiája, 1876), a predsá, hovoriac o vierovyznaní Slovákov, tvrdí, že „i pár kalvínskych obcí najde sa v Tekove (!) a Nitre (!). Počul zvonit, ale nevie kde. Ako menila sa u nás viera, ako nomenklatúra podľa vierovyznania určiť národnosť, odvolával som sa v Šariši makovický okres, kde za Márie Terezie celé protestantské obce prešli do východnej (uniátskej) cirkvi. To je fakt, ktorý možno sverdiť. Nie niektorí Slováci, nie jednotlivci, ale celé obce menily vieru. o tomto punkte pozoruhodné svedectvo nachodíme i v článku p. Malá o Jelšave. (Vidz v tomto sošite Slov. Pohľadov.) Gemerský ev. senát roku 1681 žaloval sa stoličnému shromaždeniu pre chrámy, oddané rímskou stranou ev. cirkvi: a medzi tými chrámy bol i šumiacký s rímskym Telgárdom a Vernárom. Ak je dokument pana Malákov hodnoverný, tak v XVII. storočí i na Šumiaci, Telgarte a Vernáre bola tá istá viera, čo v susedných obciach hrónských.

Alebo čo je s takzvanými Sotákmi v Zemplíne? Jedni z nich sú protestantského (kalvínskeho), druhí grécko-východného (uniátskeho) vyznania. Jestli protestanti z nich sú Slováci, tak iste Slováci sú i na

Alebo: mám pri ruke malú sbierku národných piesní uhorských. (Русскія Словенскія. Унгарскія, 1890.) Mnohé z piesní treba prepísať latinkou — a sú slovenské.

Гдѣ ты была, донько моя?  
На цытерѣ, мати моя,  
Была я,  
Целую радость и потѣху  
Песня.  
Гдѣсь почила, донько моя!  
Онъ на гробѣ, мати моя —  
Многого:  
Бо онъ былъ мой любимѣйшій,  
я его.  
Чтожь робила, донько моя?  
Онъ вилъ я, мати моя,  
Въплочекъ:  
На гробѣ моего любимѣйшего  
Кресточекъ.  
Зѣ чегожь шила, донько моя?  
Онъ шъ фляжки, мати моя,  
Вилъ я,  
Жебы онъ зналъ, же я его  
Любима.

Pieseň je viac slovenská, než ruská. Pritom, kto zna, či vydati neruštil i slová i tvary. Kto zna, či pesnička nevyzerala by ešte slovenskejšie, keby ju nie Rus bol poznal? A na toto všetko že Slováci nemali by práva?!

A jestli tu ozaj máme do činenia s Rusmi poslovenčenými, z toho čo nasleduje?

Môžeme hovoriť, že Slováci sú len katolíci a protestanti?

**Hračky dětí českoslovanských.** Napsal Ladislav Malý, učitel na Břežských horách. Nakladatel Alois Hynek, knihkupec v Praze. Sešit 2. Cena 10 kr.

**Naše doba.** Revue pro vědu, umění a život sociální. Praha. Ročník II., sešit 11.

**Obzor.** Časopis pro hospodářstvo, řemeslo a domácí život. Ružomberok. Ročn. VII., č. 8.

**Naš domov.** Obrázkový časopis zábavný a poučný pro lid. Ročník VI., č. 15. Olomouc.

**Vienac zabavi i pouci.** Zagreb. Ročn. XXVII., č. 29—34.

**Листокъ.** Духовно-литературный журналъ. Унгарь. Годъ XI. пръ. 14.

**Дело.** Лист за науку, книжениост и друштвени живот. Јули. Година друга. Београд. 1895.

**Niva.** Ročník V., č. 20—22. Brno.

**Květy.** Praha. Ročník XVII., č. 9.

**Čas. List.** věnovaný veřejným otázkám. Praha. Ročn. IX., číslo 29—35.

**Církevné Listy.** Ružomberok. Ročn. IX., č. 8.

**Katolícke Noviny.** Trnava. Ročn. XLVI., č. 15, 16.

**Slovanský Svět.** Letník VIII., č. 27—29. V Trnavě.

**Lužica.** Měsíčník za zábavu a poučení. Zhromadný časopis hornjohorjanských Serbow. Budyšin. Letník 14., č. 8.

**Vlast.** Ročník XI., č. 11. Praha.

**Nada.** Penci, zabavi i umjetnosti. Sarajevo. Godina I, broj 16, 17.

**Dom a škola.** Vychovatelský časopis pro rodičův a učitelův. Ružomberok. Ročník X., číslo 8.

**Světozor.** Ilustrovaný týdeník. Praha. Ročník XXIX., č. 37—42. Nakl. knihtiskárna F. Šiměka.

**Zlatá Praha.** Obrázkový časopis pro zábavu a poučení. Ročník XXII. Č. 37—42. Praha. Nakladatel J. Otto.

**Prosvjeta.** List za zábavu, znanost i umjetnost. Zagreb. God III. Broj 17.

**Lumír.** Časopis zábavný a poučný. Praha. Redaktor, majitel a vydavatel: J. V. Štěpánek. Ročník XXIII., číslo 30—33.

**Rozhledy sociální, politické a literární.** Ročník IV., č. 11. V Chrudimi.

**Hledka Literární.** Listy věnované literární kritice. V Rajhradě. Ročník XII., č. 9.

**Putník sv. Vojtěšský.** Novinky pro katolícky lid v Trnavě. Ročník VIII., číslo 8.

**Stráž na Sioně.** Ročník II., číslo 8. V Ružomberku.

**Przegląd powszechny.** Krakow. Rok dwanasty, zeszyt 8.

---

### LISTÁREŇ.

A. L. v Ž. Životopis E. G. v nasledujúcim čísle už istotne. — Podtatranský. V nasledujúcim čísle — J. G. v D. Taktick.

# SLOVENSKÉ POHLADY

vychodia mesačne na 4. hárkoch.

Predplatné

pre Rakúsko-Uhorsko:

na celý rok . . . 5 zl. — kr.

na pol roka . . . 2 zl. 50 kr.

Pre krajiny ostatnej Európy a pre Ameriku:

na celý rok . . . 5 zl. 60 kr.

---

# Slovenské Pohľady.

ČASOPIS

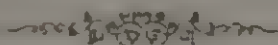
zábavno-poučný.

Redaktor a vydavateľ.

**Jozef Škultéty.**

---

Ročník XV. — Sošit 10.



**V TURČIANSKOM SV. MARTINE.**

TLAČOU KNIHTLAČIARSKO-ÚČASTNÁRSKEHO SPOLEKU.

1893.

## OBSAH.

Slovenská svadba. Sostavil <i>Krištof Chorošit</i> . (Pokračovanie) . . . . .	527
Jak plesur rastú . . . <i>Ludivita Podgavorinská</i> . . . . .	591
Srditý general. Zo života. Od <i>N. A. Luchmanova</i> . Prelož. <i>H. Š.</i> . . . .	595
Reštaurácia na dedine. Napísal <i>Martin Medňanský</i> . . . . .	601
Rothschildove husle. Od <i>Antona Čechova</i> . Prelož. <i>H. Š.</i> . . . .	607
Eugen Gerometta. Životopisná crta. (S podobiznou) <i>Alexander Lova-</i> <i>bardini</i> . . . . .	619
Svadobné obyčaje v Slovenskom Aradáci (v Banate) . . . . .	625
Pieseň. <i>Podtatranský</i> . . . . .	628
Beseda. (Akej viery sú Slováci) <i>Štefan Mašák</i> . . . . .	632
Literatúra. (Velikonoční hry. . . . .	635
Doba. . . . .	638
Lacné knizky. . . . .	640
Vybrané české humoresky. — <i>Jal. Verne</i> . . . . .	642
Ocelové mesto . . . . .	645

### Ďalšie spisy redakcii zaslané.

- Humoristický kalendár, Vtípkár,** na prestupný rok 1896. Triadväť ročník. V Praze. Tiskem i nakladem Jos. R. Vtímká. Cena 60 Kr.
- Živa.** Časopis prírodnický. Praha, ročník VI, č. 8. Vydavatel a nakladatel J. Otto v Praze.
- Kazateľna.** Časopis pre kat. duchovné rečníctvo. Ružomberok. Ročník XV., č. 11.
- Naš domov.** Obrázkový časopis zábavný a poučný pro lid. Ročník VI. č. 17. Olomouc.
- Obzor.** Časopis pre hospodárstvo, remeslo a domáci život. Ružomberok. Ročník VII., č. 9.
- Vienac zabavi i pouci.** Zagreb. Ročník XXVII., č. 35—39.
- ЛИСТОКЪ.** Духовно-литературный журналъ. Унгарь. Годъ XI. нрѣ. 16.
- Zlata Praha.** Obrázkový časopis pro zábavu a poučení. Ročník XXII. Č. 43—46. Praha. Nakladatel J. Otto.
- Světlozor.** Ilustrovaný týdeník. Praha. Ročník XXIX., č. 43—46. Nakl. knihtiskárna F. Šimačka.
- ДЕЛО.** Лист за науку, книжевност и друштвени живот. Август. Година друга. Београд. 1895.



# Slovenské Pohľady.



## Slovenská svadba.

Sestavil *Krištof Chorták.*

(Pokračovanie.)

Ináč je obzeranie ohniska čo do podstaty takmer totožné s prezvedaním (na pr. cf. Nitra II. str. 294 atď.), a kde je oddelené od nich, hŕa sa vo väčšine iba tým, že pri prezvedákch vysielavajú nejaku ženu vôbec, kdežto pri obzeraní ohniska chodia sami rodičia mladoženčovi na zvedy. Na Dlhej Luke je obzeranie ohniska známe len u vdov.

### V. Pytačky.

Vo Zvolenskej stolici vypraví rodina šuhajova po „dovedákch“ pytača do domu vyvolenej (Csaplovics spomína ich viacej), ktorý za určitých rečí a vínov donáša mladému pero na znak, že ona i jej rodičia ku sňatku privoľujú (Dobš. Pov. 2. 38). I Csaplovics zná podobný akt, ktorý odlišuje sa ešte pred zasnúbením. Formality pri tom sú tie isté, jako pri *pytačkách* *xxx' ižyry* (vera, sdavanka, srukovanka, rukoviny, prstenkovanie, zasnúbenie, konanie, chodenie s ručníkom, námluvy, opovedz atď.)

Po prezvedákch v piatok alebo vo štvrtok na mraku (prvej v sobotu), v Orave v sobotu ide ožšia rodina pýtať dievča. Mimo blížších priateľov (ujca, sväta, strýca, tetky atď.) musí byť prítomný starší alebo pytač, niekde aj družba, „príbuzný mladenec jednej i druhej stránky“, ktorého si mladoženč napred vyvolí. V okolí Hltnice ide aj *mléko*, pomocník staršieho, v Gemeri zástavník. Dievča zastupuje oddavač.

Keď sú v dome mladej jej priatelia na čele s oddavačom so-  
brani, vyberú sa menované osoby k nim. V Gemeri deje sa to veľmi slávnostne. Na predku ide na koni zástavník držiace v ruke červeno-bielu zástavu; za ním, tiež na konoch: družba, mladý zať a mládenci v bielych kosičkách a s podpečenými klobúkmi. Kone okrášlené sú kvietmi, stužkami a ručníkmi. Nasledujú na voze hudobníci, a je-li svadba chudobná — gajdos. Konečne na voze sa vezú starší a ml. svatovia. Muzika hrá, šuhajci spievajú, výskajú, strieľajú zo starých kľúčov alebo pistôľ a huf zvedavého ľudu ich vy-  
piera.

Po iných krajoch ide sprievod pošo a obyčajne bez blana. Keď sa blizia k domu, vyjdú im obyčajne shromazdení v ústret (Turec) a navzajom sa uvítajú. V Gemeri dajú všetci dolu kľobas, mimo mladého zata, a starejší začne hovoriť, po čo prišli. V dolnom Malohonte sotvaže vstúpia novoprišli do chyže, vyhrnú sa z ukrytých kamarátky mladej a metajúc na prichádzajúcich kukuricu a iné semená, spievajú:

Zasýpamo mak, aby bolo tak;  
zasýpamo sema, aby bolo plemä;  
zasýpamo jarec, abyže bol chlapec;  
zasypamo čisté, aby bolo isté;  
zasypamo kukuricu, by na rok bolo v korien.

V tom ich privíta oddavač, ponúkne miesta, a svoje miesto pripustí prišlému starejšiemu. Zony utekajú do komory, aby tam vyberali koláče a iné dary, donesené mladej. Keď si konečne všetci posedia okolo stolov, obťažných skleniciami a jedlami, začne sa reči. Najprv zažela pytač domácim takto:

Mili pani novotní priatelia! My k vám úctive prichádzajeci a na tento čas od vás hospody žiadajci, my se z toho veľce těšíme a vás takto pri dobrém zdraví ještě až posavád spatrovati můžeme. Všemohoucí Bůh, ten darce všeho dobrého, ucelí vás i na potěšení láskavě vším dobrým opatruje, zdraví dobrého a cokoli uznávající dusi i telu potřebného z milosti své popřeje a tomuto našemu předsevzetí sám svou milostí přítomný bude, aby všechno směřovalo ke cti a chvále Boží a k našemu dobrému a k potěšení tohoto váženého přátelství. Toto všechno kratičkými sice slovy, ale z upřímného srdce žádáme a vinšujeme a do lasky novopřátelství se přívětivě komendujeme.

Na to odpoví oddavač týmito slovy: Slovnatí páni přátel k nám pricházějící a nám náležitě milí! Velice se těšíme a radujeme z příchodu a houfy společného nového přátelství. K zásluhám a vůli Vašich Slovnatostí strany hospody, kterou od nás žádáme, my pro svých lidí a našich pánov novotných přátelov, my na tento čas s vděčným úmyslem prokázanou hospodu dáváme a do lasky nového přátelství se přívětivě rekomendujeme.

Po tomto vzájomnom oslovení prosí pytač, aby smel prehovoriť.

Za neomylný znak známosti a lasky přátelské to pokladáme, že sme do tohoto poctiveho prívrtku věrně přijatí; a proto již za tu přívětivost náležitě děkujeme, tak i dále aby nám neklade reči oznámiti dovolili, srdečně prosíme a žádáme.

Oddavač menom hospodára mu to niekoľkými slovy ďakom a pytač pokračuje:

Pakli stav manželský u Boha i u lidí vzácným byl, odtud poznati můžeme, že jej Bůh (Otec v ráji ještě v stavu nevinnosti ustanovil, když první matku naši Evu k Adamovi přivedl a jen ji za manželku dal. Syn Boží za času obcorání svého zle na světě svou přítomností tou sám ji (?) v Káni Galilejské potěšil, když nejen k svadebnímu veselí najíti se dal, ale i novým manželstvom i se

dostatku spomohl a vodu na víno obrátil. Duch svatý na mnohých místech písmna svatého obštrně schválil, zvláště když skrze svatého Pavla vyhlásil, že poctivé jest manželství u všech a lože neposkvrněné. Na to když se rozpomíná tento poctivý mládenec N. N., nejen toliko do stavu manželského vstoupiti si umíní, ale také řízením milého Pána Boha s privolením svých milých starších oblíbil sobě v tomto poctivém příbytku za manželku poctivou pannu jménem N. N., a protož vysílá nás, na ten čas svých milých legátů, k tomu cíli, abychom příkladem Eliezera, služebníka Abrahamova, vše tuto s pomocí Boží vykonali. Prostíme tedy Vaše Slovatnosti, aby tu jmenovanou dceru poctivému tomuto mládenci za budoucí manželku oddati si nestěžovali. My jako dobrou naději máme, že žádost naše oslyšaná nebude, tak jménem jeho slibujeme, že popřeje li mu Bůh života, milou a budoucí svou manželku náležitým způsobem opatrovati a naproti rodičům i celému přátelství povinné účtivosti dokazovati chce a bude.

Oddávac dává odpověď:

Slovatní a opatrní páni přátelé nám náležitě milí! Jak jsme moudré a statečné reči vaše vyslyšeli, kterak totiž řízením Božím poctivý mládenec N. N. oblíbil sobě v tomto poctivém příbytku za manželku poctivou pannu jménem N. N., rozpomínáme se na to líbezňe mluvení Lábara a Batuele, kteří při oddávání milé dcery Rebeky promluvili v 1. knize Mojžišové, 24. kap.: Od Hospodina jest věc tato, nemůžeme odepriti v ničemž, kdežto Lábar řízení stavu manželského Bohu připisuje, a že by takovému žádný odepriti neměl, ukazuje, mezitím ačpráve věděl, že se to zvláštním řízením Božím deje, však bez privolení děvečky nic učiniti nechtěl, ale mluvil: zavolejme děvečku a zeptejme se jí, co dí k tomu. A když přišla děvečka, zeptali se jí: chceš-li jíti s mužem tímto? A když rekla: půjdu, s požehnáním Božím jí dali a propustili. Podobně i my právě za to máme, že to vaše poselství řízením milého Pána Boha se deje; no však aby sme i my snad v té věci nezbloudili, zavolejme i my děvečku, a jestli ona privolí, i my odporovati nebudeme, ale příkladem našich starších s požehnáním Božím poctivému tomuto mládenci za budoucí manželku odevzdáme.

Po čas všech těchto těchto rečí byla mladucha ukrytá v komorě, zadnej izbe. Vyšla někoho — obvyčaje družbu, tetku atd. — přejít. V Orave dovedu nejprv nějakú cudziu, za mladuchu preoblečenú devu (i staru babu) a oddávac sa otáže mladého zata, či je to ona? Nie — povie ten, a dovedú mu druhú. To sa tak dlho opakuje, kým nedovedú pravú. (Ežo Vlkolinský 60, Usaplovics 288.)

Oddávac otáže sa jej, či chce ísť za prítomného mladenca:

Mila dcero! Tito vážní a stateční páni přátelé tím cílem do tohoto poctivého příbytku přišli, aby tebe tomuto poctivému mládenecovi za budoucí manželku vyžádali. A protož zeptávám se tebe: chceš-li ve jménu Páně za jeho budoucí věrnou a upřímnou manželku se oddati?

Děra odpoví: áno, a oddávac pokračuje: Jak někdy Lábar při oddávání Rebeky promluvil, tak opakujeme i my: od Hospo-

dina jest věc tato, nemůžeme odepríti v ničemž. A proto i oni abychom snad Bohu odporní nebyli, tuto deera, kterou žádáte, a ona k tomu přivoluje, poctivému tomuto mláďenci za budoucí manželku oddáváme, a vinsujeme, aby toto manželství jako se štásta začíná, tak mnoho šťastněji aby dokončeno bylo ke cti a chvále Boží, k potěšení milým rodičům a k ozdobě celého přátelství. V Kysáci (kde je pytačka daleko jednodušší) keď dievča nechce prísť do izby, je znak, že nechce toho, pre ktorého ju pýtajú, a tu povedia domáci, „aby prišli druhý raz“.

Pri pytačke býva v obyčaji aj takzvané veno (záručnosť) vyžiadané od mladej nevesty, čo tolko znamená jako závdavok, že si navzájom svoj sľub nezrušia. Je to obyčajne ručník, prsten atď. Tak v Zvolenskej si mladí pri srukovaní vymenia prstene. Mladý dáva sa svojej budúcej šatkou na hrdlo, alebo i látkou na šaty sobášu; ona zase dáva mu ručník do vrečka a pero, ktoré on potom vďaka klobukom nosí a každú nedeľu čerstvé dostane. Ešte pred darom podajú si mladí ruky a pytač ich „pretrhne“ slovy: Co Bůh spoje člověk nerozlučuj. Pritom dá jej „dľa možnosti“ dar, obyčajne peniaze, predtým aj šperky (Blatnica). I v Mikusovskej doline dávajú sľubenec sľubenici peniazitý dar, hodiač jej ho do zasterky, a podajú si ruky, ona cez zasterku a on cez ručník. Hneď potom tu behne ona von, vysypať strieborníky do nejakej nádoby s vodou. Často však ocdnú sa peniažky v zasterke výdajnejšej kamarátky, ktorá tam „náhodou“ vonku čakala (taká sa vraj do roka tiež nevydá) a tá ich už vsype do vody. Tento podarunok je akýmsi záväzným aktom pre obidve strany, lebo keby potom ona nechcela za neho ísť, alebo ako sa hovorí: keby shebla, musí nielen tento dar dvojnásobne vrátiť, ale i nahradiť mu útraty.“ (Pohl. XIV, 32). Podobne v Kysáci, kde mladý dostane „čiernu suťku“, ona, mladá, 1 zl. „závdavku“. — V Slov. Aradáci po spojení ruk zídajú starého ručník, ako závdavok. Ona ho ukáže starejšiemu a na jeho vyzvanie oddá ho mladoženčovi. Sotva to urobila, už odvázuje matka mladého svoj ručník, plný jablkami, a so slovami: „Poď sem, dajka moja,“ vsype jablka do jej šiat, a dá jej 5 - 6 zl. za ručník. Podobne všetky prišlé ženíčky, a nakoniec sa pobožkajú spolu. (Pohl. XV, 454.) Ručníky, ovocie, perá, peniaze atď. sú najobvyčajnejšie dary. Prstene si alebo vopred posielajú po ženíčkách a susedkách (Časpl. o Turci a Gemeri), alebo pri pýtaní odovzdávajú (Bartolomaeides, Ežo Vlkolinský a aj inde). Všetko to deje sa v spríneve prírodných vlnov a rečí. V Turci takto si pýtajú „zelenú ratiu“ (liestu) (pero) a ručník:

Mnohovažní přátelé! V 1. knize Mojžišově v 7. kap. v. 11. čteme, že po čas potopy Noe kdýž vypustil holubici z korábu, která mu donesla olivový listek ve svém pysku, odkud poznal, že se vlny umenšily a hněv Pana Boha ukrotil. Tehdy prosíme Vase Slovníkem Opatrnosti, že by sme byli i my té holubici podobní, a aby nebylo vereno od našeho pana principála, že jsme jeho opravdovými legáti a poslové. Tu ale naději máme, že nám to vedle naší vz-



nosti učiniti ráčte. — Na to v sprievode vínšu dostanú pero a  
mėník.

Na Dlhej Lúke oddávaly sa dary v sprievode dlhých rečí. Nech tu stoja niektoré na ukážku. Majúc oddávať pytač dary, takto  
hovorí:

„Jako Eliezerovi, služebníkovi Abrahámovému, Pán Bůh šťastnou  
cestu učinil, tak že on manželku Izakovi vyzískal. — služebník ten  
nejen Pánu Bohu za prokázana dobrodiní dekoval, ale i nevěstě  
tiste dary dal a všeho dobrého vínšoval. My podobně na ten čas  
kusívi jsme, že milý Pán Bůh tak učinil a požehnal cestu naši  
věstím, že jsme nadarmo nechodili, ale co jsme řízením Božím  
hledali, to jsme i obdrželi; za to milému Pánu Bohu a celému  
tomuto přátelství náležitě děkujeme a příkladem Eliezera, jako  
vyslání od našeho pána přítele na ten čas legati, naši nevěstě bu-  
doucei, a jiným sem přináležejícím, tyto malické dary offěrujeme,  
které ačkoliž tem darům Eliezerovým přirovnané býti nemohou,  
ale podlé možnosti své my nádeji máme, že jako my srdečně od-  
dáváme, tak i srdečně přijaté budou. Bude-li nás Pán Bůh živiti,  
budeme se potom podlé největší možnosti usilovati naproti páním  
přatelům vděčnosti dokazovati.“

Zajímavo je sledovat, aký význam pripisoval ľud jednotlivým  
sámom, akéj symboliky sa pri tom držal. Keď pytač odovzdával  
dary mladej neveste, takto jej zavínšoval: Milá mladá nevěsta!  
Tvůj budoucí manžel ponejprve offeruje ti tyto *čizmy*, na znak toho,  
aby si se obuvala do nového obuvu, aby si nechodila po cestách  
nepravosti, ale do chrámu Páně, aby si tak pobožnost následovala  
jako ctná Zuzanna, kterážto když ji starci babylonští k zlému  
čínatku namlouvali, ona se svěsti nedala, ale raději smrt sobě zvolila.  
Offeruji ti také i tento *hantúšok*, aby si svou hlavu zavazovala po-  
dlé napomenutí sv. Pavla, když praví v 1. listu ku Korintským  
11. kap., aby ženy v slušném odevu chodily, vlasy své neukazo-  
valy, ale hlavu svou zakrývaly, uši své zatahovaly, to jest, aby  
byly trpělivé jako Sára, mladého Tobnáše manželka, když ji utrhali,  
že sedm mužů udávala. Ona to trpělivě snášela a krivdu svou Pánu  
Bohu poručila, a tak aby si i ty příklady ty následovala, tyto dary  
aby si vděčně přijala jako od svého budoucího manžela.

Oddávac menom mladej nevesty ďakoval za dary celkom po-  
dobnou rečou, a na to zase oddávac s týmto vínšom odovzdával  
dary určené pre mladého:

Obecné príslovi jest mezi námi, že ruka ruku umývá, kterým  
prísloviím predkové naši to ukazati chtěli, že tomu, který nám něco  
dobrého a srdečného učiní, i my vděčnosti odměniti se máme.  
Poněvadž tedy náš pán přítel naproti své milé a ostatním domácím  
krze jistě dary své vděčnosti dokázal, i naše nevěsta podobným  
působem své lasky dokazuje, a nejen za dary sobe danc náležitě  
děkuje, ale také svému milému něco offeruje. Offeruje mu totiž  
*hantúšok*, aby v potu tváři svůj chléb vyhledáváje pot svůj měl  
i on utřati; offeruje k tomu i *pierko*, vínšujíc srdečně, aby mohl  
v čnostech křesťanských ustavičně překvétat. Za to máme, že jako



jsmo my dary nám dané srdečne prijali, tak i z vašej stránky naše s podobnou vdčnosťou prijaté budú. Mily Pán Bôh rač: nás všetkých dobrým zdravím, bojným požehnaním a po smrti životom veľa z milosti obdariti.

Na to este mladí opätovne zadávajú, a kde sa az posol ešte nič nepilo ani nejedlo, teraz začnú. Obyčajne si však už i posol popijali, lebo „žiadna kúpa sa bez oldomášu nerobí“. Tak v dolnom Malohonte, keď nevesta od každého obdržala svoj dar a dala mu ruku, zavdajú si po skleničke palenky. Kým si ostatní zdravkajú a štrngajú, „ktoré (štrnganie) sa vždy udretím susedovho hosta sprevádza“, donesú kamarátky nevestine dary donesené (jablka, orechy atď.), ktoré na stôl pred hostov vysypú. Hostia sa začnú hrať: herú neurčitý počet ovocia do ruky a ťaže sa jeden druhému „či je cetno, či je licho“ (pár — nepár); kto uhádne, vyhra. Toto *cetnanie* trvá do tých čias, kým nepride polievka na stôl. — Jednu muziku, zahrajú, mladí dajú sa do spevu a tanca, kým starí sberú z voza donesené dary „pre pána otca a pre pani matku“. Na Dlhej Lúke je obľúbená pieseň pri prstenkovaní táto:

Išlo dievča na Dunaj, na vodu,  
Mysel moja, moja dobrá mysel,  
pomoc, Bože, rozmyslet!  
Prvé vedro z Dunaja tahala,  
Mysel moja, moja dobrá mysel,  
pomoc, Bože, rozmyslet!  
A s tým druhým do Dunaja padla,  
Mysel moja atď.

Po čas popíjania hovoria vínke a zdravice na mladoženičku na jednu i druhu rodinu atď. Hostina sa obyčajne hneď na to začína. V okolí Blatnice (Turec) predkladajú: suché mäso, koláče, vzhriato, niekedy aj štrudlu. V dolnom Malohonte: polievka, maso s omáčkou, kuracia polievka, pečenka, kolace, rýťáše (štrudle). V pečenkách sa pije víno. V Turci okolo Slov. Pravna sa vedľa toho traktujú aj vareným vínom. V Slov. Aradáci je prvo jedlo polievka (so šiflikami), potom kuracie maso, paprikaš, pečenka so s pampúchami, bravčová pečenka, pečená kachica, rejteš s makom, jablkami a hroziakom, ryby vyprážané, koláče a k tomu pivo so víno. Na začiatku sa starejší nahlas pomodlí, taktiež i na konci. Shovor vedie sa prirodzene o svadbe; ushovoria sa, kedy budú obľasky, sobáš, o hudcov, dary atď., vynúkajú si navzájom, pít, pijajú si, a čo mladšie, baví sa aj tancom a spevom. Hostinu riadi matka nevestina, ale i mladoženich prispieje k zaplaceniu útrat oldomašných. (Mikušovská dolina a Turec.) Veno, t. j. dar, stane nevesta, z pravidla neprichádza teraz do reči, to býva napred vyjednávané, ač bez písomných smluv.

V Hornej Trenčianskej pri zasúbení toto robia: Priateľmi druhovia mladého zata a nevesty shromaždia sa večer do domov nevestinho a spievajúc rôzne piesne uvijú venec zo zimozelených i nevestu. Starší sa navzájom častujú hriatym a koláčmi. Hostia

venec položia na stôl a doňho hodí najprv mladoženich, potom i ostatní mládenci strieborný peniaz. I kamarátky nevestine jej dávajú dary (A mi otthonunk II, 68. p.)

Keď čas natoľko postupil, že sa treba domov sobrať, povstane zase pytač a ďakuje za pohostenie na pr. takouto rečou:

Buď Pánu Bohu chvala, že jsme mohli práce naše šťastlivě všade vykonati. Bůh dej těmto mladoženichům Ducha svatého, lasku, svornost a své požehnání. Mezitím rozpomínáme se na vaší lasku, kterou jste naproti nám proukázali, že jste nás poklad u vás složený věrně zachovali, dcerečku vaši v kázni Paně vychovanou nám za manželku dali, k tomu pokrmem a nápojem občerstvili a obveselili a lasku přátelskou dokázali. Za to všechno pěkně děkujeme, žádáme, aby vám Hospodin útrovu hojně vynahradil, na duši i na těle obohatil. My se zavazujeme i s našimi přáteli za to všechno všem dobrým se odsloužit a odměnit. A již se všichni tuto dobře mějte, s Bohem se veselte, s Bohem zůstávejte!

Odehadzajúcim natísnu ešte všeličo, čo mali pri večeri, pre domáctích.

Dnes je už takéto obširne pytanie vo väčšine na vyhynutí. Jeden-dva vinse a reči — ostatné vyplní sa rozhovorom o naj-obyčajnejších veciach. — Na Dolnej zemi atď. je pytanie vlastne roztrhnuté na dve: vlastná pytačka a „idenie pre ručník“. Po dvoch ohlaskoch určía si večer; bližší príbuzní sa sídu, jedia, pijú, ustália deň svadby, usnesú sa na daroch atď. Iba nad ránom sa s *krikom a spevom* rozhádzajú, „aby deti mladých boli veselé a čujné“. Vecera tato býva veľmi nákladná. I dary si pri nej dávajú: on dostane od nej ručník hodvábný na hrdlo a ruský („turecký“) do vrecku; ona zase 1—5 zl., z ktorých mu kúpi na svadobnú košelu (Kysáč).

K pytačke poja sa i niektoré povary. V Bošáckej doline nevesta, ktorá za päť rokov nechce zlahnúť, stane si počas pytanja na orné železo (Orol 1874, str. 282). V Sarvasi veri ľud, že keď sa dievčaťu pri pytačke ruky trasu, neminie ju ten, ktorý ju práve pyta. A okolo Mosoviec veria, že ktorý mladenec pred zasnúbením nosí obrúčku, nemá lasky v srdci; obrúčku má nosiť len oddaný.<sup>1)</sup>

## VI. Po pýtání. Přípravy k svadbe.

Staré etilodné porekadlá a rady, na pr.: Dobrá žena nepotrebuje vena (Bošác) alebo: Čert po vene, keď niet Boha pri žene, offera sa minie, oltár zostane (Zvolen) atď. stavajú sa už temer po celom Slovensku viac-menej antikvarnými, a namiesto nich pričádzajú do platnosti iné: „Bársi je hrbatá, lensi je bohata“, „Hori so zobolom, nech len so sobolom“ (t. j. čo je aj špatná, len nech je bohata). Preto kamďiaľ viacej nabýva pri uzavieraní manželstva dôležitosti otázka po *vene*. Slova „veno“ ľud malokde užívá, oby-

<sup>1)</sup> Vinse a reči borejšie sú vzaté z jedného rukopisu z r. 1837, ktoré mi laskavosťou p. J. Šturmana z Dlhej Lúky boli dodané.

čajúne pomáha si opisovaním: čo dostane. V okolí Slov. Pravna nazýva sa *renom* to, čo dá vdovec zapísať zo svojho majetku na meno mladšej, keď si ju berie. — Dorozumenie sa o vne deje sa ešte pred pytačkami, alebo sa ponecháva na čas po svadbe, z čoho pravda potom iba horkosti povstávajú. Iba Nemcová, Rimavská (v Nitre) a Hviezdoslav (Ežo Vlkol.) pripomínajú jakosi vyjednávania ohľadom majetku už pri pytačke. — Keď dcéra príde, aby odpovedala na otázky pri pytačke, príde do reči i vno. Napp opýta sa oddávач na majetkové pomery mladého zatovo; keď už staršej vyrozpráva (pospomínajúce: koľko má ženíchovej otec statka, poli, pehazí atď.), oznámi i otec nevestin (respekt. oddávач, že keď je tomu tak, dobre, pristane na to, a hneď aj pomenuje, čo všetko dá s dcérou. (Nemc. 302. Nitra 299.) Aj starý Elias vie, „že láska s chlebom chutí len“ a hneď sa dá uistiť ohľadom toho, čo dá otec dcére (Ežo Vlkol. 65). Na „dojednávanie“ chodievajú i v Mikušovskej doline (Trenčín), kde sa potom mladý zat na isté dovie, čo všetko dostane so ženou (Pohl. XIV, str. 320). Cf. aj Timko „Slov. svadba“ str. 6, b).

V dobách starsích, pri jednoduchších pomeroch, keď „prísteľstvo“ nezanamenalo ešte „meštek“, riadnej „výplaty“ nebolo, dcéra uspokojila sa s tým, že jej otec, resp. bratia dali do nového hospodárstva, čo ku začiatku bolo treba. Starsia žena v Pravne na rozprávala, že v Liešnom (dedina v Turci) začali vraj bratia vyplácať riadne svoje vydaté sestry. Údaj je ovsem nespoľahlivý, ale prasa vyjadruje tú myšlienku, že dnešné pomery ohľadom vena i dľa vedomia ľudu sú novšie. Toto potvrdzuje o Dolnej zemi Kutík (Báč-Sriem. Slov., str. 36) a ohľadom Malohontanov S. Kollar (Stolennia XII, str. 95), tvrdiac r. 1820, že „uxor apud Rusticos dotemfert nullam (nam adoptati nubere potius, quam ducere videntur)“. Dnes však „žiada už aj dcéra značnú alebo rovnú časť z majetku lebo — vraj — aj ona s bratom jednu mať sála. Sú však prípady, že sestry od bratov nič nevezmú, veď „chcu mať aj dľa bratov“, a spokojné sú s tým, čo od nich z lásky dostanu.“

*Výstroj* (výbava) nevestin riadi sa dľa majetnosti, a mimochodom všeobecne platného sa o tom riečiť tazko dá. Hlavným kusom výstroja sú všade „periny“, o ichž dôležitosti svedčí aj pieseň:

Náčo si sa vydávala,  
keď si malo perin mala?  
Trafi byť veľká zima,  
zamrznete obidvaja.

(Slov. ve svých zpev. III, 101. Sborník II 2.)

Preto aj matky už od mnohých rokov zbierajú a odkladajú periny, aby pri svadbe hlavná starosť bola dolu s krku. V Turci doterajšie dievčá obyčajne periny na jednu posteľ: jednu vrchnú (perinu) a 3 hlavnice. Do spodnej periny dávajú v čas nasypať 2 pierká s dvoch holubov, „aby sa radi mali, ako tie holubky“, starý penmaz, „aby sa ich peniaze pridžiali, a kusok chleba, „aby mali vždy kusok chleba v dome“. Michalko tiež spomína, že

záhlavku alebo perín zašívajú mladé nevesty jakési korienky, zelenky atď. V Bošarkej doline dávajú do perín: peniaze, oceľ, kórky chlebové, hrab, vaz, všetko zrno, rimbabu, petružel, omlád z jablone a sypú to všetko i s perin cez ostružlinu (*Rubus caesius*) do sovka, aby mladým žiadne čary škodiť nemohly. V Liptovskej Kokave zase kladú do uhliakov (rožkov) perín zimozelen, orlíček, a to medom potievajú. Med značí, aby novomanželka boli si navzájom „sladkí, ako med“. V Novohrade (aj inde) majú za to, že sa mladuchine periny nikdy do svadhy nesmú vyudierať (aby boli kypré, nupuchlé, lebo by ju muž bĕžaval (i v Lipt. Kokave). Pri nasýpaní i na Píle kladie matka do perín jedno zrno klokoču, ktoré má odháňať všetko zlé od manželov. Aj peniaze púšťajú medzi perie z tej istej príčiny, ako v Turci. (Nar. Nov. 1892, č. 36. Besed.) Keď su periny už nasýpané, hodia na ne chlapec, aby vraj prvé dieťa bol chlapec. Z Malého Hontu sdeluje S. Kollár dost zantmavý právny obyčaj ohľadom perin atď.; zomre-li totiž vydaná bez detí, musí jej muž navrátiť výstroj rodičom svojej zomretej ženy. Ale naopak: „Uxor marito mortuo etiam improlis, omnia per maritum data retinet, et domui immanet tam diu, donec ad secundas transiverit nuptias, quarum expensas hospes fert domus“ (O. c. 94).

Mimo perín donáša mladucha svojmu budúcemu v Turci: dve kasne (často aj takzvanú „suplôtkašnu“), stól, 2—4 stoličky; chudobnejšia miesto kasien ma truhly: jednu väčšiu, druhú menšiu. K tomu ovšem treba pripojiť bielizeň, uteráky, vrchné šatstvo atď. Čepce, pravda, nemôžu chybeť, a dľa ich množstva posudzuje ľud zacasťo majetnosť mladej ženy (cf. Ežo Vlkoš. 55). Ano, čepce sú vlastne hlavná vec ku svadbe, jestliže veríme piesni zvolenskej:

Jedna druhej šepce: Pokúpme si čepce;  
ak sa nevydame, čepce popredáme.

(Slov. ve svých zpěv. III, 67.)

Že čepce byly volakedy veľmi drahá partička, svedčí piesen: „Čez zelenú lučku voda tečie“, dľa nejž „štyri voly a dva žrebce by prave byly na dva čepce“ (Pazdirek „Album písní nar.“, 5).

V Kysáči dostava mladucha čo bohatsia asi toto: kasnu alebo truhlu („ladu“), predtým až do 50 opleciek (teraz trochu menej), 20—24 sukne z poloviny všedné, z poloviny sviatočné („z kašméro, ternovie, batlasovie“), 16—18 spodničiek, 8—10 veľkých ručníkov (kus po 10—12 zl.), do 30 menších satiek na hlavu, 12—16 „ketenók“, 6—16 kabátikov (zvané „bění“, kus po 4 zl.), 2 zimné kabáty, alebo miesto nich kožuch, 2 páry papuť, 2 páry „cipiel“, 2 duchny, 6—12 vankusov a na všetko to po 2—3 obliečky. 6—8 plachiet na postel. Niečo menej a lacnejšie dostane chudobná. Takymto spôsobom si nevesta opravdu svoj „tal“ z gazdovstva už pri svadbe vezme.

Po pŕiánke hneď, alebo o kratky čas idú zástupcovia oboch rodín na taru „skrz ohlašky“. Mhdi, ktorí sú už „v slube“ („vo vere“, sverení, sňatí, srukovaní, zasobení atď.), niekde chodia si počuť ohlašky všetky, a to šuhaj so sobášnym pierkom na klo-



búku, dievča v parte, alebo už v sobášnom venci (pri tretej ohláske). V Turci (Blatnica) dostane ženich od svojej budúcej na prvú ohlášku pierce, taktiež na druhú. Na prvú ohlášku nikdy nejdú do kostola, lebo „potom sa deti nechovajú dobre“. Na druhú áno. Na Druhej Luke nechodia si počúvať ohlášky, zvlášte dievča nejde nikdy. Farár tituluje ich „poctivý a slachetný mladenec“ atď., ich rodičov „mnohovázny a opatrný“, zemanov a „pánov“ „urodzení“ atď. (Cf. Český Lid IV, 416.) V pade priestupku proti 6. prikazaniu nazýva ich len „úctivý“, alebo vôbec nedá im žiadneho prídavku.

Mladý považuje sa už po celú tú dobu ako patriaci k rodu dievčata: chodí vypomáhať, keď je väčšia robota, často i na dlhý čas, a má voľný vstup do domu. Nie tak dievča; ale na Dubovom (Turci) predtým i nevesty chodievaly pomáhať rodičom mladetu. V čase medzi pytačkou a sobasom je, zvlášte v menšej dedine, celý ženský svet na nohách: chodia vyzvedať chýry do jedného i druhého domu, rozprávajú o všetkých pripravách, o šatách mladychných, prirovnávajú jeho k nej, „či k sebe pristanu“, donesajú väčšie-menšie kliepky do oboch domov, tu chvália, tu hania a podobne. V niektorých krajoch chodia mladi „na katechismus“ na faru, kde im „pán tatík“ dáva rôzne náboženské naučenia a rady ohľadom manželstva, po prípade vyzkúša ich, akí sú súhl v katechisme. Prítom vďačia sa kolácmi, vinom atď. Na Druhej Luke chodia iba v ten večer pred sobášom. Bezprostredne pred sobášom chodievajú katolíci niekde na spoveď. Na to vzťahuje sa i pieseň

Zo spovedi na sobáš,  
ukáž, dievča, čo ty máš?  
V jednej truhle mám šaty  
a v tej druhej dukáty,  
a v tej tretej zlatý pás,  
čo v ňom pôjdem na sobáš. (Sbor. II, 123.)

V posledný týždeň, t. j. medzi druhou a tretou ohláskou, je najviac práce a behania. Treba zvať svadobníkov, ohlatať družicu a družbov, a konečne chystať aj pre kuchynu. Hlavné osoby sú rejší (pytača a oddavaca), prvého družbu a družicu, starejšie (v Trenčine: rúšnica), mláka atď. si obe stranky už zavčasu osobne vyjednávajú. Ostatných hostov povolávajú skrze zvača. Vyberie sa v slušnom odevu s paličkou, okrasenou pestrými stužkami a kvetmi, obyčajne v nedeľu do obeda do domov, ktoré mu naznačia a veľkým vinšom povoláva, na pr.:

„Nepochybuj o tom, že by vám už aspoň zčastky známo bolo, že poctivý mladenec N. N. uľtínil sobe svoj mladenecský zanechati a s pomoci Boží do stavu manželského vstoupiti. Pevne však on věci této bez přítomnosti svých věrných přátel a dobré přejících vykonati nechce, prosí a žádá Vaše Slovně přítomnosti, aby jste jeho svadební kondukt přítomností svou ozdobili. Též slibuje, že i on, pak-li by se vám taková přeležka zavdala, odsloužiti se chce.“ (Lučé vinše: Pohľady XV, 455. Nr. Nov. 1894, č. 139. Besed. a i.)



Obyčajne má každá strana svojho zväča. V Blatnici býva to chudobnejšia ženička z rodiny, inde, na pr. v Pravne, muž k tomu sa hodiaci, ktorý takmer pri každej svadbe zove. Ktorú rodinu zavolajú, z tej sú dievčence družičkami a mládenci družbami. V Blatnici je zväcia formulka veľmi krátka; znie: „Kázali vás vaši priatelia pozdraviť a prosia vás k svätému sobasu vyprevadiť“. Ostatné sa už samo sebou rozumie. V okolí Dlhej Luky zvu na svadbu dva razy: prvý raz pri druhej ohláške, druhý raz pri tretej. Každá strana vyšle svojho človeka — býva to družba — volat, ačkoľvek vedľa toho i sami zovú, koho chcú. Rozumie sa, že choť sviatočne odety a na halene má „pero s pentlou“. V Kysáci mu mladá priviaže na paličku „kupenskú pierku“ a stužky: červenú, modrú, zelenú a žltú. Zväča všade pohostia, často aj „diskréciu“ dostane. V dolnom Malohonte ho počastujú sklenkou briaťeho a jablkami. — Prv bývali dvaja prední družbovia zväčmi; mekde aj teraz oni zastávajú tú funkciu (cf. A. Timko „Slov. svadba“, str. 7). Pri samej svadbe zväč má rôzne úlohy (vidz nižšie). V dolnej Orave volávajú aj tak, že zo svadobného domu roznášajú koláče, „radostnisky“; kto taký dostane, je eo ipso pozvaný, a sám tiež pečie niečo za dar. To sa deje tromi dnami pred sobášom (Kukučín „Dve cesty“). Tomuto podobný spôsob zvania zaznačili Čaplovič a Němcová. Po obradoch pri pytaní dá rodina dievčatá ženichovi, keď už na koni sedí, okruhly, do bielej šatky zakrutený koláč, zvaný *venec* alebo *calta*. Je tak veľký, že sa musí piecť v osobitnej peci, alebo čeluste musia k vôli nemu vylámať. Doma rozdelí sa koláč na dve polovice; jedna zostane doma, s druhou jazdí nazpäť. Obe polovice sa podelia na toľko kúskov, koľko rodín chcú pozvať, a potom každej po kúsku pošlú do domu, a to platí za pozvanie.

Niekde je ten zvyk, že dievčence, pozvané na svadbu, chodia tiež „volat vo družice“. Chodia po priateľských domoch hovoriac: „prisly sme vás volat vo družice“, pričom ich gazdiná obdarí hruskami, jablkami, orechmi, lieskovcami atď. To si podkladajú na svadbu, aby mali čím hostiť svadobníkov, aj seba. Vtedy dostávajú aj kvietka, z ktorého potom vijú vence a svadobné pierka, voňacky.

Medzi *prípravami ku svadbe* prvé miesto zaujímajú starosti o jedlá a nápoje. Je to dôležitá časťka svadobného veselí, lebo treba je, aby veselie čím dlhšie po dedine spomínali. Verne opisuje toto Hviezdoslav (Ežo Vlkol., 62):

„ . . . . . Nuž priprav sa  
mi k svadbe, jak sa k takej náleží;  
nesacuj, nečen, nevaz ničoho,  
či v sypárni, či máš ho na pójde.  
Cheem dokonale všetko! v hojnosti  
Povedla — pluvnul — dolu potokom  
v ten čas len víno, víno musí tiecť!  
a ľavky prezen budú koláče, —  
hm, kamenim však vókol pečienky.“

V Aradáci zabijú k tomu cieľu niekoľko oviec a narezú drôtenú dla potreby. Inde (na pr. v Turci) padne v obeť jalovica, krava alebo brav, a sice alebo v každom dome, alebo zabijú obe strany dohromady a podelia sa mäsom. I o nápoj sa záväzu treba postarať: chudobnejší nabobujú si palenky (v Aradáci vraj az do 100–125 litrov), iní vína a piva. Zo spiritusu obyčajne robievajú briato. Chládek spomína, že pri kysácskej svadbe musí byť aspoň 5 okoví vína a dva paleného. Hodne záväzu treba i koláčov napeeť; tu prichádzajú i susedky pomáhať alebo pekár sa aj je iných domoch, keď doma niet toľko miesta. Den-dva pred svadbou je najväčšia trma-vrma. „V izbe nemáš kde stupiť, ani sa kde obrátiť. Samé koryta a vahany a všakové tably. A horúnosť ti až vlasy dvíha“ (Kukučin „Dve cesty“). Značný čas zaberie ľahanie štruclí, ktoré sa stali nezhýtnym agregátom svadobnej hostiny, práve tak, ako aj kavička, zvlášte pre žienky. Najviac starosti dá asi pečenie koláčov. A bývajú tie najrozmanitejšie čo do veľkosti i podoby. Od ohromného „radosťnka“, jehož veľkosť už Kolár spomína, do malického, od lokše malo čo väčšieho „vychytánka“ je ich celý rad: baby, bosmany, bialose, zapletance (pletence), srynky, rozky, pirohy, predbežníky atď. Mladá nevesta sa obyčajne zdrzuje pečenia, „ona má dosť ineho na hlave“. V Kysáci ona pečie radosťnk. Ale v Bošáci tak sa zda, že i sama peče, lebo povera znie, že pri prvom pečení ak sa mladý prvý koláč, ktorý do pece vsadila, vydarí — i muža podareného dostane. V Turci rozposielajú sa po dievkach (a mládencoch) predbežatky, malé kolučky, obyčajne plnené. Dievča, akonáhle ho dostane, má ho čím rýchlejšie zjesť, aby sa čím rýchlejšie vydala; a má z neho po kúsok i ostatným domácom dať, aby sa o nu mládenec tiež tak trbali, jako ona ten koláč trhá. I v Kokave (Luptov) robia podobne s „vychytánkami“; dievča uteka pred pec a tam ho rýchlo zje.

Dary si aj teraz navzájom dávajú. Temer všade je zvykom, že mladá dáva svojmu sľubencovi novú košelu, v ktorej potom tento ide na sobáš. V Klačanoch (Turci) dostáva však košelu pri družba a nie zat. I poety sú známe skoro všade: vyšli z neho s košom, ktorá ide po priateľoch a dáva im pre nich určene koláč (Orava). V Banate (Aradáci) i do zatovho domu donesie pošta koláč, ručník s orechami a jablkami, mnoho toho dva ručníky, ktorí mladý ručníky na sobáš dá do vrecka, a pero na klobuk sobáša (Pohľady XV, 565). Okolo Sucian chodievala pred tým sama nevesta s ohromným koláčom, „ešte vtedy, keď sa party nosievali“ (asi pred 50 rokmi). Za košelu vdaci sa svojej vyvolanej mladej v Blatnici prstenom, zausnicami, topánkami, alebo jej dáva o čierne saty.

Vsetci pozvaní sa snažia zvidieť sa nejakým darom neveste. V Turci su to: tuniere, poháre, nože a vidlicky a pod. Inde dávajú čepce, penaze alebo koláče, v Aradáci nejakú šatu. Často i obe rodiny navzájom dávajú niečo (Aradáci).

Prichodí spomenúť zvyk, tak sa zdá už vyhynutý úplne. Je to „pytanie na poctivú krasu“. V Turci bol piv známy, teraz niet po

ňom ani pamiatky. I Němcová ho spomína ako na vymizent (315). Dobšinský sdeluje popis z Laptova: chudobna mláďucha, sirota alebo slúžobna, vyberie sa v spoločnosti svojej krstnej matky alebo inej blízkej ženy po priateľských bohatých domoch, pri čom jej spoločníca hovorí: „Moji milí pánovia, neopúšťajte túto poctivú krásu, ktorá umienila si vstúpiť v stav manželský.“ Tu sa jej vyspytujú, koho si berie, jakého, a podarujú ju tu obilím, múkou, plátom, perím atď., tu peniazmi. Podobné pýtanie — ale väčšinou po svadbe — je aj v iných slovanských krajoch vo zvyku (Bartoš „Moravská svatba“, 74, Vykoukal „Česka svatba“, 22). Či nesvedčí o niečom podobnom aj u nás známa pieseň, spievaná pri svadbách po sobáší (Tímko „Slov. svadba“, 42):

Už som sa vydala, Bože Hospodine!  
mam ze sa nachodiť s hrncem po dedine,  
čo by po dedine, ale i po meste,  
ako je to mrzko tej mladej neveste. (Ežo Vlč., 104.)?

Je-li tento vers vzatý zo súvisu piesne vážeckej, kde je pôvodný (Slov. Spevy II, 386), vtedy ovšem naša domnienka neobstojí.

## VII. V predvečer svadby.

Posledný deň pred sobášom je už všetko pripravené. Vlastná svadba začína sa len s dnom sobášu (respektíve keď idú pre nevestu), ale dnes poschádzajú sa tiež, a celý večer venujú rôznym zábavam a zvykom, majúcim za predmet odberanie mladej od stavu mládenieckého a panenského. V niektorých krajoch Gemera deje sa to slávnostnejšie a okázalejšie, inde sa spokoja s pulým spevom a malým pohostením, a v Turci v ten čas prevádzajú periny.

Starší musí byť, sú hlavným správcom svadby, medzi prvými v dome, aby mohol ostatných uvítať. V Aradaci ide pre neho sám mladý zat. Keď príde do svadobného domu, kde zatým už hudba hra, „pripoveda sa“ nejakým výscom, na pr.: „Uprimni a dobrí přátelé! Milá jest mi to věc, že vás všech pro dobrém zdraví naležim. Laskavý Hospodin necht vám popřeje toho štěstí, aby ste své svatební předsevzeti, které nyní ve jměnu Božím začínáte, při dobrém zdraví a štěstí i dokonati a z manželstva svého syna (dcery) sladkého potešení dočkáti se mohli.“ — Na to sa navzájom pošťastujú.

Prichádzajú svadobníci alebo sami, alebo v sprievode zväč. Zväč má vobec až prímnoho roboty s volaním: každého osobitne a to viac raz, dobre spomína Bartolomaeides, *ze convivae* . . . *difficulter coeunt, dein vero ingratii discedunt*. Pri tom niekde donášajú svoje dary: kohuta, hus, kolace a iné veci, ktoré v sprievode pár slov oddávajú k rukám svadobnej matky. Aby si mohli „svoje slova pocuť“, keď dovedie zväč vnove došlých hostov, zaklope palicou na hradu, aby hudba prestala na chvíľku, a oddá ich starejšiemu,

ktorý sa s nimi poshovára a usadí okolo stola. To trvá dlho večer. Hudba hrá, čo mladší aj tancujú.

V dolnom Malohonte tvorí tanec hlavnú časť zábavy. V oboch domoch síde sa priateľstvo jedného i druhého. Hudba hrá a každý z prítomných musí si dať svoju *nótu* vyhrať, začo zaplatí muzikantom krajeiar; „ale jestli na neho dakto dva krajeiare atď. nahodi, prestanú jeho nótu a začnú tohoto kusy.“ Že z toho hnev, predbehávanie a pod. nastane, je zrejmé. Tak hrajú a „vyratajú“ sa v oboch domoch po celu noc, iba nad svitaním si na chvíľku polhajú. Běl udáva (IV. 749), že sa tieto zábavy „ad merendum genus“ volajú „na ľasú“. Jeho zpráva je skoro tá istá: *Huc duarum ministerio virginum aequales sponsae adsciscuntur; adolescentibus, qui saltus sint administri, ipsis Parobczy simul in epulum adhibitis. Lasciunt demum in seram noctem abeuntque magna honestatis significatione, neque id tamen sine cantilenarum sonito strepitu.*“

V dome u ženscha družba a mládenci „ibrajú pokonný mladenecky tanec“: pokreskávajú si podkovkami, toria sa kolom a mladým, tlapkajú si atď. — všetko to bez tanečnice a bez ženira. Potom už i tanečnice si príberú. — V dome u mladuchy zase družičky a priateľky „oplakávajú panenstvo“ mladej, ktorá za ten čas v komore plače: spievajú príhodné piesne, všesľnou žiaľne a prenikavé. Keď sa dosť naspievaly, vultu do komory ku mládeži a tam ich podarujú stužkami a šatkami, čo mladá za panenstva nosila, ovocím a koláčmi. Zanedlho započne sa i tu tanec a starí sa im zpoza stolov divajú.

Na Dlhej Lúke spievajú dievčatá i jej i jemu pod oblokom, pri čom im chlapei vselijaké prekážky robia. Mladej spievajú obyčajne tieto:

Niže Dlhej Lúky špá, tŕňa kvitne,  
ak že tá Marienka od matky odvykne?  
Kod jej bude dobre, bude ma spomínať,  
a kod jej bude zle, bude ma preklínať.

Mariš, Mariš, čo nám naháš,  
kod sa od nás preč odberáš?  
Zanahám vám strom zelený,  
predo dvormi zasadený.  
Na tom strome hleď šatka,  
a v tej šatke všetka láska.

Marisa Rápkove na kasni sedela,  
na kasni sedela, vlasy si česala:  
Vlasy, moje vlasy, moje zlaté vlasy,  
dnes ste mi pod vencom,  
zajtra mi budete pod červeným vencom.

Klince, klince, zlaté klince,  
trhala som vás na vence:  
môžte vy už pre mňa kvitnúť,

ja musím od vás odvyknúť.  
 Môžte vy už s ružičkami,  
 dlholúčkyma paničkami,  
 môžte vy už so Zvolenci,  
 dlholúčkyma mládenci.

(Slov. Spevy I, 80; je trochu iná.)

Za našima humny, za našou záhradkou  
 vystavili kostol zo samých parobkov:  
 Belákovho Jana na samý vrch dali,  
 Bendulove Júde naň bládieť kázali:  
 Pozriže ty, Júdo, hor na tú výšavu,  
 kod dolu poletí, nadstavíš mu hlavu;  
 a kod ni hlávečku, aspoň perinečku,  
 nach dolu nespadne na holú zemičku.

Dievčatu, ktoré sa vydáva do druhej dediny, spievajú zuámu:  
 a dala mati“, ale kratšie a trochu inak, ako je v Sborníku II,  
 . 98 zaznamenaná. Znie takto:

Ta dala mati, ta dala dcéru  
 za horu vysokú,  
 odkázala jej, prikázala jej,  
 že by neprišla k nej.  
 A ja sã spravím vtáškom jarabým  
 a tak jej priletím,  
 nikde nesádnem, len do záhrady  
 na bielu laliu.  
 Príde moja mať petrušku trhať,  
 bude ma odhánäť:  
 ej, hešu, hešu, vtášku jarabý  
 s tej bielej lalii!  
 Či si ju plála, či si ju sála,  
 že ma s nej odhánáš?  
 Neplála som ju, nesála som ju,  
 len ta s nej odhánäm.

Mladému zatovi zase pod oblokom spievajú:

Neraduj sa, Janík, vysokej posteli,  
 Bendulove husy za Dunaj letely.  
 Za Dunaj, za Dunaj, za Červenó moro,  
 daj to milý Pán Boh, že priletä skoro.  
 Neraduj sa, Janík, krave ani ovcam,  
 lebo je to dievča chudobného otca.

Ej, a ty, Janík, na zemi,  
 podaj mi vienok zelený.



A ja ti ho nepodám,  
do tvojho vienka nič nemám.<sup>1)</sup>

Po speve vynesú im domáci hodný koláč (pletenec) a hriateho pričom chlapi zase figle vystrajajú a chcú im to uchytiť. — I u Goralov spievajú družbovia neskoro do noci medzi iným a známú:

Poviete mi, čo mam činiť,  
či vandrovať, či šé ženiť?  
Vandrovať me nozki bolom,  
zeniť šé mi nedozvolom.

(Nár. Nov. 1894, č. 139. Besed.)

Vo Zvolenskej nazývajú toto vyspevovanie *rozlučkami* (rozlučným piesňami). Podobné vyspevovanie známo je aj u banátskych Slovákov. Mladá nevesta zavolá si žienky spievať na *kašu*. Na prostriedku *lepniaka* vykroja diery, potrie ho medom, a kážu chlapcovi cez ňu razy zakričať do obloka: Hoj, vienok! Na to spustia žienky:

[: Hoj, vienok, hoj, vienok, hoj, vienok, vienok zelený!:]

a ďalej spievajú rozvedenú pieseň „Po doline tiehý vetrik povieťa“ zvlášte od 2. sloky (Pohľady XV, 565).

Na Dolnej zemi a inde dávajú po tanci, keď sa už svadobníci v hodnom počte naschádzali, hostinu, večeru, ktorú obyčajne rovná len obedom. Počas tancovania chystajú kuchárky v kuchyni jedlá. Dobšinský sdeluje, že niekde k vôli pohodliu „mávajú na dvor alebo za domom naspech pripravené ohnište, záležajúce z lešena dobre okyteného či chytvaného, t. j. hlinou zamazaného, na lešeni kolm podbitej“. Jedlá byvajú tieto: polievka hovädzia s podvarenou strôvou atd., kapusta s mäsom; kuracia polievka s cestom; mäsne jedlo: halušky, rezance alebo štrudla a pečienky so susenými slivkami a jablkami. — Podobné jedálne listky sú tmer všade, jedť byva 6—8. Jedlá nosí na stôl družba alebo zväč. Keď nesie prvú misku, „pripovedá“ sa nejakou rečovankou, na pr.:

Premilí naši hostové a úprimní priatelové!

Ja znám, že tvrdo čakate, nebo prázdne hurky máte;

všetci by ste chceli jisti, také kusy, ako pastí;

ale len trochu počkejte, pohovky si zachlíptejte.

Kuchárky jesté chystajú, asnaď vám i jiné dajú.

Čo vám dam, vdečné prijmite, s apetítem užijte.<sup>2)</sup>

Starejší sa na to nahlas pomodli a prvý berie si polievku. Po každom jedení rozpovie poriadok budúceho dňa, zadakuje za pohostenie pomodli sa (v Aradáci aj vyberá na sobáš a na duchny po 10 V. a hostia sa pomaličky začínajú rozchádzať. Býva to už hodne po polnoci.

<sup>1)</sup> Pieseň podávam tak, ako som ich dostal.

<sup>2)</sup> Z Uderinej. Je totožný s vinšom v Michalkovom „Pylani a 4. dávání“ atd. Iné vinše: Dobš. 16; Pohľ. XV, 456, atd.

Prevažanie perín spomína celkom stručne i Dobšinsky (20).  
My podáme popis z Turca.

Blízna rodina a prední družbovia sídú sa do oboch domov. Mimo družbov sú to skoro samé ženy, ktoré zväčka pred večerom posnajú. Keď u mladoženicha sa trochu potužili, vyberú sa pri speve na vozoch do nevestiného domu. Medzi nimi je ovšem „široká“ (starejšia) ako hlavná osoba. Keď prídu do izby, pousadzujú sa ku stolom a nastáva hostina. Pred každým hostom je už pripravená na tameri hrba kolačov — tie si pacienti vezmu domov. Menu je asi toto: polievka s rezancami, mäso s omáčkou alebo chrenom, strudla, pečienka so slivkami a — čaj. Medzitým pochľpkávajú si briato. To trvá dosť dlho. Po ukončení večere chcú si sobrať periny, truhlu so šatami atď a odísť. Ale tu sa zjaví stará baba (Pravno) a pradie, pradie o dusa, jako by celý výstroj ešte len robíť mala... V Blatnici zase „obchodníčky“: umývačka, zvačka, kuchárky a iné ženy sedia na truhle a na perinách, jednej pradiť, ešte len na sovky pri periny, druhé páraju perie — ešte nič nie je hotové. Príde široká s družbom, chcú brať periny, ale im ich nechcú dať. Musia si ich pomaly po jednom kusu povykupovať od „obchodníček“, ktoré si medzitým nŕa:

Priadla som tri roky  
na rubáč široky,  
čo sa mi vykrútiť  
az po Žabokreky.<sup>1)</sup>

Priadla som tri roky  
na jedno vreteno,  
aj to mi ho dala  
mamka za palenó.

Mamka moja, mamka,  
len ma jednu mate  
a už sa starate,  
čo do truhly date.

Aj družbovia „parády vystrájajú“ s perinami a hladia prekažať ženám. Tie sa ich konečne zmocnia. I vykladú ich na voz: na predok položia truhlu, do ktorej dajú aj chleba, na znak, „aby chlieb bol vždy na predku“, ostatné poukladajú ako vedľa najlepšie. Posedajú si, a hajte! s veselým spevom po dedine hore-dolu! Lebo nikdy nejdú rovno, kam majú: tu zatiahne pohanač do jarku a ostatní musia sa vykúpiť, tu behom ženie okolo sem a tam, zatým čo ženy spievajú:

Otvorte, otvorte,  
novotná rodina.  
[ ideme z dedaka.  
veru nám je zima. ]

Otvárajte brann,  
peknú, maľovanú,  
[ : ze si ja nezlomím  
venček z toľpanu. ]

<sup>1)</sup> Dedina pri Neepaloch v Turci.

Ideme, ideme,  
ale, nevieme, kam.  
[: Otvárajte bránu,  
veru ideme k vám.:]

(Srov. Slávia 726. Slov. Spevy 1, 77.)

Priđu domov a chcú periny postlať: ale tu sú družbovia: z postele slamu vyhádžu, periny seberú a hrbajú s nimi kade ľahšie. Ženy za nimi. No nakoniec vymenia ženy niekoľkými krajeťami periny a postelú. Zase nová večera, tak ako u mladuchy, a všetci sa rozídu.

Mladucha je v čas brania perín nie doma, ale niekde u susedov — „hanbí sa“ — vraj. Nakoniec ide mladoženich v Práve ešte posledný raz na „vohľady“ k svojej milej.

Periny sa nesmú prevážať na bielom koni, lebo by skoro zmrel niekto z mladoženichov.

(Dokončenie.)

**Oprava.** Str. 518, riadok 11 adola má „táf“ nuptiarum, nie mstiarum podobne str. 526, r. 17 shora nuptas a str. 520, r. 18 shora: nuptiarum. Str. 522, r. 16 adola: huavičku, nie trávičku.

## Jak piesne rastú...

Že jako rastú piesne moje sporé,  
dúbravy lesnej kvietok drobnolistý?  
Chod, vyspýtaj sa speváčika v hore  
a belasého zvonka na úhore:  
nech povie ti, nech vyjaví a zisti,  
kde berie spev, kde pestré svoje vnady —:  
tým piesni mojich tajomstvo ti zradí!

Že jako rastie výkvet maľovaný,  
zkiad berie duši piesni hravé tóny?  
Čo srdcu milo, čo ho boli, rani,  
v rým posberá si myseľ nehľadaný —  
a už to v duši pieseňkami zvoní!  
už jasá, zvučí melodiou stálon,  
v mladosti takte, vzletom ideálov...

Že kde som našla krdlik mojich piesni?  
Kde lastovička svoje šveholenia!  
V úsvite ony zrodily sa vešny:  
zo slasti jedna — iná z duše tiesní  
a najboľavšia z rodu utrpenia!  
A tie, inž slzy života su zdrojom  
— tie najkrajšie — som našla... v zraku tvojom!

Ludmila Podgorová

## Srditý generál.

Za života. Od N. A. Luchmanovej.

Generál je doma?

— V svojom kabinetě... neprikazovali znepokojovať, nesmelo doložil lakaj.

Generalová nepovšimla si druhej polovice frasy. Šuštiac hodváb-  
nymi suknami, harmonicky hrajúc priveskami náramnic, rýchle  
vosla do kabinetu a zastala pri písacom stole.

Tučný, vysoký, skoro šedivý generál zdvihol hlavu a sucho-  
tázavo hľadel na ženu.

Mariá Alexandrovne triaslo sa ľavé obočie, znak silného hnevu.

— Pavel Alexandrovič, prečo ste kázali podkovy sobrat' pejkovi?

— Presilený, mamička, tak som, toto... dal som ho na oddych.

— Mohli ste to urobiť o týždeň, a, konečne, zajtra, no nie  
dnes, keď viete, že mám ísť ráno na raut, potom na obed, večer  
na bal. Veď len v saniah nepôjdem?

— Nič ja o tom neviem, mamička, ani sa to netyka mňa, a  
konečne, veď vy i zajtra pôjdete, i pozajtre, i na veky vekov, kým  
vas nohy povlečú, tak teda všetko jedno, vždy bude nie na čase!

— Hospodine, aké máte výrazy! Maria Alexandrovna zbledla  
od zlosti, ale generál usmial sa. — Pošlite Semenu pre koč!

— No, nie, mamička, už vy pošlite si sami, a niekoho iného,  
Semenu je mne treba.

— Stat pri vašich dverách? Hospodine, hľa, muž, to jest, ani  
žiaden cudzí neodpovedal by tak ženskej.

— Veď ja, mamička, cudzej žene nehovoril by som tak, ale  
svoju, veď treba aspoň probovať priviesť ju k rozumu.

Generalovej kypela hruď zlostou. Spokojný, chladný tón muza  
účinkoval na ňu horšie než úder korbáča. Historia s „pejkom“  
prišla celkom nevhod, lebo ona mala plán, o ktorom nevyhnutne  
treba bolo prehovoriť s mužom.

— Vy ste vždy, vždy hrubí a nespravedliví oproti mne, po-  
vedala, neočakavane sadnúc si a nervosne preberajúc palcau gúľky  
počtového stroja, ležiaceho na stole.

— Vždy?... generál pozrel na ženu.

Či vždy? Prišlo mu na um, ako pred ôsmimi rokmi vzal si  
za ženu ženu už tridsaťročnú, srotu bez groša vena. Vtedy veril  
melen v sympatiu, ale aj v možnosť lásky. Štyridsatsedemročný,  
medzi hustými vlasmi kde-tu šedina, on šiel k oltaru pohutý, ako  
zaduhový mladík. Srdce jeho otvorene bolo samým nežným „hlbo-  
kým číťom“. Bol rád, že mohol položiť k nohám ženy bohatstvo a  
rozsiať. Mladá žena hodila sa do všetku svetského života, ako by  
chcela si vynahradiť svoje dlhé, otupné dievčenské, celý jej život  
rozdelil sa na hodiny prijímania, lavštev, porad s krajkami, ve-  
čerov a unavujúcich dlhých báľov. Krása mladej ženy, nežná a  
krehká, ako posledné jasenné kvety, rýchle uvadla, na zamenú  
nadhornej bláďosti zjavilo sa licenú, a biedny muž so strachom

pozoroval, ako pred jeho očami trochu zvädnutá, no milá (vz) obracala sa na akúsi stereotypnú masku. O rok Mária Alexandrovna cítila sa byť matkou, a general zaradoval sa tejto udalosti v Božiemu požehnaní, a znovu zdalo sa mu, že všetko dobre bude. V srdci ženy materinskej cesty tvoria divy! A tu začal čakať na prebudenie. No Mária Alexandrovna prijala svoje pôloženie ako nezaslúžený pokut; všetku svoju starosť vynaložila len na to, aby skryla svoje pôloženie. Stahovala sa do korsetu, tancovala ako prv a na všetky prosby, na všetky výčitky muža odpovedala s zúflosťou a hysteriou. Konečne nariadilo sa jej dievčenko, a v tej miere, ako otec náružive a nežne prilnul k dieťaťu, mat. odopruť razom dieťa dieťa, ako by celkom zabudla o jeho existencii. V srdci generala pomaly, no neodvratitelne dozrieval akýsi process, ťahajúci všetko spojenie medzi ňou a ženou. On pochopil, že pre sebecku, smutnú starú ženu on bol niečo na spôsob schodíkov, na ktorých jeho generalska rovnosť bola parádny koberec. Teraz, keď ona svojim výdajom dosiahla to, že pred menom a bohatstvom jej muža svet otvoril jej svoje dvere — nepotrebovala nič iného. Srdce generala zatvorilo sa, ono celkom preslo k jeho slabému a bludnému dievčatku: oproti žene stal sa surovým, posmešným, prestal vypravovať ju do spoločnosti, sedivé obrvy jeho nachmurny sa zakryli dobré sivé oči, fúzy opustili sa, plecia zohýli, celá jeho ťažká vysoká postava stala sa zasmušilo-surovou. Celý dom triasol sa pred generalom; generalová raz do týždňa upadla do hysterie. Svet dávno odsúdil ho, ako tyrana, a priznal žene anreolu mat. nieta, a len malinké podrastajúce stvorenie smelou rúčkou hladilo jeho vrásky, tulilo sa k jeho mohutnej hrudi a skotulenú zaspávajúcu na jeho urazenom, bolavom srdci.

— Pavel Alexandrovič! začala, opanujúť sa, Maria Alexandrovna — Zajtra je u grofky Zizi prvý detský bál; slubila som príviesť našu Kitty: vy viete, ako naša malická prelestne tancuje...

Po tvári generala prešiel rumenec hnevu, no zdržal sa.

— Veru, Mária Alexandrovna, vy už tie fokusy nechajte. Kotik na žiadne bály nepôjde. Číť ju doma tancovať — ako tančovníku — môžete, ale bály...

— Ale ja som matka, Pavel Alexandrovič, veď ja nemôžem ísť sama na ten bál, ja som povinná príviesť svoju dcéru.

Ťažká ruka generala zdvihla sa a ťažko padla na stôl.

— Áno, žiaľbohu, vy priniesli ste ju na svet.

— Ako žiaľbohu? spískla Maria Alexandrovna.

— Ja hovorím žiaľbohu! opakoval general, a hlas jeho bol taký hrmotný, že Semen, ktorý stal pri dverách, odstúpil do a ticho sa prežehnal. — Vy skoro s prekleňaním ste ju porodili, a, sotva sa popravili, znovu hodili ste sa do spoločnosti. Prečo nie ste materou tomu dieťaťu, ale tá pec, na ktorej vyfúbal to biedne kurčiatko: teda vy ani žiadne práva na ňu nikdy neprikladajte. Pocuňte! žiadne! Váš pokoj, vas blahobyt — všetko závisí od tohoto. Tancujte, citrujte sa, choďte, marmite peniare, no do kotika sa nestarajte, inace... General zrazu urobil široký posun.



rukou po stole. — Ináč smetiem vás s jej cesty, ako tieto drobnizgy — počujete?

Mária Alexandrovna, celá bladá, vytiahla ručnček a začala fikať.

— Nikdy nehovorili ste so mnou tak hrubo!

— Nehovoril, — neprišlo k tomu! Ale veď kým vy chodíte po baloch a tancujete, a Kotík spí, musím i ja starý niečo robiť, tak, hľa, vždy som myslel, myslel i vymyslel. Prečo som si vás vzal? To je už teraz otázka zbytočná; ale ja ani nebanujem — mám dcéru. Do týchto cias neosobovali ste si žiadnych práv na nu, lebo vás málo zaujímala, ale tu dieťa začalo podrasť, vyrovnávať sa a vám prišlo na um urobiť sa pred svetom interessantnou, zachcelo sa vám pobaviť sa na „mať“. Ja dávno pozorujem vaše prípravné práce. Elegantné toiletty dieťaťa, francuzsku reč, tanec a konečne prvý bal. Bože! znovu udrul rukou o stôl, — dali ste mi dcéru a tým samým zaslúžili ste si akoby večnú penziu odo mňa. Ani v peniazoch, ani vo vasej slobode nie ste ukратení; ja viem, že vy priveľmi vážite si úctu sveta, aby ste ju k zlému použili. Tu, hľa, prečo nemyslím na rozčinenie sa, ani na rozsobaš s vami. Kto musí rásť v pravidelnej rodine, pri otcovi a matke, no jeden váš pokus urobiť z Kity svetskú, hlúpu babu, zabrávať si jej zdravím a nervami na tých „detských baloch“ — ja zanechám všetko: Petrohrad, prácu, službu a odveziem vás i ju na dlhé roky na dedinu. Tak pamätajte: dám vám všetko, no Kóta je moja. Obočie generala zdvihlo sa, dvojce sivých chladných očí vpilo sa do tváre ženy.

— Rozumeli ste?

Generalová upadala už formálne do hysterie.

— Egoist, bez duše, odberať práva matke nad dieťaťom, tyran! A, fikať, zakrývať oči ručníkom, Mária Alexandrovna vyšla z kabrietu, preletela do svojej izby, kde dala svobodný priechod slzám i zlosti.

General niekoľko minút hľadel za ňou; pred ním navidomoši s hlupým, ohavným plačom a neslušnou vadou ulietali jeho sny, — jeho kedysi dúhove sny o láske a domacom krbe. Pretrel si rukou oči, vzdychol a zazvonil.

Keď Semen vošiel, generál tak pozrel na neho, že tomu zatriasly sa čeluste.

— Stupaj, povedz dolu, že nie som doma, nikoho neprijímať!

— Jej osvietenosť... začal Semen.

— Tebe hovorí „jej osvietenosť“, že jeho niet doma, — rozumel si?

— Rozumel. A Semen vyšiel, hupdúc sám seba: „starý kurvik, slova nedá vyhovoriť a ľudí vidieť nemôže...“

Generál pribral sa rozberať pisma, ale zrazu hodil sa na chrbát stoličky a, nahuč pravé ucho, počul. Zďaleka len-len že bolo počut rýchle kroky malých dupotajúcich nozičiek, a podľa toho, ako približoval sa ten „dupot“, tvar jeho sa vyjasňovala, sedivé obočie rozchodilo sa a oči teplely. Na jeho dvere tichučko zaskriabali. Generál, odtisnúc stoličku, vstal bystrým, mladistvým krokom

a otvoril dvere. Pred ním stalo dievčatko sedemročné, ale také malinké, chudučké so svetlými žilkami na sluchách a popriek nosu. V pravej ruke, pritísnutu k prsiam, držala babu, zakrutenu v ružovú handričku, na ľavej bola stisnuta päst. Veľké gaštanové oči boli plné ľaku a trápenia. Generál zaprel za ňou dvere na kľuč a s rozruženou otcovskou láskou vzal na ruky dieťa, odniesol ho na stoličku a sám si klakol pred ňou.

— Čo ti je, Kotik? spytoval sa, hľadiac so strachom na milú tváričku.

Dievčatko vystrelo proti nemu ľavú ruku, roztvorilo päst a hlasom plným slz mohlo vysloviť len: — hla!

— Kotik, čo je to? Generál od úžasu nemohol predstaviť si nič, na dlani dievčatka ležalo čosi malinke, biele; zrazu zazdalo sa mu, že to zubok dieťaťa.

— Zubok?

— Nie—e, — oko!

— Oko?

Otec pozrel na obidve veľké krásne oči dievčiny a zase jej na ruku. Na dlani jej, skutočne, ležalo sklenné bábino oko.

— Amalia Ivanovna?

Dievčatko prikývlo hlávkou, rozkrútilo ružovú handričku a ukázalo gypsovú babu s bielo vlasými loknami, usmevom na rozvých ústach a dvoma čiernymi dierami miesto očí.

Generál sústrasťne pokrútil hlavou: — Akože sa to mohlo stať.

— Ohliekala som Amaliu Ivanovnu (ľutka dostala meno podľa prvej milovanej pestunky dievčatka), zrazu vytrhla sa, spadla tak, nostekom, a jedno očko je tu, a druhé — dievčatko potriasla babu a v hlave bolo počuť hrkot kamienka — tam!

Kofa zaplakala ticho, pokorne, no každá slzička padala na srdce starého otca.

— Kotik, sehytil na ruky dieťa a kráľal s ním po rube. — ne plač, počuješ, neplač! a on drobníčkou jej ručkou pretieral stop očí, v ktorých tiež javily sa slzy. — kúpim ti druhú babu, veľkú.

— Druhú? Kofa bola až urazená. — nie, papa, ja nechcem druhú!

— No, vyľiečime aj túto, popravíme, neboj sa. — papa všetko môže pre teba, všetko; vyľiečim túto.

Kofa pozrela. Papa je taký silný, veľký, má také krásne husté fuzy, — všetci tak sa ho boja! no áno, on všetko môže! Otdapala ho okolo brda, zasmiala sa. — Papočka, papulke, tu mas oči choď a najdi — kúp, opatři druhé, ale celkom, celkom také! Pozn tu je toto, neztráť ho! A na ohromnú dlan generála položila sklenné očko, ktoré pozeralo na nich svojimi svetlými emailovým pohľadom.

— Zakrutím Amaliu Ivanovnu a schovám ju u teba. Áno?

— Áno, áno, ovšem! Generál otvoril priečnik na svojom písacom stole a na rozličné zprávy a projekty pozorne položil Amaliu Ivanovnu a zamkol priečnik.

Pri dverach zase bolo počuť kroky. Naskutku generál otvoril dvere.

— Kann man herein?

— Bitte! Do dvier vošla tučná apatičná Nemka a. pozrúc na surovu, chladnú tvár generála, zaujala belavými očami.

— Fräulein Kittl?

— Stupaj! povedal prísne otec, neobzerajúc sa. — Treba mi ist' hneď; o hodinu budem doma, potom môžeš zase prísť. Neblaznej!

Kofa vyšla ticho, pokorne, no vo dverách, domysliac sa zaostal za vychovavateľkou, obrátila sa. V jej jasných detských očiach bola bojazlivá otázka: „vyličíš?“

Na jeho oddaných starých očiach stála odpoveď: „buď spokojná!“

Keď sa generál obliekol a vyšiel do izby vrátneho, — vratný, pensionovaný gardejec, vytiahol sa, ako struna. Zatvoriv za ním dvere, obrátil sa k Semenovi, stojaciemu na schodoch.

— Zuri?

— I... nedopust Bože! Aká vyšla pani ráno od neho! V najatom koči bude sa teraz vláčiť: pejkovi jej na protivenú kázal podkovy sosnuť. Zmija!

Generál vážne kráčal po ulici, surovo pozerajúc na stretávajúcu vojenskú mládež. Ale v hlave mal len jednu otázku: kde hľadať oko? Ovsém, tam, kde je kúpená lútko.

Amália Ivanovna nadobudnutá bola v Hostinnom dvore. Generál vzal si izvozčika a obrátil sa na.

V sklade hračiek k nemu priletel príkazčik, rumený, kučeravý, ako najlepší exemplár lútkového kráľovstva.

— Čo rozkázete, vaša osvietenosť?

— Tu, hľa, lútko... generál vytiahol portmoné a začal hľadať oko.

— Lútko? akú rozkázete? franko-ruskú, nacionálnu, hovoriacu, s výbarou?

Generál pozrel na príkazčika a ten razom zasekol.

— Potrebujem oko pre babu, celkom také.

— Oko? Príkazčik hodil sa ku chefovi.

— Oko? Čef vyšiel zpoza svojho pultu.

— My, vaša osvietenosť na drobnú nepredávame, u nás takého tovaru — „čláňkovitého“ — niet. Lútko, tak ako je lútko, ale toto vy nikde nemajete.

Generál strmo obrátil sa a vyšiel. Tak obišiel všetky hračkové sklady v Hostinnom dvore a všade dávali mu jednu a tú istu radu — kúpiť novu babu, a on všade zatvrdile opakoval jedno slovo: „oko“.

Celý červený, ušatý, konečne, rozmyšľiac si, spýtal sa posledného príkazčika: — a kdeže dámy kupuju všetky drobnosti, kde predávajú rozličné veci, potrebné k ženskej toilette?

— V Perinnej ulici, ale tam sotva dostanete oči, vaša osvietenosť.

Generál obrátil sa k Perinnej lúti a chodil zo sklepu do sklepu, otvaral dvan a ukazoval biele oko. Vo všetkých skladoch Perinnej lútie hemžily sa dámy; mnohé hľadely s neskrytým posmechom na originalného človeka, ktorý prechadza sa s babiným okom. Sklep-

níci robili vtipy: jedni s napustenou serióznosťou odpovedali, že nedostali „ešte“ takej „chjednavky“, iní ukazovali mu všemožne sklené perly akoby „na spôsob oka“. Konečne vošiel do skrine, kde bolo málo sveta a kde akási dáma kupovala evernové snary: generál priblížil sa k pultu, znovu otvoril svoju široku dlan' a Amálie Ivanovny ešte raz spočinulo na prítomných.

— Či neviete, kde mohol by som kúpiť takéto druhé oko?

— Oka? ché! zvedavo sklonil sa nad ruku generála. — Neviem vám povedať, vaša osvietenosť, len u nás nenajdete.

Oči generála, mračné, ustaté, mašinalne obrátili sa ku dame, stojacej pri pulte.

Ona tiež napunto pozrela na generála: či bola nejaká príbuznosť medzi týmito cudzimi, ďalekými jedna druhej, dušami? Boh vie! No týmito pohľadom sviazala ich akási priechoďná sympatia.

— Kdeže je druhé oko, vaša osvietenosť? pokojne a veselo spýtala sa ho dáma.

— Ztratilo sa, v tom je háčik, milostpani: mám sedemrobnú dcéru, a tú zastihol prvý žiaľ — baba ztratila oko; nechce druhú, len túto žiada si vyliečiť.

— To je možno, odpovedala dáma.

— Možno, milostpani! ale ako, kde?

— Dam vám adresu dielne na báby; chodte domov, vezmite svoju dcéru, jej babu a idte s nimi do dielne, tam vám ju okamžite popravlia. Dáma udala adresu a generál pozeral do jej otvorenej tvare, do sivých očí, hladiacich na neho pokojne a laskavo pomýšľiac si: „Hľa, to je mat!...“

Generálová vrátila sa tej noci na svitaní, a oddana jej Daša v srdci posielajúca ju však ku všetkým čertom, sberala s nej kvety, lokne, obliekala jej na noc rukavice s goldkrémom a oznamovala všetko, čo robilo sa doma.

— Pan obedovali so slečnou a dva razy dávali im krenu.

„Mne na protivení mazne dieta,“ rozhodla v duši generálová „vábi ju k sebe, ako psika, kúskami... Sprosták!“

— A do obeda boli sami von, potom sa vrátili, červení, ustát, srditi-presrditi, kazali slečnu obliekať a odišli s nitou, a snah sa vahi!

— To je bez srdca egoist, zmori dieta svojimi fantasiami vykradlo sa nahlas generálovej, — ten človek nemyslí na ničoho.

Prepustiac Dašu, generálová ľahla si spať. V ušiach zvonila jej ešte báľová muzika, a zajtra nastávaly jej tri také východy. Ano, spoločenské svazky vyžadujú mnoho samozertvy, no z povinnosti oproti svojmu menu, z ľasky oproti svojmu dieťaťu, ona bude vesela a neukáže nikomu svoje ťažké rodinné položenie.

V detskej izbe, na úzkej bielej postielke, spala malinká Keta držiac rukou rovný driek Amálie Ivanovny. Nové belase oči bali jasno a rovno hladely do povaly.

V kabinete generála ešte horela lampa; starík sedel na mäkkom foteli a kuril. Tvar jeho, teraz nevíťiteľná žene a svetu, bola jasná a laskavá — sivé oči s laskou zastavily sa na portrete Kotika. Mnohé biedy zastihly v minulosti generála: ležal ranený pod Rusukom a počul, ako bili na bubon a jeho zdraví priatelia odchodili za ďalšími víťazstvami. Ležal chorý v Sevastopoli a milosrdná sestra čítala nad ním modlitbu za umierajúceho, a predsa zdalo sa mu, že nemal takých ťazkých minút, ako dnes ráno, keď počul hlupy, nechutný pláč ženy a pochopil, že nemôže byť medzi nimi nikdy žiaden súhlas. Zato nemal nikdy takej jasnej chvíľky, ako vtedy, keď počul smiech svojho Kotika a počtil jej šťastlivé bozky, keď majster oddal mu Amáľu Ivanovnu, žiaľacu novými belasými očami.

A „tyran, bez srdca egoista“, generál, pred ktorým triasol sa celý dom, zasmial sa tichým veselým smiechom...

Prelož. B. Š.

## Reštaurácia na dedine.

Napísal Martin Mediansky.

Oj, city moje, iskry hromové!

čože robíte taký shon?

Veď vás už idem, v slzách i slove

z úzkych prsů vypustiť von.

Ej, hej! vypustiť — ach' ale jako?

vy rozkoše, žiale moje!

keď to od srdca k srdcu delako —

a tým svetom tak chladno je!

Týmto slovom počiná slovenský básnik Jan Botto svojho „Jánošíka“. Tak, drahy čitateľu, podávajú ti nasledujúcu crtu, i mne to vŕst v hlave a prehánajú sa myšlienky, ktoré by som rád potomstvu sdelil. Je to len čiastočka toho, čo ti chcem povedať, a mnoho toho, čo zostáva ešte pre budúce. Obávam sa, že nestačím, lebo čas uteká a život náš tak krátky! Avšak ochotne i toto napísal som, v tej nádeji, že to málo vďačne prijmeš odo mňa. Rozprávať ti budem o tom našom milom Slovensku, čo snáď bude sa ti zdať jako nejaká pohádka zo zašlých, dávnych časov. Lež nie sú to pohádky, je to skutočnosť zo života vzata, obrázok z našej prítomnosti, jaký každodenne pred oči sa nám stavia.

Horný a Dolný Zábinec sú dediny na našom Slovensku. Avšak darmo by si ich hľadal na mape maďarskeho globusu. Tu, pane, musíš si vziať ku pomoci Dvorzákov „Helysegegytar“ a len s pomocou tohoto zves, kde a čo je Horný a Dolný Zábinec? Orvois obghemny Dvorzákov miestny lexikon a tu pod lit. A. a F. vyhladaš si Also, respektive Felso-Békatoreketyefalu a dočítaš sa: Also-Békato-



reketyefalu leží v Trenčianskej stolici, v okrese n. . . , má 800 rím.-kat. duší, 5 židov, 1 evanjelika, z týchto je 805 Maďarov, 1 Slovák (za jakého jediný pán farár Holúbok bol sa sám zapísal); Felső-Békátóreketyefalu má 35 duší, toľko katolíkov, 34 Maďarov a 1 Slováka (za jakého hornozábinecky poľesný, pán Václav Straka, rodom Čech, výslovne zapísať sa dal do štatistického hárku, keď komisi r. 1890 spočítala veskeré obyvateľstvo Uhorska).

Naša Trenčianska stolica je celučická celá a čistulínko-čisto slovenská a tak i Horný a Dolný Zábinec. Tu nenajdeš jednej murečovej dediny, jednej neslovenskej duše, vyjma tu pousadzovaných uradníkov, chlebarov a renegátov. Ku týmto náleža i slovenská gentry, z ktorej rekrutujú sa krajinskí vyslanci, hlavní zupani, vicispáni a niekdy i ministri, ako nebohý Gabriel Baross, rodák z našej Pružiny. Medzi Neslovakov pripocítajme ešte židov, ktorí nie su ani Slováci, ani Maďari, lež hromadne zapisaní boh za Maďarov, aby sa tak absolútna väčšina maďarského živlu štatisticky čím skorej dokazať mohla.

Aby štatistika vykázat mohla, že v Uhrách nie je päť, ale desať millionov Maďarov, tak i Horný a Dolný Zábinec zapisali za Maďarov; z našich 800 čistých slovenských duší v Dolnom Zabinu zapísano je 799 Maďarov, v Hornom Zabinu z 35 Slovákov 34 za Maďarov a len po jednom Slováčkovi. Horný a Dolný Zábinec pomenovali Felső a Alsó-Békátóreketyefalu a Maďarország je bohový.

Od krajinskej cesty zabočí druhá na východ. Tu stojí ten farebný stĺp, na nom tri ražky na spôsob ukazovacieh ruk a na každej ražke napísaný je smer, kam cesta vedie. Jedna ražka ukazujúca na poľnoc, má nápis: „Héviz“, druhá, na juh, „Lug“, tá tretia, na východ: „Felső és Alsó-Békátóreketyefalu“. Rozumí človeče, že tým prvým smerom dostaneš sa do Teplej, tým druhým do Ochabian, a tretím na východ do Horného a Dolného Zabinu.

Cesta, veduca do Zabinca, vinie sa úzkou dolinou medzi vrchami sem i tam porostlými smrekami a dubinou. Miestami pahorky a hole alebo zarastené krovinou, hrabom, hieskami a na plavých miestach borievčím. Cesta vedie tu hustou horou, tu hustým krovom zarastlou nbočinou, kde po čas horúcej letnej doby mlie sa dy tá. Cesta je zdĺhava, vyše dvoch hodín hodne hrbolatá. Nie je ani rovná, lež stále ide raz hore, zas dolu, pričom kónská zaprat a všíšku všetky sily napnúť musí, aby sa hore vyskriabala. Dolu saženie to jako striela, a opatrný paholok, aby vyhnul každej nebezpečnosti, koleso retazou hamuje. Rovnobežne s cestou dolu dolinou tečie potok, s oboch strán ovibbený vrbínou a rovními i nahnutými vselijak pokrivenými jelsami. Voda je až čierna od tóne hore vrbiny a od listia a natoľestí jelsám, ktoré treia nad vodou, a k tomu studená, lebo malokedy jej hradinu ohrejú luče slnca pre husté listie vrb a jelsí. Pozdĺž potoka s oboch strán rozkladajú sa diaľučiny, na nichz pozde v jaseň celú noc pasu rožný dobytok z pohánky, udržovanom suchym ráždim, pasaci peču si pod hviezdami oblohou zemiaky, rozpravajú rozličné povesti, brajú sa a pomaľo vystrajajú.

Pri samom Žabinci otvára sa širšia dolina, sta by sme sa z nejakého tunelu dostali do celkom iného, možno rief: báječného kraja. Pred sebou máme pekné panorama: v pravo hory, a tam, na západe, na miernej výšine, pýši sa Dolný Žabinec.

Žabinec je oivený horami, ktorých pýchou, na východe, je vysoký Glžaň. Dobré vyše polý zarastený je hustou horou, a tam hore sú brala, neraz i v lete pokryté snahom. So všetkých strán Zabínca rozkladajú sa po vlnitých, často až prikrých pahorkoch neurodné polia, kamenia je tam nazbyt, sta by ho bol zloduch rozstia, a podnebie je tak drsné, že pšenica a raž zriedka sa podaria, keď jar neskoro sa otvára a zima často okolo Michala šarapať počína.

Níže Zabínca sú bariny, kde žabinecké zenicky konope mlieajú. Na jar bariny sú pravým kráľovstvom tistich a tistich žiab. Tu možno počuť rozkošné koncerty. Trubadoni, mladenci i vdovci, usilujúci sa okúzliť svoje nymfy, často celú noc neustávajú v produkciách. Tie vystrekujú z vody nežné svoje hlávky a nasluchajú fantázie svojich vytierov, pričom prednými nôžkami graciosne udržiujú sa nad hladinou vody a kedykoľvek sblíži sa k nim zdvorilý rytier, ony „plumps!“ a zanoria sa pod vodu. Iste tieto bariny a žabie koncerty dali podnet k tomu, že naši predkovia osadu, založenú na tomto mieste, Žabincem nazvali. Snáď odtiaľ i maďarský názov Bekatoreketyefalu, lebo *heku* znamená žabu, *tó* močiar a tým *reketye* chceh snáď naznačiť krikanie žiab. Najdu sa i takí, ktorí povedia, že náš Žabinec pôvodne založili maďarskí osadníci, ktorí s Arpádom z Asie sem dosli a len pozdšie skrze Slovákov vytisnutí boli, z čoho vraj logicky len to nasleduje, že Žabinec a poslovenčené celé Uhorsko načíu „visszamágyarositani“, t. j. zpátpomaďarčiť.

Celý Žabinec sklada sa z niekoľko ulíc. Na hlavnej ulici, ktorou i potok preteka, schádzajú sa občania a verejne hiesujú o všedných i neobychajných záležitostiach. Stáva sa to každú nedelu i sviatok po poľudnajsích službách Božích, a menovite na Hody. Vtedy na „placi“ alebo „rynku“, jako širšiu miestnosť pred kostolom a farou nazývajú, vystavené sú krámy odpredavacov rozličných marcipanov, obarancov<sup>1)</sup>, často dostavi sa i obrázkár a predavac rozličných brosur, pesničiek a devocionulí, lež často i hlupých a poverci-vých spisov.

Domy, vlastne chatky, sú napospol z dreva stavané. Vynimku robí starobyly kostol, fara, škola a kréma, ktoré sú murované. Takmer pred každou chatkou stojí ovocný strom, najviac hruška. Len „plac“ alebo „rynek“ vysadený je lípami a pred farou a krémou stoja staré, stihlé, vysoké topole. S krémou spojená je palema, v nejj prenajatel krémy a regalu, žid Raubvogel, ináč v Žabinci len pod menom Plostica známy, doraba svoju vybornu spechenu borovicku a „prava“ trenciansku slivovicu. Babky chodia po vrškoch, kde len borovické rastie, borievky patekom otlkajú, do mechov zbierajú a nasbierané na palenie arendatorovi kremy donasajú. Sú

<sup>1)</sup> Krúžky z cesta, na spôsob prstienkov, napred vo vrelej vode obarené, potom pečené a na uie navlečené.

roky, kde v Žabinci nad mieru mnoho sliviek sa urodí. Taku ľudia úrodu sliviek žabínski občania podobne do pálenice odvádzajú. Raubvogel to všetko skupuje za talatátku, vlastne za čo chce, lebo oň ovocia sám si určí. Slivky vypáli na slivovicu, z čoho veľky ošch do vachu sŕňa. Šopa a dvor sú plné prazdnych špinavých sudov. Dvor plný blata, hromád z vypalených kôstok a zvyškov z vypalených borievok.

Raubvogel alias Ploštica je prostrednej výšky, plaskatou, červenavej tvári, skoro tehlovej farby, s nosom trochu na bok ohnutým, spicatým; jedným okom na bok pošukuje. Ponevadž Raubvogel je pre Žabincanov cudzie a nesrozumiteľné slovo, tak ho táto Plošticou nazvali pre farbu tehlového náteru jeho obličaja a zrejme i preto, že chodil vždy v zašpinenej, zamastenej kazajke plošticej farby a juko táto vydával zo seba penetrantny zápach po cesnaku, cibuli a mustalnom hnoji. Raubvogel čo do významu svojho mena bol pravý dravec, sup, ktorý koristil z každej nadhodnutej palenosti a každý člnok znal obchodne v svoj prospech využiť; ale i Ploštica dostalo sa mu primeranou zásluhou, lebo jako táto, i on cical krv z mozolov svojich spoluobčanov, od nich skupoval melo ovocie a zemiaky do pálenice, ale i zbožie, seno, otavu a všetko všetko. Žabincania z dreva zhotovovali rozličný tovar, jako lyže varesky, za čo i „vareškarmi“ boli prezyvaní; dorábali i z lieškového prútia tisícce metli — týchto zase „metkarmi“ volali. Tí svoj tovar oddávali Raubvoglovi, ktorý dal ho odvážať do väčších miest. Tak stal sa Raubvogel v Žabinci peniazným ústavom, každého v rukách občanov prešiel cez jeho ruky, on udržoval blaho občanov, ktorí od neho pálené kupovali, od neho peniaze na splácanie daní si vypožičiavali a jemu na vzájom každý hospodársky cieľ a priemyselny tovar odpredávali.

V Žabinci časťka občanov vedie obchod so sklom, ktoré im dodával pan Jarábek, majiteľ sklenej huty v blízkych Sosnanoch. Niektorí v košoch po svete roznášajú rozličný tovar z bieleho i farbistého skla: pohare, fľaše, vasy a sklené šperky. Iní u pana Jarábka zakupujú alebo na uver berú sklo tabuľové na okna, tabuľu poukladajú do škrín alebo krosní, s týmito chodia po dedinách a mestách, vykrikujúc: „Obloky! Dajte obloky robiť!“

Sosnany sú asi hodinu cesty smerom juho-východným od Žabince vzdialené. V Sosnanoch je pana Jarábkova dobre strážená sklená huta; z nej znacna časť Žabincanov na svoju živnosť, hna stop v strede hustých hôr, ktoré poskytujú potrebný materiál na kúrenie peclí. Pan Jarábek bol muž pozitívny, rozšafný, ktorý ani v prikladnom poriadku udržoval, o blahobyt svojich rodákov u staral, na srdci ho nosil. Preto rád vybehával častejšie do Žabince na návštevu k svojmu susedovi a priateľovi, pánu Jararovi Hrabkovi, ktorý navzájom, keď mu to okolnosti dovoľili, tiež rád navštívil svojho dobrého priateľa, suseda Jarábka, s nímž bol v jedinej veke a rovného smýšľania.

Asi pol hodiny vyše na východ od Dolného Žabince stála úpätí mohutného Gigana v chlade vysokej bujne hory Horný Žabinec.

Je to vlastne ani nie obec, byvajú tam sami hajníci, ktorí podriadení sú panskému revírnikovi, Václavovi Strakovi. Straka v tej službe už zostarнул, preto navzdor tomu, že je rodom Čech, kráľ. uhorský farár, ktorému náležaly rozsiahle hory, podržal ho ešte i teraz, v časoch maďarisácie, a zo služby neprepustil. Boli by veru radi pana Straku z postavenia odstranili, preto, že je „Moravec“, a na jeho miesto dosadili človeka novomódnych maďaronských zásad a súdň, avšak nemohli muža tak bezúhonného a v službe zostarlého len tak nič po nič chleba pozbaviť, a do výslužby so značnou penziou tiež ho dať nechceli, preto radšej dali mu ku boku adjunkta, ktorý bežné písomné práce v maďarskej reči vybavoval. Václav Straka, tak jako i Jarabek, dobre poznal prevrtené a sfaľované politické pomery krajiny i biedu, ktorá zahľadá na slovenský národ; i on žil s farárom Holúbkom v intímnom priateľskom pomere. Všetci traja boli na seba odkazaní. Proti verejnemu sfalšovaniu politickému pruhu každý o seba neboli by odolali, lež skôr v jeho viru boli by museli podľahnúť. Všetkých troch viazala vzajomná úcta a pravé veľké priateľstvo, spojené s úslužnosťami, ktoré si navzájom preukazovali, kedykoľvek poskytla sa im k tomu príležitosť. Keď Straka držal hon na zajacov, srny a diviakov, tu vždy kornšt podehl tak, aby sa z tejto značná čiastka dostala do kuchyne pána farára Holúbka a do huty pánu susedovi Jarabkovi. Keď Holubok slavil meniny na Mikulaša, tu melen ze mu Straka poslal dostatok divočiny, lež i od Jarabka dostal aspoň štyri husi alebo dvoch moriakov, pri čom oba dostavili sa osobne na fare, pozdvihli pohare na jeho zdravie pri spoločnej hostine, ku nejž sa početní svetskí čitelia pána farára, menovite však okolité knazstvo pravidelne síslo. Prave tak odbavovali sa meniny u revírnicka Straku a voľaco hlucnejšie ešte u Jarabka v hute na sv. Antona. Každá taká slavnosť u dvoch posledných zavdala príležitosť, že mohli sa spoločne sísť, pobesedovať: tu musel sa ex offio i pan farár Holubok dostaviť, bez nehož žiadna slavnosť nebola by sa mohla odbaviť.

Pán Straka pomerne, lež z tej duše tiež rád napomáhal blahobyt svojich spoluobčanov. On totižto vareškarom v Dolnom Žabinci za levnú cenu odpredával buky, z ktorých títo svoj drevený tovar, varešky a lyžice, zhotovovali, a tak ich priemysel napomáhal. Oba, jako Straka tak i Jarabek, mali pre kraj a okolie veľký význam. Ako dobro občanov záviselo od nich dvoch tak v istej miere i oni závisli boli od občanov: melen že tovar pána Jarabkov skupovali, po svete roznášali a predávali sklenári, ktorí zase z toho seba a svoje rodiny živili, lež i pan Straka mal na drevo, menovite na buky, dobrých odľadnávateľov a kupcov v našich vareškároch, ktorí spolu v horách i drevo kácali.

Zabúracania boli priemyselní, pracovití, zaoberali sa pilne i hospodárstvom, v jedle a piti boli mierni: len ti, čo v stalom styku boli s Raubvoglom, v palenici jeho pracovali, v jeho dielni stále metly viazali, koše a kosiny pletli, - tí oddávali sa spolu nesmiernemu pozývaniu liehových napujov, Raubvogel za cenu paleného



vyrovnával s nimi učty, slovom, tí stali sa korhelmi, tu čo vyrobili to i prepili.

Im genere ľud bol nezkazený, nábožný a mravný, lebo nad jeho etnosťami a mravy bdelo otrovské a starostlivé oko posväteného muža a verného pastiera nad stádom, pána farara Mikuláša Holúbka.

Mikuláš Holubok bol už sedemdesiatnik. Muž vysokej postavy, chudý a tenký, počernej farby, hlava trochu napred nadvihnutá, v tvári asketicky výraz, oko prenikavé, koža takmer priehľadná, vlasy čierne, ačkoľvek riedke. Dľa zovňajšku súdiac, máme pred sebou neobyčajného muža, plného mravných zásad, neúproskne prísnej povahy, pravého knaza a sluhu Božieho „juxta eor Dei et secundum ordinem Melchisedech“. Jeho postava upomínala na sv. Františka Xav., a smelo možno riecť, že i on bol apoštolom svojich verných. Takých mužov, ako bol Holubok, v iných krajinách povyšujú na prestoly biskupské. Ale Holubok bol nad mieru skromný, neznal čo je ambícia, cítil sa byť šťastlivým v strede svojho stada, nevedel a neznal okrem hodnosti knazskej, ktorá bola v jeho očiach najvyššia, žiadnej inej hodnosti; nebol ani dekanom, avšak poukazoval na svoj vznešený stav, na svoje vysoké povolanie, s chlubou hovoril: „ego sum episcopus in mea parochia“. V hodnostach nepostupoval a dľa pomerov, zavládnuvších v krajine, ani postupovať nemohol, lebo dľa svedectva svetských pánov bol nielen takého zrna ultramontán, než — strašná ver! — i pansláv, lebo verne osvedčoval, že je Slovak, odoberal slovenské časopisy a neustále sa brnil o všetky ľudské práva ozbiľany svoj slovenský národ i svoju cirkev. Od mladosti, keď po 8-ročnom kaplánovaní praxované bol na faru žabíneckú, až do svojej staroby účinkoval tu na vinici Pána, a ačkoľvek nabídnuté mu boli iné fary, zotrval na svojom mieste, pracoval, kým stačily mu sily, a s milým usmievajúc sa dokladal: „Non nobis Domine, non nobis, sed nomini Tuo da gloriam — a čo sa mňa týka, neznam krajsie úlohy, krajsieho povolania, jako quaerere regnum Dei et justitiam ejus, ktorej zasade ostaneť verným až do posledného dychu, lebo len ten, qui perseveraverit usque ad finem, hic salvus erit.“ Vedel dobre, že hrozná ambícia môže zaslepiť dušu a že v každom stave, v každom povolaní potrebná je milosť Božia.

Pán Holubok nielen že bol bezuhonný a príkladný knaz, ale bol on i muž vysokoučený. Čítaty z Hornea, Jovenala, Cicera ležali tak sypdy. Latinský štýl mal klassický, preto často konal snahy svojim spoluprácom, predkladal mu svoje latinské korespondencie, on ich opravoval alebo diktoval im do pera. Vyznal sa a výtelo i v hebrejčine. Keď som ho raz jako kaplan navštívil, naslepo som ho sedieť pri hebrejskom originále sv. Pisma, z nehož mi sadlo „sema Jisrael, Jehovah, Eloim, Jehovah ehad“ vykladal, že i proroci v starom zákone z vniknutia Ducha sv. vyznawali sv. Troju.

Holubok bol i teolog par excellenc. Bol menovite katonistom. V komplikovaných prípadoch on býval radcom svojich spoluprácov, ba keď stalo sa, že by bol niektorý upadol do kritického postavenia



kde jednalo sa o jeho česť alebo snád i úrad, vtedy medzi štyrmi očami vyspovedal sa u Holúbka, a tento vždy vedel najst pomoc.

Lež i v profánnych vedách bol pán Holúbok nad mieru zbehlý. Menovite znamosť dejepisu bola silnou jeho stranou. Vyznal sa i v medicíne, a liečivá moc bylín bola jeho milým štúdiom. Preto i telesne chorí obracali sa k nemu a on ich bylinami a domácimi liekmi so zdarom liečil. Avsak pri takomto liečení obmedzoval sa rád na okršlek svojej farnosti, lebo túto úlohu nepovažoval za svoje povolanie. Jeho hlavným povolaním zdalo sa mu byť jedine spasenie jeho duchovnej správe sverených duší. Ináče nakoľko liečenie chorých nekolidovalo s jeho stavom a povoláním, i to rád konal a pomoc nikomu neodoprel.

Hovorí sa: „beata illa parochia, in qua desunt illa tria, nobilis, miles et regia via“. Táto podmienka úplne zodpovedala jeho požiadavkám, lebo Žabinec bol tak od bradskej cesty odľahlý, že sem málokedy zabľúdl nejaký kočiár s panstvom, a o vojsku tu nebolo slychať. Okrem susedov Jarabku a Straku Holúbok nestykal sa so svetskými pánmi, leda keď títo mali úradnú povinnosť v Žabinci. On žil so svojím stádom, znal len svoj ľud a tento jeho. Bol vodcom, radcom a dušou svojich farníkov, a títo s detskou dôverou k nemu prilnuli, na ňom viseli a i dušu boli by za neho dali. Pritulnosť svoju tým mu osvedčovali, že donášali mu takmer všetko, čo na fare potrebovali do kuchyne. Tak na jar barancov, v jaseň husí, a celý rok kurence, maslo, vajcia, čo všetko stará gazdina odoberala a o čom Holúbok solva sa dozvedel. Pritom všetkom bol tak chudobný, že takmer dobrej reverendy nemal; lebo čo mal, to medzi chudobných rozdal. Jeho chudoba bola znama. Keď príležitostne jeden zo spolubratov poznamenal, že by sa patrilo, aby si už raz kúpil elegantné náradie, diván, sofú a foteli, odvetil Holúbok takto: „Pán brat, viete, keď kukučka v horách našich susedov Valachov na Morave kuká: „kúp si! kúp si!“ jako odpovedajú naši Valasi? „Ale zač? ale zač?“ a pritom sa chutne usmial.

Ačkolvek Holúbok so svojej strany temer neznal, čo je nemoc, predsa jeho priatelia Jarábek a Straka so starou gazdinou nadištutovali mu, že potrebuje ísť do kúpeľov. I vybral sa na 14 dní do frencianskych Teplic. Ale potom zadivili sa, keď na tretí deň už bol doma, v Žabinci. On okrem Žabince neznal iný svet, ani znať nechcel, a preto nerád opúšťal svoje stádo i na jeden deň. Okrem k svojim susedom Jarábkovi a Strakovi nesiel nikam, výjma keď z úradnej povinnosti musel sa vybrať na inú faru, keď všetci knazi z celého dištriktu museli sa dostaviť. Taký výlet nerád robieval, lebo bolo to zvyse s obfazon spojené, keď musel sa viezť na voze. Ak bolo blizo, radšej vybral sa peš. Na ďalšiu však cestu mal sturý kočiár, ktorý podobal sa arche Noe a o ktorom jeho kolbegovia žartovne vtipkovali, lebo bol starý, zodraný, deravý, zaplata na zaplate: „že pan farár Holúbok vozi sa na koči smúdnym obitom.“

Holúbok bol vždy veselej mysle a ľúbil žarty; ľúbil ich najmä tie, ktoré slúžily alebo ku poučeniu, alebo ku karaniu. Jako beho-

slovec cez prázdniny vždy som vybehol k pánu Holúbkovi. Veľmi mi lichotilo, keď mi raz z Holého tieto riadky napísal: „Matuz prezdariny ľudohojnej Slávie synku.“ Mal radosť, keď som mu spravoval udalosti zo seminárskeho a zo študentského života. Vymáňasium u teologiu študoval som pred uvedením dualizmu v r. 1867. V tom čase na našich gymnasiách panoval germanizačný systém. Naši profesori piaristi len hovorili nemčinu. Rozprával som pána Holúbkovi, že keď pod profesorom Kučerikom analysovali sme Liviusa, prišli sme na slovo „spoliare“; pan profesor neraz nachytro najst pre nemecký výraz, ukazujúc na nahavieho hosiari: „volá sa to jako plundre,“ na čo my všetci zvolali sme: „plunder!“ „Ja, ja, so ist, plundern heisst es deutsch,“ doložil za profesor Kučerik. Keď profesor dejepisu Frant. Nemethy v lekcii nemčine prednášal nám dejepis o jakomsi povstaní, jehož koniec bol, že malkontentov pochytali a повеšali, tu pan profesor našu našku sprevádzal posunkami, jako keď človeka vesajú: „und die Rebellen häng auf den Kollug,“ i pytal sa nas: „der Kollug, oder die Kolling?“ na čo my sme jednohlasne odvetili: „das Kollug.“ a profesor, opraviac tú istú vetu, opakoval: „also häng auf das Kollug.“ Podobné historky slúchal veľmi rád a chutne sa smial.

Keď pri jednej príležitosti pri stole istý vysokopostavený úradník hromžil na slovenských kňazov jako panslávov a jeho utoky Holúbok svojím pádnym a učeným spôsobom odrážal, tu napajeselo úradník osopil sa na pána Holúbka maďarsky týmito slovami: „Nehabíte sa, pane, hovoríte tak vy, ktorí z milosti Uhrov (rozumie Maďarov) jete chlieb?“ — tu pán Holúbok povstal z kresla, pričom tvár sa mu zarumenila, a riekol: „Pane, ja a všetci Slováci, ktorých vy za panslávov blagujete, jeme chlieb z milosti Boha, nie z milosti Maďarov.“

Holúbok zostarel sa na vinici Pána. Cítil, že mu sily ubúvajú a aby duchovná správa pro jeho starobu nemala ujiny, obrátil sa na ordinariát a pýtal si kaplána.

K opisu nášho Žabince pripomenúť treba, že pisárske a kancelárske záležitosti Žabince a pridružených obcí viedol notár, muž mladomódny, chlapík maďarskej výchovy, zásad maďarsko-literárny, prepiať maďaron, chvastin a šovinista. Volal sa vlastne Kakay, bol pôvodu slovenského, lež skrz naskrz k vôli tomu chleba maďarenber, a preto podpisoval sa Kakay, ktorý priekrst ministerstvo ochotne povolilo mu za 50-krajenárovy poplatok.

Obecné záležitosti viedol predstavený obce, rychtar Hana Zucha, jemuž po boku stál mladší rychtar, Stacho Uškrt, a dvaja prisazní, Ďuro Kulifaj a Ďuro Zehbatka. Rychtar Zucha bol o starý človek a mnoho roky rychtarom, muž pomerne zámožný, mal dosť hodne poľa, páru koní, páru surkov (volky) a jedinu dceru, Hanulu, ktorá bola neobyčajnej krásy, suca na výdaj, mala veľa záletníkov. Starý Zucha bol sedliacky aristokrata. Hanula bola najradšej vydal za vdovca, prisazného Kulifaja, lebo neradoval sa Hanula meho v srdci nosí a ze ten my dávno sa s Hanulou žil.

rozumel. Bol to mladý Martin Bubla, najkrajší šuhaj v Žabinci, ktorý túžil za Hanulou, a táto bola by i do vody skočila za svojim Martinom.

Martin Bubla bol od mladi sirotou. Po rodičoch zostalo mu niečo peňa, čo na tamejšie pomery postačovalo, aby mal na starosť z čoho žiť. Po smrti rodičov vzala ho ku sebe tetka, vdova po Mišovi Tufalovi. Jako chlapec Martin pilne chodil do školy, a pomešiac bol medzi chlapcami najnadanejší, tak vzal ho na čas ku sebe organista Hlahol za mendika. Martin v škole pilne sa učil, pomáhal opiatky pieť a roznášať a každý den ministroval pínu fararovi; farár skoro poznal vlohy chlapcove a zamiloval si ho. Martin i keď vyrástol, každý den octnul sa na fare pre noviny a knižky, ktoré si od pana farára požičiaval, a pán farár mal z toho radosť, že mu môže poskytovať pomôcky k vzdelaniu. Čítaním novín a spisov a častým obcovaním s pánom farárom nadobudnul si vedomosti, ktoré vyznačovali ho nad ostatnými spoluobčanmi.

(Pokračovanie.)

## Rothschildove husle.

Od Antona Čechova.

Mestečko bolo malinké, horšie ako dedina, a žili v ňom skoro sami starí ľudia, ktorí umierali tak zriedka, že až zlosť. Do nemocnice a do železného zámku potrebovali truhlíc veľmi málo. Jedným slovom, veci stali zle... Keby Jakub Ivanov bol hrobárom v stoličnom meste, tak iste mal by vlastný dom a volali by ho Jakubom Matvoječom; ale tu v mestečku volali ho prasto Jakubom, na ulici prezývali ho pre čosi — Bronza, a žil biedne, ako prostý mužik, v veľkej starej chalupe, kde bola len jedna izba, a v tej bývali on, Marta, peť, veľká postel, umrteľ truhly, dielna a celé gazdovstvo.

Jakub robil truhly pekné, trváce... Pre mužikov a mešťanov robil ich podľa svojho vzrastu a nepomyľil sa ani raz, lebo vyšších a silnejších ľudí od neho nebolo nikde, ani v železnom zámku, ač práve mal už sedemdesiat rokov. Pre blahorodých však a pre ženské robil podľa miery a upotreboval k tomu železný ríť. Objednávky na detské truhly prijmával veľmi neochotne a robil ich rovno bez miery, a opovržením, a zakazdym, keď dostával peniaze za prácu, hovoril:

— Priznam sa, nerad sa zabavam daromnosťou.

Okrem remesla, veľký dôchodok prinášala mu hra na husľach. V mestečku na svadbách hrával obyčajne židovský orchester, ktorý riadil kotlar Mojžiš Itic Šachkes, berúc si pre seba viac než polovicu dôchodku. Ponevadž Jakub veľmi dobre hral na husľach, zvlášte rusko-piesne, Šachkes niekedy volal ho do orchestra za plat päťdesiatich krajcarov na den, nerátajúc dary od hosti. Keď Bronza sedel v orchestre, predovšetkým potila sa a horela mu tvár; bolo horúce, razilo cesnakom do dúšnoty, husle píšťaly, pri pravom uchu

chripel kontrabass, pri ľavom plakala flauta, na ktorej hral ryšavý chudý žid s celou sieťou červených a modrých žiliek na tvári najúci meno známeho boháča Rothschilda. A tento prekliaty žid najveselšie kusy hrával žalostne. Bez vsetkej viditeľnej príčiny Jakub pomaly presiakol nenavistou a opovržením naproti židom, ale zvlášť naproti Rothschildovi; začíal dodievať do neho, nadávať mu, tak aj chcel ho ubíť, a Rothschild bol urazený a prehovoril s ním.

— Keby som si vás nevážil pre talent, dávno boli by ste vyleteli oblohou.

Potom zaplakal. Preto Bronzu volávali do orchestra nie často, len v prípade krajnej potreby, keď chýbal niekto zo židov.

Jakub nikdy nebyval dobrej vôle, lebo ustavične musel znášať veľké ztráty. Napríklad, v nedeľu a vo sviatok hnech bolo pracovať poudelok — nešťastný deň, takým spôsobom nasbíralo sa do roka okolo dvesto dní, kde mimovoľne prichodilo človeku sedieť, zaberať ruky. A koliká je to ztrata! Jestli niekto v meste mal svadbu bez muziky, alebo Šachkes nevolal Jakuba, to predsa tiež bola ztrata. Policajny dozorca bol dva roky chorý a hynul, a Jakub netrpelivo čakal, kedy umre, no dozorca odisiel do stolicného mesta hneď sa a tam aj umrel. Tu máte ztratu, primajmej desať rubľov, lebo truhla bola by sa robila druhá, so zlatohlavom. Myšlienky o ztrátach trapaly Jakuba zvlášť v noci; kľádol si rovnú popri sebe na posteľ husle a, keď všemožný nesmysel hezol mu do hlavy, dotýka sa strún, husle v temnote vydávaly zvuk, a jemu odľahlo.

Šiesteho mája predosleho roku Marta vrazu onemocnela. Stará sa ťažko dýchala, pila mnoho vody a potacala sa, no predsa ráno zomla zakúrita do pece, ba ešte bola i po vode. Pred večerom hľadel Jakub celý deň hral na huslach; keď sa už celkom zotmilo, vzal knižku, do ktorej každý deň vpisoval svoje ztráty, a od dlhej doby začal robiť ročný súčet. Vydalo vyše tisíc rubľov. To ho tak deťo, že hodil účty o zem a zadupkal nohami. Potom zoskľabol na zem a zase dlho mňaskal a hlboko, ťažko vzdychal. Tvár mala červenú a mokru od potu. Rozmyšľal o tom, že keby tu ztracenú tisícku našiel mal v banke, do roka úrokov prišlo by najmenej štyridsať rubľov. To je tolko, že týchto štyridsať rubľov je tiež ztrata. Jedným slovom, kankolvek obrátiš sa, všade samé ztraty, a nič iné.

— Jakub! — zvolala Marta nenadáte. — Ja umieram!

Ohľadol sa na ženu. Tvár mala razovú od horúčosti, neobyčajne jasnú a radostnú. Bronza, privyknutý vidieť jej tvár vždy bledej, bojazlivou a nešťastnou, teraz bol znepokojený. Zdalo sa, že je skutočne unavená, a je rada, že konečne odchodi na veky z tejto chalupy, od truhiel, od Jakuba... Hľadela do povaly a pohľadom perami, a výraz mala šťastlivý, ako by videla smrť, svoju oslobodenú dieťaťku, a šepkala s ňou.

Bolo už na svite, cez oblak bolo vidno, ako borela ranná rosa. Hľadiac na starému, Jakubovi akosi napadlo, že za celý svoj život vari ani raz neprilaskal ju, nelutoval, ani raz nedomyšľal sa k nej jej rucníčk, alebo priniesť jej so svadby niečoho sladkého, ani kričal na ňu, vadil sa pre ztraty, vrhal sa na ňu pastami, pľus-



nebil ju nikdy, no predsa strašieval, a ona zakaždým strpala od strachu. Áno, on nedal jej piť čaj, lebo sú i bez toho výdavky veľké, a ona pila len horúcu vodu. I porozumel, prečo má teraz takú čudnú, radostnú tvár, a bolo mu trapno.

Dočkajúc rana, najal si od suseda kóna a zaviezol Martu do nemocnice. Tu chorých bolo málo a preto necakal dlho, za tri hodiny. K jeho veľkej radosti, tento raz prijímal chorých nie doktor, ktorý sám bol chorý, ale ránhojie Maxim Nikolajič, starec, o ktorom všetci v meste hovorili, že hoc on aj pije, aj bja sa, no rozumie viac, ako doktor.

— Pan Boh pozdrav, — povedal Jakub, vchodiac k starému do prijímacej izby. — Odpustte, vždy vás znepokojujeme. Tu, ráčite vidieť, ochorela moja več. Družka života, ako sa to hovorí, odpustte za vyraz...

Nachmuriv šedivé obočie a hladkajúc bradu, ránhojie začal prezerať starenu: ona sedela na taburete, shrbená a chudá, s končitým nosom, otvorenými ústami ponášala sa v prúde na vráka, ktorému chce sa piť.

— N—no... Tak... — pomaly prehovoril ránhojie a vzdychnul si. — Influenza, a možno i horúčka. Teraz je v meste tyfus... Čože? Starenka, požila, chvalabohu... Koľko má?

Venu bez jedného roku sedemdesiat, Maxim Nikolajič.

— Čože? Požila starenka. Čas je ist na pokoj.

— Ono, ovsem, spravodlivo ráči ste poznamenať, Maxim Nikolajevič, — povedal Jakub, usmievajúc sa zo zdvorilosti, — a citlivo ďakujeme vám za vašu prijemnosť, no dovoľte nám vysloviť sa, každému hnuzu chce sa žiť.

— Či len to! — povedal ránhojie takým tónom, ako by od neho závisely život alebo smrť stareny. — No, tak hľa, môj milý, budeš prikladať jej na hlavu chladné obklady a davaj jej tieto prachy dva razy cez deň. A potom do videnu...

Podľa výrazu jeho tvare Jakub videl, že je nedobre a že už žiadne prašky nepomôžu: jemu teraz už jasno bolo, že Marta umre veľmi skoro, jestli nie dnes — zajtra...

Zľahka udl ránhojiea laktom, mihnul očami a povedal polohlasne:

— Bolo by jej, Maxim Nikolajevič, banky postaviť.

— Nemám kedy, uemám kedy, môj milý. Ber si svoju starenu a choď s Bohom.

— Buďte milostivi, — zamodlikal Jakub. — Sami ráčite vedieť, keby ju, povedzme, život boľel, alebo dake vnútornosti, no vtedy prašky a kvapky, ale ona je prostydnutá! Pri prechladnutí najprvšie je — krv do pohybu priviesť, Maxim Nikolajevič.

Ale ránhojie pozval už nasledujúceho chorého, a do izby vchádzala žena s chlapcom.

— Stupaj, stupaj... — povedal Jakubovi uračeno. — Nejde to tien popraviť.

— V takom pade priložte jej aspon pijavice! Budem naveky Roba prosiť!



Ranhojič vzbĺkol a skríčal:

Nahovor mi ešte!

Jakub tiež vzbĺkol a začervenal sa celý, no nepovedal ani slova, ale vzal Martu za ruku a vyviedol ju z izby. Len keď už vstúpil na voze, surove a posmešne pozrel na nemocnicu a povedal:

— Nasádzali vás tu, umelcov! Bohatému iste postavil by banky, ale chudobnému človeku aj jednej pijavky škoda! Herodesa!

Keď prišli domov, Marta, vojdúc do izby, za desať minút postála si, drziac sa pece. Zdalo sa jej, že jestli si ona ľahne, Jakub bude hovoriť o ztrátech a hrešiť ju za to, že vždy leží a netreba pracovať. Ale Jakub hladel na ňu nechutne a pripomínal si, že je zajtra Jana Bohoslovca, pozajtra Nikolaja Divotvorca, potom nestala a potom pondelok — nešťastný deň. Štyri dni nebude možno pracovať, a iste Marta umre v niektorej z týchto dní, teda, truhlu treba robiť dnes. Vzal svoj železný rif, prišiel ku starej a odobral jej mieru. Potom si ona ľahla, on prežehnal sa a začal robiť truhlu.

Keď práca bola skončená, Bronza položil si okuliare a započal si do svojej knižky:

„Marte Ivanovej truhla — 2 r. 40 k.“

A vzdychol si. Staraja po celý čas ležala ticho, so zatvorenými očami. No pred večerom, keď sa zotmilo, zrazu zatvorila starca.

— Pamatáš, Jakub? — spýtala sa, hľadiac na neho radostne. — Pamatas, pred päťdesiatimi rokami dal nám Pán Boh dieťaťa belovlasé? My s tebou vtedy vždy sme pri vode sedávali a spievali pod vrbu. — A, horko usmievajúc sa, doložila: — Umrelo dieťaťo.

Jakub naplnal pamät, no nijako nemohol sa rozpačovať na dieťaťo a na vrbu.

— To sa ti mari, — povedal.

Prišiel báruška, vyspovedal a dal posledné pomazanie. Potom Marta začala septať čosi nesrozumiteľne a nad ranou dokonala.

Stareny-susedy umyli ju, obliekli a do truhly položili. Mo neplatil daromne kostolníkovi, Jakub sám čítal žalny, a za to nevzali mu nič, lebo hrobár bol mu knotrom. Štyria muzici nosili truhlu, no nie za peniaze, ale z úcty. Šly za truhlou starejší žobranci, dvaja pomatenci, stretávajúci národ nabožne sa zohmat. Jakub bol veľmi spokojný, že je všetko tak cestne, slušne a ľahko a pre nikoho nie urážlivé. Odberajúc sa posledný raz od Marty dotkol sa rukou truhly a pomyslel si: „Pekná práca!“

Ale keď vracal sa s cmitera, prišlo mu veľmi chvo. Časť b nezdravý. dych mal ťazký a horúci, zoslably nohy, ťažlo ho k pätu. A tu ešte liezly mu do hlavy rozličné myšlienky. Prišlo mu na um, že celý svoj život ani raz nepolutoval Martu, nepradasku. Päťdesiatdva roky, kým žily v jednej izbe, ťažko sa dlhoročnosť akosi stalo sa, že za celý ten čas ani raz nemyslel na ňu, nepozoroval ju, ako by bola bývala mačka alebo pes. A keď ona každý deň kurila do pece, varila i pekla, chodila po vode, ručala dom a keď on vracal sa domov opity so svadieb, ona zakazdym s ňou vešala jeho husle na stenu a ukladala ho spať — a to vtedy

ticho, s chúlостivým, starostlivým výrazom. Teraz nebol by od toho polutovať ju, kúpiť jej meno, no už je pozde, nevrátiš ju...

Oproti Jakubovi, usmievajúc a klanajúc sa, šiel Rothschild.

— Hľadám vás, svačko! — povedal. — Pozdravuju vás Mojžiš Ihé a kázali vám hneď prísť k nim.

Jakubovi nešlo o to. Chcelo sa mu plakať.

— Odstúp! — povedal a pošiel ďalej.

— Akože by to možno bolo? — znepokojil sa Rothschild, zabehnúc vopred. — Mojžiš Ihé budú urazení! Kázali hneď a hneď!

Jakubovi zdalo sa protivným, že žid zadychčal sa, mihá a že má tak mnoho vyšavých pier. A bolo hnusne dívať sa na jeho zelený kabát s tmavými šnúrami a na celú jeho krehku, delikátnu postavu.

Čo sa pridieraš ko mne, cesnak? — skríkol Jakub. — Nebuď dotieravý!

Žid nabíeval sa, a tiež skríkol:

— No vy raďte tichšie, lebo vás cez humno prehodím!

Pakuj sa mi s očú! — zval Jakub a vrhol sa na neho päsťami — Preč, ohavná tvár, lebo vytrasím z teba prekliatu dušu! Žit' uemôže človek pre prašivcov!

Rothschild zmeravel od strachu, prisadol si a rozhadzoval rukami nad hlavou, ako by sa bránil proti úderom, potom vyskočil a utekal prec, ako vládol. V behu podskakoval, zalamoval rukami, a vidno bolo, ako trasol sa jeho dlhý chudý chrbát. Deti zaradovaly sa príležitosti a pustily sa za ním s krikom: „Žid! Žid!“ Psi tiež pustili sa za ním s brechotom. Ktosi rozrehotal sa, potom zahvízdal, psi zabrechali hlasnejšie a jednomyselnejšie... Medzitým iste pes uhryzol Rothschilda, lebo ozval sa zutľavý, ubolený vykrik.

Jakub poprechádzal sa po zahumni, potom išiel na koniec mesta, kam ho oči videli, a deti kričali: „Bronza ide! Bronza ide!“

A tu je rieka. Slnce dobre pripekalo a na vode sa tak blystalo, že nedalo pozerať. Jakub presiel po chodníku i videl, ako z kupalne vyšla plná červenoloba dáma, i pomyslel si o nej: „Hľa, ty vydra!“ Neďaleko od kupalne deti chytali na miso rakov; zazrúc jeho, začali kričať so zlostou: „Bronza, Bronza!“ A tu široka stará vrba s ohromnou dutinou, a na nej hniezila vran... Tu zrazu v pamäti Jakubovej, ako živý, vystol chlapček belovlasy a vrba, o ktorej hovorila Marta. Aho, to je tá istá vrba — zelená, tichá, smutná... Ako sa zostarela, ubohá!

Sadol si pod ňu a začal spomínať. Na tom brehu, kde je teraz zahata luka, v tie časy stál veľký brezový les, a tam, na tom vysokom vrchu, čo vidno ho na horizonte, stedy zelenel sa starý, starý svrňomový bor. Po rieke chodily člnky. A teraz je všetko rovné a bludké, a na tom brehu stojí len jedna breza, mladulinka a strojná, ako dáma, a na rieke sú len kacky a husi, ani sa nepomasa, že by tu kedysi boly chodily člnky. Zda sa, že i husi je menej, než bývalo prv. Jakub zavrel oči, a v obrazotvornosti jedno oproti druhému niesly sa ohromne stáda bielych husí.

Nerozumel, ako mohlo sa stať, že on za posledných štyridsať

alebo päťdesiat rokov svojho života ani raz nebol pri rieke, a jesti možno, i bol, nevenoval jej žiadnej pozornosti? Veď rieka je poriadna, nie hockaká: bolo by možno v nej ryby lapať a predávať ich kupcom, uradnikom i hostinskému na stánči a potom ukladať peniaze do banky, možno by bolo plaviť sa v lodke od dediny do dediny a hrať na husľach, a ľudia každej triedy platili by peniazmi, možno by bolo zase prebovať barky plaviť, to je lepší, ako trhať robíť; konečne, možno by bolo chovať husi, rezať ich a v zime posielat do Moskvy; len samého peria nashieralo by sa do rúh aspen za desať rubľov. No on zval, nič takého neurobil. Aké ztraty! Ach, aké ztraty! A keby tak všetko spolu — i ryby chovať i na husľach hrať, i husi rezať, i barky plaviť, aký kapitál dostal by sa! No nič takého sa nestalo ani vo sne, život prešiel bez užitku, bez každej radosti, prepadol, ani za smrtnutie ľutake v budúcnosti už neostane nič, a obzreš sa nazad — tam nič ničoho, okrem ztrát, a takých strašných, že už zima strasne. Prečo človek nemôže žiť tak, aby neboly tie ztraty a ujmy? Spytuje sa, prečo sruľali brezový les a svrčinový bor? Prečo darmo oddychuje úhor? Prečo ľudia robia vždy prave nie to, čo treba? Prečo tak celý svoj život vadil sa, ryčal, vrhal sa pástami, urážal svoju ženu a, spytuje sa, z akoy potreby nedávno nastrasil a urazil zida? Prečo vôbec ľudia prekažajú žiť jeden druhému? Veď z toho aké sú ujmy. Aké strašné ujmy! Keby nebolo nenávisti a zlosti, ľudia mali by jeden od druhého ohromný osoh.

Večer a v noci ukazovaly sa mu chlapček, vrba, ryby, zarezané husi a Marta, podobná v profile vtakovi, ktorému chce sa piť a hladá, ubohá tvár Rothschilda; aj akési pyrkv hyľaly sa na všetky strany a šeptaly o ztratách. Prevracal sa s boka na bok a pat' sa vstaval z postele zahnat si na husľach.

Ráno nasilu zodvihol sa a išiel do nemocnice. Ten istý Marim Nikolajič kazal mu prikladat si chladné obkladky, dal praskať podľa výrazu jeho tvare a podľa tónu Jakub porozumel, že mu zle stoja a že žiadnymi praskami nepomôzes. Domov idúc rozvažoval, že zo smrti bude taký osoh: netreba ani jesť, ani piť, ani platiť dan, ani ľudom na tarchu byť, a pokiaľ človek v hrobe neležal jeden rok, ale sto, tisíce rokov, tak, jestli by spocíval, tak ukaže sa ohromným. Zo života človek má ujmu, zo smrti — osoh. Toto rozváženie, ovšem, je spravodlivé, no predsá zahabovať o trpké: prečo je na svete taký cudný poriadok, že život, ktorý sa stane človek len raz, prechodí bez užitku?

Nebolo mu luto umierať, ale akonahle doma videl husle, stalo mu seľce a bolo mu luto. Husle nemože vziať so sebou do hrobu a teraz zostanú sirotou a s nimi stane sa to isté, čo s brezovým svrčinovým borom. Všetko na tomto svete hynie, aj husle. Jakub vyšiel z izby a sadol si na prahu, túľal husle ku hrobu. Mysľac na ztratený, plný ujmy život, zahral sám neznámy, celý vyslo meco žalostne a dojmave, a slzy tiekly mu po tvári. A keď silnejšie mysľal tým smutnejšie spievaly husle. Šukla kluck, os druhý, a vo dvierkach ukazal sa Rothschild. Polovicou dvora po

Šiel smelo, no, zazreúc Jakuba, zrazu zastál, celý skrčil sa a bez pochyby od strachu začal robiť rukami také posunky, ako by chcel ukázať na palcoch, koľko je teraz hodín.

— Pod len, nič to! — povedal ľahkave Jakub a váhľ ho k sebe.  
— Pod!

Hľadiac nedôverivo a so strachom, Rothschild približoval sa a zastal na krok dlhšie od neho.

— Ale vy, prosím vas, nebite ma! — povedal, prisadnúc si.  
— Mňa Mojžiš Ilie zase poslali. Neboj sa, vraj, choď zase k Jakubovi a povedz, vraj, že bez nich nijako nemožno. V stredu bude svadba... ano—o! Pán Sapovalov vydáva svoju dcéru za poriadneho človeka... A svadba bude bohata, u—u! — doložil žid a prižmúril jedno oko.

— Nemôžem... — prehovoril Jakub, ťažko dychajúc. — Ouezdravel som, bráček...

A zase zahral, a slzy vyhrkly mu z očí na husle. Rothschild vnímatevne nasluchal, postaviac sa k nemu bokom a preložiť si ruky križom na hrudi. Naľakaný, nepochopujúci výraz na jeho tvári pomaly zmenil sa na zármutok a utrpenie, prevrátil oči, ako by bol v mučiteľnom vytržení, a prehovoril „Vachchch!“... A slzy pomaly stekaly mu po lícach a padaly na zelený kabát.

A potom celý den Jakub ležal a elivo mu bolo. Keď večer báfúska, spovedajúc ho, spýtal sa, či nemá na svedomí nejaký zvláštny hriech, on, napínajúc slabúicu pamäť, pripomenul si zase nešťastnú tvár Marty a zúfalý krik žida, ktorého uhryzol pes, i povedal, tak že sotva bolo počuť:

— Husle dajte Rothschildovi.

— Dobré. — odpovedal báfúska.

A teraz v meste vsetei sa spytujú, kde vzal Rothschild také dobré husle? Kupil ich, alebo či ich ukradol, alebo, možno, založil mu ich niekto? On už dávno zabudol flautu a hra teraz len na huslach. Zpod slávika jeho ležia sa také žalostné zvuky, ako prv z flauty, no keď usiluje sa opakovať to, čo hral Jakub, sediac na prahu, to býva také unyle a smutné, že poslucháči plačú, a on sám ku koncu prevracia oči a hovorí: „Vachchch!“... A táto nová pieseň tak sa zapáčila v meste, že Rothschilda zovu k sebe na pretek v kupci a mradnici a nutia ho hrať ju aj desať ráz.

Prelož. B. Š

## Eugen Gerometta.<sup>1)</sup>

(Životopisná črtka.)

K mužom slovenským, zaslužno nečinovavším už v prvej polovici nášho stoločia, životné príbehy ktorých však dosiaľ nie su zaznamenané, prínaeži i Eugen Gerometta. Narodil sa 28. augusta

<sup>1)</sup> Plácou dostal nezachované podobizne zaslužilých starších slovenských mužov Pohľady ochotne vydajú.

Red.



Eugen Gerometta.



roku 1819 vo výsadnom meste Žiline, kde z talianskeho otca pochádzajúci jeho zámožný rodič František bol kupcom a pritom viace ráz zastupoval mestský úrad jako radný pán, mešťanosta a rychtár. Matka jeho bola Františka Abuda. Zpomiedzi deti (Johanny Ignaca, Marie, Jána a Františky) z tohoto manželstva pochádzajúcich bol najstarší. Počiatocne školy, tak aj gymnasium, odbavil v svojom rodisku; potom sta najvýbornejší žiak, nasledkom žiadosti svojich rodičov, uchádzal sa o prijatie za klerika, a keď od nitrianskeho biskupa Jozefa Vuruma prijatý bol, beh filosoficky odbavil na semeníšti v Nitre, zkadial zas jako najvýbornejší chovanec poslaný bol do ústredneho semeniska, aby na universite v Pešti počúval teologické štúdia. Pripomenutia bodné je, že Eugen Gerometta už jako žiak a klerik vynikal veľkou pamäťou, natoľko, že všetky vedy, ktorým sa učil, osvojil si len na základe posluchania, v čas zkušok tými istými slovami odpovedajúc, ktoré jeho professori pri prednášaní užívali, bez toho, že by bol kedy učebné knihy mal alebo z takých kedy sa bol učil. Jeho pamäť stala sa povestnou. Po skončení teologických štúdií bol roku 1842 skrz biskupa Imricha Palugyayho na kňaza vysvätený a poslaný za kaplána do Dlheho-pola (v stolici Trenčianskej), ku boku tamejšieho farára Ďura Lemesa. Roku 1844 stal sa kaplánom veľko-bytčianskym u boku tamejšieho farára, blahej pamäti Štefana Tvrdeho.

Nebol ešte dlho na tejto novej stancii, keď generál Kellner, prijdiac do Bytče, ubytoval sa vo farskom dome. K jeho počtu Štefan Tvrдый usporiadal veľkú hostinu a Eugen Gerometta v nemeckej reči škvelý a ostrovtipný toast na tohože generála povedal, čím obrátil na seba pozornosť Kellnerovu v takej miere, že keď odchádzal, pripomenul mu, že jak by chcel kedy jeho pomoc upotrebiť, aby ho požiadal o to bez ostýchania. Zánedlho uprázdnila sa v Žiline fara; Eugen Gerometta, jako tamejší rodák, uchádzal sa o nu, ale ju neobslahol vzdor tomu, že v Žiline patronátske právo prislúchalo a prislúcha magistrátu a že práve vtedy v meste na stolici rychtárskej jeho otec sedel. Okolnosť táto ho natoľko rozhorela, že rozpamätajúc sa na oné slová generála Kellnera, vzdor tomu, že v Bytči fara uprázdnená nebola, osmelil sa listovne ho prosiť, aby prekonal, že by jeho farár Štefan Tvrдый obdržal jedno uprázdnené nitrianske stallum kanonické a on na takyto spôsob uprázdniť sa majucu bytčiansku faru. Generál, nezabudnúc na bytčianskeho kaplána, nemeskal vyprostredkovať u Jeho veľčenstva pre Tvrdeho stallum kanonické, a u patrona kniežata Esterházyho pre Eugena Geromettu präsentu bytčianskej fary, čo aj malo žiadany výsledok. Gerometta, požívajúc takto dôchodky jednej z najvynosnejších fár biskupstva nitrianskeho, plnou rukou štedre podporoval chudobu, zvlaste svojej farnosti. Stolu pre seba nebral vôbec od nikoho, ani od majetných. Týmto spôsobom často sa stalo, že jeho vaček celkom prázdny bol; tak nasiel ho raz žobrák, a Gerometta dal mu s hlavy svoju čiapku. Pre túto svoju dobročinnosť a ako výtečný rečník a kazateľ, ako duchovný otec v úplnom amysle slova bol veľkým miláčkom svojich farníkov. Ale pre svoje

slovensko-národné politické účinkovanie a pre to, že pravdu utajil nebol v stave a každému nezaobalenému povedal, bol trnóm v očiach stolčným úradníkom a svojim cirkevným predstaviteľom, ktorí konečne jeho jestvovanie na bytčianskej fare urobili nemožným natoľko, že v lete roku 1861 svoju faru zmenil s nitriansko-stredaňskou, to jest s Gaspárom Malocsaym.

Farnici bytčianski boľastne lúčili sa so svojim miháikom, Gerometta odišiel na novú stanicu kde zase stal sa mlačkom svojho stada. V Nitrianskej Strede roku 1871 ťažko ochorel, stal sa v najväčšej miere nervósnym, tak že mu radu lekárov bol prinutený zanechať úrad na dlhší čas a zdržovať sa na čistom dobrom povetrí. Odišiel na Zobor, kde skutočne tak sa zotavil, že zas mohol nastúpiť svoj úrad. Umrel v Nitrianskej Strede 16. júla 1887. Umrel chudobný: keď pohrúbné útraty sa zapravily, zostaly po ňom len 163 zlaté a pár krajciarov, trebárs bol niečo zdedil i po rodičoch. Pomník dal mu postaviť brat, Ján Gerometta, farár veľko-ľovečiansky, z červeného mramoru, a naň složil tento nápis:

Eugenius Gerometta, parochus Nyitra-Zerdahelyensis, natus Solnæ 28. Augusti 1819, obiit 16. Julii 1887.

Clarus et ingenio, dum vixit, et arte loquendi,  
Hic jacet, at surget, claricante Deo.

Ešte v Bytči, roku 1852, ako kaplánovi, Geromettovi v kolárni padla guľa kolmo na hlavu, čím bol mu mozog tak otrávený, že dostal zvrat, vracajúci sa mu potom do konca života pri vsetkej lekárskej pomoci. Krem tohoto neduhu triasly sa mu ruky, čo snáď z toho pochádzalo, že bol príliš krvnatý (triasly sa mu ruky už za chlapčénstva), a on bol v úplnom smysle slova abstemius, nepijuci krem vody ničoho. Jeho prílišná krvnatosť bola snáď i toho príčinou, že mal na jednej nohe ranu, z ktorej krv tiekla a ktorá po zahojení znovu sa otvárala. Horevyššie už bola reč o bezzistosti, veľkodušnosti Eugena Geromettu. Ako bytčiansky farár, celú tu časťku, ktorá patrila mu z obehť v kaplnke marčanskej, rozdal kaplánom, pomáhajúcim mu pri spovediach: podobne spôsobi držal sa v Bytči i pri fundacionálnych omšiach.

V dobe pred rokom 1848 Eugen Gerometta účinkoval močne jak v stolčných shromazdeniach, tak i v Šturových *Slovenských a Národných Normách*. Z jeho literárnej činnosti spomenut treba najmä jeho dve štúdie, ktorými obrátil vtedy na seba pozornosť vedomcov. V Orle Tatranskom uverejnil totiž kritický dejepis mesta Žiliny, napísany zvláste na základe bádania v mestskom archíve, on bol prvý, ktorý v tejto rozprave poukázal na to, že prví zakladatelia Žiliny boli Salmgovia. V Slovenských Pohľadoch Jozefa M. Hurbana dal tlačiť historicko-filosofickú štúdiu „Náklonnosť Slovanov ku slobode“, ktorá je najväčším dôkazom Geromettovej hlbokkej mysle, jeho učenosti, jeho národnej uctíivosti a mužnej smelosti. Pre trasenie rúk nepísal sám ani štúdiu túto, ale diktoval Mikulášovi Pohánymu. Jeho náboie a znamenite cirkevno-politické a dogmatické články, vyšle v Katolíckych Novinách, prepisoval pod

tlač jeho brat Ján. Závrat, rana na nohe a trasenie rúk boly jeho literárnemu pôsobeniu na prekážke.

Podobizeň Geromettova jestvuje len jedna, ktorú práve v dobe jeho najväčšej účinnosti, za času bytčianskeho kaplánskeho, ceruzou nakreslil František Drahotuský, vtedajší vicedirektor žilinského biskupského sirotinca. Dľa tejto pôvodnej kresby podávame tu podobizeň Eugena Geromettu. I postavou i tvárou bol nápadne podobný Napoleonovi I. Bol územčistý, t'stý, mal vysoké čelo, hovoriace bleskové oči, dlhý nos; hlas jeho bol veľmi silný.

*Alexander Lombardini.*

### Svadobné obyčaje v Slovenskom Aradáci (v Banáte).

Spísal *Michal Goda.*

(Dokončenie.)

**Sirote bez otca, bez matky takto spievajú:**

Už sirota plače, kameň slzy roní,  
ver' jej otec (matka) nevie, kde jej krása stojí.

Hora zelená, cesta kamenná,  
s kým sa ja tešiť mám?

Tešila by sa so svojím otcom,  
ale ho ja nemám.

Hora zelená, cesta kamenná,  
s kým sa ja tešiť mám?

Tešila by sa so svojou mamkou,  
ale ju ja nemám.

Hora zelená, cesta kamenná,  
s kým sa ja tešiť mám?

Tešila by sa so svojím bratom,  
ale ho ja nemám.

**Spieva sa i táto:**

Zuzka stoly prikrýva,  
všetko ružou posýpa:  
ruža červená, ruža červená moja milá.

Zuzka chyžu vymetá,  
všetko ružou posýpa:  
ruža červená, ruža červená moja milá.

Zuzka pitvor vymetá,  
všetko ružou posýpa:  
ruža červená, ruža červená moja milá.

Ženy, keď vyspievajú pod oblokom, vojdú do chyže, vezmú **Tranoscius** a zaspievajú celú pieseň: „Ženichu můj spanilý, plný **vš**í rozkoše — Pěknější nad lilium, žádá tě má duše“. Po piesni **vytancujú** 2—3 tance, potom večerajú; po večeri zase vytancujú dva tance. Tak rozídu sa domov.

Ráno zavčasu poschodia sa samé ženy a pod oblokom zaspievajú:

Vstávaj, Zuzka, hore,  
už sú biele zore;  
ak hore nevstaneš,  
bez Janka ostaneš.  
Vstávaj, Zuzka, kým čas máš,  
vyberať sa na sobáš.  
Vstávaj, Zuzka, kým čas máš,  
od apu sa odberaš;  
vstávaj, Zuzka, kým čas máš,  
od mamy sa odberaš.

Mladá nevesta vstane, príde do chýže, sadne na stolec a počne jej vlasy česať — este ráno zavčasu pri lampe. Keď ju uvidí a jej brat alebo sluha zapletá jej vrkoč, žienicky pod oblokom začnú druhú pieseň:

Ej, nezapletaj, mamka, tuho,  
ej, nebudem ti doma dlho.  
Ej, kdeže pôjdeš, dievka moja?  
Ej, sama neviem, mamka moja.  
Ej, ta ja pôjdem po robote.  
ej, po ružovom bielom kvete.  
Ej, jajdaže ty, dievka moja,  
nejdiže ty ta odo mňa.  
ej, veď ti ja kupim sama čepiec doma.

Pod oblokom vyspievajú, potom vojdú do chýže a spievajú z Transsciusa: „Kde si mój priemilý Ježiši Kriste“. Spievajú túto pieseň, kýmkoľvek mladej neveste partu na hlavu nepripravila. Keď je mladá nevesta už pripravená tak, ako ma ísť na sobáš, kmotra vezme rozmarín, tri haluzky, zachytí družicu so sebou a idu k mladému zátovi. Ten rozmarín kmotra prišije mu za klobuk čo pomačo mu prv bola prišla, a k trom vetvičkám rozmarínovým pripraví ešte tri vetvičky; družica zase prišije pero družbovi za klobuk.

Keď všetko takto vykonajú, vrátia sa k mladej neveste, keď už hotujú sa na sobáš.

Pred odchodom na sobáš v dome mladej nevesty deje sa všetko tak, ako v dome mladého zata. Zväč tak drží vankus, na ktorom mladá nevesta, odpytujúca, má klacat, ako i pri mladom zátovi. lenže starejší inak vinsuje, o pannách, o mudrych a opatrutých pannách, o čistote panenskej; pútom si aj zaspievajú pesničku: „Pre citte hlas k nám svôj množí“. Mladá nevesta s plačom vybera sa od rodičov na sobáš. Ako vyjde z domu na ulicu, ženicky hneď začnú spievať:

Lietala, brnkala biela hus nad vodou,  
zaplakalo dievča za svojou svobodu.  
Lietala, brnkala, hnozdó si hľadala,  
daleko letela, nikde ho nenašla:

ale ho už našla v tom milého dvore,  
v tom milého dvore, v Janíkovom lone.

Nebola, nebude naša viera stala,  
kým neobídeme okolo oltára.

Ako vyjdú so sobášu, ženičky vezmú kolačov a krémážok medovej  
palenky: jedna kolačom a druhá paleným ponúkajú svoje svadob-  
níčky i mladého zata medzi ženami, kým hudci jeden tanec vy-  
hodu. Potom sa pohnú domov od kostola, a začnú spievať:

Už bola, už bude naša viera stála,  
keď sme už obišli okolo oltára.

Ej, už ideme so sobášu,  
ej, nalej, mánka, oldomašu.

Keď prídu do dvora, všetci svadobníci vojdú do chyže, len  
mladá nevesta zostane pred dvermi, kde predložia jej na zem  
hrniec s vodou, ona hrniec kopne nohou; dajú jej i vajce, ktoré  
ona dolu svojimi prstami pusti na zem a ak sa nezakubí, tak ho  
nohou rozpučí. Pritom volajú „medu!“ a kuchárka stojí v pitvorných  
dverách a každému dá za lyžičku medu.

Po sobáši obedujú. Po odbavení obedu ustanoví sa družba  
ohlásiť, že prídu pre mladú. Keď potom mladú s mladým zatiaľ  
dovedú do jeho domu, tam ju zavijú do čepca a do fátela: potom  
tancujú s nou. Este pred tancom doniesli od mladej nevesty rato-  
lest z višne. Na ňu napichali jablká a orechov, do jablka pozaplnili  
tie peniaze, čo mladej neveste majú byť darom. Keď dôjdu s vi-  
šnovou ratolestou, zaspievajú tri verše z pesničky: „Vinní ja jeden  
stromček, jest krásná oliva“, a ratolesť so všetkým dajú mladej  
neveste do šiat.

Po večeri, o 11. alebo 12. hodine v noci, idú mladých ukladať  
na pates. Tam im popravdia jej všetky duchny a tak ich na ue-  
ložia. Mladá nevesta vyzuje mladého zata, mladý zat mladú nevestu,  
tam ich zatvorí. Ráno im zas idú otvoriť, oni vstanú a idu von.  
Mladá nevesta bozka apu i mamu a pokloní sa: „Pamodaj dobrý  
den!“ — „Pamodaj aj tebe, dievka moja!“

#### *Pri rozdávaní darov zachováva sa táto obyčaj: <sup>1)</sup>*

Kmotra drží na lone všetky dary, ktoré boli kúpené ešte pred  
sobášom, a sice pre otca košelu, ktorú odda starejšiemu so slo-  
vami: „Toto je pre apu“. Starejší pošle družbu pre svadobného  
otca. Tento príde a zastane si pred starejším, hovoriac: „Vitajte  
u nás.“ a podáva mu nádobu s nápojom, pýtajúc sa: „Čo ste ma  
žiadali?“ Starejší žartovne povie: „Priateľ náš, táto naša dcéra a

<sup>1)</sup> Pripísal pán Jozef Kolény, učiteľ v Slovenskom Aradáci.



vaša mladá nevesta vďačí sa vám s týmto pekným darom a túto košelu vám oferuá. Videla vás volakde v rozdrapanej košeli a pomyslela si, že keby sa za vášho syna mohla dostať, oferovala by vám jednu peknú košelu, čo sa skutočne aj stalo. A tak prijímate vďačne, aby ste ju vo zdraví a v sťasti mohli nosiť a zdrať.“

Starejší zase kaže družbovi priviesť svadobnú matku. Ustanovi sa so sklenicou, naplnenou vinom alebo paleným, a ponuka starejšieho, aby sa napil. Starejší jej povie: „Mila priateľka! Táto naša dcéra atď. atď. Videla vás volakde v otrhanych čizmách, a hneď si pomyslela, že vy máte syna, a keby sa ona zaňho dostať mohla, že by vám oferovala pekné nové cipele a štrimpfe. A tak prijímate vďačne atď. atď.“

Toto sa opakuje so všetkými, kým dary trvajú. Brat dostane ručník, sestra stužku, družba, zvač, starejší ručník.

Prvý večer ako u mladého zata tak i u mladej nevesty po večeri skladajú sa kuchárkam, obyčajne po 1 kr. Peniaze starejši sossbiera, dá kuchárku skrze družbu privolať, táto poviaže si ruku nejakou handrou a pretvára sa, ako by jej ruka popalena bola. Starejší žartovne ju osloví, že ponevák tak nešťastne pochošila, to sa jej svadobníci naskladali na flajster, aby si ho mala za čo kúpiť a na ranu priložiť.

Prvý večer v dome mladého zata po večeri skladajú sa svadobníci po 10 krajciarov. (Od každého pozvaného domu po 10 kr. Tieto peniaze idú na vymenenie duchien; lebo kmotra darmo nevydá duchny mladej nevesty, za ne jednajú sa so starejším mladým zatom, ktorý na ostatok vypláti kmotre 5—6 zlatých. — Druhý večer skladajú sa na hudcov. Summa, za ktoru hudci boli zjednani, rozvrhne sa na svadobníkov, tak že každému pozvanému paru alebo na svadbu volava sa z každého domu po páre) prídte platiť 50—60 kr. Svadobnému otrovi nahradí sa jeho trova, lebo okrem penaz každý svadobný pár prináša kolače, sliepku alebo kohuta. Práto hovorievajú, keď niekoho niekam povolajú na svadbu: „Ej, prichodi nám ist. Oni nás považili, aj my im to máme vrátiť a ich poraziť.“

## Pieseň.

Cheel by byt perlou  
bájenej krásy  
a zdobiť tvoje  
havrané vlasy;  
cheel by byt včičkou  
a spievať tebe,  
hys' pritúlila

ma, milá, k sebe;  
 chcel by byť vánkom,  
 jak tie vetriky,  
 a večne ľúbať,  
 ach, tvoje rtičky;  
 chcel by byť púčkom,  
 čo ho jar zbudí,  
 a tiško zvädnúť  
 na tvojej hrudi.

No nie som perlou  
 bájočnej krásy,  
 ba ani vtáčkom,  
 čo v speve hrá si;  
 nie ani vánkom,  
 čo ľúba rtičky,  
 ba ani púčkom  
 šumnej ružičky;  
 som ale šuhaj,  
 čo ľúbi teba,  
 a ktorý v láske  
 dá tebe seba:  
 tak daj mi srdce,  
 a Boh dá chleba; —  
 keď sme si svoji,  
 čo nám viac treba?!

*Podtatranský.*

## BESEDA.

### Akej viery sú Slováci. <sup>1)</sup>

Prirodzená vec, že zakiaľ na otázku národnosti ešte neprišiel historický poriadok, duchovenstvo ruské v haličskej Rusi nazývalo sa ruským len podľa rozdielnosti cirkevných obradov od latinských, ba že i dnes ešte ruské duchovenstvo s tejto strany Karpatov nevšima si rozdielu jazyka a národnosti, keď nemá dost odvahy plávať proti šovinistickému prúdu alebo hanbí sa za reč a národnosť svoju. Avšak, ako Naumovičovi, ktorý výtečne znal haličskú Rus, ani vo sne nenapadlo tvrdiť, že haličskí Rusi naozaj líšia sa od Poliakov len podľa obradov a nie i podľa reči a národnosti, tak ani uhorským Rusom nesmie nik upierať ich národnosť a stotožňovať ich so Slovákmi alebo Maďarmi len preto, že sú viac-menej posloven-

<sup>1)</sup> Slov. Pohľady 1895, 566—576.

čení alebo pomadžárčení a že ich odrodilé duchovenstvo nehlasí sa verejne k ruskej národnosti. Veď i u nás Slovákov hanbili a hanbia sa mnohí za svoj slovenský pôvod i držia sa za Maďarov. Nemoc a bohvie čo iné, len nie za to, čo sú. Či nemáme dosť zhavranelcov, čo chcú byť maďarskejšími od samých Maďarov z Debrecinu? Nuž a či preto prestali sme byť Slovákmi? Či nemali by sme stolice pomadžárčených bratov v Abauj-Torue, Gemeri, Novohrade a inde považovať za krv z krvi našej len preto, že ich dnušná mláďa už nemie slovenská? Nemali by sme v priaznivých okolnostiach hlásiť sa k tomu, čo je naše? Máme divať sa lahostajne, ako nám nepražní susedi kus po kuse odorávajú z dedičnej role?

Keď r. 1875 — ako tvrdí Naumovič — nielen v ústach prostého národa, lež i v rozhovoroch intelligencie nerobil sa rozdiel medzi národnosťou a cirkevným obradom, dialo sa tak bez pochyby preto, že cirkevný obrad gr.-katolícky so staroslovanským jazykom považoval sa za neklamnú známku ruskej národnosti, lebo ťažko bolo, a je i dnes, predstaviť si Rusa bez gr.-kat. obradu a slovanskej bohoslúžobnej reči.

Netajím, že u Rusov uhorských je mnoho slovenského v mluve, piesňach, topografických menách atď.; veď žijú uprostred Slovákov, v ich bezprostrednom susedstve za toľko století, že nebol by div, keby boli utratili i meno Rusnák, ktoré na ruský pôvod ich tak jasne ukazuje. Len tomuto národnému menu ďakuje svoj pôvod priezvisko Rusnák alebo Rusinák, aké sa vo Spíši často vyskytuje i medzi vyznavačmi rím.-kat. viery; jemu podobné maďarské priezviska Orosz, Toth, Lengyel, Horváth, Olah, Nemet a i. prezradzujú, že ich terajší nositelia sú potomci Rusov, Slovákov, Poliakov atď.

I o tom niet pochybnosti, že medzi našimi gr.-kat. uniátmi v Gemeri, Spíši, Šarisi, Zemplíne atď. sú Slováci, Maďari, Poliaci, Nemci a i.; lebo kdeže je národ v Európe, ktorý by nebol prajal v seba viac alebo menej súrodých i heterogenných národných zvlášť? Ani my Slováci nie sme bez takých cudzích prímiešancov, ktorým môžeme ďakovať pestrú rozmanitosť nasej ľudovej mluvy. Lenže pravda, určiť hranice medzi gr.-kat. Slovákmi a Rusmi je veľmi ťažko, keď porušení Slováci neltšia sa od poslovenčených Rusov ani osobitným národným menom, ani krojom, ani mluvou.

V šematisme prešovskej eparchie z r. 1893 uvedené sú pri gr.-kat. školach i školské stolice a soznam ich údov. Nuž vepisám priezviská tých údov, aby bolo zrejmé, že gr.-kat. uniati v Spíši, na Hrone a v makovickom okrese majú síce mnoho priezviská spoločné so Slovákmi, poukazujúce na pôvod slovenský, ba i niektoré nemecké, no mnoho týchto i rozhodne ruské. Vo Spíši su u gr.-kat. uniátov nasledujúce priezviská: Kijovsky, Thnr, Zimovan, Leško, Danko, Kuchta, Janov-Zakutny, Burčák, Ondák, Mmrak, Vojtila, Sivačko, Polkaba, Vrabel, Vansač, Korchniak, Horváčak, Ondko, Petruňa, Ivančo, Doroz, Maraz, Zakucia, Pacak, Goleťka, Popovič, Jenik, Brosčák, Suchy, Vasko, Repasky, Hmar, Zad, Halama, Paulov, Lisoň, Hrebík, Burík, Kulej, Dudka (13113 = pistalka z víby), Duranka, Turók, Kolar, Bobko, Cipkaia, Kušar

Petrisko, Regula, Kitan, Šatala (srov. matari, kolisaf), Velky, Audruska, Strenk, Bulik (srov. булицы, klokotaf), Groňk, Kovačik, Chohor (srov. чагаръ, zisk), Jarina, Zima, Sivulka, Paulik, Sroka, Smolen, Pavin, Hrinak, Malast, Jedinak, Suga-Lacinger, Labant-Halčin, Hurek, Labant-Vano Kubi, Piešak, Gluchman, Bernat, Sreimank, Haleak, Kuzumak, Čekanak, Bažaz, Hluka, Čebelka (srov. чечелка), Vislocky, Vira, Petrik, Krolak, Figlar, Važura, Jasenčak, Repčak, Pavliščak, Bednarčík, Kapraľ, Oleksak, Javoreak, Petrilak, Bogusky, Romanak, Borecky, Mafiak, Hutnik. V Šumiaci, Telgarte a Vernari: Gordan, Čuban (чубанъ?), Hradovszky, Mišeska, Durčo, Bošela, Šipula, Valentík, Kmžka, Bírka, Kisa (kissa?), Škoviera (srov. шковиръ), Ondrus, Lukač, Alexa, Štrban. V makovičskom okrese (v Šariši): Bodnar, Smko, Potieny, Bačík, Gmiterko, Stehnač, Varchol, Novečko, Brndík-Lesčisin, Zblblej, Kijak, Jurista, Liba, Udič, Grohol, Smik, Jurčov, Ševe, Kizmak, Pipas, Kostelník, Buvahč, Hamarčak, Kravec, Petrišin, Lipka, Jača, Durkot, Kvaska, Adamisin, Kukaj, Božik, Slicka, Dzubka, Mihalek, Pahza, Hlesko, Ovsanik, Novak, Alexovič, Šepotka, Tkač, Naškanin, Čema, Štemučik, Milas, Poperník, Bilas, Feno, Buben, Duda, Fecenko (srov. феценка), Jackanin, Paulik, Demko, Kapišovský, Chudko, Jedinak, Kolar, Dubivský, Kružko, Jurčko, Kovačický, Hudak, Cuper, Svanič, Gajdoš, Sadič, Ivanein, Cocula, Demčak, Brudnak, Hricisin, Kuderavy, Kapa, Bodrucky, Kavula, Olenčin, Petričko, Kotulič, Halecky, Miskovsky, Vilkovský, Savkanin, Jedorčko, Kušvara (srov. кушваръ), Žarov (srov. жаръ, robit svetky), Grocky, Guzij (od жаръ, kupit handrami = handrari), Dzamba, Roman, Ivanein, Dupej, Fedorko.

Z tohto vidno, že na potažných miestach majú prevahu dva národné zivly, slovenský a ruský. Čím ďalej od Šariša smerom ku Gemeru, tým menej rozhodne ruských a tým viac slovenských priezvisk. Tak má sa veď i s nulovom Rusnaci v Osturni (v Spišskej Mazure), robia výnimku. Ich reč je popoľštená, lebo na území, kde bývajú, panuje polstina, ale preto ešte sotva napadlo dakomu pochybovať o ich ruskom pôvode.

So slovanského stanoviska vôbec nepadá tak veľmi na váhu, či v severo-východných stehoch Uhorska byva menej Rusov, než Slovákov, a naopak; veď sme všetci svojí. Predsa myslím, že v úzsom etnografickom smysle nebolo by správne, keby sme umenšovali počet uhorských Rusov len preto, že spišskí a sarišskí uviati tvrdia rečou, ktorá je viac slovenská, než ruska. Stojíme tu pred nasledujúcimi faktami:

1. Gr-kat. uviati na severo-východných stranách Uhorska poznajú sa u pospoliteho ľudu slovenského, uprostred ktorého žijú alebo s ktorým susedia, za Rusakov.

2. V ich poslovenčenej mluve prichádzajú také ruské slová a tvary, ktorých pôvod nemožno hľadať v bonosluzobnej reči, ale iba v živej mluve ľudovej.

3. Mimo piesní, prevzatých od Slovákov, majú i pôvodne

4. Nielen Slováci, ale i Nemci a Maďari nazývajú ich Rusnakmi, potažne tamti *Ruthenen*, *Rusnaken*, tito *ruthenick* alebo *orosok* a vzhľadom k náboženstvu *görogok*. Jestli slovo Rusnak označuje iba vieru, prečo Nemci a Maďari nezovu tak Litvanov a Srbov?

5. I v najvzdelanejších triedach považovali sô gr.-kat. uniti v Šariši a Spiši za Rusnakov. Dotyčne Šarisa a Spiša odvolal som sa už na šematismus presovský z r. 1893, kde pri jednotlivých fariách spomína sa *lingua slavo-ruthenica*, vytnmajúc Belžu (počet duší gr. kat.: 1406) a Košice (počet duší gr.-kat.: 2604), kde okrem maďarskej a nemeckej reči spomenutá je *lingua slavica*. Že pod touto *lingua slavica* rozumie sa tiež len *lingua slavo-ruthenica* vysvitá z maďarského šematismu uhorského duchovenstva (1878), v ktorom pri menovaných dvoch fariách prichádza *szláv-ruthen nyelv*. Ohľadom Spiša môžem sa odvolať na „Szepesi Emlékkönyv“ z r. 1888, kde istý Sväby rozoznáva u tunajšieho slovanského obyvateľstva patoraké nárečie, a sice magursko-poľské, rusnacké, sarišsko-slovenské, pohronské (alebo gemersko-slovenské) a lipovsko-slovenské. Rusnacké nárečie je podľa tohože Sväbyho v Liputku, Fátvarku, Kamjonke, Litmanovej, Jarembinej, Krempachu (pri Lubove), Sulíne, Medzibrodí, Krendželovke, Zavodí, Jakubianoch, Hodermarku, Toriske, Nižných a Vyšných Rep.šoch, Olsavici, Pavlanoch, Podproči, Zavadke, Níznej a Vyšnej Slovínke, Helemanovcach, Beráci a Kopsave. V Osturbi (v Sp. Magure) je rusnacko-poľské nárečie, a v Jakubianoch i Hodermarku má byť rusnacké nárečie rozdielne od nárečia v Sulíne, Krempachu, Litmanovej, Liputku a Kamjonke, ktoré vraj bližšie stojí k sarišskej slovenčine, než k rusnackej mluve v Šariši, Zemplíne, Ungu alebo Haliči.

6. V starých listinách spomínajú sa gr.-kat. obyvatelia naposledy čo Rusnaci (*Rutheni*) a v jednej — už uvedenej — ako Rusi, avšak nikde ako Slováci gr.-kat. obradu. Iba v jednej listine z r. 1602 prichádzajú za Maguron i *Rutheni de Frankova*, teda v oblasti, kde dnes nieto žiadnych Rusnakov. Len o gr.-kat. Slovákoch, pochádzajúcich od 14. storočia, nezmienujú sa listiny ani slovom; mlčia i o tom, že by Slováci vo väčšom počte boli prestúpili na gr.-kat. vieru a predsa by vo farských knihách muselo byť aspoň čo-to zaznamenané o takej pamätnej udalosti. Povedám *pamätioj*, lebo vieme, že od 14. storočia až do polovice 17., teda do umu, vyznávaci gr.-kat. viery v severo-východnom Uhorsku platili za šismatikov a netešili sa žiadnej priazni u rím.-katolíkov, ktorí by sa istotne nehochi tak ľahostajne dívať na hromadné prestupovanie svojich suverénov k inému kolu, že by nehochi držať za potrebné zmieniť sa o nom v svojich farských letopisoch. Ano o veľkom a častejšom zamienaní *magurského* vo Spiši alebo Šariši až po dobu reformácie mlčia dejiny. Taká premena mohla sa stať menovite od r. 1443, v ktorom prešiel do Spiša povestný Jiskra so svojimi podvehtiteľmi Vráčlom a z Dobrej (Berchal de Dobra) a Petrom Aksanitom. Dva zámky Spišský i Lubovenský, boli vtedy v rukách husitov, a v tejto dobe — t. j. 1443—1462, keď po Jiskrovom odchode ostal tu len sám



Aksamit s 5000 žoldnieri, známymi pod menom *bratrov* alebo *spolku bratřikov* — mohol sa udať vážnejší náboženský prevrat, no niet o takom žiadnej zprávy. Z reformačnej doby vieme s istotou, že na pr. okolo r. 1600 v celom Spiši bola — okrem gr.-katolíckych — len jedna rím.-kat. fara, a síce kapitúlská; ostatné všetky boli v rukách protestantov. Vieme tiež, ktoré kostoly boli prinavrátené katolíkom v dobe protireformácie a ktoré vybudovali sami protestanti. Nuž isté je, že dejiny o vseličom mléni, ale také mléanie môže byť i dost výmluvným svedectvom toho, že čo dnes vidíme, bolo tak od nepamäti. Cirkevná historia posledných 5 storočí nezmienuje sa ani slovíčkom o tom, že by rím.-kat. Slováci vo veľkom počte boli prestúpili na gr.-kat. vieru, nespomína ani jednu gr.-kat. cerkev, ktorá pôvodne bola rím.-kat. kostolom, ani jednu faru, ktorá by kedysi bola patrila rím.-kat. Slovákom: nasledovne možno celkom správne zakľúčiť, že dnešní Rusnáci boli takými od nepamäti a sú i dnes, trebars v mluve, piesňach a zvykoch mnoho prevzali od Slovákov, ba miestami — ako v Telgarte, Šumeci a Vernári — natoľko sa poslovenčili, že ich ťažko rozoznať od týchto. Slovenčenie uborských Rusov má príčinu svoju hlavne v manželských sňatkoch medzi nimi a Slovákmí, a potom i v tej okolnosti, že v mnohých mestečkách a dedinách slovenských tvoria drobnulinké ostrovy, nemajúc tam ani svojej cirkvi, ani školy.

V makovickom okrese je podľa šematismu prešovskej eparchie (r. 1893) 9920 gr.-katolíkov s rečou slovensko-ruskou. V Sotäčku (Sotakerii), t. j. v krajauskom okrese (v Zemplíne) bolo r. 1878 dľa maďarského šematismu v 11 farách 9897 gr.-kat. duší s rečou rusnackou (rutbén nyelv). Okres tento patrí k eparchii mukačevskej. Nateraz nemám bližších zprav o menovaných okresoch, ale dám si zalezať, aby som ich časom snad na samom mieste zaopatril.

S druhej strany bolo by neslušné, keby sme bez vážnych dôvodov hľadali Rusov tam, kde sú vlastne len Slováci, ako na pr. v Gemeri.

Obyvatelia Telgartu zdajú sa byť národným konglomerátom zo Slovákov, zvolensko-lptovských, spašských a Rusnakov. V ich terajšej mluve sú na pr. tieto slova spoločné s Rusnakmi vo Spiši: hovjadzina (v Lipuku a Zavadke: hovjadina), dita (v Zavadke: dita), so Slovákmí tamže: šitke, domu, oucare, štracat, mjadom, dizď, pres, kosteunej, nepujdeš, materino, macochino (= šitke, domu, ofcare, štracac alebo štracac, mjadom, dizď, pres, koseelnej, nepujdzeš, macerino, macochino), so Slovákmí vo Zvolene, Liptove a inde: neradi jete, takuo krasuo hača, lennici, chodiú, s dieučati, o pomoci, chiep, neblada, odohnu atď. Krátkosť slabík a prízvuk na predposlednej zdá sa byť zo Spiša od Slovákov alebo Rusnakov. To same platí s málo výnimkami o Vernáreanoch, u ktorých sú na pr. tieto slova spoločné s Rusnakmi: hovjadzina, dita; so Slovákmí vo Spiši: domu, dlubo, šitkje, na kostelnej turni, oucare, štracut, materino, macochino, mjadom, dizď, pres oblečena,

ščesťa; so Slovákmi v Gemi: takže, žumje hača, tichje la, premoknutje (t. j. dieťa), opustenje (t. j. dieťa).

Že v Gemi jestvovaly kedysi i ruské osady, ktorých pamiatky zachovaly sa v jednotlivých ruských slovach, zdá sa byť pravdepodobným. I to *katy* v Gemi je totožné s maľounským *котуш*. Ale preto, že Slováci gemerskí čiastočne prijali v sobu i ruský živel, ešte nemožno tvrdiť, že by boli utratili svoju národnosť a premenili sa na Rusov; práve tak ako nemožno ani maľouských Rusov považovať za Slovákov preto, že prímiesalo sa im to i tam dačo slovenskej krvi a ich mluva je značne poslovenená.

Aby sa nik nedomnieval, že skromná mienka moja o národnosti Rusnákov neopiera sa o skutočnú roznosť ľudovej mluby medzi nimi a Slovákmi, držím za potrebné podať tu príklady takej mluby zo Zavadky, Porača a Lipúfky s poukazaním na pospešnú mluvu spišských Slovákov.

Zavadčan: Neradi jste hovjadinu? Poračan: Neradi jste hovjadinu? Lipufčan: Neradi jeste hovjadinu? Slovák: Neradzi jeste hovdzinu?

Zavadčan: Ja davno nevidil; Poračan: Davno som nevidu. Lipufčan: Davno jem nevidin; Slovák: Davno som nevidzel.

Zavadčan: Chovame koni, korovi, ufei, pacata; Poračan: Chovame koni, korovü, ofci, prašatka; Lipufčan: Chovame konö korovö, ufei, pačata; Slovák: Hovame koue, kravi, ofce, prašati (prašu).

Zavadčan: Šitki lenifer boja se roboti. Poračan: Šetki lenif boja ša robotu; Lipufčan: Šotko lenivo bojat ša robotu; Slovák: Šicke lenifer boja še roboti.

Zavadčan: Povie mi, moj sinu, čo hladaš na tej luci; Poračan: Povie mi, muj sinu, čo hladaš na tej luci; Lipufčan: Povje mi mój sönü, čo hladaš na tej luci; Slovák: Povjec mi, moj sinu, čo hľedaš na tej luke.

Zavadčan: Nepides domu; Poračan: Nepudes domu; Lipufčan: Nepojdeš domu; Slovák: Nepudzeš domu.

Zavadčan: Dluho jem chodil za nju, ona prela za mju nesla. Poračan: Dluho som za nju chodiu, ona preci za mja nesla. Lipufčan: Douho jem za nu chodiu, ona preci z mja nesla. Slovák: Dluho som za nu hodzil, ona prela za mne nesla.

Zavadčan: Na kostelnej turni visja najveksi hodina s caly; Poračan: Na koscclnej turni visi najveksa hodina s caly; Lipufčan: Na kostelnej turni vjesit najveksa hodina s caly; Slovák: Na koscclnej turni visi najveksa hodina s caly; dzedzini.

Zavadčan: S tima dčičatami nebudem se vece ľobdu bavie. Poračan: S tima dčičatkami nebudu ša vecej ľobdu baviti. Lipufčan: S tima dčječatami nebudu ša vecej ľobdu ľaviti; Slovák: S tima dčječatami nebudzem še vecej ľobdu bavie.

Zavadčan: Raki lapaju se v jarkoch z rukami, a ribi v riekach a v ribnikoch sakami a hacami; Poračan: Raki lapaju sa v jarkoch z rukami, a ribi vo vodach a ribnikoch zo sakami a hacami.

Lipníčan: Rakô lapajúť sa v jarkoch rukami, a rúbô vo vodach a robnkoch sakami a hačkami; Slovak: Rakí lapajú še v jarkoch rukami, a ribí v rekach a ribníkoch sakami a hačkami.

Zavadčan: O pulnoci priblihuň zlodij, a dokla se juhase probudih, odohnal šitki štiracet ufei i z baranom; Poračan: O pulnoci priblihuň zloděj, a niš sa juhase obudih, odohnal šitkich štiracet ofei i z baranom; Lipučan: O pulnoči přilečím zloděj, a dokla sa juhasi obudih, odohnau šotko štiracet ovec i z baranom; Slovak: O pulnoci přilecel zloděj (koldos), a zakla še juhase zobudzih, odohnal sicke štiracec ofee i z baranom.

Zavadčan: Tichí učenci pača se šitkum učitelom; Poračan: Tisi žaci pača ša šitkum učitelom, Lipníčan: Tichó žaci pačnt sa šotkom učitelom; Slovak: Cíhe žaci pača še šickim učitelom.

Zavadčan: V zahroteci (= zahorodei) stojit chlopec a ma v ruci chlip z medom i z maslom pomasceni; Poračan: V zahrateci stojí chlopec a ma v ruke chlep z mjadom i z maslom pomasčeni; Lipníčan: V zahroteci stojit chlopec a ma v ruci chlop z mjadom i z maslom pomasčeni; Slovak: V zahradke stojí hlapec a ma v ruke hlep z mjadom i z maslom pomasčeni.

Zavadčan: Materini slova solotši jak macošini; Poračan: Matkino slova sľatše, jiko macosino; Lipučan: Materina slova solotšó, jako macošona; Slovak: Macerino slova sľatše, jak macošino.

Zavadčan: Pravi teras jem stretnul díťa (i dzecko) calkom ot doždja zmačane, neoblečene, opus ene; Poračan: Teras som stretnu dzecko calkom premoknute ot dižda, neoblečene, opuścene; Lipníčan: Pravye teraz jem stretnu dzecko calkom ot dozđža premoknute, neoblečene, opuścene; Slovak: Prave teras som stretnul dzecko ot dižďža calkom premoknute, neoblečene, opuścene.

V Lipníku prichádzajú slová: derevo, soloma, solonina, ciluvati, postupati, kuriti, piti, choditi, dostati atď. V Porači: diuka, soloma, sokera (= sekeru), hvariti, cudzi gen. čudžoho), dostati, jisti, moloko, mojoho (= mojego) atď. Vyslovnosť tu tvrdá všade, kde niet mäkkeča. V Zavadke počul som za krátkeho pobytu nasledujúce slová: susit (= susid), počilovati, počupati ruku (pobozkat), priti (= prst), korova, jajo (= vajce), kositi, pobesidovati, hvariti, semja (= semu), chlip (= chlip - zahoroda, kum tu sa ruských Rusov kň = kňu), molotiti, kolotiti me eko (maslit, stráť mlieko na maslo, mutiti), pides? (= pojdes?) krasti, skaržiti se (= žalovať sa) diť (= deti), med-čif (= medvíď), selo.

Už i z týchto krátkych ukážok ľudovej mlávy vysvitá, že medzi Rusákmi a Slovákmi, napriek tomu, že tamti sú hodne poslovencom, predsa jestvuje rozdiel, lebo zachovalo sa dosť slov, poukazujujúcich na ruský, polazne maloruský pôvod.

Nech stoja tu aspon niektoré ľudové piesne zo Zavadky.

# 1.

Lala lusi, lala, nebdem vas trimala,  
bo vi bars kriete, miloho budite.

## 2.

Ne pídem valalom, ho valalom blato,  
ale poza uhli, tam chodničok na to.

## 3.

Isla bi ja za muš tej jeseni rada,  
jaka to pekna vec, ket nevista mlada.

## 4.

Ne pojdu ja za muš ani toho ročku,  
niš si ne nazberam pirja polnu bočku.

## 5.

Taku bdem za milim žalobu (= smútok) trimala;  
ket bude došt (= dožď) padal, bdem bosa bihala;  
žalobu trimati, ket bde došt padati,  
a ja ťedi budem najbarže bihati.

Na Zavadke, ako všade u Rusnákov, sú i varianty slovenských piesní, na pr.:

Višla mlinarečka zo širu lopatu,  
zabila mi husku šuminu a rjabatu atď.:

alebo:

Ilaňičko, dušičko, kde si bula,  
že si tak čizemki orosila?  
Chodilam do haju teljatom na travu,  
rosa bula, rosa bula.

Školské štatistické výkazy z r. 1870 vzťahovali sa vôbec na materinskú reč školopovinných detí a tak mohli čo materinsko reč udať slovensku i tam, kde sú vlastne len poslovenčení Rusi, a nebrali do povahy národnosť v smysle etnografickom, a preto mohli nebol oprávnený považovať poslovenčených gr.-katolíkov len o Slovakov a zaznať ich rusky pôvod.

Viem, že tí, v ktorých duchu robí sa v Uhorsku úradná štatistika, teraz nezdajú sa báť hnevu a pomsty Ruska; áno, tým, ktorí teraz všetko len po kolena, čo neme ich. Medzitým to sa len tak zdá. V skutočnosti veľmi málo boja sa nas Slovakov a nestíhajú. A nás pre panslavismus, keby sa vlastne nebali samého Ruska, tak vedú dobre, že panslavismus, nakoľko vôbec možno ho viazať iba bez mohutného Ruska nema žiadneho smyslu.

Ak spomenutý — na str. 575 Slov. Pohľadov — A. Hodža je profesorom na štátnom uč. seminári v Sarisskom Potoku, môže byť nie slovenský, ale ruský renegát, lebo je vlastný brat toho, ktorého osobne poznám čo správcu panstva gr. Dieuysa At

drásyho v Krasnej Horke, t. j. vlastne v tanejšom Podhradíku, a tento je rodený Rusnák. Nedivno bol u nás v záležitosti germ.-bnilčianskej školy a hovoril len — po maďarsky.

*Štefan Mišík.*

## Literatúra.

**Velikonoční hry.** Vydal Ferd. Menek. (S třemi obrázky.) Podporou České akademie. V Holešově. Tiskem L. Klatousaya. 1895. Str. XX 331, 8°. Cena 2 zl. 30 kr.

Ferdinand Menek, původce spisov o D. Krmanovi, J. Ribaym, Jánovi Kolarovi (tento v Matci Lidu 1893), v tejto knižke vydal tri velikonočné hry zo starých rukopisov, a sice: 1) Komédie o umučení Pána a Spasitele našeho Ježíše Krista. 2) Umučení Pána Ježíše a 3) Vzkříšení Pána Ježíše. V úvode (I—XX) vykládá pôvod hier, na dvoch vyobrazeniach ukazuje scény z toho, ako bývaly hrávané v Lastiboři. (Boly u nás takéto pašiové hry a zachovalo sa niečo z nich?)

РУССКАЯ БЕРѢЯ. Августъ. Годъ первый. 1895. С-Петербургъ.

Содержание. Хазарская инска святыхъ Кирилла и Менодия. С. Подъявского. — Божественный законъ въ духовности мръ. (Продолжение. Генриха Друммонда. Гл. IV. Смерть. Пер. А. П. Никиторова. — Свобода, любовь и вѣра. Продолжение. Н. Алексюва. — Ночь. По Уралу среди башкировъ. Гайсманъ. Петра Рыбакова. — Избраніе рязанскаго первоосвѣщенника. — Зарубежное Славянство. — Политическое обозрѣніе. — Вопросы внутренней жизни Россіи. — Приложениіе. — Благословеніе.

V Politickom obzrení je i kapitola: Borba národností v Uhorsku, kde čitateľom dostane sa poučenia i o tohoročnom kongresse Srbov, Rumunov a Slovakov. V oddelení „Zahranicné (zarubežnoje) Slovanstvo“ je reč o bukoviňských a halieckych dielach; tu dosť dobre posvieteno na austrýjské machinacie, ktoré majú za cieľ drobit a tak oslabovať ruský národ. Ako známo, v poslednom čase takou machináciou bolo zavedenie fonetického pravopisu v ruských školach Halice a Bukoviny — ministerským nariadením, proti protestom národa. Dobré hovorí sa tu: „Ako možno politiku zavádzať do slovesnosti, a zákony, spravujúce duchovný život národov, prekrúcať k vôli politickým cieľom? Ako treba písať, ako pravidelne hovoriť, to môže riešiť jedine veda. Prečo Nemci a Poliaci u seba nezavedu fonetiku? Prečo Nemci a Poliaci nepíšu v nárečiach, ale rozvíjajú všeobecny literárny jazyk a nástoja na jeho pravidelnosti? Sú Malorusi povinní byť hlúpejšími než oni, len preto, aby tým ľahšie mohli sa stať korisťou cudzincom?“ V ruských vydaniach neškodilo by častejšie spomínať takéto otázky, a z Halice a Bukoviny prejsť i na túto stranu Karpatov. Tu ešte viac je toho, o čom poučiť ruské obecnosť je povinnosťou časopisectva, literatúry.

**Český Lid.** Shorník věnovaný studiu lidu českého v Čechách, na Moravě, ve Slovesku a na Slovensku. Ročník V., číslo 1. Praha. (Obsah: Zbítí Čeněk Dr., Narodopisná výstava československá. (S 18 vyobrazeními a 2 zvláštními přílohami.) — Kopl K., Veliko



noční slavnost lidu pražského v Král. Oboré v XVI. století. — Fekar J., Strakonický dudák u hudební kapely pluku č. II. v Pásku (Se 2 vyobrazeními.) — Kalousek Josef Dr., Písmák Jos. Procházka. — Schwarz V., O právních obyčejích lidu v krajině strakonické. (O právu vodním, O právu trestním, O poměru sousedském, O soudních sporech, O právu v obci.) — Bolech V., Pověst o cikánu Kubatovi z jižních Čech. — Holuby J. I., *Ukazka zmravného pokračování slovenského.* — Vluka J., Žnivovka (dohánky) z Otlové ve vých. Slezsku. — Zíbrt Čeněk Dr., O praktickém použití lidového ornamentu českého. — Spiess B. V., prof., Divadelní hra lidová o sv. Jirí umělcůtku. — Král Jos., Holubarský cech ve Vamberce. — Konečný B. V., O bastrmanovi. (Ze Skutarska.) — Fejčka M., Varianty k pověsti o „Zahorové boži“. — Zíbrt Čeněk Dr., Národopisné studie našich umělců I. Věšnovy kresby ze Slovenska. (Se 2 vyobrazeními.) — Cyterak J., K svatebním obyčejům na Smíchovsku. — Schwarz V., Proč je kůň nenasytný. — *Jakubec Dušan, Lidový kroj čírmanský.* V upomínku na čírmanské zázdobství na Národopisné výstavě československé. — Soukup Jan, Kraslice na Národopisné výstavě československé. — Čapková Božena, Lidové pověsti o vodníkovi. — Hošek Ignac, Povídky z okolí svojanovského. — Zíbrt Čeněk Dr., Z ruchu národopisného.

**Naše Doba.** Revue pro vědu, umění a život sociální. Ročník II, seš. 12.

K šestému červenci. (Naše obrození a naše reformace.) — Pt. T. G. Masaryk. (Dokončení.) — Několik slov o literárním překladařství. Píse J. Arbes. — Z oboru obecného školství. — Pavel Josef Šafařík, jeho život a práce. Napsal Jaroslav Vlček. (Dokonč.) — Národopisná výstava československá. Píse J. Jakubec. (Dokonč.) — Rozhledy politické. — Rozhledy po veřej. hospodářství. — Rozhledy živnostenské a obchodní. — Rozhledy sociální. — Rozhledy časopisecké. — Úvahy a kritiky. — Zprávy.

**Lacné knížky.** Preklady najlepších morečových spisovateľov. Usporiaduje a vydáva Karol Salva. Svazok 3. *Rečny učitel Salva* od Iva Tolstého. Z ruského preložil Ondrej Chrobák. V Rozsumberku. Tlačou knižtlačiarne K. Salva 1895. Str. 59, 16<sup>o</sup>.

**Vybrané České humoresky.** Uspřádá Fr. S. Procházka. S 252 ilustracemi V. Černého, Fr. Kolára, V. Olivy, A. Schönera. K. L. Thumy. Díl I. V Praze. Nakladatel Jos. R. Vilímek. Str. 429. 8<sup>o</sup>. Cena 2 zl.

— Díl II. S 263 ilustracemi V. Černého, Fr. Kolára, V. Olivy, A. Schönera, K. Šapčera, K. L. Thumy, J. Ulična. Str. 429. 8<sup>o</sup>. Cena 2 zl.

**Jul. Verne: Ocelové město.** Les 500 millions de francs. Přeložil Jan Wagner. S 32 ilustracemi L. Bennta. V Praze. Nakladatel Jos. R. Vilímek. Str. 209. 8<sup>o</sup>. Cena 95 kr.

- Niva.** Ročník V., č. 23. Brno.
- Květy.** Praha. Ročník XVII., č. 10.
- Čas. list.** věnovaný řečejným otázkám. Praha. Ročn. IX., číslo 36—39.
- Cirkerné Listy.** Ružomberok. Ročn. IX., č. 9.
- Katolícke Noviny.** Trnava. Ročn. XI.VI., č. 17, 18.
- Slovanski Svet.** Letník VIII., šteč. 30—38. V Trstu.
- Lužica.** Měsíčník za zábavu a pováženje. Zhromadny časopis hornjo- a dolnojelužskich Serbow. Budyšin. Letník 14., č. 9.
- Vlast.** Ročník XI., č. 12. Praha.
- Nada.** Pouci, zabavi i umjetnosti. Sarajevo. Godina I, broj 18.
- Dom a Škola.** Vychovavateľský časopis pre rodičov a učiteľov. Ružomberok. Ročník X., číslo 9.
- Prosvjeta.** List za zabavu, znanost i umjetnost. Zagreb. God III. Broj 18.
- Lumir.** Časopis zábavný a poučný. Praha. Redaktor, majitel a vydavatel: J. V. Sládek. Ročník XXIII., číslo 30—33.
- Rozhledy** sociální, politické a literární. Ročník IV., č. 12. V Ochrudimě.
- Hledka Literární.** Listy věnované literární kritice. V Rajhradě. Ročník XII., č. 10.
- Půlmek sv. Vojtěšaky.** Novinky pre katolícky ľud V Trnave. Ročník VIII., číslo 9.
- Stráž na Sione.** Ročník II., číslo 9. V Ružomberku.
- Przegląd powszechny.** Kraków. Rok dwanasty, zeszyt 9.

### Listáren.

J. M. v J. Pan dr. Fr. Pastnek vimenovaný je za profesora slovenskej filológie na českú univerzitu v Prahe. Predloženo zato môžete mu poslať dialektologický príspevok na starú adresu do Viedne J. G. v D. Predsa neďal som tlačit. Od toho, kto začína a je mladý, čiada sa zachovávať prízvyčnú posadu. Neza hováli ste si, čo som Vám pred lanským odporu, al na tomto mieste. Urobte tak, potom začneme tlačit. Pana U. prosim o poshorenie ešte na par dni.

# SLOVENSKÉ POHLADY

vychodia mesačne na 4. hárkoch.

Predplatné

pre Rakúsko-Uhorsko:

na celý rok . . . 5 zl. — kr.

na pol roka . . . 2 zl. 50 kr.

Pre krajiny ostatnej Európy a pre Ameriku:

na celý rok . . . 5 zl. 60 kr.

# Slovenské Pohľady.

ČASOPIS

zábavno-poučný.

Redaktor a vydavateľ:

**Jozef Škultéty.**

---

Ročník XV. — Sošlt 11.



V TURČIANSKOM SV. MARTINE.

TLAČOU KNIHOTLAČIANSKEHO-ŤAŠTINÁRSKEHO SPOLU.

1893.

## OBSAH.

	Strana
Piesňam. <i>Paulína Podgacovinská</i> . . . . .	633
Anne. <i>Somolický</i> . . . . .	638
Príhoda. Poviedka <i>Vasíla Garáňa</i> . Prelož. <i>B. Š.</i> . . . .	649
Slovenská svadba. Sostavil <i>Krištof Chortát</i> . (Pokračovanie) . . . .	652
Pod ruinami. <i>Somolický</i> . . . . .	671
Idylka. <i>Somolický</i> . . . . .	672
Reštaurácia na dedine. Napísal <i>Martin Medňanský</i> . (Pokračovanie) . .	674
Koreň a vyhonky. Novella od <i>Severána Ľubana Vojanského</i> . (Pokrač.)	681
Listy z Čiech. XIII. <i>Jaroslav Vlček</i> . . . . .	692
Heseda. (Hecen o Mickiewiczovi) . . . . .	698

### Ďalšie spisy redakcii zaslané.

**Slovenské Spevy.** Vydávajú priatelia slovenských spevov. Diel II. sošit 6. Turčiansky Sv. Martin. Tlačou Knižtičarsko-tlač. spolku 1895. Str. 201—240. 4°. Cena 50 kr.

**АЛЕКСАНДРЪ СЕРГѢЕВИЧЪ ГРИБОЕДОВЪ**, его изъясненіа борьбы и смерти во время его вѣны отъ унаса. Авторъ речъ профессора А. П. Смирнова. Варшава. 1895. Стр. 100. II, 4°

**РУССКІЙ ФИЛОЛОГИЧЕСКІЙ ВѢСТНИКЪ**, издаваемый по иже редакціи профессора А. П. Смирнова. 1895 года № 3-ий. Варшава 1895.

**Dajiny sv. Cirkve.** K poučeniu a vzdelaniu spísal *Andrey Truchlý* kniaz biskupstva b. bystrického. Svazok II. Číslo 58. podielových kníh S odobrením najvyšš. Ordinariatu ostrihomského. Nakladom Spolku sv. Adalberta (Vojtecha). Vo viedni 1895. Tlačou kongregacie Mechánistov Str. 607, 16°. Cena viazaného výtisku 1 zl. 30 kr.

**Slovenský domovy kalendár.** 1896. Sostavil a vydal Karol Salva Ročník XIII. V Ružomberku. Cena 30 kr.

**Tranovský, evanjelický kalendár na rok 1896.** Vydáva Karol Salva Ročník II. V Ružomberku. Cena 30 kr.

**Putník sv. Vojtešský.** Kalendár pre katolíckych Slovákov v Uhorsku na 1896. Ročník XXV. Redaktor F. Otto Matzenauer. Podielových kníh Spolku sv. Adalberta (Vojtecha) č. 59. Cena 30 kr. V Trnave



# Slovenské Pohľady.



## Piesňam.

Už neverím vám, piesne moje,  
fantázie bľadé výtvary!  
ač dávno pestím si vás chťive,  
len teraz vidím, že ste ľživé —  
nie jak cit káže, hovorí.

Veď v duši mojej toľko smútku!  
žiaľ toľký, toľko boľastí!  
a vy sa — na vzdor duši-sestre? —  
halíte v šaška rúcho pestré  
a štebotáte — o šťastí.

Veď boli srdce moje, boli,  
že v chvíli ťažko mu je žiť,  
že v chvíli bôľnou súžbou nyje —  
a vo vás túžby, harmonie,  
i lásky vraj, i lásky cit...

Nuž dávno pestím si vás rada,  
a povždy ste ma blažily!  
však teraz vidím: v hravom rýme  
my ku sebe sa nehodíme.  
Snáď cestičku ste zblúdily!

Veď cella moja taká smutná,  
jej hostia: Samota a Žiaľ,  
Samota bľadá, Smútok stály —;  
v nej ako by ste prekvitaly?!  
Ach, chodte, piesne, chodte v diaľ!

Tajdite, piesne, šírym svetom,  
veď privinie vás niekto snáď...  
Nech ľubosť šťastná, ľubosť mladá,  
nadšenie vo vás, piesne, hľadá —  
ja túžim, túžim zaplakať!

*Ludmila Podjavorinská.*



## Anne.

1.

Tak sám a sám — tie štyri steny  
svit slnka ešte nevidely,  
ni pred západom ukradomky  
do okna lúče nepozrely.

Tak sám a sám v tej mračnej chyži,  
tak nevoľno tu plúcam dýchať:  
o teple slnka, modrom nebi,  
o zlatej muške ani slýchať.

A teraz vidím, ako trudno  
je prázdnej duši na tom svete,  
čo žije tupo bez vidiny,  
čo iba seno vidí v kvete.

Tak sám a sám, a predsa nie som,  
bo z hrudi slyším známu vravu:  
oj, neboj, synku, tu sme všetci,  
len poznaj nás a hore hlavu!

Len poznaj nás — my tvoji rodni,  
my teba všade sprevádzame,  
bárs v slabších chvíľach nás ty klameš,  
sbor náš ťa nikdy neoklame.

Tak tu ste všetci? Vďaka hrudi,  
že neochladla v postrádani,  
že vás i chová medom srdca,  
i pred víchrami vďačne chráni.

Už nie som sám, už živo v chyži,  
už prichádzajú známe tváre,  
i svetlo mám, bo pri mne stoja  
bytnosti drahé v plnej žiare.

— — — — —  
I tys' tu, Anna? Ťažko veriť,  
tak dávno sme sa nevideli...  
Už mnoho vody sišlo v more,  
čo nádeje nám uletely.

Oj, uletely naše krásy,  
čo sudba dala v pokušenie,  
by dokázala na nás oboch,  
jak páli horké vytrezvenie.

Nuž vitaj mi a nevzdialuj sa,  
 nech tvoju tvár dnes úsmev zdobí,  
 svieť okom svojim ako vtedy,  
 keď nevedelas', čo sú hroby.

Chcem iba v oko tvoje hľadať,  
 o tebe sniť a myslieť, spievať:  
 dnes zostaň tu, môj ideále —  
 tak spolu môžeme sudbu hnevať.

## 2.

To bolo dávno, bolo tak,  
 že prišla privčas jeseň,  
 a na to slávik hneval sa —  
 i zostal spievať pieseň.  
 A neprestajne spieval on,  
 bo náhlil sa on vera,  
 začínal mrkom — celú noc,  
 od rána do večera.  
 Do mrazov chcel sa vyspievať  
 a potom ďalej letieť,  
 bo na konárku studenom  
 nevoľno jemu sedieť.  
 Tak spieva on a myslí si:  
 ja spievam iba sebe,  
 už moji bratia dávno preč,  
 na lepšom iste chlebe.  
 No počúvala hviezdíčka  
 — spev ona veľmi rada —  
 i povie svojej susedke:  
 »Ty, sestra moja mladá,  
 ten slávik sa mi páči ver,  
 tak sladko k srdcu spieva,  
 že zavše musím zaplakať,  
 čo srdce rozochvieva;  
 lež bojím sa oň — ide mráz —  
 ten nemá kvapky citu,  
 či nemala bych niekde najst  
 pre môjho vtáčka bytu?«  
 To sestra-hviezda schválila  
 a sestru pobožkala,  
 byť slávikovi vyhľadať  
 aj ona pomáhala.  
 Za chvíľku byť bol najdený;  
 šly hviezdy k slávikovi  
 (a on už, chúda, citiv mráz,  
 bol učupený v kroví),

i rečie jedna: »slávik môj,  
 nič neboj sa ty zimy,  
 už našly sme ti milý dom,  
 poď!« — letel slávik s nimi.  
 Na okno musel zaklepať,  
 a sotva pieseň začal,  
 už ktosi v chýži zasvietil  
 a k oknu spešno kráčať.  
 »Ach, tys' to, ty si, slávik môj?  
 Poď, už ťa dávno hľadám,  
 len v túžbach samých živorím  
 a v púšti žitia zvädám;  
 poď dnu a teš sa s tešiacou,  
 ja dávno teba rada,  
 len bála som sa k tebe prísť  
 pre srditého hada!« —  
 Môj milý slávik zostal tam  
 a hviezdy odletely,  
 no na vďak im z úst slávika  
 dosť často piesne znely.

To bolo dávno, bolo tak,  
 že prišla privčas jeseň —  
 ó, koľko jesto slávikov,  
 čo nedokončia pieseň...

## 3.

Malé srdce — veľký ci,  
 malé oko — veľký svit,  
 oj, to často býva;  
 v úzkej hrudi túženi,  
 nevedomých snažení  
 celé more sniva.

Jestli cítiš veľký bôľ,  
 dupni nohou, nedovoľ  
 ukázať ho svetú,  
 lebo ľudia nechcú znať,  
 všetkým nám že bôľ je mať —  
 oni virgas pletú.

Vážni city, túženia,  
 vážni všetky snaženia,  
 bo tak múdrosť káže,  
 ktorá kvety ku hrude,  
 ľudí k zlatej oblúde  
 priklincúva, viaže.

Tak som v knihách čítaval,  
v živote tak vídaval —  
ale čo sa stalo?  
Z prsú vulkán vybúšil,  
hromom múdrosť ohlušil —  
srdce zaihralo.

## 4.

Keď v prsiach zlaté struny zazvučaly  
a zatriasol sa slastou ret,  
keď dumal som, že so mnou cítia skaly,  
ba mojím že je celý svet —  
tu ona z toho veľkú radosť mala,  
však, neviem prečo, tíško zaplakala  
a vzdychla: svet, ó, svet!

Keď bľadolici zatvoril som oči,  
horúcu hlavu svesil v dlaň,  
keď cítil som, že svet sa so mnou točí  
v tej rane, čo mi dala saň,  
tu ona z toho veľkú žalosť mala,  
však, neviem prečo, nikdy neplakala,  
lež šepa: svet je draň.

A prišla doba, chápať som ja začal  
ten veľký význam malých viet,  
no vtedy už k nej zlomený som kráčať  
a žľcou obliat celý svet —  
tu ona oči vpadlé, suché mala,  
my rozišli sa — ona nezalkala,  
ja vzdychol: zvädol kvet.

## 5.

Spievala by som si, keby mi to išlo,  
keby mi zo srdca hryzovisko vyšlo,  
ale mi nevýnde, tam je prikované,  
ako by proti mne diablom bolo štvané.

Lahko vám je smiať sa na nevašom žiali,  
ktorý moju dušu ako oheň páli;  
lahko vám je smiať sa — veď sa dosmejete,  
keď i na vás vystre osud svoje siete.

Vystre osud siete — do nich popadáte,  
veď vy osud mušiek veľmi dobre znáte;  
vystre osud siete — keby to len siete,  
ale on okúva, ako dobre viete,



Osud, Bože, osud, mal si siete snovať,  
keď sa mi srdiečku zachcelo milovať,  
ale ty si snoval v podjasennej dobe,  
keď už kvety rástly na mladosti hrobe.

Spievala by som si, ale neveselo,  
od čoho by veru srdce necelelo,  
ale budem plakať — poľahčím si duši,  
veď v nej toľko žiaľov potajomných čuší!

6.

Bol krásny večer, ako vždy,  
keď mesiac usmieva sa,  
sňah vrždal, hviezdy ihraly,  
vždy veselá to chasa.

My sedeli sme na saňach  
a kone utekaly,  
od mrazu zvonce zamĺkly,  
my tomu sme sa smiali.

Nám bolo dobre, tepluško,  
— veď vieme, láska hreje —,  
ja pozrem hore — ľadžeho,  
ten mesiac nám sa smeje.

A ako sa my dívame  
na lásky ešpióna,  
on spustil zlatý listoček,  
ten padol do jej lona.

Na lístku stálo pozvanie:  
»dnes u mňa veľké hody,  
ja pozývam vás k zábave,  
len najdite si schody.«

Však schodov nikde nebyvše,  
my rady sme si dali:  
na mliečnu cestu zkārujúc —  
my tak sa sankovali.

A keď sme boli blízko už,  
na miľu k zlatej bráne,  
už počuli aj hudcov hrať  
a zreli neba stráne:

náš vozka bičom zaplesol,  
čo zakázano hore,  
bo obyčajne budí vraj  
bič naše známe zore.

Mesiačik, páňko nervósny  
pred palác výnde v hneve,  
a strašným hlasom ani lev:  
»čo búriš zore?« zreve.

Ja chcem ho prosbou ukojiť  
a predstavujem dámu...  
V tom pretrem oči: Bože môj!  
jest v svete mnoho klamu...

## 7.

Nemajte za zle, bratia moji rodní,  
vás že si s harfou práchnivou nudím,  
po ľuhoch, hájoch v podjasennej dobe  
hľadáúc kvety bezcieľno blúdím;  
nemajte za zle, veď mi to treba,  
ako kus toho všedného chleba.

Sudičky moje, snáď ich dobre znáte,  
(ale len zradím, ako to bolo),  
sudičky moje teda pri mne stály,  
keď som si zapel prvý raz sólo;  
už je to dávno — hudba tiež hrala,  
tetuška práve svadbu vraj mala.

Sudičky moje teda pri mne stály,  
každá ma chcela v ochranu vziati,  
povstala hádka, začaly ma trhať —  
na šťastie v náruč vzala ma mati;  
sudičky potom rozišly sa v svade —  
na pätách mám ich teraz už všade.

Jedna mi núka Kovovladov poklad,  
druhá mi núka medové veci:  
»poddaj sa! — vraví — kráčaj hladkou cestou!«  
Sudička, mlč mi, bo si hneď v peci!  
Takto ja musel bránevať seba,  
lebo som nechcel nectného chleba.

Ale ma jedna opojila predsi,  
vo sne mi vliala do srdca jedu;  
vzbudím sa, hľadáam, bo mi čosi chybi:  
hľadávi — ženu našiel som bledú.  
Nemajte za zle, jestli kto stráda —  
nešťastné srdcia najradšej hľadá.

Sudička tomu veľmi rada bola,  
že som sa nechcel vôli jej zdráhať;

dala mi harfu, s perutami koňa:  
začal ja spievať, Pegasa priať,  
lietavať k hviezdám, sedávať v hore,  
neraz som sucho prešiel aj more.

Nemajte za zle, bratia moji rodní,  
vás že si s hartoú práchnivou nudím:  
ztratené šťastie vyhľadujem všade,  
preto po lúhoch, po lesoch blúdím;  
akže ho najdem — dost mu ver čarím —  
potom snáď harfu o stenu šmarím.

Peit a Vacov, v októbri 1895.

*Somolický*

— 96 —

## Príhoda.

*Poviedka Fecoloda Garina.*

### I.

Ako sa stalo, že ja, skoro dva roky o ničom nemyslelšia, začala som myslieť — nemôžem pochopiť. Veď nemohol, ozaj, priviesť ma na tie myšlienky ten pan. Veď ti páni tak často prichodia, že som už privykla na ich kázne.

Áno, skoro každý z nich, okrem úplne privyknutých, alebo veľmi umných, iste začne hovoriť o týchto veciach, nepotrebných ani jemu, ani mne. Najprv spýta sa, ako ma volajú, koľko mám rokov, potom, zväčša so zamútenou tvárou, začne hovoriť o tom, že „či nemožno na nejaký spôsob utiecť podobnému životu?“. Z počiatku mučily ma také výzvedy, no teraz som privykla. Na mnohé privykneš.

No už dva týždne, čo zakazdým, keď nie som veselá, t. j. nie opitá (lebo či možno je mne rozveseliť sa, kým si nevypijem?), a keď zostanem celkom sama, začínam myslieť. Ani nechcela by som, ale nemôžem: nenechávajú ma tie ťažké myšlienky: jediný prostriedok zabudnúť — utiecť niekam, kde je mnoho ľudí, kde pnia, nesluznosti vyvádajú. Ja začínam tiež piť, nesluznou byť, myšlienky mutia sa, nič nepamätáš... Vtedy je ľahšie. Preto prv tak nebyvalo, od toho dňa, ako hodila som rukou na všetko? Viac ako dva roky žijem tu, v tejto hnusnej izbe, celý čas trávim rovnako, bývam v rozličných Eldorado a Palais-de-Cristal, a celý čas, hoc aj nebolo veselo, aspoň nemyslelo sa na to, že nie je veselo: ale teraz, hľa — celkom, celkom je ináče.

Ako je to zdĺhavé a hlúpe. Veď všetko jedno, nevyhrabem sa nikam; nevyhrabem sa jedine preto, že sama nechcem. Ibo takeho života som sa vtiabla, znám svoju cestu. Tu hľa v „Strekoze“ (ktorú prináša mi jeden známy dosť často a už iste, keď je v nej niečo „pikantného“), i v „Strekoze“ videla som kresbu, na pro-

triedku malinké, pekné dievčatko s babou, a okolo neho rad figur. Ponad dievčatko idú: malinká gymnastka alebo pensionátka, potom skromné mladé dievča, mat rodiny a, konečne, starénka, ťítybodná; a na druhej strane, zdola — dievča s balíkom z magazína, potom ja, ja i ešte ja. Prvá ja — tak, aká som teraz; druhá — ťíty bodná, a tretia — tá je už celkom ohyzdná, hnušná starénka. No lenže ja nespustím sa do toho. Ešte dva-tri roky, jestli vydržím taký život, a potom do Jekaterinovky<sup>1)</sup>. To zo mňa vystane, nenahám sa.

Aký čudný, jednako, je ten umelec! Prečože tak isto, jestli je gymnastka alebo pensionátka, tak už hneď skromná dova, väzená matka i stará matka? A ja? Chvalabohu, veď i ja môžem pochvať sa niekde na Nevskom francúzštinou alebo nemčinou! I kreslím kvety, myslím, ešte som nezabudla, i „Calipso ne pouvait se consoler du départ d'Ulysse“ pamätám. I Puškina znám, i Lermontova, a všetko, všetko: i zkušky, i ten osudný, strašný čas, keď stala som sa blaznom, hotovým blaznom, sama u dobrých pokrevných, sístujúcich ma, že „prítúlili sirotu“, i ohnivú, otrepanú reč toho vraháka, i ako som sa, z bláznivosti, zaradovala, i celú lož a blato tam, v „čistej spoločnosti“, odkiaľ dostala som sa som, kde opajam a vodkou... Ano, teraz už začala som piť aj vodku. „Horreur!“ zvolala by sestřenica Olga Nikolajevna.

A veď vskutku, či nie horreur? No či viinná som len ja sama v tejto veci? Keby mne, sedemnašročnému dievčatu, od ôsmeho roku sediacemu medzi štyrmi stenami a poznávajúcemu len same také dievčatá, ako i ja, a este rozličné mamy, nadhodil sa bol nie taký, ako ten, s prídesom a la Capoule, milý môj priateľ, ale druhý, poňadný človek, tak, akiste, bolo by nie tak...

Hlúpa myšlienka! Či su takí poriadni ľudia, či videla som ich potom, i do mojej katastrofy? Povinná som myslieť, že sú poriadni ľudia, keď z desiatkov, ktorých ja poznám, niet ani jedného, ktorého mohla by som nie nenávidieť. A či môžem ja veriť, že su, keď byvajú to aj mužovia mladých žien, aj deti (skoro deti — trnásť patnástočné, z „dobrých rodín“, i starci plešiví, i porazení, vyžiti?

A, konečne, môžem ja nie nenávidieť, neopovrhovať, hoc som i sama opovrhovaná a opovrhnutá bytúosť, keď vidím medzi mimi takých ľudí, ako niektorý mladý Nemček s vypáleným na ruke, peryse lakta, znakom. On sám vysvetlil mi, že je to — meno jeho sestry. „Jetzt aber bist du mein hebes, allerhebestes Liebchen“, povedal, hľadiac na mňa fasiauzovými očami a k tomu ešte prečítal veršiky Heineho. A ešte s hrdestou vysvetlil mi, že Heine je veľký nemecký poeta, no že oni, Nemci, majú ešte väčších poetov, Goetheho a Schillera, a že len genialnému a veľkému nemeckému národu môžu sa rodiť takí poeti.

Ako sa mi chcelo zadrapiť sa do jeho hnušnej, maznavej, s bie-

<sup>1)</sup> Kanál Nevy.

lymi obrvami a mihalnicami, tváre! No, miesto toho, na dom  
vypila som pohár porteru, ktorým napájal ma, a zabudla všeto.

Prečo mám myslieť na svoju budúcnosť, keď i tak poznám to  
dobré? Prečo myslieť aj na minulosť, keď tam niet ničoho, čím by  
by som zamenil môj terajší život? Áno, to je pravda. Keby ponuka  
dnes vrátila sa tá, do skvelej obstanovky, k ľuďom s elegantnymi  
putcami, šňouami a frasami, ja nevrátila by som sa, zostala by som  
umierať na svojom mieste.

Áno, ja tiež mám miesto! Ja tiež som potrebná, nevyhnutná.  
Nedávno bol u mňa jeden mládenček veľmi shovorčivý, z opačnej  
strany prečítal mi z akejsi knihy. „To je náš filosof, náš národný  
filosof,“ hovoril on. Filosof hovoril čosi veľmi temné a pre mňa  
lichotivé; na ten spôsob, že sme my — „ventily pre spoločnosť-  
náruživosti...“ Aj slova sú hnusné, aj filosof, iste, je turzky, ale  
najhorší bol ten chlapec, opakovavši tie „ventily“.

Ostatne, nedávno prišla som samu na tú myšlienku. Bola som  
u mirového<sup>1)</sup> sudcu, ktorý odsudil ma zaplatiť 15 rubľov pokutu  
za neslušné držanie sa na verejnom mieste.

V tom okamžent, keď čítal vyrok, pri čom všetci vstali, pre-  
myslela som si, že prečo toto obecnosť tak pohrdave hľadi na mňa?

Nie nemyslím, cítim, že pijem, že nič nepamätám a zamätam sa.  
V mojej hlave všetko sa smiešalo: i tá mrzka sála, kde hneď  
dnes neslušne tancovať, i Litovský zámok, i táto turzka izba, kde  
možno žiť len opitej. V sluchách mi kuje, v usiach zvoni, v hrdle  
všetko kamsi uteka a letí, a ja sama letím kamsi. Chce sa mi stať,  
zachytiť sa za niečo, hoc aj za slamku, no nemám ani slamku.

Lužem, mám ju! A nie je to ani slamka, ale, možno, um-  
iestejšie, no tak opustila som sa, že nechcem vystreť ruky, za chy-  
tu sa za oporu.

Zdá sa mi, stalo sa to koncom augusta. Pamätám, bol krásny  
jasenný večer. Prechádzala som sa po Letnom sáde a tam obľúbila som  
sa s tou „oporou“. Pri tom človeku nebolo nič zvláštne  
okrem akejsi dobrodružnej shovorčivosti. Rozprával mi skoro o všetkých  
svojich veciach a znaniach. Mal dvadsaťpäť rokov, volal sa  
Ivan Ivanovič. Nebol ani mrzký, ani pekný. Stebotal so mnou, ako  
s nejakým známym; rozprával aj anekdoty o svojom predstavenom  
a vysvetľil mi, kto je u nich v departemente najväznejší.

Odhlied, a ja zabudla som na neho. O mesiac, jedného, možno  
viac. A zjavil sa mračený, smutný, schudnutý. Keď vstal, trochu  
sa zľakla neznámej zachmurenej tváre.

— Pamätáte sa na mňa?

V tom okamžent rozpamätala som sa a povedala, že pamätám.  
Zapálil sa.

— Preto myslel som, že nepamätáte, lebo mnohí...

<sup>1)</sup> smereť sudca.



Rozhovor zaseknul. Sedeli sme na diváni; ja v jednom kúte, on v druhom, ako by prvý raz vyšiel na návštevu, rovný, vystretý, cylinder v rukách držal. Sedeli sme dosť dlho; konečne vstal a poklonil sa.

— Tak do videnia, Nadežda Nikolajevna, prehovoril a vzdychol.

— Ako ste zvedeli moje meno? — skrkla som. Moje bežné meno nebolo Nadežda Nikolajevna, ale Evgenia.

Skrkla som na Ivana Ivanoviča tak srdito, že sa nalakal.

— Veď ja nič zlého, Nadežda Nikolajevna... Ja žiadnemu človeku... Ale som známy s Petrom Vasilievičom, policajným, tak rozpovedal mi o vás všetko, ako bolo. Chcel som vám povedať: Evgenia, ale jazyk neposlúchol, a ja som vyslovil vaše opravdové meno.

— Povedzteže, prečo ste prišli ko mne?

Mlcal a smutne hľadieť mi do očí.

— Prečo? pokračovala som, vždy viac a viac sa rozohňujúc.

— Čo vás interessujem? Nie, vy radšej neprichodte ko mne, známosti s vami zavádzať nebudem, lebo ja nemam známych. Viem, po čo ste prišli! Zainteresovali vás rozprávky toho policajného. Pomysleli ste si: hľa, zvláštnosť, vzdelane dievča, do akého života upadlo... Nemysleli ste si zachrániť ma? Odíďte, nič nepotrebujem! Nechajte ma radšej hynúť samu, než...

Tu pozrela som na neho a zastala. Videla som, že udieram ho každým slovom. Nehovoril ničoho, no tvár jeho prinútila ma zamĺknuť.

— Do videnia, Nadežda Nikolajevna, povedal. — Ľutujem veľmi, že nahneval som vás. Aj seba. Do videnia.

Podal mi ruku (nemohla som nepodať mu svoju), a vyšiel pomaly. Počula som, ako spustal sa dolu schodmi a videla oblokom, ako, nahnúc krk, prešiel cez dvor akousi pomalou a neistou chôdzou. Pri vrátnach obzrel sa, pozrel na moje obloky a zmizol.

Tuhla, tento človek môže byť mojou „oporou“. Potrebujem len škrknuť a budem zákonnou ženou. Zákonnou ženou biedneho, no šľachetného človeka, a budem biednou, no poriadnou rodickou, jestli Hospodin v hneve svojom ešte dá mi dieťa.

## II.

Dnes Eusej Eusejič povedal mi:

— Počujte ma, Ivan Ivanič, čo vám ja, starec, poviem. Vy, braček, začali ste sa držať nie ako sa patrí: dajte si pozor, aby nedozvedelo sa o tom predstavenstvo!

Ešte dlho hovoril (starajúc sa hovoriť o podstate veci okol-kami o službe, o úcte pred hodnosťou, o našom generalovi, o mne a, konečne, začal dotýkať sa i môjho nešťastia. Sedeli sme v hostinci, kam Nadežda Nikolajevna často prichodí so svojimi známymi.

Eusej Eusejič všetko dávno spozoroval a dávno už vytiahol zo mňa mnohé podrobnosti. Nemohol som udržať blupý jazyk, vy-blabotal všetko, a k tomu ešte dobre som sa nerozplakal.

Eusej Eusejič nahneval sa.

— Ach, vy haba, baba vy citlivá! Mladý človek, dobrý úradník, pre ľadaciu akú históriu rozpriadol! Veď vy plujete na mňa! A čo vás do nej? Keby to bolo dievča slušné, ale, s dovolením povedať...

Eusej Eusejič odplul.

Po tejto príhode často hovorieval o predmete svojho hnevu (Eusej Eusejič úprimne hneval sa pre mňa), no už nenadával, lebo zbadal, že je mu to nie príjemné. Ostatne, mohol sa zdržovať nedlho, a hoc zpočiatku usiloval sa zahovoriť len zďaleka, no konečne vždy prechodil len k tomu záležitosti, že treba zanechať „zaplúvať“ a tomu podobne.

Ja i sám cítim, prísne hovoriac, pravdivosť jeho slov, ktoré opakuje mi každý deň. Koľko ráz myslel som to isté, že treba zanechať a „zaplúvať“! Ano, koľko ráz! A toľko ráz, po takých myšlienkach, vychodil som z domu a nohy niesly ma do tej ulice... A tu ona ide, zafarbené lice, načiernené obočie, v zamatovom kožušku a šviháckej čiapke z morského kocura — rovno na mňa; a ja obrátim sa v druhú stranu, aby nespозorovala moje prenasledovanie. Prichodí na koniec ulice, obráti sa, drzo a hrdo hľadiac na prichádzajúcich a niekedy prihováraju sa im; ja sledujem z nou s druhej strany ulice, usilujúc sa neztratit ju s očí a beznadejne pozerám na jej malú figúrku, kým dáky... podliak nesblíži sa k nej, neprihovorí sa. Ona mu odpovedá, obráti sa a ide s ním... A ja za nimi. Keby cesta bola vybitá ostrými klincami, mne nebolo by hlbšie. Idem, nepočujúc nič a nevidiac nič, okrem dvoch postáv...

Nepozerám pod nohy a okolo seba a idem, vytrešiac oči, potkávajúce sa na prichádzajúcich, dostávam poznámky, nadávky a socaura. Raz prevrhol som dieta...

Skrucujú sa na pravo i na ľavo, vchodia do vrat; najprv ona, potom on: skoro vždy z akejsi čudnej zdvorilosti on dá jej prednosť. Potom i ja vchodím. Oproti dvom oblokom, mne dobre známym, stojí kóna so šopou: na šopu vedie ľahký železný rebríček, za vrchu je rovné miestečko bez operadia. Sedím ja na tom miestečku a pozerám na jej okná.

Dnes tiež stál som na svojej čudnej stráži, hoc bol poriadky mraz. Preziabol som brozne, nohy necítil som, ale predsa som stál. Para vychodila z mojej tváre: fúzy a brada mi omrzly; nohy začaly mi mravet. Po dvore chodili ľudia, no nespозorovali ma a, hlasne hovoriac, prechodili pomimo. S ulice bolo počuť opitý spev (veselé) bolo v tej ulici, akusi svadba, škrabanie na panel, ktorý cistil dvorníci. Všetky tieto zvuky hucaly mi v ustach, no ja nevšímam som si ich, ako ani mrazu, ktorý štípal mi tvár, ani prúžabnutých nôh. Všetko toto: i zvuky, i nohy, i mraz, bolo akoby ďaleko, ďaleko odo mňa. Nohy bolely veľmi, no vnútri bolelo ma čosi ešte väčšmi. Nemám sily ísť k nej. Či ona vie, že jest človek, ktorý považoval by si za šťastie sedieť s ňou v jednej izbe a nedotknúť sa ani jej ruky, len pozerat jej do očí? že jest človek, ktorý ľud

sa do ohňa, jestli pomôže jej vyjsť z pekla a jestli by ona chcela vyjsť? Ale ona nechce... A ja dosiaľ neviem, prečo nechce. Veď ja nemôžem uveriť, že zkažená je do špiku kostí; nemôžem uveriť preto, lebo viem, že je tomu nie tak, lebo ju poznám, lebo ľubím, ľubím ju...

Sluha prišiel k Ivanovi Ivanovičovi, ktorý položil lakty na kolená a na ruky tvár a chvílkami triaslo ho, a začal ho drmať za plece.

— Pane Nikitin! tak nemožno... Pred všetkými... Domáci pán zabráni vám. Pane Nikitin! tu nemožno, na takýto spôsob. Ráďte vstávať!

Ivan Ivanič zdvihol hlavu a pozrel na sluhu. On nebol opity, a sluha porozumel tomu, akonáhle videl jeho smutnú tvár.

— To je, Semen, nič. To len tak. Daj mi flaštičku očistenej.

— S čím rozkázate?

— S čím? S kaliskom. A viac, aby nebola flaštička, ale fľaša. Tu máš za všetko a ešte si vezmi tieto strieborné. O hodinu vy-  
prevaď ma domov na izvožníkovi. Veď vieš, kde bývam?

— Viem... Ale, pane, akože to bude? — On, vidno, nerozumel; podobný prípad stal sa prvý raz za celý čas jeho mnoho-  
ročnej praxi.

— Nie, počkaj, ja radšej sám.

Ivan Ivanič vyšiel do predizby, obliekol sa, vyjdúc na ulicu obrátil sa do sklepu, kde na nízkom okne jasne svietily osvetlené  
gazom butelky rôznych farieb, akurátne a vkusne uložené v machu. Za minútu vyšiel, nesúc v rukách dve butelky, dosiel na svoj byt, ktorý mal prenajatý v zariadených izbách Cukerberga, a zamknul za sebou dvere.

### III.

Zase bola som ako v polosne a zase prebrala som sa. Tri týždne každodenného potulovania sa; — ako ja to len vydržim! Dnes boli ma hlava, kosti, celé telo. Úzkosť, dlhá chvíľa, bezcieľne a mučiace rozsudky. Keby aspoň prišiel niekto!

Akoby v odvetu na jej myšlienku, v pítvore zazvonil zvonček. „Doma je Evgenia?“ — Doma, nech sa páči, odpovedal hlas kuchárky. Neisté, náhle kroky ozvaly sa po koridore, dvere sa roz-  
tvorily a v nich zjavil sa Ivan Ivanič. Nepodobal sa tomu nesme-  
lému a chľostivému človeku, ktorý prišiel sem pred dvoma me-  
siacmi. Čiapka nakrivo, kvetavá kravata, namyslený, drzý pohľad. A k tomu neistá chodza a silný vínny zápach.

Nadežda Nikolajevna skocila s miesta.

— Zdravstvuj! začal. — Prišiel som k tebe.

Sadol si na stoličku pri dverách, nesosnav čiapku a rozvaly sa. Ona mlčala, mlčal i on. Keby nebol opity, vedela by, čo po-  
vedat, no teraz ztratila sa. Kým rozmyšľala, čo má robiť, on začal hovoriť.

— Á—áno! Prišiel som... Mám právo! zrazu divo zakríčal a vzpriamal sa. Čiapka spadla mu s hlavy, čierne vlasy neporiadne padali mu na tvár, oči blýskali sa mu. Celá jeho postava vyrazala takú zúrivosť, že Nadežda Nikolajevna na chvíľku nalakala sa.

Probovala hovoriť s ním láskavo.

— Počujte, Ivan Ivanič, veľmi budem rada vášmu príchodu, ale teraz chodte domov. Vypili ste si vinné. Budte tak dobrí, boľubok, idte domov. Príďte, keď budete zdraví.

— Nalakala sa! — zaseptal ako pre seba Ivan Ivanič, zase sadajúc si na stoličku. — Skrotla si? A prečo ma vyhaniaš? zase zatále zvolal. — Prečo? Piť pre teba som začal, keď triezvy som býval. Čím priťahuješ ma k sebe, povedz mi?

Plakal. Opilé slzy dusily ho, tiekli po tvári a padali do ust, vykrivených fikaním. Ledva hovoril.

— Veď druhá za stácie by si pokladala zbaviť sa tohto pekla. Pracoval by som, ako vôl. Žila by si bez starostí, spokojna, cestna. Hovor, čím zaslúžil som si od teba nenávisť?

Nadežda Nikolajevna mlčala.

— Čo mlčis? zvolal. — Hovor! Hovor, čo chceš, len povedz niečo. Opilý som — to je pravda... neopitý neprišiel by som sem. Vieš, ako sa ja teba bojím, keď mám zdravý rozum? Veď ma do uzlíčka sviazať môžeš. Povieš: ukradni — ukradnem. Povieš: zabíj — zabijem. Vieš ty to? Iste vieš. Ty si umná, ty všetko vidíš. Jestli nevieš... Naša, duša moja, pošluj ma!

A on na kolenách ležol pred ňou po zemi. Ale ona nepohnute sedela pri stene, oprúc sa na nu vyvrátenou hlavou a založiac ruky za chrbát. Jej pohľad opretý bol na akýsi jeden bod priestrannosti. Či videla niečo, počula niečo? Čo cítila, keď videla tohto človeka, ktorý váľal sa u jej nôh a prosil od nej lásku? Lútosť, opovrhnutie? Chcelo sa jej pošlúvať ho, no ona cítila, že nemôže ľutovať. On vzbudil v nej len odvrátenie. A či mohol vzbudiť iný pocit, v tomto stave: opily, zamazaný, pomizene prostiac?

Už niekoľko dní, ako prestal chodiť do úradu. Pil každý deň. Najdúce utechu vo víne, menej sledil za svojou náruživosťou, vždy sedel doma a pil, zbierajúc sily, aby mohol k nej ísť a povedať jej *všetko*. Čo mal jej hovoriť, sám nevedel. „Poviem všetko, otvorím dušu“ — kmitalo sa v jeho opilej hlave. Konečne odhodlal sa, prišiel, začal hovoriť. On i v opilom stave povedomý si bol, že hovorí a vystraža veci, veru nevzbudzujúce lásku k nemu, a predsa hovoril, cítiac, že s každým slovom vždy nižšie a nižšie kamsi pada, vždy tuhšie a tuhšie priťahuje žánku na svojom brdle.

Hovoril ešte dlho a nesmyselne. Keď jeho stavala sa vždy pomalšou a pomalšou a, konečne, jeho opilé, opuchlé viečka zatvorili sa a, odhodiac hlavu nazad na chrbát stoličky, zaspal.

Nadežda Nikolajevna stála v predešlom položení, bezcieľne hladiac kamsi do poväty a bubnujúc palcami po obutých stenách.

— Luto mi ho je? Nie, nie luto. Čo môžem urobiť za neho? Vydat' sa? A či ja sniem? Či nebude to tiež predaj? Hospodine, nie, ešte horšie!

žela, prečo horšie, no cítila to. Teraz som aspoň úprimná. Mňa každý môže udreť. Či ak pretrpím? A potom! ako budem lepšia? Či nebude tá pasnosť, lenže nie zjavná? Tu sedí ospalivý, i hlava sa ťa nazad. Ústa otvorené, tvár hladá, ako na mŕtvom. Som zafulaná: iste válal sa kdesi. Ako ťažko dýcha... zachrápne... Ano, no veď to prejde a zase bude slušný. Nie, to je nie v tom! Ale mne zdá sa, že tento človek, mňa právo nad sebou, umučí ma rozpomienkami... A ja m... Nie, nech zostanem tým, čím som... Veď už nepozostávať.

Si na plecia založenie a vyšla z izby, tresnúc dvermi. Viac zobudil sa na trésk, pozeral okolo seba nesmyselnými pazerujúc, že na stoličke spať je nepohodlné, s namáhavosťou sa ku posteli, svalil sa na ňu a zaspal tvrdým snom. A s boľavou hlavou, no triezvy, už pozde večer a, uviazaná nachodí, hneď utiekol.

Som z domu, neznajúc, kam pôjdem. Počasie bolo špatné, tu, tinať; mokrý sneh padal na tvár i na ruky. O mnoho by sedieť doma, no či môžem teraz sedieť tam? On má robiť, podoprieť ho? Či môžem premeniť svoj postoj? Ach, všetko v mojej duši, celá moja vnútornosť horí. Ten, prečo nechcem využiť k svojmu prospechu tento nechať tento brozný život, osvobodiť sa od murv. Keby neho? Nový život, nové nádeje... Či ten pocit ľutosti, sa cítim oproti nemu, nemôže prejsť v lásku?

die! Teraz hotový je lízať moje ruky, ale potom... poví ma nohou a povie: ah! ty si ešte vzdorovala, opoprenie! opovrhovala si ma.

povie? Ja myslím, že áno. Jeden prostriedok zachrániť sa, osvobodiť sa, znamenitý, že dávno som sa odhodlala a ku ktorému iste, konečným cieľom sa, no zdá sa mi, že je ešte prívčas. Príkladá toho života cítim v sebe. Chce sa žiť, chce sa dýchať, chce sa vidieť; chce sa mi mať možnosť aspoň niekedy pozrieť na Nevu.

príbrežie. Ohromné staviska s jednej strany, a s druhej — na Neva. Skoro pohne sa ľad, rieka bude belasá. Park sa zazelenie. Ostrovy tiež pokryjú sa zelenou. Hoc tá, ale predsa jar.

príšla mi na um moja posledná šťastlivá jar. Bola som ťažko sedemročná, žila som s otcom, matkou na dedine. Pozerali na mňa málo, behala som, kade som chcela a čo. Pamätám, ako pociatkom marca po stepných uzlabitiach, zasumely rieky roztopenej vody, ako otmavala step, že bolo povetie, vlhke a radostné. Obnázily sa napríklad, zazelenala sa na nich travička. Potom celá step



sa zazelenala, hoc vo výmolech ešte ležal umierajúci snub Rých. Za niekoľko dní, ako by zpod zeme celkom hotové vyskočili, a rástly kričky pivoní a na nich pyšné, jasno-purpurové kvety. S vranky začali spievať...

Bože môj, čo som urobila takého, že ešte za života priebodí hodiť ma do pekla! Či nie je horsie od každého pekla to, čo ja prenášam?

Kamenné schody vedú rovno k prielube. Čosi tiahlo ma spustiť sa a pozrieť na vodu. No veď je ešte privčias? Ovssem, po včas. Ešte počkam.

Ale predsa dobre by bolo stať si na ten klzký, mokrý kámen prieluby. Tak sama by som sa sklzála. Ale chladno... Jedna sekunda — poplávaš pod ladom nadol po vode, budeš ako ten rozum trepať o lad rukami, nohami, hlavou, tvárou. Zaujmať vedieť, či prichodí tá denné svetlo?

Stála som nad prielubou nepohnute a dlho, a prišla som z do toho stavu, keď človek o ničom nemyslí. Dávno premokla a nohy a nehybala som sa s miesta. Vietor nebol chladný, no prešiel ma skrz-naskrz, tak že som sa celá triasla, ale predsa stala. Neviem, ako dlho bolo by trvalo toto ustrnutie, keby s pobrežia nezačial niekto na mňa.

— Ej! madame! Milostpani!

Neobrátula som sa.

— Milostpani, nech sa páči na panel!

Ktosi začal spúšťať sa dolu schodmi. Okrem šúchania nôh a schodíkov, pieskom posypaných, počula som ešte akýsi tupý tón (Obrátim sa, spúšťa sa gorodovy<sup>1)</sup>), štrugala mu šablá. Zazrev mu tvár, zrazu premenil úradný výraz svojej fysiognómie na hrubý a drzý, priblížil sa ku mne a potriasol za plece:

— Poberaj sa odiaľto, leďacina ty akási. Motáte sa všade. Peháš sa z hluposti do prieluby; potom zodpovedaj za vás, a šelmy.

Poznal po mojej tvári, kto som.

#### IV.

Vždy to samé, to samé... Nemám možnosti na minútu ostať samej, aby neschytila ma túha duševná. Čo mám robiť so sebou, aby som zabudla?

Annuska priniesla mi list. Odkiaľ je? tak dávno nedostal som od nikoho listu.

„Milostivá slečna, Nadežda Nikolajevna! Ažpráve veľmi dúfam, že ste dobrá dievča a nebudete chcieť uraziť ma. Prvy a posledný raz v živote prosím Vás prísť ko mne, pretože mám dnes svoju Rodinu a známych nemam, srdečne prosím Vás, príďte. Dávam vám

<sup>1)</sup> mestský strážnik.

čestné slovo, že nepoviem Vám nič urážajúceho alebo nepríjemného. Poľutujte oddaného Vám

Ivana Nikitina.

P. S. O svojom nedávnom držaní sa na byte Vašom nemôžem si spomenúť bez hanby. Príďteže dnes o šiestej. Pripojujem adresu.  
I. N."

Čo to znamená? Odhodlal sa písať mi. Tu je niečo nie celkom v poriadku. Čo chce so mnou? Ist a či nie?

Čudne rozmyšľať — ist alebo nejst. Jestli chce ma privábiť do pasce, to len preto, aby ma zavraždil, alebo... no jestli aj zavraždí, bude to osvobodenie.

Pôjdem.

Odhodil som sa prostejšie a skromnejšie, smyjem si s tvare farby a púdre. Bude mu príjemnejšie. Pričesám vlasy jednoduchejšie. Ako málo zostalo mi vlasov! Pričesala som sa, obliekla čierne vlnené šaty, čiernu serpu, biely golier a manšety a išla pred zrkadlo pozrieť sa

Skoro som zaplakala, vidiac v ňom ženštinu, celkom nepodobnú Evgenii, ktorá tak „pekne“ tančuje mrzké tance v rozličných peľošiach. Zazrela som celkom nie dizú, namalovanú koketu s usmiateou tvárou, nadureným smonom, načernenými brvami. Táto zabita a trpná osoba, bladá, túžobne hľadajúca veľkými čiernymi očami s tmavými kruhmi dookola — je niečo celkom nové, naskrze nie ja. Ale, mož' byť, toto som ja? A tá Evgenia, ktoru všetci vidia a poznajú, tá — je niečo cudzie, ktoré prisadlo ma, davi ma, zabíja.

A skutočne rozplakala som sa a plakala som dlho a veľmi. Od plaču bude ľahšie; tak hovorili mi od útlej mladosti; lenže bez pochyby toto nie je pravda pre všetkých. Nebolo mi ľahšie, ale ešte ťažšie. Každý vzlykot robil mi bol, každá slza bola horka. Tým, ktorí majú ešte ako-taku nádej na uzdravenie a pokoj, tým slzy, možno, obľahčujú. Ale kdeže ju ja mám?

Utrela som si slzy a odišla.

Bez namáhania našla som čísla madame Cukerbergovej, a Čuchonka-chvzha ukázala mi dvere Ivana Ivanovica.

— Možno vojsť?

V izbe ozval sa hrmot rýchlo zatvoreného priečiinka. — Nech sa lubí! rýchlo zavolať Ivan Ivanč. Vošla som. Sedel pri písacom stole a zahľadal akosi obalku. Ako by sa mi ani nebol zaradoval.

— Zdravstvujte, Ivan Ivanč, povedala som.

— Zdravstvujte, Nadežda Nikolajevna, odpovedal, vstavajúc a podávajúc mi ruku. Čosi nezného ukazalo sa na okamih na jeho tvári, keď podávala som mu svoju, no i hneď zmizlo. Bol seriósny.

Na smiechy

— Ďakujem vám, že ste prišli.

— Prečo ste ma volali? spýtala som sa.

— Bože mój! či ozaj vy neviete, čo znamená pre mňa vstať vás! Ostatne tento rozhovor pre vás je neprijemný.

Sedeli sme a mlčali. Čuchonka priniesla samovar. Ivan Ivaní podal mi čaj a cukor. Potom postavil na stôl zaváranie, pečivo, konfekty, pol fláše sladkého vína.

— Odpusťte, že chcem vás uhostiť, Nadežda Nikolajevna. Možno, že vám je to neprijemné, no nehnevajte sa. Budte tak dobrí, zavarte čaj, nalejte. Jedzte; tu sú konfekty, víno.

Začala som hospodariť, a on sadol si naproti mne, tak že jeho tvár zostala v tóni, a díval sa na mňa. Cítila som na sebe jeho neustály a upretý pohľad a cítila som, že sa červením.

Na chvíľku zdvihla som oči, no hneď zase opustila, bolo mi i ďalej seriósne pozeral mi rovno do tváre. Čo to znamená? Či táto obstanovka, skromné, čierne šaty, neprítomnosť drzých tvárí a otrepaných rečí, účinkovali na mňa tak silne, že zase promiena som sa na skromné a hanblivé dievča, akým bola som pred desiatimi rokmi? Bolo mi protivne.

— Povedzte, prosím vás, čo ste vytreštili oči na mňa? vyslovila som s námahou, no smelo.

Ivan Ivaníť skoril a chodil po izbe.

— Nadežda Nikolajevna! nehovorte tak hrubo. Budte aspoň hodinu takí, akí ste sem prišli.

— No ja nerozumiem, načo ste ma pozvali. Či ozaj len uste aby ste mlčali a na mňa pozerali.

— Ano, Nadežda Nikolajevna, len nato. Ved' vám to zvlášť hnev nespôsobí, ale mne je to utechou, posledný raz na vás pozerám. Boli ste tak dobrí, že ste prišli, aj v tých satach, takí, ako teraz. Ja som to neočakával, a za to som vám zvlášť povďačný.

— No prečože posledný raz, Ivan Ivaníť?

— Ved' odchodím.

— Kam?

— Daleko, Nadežda Nikolajevna. Ja nemám dnes mena. I som len tak, som neviem prečo, napísal. Chcelo sa mi ešte na vás vidieť. Zprvu chcel som sám ísť a čakať, kým vy vyjdete, no akosi odhodlal som sa prosiť vás k sebe. A vy boli ste tak dobrí, prišli ste. Daj vám Boh za to všetko dobré.

— Málo dobrého v budúcnosti, Ivan Ivaníť.

— Ano, pre vás málo dobrého. Ostatne, ved' vy sami ste lepšie ako ja, čo vás čaká... Hlas Ivana Ivanoviča triasol sa.

— Mne je lepšie, doložil: — preto že odchodím.

A hlas jeho triasol sa ešte viac.

Mne bolo ho nevýslovne líto. Či spravodlivé je všetko špatné, čo cítila som oproti nemu? Prečo som ho tak hrubým ostréčila? No teraz je už pozde ľutovať.

Vstala som a začala sa obliekať. Ivan Ivaníť skočil ako ustupaj.

— Vy už idete? rozčulným hlasom spytoval sa.

— Ano, treba ísť...

— Treba vám... Zase tá! Nadežda Nikolajevna! ja radšej usmrťm vás na mieste!

Hovoril to šepotom, sehytil ma za obe ruky a pozeral na mňa veľkými, premenenými očami.

— Veď lepšie bude? Povedzte!

— Veď za to, Ivan Ivanič, na Sibír pôjdete. Ja veru nechcem to.

— Na Sibír!... Či ja preto nemôžem vás usmrťť, že sa Sibíri bojím? Nie preto... Nemôžem usmrťť vás preto, že... akože usmrťm ja vás? Akože usmrťm ja teba? zadychčane hovoril:

— veď ja...

Sehytil ma, zodvihol, ako dieťa, do povetria, stískajúc v objatí a posypajúc bozkami moju tvár, ústa, oči, vlasy. A tak uenazdajky, ako nenazdajky sa toto stalo, postavil ma na nohy a rýchlo hovoril:

— No, chodte, chodte... Odpusťte mi, veď je to prvý a posledný raz. Nehnevajte sa na mňa. Chodte, Nadežda Nikolajevna.

— Nehnevám sa, Ivan Ivanič...

— Chodte, chodte! Ďakujem, že ste prišli.

Vyprevadil ma a zamkol dvere. Išla som dolu schodmi. Srdce nylo este väčšmi, ako prv.

Nechže ide a zabudne ma; zostanem dožívať svoj život. Dost sentimentalnosti. Pôjdem domov.

Zrýchliła som krok a myslela už o to, aké šaty oblečiem a kam pôjdem na dnešný večer. Skončený je môj román, malinká zádržka na klzkej ceste! Teraz pôjdem svobodne, bez prekažok, vždy nižšie a nižšie...

— *Veď sa on teraz zastrelí*, zrazu zvolalo mi čosi vnútri. Zastala som, ako prikovaná; pred očami sa mi zotmilo, po chrbte prebehly mi mravce, dych sa mi zastavil... Áno, on sa teraz zastrelí! Zatvoril priečinok — to revolver prezeral. List písal... Posledný raz... Utekať! Možno, ešte dobehnem. Hospodine! zadrž ho! Hospodine! nechaj mi ho!

Smrteľný, nevyzpytateľný strach ma pochytil. Utekala som naspäť, ako bez rozumu, strkajúc sa do priechodzieh. Nepamätám, ako vybehla som hore schodmi. Pamätám len hlúpu tvár Čuchonky, ktorá ma vpustila, pamätám dlhý, tmavý korridor, s množstvom dverí, pamätám, ako hodila som sa k jeho dverám. A keď chytila som kľučku, za dvermi ozval sa výstrel. So všetkých strán vyskočili ľudia, zdiveno krútili sa okolo mňa spolu s dvermi, korridorom, stenami. Spadla som; a v mojej hlave tiež všetko sa zakrutilo a zmizlo.

Prelož. B. Š.



## Slovenská svadba.

Sostavil *Krištof Chorvát.*

(Pokračovanie.)

### VIII. Pred sobášom.

Sotva sa ráno rozbresklo, nahrnú sa dievčence do domu mla chinho, aby pomáhaly vence a pierká viť. Pritom si spievajú (zdišovce):

Kedy kohuti spivali,  
[: našo družičky stavaly. :]  
„Hore stavajce, družičky,  
vice zelene vinočky.“  
Prši vinoček uvila,  
dolu stolikom puštila:  
„kotulululu, vinočku,  
pre moju staru mamóčku.“  
Druhy vinoček uvila,  
dolu lavičku puštila:  
„kotulululu, vinočku,  
pre staročkoho apočku.“ (Slov. Spevy 534.

A keď už dovíjajú posledné, zanôtia si:

Pride k nam, Bože z neba,  
teraz ce nam treba:  
vence dovijame,  
šćesca požadame.

Inde zase chodia včas ráno dievčatá spievať pod oblok ■  
duchy, obzvlášte v Honte. Pieseň z Drieňova znie:

[: Vstalo dievča hore, :]	a zajtra vás budem
[: pozrelo na zore: :]	pod rúbok bielený.
Zore moje, zore,	Vlasy moje, vlasy,
nesvitajte hore,	škoda vašej krásy:
kým si ja nasypem	česati vás budem,
perinôčky moje.	spletať vás nebudem.
Periny sypala,	Zore moje, zore,
žalostne plakala:	nesvitajte hore,
Zore moje, zore,	kým si ja položím
nesvitajte hore,	moju partu hore.
kým si ja učesem	Zore moje, zore,
biele vlásky moje.	nesvitajte hore,
Dneska vás ja česem	kým si ja položím
pod vienok zelený.	ten môj vienok hore.

(Slov. Spevy II, 84.) Inú pieseň vidz v Slov. Spevoch II, 173.

Neskoršie začnú sa schádzať svadobníci, napred hlavné osady  
starejší, družbovia atď. Kde sa predvečer nesväť tak okázale, ■





svetlý jankl alebo kabát, pekné „viksleetrové“ alebo šagrinové čapky s vysokými opatkami, na krku šatku alebo šnurky s masličkami, jemný mäkký klobúk „na spôsob pečna chleba so strúšku v rovnom objeme“.

Oblečený mladý zat' zjaví sa medzi svadobníkmi. Jedni ho obdivuju, druhí mu vinsuju, a starejší dá mu návod, ako sa má držať pri pýtaní nevesty, v kostole atď. a pomodlí sa s nim.

Je dvojaký zvyk ohľadom chodenia k sobášu: buďto ide každý huf osobitne, alebo huf ženichov ide vypýtať nevestu a spolu ňou do kostola. Oľa toho riada sa aj obrady preí odochodom. V prvom prípade odprosi zat' svojich rodičov a (srov. Pohľ. XV, 458) staros vyzve shromaždených a idú rovno do kostola. Podobne sa všeto deje aj v dome mladej nevesty. Na pr. v dolnom Malohonte, na Dlhej Luke, v Banate atď.

V druhom pade mladý zat' tiež odprosuje svojich rodičov, alebo to robí miesto neho starejší. Ďakuje im za výchovu a prosí za odpustenie všetkých previnení. Na to vyslu družbu (zväčša do nevestiného domu opýtať sa, či môžu prísť pre mladú a odviesť ju k sobášu. V Blatnici ide pytať a mláčo „pre ratolesť“ a satku. „Ratolesť“ nazývajú sa satky okrasené v jednom uhle sviečami a kvetami. Jedna šatka býva hodvábná a v jednom jej uhle býva zviazané „veno“ (miečo zo zlata a striebra). Druhá je čierna „marcelinka“, na nejž bielou stužkou je myrtové pero priviazané. Ostarosú „kartúňky“ pre starejších. Túto „ratolesť“ im zväčša v druhej izbe popripína na ľavý bok a konce satiek do vrečka popohá starší a pytač zadakujú rečou a vezmú sebou „veno“ i „marcelinku“ odidu so sľubom, že sa o chvíľku i so zatom vrátia. V dome pripadáť šatky nastane odobierka. Na Dlhej Luke družbu, ktorý ide „na spehy“, v nevestinom dome priviazu povrieslom o stól. Družba vždy prednesie, po čo prišiel, na pr. v Kysáči obratí sa k odstaroch: No, mój milý pán starejší! Vzkazuje vam nás pán staros spolu s mladoženichom dobrý a šťastný deň, dobrú pozdravenie, aby ste lískam našim ráčili propustiť dcéru vašu k svatému slobodu z ruk vašich do rúk našich do času, opäť chceme z ruk našich do ruk vašich do času.

Medzitým chystali sa už aj u nevesty. Tam je nie tak veselá lebo nevesta plače a narieka. I vystroja ju ženy: starsia (prasa široká) a družičky, vo Zvolenskej belusnice. V dolnom Malohonte jej spletu vrkoč, obleču suknu, atlasku, živótok so striekami a kvámi a čínovými gombíkmi; na to pride vrehný čierny šat s 10—14 striebornými gombami. Venec s partou kladú jej na hlavu pri speve:

Ideme na sobáš:  
daj nám, mlada, holdomaš;  
až nám nedaš, nepôjdeme,  
a až nám daš, tak pôjdeme.

Nechceľa kučérka mutnú vodu piť,  
nechceľa Mariška za Janika ídť;

musela kačička mutnú vodu piti,  
musela Mariška za Jančka ídci.

Čerenčanský farár jako smutne káže,  
tej Marke devecko slobodu zaviazze.  
Pozriže ty, Marka, na najvyššiu vežu,  
kde tvoju slobodu do ručníka viazu.

Prítom sú prítomní i „venčiari“ z domu mladého zaťa, ktorí si od dievčeniec perá kupujú a nimi sa ozdobujú. — Ubor nevesty z okolia Prešporka je: „Mentik, marovy alebo menavy lajbl, kromrasová sukna, bily fertoch, čižmy, na hlavje pekny od zlata blyskavý pantlik, stužky a rozmarínový venec“. — Goralská nevesta oblečie si „lajblík“ modry, striebornými líncami lemovany, červenú kanafasku a okolo pľec má ovinutý „reintuch“. V Nitre si oblieka rukávce tenké, na pleciah zlatohlavom vystvané, zlatý obojek na siju, na driek kasaneu vystvanu červeným harasom, ľalokovy kozuch, čižmy koziové. V okolí Myjavy dáva si nevesta na mentieku ešte „pólku“, t. j. vodorovne cez chrbát pretiahnutu bielu šatku, ktorej konce sú na ramenach privreté a v rukach chytené. (Pohlady XV, 446.) V Nem. Lupči tiež „pólka“. „Je to široký pás z jemného plátna, ktorý ťahá sa s hlavy na chrbát a na pás, kde je pripevnený“. Indé býva zelená sukna vo zvyku, o čom i piesne svedčia, na pr. z Bošáckej doliny a z Turca:

Zajtra sa vydávať mam,  
zelenej sukne nemám;  
proste, chlapci, moju mamku,  
nech mi kúpi na sukénku. (Slávia, 627.)

V Blatnici máva nevesta oblek zelenej alebo takej farby. Oblek býva celkom nový, v Kysaci čierny. Úprava hlavy rozmanitá. V Turci sphetajú vlasy vo dva vrkoče, splývajúce dolu, okrášlené stužkami, obycajne bielymi (i v Nem. Lupči). Na hlavje rozmarínový alebo myrtoový venček. Vlasy sú do hladka zacesané. Na Dlhej Luke má len jeden vrkoč. V Nitre bývajú vrkoce vo štvoro pletené. Nad vrkočom má kysáčka mladucha „v rade nakľučkané šnurky, ako dlah široké; vyzera to ako dudkova hlava. Nad čelom je kupcovský venec“. V hornej Orave parta a barvenkový venček. V Bošáci musí mať nevesta buď rozmarínový venec alebo aspon pierko rozmarínové. V hornej Nitrianskej si mladuchy navijajú rozmarínové vence na halúžku zo sladkej jablone, aby vraj manželstvo bolo sladké. V Trenčianskej užívajú k tomu halúžku z „ľafatky“ (ľastop. Mat. Slov. X, 1. 53). V Turci, keď mladuchu do venca pripravuju, dajú jej z každého druhu zbožia po zruku do venca, aby bola dobrá gazdina. V Bošáci posadia vtedy mladuchu na mažiar; akonáhle vstane z neho, sadne si nan niektoré z dievčat, a to sa do roka tiež vydá. Pri zapletaní spievajú v Hontianskej:

Anička, Anička,  
či ti je nie ľuto,

všecka rodinka tu,  
len bračoka ninto.

Ten môj milej bračok  
v čiernej zemi leží,  
zelenej rozmarín  
na ručičkách drží. (Slov. Sp. II, 186.)

Alebo iná:

Pred Klimentovci na rovni  
vrtí sa prsteň strieborný.  
Nie je to prsteň strieborný,  
ale je Ďuro na koni.

Pod Klimentovci hustej sad,  
nepreletí ho žiadon vták,  
iba ten Ďuro neborák,  
čo be Aničku milerád.

Pod Klimentovci tri dube,  
hrkúcu na nich holube.  
Kerej najkrajšie zahŕkau,  
ten si Aničku vypejtau. (Ibidem, 192.)

Na tento akt vzťahuje sa aj dojemná pieseň z Prešporskej:

[: Bílá ruža rozkvitala, :]  
[: mati dcéru zapletala. :]

Len, mamičko, len na tuho,  
však nebudem u vás dlúho.

A či budeš, dcéra moja,  
Janenkova mladá žena?

Janenko je veľký zbojník,  
vie po horách každý chodník.

Každý chodník, každú cestu,  
ktorá ku ktorému mestu.

(Ibidem 312, cf. i Němc. 305.)

Družba príde oznámiť, že u nevesty ich už čakajú. Hodujúci zaopatria sa koláčami, hriatym a vínom a vyberú sa. Po predku kráča starejší (i mládko) s družbom a mladým zatiaľ (mladý zatiaľ niekde ide za hudobníkmi, medzi ženami), ostatní podľa veku i hodností za nimi. Družba nesie v Gemerí dar pre farára: pletenec (okrúhle veľký mrván) a jazyk hovädzí alebo pečeňu v koži na konci valašky zavesenom. Hudci vyhrávajú, čo mladšie si poskakujú držiace fľašku s hriatym vysoko nad hlavou, ženy i družice spievajú, a so všetkých strán sprievodu letia kusy vyslužiek medzi divákov. Čo známejších aj hriatym potraktujú. Piesne sú rozmanité, na pr.:

Daj mi, Bože, daj mi, čo mi mieniš dati,  
aby ti vedela pekne ďakovať.  
Daj mi, Bože, daj mi, čo mi mieniš dati,  
len ma nevydávaj na tie cudzie deti

Vydat sa je vydat, ale odvydávať,  
nie je to, mój Bože, chleba požívať.  
Chleba sa požívia, chlebiecok sa vráti,  
a moju slobodu ziauton nenavráti.

Žen sa, šuhaj, žen sa, keď ti ponúkajú,  
a keď ti s dievčatom tisíce dávajú.  
Tam si ty dostaneš statky a tisíce,  
so mnou nedostaneš, iba verné srdce.  
Moja mať ti nedá, lebo sama nemá,  
veľa nás je deti, každému nám treba.

(Timko, Slov. svadba, 38—9) a mnohé iné.

Kde nevesta ďalej býva, idú pravda na vozoch, a niekde mladí  
aj na konoch (Štira II, 301). I Nemcová opisuje p dobný sprievod. Tu ešte v predvečer sobášu idu pre nevestu. Na dvore stojí  
voz, uchystaný pre nevestu (*korjuh*), na ktorom zpredu je smerec  
pripevnený, na hadízkach ktorého sú červené stužky, perá atď. po-  
privazované. I kone sú okrášlené stužkami, šatkami. Svatovia a  
svatky a starost posadajú na vozy, mladý zat, družba a mladenci  
na kone a zastavník jazdí pred korjuhou. Tak letia so spevom,  
vyskáním, strielaním ku mladej.

Prichádzajúcim k domu vjazdu družky mladuchine naproti a  
so spevom vovedú ich do domu, pri čom si navzájom priptávajú  
„propisato potu salutant“. Bartholom. Notit. § 22. (Setnek, str. 58).  
Inde práve naopak: najdú dvere zavreté. Družice zanútia známú:  
„Otvárajte dvere“ (Slov. Sp. I, 77. Němc. 304) a starší zabúcha  
na dvere. Ozve sa hlas: kto sú a čo chcú? Tu starší v kratkosti  
odveť, že tu majú skrytý poklad, patriaci ich mladému, že si prišli  
prón. Dvere sa otvoria a oddavač ich uvíta. Niekde musia prv nýto  
zaplatiť (Orava).

Mladucha po celý čas je v komore sama alebo so svojimi druž-  
kami. Keď svadobníci prichádzajú, snaží sa pozrieť na mladého prv,  
ako by on ju bol videl, cez nejakú škaru, alebo shora s povaly,  
aby ona pabovala nad ním (Terec, Gemer). V Liptove podíva sa  
na neho oblokom, aby sa jej on prvý prihovoriť, keď sa v man-  
želstve pohásteria (Kokava).

Po kratšom uvítaní, keď si všetci posadli a nastalo ticho  
„vires experiuntur dicendi“ — ako hovorí Bartholomaeides — pytač  
začne:

„Mili a vážni přátelé! Mondrý Sirach v 18. kap. v. 23. pravi  
takto: Nezpečuj se na časné vyplnění slibu. Toto vyřešení mondroho  
Siracha i my na mysl majtee vstupujeme již po druhýkrat do to-  
hoto poetického příběhu v tom přesvědčení, že ten slib, který jsme  
před nedávným časem strany tečte dvou novomanželů obapolně



byli učinili, rušiti nebudete. Tento poctivý mládenec N. N. byl sobě v tomto poctivém příbytku oblíbil a zasnoubil za svou věrnou manželku poctivou pannu N. N., kterážto se mu dobrovolným podáním ruky byla prislibila, že se chce jeho manželkou stati. A poněvadž již ten čas přišel, v kterém tento novotný pár do chrámu Božího k svatému sobáši odproviditi máme, proto prosím v jméno tohoto poctivého mládence a mladozenceha, aby mu předjmenovaná poctivá panna již skutečně oddána a k svatě prisaze spolu s ním odproviděna býti mohla. Začez v jisté naději, že žádost naši vyplníte, upřímně prosíme."

Oddavač mu odpoví: :

"Jiz jsme rečí vašich slovutných opatrností vyslyšeli a žádost kterou jste nám prednesli, vyrozameli. A poněvadž od Hospodias jest vyšla věc tato, v ničemž odporu býti nechceme, a tak jiz na žádost vaši tuto pannu vám nalezitě oddíváme." Tu vyšli prvé družbu, aby mladuchu z komory doviedol. Ten odide a dočese najprv dary od mladej, ktoré oddavač týmito slovy doprevadza:

"Mili a vážni přátelé: Ajhle, tuto máte dar, tuto ritolesť, kterou vám ta naše panna, na niž tak touzebně čekate, odsylá tím cílem, aby ste se o její uáklonnosti k poctivému mládenec N. N. přesvědčili, a aby ste se ujistili, že již blízko u cíle svého jste a vaše ustávání nemá býti daremné. Přijmíte tedy dar tento z ruky mé s myslí vděčnou, s tím srdečným vínsem, aby jako pero toto se zelená, tak i štěstí nastávajícího manželství zelenati se nepřestávalo, a jako jest krásné, tak aby budoucí manželé naši noví v celém svém životě duchem čisti a nepoškrvněni byli; jako jest vlnavé, tak i novomanželé naši ať vůni dobrych skutků a ctnosti ze sebe vydávají; jak tuze spolu svázané jest, tak novomanželé naši ať laskou a neznosti do jedné neb druhé stránky smrti tuze spojení zastávají a skrze to všecko Bohu i lidem mili, sobě pak samým šťastni stanou." Mimo pera donášaju mekde aj iné dary: rucnik, vlnu atd.

Pytač zadakuje za dary a prosí, aby im bola mladucha oddana, lebo oni nepríšli len pre dary. Oddavač mu odpovedá: "Vedemondre a opatrne činite, že pannu, za jakovou prosíte, pred naprívěsti a její vlastni úmysl také poznati chcete obrati sa k družbovi). Vy tedy, k tomu zřízený mládenec, uštězujte sobě s pannou naši pred nás predstoupiti."

Družba odide a za chvíľku privedie nejake dievča alebo oblečenou staru babu. "Či je to ona?" "Veru je to ona, ale veľké zuby, veľa by nám zjedla," odpovie mladozenceha alebo starejši. "Je prístará, dovedte nám trochu mladšiu!" Družba odide a dovedie zase druhú. "Ani to je nie ona, je malička, nevhodná by robiť." To sa niekoľko raz opakuje. Niekde už na treťi raz doviedú pravú a ženích sa k nej prizná: "To je ona, to!" Vo vlnaroch a okoli, keď sprievod príde k domu nevestinmu, ujadu tam dvere zavreté a dlho ich nevpustia. Staresina ("starek") drží túto reč o Eleazarovi a žiada, aby im vydali nevestu. Na otázku, či o si ju poznali, odvetia, že ako Šakun poznal pomocou večty, ktorá z troch ruží kráľovnej zo Saby bola práva, tak aj oni majú také

včelku (inf kričia: čmeláka), ktorá pozná svoj kvietok. Predvedú prestrojene ženy, nakoniec nevestu. Zenich ju pozná, hudba zahrá a on si zaspieva:

Hore háj, dolu háj, hore hájom cesta,  
 bolas' mi frajirku, už si aj nevesta.

Potom s ňou zatancuje. A len na to ich vpustia dau.

Zatým družičky z oboch strán vyspevujú:

Mamička, mamička, peknú dcéru máte,  
 my vám ju vezmeme, čo ju aj schováte.  
 Čo by ste ju zamkli aj štyrma zamkami,  
 my ju dostaneme peknými slovami (Timko 38.)

Alebo keď družba pýta mladú:

Nasíala si ruže okolo kaluže,  
 nasíala si klince, netreba jej vence. (Slov. Sp. II, 177.)

Spevom pýtajú družičky mladú:

Dajte nám ju, dajte, mate nám ju dati,  
 poslala nás pre ňu suhajkova mati.

Druhý chór sa vyhovára:

My vám ju nedáme, my ju radi máme,  
 až keď jej zelenú sukničku zjednáme.  
 Už ste jej vy mohli sukničku zjednať,  
 a veď nám musíte deerusku vydať.  
 My vám ju nedáme, až sa jej namáme,  
 až keď jej zelený vienok zjednáme. (Timko 39.)

Obzývaste dojemné sú piesne, ospevujúce líčenie sa dcéry s rodičmi:

Tajila som, tajila, už tajiť nebudem:  
 chystaj, mamka, periny, vydávať sa budem.  
 Neďaleko za vodon do susedov pojdem,  
 za to vaše vydania ďakovať vám budem.  
 Ďakujem vám, mamka, ďakujem vám, stará,  
 čo ste vy mňa chovali, kým som bola mladá.

Domáci už domesli obŕstvenie: ženičky sa traktuju kavičkou a koláčmi, muži hnatým. Medzitým sa aj ozdobujú. Družičky popripitnajú svojím sprievodníkom pera na kabáty. Zat dostane mimo toho satku (podobne i ženaci), ktorú mu pripnú na vrch kabata a druhy koniec strčia do vrečka. V Bošáci každý portivý mladenec má aj za klobukom rozmarínové pierko. Keď idú na vozoch, osatkuju všetky kone; tie, ktoré vezu mladých, dvoma satkami s oboch strán.

Je mnoho povier, ktoré sa o tomto čase prevádzajú. Najrozšírenejšia je: Novú zámku nasypú makom (alebo i bez maku) a hodia ju do studne, aby mladá nevesta dlho neročila. V Báčke

veria, že kým mladá nevesta zámku nevytiahne, dotiaľ nenosiť. V Turci hádzanie zámok do studne prestalo z nasledujúcej príčiny. Bolo to dávno, keď raz jedna mladá nevesta pred sobasom hodila do studne zamknutú zámku. Po výdaji kedykoľvek vyšla na pole, videla tam päť vykvitnutých makovic. Probodla ich ona odtrhnut, ale sa jej nikam nedaly, a keď druhých ľudí zavolala, tí im nevideli. To trvalo po tri roky. Ale ona nemala dlhého živobytia — a po jej smrti videli ľudia pri jej truhle stáť päť chlapcov, od najmenšieho do najväčšieho pekne v poriadku. Od tých čias poriadna osoba nehadze zámky do studne. (Blatnica). Do rubacu (spodník) zapichnu ihlu; keď sa zo sobáša navráti, shodi rubac a odloží, a dokiaľ ihlu nevytiahnu, dotiaľ nezlahne. V Bosaci hoj mladú piestom, keď sa stroji na sobas, aby ľahko zlahla, a vydaté bijú ju mučným vrcom, aby do roka porodila. Ak mladá streť potajomky mladoženichovi do vrečka svoj čepeč, bude vždy drobná, zvlášte v druhom stave. Chrbtom k rebríku alebo schodom obrátená vystupuje hore; koľko stupňov vykročí, za toľko rokov nebude mať detí. Do topánky dávajú jej „černobylo“, aby sa jej žiadne čarv nechytily (Pravno). Inde kladú jej do čížem strúčiky cesnaku a vnútri petržlenovej, lebo teraz veľmi ľahko jej možno porobiť. Na pr. v Bošackej doline dievča, jež bývaly milý ide s druhou k sobášu, chyti psa s mačkou a dá ich do jedného vreca; jako pes s mačkou, tak sa tí dvaja budú spolu biť. — Majúc ist k sobášu, dá si pod pazuchu kolač; keď prídu so sobáša, dá ho aj nej, ktorej skoro vydaj praje (Turec). V Kokave (Liptov) berie sa k tomu cieľu do „žánadria“ cukor, jabĺka a hrebíčky. Mladá slíže, oblieť ženským mliekom, dajú jeť mladoženichom, aby sa radi mali (Bošac). On i ona položia svoj peniaz na prah domu, či prv skape, ten prv umre. Na Pile púšťa matka tri hrachy z svojich ust do deřných, aby ľahko rodila. V Blatnici vezme si do vrečka pol makového rozka a prominle; rožok, aby bola bobota, a cukríky rozdáva dievčencom vyjdúc z kostola. Konopami obviazanom ju obviazu, aby jej dievky mali toľké vlasy. Do uzlika jej dajú cesnak a čister, aby jej stuzoštvá neškodily, a chleba a kolace preto, aby nikdy nebola bez neho (Nar. Nov. 1892 č. 44, Bošed.). Ženich dostane v Backe za sara vidlicku a do vrečka ľuň, aby mu nemoce nemohol nikto pricať a aby žena nad nim nepanovala. Inde púšťa mu do čížny peniaze, aby sa ho tieto vied pridrzaly. V Lubinej mladucha očisti čizmy svojmu oddancovi.

Mladá aj dary rozdáva. V Backe dá sluzobnej celadi po rade níku. V Gemeri je známy takzvaný *venčník*. Za mladen z Komor donesú dary, ktoré ona sama s družičkami rozdáva medzi púštaných. Na tanier položia tuho uvitý venec, symbol neprezitej lásky. Rozdávajú pera na znak, že si berie mladuchu poctivo; utecajú šatky a kolace. Toto všetko volajú vencom, venčením. V B. Vajnori a Bystrici žiada „starek“ od domácich nevestiných: „keď ste nás zaopatřili perečkem zeleným — znamená panenstvo —, červeným bielym na miesto listecku, prstenkom okrúhlym na oči, pečiatky aby sme sa mohli preukazati.“ Pierko odda ženichom

podobne ručník odoprevádzajú to rečou o Veronike) a prsten. Iný ručník nastokne na šablú s niekoľkými stuzkami a s jabĺčkami, z ktorého vyčnieva haluzka z rozmarínu; je „na miesto zastavy, jak keď vojsko do vojny má íť, len vedľa zastavy sa ridí“. A keď ešte obe družičky rozdaly rozmarínové haluzky obom strankam, vyberu sa na sobas.

Keď prichodí čas, že sa má ísť do kostola, starjší opyta sa oboch mladých ešte raz na ich vôľu a sdá im ruky so slovmi: „Čo Bůh činil, člověk nerozlučuj“. Inde sami rodičia dajú požehnanie mladým, ktorí si spolu pred nich klaknu, na pr. u Goralov, pri čom starjší odpytuje rodičov: „Svadebný ojtec' svadebná matka! To se nestalo z vule nasij, ani z vasij, a'le se stalo z vule Boga předsedce-ného, i ze s'e se dockali takij učivostí po svojich dzadkak. Bo oni se zberajom do kóciola sventego i do sakramentu přenajšvencezo, i do stavu malzonskego. Tak vas tez petajom, ahe sce im grěchy odpusćili. Po perši raz.“

Všetko zostane ticho a starjší opakuje ešte:

„Petam vas po druge raz, přse Bog, přse milý Bog, přse matke Bozskou, i přsez to vierne Boze čalo, které přsijmame na leke skonane, i na dusne zbaveně grěhov odpuscene.“ Zase ticho. Končne po tretom raze sa objímu rodičia s mladými a odoberu sa do kostola. (Nár. Nov. 1894 č. 140, Besed.)

Inde odpytuje sama nevesta svojich rodičov. V Turci takto: „Moji milí, draží rodičovia! Ponevadž mne ten termín a čas prišou, že sa ja od vás odobráti a s vami rozlučiti mám, tak ako nas napomína svatý písma, kteríž do stavu manželského vstupují, že opustia otce svého i matku svú a budú sa přidržeti manžela svého. — dakujem vám za vaše vychovávaní. Ale ja vám s týmito podáku-váním dosti učiniti nemohem, ale sa ja zavazujem, že ja vasu rodičovsku lasku vším dobrým odslužiti musím. A vy, panny, kteréž za mnou stojíte, na mna smutnu hladíte: dobrou noc vám dávám, dobre sa majte, na mna smutnu nezapomínajte. Amen.“

Michalko sa vo svojej knihe ponosuje, že prv boly tieto a iné reči veľmi dlhé, tak že „s tím uší přítomných trpkou omrzelostí naplňují.“ (IV.) Ako ukážka týchto dlhých odberačiek nech to stojí nasledujúca originálna z Báčky. Starjší takto odbera mladých: „Ve jmenn Boha O. i S i D sv. Jezú Kriste Spasiteli, spravuj tak techto zasvěbených manželuv, ať se Tebe důvěrují a Tebe vždy přítomného mají. Dejž jim zdraví, štěstí, pobožnost, viru, lásku a svornost, z dobrých věcí všeho dost“

Každymu jeho život veľmi milý a príjemný jest. Pročez i ten den, v který se na svět rodíme, byvá nám velmi pamětihodný, obzvláště mladenci a panny si s istým rozveseleným srdcem každodenně připomínají ak me den, aspon rok, ve kterem se zrodili. Lide ale odrostli a v stavu manželském žijící máme tez i jiné dny též važné a pamětihodné, totiž také dni, ve které sme slavili svůj sňatek, to jest keď sme buďto panenský ueb mladenský venec pred

\*) Ukážka, aká je biblická reč v ústach ľudu.

sv. oltárom darovali manželské lásky a vernosti, tak že si obvyčajne ak nie den, aspoň rok často pripomínáme stavu manželského, keďže jest ustanovený od samého Hospodina k štěstí a pohodlí všecným lidským pokolením na zemi, nebo Bůh řekl k Adamovi již v raji tato slova: že není dobře býti člověku samotnému. Tak i ty, má dcero, která si tolkými utešenými ružami vykvétla, a která si ozdoba v korunce panenské nevinnosti venčí, — i ty máš dnes slavný svůj snatek, to jest darovati svůj panenský venec před sv. oltářem manželské lásky a svému zasnúbenému mládenci a budoucímu manželovi. Hospodin milostivý dal ti zdraví a štastia, že i tv v tvom mladem věku do stavu manželského křesťanským způsobem vstupuješ, a preto si i nás, svojich přátelov, pozvala, aby sa i tebe tento den stal významnejším, pamätihodnejším a radostnejším. V Písme sv., zvlášte Starom Zakone, mnohé důvody nacházíme o statečných manželech. Máme to ale i v Novém Zakone v krátkosti obsažené. Pavel apoštol nám to na krátce a velmi jadrně vypravuje (Efez. 5, 31.), totiž: Člověk opustí a připojí se k manželovi svému, a ti dva jedno tělo budou.

Ušlechtilá panno! Z Božího řízení dnes ve tvém životě velké okamžik; dnes se máš rozřehnat s panenským časem. Už zůstaneš samá otec i mamička, čo ta vychovali od tvojho malička, von z doma ta dajú jak rozmarín z jara, která's pod ich srdcem až dosavad ochranu mávala. Spomen si často na tvoju matku sladkú, ako ten kvet na jeho záhradku. Spomeň, keď spomínaš na otcovský dom a v ňom na svoj mladý vek, ako tá ružička na její korenek. Spomeň, keď spomínaš na svoj panenský máj, jak spevavy vtáček na svoj zelený haj. U přibytku toho mládence etnostného, řízením Božím: to už zasnúbeného, stojí malá zahrada pustá, to jest sudec, v tej zahradě ty ruža zasaděná budeš: jako ruža rozveselí zahradu celou, tak ty něm mu cestu života veselu.

Vám, vámi rodiče, otec, matka drahá, aj přítomní pokrevní za vychovávaní dávám vám vřcně poděkování, srdcem děkuju vám, že ste mňa tak etnostne vychovali, jak na zretelecu v oči pozor dají. Milovaný otec, milovaná matka, děkuju vám za vaše lásku a vernost keru ste mi až posavad preukazali. Hospodin milostivý nech vás korunuje so zdravím, so štastím a s pokojem nielen v tejto časnosti, ale tam vo večnosti. Tak mi k tomu pomáhaj Bůh Otec, S. i D. sv., na věky požehnaný. Amen."

Družica i matka plačú a objímaju sa a družičky spievaju.

Mamička, mamička, pekná vaša chvala,  
že sa vaša dievka poctivá vydáva.  
Poctivá vydáva, berie ju mládenec,  
budú mať obidva z rozmarínu venec. (Tímko 39.)

Alebo v okolí Trnavy:

Už sa od vás odebrám, má mamička,  
už vás líbam a bozkávam vaše líčka.  
Aj vám také, môj tatičku,



za tú lásku rodičovskú,  
že ste ma vy vychovali od malička.

Lítala som, chodila som ja po poli,  
robila som, čo som chcela, po svojej vôli;  
ale už viac nebudem smieť:  
musím smutná doma sedieť,  
kde je, čo je v ktorom kute, o tom vedieť.

(Slov. Sp. II, 271.)

Vôbec teraz a pri prevážaní rúcha spievajú sa najbojnejšie  
piesne, vztahujúce sa jednak na ztratenú svobodu, jednak na  
opúšťanie rodičov. Na pr. slatiuská prekrásna:

Lietala, gázala biela hus nad vodou,  
plače dievča, plače nad svojou slobodou.  
Plače dievča, plače, plače a narieka,  
oplakáva ono tie paneuské letá.

(Slov. Sp. I, 79.)

Keď mladá nevesta ide cez dvere von, držia jej naproti kofáč-  
pletenec, cez ktorý ona musí preľuknúť husie pierko a s druhej  
strany ho zachytiť (Piha). „Kondukt“ sa sriadi a idú do kostola.  
V dolnej Orave, keď sadajú na vozy, spieva sa:

Neplač, mati, neplač, ani nenariekaj,  
len si svoju dcéru pekne vyobliekaj.  
Zapriahajte kone, koničky do zvlace:  
nech nám to dievčatko tu dlho neplače.  
Furmane, furmane, šibaj kone vrané,  
šibajze ich ostro, ze by isly presto.  
Šibaj, furman, kone, už sa bude prásť:  
ide sa šuhajko s dievčatkom sobasť. (Slávia 718.)

V Mikušovskej doline ide sám družba pre nevestu, ktorí čaká  
ženich pred domom. Družba odovzdá mu mladu a odide. Ona poda  
mu rozmarin, do vrečka stréť *čaper* a *obilenicu* a idu sa napred  
vyspovedať. Za nimi prídu ostatní k sobášu.

### IX. Sobáš.

V daktorvch krajoch gemerskvch (snad i zvolenskvch) idu,  
jako spomenuto, v predvečer sobášu po nevestu. Po privítaní a  
vypytaní vyhadjú stoly na dvor a dajú sa do taneu. To trva až do  
bielého rána. Iľano zapletie matka dcéru, pričom družice spievajú:

Kukuhenska zakukala,  
matka dievku zapletala atď.

a okolo deviatej po opätnom vypytaní mladuchy ide sa k sobášu.  
(Nitra II, 302—3; Nemc. 304—5). Po odchode mladuchy z domu

prípravuje sa vo Zvolenskej pre hostiace osobitná hostina, *belus*, po ktorej dostáva každá biely chlebič: *belus*.

V okolí Slov. Pravna pred samým odchodom dajú mladú do rúk dve sviece a tak obídu s nou okolo stola, pričom po družba a prvá družica hladiu urobiť kríž na dvere.

Niekde sa zvoní k sobášu. Sprievoj sa sruďí: napred idú do starejši s mladým a s družbom, otocení mužskými a sprevádzan hudbou. Za nimi široká a družice vedú mladuchu, otocení mužskými a hudbou mladuchinho domu. (Dobs.) V okolí Nem. Lúče ide ženich s hudbou asi o štvrt hodiny prv, ako mladucha, ktorá docka potom na otvorenom poli, a tak spojení kráčajú do kostola. Na Hlbej Luke, kde každý huf ide osobitne (i v Lelčovej). Kras napred nevesta s družbom (v druhom hufe zat s družicou), potom družice s družbami a ostatní svadobníci. Naostatok cigani. V Banskej Napred poskakujú mladenci so skbenicami, za nimi muzika, mužovia mladý zat a ženy, tak aj mladucha medzi svojimi. Okolo Ľutca (v Turci) kráčajú starejší a mládko v čele, potom mladucha medzi dvoma družbami; mladý zat, vedený dvoma družiacami, ostatní na konci muzika. V okolí Pravna na vozy sadajú takto: na prvý voz starejší s mladým zatom a prvou družicou; na druhý voz mladavec s mladuchou a prvým družbom. Potom ostatní mladci s hudbou. V Pravne vedú ku kopolaci i jeho i ju po dvaja z každého boku jeden. V Pesporskej vedie nevestu družba za ruku po svojom ľavom boku. Divákov nakopí sa so všetkých strán, ľudia spev žienstín, strelba z kľúčov alebo starých pištolí ozýva sa z diaľ i dial. Spev vedie obyčajne široká. Tá zanôti:

Svätý Mikulášu, žebnaj cestu našu:  
vern my ideme k svätému sobášu.  
Ideme na sobáš, upečte nám kolač:  
ciel náš je delaky, upečte nám veľký. (Slavia 716.)

Už ti je, Anicka, posledná nedielka,  
uz si nepoložíš zeleného vienka.

Mladucha ticho slzy roní. Vyžaduje sa to do istej miery, takže ju svet ohováral, a i porekadlo hovorí: „Mladuchin smutek žalostne manželstvo“. Ženy rozhadzujú výslužky medzi divákmi: mužovia si dodávajú dobrej vôle hrnatým, v to omieša sa spev, tanc a tanec. Oblubené sú z piesní:

Obzri sa, mamilá, na martinskú viažu:  
tam tvoju slobodu do ruemcka viažu  
Viažu ti hu, viažu na styri uzličky:  
uz hu nerozviazze celý svet široký. (Slavia 717.)

Mily sa mi žení v sedmohradskej zemi,  
a mňa ani nezval na svoje veselí  
Keby ma bol pozval aspon za družičku,  
nemala by zialu ani polovičku.

To jeho veselí štyri týždne stálo,  
a moje srdiečko žalostne plakalo.  
Plačte oči, plačte, lenže nezúfajte:  
čomu ste privykli, teraz odvykajte. (Tímko 41.)

Sasinek spomína (Die Slovaken 32), že na padlé dievča, ktoré by sa opovážilo ísť boľou hlavou do kostola, hádzu slamené vence. V Orave zase bez party ide nepoctivá k sobášu. („Dies irae“ 34.)

Z poverených zvykov spomínam: Sobáš pri splámesiaci značí šťastné manželstvo. Prší-li po čas pochodu, značí to bohaté a plodné manželstvo; inde je to znakom, že mladá rada misky vylizovala a kastrole vyškraľovala, keď prihorelo v nich. (Dlha Luka.) V okolí Nem. Lúče: že nerada umývala hrnce a misky. Keď sňaží jej na venec: mricha manželstvo; ak slnce svieti: dobre umývali hrnce alebo bude manželstvo šťastné a radostné; ak prší, bude i to plačlivé a smutné (Blatnica a Michalko 269). Sobáš nesmie byť, kým mŕtvému vyzdvínajú alebo v ciutorine je jama otvorená. Štrelne-li sa sprievod s nepoctivou, značí nešťastie. (Píla.)

Tak sa zdá, že prv nesiel svadobný sprievod rovnou cestou do kostola. Dekréta synody stitnickej zakazujú medziiným i to, aby sa „nevláčili po všetkých uliciach“, keď vedú mladú nevestu (nec per omnes plateas trahendo Barth. Csetnek, str. 211). Hodný krik a hluk robiť a tým dávať výraz svojej radosti, pokladalo sa za dôležité. „Id nisi factum fuerit, puerperii non nuptiarum solemnio agitari quiritantur“ (Bél II, 112.) V okolí Lubinej, keď ide sprievod cez nejakú lávku a pod., vyskočí jeden družba so slovami: „Tu sa myto platí!“ načo mu hádžu do širáka peniaze pre „muzikantov“.

Hudba bývala za starších dob celkom jednoduchá, a obzvlášte gajdoš bol osoba pri svadbe nevyhnutná. Nemcova spomína, že chudobné svadby sa s gajdošom odbavily. I pieseň oceňuje dostatočne jeho váhu:

Gajdoš, milý gajdoš, nedal by ťa za groš!  
keby bola svadba, nedal by ťa za dva! (Sbor. I, 47.)

I pri goralskej svadbe hrajú gajdy rollu v sprievode huslí, klarinetu, čela a bubna. V okolí Vajnor: dvaja klarinetisti, piati trubači a jeden bubon. V Bošackej doline prv tiež dostačil „gajdi mohutný bas, poskočný piskora ohlas“; teraz rozveselujú svadobníkov dvaja huslisti, barborás a klarinetista (Pohl. X, 329). V 18. storočí v Turci Dulice boli preslavené; nebolo vraj tancu po Turci, kam by dulckých muzikantov neboli volali (Bél II, 339). Teraz sú najobvyklejší cigáni, niekoľko v každej stolici jest nejaká tá „banda“: v jednej dedine býva primáš, v druhej kontráš atď., ktorí ináč obrábajú svoje roľnícky alebo robia remeslo. -- V Blatnici hrá hudba po čas pochodu: „Akú si ma, Pane Bože, stvoriu, taku si ma, Pane Bože, maj!“

Keď sa ku kostolu priblížili, zostane hudba a s nimi čo veselší podiál, ostatní idu do kostola. Kde idú oba húfy osobitne, tu sa idu, a ženichov družba musí peknými slovami vypýtať mladuchu

od družičiek. Po dlhom sem-tam ťahani a jednouť vymeniť je par krajeiarov. V niektorých krajoch gemerských aj kde spoiať musí družba prv za par krajeiarov, orechov a jablček vykapiť na duchu. Medzitým starejší idu na faru, tam oddaju donesene so sebou dary: jazyk a mrváň. V Turci široká oddava „batu“ a keď je úvod, i sliedku. Ešte i pred kostolom sa ozýva spev: pokračuje na pr. svojou melodiou táto:

V tom lupčianskom kostolíku, v tom lupčianskom kostole,  
našla som tam pred oltárom dva strieborne prstene.  
Jeden sa mi na prst hodiu, a ten druhý milýmu;  
keď nám bude sobáš státi, dáme jeden druhému. (Timko)

Ľná pieseň kladie na srdce dievčatu jej možný budúci los:

Teraz si ty, dievča, teraz si ty rozváž,  
keď ťa už povedu družbovia na sobáš;  
teraz si ty dievča, teraz si ty rozváž:  
v kutíku palica, a na kline korbač. (Ibidem.)

Vstup do kostola musia si svadobníci zase vymeniť, tu od stolníka, tu od mendikov. V Plavne pretiahnu mendici pred dvere stužku a takto vnušujú: „Slavny a svadobný kondakt“ Je veľmi potrebný a užitočný byl stav manželsky, to jistě ze slov li našeho hned v raji promluvených dokazati můžeme, že nemáme být člověku samotnému, ale učiníme jemu pomoci, která by tento způsob i učiněna byla. I my tedy, mendickové cirkve ev. slov.-pravňanské, se skutečně z toho těšíme a radujeme. A toto nové manželství sam Pan Bůh novým věncem a stesím korunovati ráčil, a po dokonání časových let s Berankem Kristem srdečně těšit a radovat mohli - to my srdečně vnušujeme a Vás s tím se rekomendujeme.“ Svadobníci hadžu im na to par krajeiarov na tanier a prejdú popod stužku, ktoru im mendici za nad hlavy zdvíhnú.

Svadobníci usadia sa do lavíc okolo oltára a začne sa výlúcia. Prv sa to aj v noci dialo. Aspoň 10. dekrét štitneckej syn. ev. duchovenstva z roku 1591 zakazuje nocné sňavky. Barthol. (Šetnec). Podobne r. 1629 zakazal superintendent Hostkians fars v Jablonke (Orava) po čas kanoníkovej vizitácie, v noci sňavky. „A magvarh. á. h. theol. akad. Etkönyve 1885-6, Pozsony, str. 114 a konečne i synoda pe-tianska z r. 1791 obnovila ten istý zákon (Sebeny. Corpus max. memor. synod. str. 143).

Po krajoch česko-slovanských je známy zvyk, že pred sňavou kladú mladú i ženčehovi na hlavu malé venceky, ktoré sa pred povstatiť zpred oltára vezmú. (Vykoukal, Česká svadba, str. 19; Bartoš, Moravská svadba, str. 30; srov. i rusko-ukrajinské). Na Slovensku je to zvyk, zdá sa, neznámy, alebo vyhltný z Backy zpráva hovoriť: „Pred sobasom jej i jednu poloznať“ - vencek z béliengu s pozlátenými listkami“. (Kysač.) Za to intrad. pieseň zďa sa na ten zvyk poukazovať:

Keď som ťa nedostal za ženičku,  
aspoň mi poslužiš za družičku,  
abyš' mi naposled poslužila:  
*môj vicnok na hlavu položila,*

hovorí šuhaj k deve, a ona mu odpovedá:

Nemož to, šuhajku, nemož to byť,  
od žalu nemozem *k oltáru jít ad.* (Sbor. II, 63.)

Podobná pieseň, tiež z Nitrianska, stojí v Sborniku II, 117. Turčianska pieseň totožného obsahu (Slavia 677) má sotretý tento charakteristický ťah, patrne z neporozumenia veci.<sup>1)</sup>

Keď mláducha opustí lavicu a ide pred oltár, hneď sadne niektorá na jej miesto, aby nevychladlo, lebo by aj ich láska manželská skoro ochladla, a koľko prstov si v lavici prisadne, za toľko rokov nebude mať detí. To isté docielu aj tým, keď po sobášu toľkými prstami niečo doma robí. Oddavky v kostole tvoria znamenitú udalosť v živote ľudí, i nie je div, že sú obsnované poverami.

Ešte keď prístupujú k oltáru, snaží sa mláda svojmu budúcemu stúpiť na pätu, aby nad ním panovala. „On však si to nedá, ak je pozorný.“ (Kysáč.) I keď stojí už pri sebe, má mu pristúpiť nohu, aby jej slovo platilo v dome. K oltáru majú oba rovnako a jedným krokom pristupovať, ináče ten, kto prv pristúpi, prv zomre. Majú si stať tesno jeden pri druhom, aby nebolo medzi nimi medzierky, tak aby sa ani človek, ani diabol medzi nich nedostal a ich svornosť neporušil. Keď chce ho mať „pod sebou“, nech po čas prisahy tri razy preriekne: „Ja sekera, ty nátoň“, alebo: „aby bolo po mej“ (Bošác.) Z tej istej príčiny nech mu hodne stisne maticek, keď si ruku podajú; alebo nech drží prst dohora (Kokava), alebo nech svoju ruku drží navrchu (Pravno), alebo nech šľapne na zbytky (odstrižky) z košeľe, ktorú pre mladého zata šila (Trenčín). Aby trenčianske dievča jej muž rád mal a za inými nechodil, dá mu doma s paleným vypití utĺčene tri kusy hrebíčkoveho korenia, ktoré po čas prisahy v ustach držala. Aj mlády zat podobne čart: keď ide na sobáš, zakrúti kusok medu do handričky a dá pod palec ľavej nohy; keď príde domov, vezme med a dá ho zene s mečím zjesť, aby ho rada mala (Bošác). Podobná povera je i v Pravne: mláducha vezme si do úst cukru a v kostole bozká sa s nejakou družičkou a pritom vpustí jej do ust trochu toho cukru — aby sa tiež skoro vydala. V hornej Trenčianskej zase drži mláducha v ustach klincek (karahát), a keď obchodiu oltár, dá ho do ust mladozenci-chovi. Pri oltári musí mladá obzvláste plakať, keď chce, aby jej ako nastávajúcej gazdinej kravy dobre dojily. Peniaze, ktoré pri oltári odovzda, nech si pýta od mladozenciha i bude vždy vedieť,

<sup>1)</sup> V okolí Prešperka je tento zvyk tiež známy: súdim tak z jednej reči, držanej pri odchode nevesty k ženichovi, kde starejší hovorí: „Dnes sme my kladli na vaše hlavy krásne korunky, ktorými sme vaše hlavy okorunovali.“ (Z rukopisných reči Michala Feketeho z Vajnora)



kam on dáva peniaze a nikdy ju neoklame (Pravno). Počas púbeľ mladého zatovej široká v Hosiáckej doline (Turci) viaže na kúsok šnórky, ktorú predtým mladá nevesta nosila, tri slučky, aby pán nepil, tabak nekúril a iné nefubil.

Zhasne-li oltárna svieca počas kopulácie alebo smutno hor novomanžel, budú zle žiť, rozídu sa, alebo zomre z neho orechovi (Turci). V Kokave (Liptov) nosia mladuchy zrančovane sukne, koľko rámcov si pri sobaši rukou zachytí, toľko rokov nebude mať deti. Zavreli sa v ten čas mačka so psom, zle budú žiť mladi.

Keď odstupia od oltára, kto sa komu z mladoženichov prv prihovori, ten sa musí vždy prvý sčereť, keď sa v manželstvom živote pohnevajú. V Turci snaží sa družica odtrhnúť kusok z venca mladuchinho - do roka sa vyda. V liptovskej Kokave si nesmie dať z venčeka odtrhnúť, lebo by ju patricny mal v moči, a keby koľvek by jej mohol počariť. I v Kysáci si oba dajú dobrý por: na svoje venčeky, lebo ktorého sa prv ziatí, ten aj prv zomre.

Keď vyjdu z kostola (vo Vajnoriach sa musia nazpat ísť a kúpiť u vchodu od kostolníka), býva na mnohých miestach zvyk, že mladucha rozkroji jablko, jednu polovicu da svojmu morovi, druhú sama zje, „na znak spoločnosti všetkých vecí“ (Letop. Mat. Slov. X, I, 53). V Lubinej (Nitra) pri východe z chrámu častujú sa orechami, jablkami, a to tak, že na pr. jeden rozťare orech, a da ho susedovi zjesť, a ten zase jemu. To pokladajú vraj za nezlytnú pri sobaši vec. I v Mikušovskej doline rozdeľ novomanžela jej krsťná matka koláč, jablko a kusok cukru.

Kým čo starší meškajú na fare pri zápise, usporiada sa čas sprievod, a ženíčky spievajú na pr. v Drienove:

Od oltára vstala, vieru zaviazala,  
vieru zaviazala dvíma reťazami.  
Ten drienovský farár tak veselo kaže,  
nejednej panenke svobodu zaviazal,  
keby ja vedela, že by aj mne viazal,  
porobila by mu, že by viac nekazal.  
Obzriže sa. Anka, na drienovský zvonček,  
tam sa ti previeva tvoj zelený venček.  
Ten drienovský zvonček tak veselo zvoní,  
nejednej panenke dolu vlenok zvoní.  
Keby ja vedela, že by aj mne zvonil  
porobila by mu, že by viac nezvonil.  
Obzriže sa. Anka, na cerovsku vežu,  
už tvoju svobodu do ručníčka viažu.  
Viažu že ju, viažu, aj ju zaviazali,  
milý Pane Bože, komže ju dali?  
Viažu ti ju, viažu, tuho zatahujú:  
ver' za tebou, Anka, mladenci bahujú.

(Slov. Spevy II, 86. cf. Slavin 1891.)

Sprievod sa sčadi. V Turci si vedie nevestu už sam mladomanžel. Niekde bývajú na vozoch, ktoré čakajú mladých, pripravené na

stromky, jeden vpredu, druhý vzadu, okrášlené stužkami. Na prvý voz sadne si nevesta so ženichom a niektorým starsim, na ostatné si posadajú svadobníci a uhaňajú veselo domov. Vydáva-li sa nevesta cez pole, musí sa v okolí Prosporka od domích mládencov vykúpiť. Keď vyjdu z kostola, už ich pred kostolom očakáva hŕf mládencov okolo stolika, na ktorom je fľaška červeného vína a támer. Jeden z nich reční, že im cudzi ľudia z ich zahrady tajne odtrhli peknú ružičku, ktorú si oni tak veľmi pestovali, že zem okolo nej podkovickami okopávali, červeným vínom ju pohevali atď. Ale oni, ako dobrí ľudia, chcú sa s nimi pojednať. Jednajú sa od 100 zlatých dolu, až pride nevesta, hodí do támera svoj peniaz a urobí hrdke koniec. Všetci ostatní urobia podobne.

Ešte pred kostolom spievajú v Pazdisovciach:

Prisahala Marča u koscele šmele,  
že še na druhého nikda nezasmeje.  
I Janko prisahal pred Pannu Mariju,  
že ju budú trimac jak biľu lehu.  
Do koscela jedno a z koscela dvojko,  
vera to, mamčko, obidvojko tvojo.  
Hoja, mamko, hoja, už dzivka ne tvoja,  
už je toho pana, čo mu ručku dana.

(Slov. Spevy I, 537.)

Zase zahukajú výstrely, rozlieha sa spev, hudba zahrá: „Akú dostanu, takú drž“, pohoniči šibuň medzi kone a všetko letí jako víchor, čo idú peši, vyskakujú, tancujú celou cestou. Vrana iducim so sobášu zvestuje nezdar, holub zdar v manželstve. Keby v tento čas niekto hodil medzi mladých hlinu, vzatu z hrobu, zosklivili by sa jeden druhému, lebo každý videl by na druhom kousku hlavy (Pohlady II, 507). Kde-tu je ešte obyčajou, že im povrazom alebo reťazou zatiahnu cestu a svadobníci sa musia vykúpiť (Tinko 19). Na Druhej Luke to robia vtedy, keď nevesta je z druhej dediny. V Turci sú z piesni po čas pochodu najobvyklejšie:

Už si ty, Anička, už si ty raz naša,  
už sme zaplatili od tvojho sobáša.  
Už sme zaplatili stýradvadsať groš,  
už teba, Anička, nikto nevyprost.  
Od tvojho sobáša tvrdo toliar dali,  
už sme ta, Anička, už sme si ta vzali.

(Kollar. Zpiew. I, 242. Sbor. I, 33.)

Podobných dvojversov je veľké množstvo, ktoré potom jedno k druhému prikladajú a spievajú. Tinko (str. 12) sdeľuje ich ešte niekoľko:

Jaj, čo si plakala, keď ta sobášili,  
var' si si myslela lubiť sa s mými?  
A ja som sa bála tej tvojej materi,  
keď ona má jazyk zo samej oceľi.

Neboj sa, Anička, tej mojej matere,  
veď si ona jazyk do roka zoderie.  
A keď ho zoderie, dá ho oceľovať,  
a mne, nebožiatku, bude ubližovať.

V Mikušovskej doline ako je jednoduchý pochod do kostola, tak i nazpät. Družba zavedie mladu nevestu domov. Ona ho bladi predbehnut; ak sa jej to podari, utrí si družba hanbu a musí zaplatiť istú pokutu; ak ju však družba riadne dovedie, vezme si bársakú vec, záloh, na ktorý si vypije, a ona si ho musí vymeniť. I v Kysáči uteká nevesta napred do domu, aby mala v manželstve prednosť. Podobne v Nem. Lupči a okolí.

Tu je zase veľká rozmanitosť: a) Niekde ide nevesta po soba rovnú do ženichovho domu s celým sprievodom (Timko 19), ale (na Dlhej Luke) ide len s niekoľkými družbami, a ostatní sa svadobnci idú do domu jej rodičov, kdežto mladý zat s nou do svojho. Potom sa aj svadbuje vo dvoje. b) V Hornej Lehotě (Zvolen), v Mikušovskej doline, v Gemeri okolo Drienčanu atď. ide každý svadobný hŕb o sebe do svojho domu a len neskoršie sa spoja. V Bratislavě ide nevesta do domu ženichovho, ženich do nevestiného (Nemc. 314.) c) V Turci, Orave, Bačke, Pesporku atď. idu všetci do nevestiného domu, kde je aj hlavná hostina, obed (večera).

Prijatie nevesty v prípade a) v dome ženichovom uvidíme teskorsie (pri prevážaní). V prípade c), keď sa svadobnci vrátili domov, bývalo prv vo zvyku, že starejší zase prehovoril niečo na úvahu, na pr.: „Když Pán Bůh milostivý šťastlivou učinil cestu naši, že jsme všechny věci s pomocí Boží v domě i v chrámu Páne vykonal, rozpomínáme se na dobrotu mileho Pána Boha a zvelebujeme jméno jeho, říkájce s Jákobem patriarchou: menší jsem všech milosrdenství tvých, ó, Hospodine. Neboť samotni jsme byli, a již nyní máme dva houfy nového přátelství, v kterémžto houfě přivedli jsme s sebou mladoženěchův, svatým sobášem stvrzených a požehnauvých. V tyto dvě osoby napotom již byly jedno tělo, jako psáno náboženskou Korintským v 6. kap. v. 16., aby tak spolu spojení jednomyslně jedním srdcem, jednými ústy Pánu Bohu sloužili, v lásce a zbožnosti živi byli, Pána Boha i svých rodičů obojích ctili, pro své plné konali, a nám všem očekávané potěšení a radost způsobovali. Mezitím i my se radujeme, že vás novotných přátelův v dobrém zdraví nacházíme. Pán Bůh dej, abychom v lázni Boží byli nyní, ale i na potomné časy v lásce spolu živi byli. Prosíme vás předce, aby ste našemu příchodu vděční byli a nás mezi sebe měli. My se budeme usilovati tak se spravovati, aby sme se mohli v lásce přátelské zde zaměstnávat i s našimi manžely a přáteli se radovati.“ Na to sa pousadzujú, a čo mladší pustia sa do tanca.

V okolí Pravna ide so sobášu všetko rovnú do krčmy, kde potom tancujú. Len mladí a hlavní „uradníci“ idú domov (k rodičom nevesty) a tam ich hneď potrákajú: štrudlou, pečienkami, hriatym, alebo vareným vínom „pre štestia“. V Bratislave mladí smú jest pred sobášom, po celý čas sa postia a len po nedeľu

zajedia. Na to sa všetci odoberú k tancu, kým ich nepríde zväč volať k večeri. V Báčke rozdávaajú sa dary, ktoré mladý určil pre domácich. V Lubinej idú všetci do najbližšej krčmy, tam pijú a na to sa mladucha odoberie domov, a len neskôršie si príde pre ňu mladoženích. U neho je potom hlavná trakta. Mladucha po ten celý čas drží cez plecيا prehodený povojok silno pri sebe, aby aj ju muž až do smrti tak tuho pri sebe držal.

(Pokračovanie.)

## Pod rumami.

Či povíchrice nezašumi,  
či nerozihrá mrákavy?  
Či strela spí? Veď, zdá sa, rummy  
tak žiadajú si zábavy!

I stará lipa svoje oči  
ku čiernym mračnám opiera,  
a čaká, kedy strela skočí,  
či silno v rummy udiera.

Oj, ona rada na to hľadi,  
keď letí v rummy žiarny had,  
zavýskne, vidiac záblesk hadi  
a skalín, piesku vodopád.

Už lipa veki ticho stojí,  
už mnohé deje videla,  
i ona — vraví — bola v boji,  
lež vypravovať nechcela.

Len jedno šepce: putá nosil  
ten muž, mňa sem čo zasadil;  
prst bol mu rýlom, slzou rosil  
a často rosiť prichodil.

Už dávno leží — jarmo svoje  
nevládal nosiť na tyle;  
včiel vysielavam spevné roje  
s modlitbou k jeho mohyle.

Ja dobre chápem, lipa moja,  
úst mlčanlivosť, nemotu:  
tys' nevidela rekov boja,  
len ujarmených robotu...

Tys' iba rabov vidavala  
 a miesto zbroja putá, bič...  
 Mlč! z dôb tých čo si zachovala,  
 to z pamäti si vyhoď, znič.

Ctím škodoradosť tvoju veru,  
 že raduješ sa mrákavám,  
 že výskaš, keď sa strely perú: —  
 buď česť tým tvojim zábavám! —

Už rozkolisal víchor stromy,  
 hrom z diaľky čosi hovorí:  
 mňa, lipa, ochráň od pohromy,  
 ak zasluhujem podpory.

Už letí had a stena puká,  
 už padá z rumov hŕba skál...  
 hrom v čiernych rumoch desno húka —  
 ja ale s lipou zavýskal.

Dve zrazu strely zaprašťaly,  
 by hlbšiu ranu zadaly,  
 my s lipou z toho radosť mali,  
 že rumy v kvílbe padaly.

Však povichrica mračná jala,  
 i strely za ňou letely:  
 na rumoch ešte mnohá skala —  
 dosť ešte práce pre strely.

— — — — —

Ja tiež mám v duši zámkov rumy,  
 tým doprial by som veru hrom,  
 by sossuly sa... Jasné duny  
 sú mojou túžbou, mojím snom...

*Somolicki.*



## Idylka.

Slnko leje svoje lúče na pšeničné radky,  
 (poznáte to: slama dlhá, ale klas len krátky).

Rebrinový voz už čaká celý roztúžený,  
 kedy ho už začne plniť gazda ohorený.

Oje visí opustené, snád ho slnce páli,  
 alebo snád preto smúti, že mu kone vzali.



Na medzi sa datelinka v mater-dúške skrýva,  
kone hryzú datelinku, žriebä pri nich sniva.

Na súvrati gazda zastal, utiera pot s čela,  
naostriv si lesklú kosu — rúbe do vesela.

Na veži už zazvonili — kosec namrzený:  
čo tak náhlia s opekanci dnes tie naše ženy?

Malá Marka nesie misu: »Pomáhaj Boh!« — vraví —,  
»Pán Boh uslyš, dievka moja, či ste doma zdraví?«

»Zdraví by sme všetci boli, súseda len hika,  
lebo že jej ako kohút sliepka kikirika.«

Pri potoku na súvratí vrbina sa kýva,  
do jej tône gazda náš sa s plnou misou skrýva.

Malá Marka (horká malá, keď už šestnásť mala!)  
z červených a modrých kvetov kytku uviazala.

Na oje si potom sadla, žriebä k sebe volá:  
nenazdajky ja už pri nej — náhoda to holá...

Nenazdajky prídem ku nej, ani nepozdravím,  
dlaniami jej oči zastrúc: hádaj, kto som? vravím.

Ak mi meno neuhádneš, bude ti ver' beda,  
lebo ťa tak vybozkávam, až mi budeš bledá.

Ona háda — neuhádla, objal ju ja vrelo,  
vybozkával svieže líčka, ústa, biele čelo.

Pozreli sme ta, kde otec, ale ten bol Boží,  
koniky zas sišly s medze — lepšie pást sa v zboží.

Ona tiško hrkúta mi: »dobré ťa ja znala,  
krok tvoj poznám, ale tvojich bozkov som si priala.«

Tak sme pekne hrkúтали na tom smutnom oji,  
že sa nám už začalo zdať, že sme dávno svoji.

Žriebä pri nás stojí, hľadi: divno mu to padá,  
že ja vravím: duša moja, — ona: ja ťa rada!

Boh vie, dokiaľ by sme boli takto hrkúтали,  
keby ňanka v tóni krovia dlhšie boli spali.

Ale spali, aby vstali, do práce sa dali,  
aby pre to hrkúťanie Marku prekárali.

*Somolický.*



## Reštaurácia na dedine.

Napísal Martin Medvedský.

(Pokračovanie)

Kým Martin bol mladší, i on chodil s košom a roznášal po svete sklený tovar, a pokiaľ bol nad mieru skrovný, usporiadal sa v sporiteľni uložil niektorú zlatku. Keď dosiahol 20 rok, musel sa k vojsku dostať a svoje tri roky vojenčiny v riadnom vojsku odslužiť. Bol pekne urastlý, inteligentného výzoru, príkladného chovania, v službe ochotný, a k tomu znal i dokonale písať, preto za tri roky stal sa pri vojsku sikovat'om. Chceli ho i naďalej pri vojsku podržať, lež on túžil za svojou rodnou veskou a za Hanulou, ktorá na neho čakala, kým si vojenčinu odsluží. Po svojej tetke Tatalovej, ktorá v tom čase umrela, zdedil chalupu a niekoľko ročiek; preto, navrátiac sa z vojenčiny domov, nechodil viac so sklom po svete, lež vydržoval si podriadených pomocníkov, ktorých so skleným tovarom do sveta vysielal. Títo jednu periodicky nesy skladali a on oddal sa poľnému hospodárstvu na svojej otcovej dedovizni a na skvarke, ktorá mu po tetke Tatalovej pripadla. Skoro stal sa vedom svojich spoluobčanov, ktorí zároveň s ním viedli obchod so skleným tovarom, lebo viedol ich denníky, spravoval ich účty a viedol rozsiahlu korespondenciu medzi týmito a ich príslušníkmi, bol im osožný i u pána Jarabka. Tak stal sa Martin hlavným faktorom žabíneckých sklenárov.

Večer práve šiel Martin zo Sosnian domov, keď s pánom Jarábkom vybavil bežné záležitosti svojich spoluobchodníkov. Bola krásna júnová noc, hviezdy trblietaly na jasnej oblohe. Keď Martin dochádzal k Žabíncu. Práve šiel lučinou, ktorej skosená tráva pri jemný zápach vydávala. Martin zahľadel sa na hviezdnu oblohu, postál, a aby sa vyrazil, plným hlasom zaspieval:

Kebych vedel, kde to leží,  
kam to tá noc ráno beží,  
letel bych tá jako strela,  
vrátiť by sa mi musela.

V blízkom kroví na pokraji hory svietily svätogánske mušky a za obzore od severu k juhu zaškríla hviezda, ktorá oblúkovým smerom preletiac, v tmavom vesehomfere zanikla. Razom udre Martinovo uši milý dievčí ohlas:

Keby som vedela, kam tá hviezda letí,  
bezala by som jej s furtuskou v ústrety.

Martin sa radostne zachvel, lebo nemyslel, že by sa tu počul s hlasom svojej milenej Hanulky. Ani Hanula Zuchova, ktorá z hrilla a duše vyšiel tento ohlas, nemazda sa, že Martin, tá jej hviezda, tu letí jej v ústrety a do náručia jej padne. Martin zaraz poznal Hanulu, priskočil k nej, objal ju a pýtal sa, kde a tu vzala?

„Vedela som,“ vraví Hanula, že si išiel do Sosnian, tak vyšla som ti v ústrety, aby som mohla s tebou byť, keď pôjdeš domov. A keď videla som tu hviezdú padať s neba, myslela som na teba, že by som sa rada, jako tu hviezdú, do zásterky zachytila. A, hľa, už si tu. Ja som práve myslela na vika, a vik bol za humny. A veru rada som, že sa môžem s tebou sjsť, lebo, vieš, počula som, že ti nahovarajú vdovu Zuzu Bubakovu, a to ma tak trápilo, že chcela som z tvojich úst zvedieť, či to pravda, alebo nie, a čo ty na to povieš?“

„Hej, áno, áno, Hanula moja,“ zasmial sa Martin, „ľudia mi nahovarajú Zuzu Bubakovú. lež, na Boha, z tej muky nebude cesta, ani z toho cesta kôlče. Ale povedz ty mne, Hanulka, jako veci stoja, lebo ja počívam, že i teba nahovára vdovec, prisazný Kulifaj?“

Ale, Martin, dajže mi pokoj s tým Kulifajom. Musela by som rozum potrať, keby som za toho išla. Tatko ovšem boli by radi, kebych sa vydala za Kulifaja; veď vieš, akí sú. Mnoho si zakladajú na úrd a povedali, že kto si mňa vezme, musí byť aspon prisazným. Ale čo mňa po prisaznom a čo po Kulifajovi? Prisazný sem, prisazný tam, ty si mne tisíckrát milší; ja za iného nepôjdem, jako za teba, Martinko môj zlatý. A čo by hory padly na mňa, a ja radšej s tej skaly vysokohe Glgáňa vrhla by sa dolu, nežli by som mala ísť za Kulifaja. Ja bez teba žiť nemôžem, a bez teba bola by som jako ten topol pred farou, keď mu kornou sotali. A keby si ma ty nechcel, veď nechodil bys' za mnou, a ja by som odpovedala:

Hej, topol, topol, hej, topol, topol, zelený topol,  
keď ty mňa nechceš, keď ty mňa nechceš,  
dajže mi pokoj!

„Hej, len tak, Hanula moja; prisahám ti, že ja inej na svete nechcem. A potrebujem gazdinu do domu, nemá mi kto uvariť, nemá kto oprat. Ty musíš byť mojou; nepopustím. Hej, ufam sa, že prv, než na takto rok žitko v poli dozreje, prv, než lastovičky odletia, nam páu farár ruky sviaže. Veď vieš, jako bla ten náš pan zabtnecký „peknu kazen káže, nejedny ručičky do ručnicka sviaže.“

„No len tak, Martinko môj; ja ti sľubujem, že ja iného nechcem, ako teba. A keby ma tatko za Kulifaja uťuli, radšej utečiem, pôjdem do sveta, slúžiť, ale Kulifaja nie, hej nie, — radšej dám sa mŕtvá vyniešť na cinter.“

Stisli si ruky. Martin objal Hanulu, vrúčne ju pobožkal, a rozišli sa domov.

Na druhý deň namieril Martin na faru k pánu farárovi Holúbkovi, sdôveril sa mu vo všetkom, vysvetlil mu svoje domáce okolnosti a svoj pomer k Hanule, predniesol prekážky, jako sa mu v cestu kládly, i to, že stary rychtár Zucha nŕtu Hanulu za Kulifaja, lebo vraj tento je prisazný, a kto vraj si Hanulu vezme, musí byť aspon prisazným v obei.

Pan farár vypočul Martina. Prisľúbil mu, že nakolko jeho vplyv postačí, pousiluje sa rozptyliť predsudky starého Zuchu. Na-

čím vraj len dočkať času, jako hus klasu, lebo všetko je v rukach Božích, a marne su zamery ľudské, jestli tieto nestrojujú sa s vôľou Božou.

Počiatkom tohoto stoločia v našom biskupstve bolo mnoho knazov, ktorí vtačie mená mali. Tak boli v tom case kaplani Števránok, Jarábok, Hyl, Orol, Dudok, Slávik, a sám generalný vikár volal sa Ďateľ, a jeho vnuk, farár v Nemšovej, podobne Ďatlo.

Pán farár Ďateľ bol výborná duša, len tu chybu mal, že nevedel sa jaksi s kaplanmi znásať, natoľko, že u neho si kaplani takmer klucky podávali z ruky do ruky. Už všetci výsposmenuti kaplani v Nemšovej svoj noviciát odbavili, az nakoniec dostali sa k pánu Ďatlovi do Nemšovej Padevet, jako výpomocny kaplan, t. j. cooperator. Lež i s týmto nevedel sa pán farár nijako srovnáť a cheel ho mať od seba odstraného a nahradeného iným. Z tej príčiny obrátil sa listovne na svojho stryka, generalneho vikára Ďatla, a žiadal ho o nového kaplana, dôrazne doložiť tieto slova: „nolo autem Padevet aut ullum e genere avium“ Generalný vikár rozzlobil sa na tieto slová, hodil kapucium o stôl a zvolal: „este ingratus erga suum genus!“ a aby jeho žiadosti vyhovel, poslal mu nového. Lásku, s nímž jako vysiel pán farár Ďateľ, o tom kronika mlčí.

V Žabinci u pána farára Holúbka boli na návšteve revirník Straka a Jarabek, majiteľ sklencej hutvy v Sosmanoch. Po obede sedeli a pri čiernej káve pán kurili cigary a pán farár Holubok pochutnával si na svojej fajčke. V tom vošla stara gazdina, donesla objemny list s veľkou červenou pečatou, z čoho dalo sa súdiť, že je to uradny dopis.

Holubok otvoril list a čítal. Páni Straka a Jarabek čakali, kým list prečíta. Keď pán farár list prečítal, položil ho na písací stôl a usmievajúc sa prehovoril: „Páni moji, dostaneme kaplanka. Neznám ho sice osobne, len z toho, že predtým volal sa Spáček, dnes však Spácaj, nevedojak prichodja mi na myseľ slova nebohého pánšovského farára Ďatla, písané generalnemu vikárovi Ďatlovi: „nolo autem Padevet aut ullum e genere avium.“ Ostatne dočkajme, čo a jaký je vtačik, menovite čo sa plnema knazských povinností týka, -- či je horlivý knaz a či pomôže mi so zdarom účinkovať na vinici Pána. Ergo vederemo!“

Asi o týždeň prišiel pred farn voz a s nim kaplan Spácaj. Pán farár Holubok prijal ho s neľútou radosťou a s bratskou láskou, privinul ho do náručia, pobozkal, batôžinu dal odnést do prichystanej, čisto pristrojenej kaplanky, a jeho uviedol do svojej izby.

Pri obede hovoril pán farár: „Ufam sa, bráček moj, že to skoro privyknete a nebudete tížiť za mestským životom. My tu povedieme ovšem dedinsky život, budeme si žiť v tichosti, vzdialení od svetského bluku, zato ani vystavení nebudeme pokušeniakom jaké snád inde číhaly by na nas a mohli by sa stať škodným našim dusiam. Čo vam kn ponodiu načím, to mi doverne povedzte.

Žiada-li si čo kedy mimoriadne váš žalúdok, tak vám moja komora a kuchyňa stoja ku dispozícii. Žiadam si, aby ste sa u mňa dobre cítili, jako doma, aby ste boli so mnou a ja s vami spokojní, oba šťastliví, aby sme mohli oba zvať: ecce quam bonum, bonum et jucundum, habitare fratres, fratres in unum. Čo sa povinnosti týka, budeme sa vzájomne napomáhať: me som ten, ktorý rad uvažuje ťarchy na bedra iných, aui necheem, aby ste vy brvno dvíhali za ťažší a ja za ľahší koniec. In omnibus charitas et aequalis divisio. Predne si za pár dní odpočinite, izbičku si dajte do poriadku, pozrite si kraj, naše okolie, a obznáňte sa s pomerami našej, drahou krvou Ježiša Krista vykupenej v nice Pána.“

Pan kaplán Spacay, ktorý vyzeral jako nejaký „štucec“, švihák, slovensky len lámal, satyricky sa usmievajúc riekol: „Ďakujem, fotisztelendő úr, za všetku mi osvedčenú laskavosť, avšak poznamenat a použité prosit musím, keby mi neracili vykať, lebo, vedľa, fotisztelendő úr, že kto vyká, ten je pansláv; to slovo, vy' je šillok, po ktorom sa u nás panslavi poznávajú, a ja suadno mohol by som prist do podozrenia, že i ja som pansláv, keby som im vykal. Čo nech Boh chráni, radšej zomreť, nežli stať sa panslavom. To by bolo na moju škodu a stalo by sa istotne prekažkou mojej budúcej kariéry. Nas v semináriume pilne upozorňovali na to, aby sme sa chránili panslávov, lebo vraj to su vlasti nebezpeční ľudia. My vraj sme všetci Uhri, lebo zijeme v uhorskej krajine, a jako takí musíme byť uhorskí vlastenei a uhorskú reč nadovšetko milovať. Každý Slovak ma a musí sa stať Uhrom, lebo toto požaduje, egyseges magyar állami eszme'. A tak, prosím použité, keby mi neracili vykať, ani odo mňa to žiadať, aby som im ja, vy' hovoril.“

„Čo sa toho týka, mój drahý pán kapláno,“ odvetil pan farár, „tak im ochotne to nebezpečne, vy' premmiem a budem im hovoriť, oni', keď i tak jedno ani druhé neposkytuje nám záruku večneho dušneho spasenia. Nemyslím však, že by egyseges magyar állami eszme' bol Ježiš Kristus založil a apostolovia ohlasovali, a že by sme sa len s pomocou egyseges magyar állami eszme' mohli dostať do kraľovstva nebeského. Ba myslím opak toho, že i my Slováci jako takí máme právo a nároky na kraľovstvo Božie, a že sa ta i skutočne dostaneme jako Slováci, lebo nemyslím, že by sme preto vytvorili boli z kraľovstva nebeského a že do neho len Uhri môžu sa dostať. Ja znám len toľko, že Ježiš Kristus kazal: euntes in universum mundum praedicare evangelium omni creaturae, jako i to, že svätý Pavol nerobil rozdiel medzi židom a Grekom a ani cirkev katolícka nevytvára Slovákov zo svojho ľona, čo i sv. otec Lev XIII. určjme osvedčil, keď vydal encykliku „Grande munus“, v nejj všetkých Slovanov celeho sveta, a tak i nás Slovákov, ku svojím otcovským písam privinuje, chváli a pozháva. Vyznáva ta i cirkev katolícka, ktorá v modlitbe: Deus, qui per diversitatem linguarum universas gentes in unum ovile congregasti a tým cieľom missionárov vystieľa do rozličných zemí, i medzi Indianov a Zunkaťov, lebo tejto na dušnom spasení týchto prave tak zá-



leží, jako na dušnom spasení Slovákov, Nemcov a Maďarov. Ostatne pan kaplánko, qui bene distinguit, bene docet. Všetky narody v Uhrách sú Uhri in genere, leho všetci bývame in Hungaria, et non in Magyaria, pre ktoré pomenovanie Uhorská, Hungaria, Maďar ani výrazu nemajú, lež volajú krajinu „Magyarországom“, a z toho povstal v ich mozgu onen galimatias, že chcú nás všetkých na Maďarov pretvoriť. Lež in specie inšie je Maďar, Slováč, Rusák alebo Srb. My všetci v Uhrách sme Uhri práve tak, jako každý narod v Amerike je Američan, alebo vo Švajciarsku Švajciar, pri čom neprestáva špeciálna individualnosť Nemca, Francúza a Taliana, akekoľvek je každý Švajciar. Inače o politike sa s nimi jakživ hávať nebudem; chcem, aby oni spoločne so mnou so zdatom pracovali za blaho a dušné spasenie našich veriacich, čo nech je spoločné pole našich snáh, nášho účinkovania, a nech nám v tomto predsa vzati Pán Boh pomáha.“

Keď si kaplán sriadil izbu a do rána sa vyspal, išiel prvú vizitu urobiť pánu Kákaymu, obecnému notárovi. Ten prijal ho s neobyčajnou radosťou. Konverzácia išla len maďarsky a zaraz poznali sa seberočné duše a skoro uzavrely medzi sebou intímne priateľstvo, sľubiac si navzájom, že sa každodenne schádzajú, spolu obeda, vzájomne sa napomáhajú, nussiu „patriotizmu“ spoločnými silami podporovať a kulturu maďarskú pozdvihovať budú.

Druhá visita platila Raabvoglovi, kam kaplána Spacayho notár Kákay ešte v ten istý deň osobne zaviedol a predstavil. Raabvogel nad touto návštevou bol veľmi potešený a nabídnul pánu kaplánovi aby jeho 15-ročnú dcéru Reginu a jej troch mladších bratov v maďarčine vyučoval za slušný mesačný honorár. Ponevadž toto náhodnutie kaplán považoval za svoju vlasteneckú úlohu, tak ochotne ho prijal a prisľúbil, že od nastávajúceho dňa započne každodenne od 4. do 5. hodiny popoludní jeho dievky maďarčine vyučovať bude. Mladá Regina za ten čas prestrela čistý obrús na stôl, doniesla niečo cukrového pečiva a postavila na stôl fľašu červeného vína. Raabvogel i Regina lichotivo ponúkali, aby si páni zajedli a zapili; Raabvogel doniesol karty a zabrali sa až do samého večera prvý raz kalabrias, ku ktorému potom každý den pravidelne dostavil sa notárinš, čo den kalabriasovali, intímne sa poznávali, a utvorili medzi sebou priateľský spolek, namierený proti pánu notárovi Holubkovi, a ustálili sa na tom, že jako nobilitis triumviratus opraty obecných záležitostí do rúk prevezmu, prevahu mocti farársky z rúk vytrhnú a blaho obecné svojím vzájomným a spoločným vplyvom podporovať budú. Priateľský pomer medzi nimi zjednal na den sa ruzil, kalabrias často pretiahol sa až do polnoci, a pán kaplán, aby sa nemusel na určitú hodinu na večeru ustanoviť, tu navždy podakoval sa na fare za večeru.

Kaplán Spacay bol rodom Slováč, syn slovenských robotníckeho stavu, jeho otec volal sa Jan Špaček a matka Anna rodená Strnádková, vychovaný však na novomodných maďarizujúcich gymnáziách a v podobnom knazskom seminári, kde maďarizujúca matka sa študentom i bohoslovecom do hlavy, stal sa „Maďarom“

a sám neveril, že vlastne je a mal by byť Slovakom, lebo otec a matka neznali slovička maďarsky, boli poctiví slovenskí roľníci a neznali inej reči okrem slovenskej.

Slovensky vedel toľko, koľko vie každý, kto sa zo slovenskej matere narodí, koľko zná každý kúciš, čo by ani čítať a písať nevedel. O správnej literárnej mluve a spisbe pán kaplán nemal ani pochopu, veď, Bože, jakživ nemal v ruke ani slovenskej knihy, ani necítal, ani čítať nesmel, lebo v seminári bolo prísne zakazano slovenskú knižku, a čo by to bol sám katechismus alebo sv. Písmo, do ruky vziať. Kto by sa bol v seminári opovážil slovenskú knihu čítať, takého hneď bez milosrdenstva z ústavu vylúčili. Nie div, že keď Spácajho ordinovali, že tento slovincinu len lámal, ustavične sa zapíkal, „izékal“, maďarské slová a výrazy miešal a maďarské sady upotreboval, že sa jeho reč mohla viacej „volapuku“ podobáť, nežli slovincine. Veď ani „Verím v Boha“ nezmul slovensky nazpamäť. O materiálnej i duševnej biede, o potrebách utisknutého slovenského národa tým menej mal nijaký pochop.

Keď kaplán prvý raz kazal, pán farár pred kázňou upomenul ho, aby po kázni oznámil farníkom, že v tomto týždni máme suché dni (quaterber). Po ľazko a jak-tak lámmno prednesenej kázni, ktorú nabľľľoval sa z takrečného „faulencera“ v maďarskej pôvodne tlačenej kázni, oznamuje kaplán: „Dávam na vedomie (to vám nebol by za celý svet vyslovil), že v tomto týždni máme —“, tu sa zastavil, lebo nijako nevedel sa rozpamätať, jako povie sa quaterber po slovensky; opakoval teda celú vetu: „Dávam na vedomie, že v tomto týždni máme —“ a z jeho úst vyhrklo: „tri piatky“.

Ihla úradu a povolania bol kaplán povinný v škole náboženstvo prednášať, ktorú úlohu predtým v škole svedomite konal pán farár s pomocou učiteľa Hlahoľa. Kaplán, prichádzajúc do školy, počal katechismus maďarsky vysvetľovať. Namrzelo sa velice, keď zkusil, že detky nerozumieli ani slova maďarsky. Počal ňiť a jakosi natkol im do blavy, že sa naučili maďarsky prežehnať a za tým „Otec náš“, „Zdravíš“ a „Slava Otci“ maďarsky vyrecitovať.

Keď zkusil, že vyučovanie náboženstva bez znalosti maďarskej reči nijako nejde a detky pochopiť nemôžu, umienil si naučiť detky po maďarsky. Cítil, že týmto cieľom je nevyhnutelne potrebná „ovoda“, v nejj by sa detky od tretieho roku počnúc maďarsky hovoriť naučili a tak pripravené snádnejšie by chápaly v maďarcine i ostatné predmety i samo náboženstvo, keď sa do elementárnej školy dostanu. Predbežne, aby koľko-toľko maďarsky sa naučili, aby naučenie samospustelnej reči snádnejšie slo a za hracku detkam sláždilo, umienil si, že ich najprv hravým spôsobom nazpamäť naučí maďarským slovám. Tým cieľom, aby mali copiam verborum, slozil slovensko-maďarský slovník in forma cadentiarum. Tento počmal sa takto:

Kérdés je otázka,  
kibasz je klobaska;

ablak, to je oblok,  
a abrak je obrok.

Szalonna slanina,  
malua je malina;  
klastor, to je klastrom.  
a flajster je flastrom.

Instállok je prosím,  
kaszállok je kosím;  
bogö, to je basa,  
a malac je prasa.

Straka, to je szarka,  
strakatý je tarka,  
paradicsom rajčák,  
a Galgóc je Frajštak

Okrem takýchto kadencií vyučoval kaplán školskú mládež i maďarským spevom; učil ich maďarským napevom a rozličným svetským pesničkám, ako na pr.: „Ez az én szeretöm, ez a píci barna“, alebo: „A szerelem, a szerelem, a szerelem sötét verem“

Také piesne mládež skoro sa naučila. Milý, jemný hlasok dani usposobený bol k tomu, že v speve mohli sa i produkovať. Spev slúžil im za hračku a milé vyrazenie, a domov dochodiac i po ceste si opakovali piesne, tak že matky neraz ich zahriakly, aby boli ticho, aby v škole radšej učily sa nábožným kresťanským piesňam, ktorým i ony mohli by porozumeť, čo by vraj slúžilo ku cti a sláve Božej.

Po škole šiel kaplán k notárovi, rozprávať mu o ťažkostiach vyučovania náboženstva a maďarčiny, o túžosti dieťok a nevyhnutnej potrebe „óvody“. Notár Kakav dôrazne prisväčoval a dokladal, že to stať sa musí, k tomu však načim, aby pri najbližšej voľbe sosadili rychtara a obecných uradných, aby miesto rychtara Žucua a jeho uradných pomocníkov nastúpili schopnejší a energickejší údovia, ktorí vedeli by sa za vec zaujať, lebo vraj so Žucui a terajším celým uradom, ktorí sú „chrapuni“ a ktorých farar Heľubok na oprátke drží, to sotva pojde. Načim vraj pri najbližšej voľbe rychtara a úradu napred týchto svrhnúť a do úradu postaviť takých, ktorí zaujmu sa za svätú vec. Načim, aby pri najbližšej voľbe za rychtara vyvolený bol Raubvogel a ostatní uradní, ktorých ako najskúsenejších Raubvogel navrhne.

Tento návrh velice sa ľúbil kaplánovi.

Večer našlo sa trifolium, ako obyčajne, pohromade a v dovernej konferencii pretriasala sa záležitosť novej „óvody“, spomínajúcej i nabídnuta bola Raubvoglovi hodnosť rychtara. On natádnosť ochotne prijal, stavbu novej „óvody“ všemožne podporovať prisľabil. Ihneď sklepali i kandidačnú listinu budúcich uradníkov s vytvorením všetkých dosavadných. Do nového úradu mali sa dľa návrhu Raubvogla dostať sami od neho závislí ľudia, ktorí v jeho

dielni metly robili, jednu drevený a iný tovar oddávali, u neho pálené „na bradu“ kupovali a u neho až po krky zadizení boli Tito všetci žijúci z milosti Raubvogla, boli zväčša korbeli a ľudia neporiadneho života. Medzi týchto menovite patrili Žovinec, Chvasta, Zuzko, Špagat, Chochlač a Švancára, ktorí všetci dostali sa do kandidačnej listiny.

O celom komplete ani pan farár Holubek, ani rychtár Žucha, ani úradní nemali tušenia. Do času, kým nastane nová voľba rychtára a úradných, spojenci ustáli sa na tom, aby Raubvogel svojich prívržencov nalezite obrabal, pričom k voľbe pôdu pripravovať zaviazal sa i kaplán Špacay, i notár Kakav. Tešili sa tomu, že Raubvogel má svojich ľudí vždy po ruke, kým väčšina mužských občanov a voličov, ktorí sú prívržencami pana farára Holubka, v záujme sklenárskeho obchodu roztrúsená je po svete, a práve tí, ktorí by Raubvogelom mohli robiť prekážku, i po čas reštaurácie budú vzdialení od domova. V nepítomnosti vraj týchto ľudí prívrženci Raubvogla pohromade a vo väčšine a tak vraj môže ísť všetko jako po masle. Ponevác práve v tomto case umrel mladší rychtár Uškrt, tak na uprázdnené miesto jeho ustanovili dosadiť Žovinec. Kandidačná listina spojencov znela teda takto: rychtár Raubvogel, podrychtár Žovinec, prisažní Švancára a Chvasta. Načím len dokonale pôdu pripravovať, voličov pohromade a „na motizku“ držat, čo vraj pán Raubvogel a notariáš Kakav najlepšie dovedú. V duchu potešení, posilnení, pripili si vzajomne na zdravie, na zdar budúcej reštaurácie. Treli si ruky od radosti, podávali a staskali si ich, potom sadli si ku kartám a brali až do pozdnej noci kalabrias. Kaplánovi i notárovi Raubvogel veľkodusne doprial značnejšiu peniazitu výhru.

(Dokončenie.)

## Koreň a výhonky.

Novella od Sectozára Hurlana Vajanského.

(Pokračovanie.)

### IX.

#### Miešaná hôrka.

Elegantná dáma posla k dverám domu smelým, pospešným krokom, jako chvatane po dlhom rozlúčení k dobre známym a drahým miestam. Široký závoj, jemný jako puch, zakrýval jej tvar, horúcestou rozpalení. Tenkými čipčkami závoja jasaly sa veľké, jastrivé oči.

Ján Drevanský, rozjarený, veselý vybehol pred dvere v ústrety neskorému, az nečakanému hostovi. Servietka mu ešte lengala zpod nakrenka, na jeho dobrej tvári bol výraz doterajšej zdvohlivosti...

Príď i sám čert z jazerého pekla, hoverila tvár jeho, i teba priprívitam a pohostím na Jana.

Dama, uvidiac ho, zrychlila krok, potom prasto pustila sa do behu, rozovrela ramena, odhodiac pritom zručne fajný závoj a teskoskom padla mu okolo hrdla tak silno, čo sa zptátil.

V izbe zbadali, čo sa stalo, prv než sám Drevanský. Všetci poodskočili od oblokov a posadali si na stare miesta. Ticho sa stalo, hostia obzerali druh druhá... Raruska nevydržala... jartu ju syrbel, usta páhly.

„Lenóra... verubože Lenóra! Pekný gratulant! Ubohý Jan“

Drevanský nemo, jako stlp stál a prijímal nežné bozky na tvá... lica... Servietka padla mu k nohám.

„Ach, duša, jak výborne vyzeraš! Tyš mi krásny, zmladený. A kde su naše milé deti?“ Ona konečne pustila muža a púchla k devám, ktoré stály u schodov a s ustrasenými ocami hľadeli na nežnú scénu.

„Toš ty, Mari — jaká veľká — celá nevesta — a ty, a hercpínki, Juliš — poďte, deti moje, na materské srdce... jako to radost!“ Schvatila obe devy za ruky. Ony nevdojak sklonily sa a bozkaly macešne ruky, ona svoje jemno odtiahla a trela sa k sebe, raz hľadiac na Máriu, raz na Juliu. Oči krásnej ženy sa skvely sa slzami. Jej hlas bol makký a pritom všetkom zvonil s fajnou moduláciou a intonáciou. Za ňou z voza vysla spomienka Nemka a zostala stáť u voza.

„Chcela som telegrafovať o svojom príchode ešte z Prahy“ pokračovala, obrátiac sa viac k mužovi, „ale reku muža... M... prekvapim prave na tvoje meniny, holubok... Naschvál som j... ešte deň u baronessy Emilie — práve na Jana dorazis, uzast... som. Baronessa bola tak dobrá, duša, číre zlato — i ekpar u dala až sem. Appropos — nemaš drobné — kočmšovi a služ... len do siene!“ zavolala na služov, ktorí teperdi obromný koč... len do siene — veď uvidíme, jako ďalej... Moj celý bagaz ost... v Rúbani, bude treba ta poslať dva vozy, holubok, a to... mám tam surprisy i pre teba i pre deti...“ Ona pristúpila bliž... k mužovi a hľadela mu s úsmerom do tvare.

Trápno bolo pozreť na tohoto silného muža. Stál jako vkopan potom nahrhl sa, omráčený prudom slov, ktoré sa len tak v... z jej ust, omámený partymom, ktorým od nej vialo, a este... mlunnou silou ženskej krasy. Lenóra bola z tých „junorský... krásavie, výškou dosahovala temer muža, mierne plná, tak že... pohyby boli este voľne, mladistvé. Ona hovorila po slovensku s príviesom nemeckých fras a slov, no dost p'vne, pravila d... rohovským. Trápný dojem, ktorý priedsa nemohla necítiť tak lo... žena, nevidela, nepozorovala; čím väčší mlatol sa Jan, tým... hodnejšou stavala sa ona, tým hustejšie padaly, jako hrad, je... tým sladšiu moduláciu prijímal jej hlas, naozaj fenomenalnej... a zvučnosti.

Jako malá kralovna vtiahla do jedálne, vedúc muža za ruku.



Tam viätko povstalo so stolec, len Ráruska zostala sedieť, no kývala hlavou a usmievala sa príjemne...

„Drahí hostia, drahí hostia!“ zívola Lenora po nemecky, „jak radn som, že ste dali česť mojmu mužovi!... Neračte sa unovať... len ďalej.“ Ona išla rovno k Ráruske, sadla k nej, dajúc jej očami na známosť, že všetko pochopuje, že sú hostia už trocha rozjarení, že by bolo na čase, aby sa damy utiahly. Ráruska s šumotom hodvábnych šiat, s praskotom stola vstala, ťažko vydýchla po takej práci i vzala Lenóru za rameno.

„Rozbrečali sa jako Indiani,“ riekla Ráruska, „a toho dymu narobili jako v komine... Chlapinou páchne... Poďme... ach, tak dávno sme sa nevideli! Chvalabohu, si zdravá a driečna. Poďme.“

Dámy vyšly.

Ján Drevanský, celý skolomutený, temer behom ušiel z jedálne, rýchlym krokom prebehol záhradu, mostik, a sam nevediac jakým spôsobom, octnul sa v meštanom lesíku za lípovkou, v ktorom prežil toľko trapných hodín, keď nahrnulo sa naniho otupné, zahabujúce rodné nestastie. I teraz hodil sa na trávnik, medzi bujné brezy. „Škoda, že to nie hustá bučina, stínná, potemnista,“ dumal, „táto brezina pripúšťa prímuho svetla: načo mu je svetlo, načo veselý pohyb útlých listkov, načo jas bielych, štíhlych stvolov brezových? A ešte tam tá osika! Vrtia sa jej listky na dlhých stopkách, nevydávajú najmenšieho šumu.“

„Čo robiť,“ myslel ďalej, „čo si počať, čo sa stať razom s nim, s deťmi, s celým domom? Dom jeho premenil sa jako čarovným prutom udretý, celá jeho sudba urobila skiar a vyšmarila ho z priamej cesty, po ktorej počal ísť tak bezpečne. A keby len síl bolo, sprotiviť sa, ísť k boju. Jaký boj? S kým bojovať? Nie, treba napäť posledné sily. Treba hromom vraziť do domu, rozohnať cudzieh, posadiť bludne do barónskeho voza, posibať kone, aby jako víťor vytrhli z jeho očisteného, nevinými bytnostami zosľachteného domu. Jaký neriad, jaký skandal... Nadržatý Dunnagel, protivná Ráruska, ktorá tustm pomáhala Lenóre pri jej dobrodružstvách... Housný Šáplaty... Jako som to len mohol trpeť, a ešte čitiť sa dobre, piť, veselíť sa, traktovať?... Nie, už je dost. Hore sa, Jane — veď si muž, si vo svojom.“

Drevanský, jako vôbec ľudia slabí charakterom, v myslí natiatal si celú proceduru, jako hneď hromom vpali do domu, jako zatreve hlasom turlin, jako triasť sa bude všetko... Vyskočil na rovne nohy, odlomil jednou rukou mohutnú ratolesť s brezy, jako by to bol tenký prútik. Náhle vzpruženie tysickej sily obodrito ho, dodalo mu samodóvery. Odhodil ulomenu ratolesť a pošiel, hotový, jako niekdy Odysseus, očistiť dom svoj...

Na uzunkom chodníku, jako by bola zo zeme vyrástla, stala pred nim Lenora. Ona už bola nspela zamenit cestovne saty s elegantnou, polo-domacou a polo spoločenskou toaletou, ktorá zvyšila jej povabv. Ona stala pred nim, už nie ako kráľovna, vtrhnuvšia do svojho zákonného majetku, do hĺby prekvapených dveraninov, ale

ako krásna, veľkým nešťastím do zeme nariadená žena. No v Janovi bol ešte nadmierený vzdor...

„Veľmi čudujem sa, madam,“ riekol dosť tvrdým hlasom, keď vám napadlo razom nepokojiť môj dom... Vy sami dobre viete, veľkými obetami zadovážil som si mier... a som ešte hotový... tu mu zolhal hlás a on zamumlal čosi nesrovniteľného. V tom mu napadlo, že zaumienil si pod brezami imponovať hlasom, tým hlasom, ako si umienil. „Áno, áno,“ pokračoval silným hlasom, „nie je vina vaša dosť veľká? Preč s ňou!“ Posledné slovo ešte točne zareval, a pravým ramenom zakryl si tvár, jako robí po poziani, kryjúc oči pred páľou.

V tom pocítil, ako sa okolo jeho nôh ovinulo jej rameno, on hodila sa mu k nohám, ľavou ovinula jeho kolena, pravu vystrela k jeho prsiam. A taký srdečomný, uselavý plač zaznel tesne, aký Jan nikdy nepočul, ba ani len o možnosti niečoho podobného nechyroval. Slová a plač, tkanie a stony... Jako divotná dušu rozrývajúca hudba, prekrásna, ale súčasne mučiteľná, ozvalo to krásnym lesikom. Jej nahor obrátená tvár pritom neztratila krásu, nesvrátila sa, len slzy nie kvapkali, ale prúdili, tiekli jej ľadnými lícami. Slzami jej veľké oči nabýly lúče, ozdaly sa ešte väčšie.

Jan Drevanský nie hrubú ratolesť, ani tenké prútik nešťastie odtrhol so stromu! Z prs i ramien uletela sila, on ledva že držal sa na nohach.

„Neklaď, pre Boha, vstaň!“ riekol, ešte vždy ramenom zotieňujúc si tvár, jako pred páľou poziaru. „Vieš, že máš nemocnú. Sama si chcela. Tvoja vôľa stala sa...“

No slová jeho ona nepočula, lebo sama neprestala hovoriť monotonným plačom, a slzy neprestaly tiecť. Jej ruka na jeho prsach trasla sa, a lavica až do bolu tlaila jeho nohy.

„Vstaň,“ riekol a počal ju pripodímať. Ale jako čo by močenty a centy, jeho ináč mocné ramená neboli v stave ju pozdvihnúť.

„Najprv odpusť a všetko zabudni! Všetko, všetko...“

„Vstaň, vstaň!“ rýchlo jedno za druhým, citujúc, prosobiac hlasom zavolať, a opäť pokúsiť sa zdvihnúť ju, naplnený sa silou...

„Odpusť!“

Toto slovo vykrikla takým prenikavým, pritom sladko-lúdiacim hlasom, že isiel mozaj k srdcu.

„Odpúšťam, len vstaň, pre Boha... takto ma umoris...“

Ale ona nevstávala, držiac ešte vždy jeho nohy jako v rukoch... Krásne jej prsia dymily sa, on cítil ich teplo...

„Zabudni!“ zavolať tým istým hlasom, a nový svieži prúd slz vyhrkol jej z očí. Slzy padali dolu okrúhlon bradkou na nasolnú smúvku krásnych pierok.

„Zabudnem,“ jako sugestiou poviazaný riekol ubohý Jan.

„Všetko, všetko!“

„Všetko!“ potvrdil Drevanský. Lenóra vyskočila a sovrela ho do svojho horúceho naručia. Slzy ešte tiekli, ale tvar sa už usmievala. Jako mladí, silno ešte zalubení manžela v prvých medových týždňoch, sadli do trávy. Ona držala jeho hlavu a hľadila ho po tvári. Jan sŕsol do seba plnými dúškami vôňu jej osobnosti, jej krásnych vlasov. Konečne precítnul z prvého ornámentu...

„A ty slubuješ?“ riekol jej, hľadiac do jej sladkých očí.

„Všetko! Rob, čo chceš so mnou? Som tvojou!“

„Vstan,“ riekol po chvíli: „treba predsa ukazať sa hostom... Ved' i moji...“

Drevanský bol v strasnych rozpakoch... No vznužil sa a posiel. Rohovec bol uší, strašne urazení, s nadávkami a hrešením. Rátuska drelala, sadajúc do brčky: „A predsa je len pobehajka, svetom vynrskana latna... Odbehne jako divá a mna opusti na diváni... Sberba!“

„Jedny rohy horko-ťažko shodil, druhé mu narastú,“ riekol Dunnagel k Šaplatyni, keď ich voz vjachal do tary Rybkovej, kde malo byť pokračovanie hodovania s nevyhnutnou ferblou.

### X. Metamorfóza.

Rozprchlo sa všetko; už s príchodom nečakanej domácej panej, či len nečakaného hosta, rozladila sa spoločnosť jako klavir, ktorý nezručni nosiči pustili na tvrdu dlažbu ulice. Struny boly celé, ale salad uletel. Každý člen spoločnosti cítil, že je na nepravom mieste, už všetko jedno, či návrat Lenory bol milým či nemilým prevrpením. Byva tak, že celá veľká spoločnosť baví sa za stolom, lebo na výlete, poziva tu len ľudským bytostiam známu slasť spoločenského žitia. No príde niekto, snáď ani nie že by nenávidený, lebo nebezpečný, ale asnať len ľahostajný, nevediaci sa vpraviť do všeobecnej harmonie spoločnosti — a ihneď to, čo bolo v spoločenskom spoľuhyti slastné, príjemné, razom uletí; žiadna namaha hostiteľa alebo inace zručných zábavnikov nie je v stave rozdávať pobaseny plameň dobrej vôle. Nálada, niečo incommensurabilis, vytrati sa. Tak kvapkou octa sekne sa celý čber mlieka.

A k tomu prisko ešte, že spoločnosť zostala bez domáciej, jako úl bez matky. Za Rohovaním, ktorých doslovne nik nevypravadi, odobrala sa i rodina, trebárs Lenóra, celá oživená, jasná, premohla staru nechuť k „sedliackej sberbe“ a zdržiavala ich všemožne. Ved' je pohoda stala, noc teplá, ona už tak dávno nevidela príbuzných drahého Jána! Jako potestila ju ich mla navsteva! Jak mla je Anička — mohla by zostať, aby drahým deťom nebolo chývo... No nič nepomáhalo. Sam Jan bol jako ztratený, behal po izbách, odpovedal krivo na otázky. Sluko zapadlo, keď dva vozy ťiahly z Koričného k Rohovu. Lapovsky s Michalom a Darkom — Anička sedela pri kočovi, Vrábel sobral Kladného s doktorom. Ti dvaja vlastne ani nevedeli, čo robí sa okolo nich. V zahrade i pri obede jedným prúdom išla ich poeticko-vedecká beseda; ich nemylty ani spevy, ani hadky, ani nečakaný príchod Lenory. Sadajúc na voz, nepre-

stali polohlasne, no pri tom horlivo dišputovať. Na voze dan do hromady šedivé hlavv. a Vrabel až po Rohov počúval smes tých slov, ktorým nerozumel. Prešli boli na filosofiu a doktor Milošlav vo svojej horlivosti tvrdil, že Hegel bol dušou vlastne Slavak, preto ho Nemci menej rozumeli a rozumia než Sloviani, pretože veľkú školu v Rusku i u nás. Stáva sa, hovoril doktor, že myšlienka jedného plemena náhodou najde si výraz v synovi iného národa. Pozorujeme to i v hudbe; na príklad nemecká melódia piesne „Kto za pravdu horí“. Nemcom skompenovaná, nemala sa tak u Nemcov jako u Slovákov, lebo je v nej myšlienka nemecká, ale slovianska. Tak Sokrates nebol dušou Grek, ale bol alebo snáď ešte lepšie starozákonný Hebrej... Idea letí rečami a národami, ona je to verné a zostávajúce, kde najde výraz, je zachovaná.

Mirko nevedel odtrhnúť sa od Krásneho domu, trebárs bol zarumutený všetkým, čo videl a zažil. Mician ho marno volal, že ide na Kráľovú poštekliť Duunagla. Pravda, on nemohol zvať, čo robila sa v duši úbohého Mira. No na druhý deň šiel k otcovi.

Krásny dom spustnul, onemel, vzdor tomu, že vrtala sa doň tak živá a skviera sa dýma... Deti rozbehly sa po kutoch, Traka stala sa neviditeľnou, len slúžky sberaly so stolov riad a pozostávajú opulentnej hostiny. Lenora utiahla sa do spálne, že ju pochybná strašná migréna. Drevanský sedel vo svojom kabinete a zahŕzal sa v ťažkú dnu. Marne tešil ho bol Mirko, ktorý sám potreboval a nenachádzal útechy. Jánovi nabehla husia koža a vnútorný trávil bol lomcoval ním, keď pomyslel si na to, čo stalo sa behom pol hodiny v miešanom lesku. Hneval sa, že dom jeho, tak dlho očistený, razom obrátil sa na prítulok rohových svetákov. Jak skoro! prisko padla kára na jeho blednú hlavu!

I dievčence boli pomýlené. Julka plakala v podstrešnej izbe už mala oči červené a tvár opuchnutú; Maria bládla, so suchými otami, pery stiahnuté, chodila izbiou a nevravela už pol hodiny ani slova. Konečne riekla:

„Neplač už tolko! Čo nás do toho, čo si rodičia robia... Otec je panom svojho a všetkých nás. Treba sa uspokojiť.“

„Ja plačem od strachu,“ riekla Júlia, dlanami osusujúc si oči mokré, napuchlé líčka, „jestli zas budeme skryvať sa po celodňovú keď v izbách bude tartas, nadavsky a kľatby! Ja utečiem na kraj sveta! O, tetka Steinova!“ a zas počala ticho fikať, sediac na hosťovskej posteli.

„I trpeť treba; utrpenie je človeku potrebné, ono je časť milosťou a nie trestom. Ty len po radościach tužíš. Život nie je radosť, život je bôl. Krásnym stane sa, len keď sa odriekame.“

„Ale tetke Beatrici musím napísať, čo sa stalo. Vieš, jak ma prikazovala. I ty si sväto-sväte prisľúbila.“

„Treba vyčkať! Možno zase odíde... Ach, jak ťažko o tom myslieť, a hovoriť už prinim strasno!“

Keď devy sisy do prízemia, celý dom bol preinacovaný. Všetko pachlo neznámym, veľmi ostrým parfymom, ich postieľky boli v

nesené a izba, kde spávaly, premenená na manželskú spálňu. V nej nakupilo sa toľko rozličných, nepotrebných i potrebných, vkusných i barokných predmetov, že nebolo ju možno poznať. Na stole grafinky, flastičky, statuetky, celá zbierka maľovaných vejárov, albumy, kytky, porcelánové nádobky rozmaňtej formy, fotografie umelcov, tanečníci, miniatúry, zrkadielka... Práľa Riky, teaká, chuda Viedenka, znala obvyčaj svojjej veliteľky a rozkladala sa domom dľa jej intencie — naozaj, pani a spoločnica, či dušma, ich bagažia tak zaplnily dom, že všetci ostatní cítili sa pritísnutými k stenám, nie-li vytisnutí na dvor. A to ešte pri migrácii, ktorá Lenora nutila k tichšiemu pohybu. Ostatne migrácia skoro prešla, juknahu zaviala domom jej vlastná atmosféra. Dva dni trvala transfigurácia domu, keď prišla bagáž z Rúbana, na tretí den bolo všetko hotovo. Na štvrtý zjavyli sa už i návštevy; prišla baronessa s „vnukom“, mladým človekom, na čomž bolo poznať, že bol vojakom a kvitoval. Sotva odišli — tužbaď vtrhol do dvora Robina, navštíviť dceru, nie sám, ale s kusičkami a jedaou tetkou. Robina bol v osamelom letuom kabate, boty mal vykrivené, tvár červená, a páchol palenkou na dva kroky. Kušiny a tetka lichotily dievčencom a strasne mnoho kavy pili. Jedným slovom, dom prestal byť vlastou Drevanských a premenil sa na robinovskú kúriu. Slovenčina mizla z domu — k vôli spoločnici Nemke všetko hovorilo po nemecky... k vôli iným návštevníkom po maďarsky. Lenora sama miešala jazyky: nemecký, taliansky a francúzsky do zlej slovenčiny a ešte horšej maďarčiny. Metamorfosa domu stala sa tiež rapídne, temer s prvým zavanutím Lenorinho parfymu, ale pritom s takou silou a prirodzenosťou, že nik nemyslel na odpor — okrem Tinky. Na piaty den, vyobliekaná na slavu, s vyplukanou tvárou zjavila sa v Janovom kabinete a prosila o prepustenie... Jan zhrozil sa toho... táto babka bola tak srastená s domom, že zdalo sa mu, skôr vyborí sa zadná stena Krasného domu, než by ho opustila Tinka Kabelová. Ale tak bolo a nie ináč... Tinka neodvodňovala svoj odchod, Jan i tak vedel všetko. No predsa sa opýtal:

„No, Tinoška, vy nás opúšťate... snáď vám je plat malý...“, ale hneď začusol, počítiac, že povedal nejakú pravdu...

„Už som stará... mám po Kabelovi chalupku... sestrine deti dorastajú — chceľa bych im niečo...“, ona dala sa do fňukania, prikladajúc rýchlo po sebe tieľy ručníc na oči i líce.

„Nemôžem vás zadržať“ (Jan prvý raz vykľakol Tinke — tak mu to prišlo nevoľak), „ale, vezďte, kedykoľvek prišla by vám vála navrátiť sa — môj dom je otvorený.“ a tu sa sám rozentil a oči mu navlhly. Vytiahol priečinok písacieho stolika a vyplatil Tinke službu.

„A teraz choď mi z očí!“ zavolať prišlo a horko, a tým výbuchom potlačiť slzy, ktoré už-už chcely vybuchnúť. Tinka sobrala trasucimi sa rukami svoju mzdu a rýchlo vyšla. „Nebude dobre!“ riekla vo dverách sama k sebe, ale tak hlasno, že to i Jan počul.

„Nebude dobre, nebude dobre!“ opakoval služkine slova Drevanský, chodiac po izbe; „nebude dobre, nebude dobre!“



Mirko, ktorý bol na tri dni u ota v Rohove a prišiel odísť sa od Brevanských, našiel už dom celkom premenený. Lenora nevala sa k nemu s chladnou vysokomyseľnosťou: ona ho len tak d-  
prosta vyhanala tým, že ho nevidela, nespozorovala. No vedel  
chcel len prenocovať a včasne rano do Rumane a tá ďalej do sveta  
a jeho hluku... Tichý slovenský kraj nemal už preňho prítazivú  
Jemu zmrtnel... S Mariou bol i tak malo, ona sa katolí trarla.  
Uhodil s ňou po zahrade, a tam už upne zvedel svoj osud. S  
čím určitejšie Maria brala mu všetku nádej, tým horúcejšie puto  
ho rana... uaozaj rana, lebo pri pohľade na ňu cítil v prsach  
fysický bôľ.

Už odobral sa od diev, ktoré riadne spievaly v podstreš-  
izbe odvtedy, čo ich macecha s Rikou opanovali dom. Jana odi-  
doma. Soľva desať dní trval nový život v Krasnom dome, a on to  
po druhý raz cestoval — pravda, len na kratko. U Lenory bol  
dnes dosť zien. Baronessa bavila sa od štvrtej a priviedla so sebou  
druhého mladého človeka s belavou bradkou a nakrútenkou a a  
lord Byron. To bol básnik a mal už v Rohove čitateľne veselo-  
na ktorých čítal básne vo viedenskom a či už rakuskom dialekt  
so samými diminutívami, jako: „Lufterl, Mulerl, Wangerl a  
Herzelen“. V polovici, obývanej temer vylučne Lenorou, hra-  
klavir a bolo počut dost príjemný tenor Giesebrechta Kuno Lothara.  
Giesebrecht Kuno Lothar boli tri pseudonymy, on volal sa svoj-  
Jozef Mayer.

Pre Mirka nebolo prístupu ani kde spieval Giesebrecht Kuno  
Lothar, ani kde išly na pokoj dievčence. Julia s nim sympatisovala  
to videl jasno pri odobierke. Maria hladela pokoucať foranien do-  
bierku, ďakovala za priazeň a uistovala ho, že mu zostáva ešte  
vernou priateľkou. Bolo to suene a hlúpe až do zúfania. Julia sed-  
prva po schodoch; vo svojej zápalistej fantasii urobila si nádej  
že medzi Mariou a ubohým Mirkom padnú nejaké slova, čo u ň-  
potesily. No Maria, pravou nohou na prvom stupni schodov, poma-  
mu ruku, a keď ju on stisol, silou vyrvala ju z jeho dlane. „Zab-  
livú cestu!“ riekla sucho a tichým krokomšla hore po kry-  
schodami.

„To je všetko?“ zamierajúcim hlasom riekol Mirko.

„Všetko!“ odpovedala Maria na polovici schodov, no na celom  
sa svojím elastickým dříekom nad zábradlie a mlo mu kyvla hlavou.

Zalúbenej cerpajú nádej i z takých maliekostí, ktoré vôbec mu  
neznamenajú. Mirko z milého nacheýbenia hlavy razom postavil  
vozdušnu budovu nádeje. Maria už dávno zmizla v hornej chod-  
a on este dlho stal pod schodami a hladel uprevniť v prstoch  
milé kývnutie hlavy. Zo salona ozyval sa klavir a spev Giese-  
Kuno Lothara. Mirko hodil hlavou, pohládil svoje dlane, ruka-  
vlasy a šiel do svojej izby za kuchynou pakovať svoje droty. Tam  
mal okolo šiestej sadat na voz do Rumane. Bol skoro botový. Cel-  
tvorná palica, v ktorej bolo toľko instrumentov, bola svinutá, kým  
v poriadku: fotografický apparat visel na vešiaku.

Ale spať sa mu nechcelo. Otvoril okno, obratený k zahrad-

Milý večerný chlad ovial mu tvár. Zahasil sviecu a hľadel do záhrady. Bola dosť temná, bezmesačná noc. Nebo, kryté riedkymi oblakmi, pľulo sa v ohromnej výsavi ponad krajinu. Zachcelo sa Mirkovi poprechadzať sa aspon záhradou, ktorú už sotva uvidí, a keď si uprimne vyznal, i obozret dom a to vidieť a pocuť, čo robí sa v prednom trakte. Otvoril i druhé kúvldo obloka, odložil vystavanú podušku — a hup, už bol na verande a s verandy v záhrade. Srdce mu mocne bilo, akolvek vedel, že nič nezákonného nepodajima. Na gazdovskom prednom dvore stala ekipáža baronessy, Lenora vypravádzala svojich hostí. Mirko zastal na uhle a videl, ako odbera sa Giesebrecht Kuno Lothar od hostiteľay, ako pomáhajú baronessa do voza. Voz pošiel — a svetlá u dvier ztratily sa.

Mirko prešiel do záhrady. Temná budka zvala ho... jak dobre bude posedeť vo tme, v príjemnom nočnom vzduchu. On vošiel do budky, položil hlavu na stôl a počul myslieť o tom, že vlastne čo on robí, je romantika, nenasajuca sa s jeho „remeslom“, s jeho študniom, s jeho celým určením. Už prestúpil o cele štyri dni dovolenú od Lanhardta — a jaké práce ho čakajú! S jakou dôverou počul ho starý, svetochrny majster, prave jeho, aby vypracoval nakres gotickej fagydy ku staremu kostolíku z doby prechodnej, tedy doplniť to, čo zameškali urobiť ľudia pred štyri sto rokmi. Tedy mu dôveroval, že prave to vie, za čím tak tužil. A on dá sa svadzať týmto tichým, bezvýznamným mikrokosmom slovenským, z neaož nič preňho nepoľadza len nezdar, zahabenie a duseyný nepokoj. Anna Kalnova vo Viedni bola tak doverná, tak srdečno s nim hovorela, tak voľno opierala sa vo valítku na jeho prsia... A tu ti ani ruky poriadne nepodajú... Ach, ale jaké ruky... Nie ruky, vystyskané v rozličných valíkoch, hľa, v tom, v tom je rozdiel...

V tom začul rýchle ženské kroky, sprevádzané šumom šiat. Zdvihol hlavu, napravit okahare tak, aby jasnejšie ukazovaly do dalky. Okolo budky, v tme síce, ale menšej, než bolo v budke, stála ženska postava. Skoro za tým vzly vrata, vedúce ponad lipovku do poľa. Mirko viac citom než zrakom šípil, že to bola Maria. Na paleoch, jako knín, letel k potoku. Vrata byly otvorené, mostík vzol ešte pod sľbkým krokom. On zatajil sa. Potom prebehol mostíkom a sám šiat prezradil mu, že Maria ide nie horkou, ale maninou hore potokom, chvatno, neobzerajúc sa... Čo mal urobiť biedny Miro? Či zavolať na nu — to by bol iste i urobil, keby razom nezahľodal ho červ žiarlivosti, a to tak silno, že temer padol do potoka... Už pochopuje tu chladnosť, tu nedotknuteľnosť... Už je po ideale čistoty, po láske, po romantike, po všetkom! Ale vedieť chce aspon, jakým spôsobom utratil sta-tie žirotu, svoj ideál, svoju vieru na ženskost a krásu ženskosti! Ach, samé Anny, samé Kalnové! Ba samé Lenory! Iste Lenory.

Celý oslabený žiaľom blal sa ticho za stopami Marié. Lutoval ju, lutoval sám seba i sny svoje, v ktorých sa videl s ňou naveky spojený. A k žiaľu a lutovanju pridrazil sa hnev. On kreovito tisol v pravici veľký otvorený vačkový nôž na pero. Ha, jako vrhne sa

na svodcu, ktorý plúži sa k tichej dedine, aby obral devy nes o česť. Boh zná, jakým činom, jemu predstavil sa Lacko Vrabel, trebárs vedel, že je ešte v Pešti; hnev a fantáziu nedržia sa sucho logiky... Za niekoľko minút, kráčajúc po pravom brehu Lipovky, Miro bol istý, že nájde Laca, ktorý už na Vianoce tak tuho dŕmal Máriu. Ruka stiskala oceľ ešte silnejšie. Krotký Kladný obrátil sa na krvežíznivého tigra. A vskutku predstan pred neho v tejto chvíli Ladislav Vrabel, on by bol v stave vraziť mu svoj uož priamo do srdca.

Už boli za dedinou — Lipovka, obrastená jelšinou, krátila sa na pravo k horám — tu bola tenka lavička cez nu na druhý breh. Mária stišla chod a tichým krokom prešla na lavičku. Nebo na ňu sa ženstky vyjasnilo a drobné letné hviezdy osvecovali mlhovitým hmľistým polosvetlom jej postavu. Lavičkou prešiel i vo dne bolo dosť ťažko — bola bez operadiel a ešte sa elasticky prehybovala. No zdalo sa, nie prvý raz Mária robí túto krkolomnú cestu. Ona vypriamila sa, s rukami, vystretými na obe strany, pomáhala si držať rovnovahu. Za každým krokom prehýbala sa lavka. Keď mala za sebou vyše polovice, Mária rozbehla sa a drobnými krokmi bežala úzkym brvnom, i zmizla, taktiež behom, v hustnajúcej sa na druhom brehu Lipovky.

Kladný vyhladal užšie miesto a rozbehnúc sa preskočil ho. Lavka veľmi vysoko vyčnievala, na tej bola by ho snad zbežala. Ale takto ztratil jej stopu. Darom načíval šelest — nebolo ho, položil ucho na zem — nič nepočul. I hodil sa prosto nižšie, hustinou, z jelší, vrb a trstia slozenou. Nikde nič. Mária zmizla mu jako tieň, jako duch... Ba či to všetko nenie plod preumrtelej fantázie, následok rozpálenej hlavy a uboleného srdca. Na nu tušiac, len ju majúce pred sebou, hadam namyslel si to všetko a a ženie sa potom a vodami za fantomom. A čo níz tak máže tisne, až ho boli dlan? Veď Lacko Vrabel je fantom, kde by sa tu vzal, tak i Mária fantom, kde by sa tu vzala, jako by prešla tmou... Mirko pútilol pero na chrbte noza a zavrel byskavu očí. Ale vrátiť sa nemal dosť sily a trpezlivosti. Šiel jako stroj, nehľadiac na cestu. Už vynoril sa z hustiny. Nebo vyjasnilo sa ešte viac, jeho hviezdy slabunko svietily na uhory, ktoré zdaly sa byť jazerom, na oziminy, černejúce sa jako sukno, na raže s nadväzujú do šeda. Farieb nebolo, len hmľisté prechody z temna do polsvetla. Na Mira mala príroda vždy mocný vplyv, i teraz, keď bol nadaný najnešťastejší v živote, ona mohutným, tajomným dychom vebnanho, tak že zakrúžila sa mu hlava a on počal kráčať stávkou krokom, jako by chcel tá bližšie k nej, do samého jej vnútra. rozdiel rodia sa tie tmy, tie svetla, to hroznó i jemné, to ohlusuje i uspokojujúce. Poľobehom vysiel merným svahom a zostal na kotlinou, veľmi hlbokou s tejto strany, obkľúčenou terasami architekturalne. Tam mládež koriciánska tancovala pri hudbe Hreben a Kutka, tam prevádzala svoje hry starodavne... Ohromná bohatá rastla na dne kotliny, sama jediná, ale stacila svojou rozvetvenou korunou zasklepiť temer celý púšť. Borica bola melen koncom

skvni, ale krajovým divom prírody, často odkreslovaná, obdivovaná znateľmi horského diela.

Ale čo, či naozaj ušla s Mirov nezdravá fantázia jako splasený kôň? Pod horicou je živo... vidno v sere čosi hmuť sa... už hlysol malý plamenok... Okolo neho tmoľa sa ľudia. Mirko zatajil dych. Nie, to nie je fantázia. Pri slabom svetle ohníka poznať už starého rychtara Kudelu, kriveho Ondreja, Rybavú... Neboráci „svätú“, jako ich volali posmešne, sem sa skrývajú so svojimi blízne-ntm, dumať Mirko, a vec počala ho zaujímať. Zbadal so svojho povýšeného stanoviska nad terrassami, jako ich príbyva, jako ťahajú hore potôčkom, prítokom Lipovky, nové a nové postavy, mužovia i baby. Viem, dumať Mirko, že im vraj zakázali schôdzky u Ondreja, Rybka za nimi, neborákmi, sledí jako vlk za ovciami. Nuž takto si pomáhajú! Bože môj, keby títo ľudia boli tak horliví v inom, praktickom, jako pri tomto čudnom zablúdení... Hja, zablúdenie povstalo z nich samých, a musí mať veľké, hlboké príčiny. Mirko ušnul sa, podliezol bližšie a skryl sa v veľkom výmole, ktorý ústil do kotliny. Tam kryl ho bazový ker. Ohník veselšie zaplapolal, širokoplecť muž poodišiel — pri ohníku, slabo svietacom, videl Mirko strojnu, štíhlú postavu Marie Drevanskej... Ona založila ruku za bedrá a s úľubou hľadela do ohníka. Okolo nej šerý dav báb v robotných šatách, s plachtami cez hlavu, mužovia v ožltnutých halenách, bez klobukov. Marii priniesli suop, ona posadila sa naň, a polosediac, pololeziac oprela hlavu o ruku. Teraz mohol Mirko pozorovať dosť jasne jej tvar. Bola bladá, ale krásna, jako na antickej soche. Čistý grécky profil — no oči boli nie mramorové, ale živé a svietacie v bleskoch malého ohníka. Na hlave mala čiernu šatôčku, prave tak hodenú, jako maľy ostatné ženy. Vidno bolo, že dla možnosti chcela sa k nim bližšíť i ruchom. Nechala doma klobúk — no svoju krásu a mladosť musela len so sebou vziať, a tie vyzdvihovaly ju zpomedzi žien, vysoko, vysoko. Ona bola jako svetlý anjel medzi pršerami. Mirkovi zase pozdalo sa tu staré: nikdy nevidel ju tak krásnu, nikdy nehorela v nom tak zzieravá, boľavá túžba, jako teraz, túžba aspon dotknúť sa jej siat, dotknúť sa tej bielej, mramorovej ruky, ktorá osvetlená ohníkom, tak voľne ležala na jej tmavých šatách.

Obráz bol uchvacujúci. Mirko videl, že rozostavujú stráže na okohť kopce a na kraje kotliny. Nefaleko od neho zastal si uzemčistý sedlak — druhý stal pri východe menšieho výmola. Mirko bol obštipený, tak že nebolo sa mu možno ani pohnúť bez toho, že by ho neboli spozorovali. Tak stal sa nevoľno svedkom nočnej schôdzky a spolu zajatcom koričianskych „svätých“.

Pohľad na schôdzku bol zaujímavý... Jaknahlé boli stráže rozostavené, vatra rozohnila sa a osvietila veľké zhromaždenie. Jej blesky ukazaly i tých, ktorí nemo, v tme ležali po terrasse, pod horicou i okolo potôčka. A divno, pri barci stál i Tomáš Drevanský, Michalov syn, ktorého nebolo na Janovom mene. Jako púde tento Lipovan na schôdzku biednych koričianov? Vidno, vec počína ísť ťažšie, než si ľudia myslia. Skoro po rozhorení vatre predstúpil Kutik, v rukách husle.



„Aby nikdy viac nevydaly hlasu k hriechnym radovankám," riekol a hodil nástroj na oheň. To samé urobil Hreben s gajdackými. Ženy a deti počali hadzat do plamenov strizky, výšivky. V čase, keď pre Mira zprvu karrikaturnej ceremonii, počala byť vážnosť, keď vystúpil krivý Ondrej. Jeho tvár bola bladá, oči sviatli naznačením ohňom.

On počal hovoriť pred ohňom, jednu do tváre hľadely krásne oči Marie.

(Pokračovanie.)

## Listy z Čiech.

### XIII.

V Prahe dňa 25. septembra 1895.

Zavčerom popoludní sme výstavu slávnostne zaključili. Bol to veru čas: žlté listie, jasenné hmly, chladný severák pripomínajú dotieravo, že už z radostného bohatého letoviska treba sa utiahnuť v tichý kut izby mestskej.

Zatvorenie, 23. den septembra, bolo zase kus pekného, srdce zobrievajúceho zjavy, ako ho v pravej chvíli vie preukazať pobudený český ľud. Vyše osemdesiat tisíc ľudí, zväčša ľud prostý, zo strednej a spodnej vrstvy, v robotný, nie veľmi príjemný den, tak nechá zamestnanie a zárobok, a pride obzreť si ešte napokon, čo v pravom, neporušenom, neodcudzenom jadre ukazalo ho jazyku samému i svetu, a čo v pravom smysle slova prináležalo k národu. Veľmi pekne, zatvárajúc výstavku, povedal gróf Lažanský, že národ v Národopisnej výstave poznal sám seba, svoju kultúrnu postavu, a presvedčil sa, že sám seba postavil vo všetkých smeroch, že môže a má byť celkom svojím.

A naozaj: poučenie, ktoré mysliaci človek odnáša si zo rakúškej výstavy, ide hlboko. Čo tam videl a počul?

Hneď, ako vošiel do hlavného palácu, veľká plastická mapa Čiech, Moravy, Sliezska a Slovenska ukázala mu, že národ, zaujímajúci najkrajšiu, najrozmanitejšiu a najdôležitejšiu časť celej kultúry, súvislý celok, akého nikde inde v celej ríši niet. Oddelenie statistické a demografické vykazovalo jeho číselnú silu, dalo vyše osem miliónov. Ľudnosť jednotlivých krajín, pomer obyvateľstva vidieckeho k mestskému, pomery pohlavia, veku, významu vzdelania, zamestnania. Časť antropológická znázorňovala morálne i prítomnosť telesného ustroja sberkami rebiel a kostier i dŕavými mami a prehľadmi. Oddiel jazykový a dialektologický zisťoval rozloženie živéj reči i jej odtienkov. Dedina československá plasticky a životne zachytila bohatstvo i pôvodnosť ľudových starostí od najsložitějších, rúchty, rozložitého majetku, až do pravej kopaničiarskej chalupy a vianej budy, so skutočným, verne podľa kraja svojho odetým obyvateľstvom. Oddiel ľudových krojov rozložil a rozostavil najrydzejšiu a najzuchovalejšiu stránku národa, jeho



starootcovský a staromaterinský šat, jeho krajojnú nekonečnú rozmanitosť, jeho harmonické, vysoko poetické a vzácné umelecké práce ručné. Oddiel zvykoslovný predviedol zachovalosť národného charakteru v hrách a obyčajoch. Sbíerky písanej i tlačenej literatúry ľudovej ukázali, ako si ľud odpisuje a svoje odpisy ozdoňuje, čo číta duchovného, čo svetského najradšej, ako samonúčne napodobuje, čo mu zaujalo cit alebo obrazotvornosť. Hudobný oddiel zapodieval sa ľudovým spevom, hudbou a tancom, predkladajúc mnoho pamätihodného. Obsirna časť, predvádzajúc, čím ľud sa zapodieva, z čoho žije, osvetlila, ako obrába zem, ako zahradníči, ovocnari a včelári, ako narába s horou, ako poľuje atď. Okrem toho jednotlivé výstavy kmenové objasňovali zase zvláštny ráz národných zloŕkov popri sebe a proti sebe, a predsa v zakladle tohože charakteru, z nehoz všetko vyvierá. To a vela iného poznal si len z vlastnej polovice národopisnej.

A čo zaujímavého a cenného predvádzala polovica druhá, kultúrno-historická, od pamiatok pravekých, od literatúry a divadla, stavieb a výtvarného umenia počnúc až po školstvo, cirkev a priemysel!

Slovom: časť etnografická ukázala a dokázala zdravé, životaschopné jadro bohatu rozvitej ľudovej individuality, a časť kultúrno-historická ukázala a dokázala zdravé, životaschopné jadro bohatu rozvitej národnej vzdelanosti a osvety — a tým samým teda pravo, aby ľud, národ náš vsade a vo všetkom žil *sebe* a bol *sojpm*. —

S tým povedaním každý myslaci odhodil z milých a drahých miest, ku ktorým mu bola prirástla duša, a povedomme to, ak prenikne organizácii práce vsenárodnej, poniesie mnoho krásne ovocie. Potom premmuho tie vzácnosti, z vystavy zachránene do Národopisného museum, nebudu len sbierkou mŕtvou, potom od r. 1895 bude sa datovať *nová, stojska epocha vnútorného národného obrodzenia*.

Jaroslav Vlček.

## BESEDA.

### Hercen o Mickiewiczovi.

Vrátiac sa z Itálie (do Paríža), este neochladnutý od februárovej revolúcie (1848), narazil som na 15. maja, potom prešiel som júnové dni a stav obleženia. . . . Grof X. Branicki dal 70.000 frankov na založenie novín, ktoré zaoberaly by sa hlavne inostrannou politikou, druhými národami a najmä poľskou otázkou. Potreba takých novín bola zrejmá. Francúzske noviny zaobierajú sa malo a pľano tým, čo deje sa mimo Francie. Za času republiky ouy si myslely, že dostaci chvilami obodrit všetky národy slovom *solidarite des peuples*, slubom, akonahle usporiadaju sa doma, zaviesť vsesvetovú republiku, založenú na všeobecnom bratstve. Pri prostriedkoch, ktoré mali nové noviny, nazvané *La Tribune des Peuples*, z nich

možno bolo spraviť medzinárodný *Moniteur* hýbania sa a progresu. Ich úspech zdal sa byť tým istejším, že všeobecných novin v Amerike; v *Timesi* a v *Journal des Debats* bývali výborne články o špeciálnych otázkach, ale bez súvisu, náhodile, neuplne...

Ale, vidno, všetkým dobrým podujatiam roku 1848 bolo určené narodiť sa v siedmom mesiaci a umrieť pred prvým zubom. Noviny začali sa zle, mdlo — a zanikly po 14. june 1849.

Keď všetko bolo hotové, dom najatý a zariadený, s veľkou stolami, pokrytými súknom, i s malými kosmi písacimi; chcel francúzsky spisovateľ bol ustanovený dozerať na medzinárodne právopisné chyby; pri redakcii sriadená rada z bývalých poľských posolov a senátorov, za hlavného redaktora však postavený Mickiewicz za pomocníka daný mu Chojecki: ostavalo slávnostne začať, a keďže, ak nie vo výročný deň 24. februára, a čímže dostojnejšie, ak nie obedom?

Obed bol ustanovený u Chojeckého. Dostaviac sa, našiel som dost mnoho hostí, medzi ktorými nebolo temer ani jedného Francúza; zato iné národy, od Sicílie do Horvatska, boli dobre zastúpené. Mňa zvlášte zaujímala jedna osoba — Adam Mickiewicz, ja predtým nevidel som ho nikdy. Stál pri kamne, oproti lakovu o mramorovú dosku. Kto videl jeho portrét, priložený k francúzskemu vydaniu jeho spisov, mohol by ho hneď poznať, napriek veľkej premene, spôsobenej rokmi. Mnoho dúm a strádanie zračilo sa v jeho tvári, skorej litovskej, než poľskej. Všeobecný dojem jeho postavy, hlavy s nadhernými sedivými vlasmi a ustatým pohľadom, vyrážal prežitie nešťastie, známosť s vnútornou bolastou, exaltácia žiaľu; bol to plasticky obraz *osudov Poľska*. Podobný dojem robila na mňa potom tvár Worcela: ostatné črty jeho, ešte bolastnivejšie, boli živšie a prívetivejšie, než Mickiewiczove. Mickiewicza ako to niečo bolo zdržiavalo, zaujímalo, zabavalo; to *niečo* bol jeho p. divný mysticism, do ktorého upádal viac a viac.

Pristúpil som k nemu, on začal vypytovať sa ma o Rusku: známosť jeho boli neuplne, literarny pohyb po Puskinovi mal, znal, zastal sa pri tom čase, v ktorom opustil Rusko. Napomenie jeho základnej myšlienke o bratskom spolku všetkých slovanských národov, myšlienke, ktorú on jeden z prvých začal rozvíjať, v nás zostavalo čosi nepriaznivého oproti Rusku...

Prvé, nad čím nepríjemne som sa pozastavil, bolo chovanie k nemu Poliakov jeho stranky; oni prichodili k nemu, ako k igumenovi<sup>1)</sup>, pokorujúc sa, uctu vzdávajúc; niektorí bockali ho na plece. On iste privykol k týmto znakom podrobnej lásky jeho prijímal ich s veľkým *laissez aller*. Byť uznaným ľudom — s tým smyslom, mať na nich vliv, vidieť ich lásku — žiada si každý, keď dá sa dušou i telom svojmu presvedčeniu, žijuci tým; nevnútorných znakov sympatie a dety ja nežiadal by som si prajal ony nieta rovnosť a nasledovne svobodu.

Chojecki povedal mi, že pri večeri on povie toast „v pamäť“

<sup>1)</sup> načelník kláštora, opát.

24. februára 1848<sup>a</sup>, že Mickiewicz odpovie mu rečou, v ktorej vyloží svoje názory a ducha budúcich novín; žiadal si, aby ja, ako Rus, odpovedal som Mickiewiczovi. Nezvyknutý hovoriť verejne, najmä nepripravený, neprijal som jeho návrh, ale sľúbil som povedať toast „za Mickiewicza“ a doložiť niekoľko slov k nemu o tom, ako som pil za neho po prvý raz, v Moskve, na verejnom obede, davanom Granovskému r. 1843. Chomiakov podnal bokal so slovami: „Za veľkého neprítomného slovanského poeta!“ Meno nebolo treba; všetci vstali, všetci podnali bokály a, mlčky stojac, vypili za zdravie vyhnanca. Chojecki bol spokojný, usilovali sme sa ukázať tvár taku, ako by sme boli hovorili o niečom ani k obedu nepatriacom (aby totiž toast mohol mať dojem, že bol povedaný *ex tempore*), a sadli sme za stôl. Ku koncu večere Chojecki povedal svoj toast, Mickiewicz vstal a začal hovoriť. Reč jeho bola vypracovaná, umená, memoriadne obratná, t. j. Barbes a Ľudvik Napoleon boli by jej mohli zjavne applaudovať; ja dostával som od nej kŕče. V tej miere, ako rozvíjal svoju myšlienku, ja cítil som čosť bolestne ťažké a čakal som jedno slovo, jedno *meno*, aby neostalo ani najmensej pochybnosti. A nebolo mi treba dlho čakať: meno bolo vyslovené.

Mickiewicz priviedol reč na to, že demokracia teraz zbiera sa do nového tábora, na čele ktorého je Franciá, že ona znova vŕhne sa na oslobodenie všetkých potlačených narodov, pod tými istými orlami, pod tými istými zástavami, pri pohľade na ktoré bládli všetci panovníci a vlády, a že ich znova povedie napred jeden z členov tej venčanej národnej dynastie, ktorá ako by samou Prorokstvom bola ustanovená viesť revolúciu riadnou cestou auctoritý a víťazstvi.

Keď dokončil, okrem dvoch-troch odobrujúcich výkrikov jeho privržencov, udčanie bolo všeobecné. Chojecki zbadal veľmi skoro Mickiewiczov onyl a žiadajúc si čím skorej zahladať účinok reči, prišiel ko mne s butelou a, nalievajúc bokal, šepol mi: „Čože vy?“ — „Ja nepoviem ani slova po tejto reči.“ — „Prosím vas, čokoľvek“ — „Na žiaden spôsob.“

Pausa trvala, jedni opustili oči na tanier, druhí uprene hľadeli na bokal, tretí usilovali sa zaviesť privatný rozhovor so susedom. Mickiewicz premenil sa v tvár, chcel ešte nieco povedať, ale hlasne „Je demande la parole“ urobilo koniec ťažkému položeniu. Každý obrátil sa ku vstávajúcemu. Nevysoký starec, asi sedemdesiat-ročný, celý šedivý, vznešeného, energického zovňajška, stal s bokalom v trasúcej sa ruke; v jeho veľkých čiernych očiach, v jeho rozčulenej tvári bolo vidno hnev a pohoršenie. Bol to Ramon de la Sagra. „Za 24. februára.“ hovoril, „to bol toast, povedaný našim domácimi pánom. Ano, za 24. februára a na zkazu každému despotismu, čo by sa ako nazýval, kralovským alebo cisarským, bourbonským alebo bonapartovským. Ja nemôžem súhlasiť s náhľadmi nášho priateľa Mickiewicza; on môže diviť sa na všet ako básnik, a podľa svojho má pravdu, ale ja nechcem, aby jeho slová v takomto shromaždení prešli bez protestu,“ a hovoril, hovoril ďalej

so všetkou náruživosťou Španiela, so všetkými právami sudržiavacích rokov.

Keď dokončil, dvadsať ruk, medzi nimi i moja, natáhvalo sa k nemu štrngnúť si.

Mickiewicz chcel sa popraviť, povedal niekoľko slov na tv svetlenie, ale nepodarilo sa. De la Sagra nepoddal sa. Všetci vstali od stola a Mickiewicz odišiel.

Horšieho znamenia pre nový žurnal nemohlo byť, existoval akosi do 13. júna, a zmizol tak nepozorovane, ako jestvoval. Jednoty v redakcii nemohlo byť; Mickiewicz skrúcal polovicu stopy cisárskej zastavy, usé par la gloire, iní nesmeli rozkrútiť stopy stiesnanej ním i radou, mnohí za mesiac zanechali redakciu, ja ne poslal som ani raz ani riadka. Keby Napoleonovská polícia bola byvala umnejšia, nikdy by „Tribune des peuples“ nebola zakazaná pre niekoľko riadkov o 13. júne. S menom Mickiewicza a s korešpondenciou Napoleonovi, s mystickou revolučnosťou a s fantasiou o ozbrojenej demokracii, na čele ktorej sú Napoleonidi, tento žurnal bol by mohol stať pokladom pre prásidenta, čistým orgánom neexistujúceho diela.

Messianism, táto pomätenosť Wronského, biela horúčka Townského, skružil hlavu množstvu Poljakov, i samému Mickiewiczovi. Klamanie Napoleonovi prináleží v prvom rade k tomu bláznovstvu. Napoleon nič neurobil pre nich; on nemal rád Polákov, ale radil im Polákov, prelievajúcich za neho krv s tou poeticky-kolossálnou zmužilosťou, s ktorou oni vykonali svoju povestnú jazdeckú útek v Somosierra. Roku 1812 Napoleon povedal Napoléonovi: „Ja chcem mať v Poľsku vojenský tábor, a nie forum. Ja doprosta nedovolím ani vo Varšave, ani v Moskve otvoriť klub pre demagogov.“<sup>4)</sup> A Poliaci z neho urobili vojenské vtelenie Boha, postavili ho do jedného radu s Visnu a Kristom.

Raz po zve večer, v zime 1848, šiel som s jedným Polakom z Mickiewiczových prívržencov po Vendomskom námestí. Keď sme pred stĺp, Poliak snal čiapku. Ale ozaj? ... pomyslel som si nesmejúc veriť v takú blbosť a skromne pýtal som sa ho: či má príčina, že snal čiapku? Poliak ukázal mi prstom na bronzovú cisára. Akože potom nesužovať a nepotlačovať ľudí, keď to zas takto ľásky!

V domášnom živote Mickiewicza bolo temno, čosi nestastné, mračného, „navštívenie Božie“. Žena jeho dlhé časy bola chorá. Townanski začítaval ju, a vraj pomohlo, čo obzvlášťne prekvapilo Mickiewicza, ale stopy choroby ostaly. ... oni zle sa mali. Smutno končil sa život veľkeho hasníka, ktorý prežil sameho seba. Zomrel v Turecku, zamiesaný do nesmyselnej veci sriadenia kozackej legie, ktorej Turecko zakazalo menovať sa poľskom. Pred smrťou napísal latinskú odu na slávu a česť Ľudvika Napoleona.<sup>5)</sup>

<sup>4)</sup> Сочинения А. И. Герцена, VIII, 253—260. Генева, 1879.

**Postorná, Nová ves, Hlohovec.** (České obce v Dolních Rakousích.)

Napsal Dr. Josef Karásek. (Zvláštní otisk ze „Sborníku Čechův dolnorakouských.“) Nakl. F. Šimáček. Str. 23, 4<sup>o</sup>.

**Český časopis Historický.** Vydávají dr. J. Goll a dr. A. Rezek, profesoři c. k. české university. Ročník I, sešit 4, 5. V Praze.

РУССКАЯ ЛЕГЦІЯ. Центр. Гора. непубл. 1895. С.-Петербургъ.

**Dějiny Slovanské besedy ve Vídni.** (1865—1891.) Napsal A. Jan Kalandra. Ve Vídni 1895.

**Časopis Musea království Českého.** 1895. Red. Ant. Truhlář. Ročník LXIX. Svazek 2. V Praze.

Z nakladatelstva Jos. R. Vilinka v Praze: **Blouznivci našich hor.** Napsal Antal Stašek. Sešity 2—7., cena sešitu 16 kr. — **A. Dander: Lydiin břich.** Sešity 4—7., cena sešitu 12 kr. — **M. Prerost: Polopanny.** (Les Demi-Vieilles.) Sešity 2—6. — **Maly Otenat.** Nejmenší časopis pro českou mládež. Číslo 3, 4. — **J. J. Astor: Jinými světy.** Roman budoucnosti. Sešit 2, 3. — **Poslední Mohikán.** Roman J. F. Coopera. Sešit 4. — **Dobrodružné cesty.** Výbor nejlepších románů Jul. Vernea. **Plující ostrov.** Sešit 6, 7., cena sešitu 16 kr.



# **SLOVENSKÉ POHLADY**

**vychodia mesačne na 4. hárkoch**

**Predplatné**

**pre Rakúsko-Uhorsko:**

na celý rok . . . 5 zl. — kr.

na pol roka . . . 2 zl. 50 kr.

**Pre krajiny ostatnej Európy a pre Ameriku:**

na celý rok . . . 5 zl. 60 kr.

---

# Slovenské Pohľady.

ČASOPIS

zábavno-poučejný.

Redaktor a vydavateľ

Jozef Škultéty.

—

Rokník XV. — Sest. 12

— 4 5/6 1895 —

V TURČIANSKOM SV. MARTINE.

TIACOU KNIHTLACIARSKO-PČASTINARSKOU SPOU.

1895

## OBSAH.

Slovenčina. Od Hviezdoslavy . . . . .	12
Slovenská svadba. Sostavil Krištof Chrabrý . . . . .	13
Žiadost básnikova. (Thomas) Somolický . . . . .	7
Opusteno. (Sommet). Z francúzskeho preložil Somolický . . . . .	71
Náhrobný nápis. (Viktor Hugo). Z francúzskeho preložil Somolický . . . . .	71
Kritické úryvky z Vambergyho diela: „A magyarság keletkezése és gyarapodása“. Podává Julius Batta . . . . .	73
Z básni Somolického . . . . .	75
Koreň a výhonky. Novella od Svetozára Horbana Vojanského . . . . .	75
V jasni. Ludmila Podjavorinská . . . . .	75
Navrat. Ludmila Podjavorinská . . . . .	75
Na hroboch. Martin Šadkovec . . . . .	75
Reštaurácia na dedine. Napísal Martin Medárdsky (Dokonec) . . . . .	75

### Listáren.

Ot spolupracovníkov, ktorých drobnější príspevkom nedostalo sa tlačiť v posledných číslach, prosíme o poskovenie.

Menej mohli by byť sčenejší oproti službom slovenskej literatúry, básnárj i tak s nesčíslenými pokračkami.

Ak bude nám Pán Boh pomáhať roku 1890, nemalo by sa opakovať opozdenie, ako stalo sa pri tomto čísle Slovenských Pohľadov.

# Slovenské Pohľady.



## Slovenčina.

Od *Hviezdoslava*.<sup>1)</sup>

Len či ty, mluvo drahá, prejdeš hluk ten sveta,  
tým zmätkom, kúdolom tým kalným bez toho,  
by nezchripol ti dúšok, smyslov skladba svätá  
sa nerozpadla v nelad, ba keď premnoho  
tam rvaníc, uderená aj bys' nepoklesla  
na krutom zápasišti, v hlávke rozštep desný,  
perute nevyzula, nepustila veslá...?

Či, reku, nestrojím ti bojsa rubáš z piesni,  
ta oblieť zamárnenú, trúchlo-postlanie  
nesteľem práve z duše labutieho peria,  
naň uložiť ťa...? Nie-li siné prez skráne  
má vienkom sa ti prepiať: rosmarínu šerá  
chvoj — mnohý nápev dumný? vtesnať v skrahle rúčky  
sa kytkou: sirôtky — hrst' vzdychov? krušným bozkom  
k rtom priľnúť nemým: bôľov žhavé ružo-púčky,  
zcučaných ľalij žaln však spŕchnúť čela voskom...?  
Tá nekonečne clivá-ťklivá nálada,  
čo sfärou mysle mojej tak urputne zvládla,  
jak v jaseňi hmla vidiekom sa rozpriada:  
či nie to tkanivo, ach, plachta zasteradla,  
nímž v rakvi pokryjú ťa, jehož krajky, cipy  
však ovisnú až k zemi, zaplavia i máry,  
napokon zhynú v klestí obsekanej lípy — ?  
Tie výkriky múk dlhé: šmúhy z krvo-žiari  
a z pramien slz: nie ozaj hotové to stuhy,  
čo poľetovať budú s rakve širým dvorom,  
jak o polnoci čiernej búre blesko-pruhy,  
keď hne sa pohrab, skudlia mračným však sa flórom,  
vzduch tónou pretkajú od sveta uhla k uhlu,

<sup>1)</sup> Z 2. sväzku *Sobraných diel básnikových*. Sväzok tento, obsahujúci oddiel lyrický (v 1. sväzku, vydanom roku 1892, boly básne epické), už tlačí sa ako vydanie Kníhkupecko-nakladateľského spolku v Turčianskom Sv. Martine. Bude pozostávať vo veľkej časti z básní nových; vo veľkom sväzku bude len asi piata časť takých, ktoré už boly tlačené.

Red.

až tieseň srdca v kruh ich stiahne emitera,  
kde v slučkách, v chlpoch ľahnu na tvoju ti truhlu,  
za sebou strhnúc posledného večera  
červánky, rúsku hviezdnu s budúcnosti svitom...?

Ach, človek je tak krehký: chytré trati s umu  
mŕ Ariadny spasnú, nevydolie s citom —  
I poet čo viac, vŕedov vo mrakotnú dnu,  
upadá v závrat, bez opory poklesá;  
no predsa najde v sebe kľúč zas od dôvery,  
v krútnave kotvu stihne, prezre v nebesa,  
i zúfajúcim kvílbam vlastným neuveri,  
lež srdne vnori opäť do strun hravé prsty  
i zjasá: Nie-nie! — Prejdeš všetky sveta rimoty,  
reč rodu môjho, šťastne! — nie na melkej prsti,  
tvoj osud zriem ja k bralam večným prírodným!  
Plam vyhne prestojiš -- i čo zvon rána plesá  
sa rozhlaholíš... O, jak slastou zrak mi mokne! —  
Ja zaspievam ti, áno, k svadbe pieseň piesni;  
toť, rosmarinik sivý vzkvitnul v mojom okne!

— 26 —

## Slovenská svadba.

*Nostavil Krištof Chreut.*

(Pokračovanie.)

### X. Odchod nevesty do domu ženichovho.

V niektorých krajoch slovenských nastáva po sobaši v kratšom dlhšom čase prevážanie nevesty k ženichovi, a len potom spadá „obed“ (večera), v ktorom svadobné veselie kulminuje. Posledný my sledujeme pri svojom opise poriadok svadby gemersko-zvolenskej ako takej, o ktorej máme najdokladnejšie zprávy, nasledujúci opis prevážania.

Po sobaši rozídu sa hostia po svojich domoch a len k večeru sa zase schádzajú, alebo ich zväci zase svedávajú. Zväci tito sú medzi príazdní, ale s koláčmi a nápojom: ponúkajú z toho pocestným a takých, čo nie sú pozvaní na svadbu (ľudia z okolice).

Pre nevestu vyberávajú sa na voze. Vyššie sme už videli, že ozdobujú tieto vozy Nemcovia. Prvý voz — pre nevestu — je stvorsprazný, čo mladší idu aj na koňoch. Prvý však vyšiel druhý k mladej neveste na ohlas. Ten predstúpi tam pred oddavaca.

Čo vy tak jete, pijete,

tancujete, hudbu provodíte? atď. (Pohl. XV, 43)

Druhý nastupí, a on ide na to oznámiť svojim, že už môžu po



Idú tak, ako na sobáš: starší popredku, ostatní za ním. Čo mladší majú aj zastavy; ženíčky vyspevajú:

Pozri, Zuzka, po ňom, aký mentiek na ňom,  
ver' je otrhaný, aj to požíčaný.  
Svine mu nekvičia, kravy mu nerucia,  
ani mu kohúti na pántoch neškročia atď.

(Pohl. XV, 459—60.)

Toto chodenie pre nevestu a jej dovažanie domov býva naj-  
veselšie, žarty, rozpustilosť, prekárane dejdú najvyššieho stupňa.  
Biri nequit, quanta vociferatione, quo utricularium mugitu cere-  
monia illa obeatur, hovorí Běl (IV, 749) o Malohonte. Dvere u ne-  
vesty najdú zase zapreté a len po dlhšom dotazovaní a klopaní ich  
vpušťajú. V Hornej Lehote belusnice medzitým spievajú:

Eh, čože to, matka, za ľud ide?  
Eh, jest pravda, za ľud ide? —  
Ani s končeka nesedajú,  
len Marisku diouku von pýtajú.  
Eh, veď sa to pani dolnicané atď.

Keď ich vpustia, starejší oddá dar, čižmy. V jednej je dvadsiatuik,  
v druhej tertuška. Prítom hovorí asi toto: ja ako starejší oddávam  
ti tieto čižmy, aby si nechodila bosá. Ale dar za dar. My žiadame  
toto lože, aby tvoj muž mal kde hlavu skloniť. (Němc. 312.) —  
Uvitajú sa a oznamia cieľ príchodu (Pohl. XV, 561—2) a pouša-  
dzujú za stoly. Domáci starejší ponuka a rozdáva nápoj atď. Kým  
sa to deje, dievčata spievajú:

Nebola, nebola naša láska stála,  
kým sme neobišli okolo oltara.  
Ale je už teraz naša láska stála,  
keď sme už obišli okolo oltara.  
Poníže dediny suchá hruška stojí,  
nikdá nerodila, len sa teraz strojí;  
nikdá nerodila, ale teraz bude,  
keď Marka nevesta pod ňou chodiť bude.

Príde hudci vyhravať, dovedú i nevestu z komory (takým spôsobom,  
ako i pri pýtaní a pred sobášom) a usadia ju medzi ženicha a  
družbu za vrch stolom. Dobšínský spomína ďalej aj jeden sym-  
bolický zvyk. Podoba sviatniku, ktorí stoja pred mladoženichom a  
nevestou, býva taka, že predstavuje Amora „tak jako ho P'an Boh  
na svet dal“. A aby to druhí nevideli, kladu zaň záclony.

Zatým dávajú si vyhravať svoje „nóty“. Najprv povyhrávajú  
starejším, ženichovi, mladuče a družbovi, potom ostatným rad  
radom. Patriený zastane si pred hudcov a zaspieva pieseň; hudba  
ho doprevadza tak dlho, kým „nepotrúť“. I v Turci (ale po čas  
obeda) to robievajú, pričom ženich si obyčajne spieva:

Muzikanti, muzikanti,  
komu hráte?

Ej, Jančákovi, Jančákovi --  
šak ho znáte! (Sbor. I, 47. Tímko 25.)

Spevák milokedy sa uspokojí s hudbou naraz; tak dlho ju musí hrať, kým ju dla jeho chuti nezahrajú. Potom im hodí na taneč alebo do bassy istú summu. Za mladuchu spieva obyčajne družba. Na koniec začnú sa pretekávať čo mladší a veselší. „Jeden tak, druhý onakvú“ začne spievať hudcom; hudci hneď tu, hneď tam hrajú, jako kto prv poušiloval sa hodiť na tanier peniaz pre mňa. Konečne zvíťazí nápev i spev toho, kto najviac „mee na taneč“. To je aj jediná plúca hudobníkov v okolí Drienčian - keď si či niekto vyhrávať, alebo keď začnú tancovať, plúti sa. V domoch Malohonte býva teraz vo zvyku i vyššie spomenuté „cetnane“.

Po hudbe vyspevujú družice piesne, tykajúce sa odobierky mladey od paneustva, od rodičov. Sú to všetko prekrásne obsahy i nápevom. Na pr. v Prešporskej spievajú:

Už sa od vás odebram, má mamička,  
už vás líbam a bozkávam vase licha.  
Aj vám také, mój tatčiku,  
za tú lásku rodičovskú,  
že ste ma vy vychovali od maličku.

Lítala som, chodila som ja po poli,  
robila som, čo som cheela, po svej vôli;  
ale už veľ nebudem smieť:  
mošm smutná domá sedieť,  
kde je, čo je v ktorém kúte, o tom vedieť.

(Slávia 68.)

Ina pieseň povzbudzuje nevestu k ďakovaniu:

Zadakuť, Zuzička, otcovi, materi,  
že ťa varovali od ohňa, od škody.  
Škoda ťa, Zuzička, škoda teba bude,  
že tebe cudzia mať rozkazovať bude.  
Ostávajúť zdravý, vy . . . skie prahy:  
už vás neprekročia Zuzičkine nohy.  
Ostávajúť zdravý, vy . . . skie klucky:  
už vás neotvorí Zuzičkine ruky.  
Dobre sa tu majte, zdraví zostávajúť:  
za tú našu lásku len sa nehnevajte. (Slávia 72.)

Aby samý smutok neprevládá, doberajú si aj družba:

Družba, milý družba, načo tvoja služba,  
ani kona nemáš, len na svini bebaš.

Keď sa ľudne naspievali a zabavili, nastane odobierka. Mladá nevesta hŕí sa so svojimi rodičmi: „Otec mój, matka moja -- ja od vás odchádzam, ja nemám tu bydlá, tak som vyjetela.“

holubica. Čože vám za dar dám za to mé zde dlení, za na svet splození, život a šatení? Do školy, do chrámu ste ma sprovazeli; čo som vám podlžna, no povedzte mi nyní; máhar to nevymanuje himander (?) řečeny, to nevypovie, mluvi, čo ste vy deeri váš dali, to jest pravda, ako by mohla uspokojiti srdce mé premilé. Otec můj, matka moja milá! ktorí srdečne pre odchod můj velice tůžili, ale ja vám všechnem vínšujem, na kratce jsem panna, nejsem milómu manželé poddaná, ale i s mým manzelem chei dítě vaše byti a vás v vašich šednách uctiti. Poslyšte máhko, páni prisedci, nejprvnejši přátelé, nob jiní zde bydlci, chei vám tu podekovat, jenz vy tu stojíte, a za vašu lásku a za opatrování Bůh si vás opatruj, dej vám život věčný. Ještě man na mysli otce duchovneho, bych mohla naučit jednoho každého, ale ja vám všechnem vale vyslovujem a za vašu lásku srdečne dakujem. Bůh si vás opatruj, to vám všechnem vínšujem. Ještě chei podekovat bratom i sestram, ale ja vám všekym dobrou noc davam.“<sup>1)</sup> Tento okamih opisuje aj slatinská pieseň:

Po doline tichy vetrík povieva:  
už sa dievča od mamičky odberá.  
„Ešte sa ja mojej mamky spytat mám,  
či ja s vami, moja mamka, bydlit mám?“  
„Ej, nie so mnou, dievka moja, nie so mnou,  
koho si si vyvolila — ten s tebou.“  
A ja som si vyvolila z ruží kvet,  
lepší je můj najmilejší, by ten svet.

(Slov. ve svých zp. III. 22.)

Obyčajne aj mladý zat krátkou rečou dakuje rodičom nevestiným. Inde robí to za neho i za nevestu starejší. Deera objíma sa s matkou, ktorú tesl turčianska pieseň:

Mati, moja mati, čože máš plakat?  
Ved mne tam nebude tazko privykati.  
Zabudnem ja ľahko na tie vaše dvory,  
keď sa mi můj milý sladko prihovori.  
Zabudnem ja ľahko na tie vaše klucky,  
keď ma raz objímu jeho milé rucky.  
Zabudnem, zabudnem na teba, mamčeka,  
keď on raz pobozka moje biele lteka (Slávia 685.)

V Turci, dolnom Liptove a v okolí Prešporka nevesta odoberá sa v noci (naď ranou) po svadobnej hostine. Periny prevezené boli v Turci ešte pred svadbou, v Liptove po eas sobasu. I v Kysuči odvádzal ju prv v noci, „aby nepotrhl domov“, a Běi tiež spomína o Malohonte, že „sponsam profunda nocte istunc deducunt“. Keď odchádza z domu, kladu jej na srdce v Mikusovskej doline:

<sup>1)</sup> Iná odobierka Dobš. 20. Pohľ. XV, 563.

Choj, Kačouka, choj len zdravá,  
aby si sa dobre mala.  
Kej sa ľuďeš dobre maci -  
aby si nam povedala...  
Katerina, biela zora,  
trafila si na kozúra,  
on ňu bude kozarovac,  
tvoje vlásky nafaluvac.  
Tvoje vlásky striebro, zlato,  
nestoji ten Juro za to. (Slov. Sp. II, 162.)

V Turci spievajú družicu mladuchy:

Kvitáče mi, kvitni, krásna ratoliestka,  
už mi dohorela u mojej matky sviečka.

Už mi dohorela na prostred pitvora,  
keď som ostatný raz dvere zatvorila.

(Slov. Sp. I, 458.)

A v Prešporskej zanôta družičky mladej:

Zahrajte mi, muzikanti, vesele,  
zakad ja mám starych svatu pri sebye;  
a keď ich ja už viac niyet nebudem,  
potom ja vás, muzikanti, nepotrebnjem. Aul.

Medzi spevom nakladajú mladuchin výstroj: truhlu, periny atď. V Malohonte musia si svatky výstroj prv od domácich za pár krociarov vykúpiť. Michalko (str. 25) tiež pozastavuje sa na tom, že svatnice žiadajú od zemeňu plat „ač dosti nemravne“. „A tá bo, vselijaké jednaní a trhování“ (cf. i Pohl. XV, 362). Ladu vyložia na voz, k nej mladu nevestu, vedľa nej posadia sa poprdajne (svatky) a tak letia. V Bošackej doline nikdy nedávajú s mladou prasiť, lebo by ju muž ňou bijaval. Niekde nesmie sebou vziať ani deo a šijacie maradie, lebo by mala samé deéry. Na Pile musí dať svatky veľký pozor na periny: ľahko môže niekto do nich vložiť toľaký bosoracky predmet, na pr. nože, zapichnuté na kríž, žily, nebezpečné šidla, škrapiny a pod. — Po čas nakladania spievajú Goralky:

Dževcontko hudobne, a subaj nič nima,  
keď sa pobereme, ľan Bog mam pozegna.  
Dževcontko veprendze a subaj vendučí,  
oj, vern to bedom dva ľudže bogači.  
Odhráj še, Zokn, od matky, od bratuy,  
juz ostatna godžina! (Cf. Slávia 655, Sbor. II, 139.)

Niekde býva zvykom, že mladého neposadia na voz, ale nasť vedľa pesti. V Nitrianskej (kde nevestu až na tretí den čas odvádzajú; „vozit truhlu“ Lubina) dostala-li nevesta aj krávu, čo ju ovencení za vozom (Němc. 312). V kutskom okolí spievajú v čas prevazania:

Ej, už ju vedú, už ju vedú,  
k tej materi cudzí,  
ani nevidzí pred sebú ľudzí  
od velikých slzí.

Ej, ešte sa vás, moja mamičko,  
jednú ja opýtam:  
ej, s váma-li ja, moja mamičko,  
tady bydleci mám.

Ej, už nie, už nie, dcéruško moja,  
ej, už nie viac se mnú,  
ej, koho sis' ty raz vyvolila,  
už musíš íť k nemu.

Ej, dzekujem ja vám, muj tatičku,  
za vaše chování,  
ej, dzekujem aj vám, má mamičko,  
za opatrování.

Ej, dzekujem vám, moja mamičko,  
ej, na stotisíc ráz,  
že ste si čažko mňa vychovali,  
včil mosím íť od vás. (Slov. Sp. I, 480.)

Celý sprievod, na jehož čele jazdia v Gemeri mladí na koňoch,  
nejde rovno do domu nevestiného, ale sem-tam prejde pár ráz po  
dedine. Na užších miestach zatiahnu im cestu, a musia si vykúpiť  
„poctivú krásu“ koláčmi, nápojom alebo peniazmi. Ženy neustále  
spievajú, tu vážne, tu žartovné:

Pošibaj kone, vozáre,  
dalekú cestu nemáme;  
pošibajže ich po hrive,  
nech nám nestanú na mlyne;  
pošibajže ich po chvoste,  
nech nám nestanú na moste. (Němc. 313.)

Alebo v Turci:

Kostrová, Kostrová, vymetaj policu:  
veru ti vezieme dobrú maškrtnicu.  
Kostrová, Kostrová, vymetaj nový dvor:  
veru ti vezieme nevestu na výbor.  
(Slávia 724, 725, i Pohľady XV, 562.)

Niekedy si aj zažartujú, vysmievajúc sa jej výstroju:

Bola to nevesta, mala tá periny:  
štyri vozy trňa, piaty hrachoviny.

Veď smo sa nazdale, že Hrachovo mesto;  
čert ti je, nie mesto, len stračacie hniezdo.



Veď sme sa nazdalo, že tu budú páni;  
čerta sa to páni, len sami cigani. (Štorník II, 188.)

Vlečia do dvora — ale dvore nadjú zase zavreté; ženy ajesa  
dobijaju sa dnu:

Otvárajte brannu peknu malovanú,  
veď vám my vezieme do domu gazdinú.  
Otvoraj, mamuska, otváraj komoru,  
veru ti vezieme mladuchu do domu. (Němc, 1907.)

A keď ich dlhšie nechaju von stáť, ponosujú sa na inšie:

Nedajte nám dlho státi, lebo se nám tresú hnaty;  
hrdlo se nám rozsúsilo, treba ho zalati. (Slávia 727.)

Ani blato im nič neprekaža, ako svedčí pieseň z Horných Rukyaz  
(Hont), teraz spievana:

Nič to preto, hor je blato,  
keď je dievča peknuo a za muža hodnuo.  
Ej, nič to preto, že je blato. (Tablic Poezye I, XVI.)

Konečne im otvorila. Ženich sám si složí nevestu s voza; radi sa  
aby skočila na mačie vrece, aby sa deti tak sypaly, ako tá mačka  
z vreca. Na prahu domu ju čakajú rodičia. Inde ani nesú  
dolu s voza, kým matka k vozu nepristupi a ju neprivíta. Obvyčajne  
sa predstaví nevesta s krátkou rečou, na pr.: „Dobré večer viša-  
jem, maji novotni rodičia! Ja prichádzim do prabýtku vašich ora-  
kosto dcera Ragelova (!) prichodila s vinšovantim, tak aj prichadim  
pred tvar vasu, aby som ja s vami známa bola, a vašmu synovi ja  
manželku dana bola. To sa stalo nie z mého, len z rúzem Božho  
a z vôle mojej. A týmto mojím darom sa vám vďačim, aby ste ma  
srdečne privítali rácih“. (Z Blatnice.)

Na to jej odpoveda miesto rodičov starejší: „Milá mladá nevesta!  
Velice chvatebné jest to pro tebe, že nepricházíš do tohoto m-  
bytku s rečim prázdnyim, ale s úprimnym vinšovantim. Boh nelesse  
ráč tobě všeho dobrého popriti, tve rty tak říditi, aby z úst tvojích  
nikdy nevycházely řeči mrzuté, ale vždycky oslavující Boha; a tak  
můžeš i to nejsvětější Boží požehnání očekávati, kterezto požehná-  
ní tobě ze srdce žádám a vinšujem.“

Obvyčajne ponúkne nevestu matka ženichova medom, aby bol  
ako med, aby mala reči ako med. Na to zdvihne prava ruku  
a pusti popod nu najprv syna, potom nevestu do pľtvora, kde mala  
zase chleba. Odtiaľ aj pieseň:

Dajteže nám, dajte za lyžicu mádu,  
veď sme vám doviezli nevestičku mladú.

Na to vojdú do izby a matka sa ich spýta: Ako sa maš, dno  
moja, a čo si nám donesla? — a tá odpovie: Zdravie, šťastie  
hojně Božské požehnanie. (Lovinobaha.) Tak ju vítajú aj v bane  
Trencianskej (A mit otth 1893, str. 69.) I na Pile, v Mikušovci,

doline a v Bošáci donesa za lyžičku medu a dajú zjesť mladým, aby boli k sebe sladkí ako med. Aj družba dostane. V Kokave (Láptov) pusti neveste svokra alebo starsia nevesta z úst do úst cukru, chleba, aj polievky z tej istej príčiny. V Nem. Lupči lyžičku, na ktorej bol neveste podaný med, vyholia na pójď, aby nevesta tak rýchlo behala. V Bosackej doline začne hneď na dvore rozsievať ľanové semeno, proso a mak, hovoriac pritom: „Sejem semeno, aby sa mi viedlo všetko plemeno; sejem proso, aby sa mi všetci prosili; sejem mak, aby bolo vzdychy tak“. Vchádzajúc do izby, hovori: „Štyri kúty, piata pec, nad všetko je moja reč“ – všetci ju budú musieť poslúchať. V Kysáci postaví pred dvermi vedro s vodou, aby ho presrhla; položí vajcia: keď na ne stúpi, budú ľahko rodiť (cf. Pohl. XV, 621). Pred kuchynské dvere postaví tri stiepy dreva; potom núkajú mladých medovým chlebom. Keď si on chce vziať, odchytiť mu a podávajú jej; keď ona chce, zase jejmu dávajú. Na to vezme nevesta drevo a nesúc ho pod komu pozdraví kuchárky: „Pan Boh daj dobrý deň!“ – „Pan Boh daj aj tebe; čo si nám dobrého doniesla?“ – „Zdravie a šťastie a hrubé drevo, aby ste mali pri čom variť.“ Pobožná svokra a svokra. Dajú jej varechu do ruky, aby miešala v hrncoch a okošťovala z každého a riekla, či je to chutné, čo tomu chýba atď. Pozre do kochu, aby jej deti mali čierne oči (i v Turci) a povedú ju do izby, kde ju staršia príboudá novotnúť rodičom. I v Turci, aby sa vydaj vydaril, prekročí nevesta na prahu malé náručie dreva, a potom prehodí ho k ohnisku.

Vo Zvolenskej stolici prestrú v pítvore hrnčeku (široká a dlhá zástera), cez ktorú musí prejsť nevesta, aby vraj rada hračeku nosila. Inde polozia pod nohu metlu: ak ju zdvihne, je to znakom, že je poriadna, a naopak. Aby privykla v novom dome, sadne si pod pec na lavičku, alebo sa jej rukou chytí. V okolí V. Revúcej si ohreje ruky pri ohnisku, v Bosackej doline nakukne do komna tým istým cieľom. Aby bola silná a zdravá, chytí sa kuska železa. — Je-li v dome už jedna nevesta, ak chce prichodiaca, aby *ona* panovala, a nie staršia nevesta, zakotúli koláč, ktorí si donesie, od dverí ku stolu (Mošovce). V Kokave však vie staršia nevesta präsorvativum proti tomu: vybehne na pójď „s nahou čiastkou zadného tela“, a nová nevesta bude vždy upoučená. Niekde dajú mladú do lona chlapca, „aby privykala“ (Blatnica). I v Kysci jej kladú do lona deti; ona častuje ich cukrom, orechami, figami atď., ktoré si v satke zakrútené pod pazuchou doniesla. V Mikušovskej doline ručníkom sviažu mladých medzi dvermi, v Bosáci tiež strhne si matka ručník s hlavy a sviaže ich, aby vždy zili v svornosti. Na miske podávajú vody, ktorou sa má každý umyť, lebo „do tohoto domu nesmie ničto nečisty“. Umyvane sa tým odhavi, že ženská, nesúc vodu, postrieka trochu každého, a ten jej hodí do vody dáky pentaz.

V Turci donesie s sebou nevesta veľký koláč; po zaviesovaní podloží ho pod stôl, nadvihne jeden roh a dá koláč na stôl; i gazdovstvo sa bude tak dvíhať (Blatnica). V Pravne, keď si so svokrou

podajú ruky, presúchne nevesta koláč, nastoknutý na svojej ruke na ruku svokrinu. V Mikušovskej doline donesie päť malých pe-  
nikov (cipolkov) chleba, s ktorými chodí okolo stola „tak jas-  
sloko vychodi“, položí na každý roh jeden pecen a ostatný na po-  
Na to ich opačným poradkom posberá, na noc dá si ich pod hlavu,  
a na druhý deň sa rozdájú zobračom (Pohl. XV, 5/92). I v okolí  
Drienčana po čas skladania vystroja s voza, ktorý si ženich vo Zie-  
lenskej atď vymeníť musí od žien, naložia družbovi na chrbát veľ-  
kánsky koláč — *puča* to pre rodičov. Tamtiež oddaju starejšiemu  
dary od nevesty, určené pre rodinu: kosele, čepce, zastierky.  
I v Báčke po krátkej večeri rozdáva starejší dary nevestine. Ista  
ich veľmi mnoho, a starejší musí si dobre pamätať, ktorý komu  
patri. Pritom hovorí: „Nase mladá nevesta v dobrej pamäti máje  
to ustávaní, ktoré jste vy, družbové, zväč atď. pri této svadbe po-  
stoupili, aby se tedy jako-tak za tuto lásku vasi odsloužiti mohla,  
teď vám tento chatrný darek offeruje, s tou prosbou, aby ste takoro-  
vděčně přijali.“ V Mikušovskej doline takto hovorí svat, rozdávac  
nevestine dary: „Mamko! Toto vám tá vaša nevesta dává, ona sa  
na to od malička starala, sbierala po pazderku, po plátenku, uat  
teda či to přijímáe z lásky od njej, lebo nie?“ Matka odpovie:  
„Na přijímám, přijímám, rada som darová, ešte račej nevesce. No  
a Pámbo zaplae!“ Podobne aj v iných krajoch trenčianskych. (A m  
otthon. 69.)

V Malohonte, keď všeci prichodzí sosadli, predvedie družba  
mladuchu a odda ju pohoničovi do prvého tanca (pohoniča hŕvaja  
ovšem alebo prednejší údovia rodiny, alebo mladi, švarní tanečníci).  
Potom vykrufa ju aj iní, a nakoniec usadia za stól. Aj v Báčke sa  
vydržiava tanec s mladuchou, a čo si tu „vytancí“, to je jej, kapla  
do hospodárstva (Kutlik 30).

Rucho nevestino s voza skladať má len niekto z rodiny, aby  
nezabúdala na svoju rodinu (Dobš. 28).

Na Dlhej Lúke prevádzajú periny po čas sobášu: niekoľko žien  
ide pre ne na štyroch ovencených a ošatkovanych vozoch so zvon-  
cami. Keď mladý nebýva ďaleko, obídu i celú dedinu s výstrojom.  
Ako spomenuto, nevesta ide k ženichovi hneď po sobáši.

## XI Svadobná hostina.

Väčšinou koná sa u ženicha, v Nitre, Turci, Orave a Pres-  
porku u nevesty. Niekde sa svadobníci ani nestú k spoločnej  
hodom, ale každý sbor osobitne sa hostí (Dlhá Luka, Bačka atď).  
Na Dlhej Lúke je to tak prísne oddelené, že keď by hostia z domu  
nevestinho prišli do domu ženichovho, vyženú ich. Dobšinský ani  
neopisuje hostinu v tom smysle, ako je známa v Turci a inde; tam  
je ona roztrhaná na viacej menších, ač ovšem nie s menším za-  
kladom držaných.

V Turci, Orave, Hornom Trenčine, Nitre atď. je hostina v krát-  
som-dlhšom čase po sobáši. V Mikušovskej doline a u Goralkov

predchádza ju začepčenie nevesty. Tak i v Blatnici, kde je „úvod“ hneď po sobaši.

Poriadok udržuje starejší, ktorý preto aj za vrch stolom sedí. V Bačke mohol vraj prv starejší nielen vylúčiť od hodov toho, kto sa neslušne choval, ale i dať vypulcovať. V dolnom Malohonte starý svät odcital pokutu tomu, kto prehršil sa proti svadobnému poriadku. On sa na začiatku i na konci pomodlí, niekde začne i pieseň, delí pečienku, ktorá obyčajne nepodelená príde na stôl, prednesie krátku reč a zdravicu.

Prv ako by sadli ku stolom, chytí družba nevestu za ruku a trikrát s ňou obide stôl (H. Lehota a Něme. 307). Potom sa usadia: ženich a nevesta za vrch stolom, pytač a oddavač po boku ženichovom, družba, široká a mladenci po boku nevestinom. Ostatní, ako sa kde ktorý môže dostať (i Nem. Lupča). Na Dlhej Luke na prvom mieste sedí starejší, vedľa neho mladí a svadobníci rozlične, ale tak, že mužskí osobitne i ženské osobitne, čo priam aj pri jednom stole. Čo bližší príbuzní, obzvláste kmotrovia, sedávajú pri prvom stole, ak je stolov viac. Ale mužské pohlavie máva vždy prednosť pred ženským, lebo vraj „muž je hlava ženy“. V Malohonte mladý zat i družba mali po čas celej hostiny klobúky na hlavach. Vedľa Rimavského (Nitra II, 301) spomína to i Bartholomaeides (Notit. § 22), dokladajúc, že „ac si forte in gratiam honoratorum praesentium caput retegendum esset, uterque illorum (totiž družba a mladý zat), ultimae mavult accumbere mensae; quam nudo assidere capite“. Družbovia prv vždy posluhovali, donášali jedlá i nápoj: „za môjho mladenstva nesmel družba do radu, hneď ztratil by bol pero“, spomína Blazkov staručký otec na svadbe v Ezovi Vlkolinskom (str. 95). Teraz na miesto družbov nosia jedlá posluhovačky, ač i družbovia a zväci; v Prešporskej ženy z blížšej rodiny a stolníky.

Jedlá sú ovšem čo najvyberanejšie. V okolí Pravna: polievka, mäso z pohevky s eviklou, chrenom a p., kyslá (pohevka), strúdlá, pečienka, biela (výnimočne i čierna) káva a koláče. Napoje: hriato, varené alebo surové víno, palené. V Blatnici i kapusta, a kaša. Vedľa obyčajného hriateho majú v Blatnici i mladuskô, t. j. lepšie hriato (mladuskym nazývajú i koláče, „ktoré gazda na kružky pokrája a zväčka na tanierie každému osobitne predkladá“. V dolnom Japtove býva i rýžkaša na husto varená a griska. V Bačke: sliepačia polievka, kapusta (alebo kyslá mäsová polievka), paprikaš, sliepačie droby s príindžou (rýžou), pečená bravčovina s chrenom a paprikou, koláče. Medová kaša už prestala. Gorali sa traktujú: kašou, brachom, kapustou a „kufasou s mliekom“. V okolí Prešporka: polievka hovadzia, maso s chrenom, kapusta s chrenom, jatrá, jatrova omáčka kyselkava, hovadzia a bravcová pečienka, „syrové, makové namačané ve mlieku osuský“, kaša medová, nakoniec sa donesie mäso, v ktorej na due je bravčová pečienka, navrchu takzvaná brána. Tuto „bránu“ robia v čas pečenia koláčov. Niekoľko družíc ide s lampasom v ruke volat do oboch domov, aby šli „ričier súkať“. Je to „brána“ z cesta, ozdobená „vselijakyma parádnyma vecama“:





Poslúchajte všetci málo — čo sa s touto sliepku stalo.  
 Táto sliepka bola nemá — krmila ju tetka stará,  
 tam v jej komore spávala — pálenkou ju napájala.  
 Tá nechcela ovos žrať — radšej sla pod posteľ spať,  
 ani tá jurec neľúbí — lebo ma štrbavé zuby,  
 ani sa neumývala — vždy zafúlaná bývala.  
 Nechcela tancovať s chlapci — lebo bola v jednom kapei,  
 ani tá nechcela pychu — mala na tri šúche kyku,  
 už nechcela žrať veľa — bola veľká, ako tela.  
 Chyťte mi ju, už vás prosím — lebo ju už ledva nosím.  
 Nohou ma kopla do brudi — vybila mi štyri zuby;  
 a teraz, keď sme ju klali — ťažko sme ju z chlieva vzali,  
 desať funtov sadla mala — to si stará matka vzala —  
 lebo už nechcela žrať — museli ju dorezať.  
 Naše kuchárke ju vzali — tridsať groš za ňu dali.  
 A ja za tie moje vinše — požiadam si od vás inšie,  
 len z tejto slepice koňa — áno, k tomu pohár vína.

Družbovia bývajú veľmi vynalezaví v podobných veršíkoch, ktoré  
 si sami skladajú — lebo to sa žiada od poriadneho, aby samorost-  
 ymi vtípni bavil svadobníkov. Tué pripovedanie sliepačej pohovky:

Táto sliepka bola krivá — gazdinej nebola milá,  
 za to sa na ňu hnevila — že nikdy vajec nemala.  
 Tá nechcela žrať inšie — (to je napsané vo vinše),  
 len varenu kukuricu — a z tej jedla mrvenicu.  
 Naš újeok starý fajkoš bou — vybila mu z fajky bagov,  
 a on na ňu veľmi skrikou — sišloť jej do oka pichou.  
 K susedovi prišla v noci — chcela mu vyškriabať oči;  
 ako od suseda vyšla — potom zase domov prišla.  
 Keď chcela cez dvere íti — gazdina sekeru schytí,  
 cez rebro ju veľmi pukla — hneď k stolovej nohy frkla;  
 este by bola odžila — ale hu piestom zabula.  
 Len raz nožom do nej pichla — a este si dva ráz vzdychla.  
 Hneď vypustila z nej dušu — (vase ústa hu okúsou),  
 hlavu jej všecku odtrnla — a tak hu do hrnce vrhla.  
 V hrnci taká zloštná bola — aj tam parady robila:  
 keď hu chcela kucharka brať — mala jej prsty ohzobať,  
 chcela aj tam krydly trepať — nuda im hrnce roztrepáť.  
 Oni hu nechceli zesiť — kazali hu vam doniesť —  
 priňte vďaka! —

Ako sme spomenuli, kapusta málokde chýba. Družba ju pri-  
 poveda:

Zase vám prednášam jedlo — a nebáťs dobre vychladlo,  
 lebo je masťná kapusta — neoparteže si usta!  
 každý že prv zadýchne — tak z lyžičky vychlipnite,  
 lebo ktorý sa oparí — sám seba zle nadobarí,  
 bude dýchať do lyžice — jako barat do tekvice (Uderiná.)

V Turci pri kapusto prichádzajú mendži vinšovať. Zaspievajú pieseň, zavinšujú a na vyzvanie starejšieho poskladajú sa im svadobníci po pár krajičkoch. Pieseň byva najobvyklejšia: „Jak pekno jest v svatém stavu manželském zít“ atď.

Poznamenať treba, že povinnosťou starejšieho je sedieť na svojom mieste a nevzdialiť sa. Stane li sa to a jeho miesto zostane nedsadené, postaví naň snopok zo streehy alebo napochyté ukrúten z handier bábu, dajú jej klobúk na hlavu, fajku, ponúkajú dohazom i napojom, klanajú sa pred nou a iné smiechy vystrajajú. Starejší, vrativší sa k stolu, má dosť roboty, kým sa dostane na miesto, nechce ho pustiť na miesto, že však oni majú starejšieho, lepsiého ako on. Len po mnohých figloch podari sa mu odhodit snopok a zaujať staré miesto.

Pri jedení pečienky keď mladucha uchytí zpred žentcha ten kus, na ktorý on mieril vidličkou — bude mať v dome prednosť pred nim. Ak sa polievka alebo napoj z pohara vyleje nahodou — do roka čakaj proroka.

Hudba tu i tu zahrá, a kaudial viacej sa veselost žiri. Spričo nevidet schytí čo mladšie zo spoločnosti. U Goralov, keď domášajú pivo do izby, zanôta družbovia:

Messias pršiel na sviat pravdžive,  
i zazrak cine i velke džive,  
učiml velke znaky,  
dal vodže vine smaky — v Kaane Galilejskej

a všetci vpadnú do toho refrainom:

Ej' gode, gode! stalo se nam vino z vode  
v Kaane Galilejskej atď. (Nár. Nov. 1894, č. 142.)

(Pokračovanie)

— \*\* —

## Žiadosť básnikova.

(Thomas.)

Mal bych niekdy za bohatstvá liché predat svobodu,  
spadnúť s výšky v nízke bahno, odkiaľ ničo východa;  
malo by mŕ srdce zmŕznúť v citov vlastných zavoj.

Čas! tá prosím, nedovoľ to, ale odrež žitia mŕ  
nebyt radšej, nežli v housnej atmosfere podľa žit!

Ale jestli moje slová — v etnosti majúe pramene —  
mozu v dusiach poniektorych vyčarovať plamene,  
jestli môžem vylnat z prsu priateľových zármotok,  
mojenc brániť nešťastného zastičenenu nevinnosť,  
slabou rukou sotret slzu, meniť žiale na radost:

is! ťa prosím, zastav krýdla, majúc ohľad na mladost,  
 ma k tejto zemi viaže ešte detská povinnosť;  
 cem, by národ dlho sbieral mojej úcty, lásky daň;  
 chcem, by krýdla Ctnosti, Slávy spočinuly v jeden deň  
 na tých mojich detských vlasoch, až keď spadne na ne srieň!

Somolický.



## Opustená.

(Soumet.)

Pred spánkom bežím, vyhýbam mu,  
 bo nemá pre mňa blahý sen,  
 na vršok vyjdem prv než lúče —  
 ja prvá vítam každý deň.

Mladé vtáča na konárku nôti,  
 stráne sa mu spevom ozvaly,  
 mať mu nesie sladký pokrm v ústach —  
 moje oči slzy zaliali.

Prečo i ja nemám svojej matky,  
 prečo nie som malým vtáčatom,  
 jehož malé kolíše sa hniezdo  
 na konárku kvetom posiatom?  
 Nič ja nemám na tom širom svete,  
 kolisky som nikdy nemala;  
 ach, mňa našli nemluvnítkom ešte  
 na kameni v bráne kostola!

Dávno tomu, čo som povrhnutá,  
 rodičovských neznám objatí,  
 v moje uši nedolietlo nikdy  
 sladké slovo: sestra, od detí;  
 neberú ma do hry na mrkaní,  
 nepozýva roľník pod strechu,  
 z diaľky vídam, ako na kolenách  
 laská deti — svoju potechu.

K pohostinnej kaplnôčke chodím,  
 slzami tam chodník polievam,  
 iba táto pristreším je mojím,  
 tu som doma — tu sa modlievam;  
 kaplnôčka vždy ma vďačne víta,  
 ako svoju a nie cudzinu,  
 iba ona nezapiera dvere,  
 ale víta ako rodinu.

Často hladím na ten chladný kameň,  
 kde sa moje žiale začaly,  
 hladám na ňom miesto, ktoré — možno —  
 materine slzy zalialy;  
 často noha hrobitovom blúdi,  
 ale sústrast srdce nehne mi —  
 opustená rodičov si nezná  
 v strede rakví, ani na zemi!

Štrnásť jar, čo odstrčená  
 som dňom i nocou plakala;  
 poď, mati, čakám na kameni,  
 na ktorom si ma nechala!

*Z francúzskeho preložil Somolický.*



## Náhrobný nápis.

(Viktor Hugo.)

Mladý či starý, nevedomec, múdry,  
 ktorý sa túlaš, ako oblak nebom,  
 za hlasom slastí, lebo všedným chlebom —  
 pútniku, postoj! Ďaleko sa náhliš?  
 Nevidiš tuná cesty svojej cieľ?  
 Pútniku! ja tiež ďalej nezašiel.

Tok rieky svojho do žriedla sa vrátil.  
 Len krátky oddych: sem si sadni v trávnu  
 pod puklý mramor, ktorý formu ztratil.  
 Slož svoju farchu, opri o mňa hlavu:  
 tiež mal som bremä — tu je položené.  
 Chceš pokoj mať, chceš odpočinúť v tóni:  
 poď, lôžko tvoje dávno pripravené,  
 tu sladko spať, tu večný pokoj tróni.  
 Ak čln tvoj krehký na vzbúrenom mori,  
 poď do prístavu — breh tu mocná skala!  
 Necitiš, že sa duch tvoj s bážňou borí  
 a kási sila nohy prikovala?  
 V tej útulni, čo zpäť si teba žiada,  
 nečítaš v slovách tajných svoje meno?  
 Co človek? Blázon, sotva zástoj háda,  
 čo kedy začal — bolo dovŕšeno?  
 Či chrabrý rek, či človek bojazlivý,  
 či v purpure, či v handrách zakrútený,  
 len začal hrať a — odpadol neživý;  
 kde blaho, cieľ, keď zastal v prostredí scény?  
 No, nepostúpaj mrtvých ľahostajne,  
 v ichž mesto prídeš, bárs aj nevieš, kedy,

sem prichádzajú ľudia neprestajne —  
 ty, možno, zajtra dôjdeš mŕtvý, bledý.  
 Však moje slovo sotva srdce pohlo:  
 bez modlitby a vzdychu nemo stojíš!  
 Tu predsa toľko naučiť sa mohlo,  
 že medza tu, a — kam sa ešte strojiš?  
 Ty ďalej kráčaš, nič ťa nezaníma,  
 veď, pravda, nič, — či azda táto skala?  
 Hrob v svojom chladnom čóže lone trima?  
**Čo niekedy duša telom nazývala:**  
 Snáď suché kosti, pozostatok prachu,  
 a možno, nič. — Nuž, nemaj za všetečnosť,  
 že dotieram sa, o teba súc v strachu,  
 snáď zaníma ťa predsa niečo? — Večnosť!

/ francúzskeho preložil *Somohcký*.



### Kritické úryvky z Vámbéryho diela: »A magyarság keletkezése és gyarapodása«.

Podáva *Julius Botto*.

„Keď za onoho času meškal som v šiatroch Etrek-Turkomanov, keď na pravom brehu rieky Oxus hýval som medzi Kirgizmi a Karakalpakmi, keď som vypátral najvútornejšie pocity obyvateľov pustatín, ktorí len za ohnivým konom túžili, a keď slyšal som, akými skvelými furtami opisujú ich starci poklady meštiakov, následkom čoho v srdciach rozochvených, jarých mladíkov smelé predsavzatia povstali a ich hneď unylý, hneď divo záannej pohľad do diaľky zaletel: tu vedel som si predstaviť to odusevnenie, to okuzlenie, s ktorým sa Maďari dnešnou Rómom do Pannonie vrátili, aly z tohoto pohraničného kraja západnej civilizácie ďalej postúpili. Toto odusevnenie, toto okuzlenie, tento istý pocit, ktorý o niekoľko storočí pozdejšie oduševňoval vojska svetoborcov asiatských, rozhodoval v bojoch Maďarov, a nie sila poŕty.“

Ajha! na akých poetických vylevoch stavia Vámbéry históriu príebodu Maďarov, tvrdiac celkom vážne, že bojovná sila Maďarov nepresahovala počet 15.000 a že počet všetkých do Pannonie prislych Maďarov neobnásal viacej nez 40.000 duší. Pravdu hovoril referent Slov. Pohľadov o Vámbéryho diele, že „z toho, čo on sám staval od nova, vseličo môže sa srútiť.“

V jubilejny rok storočnej pamiatky narodenia P. J. Šatárika, ktorý odkryl nám deje Slovanov svojimi prísne kritickými štúdiami, prichodí nám kniha Vámbéryho práve „ad captum“. Dieľo toto, vo všeobecnosti povedano, nema absolútnu vedeckú cenu; je viac pamegyron, oslavou maďarstva, a že takmer len Maďarov vyhlasuje za element státu tvorit schopný a úlohu prvenstva v štátnom živote Uhorska výlučne Maďarom privlastňuje, trati na vedeckej cene



stáva sa spisom tendenciosným. Je to časová úvaha k obom Maďarom: prvé tisícročie vášho pobytu v Uhorsku šťastne ste dožili; nebojte sa, dožijete a prezijete aj druhé tisícročie, lebo len vy zastupujete duševnú, majetkovú a rodovú aristokraciu v strasnej etnickej miešanine uhorských narodností. A ako tá hmotná škola, dostáva lesk a cenu jedine od zlatých zrní, v nej sa nachodujú a tak aj etnická miešanina Uhorska svoj život, svoj lesk a cenu ďakuje jedine maďarstvu.

Už toto mám neodôvodnene, ľahko hodené tvrdenie zentemaďarskému človeku krv do tváre. Objektívne ocenenie a presúdenie svojho diela žiadajúci muž, univerzitný profesor, tvrdí vážne, že nemaďarské narody ďakujú svoj život tým Maďarom, o ktorých vieme, že v pravde a v skutočnosti veľku zásobu duševných a hmotných pokladov nemaďarským národom odoberajú k svojej zvelatku, k svojej sláve. Vambéry je teda tu nie na pravej ceste a tak sa zdá, že túto svoju neodôvodnenú výpoveď prednasol tým cieľom, aby hnev Maďarov, pre mnohé im nelichotivé, dosadajúci systém a základ dejepisu Uhorska na rumy obracajúce tvrdenia, akosi paralysoval.

Ináče Slovania v diele Vambéryho ešte dost sucho ubíli, aspoň koľko tolko učasti pririeknuť im pri diela založení štátu uhorskeho. Na strane 391. svojho diela hovorí totižto, že by nemaďarské narodnosti veru uvážil málo, že maďarstvo ohľadom svojho počtu, v mnohom ohľade na krv, maso a kosti Nemaďarom vzbudí, a je dobrovoľným pripojením sa ich predkov sú Maďari tým. čím sa. Táto výpoveď je tiež pravým opakom toho, čo bolo hore vyššie pripomenuté, že totiž Nemaďari ďakujú svoj život Maďarom, a nám je ona zadostiučením, vyvrátením desavádneho ucenia o vyrábaní, podmanení Nemaďarov skrze Maďarov, je ospravedlňovaním nášho zákonitého mravného suazenia, vymôcť si taký život, ako nám po práve patrí podľa teórie „önkényes csatlakozás"-u, teda bilaterálnej zmluvy. No pravdepodobne buri sa i krv Maďarov kší im Vambéry všetko to, čo im dosavad tak mile a vzacne bolo, do prachu rúca. On tvrdí, napríklad, že Maďari sú turecko-tatarského pôvodu; keď do Uhorska prišli, nehovorili maďarsky, ale turecky, reč maďarská skôr existovala v Uhorsku, než Maďari. Kromáci ako Kézai, Marcus, Túroci, zvlášte Anonymus, sa cele nespoľahali, ktorí behotili jedine narodnej hrdosti svojich suvekých spolupatriotkov. Ich udania ohľadom starej vlasti Maďarov, cesty a zjazdu terajšej vlasti sú cele nespoľahlivé, fantázia, a nie Kéno je smutnejšou týmito maďarským kronikarom. Maďarský národ utvorený bol ešte pred príchodom Arpáda, a síce v dobe Hunov a Avarov. Arpáda nikdy nebolo, lebo meno toto znamená hodnosť kniežata, ono nie je osobné; podobne Almos = oslávený. Neznáme, kto bol, ako sa volal ich vodoevia; i Šarlátorodeneovo vypravanie o vodo kniežata je bájkou. Nikdy nebude potvrdený rok príchodu Maďarov, snem na Pusztaszéri nikdy nebol vydržiavany, a týmto podobením. Jadro ucenia Vambéryho je asi toto: Turci, Pecenci, Kumani, lovci vtrhli v neznámej dobe, občasne, do Uhorska, a síce do knie-

medzi dolnou Tisou a Dunajom. Tu našli nie nepatrné zbytky Avarov nad Slovanmi panujúcich. Spojili sa s týmito a prevzali od nich hegemoniu nad Slovanmi.

Ale slyšme, ako vypravuje Vámbéry zaujatie Uhorska:

Nemožno súhlasiť s tým náhľadom uhorských dejepiscov a kronikárov, dľa ktorého Arpád a jeho ľudia z Atelkusu alebo práve od Volgy sa pohli s tým určitým úmyslom, aby si novú domovinu našli, alebo novú vlasť založili; lebo nomádska spoločnosť nepozná pochop „vlasti“ a. dľa prirodzenej naklonenosti k večnému tulaniu, ani nechce poznať. Tým menej je odôvodnená myšlienka, že Maďari dávno prechovávali skrz-naskrz premyslený úmysel nového zaujatia ríše hunskej. Možno je, že tradícia o sláve Attilovej vzdor medzičasom štyroch storočí aj k Maďarom sa dostala, lebo aj pamiatka Džingis-chana u Mongolov podnes zije. Ale nomádom umyslený zámer, vyznačený cieľ nestavia hranice a mieru, ale len vyskytnúvši sa prípad potreby. Nie tedy dedičstvo Attilovo, ale strach pred Pečenci a mier, uzavrený pomstvechtivými Bulharmi s Carhradom, boli pravou príčinou toho, že Maďari v Atelkusu neritili sa bezpečnými. Novu pastvu hľadajúc, priblížili sa k južným Karpatom, oddiaľto k Dunaju a Tise, najdúce to, čo hľadali: bohatú pastvu. Predpokladanie takéto je oprávnené z tej príčiny, lebo vidieť tento už z časov ich spojenstva s Arnulfom bol im známy a niektoré čaty maďarské už predtým rhodily sem za koristou.

Najmornejšou pohútkaou príchodu Maďarov bola však tá okolnosť, že pri Dunaji a Tise Maďari našli pokrevných sukmencov už na svojich prvých výpravách, ktorých obyčajne pozostatkami Avarov menujeme. Pozostatky tieto neboly tak nepatrné, za aké ich stredovekí kronikari považujú: nasledkom intenzívneho miešania sa so Slovanmi a missonarením kresťanskej cirkve, za Dunajom byly tieto zbytky viac oslabené, než medzi Dunajom a Tisou byvali Avari. Avsak na priestore tomto ostalo maďarstvo kompaktnéjšim a zachránilo svoj pôvodný charakter. Narodu, ktorý sa tam utvoril, dal patrne aj Slovania veľku posilu, avsak jednotné maďarstvo i tu víťazilo.

Ohľadom zaujatia vlasti nemožno veriť dátam uhorskými kronikarmi poznačeným, lebo prvé opisy pochodia z 13. storočia, keď tradícia už cele vyhynula, nasledkom toho ani chýri niečo o prvých zjavoch vťiahnutia Maďarov. Len na základe zemepisného položenia Romane a Uhorska oprávnené je predpokladanie, že Arpád od dolného Dunaja, tedy tou istou, jennu prírodou vykázanou cestou vťiahol, ktorou aj Hunovia a Avari, tedy nie východnou Halicou, ani nie cez severo-východné karpáty, ako uhorskí kronikári tvrdia. Anonymus vedie ich vedľa Munkaca, udávajúc, že i toto mesto, i Szerecs maďarsky pomenovali. Len v tom je chyba, že i *munka* i *szerecs* sú slová slovanského pôvodu: prvé pochodi totiž od slova muka, druhé od sreča. Ponevač však Arpád nebol Slovan, je Anonymus planý etymolog a este horší historik.

V novej vlasti nemohli sa Maďari s potomkami Bajana pomôcť reči dorozumeť; pominulo totižto viac než tristorocie, ako Avari

boli opustili svoju starú vlasť na Kaspickom a Čiernom mori, na roviny Tisy a Dunaja vťahli a s Ugro-Turkami tu nájdenými sa sliali. Istotne je reč najmohutnejším spojivom skupenín ľudu, avšak mravy, zvyky, spoločnosť náboženských a svetových názorov sú ešte mohutnejším prostriedkom spojovania: je teda prirodzené, že Maďari a Avari srdečne sa pozdravili. Dodatkou k ustáleniu tohoto dobrého pomeru bol aj prírast tureckých Kumánov a Pečencov, ktorí vzhľadom na rôznosť vltazného maďarstvu sa pripojili.

So zdedenou udatnosťou nomadských bojovníkov, s vlastnosťami turecko-tatárskej jazdy, zjavili sa Maďari v Pannonii ako ochrancovia a priatelia svojich kmeňových pokrevných Avarov. Spojenie Maďarov s Avarmi, keď toto dobrovoľne Maďarom poddali sa, utvorilo tú válečnú silu, ktorá bola posledným výjavom vo veľkolepom dramatickom stahovaní sa národov.

Kedy, kde a ako sa to stalo, je hustým závojom zakrytá táto udalosť: nie je zvečnená ani kovovým pomníkom, ani písaným slovom. Nemožno, nesvobodno toto slúcenie do spojenia priviesť s vymysleným snom na Pusztazeri. Že spôsobom nomádkym akési spojenstvo povstalo, je iste. Ale kto sa opovaží dopodrobna určiť toto spojenstvo? Naco máme sa mačiť klamlivými obrazmi, skvelou sieťou výmyslov a obrazov sna? Nemožno určiť čas prvého vystúpenia Maďarov pod Arpádom na pôde Uhorska; nie je známe meno voľcov, veď Arpád nie je mono osobné, ale znamená telko, ako knieža; nie sú známe udalosti prvých dekadročí po zaujatí vlasti; lebo nik nezná: kde, kedy s kým započali Maďari boje a ako ich zakončili. Jedno je isté: následkom príchodu Maďarov Avari obodrilí sa; ožil ich starý, bojový duch; stali sa vodičmi svojich novoprišlých súkmeňovcov; oni ich oboznamovali so slabosťami a silou svojich nepriateľov; bez pomoci Avarov neboli by Maďari za tak krátky čas vybojovali vlasť. Súvekí kronikári o tejto udalosti slúčená sa Maďarov s Avarmi nič nepoznamenali: síce a len uhorskí vyslovili o nom akési neisté tuesenie. Avšak tohoto príčinou bola úplná neznalosť panonských pomerov. Okrem kraja juho-západne ležiaceho, Frankochorionu menovaného, v ktorom moc Frankov stala sa problematickou, najväčšia časť Uhorska bola cele neznáma.

Keby bolo možno Anonymovi tak slepo veriť, ako to uhorskí historici robia, ľahko by bolo cez túto otázku preklznúť a historiu prvých hrdinských skutkov Arpada a jeho víťazov bola by vo všetkých svojich podrobnostiach dost jasnou. Avšak data Anonyma protivia sa nielen kritike, ale i zdravému rozumu. Vymyslom sú jeho data ohľadom počtu Maďarov, zvlaste však vymysleninou je tá radostná pokora, akú vraj haliéski a vladimírski Slovania preukazovali víťazne postupujúcim Maďarom. Nemožno ani vysvetliť, prečo si nomádska jazda volila obťažnú, namáhavú cestu cez Tatru, kdežto by na dolnom Dunaji ani na prekážky nebola narazila. Ďalej: je to ac priliš detinské chapanie vecí, že Slovania tak ľahko poddali sa, nesmieme tešiť sa príchodu cudzích Ural-Altajcov. Sú od severu na juh, ale od východu na západ tiahli Maďari. A predpokladajme, že ich prvými nepriateľmi boli Slovania, mohli to byť len tie spo-

radieke kolonie, ktoré na severnom a južnom kraji uhorskej dolnej zeme roztratené sa nachodily. Slovania tito, ako starí známi Avarov, neboli nepriazniví Maďarom už len aj preto, že neboli v stave oprieť sa im. S tejto strany Dunaja nenarazili Maďari na značnejšie, otvorené nepriateľstvo. Dokazom toho je vtedajší veľmi nepatrný počet obyvateľov Uhorska. Dalej: keby Maďari medzi Tisou a Dunajom boli narazili na tuhý odpor, ako by boli mohli účast brať na výpravách, zúrilych vnútri krajiny a na lupežných výpravách do Talie? Ich jediným významným nepriateľom bola ríša veľko-moravska, ktorá hlboko k Tise a Dunaju siahala. Avšak moc tato udermi s troch strán bola zlomená, prišla do moci Maďarov, ktorí už teraz s Avarmi do styku prísť mohli, a ponevác udatní Avari ešte aj v druhej polovici 9. storočia nadvládú nad Slovanmi prevádzovali, pri objavení sa Maďarov oddali tuže týmto svojim sukmenovcom. O tom ani reči, že Slovania s tejto strany Dunaja boli by sa vzopreli; avšak úradný skutok úradného podrobenia sa ani predpokladať nemožno, lebo samostatných Slovanov tam už od viac storočí nebolo.

Akymkoľvek spôsobom by sme zaujatie vlasti vysvetliť chceli, musíme dľa analógie valečných skutkov nomádskych národov dopustiť to tuesenie, že Maďari hneď po svojom vystupení našli v Panonii mohutných spojencov a že následkom ich ustavične vzťahujúceho sa štastia pripojili sa k nim i iné, predtým nepriateľské kmény turecké. Takýmiťo pokrevnými sukmenovcami boli Kozári, ktoré meno je vlastne politické, a nie etnicko-kolektívne, a pod ktorým v prvom rade treba rozumeť Kumanov. Mienka maďarských kronikarov, že Kozári a Kumani su jedno a to isté, už len preto nie je mylná, lebo i dľa Anny Komuenu jednu reč hovordí, a dľa Šarlátorodenca reč kozárska a reč maďarska len dialektické sa delí. Následkom toho náležajú Kozári, Kumani, Kabari a Maďari jednej, tureckej rovej rodine, su tedy blízka pokrevní. Vedľa týchto už veľmi zavčas vyskytujú sa Pecenci, ako spojenci Maďarov; v Atelkuse boli síce ich najzatejšimi nepriateľmi, ale v dejinách tureckotatarských výbojcov nie su takéto prípady zriedkavé. I uspechy Maďarov skoro vymerily Pecencov, ktorí ochotne podrobili sa Maďarom, okrem Tónuz Abu prišli aj iní vodcovia Pecencov do Uhorska.

O rodinnom pomere týchto spojencov a Maďarov povstaví spor nie je este riesený. Dejepisec cudzozemský, a za ním Pavel Hunfalvy, tvrdia, že Kozári, Pecenci a Maďari náležajú čeladi uhorskej; kdežto Maďari povazuju ich za svojich najbližších sukmenovcov a len ohľadom reči tusia niektoré nepatrné odchylky. — Správne chapi vec Maďari: reč kumanska je čisto tureckého pôvodu; totožnosť Kumanov, Uzov, Oguzov je zistená. Je prirodzené, že turecký pôvod Kumanov a Pecencov je niektorým maďarským spisovateľom veľmi nepohodlným: dľa ich mienky pod menom Maďarov svobodno len ten národ myslieť, ktorý s dnešnou maďarskou rečou vtiahol do Panonie, a tak nie ten národ, ktorý z rozličných kménov posahaný, skôr alebo pozdejšie bol utvorený. Avšak toto je



detinské chápanie vecí; pravda je v tom, že Arpádova genialita a spoluúčinkovanie východných súkmenovcov bolo potrebné k zajaťu Uhorska.

Súkmenovci tito prichádzali pomaličky, na jednotlivé zastupy podelení. Maďari postavili za Dunaj, na západné končiny Uhorska a vsade tam, kde odpor mohol byť ráznejší, Perenceov. Tam totiž išlo o to, aby sa mohli s nemeckou ríšou s úspechom potýkať do severnej časti dolnozemskej roviny, do Novohradu, Horosu a Boršodu, osadili Kumánov, ktorým sa pozdejšie Polovci pridružili. Oba tieto kmeny strážily slovanské masy ľudu. Maďarskí kronikári vyprávajú, že Arpád podmanil Uhorsko prisťahovaním strategickými vypravami. Znáju i mena vodcov, i cesty, stano jednotlivých sborov. Kto v bajkách nachodí radosť, toho môžu tieto rozprávky, no veriť im nemožno. Pre našu skromnú činnosť museli to byť jednotlivé lietajúce sbory, ktoré, keď klasný voj postavil sa niekde, vsade popredku šly a umožnily postup hlavnému sboru. Táto operácia z doľného Uhorska už i preto bolo možno previesť, lebo vtedajší počet obyvateľov Uhorska bol veľmi nízky a jednotlivé, sporadicky osadené slovanské osady, jediné to spomenuté zasluhujúci nepriateľ, nemali ani chuti, ani sily vzdorovať.

Sily nebolo; lebo akokoľko by sa bol mohol tichý, pokojný ľud, už dávno kolonizovaný ľud slovanský do zápasu pustit s utuženou voľnou vojnou umením vycvičeným, hladu, smädu, nebolam vzdorujúcim maďarstvom? Na veľú schádzalo už i preto, lebo pokusy Nemcov podmaniť Slovanov a rozširovať medzi nimi lásko-kovú vieru, rozmnožovali nenavist a nepriateľské smýšľanie. Z obaja- ných ponosov, ktoré Nemci a Slovania u pápeža pozdvihli, tento pomer dá sa najlepšie uvážiť. Tazko by bolo tajit, že staršie susedstvo Avarov a Slovanov, ich spoločný odpor proti pokusom misijnárstva Nemcov, veľa prispelo k tomu, že Slovania nevideli v Maďaroch takých strasných barbarov, za akých ich Nemci a Fatimáci držali. Početné spoločné činy mravného života Avarov a Slovanov usnadnily priateľnosť Slovanov k Maďarom, a paunonskí Slovania posmelení mudrou politikou Arpáda, hneď po zjavení sa Maďarov stali sa ich vernými, pevnými spojencami.

Pomer tento je pravdepodobný už i preto, lebo Maďari vyše 60 rokov posielali svoje vojska za koristou a dobrodružstvami do západnej Európy. Toto však mohlo sa stať jedine s pomocou priateľských a neprítulných v Uhorsku nájdených elementov.

Takto Vambéry opisuje zajať Uhorska.

Na spojenstvo Avarov s Maďarom kladie teda najväčšiu váhu. Je to quasi jeho credo, jadro jeho učenia. A pretože tvrdí, že v čas príchodu Maďarov nad Slovanmi Avari panovali, že vzdorovaniu schopnej slovanskej državy vtedy vôbec nebolo, nážno tieto okolnosti z histórie objasniť, ako i vyvrátiť tu bludnú úmienku, že Avari a Slovania mali početné spoločné činy mravného života. Preto za základ dejepisne výskumu Šalarkove, nebrah Avari v 9. storočí významnú rolu, ako im Vambéry pripisuje, ani sa netriaslo nie-



vanstvo pred týmito, ako ho Šafarik menuje, „najosemetnejším národom“. S Avarmi mali totiž najsamých dneperskí a donskí Antovia do činenia, ktorým túto pláž knieža Kuturgurov roku 558 doprial, aby žrnu vlasť Antov poplemili. Válečné šťastie prišlo Avarom: vydrancovali ste zem Antov, ukladne zavraždili náčelníka Antov, hrdého Mezomtra, ale nepodmanili trvácne kmen tento. Burka a zaplava avarska preniesla sa odiaľto do západných krajov Európy. Avari totiž opustili svoje sídlo v okolí Čierneho mora a nachodili sa roku 563 už v západnej čiaske dnešného Uhorska a Itakuska, kde teser za 250 rokov robili lupeživé nápady na susedné narody. V Dacii obydlení Slovania ostali pritom všetkom od Avarov neodvishi. Knieža Lauritas hrdlo odmietnuť žiadosť avarského chana, aby mu dan platil, a postov, dan vymahajúcich, posekat rozkázal. Nashľadovalo vydrancovanie Dacie skrze Avarov, no nie utratenie neodvislosti, lebo v rokoch 592-601 valčili Slovania Dacie v spojení s Grékmi, robili valečné výpravy do Illyrie, nashli tu poslovo avarských, ktorých opatne pobili, čo by ako poddaní Avarov istotne neboli urobili. Ani Antovia na Done a Dnepre osedli neboli stále podrobení Avarom; pomáhali totižto Grékom proti Avarom, preto umienil si chagan Bajaz vyhľadiť ich. No ostalo len pri výhrážkach, nepodmanil ani nevyhľadiť ich. Slovanským Duhebonom sa ovšem zle vodilo. Tito na počet slabí, roztratení dostali sa ovšem do takého avarského jarma; ich ženy musely vraj v taligach vozit Avarov. I to sa pripomína, že hneď po vystúpení Avarov v Uhorsku Slovania uhorskí niešť museli jarmo avarské ženastky ako služobníci, ziasťky však i ako spolubojovníci. Tito Slovania však boli buďto zajatí Antovia a Vimdi, ešte v dobe hunskej v Uhorsku kolonizovaní, buďto zo Zatatranska privedení zajatci duliabski.

Pláž avarskej v Rusku urobil koniec mor. Nestor rozpráva, že všetci až do jedného sčepeneli, v Uhorsku a Rakúsku však Karol Veľký. Po ustápení totižto Longobardov do Itálie osadili sa Avari v Pannoni v kraji zadunajskom, kde si hlavný okruh založili. Slovania korutanski, Avarmi vždy ďalej na západ tlačení, rozšírili sa v dnešnej Krajne, Stýrsku, Korutansku, ponechajúc takto dunajsku Pannoniu Avarom. Možno, že títo mali niekoľko osíd v kraji blatonskom, no tieto neboly četné, ani mocné, ani stále; historia nezná o ich dejstevaní. Po premožení Avarov skrze Karla Veľkého dostali Nemci ich zadunajsku zem, ktorí ju Slovanom k obyvaniu prepustili, podržiac si vládu nad nimi. No ne-navráť Slovanov naproti týmto zbytkom avarským bola velika; snaha vytrhnúť ich zo svojej blízkosti a nádeja udržať sa na rumoch avarstva primaly ich poddať sa cisárovi nemeckemu. Zatým boli vykázané Avarom nové sídla v okolí Karnuntum a Sabarn; ale tu ich Slovania z Veľkej Moravy ustavične suzovali, tak že roku 811 spor Avarov a Slovanov sám cisár v Cachaeh riesiť musel. Za tým pokračnejsie nazivali Avari a Slovania, tak že pasovský biskup s prospechom rozširoval kresťanstvo medzi nimi. Kedy a jako vyhynuli celé Avari, nemožno povedať. Šafarik myslí, že po roku 907 snáď s Maďarmi stihli sa. Sasinek tvrdí, že sa poslovančili, ako bulharski

Čudovia. Vámbéry istotne Šafárika sa držal, ač to zjavne nikde nepovedal, keď vyslovil hypotézu sliatia sa Avarov s Maďarmi v Zádunaji a v Korutansku nehrali Avari v 9. storočí teda rolu. Vysvitá to i zo slov Einharda: „quia propter infestationem Sclavorum in pristinis sedibus esse non poterant“. Keby nad Slovanmi boli panovali, neboli by ich títo z bydlisk odtrískali. Na dolnej rieke a Dunaji však ešte horšie vodilo sa Avarom. Roku 807 vypudili ich odtiaľto Bulhari, zaujímajúc krajinu až po Pešť, Jager a stúpen Marmarossku. Hranice Bulharov a moravských Slovanov boli tedy pri Pešti, Vacove a pod Matrou: nebolo tu tedy mesta pre Avarov. Hranice mocnárstva Svätoplukovho však siahali až k rieke Torose, po Krakov, Devín, na juh po Dunaj a Matru. Ani tu nebolo teda mesta pre Avarov. Týmto určením hraníc a popisom sídel, jato i stručným opisom dejín Avarov je vyvrátena aj hypotéza Vámbéryho o nadvláde a hegemonii Avarov nad Slovanmi a o prevzatí tejto skrze Maďarov.

Konečne potrebné je rozhodne zavrátiť i to tvrdenie Vámbéryho, že Slovania s Avarmi spoločne mravné črty mali.

Stari Slovania, ako nám to rozpráva Šafárik, veľmi trpezliví a nepredpojatý vypravovateľ dejín slovanských, boli ľudia kroch milovníci pokoja, orby, remesiel a kupeckého obchodu, preto vždy viedli život obhajny a nie podmanivý. Nasledkom čoho ani nerovníkali v dejinách. Veď historia vo všeobecnosti opisuje radšej to vnútorné, hlučné, krvavé činy, a nie „bohumiľé ukazy vnútorného života národov“. Ďalej: Slovania našli do radu stále osadlivých národov, stavali domy, mestá a prebývali v nich. Naklonení celému ničeniu a hospodárstvu, všetko smerovalo u nich k tomuto zamestnaniu, ktorého následky boli: lahodnosť povahy a mravov, prestota bez zloby a lsti, uprimnosť a ľudskosť. Verne v jedného najvyššieho boha, verili aj v trvanie duše po smrti a nasterajúc odpátku za dobré i zlé skutky. Otroctvo u nich nebolo známe, muselo sa stať následkom ich hlbokého náboženského činu a názorov o rovnosti ľudí. Vo vlasti Slovanov pozíval tedy prvý a posledný úplnú svobodu. Pre veľké milovanie a čtenie osobnej svobody nikdy nemohli sa Slovania povzniesť k vyššiemu politickému duchu, k sjednoteniu umyslov všetkých k uduseniu osobných záruživostí, k spoločnému blahu, proti spoločnému nepriateľovi. Tak rozháranosť, sebecký separatizmus je podnes hlavnou vadou Slovactva, hlavnou prekažkou preporodenia, obodrenia a duševného spojenia. Nebyť týchto, Slovanstvo dávno hralo by v Európe vyvolávajúcu rolu.

No z týchto mravných čít Avari ani jednu nemali, nepranežujúce, ako Slovania, k indo-europejskému, ale k uralsko-eurázijskému plemenu. Nezaobhrajúce sa orbou, hospodárstvom, priemyslom, ale len chovom dobytká a lupežou, trávil život na konoch, nva' na svojimi nepovedanými, neočakávanými zlojntickými spádmi z 20 rokov neslychané pohromy na susedné národy, väčšie ako Hunovia, ktorých surovosťou prevyšovali. Nemajúc smysel pre spoločenskú sriadenosť, pre kultúrny život, ďaleko zaostali za Slovanmi, ktorých

susedstvo avarské veľmi sa ošklivilo. Nad Slovanmi vynikali len v jednom: v sriadení centralnej moci v rukách nenáhodného chagana a vo vojenskom ústrojstve, ktorému dočasne ďakovali svoje valečné úspechy.

Náboženstvo Avarov záležalo zo vzývania ohňa, povetria, vody a zeme. Mali i akýsi temný pochop o bohu, ktorému kone, voly a ovce obetovali. V týchto črtách nemožno nájsť nijakú spoločnosť, ba práve v mravných črtách podstatne sa delili: Slovanstvo pokojné, nevýbojné, tiché, pracovité, ale nesriadené; Avarstvo surové, divé, náruživé, valečný lomoz, lupež milujúce a — sriadené. V čom tedy tá spoločnosť mravných črt? Vámbéry ostal odpoveď dlžen.

Hľadám najsnadnejšie je podvrátiť vypoveď Vámbéryho, že Maďari v Uhorsku nemali vzdorovania schopnú moc.

Čiže z nevedomosti, a či zo skromnosti tvrdí Vámbéry, že rok príchodu Maďarov na územie Uhorska určiť nemožno; naproti tomu Sasnek apodiktické tvrdí, že Maďari do Moravy po prvý raz roku 891 vtrhli. Už toho roku napadli Veľkú Moravu s Brachlavou a Arnulfom. No vtedy nevodilo sa im dobre: dostali sa do klepa im Svätoplukom nastrojeného; na to narážajú *Annales Sangallenses*: *Arnulfus contra Moravenses pergebat, et Agarenos ubi reclusi erant dimisit.*

Bol to ich prvý pokus k zničeniu ríše Svätoplukovej; no vtedy ešte neškodil, lebo Svätopluk po 24-ročnom panovaní umrel v nestencenej ríši svojej. Druhý pokus urobili roku 896 za panovania Mojmíra II. zase v spojení Arnulfa a Brachlavy. Vtedy už boli na Tise osadení; vrhnuť sa na pannonskú časť Moravy, podmanili jej slovanské obyvateľstvo, z ktorého však niektoré časti presly k Horvatom a Bulharom. Okolnosť tá, že Arnulf vybojované Blatonsko neoddal Maďarom, ale Brachlavi, prinútila Maďarov spojiť sa so Slovanmi, na ktoré spojenstvo sa bavorskí biskupi a pápež ponosovali. Bol teda i Mojmir II. ešte vždy vzdorovania schopnou mocou. Vzdor tomu, že utratením Potisia a zadunajskej Pannonie ríša jeho bola značne zoslabená. Aliancia medzi Mojmirom a Ľudvikom nemeckým uzavretá stala sa však Maďarom práve nebezpečnou, lebo na Morave utrpeli nové a nové porážky, tak menovite v rokoch 902, 903 a 906, zatiaľ čo sa až bitkou pri Presporku roku 907.

Bitka a porážka pri Presporku pripisuje Satarik veľký význam: samostatná slovanská Morava následkom tejto porážky zmizla s poli dejín a na jej mieste „zarazila uralsko-maďarska surovosť mocny svoj trón“. Povazujúce udalosť túto za konkrétne historické faktum, podvrátiť je tvrdenie Vámbéryho, že vzdorovania schopnej slovanskej ríše a moci pri príchode Maďarov v Uhorsku nebolo. No i pozdejšie udalosti a ďalšie utváranie sa tela štátu uhorského svedčia o protívnom, o veľkej expanzívnej sile žilú slovanského, o veľkom vplyve Slovanstva pri tvorení štátu uhorského. Nie presatie hegemonie z rúk Avarov, ani celkové slúčenie sa Maďarov s Avarmi boli hlavnými rozhodnými faktormi pri tvorbe tejto, ale priťahnutie žilú slovanského a ticha, neimorná práca tohoto posledného na politickom a nábožensko-kultúrnom poli. Vyviná

príbeh tejto tvorby štátu možno opísať len s korektného stanoviska ruských učených Hilferdinga a Grotu. Učenci títo sú toho názoru, že Avari po roku 805 cele vyhynuli a že kraj nimi podmanený prešiel do rúk Slavianov, nie výbojom, ale nevyhnutne vplyvom tohoto plmenu. V posledných rokoch 9. storočia zjavili sa Maďari v Uhorsku, v tej dobe, keď Slovania moravskí dlhú vojnu s Nemci a vnútorným rozbrojom v kniežacej rodine oslabení, návalu sriadenej válečnej moci neodolali. Nasledovalo tak podmanenie Slovanov. No Maďari dosvedčili pri podmanení Uhorska neobyčajne zriedkavý politický takt. Dobrovoľne a poverdom ohraničili priestranstvo, na ktorom panovali chceli prirodzenými bratcami. Potom zaviedli taký válečný a ustavný poriadok, dia ktorého ponechali si predpráva veliteľské na vojenských pochodoch ale súčasne dopriali podmaneným také práva, ktoré v nich vzbudili chuť ku zachovaniu poriadku maďarským výbojom utvoreného. Utláčanie Slovanov odstránili teda cele, aby im neupadlo prívrat si na pomoc sukmenovcov. Sv. Štefan šiel ešte ďalej. Jeho ústava obsahuje v sebe všetky podmieňaky, ktoré boli nevyhnutne potrebné k zbudovaniu štátnej ústrojnosti a k zachráneniu maďarskej národnosti na zemi vybojovanej. Kralovska moc, celokrajinsky jednotná ústava župná s úplnou miestnou samosprávou, poukazuju na podobnosť tohoto poriadku so starým politickým ustrojom národov západno-slovanských.

Sub judice lis est, tedy nemožno určite tvrdiť, či sv. Štefan tieto ustavné inštitúcie zo slovanskeho drzavného radu prejal alebo nie? Podobnosť je tu a to je iste, že Slovaustvo sriadenosť župdobro poznalo, v život uviedlo; malo opevnené centra, v ktorých sa národ shromažďoval, kde trhy, súdy vydeľoval a v ktorých náčelník župy, župan, stále býval.

Hlavnou značkou ustavy pred- a svätostetanskej je, že Maďari nielen vystihali sa práva vylučne sebe prisvojili, ale ochotne sa vzdali ich aj Slovanom a všetkým prislým sukmenovcom. Jeť spasili seba; lebo ustava sv. Štefana stala sa vzacnou a maďarskou pre všetkým Uhrom. Takto bol zbudovaný štát uhorský, a nie assambláciou zivlu avarskeho.

Pravda, sv. Štefan nekladol veľkú váhu na maďarstvo, čo on Vambéry nevie odpustiť; jemu Maďar a Slovan, akonáhle podrobili sa štátnemu poriadku a kresťanstvo horlive vyznával, bol rovnakým. Reč maďarska nepožila v štátnom organizme nejakej nápravy. S polu verejného života prave tak bola vytisnutá, ako iné reči a nahradená neutrálnou latinou. Z napísi slovanskeho jeho mešci dali by sa zatvárať, že dával prednosť slovanskej reči. Ale on bol opatrným politikom: jazyk latinský, stane sa jazykom verejnej spravy, prekazil trenice národnosti v dielach verejnej; ohraničoval jazyk maďarský a slovenský na pole sukromného života, kde oba bez prekazy mohli existovať jeden vedľa druhého. Ako komu uživil stál jazyk latinský až do roku 1791. zachránil jednotu smyslu; odstupením od tejto zásady a zavedením maďarskej reči prišla krajina do zmatkov, jej nesmierne škodlivých.



Vámbéry však nie je tohoto nahladu: on v svojej knihe tvrdí, že čo do reči, minorita pohltila majoritu, to jest Maľari Slovanov. Od 5. do 8. storočia začali vraj Ugrovia spojení s východnými Turkami prelievať Slovanov do seba. V 10. storočí zbytky avarskej, posilnené prislymi Maľarmi, ešte ráznejšie chytily sa do tejto práce. V dobe tretej, za panovania Arpadovcov, súkmenovcami posilnený živel maľarský vyvíjovaľ v tomto diele maľarčenia už taku expatívnu silu, že už teraz bol maľarsky etnos utvorený. Je tedy na poli etnologie unicum, že minorita pohltila majoritu, že maľarski vybojcovia, namiesto toho, že by boli utonuli v Slovanstve, ešte i reč svoju, zvyky, ducha svojho národa natísi prevazujúcej väčšine a z elementov strakatých utvorili maľarsky ľud.

Odiaľ vychádzala táto snaha, či to už vtedajší társadalom maľarsky robil, nehovori Vámbéry. Sv. Štefan uvádzal protívu toho v statnom živote v platnosť, a tie mnohé elementy slovanskej reči, prijaté Maľarmi, poukazujú, že reč slovanska vykonávala na maľarskú neslýchaný a nevídaný vplyv.

V akých kontroverziách Vámbéry nachodí obľubu, ako nápadne si protirečí, vidno z nasledujúceho. V diele svojom na strane 296. hovorí, že pokresťanenie Maľarov nie je dielom Nemcov, ale Slovanov. Vplyv týchto pri utvorení spôsobu života a reči bol tak širokých rozmerov, že maľarskí nomádi i také pochopy, ktoré s prírodou ich starej vlasti a s ich vnútornou bytnosťou v úzkom svazku boli, označili slovami slovanskými, na pr : róna, pusza, tauya, tak že účinok slovanskej reči zanechal v každom ohľade, v každom odľode vzdelanosti, cirkevného a politického života hlboko sťahujúce kolaje. Je vraj ľahko pochopiteľné, že od Slovanov vypožičané maľarské slova vzťahujú sa na také odvetvia kultúrneho života, v ktorých skor kolonizovaní, pokresťanení, zapadnej civilizácii skôr holdovali: Slovania stali sa učiteľmi Maľarov. Ríši rastlin a živočíchov nálezajúce veri, ktoré Maľar na asiatických pustatinách a Kaspickom mori nikdy nevidel, pomenoval prirodzene slovanskými menami a to v tak širokých rozmeroch, že značný počet starých svojských slov zamenil slovanskými. Je aj to veľmi nápadné, že ako sa mohly dostať do maľarčiny také slova, ako barany, kancza, marha, kdežto nomádi istotne mali pre tieto zvieratá svojské slová; požičali si i mena vtakov, ryb, poľných, zahradných rastlin. Pochopy, vzťahujúce sa na novoprijaty náboženský a spoločenský život, obliekli napospol do slovanskeho rúcha. Nemecí missionári a učitelia účinkovali len indirektné; opravdové dielo cirkevného, spoločenského a statného pretvorenia Maľarov previedli Slovania. Preto je ľahko pochopiť, že aj ich ponatia, vzťahujúce sa na poľné hospodárstvo, orbu, priemysel, kupectvo, nástroje, bydlie, vnútorné sriadenie domu, jedla, napoje, spoločenský život, radosť, žal, telesné nemoci dostali slovanské mena. Isté je, že musely tu byť i originalne slova; avšak vzdelanostný účinok slovanskej väčšiny obyvateľstva obíšiel tieto a v záujme novej vzdelanosti, nového poriadku vecí musely tieto ustúpiť slovanským menám. Slovanska



reč mala tedy mimoriadne široký, intenzívny účinok na maďarčinu, čo i v ústrojstve štátneho života možno vidieť.

A i pri takýchto soznaniach neštiti sa Vambery tvrdiť, že here vyššie pripomenuté tri fasy maďarcenia Slovanov sú zrejmé, keďže historia od Arpáda po Štefana a od tohto do roku 1791 o tom nie nezuá. Ba naojak! Ako to dokázal ruský historik Grot v svojom diele „Mađari a Slaviane v prošom“ (vidz Slov. Pohľady 1894, číslo 1 a 4), Mađari, keď zrazu ocitili sa pod výlučným vplyvom slovanov slovanských spolnobyvateľov a susedov, museli nevyhnutne podrobiť sa všetkým jeho následkom, lebo Slovania, prevyšujúc ich i početom i kultúrou, dali im všetko to, čo pomohlo im stať na nohy. Tom bol započatý process poslovančenia Mađarov, ktorý natoľko musel postúpiť, že v dobe založenia a ustrojenia kráľovstva uhorského bol materiál pohromade vystaviť statnu budovu na čisto slovanskom základe, následkom čoho i historia, i terajšia tvár Mađarov nasa na seba jasnú pecat slovanského elementu. Následok všetkého toho bol, že uhorský štát utvoril sa na pode spoločných politických ujmov a úloh Slovanov a Mađarov a že slavismus so svojimi zrojmami tiahne sa ako červená niť celou zovnutornou politickou historiou Uhorska. Slavismus si toho vedomý ovčiem nebol, nered to tedy vedome, s politickou vypočítavosťou, s akousi diplomatickou rutinou cieľom zosilnenia samého seba. Avsak on prapodderoval svojou vyssou kultúrou, utvoril Mađarom reč, sebe a j štátny život, ktorému chtej-nechtej museli sa poddať, prispôbiť.

Pravda je tedy v tom, že nie Avari a Mađari, ale Slovania a Mađari vybudovali budovu, ktorá sa volá štát uhorský.

Konečne, pri všetkých chybach, kontroversiach, protirození, čo veru vedomcoví nijak nesvedčí, nemožno nevysloviť Vambery a vďaku za to, že vplyv Slovanstva na všestranné pretvorenie Mađarov nenecoval. Konsekvenciou tohoto by pravda malo byť i zreknutie sa utopistických, nemravných snah po absorbovaní, pomadirovaní Mađarov. Avsak tak sa zdá, že idealom Vamberyho je starý etruskyský, ktorý všetky italské rôznorečové kmény Etruskov, Sabud, Japygov dovedna smiesil a utvoril jednorečových Rimanov. No a jednota reči zachránila Rimanov od zahynutia?

Historia dáva odpoveď jasnú, ktorú by si Mađari pri svojom milenniume mali nalezite povšimnúť.



## Z básní Somolickéhoho.

### List.

Hlas Pánskej.

Či viete, kto som, s ktorej strany letím  
a čo ma nesie k Vášmu obluku?  
Len skromný listok so slovenskej lípy,

čo neodolal víchrov útoku:  
 mňa nadšenosť — či mocný víchor schytil,  
 vzdušnými k hrudi sovrel rukami  
 a letel som — ó, aká krásna cesta  
 pod sokolimi jeho krídlami! —  
 Mať moja, lipa, často rozprávala,  
 že za horami pozná krásny kraj,  
 kde Vesna v hneve kvety rozsypala,  
 bo zasnúbil sa s Vilou syn jej — Máj.  
 Raz v lese Vesna Vilu pobožkala  
 — tak aspoň moja mati vravela —  
 hneď na to Músa slietla na oblaku  
 a Vilu k hrudi svojej sovrela.  
 Tu Vila siahne v struny svojej lýry,  
 zaspieva pieseň z duše hlboka,  
 až hrnuli sa ku nej vtáci, kvety,  
 i rybky chceli na breh z potoka...  
 Sám potok zastal dych svoj zatajivší,  
 by lepšie počul srdca tklivú báj;  
 vzdor vyhrážaniu Vesny, matky svojej,  
 šiel na poklonu Vile junák Máj.  
 A keď o krásach slovenského ľudu  
 rozprávať povest' sladkú začala:  
 on kľakol pred ňou, ale ona — divno,  
 so vzdychom: ľud môj! tíško zalkala.  
 Máj okúzlený zasnúbil sa s Vilou,  
 ač sväzku tomu Vesna nepriala,  
 a preto v hneve — čo si počať mala? —  
 na zasnúbencov kvety sypala...

Tak moja mati. Kraj ten plný kvetu  
 i Vilu poznať — mojej cesty cieľ:  
 nuž, zavedte ma, kde tá Vila býva,  
 bych toľkú cestu darmo neletel.  
 Som skromný listok so slovenskej lipy,  
 a pozdrav nesiem — posielam ho mať,  
 mám odkaz matkin našej Vile sdeliť:  
 by netúžila zaplakať!

#### Moja pieseň.

Moja pieseň nie je víchrom,  
 čo chce objasniť celý svet,  
 ani krídel takých nemá,  
 ani sily toľko niet.

Moja pieseň dych je srdca,  
 lepších citov skromná hra,

spokojná, keď ozve sa jej  
drobný králik z ružokra.

V šire svety nezatúži,  
domáci len ľúbi les:  
ševel stromov, šepot jarku,  
to jej život, to jej ples.

Nezávidí orlom slávu,  
kráľovstvo a hrdý let;  
pri domácom krbe sedí:  
to jej sláva, to jej svet.

O hrdinoch nechce počuť,  
nechce chváliť, čo je blud:  
zli si slávu napísali —  
krvou, ktorú cedil ľud.

Keď ma osud šípom bodne,  
lekára ja svojho mám:  
pieseň moja ranu zhojí —  
lepších liekov nepoznám.

Pieseň moja tiško lieta,  
konajúc vše lesom púť;  
mohla by aj doma sedieť —  
nechce prachom zapadnúť.

Avšak krátke púte koná  
a len k prsiam domácich,  
odkiaľ často donáša mi  
utrpenia bôľny vzdych.

Do srdca mi vzdych ten vsadiac,  
trň vždy začne z neho hnať:  
trň ten raní — ale pieseň  
musí bôľ vyplakať.

Ja i ľúbil — načo tajiť,  
čo si láska nasiala? —  
Vzišlo zrno — miesto klasov  
pieseň z toho povstala.

Do závratnej vysokosti  
nezatúži, nelctí,  
najviac ak sa škovránkovi  
na perute zachytí.

Moja pieseň poľný kvietok,  
svoboda jej záhrada;  
s rozumom je často v hneve —  
záhradníka nerada.

Lúbi kvety, ľubi svetlo,  
nenávidí mrákavy;  
v zradných časoch bdie a volá:  
nezaviňme zástavy!

Táto pieseň beznáročná  
v zime koná svoju púť:  
šipky, trnky dozrievajú —  
ráčte, prosím, odtrhnúť!

### Väzňova pobožnosť.

Spevom chvália Boha — i ja vzdychom chválím,  
kľáčiac v úzkej celle za svobodu žiaľim:  
bez slz, lebo vyschly ako jarok v haji,  
keď mu stali stromy v sviežom žitia máji.

Ani je nie slušné slziť v tejto dobe,  
bo veď svobodienka drieme iba v hrobe:  
ona, bárs ju spália — ako Fönix vstáva, —  
slížu lúče snahy — zazelenie tráva.

Srdce moje oltár a v ňom tajnosť skrytá:  
láska, ideály, kľúče od varita;  
pred oltárom kľáčiac obetujem seba:  
Dožič, Bože, ľudu svetla z Tvojho neba!

Uhlie citov mojich nikdy nevyháša,  
z neho oblak vonný ku nebu sa vznáša:  
Prijmi, Hospodine, úcty skromné dary,  
z nichž i ľudu môjho oddanosť Ti žiari!

Nehľad, Bože, na to, že je srdce malé,  
v láske, v oddanosti veľké je a stále;  
žiadať rozboreníe — ono stroškotá sa,  
nech len z trosiek kynie ľudu môjmu spása!

Ľud môj tiež sa modlí, spevom chváli Teba,  
lež on ešte nezná duchovného chleba,  
nezná, čo je svetlo. vie len, že ho bolí:  
ohnivý stĺp ukáž ľudskej jeho vôli!

Vzdychy javia slabosť, čujem kiesi hlasy,  
že v nich ani dobra, ani žiadnej krásy;  
iste, ale z väzby vinúce sa hore —  
snáď ich uznáš, Bože! za hlboké more.

Vzdychať neprichodí na dedičnej roli,  
bárs i slnko pečie, mozol páli, boli,

ale keď ťa osud prikuje ku stene:  
vzdych je mojou hymnou pre nebeské siene.

Zaľúb, Bože, oltár, zaľub srdce moje,  
jehož každý atóm slávi meno Tvoje;  
zaľúb ľud môj dobrý, púčok nerozvitý,  
jehož obraz mám tiež v srdci svojom skrytý!

Osviet, Bože, osviet rodinu kľáčiacu,  
majucu i oči — predsa nevidiacu!  
Odej i mňa do sil, ukáž pravú cestu:  
chcel bych odretazit svobodu-nevestu!

Pomiluj ny, Bože, veľký Hospodine,  
popraj puku tepla, rozkvetu rodine!  
Odejže nas do sil, potri nohou zradu,  
stĺpmi podopri múry nášho hradu!

—•—

## Koreň a výhonky.

Novella od Svetosláva Hurbana Vojanského

(Pokračovanie.)

### XI.

#### Vítaz Rybka.

„Jako zajacov na poli, jako plaché jarabice prenasleduju ľud, v biednom úkryte našom vynasli nas, lebo diabol je moudrý, mocný, mudrý pekelnou mudrosťou a mocný ľudskou zlostou.“ Tak počal Ondrej svojím hustým hlasom, ktorý prenikal ďaleko, sčakávek rečník nenapínal sa. Stál u ohňa pokrytý širokým kepenom starého skalického sukna. Hovorieval, že ho má ešte po starom otcovi, ktorý bol kostelníkom v Kľačovej, a jako taky nosil za ruku dielne od ostatných. A skutočne kepen bol zvláštneho starého strihu s mohutným, záhybovým golierom a dodával postavu Oudrejovej sviatočný výraz. On pokračoval: „Ale dňi Hospodinovi ľud jeho, Jakob provazec dedičtvi jeho. Nalezl jej v zemi pustú na poušti veľike a brozné; vukol vedl jej, vyučil jej, a ostril dľa jako zriedlnice oka svého. Jako orlice pononka orličátek své sedl na mlatých svých; roztahuje krídla své, běre je a nosi je krídlách svých. Tak Hospodin sam vede nas, a není s nami cizozemců... Tak hovorí sam Mojžiš o lude svojem, o všetkých nas, ktorí poznali sme pravdu a neklesli v tenata večného i priateľa... A čo robia tí, ktorí vás vyhánajú z príbytku bolného mileho? Oni obetovali ďablum, ne Bohu, bohom, jichž nerozumím, ktoríž z blízka prišli... Ale beda im, tři tisíce ráz bohladem uvadnou a neduhý palčivými a nakazením morovým!“



horkým žráním budau: také zuby šelem pošlu na né s jedm hadů zemských... Rozptýlím je po koutech, rozkaži prestati mezi lidmi paměti jich." Při posledních slověch povýšil Ondřej hlas, hrozivo pozdvihol ruku a jeho velké, šedé oči zablysly sa v svetle ohna svitom priamo užasným. Mirko, tiebars dost oddialený, videl a presvedčil sa v duši, že u tohoto človeka ide o vec, ktorej oddal sa celý. To nenie náhoda a špekulacia na blupost, jako počul tvrdit. A okolo ohna, jaká to čudná, nevidana skupina... Vidno z tvári a očí, jak hladno hltaju každé slovo, jak trasu sa pery tautého starca, iste šepotom opakujúceho slová Ondrejove. No najviac divil sa, jaký dojem robí kázeň a celá scéna na Máriu. Ona už bola povstala so snopu, a stála ticho, nehybne, jako statua. Stala tak, že mohol videt jej tvár, tak že keď odvrátila oči od Ondreja, Mirkovi zdalo sa, že nanho hľadi, a nevdojak ukrvl sa za bazový ker. Pravda, mohol smelo zostat, lebo z osvetleného ohnom kruhu nebolo možno jeho vo tme videt. I tak medzi casom rozvataly sa po nebi ťažké, olovené oblaky, z ktorých podumievala búrka, vysoká, bez bleskov. Len ťažké, s vysoka sa nesuce stenanie bolo casom počut. Byvajú bezbleskové hromenia, prave tak, jako byva blyskanie bez toho, že by neho počulo hromenie.

Hľa, jaku jej robil krivdu! Na jaké podlé myšlienky prišiel v temnej budke zahradnej, jaké špatné podozrenie lomcovalo nim po celej dobrodružnej ceste. Nepochopiteľná, čudná deva! Čím nepochopiteľnejšia, tým viac vrývala sa mu do duše, a on pevne veril, že neodola túžbe pohovorit s nou ešte tej noci, a jesth nie, tedy zostane ešte deň... Linhardt počkal styri dni, počká i piaty, a fujáda čakala do štyr sto rokov, pol roka ešte može! Vôbec, on pevno riešil nielen dostat istotu (akokoľvek ju už mal, no prečo nahla sa cez schodové zadržadhe svojim elastickým telkom, prečo mu kysla milo blávkou?), ale istotu patesiteľnú, nie-li absolutnú istotu jej lásky. On chytal sa nádeje, jako topiaci sa slamky. Toto dobrodružné, nečakané, nim nehľadané, temer nemožné znovuzvidenie milovanej devy urobilo ho cele poverčivým, jako starého loteristu, ktorý zo sna kombinuje terno. A potom, on nemohol verit na svoje nešťastie, zdalo sa mu priveľkým, než by Boh nanho mohol dopustit. Do makkých duši často urobí život také vtisky, ktorých stopy nič nevyhladi, kdežto silné duše energiou premôžu a zabladia i hlboké dojmy.

Ondřej medzitým nevydržal reč svoju na rovnej vyske. On vpadol do poučeného tonu a počal o kraľovi arragonskom Alfonsovi, ktorý „pri obležení mesta kapetanskeho, když mestane, obavajee se hladu, staré lidi a k vojné nezpůsobilé z města vyhnul, on je dobrotive přijal. A když mu někteří domhauvali, kdyby to byl neúčinní, že by města pro hlad dávno dostal, odpověděl: více sobe vážim techto života, nežli sto měst kapetanských... A proto město, které se čtyřiceti tisíci muet dostatí nemohl, dobrovolně dostal.“

Skončil s modlitbou, ktorá bola preplnená krotkostí a oddanostou do vôle Božej. Hrehen s Ryhovou súčasne počali choral; melodia bola všotkým znana, cirkevná, no slova prenikavým hlasom

priedriekal Kutik, prikrčiac sa k ohňu, aby videl čítať z novej, novotlačenej knižky. Spievali prítlumenú, ako by v tizni. Hostem ihňetm obrovskej borice vinul sa ich spev nahor, spev melódny, temer uspavajúci. Mária tiež spievala, Mirko videl, ako potyha sa jej pery. Neďaleko nej stál Tomáš Drevanský, ako mohutná skala a hľadel posmutno do ohňa. Nepatril on do tejto obce „svätých“ a mnohé mu divno prichádzalo. Farár lipovský sám ho sa-hovoril, aby sblížil sa s Ondrejom a prezvedel sa o tom, čo robí sa v Koričnom. Tomášovi to bolo ľahké, a Ondrej rad videl pre-selytov. Mocný a bohatý Drevanský mohol prinešť mnoho platu pre jeho skromnú obec a zastúpiť prenasledovaných už tým, že mal v Koričnom brata Jána. Ale divno: asi štyri razy bol doma u Ondreja na schôdzkach, po nich zostal u neho v rozhovore o veciach náboženských, o panstve antichrista, ktorého pad je blízko a to postačilo, aby zo skúmateľa stal sa temer privrženec. Ondrej mal zvláštnu moc nad ľuďmi. Ľudia sa takmer zabúľovali domo trebárs by i neverili všetkým jeho slovám a vývodom. Mariu Tomáš po dva razy našiel vo veľkej izbe Ondreja, a ona nemala prispieť že z fararovho skúmateľa skoro bol by sa stal veriaci. Ptekala mu jedine praktický smysel, silno vyvinutý v jeho rodine. Ope-vrhovanie mamonou, asketismus, znášanie obrazenia bez reptania to byly věci nové, nijak nesnasajúce sa s pochopením treceho ľuď-va.

Spev stával sa hlasnejším. Vzdor príkazu Ondreja, podstat piano, ľudia nevdokaj zosilňovali hlas... Keď počul pieseň: „Jeste na seba jarmo lána“, ktorej text bol známy a nebolo treba pri-sriekať, zaznel spev hlasno a víťazne, jako bojovná hymna. Sám Ondrej zabudol na všetku prozreteľnosť a tahal narazivým, hustým hlasom, prerazujúcim mohutný chor. Mirko počul jako vyjavova. Tu razom všetko povstalo... Tomáš s Mariou stali si na bok. On-drej rozostrel ramena a počal chodiť okolo ohňa, ktorý už doharal. Všetko poslo za ním. Mužovia vo vnútornom kruhu, ženské v zo-vnútornom, smerom opačným. Ďaleko padaly tieň chodiacich. Raz zakryvali ohen, raz prepúšťali jeho hasnucu žiaru. Strasno ho hľadeť na niektoré postavy, ony knisaly sa jako prisery, kravy sa konvulzívne... Ba niektorí i poskakovali, ale vzdor tomu bolo to smiešne, ale priserno-dojímavé. Mirovi napadlo, že i David tam pred archou unávy. Skoro pridružilo sa ku chodiacim tak on a ľudia, že z celého povstala chaotická smesica, spev stával sa ne-jednotným, jedni počmali verš, druhí boli už u konca. No ktorú horlivci vrhli na ohen suché ráždie – ohen zaplápalal vysoko a jasno osvietil hemžiacich sa už v neporiadku, osvietil mužov, široko plecím postavu Tomáša Drevanského i Mariu, ktorá k nemu po-tulila sa.

Zďaleka ozvalo sa prenikavé hvizdnutie – no z rozčapenia ntk ho nepočul. Počul ho iba Mirko, ktorý bol dosť vzdialený o spievajúcich a vykrikujúcich. V plamennej žiaru znovu vzkriesen-vatry, na krajoch priehlbiny, amfiteatralne okružujúcej veľkú bor-

blysky bajonetty žandarov. Ešte chvíľu predĺžilo sa krútenie a chodenie i spev, ale do toho zajačal ostrý, hucivý hlas Daniela Rybku:

„Pán služny, pán služny, tu sú... okolo nich, nech nik neujde... tu máte dôkazy. In flagranti...“

„Elöre!“ zavznol hlas seržanta... Povstala zmlúka neslýchaný. Jedni hodili sa nadol k potôčku, ale tam bolo pa' žandarov; ich kohutie pera, ich bajonetty a surový krik zpatil prebajajúcich. Tu razom povstala tma... Ondrej hodil na vatru svoj ťažký kepeň, za ním ostatní hadzali svoje haleny a razom udusili tak zradný plamen. Bol to cin duchapritomný; premena bola porážajúca. Z magického polešera, z jarkého svetla tam, kde padaly luče vatry, razom povstala hustá tma, že nebolo vidno ruku pred tvárou. Mirko počul iba prestrašene výkriky a dupot mnoho nôh... Zajačaly vystrely. Žandari, chcúce nastrasit ľud, vystreli do povetria. Z pušiek zapagaly veľké, rudo-ohnivé kužele, osvetľiac na okamihy okolie, aby tma tým hustejšie zafahla...

„Len toho krivého!“ krical Rybka, rúfac sa dolu svahom, vo tme klopytnul a svalil sa tvarou na drn: „i hosti mali, poznal som Drevanského, i toho technika viedenského! Tam utkal vrskom! Pán služny, pán služny!“ krical a utieral si tvár. Pán služny bol prozreteľnejší, než farár Rybka. On zostal stáť nad rotundou, a keď povstala egyptská tma, zapalil si rýchlo papirosku, aby aspon jakosi tak videl pod nohy.

Všetko toto stalo sa tak rýchlo, možno povedať v jednom okamihu. Miro teper zaradoval sa zmlúku... Rýchlo hodil sa dolu meusom vymolom a po pamäti, často klúc sa, hľadal Miru. Vtedy ho zazerel Rybka. Dobre zachoval si smer i miesto, kde bola s Tomášom, ale keď prišiel ta, nebolo nikoho. Zas vytiahol svoj nôž na pero, hotový preklať toho, kto mu v cestu pride. Rybka mal skutočne šťastie, že nenamamal sa na Mirka.

Medzitým chytali žandari, koho len mohli, vzdorujúcich bili hlavňami, ba niektorých i poviazali. Rybka vlastnoručne poodhadzoval poloprehorene saty, ktoré zakryly plameň, a znovu ho rozduchal, prthodil na uhle, ktoré este tiele, kus razdia, zapalil posledné čisto „Rehon Hradova“ zapalkou a podstrčil pod rázdie. V svetle znovu vzkriesenej vatry bolo viduo rozprehnutých ľudí a za nimi zenucich sa žandarov. To bola uz naozaj „evangelická“ horlivosť.

„Stojte!“ bolo počut silný hustý hlas. Pred ohen stal si Ondrej. „Čo hltas krv nevinnu!“ obrátil sa k Rybkovi, ktorý v horlivosti ani nebadal, že mal tvar cele zablatenu a začiernenu dýchaním do ohna, „čo muclis svedených. Tu som ja, to všetko moje dielo. Ber mna, satanov náhonci, ber mna a sužuj.“

„Pán služny, pán služny!“ zakrical Rybka. Služny, vidiac, že pod horicou bolo uz dost pusto a žandari boli vitazi, sišiel s terassu a prikočel k ohnu. On bol z tých ľudí, ktorí sice všetko urobia, čo sa im kaže od hora (Bože! veď bol služny), trebárs vec naphanebuješiu, ale len pre chlieb, a konečne s nechtou.

„Viazte ho!“ riekol lenivo, ukážuc na Ondreja, „a ostatných pustite, veď ich pán farár pozná.“

Miro chcel sa už vrhnúť k ohňu — v tom chytil ho niekto za rukav. To bol Tomáš Drevansky. „Nechodte,“ riekol mu ticho. „Mária sedí už na mojom voze, po Kútikovi odkázal som do Kerieného, že ju beriem do Lipovej. Poďte s nami.“

Mirkovi tieto slová zneli jako nadzemská vešť. Všetko, čo videl a zažil, ztratilo sa, a on predstavoval si iba Mariu. Ako na polnej ceste, sediac na Tomášovom voze, čaká — ale koho? Jeho iste nie. Ako to bude shladanie sa?

Mirko pomaly stúpал hore svahom, už v tieni, za Tomášom. Jasno počuť bolo od vaty:

„Viazte len, viazte — tu sú ruky moje, tu sú nohy moje! Pan slúžny robí svoju povinnosť, on je čestný úradník pekla a čestný dráb nepravosti svetskej. On je nevinný, jako nevinný bol sarba, ktorý vraždil z rozkazu, jako kat, ktorý vsta dľa sudneho výroku. Ale ty, zlosyne, ktorý si prisahal slúžiť Slonu a chrániť svetene tu státo! Počkej, počkej, Boh nebude posmívau. Ty si pohubil vinou, mau, pravi Hospodin, laupež chudého jest v domoch vasich! Beži vam, ktorí menujete sa knazmi ľudu tohoto! Hano vystavajze, omdľte po opilství, a trvate pri tom do večera, az vas víno rozpaľu. A harfa, lautna a buben a píšťalka a vino byvá na hodech jepož na skutky pak Hospodinovi nehledi...“

V tom bol hlas Ondreja pretrhnutý... zaudar priskočil a rukou zapchal mu ústa. Rybka nemohol zdržať sa a pístou buchol sviračného Ondreja do hlavy. Hlava Ondreja pokorne sklonila sa az k prsiam Zaudar odtiahol ruku od jeho ust.

„Tetszett hallani?“ obrátil sa Rybka k slúžnemu, nakrivic ústa. Jeho ostré oči len tak pichaly zpuza okulárov; „meszola szemtelenség!“

„Nem értettem, ale bíť nesvobodno,“ riekol dogmaticky slúžny „nem is illik.“

„Ďakujem, ďakujem, pán farár,“ ozval sa Ondrej; „prekázal ste mi česť, keď ste udreli hlavu moju! Ale bohorim vám s ľanšom: nechváľte sa s víťazstvom svojím! Zdať se bude sekerá velebiti nad toho, kdož ni seka, zdať se honositi bude pila nad toho, kdož ni tre? Pošle Hospodin na tebe vytyľého vyzahost: zapáli slavu tvau jako silny ohen. Oni, pán farár, su len sekera a pila v rukach diabla, on brkluje a narába s ich osobou dľa ľanš svojej. On podíal ich ruku, aby udrela hlavu moju, ale hlava moja nemie tvm pohanena.“

„Bože môj!“ hlasno zavolala Mária, sediac na voze a mŕgajúc hľadyac nadol. Čez husté horčie knútal plameň vaty. „Rybka bol toho starca...“ A už prehodila nohy nelysokou rebrinou kútka. Kone trhly.

V tom prišiel Tomáš s Mírom. Miro chytil ruku Marie, oprel o rebrinu... Mária ani nezadivila sa jeho iste nečakanej prítomnosti, neodtiahla ruku, ba druhú oprela o plece Míra, prehodila nožky nazad do voza.

Z výmola hrabala sa k vozu Ryhová...



„Poznali, poznali nás.“ riekla ťažko popodajúc dychu. „pan farar Rytka menoval mená služnemi...“

„Len choďte domov, babka.“ riekol hlasno Tomáš, „veď uvidíme... Povedzte aby tieho sa držali.“

Mirko vyskočil na voz... Kone zarehtaly, citiac, že sam gazda vzal opraty z rúk malého pohoučca... V tom z temného uzadia vybušil vysoký stĺp plamena. Z diaľky ozvaly sa vykriky, tiahle, nesrozumiteľné.

„Korčnė horí.“ riekol ticho Tomáš, a obrátil voz smerom ku dedine, tak strmo, že raťy predných kolies drelý sa o grefu a predok celý naklonil sa na ľavo. Kone zapaly sa, blyšle, syte, vy-počínuté, nerovným behom trhaly za sebou voz. Maria prituhla sa k Mirkovi, poloziac obe ruky na jeho prsia. On ju ľavým ramenom pritiahol k sebe, a tak mornul rýchlou jazdou zapríčinené nárazy. Medzitým vybušil druhý, tretí ohnivý stup... Okolomné oblaky dymu, osvetľované od dolu plamenom, kúndolily sa k nebesiam. Razom, sám Boh nebeský vie zkadiaľ, priviál silný vietor. On zo-hýbol plamene, srazil dym k zemi. Na voziku blížiaci sa zarazení boli smradom horiacej slamy a ich saty pokrývaly sa ešte nevy-hasľým pyrilom. Prídur nad dedinou, kam treba bolo spustiť sa svahom, dolu vyhonom, videli, že súčasne horí dvadsať chalúp, hustejšie postavených, no na ľavo, roztratená, povstávaly svetielka, ktoré sa o pár sekúnd zväčsovaly až premenily sa na obrovne vatry, zmie-tané tuhým, nestálym vetrom. Nebom rozvalaly sa husté, temné oblaky, z ktorých časom podunieval s vysoká mumlajúci hrom a šľahaly slabé mlunné blesky.

Na výšinke nad dedinou zastavil Tomáš nerovno, naplašeno božiac kone, nerozhodný, kam vrhnúť sa. Dolu výhonom bolo blížšie k požiaru, bokom ku Krásnemu domu. Mirko a Maria ostali na voze. Ona opierala sa pravým ramenom na jeho plece. Roz-tratené chalupy horely jako by o závod... Za nimi, blízko k naj-žirnejšiemu polu, stál dlhý rad slamou krytých stodôl, do ktorých, už boli posväzali všetky úrody. Vietor, jako by náročky, hnal za dym, a v nom jako drahokamy na šedom plsti jagajúce sa pýrie a chu, máce horiacej slamy. Razom celá hrôza dedinského požiaru pre-vyšena bola požiarom stodôl. Nie radom, ale razom zablúdoval ich desat, a družné plamene spojily sa v jeden, červenakate jazyky plamena vzdorovaly vetru a šľahaly kolmo do výše, a tam hore ne-strovené horľavé latky dymu zapalovaly sa poznove na okamih, zhasínajú až tam kdesi v tme oblačnej. Požiar slamenej dediny netrvá dlho, ale je hrozny... Zuri jako junak, ktorý vie, že skoro položí kosti na brannom poli. Keď už skoro, aspon sparo! Požiar už teraz dvadsiatich stodôl, stojacích pohromade, svietil tak tuho, že bolo vo veľkej vzdialenosti, kde stál voz, rozoznať farbu komi, napunté ťahy Tomášovej mužnej tvare i zduchovnelu bledosť na lícach Marie. Miro Klady bol tak zaujatý bezprostrednou blízkosťou Marie, že v celom nestuši, v pohrome a záhube nič ine ne-videl, než nešťaknu, z hlbín duše želam príležitosť môcť tak tesno stáť bok o bok s milovanou devojou. Poca veriť svojim fantasiám,



počal neveriť na hroznú okolnosť, že by mohol ztrať Máriu. Okrem toho scéna bola malebná krásna, neobvyčajná, romantická. Upomienka na melodramu, v ktorej slučujú sa protivy nemožné, chinometa a náhody neuveriteľné. On veril, že je to mohutný pokyn sudby a preto toľko jasol nad nešťastím „svätých“ i nad pohromou mojej dediny... „Slama urodí sa zase, svieže dosky budú veselo svietiť žltkastým svetlom na strechách chalúp i stodôl... No môj odchod bol by rovný požiaru, zničivšiemu môj celý život...“ Mirko počul, ako bije srdce Márie, usiami, celkom jasno počul tlkot jej súcitného srdiečka. V červenkastom jase horiacich stodôl jej tvar, ačkoľvek bladá, oživila, jakoby citom lásky... Tomáš skočil s vozom pošiel k výhonu, chcúc orientovať sa. Mirko nevládal samým sebou, on ľavým ramenom pritlačil devinu hlavu k prsiam, a ustannú hladil jej ústa. Najprv bozkal tuhým, skoro bôlnym bozkom jej chladáček, potom usta. Ona sadla na sedlisko, on s ňou, neodtrhnuv sa svojich od jej tvrdých, sladkých ust. Jej krásna hrud dula sa na jeho prsiach — každý jej dych počul, ako ladnú vlnu.

Ona neopúšťovala jeho náruživé celovanie. Jej hlava bezvládne klesala, dychanie prestávalo.

Tomáš rýchlym behom priletel k voz. „Nedaleko Krásnemu domu chytilo sa,“ riekol, a vyskočil na sedlisko. Voz rútil sa dle výhonu, kolesá podskakovali na skalistej pôde. V časoch veľkej dažďov nanosila ta vodná riava babulie (okrúhlych skal). Mária, ktorá bola zomdlela nie na žart, ležiac v náručí Mirkovom, takou narazmi prišla k sebe a, citiac nezvyklú teplotu mužského tela, oboma rukami oprela sa proti jeho hrudi. „Maria, moja Maria!“ tichým, citným hlasom prihovárал sa jej Mirko. „Vieš, duša, opusti! Tvoj som na veky, tyš premočila dievčenskú hrdosť a nevedojak stala si sa mojou! To bol hlas duše, opravdivý, tomu nullo verit! Maria!“

„Domov, domov!“ zavolala Mária, spomenuť si Julku, bez pomocnú, opustenú a ňou zanechanú v hornej izbe. Jej nešťastie dost rýchle voz... ona by bola najradšej vyskorila z neho a letela smerom k domu. No podľadla sa, tieho opierala sa bezvládnou hlavou na Mirkove nepokojné prsia. On jej bol v tomto okamihu tak milý a nevyhnutno potrebný. V nej ozval sa živo cit rodinný, detinská obľoba obrovat s Mirkom nenúteno, že v svojom zmätku, pod dojmom scény pod borovicou, v neobvyčajnom, všetky nervy naphajucom položení, nepridávala jeho nežnosťam zvláštno významu. Jej začalo sa, jako by časy neboly tak ďaleko, keď hráli sa v kurníko na žmurky, a on ju podobne bôlno vybozkával.

Keď dorazili ku Krásnemu domu, sused už bol v planosti. Pravda, Krásny dom bol ďalej, kryty škrydlou, a pri matoj pomoci neholo nebezpečenstvo. Mária s Mirkom vybehli k Julu, ktorá to čo si bola prehodila suknicu. Biela kosička, jako srien, prezradila jej nežné, utlo formy, tenke, polo-detské obnazené ramienka nabehly husou kozkou. Zdravý, opravdu detský sen zbavil ju mnohých prestrasení, ona nevedela, že už vyše hodiny celý dom je v nohach, nevedela, že od večera je prázdna posteľ Marie. Žiara ne-

ďalekého požiaru predesila ju, no keď videla Mira, cele uspokojila sa. Jaký jej bol drahý, ba hrdinský! On oddal jej Máriu, a sletel dolu schodami... Tomaša už videl v lúčach ohňa na streche gazdovských stavísk. On sedel, spúšťiac mohutné nohy dolu skrydlou, ako na koni. Po rebríku nosili sluhovia a slúžky v putniach vodu; ňuro pachtiac sa okolo veľkej dvornej striekačky, ktorá bola rozsušená a vypovedala službu. Mirko skoro pomôhol, a veselý, ohnom ožiarený lúč vody čapotal na skrydlu.

Okolo horiaceho domu vidno bolo rozostavených žandárov s nastoknutými bajonetami. Prečo tam boli, nik nevedel. Nehasili, nepracovali, stáli a stali ako zakopaní. Za ich chrbtom, kde už nebolo pale, slúžny a lýtka hľadeli taktiež nečinne, ako od humna chytá sa i chalupa. Znovu rozplamenený požiar v úzadí osvietil veľku hrbu obyvateľov koričianskych, nečinných, apaticky hľadiacich na zurenie vetrom rozduchovaného zivlu. Stará babka z horiacej chalupy krčovito držala v oboch rukách staré, cele neupotrebitelné rešeto, a s nárekom pytala sa, kam ho má ukryť. Zbudená zo sna, uchytla vec najhoršiu, aby ju zachránila, a v truhle mala celú polovicu svojho imania, v peniazoch, šatách, výšivkách... No nik nepomáhal babke, nik ju neupozornil na blahové jej počínanie. Apatia ľudu bola až ľudský cit urážajúca.

„Stará Belajkova sa blaznie,“ riekol územčistý sedliak, zakrývajúce tvár pred jasným svetlom.

„Ja bych vedel, čo by bolo dobre,“ riekol čiernobrvý, mohutný domkár, a gáňacím pohľadom pozrel na služneho.

„Len ty to vieš?“ osopil sa nanho sused. „Podpalača do ohňa!“

„A čo myslíte... pozrite na toho kňaza, jako radostne škerí sa; hodme ho do ohňa!...“

V tlupe povstalo mumlanie, jako ďaleký hrom. Ono spojilo sa s mumlaním skutočného hromu. Nebom skrížovaly sa blesky, mieniac svojim belaso-bielym svitom červenavú žiaru horiacej chalupy. Veľké kvapky dažďa počaly šípať z oblaku.

„Boh ide hasiť,“ riekol územčistý sedliak. A skutočne, po silnom zahrnutí spustil sa s neba prudký dažď. Bol to pravý letný zapor, v ktorom clovek za dve minuty zmokne do nuky. V prvom okamihu rozolnil sa dvojmo požiar, jakoby podporovaný dažďom, no o chvíľu všetko vyhasnulo a tma širila sa. Zdusený zápach pohoreniska rozšíril sa až do dvora Krasného domu. Lenóra, ktorá pohodlne ležala v obluku a testla sa každému novému výbuchu ohňa, nemilo dotknutá zapachom, odstupila a kázala Ríke zavrieť okna. „Pľuj, dedinský zivot,“ riekla, liahajúc do postele, vysoko vyšľateľ perinami.

## MII.

### Smrť.

Sotva sviezli zbožie do stodôl. Ján Drevanský najstarší sadol pod večer na nevysoký násyp pred koňskou stajnou a opustil nízko

hlavu. Na širokom dvore kypel podvečerný celý život. Hornou bránou, od humien, valily sa do ovce veľké, kratko-vlnné ovce s bekotom, podobajúcim sa detskému plaču, dolnou šly ohromné vozy; pod pavúzami, stiahnutými refazami, serely sa ovsené nevela-snohy. Štrnásť tučných kráv nemohlo pre ne do dvora. Ony zastali pred bránou a vlhkými elastickými piskami chmarkaly ovsené klasky z vozov, neperiadne trčiace zo snopov. Dievky, mocné, rojné v podkasanych rubáčoch, s novými hrotkami čakaly už na kravy a vystrájaly smiechoty s paholkami, ženíčmi žirne ťazké kone z napájania do stajní. Zo zadného humna, hodne zďaleka, bolo počuť dvanástoraky cupot: tam mlátili raž, ktorá urodila sa tohto roka veľmi hojne. Celá črieda „hladných“ bakonov prehanala sa po zadnom dvore, niektoré bravy valaly sa v hnojovici, jako by to bol očisťujúci kupel, druhé ryli nečistu pôdu pred chlievmi. Za vozmi, po kravách, ktoré s jakýmsi radostným mučením temer bezom hrnuly sa do stajní, vohnali čuli chlapeč čriedu tučných volov s veľkými rohmi; ony tlačily sa druh na druh a zalostno mukali, jako by vedeli, že tu nieje miesto ich prehyvania, ale len smutná stanica, žalár. Samko, druhý syn Jana, pribíhal ich z Doliniek, počtom 200, a na druhý deň majú ďalej vliecť svoje vytučené telá Nemeom na bytčky.

Skutocne, druhý syn Janov, Samko, prišiel konečne, prvý raz od dvoch let. Bol to suchy, surový starec, dohnavý tarakovský prírodu do krajných hraníc. On neznal nič než hnota. Ona ocuľovala ho od ženy, čulej, kriklavej, ale dobrosrdennej, pohotovej Bety; dcéra, jedináček, umrela v jeho neprítomnosti, jako sa i bola vydala za Miciana, keď on bol v Bessarabii. Vnučka Martina Miciana nenávidel — nie z iných ohľadov, jako z toho, že tento ďalší odumrdzený „sopliak“ bude raz dediť jeho majetok, to jest vcelom všetko, čo mu je milé, ba jediné na tomto svete. Že Martin je krv z jeho krve, dieťa jeho vlastnej a jedinej dcéry — na to nemyslel. Nemyslel ani na to, nuz komu ze by radšej zanechal svoje dobro. Takého nebolo: jemu bolo hrozné, že vôbec musí raz rozlíšiť sa so svojimi statkami, horko-ťažko nadobudnutými spojenými kopeckými, so širokými lánami a žrnými lukami závodskými. Ktokoľvek na svete by to bol, musel stať sa predmetom jeho neúnavy. Preto i najlepšie cítil sa v cudzine, ďaleko. Ale naskrze nie preto, že by ho tešilo tuláctvo. Celou myslou, celou dušou visel na Tarakovom grunte, a len pren podstupoval neuveriteľné trampoty. Dažil tuzbou za domovom, a nebol by ho opustil za nič! Veď nákal mu výhodné kupy majetkov na dolnom behu rieky Nitry, majetkov, ktoré niesli veľké užitky, on radšej prepísal málo úrodne svazy na upatí Hradovej, prepísal stonásobne užke pasúky konopiar pod Zámkom. V jeho rukách obracaly sa statistice, on kupil a predal tisíce čried mastných volov „Nemeom na pečienku“, jako hovorníci, ale temer neuveriteľno, sám sošva kedy dopísal si z nich pesenku. To už musel urobiť blyskavý obchod, alebo druhý mesol utratoť laska k hnote, ktorú ani neužijeme, ani nou sladko čule neosahujeme, tato temer mučeniecka laska bola jeho jediným životným smyslom.

Samko Drevanský vyšiel z predného bytu, keď tučné voľy, bijúc robami o rohy, tisly sa bránou. On bol vzrastom najvyšší Drevanský, ale chudý, kostnatý, nahrbený. Ostatní bratia sluli krásnymi mužmi, v jeho tvári bola jakási zaschnutá tuposť, len oči hľadeli do sveta umno a pritom podozriivo, opatrne. Odev lipovský nezamenil, ale predsa už nevyzeral po lipoviansky.

„Koľko ich?“ spýtal sa Michal brata, prekráčajúc prah pod maľovaným číeslom. Michal bol bez klobúka; jeho hlas bol siply, tichý.

„Malékosť.“ riekol Samko: „dvesto kusov, a drahé som platil. Človek pomaly o všetko príde. Každý čert sa už miesa do obchodu... Už i Diamant chodí do Srbska.“

„Hm, hm! Diamant je už dávno hadom Lipovej. Peniaze poziera, vraj na malé percenty. Ale to len tak! Babám dáva pälenku, deťom cukríky. Nehovoril nám to farár všetko popredku? A na tvojom grunte má sklep... Vyžen ho!“ No Samkovi prišlo na um, že mu Diamant za biednu chalúpku, v ktorej otvoril malý sklípok, dáva sto zlatých arendy. Zamrmlal a poškrabal sa v tyle.

„Miško!“ bolo počut slabý hlas od konských stajní. „Miško, kde máš, kde Evka?“

Oba bratia rýchlo pošli po násype, pevno ubíto a brvnom obrúbenom. Počuli nepokojné dupkanie konských kopyt o mostnice, kvikot bravov, ktorým započalo sa hrať sa vojnu. Jeden poral druhého hryzť, a kvikot uhryznutého zbúril ostatné bravy. Všetky počali kvičať.

„Tma mi je,“ riekol starec, keď prisli synovia. On neredel, že už nesedí, ale leží bokom na násype.

„Čo vám je, tatko?“ spýtal sa Mišo a uaklonil sa k otcovi.

„Zle mu prišlo,“ odpovedal Samko: „pomôž, do izby s nim!“ Mišo a Samo pošli starca ľahko, jako pierko, a obozretné vystupujúc, vnesli do prednej izby. Stará Evka tuohla sa tam, odmasťujúc a zase na to samé miesto prinášajúc staré vretená, porézikané nezbednou mladou. Ona bola už cele detinská. Ale keď uvidela, jako jej synovia nesú starého, ktorého hlava bezvľadne opáľala sa na rameno Mišovom, zastala uprostred izby, zatomila svoje chudé ramená, vypramila sa a zakvitila takým silným, deťmi nikdy nepočutým hlasom, že sam nevitný Samko striasol sa a temer vypustil nohy otcove. Izba razom naplnila sa rodinou. Ďurko prvý bol činný; on sobliekol ota sam, a keď ho uložili na vysokú posteľ, bežal po doktora — a súčasne po Lipovského. Beta, žena Samova, postarala sa utelen o vzburenú domá, ale i susedov; Tomášova Evka s Aničkou boly okolo Evy, ktorá klesla na kolená a jednotajne volala: Janičko, Janičko! No o chvíľu uspokojila sa, zabudla na seba a, hladkajúc nevestu, opätovala: „Evka moja, milá moja,“ akokoľvek ju celý život nemohla vystať.

Stariku uložila Evka do druhej postele pri oblukoch od ulice. Ona stala sa razom cudou a vinnou. Jej uhlasie, malinke oeká jednotajne hľadeli na, kde temer sediac, pod hlavou pat tuho perim nabitý podusiek, ležal jej starec. On bol už pri povedomí; na



belasých poduškách v neporiadku ležaly jeho sporé sediny, veľká plesivá hlava odrážala sa silnou kontúrou od temnej podušky. V prsiach mu chrchľalo. Vyhasťoval, bez nemoci, bez akútnej príčiny, jako lampa, v ktorej olej dochadza. Keď sa ho pýtali, čo ho bolí, hlavou zakýval, že nič. Keď sa ho pýtali, čo chce, ukazoval rukou pred seba -- ale nik tomu gestu nerozumel. Micián navesel uhadnúť a otvoril oblok. Ale starce hnevne potriasol plešivou hlavou. Prišiel doktor, žid, odložil palicu a klobuk. Pristúpil k posteli a vzal starca za ruku. Potom priložil ucho k jeho hrudi. Ďalšie priniesol zo svojho bytu kalamár a pero. Doktor napísal recept pre apotéku, ktorá bola az v Rohove. Pozrel i starenku, napísal recept druhý, cele inakší. A oba mali jednu nemoc. Doktor prebehla krivými nohami po pieskovej pôde, vzal palicu a klobuk, tri razy potkol sa na schodkoch, vedúcich do siene, a zmizol.

Pán farar Lipovský našiel už celý dom v sviatocenom, smutnom, tichom rozporení. Tá trna-vrna, ktorá vznikla následkom nečakaného ochorenia starca na dvore, cele ustúpila príkladnému poriadku a duchovnej spokojnosti. Na stole razom zjavil sa smutný, biely obrus -- nik nevedel by povedať, kto ho prestrel. ... v čase, jako kryštál, staromódnej fluší s rezbami vo skle, stalo na obruse žltkasté víno, pri ňom kolossálny peceň chleba a noz. Čelať, desiatky baby od susedov, ktoré plnily chyžu i sieň, zmizly. I tak bolo ľúto, ale tak skromne a umne vedeli sa trnúť, že izba nebolá preplnená a jej stred zostal svobodný. Za farárom prišiel menda s kamzou a kalichom, prikrýtnym hodvabom vysivanou šatkou. To staval kalich na stôl, kamžu položil na operadlo stola, posunul sa, zakryl ľavou rukou veľkú dieru na pravom lakti, z ktorej visela vata, a usadil sa pod pecou, ticho kolembajúc krutými bosmi nohami.

Príchod Lipovského ešte zvýšil dojem istoty a miernu. Lipovský prešiel rukou svoje krátko strižené sediny, sadol za stôl, privítal Samku, s takou tichosťou, jako by nič nebyčajného bolo. A prišiel len na besedu. Pozrel umným okom na postel: videl krásu krojenú plešivú lebku, vpadlé oči, dávno nehodenú, ľahko potriasajúcu sa k čelusti bradu. ... Videl starenku, ktorá z druhej postele od oblokov rovno mohla hľadať do tváre mužovi. „Jako ich rázne podľalo,“ podumal, „človek by vedel preniesť sa do starých čias. No v starenke je ešte viac života,“ myslieť ďalej, keď videl iskru v jej očiach. Služe práve klonilo sa poza Zamuok. „A tie izby sú jednotajne obrátene sú ta do kúta, k starcovi! Je to nahor!“ V izbe bolo ticho, len chrchľanie starca bolo počť. Lipovské vzal Aničku s červenými, vyplakanými očami (ona jediná plakala, utajeno, bez stkania), podnala belušku kamžu so širokými čipkami a belasou stuhou (dar to lipovských panien) a prichodila ju zrucať cez hlavu farárovu, rukou uvoľnila záhyby, a zase utľuhla sa k svojho kutika. Mendicek snal, nezručne šťuchajúc rukami a hlavou, jako by centy dvíhal, vysivannú šatku s kalichom, čmornú škaticu s hostami položil na stôl. Farar sám nahal z brúseného stlače visieť do pozlateného kalicha. Zapadajúce slnko osvietilo kalich i vnu-



Pod tichou, citnou prímluvou zdalo sa, že starý Ján bol bez seba, ale keď oslovil ho Lipovsky, aby sa modlil, položiť ľahko svoju ruku na ruku starcovu, Drevanský složil ruky, zažmurkal ťažkým viečkom a šepotom opätovoľ slová knazovej modlitby. „A teraz pomodlíme sa i my...“, počal knaz — so šumotom všetko pokľakalo. Anička hodila sa na kolena rovno zo stania, jako hádže sa zručný plavec do vody. Mladé nevesty, šanujúc nové suknice, ktoré práve obliekli, vyhrnaly sa a klakaly na spodnice. Najťažšie bolo klaknúť Šunkovi. Skostnatel, stvrdol on, neborák, v tvrdom živote... No rozkladil sa a klakol — na jedno koleno, a čímže strasné nepohodlie, zaškaredil sa a skryl svrásťmení tvar do pravej dlane.

Starer nahol sám hlavu, keď prijal kalich. Bol to sviatočný okamih. Všetci stáli a uprene hľadeli na biele ruky farárova, ktoré s takou istotou a dávno navyklou zručnosťou prihyňaly zlatú nádobu k zmordralým, už temer odumretým ústam umierajúceho. Nastala tichosť, bolo počuť ťažký, trápny hlt — potom ťažké, trapne vzdychnutie...

„Ku mne, ku mne!“ živým hlasom zavolala starena, tak že sa všetci trbli... Drevanský musel počuť hlas, on široko otvoril vyhasle oči, potriasol spodnou gambou, a jakýsi úsmevu podobný výraz sčítel na jeho tvar, ktorá razom zmenšenou zazdala sa farárovi. Len krásne, široké, oblé čelo nezmienlo sa ani teraz. A tak osposvedali hneď i Evku. Ona bola živšia, činnejšia pri svätom obrade. Modlila sa temer hlasne, ani na okamih nezavrela sedé, starobou do nemo-nosti zmenšené oči. Po obrade posadili Lipovskeho za stól, naliali mu z toho samého vína, z ktorého bral do kalichu. Beta, prekrizujúc potom pecen, odkrojila skrojok a nakrojený chlieb podala knazovi. Lipovský vzal pecen, odkrojil z neho smiesne malú smidku a položil do úst.

Mnoho, mnoho kresťanských ľudí pripraváľ Lipovsky na večnú cestu, ale tento dvojnásobný, súčasý odchod potriasol i jeho, zvykom zaoceľované srdce. Menovite na starenku nemohol hľadeť bez srdcečného rozčítienia. Jej beluská, jemná, vráskami jako jemnými líniami posiatá tvar, pravdeľna, s ostrým nosom, fajne krojenými perami, nebola tvar umierajúcej, ale tvar doslovne prácou umierenej a jemno zaspávajúcej osoby. Jej detinská slabosť umu prestala, keď prišlo to najdôležitejšie dieľo: umierať. Baby, nevesty, sluzky, ktoré už navyknuté boli nepočúvať na jej vekom zoslabený vôľu, razom sklonily sa pred ňou a čítily sa malými. Umierajúca stala sa opat veľtelkou. A jakou veľtelkou! Ony všetky želaly si, aby len mohla a chcela veľieť... jak rady by o prekot všetko plnily. No staruska, so zakrytými očami, s žltkasto-belunkou tváričkom, s tichým dychaním splaslej hrudi, len jedno veľela: ticho! I bolo okolo nej posvatné, rodinné, intímne ticho, jako v najsvätejšom kutiku najsvätejšej svätyně. Lipovsky vstal, podal staršiu ruku a vyšiel. Za ňím dvoma krokami šiel mendik, na ramene kamžu, v pravej ruke vyšivaron hodvabnou šatkou pokrytý kalich. Na zlatej miske na kaiichu bola cínová skvulka s hostiami.

Pravda, že málo bolo zovnútorých znakov smutku a bolo po rapidnom onemocnení starých Turakov, ale potrasenie bolo veľké a žiaľ úprimný. Každý hovoril si, že veď už sú zradi pre rakú, veď večne žiť nemôžu, a žravej hofasti, konečne, nebolo. Ale bolo niečo nepohodlného, rušiacoho tichý tok života, bolo až trapné stiesnenie, mučiaci strach. Toto stiesnenie, mučiaci strach prestal, keď vstúpil do izby Lipovský. Tragika rodinná zmenila sa na ľahkú službu, rodinná izba na polochram. A keď už kňaz odišiel svätosť zmizla a život bral svoje. Samovi napadlo, koľko je ešte potreby delenia otcovského majetku, Michal videl pred sebou ťažko poviňnosť pohrabu. Ďurko nevedel si predstaviť dom bez starej hlavy, trebárs ona v posledné časy bola viac symbolom, než skutčnosťou, činnou hlavou.

Predná izba vyprazdnila sa: ostali iba bratia, Evka, Miroslav a Anička. Michal sedel na stoli u hlavy Jána, Samko za stoli a Ďurko stál nad materou a hľadel jej do tváre, pozoroval, ako ťuká dýcha, až podozrive ticho. V izbe povstalo sero. Miroslava posla po svetlo. Starý na vysoko vystlaných poduskách pohol sa a začchrápal tichúčkým zvukom. Jeho tvar, ďaleká obloka, bola celá v temnote. . . Na tvár Evy padaly slabé lúče zapadnej zory. Ďurko videl celé jasne, že ťahy matkino trhly sa, hlava jej pohlala sama linka, ako by chcela sa pozdvihnúť. „Umrel!“ zakričala stará tak hlasno, že Michal i Samko skočili na nohy. V tom prišiel Miroslav s lampou, pozorne na palech schádzajúc so schodkov. . . Miroslav vzal lampu z rúk, posvietil staremu do tváre. . . Blesky lampy osvietili tvár starca. . . jeho oči boli úplkom, len bolo bolo vidieť, hrud nedýchala. Bol mŕtvý.

Starénka už nepočula fakt, ktorý, sama umierajúc, predstala tak jasno. O hodinu, keď ešte nestacili stareho umyť, ona dala ticho zastenala a, stiahnuce chudé nohy k sebe, vydýchala dnu. Anička držala jej ruku, ktorá už pol hodiny bola chladná jako ľad.

Na druhý den rano, na širokom postlani, v prostred prednej izby, kde narodilo sa, rástlo tolko pokolení, druh vedľa druhého, ležali mužčeka, založivší veľkú rodinu Drevanských. Hlava ich k sebe naklonená, ruky složené na prsiach. Malé zrkadličky na oblokaní zastreté bolo čiernym ručníkom. Na posteliach, kde teraz súčasne zomreli, nebolo perin. Len veľké, bohato vyšívankami ozdobené plachty prehodené boli cez peľaste a suhavé až po prahy zem. Od samého rana hrnuli sa návštevy, pol Lipovej prestala ticho. Spievali nábožné piesne, modlitby čítali, a len malým chvilom shovarali sa návštevníci šepotom. Na plachte, širokej, zo dvoch sositej, temer nebolo poznať, kde ležia ich starobou vychradilí, ale len na konci postlania pod plachtou bolo vidno dva páry nos. Tvare mŕtvych boli zmenšené, temer detské, len široké jasné oči Jána svietilo, a jeho plesipa, nážltla, svedčila o niekdajšej mŕtvičnosti muža.

„Dve rakve, jeden hrob,“ tak počal Lipovský pohrabu sám v ohromnom kostole lipovskom, v ktorom sídla sa celá rodina, celá Lipova, a mnohí z okolitých obcí. Rakve stali na stolických pod-

oltárom. Lipovského znali ako prvého kazateľa na široko i ďaleko, ale jednými ústami hovorili potom, že takej kazne ešte nepovedal v živote svojom. Či ho snáď tak nadechla prítomnosť „intelligentov“? Nevie sa. Okolo rakvy na stoličkách sedela celá rodina. Ján z Koričného so ženou a deťmi. Vrabel s Julkou a synom Ladislavom, a lipovskí všetci. Päť farárov slúžilo, učtelia spievali truchlospevy v štvorhlase. Zvony hornej veže hlásali svorne so zvonami dolnej zvonice, keď presbyteri niesli rakvu popri bielych stenách chrámu na vyvýšený cintor. Veselým jasom žiarila mŕtva, utúlma krajinka lipovská pri smutočnom obrade. Slako opieralo horúce, ohnivé bozky na Hradovú, drevená pyramida na jej konciare zdala sa horieť. Mesto bolo vymreté po čas cintorných obrádov, iba židia vykukali zo svojich smradlavých skliepkov a krčiem. Ich netýka sa nič, iba vacek spoluobyvateľov. Smutne stál dom Turakov na vyvýšenom mieste. Zostala v ňom iba hrba malých detí, ktoré ešte nemohli vedieť, že dávajú do zeme ich pradedovských krevných príbuzných. Ony šľahli sa s barancekom, ktorého vvevčily ako psíka. „Baran, baran — bre!“ volalo malé dievčatko a slo proti barankovi. Ten zpatil sa, potom zalomil hrdlo a bušil dievča do tucneho brúska... krik a plač!

### XIII.

#### Kázeň z klady.

Rohov z veľkej časti žil na starom tuku, lebo koncom minulého stoločia upadol, jako mnohé staré mestá. Iráci! patriciusi vymreli, roztratilí sa, alebo schudobneli, keď nastal prevrat v remeslách a obchode. Veľké fabriky zabili majstrov, židia so svojimi čulými a pritom bizozhľadným šachom vytisli stare solidne firmy, vyše sto rokov trhujúce starostcovským spôsobom. Nová ara maďarska preplnila mesto úradníkmi, darebákmi a tou čeladou, ktorá chodi za patami ľudí, žijúcich z ruky do úst.

Železnica karovala Rohov, jako karoval ho vyvin vôbec. Len to, čo bolo zlého v novom živote, našlo si tu široku cestu. Darmo, diabol je o mnoho agilnejší, než duch dobrý.

Na starom mestskom dome, trojposchodnom s vežou a veľkou dvoranou, nebyval viac starodavny municipalny, ačkoľvek trochu ohmedzený, no predsa vždy uctyhodný ton, nebyvala gravita vaznostilisterska, ale predsa čestná. Tam bolo hlavnou starostou, jako osemdesiatšticový dôchodok mesta najzručnejším spôsobom zarátať tak, aby zručných ratačov nemohli dolapit, ze veľka časť kvapla im do vaku. Najcastejší spôsob pozastaval vo vysielaní komisii s diurnami. Ti, čo boli blízki k mestskej „samospře“, vysielani sa navzajom, a navzajom odlozovali si vypočítané diurná, viatúka, firmanky, vydavky na všelijake potrebnosti. Pravota o medze medzi mestskou horou a panstvom išlo o klin asi dvadsať štvorcových sahi stála mesto do desattisíc zlatých. Oprava drevarne bola tak drahá, že by za vyložené na opravu peniaze boli mohli postaviť poriadny dom. Inu, stovilo sa na atrament.

Zato nový patriotizmus Rohova bol nad všetku pochybnosť, bol štítom, aby nejaký minister neposvietil kriticky na mestské hospodárstvo. A opposícia mestská? Proti tej mali neomylnú, túto zbraň: panslavizmus! Vzdelané mesto s podgymnasiomom, radnicom a sriadeným magistrátom, veď to basta štatnej ideí proti panslavizmu v kraji tak čisto „narodnostnom“. Vlastne rohovski mocnari boli ešte dosť skromní, že uspokojili sa s premanipulovaním veľkých dôchodkov — pod štítom antipanslavizmu mohli bezpečne prestať mestský dom na verejnej licitácii a pýtať potom nejaký rad za veľké zásluhy o vlasť. Dünngel použil tieto pomery v plnej mieri a bol by už boháčom, keby nebol vedel výtečne troviť. No dom jeho, ačkoľvek mladencil, bol hlučný, nikdy nechýľaly razom dve dámy, ktoré šatily sa na slavu a ktoré často zamienali, nechýľajúc bohato meblované izby, salóny, splendide hostiny, ktoré trvali dňa a zanechali po sebe celú skandalnu kroniku. V kraji volali ho „Montechristom“, mnohí divili sa nad jeho luxusom, vrhli útrvami nad jeho prestopasným rozhadzovaním, ale preto spokojne sadali za jeho bohatý stôl a pili jeho opravdové sampanse najfajnejších mariek. Ešte i pani manželky, vediac prísne posudzovať navzájom svoje ctnosti, robili visity Dünngelovým „damami“, keď chceli zúčastniť sa na pikniku alebo hlučnom výlete do krásnych rohovských hôr.

Dünngel bol všade kápo: jako pri meste, kde on shadzoval i volil „podmistrov“ a ostatné urady, tak pri rohovskej starostporiteľni (bola ona z prvších v krajine), tak pri každom inom podujatí, ktorých napokilo sa v čas, grunderstvu veľmi prichádzalo. On volil i do snemu, proti jeho kandidátovi nebolo možno nič urobiť. Veľmi mnoho ľudí záviselo od mesta, a mesto od neho. Este i zdaniivo nezávislí hodnostari a úradníci mali pred nim rešpekt, keď raz stalo sa, že pohárkal sa s okresným sudcom.

Sudca bol nahodou muž čistý a mal tvrdú hlavu, neznal pomery a postavil sa strimo proti notárovi. O mesiac bol presadený na inú stameu. Dünngel ustrojil mu skvostný bičivý banket, toastoval nanho dosť vtípne, a keď „oslávenc“ uznal za dobré pred polnocou vzdiať sa, Dünngel smiechom zachodiac sa, zavolať: „No, už je vzduch čistý, toho panaka som vyhodil na strobovej lopate! Miška, karty!“

Ale pritom všetkom notar Dünngel nebol človek prazdny a bezfarbý. Svoje výčiny sprevádzal s istým humorom a veda, bol i srdečný a svobodný; nejednomu človeku pomohol, nepočítajúc na odmenu, chudobným dával štedro, vystavil v mestkom baji čínsky pavillon na svoje útraty len s tou podmienkou, aby sa volal pavillon „Junoslak“, tedy jeho krstným menom. Nik nevedel, že onť narozivý, ľahký, marnotratný človek často zavíeral sa na patose hodín do osamelej izby, tam prechodil sa rýchlym krokom, ruce zataté, past kreovito stisnutú, a na očiach slzy. On chodil, a do počaly sa mu trnásť, hodil sa na postel a škripuc zubami, mrmľal nesrozumiteľné slová. Konecne zaspal... Rano prečítol veselý a



zdravý, šiel za svojimi dielami energicky, bezohľadne, veselil sa, žartoval...

„Nehrbte sa už tolko, archívny prorok!“ riekol notár veselo, vchádzajúc do veľkej pisarne, sklepanej tak mohutnými svodami, ako by sklepane malo vydržať dažď centových bomb. Joza Kladný pozrel ponad okuliare a ihneď zbadal, že je notár v dobrom duchu; „mal by sa sice vadit s vami! Vas syn človeka ani neobzre, nepríde na poklonu, len gani! Hia, ja som v jeho očiach odrodiliec? Šak? Tiszteleendő mi hovoril, že ho poznal v Koričnom, keď tých bláznov dal chytat'. Čo tam hľadá? Nemohol by radšej žiť so svetom? Takí ste všetci člni, vy panslávi! Jeden vykrivuje opätky a nemýva sa, druhý chystá sa na cestu do mesiaca, tretí biedi! Apropo... Rybku som špatne vyhresil pre koričiansky kusok... Neškaredte sa... neodobrujem také veci. Farár a zandaron, pľuj tajtel' V okresnom nemah mesta... sem mi ich poslali, do stareho väzenia... Joza mój, chodte, prosím vas, u domovutka sú kľúče... Pozrite, či je všetko v poriadku!“

Joza bol naozaj nie na žart prekvapený. Stavalo sa síce, že Dinnagel v dobrom duchu bol k nemu privetivý, ba že tomer po každom raz sňal mu s chrbta disciplinarku, trebars ho časom surovo prenasledoval. No že by tak ďaleko išiel, sveriť mu dozor nad arestovanými a obzadovanými z tajného panslavizmu, to nemyslel. Asnaď Dinnagel razom prišiel k pravde, osvietený duchom Rozumu. Snáď nebo vyslyšalo tie nepočetné modlitby Jozove a obrátilo srdce Havlovo? Takému optimizmu bol Joza vždy blízky, trebars sklamal sa tisíc a tisíc raz. Pozrel na notara takým dlhým pohľadom, plným vďačnosti. V tom okamžení odpustil mu všetko.

„Nu, nu,“ riekol, strhujúc s pravého ramena platený rukáv, ktorým chránil si ešte dosť nový kabát (kabát mal len päť rokov). „odpustte synovi, hm — mladý človek, odcudzený, ani nestroji tu žit. Ale on je dobré dieťa... poslela...“ Joza, prekypujúc citom, bol hotový rodinne poshovárať sa s dravým svojim predstaveným.

„Ah, to vasa vec,“ trochu zamračený odvetil notár, ktorému nebol milý dobrý pohľad stareho človeka. Možno, že ho bodlo svedomie, alebo jednoducho bolo mu nepríjemné každé rozčtenie sa. Ale Joza nezbadať chimera na tvári jeho. „Veď mi je jedinaček! A toľko nustrápiť sa v cudzom svete, sam, bez pomoci! Veď pät notár vie dobre, čo som mohol preni urobiť ja, v mojom biednom položent. Pravda, čo bolo možné, už urobilo sa, urobilo.“ Joza bol rad, že mohol hovoriť o synovi.

„A u Drevanských je pokoj?“ pretrhol ho Dinnagel, a nečakajúc odpovedi, riekol: „veera bola pani Lenora prvý raz v Rohove, otea navstíviť. Na šťastie nemohli Robinu prebudit'. Zato stihol sa v cuskom pavillone taky tanec, jakého davno nebolo v Rohove. Ta i polomrtvých vzene do skoku.“

„Všetko je v poriadku,“ riekol dobrosrdečne Joza; „veď tak má byť. Nič horsieho, jako svar v rodine.“

Dinnagel videl, že z archívneho proroka nič nevytiahne, zasmial sa a odišiel.



Józa vběhol k domovníkovi, převzal klíče a kráčal drobným starčekým krokem po dlážke k zadnému traktu Domovník, v ošechanej atille, zívajúc šiel za nim. U dvier traktu sedel miestny hajduch na stoličke a hľadel tupo pred seba. On hneval sa strasne. Taký svatý pokoj býva v tomto ohromnom starom stavisku, on môže pokojne podbýjať čižny a zarobiť nejaký ten gros — a tuz-buď, z okresného im posielajú väznov.

Jeho hnev i pocitih väzni... Posledného, Kutika, tuk stou do chrbta, že v temnom, neznámom mieste zavravotal a padol na ľavé koleno. Priviedli pod bajonettami krivého Ondreja, Hrebenu, Kútika, Pukančika a Virulu — ostatných Rybka kázal prepustiť. Väzenie bolo skutočne stredoveké, dávno nepoužívané. Malými, vysoko ležiacimi oblokami, zanečistenými prachom a pavučinami, prenikalo sporé svetlo.

Keď nahneváný hajduch zachlopil za putami väzňami dvie, oni mysleli, že ich obkľučila tmava noc. Kútik zapľakal... ondu sa o kamennú dlážku kolenom. Ondreja prehradilo... on už poen v duchu svoje jajkanie, keď ho budú mučiť. Ale skoro sobral sa. Oči pomaly privykly na šero, pomaly ukazovaly sa väznom kúty: kamenných stĺpov, nebielené steny a široké, doštené prične. Väzni posedali na prične, tiliac sa jeden k druhému. Oni už očakavali zúrenie diabla a kruté pokuty, jako čítavali v histórii cirkvi s malými drevorezmi, vydanej v Kyseku. Ondreja nič nedeslo, naopak, on čtil nadzemskú radosť a ticho modli sa. Hrebenovi bolo luto starej, zaudenej knižky, ktorú mu odobral Rybka, ale nevedel. Trochu otriezvený bol Kútik. V ňom predsa len ibra'a muzikantskej krv. Ale trmal sapohromade. Zato Pukančik s Virulom boli jedni mysli: či to hodno dať sa vláčiť po temných dierach za nič? Väzni bolo ešte mnoho mladej sviežosti.

„Ale nas zasohli,“ riekol Virula ticho k Pukančikovi, „mogu sa tu natuehnuť.“

„Ja som nevymlátil, robota čaka!“

„Maľ som ist na furmanku... oh, kone moje! Či ti to ne riadne nakrmia a napoja, keď nenie doma gazdu?“

„Všetkému je vina Ondrej!“

„A Hreben!“

„A Kútik!“

„Never! Všetkých nás má v mechu Ryhová! Počarila i Ondreja. Celá dedina ju počúva.“

V tom počal Kútik chorál „Plesajte nebosa“, Ondrej spodal s Hrebenom. Spievali ticho, s veľkým oduševnením, tak že roční lautski ich spolutrpiteľa prestali šuskať a pripojili sa k nim.

„Jako im je veselo!“ zavrel hajduch pred branou, lebo chcel odrazu sa spiev väzňov dosť silno a prenikal cez vonkajšie dvie.

Noc prešla ťarbavým krokom, spať nemohli, rozčulenie ich ne držalo. Ani nejedli rascovu polievku, ktorú im doniesla hajdučbina žena, tiež nahnevaná, že jej muž musel obliecť atillu a vysejaviť u brany. Ondrej nejedol ani chleba. Tento človek bez uvoľnenia cítil opravdovú slasť v temnom väzení. Pochybnosti, ktoré este

som mával, zmizly cele, a on cítil, že s každou hodinou stáva sa dokonalejším človekom, posvätenejším; na tretí deň väzby už vedel istotne a veril vrúčne, že je povolany samým Bohom k vysokej úlohe, byť nosičom čistej viery... Utvrdilo ho v tom i skrotenie šomrajúcich a duchom upádajúcich tovaríšov, Virulu a Pukančika. Keď už počali šomrať hlasno, padať duchom a obviňovať Ondreja a Ryhovú, keď už počali svádzať na svoju stranu i Kútika, Ondrej vyšiel si na nich s celou silou svojho presvedčenia, svojej pravdivosti, zlomil ich odpor, obodril a takým citným hlasom ich napomínal, že Pukančíkovi slzy vypadly a Virula mu tisol vďačne ruku. Kutík hanbil sa za svoju malodusnosť, a udrel sa pästou o ubolené koleno. Nech bolí, zaslúžil si toho...

No po veľkom duševnom napriahnutí nastúpila zmatanulosť. O šomraní a obviňovaní druhých, pravda, už reči nebolo, ale človek raz nenie tak stvorený, aby mohol dlho zotrvať v sviatočnom naladení! Všetchnosť požaduje tiež svoje. A jakonáhle prestalo oduševnenie a sviatočná nálada jakonáhle dostavila sa všednosť a telo požadovalo prosaické, ale nevyhnutelné svoje právo, nastalo medzi väzňami mlčanlivé sice, ale tým citeľnejšie omrzenie. Táto omrzenosť je duševnou chorobou ešte sviežich väzňov. Starší ju už nepoznajú. Ona je veľmi trapná práve tým, že uenie bóľom, ani pohutím, ani žiaľom, ani ľútosťou — ani hnevom, ale ítem slávom omrzenia, absolutnou nečinnosťou duše a mysle, a predsa tá myseľ nemôže nemyslieť a tá duša nemôže necítiť, že je tu. Je to nápad slabosti, tak nepekny, otupný, že ani len k tomu najsmutnejšiemu niet dost ducha: ku samovražde. Ale niet ducha ani k žitiu, a predsa niet dost sily želať si zomrieť, zmiznúť... Jestli by bolo možné želať si zomrieť — už by tej choroby nebolo. To je i znakom, že prechádza táto väzenská nemoc, keď väzeň počne túžiť, či už po svobode, či po smrti. Pred touto „panenskou“ chorobou väzenskou nechcú nikoho stupen vzdelania: dostaví sa ona i pri surovom zločincovi, i pri nevinnom človeku, ztrativšom svobodu, ale nie obyčajné pohodlie. Väzenie je jediný punkt na zemeguli, kde panuje aspon tien rovnosti ľudí. Ina rovnosť je blbosť, ktorá jestvuje vo fantázii, i to nezdravé, napáchnutej falošnou veľkodusnosťou.

Väzenská choroba zachvátila i Ondreja, pravda, vyznať nutno, posledného. On boril sa s ňou sám i pomáhal boríť sa i ostatným. No ona je silná, a premohla i jeho. Všetko zatíchlo. Prestali sa modliť, o speve ani chýru, prestali i shovárať sa, každý mal na seba takú tarchu, že jej mal sam dost. Ondrej počal hútať, či to neme pokusanie diabla, a išiel s ním na boju, ale zbadal, že nema sa s kým boríť, i sám diabol stal sa mu ľahostajným, a čo mu bolo hrozné — jemu nezatriaslo sa srdce, keď pomyslel si na Boha. U ostatných zomdlenosť bola este väčšia. Hrebeň zahlezol do úzadia, kde spočívala kladá, do ktorej niekedy súdali odsúdených... a divno, táto kladá, nástroj pohanjúcej pokuty (stávala ona niekedy pred mestským domom) bola ornamentovaná drevenými rezbami, a nie spatnými. Hľa, kam zašlo umenie! Este i zámok kladu zavierajúci

bol z pekne kovného železa, cele súci pre museum. To samé vidame na praniech: ony sú v rozmeroch a prevedení umelcké, nie stĺpy s obrazmi svätých. Hreben veru neštudoval ornament klady, ale tisol chrbát k dieram, v ktorých niekdy tréali zavrznuté nohy odsúdencov, a smútil takým otupením, nevrlým smútkom, že mu zaň mohol Boh odpustiť všetky záty a nevedne postavy ktoré spieval k svojim gajdám. Kutík ležal na priehni, jako mŕtvy a škrolo ho, že tak leží, ale pohnúť sa bolo mu nie menej otupením a hlúpo. Pukančík vzdychol a nevedel myslieť ani len na svoju mládež a driečnu ženu, ona mu ulietala z umu; Virula čítal zašpičkané drobné tabulky oblokov, a nevedel ich prečítať. Jestli bol Ondrej najmocnejší duchom a posledný poddal sa omrzeniu, zato ona bola užho najotupenejšie. On sedel už prasto na zemi, dajúc krivú nohu pod seba, a kýval hlavou s boka na bok, ačkoľvek každé kývanie bolo mu protivné, ale tiché sedenie ešte protivnejšie. . . Vlastne ťažko mu bolo povedať, čo bolo horšie. . . Ticho bolo. Hajdich už po druhý raz zamrmľal: „Či ti chrapúni podochli, či ich čert pobral?“ Toto ticho dralo sa i do duší uväznených; bolo to ticho nie mieru, nie pokoja, ale ticho smrti. Ondrej prestal kľútiť hlavou. Pukančík vzdychal. Veselé slniečko slabo dralo sa cez zašpičkané table, jako by jas jeho chcel ešte vyzdvihnúť smútok a ťeré väzenia.

V tom zaskripel zámok na dverách od chodby. Kroky zaskripeli. Zaskripel zámok druhý od väzenia. Józsa vstúpil do ťerého priestoru, za nim domovník.

„Chodte len von!“ riekol Józsa, „zavolám vás.“ Domovník odišiel. Józsa zavrel za sebou dvere. „No — kde ste, Koričania moji!“ zavolať svojim mäkkým, opravdu ľudským hlasom.

Koričania zviechali sa. Razom zmizlo omrzenie, práve tak jako zmizne morská nemoc, keď ľudia vystúpia z lodi čítať po nobani pevnú zem. Ondrej znovu zakýva hlavou, prevrátil sa telom na krivú nohu, pravú vystrel a vstal, jako by ho hola zem posthodila.

„Ah, pán Kladný, náš milý pán Kladný!“ zavolať temer veselo. O chvíľu boli všetci piati okolo dobrého Józsa. „Čo tam vonku nového?“ „Kedy prideme pred súd?“ „Nebola tu za mnou žena?“ „Kedy nás vypustia?“ „Vari nás už slobodíte?“

„Ticho, ticho, moji milí!“ usmievajúc sa dobrotivo, riekol Józsa Kladný, ale pritom úsmeve mu slzou zasly staré oči. „Mňa o Dunnagel poslal.“ To ochladilo väzňov. „Ale nebojte sa, on sa na mňa sveril! Čo vám chybí, len von s tým, všetko urobím.“

„Pustite nás!“ ozval sa všetečne Virula, a za otin Pukančík temer súčasne.

„Hja, moji drahí, to nie je v mojej moci. Ale takto, máte de chleba, dostávate mäso, polievku?“ Väzni mlčali. Choroba zase je hlásila sa.

„Vidíte, vidíte! Jakí ste vy divní ľudia. Pre svoje sedliacke hlúposti dáte sa zatvárať, pre nič, pre bludy a mámenia. Ale za svoju vec naozajstnú, za svoj národ, za svoj jazyk nedáte si v

trhať ani jednu poskolnú konopu! Pane Bože, kedyže osvietíš ľud svoj!“

„Všetci sme rovní pred Bohom, a nie sú to hlúposti, čo nás sem dovedlo. Nie bludy a mámona, ale duše naše žiadajú vód živých, jako jeloň,“ vrúene a pritom krotko riekol Ondrej.

„Ah, zavedení, zavedení! Veď je pravda, že krivdí sa vám, krivdí sa nam všetkým! Pravda, že sme v zajatí, jako Izraelskí v Babylone. Ale nie tak, jako vy myslíte!“ Józovi vystúpil pot na čelo. On si ho rýchlym pohybom ruky stieral, v rozpakoch, jako hovoriť s nimi. Človek písárno, štúdiť archivačných, málokedy schádzal sa s ľudom a bal sa byť smiesnym... No predsa osmelil sa. „Jako počúvam, vy chcete jakúsi novu vieru... Brojíte proti cirkvi, proti knazom, deti do školy nedávate! Načo to načo to! Robíte si nových nepriateľov, bo i naši verní národovci odvracajú sa od vás! Stare, krásne obrady, ktoré sväto vykonávali otcovia vaši, vám už nepostačujú, ale nociami, jako zloději, jako bosoraci chodíte okolo ohní a hneváte Boha! Ale keď vám jazyk beru, keď vašich priateľov, rodákov zatvárajú, sužujú, vtedy ste nemí; keď vám píšu krásne, ducha povznášajúce slova, vy ich nečítate, tupí ste, jako kosa v zime, srdce nerozhreje sa vám, keď za vás horia sa šlachetní ľudia pred celou krajinou, na konventoch, v novinách, pred sudmi! Na volby vás ženie podliak sluzný s notárom jako hovädka; opúšťate svojich, keď ich prídu vyhadzovať, jako zločincov, len preto, že milovali vás!“

Joza rozhorlil sa, jako dávno nie. Jeho hlas triasol sa, a nik by nebol v ňom poznal písára, pred Dúnnaglom tak pokorného a zmäteného.

Koričania mlčali — každý dumať svoje: Kútik mu dával trocha za pravdu, lebo niečo podobného počul od Drevanského, a vobec bol medzi nimi najsvetskejší: Hrebeň nevidel na ňom nič iné, len že má panský kabát, a následkom toho je taký zlodej, jako každý pán vôbec; Virula s Pukančíkom iné nevycítili z horlivých slov starého pána, len to, že hnevá sa, a iste sprisni ich trest — oni pozreli súčasne na starú kladu, ktorej hrozive otvory jako okrúhle tlamy hadov hľadely na uch. „Možno, že nás tento stary srdoň dá ešte i ta prikvačiť.“

Ondrej by bol najviac rozumel z filippiky Kladného, ale bol prívelmi zaujatý nápadom na ich „omámenie“ a „bludy“. Veď on predtým národovčil svojím spôsobom, čítaval staré kalendáre Belopotockého, a Kadavého čítanka bola mu hlavnou pomocou pri vymančovaní detí, nestáčiacich do riadnej školy v Kralovej. Ale slovo „blud“ a „omámenie“ urazilo ho. Prítom všetkom nerozhorlil sa, cítil, že Kladný dobre myslí, len sám je ešte zapletený v sieťach „tobo nepriateľa“. On tichým hlasom odvetil:

„Ďakujeme, ďakujeme za poučenie, vieme, že sme ďalekí od čistoty a bezuhonnosti! Upokojte sa, moji milí, pan Kladný sú dobrý človek, rodina nášho pána Drevanského, ktorý nám neblížil, trebárs ho proti nam navádzali. Hnevá sa, iste pre nedostatky a hriechy naše! O, Bože náš! My vyznávame, že sme



slabí jako trst, nahybujúca sa pred vetrom, služobníci nehoďu nádobu krehké! Že zlírešili sme my i otcovia naši, a malé sú tresty Tvoje, ó, Hospodine, oproti prestupeniam našim. Nemôžeme národ svoj, lebo on tápe v tmach pohanských, a my ho neosvecujeme. Nauč nás, Bože, jako rozsievať máme sväté semeno slova Tvojho aby ono vzrástlo po šírom kraji, aby rozmohli sa bojovníci Tvoji a zaujali celú zem! Aby vyplnilo sa zaslúbenie Tvoje, že budeme všetci chodiť pred Tebou v ruchu hielom a škvry na nás nebudú."

Koričania stáli pred Józom s ovisnutými hlavami, krotka, hotoví poslúchať. Kútik cítil temer nežnosť oproti Józovi, a Hreben skrotil v sebe prirastlú k srdcu nenávisť proti „pánom". Zdálo sa, Józ povedie týchto ľudí k poslušnosti ako krotké ovceky.

Tu otvorily sa dvere a do starej šatlavy vstúpil Rybka... Za dverami, prítomnými nevidený, zostal stáť Dunagel. Na tvári notárovej hral úsmev... Rybka s povolením služneho prišiel sem za misijn, obrátiť zablúdené ovce na pravú cestu; mal i plnomocnenstvo udeliť im svobodu, a tak dobrotom ukrotiť odboj.

Jako väzni sľadili Rybku, razom narovnali sklonené hlavy. Pukančík s Virulom skryli sa za chrbát Hrebenov, ktorý vzdorovito pošiel krokom oproti novému návštevníkovi. Rybka, popraviac okuhare, žmurkajúc očima v nezvyklom šere, obracal hlavu sem i tam, pokakšal, poprestupoval svojimi krátkymi nohami...

"Moje milé dušičky," počul trochu nespelym hlasom.

"Pan farár!" pretiahol ho zlobným sipotom Hreben, „oni majú tisíc dušičiek v Kralovej, a to veľmi opustených!"

"Ktoré nemaly veľku radosť z toho, čo sa robilo na far o Jáne!" zamumlal Kútik.

"Mician všetko videl oblokom," riekol Hreben, „a sdelil to všetkým."

"Svetlá pozhášali, keď im udril na oblok," doložil Kútik, torbesnený tým, že jedne Rybku obviňoval z toho, že sú zastretí v temnej diere jako nepatní zločinci.

"Dali nás drat exekuciami;" osmehol sa povedať Pukančík, „predali mi nový voz."

"Popísali mi moje vrané kone!" doložil Virula. Vôbec zjavenie sa Rybku nevedelo k mieri, jako zjavenie sa Józu kladného. Dunagel nemohol zdržať sa smiechu a krivil sa u brány, aby nepukol hlasom. „Ale ho katechisujú!" podumal.

Krivý Ondrej medzitým vyšiel na kladu, aby ho bolo lepšie počuť. Krivú nohu zaháčil do okrúhleho otvoru a druhou klakol na dubové, ohromné brvno, ktorým zakladali nohy odsúdených. Z obloka padalo sporé svetlo na jeho významný tvar. Ona bola bladá, porastlá strniskom belavých vláskov. Oči svietaly mu zpoza hustých obrv jako svetielka v tunnej hore.

"Nie tak, nie tak!" zavolať k svojim; „nesúďte, nebudete sudení! Neodplácajte zlo zlým! Kto do vás kameňom, vy dajte chleбом." Sedliaci hneď utišili sa a obšli kladu, jako by chceli Ondreja brániť pred úpadom. Obraz bol zaujímavý. Ondrej na klade, jako majak, pod nim v malebnej skupenine styria sudruzi.



jako vzbúrené more. Ich oči zlobno blýskaly. Hrebeň hlasno škripal zubami. Ondrej rozpalil sa čudným ohnom a cele zabndol hadzať chlebom.

„Upiekli ste nás, upiekli, a teraz nás idete zjesť!“ volal s klady silným hlasom, tak že vonku hajdúsi a domovník priskočili k zovnútornej bráne, vedúcej do chodby, a nachýlili hlavy, aby poculi, čo robí sa v starej satlave.

„Samí chodíte po stezke neprávosti, mammona je bohom vášim! Dom váš zaraža vinom takým, dymom tabaku omanujete dušu, vykúpenú, aby slúžila Bohu! Kocka a karta je vašou potechou, az do dennice, a ľhate vysilení v mámore. Ale blízko je už Hospodiu s prehliavosťou svojou... Aj, jméno Hospodinovo prichádza zďaleka, jehožto hnev horí a ťeská pomsta; rtové jeho naplnení jsau prehliavosti a jazyk jeho jako oheň zžirajici. Duch pak jeho jako potok rozvodnoný, kterýž až do hrdla dosahuje: aby třibil národy, az by v nie obráteny byly, a vzdau sviná čelisti národů! Hlasem Hospodinovým potrin bude Assur, kterýž jím kyjem bžaval... Nebo připraveno jest již dávno peklo, také i samemu králi připraveno jest: hluboké a široké je učiml, hranic jeho, ohue a drví mnoho; dimýchať Hospodinovo jako potok strý je zapaluje...“

„Rúha sa, počuli ste,“ celý červený jedom ozval sa Rybka, krivil tvár, vraštil vytučené lico, az mu okuliare na nose poskakovali; „poculi ste reči zradce? Proti národu uhorskému, proti kráľovi?“ Ondrej nedal sa mýliť.

„Ale pride čas, skoro pride, kde bude dla písma... „srdce tvé premýšlovati bude, lide muj, o strachu, rka: kde jest písař, kde výberci? Kde spisovatel velikých domu? Lidu ukrutného neuhlédáš, lidu hluboké reči, jížby neslychal, a jazyku cizího, jemuž by nerozumel.“ Pokorte sa, pán farár, pokorte sa pod mocnú ruku Božiu! Viete, pán farár, že Nabot Izraelský mal vinicu, ktorá bola vedľa paláca Achaba, kráľa samarského? Achabovi zalubila sa vinica Nabotova, a keď mu nechcel dať dobrovoľne dedičstvo otcov svojich, Jezabel, žena kráľa, nahovorila ho, aby dal ukamenovať dobrého Nabota, a podržal za cenu nevinnéj krvi vinicu jeho? Pán farár, jako oni prišli k vinici, keď ona mala svojho zákonného pána? Lazali psi krv ukamenovaného Nabota! Ó, Achabe, i tvoju krv lizati budú, pravil Elias! Choď, roztrhni rúcho své, vezmi žití na telo své!“

Rybka pretrhol Ondreja, no za každým pretrhnutím zosilnoval sa hlas kazateľa s klady, tak že pisklavy hlas Rybkov ničím nezastavil tok reči ľudového proroka. Rybka obzeral sa po Dunaglovi — ale v tom trčal dnes zase jakýsi cert — on zaujatý bol neobyčajnou scénou a nemal vôle priskočiť mu na pomoc. Joza hľadel vyvalenými očiami na Ondreja a nevedel si nijako vysvetliť čudný zápal a u ľudu neobyčajnú smelosť, nevedel preudiviť sa plyným citátom a rečníckemu, jednoduchému, pritom hlbokému patosu Ondreja. Na spoluvažníkov malý reči Ondrejove dojem burlivý. „Nedáme si dedičstvo otcov!“ zavolať Hrebeň s Kutikom, „nedáme si vinicu!“

„Gyerünk, főtisztelendő!“ zavolal od dvier Dönnagel. Józsa striasol sa, keď počul jeho hlas. Nevdojak utiahol sa do tónu a popri múre tlačiac sa, nasledoval za Rybkom. Hajduch, zatvárajúc vnútorné dvere, buchol nimi, až sa stena striasla. Z vazenia mocne ozval sa chorál „Hrad prepevný jest Pan Bůh náš“. Učel zvláštne naladenie, či resonancia veľkej, prázdnjej šalandy to spôsobila — no ich spev znel dojmuon, harmonickou silou, jako by nie piati, ale aspoň dvadsiati dobre cvičení speváci spievali.

Rybka bol bladá jako vápno, a ruky trasly sa mu. Józsa bol nešťastný, dojatý, a nevedel si účet oddať o tom, čo videl a počul. Dönnagel bol zlostný a usmieval sa.

„Tak — boli sme na pôstnej kázni,“ riekol, a aby zadal zmätenému Rybkovi posledný úder, „no večer ich mám vypustiť, főtisztelendő, prislo od vicišpana.“

Rybka uškeril sa, vychadzajúc z brány mestského domu. „Pan Kladný, boli svedkom, budem sa odvolávať...“

Józsa celý zmätený, temer zničený dorazil k žene... „Ach duša,“ riekol, „čo som ti ja všetko zažil!“ a tiahajúc svojim spešom rozpovedal jej hlavné výstupy v mestskej šalande. Elena Kladná, sloziac malé, pekne formované ruky na koleno, počúvala divnú zpravu mužovu. Ona zas len jedno cítila, strach, aby Józsa zase neprišiel do úradných neprijemností. „Mužičku,“ riekla na konci dlhej rozpravy mužovej, „ty vzdy musíš tam byť, kde búr a praska! Keď prah prekročíš, už bojím sa!“

„Elenka! Boh ma ta poslal! Nie nevykoná Rybka! Darmo si zuby brusi na tých chudakov!“

„Dobrí sme my chudáci!“ vzdychla si Elena a oznámila mužovi, že už nemá z mesačného platu len posledné tri zlatá.

Józsa poškrabal sa za uchem a jako duch zmizol do kabínety. Odhodil kaput i klobuk, odel starý chalát a dal sa do prepisovania latinskej listiny z šestnásteho stoloetia. Boly v nej zprávy o pravých reformačných pohyboch v Rohove a v rohovskom kraji. S radostou našiel tam meno Gladnius, a počal silno veriť, že to uojaky jeho pradedo. Elena sadla na svoje miesto k obluku. Videla, jako tuona židovka Regina vybehla z krčmy „Eis-Bier“ za hostom, vandrovníkom, uchytila mu klobuk a hlavy a rýchlo vbehla do krčmy. „Jaká tučná, a jako zručne sa hybe,“ pomyslela si Elena. „Urobila kratku exekúciu,“ a vzdor smútku, ktorým bola plná jej celá duša, usmiala sa. „Mirko mój, Mirko.“ vzdychla si a počala plno pliesť.

(Koniec prvej časti.)

## V jaseňi.

Už spustla moja záhradôčka malá,  
už zvädly vonných kvetov pestré vnady;  
na miesto ruží, fialôčky bielej,  
mráz ľadu kvety na oblok mi sadi.  
Sňah pokrov biely na dolinku stele,  
zavieva cesty i chodníčky cele  
a dedinôčku vo väzenie mení...  
Nie vo väzenie: v kútik tichých snení.

Nuž vitaj, zima, kňážna bľadolica!  
Tys' družka moja, ja ťa veľmi rada;  
nedarmo duša, pevnej vo dôvere,  
v objatí tvojom ukojenie hľadá:  
ty mile tišiš bludných citov vrenia  
a duši nové dávaš nasladenia —  
samotou svojou srdcu pokoj rastie,  
a chladom srdca — dávne moje šťastie — —

Už zhasly lúče — túžby trblietavé,  
už zvädol pestrý výkvet klamnej vesny,  
príroda v sničku — srdce v ukojení,  
blaženstvo svoje zase hľadá v piesni.  
A jako predtým, zase srdce znova  
len jednu mocnú, vrelú túžbu chová:  
v nadšení vrelom, mladom vo zápale  
žiť svojim snom a svojim piesňam stále!

*Ľudmila Podjavorinská.*



## Návrat.

Zase mi nádeja jasavá, svetlá,  
zase mi po čase do srdca slietla,  
nový doň vnášajúc vzlet:  
večne sta kvetúca, kúzelná vnada,  
zase sa v srdienko tajomne vkráda  
ideál šestnástich liet.

Dávne mi ožilo v dušenke šťastie...  
Znovu cit radostne do piesni rastie  
— z listkov sta ružový kvet —  
každý tlk srdienka v tajomnom snení  
šťastne si v láskovné pieseňky mení  
ideál šestnástich liet.

Stíchly už jarných snov blúznivé skazky,  
 zbladly už nádeji ružové pásky,  
 uspaný túžob je svet —  
 Predsa však zožíval šťastia sen znova:  
 zase si srdienko v rozkvetě chová  
 ideál šestnástich liet.

*Ľudmila Podjavorinská.*

## Na hrobch.

Zas čujem ruch, kde ináč mrtvé svety:  
 na hrobch svetlá, vence, pozdné kvety,  
 bôľ v mnohom srdci, v slzách mnohý zrak  
 a lícom bládym žiaľnej dумы mrak,  
 rtom ševel modlitby, ňouž duša vzplanie  
 a vzduchom podzimným sta tiché lkanie...

I ona prišla zkrášliť svieži rov,  
 ach, miestko milé zvädlých túžob, snov...  
 Tam pozastala, venec svieži v ruke,  
 i stojí, v bôli Božej rovná muke,  
 v jej venci ruža plá hrou plamennou,  
 sta krátke zašlé šťastie mladých vdov.

Sta anjel, v úbor zahalený čierny,  
 tam stojí, v tvári smútok prenesmierny —  
 No nevidíš ju plakať, požaštknúť,  
 ni objat rov, ni pri ňom pokľaknúť —:  
 jak divno, tvár jej predsa more smútku —  
 Ó, záhadou jej srdce ženské vskutku!

Čo nezaplače? Oháva sa snád,  
 že ťažko prestať, prúd slz zahatať?  
 Čo nepokľakne? Obáva sa vari,  
 že vôľa: vstať by vyšla navždy v zmäry? —  
 V tom venec hodí na rov, — prchá v diaľ —  
 v jej zápätí sta keby podzim lkal...

*Martin Sládkovič.*

## Reštaurácia na dedine.

Napísal Martin Medúňský.

(Dokončenie.)

Nastal čas školskej zkušky, aby sa videlo, jaký pokrok urobily deti vo vedách. Na zkusku dostavil sa dekan a najbližší susedi knazi, námestník stolického školského dozoru, pán farár Holúbok, Jarábek zo Sosniana, revírník Straka z Horného Žabunca, rychtar Žucha a niektorí interesoovaní rodičia. Zkuška započala sa modlitbou, ktorú školári vyrecitovali maďarsky, so zlou vyslovnosťou. Po modlitbe vystúpilo dievčatko s kytkou poľných kvetov, prednieslo v maďarskej reči krátku rečňovanku a kytku podalo pánu dekanovi. Páni hostia posadali na stoličky a zkuška započala sa najprv z náboženstva, ktoré kaplán prednášal a teraz chcel sa pochváliť s výsledkom. Vyvolal napred 10-ročné dievčatko a vraví mu: „Teda, Mariška, keď Pán Boh stvoril Adama a Evu, týchto usadil do paradiesomu.“

Tu ohlásil sa pán dekan: „Dieťa moje, povedzže mi, čo je to ten paradiesom?“

Malé dievčatko bez najmenších rozpakov rázne a púde odvetilo: „paradiesom rajčak.“

Jedni boli zarazení, druhí sa zasmiali.

Pán dekan počal vysvetľovať: „Ty máš hovoriť, dieťa moje, o raji, do ktorého Pán Boh našich prvých rodičov usadil. Keď pán kaplán vysvetľoval vám, že prví naši rodičia boli v paradieome, to chcel povedať raj.“

Kaplán vyvolal chlapčeka a predložil mu otázku: „Ondriš, povedz mi, čo je malaszt?“

Malý Ondriš ani si neoddychol, lež zaraz jedným dúskom odvetil: „To je prasa.“

Tu stal sa smiech, len pán farár Holúbok sa nasmial, lež hlboko zamútený pozdvihol hlavu a vysvetlil chlapcovi, ktorý miesto maďarskeho slova *malaszt* rozumel *malac* (prasa), tiež od kaplána nanáčené, — vysvetlil mu, že milosť je dar Boží, hneď pri sv. krste každému kresťanovi od Boha udeľovaný.

Po zkuške z náboženstva prišiel rad na iné predmety, ktoré učiteľ po slovensky prednášal. To vypadlo k všeobecnému uspokojeniu a pán učiteľovi dostalo sa všeobecného uznania a chvaly. Na záverok kaplán Spacay dokazať chcel úspech v maďarčine a preto vytrčel sa so svojimi klapancami: *kérdes* je otázka, *kolbász* je klobáska atď., ktoré dietky jako papuškovia vyrecitovali. Za to dostalo sa mu chvály od námestka stolického školdozoru. Prisľúbil kaplánovi, že jeho nemorné snahy a veľký úspech v uhorskej (rozumnej maďarskej) reči oznamí vyššej vrchlosti. Pán námestok sponenul ešte nevyhnutelnú potrebu zavedenia detskej opatrovne, v než by sa dietky od tretieho roku započnúc vyučovali maďarsky skrze rodené Maďarky a tak v maďarčine zbehlým v elementárnej škole všetky predmety mohli by sa potom maďarsky prednášať.



Znovu malé dievčatko vystúpilo s kytkou, povedalo maďarskú sa- verečnú rečovanku, kytku podalo námestkovi školskeho dozoru a holo po zkuške.

Obed po zkuške bol na fare, kam dostavili sa všetci prítomní honoratári i s rychtarom Žuchom, vyjma notára Kakayho. Notár ušiel súrne práce, keď vybavenie ho očakáva, poďakoval sa panu farárovi a šiel rovná — k Raubvoglovi.

V smysle zákona obecne úradu bývajú volené na tri roky. V Žabinci trojročná lehota chýlila sa ku koncu, blízko bol čas novej voľby. Keď voľba i verejne pretriasať sa počala a kortesnečkou Raubvoglovej stránky komplot vyšiel na javo, tu hneď u mnohých občanov objavila sa nevoľa, ktorej výraz dali tým, že hovorili: „Bolo by to pekné, aby sme mali žida rychtara! To by sme si capa za- hradníkom spravili.“ Najviac pohoršené boli ženy, ktorých mužovia boli po svete rozptýlení. „Hej, aby len ten môj domov došiel pred voľbou! No, hlavu bych mu prebila, keby za žida hlasoval.“

Pán farár Holúbok trpkosť mŕsoľ, že kaplán a notár s krémánom za jeho chrbtom taký komplot sponovali. Po obede nikomu nič ve- rickol, dal si zapnúhať a zaviezol sa do Sosnian k Jarábekovi. Tomuto sa pozaloval, vyrozpravat celý komplot a žiadal ho o radu a pomoc. Doterajší predstavení boli všetko poctivi ľudia, v obci udržovali náležitý poriadok, či on mohol dopustiť, aby ti takým spôsobom boli posudzovaní? „Taka voľba — hovoril Holúbok — bola by klincom do mojej rakvy!“

Podrychtár Stacho T'skert bol umrel, na toho miesto farár žiadl si Martina Bublu, schopného, najšúcejšieho mladého človeka v obci. To bolo po vôli i Jarábekovi, lebo Martin bol jeho miláčikom.

„Restaurácia v našej obci,“ rozprával ďalej pán farár, „ustano- vená je na 20. decembra. Obávam sa veľmi, že Raubvogel zľav- leho napaja, demoralisuje; a jeho najväčším náhoncom je notár. Jestli po svete rozident sklenari nedôjdu domov pred voľbou, tak my sme v menšine a rychtárom bude žid.“

„Neboj sa, Mikuláš,“ odvetil Jarábek. „Aby si neostal v men- šine a aby sa všetci sklenari dostavili na čas pred voľbou, o to postarám sa ja. Drž to len v tajnosti; uspokoj sa, s ostatným spoľahni sa na mňa.“

Pod večer farár vrátil sa domov. Na druhý deň bol dobrej vôle, pri stole žartoval s kaplánom. Po obede nerickol nikomu nič, ale vzal si palicku a vybral sa na prechádzku do Horného Zabince k revírnikovi Strakovi.

I tomuto vyložil svoje strasti, a Straka prisľúbil mu zároveň svoju pomoc. Tá mala záležať v tom, že na deň 20. decembra Straka ustanoví termín značiť buky, jaké žabínecki vareškari od pánstva kupovali. Takto vraj od voľby odstráni najväčších kortesov a kri- ťulov Raubvoglových; len načas to v tajnosti držať, ponevác v samy predvečer voľby, t. j. v samy večer 19. decembra pošle du Dolnému Zabincu oznamiť jednotlivým vareškarom z dom do domu, že ráno dňa 20. decembra buky budú sa značiť.

Za ten čas notár v prospech Raubvogla tým usilnejšie kortesoval

Večer, keď kaplán s notárom sišli sa u Raubvogla, prv než zasadli si k obvyklému kalabriasu, na prstoch počítali občanov, ktorí za Raubvogla budú hlasovať. Mali napočítanú prevážnú väčšinu; tých mali istých, lebo ich takmer „na motužku“ držali. Tých, ktorí nijako nemohli sa odošviniť za Raubvogla, ktorí i na ďalej ziadali si mať „starych“ a na ich čele Zucha rychtara, leďva bola tretina. Ostatní voliči, ktorí by boli rozhodli protivahu, keď by sa spojili s týmito konservatívci, neboli doma. - ti roznašali sklený tovar po svete a ani myseľ nedalo sa na to, že by sa tí ku voľbe, o ktorej sa im ani nespívalo, dostavili. Víťazstvo Raubvoglovei teda mali isté, a v dobrej nálade sadli ku kartám.

Jarábek dal k sebe do Sosnian zavolať Martina Rublu. O voľbe obecnej nezmenil sa pred nim ani slovom, ale dal si od Martina popísať všetkých zabúneckých sklenárov, ich dokonalé adressy, kde sú ktorý zdržuje. Martin ani netušil, ani nemyslel na to, prečo si pan Jarábek žiada dôkladné adressy svojich klientov. Ochotne na dvoch barkoch popísal adressy všetkých po svete roztrusených sklenárov, ktorí v stálom listovnom styku s ním stali a on napamät zmal, kde sa ktorý zdržuje.

Keď Martin zo Sosnian odišiel, Jarábek sadol si ku písariemu stolíku, predložil si listinu sklenárov a písal až do noci listy. I na druhý deň stále sedel za stolíkom a písal. Celé dva dni len čo listy písal a na poštu odovzdával. Náhli, lebo do voľby nezbývalo už len 14 dní. V každom liste jadrne vyložil, že 20. decembra bude v Dolnom Zabinci voľba rychtara, na ktorý úrad hlási sa žid Raubvogel, a jestli voľba v úplnom počte sa nedostaví, tak iste bude žid rychtarom. Žiaden vraj nemá priemy, aby starý rychtar Zucha mal byť shodený s úradu. Ci i oni žiadajú si mať rychtara žida? No to istotne sa stane, jestli každý nedostaví sa na voľbu. Na nprázdnené miesto mladšieho rychtara odporúča im Martina Rublu; veď tento i tak je vodcom a faktorom všetkých sklenárov, v ich záujme pracuje a tak i o obec poslal najväčšie zásluhy si získal. Tým cieľom, pomeťac reštaurácia uradu odbyvať sa bude 20. decembra rano, naklada jednemu každému prísno, aby sa dňa 19. decembra na noc domov ustanovil. To aby každý neomylne vykonal, lebo vec je dôležitá. Doložil ešte, že má v hotovosti novú zásobu skla, jaku si po voľbe zase do obchodu prevziať môžu.

Tri dni pred voľbou dal rychtar Zucha svolat výbor, aby v smysle zákona zostavili kandidačnú listinu ku nastavujúcej reštaurácii obecného uradu. Výbor svolaný bol na 3. hodinu po obede.

V úplnom počte dostavili sa všetci vyborníci, ktorých väčšina záležala z prívržencov Raubvoglových. I pan farar Holúbok sa ustanovil do výboru, v nomz jako vždy i teraz predsedal.

Prednesne záležitosť, v jakej ctený výbor pactivej obce Zabince sišiel sa na poradu, pan predseda hovoril: „Myslím, že ctený výbor spokojný bol poslal s dosavadným nenikovanim nášho obecného predstavenstva a že žiadate si, aby tenze urad ostal i na ďalej. Ostatne, jak by ste, milí spoluobčania, ineho nahladu boli a mych chceli navrhnúť, tak ráčte sa ohlasit. Máme predne kandidovať

na úrad rychtára; žiadate-li teda, aby na tento úrad na prvom mieste kandidovaný bol náš, v mnohorocnej rychtárskej službe zostarilý Havel Žucha?"

Tu ozval sa notár Kákay, ktorý povstal a rečnil: „Kerem alsau, főtisztelendo úr, väčšina tu prítomných výborníkov žiada mať rychtára pána Raubvogla.“

„Raubvogel! Raubvogel!“ ozvala sa väčšina hlasov. — „Žucha! Žucha!“ volal kde-tu pojediny hlas.

„Dobre teda,“ riekol predseda Holubok. Ponevadž vidím, že väčšina hlasov je za Raubvogla a menšina za Žucha, tak navrhnem, aby do kandidácie na prvé miesto prišiel Raubvogel, na druhé miesto Havel Žucha, a na tretie navrhujem Mica Žovinea.

„Výborne!“ volala väčšina hlasov, a notár, ktorý pri stole sedel a pero napohotove v prstoch držal, napísal uzavretie.

Predseda pokračoval: „Jestli by pan Raubvogel nejakou náhodou pri prvej kandidácii prepadol, navrhujem ho i do kandidácie za podrychtára na prvé miesto, Martina Bubu na druhé a Káze Svaneáru na tretie miesto.“

Toto pokračovanie predsedu bolo nanajvýš prekvapujúce a pre chuti notárovi a celej stranke Raubvoglovcov.

„Za prisazných,“ pozdvihol zase slovo predseda, navrhujem Michala Chvastu, Ďura Kulitaja a Ďura Žehlebkú; za obecného sluhu Jána Kováča.“

Všetko prijalo sa s uspokojením. Riadne notárom vystavenou kandidačnou listinou podpísal predseda farar Holubok, všetci prítomní výborníci a notár.

Večer zas boli u Raubvogla notár a kaplán, spokojní s kandidačnou listinou a následkom toho i výbornej nálady. Raubvogel dôverne vyznal, že si nemyslel, že by toľkú priazeň požíval a pán farar a chválil ho, že je to učený a mudrý pán. Dá v domi postrojiť dobrú večeru. Teraz už všetko je v poriadku, prístup k výsledok volby istý, lebo vraj jeho zvolenie sám pan farar podporí. Naciu len prívzrencov pohromade mať, stále odusevňovať a s motuzku držať.

Prišiel 19. december. V obci nestala sa žiadna zmena, tu bolo vsade. V noci napadlo mnoho snahu, tak že bolo nutno snahom sa brodiť, keď vyšiel kto do poľa. Už bolo pozde v noci, keď sklenári, v ceste snahom latent, avšak všetci a do jedného dostavili sa do svojej rodnej viasky. Nikto ani netušil, ani nikto sa nesnívalo, jaká zmena stala sa v obci cez jednu noc. Vedť kto by sa nazdal, že v nočnom tichu do rána zaludni sa Zábinec s nármí?

Zároven pozde večer chodili z dom do domu, kde vareskár bývali, vyslaní od pana revírnicka Straku hajníci, ktorí oznámili, že včasne ráno v horách buky znecit budú, tak kto chce sa potrebnými bukami zásobiť, aby sa na 6. hodinu ráno nesmýlne dostavil do hôr. Chudáci vareskári takto prinútení boli už o 4. hod. ráno povstávať a pohrať sa do hôr. Ráno, keď volba nastala,

a vareškároch ani slychu, nik nevedel, kam sa podeli. Sta by sa boli do zeme prepadli, alebo sta by ich bol vietor odniesol.

Svitlo rano dňa 20. decembra, deň volby. Kaplán odbavoval roráty, a pan farár, ako obvyčajne, dal o pol ôsmej zazvoniť a šiel do kostola omšu slúžiť. V kostole vo všedné dni o tomto čase nachodilo sa málo zien, lebo väčšina radšej chodila na roráty. Mužských len kde-tu jeden, keď si za obchodom roztrúsení bývali po širokom svete. Keď pán farár vstúpil, teraz bol kostol preplnený mužskými, sta by ho bol nabil. Boli to sami sklenári, ktorí do jedného dostavili sa do chrámu Božieho, sta by boli cez jednu noc jako brýby zo zeme vyrástli. Pan farár sa obzrel po kostole, milo sa usmial, šiel do sakristie, obhliadol sa do mešného ruča, pristúpil k oltáru a zbožným hlasom skrušeno intonoval „Veni Sancte Spiritus“. Organ zahučal a pan učiteľ mohutným hlasom vyspieval pesničku.

Po omši obrátil sa pan farár od oltára a držal krátku exhortu z textu: „Dajte cisárovi, čo je cisárovo, a Bohu, čo Jeho je.“

Všetci sklenári čakali Holubka pred kostolom. On len vbehol do fary, napochytne zaranajkoval si, obliekol teplý dlhý kabát, vzal zimnú čiapku na hlavu a šiel na obecný dom. Za ním kráčal celý zástup sklenárov.

Na obecnom dome pred dlhým stolom stál služny. Vedľa neho s protokollami a s čistým harkami bieleho papiera notár. Tam bol i kaplán Spárac, vedľa neho rychtár Žucha a Raubvogel, a za týmito celý výbor. Všetci očakávali len príchod farára, ako predsedu výboru. Tu razom dvere sa otvorili, vstúpil pan farár a za ním hrnie sa celý zástup novodošlých sklenárov, sta nejaká lavína. Spárac, Kákay a Raubvogel divali sa jako vyjavení, boli týmto neočakávaným zjavom zatazení, sta by ich bol mečom nderil, a v očiach sa im tma robila. Divali sa na zástup a zároveň jeden na druhého. Najprv nazdávali sa, že sú to sami ich prívrženci, ale divajú sa a vidia stále nové tvare. Divajú sa ešte lepšie a hľadajú vareškárov. Lez vareškára nevidia ani jedného. Sú to vskutku sami sklenári. Zadívení nevedia pochopiť, čo je vo veci, a nazdávajú sa, že majú porobenú. Rozumní im ostali stáť. Nemohli pochopiť, kam sa vareškári podeli, a jako vzali sa tu razom všetci sklenári? Či snáď sa vareškári opozdili? Kde trelia? a prečo nejdu? jakože vypadne bez nich volba? V tom služny vytiahne z vrecku hodinky, pokyval rukami, napred poklonil sa paniu farárovi a požadal ho zdvorile, aby si na jeho pravici, vedľa neho sameho sadol. Potom začal služny. „V smysle zákona po vypršaní trojročnej služby obecného predstavenstva určil som na 9. hodinu dnešného dňa úradne previesť restauráciu v tejto poctivej obci. Členom výborom tejto poctivej obce predložená mi je kandidácia, následkom ktorej tu shromáždzeným občanom navrhujem za rychtára Heinricha Raubvogla, Havla Žuchu a Michala Zovínca.“

Tu ozval sa hlučný a bromový hlas: „Žucha! Žucha! Žucha!“ Len kde-tu bolo počuť pojediny hlas: „Raubvogel!“ Služny machal oboma rukami a hovoril: „Ponevác vidím a cujem, že jednohlasne



žiadate si mať rychtara Žuchu, tak mocou svojho úradu vyhlásim Havla Žuchu na nové tri roky za rychtára."

"Nech žije Žucha!" volali uspokojení občania.

Keď sa lomoz utíšil, služny pokračoval:

"V smysle tejže kandidácie za mladšieho, t. j. podrychtára vrhujem: Henricha Raubvogla, Martina Bublu a Blažoja Švanca."

"Bubla! Bubla!" ozvalo sa hlučne v celom shromazdení. "Nech žije Bubla! Bubla nech je našim podrychtárom!"

"Ticho!" hovoril služny. "Ponevač voličia jednoglasne naznačili si mať Martina Bublu, tak mocou môjho úradu vyhlasujem bý. podrychtára."

"Nech žije Bubla!" ozývalo sa ďalej v celej sieni; "Nech náš pán služny i náš pán farar!" miešali sa výkriky.

Tým istým spôsobom boli zvolení za prisazných Ďuro Ká a Ďuro Želibabka.

Služny posadil sa na stoličku vedľa farára a diktoval notár do protokolla výsledok voľby. Napísaný protokoll vzal do rúk, znovu vstal a prečítal ho voličom, potom v prítomnosti všetkých voličov nový úrad vzal pod prisahu.<sup>1)</sup> Služny Matiz môže byť za príklad všetkým uradníkom v konštitucionálnom Uhorsku, keď on práva biela vrana v hujne čiernych čiernych havranov, konštitucionálne práva svojich spoluobčanov nohami sliapal, krúcajal a vychýrenú uhorskú slobodu občanov na posmech vadvajal. Po voľbe služny išiel na obed do fary, kde pán Jarabek a Straka čakali výsledok restaurácie. Straka totiž poslal svojho adjunkta do hôr značiť drevo.

Keď Holubok a služny vkročili na faru, s úsmevom išli v ústrety páni Jarabek a Straka. Pán farar s vyjasnenou tvárou objímal oboch, bozkajúc každého, a dal im citiť svoju vďaku. Myšlienky dostatočne hly posunky, nmiž Holubok vyjaviť svoju spokojnosť nad dnešnou restauráciou. Kým služny bol na fare, slovom nepreznadili, na jaký spôsob prispeli ku voľbe Jarabek a Straka. Služny ochotne vyrozprával, že v úrade zostali starí, na uprázdnené miesto podrychtára vyvolený je Martin Bubla.

Po obede služny odišiel domov, kaplan odbehol do svojej plácky. Keď farar so svojimi hosťmi ostal sám, tu teprv rozprával sa doverný rozhovor. Príšiel na faru i Martin Bubla. Vychádzajúc bozkal pánu farárovi ruku. Holubok i jemu vyjaviť svoju radosť nad výsledkom voľby. Páni žartovne hovorili Martinovi ako podrychtar teraz už musí sa oženit. Martin i Jarabek a Strakovi vyrozprával, s čím pánu farárovi ešte pred voľbou zveril, že totiž etížiadosťivý otec Haulikín chce vdať dceru za uradského, za podrychtára. "Že bych sa stal podrychtárom, to som sa mi ani nesnívalo. Nuž ufam sa, že teraz už nebudem dlho nosiť perečko za strakom, leda pri mojej svadbe."

Ale u Raubvogla bolo smutno. Notar a kaplan v ten

<sup>1)</sup> Pán pôvodca mal pred očma ešte staré poriadky. Dnes občan môže si "voliť" iba toho za rychtára, koho im služny kandiduje.



ani nesišli sa v kréme — obvyklý kalabrias po prvý raz vystal. Keď potom trochu utišily sa im mysele a spojenci predsa síšli sa u Raubvogla, kaplána mrzelo, že „óvoda“ nebude. „S tým starým volom Žuchom — hovoril — nič nevykoname. Kto by sa bol na- zdal, že my prepadneme?“

„Škoda mojich penazi!“ ozval sa Raubvogel. „Dával som jesť a piť, a ani len na voľbu neprišli. A ti všiváci sklenári, kde sa razom vzali, sta by boli z oblakov spadli!“

Prišli Tri krale. Kaplán s učiteľom chodili po kolede, ktorá vtedy zakľúčovala sa u rychtara Žuchu, kde čakalo koledníkov občerstvenie. Pred dvermi učiteľ so svojim sprievodom, ktorý mimo kaplána pozostával z kostolníka a sviatočne do červených kamíži s červenými kríglami obliečených ministrantov, ktorí niesli kropáč a kadidlo, zaspieval: „Radujme sa, veselme sa v tomto novom roku.“

U Žuchu bol stôl bielym obrusom prikrytý. Žucha, Hanula a domica čeládka stáli a čakali koledníkov pohromade. Mimo domácej čeládky bol tu i Martin Bubl a viacej príbuzných z rodu Žuchovho.

Kaplán odbavil modlitby, pokropil prítomných a chyžu vykádil vonným tymianom; potom dával kríž radom všetkým prítomným pobožkať. Napred klakol a pobožkal pacifikát starý Žucha, za nim pristúpila Hanula, po nej Martin a za týmto radom všetci prítomní.

Kaplán zavinoval, složil rochetku, a kým Žucha ministrantom mdelil po striebornom sestáku, Hanula doniesla na stôl pecienku, šisky a víno. Islo veselo. Zároveň s koledou odbavoval Žucha od- dávky svojej dcéry s Martinom Bublom. Nálada bola živá, starý Žucha plný žartov. Hanula len sa od radosti usmievala. Keď Žucha udelil mladým svoje otcovské požehnanie, Martin laskou unesený schytil Hanulu do náručia a v prítomnosti všetkých ju vybozkaval.

Na svadbu Martinovu dostavili sa i páni Jarabek a Straka; jeden z nich popredku pochal svadobníkom vlna, druhý sruu. Po svadbe Martin odviezol si Hanulu domov. Bol i ďalej faktorom sklenárov a pravou rukou pána Jarabka.

Kaplán Spácaj skoro za tým odmenený bol za svoje patrio- tické snahy. Neorakavane bol presadený na inú lepsiú stanicu do mesta, kde stal sa prvým kaplanom. V krátkom čase dostal vy- nosnú farn. Ztadiaľto prešiel ešte na vynosnejšiu faru do mesta, kde s pomocou renegátskych úradníkov, maďaronskej gentry a prizrrencov „Femky“ skutočne založil „óvodu“ a stal sa stĺpom maďarizatorských spolkov. V stohených výboroch a na kongrega- ciach má smerodajný hlas.

Notár Kakay po odchode kaplána Spácajho cítil sa opusteným. Úradné povinnosti zanedbával a dopúšťal sa nesprávností natoľko,

ze prišiel pod disciplinárne vyšetrovanie, z úradu bol shodený a a jedného dňa zmizol zo Zablnca.

Nový kaplán Hrdlička bol verný svojmu rodu a preto i poháňaný so stanice na stanicu. Do Zablnca dostal sa na výslovenú žiadosť Holúbkovu. Tu spolu založili spolok striclivosti, spojencov so školou sv. Ružena. Holúbok požiadal otcov redemptoristov, aby prišli do jeho farnosti odbaviť sv. misie. Misie mali veľký účinok. Celá obec, bez rozdielu, až do posledného, vstupala do spolku sv. Ružena a odriekla sa páného. Raubvogla udržoval z len obchod s vareškami a metlami.

Pred Veľkou nocou, v utorok pred veľkým týždňom, Holúbok cítil sa nadobre. Zima ho striasla a on uľahol. Privolaný lekárom konštatoval zapálenie pľúc, ktoré vraj pri jeho zoslom veku má sa stať osudným. Predpísal lieky a odporúcal pokoj a svedomitú opateru. Kaplán Hrdlička ani sa nevzdialil od lôžka nemocného vždy bol pri ňom a verne mu posluhoval. Stav farára kam drá sa horšil, až požiadal kaplána, aby ho vyspovedal a zaopatril sviatostami umierajúcich.

Bolo v piatok večer pred Kvetnou nedeľou. Večerne čero pánvalo v izbe, kaplán sedel u lôžka choreho a pozoroval jeho stav. Chorý mal prívreté viečka, spal a zo sna hovoril. Keď otvoril oči a kaplán sa pýtal, či sa mu niečo nesnívalo, lebo vraj zo sna hovoril slova sv. Pavla.

Holúbok sa usmial a riekol: „O coeli coelorumque virtutes a beata Seraphim! O, bráčok mój, bolo to krásne videnie, lež o ňom vám mluviť nesmiem. Jak dobrý si, Bože, jak krásne su nebesa sídlo tvojich vyvolených, a jak šťastný, kto sa tu dostane! Modlite sa za mňa i za seba, — krásne su nebesá!“

V tom oči sa mu privrely a zdal sa spať až do 11. hodiny v noci. Keď otvoril oči, kaplán priskočil a dival sa na nemocného. Oči mal hore vyvrátené a ruženec pevne držal v ruke. Kaplán vedel, že nastáva smrteľný boj, pokľakol vedľa lôžka a modlil sa litanie všetkých svätých. Keď kaplán nahlas riekol: „Agnus Dei qui tollis peccata mundi“, v tom okamihu Holúbok pritisol ruženec k ústam, druhou rukou chytil kaplána za ruku a šepnul: „O dvanástej umriem“. Bolo práve štvrt na dvanásť. Kaplán nahnul ústa k jeho ústam, aby pozoroval mu dych, i slyšal slova: „sanctus sanctus. — o beata aeternitas!“

Kaplán vysiel von, zavolať starú gazdinu a sluhy. Tu vstúpili do izby, usedavo plakali a modlili sa nahlas. Holúbok v ticho, držiac stále ruženec pritisnutý k ústam. Ruky s rozrúbenými klesli mu na prsia, hlboko vydýchol a vypustil dusa. Hodinu a polu a utrelo dvanásť.

# Slovenské Pohľady.

ČASOPIS

zábavno-poučný.

Redaktor a vydavateľ:

**Jozef Škultéty.**

---

ROČNÍK XV.

  
**V TURČIANSKOM SV. MARTINE.**

TLAČOU KNIHTLAČIARSKO-ÚČASTNÍKSKÉHO SPOĽKU.

1895.

1

## OBSAH.

## Báñez.

Strana

Vzkaz. Od Hviezdoslava, strana 33. — Vener. Od Somolíckého, 47. — Reflexia na „Hamleta“. J. A. F., 48. — Otcovia, matky!... M., 48. — A zase prišla jaseň. Ľudmily Podjavorinskej, 92. — Rozlúčenie. Od Bludára, 111. — Ja úbohá... dčka. Od — — — — — dčky, 111. — Plamienky. Boško, 112. — Návrät... Od Ľudmily Podjavorinskej, 139. — Ako z jara. Od Ľudmily Podjavorinskej, 139. — Za súmraku. Od Ľudmily Podjavorinskej, 179. — Pozdrav Hviezdoslavovi. Od Kýčerského, 242 — Bratovi. Ľudmily Podjavorinskej, 243. — Duma slovenská na pamiatku sjazdu turečiansko-sv. martin-ského 6. júna 1861. Od Jána Kráľa, 257. — Babel. Martin Sládok-vičov, 265. — Handrár. Od Jána Datla, 288. — V mojom srdci. Ľudmily Podjavorinskej, 305 — Z kvetov srdca. Ľudmily Podjavorinskej, 306. Eugen Onegin. Z Puškina prekladá Samo Bodický, 320, 392, 472, 541. — Z minulosti v budúcnosť. Svatopluka Čecha, 347. Silza. K. Ch., 366. — Nezábudky. Ľudmily Podjavorinskej, 449, 515. — Na hrobe mája. Somolíckého, 475. — Z básni Bočkových, 475. — Len okamih... — Bajka. Od Ľudmily Po-djavorinskej, 477. — Spomienka. Ľudmily Podjavorinskej, 478. — Nový záblesk. Martin Sládokvičov, 544. — Žiaľ za milým. Somolíckého, 545. — Z básní Ľudmily Podjavorinskej, 550. — Jak piesne rastú... Ľudmila Podjavorinská, 594. — Piesne. Podtatranského, 622. — Piesňam. Ľudmila Podjavorinská, 633. — Anne. Od Somolíckého, 634. — Pod rumami. Somolíckého, 671. — Idylka. Somolíckého, 672. — Slovenčina. Od Hviezdoslava, 697. — Žiadost básnikova. (Thomas). Somolícky, 710. — Opustená. (Soumet). Z francúzskeho preložil Somolícky, 711. — Náhrobný nápis. (Viktor Hugo). Z francúzskoho preložil Somolícky, 712. — Z básní Somolíckého, 725. — V ja-seň. Ľudmily Podjavorinskej, 751. — Návrät. Ľudmily Podjavorinskej, 751. — Na hrobch. Martin Sládokvičov, 752.

**Novelly, poviedky dramatické kusy.**

Z našej dediny. Rozprávky. Spisuje Terezia Vansová	1,	261
Sevastopol v decembri 1954. I. N. Tolstého		6
Ratmir. Od Svetozára Hurbana-Vajanského		34
Boh meni - dobre meni. Anton Bielek		49
Na ľade. Martina Kukučina		65
Tieň Dostojevského. Od A. S. Suvorina		114
Koreň a výhonky. Svetozára Hurbana-Vajanského	140, 212, 356, 422, 681,	728
Bratlovský Kristus. A. V. Amfiteatrova		173
Ako umrel Šampor v cholere. Dobrodružský		180
Dozvuky. Ľudmilv Podjavorinskej		193
Gazda a sluha. I. N. Tolstého.	238, 299, 368,	409
Druhá žena. Anton Bielek		269
Boly easy, boly! Pavel Sekerka		307
Povesti a rozprávky z Bošáckej doliny. Joz. E. Holuby	321,	386
Spoločnica. I. Polanskej		396
Oter. Antona Čechova		467
Kassirka. Fr. Coppée. Prelož. J. M.		479
Nešťastná príhoda. A. B - y		483
Povesti z Indu. A. B - y		488
Šťastie. Samolického		491
Pieseň o udatnom Domrulovi. Turecká povest		513
Oči. N. A. Vrockého		546
Srdité generál. N. A. Luchmanovej. Prelož. B. Š.		596
Reštaurácia na dedine. Martina Medňánskeho.	601, 674,	753
Rothschildove husle. Ant. Čechova. Prelož. B. Š.		609
Príhoda. Vsevoloda Garsina. Prelož. B. Š.		640



### Rozpravy, články.

<b>Smrť, pohreb a mŕtvi v tradícii a zvykoch ľudových. Krištof Chorvát</b>	15,	59
Z mojich žlacky časov modranských. Joz. E. Holubyho	43,	74
Svadobné obyčaje v Hlbokom, v Nitriansku. Pavel Šekerka		93
U L. N. Tolstého. Dr. Dušan Makovičský	100, 163, 244,	334
Hrozná noc pukanská. Pavel Križko		129
Sinapiusov „Plausus“. Dr. Ivan Zoch		134
Národný klasicizmus jako princíp nauky, vedy a vzdelanosti v stredných školách. Jozef Podhradský		172
Pavel Jozef Šafárik. J. Šk.	293,	443
O rodnom kraji Pavla J. Šafárika. J. B.		349
Listy z Čiech. Jaroslava Vlčka	367, 429,	692
Svadobné obyčaje v Slovenskom Aradáci. Michal Goda	449, 561,	619
Výlet do Štúrovej doliny v Turci. Joz. E. Holubyho	460,	536
Slovenska svadba. Krištof Chorvát	518, 577, 652,	698
Jelšava. Jozef Maliak		518
Niekoľko myšlienok o štúdiu ľudovom. Krištof Chorvát		553
Eugen Gerometta. Alexander Lombardini		610
Kritické úryvky z Vámbéryho diela: „A magyarság keletkezése és gyarapodása“. Julius Botto		713

### Slovenský jazyk.

<b>Štúdovanie slovenčiny. Od dr. Fr. Pastraka</b>	57, 118, 252,	439
Sbierajme!		53
Povedy a obyčaje vo Zvolenskej stolici. A. B—y		122
Magické recepty hospodárske. L. V. Rizner	123, 183,	375
Sarišské porekadlá z okolia bardiovského. Petruškin	186,	377
Z myjavského jazyka. Samuel Smetana		445
Prostonárodné povedy z mikušovskej doliny. Vrátanský		492

### Beseda.

<b>Zemianski veršovníci slovenski. Sbiera Behor Uram</b>	59, 189,	313
Slováci v Amerike. Šk.		123
List Jána Hollého Martinovi Hamuljakovi		313
Z listov Šafárika Hamuljakovi		390
Akej viery sú Slováci. Šk. a Stefan Mišik	382, 500, 566,	623
List Hamuljaka Šafárikovi		439
List Hollého Hamuljakovi		437
List Hollého Kollárovi		437
List Štef. Moyzesa Hamuljakovi		439
List Moyzesa Kollárovi		439
List Joz. M. Hurbana Hollému		439
Ištar. Julius Zeyer		504
Hereen o Mickiewiczovi		663

### Literatúra.

Jaroslava Vlčka Dějiny české literatury		69
Ladislava Paulinyho Dejepis superintendencie nitrianskej		62
Svědectví víry		63
Jána Kováčika Prostonárodní Domáci lékař		63
Gené Zibrt: Jak se kdy v Čechách tancovalo		64
Eleny Soltészovej: Proti prúdu		121
„Nada“		129
Druhý sväzok „Tovaryšstva“		354
Prof. J. Kvačala: Kurzer Bericht über meine Forschungsreisen		447
Ferd. Mončíka Velikonoční hry		531
Prockaa Beckaa, 1895		631